

“ திவ்யப்ரபந்த திவ்யார்த்த தீபிகை ” ஸீர்ஸ் நெ. க.

ஸ்ரீ

ஆழ்வார் எம்பெருமானார் ஜீயர்திருவடிகளே சரணம்.

உயர்வறவுயர் நலமுடையனான அயர்வறுமமரர்களதிபதியால் மயர்வறமதிநலமருளப்

பெற்று, அந்தமிழால் நற்கலைகளாய்ந்துரைத்த ஆழ்வார்கள் பன்னிருவருள்,
மங்களாசாஸத்தில் மற்றுள்ளவாழ்வார்கள் தங்களார்வத் தளவுதானன்றிப் பொங்கும்
பரிவாலே ‘பெரியாழ்வார்’ என்னும் பெயர்பெற்ற பட்டர்பிரான் அருளிச்செய்த

திருப்பல்லாண்மும்,

பெரியாழ்வார் திருமொழியும்.

இவை,

பெருமாள்கோயில்

பிரதிவாதி பயங்கரம்-அண்ணங்கர சாரியரால்,

முன்னோரைகளை முற்றுத்தழுவி இலக்கணமுறைமைக்கிணங்கும்வகையால்
எல்லார்தமக்கு மின்பம்பயக்குமாறு எளியநடையில் தெளிய எழுதப்பட்ட

திவ்யப்ரபந்த திவ்யார்த்த தீபிகை என்னும் உரையுடன்,

ஏ. தாமோதர முதலியாரால்

தம்முடைய

பிரஸிடென்ஸி அச்சுக்கூடத்தில்

பதிப்பிக்கப்பட்டன.

ம த ரா ஸ் :

1914.

Registered Copyright.

இதன் விலை.

[வி. பி. சார்ஜு தனி.



2. துமாருதையில் பித்திகாதி - 10 நாள்
3. பண்ணை காளரியார்ஸ் - 10 நாள்

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

திவ்யப்ரபந்ததிவ்யார்த்த தீபிகையின்

முகவுரை.

—o—o—o—

நெடியானருள்குடும் படியான் சடகோபன்
அடிசேரடியார்கட் கடையாவிடர்பாடே.

அருமறைமுடியி னரும்பொருளறியும்
வரவரமுனியின் திருவடிசரணே.

வரவரமுனியடி வணங்கும்வேதியர்
திருவடியிணைகளென் சிரமேற்சேர்கவே.

அந்தமிழி லாழ்வார்க ளாய்ந்தளித்த வாரமுதப்
பந்தலெனும் பாமலைப் பல்பொருளைப் பலரறிய
அந்தமில்சீ ராரியர்க ளாழ்கடல்போ லளித்தனரால்
புந்தியினிற் பொருள் புகவே புல்லுரையொன்

இல்லறத்தினியற்சைநீயிகழ்ந்துநெஞ்சா லிறுதியிலாச்சீரமஞ்சேரினையாழ்வார்போ
அல்லமகனன்பனடிக்கடிமைசெய்யு மழகியநன்மணவா ளச் சீயர்தாமும் [ல்
வல்லபர வாதிபயங்கரனாவம்சத் தணிவிளக்கா மணந்தகுருவரனர்தாமும்
நல்லறிவை நாடோறு மடியனேற்கே நல்குவரென் றையமற நம்புகேனே.

பொய்கைமுனிபூதம்பேய்முழிசையர்கோன் புகழ்க்குருகைநகரச்சன்புதுவையர்கோன்
துய்ப்புகழ்ச்சேரலர்கோன்தொண்டர்தாள் தூள் தூமிசேர்பாண்பெருமாள்மங்கையர்
செய்பவிசைமதுர கவிசீர்கொள்கோதை சீரங்கத்தமுதவெஞ்சீயர்சொன்ன [கோன்
செய்யதமிழ்ச்செழுங்கவியிற்சேர்கருத்தைச் சிறக்கவுரைசெய்திடநான்சுந்தித்தேனே,

குருகையர்கோன் நாதமுனிமுனிவர்கோமான் கூர்மதிசேர்கூரநாதர்குமாரர் பட்டர்
அருளுடைய நஞ்சீயரடிசேர்பின்னை அணிவடக்குத்திருவீதியமரும்பின்னை
திருமருவுமுலககுருவருநால்வாழஞ் சீர்திருவாய்மொழிப்பின்னை சீயர்காத்த
அருமறைபாபாழ்வார்களருளில்லந்த அந்தமிழினுழ்பொருளையறிவாராரே.

முன்னோர்களருளியவவவுரை களதன்னில்
மொழியாததொன்றில்லைமுழுதுங்கண்டோம்
என்னோவின்றிவனொருவனி றுமாந்தொன்றை
யியம்புகின்றனென்றிகழ்வீரீதுகேண்மின்
பின்னோர்கள்பேதைமையின்பெருமைதன்னால்
பேருரையிற்பயனிறையும்பெறமாட்டாரென்
நிற்றோக்கோடிவவுரைநாடுநெழுதப்புக்கே
னெழின்மதியேரெஞ்ஞான்றுமிகழார்தாமே.

பதவுரைநிற்பொருள்விரியாப்பாசுரத்திற்
 பரக்கவதன்கருத்தையிதிற்பொழித்துரைப்பேன்
 மிதமறச்சொல்லுலத்திற்கதைகள் தன்னைப்
 புராணவழிக்கண்டெடுத்துவிரியச்சொல்வேன்
 விதவிதமாவிருத்தவிலக்கணங்கள் சொல்வேன்
 வேண்டிடத்துத்துறைபகுதிவிசுதிசொல்வேன்
 மதியிலியேனாயினுநான் மதியால்மிக்க
 வல்லார்வாய்வழிகெட்டு வரைகின்றேனே.

நன்னுலை நன்றா நவின்னிலேன் நாவில்நான்
 தொன்னுலங் தொட்டறியேன் தூய்மையிலேன்—எந்நூலும்
 ஆய்ந்துணரு மாரியர்த் மாரருளி லாழ்ந்தடியேன்
 வாய்ந்தனனே வல்லவனாய் வந்து.

* சந்தனப்பொதியச செந்தமிழ்த் தடவரையையுடைய தென்னாட்டிலே
 அருந்தமிழாய்ந்தறிந்த ஆரியர்காள்! ஸ்ரீவைஷ்ணவ ஸமயத்திற்சிறந்த மெய்
 யடியார்களுண்டு கொண்டாடப்படுகிற ஆழ்வார்கள் பன்னிருவர். புறவி
 ருள்பாற்றும் துவாதசாதித்தரினும் பெருமைபெற அகவிருளொழித்த
 இவர்களுடைய சரிதவிபவங்களுக்கு ஓர் எல்லையிலே. அவை-வடமொழி
 யில், பூரணாண, வாழ், சாக்-ஹெய்யாஹிவாணங்களினும், ஹம-ஹ, வுஹ
 வாஹ, வுஹவாஹாஹிவாணங்களினும், எதிர்காலவரலாறுகளை விவ
 ரிக்குமிடத்துக் கூறப்பட்டுள்ளனவாகப் பிரசித்தமாயிருத்தல்மாத்திரமன்றி,
 ஹிஸ்ட்ரிவரிதம், பூவஹாஹிதம், என்றவடநூல்களினும், குருபரம்பரா
 ப்ரபாவமென்கிற மணிப்ரவாளக்ரந்தத்தினும், பிரபந்தசாரம், உபதேச
 ரத்தினமாலையென்னுந் தமிழ்ப்பிரபந்தங்களினும் பெருக்கமாகவுரு சுருக்க
 மாகவும் பேசப்பட்டுள்ளன. இவற்றிற்கூறப்படாமற் பிற-நூல்களாலும்
 கர்ணபரம்பரையாலுமே அறியத்தக்க ஐதிஹ்யங்களுந் அளவறுவன.

எல்லாவுலங்களினும் மேம்பட்டு மேலிடத்துள்ளதாய், ஒப்பாய்வின்றி
 விளங்கும் இயற்கைப்பேரொளியுடையதாய், கமலக்கண்ணனது கருணைப்
 பெருக்கின் வடிவமான 'ஹிணை' யென்னும் விமலநதியை எல்லைபாகப்
 பெற்றதாய், டி "சிறுகாலையிலா நிலையோதிரியா, குறுகாநெடுகா குணம்
 வேறுபடா, உறுகால்கிளர் பூதமெலாட்கினும், மறுகாநெறி" என்றபடி
 கலை முஹூர்த்தமெழைய காலபரிணாமங்களும் நிலவேறுபாடும் சுருக்க
 மும் பெருகமும் குணவேற்றுமையும் உற்பத்திவிநாசங்களுமின்றி என்று
 பொருபடிப்பட விருப்பதாய், அந்தமில் பேரின்பத்தை அநுபவிக்குமிட
 மாய், மனமொழிகளுக்கு எட்டாத மஹிமையுடையது, பரமபதமெ
 ன்கிற திவ்யலோகம்.

அங்கு, ஸ்ரீவைகுண்டநகரிலே, செம்பொன்செய்கோயிலிலே திருமா
 மணிமண்டபத்திலே "சென்றாற் குடையாம்" என்றபடி ஸகலவிதகைக்கரி

யங்களைச் செய்கிற ஆதிசேஷனது ஸ்வரூபமான சீரியசிக்காதனத்திலே ஸ்ரீபூமிநீளைகளென்னுந் தேவிமார் மூவரோடுங்கூடி வீற்றிருந்து நித்யமூக் தர்களுக்கு நிரதிசயநாந்தத்தை அதுபவிப்பித்தருளுகிற ஸகலகல்யாணகுண கணபிபூர்ணான ஸர்வேசுவரன் சிவபாலிஹ்ருதியாகிய அந் நலமந்த மில்லதோர் நாட்டிலுள்ளார் எப்பொழுதும் பரமஸூசத்தை யே துகர்ந்து வருதல் போல, அவவுலகத்துக்குக் கீழ்ப்பட்டுள்ள லீலாவிபூதியாகிய ஸகல லோகங்களிலுமுள்ள பலவுயிர்களும் தம்தம்முயற்சியால் அப்பெரும் பதவியைப்பெற்று இன்புற்றுவாழலாம்படியிருக்க, அங்ஙனஞ் செய்யாது தன்னைக்கரிசித்தல், தொழுதல், சேர்தல், தியானித்தல், துதித்தல் முதலிய பணிவிடைகளைப் புரிந்து ஈடேறுப்பொருட்டுத் தன்னாற்கொடுத்தருளப் பட்ட கண் கை கால் மனம் வாய்முதலிய அவயவங்களை அவ்வதொழி லில் உபயோகித்து உய்வுபெறாமல் ஸமித்து வெட்டிவருதற்குத் தந்த வாளைக்கொண்டு அதுசெய்யாது பசுவின்வால்த் தறிப்பாற்போலவும், களை பறிக்கக் கொடுத்த கருணைக்கொண்டு அஃதாற்றாது கண்ணைக்கலக்கிக் கொள்வார்போலவும், ஆறுகடத்து கரையேறுமாறு கொடுத்த புணையைக் கொண்டு அதுபுரியாது அந்நீர்ப்பெருக்குவழியாற் கடலிடைப்புக்கிவார் போலவும் அவ்வுறுப்புக்களைச் சப்தாதிவிஷயநாநங்களிலே செல்லவிட்டு * மரபுரைவரி வெஞ்சிலைக்காட்செய்து * மாறிமாறிப் பலபிறப்பும் பிறந்து இறந்து, கரையற்ற கருமப்பெருங்கடலினுள் அமிழ்ந்துவருந்தி அலைவதை உற்றுநோக்கி, அவ்வான்மாக்களையும் அழிவில்லீட்டை அடைவிக்க வேண்டுமென்று இயல்பாக எழுந்த இன்னருளாலே அவ்வுயிர்கள் நல்வழி தீவழிகளை நன்றாகப்படுத்துணர்ந்து நடக்குமாற்றை அறிவித்தற்பொருட்டு தன்கட்டளைரூபமான வேதங்களைவெளியிட்டருளி, அரியமெரிய அவ்வே தங்களின் ஆழ்ந்த மறைபொருளைச் சிவ்வாழ்நாட் பலபிணிச சிற்றறிவின ராகிய சேதநர் ஐயந்திரிபறத் தெள்ளிதில் தெளிந்துகொள்ளுதற்கு உபயோக மாபபடி அவற்றிற்கு அங்கமான அநேகசாஸ்திரங்களைபும பூனிவர் முத லானுரைக்கொண்டு வெளியிட்டருளினான்.

பேரிருளிலே திரிவார்க்குப் பொருள்விளக்கம பிறக்குமாறு கைவிளக் குக்கொடுத்தாற்போல, அநாதி அஜ்ஞாநாந்தகாரத்தில் அகப்பட்டவர்க்கு அர்த்தஜ்ஞாநப்பாகச முண்டாகுமாறு இப்படி சாஸ்திரதிபததைக் காட்டிக் கொடுக்கவும், விழியிலார்க்கு விளக்குப் பயன்படாதவாறுபோல, பகவத் பக்தியாகிற வித்தாஞ்ஜநத்தினால் நெருசென்னும் உட்கண்ணின் குருடி தீராத உலகந்தார்பலர்க்கு அந்தப் பரமான ப்ரதீபமும் முழுப்பயன்படாதா யிற்று. அவர்கள் சாஸ்திரங்களின் வித்தாந்தத்தைத்தீர்த்தெளிய ஆய்ந்து ஓய்ந்து உணராமல் துளிப்புல் மேய்ச்சலாக மேல்நோக்காப் பார்த்ததிறந்து நிலையில்லாதவற்றை நிலையுடையன வென்றும், நிலையினவற்றை நிலையில் வென்றும் விபரீதமாகத் துணிந்து அர்த்தகாமங்களில் மிகவுமபிமுகரும் மோஷத்தில் அதிவிமுகருமாய் அழிந்துபோவதை ஆலோசித்து, கருணைக் கூலான எம்பெருமான், தன் ஆணைசெல்லாத இடங்களில் அரசன்தானே

நேரிற்சென்று தண்டம் நடத்துதல் போலவும், கிணற்றினுள் வீழ்ந்த குழற்
தையையெடுக்கத் தாய்தானு மதனுட்குதித்தல் போலவும், தானே ராம
க்ருஷ்ணாதிருபத்தால் * ஆதியஞ்சோதியுருவை யங்குவைத்திங்குப் பிறந்து
பரதவத்தை இருந்தது தெரியாதபடி விட்டு ஸௌலப்பயத்தையே தலைமைக்
குணமாகக்கொண்டு உலகத்தோ டொகதுவாழ்ந்து துஷ்டநிக்ரஹ சிஷ்ட
பரிபாலனஞ்செய்து அறத்தை நிலைநிறுத்தித் தன்வடிவழகாலும் உபதேச
முகத்தாலும் அனுட்டான மூலமாகவும் ப்ரஜைகளைத் தன்வசப்படுத்தத்
தொடங்கிய வலவினும், பலர் அநாதி கர்மவாஸனையாலே சீர்திருந்தாமல்
அத்திருவவதார மூர்த்திகள் திறத்து மதுஷ்யபுத்தியையேபண்ணித் தம்
மைப்போலவே அவர்களைப் பாவித்து எதிரம்புகோத்துப் போருக்குநின்
றும், * கேட்பார் செவிசுடுகீழ்மை வசைகளையே வைதும் விச்வரூபத்தையு
முட்பட இந்திரஜாலமென்று இகழ்ந்தும் அதமகதிகளை அடையலாயினர்.

அதுகண்டு திருமால் திருவுள்ள மிரங்கி 'இனி இவர்களை வசிகரித்
தற்கு வழியாதோ?' என்று திருமகளோடு தீர்க்காலோசனைசெய்து 'தீபகங்
காட்டி மிருகம்பிடிப்பார்போல, இவர்களினத்தவ ரென்னலாம்படியான
சேதநரைக்கொண்டு இவர்களைக் கைப்பற்றுவதே உத்தமமான உபாயம்'
என்றறுதியிட்டு ஸ்ரீபூமிநீளாதேவிகளையும் ஸ்ரீபஞ்சாயுதங்களையும் ஸ்ரீவத்ஸ
கௌஸ்தபவநமாலாதி சிஹ்நங்களையும் அநந்தகருட விஷ்வக்ஸேநாதியரை
யும் பார்த்து, நீங்கள் ஏற்றபடி பூலோகத்தில் பலசாதிகளிலும் பிறந்து
பிரபஞ்சத்தவரைப பிறவிப்பெருங்கடலினின்று கரையேற்றி வாருங்கள்'
என்று ஆணையிட்டனுப்ப, அவர்கள் அப்பணியைச் சிரமேற்கொண்டு ஆழ்
வாராதியராக அவதரித்தார்கள்.

இவர்கள், எம்பெருமானுடைய ஸகலமங்கள குணங்களாகிய அமுத
வெள்ளத்திலே முழுகி மிகவும் ஈடுபட்டு நன்றாக ஆழ்ந்திடுபவராதலால்,
இவர்களுக்கு 'ஆழ்வார்' என்று திருநாமம் வழங்குதல் மரபு.

இவர்கள், ருஷிகள்போலத் தாமாக மிகமுயன்று தத்துவஞானத்தைப்
பெறுதலின்றி எம்பெருமான்தானே வந்து தன்னைக் காட்டிக்கொடுக்கக்
கண்டு ஜ்ஞாநபக்தி விரகதிகளை எளிதிற்பெற்று, சிலர்க்கு விலக்காக மறுக்
கப்படுகிற வேதம்போலன்றி யாவர்க்கும் ஒருங்கே உதவும்படி ஸகலவேத
வேதாங்கரஹஸ்யார் கதங்களையே தமிழ்த்திவ்வியப் பிரபநதங்களாக அருளிச்
செய்து தம்முடைய அதுபவத்தைப் பிறர்க்கு உணர்த்தி உலகத்தை வாழ்
விததருளுதலால், கூறுதற்கரிய வீறுபெறுவார்.

பொய்கையாழ்வார், பூதத்தாழ்வார், பேயாழ்வார், திருமழிசையாழ்
வார், குலசேகராழ்வார், பெரியாழ்வார், தொண்டரடிப் பொடியாழ்வார்,
திருப்பாணாழ்வார், திருமங்கையாழ்வார், நம்மாழ்வார் என ஆழ்வார்கள்
பதினமூர். நம்மாழ்வார் திருவடிகளானமதுரகவிகளையும், பெரியாழ்வார் திரு
மகளான ஆண்டாளையுங்கூட்டி 'ஆழ்வார்கள் பன்னிருவர்' என்பது ஸம்பர
தாயம்.

திருமாலின் வேறுதசாவதார மென்னலாம்படியான வீறுபாடுடைய இவர்களது திருவதாரக்கிரமம்-

“பொய்கையார் பூத்தார் பேயார் புகழ்மழிசை
அய்ய நருள்மாறன் சேரலர்கோன் - துய்யபட்ட
நாதனன்பர் தாள்துளி நற்பாணன் நன்கலியன்
ஈதிவர்தோற் றத்தடைவா மிங்கு ”

என்று முறைமை பெற்றிருக்கும். இவர்களுள் நம்மாழ்வார், மற்றையாழ்வார்களைப்போல இவ்வுலகவுணர்ச்சி நடையாடாநிற்க எம்பெருமானருளால் ஒருகாலவிசேஷத்திலே தத்துவஞானமுதலியன தோன்றப்பெற்று அதுபவித்தவரன்றி, திருத்துழாய் மணத்தோடே முளைக்குமாபோலே அவதரிக்கும்போதே இயற்கையில் ஞானபக்திகளையுடையராய் அந்நிலை என்றும் மாறாதிருந்ததனால் தலைவராகக் கூறப்பட்டு, இதுவேகாரணமாக அவரை அவயவியாகவும், மற்றையாழ்வார்களை அவர்ச்கு அவயவமாகவும் நிரூபித்தல் ஏற்றிருக்கும்.

அங்ஙனம் உருவகப்படுத்துமிடத்து, நம்மாழ்வாருக்கு, பூத்தாழ்வாரைத் திருமுடியாகவும், பொய்கைபேயாழ்வார்களைக் கண்களாகவும், பெரியாழ்வாரை முகமாகவும், திருமழிசையாழ்வாரைக் கழுத்தாகவும், குலசேகராழ்வாரையும் திருப்பாணாழ்வாரையும் கைகளாகவும், தொண்டரடிப்பொடியாழ்வாரை மார்பாகவும், திருமங்கையாழ்வாரைக் கொர்ப்புழாகவும், மதுரகவியாழ்வாரைத் திருவடியாகவும் உரைப்பது உடம்பரதாயம்.

இதற்கேற்ப, “ஊடுகஸிரொ ஹுஜிஹாலுயிக்யஹூ ஹுடாய-
ஜாஸுஜிய ஹம-வஜிஸு கஸுஜ | ஹாஹ-ஓவஜிதி சு-ஹஸெவாபொயிவா
ஹெள ஷொசுயுநாஹிவரணாகிராநு ஸாஓரெஃ || ” என்றொரு பரமை
காந்திவடிமும் காண்கிறது.

இப்படி ஒப்புயர்வற்ற இவ்வாழ்வார்கள் * உயர்வறவுயர் நலமுடைய
வனான அயர்வறுமமரர்களதிபதியால் மயர்வற மதிநலமுளப்பெற்று
அருளிச்செய்தருளின திவ்யப்ரபந்தங்களின் விவரம்:—

- (க) பொய்கையாழ்வார் அருளிச்செய்தது—முதல்திருவந்தாதி; }
பாட்டு, ௧௦௦ }
- (உ) பூத்தாழ்வார்...இரண்டாந்திருவந்தாதி; பாட்டு, ௧௦௦
- (ஈ) பேயாழ்வார்...மூன்றாந்திருவந்தாதி; பாட்டு, ௧௦௦
- (ச) திருமழிசையாழ்வார்...நான்முகன்ஹிருவந்தாதி; பாட்டு, ௧௧௧ }
திருசசந்தவிருத்தம்; பாட்டு, ௧௨௦ }
- (ரு) நம்மாழ்வார்...திருவிருத்தம்; பாட்டு, ௧௦௦; திருவாசிரியம்-௭; }
பெரியதிருவந்தாதி-௮௭; திருவாய்மொழி, ௧௧௦௨ }

(சு) குலசேகராழ்வார்...பெருமான் திருமொழி ; பாட்டு. சு

(ஏ) பெரியாழ்வார்...திருப்பல்லாண்டு ; பாட்டு—கஉ ;
பெரியாழ்வார் திருமொழி, சகசு }

(அ) தோண்டரடிப்பொடியாழ்வார்...திருமலை—சடு ;
திருப்பள்ளியெழுச்சி, கடு }

(க) திருப்பாணாழ்வார்...அமலனாதபிரான் ; பாட்டு, கடு

(கடு) திருமங்கையாழ்வார்...பெரியதிருமொழி ; பாட்டு, கடுஅச
திருக்குறுந்தாண்டகம்—உடு ; திருநெடுந்தாண்டகம்—நடு ; திருவெ
ழுக்கற்றிருக்கை—க ; சிறிய திருமடல்—க ; பெரியதிருமடல்—க.

(கக) மதுரகவியாழ்வார்...கண்ணிதான் சிறுத்தாம்படி ; பாட்டு, கக

(கஉ) ஆண்டாள்...திருப்பாவை—நடு ; நாய்ச்சியார் திருமொழி—கசந
ஆக, ஆழ்வார்கள் பன்னிருவர் அருளிச்செய்த திவ்யப்பந்தங்கள் இருபத்து
நான்குக்கு ; பாட்டு, ந.எஎக.

எம்பெருமானார் விஷயமாகத் திருவரங்கத்தழுதனார் அருளிச்செய்த
இராமாதுசுநூற்றந்தாதியின் நூற்றெட்டுப்பாட்டுக்களையுங்கூட்டிக் கணக்
கிடின, ந.அஅச.

[இங்கு அபிப்ராயபேதங்கள்.]

தென்கலை ஸம்பந்தாயஸ்தர்களுள் சிலருடைய கொள்கை:—ஸ்ரீமண
வாளமாமுனிகள் திருவடிகளாகிய அஷ்டதிகைகளுள் ஒருவரான
அப்பிள்ளை அருளிச்செய்த ஆழ்வார்கள் வாழித்திருநாமங்களுள் கலியன்
வாழித் திருநாமத்தில், “இலங்கெழுக்கற்றிருக்கை யிருமடலீந்தான்வாழியே
இம்மூன்றில் பாட்டிருநூற்றிருபத்தேழிசைத்தான் வாழியே” என்று
திருமடல்களிரண்டையும் இருநூற்றிருபத்தாறு பாட்டாகப்பிரித்து,
(இராமாதுசுநூற்றந்தாதி யொழியவே) நாலாயிரமாகக் கணக்கிட்டுள்ளா
ராதலால், சிறியதிருமடலை, எஎ—பாட்டாகவும், பெரியதிருமடலை,
கசஅ—பாட்டாகவுங்கொண்டு கணக்கிட்டு, ‘நாலாயிரம்’ என்று நாடெங்
கும் வழங்குவதை நலமாக்கவேண்டுமென்பர் ;

இதற்கு, ஆராய்ந்தணர்ந்த அறிஞர்கள் அருளிச்செய்யும்படி:- ப
போது அச்சிடுவிக்கப்பட்டுள்ள ஆழ்வார்கள் வாழித்திருநாமங்களை அபி
யுக்தலாவபௌமரான அப்பிள்ளை அருளிச்செய்தாரென்பது, இலக்கண
நெறியறியாதார் கொள்கை ; ஏனெனில் அவ்வாழித் திருநாமங்களில்
இலக்கணநடைக்கு இணங்காத அம்சங்களைக் கூறியிருப்பதுநீவிர் அவற்றி
லுள்ள பலவடிகள் யாப்பிலக்கணத்துக்கு எதிராகக் காணப்படாரின்றன,
எங்ஙனே யென்னில் ; நம்மாழ்வார் வாழித்திருநாமத்தில், “சுனமறவந்
தாதி யெண்பத்தேழிந்தான் வாழியே, இலகு திருவாய்மொழி யாயிரத்
பெண்ணிரைத்தான் வாழியே” என்பது இரண்டாமடியாகக்
காண
யூசிரியவிருத்தமாகிய இப்பாட்டில், ஒன்று மூன்று நான்கா
மடிகள் எண்சீர்க்கழிநெடிலடிகளாக அமைந்திருக்க, இவ்விரண்டாமடி

யொன்றுமே பத்துச்சீர்கள் கொண்டுள்ளதனாலும், கீழ்க்குறித்த கலியன் வாழித் திருநாமத்தினும் “இலங்கெழு கூற்றிருக்கை யிருமடலீந்தான் வாழியே இம்மூன்றிற்பாட்டிருநூற்றிருபத்தேழிசைத்தான் வாழியே” என்றமூன்றாமடியில் அங்ஙனமே சீர்கள் மிகுந்துள்ளதனாலும், இவைபோல் வன் மற்றும் பலபிழைகள் காணப்படுதலாலும், இலக்கணம்படியாத பரமை காந்திசுள் பணித்த இவ்வாழித் திருநாமங்களை அப்பிள்ளை அருளிச்செய்தாரென்பது ஏசனுக்கிடமாம்.

அன்றியும், திருமடல்களை ஒவ்வொரு பாட்டாகக் கொள்ளாமல் ஆரையுங் காலும் முக்காலுங்கூடின பலபாட்டுக்களாகக் கொள்ளுதல் இலக்கண நெறிக்கு இறையேனு மிணங்காதென்பதையுஞ் சிறிது விவரிக்கின்றேன்;— ஈற்றடி முச்சீரடியாகவும் மற்றையடி நாற்சீரடியாகவும்பெற்று, காய்சீரும் மாசீர்விளசீர்களும் இருவகை * வெண்டளைகளுங்கொண்டு, மற்றையசீருந் தளையும்பெருமல், நாள்மலர் என்ற ஓரசை வாய்பாடுகளுள் ஒன்றினாலாவது, காசு பிறப்பு என்ற ஈரசைவாய்பாடுகளுள் ஒன்றினாலாவது முடிந்து, ஒருவிகற்பத்தாலாயினும் இருவிகற்பத்தாலாயினும் வருவது வேண்பாவென்று பொதுப்படக்கூறி, இரண்டடியால் வருவது குறள் வேண்பாவென்றும், மூன்றடியால் வருவது சிந்தியல் வேண்பாவென்றும், நான்கடிகளாய் இரண்டாமடியின் இறுதிசீர் முகவிரண்டடிகளின். எதுகையையுடைய தனிச்சொல்லாய்வர நிற்பது நேரிசைவேண்பா வென்றும், நான்கடிகளாய்த் தனிச்சொல் இன்றிவருவது இன்னிசைவேண்பாவென்றும், ஐந்தடிமுதல் பன்னிரண்டடியளவும் வருவது பரேடைவேண்பா வென்றும், பன்னிரண்டடிக்கு மேற்படின் கலிவேண்பா வென்றும் விசேஷித்து யாப்பிலக்கண நூல்களில் கூறப்பட்டுள்ளமைக்கேற்ப, திருமடல்களிரண்டையும் கலிவேண்பாவாகக்கொண்டு ஒவ்வொரு மடலையும் ஒவ்வொரு பாட்டாகக் கொள்ளுவதே ஏற்கும். இம்மடல்களிரண்டிலும் முற்றும் ஒன்றே எதுகையாக அமைந்தமையையும், ஈற்றடி மூச்சீராகவந்தமையையும் நன்குநோக்குக.

அன்றியும், சங்கத்துசசான்றோர் இயற்றிய ‘பன்னிருபாட்டியல்’ என்ற இலக்கணநூலில் இன்னியலில் மடலிலக்கணஞ் சொல்லுமிடத்து “பாட்டுடைத தலைமகனியற்பெயாக் கெதுகை, நாட்டிய வேண்கலிப்பாவதாகிகாமங் கவற்றக கரும்பினை மடன்மா, ஏறுவ ராடவ ரென்றனர் புலவர்” என்றதையுங் கண்டுதெளியலாம்.

இனி, தூப்புல் வேதாந்ததேசிகள் அருளிச்செய்த ‘பிரபந்தசார’ மென்னும் பிரபந்தத்தில், “இறியமடல்பாட்டு முப்பத்தெட்டிரண்டும்” என்று ய திருமடலை நாற்பதுபாட்டாகவும், பெரியதிருமடலை “சீர்பெரிய

* “காய்முன் நேரும் மாமுன் நிரையும், விளமுன் நேரும் வருவது வேண்டி”

† தனிச்சொல் பெற்றுலும் பலவிகற்பத்தால்வரின் இன்னிசைவேண்பாவேயாம்; இரண்டாமடியொழிந்த அடிகளில் தனிச்சொற் பெற்று வருவதும் இதுவே.

மடல்தனிற் பாட்டெழுபத்தெட்டும்” என்று எழுபத்தெட்டுப் பாட்டாகவும் பிரித்தருளிச்செய்து, “பரகாலன்சொல், அத்தனுயர் வேங்கடமாற்காயிரத தோடான விருநூற்றோ ரைம்பத்து மூன்றும், முத்திதருமெதிராசர் பொன் னடிக்கே மொழிந்த வழதாபாடல் நூறுமெட்டும், எத்திசையும் வாழ விலைபாடிவைத்த வென்பவை நாலாயிரமு மெங்கள்வாழ்வே” என்று இராமாதுசு நூற்றந்தாதியையும்கூட்டி நாலாயிரம் பாட்டாகக் கணக்கிட்டுள்ளார் ; இதற்குப் போக்கென் ? என்பர்—வடகலைமப்பரதாயஸ்தர் சிலர்:—

“வருத்திருநெடுதல் வெஜிநுலாவாந்ததயா ஷொயஸாயுயுலாவாதா,
வடிவம் காமகூழ்ப்புலவதி கயம் தவூதாக்கொதி?”

சு.கு.வெ.நி.ஐ, ஸ்டாப்டெக்ஸா நவயிஹி-பாவாயித-ஓகிந்திஹ-ஓ:
நிவ-ஹஸ்த-ஓவாரசு கவிதிஹபா-தெஹி-கதா-தய-யெமாஓ || ”

என்று அந்தத் தூப்புல் பிள்ளைதானே அதிகரணலாராவளியில் அருளிச் செய்த சீலோகத்தை இங்குநீனைக்கப் பெற்றேன். இதொழிய வேறு தரம் சொல்லவல்லேனல்லேன்

நமடலை அவரவர்கள் தம்தம் கருத்தின்படி பலபாட்டுக்களாகப் பிரித்தற்கு இலக்கணதூல்கள் இறையாயினும் இசைந்து இடந்தருமோ வென்று எனது சிற்றறிவுக்கெட்டியவரை ஆராய்ந்துபார்த்து மறிந்ததொன் றில்லை” என்றருளிச்செய்வர். இதுநிற்க.

இங்ஙனமாகில், 'நாலாயிரம்' என நாடெங்கும் வழங்குவது சேரும் படி யெங்ஙனே யென்னில்; நாலாயிரக்கணக்குக்கு நூறு இருநூறு குறைந் தாலும் மிகுந்தாலும் நாலாயிரமென்றே வழங்கலாம்; [உதாரணம்.] நம் ஆழ்வார்கள் "வாணனாயிரர் தோளதுணித்த" என்றும், "இண்டவாணந் தைஞ்ஞாறு கோள்களைத்துணித்த" என்றும்ருளிச்செய்தமை அனைவருமறி வர்; பரமசிவன் பிரார்த்தனையால், பாணஸூரனை \$ நான்குகைகளோடும் உயிரோடும் எம்பெருமான் விட்டருளினனென்பது ஸ்ரீபா சுவதாதிகளில் பா லித்தம்; இனி, சீழ்க்குறித்த ஆழ்வார்பாசுரங்களுக்கும் இப்புராணவரலாற் றுக்கும் ஐகண்டியம் பண்ணப்புக்கால், ஆயிரத்துக்கு நாலேந்து குறையினும் ஆயிரமென்றேசொல்லாமென்று அனைவருமங்கீகரிக்கவேண்டுமே. இனி, திரு வாய்மொழி ஆயிரத்து நூற்றிரண்டு பாட்டாயிருக்க, ஆழ்வார்தாமே "குரு கூர்ச்சடகோபன்சொன்ன ஓராயிரம்" என்று பலவிடங்களிலும் அருளிச் செய்தமை சேரும்படியெங்ஙனே? யென்றுகேட்பார்க்கும், நூற்றெட்டுப் பாட்டுக்களமைந்த பிரபந்தத்தை 'இராமாதுச நூற்றந்தாதி' யென்கை சேரும் படியெங்ஙனே? யென்று கேட்பார்க்கும் - ஆயிரத்துக்கு நூறு ஐம்பது மிகுந்தாலும் ஆயிரமென்றே வழங்கலாமென்றும், நூற்றுக்குப் பத்து

5 ஸ்டாபம்ச விஷ்ணுபர்வத்தில், ௬௫-வது அத்தியாயத்தில், இரண்டுகைகளோடு விட்டருளிநதாக வரலாறுகாண்கிறது; ப்ரக்ருதத்தில் இரண்டுவகையும் துல்யம்.

எட்டு மிகுந்தாலும் நூறென்றேவழங்கலாமென்றும் மறுமொழியுரைத்த
வில் மயங்குவாரில்லையே. இவ்வாறுசுவே நாலாயிரமென்ற வ்யவஹாரத்
தையுஞ் சேர்வித்துக்கொள்ளவேண்டுமென்று முன்னோர்மொழிந்தபூறை.
இவ்வாறு வடநூல்கள் பலவற்றிலுங் காண்கிறது; ஆயிரத்தெட்டுச் ச்லோ
கங்களமைந்த ஸ்தோத்தரத்தைப் பாதுகாஸஸூரமென்றும், எழுபத்தினுஞ்
ச்லோகங்களமைந்த ஸ்தோத்தரத்தை யதிராஜஸூபத்தி யென்றும், இவை
பேரல்வன் பலவழக்கங்களுங்காணலாம். ஆகையால், திருமடல்களை ஒவ்
வொருபாட்டாகக் கொள்ளினும் நாலாயிரமென வழங்குதற்கு வசை
யொன்று மில்லையென்க. இதுஒழிய.

வயப்ரபந்தங்களுட் சிலவற்றுக்கும் பலவற்றுக்கும் முழுமைக்
கும் வியாக்கியான மருளிச்செய்தவர்கள்:—திருக்குருகைப்பிரான் பிள்ளான்,
நஞ்சியர், வடக்குத் திருவிதிப்பிள்ளை, பெரியவாச்சான்பிள்ளை, அழகிய
மணவாளப்பெருமாள் நாயனார், வாதிசேஸரி அழகியமணவாளசீயர், திரு
வாய்மொழிப்பிள்ளை, மணவாளமாடனிகள், அப்பிள்ளை, பிள்ளைலோகஞ்
சீயர். [வடகலைம்பரதாயத்துக்குச்சேர, சிற்சில தீவ்யப்ரபந்தங்களுக்குப்
பெரியபரகாலஸ்வாமி, வேதாந்தராமாநுஜஸ்வாமி, ரங்கராமாநுஜஸ்வாமி
முதலானார் ஸங்க்ஷேபவியாக்கியானங்கள் செய்துள்ளார்.] ஆகிய இப்பூரு
வர்களருளிச்செய்த வியாக்கியானங்களுள் ஒன்றேனும் தமிழிலக்கண
நடையை அடியொத்திப் பதவுரைவிளக்கிப் பொழிப்புரைவிளக்கத் தலைப்
படவில்லை; பெரும்பாலும் ரஸாதுபவத்தையே தலைமையாகக்கொண்டரு
ளிச்செய்யப்பட்ட உரைகளாயிராநின்றன. இக்குறைகண்டு சில பின்புள்
ளார், மேற்படி வியாக்கியானங்களை அச்சிடுவிக்கும்போது ஒருபதவுரையு
மெழுதிச் கூடவச்சிட்டு வெளியிட்டுள்ளார்; அது பற்பலவிடங்களில் இலக்
கணநடையைத் தொடரப்பெறாமலும், மயங்கவைத்தலென்னுங் குற்றத்
துக்குக் கொள்கலமாகவுங் காணப்படாநின்றமையை
மாராய்ந்துணர்வர்; “பன்னியுரைக்குங்காற் பாரதமாம்.”

வடமொழியுந் தென்மொழியும் விரவிய மணிப்ரவாளநடையில் எழு
தப்பட்டுள்ள பூர்வாசார்ய வயாக்யானங்க ளெல்லாவற்றையும் அரும்பத
வுரைகளையுந்தழுவித் தமிழ்நடையில் ஒருரை இயற்றப்புகின் வெகுவிநி
வாய் விடுமாதலால், அங்ஙனஞ் செய்யாது, அவற்றைப் பெரும்பாலுந்
தழுவிச் சிறுபான்மை உசிதமாக வேறுசிலவிஷயங்களையும் புதிதாகச்
சேர்த்து எனது சிற்றறிவுக்கு ஏற்ப ஒருரையெழுதத் தொடங்கலாயினேன்.
இதில், அவசியமான பதப்பரையோஜனங்களையும், இன்றியமையாத
இலக்கணக்குறிப்புக்களையும், முக்கியமான புராணவரலாறுகளையும் எடுத்
துக்காட்டி, பதப்பொருள், கருத்து, விசேஷார்த்தம், சொற்சுவை, பொ
ருட்சுவை, யாப்பிலக்கணம் முதலியவற்றை ஆங்காங்கு வேண்டுமிதி இனிது
விளக்குவதோடு, ஸ்ரீவைஷ்ணவ ஸம்பரதாயமுறைகளையும், அகப்பொருள்
துறையிலக்கண வகைகளையும் உள்ளவிடத்து விவரித்துவருமாறு முயன்

நிருக்கின்றேன். அன்றி, பூர்வாசார்யர்களுடைய வியாக்கியானங்களின் வாக்கியங்களும் உரியவிடங்களில் இதில் எடுத்தாளப்படும்; “முன்னோர் மொழிபொருளையன்றி யவர்மொழியும், பொன்னேபோற் போற்றுவம்” (நன்னூல்) என்பது இலக்கண மாதலால்.

திருக்கோவையார்க்கு உரைசெய்யத் தொடங்கிய நல்லறிவுடைய தொல்பேராசிரியர்தாமே அந்நூலுரைப பாயிரத்தில், “பரமகாரணன் திருவருள்தனால், திருவாதவூரமகிழ் செழுமறைமுனிவர், ஐம்பொறி கைபிகந் தறிவாயறியாச, செம்புலச் செல்வராயினராதலின், அறிவன் நூற்பொருளும் உலக நூல்வழக்குமென, இருபொருளும் துதலி எடுத்துக்கொண்டனார், ஆங்கவ்விரண்டனும், ஆகமநூல்வழியின் துதலியொரு, யோகநுண் பொருளினையுணர்த்துதற்கரிது, உலகநூல்வழியின் துதலியபொருளெனும், அலகில்தீம்பாற் பரவைக்கண் எம், புலனெனும் கொள்கலன் முகந்தவகைசிறிது, உரையா மரபின் உரைக்கற்பாற்று” என்றதனால், அந்நூலின் உட்கிடை பொருளையன்றி வெளிப்படையப்பொருளும் உணர்த்துதற்கு எளியதன்றென்றனரென்றல், அந்நூலினும் மேம்பட்டுள்ள நம் ஆழ்வார்களருளிச்செயல்களின் ஸ்வாபதேசம் அந்நூலுடையதெனும் இருவகைப் பொருளையும் உள்ளபடி வெளியிடுதற்குச் சிற்றறிவுடைய சிறியேனாகிய யானே உரியேன்; அல்லேனாயினும் பூர்வாசார்யர்களது அருளிச்செயல்களையே பற்றுக்கோடாகக் கொண்டு இவ்வுரையெழுதத் தொடங்கினேன்.

முக்குணங்களும் மாறிவரும் மாணுடரியற்கையாலாய கைப்பிழையும் அசுசுப்பிழையும், இரவிலும் விரவிலும் எழுதவேண்டியிருக்கின்றமைபற்றி நேரும் பிழ்வுமாகிய பலகுற்றங்குறைகளைப் பெரியோர் தமது இயற்கை நற்குணத்தாற் பொறுத்தருளுமாறு பிரார்த்திக்கின்றேன். குற்றங்குறைகளை யெடுத்தாக் காட்டுவார பசுக் பெருநன்றிபாராட்டுவதுடன், அவற்றை அப்போதைக்கப்போது திருத்திவரவுங் கருத்துறுவேன்.

இவ்வுரையில், பூர்வவ்யாக்யாநங்களி லொன்றிலு மருளிச்செய்யப் படாத அவிருத்தார்த்தங்கள் சிற்சிலவிடங்களில் மேலையார் மொழிந்தபடி எழுதப்படுமாதலின், அவற்றை ஸ்வகபோலகல்பிதங்களாகக் கருதி எஞ்ஞான்று மிகுந்தொழியவேணும்; பெரியதிருமொழியில் “இரக்கமின்றி யெங்கோன்செய்ததிமை” என்றபாட்டின் வியாக்கியானத்திலு, “ஆடழைப் பாரில்லை” என்றவிடத்துப் பெரிய வாசகான்பிள்ளை அருளிச்செய்துள்ள ஐதிஹ்யத்தை ஆராய்ந்தருளி இவ்வேண்டுகோளைத் தெள்ளியார் பலர் பயன்பெறுவிக்கத் தலைப்படுவார்களாயின், * தலையல்லால் கைம்மாறினேனே.

குற்றங் குறைகண்டு கூறுங் குரவர்கட்
கேற்றைக்குங் கைம்மாறு மேன்தலையே—கற்றார்கள்
கல்லா வடியேனைக் கண்ணுற் றிகழாரேல்
எல்லா மெளிதா மேனக்கு

இங்ஙனம், ஸ்ரீவைஷ்ணவதாஸன்.

பெருமாள்கோயில் பிரதிவாதி பயங்கரம்,

அண்ணங்கராசாரியன்.

தென்னண்டைமடலீதி,

சின்னகாஞ்சீபுரம்.

பதிப்புக்குறிப்புகள்.

அருந்தமிழ்ப்புலவீரர்கள்!

(க) இப்பதிப்பில், அருளிச்செயல் மூலம் தமிழிலக்கணநெறிக்கணங்களைச் சீர்பிரித்து அச்சிடப்படுமாற்தலின், அத்தயாபகபாடத்தை ஓதவிரும்பும் மாணுக்கர்கட்கு இதுகொண்டு பெறுவதொரு பேறில்லை. அன்றியும், அத்தயாபகர்கள் ஸேவாகாலத்தில நிறுத்தாமிடங்கள் பெரும்பான்மை வியாக்கியானப் பொருத்தமற்றிராநின்றமை அபியுத்தர்களுக்கு அறிவரி தன்று; ஓரிடத்தை யெடுத்துங் காட்டுகின்றேன்:—திருப்பல்லாண்டில், “எந்நாளெம்பெருமான்” என்றபாட்டில், பொருட்சேர்த்திக்குப்பொருந்த “உன்றனக்கடியோமென்றெழுத்துப்பட்ட” என்றில்வளவிலே நிறுத்த வேண்டியிருக்க. அங்ஙனன்றி, இரண்டாமடியிலுள்ள “அந்நாளே” என்பதையும முதலடியோடு கூட்டிநிறுத்துவது * இமவநந்கொடங்க இருங்கட லளவும் ஸாம்ப்ரதாயிகம்போல நிகழாரின்றது. நாலாயிரத்தின, ஒவ்வொருபாட்டின் அடிகளின் கடைசியில் நிறுத்தப்படாமல் வியாக்கியானார் வயாதுருணமாகப் பூருவர்கள் நிறுத்திவேவித்துவரும் இடங்களை கருகூடி; வியாக்கியானார்வயவிபரீதமாக நிறுத்துமிடங்கள்—ககநூடு; இனி இவற் றையெல்லாம் திருத்தி, நிறுத்தவேண்டுமிடங்களில் அடையாளங்கள் கொடுத்து நிறுத்திப் பதிப்பிப்பதனால் பயனென்பது இறையும் பெற்றோராதென்பதைப் பலவகைகளாலறிந்து, இலக்கணநடைக்கணங்கப் பதிப்பிக்க வேண்டுமென்றறுதியிடப்பட்டது.

(உ) நாலாயிரத்தினுள் அருளிச்செய்யப்பட்டுள்ள புராணகதைகள் முழுதும் மூலகரந்தங்களிலிருந்து விரிவாகத் தெளிய ஆராய்ந்தெடுத்தெழு தப்பட்டு, முகலாயிரவுரைப்பதிப்பு முற்றுப்பெற்ற பின்னர், “அருளிச்சே யற்கதையடைவு” என்பதொரு வசனநூலாக அச்சிடுவிக்கப்படும்.

(ங) பெரியாழ்வார்திருமொழிஉரை முடியப்பதிப்பித்தபின்னர், யாப் பிலக்கணச் சுருக்கமும், பெரியாழ்வார் திருமொழியின் ஒவ்வொருதிருப் பதிகத்துக்கும் விருத்தலிலக்கணவாராய்ச்சியும் பதிப்பிக்கப்படும்.

தனியன்.

சிறப்புப்பாயிரத்துக்கு ஹைஷ்ணவஸம்ப்ரதாயத்தில் “தனியன்” என்று பெயர்வசங்கும். அது—நூலின் சிறப்பையாயினும் நூலாசிரியர் சிறப்பை யாயினும் இரண்டையுமாயினும் எடுத்துக்கூறுவது. நூலினுட்சேராமல் அதன்புறத்தே தனித்துநின்றல்பற்றித் தனியன் என்பது காரணப்பெயராம். இதில் “அன்” என்னும் ஆண்பால் விசுதி உயர்வுகுறித்தற்பொருட்டு அஃ றிணைப்பெயரோடு வந்ததென்க; “திருக்கோவையார்” “நாலடியார்” என்பவற்றில் “ஆர்” விசுதிபோல. இததனியன் பூர்வாசார்யங்களால் ஒவ்வொரு பிரபந்தத்துக்கும் அருளிச்செய்யப்பட்டிருக்கின்றது. ஸமஸ்கிருதசலோக ஸுபமாயுஞ் சிலஉள. இவற்றுக்கெல்லாம்விரிவுரை இயற்றியருளினார் பிள்ளை லோகஞ்சீயர். “தன்னுசிரியன் தன்னொடுகறறேன், தன்மாணககன் தகு முரைகாரனென், தின்னோர்பாயிரமியம்புதல் கடனே” என்ற நன்னூற் சூத் திரத்தினால், தனியனருளிச்செய்வதில் அதிகாரமுடையார் இன்னாரென் றறியலாம்.

பெரியாழ்வார்.

இவ்வாழ்வார் அருளிச்செய்த ப்பல்லாண்டு, பெரியாழ்வார திரு
மொழி என்ற திவ்யப்ரபந் 'ம் மங்களாசாஸனம்செய்யப்
பெற்ற திருப்பதிகள்—௨௦.

அவையாவன:—

(க) திருவரங்கம்.	(கக) திருவேங்கடம்.
(உ) திருவெள்ளறை.	(கஉ) திருவயோத்தி.
(ங) திருப்பேர்நகர்.	(கங) சாளக்கிராமம்.
(ச) திருக்குடந்தை	(கச) வதரியாச்சிரமம்
(ரு) திருக்கண்ணபுரம்.	(கரு) கண்டங்குடிநகர்.
(சு) சித்திரகூடம்.	(கசு) துவரை.
(எ) திருமாலிருஞ்சேலை.	(கஎ) வடமதுரை.
(அ) திருக்கோட்டியூர்.	(கஅ) திருவாய்ப்பாடி.
(க) ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர்.	(கக) திருப்பாற்கடல்.
(க௦) திருக்குறுங்குடி.	(௨௦) பரமபதம்.

இவற்றுள், மற்றை ஆழ்வார்களால் பாடப்பெறாமல், இவ்வாழ்வா
ரொருவரால்மாதிரம் பாடப்பெற்ற திருப்பதி—கண்டங்குடிநகர், ஒன்றே.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

முகவுரையின் அநுபந்தம்,



இத்திவ்யப்ரபந்ததிவ்யார்த்த தீபிகையின் முதல் ஸஞ்சிகையின் முதலிற் சேர்த்து யாம் வெளியிட்டுள்ள முகவுரையையும் பாட்டுக்களின் உரையையுங் கண்ணுற்ற எமது உயரன்பரான உயிர்நண்பர் சிலர் தமது மனமகிழ்ச்சியை யறிவித்து, “ஆயினும் இவற்றில் ஸம்பந்தாய நெறிக்குச் சேராத சில விஷயங்கள் எழுதப்பட்டுள்ளதனால் அவற்றை யடையத் திருத்தி வெளியிடுதல் பெரியோர்களின் திருவுள்ளத்துக்குப் பாங்காயிருக்கும்” என்று-தங்களுள்ளத்தில் மிகக்குற்றமாகத் தோற்றின சிலவிஷயங்களை யெடுத்தெழுதியுள்ளார்: அவையாவன:—

(க) முகவுரையில், [ச-வது பக்கத்தில்] எம்பெருமானுடைய நியமனத்தினால் நித்யஸூரிகள் நிலவுலகத்தில்வந்து ஆழ்வாராதியராக அவதரித்தனர் என்ற கருத்துப்பட எழுதியுள்ள வாக்கியங்கள், “ஆழ்வார்கள் நித்ய ஸம்ஸாரிகளாய்ப் போந்தவர்கள்” என்ற பூர்வாசாரியர்களின் ஸத்ஸம்பந்தாய வித்தார்த்த பத்ததிக்குப்போர விருத்தங்களுக்கத் தோற்றா நின்றன.

(உ) அன்றியும், [அவ்விடத்திலேயே], “ஸகலவேத வேதாங்க ரஹஸ்யார்த்தங்களைத் தமிழ்த்திவ்வியப் பிரபந்தங்களாக அருளிச்செய்து” என்றெழுதியுள்ளதனால், ‘ஆழ்வார்கள் ரஹஸ்யார்த்தங்களைச் சேர்த்துப் பிரபந்தங்கள் செய்தருளினார்கள்’ என்று ஆழ்வார்களுக்குக் கூட்டுகுவமும் ப்ரபந்தங்களுக்குப் பௌருஷேயத்வ நவீநத்வாதிகளும் புலப்படா நின்றன; இதுவும், அருளிச்செயல்களெல்லாம் அருந்தமிழ்வேதமென்றும், ‘ஸம்ஸ்கிருதவேதத்திற்குப்போல இவற்றிற்கும் நித்யத்வ, அபௌருஷேயத்வாதி தர்மங்களடையக் குறையற உள்ளன’ வென்றும் முறையிட்டுள்ள நம் ஆசார்யர்களின் திருவுள்ளத்திற்குப் பாங்கலவாகத் தோற்றாநின்றது.

(ங) இன்னமும், [ச-வது பக்கத்தில்], அருளிச்செயல்களைக் கணக்கிடும் போது சிறிய திருமடலையும் பெரியதிருமடலையும் தனித்தனி ஒவ்வொரு பாட்டாகக் கணக்கிட்டுள்ளதும், நெடுநாளாகப் பூருவர்கள் பேணி அது ஸத்தித்துப்போரும் வாழித்திருநாமங்களை அப்பிள்ளை அருளிச்செய்தாரென்பது இலக்கணநெறியறியாதார் பேசசென வரைநததும் பெரியோர் மனத்தைப் போரப் புண்படுத்தா நிற்கும்.

(ச) பெரியாழ்வார் திருமொழி முதற்பத்து மூன்றாந்திருமொழி மாணிக்கக் கண்கணியில் ஐநதாம்பாட்டின் மூன்றாமடியில், அநாதியாகப் பூருவர்கள் ஆதரித்து ஓதியுமோதுவித்தும் வருகின்ற “வயிச்சிராவணன்” என்ற

(ரு) 'தாலேலோ', 'செங்கீரை' 'சப்பாணி' முதலானவற்றிற்கு இலக்கண மெழுகா தொழிந்தது இவ்வுரைக்குப்பெருத்த குறையாம். என்றிவையாம்.

(க) நித்யஸூரிகள் நிலவுலகத்திலவந்து ஆழ்வாராதியராக அவதரித்தனர் என்று முகவுரையில் அடியேன் எழுதியுள்ளது மெய்யே. நம்பிள்ளை ஸ்ரீபரதம்பணிந்து ஸகல ஹஸ்யாரத்தங்களும் சிஷிக்கப்பெற்ற பின்பழகிய பெருமாள்சியர் அருளிச்செய்த ஆறுயிர்ப்படி குருபரம்பராப்பரபாவத்தின் ப்ரவேசத்திறுதியில், “ஸ்ரீவத்ஸகௌஸ்தப வைஜயந்தீ வநமாலையையும் ஸ்ரீபூமிநீகையையும் ஸ்ரீபஞ்சாபூதாழ்வார்களையும் அநந்தகருட விஷ்வக்ஸேநப்ப்ருதிகளையும்பார்த்து “நீங்கள்போய் லீலாவிசுதியிலே நானாவர்ணங்களிலும் அவதரித்து அகிலாத்மோத்தாரணம்பண்ணுங்கோள்” என்று நியமித்தருள.....த்ரமிட பூபாகத்திலே கிம்க்ரையுயர்த்த நானாவர்ணங்களிலே வந்தவதரிக்க, ஸர்வேசுவரனும் அவர்களுக்கு மயர்வறமதி நலமருளி அவர்கள் முகேந ஸர்வாதிகாரமான த்ரவிடவேதரூப தில்யப்ரபந்தங்களை ப்ரகாசிப்பித்தருளினான்” என்றருளிச்செய்துள்ளமையாலும், இவர்தாமிப்படி யருளிச்செய்கைக்கு அடியாக விஷ்ணு-ஹரிவரிசுமென்னும் சிறந்த சகவ்யத்தில் முதல் ஸர்க்கத்தில், “—ஸெஷ ஸெஷாஸநாஷிராஸு ஸ-ஹரபொ ஷு-ஹரி வ-ஷயி: | நாநாவண்ண-ஸெஷுதூநா நாநாஷெஸெஷ-வாலிந: || அரு || நாநாவுஷநூநிஷெ-ஹெநெ நாநாஷெஷய-ஷுதூநி: | குதூயாஷ்வவெதெ-ஷு ஸவ-ஷெநெ-ஷாவிதகு-ஷெரி: ||” அசு ||.....“கிதுஸ-ஹரிஸுஷு-ஷுதூ-ஷு ஹெதீஸு கலிமா-ஷ-ஷயி | ஸ-ஷெஷ-ஷு ஸய-ஷாஸூநகிவதாராய ஷ-ஹதெ ||” சுசு: “ஷுதூஷெஷ வ-நாவி ஸ-ஹரபொவதீண-ஷாஸூ-ஷாரெ” உதூரிகள் கருடவாஹந பண்டிதர் அருளிச்செய்துள்ளமையாலும் இவற்றை அடியொற்றி அடியேன் எழுதியுள்ளதும் பூர்வாசார்ய ஸ-ஷித்தி ஷர்வாஷிகளான பெரியோர்களால் ஆதரிக்கப்படும், ஆழ்வார்

(உ) இனி, இரண்டாவது விஷயத்தை ஆராய்வாம். திவ்யப்ரபந்தங்கள் பௌருஷேயங்களென்றும் அநித்யங்களென்றும் தமிழ்வேதமன்றென்றும் அடியேன் கனவினுங்கருதிற்றிலேன். “ஐவுபுபைநூலெவ்வெவ்வகை” என்று வடமொழியில் இயற்றி அடியேன் மூன்று வருஷங்களுக்குமுன் வெளியிட்டுள்ள சிறுநூலைக் கண்ணுற்றால் இவ்விஷயத்தில் அடியேனுடையவும் பூர்வாசார்யர்களுடையவும் வித்தார்த மின்னதென்று தெற்றெனவிளங்கும். “ஸகலவேத வேதாங்கரஹஸ்யார்த்தங்களைத் தமிழ்த்திவ்வியப் பிரபந்தங்களாக அருளிச்செய்து” என்று அடியேனெழுதியுள்ளதனால் எந்த வித்தார்தத்துக்கு என்னசீர்மை குலைந்தோ! அறிகிலேன். அழகியமணவாளப் பெருமாள் நாயனார் அருளிச்செய்த ஆசார்யஹ்ருதயத்தில் இவ்வருளிச்செயல்களுக்கு வேதஸாம்யத்தைப் பாக்க அருளிச்செய்த வநந்தரம் “அன்றிக்கே ஸ்வரூபரூபகுண விபூதிசேஷ்டிதங்களை.....வேதோபப்ரும்ஹணமென்பர்கள்” என்னும் ஸூத்ரத்தினால் வேதோபப்ரும்ஹணஸாம்யமு மருளிச்செய்யப்பட்டுள்ளதென்பதை ஆய்ந்துணரவேண்டும். “தமிழ்த்திவ்வியப் பிரபந்தங்களாக அருளிச்செய்து” என்ற எனது வாக்கியத்தினால் ஆழ்வார்களுக்கு தஜ் த-பூக்ஷை ஆபாததஃ தோற்றக்கடும்; “சுநாழிநியநாலெஷா வாஹு தூபுஷா ஸ்யபஹ்வா” என்று-பிறப்பிற் பற்ற வேதஸாதர்ப்பம் பிரமன் வாக்கில் நின்றும் ஆவிர்ப்பவித்ததென்ற மாத்திரங்கொண்டு அதற்குப் பௌருஷேயத்வம் அநித்யத்வம் முதலியன சொல்லவொண்ணாதாப்போலே இவற்றுக்குங்கொள்க ஆகவே இங்குக்கூட-பூதூமாவது சுவிலூத-பூதூமென்றதாயிற்று. இவ்வளவு நிரூபிக்கவேண்டும்படியான அருமைபொருந்திய வாக்கியங்களை அடியேன் எழுதியுள்ளதைக் குறையாக ரீணக்கில் இவ்விவரணத்தி

னால் அவற்றின்கருத்தை விதைத்துக்கொள்க. முகவுரையை வெகுசருக்கமாக எழுதி முடிக்கவேண்டுமென்றகருத்துடன் எழுதும்போது இக்குறைகளெல்லாம் விளைந்தனவென்று அறியிடுக.

(௩) இனித்திருமடல் கணக்குவகுப்பைப்பற்றிச் சிறிது ஆராய்வேன். இத்திருமடல்களைப் பலபாட்டுக்களாகப்பிரித்தவர் அப்பிள்ளையென்பது அவர் அருளிச்செய்தவாழித்திருநாமத்தினால் விளங்குமென்று விளம்புவார்வாயை மூலவிப்பதற்காக முகவுரையில், அவ்வாழித்திருநாமங்களிலுள்ள சிலபாட்டுக்களையெடுத்து இவற்றில் இலக்கணப் பொருத்தமறச் சீர்களின் ஏற்றத்தாழ்வு காணப்படாநின்றமையால் இவை அப்பிள்ளை யருளிச்செய்தவையென்பது ஏசலுக்கிடமாமென்று அடியேன் எழுதியிருக்கின்றேன். இதைக் கடைக்கித்தருளின திருநாங்கூர் பிரதிவாதிபயங்கரம்-உ-வே. (சின்ன) கிருஷ்ணமாசாரியர் ஸ்வாமி அடியேன்மீதுள்ள கவ்யாஜவெளஹாடித்தினால் “இவ்வாழித் திருநாமங்களில் இலக்கணக்குறை காண்பதற்குக்காரணம் அச்சிட்டவர்களின் அறிவினமையேயாமத்தனை” என்று தெரிவித்தது மன்றித்தம திருமாளிகையிலுள்ள ஏட்டுப்பிரதியிற் பாடத்தையுமெடுத்தெழுதியனுப்பினார். நம்மாழ்வார் வாழித்திருநாமத்தில் நான்காமடியை “இசை கொள்மறையரிரதூற் திரண்டுரைத்தான் வாழியே” என்றும், கலியன்வாழித்திருநாமத்தில் முதலடியை “கலந்ததிருக் கார்த்திகைக்கார்த்திகை வந்தோன் வாழியே” என்றும், மூன்றாமடியை “நலந்திகழாயிரத் தெண்பத்தொடுநாலான் வாழியே” என்றும், ஆறாமடியை “இம்மூன்றி லிருநூற்று மூவொன்பான் வாழியே” என்று மிவ்வாறுகத் திருத்திக்கொண்டால் ஒரு குறையும்மில்லை; இதுவே ப்ராஜீநவாஹமும் என்று மெழுதியருளினார். இவ்வாழித்திருநாமங்களுக்குத் தனியனாகிய “அம்புலியிலாழ்வார்கள்” என்ற பாட்டில் “செப்புளான் நனமாய்ச சேர்ந்த பெரு (பொருள்) வாழிசெய்த, அப்புளான் தாளே யரண்” என்று காணப்படுதலால் “இவ்வாழித்திருநாமங்களருளிச்செய்தவர் அப்புள்ளார்” என்றுவிளங்குகின்றதேயென்று அடியேன் எழுதியதற்கு ‘அதில் ஈற்றடியை “அப்பிள்ளைதாளேயரண்” என்றுதிருத்துவது தகும்; இதுவே பழையபாடம்’ என்று உத்தரமுமருள்செய்தனர். ஆயினும் இவ்வடியை இவ்வாறு திருத்துவது எதுகையின்பத்திற்கு மிகவும் மாறுபடாநின்றதே! யென்று நெருசு குறுகுறுததுக் கிடவா நின்றது. இதெவ்வாறாயினும், இவ்வாழித்திருநாமங்களை அப்பிள்ளை யருளிச்செய்தாரென்றே முழுமனமாய்க்கொள்கின்றேன். திருமடல்களுக்குக் கணக்குவகுத்த விஷயத்தை விமர்சிக்கப்படுக்கால் ஒருவழியிலும் மரணஸமாதாநம் பிறந்ததில்லை, படாப்பாடுபட்டாயினும் இக்கணக்குவகுப்பை இலக்கண நெறிக்குப் பொருத்தவோமென்று பலதூறுகளைப் புரட்டிப்பார்த்தும் பல தமிழ்ப்புலவர்களை யடிபணிநதும் பயனிறையும் பெற்றல்லேன். முன் முகவுரையில் “பன்னிருபாட்டியல்” என்ற இலக்கணநூலினின்று மேற்கோளாக எடுத்தெழுதிய பகுதியின்கீழ், “இவ்வாறுவந்தன மங்கையர்கோன் அருளிச்செய்த பேரியதிருமடல் சிறியதிருமடல் என்பன” என்று-நூலாராய்ச்சியில்

துண்மதிபெற்ற செந்தமிழ்ப்பத்திராசிரியர் உரைத்துள்ளதையும் புதிதாக இங்கெடுத்துக்காட்டவேண்டிற்று. அன்றியும், வசசணந்திமாலே என்னும் வேண்பாப்பாட்டியற் செய்யுளியலில் மடலிலக்கணஞ் சொல்லவந்த “உற்ற வறம்பொருள்வீ டெள்ளி யுயர்த்தின்பம், பொற்றொடி காதற் பொருட்டா கப்—பெற்றியரைத்த கலிவெண்பா மடலிறைவ னெண்பேர், நிரைத்த வெ துகை நிறுத்து” என்ற வெண்பாவையும் புதுக்கக் காணப்பெற்றேன். இவ் வாறு பழைய நூற்களைப் பார்க்கப் பார்க்க ‘மடல் ஒரேபாட்டு’ என்பதற் கே வலம் விளங்குகின்றது; பலபாட்டெனப் பகரப் பிரமனும் வல்லனல்ல னே. தவிரவும் அத்யாபகர்கள் இம்மடல்களை ஸேஷித்துவரும் முறைமையைப் பார்க்கிலும் இப்பாகுபாட்டின் பொருத்தமின்மை போதரும்: சிறிய திருமடலில் “காரார்வரைக்கொங்கை” என்று தொடங்கி, “இப்பாரோர் சொலப்பட்ட மூன்றன்றே” என்னுமளவும் தொடக்கப் பாசுரமாக் கொண்டு அதனையிரட்டித்துச் சேஷித்துவருகின்றனர்; இது அப்பிள்ளை யினதாகக்கூறும் கணக்குப்பிரிவின்படி இரண்டேகாலரைக்கால் பாட்டாகத் தேறுகின்றது. பெரியதிருமடலில், “மன்னியபல் பொறிசேர்” என்று தொடங்கி “என்னும் விதானத்தின்கீழால்” என்னுமளவும் தொடக்கப்பாசு ரமாக்கொண்டு அதனை இரட்டித்துச்சேஷித்துவருதலின் இஃது அப்பிரிவின் படி இரண்டேமூக்காலரைக்கால் பாட்டாகத் தேறுகின்றது. ஆகவே அப் பிள்ளை வகுத்த கணக்குப்பிரிவைப் பெரியோர்கள் ஏற்றுக்கொண்டிலர் என் றே அறுதியிடவேண்டா நின்றது. முதற்பாட்டொன்றையெயன்றோ இரட் டித்துச்சேஷிப்பது மற்றைப்பிரபந்தங்களின் ஸம்பந்தாயம. இனி, திருப்பல் லாண்டில் பொருட்பொருத்தத்துக்குச்சேர ‘பல்லாண்டு’ ‘அடியோமோடும்’ என்ற இரண்டு பாசுரங்களையும் ஒன்றாகச்சேர்த்து ஸேஷிப்பதுபோல இத் திருமடலிலும் ஒக்குமென்னக் குறையென்னென்னிஸ்; பெரியதிருமடலில் “என்னும்விதானத்தின்கீழால்” என்னுமளவில் நிறுத்துவதில் பொருட்பொ ருத்தமென்னோ! அறிகிலேன்.

ஆரியர்கள்! இம்மடலை ஒரேபாட்டென்று இன்றாக அடியேன் தான் றேன்றியாய் எழுதிற்றிலேன். அறிவிற்கிறந்தோர் அசசிடுவித்துள்ளநாலா யிரமூலப்பிரதிகளின் பலபதிப்புக்களிலும் “இம்மடல் இலக்கணப்படி ஒரே பாடல்.” என்று குறிப்பிட்டே யிருக்கின்றனர் அதனை அடியொற்றியே அடியேன் இவ்வாறு துணிநதெழுதலாயினேன். இங்ஙனாகில், அப்பிள்ளை யின் அருளிச்செயலை ஆற்றிலோ கிடுவது எனில், இதற்கடியேன் என் சொல் லவல்லேன்? மணவாளமாமுனிகளுக்குப் பின்புள்ளா அருளிச்செய்தவற் றில் காதெஹுக் பூரணிகொள்வார் யாருமில்லை. பிரமாண விரோத மற்ற பாகத்தைமாத்நிரம் பேணுதலே நலம்; அன்றேல் பற்பலசங்கடங்கள் சாலவினையும். இவ்வளவென்? உபதேசரத்தினமாலையில் “அன்போடழகிய மணவாளசீயர்” என்றபாட்டால் போரக்கொண்டாடப்பெற்ற வாதிகே ஸரி அழகிய மணவாளசீயர் அருளிச்செய்தவற்றிலுமன்றோ சிலபாகங்கள்

ஹாதனூஜி-குலகங்கனென்று பெரியோர்களால் மறுக்கப்பட்டுள்ளன. அதனையிங்குச்சுருங்கச சொல்லவும் வல்லேன்;

(க) திருவிருத்தத்தில் “கடல்கொண்டெழுந்ததுவானம்” என்ற பாட்டுக்கு அகப்பொருள் துறை காலமயக்கு என்று நம்பிள்ளை பெரியவாச்சான்பிள்ளை முதலானார் மிடறறெலியாக அருளிச்செய்தருளவும், இவர் தம் ஸ்வாபதேசவுரையில் “இது காலமயக்கமன்று” என்று வெட்டொன்று துண்டிரண்டாக மறுத்தெழுதியுள்ளார். இவர்தாம் பெரியவாச்சான்பிள்ளை திருக்குமாரர் திருவடிகளாம். இவரருளிச்செய்த திருவாய்மொழி பன்னீராயிரப்படியுரையிலும் இவ்வகை மறுப்புக்கள் பலகாட்டுவேன்.

(உ) ரஹ்ஸ்யத்ரயவிவரணமாக இவரருளிச்செய்த தத்வதிபதிப் ப்ரகாசங்களிலு மிவ்வாறு சில கண்டதுண்டு. எங்ஙனையென்னில்; திருமந்த்ரப்ரகாணத்தில் “சஸ்யு ப்ரணவவஜி-க்தஸ்யு ஜீனூஸ்யு ஸவ-பாயிகார-ஹீவமஜ்யு தெ” என்று-ப்ரணவம் ஸர்வாதிகாரமன்றென்றதையும்;

(ங) சரமச்சீலாகப்ரகரணத்தில் “ஸவ-ப்யஜி-பாநு” என்ற விடத்திலுள்ள ஸவ-ப்யஜித்துக்குப் பொருளுரைக்குமிடத்து, “ஸவ-ப்யஜித்தாலே..... நித்யகர்மங்களைச் சொல்லுகிறது” என்று முழுக் கூப்படியில் பிள்ளையுலகாசிரியர் அருளிச்செய்தருளின அர்த்தத்தை அறுவதித்து, “தநூநம்” என்று மறுத்தெழுதியதையும் மாண்மதியோர் மதியாரிறே. இப்படி இவர்க்குள்ள ஸ்வாதந்தர்யத்தைத் திருவுள்ளம்பற்றியே மணவாளமாமுனிகள் உபதேச ரத்தினமாலையில் “தமபெரியபோதமுடன்” என்று இவரைப் பற்றி விசேஷித்தருளிச்செய்தாரென்பது ஸம்ப்ரதாயவ்ருத்திகளின் பாசரம். ‘பன்னியுரைக்குங்காற் பாரதமாம்’ என்று விட்டொழிகின்றேன்.

இனி, இத்திருமடலகளை ஒவ்வொருபாட்டாக வற்புறுத்தியதனால் பல பெரியோர்கள் திருவுள்ளம் புண்பட்டு ‘தான்றோன்றிப்படியா யிருந்ததீ! என்று வெறுத்தருளுவதாகப் பலவகைகளாலடியே னுணர்ந்தமையாலும், “அப்பிள்ளைதிருவுள்ளப்படி சிறியதிருமடலை எஃத-பாட்டாகவும், பெரிய திருமடலை கசஅஉ-பாட்டாகவும் கணக்கிட்டு நாலாயிரம் என்ற வ்யவஹாரத்தை ஸ்வயதுத்தமாகவே நிர்வஹித்தாலொழிய இவ்வுரையை மேலையார் மதியார்; இதில் தமிழருடைய பக்ஷத்தைப் பூர்வபக்ஷமாகவும் அப்பிள்ளை புள்ளத்தை லீத்தாந்தமாகவுங்கொண்டு உபபாதித்தெழுதுவதே தகுதிகும்” என்று திருநாங்கூர், பிரதிவாதிபயங்கரம் சிருஷ்ணமாசாரியர் ஸ்வாமி என்ற திருநாமமுடைய எனது உயிர்நண்பர் மிகவும் நிர்ப்பந்தித்து நியமித்தருளையாலும் இவ்விஷயத்தில் அடியேன் ஹாதனூஜிம் வஹிக்கலாகாதென்றதுதிபிட்டு அந்நியமநததைத் தலைக்கட்டக்கருதி இவையெழுதத்தொடங்க “விநாயகம் பூசுவ-பொனோ ருயயாரோஸ வாநாரம்” என்கிற கணக்கிலே இவ்வளவுந் தலைக்கட்டியிருக்கின்றேன், “கூநுஜ-பகூர-ஹீநுஜாவதி-தம்” இவற்றையெல்லாமவர் கண்ணுறுவாராயின் ‘விலைகொடுத்து

வினையென்கொண்டோமாகாதே! என்று திருவுள்ளம் நொந்து வெறுக்கக்கூடா
கையால் இனி அந்த நிக்ரஹத்துக்கிலக்காகா தொழியுமாறு வரைகின்றேன்.

திருமடல்களைப் பலபாட்டுக்களாகப் பிரித்தல் இலக்கணமுறைமைக்கு
எவ்வகையாலும் இணங்காதாயினும் ‘ஒளசித்யம்’ என்கிற பிரமானத்தின்
படி அங்ஙன் பிரித்தருளினது ஒக்குமென்க; அதாவது-சிறியதிருமடலிலும்
பெரியதிருமடலிலுமாகச்சேர்ந்து மொத்தம் ௪௫௨ அடிகள் அமைந்துள்
ளன, இவற்றில் இரண்டிரண்டடிகளை ஒவ்வொரு பாட்டாகக்கொண்டு
கணக்கிட்டால் ஓரகூரடும் மிசசமாகாதபடி சரிசமமாக-௨௨௬ பாட்டுக்
கள் தேறி, அதனால் நாலாயிரக்கணக்கு நன்னர் நிறைவேறுகின்றதென்ற
ஒளசித்யத்தை உட்கொண்டு அங்ஙன் பிரித்தருளிறென்று விவரங்
காண்க, இப்பேச்சிற் பலர்க்குப் பலசங்கைகள் பிறக்கக்கூடாமாயினும் “ஸூரி
கவுலு மகிழ்நீரீயா” என்கிற நியாயத்தை உட்கொண்டு இதனை மறுக்க
முயலாது இசைதலே அமையுமென்றொழிக. இவ்வகை நிர்வாஹம், பூரீமத்
பரமஹம்ஸ. காஞ்சி. வாதிசேஸரி அழகியமணவாளரா மாதுஜயீயர்ஸ்வாமி,
வித்வான், பிரதிவாதிபயங்கரம் அநந்தாசாரியர்ஸ்வாமி, திருக்கண்ணபுரம்
திருவேங்கடாசாரியர்ஸ்வாமி, காரப்பங்காடு சிங்கப்பெருமாளர்ஸ்வாமி முத
லான ஸத்தம்ப்ரதாயஜ்ஞ ஸார்வபௌமர்களின் திருவுள்ளத்துக்குப் பொ
ருந்துமென்க. ஆனதுபற்றி இந்த நிர்வாஹத்தையே வித்தாந்தமாக அனைவ
ருந்திருவுள்ளம்பற்றி அகமகிழ்க. உத்யுகிவிஷ்ணுரென.

(ச) இனி, “வயிச்சிரவணன்” என்ற திருத்தப் பொருத்தத்தைப்பற்றிச்
சிறிது ஆராய்வேன். “வழுவில் கொடையான் வயிச்சி ராவணன்” என்ற
பாட்டும், அதனுரையிற் காணும் சிலபுதியவாக்கியங்களும் எவ்வகையா
லும் இலக்கணப் புலவர்களால் ஏற்றுக்கொள்ளப்படமாட்டா என்பதை
அடியேன் அப்பாட்டின் உரையிலே விரித்தெழுதியிருக்கின்றேன். “வயிச்சி
ரவணன்” என்ற பாட்டே சிறக்கும் என்பது வயிரப்பூச்சே. இனி, “வயிச்சி
ராவணன்” என்னும் பாட்டும் இலக்கணத்துக்குப் பொருந்துமாயினும்
ஒருபயனுமின்றி நீட்டல், விரித்தல் என்ற இரண்டு செய்யுள் விகாரங்கள்
கொள்ளவேண்டிவருதலின், இது “சீருந்தளையுஞ் சிதையவருமிடத்தே,
செய்யுளவிகாரங்கொள்ளற்பாற்று” என்ற தமிழர் நிர்ணயத்துக்கு விருத்த
மாமாதலாலும், இப்பொருளையே தாத்பர்ய பர்யவஸாநமாகக் கொண்டு
பிறந்துள்ள “சுவாஹிஷ்டம் ஷ்டாகம் பரமஸுபகம் நகாரபெயசு” என்றவட
மொழியிலக்கண நிர்ணயத்துக்கும் பொருந்தாமையாலும் ‘வயிச்சிராவண்
ணன்’ என்கிறபாடம் எடுத்துக்கழிக்கவுந் தக்கதன்று “சுவாஹிஷ்டா கம்
வொஷ்டாகரொதி”யாமத்தனை. வடமொழி வியாகரணம் படிப்பானொரு
மாணக்கன் “வண்காஜஹணம்” என்றொரு பதத்தைப்படிக்க, அதுகேட்ட
ஆசிரியன் பொருளுணராமல் ‘சுசசா! அங்ஙனன்றுகாண், வண்காஜஸ்ரீ
ஹணம்” என்று திருத்திவாசி’ என்ன; ஏகாதசித்தியில் ஸ்ரீர்யனுக்காகிலும்
சந்திரனுக்காகிலும் கிரஹணமில்லையே’ என்ன, பிறகு ஆசிரியன் “ராகா

வாறு பல வாக்கியங்களொழுதிசு சேர்த்தச்சிடுவீத்தும் அவை தம்மாற புதிதாகசு சேர்க்கப்பட்டனவென்பதைக் குறிப்பியாதொழிந்தனர். இவ்வளவே வாசியென்க. அன்றியும், ஒரு பிரபந்தத்திற்குப் பல உரைகளுண்டானால், அவற்றுள் ஒருரையை அசுசிட்விவரும்போது அதனிடையில் மற்றோருரையிலாவது அரும்பதவுரையிலாவது உள்ள சிலவாக்கியங்களை ஆகர்ஷித்தசு சிடுவதும் அவ்வுண்மையைத் தாமே வெளியிடுவதும் மேற்குறித்த பகவத் விஷய முத்ராபகர்களின் பணியென்பதை அனைவரும் பிரத்தியட்சுமாகக் காணலாம்; இவ்வாரும்போது அரும்பதவுரைகாரர்களின் வாக்கியங்கள் சிலவிடங்களில் பெரும்பாலும் பிரமாணப்பொருத்தமற்றிரா நின்றமையால் அவர்களின் மேதையேதத்தைச் சிலர் வியாக்கியாதாகுகளான ஆசிரியர்களினுடையனவாகக்கொண்டு கைதட்டிசு சிரிக்கின்றனரேயென்று *கொள்ளரி மேலெறும்புபோலக் குழையுமா லென்றனுள்ளம்.

அரும்பதவுரைகாரர்கள் மோசம்போனவிடங்கள் அளவறக காட்டக் கூடுமாயினும் இங்கொன்றைக்காட்டுகின்றேன். திருவாய்மொழியில் முதற்பத்து நான்காந்திருமொழியில் “என் நீமைகண்டிரங்கி” என்ற நான்காம் பாட்டின் ஈட்டில், இப்பாட்டின்மேல் ஆடுகூப்பித்த ஒருதமிழனுக்குப்பட்டார் உத்தரமாக அருளிச்செய்த குறுந்தொகைப்பாட்டொன்றைக்கண்டு, அடையவளைந்தானரும்பதவுரையில் பாடமெடுத்தவாறும் பொருளுரைத்தவாறும் மிகவியப்பே. “ஊருண் கேணி யுண்டுறைத் தொக்க, பாசியற்றே பசலை சாதலர், தொடுவுழித் தொடுவுழிநீங்கி, விடுவுழி விடுவுழிப் பாத்சலானே” என்பது குறுந்தொகையில், நகுகூ-வது கவி; இதனை அவ்வரும்பதவுரையில் சங்கத்தார்குறள் என்றெழுதிப் பாடத்தையும் மாறுபடக்கொண்டு அதற்கேற்பப் பொருளையு மெழுதினர் இவற்றையெல்லாமடியேன் பல பெரியோர் முகமாக்கேட்டு உண்மை விளம்பினால் “இன்றாக இவன் தமிழ்ப்படித்து முன்னேரைப்பழிக்க ஒருப்பட்டானே” என்று சிலா சீறுபாறென்பா.

இவ்வாறு யாம்மூதலிக்க முயலவது என்றியவென்னில்; பூருவர்களின் வியாக்கியானங்களில் இடையிடையே பின்புள்ளார்வாக்கியங்களையுஞ் சிலா சேர்த்துப் பதிப்பித்திருக்கின்றமையால் அவற்றில் பிராமாண்யங் கொள்ளற்பாற்றன் நென்பதைக் கூறுதற்காக வென்க. தவிரவும், பூருவர்கள் பணித்த சிலவாக்கியங்களுக்குப் பின்புள்ளார யதாவஸ்திதரீதியிற் பொருளுரைத்து தங்களமதிக்கேற்பத் திருத்தியு டசுசிடுவீத்து வருகின்றனா; இதற்கு யாம் காட்டப்புகு முதாரணத்தினால் பேதையருமிதைப் பெருக்க மதிக்கலாம். ஸ்ரீராமாயணத்தில “கௌஸுலு ஸு-வஜாராபி” என்றஸுலோகத்தைப் பெரிய வாசசான் பிள்ளைமுதலானார் வியாக்கியா னித்தருளுமிடத்து “உண்ணப்புக்கு வாயைமறப்பாரைப் போலே” என்றருளிசு செய்தமைக்கணங்க, ஹோவிநாராஜீயம் என்ற (ஸ்ரீராமாயணத்தின்) ஸம்ஸுகருதவியாக்கியாநத்தில் “ஹோஜநகாவெ விஸுதகி-வஜவா-ஹ-ஹு-நி” என்றெழுதியிருந்ததைக் கண்ட பின்புள்ளார் சிலர், இது பொருந்தா தெனக்கருதி “ஹோயநகாவெ விஸுதகி-வஜவா-ஹ-ஹு-நி” என்று பரிஷ்காரமாகத்

திருத்திப் பதிப்பித்திருக்கின்றனர். இவ்வாறு மோசங்கள் பல்லாயிரமெடுத்துப் பகரலாம். ஆனபின்பு, இம்மாதிரியாகவே “வழுவிற் கொடையான் வயிச்சிரவணன்” என்றவிடத்து உரையிலும் ஏறிக்கிடக்கிற சிலவாக்கியங்களின் பொருத்த மின்மையை யாம் விளங்கக் காட்டிச் சரியான பாடத்தை வெளியிட்டமைக்கு அழுக்காறு கொள்ளாமல் அநுமோதிப்பதே அழக தென்றொழிக. “வயிச்சிரவணன்” என்றபாடம் யாம் புதிதாகக்கொண்டது மல்ல; சில அச்சப்பிரதிகளிலும் “வயிச்சிரவணன்” என்றும்பாடம் என்று குறிப்பிக்கப் பட்டுள்ளது காண்க.

இப்படி பூருவாசாரியர்கள் அருளிச்செய்யாத பலவிஷயங்கள் ஊடு சேர்த்தச்சிடப்பட்டுள்ளமையை எனது நண்பரொருவரிடத்து யான் ஒரு முறை உரைக்க, அதுகேட்ட அவர், “இது வியப்பன்று காண், ஒன்றிரண்டு வாக்கியங்களுக்கன்றோ நீ வியந்து விளம்புவது; பெரியதொருவிஷயம் யான் சொல்லக் கேளாய், “யமகரத்தநாகரம்” என்றொரு வடநூல் வியாக்கியானத்துடன் அச்சிட்டு வெளியிடப்பெற்றிருக்கின்றது; மூலம் உரை என்ற இரண்டும் கூரத்தாழ்வான் அருளிச்செய்தவையென்று அச்சியற்றியுள்ளார்; அவ்வுரைத் தொடக்கத்தில் “ஸ்ரீவக்ஷாஜஃ வராஸாராந்ரோஹஃ | ஸ்யபடுவ யரிகாநூகாநூவிஸுதி கத-ஹாரஹதெ ||” என்றொரு ஸ்லோகம்காண்கிறது; ஆழ்வானுக்குப் பராசரர் என்றொரு மறுதிருநாமமுண்டென்கை சேருமாறு எங்ஙனேயோ? இததிருநாமம் இவர்க்கு இருந்ததாகில் ஆளவந்தார்க்குச்சாமலமயத்தில் மூன்றாந்திருவிரல் முடங்காதொழியுமே. அன்றியும் இந்நூலின் இரண்டாவது ஆழ்வாஸத்தில் பதினேந்தாம் ஸ்லோகத்தின் வியாக்கியானத்தில், எம்பெருமானாரருளிச்செய்த ஸ்ரீபாஷ்யத்தில் தஹராதிகாணத்திலுள்ளதொரு வாக்கியத்தை அதுவதித் தெழுதி “அதிற் சொன்னபொருள் எம்மால் சாரீரத்தில் கண்டிக்கப்பட்டுள்ளது: கண்டநயத்திகள் முதலியவற்றின் விரிவை அங்கே கண்டுகொள்வது” என்ற கருத்துப்படச் சில வரிகள் காண்கின்றன; இவ்வபசாரத்தை ஆழ்வான்மீது ஏறிடுவது அதிஸாஹஸம் என அறுதியிட்டேன் என்று கூறினர். இவ்வகை விபர்யாஸங்கள் பலரால் பலபல பகரப்படுகின்றன.

உள்ள நூற்களை ஒளித்தலும், இல்லாத நூற்களை வெளியிடுதலும், உள் ளபங்க்திகளை விட்டிடுவதும் இல்லாத பங்க்திகளை அச்சிடுவதும் அனேகர்க்கு இயல்பாயிற்றென்பதை எளிதிலுணர்ந்தார் எண்ணிற்ந்துள்ளார்.

இப்பிரசங்கத்தில் மற்றொரு ஆவசியக விஷயம் நீனைவுக்கு வந்தது. “விவக்ஷிதம்ஹுநகூகாகுலீகரொதிஹுடியம்” அச்சுக்காரர்களின் க்ஷோலம் சிலவிடங்களில் அதிகமான அநர்த்தங்கட்கும் அடியாகின்றது. எங்ஙனே யெனில்;—முதல் திருவந்தாதியின் பெரியவாச்சான் பிள்ளை வியாக்கியானத் தொடக்கத்தில், “ஆழ்வார்களிற காட்டில் பகவத்விஷயத்திலுண்டான அவகாஹந்தாலே முதலாழ்வார்கள் மூவரையும் நித்யஸூரியோபாதியாக நீனைத்திருப்பார்கள். ‘இன்கவிபாடும் பரமகவிகள்’ என்றும், ‘செந்தமிழ் பாடுவார்’ என்றும் இவர்கள் அவதரித்தது ஒரோ தேசங்களிலே யாகி

லும் காலப்பழமையாலே இன்னவிடமென்று நிச்சயிக்கப் போகாது” என்று அச்சப்புத்தகங்களிற் காண்கிறது. இதன் அரும்பதவுரையில் “இவை யிரண்டு ஸங்கதியும் ஸ்வரஸமன்று; பிழையுந் தெரியாது, வந்தவிடங்களிலே கண்டுகொள்வது” என்றிருக்கக் காண்கிறது. மேற்குறித்த வியாக்கியான பங்க்தியினால் தேறுவ தென்னெனில், பொய்கை பூதம் பேயாழ்வார்கள் அவதரித்தது யுகாரதரத்திலாகையால் இன்னவிடத்தில் அவதரித்தனர் என்பது நிச்சயிக்க முடியாதென்று பெரியவாச்சான் பிள்ளை திருவுள்ளமெனப் பெறப்பட்டது. இதனைப்பலர் உண்மையாகக் கொண்டு ‘பொய்கையார் அவதாரம் கச்சியில், பூதத்தார் அவதாரம் திருக்கடன் மல்லையில், பேயார் அவதாரம் மயிலையில்’ என்று விவரித்துக் கூறுகின்ற திவ்யஸூரி சரிதம், குருபரம் பராப்ரபாவம், திருவநதாதித் தனியன்கள், (தேசிக னுருளிச் செயல்) பிரபந்தசாரம், உபதேச ரத்தினமாலே முதலான பிரபந்தங்களைப் பணித்தவர்கள் அத்துணை பிராமானிகர்க ளல்லரெனப் பன்னியுரைக்கின்றனர் அடியேனுஞ் சிலகாலம் அவர்திரளிற் புக்கிருந்தேன். ஒருகால் திருநாராயணபுரம் விடைகொண்டிருந்த போது அங்குள்ள பாடசாலைப் புத்தக சாலையில் ஷெ. திருவந்தாதி வியாக்கியான தாளநூல்கோசத்தைத் தேடியெடுத்துப் பார்த்ததில் அச்சுக்காரர் திறத்தில் ஒருநாழிகை ஒன்பதாமஷ்டகம் ஓத நேர்ந்தது அந்தத்தாளகோசத்திற் கண்ட பாடம்:—“.....இன்க விபாடும் பரமகவின” ‘செந்தமிழ்பாடுவார்’ என்னுமிவர்கள் அவதரித்தது ‘ஓரோ தேசங்களிலே யாகிலும் ஞானப்பெருமையாலே இன்னவிடத் தவ ரென்று நிச்சயிக்க வொண்ணாதினே” என்பதாம். இது “ஆழ்வார்களிற்காட்டில்” இத்தியாதி முதல் வாக்கியத்திற்கு விவரணமென்க இவ்வாழ்வார்கள் ஓரோ விடங்களிலே இவ்வுலகி லவதரித்தனரே யாகிலும் இவாகளது ஞானப்ரபாவத்தைப் பார்த்தால் ‘அடியார்நிலாகின்ற வையுந்தமோவையமோ துநிலையிடமே?’ என்றாற் போலச் சங்கிக்க வேண்டும்படியான நிலையையிருக்கின்ற தென்றவாறு. “அத்தரிஜமதக்கி பங்க்திரதவஸு நநதஸூதுவா னவனுடைய யுகவரண்க்ரமாவதாரமோ, வ்யாஸாதிவதாவேசமோ, மூது வர் கரைகண்டோர் சீரியரிலே யொருவரோ, முன்னம் நோற்ற அனந்தன் மேற் புண்ணியங்கள் பலித்தவரோ என்று சங்கிப்பர்கள்” (ஆசார்யஹ்ருதயம்) என்று நம்மாழ்வார் திறத்திலு மொருவாறான சங்கையுண்டாகச் சொல்விற்றினே. இதன் விரிவை வேறிடத்தில் வரைவாம். மேற்குறித்த தாள கோசபாடத்தின்மேலும் சில தார்க்கிகர் கோடியேற்றுவர்; அவற்றின் விரிவுக்கு இங்கு இடமில்லையென்க.

ஆனயின்பு அச்சப்புத்தகங்களை ஸ்வத: ப்ரமாணங்களாகக் கொள்ளும் வர்கள் அககொள்கையை நீத்துக்கொள்கவென்று உறுதியாய்க்குறிக்கோரித் தலைக்கட்டுகின்றேன்.

(ரு) இனி, ஐந்தாவது விஷயத்தைப்பற்றி எழுதுகின்றேன். தாலேலோ, செங்கீரை, சப்பாணி முதலியவற்றிற்கு இலக்கணங்கூறுமை இவ்வு

ரைக்குக் குறையென்றதற் கிசைகின்றேன். இவ்விவக்கண ஆராய்ச்சிக்காக யாம் பற்பலதூற்களைப் புரட்டிப்பார்த்தும பல்லாயிரம் புலவர்களைக் கேட்டுப் பார்த்தும் அறியப்பெற்ற தொன்றில்லை. வசசணந்திமாலே முதலான சில பாட்டியல்களில், “சாற்றிய காப்புத் தால் செங்கீரை சப்பாணி, மாற்றரிய ழுத்தமே வாராணை-போற்றரிய, அம்புலியே யாய்ந்த சிறுபறையே சிற்றிலே, பம்புசிறு தேரோடும் பத்து” என்று பிள்ளைக்கவிகள் பாடும் வகை பகரப்பட்டுளதேயன்றி ஒன்றிலுமவற்றினிலக்கணமுணர்த்தக் கண்டிலேன். இதனை யாராயினும் கண்டுபிடித்துக் காட்டுவாராயின் தலையல்லாற கைம் மாறிலேனே.

யமுங் கவனிக்க;— முன் முகவுரையுடன் சேர்த்து யாம் வெளியிட்டுள்ள பதிப்புக்குறிப்பில் அத்தாபகர்களின் பாடத்தை யிகழ்நதுரைத்ததாகச் சிலர்மயங்கி உள்வெதும்புவதாகச் செவியிறபட்டது, “ஐதூவலெவாசுநிதிதூலாவீசு” || அத்தாபகர்களின் பாடத்துக்கும் வியாக் கியானத்துக்கும் பலவிடங்களிற் பொருத்தமில்லையென் றெழுதிற்றுண்டு; இதில யாது குற்றமோ அறியேன். அப்பாடமும் அநாதிபரம்பரையாகவே அநுவர்த்தித்து வருதலால் அதனை யார் இகழ்வல்லார். பெரிய திருமொழியின் சுற்றுப் பாசுரமாகிய “சூன்ற மெடுத்து” என்ற பாட்டில் “மன்றில புகழ்மம் கைமன்க லிகன்றி சொல” என்கிற சுத்தபாடத்தை ஒழித்து “மன் றில் மலிபுகழ்” எனப் பெரியோரனைவரும் சிறியேன் யானும் ஸேவித்து வரு வது அத்தாபக பாடத்திலுள்ள அபிநிவேசாதசயத்தா லென்றறுதியிட்டு ஐயமறுக்க.

இப்பிரகரணத்தில் வரையவேண்டியவிஷயங்களுக்கு வரையறையில்லை யாயினும் தூல்விருக்கஞ்சி நிற்கின்றேன். இதில் மதிமுன்னாகவும் மருள்மூல மாகவும் நேர்நதுள்ள பிழைகளைப் பெரியோர்தாமே பொறுத்தருள்வாராக.

பரிதாவினா }
புரட்ட }
30உ

இங்ஙனம், ஸ்ரீவைஷ்ணவதாஸன்
பிரதிவாதிபயங்கரம்-அண்ணங்கராசாரியன்.
பெருமாள் கோயில்.

* * *

ஸ்ரீசெவ்வையாபாதம் யுக்தாதிமணாணயம் ।
யுக்தவணம் வெந்நாரைஜாதாணயம் ॥ * * *

ஸ்ரீஸெஸெஸ	{	திருமலையாமுவார் என்னும் திருவாய்மொழிப்பிள்ளையின்
உயாவாசுழி		திருவருளுக்குப் பாத்தரூதராய்
யீசுதூழிமா	{	ஞானம், பக்திமுதலிய நற்குணங்களுக்குக் கடல்போ
ணாணல்வழி		ன்றவராய்
யதீநவ்வணல்	{	எம்பெருமானார் பக்கலிலே ப்ராவண்யமுடையரான
ஸுஜீஜாநாதரம்		
ஊகிம் வந்தெ	{	ஸ்ரீமணவாளமாமுனிகளை, வணங்காநின்றேன்.

கூரத்தாழ்வான் அருளிச்செய்தது.

சுவாமிநாதர்-பெயர்-கொண்டு வந்து உருவாக்கி ராஜ் ॥

உகூர் நாயுடலாராஜாஜி—ஸ்ரீயுபதியைத் தொடக்கத்திலே உடைத்தாய்
 நாயுடலாராஜாஜி } பூமிந்நாதமுனிகளையும், ஆளவந்தாரையும் இடையிலே
 ராஜாஜி } உடைத்தாய்.

ஜெ.நயாநாழி—நான் பிறந்தவம்ஸத்தில் பிறந்தவர்களுக்கு

நியமெந யபெவ—நியதமாக எந்தத்திருவடியினையே ஆகின்றதே,
நம் சூடிஸூ கையவெதே—நம்குலகூடஸ்தரான நம்மாழ்வாருடைய
வகைவாரியாழ்—மகிழ்மாலையாலே அலங்கருதமாய்
ஸ்ரீரீதி—வைஷ்ணவமூர்த்தியோடே நித்யஸம்பந்தமாயிருந்துள்ள
தத் சுவாயித்யமஸ்ய—அந்தத் திருவடியினையை
பெருமா புணராரி—(என்) தலையினால் ஸேவியாகின்றேன்.

குறிப்பு:—இது ஆளவந்தாரருளிச்செய்த ஸ்தோத்திரத்தில் ஐந்
தாம் ச்லோகம். ‘சேசேயங்கண்ணியரும் பெருஞ்செல்வமும் நம்மக்களும்,
மேலாத் தாய்தந்தையுமவரேயினியாவாரே’ என்று ஆழ்வார் எம்பெருமான்
விஷயத்தில் அநுஸந்தித்தருளின பாசரத்தை, இவர் அவ்வாழ்வார் விஷயத்
திலே அநுஸந்திக்கிறார்.—“புவனஜநகாநிபுலம் புவபெரு ஸ்ரீவராகு
ஸ்ய” என்றத்தை ஸ்மரிப்பது.

ஸ்ரீபராசர பட்டரருளிச்செய்தது.

ஊருதம் ஸரஸூழிஹாஹய ஊட்டநாயு—
ஸ்ரீஹதிவாரகையசெவாயொய்வாஹாநு ।
ஊதாவிருணைவரகைய யதீருதிஸூரு
ஸ்ரீதாராகுஸாபிம் புணதொஷி நிகுடி ॥

ஊருதம்—சூத்தத்தாழ்வாரையும்

ஸரஸூ, ஹாஹய, ஊட்ட } பொய்கையாழ்வாரையும், பேயாழ்வாரையும்,
நாயு, ஸ்ரீஹதிவார, கைய } பெரியாழ்வாரையும், திருமழிசையாழ்வாரை
செவாய, யொய்வாஹாநு } யும், குலசேகராழ்வாரையும், திருப்பாணாழ்
வாரையும்,

ஊதாவிருணை, வர } தொண்டரடிப்பொடியாழ்வாரையும், திருமங்கை
கைய, யதீருதிஸூரு } யாழ்வாரையும், எம்பெருமானாரையும்,

ஸ்ரீதாராகுஸாபிம்—நம்மாழ்வாரையும்

நிகுடி புணதொஷி—நாடோறும் ஸேவியாகின்றேன்.

குறிப்பு:—‘ஸரஸூ’ என்றும், ‘ஸரஹூ’ என்றும், ‘ஸரஸூ’
என்றும் மூன்றுவகைப்பாடங்கள் வழங்குகின்றன.

: பொதுத் தனியன்களின் உரை முற்றிற்று.



ஆழ்வார்கள் அருளிச்செய்த நாலாயிரப்பந்தத்துள்

முதலாயிரம்.

திருப்பல்லாண்டு, பெரியாழ்வார் திருமொழிகளின்
யன்கள்.

நாதமுனிகள் அருளிச்செய்தது.

மாநாடு-உவரிநய்து வுாஹ வெடாநசெஷாநு
 • நரவதிவரிந் ள்ஷம் ஸாந்ஸிதாநாநகாநி :
 ஸாநாநிநவநி) ராநாநயஸு ஸாநாநா
 விஜகாநாநிநகாநி விஷாநிநாநி ॥

யஃ—யாவரொரு பெரியாழ்வார்
நாவதிவரிக்கீஸுவூழ்—ஸ்ரீவல்லபதேவனென்றராஜாவால் ஏற்படுத்தப்ப,
மு-ஆழ்—வித்யாசலகத்தை
சுடாதுகாரிஃ—கைப்பற்ற ஆசைகொண்டவராய்
மற-முகம்—முகத்தால் அப்யஸியாமலை
சுமெஷாநு வெஷாநு ப்ராஹ்—ஸமஸ்தமான வேதங்களை உரைத்தாரோ,
நாடிவூழ்—அழகியமணவாளனுக்கு

ஸாக்ஷாஸு ஸுபூபாஸு—நேரான மாமனாரும்

சுபிரவஜ்யுஷ—தேவதைகளால் தொழத்தக்கவரும்

ஜிஜ்ஞாஸு தியுக்யு—ப்ராஹ்மணவம்சத்துக்குத் திலகம் போன்றவருமாகிய
தம் விஷ்ணுவிதம் நோதி—அந்தப் பெரியாழ்வாரை வணங்குகிறேன்.

பாண்டியபட்டர் அருளிச்செய்தது.

(இருவிகற்ப நேர்கைவேஷ்பா.)

மின்னார் தடமதிள்குழ வில்லிபுத்தா ரேன்றோருகால்
சொன்னார் கழற்கமலஞ் சூடினோம்—முன்னாள்
கிழியறுத்தா னென்றுரைத்தோங் கீழ்மையினிற் சேரும்
வழியறுத்தோம் நெஞ்சமே வந்து.

ப த வு ரை.

மின் ஆர்—“ஒளி நிறைந்த,

கிழி—பொருள்முடிப்பை

தட—பரப்பும் உயர்ந்தோங்குகையுமுள்ள அறுத்தான் என்று—அறுத்தருளினவர்”

மதிள்—திருமதிலாலே

குழ்—குழப்பப்பட்ட

[ன்று

உரைத்தோம்—சொல்லப்பெற்றோம்;

வில்லிபுத்தூர் என்று—சூவிலிபுத்தூர்” எ

நெஞ்சமே—ஓ! நெஞ்சே!

ஒருகால்சொன்னார்—ஒருதரம் உச்சரித்த

வந்து—நீ அருகூலமாய் வரப்பெற்று

[வருடைய

கீழ்மையினில்—அதோகதியாகிற நரகத்

சுழல் கமலம்—

சேரும்—சேருகைக்குடலான

சூடினோம்—சிரமேற்கொண்டோம்;

வழி—வழியை

முன்னாள்—“புருஷார்த்தம் வெளியாகாத

ப்ப

[காலத்தில்

குறிப்பு:— விஷயார்த்தங்களில் செல்லாது ஆழ்வார்பக்கவிலே செல்
லப்பெற்றமைக்கு மனமகிழ்ந்து ‘நெஞ்சமே’ என்று கொண்டாடுகிறபடி.
மதிள்—மதில், போலி. ‘கீழ்மை இனிச்சேரும்’ என்றும், ‘கீழ்மையினிச்சேரும்’
என்றும், ‘கீழ்மையினிற் சேரும்’ என்றும் மூன்று பாடங்கள் உண்டு. வந்து-
வர என்றபடி, எச்சத்திரிபு.

(இதுவும் அங்ஙனமே.)

பாண்டியன் கொண்டாடப் பட்டர்பிரான் வந்தானென்
றீண்டிய சங்க மெதேதூத—வேண்டிய
வேதங்க ளோதி விரைந்து கிழியறுத்தான்
பாதங்கள் யாழமுடைய பற்று.

பாண்டியன்—வல்லபதேவ னென்கிற பா

ஈண்டிய—திரள் திரளான

[ண்டிய ராஜன்

சங்கம்—சங்குகளை

கொண்டாட—ப்ரசம்விக்ஷ,

எடுத்து—கையில் கொண்டே

பட்டர்பிரான்—“ப்ராஹ்மணர்களுக்கு

—(பலர்) ஊத,

[உபகாரகரண பெரியாழ்வார்

ய—(விஷ்ணுபாரம்யஸ்த

வந்தான் என்று—எழுந்தருளினார்” என்று

[க்கு ஆவச்ய கங்களான

தில்யப்ரபந்த திவ்யார்த்த தீபிகை - தனியன் உரை.

வேதங்கள்—வேதவாக்யங்களை

பெரியாழ்

இ—உபந்யஸித்து

[வாருடைய

— ஸம்ப்பியாமல் [தவிரித்து]

பாதங்கள்—

ரணவை

கிழி—வித்யாசல்கமாகவைத்த பொருள் யாமுடைய—நமக்கு

[முடிப்பை பற்று—சரண்யம்,

குறிப்பு:—“ ஈண்டிய ”—ஈட்டம்—திரள். “ சங்கம் மடுத்தாத ” “ சங்கம் அடுத்தாத ” “ சங்கம் எடுத்து ஓத ” என்றும் பாடங்களுண்டு. “ சங்கம் ” என்று—வித்வத்ஸமூஹத்தைச்சொல்லிற்றாய், “ எடுத்து ஓத ” என்று—ஒரோ விடங்களில் அந்யபரங்களாய்க்கிடந்த வேதவாக்யங்களை ஸ்வமதஸாதகங்களாக எடுத்து ஓதினவளவிலே என்றபடி. சங்கம்—ஸம்வம்; ஸம்பம். மடுத்து—வாயிலே வைத்து. அடுத்து—கீட்டி. “ எடுத்து[தோ]த ” என்கிற பாடமொன்றுமே மோனைக்குச் சேரும். “ யாம் உடைய ” என்று பிரித்து, “ நாம் ஆசிரயமாகவுடைய ” என்றலுமொன்று.

பெரியாழ்வார் வைபவம்.

பெரியாழ்வாராகிறார்—ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூரிலே ப்ராஹ்மணோத்தமரான * வேயர் தங்கள் குலத்திலே ஆனிமாஸத்திலே ஸ்வாதிக்ஷத்ரத்திலே மா-சூராய் அவதரித்து “ விஷ்ணுசித்தர் ” என்னும் திருநாமத்தையுடையராயிருப்பாரொருவர், இவர் வடபெருங்கோயிலுடையானுடைய நிர்ஹேதுககடாக்ஷத்தாலே சேஷத்வ முறையையுணர்ந்து பகவத்விஷயத்திலே கஞ்சிக்கரிக்கத்திருவுள்ளமாய், இவ்விஷயத்துக்குப் பூனிகையே உகப்பென்றுதியிட்டு வடபெருங் கோயிலுடையானுக்கு * நாட்கமழ் பூம்பொழிலாகத்திருநந்தவனம் செய்து திருமாலேகட்டிச் சாத்திப் போருகிறகாலத்திலே;—

பாண்ட்யகுல திலகனை ஸ்ரீ வல்லபதேவ நென்கிறராஜா பரமதார்பிகனாகையாலே சிறியத்தைப் பெரியது நலியாதபடி தென்மதுரையிலே யிருந்து ராஜ்யம் பண்ணிக்கொண்டு போருகிறகாலத்திலே, அந்தராஜா நகர சோத நார்த்தமாக வருகிறவளவிலே ஒரு ப்ராஹ்மணன் அங்கே ஒரு திண்ணையிலே கிடக்கக்கண்டு ராஜா அவனை யெழுப்பி “ நீயார் ? ” என்று கேட்க, அவனும் “ நான் ஒருப்ராஹ்மணன், கங்கையாடி வருகிறேன் ” என்ன, “ ஆனால் உனக்குத் தெரிந்த ச்லோகமொன்று சொல்லிக்காணாய் ” என்ன, அந்தப்ராஹ்மணன், * “ வஷ்டாஹு-புஷ்டெளப்யயதெ-தாலாநாநு கிராது-புஷ்ட-ஓ-வஸம் யதெ-த-வாப-கூ-ஹெ-தொவ-ப்யஸாநவெ-ந வா-தூ-ஹெ-தொரி ஹஜநநாவ ” என்கிறச்லோகத்தைச் சொல்ல, ராஜாவும் இத்தைக்கேட்டு, வ்யுத்தபந்நாகையாலே, “ த்ருஷ்டத்தில் நமக்கொரு குறையுமில்லை, இனி அத்ருஷ்டயத்தம் பண்ணும்படி எங்ஙனே ! ” என்று வ்யாகுல

* இந்தச்லோகத்துக்குப் பொருள்:—வர்ஷாகாலமாகிய ஆடி ஆவணி புரட்டாசி ஐப்பிசியென்னும் நான்கு மாஸங்களில் ஸுகமாக வாழும்பொருட்டு மற்றுள்ள எட்டுமாஸங்களிலும் ப்ரயத்நம் செய்யக்கடவன்; இரவில் ஸுகமாக வாழுகைக்காகப் பகலில் பாதிபொழுது ப்ரயத்நம்செய்யக்கடவன்; கிழத்தனத்தில் ஸுகமாக வாழ்தல் பொருட்டு யெவ்வரவயஸ்விலே முயற்சிசெய்யக்கடவன்; பரலோகாரந்தத்தின் பொருட்டு இந்த லோகத்திலே உண்டான மதுஷ்ய ஜந்மத்தாலே முயலக்கடவன்

னாய், தன்புரோஷிதரான செல்வநம்பியைப் பார்த்து “புருஷார்த்த நிர்ணய பூர்வகமாக அத்ருஷ்ட வித்திக்கு உபாயமேது?” என்று கேட்க; அவரும் வித்வான்களைத்திரட்டிப் பரதத்வ நிர்ணயம் பண்ணுவித்து அவ்வழியாலே பெறவேணும்” என்றருளிச்செய்ய; ராஜாவும், ‘அப்படியே ஆகிறது’ என்று பஹுதரவ்யத்தைக் கிழிச்சிரையிலே வித்யாகல்கமாக ஒரு தோரணத்திலே கட்டுவித்து வித்வான்களை ஆஹ்வானம் பண்ணச் சொல்லுகிற அளவிலே;

வடபெருங்கோயிலுடையான் இவ்வாழ்வாரைக்கொண்டு லோகத்திலே பரதத்வத்தைப் ப்ரகாசிப்பிக்கைக்காக இவ்வாழ்வாருடைய ஸ்வப்நத்திலேயெழுந்தருளி, “நீர் போய்க்கிழியை அறுத்துவாரும், வேதார்த்தப்ரதிபாதநத்துக்கு நாம்கடவோம், அது உமக்கு ஹமன்று ” என்று ஆழ்வாரை நிர்ப்பந்தித்தருள, ஆழ்வாரும் *சிற்றஞ்சிறுகாலேயெழுந்திருந்து விஸ்மிதராய், பாண்ட்யனுடைய வித்வத்கோஷ்டடியேற எழுந்தருளினவளவிலே, செல்வநம்பியும் ராஜாவும் அப்யுத்தாநப்ரணாமபூர்வகமாக ஆழ்வாரை ஆதரிக்க, இத்தைக்கண்ட வித்வான்கள் இவர்க்கு வேதாப்யாஸம் சிறிதுமில்லையென்னும்புத்தியாலே ராஜாவை அதிகேஷபிக்கு, அவ்வளவிலே செல்வநம்பி ஆழ்வாரைத் தெண்டனிட்டு, “வேதார்த்தப்ரதிபாத்யமான பரதத்வத்தை நிச்சயித்தருளிச்செய்யவேணும்” என்று விஜ்ஞாபித்தவளவிலே, ஆழ்வாரும் நிர்ஹேதுக பகவத்ப்ரஸாதத்தாலே ஸகலவேத ஸாரார்த்தங்களையும் ததுபப்ரம்ஹணங்களான இதிஹாஸபுராணர்த்தங்களையும் ஸாக்ஷாத்கரித்து ஸ்ரீமந்நாராயணனே ஸர்வஸ்மாத்தப்ரனென்று அநேகச்சுந்திஸ்ம்ருதிதிஹாஸபுராண திவசநோபந்யாஸவிசேஷங்களாலே பஹுமுகமாகப் ப்ரதிபாதித்தருளிச்செய்கையாலே வித்யாகல்கமாகத்தோரணத்திலே கிழியாகக்கட்டிவைத்த தநம் இவர்முன்னே தானே தாழவளைய, ஆழ்வாரும் அதிப்ரீதியோடே “வினாந்துகிழியறுத்தான்” என்னும்படியே அக்கிழியை அறுத்துக்கொண்டருளினார்.

இத்தைக்கண்டு, அதிகேஷபித்தவித்வான்களோடு அறுவர்த்தித்த ராஜாவோடு வாசிபற ஸர்வரும் விஸ்மிதராய்க்கொண்டு ஆழ்வார்திருவடிகளிலே தண்டன்ஸமர்ப்பித்து, மிகவும்ப்ரீதியோடே அவரை யாணைகழுத்தின்மேலே ஏறிபருளப்பண்ணி, அந்த வித்வான்கள் சத்ரசாமரதாளவருந்தாதிகள தரித்து ஸேவிக்க, *ஈண்டியசங்கமெடுத்தாத, ராஜா இவர்க்குப் ‘பட்டர்பிரான்’ என்றுதிருநாமம்சாத்தி, தானும்ஸபரிகரனாய் ஸேவித்துக்கொண்டு நசரிவலம்வருகிற அம்மஹோத்ஸவத்தைக் காண்கைக்காக ஸர்வேச்வரன் தானும் பிராட்டியுமாய்ப்பெரியதிருவடிமேற்கொண்டுப் ப்ரஹ்மருத்ராதிகளாலேஸேவ்யமானாய் திவ்யமங்களவிக்கரஹவிசிஷ்டனய்க்கொண்டு, நெருங்கிநிற்கிற இத்திரளோடு ஸந்நிஹிதனாக, இத்தைக்கண்ட ஆழ்வார், ஸ்வஸம்ருத்தியைக்கண்டு இறுமாவாதே, ‘* நலமநதமில்லதோர்நாட்டிலே வீற்றிருக்கக்கடவவஸ்து, கலி ஸாம்ராஜ்யம்பண்ணுகிற *இருள்தருமாளுலத்திலேவந்து சக்ஷர்விஷயமாவதே! இவ்வஸ்துவுக்கு என்னதீங்கு வருகிறதோ’ என்னுமதிசங்

கையாலே யானைகழுத்தில் கிடக்கிற மணிகளைத்தாளமாகக்கொண்டு, “இந்த ஸௌந்தரப்பாதிகளுக்கு, ஒருதிங்கும்வாராதொழியவேணும்” என்று மங்களா சாஸனம்பண்ணியருளி, இவ்விஷயத்துக்குத்தாமொருவரே மங்களா சாஸனம் பண்ணுகை போராதென்று, தமக்குத் தோஸ்திண்டிகளான ஐசுவர்யகைவல்யபகவச்சரணர்த்திகளையும் மங்களா சாஸனயோக்யரம்படி திருத்திச் சேர்த்துக்கொண்டு பல்வகையாலும் திருப்பல்லாண்டுபாடியருளினார்.

அநந்தரம், அந்தராஜாவையும் விசேஷகடாங்கும் செய்தருளி, அவனாலே ஷத்த்ருதராய் ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிலெழுந்தருளி, தனக்குக்கிடைத்த ஸத்தாரங்களை யெல்லாம் வடபெருங்கோயிலுடையானுக்கே ஸமர்ப்பித்து, அநந்தரம் க்ருஷ்ணவதாரத்திலே மிகவும் ப்ரவணராய், “கண்ணன்கேசவன் நம்பி பிறந்தினில்” என்று—க்ருஷ்ணன் அவதரித்தது முதலாக, “வென்றிசேர்பிள்ளை நல்வினையாட்டம்” என்கிற அகிமாதுஷசேஷடிதமான க்ருஷ்ணவ்ருத்தார்த்தத்தை, இவர் மொவஜந்மத்தை ஆஸ்தாரம்பண்ணி அதுகரித்து நன்றாக அது பவித்து, அவ்வதுபவத்தாலுண்டான ப்ரீத்யதியத்தாலே பெரியாழ்வார்திருமொழி என்கிற திவ்யப்ரபந்தத்தை அருளிச்செய்து, *சித்தம்நன்கொருங்கித்திருமால்மேல் சென்றசிரந்தையராய்க்கொண்டு, *சாயைபோலப்பாடவல்ல ஸஜ்ஜநங்களுக்கு உபகரித்தருளி உலகத்தை வாழ்வித்தருளினார்.



உபதேச ரத்தினமாலே.

“இன்றைப் பெருமை யறிந்திலையோ ஏழைநெஞ்சே !
இன்றைக்கென் னேற்ற மெனிலுரைக்கேன்—நன்றிபுனை
பல்லாண்டு பாடியநம் பட்டாபிரான் வந்துதித்த
நல்லானி யிற்சோதி நாள்.”

(கௌ)

மாநிலத்தில் முன்னம் பெரியாழ்வார் வந்துதித்த
ஆனிதன்னிற் சோதியென்று லாதரிக்கும்—ஞானியருக்
கொப்போ ரிலையிவ் வுலகுதனி லென்றுநெஞ்சே !
எப்போதுஞ் சிந்தித் திரு.

(கௌ)

மங்களா சாசனத்தில் மற்றுள்ள வாழ்வார்கள்
தங்களார் வத்தளவு தானன்றிப்—பொங்கும்
பரிவாலே வில்லிபுத்தூர்ப் பட்டாபிரான் பெற்றுள்
பெரியாழ்வா ரென்னும் பெயர்.

(கஅ)

கோதிலவா மாழ்வார்கள் கூறு கலைக்கெல்லாம்
ஆதி திருப்பல்லாண் டானதுவும்—வேதத்துக்
கோமென் னுமதுபோ லுள்ளதுக்கெல் லாஞ்சருக்கிரயத்
தான்மங் கலமா தலால்.

உண்டோ திருப்பல்லாண் டுக்கொப்ப தோர்கலைதான்
உண்டோ பெரியாழ்வார்க் கொப்பொருவர்—தண்டமிழ்தூல்
செய்தருளு மாழ்வார்கள் தம்மிலவர் செய்கலையிவ்
பைதனெஞ்சே! நீயுணர்ந்து பார்.”

(உ௦)

பெரியாழ்வார் திருவடிமேல் சூனம்.

திருப்பல்லாண்டு.

மங்களாசாஸநப் பந்தமென்பது - தேர்ந்தபொருள். ஆழ்வார் ஒவ்வொரு பாசுரத்திலும் 'பல்லாண்டு' என்ற சொல்லால் எம்பெருமானை வாழ்த்துதலால், இப்பெயர் வழங்கலாயிற்று இதனை, பல்லாண்டென்று இந்நூல் தொடங்குவதனால் முதற்குறிப்பென்னுமிலக்கணத்தால் வந்த பெயரென்றுத் சொல்லுவார்; 'அல்லாதிபிரான்' 'கண்ணிருண்சிறுத்தாம்படி' இவை போலே பல் ஆண்டு—பல வருஷம்; அது இங்கு, 'பலவருஷங்களும் எம்பெருமானுக்கு ராஜ்யுண்டாகவேணும்' என்ற பொருளைப்பெறுவிக்குமென்க. "எப்பொரு ளெச்சொலி மெவவாறுயர்ந்தோரா, செப்பின ரப்படி செப்புதல் மரபே." என்ற நன்னூற்குத்திரத்தை நினைச்சு. திரு—உயர்வைவிளக்கும் அடைமொழி; ஸ்ரீராமாயணம், ஸ்ரீவிஷ்ணுபுராணம், ஸ்ரீபாஷ்யம எனபன போல.

இப்பிரபந்தத்திற்குத் தென்கலைஸம்பரதாயத்தில், பெரியவாச்சான்மிள்ளை அருளிச்செய்த வியாக்கியான மொன்றுமே கிடைத்துள்ளது. வடகலைஸம்பரதாயத்தைச் சேர்ந்த வியாக்கியானங்கள் இரண்டு மூன்றுள்ளன.

"மங்களாசாஸநம் ஸ்வரூபவிருத்தமன்றோ வென்னில், ஜ்ஞாநதஸையில் ரக்ஷயரக்ஷகபாவம் தன் கப்பிலே கிடக்கும்; ப்ரோமதஸையில் தட்டுமாறிக்கிடக்கும் அவன் ஸ்வரூபத்தை அதுஸரதித்தால் அவனைக்கடகாகக் கொண்டு தன்னை நோக்கும்; ஸொகூராரயத்தை அதுஸரதித்தால் தன்னைக்கடகாகக் கொண்டு அவனை நோக்கும்." "ஒருநாள் முகத்திலேவிழிநவாகளை வடிவமுட படுத்தும்பாடாயிற்றிது." "ஆழ்வார்களுல்லாரையும் போல்லா பெரியாழ்வார்; அவர்களுக்கு இது காதாசிக்கம்; இவர்க்கு இது நிக்யம்." இதயாதி ஸ்ரீவசநபூஷண வாககியங்களையும், அவற்றுக்கான மணவாளமா முனிகள் வியாக்கியான பங்குதிகளையும் நன்கு க்ரோசுக்கு.

பிரபந்தசாரம்

"பேரணிந்த வில்லிபுத்தூரானி தன்னிற்

• பெருகுறோதி தனிற்றேன மும் பெருமா னேழுன்

சீரணிந்த பாண்டியன் நன் நெஞ்சு தன்னிற்

றுபக்கறமால் பரத்துவத்தைத் திறமாச் செப்பி

வாரணமேன் மதுரைவலம் வரவே வானின்

மால்கருட வாகனனாய்த் தோன்ற வாழ்த்தும்

ஏரணிபல் லாண்டுமுதற் பாட்டு நானூற்

றெழுபத்தொன் றிரண்டுமென்க குகவு நீயே."

பெரியாழ்வார் திருவடிகளேசரணம்.



பெரியாழ்வார் அருளிச்செய்த

திருப்பல்லாணி.

அவதாரிகை:—முதற்பாட்டில், எம்பெருமானுடைய

திருவடிகளுக்கு மங்கராசாஸநம் பண்ணுகிறார்.

மல்லாண்டு பல்லாண்டு பல்லா யிரத்தாண்டு

பலகோடி நூறு யிரம்

மல்லாண்ட திண்டோள் மணிவண்ண வுன்

சேவடி சேவ்விதிருக் காப்பு.

(க)

பதவுரை.

மல் ஆண்ட-மல்லர்களை நிர்வசித்த	பல் ஆயிரம் ஆண்டு-அநேகப்ரஹ்மகல்
தின தோள்-திண்ணிய தோள்களை	[பங்களிலும்]
[புடையனாய்]	பல கோடி நூறு ஆயிரம்-இப்படி உண்
மணி-நீலமணிபோன்ற	[டான காலமெல்லாம்]
வண்ண-திருநிறத்தையுடையனானவனே!	உன்-உன்னுடைய
பல ஆண்டு பல் ஆண்டு-பலபல வருஷங்	சே அடி-சிவந்த திருவடிகளினுடைய
[உளிலும்]	செவ்வி அழகுக்கு [யிடுக.
	திருக்காப்பு-குறைவற்ற ரகைகூடண்டா

குறிப்பு.—‘சானூரன்’ முதலான மல்லர்கள் கண்ணபிரானை யெதிர்த்த பேசுது அவர்களைத் தன்தோள்வலியாலே வென்ற வீரத்தின் வீறுபாடு பூரீபாகவதாதிகளில் விரியும். திண்மை - வலியுடைமை. ‘பல்லாண்டு’ என் கிறவிது - மங்கராசாஸநத்துக்கு மரபான சொல். [மரபு - ஸம்பந்தாயம்] ‘பலகோடி நூறுயிரமும்’ என்பது மொருபாட்டம். “சேவடி.” எனினும், “சேவ்விடி” எனினும் ஒக்கும். செவ்விய அடியென்றும், சிவந்த அடியென் றும் பொருள்படும். “காப்பு”-‘கா’-பகுதி; ‘பு’-

இப்பாட்டை மேலிற்பாட்டோடு சேர்த்து ஒரு பாட்டாக அதுஸந் தப்பது - ஸம்பந்தாயம்.

(க)

அ:—இரண்டாம் பாட்டில், உபய
ளாசாஸநம் பண்ணுகிறார்.

யோகத்தைக் குறித்து மங்க

அடியோ மோடும் நின்னோடும் பிரிவின்றி யாயிரம் பல்லாண்டு
வடிவாய் நின்வல மார்பினில் வாழ்கின்ற மங்கையும் பல்லாண்டு
வடிவார் சோதி வலத்துறையும்சுட ராழியும் பல்லாண்டு
படைபோர் புக்கு முழங்குமப் பாஞ்சசன் னியமும் பல்லாண்டே. (உ)

அடியோமோடும்-தாஸுதர்களாய் அடி வடிவு ஆர் - 'உன்' திருமேனியை வ்யா
யேன் தொடக்கமாயுள்ள சேதநர்க [பித்திருக்கிற
[ளோடும் சோதி-ஐயோ, திண்ணையுடையனாய்
தின்னோடும்-ஸ்வாமியியான தேவமோடும் வலத்து-வலத்திருக்கையிலே
பிரிவு இன்றி-பிரிவில்லா பல் உறையும்-தீத்யவாஸம் பண்ணுமவனாய்
ஆயிரம் பல்லாண்டு - (இந்த ஸம்பந்தம்) சுடர்-பகைவரை எரிக்கு பவனான
[தீத்யமாய்ச் செல்லவேணும்; ஆழியும்-திருவாழியாழ்வானும்
வடிவு ஆய-(உனக்கு) நிரூபகபூதையாய் பல்லாண்டு-;
[ின்-உன்னுடைய படை-ஸேனைகளையுடைய
வல மார்பினில் திருமார்பின் வலது [போர்-புத்தங்களில்
[பக்கத்தில் புக்கு-புகுது
வாழ்கின்ற-பொருந்தியிரா நின்முள்ள முழங்கும்-கோடிக்கக்கடவ
மங்கையும்-தீத்யயௌவநசாலியிரான அ-அளவற்ற பெருமையையுடைய
பெரிய பிராட்டியார் தொடக்கமான பாஞ்சசன்னியமும்-ஸ்ரீபாஞ்சஜயாழ்
[நாய்ச்சிமார்களும் [வானும்
பல்லாண்டு-; பல்லாண்டு.- [உ-ஈந்தரசை.]

குறிப்பு:--'போர் படை புக்கு முழங்கும்' என்று இயைத்து 'யுத்தந்
களில் ஆயுதமாகப்போய் முழங்காநின்றான்' என்றும் பொருள் கொள்ள
லாம். ஸ்ரீபாஞ்சஜந்யம் தனது பெருமுழக்கத்தால் பகைவரை அஞ்சவித்து
அழித்ததலால் ஆயுதவர்க்கத்தின் பாற்படும். பாஞ்சஜந்யம் - வடசொல்;
"பஞ்சசனனுடலிற் பிறந்து" இத்யாதி. (உ)

அ:--முன்றும்பாட்டில், பகவத்ப்ராபதிகாமர்களை, 'எமபெருமானை
மங்களாசாஸனம்பண்ண வாருங்கோள்!' என்று அழைக்கிறார்.

வாழாட் பட்டுகின் றீருள்ளீ ரேல்வந்து மண்ணும் மணமுங்கொண்மின்
கூழாட் பட்டுகின் றீர்களை யெங்கள் குழுவினில் புகுதலோட்டோம் .
ஏழாட் காலும் பழிப்பிலோம் நாங்க ளீராக்கதர் வாழிலங்கை
பாழா ளாகப் படைபொரு தானுக்குப் பல்லாண்டு கூறுதுமே. (ஈ)

வாழ் கைக்கர்யரூபமான போகத்துக் கொன்மின்-ஸ்வீகரிப்புகோள்;
ஆள் குப் பொருந்தி கூழ்-சோற்றுககாக
பட்டு ஆள் பட்டு-பிறர்க்கு அடிமையோலை
[ின்-நீர்-சிலைநின்றவர்களாய் [யெழுதிக்கொடுத்து
உள்ளீர் ஏல்-இருப்பீர்களானால் நின் நீர்களை-'கண்டவிடமெங்கும் பரந
வந்து-'விரைந்து வந்து [து] நிற்கிற உங்களை
மண்ணும்-(திருமுனைத்திருநாளுக்குப்) பு எங்கள்-'அந்நயப்பயோஜநரான' எங்க
[முதிமண் சுமக்கையையும் [ருடைய
பணமும்- இக்கல்யாணத்துக்கு அபி குழுவினில்-திபுளிலே
[மாநிகளாயிருக்கையையும் புகுதலோட்டோம்-சேய்வொட்டோம்.

நாங்கள்—நாங்களோவென்றால்

இலங்கை—லங்கையானது

எச் ஆன் } முன்னேழ் பின்னேழ் நங்வே
காலம் } முகிய இருபத்தொருதலை
[முறைகளிலும்]

பாழ் ஆன் ஆக—பாழ்த்த ஆளையுடைய
[தாம்படி]

பழிப்பு இலோம்—குற்றம்ற்றியாரின்
[நேரம்,

படை—ஆயுதங்களைக்கொண்டு

பொருதானுக்கு—போர் செய்தருளின எம்
[பெருமானுக்கு]

இராகதர்—ராவணாதி ராக்ஷஸர்கள்

பல்லாண்டு கூறுதும்—திருப்பல்லாண்டு

வாழ்—வாழ்க்கைக்கு இடமான

[பாடுமவர யிராவின்றோம்.

குறிப்பு:—ஒருவர்க்கு ஒருவா அடிமை விலையோல் எழுதித்தரும்போது
'மண்ணுக்கும் மணத்துக்கும் உரியகைக்கடவேன்' என்றெழுதுவது வழக்
கம். மண்ணாவது—ஸ்வாமிக்கு ஒரு மங்களமுண்டானால் அங்குரார்ப்பண
த்துக்குப் புழுதி மண் சுமசுகை, அந்த ந்யாயத்தாலேயிறே நம் ஆழ்
வார்களுக்கு இது கருத்யமாயச் செல்லுகிறது. இனி, மணமாவது—அந்த
கல்யாணத்துக்குத் தான் அபிமானியாயிருக்கை; இவ்விரண்டும் கைங்கர்யங்க
ளெல்லாவற்றுக்கும் உபலக்ஷணம். நின்றீர்களை—முன்னிலை, 'குழு' என்
றும் 'குழாம்' என்றும் கூட்டத்துக்குப் பெயர்; இன்—இடைச சாரியை;
இல் - ஏழாம்வெறுமையுருபு. பழிப்பு - ப்யோஜநாந்தர பரத்வத்தாலும்,
ஸாதநாந்தரபரத்வத்தாலும் வரககடவ பழிக்கு ஆளாகை. (ங)

அ:—நாலாமபாட்டில், ஆத்மாதுபவமாகிற கைவல்யத்தில் காமுகர
யிருக்குமவர்களைப் 'பல்லாண்டுபாட வாருங்கோள்' என்றழைக்கிறார்.

ஏடு நிலத்திலேவதன் முன்னம்வந் தேங்கள் குழாம்புகுந்து
கூடு மனமுடையீர்கள் வரம்போழி வந்தோல்லைக் கூடுமீனோ
நாடு நகரமு நன்கறிய நமோநா ராய ன்றையெவன்று
பாடு மனமுடைப் பத்தருள் எரிவந்து பல்லாண்டு கூறுமினே. (சு)

ஏடு - பெரல்லாங்கான

நாடும்—நாட்டுப்புறங்களிலுள்ள ஸாமாந

நிலத்தில்—மூலப் பருதியிலே

[யஜ்ஞரும்]

இடுவதன் முன்னம்—(உறகளைச்) சேர்ப்

நகரமும்—நகரவாஸிகளான விசேஷஜ்ஞ்

[பதற்குமுன்னே

[நூரும்]

எங்கள் குழாம்—எங்கள் திரளிலே

தன்கு அறிய—தன்கு அறியும்படி

வந்து புகுந்த—வந்து பாவேசித்து

நமோ நாராயணய என்று—திருமந்தரத்

கூடும்—கூடுகைக்குறுப்பான

[தை அதுஸரத்தித்தி

மனம் உடையீர்கள்—கருத்துடையவர்

பாடும்—(அதையே) பாடுகைக்கிடான

[களாயிருந்திகோளாகில்

மனம் உடை—கருத்தமைந்த

வரம்பு ஒழி வந்து—(ஸ்வாதுபவத்தளவிலே

பததர் உள்ளீர்—பக்திமாண்களாயிருப்பீர்

இட்டுக்கொண்ட, வரம்பை ஒழித்து

[களாகில்]

ஏல்லை—வயை வாக

[வந்து வந்து பல்லாண்டு } வந்து திருப்பல்லா

கூடுமின்—(எங்கள் திரளிலே) கூடுந

[கோள்; கூறுமின் } ண்டு பாடுகோள்.

குறிப்பு:—'ஏடு—ஸ-ஓக்ஷமசரீரமானது, நிலத்தில் . ஸ்வகாரணமான
மூலப்பருதியிலே, இடுவதன் முன்னம்—லயிப்பதற்கு முன்னே' என்றும்

நிர்வஹிப்பர். “நிலம்”—நில்-பகுதி; அம்-விசுதி; கித்யமாய் நிற்கக்கடவ தென்று பொருள். “வரம்பொழிய” என்கிறதின - ‘வரம்பொழி’ என்று- கடைக்குறைததலாய்க் கிடக்கிறது. எம்பெருமானுடைய ஸ்வரூப ரூப குணவிபூதிகளை அதுபவிக்க இட்டுப்பிறந்து “ஜராமரணமோ ஞாய” என்று ஸ்வாதுபவத் தளவிலே ஒரு வரம்பை யிட்டுக்கொண்டிருப்பார்களே, அத்தை ஒழிக்கச் சொல்லுகிறது இவகு. ‘நாடு’ என்பதும் ‘நகரம்’ என்பதும், தத்தத்தேசவாவ் ஜநங்களிடத்தில் லாட்சுணிகம். (சு)

அ:—அஞ்சாம்பாட்டில், ஐசவர்யார்த்திகளைப் பல்லாண்டுபாட அழைக்கிறார்.

அண்டக் குலத்துக் கதிபதி யாகி யசுர ரிராக்கதரை
யிண்டக் குலத்தை யெடுத்துக் களைந்த விருடிகே சன்றனக்குத்
தொண்டக் குலத்தி லுள்ளீர்வந் தடிதொழு தாயிர நாமஞ்சொல்லிப்
பண்டைக் குலத்தைத் தவிரந்துபல் லாண்டுபல் லாயிரத் தாண்டென்மினே.

அண்டம் குலத்துக்கு—அண்டங்களின்	உள்ளீர் - பிறந்துள்ள நீங்கள்
[திரளுக்கு]	வந்து—(எங்கள் திரளிலே) வந்து
அதிபதி ஆகி—நயந்தாவாப்	அடி—எம்பெருமான் திருவடிகளை
அசுரர்—அஸுரர்களும்	தொழுது—ஸேவித்து
இராக்கதரை—ராக்ஷஸர்களுமாகி	ஆயிரம் நாமம்—(அவனது) ஸஹஸ்ரநாம
இண்டர் குலத்தை—சண்டாளர்களின்	[வகளை
	சொல்லி—அநுஸந்தித்து
எடுத்து—சேரத்திட்டி	பண்டைக் குலத்தை—(பகவத்கைவலமுக்ய
களைந்த—நிர்மூலமாகப் போக்கின	[மாகிற) பூர்வஜந்மத் தினின்றும்
இருடிகேசன் தனக்கு—ஹருஷ்கேசனுக்கு	தவிர்து—ஒழிந்து
[எம்பெருமானுக்கு]	பல்லாண்டு பல்லாயிரத்
தொண்டர் குலத்தில்—அடிமைசெய்யப்	பலகாலும் மன
[பிறந்தவர்களின் வம்சத்திலே]	களாசாஸம்ப்
	[தாண்டு என்மின்] ணனுங்கோள்.

குறிப்பு:—அண்டம், குலம், அதிபதி, அசுரர், இராக்கதர், இருடிகேசன், நாமம் - வடசொற்களும் திரிபுமாம். இண்டர்+குலம், இண்டக்குலம். தொண்டர்+குலம், தொண்டக்குலம்: “சில விகாரமா முயர்தினை” என்ற சூத்திரமறிக. “இண்டைக்குலம்” என்ற பாடத்தில் நெருங்கின திரள்என்க. பண்டு+குலம், பண்டைக்குலம்; “ஐயீற் றுடைக்குற் றுகரமு முளவே” என்ற நன்னூற்சூத்திர மறிக. (ரு)

அ:—கீழ்மூன்றும்பாட்டில் அழைக்கப்பட்ட அநர்யப்யோஜநர், தங்கள் ஸ்வரூபாதிகளைச் சொல்லிக்கொண்டு வந்து புகுருகிறார்கள்.

எந்தை தந்தைதந் தைதந்தைதம் மூத்தப் பனெழ்படி கால்தொடங்கி
வந்து வழிவழி யாட்செய்கின் றேந்திரு வோணத் திருவழிவல்
அந்தியம் போதி லரியுரு வாகி யரியை யழித்தவனைப்
பந்தனை தீர்ப்பல் லாண்டுபல் லாயிரத் தாண்டென்று பாடுதேமே. (கூ)

எந்தை-நானும், என் அப்பனும்
தந்தை-அவனுக்கப்பனும்
தந்தை-அவனுக்கப்பனும்
தந்தை-அவனுக்கப்பனும்
தம் மூத்தப்பன்-அவனுக்கப்பனும் பாட்
[டனும் (ஆகிய)
ஏழ் படி கால் தொடங்கி-ஏழுதலை
[முறைகள் தொடங்கி
வந்து-(மங்களாசாஸரத்துக்கு உரிய
[தகைகளிலே) வந்து
வழி வழி-முறை முறையாக
ஆள் செய்கின்றோம்-கைங்கர்யம் பண்ணு

3௫ ஓணம் திரு விழவில்-திருவோண
[மென்கிற திருநாளிலே,
அந்தியம் போதில்-அஸ்தமயவேளையில்
அரி உரு ஆகி-(நரங்கலந்த) சிங்கத்தின்
[ருபத்தையுடையனும்
அரியை-ப்ரஹ்லாத சத்ருவான ஹிரண்
[யனை
னை-ஸம்ஹரித் தருளின ஸர்
[வேச்வரனுக்கு
பந்தனை தீர-அந்த (ஸம்ஹாரத்தால்
[வந்த) அனுக்கம் த்ரும்.டியாக
பல்லாண்டு பல்லாயிரத்தாண்டு என்று-
பாடுதும்-பாடுமவர்களாயிரா நின்றோம்.
[என்று, வந்து கூடுகிறார்கள்.]

குறிப்பு:—எந்தை - எம் தந்தை; இதில் 'யாம்' என்றபகுதி 'எம்' என்று
விகாரப்பட்டது; தை - முறைப்பெயர் வீகுதி. முதுமை+அப்பன், மூத்தப்
பன். 'அரியுருவாகி'—அரி - 'ஹரி' என்னும் வடசொற்றிரிபு. 'ஹரிசப்தத்
துக்குப் பத்துப்பொருள்களுண்டுன்பர் வடநூலார். "அரியை"—[சுரரி]
வடசொல்; பகைவனென்று பொருள். அழித்தவனை - உருபு மயக்கம். (சு)

அ:—நாலாம்பாட்டில் அழைக்கப்பட்ட கைவல்ய நிஷ்டர்கள் தங்கள்
ஸ்வபாவத்தைச் சொல்லிக்கொண்டு வந்து புகருகிறார்கள்-ஏழாம்பாட்டில்.

தீயிற் போலிசீன்ற செஞ்சுட ராழி திகழ்திருச் சக்கரத்தின்
கோயிற் போறியாலே யோற்றிண்டு நின்னு குடிசுடி யாட்செய்கின்றோம்
மாயப் பொருபடை வாணனை யாயிரந் தோளும் பொழிசுருதி
பாயச் சழற்றிய வாழிவல்லானுக்குப் பல்லாண்டு கூறுதுமே. (எ)

தீயில் - சந்த்ரஸூர்யாதி தேஜ: பதாரத்
[தகைகளிற் காட்டில்
பொலிகின்ற-மேலாக விளங்குகின்ற
செம் சுடர்-சிவந்த தேஜஸ்ஸையுடைய
[னும்
ஆழி-மண்டலாகாரமாய்
திகழ்-ஜ்வலியா நின்னுள்ள
திருச் சக்கரத்தின் } புரீஸு-தர்சனாழ்
கோயில் } வான் எழுந்தருளி
யிருக்கும் இடத்தின்
பொறியாலே-சிஹ்ரத்தாலே
ஒற்றுண்டு நின்னு-சிஹ்ரத்தாய்
குடி குடி-வம்சபாரம்பரியமாக
ஆள் செய்கின்றோம்-அடிமை செய்து
[போரா
மாயம்-க்ருத்ரிமமாக

பொரு-போர்செய்யக் கடவ
படை-ஸேனைகளையுடைய
வாணனை-பாணஸூரனுடைய
ஆயிரம் தோளும்-ஆயிர தோள்களி
[னின்னும்
பொழி-(மழையாகப்) பொழியாநின்ற
சுருதி-ரகத (ப்ரவாஹ) மானது
பாய-வழிந்து ஓடும்படியாக
சழற்றிய-(அம்பெருமான் ~ திருக்கையா
[லே) சழற்றப்பெற்ற
ஆழி-திருவாழியாழ்வானை
வல்லானுக்கு-ஏந்திநிற்கவல்ல ஸர்வேச்
[வரனுக்கு
பல்லாண்டு கூறுது-திருப்பல்லாண்டு
[பாடுகிறோம்.
[என்று, வந்து கூடுகிறார்கள்.]

பு:—“தீயில் பொலிகின்ற” - அக்கியிலே தப்தமான என்றலு மொன்று. “சக்கரத்தின் கோயில்”-சிவ்யர்களுக்குத் திருவிலக்கினை சாத்து கைக்காக ஆசார்யபுருஷர்கள் பேணிப்போரும் ஸ்ரீஸுதர்சனம். இவ்விரன் டடிகளாலும் சக்ரங்கிதத்வம் சொல்லுகிறது. மாயம்-ஆச்சர்யமாக, என்று மாம் ‘படை’ என்று - ஆயுதத்தையும் சொல்லிற்றாகலாம். “மாய” என்று ளினைபெச்சமாகக்கொண்டு, “(எதிரிகள்) உருமாய்நதுபோம்படி” என்றுமாம். திருவாழியாழ்வான் ஸ்வாசரயஸ்தலத்திலிருந்துகொண்டே காரியம் நிர்வ ஹிக்க வல்லனென்பார் “சுழற்றிய” என்றார். (எ)

அ:—அஞ்சாம்பாட்டில் அழைக்கப்பட்டு ஐச்வர்யார்த்திகள் இசைந்து வந்து கூடுகிறார்கள்.

நெய்யேடை நல்ல தோர்சோறும் நியதமு மத்தாணிச் சேவகமும்
சையடைக் காயும் கழுத்துக்குப் பூனோடு காதுக்குக் குண்டலமும்
மேய்யிட நல்லதோர் சாந்தமும் தந்தேன்னை வெள்ளிய ராக்கவல்ல
பையுடை நாகப் பகைக்கோடி யானுக்குப் பல்லாண்டு கூறுவனே. (அ)

நெய் எடை-நெய்யோடு ஒத்த நிறையை	நல்லது-மிக்க வாஸனையை	யுடைத்தாய்
[யுடையதாய்]	மெய் இட-உடம்பிலே	பூசுக்கைக்குரிய
நல்லது-மிக்க சுவையையுடைத்தாய்	ஒர்-ஒப்பற்றதான	
ஒர்-(அத ஏவ) விலக்கணமுமான	சாந்தமும்-சந்தர்ததைடம்	
சோறும்-ப்ரஸாதத்தையும்	தந்தி-ப்ரஸாதித்தருளி	
நியதமும்-நியதமாக [ஸ்ரீவதா]	என்னை-அடியேனை	
அத்தாணி-பிரிவில்லாத	வெள்ளியர்	} பரிசுத்ததாத்தாவாக ஆக்க த்தக்கவல்லமையையுடை
சேவகமும்-வேவையையுடைய	ஆக்கவல்ல	
கை-(எம்பெருமான் தன்) திருக்கையா	பை உடை-பணிகளைட்டைய	
[விட்ட]	நாகம்-ஸர்ப்பத்துக்கு	
அடைக்காடும்-வெற்றிலைப் பாக்கையும	பகை-விரோதியான பெரிய திருவடியை	
கழுத்துக்கு-கழுத்தில இடிறகுரிய	கொடியானுக்கு-தவஜமாகவுடையனான	
பூனோடு-சுண்டிகை (முதலிய) ஆபரணங்களையும்	[ஸ்ரீவேசவரனுக்கு]	
காதுக்கு-காதில் இடிறகுரிய	பல்லாண்டு கூறுவன்-திருப்பல்லாண்டு	
குண்டலமும்-குண்டலத்தையும்	[பாடககூடவேன்.	

குறிப்பு:—“நெய்யேடை” என்றும், “நெய்யிடை” என்றும் பாடர். எடை - நிறை; ஒரு வீசைச் சொற்றருது ஒருவிசை நெய்யோர்ச்சை; இத் தால் ஐச்வர்யத்தின் பெருமை சொல்லுகிறது. அன்றிக்கே, இடையென்று நடுவாய், நெய்யின் நடுவே சில சோறுமுண்டென்னுதல். “இடையிடமென்ப மற்று மிடப்பெயர் நுகப்புமாமே” என்ற நீசுண்டுவை நீசுக; [நுகப்பு - நிறை.] “அடைக்காய்”—அடை என்று இலைக்குப் பெயர்; [“அடையிலை கனமேய்ப்ப மடுத்தல் செல்வழியைப்போம்” என்று நீசுண்டு] இவ்வு வெற்றிலையைச் சொல்லுகிறது. காய் என்று - பாக்கைச் சொல்லு நெதிங்கு. “கை அடைக்காய்” - கைநிறைந்த அடைக்காய் என்று

மாம். சாந்தமென்கிறவிது - 'சந்தநம்' என்னும் வடசொல்லின் விகாரம், நியதம், சேவகம், குண்டலம், நாகம் - வடசொற்கள். (அ)

அ:—மூன்றும்பாட்டில் அழைக்கப்பட்டு, ஆறும்பாட்டிலே வந்துகூடப் பெற்ற அந்நயப்ரயோஜநர்பாகசுரத்தாலே அவர்களோடு கூடிப் பல்லாண்டுபாடுகிறார்.

உடுத்துக் களைந்தநின் பீதக வாடையுடுத்துக் கலத்ததுண்டு
தோடுத்த துழாய்ம லர்குழக் களைந்தன குழித் தொண்டர்களோம்
விடுத்த திசைக்கரு மந்திருத் தித்திரு வோணத் திருவிழவில்
படுத்தபைந் நாகனைப் பள்ளிகொண்டா னுக்குப் பல்லாண்டு கூறுதுமே.

உடுத்து-திருவவையிலே சாததி	தொண்டர்களோம்-அடியார்களாயிரா
களைந்த-கழித்துப்பொகடப்பட்ட	[நின்றோம் நாககள் ;
நின்-தேவரீருடையதான	விடுத்த-நியமித்தருளின
பீதக ஆடை-திருப்பீதாம்பரத்தை	திசை-திக்கிலுள்ள
உடுத்து-தரித்து	கருமம்-காரியத்தை
கலத்தது-'தேவர் அமுதுசெய்த' கலத்	திருத்தி-குறையறச்செய்து தலைக்கட்டி
[தில் மிருத ப்ரஸாதத்தை	படுத்த-படுக்கப்பட்டு (அதனால்)
உண்டு-ஸ்வீகரித்து,	பை-விகலித்த பணகையையுடைய
குழி-(தேவர் திருமுடியிலே) குழி	நாக அணை-திருவனந்தாழ்வானாகிற
களைந்தன-கையெய்யப் பட்டாய்	[திருப்பள்ளியின்பேரே
தொடுத்த-(அழகிதாகத்) தொடுகப்	பள்ளிகொண்டா னுக்கு-திருக்கண் வளர்ந
[பட்டதுமான	[தருள்கிற உனக்கு
துழாய் மலர்-திருத்துழாய் மலர்களை	திரு ஓணத் } திருவோணமென்கிற
குதும்-முடித்துக்கொள்ளுகிற	திரு விழவில் } [திருநாளிலே
இ-இப்படிப்பட்ட சேஷத்வகாஷ்டை	பல்லாண்டு கூறுதும்-.
[யையுடைய	

குறிப்பு:—பீதகம் - வடசொல், துழாய் - 'துளவீ' என்னுமவடசொல்
லின் சிதைவு. 'விடுத்த' என்பது - திசைக்கருமத்துக்கு அடைமொழி [விசே
ணம்]. திசைக்கருமம் - வடசொல் திரிபுத் தொடர். நாக அணை - நாகனை
தொகுத்தல் விகாரம். பள்ளிகொண்டானுக்கு - முன்னிலைப் படர்க்கை;
வழுவமைதி; சிலா, "உடுத்துக் களைந்த நன்பீதகவாடை" என்றுபாடங்
கொண்டால்தான் "பள்ளிகொண்டானுக்கு" என்று படர்க்கையாக அருளி
செய்திருப்பது சேருமென்பர்; அதுவாய்க்யாந ஸம்பந்தாய விருத்தமென்று
மறுக்கப்பட்டது. (க)

அ:—பத்தாம்பாட்டிலு; முன்பு கேவலராயிருந்து பின்பு பாகவதரான
வர்களுடன் கூடிப்பல்லாண்டு பாடுகிறார்—ஆழ்வார்.

எந்நா ளேம்பெரு மாணுந் தனக்கடி யோமென் றெழுத்துப்பட்ட
வந்நா ளேயடி யோங்க ளடிக்குடில் வீடுபெற் றய்ந்ததுகாண்
செந்நாள் தோற்றித் திரும துரையுட் சிலைகுனித் தைந்தலைய
பைந்நா கத்தலைப் பாய்ந்தவ னேயுன்னைப் பல்லாண்டு கூறுதுமே

எம்பெருமான்-எமக்கு ஸ்வாமியான உய்த்தது-உஜ்ஜீவித்தது;
செம் நான்-சலாகடமான திருநாளிலே
உன்றனக்கு-உனக்கு தோற்றி-திருவவதரித்து
அடியேயாம் என்று-அடிமைப்பட்டவர்க் திரு மதுரைபுன்-திரு வடமதுரையில்
ளா யிராநின்றோம் நாங்கள்' என்று சிலை-(கம்ஸனாபுதச்சாலையிலுள்ள)வில்லை
எழுத்துப்பட்ட-ஆவணையோலை யெழு குனிதது-முறித்து
[திக்கொடுத்த ஐந்தலைய-ஐந்து தலைகளையுடையதாய்
எ நான்-நான் எதுவோ, பை-பரந்த பணங்களைபுழுடையதான
அ நாளே-அந்த நாளே நாகம்-காளியநாகத்தின்
அடியோங்கள்-சேஷபூதர்களான எங்க தலை-தலையின்மேலே
ருடைய பாய்ந்தவனை-எதப்பாய்ந்தருளின ஸர்
குடில்-வீட்டிலுள்ள புதர்பெளத்தராதி [வேச்வரனே !
[ஸந்தாமெல்லாம் உன்னை-உன் விஷயமாக
அடி-அடிமைப்பட்டதாய் பல்லாண்டு கூறுதும்-
வீடு பெற்று-மோகந்ததைப்பெற்று

குறிப்பு:—"பெருமான்" - பெருமை பொருந்தியவன் என்க அன்றி
க்கே, 'மான்' என்கிறவிது 'மஹாந்' என்ற வடசொல்லின் சிதைவாய், 'பெரு
மான்' என்று மிகவும் மஹானாயிருப்பவனைக் கூறும். குடில் - 'குடீரம்' என்
னும் வடசொல்லின் விகாரம். வீடுபெற்று-ஸாம்ஸாரிக துக்கங்களால்விடப்
பெற்று என்றலுமொன்று. காண்-முன்னிலையசை. (௧௦)

அ:--ஐந்தாம்பாட்டில் அழைக்கப்பட்டு எட்டாமாபாட்டில் வந்து
கூடின ஐச்வர்யார்த்ததிகன்பாசுரத்தாலே பல்லாண்டு பாடுகிறார்.

அல்வழக் கொன்றுமில் லாவணி கோட்டியர் கோனபி மானதுங்கள்
செல்வனைப் போலத் திருமாலே நானு முனக்குப் பழுவடியேன்
நல்வகை யானமோ நாராய னாவென்று நாமம் பலபரவிப்
பல்வகை யாலும் பவித்திர னேயுன்னைப் பல்லாண்டு கூறுவனே.

திரு மாலே - சரிய: பதியே ! உனக்கு-தேவருக்கு
அல் வழக்கு-அநீதிகளில் பழ அடியேன்-அநாதி கிவகரனாயிரா
ஒன்றும்-ரகதேசமும் [சின்றேன் ;
இல்லா-இல்லாதவராய் பல் வகையாலும்-பஹுமுகமாக
அணி (ஸம்ஸாரத்துக்கு) ஆபாணமான பவித்திரனே-பரிசுத்தான ஸர்வேச்வ
கோட்டியர்-திருமோட்டியுரில் உன்ன [ரனே !
[வர்களுகு நல் வகையால்-விலகாண ப் காறமாக
கோன்-சிர்வாஹகராய் கமோ நாராயண என்று-திருமந்தரத்தை
அபிமான துங்கன்-வைஷ்ணவாபிமானத [அதுஸை
[தாலே சிறந்தவராயுமுள்ள பல நாமம்-ஸஹஸ்ரநாமங்களை
செல்வனை போல-செல்வ நம்பியைப் பரவி-வாயாரச்சொல்லி
[டே உன்னை-தேவர் விஷயமாக
நானும்-அடியேனும் பல்லாண்டு கூறுவன்-.

குறிப்பு:--அல்வழக்கு - அல்லாதவழக்கு, வழக்கல்லாதது; விபரீதவ்ய
வஹாரமென்றபடி, கோட்டி - தொஷ்டீவாரமென்று வடநூலார் வழங்கு

(கக)

பல்லாண் டேன்று பவித்திர ஜைப்பர மேட்டியைச் சார்ங்கமென்னும் வில்லாண் டான்றன்னை வில்லிபுத்தூர் விட்டு சித்தன் விரும்பியசோல் நல்லாண் டேன்று நவின்னுரைப்பார் நமோநா ராய னுயவேன்று பல்லாண் மேப்பர மாத்துமனைச் சூழ்ந்திருந் தேத்துவர் பல்லாண்டே. கஉ.

சொல்-இப்பாசுரங்களை,
நவின்னு-(?கக்) கற்று
நல் ஆண்டு என்னு-இப்பாசரம் சொல்லு
[கைக்கு ஏகாந்தகாலம் இது' என்று
உரைப்பார்-அதுவஸ்திக்குமவர்கள்
'நமோ நாராயணய' என்று-;
பல் ஆண்டும்-காலமுள்ளதனையும்
பரமாத்ருமனை-பரமாத்ருமாவான எம்பெ
ருமானை
சூழ்ந்து இருந்து-சுற்றிநின்று
பல்லாண்டு ஏத்துவர் - மங்களாசாஸநம்
[பண்ணப் பெறுவர்கள்.

அடிவரவு:—பல் அடி வாழ் ஏடு அண்டம் எந்தை தீ நெய் உடுத்து எநநாள் அல்
வழக்கு பல்லாண்டு வண்ணம்.

வி கூறுதும், அநாதரம் கூறுமின், அண்டம் என்மின், எந்தை பாடுதும், தீ
உடுத்து எநநாள் கூறுதும், நெயரும் அல்லும் கூறுவனே.]

பெரியாழ்வார் திருவடிகளே சரணம். ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.

திருப்பல்லாண்டு உரை முற்றுப்பெற்றது.

பெரியாழ்வார் திருமொழி.

பெரியாழ்வாருடைய சிறந்தவார்த்தையென்பது, இதன்பொருள்: பெரியாழ்வார் திருவாய் மலர்ந்தருளிய திவ்யப்ரபந்தமென்பது, கருத்து. திருமொழி என்பது மேன்மையான சொற்களினாலாகிய நூலைக்குறித்தலால் அடையடுத்த கருவியாகுபெயராம். பெரியாழ்வார் திருமொழி என்றதொடர் ஆறும் வேற்றுமைத் தொகையும், திருமொழி என்பது-பண்புத் தொகையுமாம். 'நாய்ச்சியார் திருமொழி' 'பெருமாள் திருமொழி' என்ற இடங்களிற்போல, 'பெரியாழ்வார் திருமொழி' என்ற பெயரிலும் தொக்குநின்ற ஆறும் வேற்றுமையுருபு - செய்யுட்கிழமைப் பொருளதென அறிக. திருமொழி என்பதை, மேன்மையையுடையசொல் என இரண்டாம் வேற்றுமையுருபும் பயனுந்தொக்க தொகையாகவுங் கொள்ளலாம். பெரியாழ்வார் திருமொழி என்றவிடத்து, நிலைமொழி உயர்திணைப் பெயராகலால், அதன்மூலம் வருமொழி முதல்வலி இயலபாயிற்று; "பொதுப்பெயருயர்திணைப் பெயர்களீற்றுமெய், வலிவரின் இயலபாம் ஆவிய ர முன், வன்மைமிகா" என்ற சூத்திரவிதி உணர்க. "ஏனை உயிர்வழி வவ்வும்" என்ற விதிப்படி, பெரியாழ்வார், பெரியவாழ்வார் எனப் புணராத, பெரியாழ்வார் என்று நின்றது - தீர்க்கசந்தி; [வடமொழிப்புணர்ச்சி:] 'குலசேகராழ்வார்' என்றவாறுபோல. பெரிய - 'பெருமை' என்னும் பண்பினடியாப்பிறந்த குறிப்புப் பெயரெச்சம்; பண்புப்பகுதி ஈறுபோய இடைஉகரம் இகாமாயிற்று. நிற்க.

இப்பிரபந்தத்திற்கு, திருவாய்மொழிப்பிள்ளை திருவாய்மலர்ந்தருளிய ஸ்வாபதேஸவியாக்கியானமொன்று பூர்ணமாகக் கிடைத்துள்ளது; நாலாயிரத்துக்கும் ஏஞ்சாது வியாக்கியானமருளிய பெரியவாச்சான்பிள்ளை இப்பிரபந்தத்துக்கு அருளிச்செய்த வியாக்கியானம் நான்குபத்துவரை லுப்தமாக, பிறகு, விஸ்தவாக்கிகாமணியான பூர்ணவாஸமாமுனிகள், அதுவரை ஓரூரை அருளிச்செய்துள்ளார்; அதற்குமேல் நான்கு திருவாய்மொழிகளுக்குப் பெரியவாச்சான்பிள்ளை வியாக்கியானமே லோபியாம லுள்ளது.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பெரியாழ்வார் திருமொழி.



அ வ தா ரி கை.

ஸ்ரீய:பதியான ஸர்வேச்வரன், காலம் ஸாம்ராஜ்யம் பண்ணும் விபூதியிலேவருது
தோற்றினவாதே, இவ்வஸ்துவுக்கு என்ன தீங்கு வருகிறதோவென்று அஞ்சி மங்களா
சாஸநம் பண்ணி யருளினார் - திருப்பல்லாண்டிலே.

க்ருஷ்ணவதாரமென்றால் ஆழ்வார்களைல்லாரும் போரப் பரிவராயிருப்பர்களா
யிற்று; அதுக்கடி - க்ருஷ்ணனுக்குண்டான விரோதிபாஹுன்யாதிகளிறே. பெரி
யாழ்வார்தாம் மறையாழ்வார்களைப் போலன்றிக்கே இவ்வவதாரத்திலே விசேஷத்
ப்ரவணராயிருப்பார். 'விட்டுக்கித்தன் மனத்தே கோயில்கொண்டகோவலன்' என்ற
ரிதே தாமே. இப்படி க்ருஷ்ணப்ராவண்யத்தாற் சிறந்த இவ்வாழ்வார், அந்தக்ருஷ்
ணவதார ரஸத்தை யெல்லாம் அநுபவிக்கக்கோலி, அது செய்யுமிடத்தில், ரிஷிகளை
ப்போலே கரையிலே நின்று அவதாரகுண சேஷடிதங்களைச் சொல்லிப் போகையன்
றிக்கே பாவநாபர்களுத்தாலே மொவ ஜநமத்தை ஆஸ்தாரம் பண்ணி பசோதாதி
கள் சொல்லும் பாசுரத்தைத் தாம் அவர்களாகப் பேசி அநுபவித்துத் தலைக்கட்டுகி
றார் - இப்பரந்தத்திலே.

முதல் திருமொழியில்-க்ருஷ்ணவதாரோத்தர ஸுண்ணத்தில் திருவாய்ப்
பாடியிலுள்ளார்பண்ணின உபலாஸநாதிகளை (த்திருக்கோட்டியூரில் நடந்
தனவாக) அநுஸரதித்து இனியராகிறார்.

வண்ண மாடங்கள் சூழ்திருக் கோட்டியூர்
கண்ணன் கேசவன் நம்பி பிறந்தினில்
எண்ணெய் சுண்ண மெதிரேதீர் தூவிடக்
கண்ணன் முற்றம் கலந்தள ருயிற்றே. (க)

வண்ணம்-அழகுபொருநதிய
மாடங்கள்-மாடங்களாலே
சூழ்-சூழப்பட்ட
திருக்கோட்டியூர்-திருக்கோட்டியூரில்
கேசவன்-ப்ரசஸ்தகேசபுத்தைய
நம்பி-கல்யாணகுணபரிபூர்ணனான
கண்ணன் - தீக்ருஷ்ணன்
இன் இல் - (நந்தகோபருடைய) இனிய
[திருமாளிகையிலே]
பிறந்து - திருவவதரித்தருளின வளவிலே,
(திருவாய்ப் பாடியிலுள்ளார்)
எண்ணெய்-எண்ணெயையும்

சுண்ணம்-மஞ்சள்பொடியையும்
எதிர் எதிர் தூவிட-(ஸரதோஷத்தாலே
[ஒருவர்க்கொருவர்] எதிர்த்துத் தூவ,
கண்-விசாலமாய்
நல-விலகாணமான
முற்றம் - (நந்தகோபர் திருமாளிகையில்)
[திருமுற்றமானது
கலந்து-'எண்ணெயும் மஞ்சள்பொடியும்
[துகையுண்டு] தன்னிலே சேர்ந்து
அளறு ஆயிற்று-சேரையவிட்டது;
[ஏ-எற்றைசை.]

பெரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, க - திரு - வண்ணமாடங்கள். ௨௧

குறிப்பு:—வண்ணம் - வர்ணம்; தமிழில் இதொரு தனிச்சொல் என் பாருமுள். சூழ்திருக்கோட்டியூர் - வினைத்தொகை, 'கேசவன்' என்னும் வடசொல்லுக்கு மூவகை வ்யுத்பத்திகள் உண்டு. பிறந்து - 'பிறக்க' என் னும் செயவெனெசசத்தின் திரிபு "சொல்திரியினும் பொருள்திரியா வினைக் குறை" என்ற நன்னூற் சூத்திரமறிக. இன் இல் - பண்புத்தொகை. 'பிறந் தினில்' என்று ஒரு முழுச்சொல்லாய், 'பிறந்தவளவிலே' என்றும் பொருள் தரும். எள் + நெய், எண்ணெய், சுண்ணம் - 'உ-ஓ-ஐ' என்ற வடசொல் திரிபு. தூவிட - தூவிபிட. கண்ணன்முற்றம் - கண்ணன் அவதரித்தபோதே அவனையே திருமாளிகைக்கு கிர்வாஹகனாக ஸ்ரீநந்தகோபர் நினைத்திருக்கை யாலே, கண்ணனுடைய முற்றமென்றுமாம். (க)

ஓடு வார்விழ வானுகந் தாலிப்பார்
நாடு வார்நம்பி ரானோங்குத் தானென்பார்
பாடு வார்களும் பல்பறை கோட்டநின்
றாடு வார்களு மாயிற்றாய்ப் பாடியே.

ஆய்ப்பாடி—திருவாய்ப்பாடியானது,
ஓடுவார்—(ஸம்பர்மித்து) ஓடுவாரும்
விழுவார்—,சேற்றிலே வழக்கி) விழுவாரும்
உகந்து—உகப்புக்குப்போகவுடாக
ஆலிப்பார்—கோஷிப்பாரும்
நாடுவார்—(பிள்ளையைத்) தேடுவாரும்
நம் பிரான்—'நமக்கு உபகாரகனான கண்

எங்குத்தான் என்பார்—எங்கே இராதின்
[முன்?] என்பாரும்
பாடுவார்களும்—பாடுவார்களும்
பல் பறை—பலவகை வாத்யங்கள்
கொட்ட—முழங்க
நின்னு—அதற்குப் பொருந்தவின்னு
ஆடுவார்களும்—கூத்தாடுவாருமாக
[ணன் ஆயிற்று—ஆய்விட்டது.

குறிப்பு:—கருஷ்ணாவதாரத்தால் திருவாய்ப்பாடியில் விகாரமடையா தாரொருவருமில்லையென்பார், ஆய்ப்பாடியே ஓடுவாரும்.....ஆடுவருமாக னன்றார். பிரான் - 'ப்ரபு' அல்லது, 'விராட்' என்னும் வடசொல் என்பர். "எங்குற்றான்" எ ங்காது.

பேணிச் சீருடைப் பிள்ளை பிறந்தினில்
காணத் தாம்புகு வார்புக்குப் போதுவார்
ஆணைப் பாரிவன் நேரில்லை காண்திரு
வோணத் தானுல காளுமென் பார்களே.

சீர் உலட்—ஸ்ரீமானான
பிள்ளை—கருஷ்ணன்

பேணி—(கம்ஸாதிக்கள் கண்படாதபடி தன்
[னைக்) காத்துவந்து

பிறந்தினில்—பிறந்தவளவில்

தாம்—ஆய்ப்பாடி ஆயர்கள்

காண—(கண்ணனைக்) காணக்ககாக

புகுவார்—உள்ளே நுழைவாரும்

புக்கு—உள்ளேபோய் (கண்டு)

போதுவார்—வெளிப்புறப்படுவாரும்,

ஆண் ஓப்பார் - "புயல்வளமாய்முடை
[யாரில்

இவன் நேர்—இவனோடு ஒத்திருப்பார்

இல்லை—(யாரும்) இல்லை; (இவன்)

திரு ஓணத்தான்—சீரவண நகரத்தினில்

[அவதரித்த ஸர்வேசுவரனுடைய

உலகு—விபூதிக்களையெல்லாம்

ஆளும்—ஆளக்கடவன்"

என்பார்கள் - என்று சொல்லுவாருமாக
ர்கள்,

குறிப்பு:—சீர் - 'ஸ்ரீ' என்னும் வடசொல் சிதைவு. பிள்ளை - இளமைப் பெயர். காண் - முன்னிலையசை; தேமறப்பொருளதாகவுமாம். திருமதுரையிலே திருவவதரித்த கண்ணனைத் திருவாய்ப்பாடியில் பிறந்தானாகசொல் லுதற்கு அடி - கம்ஸனுக்குத்தப்பிப் பிழைத்துத் திருவாய்ப்பாடியில் புகுந்தபின்பு பிறந்தானாக நினைத்திருக்கை. உலகு - 'லோகம்' என்னும் வட சொல் திரிபு. என்பார்கள் - விசுதி மேல்விசுதி.

உறியை முற்றத் துருட்டினின் றுவோர்
நறுநெய் பால்தயிர் நன்றாகத் தூவுவார்
சேறிமேன் கூந்த லவிழத் திளைத் தேங்கும்
அறிவ ழிந்தன ராய்ப்பாடி யாயரே.

ஆய்ப்பாடி-திருவாய்ப்பாடியிலுள்ள
ஆயர்-இடையர்கள்
உறியை - (பால் தயிர் சேமித்துவைத்த)

நன்றாக-நிச்சேஷமாக
தூவுவார்-தாநம் பண்ணுவாருமாய்

[உறிகளை

கூந்தல்-மயிர்முடியானது

முற்றத்த-முற்றத்திலே

அவிழ-அவிழ்நதுகலையும்படி

உருட்டினின்று-உருட்டிவிட்டு

திளைத் து-நர்த்தநம்பண்ணி

ஆவோர்-கூத்தாவோரும்

எங்கும்-சேரியடங்கலும்

நறு-மணம்மிக்க

அறிவு அழிந்தனர்-க்ருத்யாக்ருதயவிவேக

நெய் பால் தயிர்-நெய்யையும் பாலையும்

[சூநயராணர்கள்

[தயிரையும்

ரிப்பு:—உறியை உருட்டி - உறிகளில் சேமித்துவைத்த பாத்ரங்களை உருட்டி; ஆகுபெயர். பிள்ளைக்கு நன்மை உண்டாகவேணுமென்று நெய் முதலியவற்றைத் தூவினபடி. கூந்தல் - 'குந்தளம்' என்ற வடசொல் மருஉ.

கோண்ட தாளுறி கோலக் கோமேழுத்
தண்டி னர்பறி யோலைச் சயனத்தர்
விண்ட முல்லை யரும்பன்ன பல்லினர்
அண்டர் மிண்டிப் புகுந்துநெய் யாடினார்.

தாள்கொண்ட-கால்நெருக்கத்தையுடைய
உறி-உறியும்

சயனத்தர்-படுக்கையையுடையராய்

கோலம்-அழகியதாய்

விண்ட-விகலித்த

கொடு-கூர்மையையுடையதான

முல்லை அரும்பு அன்ன - முல்லையரும்பு

மழு-மழுக்கையும்தான்

[போன்ற

தண்டினர்-தடிக்கையுமுடையராய்

பல்லினர்-பற்களையுடையரான

பறி - (தாழைமடலினின்றும்)

அண்டர்-இடையரானவர்கள்

மிண்டி-(ஒருவர்க்கொருவர்) நெருங்கி

களால் (சமைக்கப்பட்ட)

[பட்ட புகுது-(க்ருஷ்ணமந்திரத்திலே) புகுந்து

நெய் ஆடினார்-நெய்யாடலாடினார்கள்.

குறிப்பு:—(கொண்டதாள்) தாள் - கால், நெடுங்கயிறு; கொண்ட - நெருங்கின; 'நெருக்கிப் பின்னப்பட்ட' என்றபடி. மழு-கோடாலிமுதலிய இருப்பாயுதம். சயனம் - வடசொல், 'விண்டின்புல்லை' என்றும் பாட

பெரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, க - திரு - வண்ணமாடங்கள். உங்.

முண்டு; விண்டு - மலை; அதிலுள்ள முல்லை நெருங்கிப் பூத்தாற்போலே
யிருக்கிற பல்லரென்கை. அண்டர் - பகைவர், தேவர், இடையர்; “அண்ட
ரே பகைவர் வாணோர் ஆயரென்றருமுட்பேர்” என்று நிகண்டுகாண்க.
இங்கு இடையரைக் கூடும் ‘மிண்டி’ என்றதனால், கூட்டத்தின் மிகுதி
தோற்றும். (ரு)

கையுங் காலும் நிமிர்த்துக் கடாரநீர்
பைய வாட்டிப் பசுஞ்சிறு மஞ்சளால்
ஐய நாவழித் தாளுக்கங் காந்திட
வைய மெழுங்கண் டாள்பிள்ளை வாயுளே.

கையும்-திருக்கைகளையும்

காலும்-திருவடிகளையும்

நிமிர்த்து-(நீட்டி) நிமிர்த்து

கடாரம்-கடாரத்தில் (காய்ச்சின)

நீர்-திருமஞ்சனத்தீர்த்தத்திலே

பசு மஞ்சளால்-குறுங்கண்ணனை பசு பிள்ளை-கண்ணபிரானுடைய

[மஞ்சளால் வாயுள்-வாயினுள்ளே

பைய-திருமணக்குப்பாங்காக

ஆட்டி-ஸ்நானம் செய்வித்து

ஐய-மெல்லிதான

நா-நாகை

வழித்தாளுக்கு - வழிக்கப்புகுந்த யசோ

தைக்கு (வழிக்கைக்கு அறுகூலமாக)

அங்காந்திட-‘கண்ணன்’ வாயைத்திறக்க,

(யசோதையானவன்)

வையம் ஏழும்-உலகங்களை யெல்லாம்

கண்டாள்-ஸாக்ஷாத்கரித்தாள்.

குறிப்பு:-கடாரம் - ‘கடாஹம்’ என்னும் வடசொல் ஈறுதிரிந்தது.
பைய - மருதுவாக. குறுங்கண்ணனை - நெருங்கின கணுக்களையுடைய மஞ்ச
ளால் நீராட்டுகை - மஞ்சள்பூசி நீராட்டுகை. அட்காத்தல் - வாய்திறத்தல்.
வையம் - (பொருள்கள்) வைக்கப்படுமிடம்; வை - பகுதி; அம் - விசுதி;
வடமொழியாரும், ‘வஸுந்தரா, வஸுமதி’ என்பர். ஏழும் என்றது - உப
லட்சணம்; எல்லாமென்றபடி. (சு)

வாயுள் வையகங் கண்ட மடநல்லார்

ஆயர் புத்திர னல்ல னருந்தெய்வம்

பாய சீருடைப் பண்புடைப் பாலகன்

மாய னென்ம மகிழ்ந்தனர் மாதரே.

வாயுள்-(பிள்ளையின்) வாயினுள்ளே

வைய சம்-உலகங்களை

கண்ட-ஸாக்ஷாத்கரித்த

நல் மடவார்-வைவக்கூண்டதையும் மடப்

[பத்தையமுடைய

மாதர்-ஸ்திரீகளானவர்கள், (“இவன்)

ஆயர் புத்திரன் அல்லன் - இடைப்பிள்ளை

[யல்லன், மகிழ்ந்தனர்-ஆந்ந்தித்தார்கள்.

அரு தெய்வம்-பெறுதற்கரிய தெய்வம்,

பாய சீர் உடை - பரம்பினகுணங்களையு

[டையனாற்ப

பண்பு உடை-நீர்மையையுடையனான

பாலகன்-‘இந்த’ சிறப்பிள்ளையானவன்

மாயன்-ஆச்சர்யசக்தியுடையன்”

என்று-என்று (ஒருவர்க்கொருவர்) சொல்

[லிக்கொண்டு

குறிப்பு:-சீழிற்பாட்டில், வாயுள் வையகங்கண்டாள் யசோதை ஒருத்
தியேயாகசசொல்லி, இதில், மற்றும் பலருங்கண்டதாகச சொல்லுகை

கூடுமோவென்னில், கூடும்; யசோதை தான் கண்டபிறகு அருகு நின்றார்க்குங்காட்ட, கண்ணபிரான் தன் வைபவத்தை யெல்லாருமறிகைக்காக அவர்களுக்கும் திவ்ய சக்தி-ஊழைக்கொடுத்துக் காட்டினனெனக்கொள்க மடப்பம் - ஸ்த்ரீகளுக்கு உரிய குணங்களில் ஒன்று; அதாவது - ஊவ்யதை. மடநல்லார்-நல்மடவார், எதிர்நிரனிறைப்பொருள்கோள், புத்தன்-வடசொல்; 'புத்' என்னும் நரகத்தில் தாய்தந்தையர் புகாதபடி காக்குமவன் என்று பொருள்; எனவே, பிள்ளைபெறுதார் அந்நரகம் புகுவார்களென்றவாறு. அருந்தெய்வம் - பண்புத்தொகை மாதர் - விரும்பப்படும் அழகுடையவள்; தொல்குப்பியச சொல்லதிகார உரிசசொல்லியலில் "மாதர்காதல்" என்றபடி இது உரிசசொல்லாதலால் பன்மையாகாது; ஆயினும், இங்கு பன்மைப்பொருளைத்தரும். பாலகன் - வொலகன், வாலகன். (எ)

பத்து நாளும் கடந்த விரண்டாநாள்
எத்தி சையும் சயமரங் கோடித்து
மத்த மாமலை தாங்கிய மைந்தனை
உத்தா னஞ்சேய் துகிந்தன ராயரே.

பத்து நாளும் கடந்த-பத்துநாளங்கழிந்த மலை-கோவர்த்தநபர்வதத்தை
இரண்டாம் நாள்-இரண்டாநாளான நாம தாங்கிய-(ஒற்றைக்கைவிரலால்) ஏறதிநின்
[கரண திரத்திலே மைந்தனை-மிடுக்கையுடைய கண்ணனை [ந
எ திசையும்-எல்லாத்திக்குக்களிலும் ஆயர்-இடையரானவர்கள்
சயம் மரம்-ஐயதோரணங்களை உத்தானம் செய்து-கைத்தலத்திலேவைத
கோடித்து-நாட்டி அலங்கரித்து, உத்தானம்-செய்து-கைத்தலத்திலேவைத
மத்தம்-மதித்த யானைகையுடைத்தாய் உகந்தனர்-ஸந்தோஷித்தார்கள்.
மா-மிசப்பெரிதான

குறிப்பு:—"மைத்த மாமலை" என்பர் சிலர்; மைத்த - (சோலைகளின்
ராலே) கறுத்த. மா - பெருமையை உணர்த்தும்போது, உரிச
சொல். மைந்தன் - மிடுக்கை உடையவனும், பிள்ளைதனபுடையவனும்.
"மைந்தனை திறலோன் சேயாம்" என்றான் - மண்டலபுருடன். மைந்து -
மிடுக்கு; அதனையுடையவன் - மைந்தன். உத்தானம்-நிமிர்ந்து கிடத்தல்;
வடசொல். (அ)

கிடக்கில் தொட்டில் கழிய வுதைத்திடும்
எடுத்துக் கொள்ளின் மருங்கை யிறுத்திடும்
ஒடுக்கிப் புல்கி வுதரத்தே பாய்ந்திடும்
மிடுக்கி லாமையால் நான்மேலிந் தேன்நங்காய்.

நங்காய்-பூர்ணைகளான ஸ்த்ரீகளை! எடுத்துக்கொள்ளில்-(இவனை இடப்பில்)
[இப்பிள்ளையானவன்] [எடுத்துக்கொண்டால்]
கிடக்கில்-(தொட்டிலில்) கிடந்தானாகில் மருங்கை-இடப்பை
தொட்டில்-தொட்டிலானது இறுத்திடும்-முறியாநின்றான்;
கழிய-சிதிலமாம்படி ஒடுக்கி-(இவனுடையகைகாக்களை) ஒடுக்கி
உதைத்திடும்-உதையாநின்றான்; புல்கில்-மார்வில் அனைத்துக்கொண்டால்

பெரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, க - திரு - வண்ணமாடங்கள்.

உதரத்து-வயிற்றிலே இலர்மையால் - (இப்பிள்ளைக்கு) இல்லா
பாய்ந்திடும்-பாயாசின்ருன் ; [மையால்
மிடுக்கு - (இச்சேஷ்டைகளைப் பொறுக்க நான்-தாயாகிய நான்
[வல்ல) சக்தி மெலிந்தேன்-மிகவும் இளைத்தேன்.

புப்பு:-கிடக்கை - படுக்கை. இங்கு, தொட்டில் என்று - ஏனையாக
லாம். ஒடுக்கி - வ்யாபார கதமனல்லாதபடிசெய்து. உதரம் - வடசொல்.
மிடுக்கு இலாமையால்-இந்தச்சேஷ்டைகளை ஸஹிக்கவல்ல ஸாமர்த்யம் எனக்
கில்லாமையால் எனினும் ஒக்கும். மெலிவு - இளைப்பு, வருத்தம். நங்காய் -
[சாதியொருமை] ஜர்த்யேகவசநம்; நங்கைமீர் என்றபடி. (க)

அவ:-மிகமத்தில, இத்திருமொழி கற்றார்க்குப் பலம்சொல்லித் தலைக்
கட்டுகிறார்.

செந்நெ லார்வயல் சூழ்திருக் கோட்டியூர்
மன்னு நாரணன் நம்பி பிறந்தமை
மின்னு நூல்விட்டு சித்தன் விரித்தவிப்
பன்னு பாடல்வல் லார்க்கில்லை பாவமே (கா)

செம் செல்-செந்நெல்தாரையங்களால்	விரித்த-விஸ்தரித்து அருளிச்செய்த,
ஆர்-நிறையப்பெற்ற	மின்னு-விளங்கா நின்ற
வயல்-சுழனிகளாலே	நூல்-யஜ்ஞோபவீதத்தையுடையரான
சூழ்-சூழப்பட்ட	விட்டுசித்தன்-பெரியாழ்வாருடையதாய்
திருக்கோட்டியூர்-திருக்கோட்டியூரிலே	பன்னு-ஜ்ஞாபிகன் எப்போதும் அதுஸந
மன்னு-பொருந்திவர்த்திக்குமவனாய்	[திக்கக்கடவதான
நாரணன்-நாராயணசப்தவாச்யனாய்	இ பாடல்-இப்பாசுரங்களை
நம்பி-ஸர்வகுண பூர்ணனான ஸர்வேச்வ	வல்லார்க்கு-ஓதவல்லவர்க்கு
	[ரண் பாவம்இல்லை-பாபமில்லை.
பிறந்தமை - திருவவதரித்தபடியை	[ஏ-தேற்றம்.]

குறிப்பு:-நாரணன் - 'நாராயணன்' என்னும் வடசொற்சிறைதவு. நூல்-
சாஸ்த்ரங்களுமாம்; இரட்டுறமொழிதல். விரித்த - 'விவரணம்' என்ற வட
சொல்லடியாப்பிறந்ததொரு விகாரச்சொல் என்னலாம். இல்லை - ப்ரத்வம்
ஸாயாவமும், அத்யந்தாபாவமுமாகலாம். பாவம் - பாபம். (கா)

அடிசுரவு:-வண்ணம் ஒதி பேணி உ காண்ட கை வாய் பத்து கிடக்கில்
செந்நெல் சீதம்.

முதல் திருமொழி உரை முற்றிற்று.

முத்தும் மணியும் வயிரமும் நன்பொன்னும்
தத்திப் பதித்துத் தலைப்பெய்தாற் போலெங்கும்
பத்து விரலும் மணிவண்ணன் பாதங்கள்
ஒத்திப் டிருந்தவா காணீரே ஒண்ணுத லீர்வாங்கு காணீரே. (உ)

முத்தம் - முத்துக்களையும்
மணியும் - ரத்னங்களையும்
வயிரமும் - வஜ்ரங்களையும் [பும்
எல் பொன்னும் - மாற்றுயர்ந்த பொன்னை
தத்திப்பதித்து - மாறிமாறிப்பதித்து
தலைப்பெய்தாற்போல் - சேர்த்தாற்போ
எங்கும் - திருமேனியெங்கும் [லே
மணி வண்ணன் - மணிபோன்ற வர்ணத்
[தையுடையன கண்ணனுடைய

பாதங்கள் - திருவடிகளிலுள்ள
பத்து விரலும் - விரல்கள் பத்து
ஒத்திட்டிருந்த ஆ - ஒன்றோடொன்றோ
[த்து அமைந்திருக்கும்படியை
காணீர்:—ஒன் நுதலீர் - ஒளிபொருந்திய
[வெற்றியையுடையீர்களீர்!
வந்து காணீர்:—

குறிப்பு:—முத்தம் மணியும் வயிரமும் - வடசொல், விகாரமும்;
இவை மற்றுமுள்ள ரத்னங்களுக்கும் உபலக்ஷணம். 'தத்திப்பதித்து என்
றது - தத்தப்பதித்தென்றாய், மாறப்பதித்தென்றபடி' என்றுரைப்பர் - திரு
வாய்மொழிப்பிள்ளை. தலைப்பெய்தால், ஒத்திட்டு - முழுச்சொற்கள். ஆ -
ஆறு என்பதில் ஈறு கெட்டது; ஆறு - ப்ரகாரம். ஒன் நுதல் - பண்புத்
தொகை. நுதல் - 'நிடி-லம்' என்றவடசொல் விகாரம். (௨)

பணைத்தோ ளிளவாய்ச்சி பால்பாய்ந்த கோங்கை
அணைத்தார வுண்டு கிடந்தவிப் பிள்ளை
இணைக்காலில் வெள்ளித் தனாநின் றிலங்கும்
கணைக்கா லிருந்தவா காணீரே காரிகை யீவவந்து காணீரே. (௩)

பணை - மூங்கில்போன்ற
தோள் - தோள்களையுடையளாய்
இள - இளமைப் பருவத்தையுடையளான
ஆய்ச்சி - யசோதையினுடைய
பால் பாய்ந்த - பால்சொரிகிற
கொங்கை - மூலையை
அணைத்து - (திருக்கையால்) அணைத்துத்
[கொண்டு
ஆர - வயிறு நிரம்ப
உண்டு - (பாலை) அமுதுசெய்து
கிடந்த - (களித்துக்) கிடந்த

இ பிள்ளை - இந்நக் கண்ணபிரானுடைய
இணை - சேர்த்தியழகு அமைந்த
காலில் - திருவடிகளில்
வெள்ளி தனை நின்று - வெள்ளித்தன்
[டைய நின்று
இலங்கும் - விளங்காநிற்கிற
கணைக்கால் இருந்த ஆ - கணைக்காலிருந்த
[படியை,
காணீர்!—,
காரிகையீர் - அழகுடையபெண்களீர்!
வந்து காணீர்!!—

'பு:—“பணை வயல் பரியின்பநதி பருத்தல் வேய் அரசு பீடாம்”
என்று நிகண்டு காண்பதால், பணைத்தோள்-பருத்ததோளையுடையாளென்று
மாம். தோள் - 'ஷொஃ' என்ற வடமொழியின் விகாரம் ஆய்ச்சி - 'ஆயன்'
என்பதின் பெண்பால். இப்போது இவளை வர்ணித்திறது - அழகுக்கும்
பருவத்துக்கும் டாக ஸம்போக பரவசையாயிராதே பிள்ளையை வநேறித்து
நோக்கிக்கொண்டு போருமவளென்னுமிடம் தோற்றுக்கைக்காக. காரிகை-
அழகு; அதனையே தலைமையாகவுடையார் - காரிகையார். (௩)

உழந்தாள் நறுநெய் யோரோதடா வுண்ண
இழந்தா ளேரிவின லீர்த்தெழில் மத்தின்
பழந்தாம்பா லோச்சப் பயத்தால் தவழந்தான்
முழந்தா ளிருந்தவாகா ணீரே முகிழ்முலை யீர்வந்து காணீரே, (௪)

உழந்தான் - (நெய் முதலியவற்றை) பர பழ தாம்பால் - (சுற்றிக்கடைந்த மையாலு
[யாஸப்ட்டுத்தடாவிலே சேர்த்த [ண்டாண்) பழமைபொருதிய தாம்பை
[யசோதையினுடைய ஓச்ச - (அடிப்பதாகக்) கையிலெடுக்க
நறு நெய் - மணம் மிக்க நெய்யை பயத்தால் - அச்சு
ஒரோ தடா - ஒவ்வொரு தடாவாக தவழந்தான்
உண்ண - (கண்ணன்) அமுதுசெய்தவன் [கத்) தவழ்ந்த கண்ணனுடைய
[வில் முழந்தான் இருந்த ஆ - முழங்கால்களிரு
இழந்தான் - (பிள்ளையைத்) தான் இழந் [ந்தபடியை
[தவளாக நினைத்த யசோதை முகிழ் முலையீர் - முகிழ்த்த முலையையு
எரிவினால் - வயிற்றெறிச்சவாலே [டைய பெண்கள்!
நர்த்தி - கையைப்பிடித்திழுத்து வந்து காணீர்!!—.

குறிப்பு:—உழவு - ஆயாஸம், பிள்ளையை இழந்தாளாக நினைக்கக்கடி-
உண்ட நெய் பிள்ளைக்கு ஸாத்மியாது என்ற நினைவு. ஒரோ=ஓ - அசை.
“ஒரோதடா” என்ற பாடத்தில் தளைத்தும். நர்த்தல்-இழுத்தல். மத்து-
கடைகருவி; “உழு” என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. பழந்தாம்பு - பண்புத்
தொகை; தாம்பு - “ஊலா” என்னும் வடசொல்லிகாரம். தாம்பால் - உருபு
மயக்கம், பயம் - ஐயம், முகிழ்முலை - குவிந்தெழுந்தமுலை; வினைத்தொகை.

பிறங்கிய பேய்ச்சி முலைசுவைத் துண்டிப்
நேங்குவான் போலே கிடந்தவிப் பிள்ளை
மறங்கொ எரிணியன் மார்வைமுன் கீண்டான்

குறங்குகளை வந்துகா ணீரே குவிமுலை யீர்வந்து காணீரே. (ரு)

முன்-முற்காலத்திலே உண்டிட்டு-அமுதுசெய்து
மறம் கொள்-தேவதந்தகொண்ட உறங்குவான் போலே-(ஒன்றுமறியாமே)
இரணியன்-ஹிரண்யனுடைய [உறங்குமவனைப்போலே
மார்வை-மார்பை கிடத்த-படுத்திருப்பவனை
கீண்டான்-பிளந்தவனாய், இ பிள்ளை-இந்தக் கண்ணனுடைய
பிறங்கிய-(கொடுமையால்வந்த) ப்ரகாசத் குறங்குகளை-திருத்துடைகளை
[தைபுடைய வந்து காணீர்!!—;
பேய்ச்சி-பூதனையினுடைய குவி முலையீர்-குவிந்த முலைகளையுடைய
முலை-முலையை [பெண்கள்!
சுவைத்து-(பசையதும்படி) ஆஸ்வாதித்து வந்து காணீர்!!—.

குறிப்பு:—பிறங்கல் - ப்ரகாசித்தல். பேய்ச்சி - ‘பேயன்’ என்பதின்
பெண்பால். சுவைத்துண்கை - உறிஞ்சி உண்கை, மறம் - கோபமுமாம்.
“மறஞ்சினம் பிணக்குக் கூற்றமுலைந்த சேவகமுமாகும்”. இரணியன்-
“ஹிரண்யன்” என்றவடசொல் விகாரம். “மார்வம் முன்கீண்டான்” என்
றும் பாடம். மார்வம்=அம் - சாரியை. குவிமுலை - வினைத்தொகை.

மத்தக் களிற்று வசுதேவர் தம்முடைச்
சித்தம் பிரியாத தேவகி தன்வயிற்றில்
அத்தத்தின் பத்தாநாள் தோன்றிய வச்சுதன்
முத்த மிருந்தவாகா ணீரே முகிழ்நகை யீர்வந்து காணீரே. (க)

குறிப்பு:—கை + மதகளிறு, கைம்மதகளிறு; “எண்முவெழுத்திறெவ்வகை மொழிக்கும், முன்வருளுமயவக்களியல்பும், குறில்வழியத்தனியைநொது முன்மெலி, மிகலுமாம்” என்ற நன்னூற்றுத்திரமறிக இரு - பெருமையை உணர்த்துகையில் உரிசசொல். குவலயாபிடம் - கண்ணனைமுடிப்பதாகக்கருதிக் கம்ஸன் வரவிட்ட யானை. அன்றிக்கே, [இருங்கை இத்தயாதி] ஊரில் விளையாடுகிற இடைப்பிள்ளைகளில் வீலோபகரணங்களில் ஆனையாக

ஒன்றைப்பண்ணி, அததை அடாததுப
பறித்துக்கொண்டோடாநிற்கும் பரமனென்றுமாம். “ஒஹம்பரமன” என்ற
பாடம் தளைக்குச்சேராதென்று மறுக்கப்பட்டது. வாள்-ஒளியை உணர்ந்
துகையில் உரிச்சொல் (ஏ)

வந்த மதலைக் குழாத்தை வலிசெய்து
தந்தக் களிறுபோல் தானே விளையாடும்
நந்தன் மதலைக்கு நன்று மழகிய
உந்தி யிருந்தவாகா ணீரே ஒளியிழை யீர்வந்து காணீரே. (அ)

வந்த - (தன்னைவிளையாட) வந்த	மதலைக்கு - (விதேயனான) பிள்ளையாகிய
மதலை குழாத்தை - சிறுபிள்ளைகளின்கூட	[
வலிசெய்து - பலாத்கரித்து [தத்தை	நன்றும் அழகிய - மிகவுமழகிதான்
தந்தம் - (முகிழ்த்த) கொம்பையுடைய	உந்தி இருந்த ஆ - நாயினிருக்கிறபடியை
களிறு போல் - யானைக்குட்டிபோல்	
தானே - தானேமூக்கிய ஸ்யமின்று	ஒளி - ஒளியால்விஞ்சின [ள்!
விளையாடும் - விளையாடும்வனாய்	இழையீர் - ஆபரணங்களணிந்த பெண்கா
நந்தன் - நந்தகோபர்க்கு	வந்து காணீர்!!-

குறிப்பு:—மதலை - சிறுவன்; “மதலையே கொன்றைபிள்ளை” என்று
நிகண்டு. மதலைக்குழாம் - * தன்னேராயிரம் பிள்ளைகளுண்டிறே. வலி
செய்து - “நான் ஒருவனுமேவிளையாட, நீங்கள் பார்த்திருக்கக்கடவிகோள்”
என்று அடம்பிடித்தென்றபடி. தந்தம் + களிறு, தந்தக்களிறு; “மவ்வீரெற்
றொழிந்து...வன்மைக்கினமாத்நிரிபவுமாகும்.” (அ)

அதிருங் கடனிற வண்ணனை யாய்ச்சி
மதுர முலையூட்டி வஞ்சித்து வைத்துப்
பதறப் படாமே பழந்தாம்பா லார்த்த
உதர மிருந்தவாகா ணீரே ஒளியினை யீர்வந்து காணீரே. (க)

அதிரும் - கோஷக்கையையே இயல்வாக	பதறப்படாமே - (தன்நினைவு)தப்பாதபடி
[வுடைய	பழ தாப்பால் - பழகின கயிற்றாலே
கடல் நிறம் - கடலினது நிறம்போன்ற	ஆர்த்த - கட்டிவைத்த
டைய கண்ணனு	உதரம் இருந்த ஆ - வயிறு இருந்தபடியை
யுச்சி - யசோதையானவன் [க்கு	காணீர்!—;
மதுரம் முலை ஊட்டி - இனிய முலைப்பா	ஒளி விளையீர் - ஒளிமிக்கவளையையுடைய
ஊட்டி,	[பெண்காள்!
வஞ்சித்துவைத்து - (மேல், தான் இவனை	வந்து
[க்கட்டத்தேடுகிறதை இவனறியவொ	

குறிப்பு:—‘அதிரும்’ என்று கடற்கு அடைமொழி கொடுத்தமையால்,
கண்ணபிரானுடைய அடங்காமை தோற்றமும் இவனுக்கும் கடலுக்கும்,
சரமஹர்வம் ஸாதாரணதர்மமென்க. நிறம் + வண்ணன், நிறவண்ணன்;
மதுரம் + முலை, மதுரமுலை; “மவ்வீரெற்றொழிந்து உயிரீறு ஒப்பவு.”
பதறப்படாமே - பிள்ளை இங்குமங்கும் பதறவொண்ணாகபடி என்றுரைப்
பர் சிலர். “பதறப்படாமே” என்றுங் காண்கிறது உதரம் - வடசொல். (க)

பெருமா வுரலிற் பிணிப்புண் டிருந்தங்
கிருமா மருத மிறுத்தவிப் பிள்ளை
குருமா மணிப்புண் குலாவித் திகழந்
திருமார் விருந்தவா காணீரே சேயிழை யீர்வந்து காணீரே. (க௦)

பெரு மா உரலில் - மிகப்பெரிய உரலோ குரு மா - மிகவும்கிறந்த
பிணிப்புண்டு இருந்தது - கட்டுண்டிருந்து [மணி பூண்-கொள்துபாபரணமானது
அங்கு - அந்த தசையிலே குலாவி திகழும் - அசைந்துவிளங்காநின்
இரு மா மருதம் - இரண்டுபெரிய மருத திருமார்வு இருந்த ஆ காணீர்!-; [முள்ள
இறுத்த - முறித்தருளின சே இழையீர் - செவ்விய ஆபரணங்களை
இக்கண்ணபிரானுடைய, வந்து புகுடைய பெண்கள்!

குறிப்பு:—பெருமா - மீமிசைச்சொல்; ஒருபொருட் பன்மொழி. மருத
மிறுத்தகதை:—கண்ணன் குழந்தையாயிருக்குங்காலத்தில் துன்பப்பட்டுத்
கின்ற பலவிளையாடல்களைச் செய்யக்கண்டு கோபித்தயசோதை கண்ண
னைத் திருவயிற்றிற் கயிற்றிறுக்கட்டி ஒருரலிலே பிணித்துவிட, கண்ணன்
அவ்வுரலையிழுத்துக்கொண்டு அங்கிருந்த இரட்டைமருதபர [யமளார்ஜுந]
ததின் நடுவே எழுந்தருள, அவ்வுரல் குறுக்காய் நின்று இழுக்கப்பட்டபடி
யினாலே அம்மரங்களிரண்டும் முறிந்து விழுந்தவளவில், நாரதாசாபத்தாலே
அம்மரங்களாய்க்கிடந்த நளகூபரன், மணிகீவன் என்னும் சூபேரபுத்திர
நிருவரும் சாபந்தீர்த்து சென்றனரென்பது. குரு - மருத. பூணப்படுவது-
பூண். செம்மை + இழை, சேயிழை; பண்புப்பெயர்த் திரிபு. (க௦)

நாள்களோர் நாலிந்து திங்க ளளவிலே
தானை நிரிமீர்த்துச் சகடத்தைச் சாடிப்போய்
வாள்கொள் வளையெயிற் ருருயிர் வவ்வினான்
தோள்க ளிருந்தவாகா ணீரே கரிசூழ லீர்வந்து காணீரே. (க௧)

நாள்கள் - (கண்ணன்பிறந்தபின்புசென்ற) வளை-வளைந்திராநின் முள்ள
[நாட்கள் எயிறு-சோரப்பற்களையுடையபூதனையின்
ஒர் நாலு ஐந்து திங்கள் அளவிலே-ஒரு ஆர் உயிர்-அரிய உயிரை
[நாலுந்து நாட்களாவிலே வவ்வினான்-முடித்தகண்ணனுடைய
தானை நிரிமீர்த்து-காலம் தூக்கி தோள்கள் இருந்த ஆ காணீர்!-;]
சகடத்தை-சகடாஸுரனை கரி சூழலீர்-சுருண்ட கேசத்தைபுகுடைய
சாடிப் போய்-உதைத்துவிட்டு, [பெண்கள்!
வாள் கொள்-ஒளிக்கொண்டதாய் வந்து காணீர்!-;]

புப்பு:—சகடம் - வடசொல். கண்ணபிரான் தனித்துக் கண்வளர்ந்த
தருளுகிற விடத்திலே அஸுராவேசத்தாலே நலிவதாகவந்து கிட்டின
சகடத்தை, முலைவரவு தாழக்கச் சிறிநிரிமீர்த்த திருவடியாலே கண்ண
னுதைத்து முறித்தகதை பூரீபாகவதத்தில் விரியும் வாள்கொள்வளை எயிறு-
அன்மொழித்தொகை. அருமை + உயிர், ஆருயிர்; 'சுறுபோதல்...ஆதிரீடல்.

மைத்தடங் கண்ணி யசோதை வளர்க்கீன்ற
செய்த்தலை நீல நிறத்துச் சிறப்பிள்ளை
நெய்த்தலை நேமியுஞ் சங்கும் நிலாவிய
கைத்தலங்கள் வந்துகா ணீரே கனங்குழை யீர்வந்து காணீரே. (கஉ)

மை-அஞ்ஜநாலங்க்ருதமாய்	நெய்-கூர்மைபொருந்திய
தட-கர்ணத்தவிச்சாரந்தமான	தலை-றுதியையுடைய
கண்ணி-கண்களையுடைய	நேமியும்-திருவாழியும்
அசோதையசோதைப்பிராட்டியாலே	சங்கும்-திருச்சங்கும்
வளர்க்கின்ற-வளர்க்கப்படுகின்றவனும்,	நிலாவிய- கைத்தலங்கள்-உள்ளங்கைகளை
தலை செய-உயர்ந்த கேசுதரத்திலே (அல	வந்து காணீர்
நீலம் நிறம்-கருநெய்தல்பூவினதுபொன்ற	கனம்-பொன்னுலகசெய்த
சிறு பிள்ளை - (இந்த) பாலக்ருஷ்ணனு	குழையீர்-காதணிகளையுடையபெண்கள்!
[இந்த]	வந்து காணீர்!!—.
[டைய,	

குறிப்பு:—தலை - உயர்வைக்குறிக்கும்; வடநூலார், தலையை 'உத்த
மாங்கம்' என்பார்களிறே. அன்றி, தலை என்கிறவிது - ஏழாம்வேற்றுமை
யுருபாய், செய்த்தலை - வயலிலே (அலர்ந்த) என்றும் பொருள்தரும்.
'நீலம்' என்னும் நிறத்தின்பெயர், அந்நிறத்தை, நெய்யுடைய மலருக்குப் பண்
பாகுபெயராம். நிறத்து = அத்து - சாரியை. நேமி . வடசொல், நிலாவிய-
நிலவிய. கனம் - 'கருகம்' என்ற வடசொற்சிறைவு, அன்றி, 'வநம்' என்ற
வடசொல்லாகக்கொண்டு, கருமான சரோத்ராபரணமணிநதவர்களெனினு
மொக்கும். (கஉ)

வண்டமர் பூங்குழ லாய்ச்சி மகனாகக்
கோண்டு வளர்க்கீன்ற கோவலக் குட்டற்கு-
அண்டமு நாடு மடங்க விழுங்கிய
கண்ட மிருந்தவா காணீரே காரிகை யீர்வந்து காணீரே. (கங)

வண்டு அமர்-வண்டுகள்படிந திருக்கிற	அண்டமும்-அண்டங்களையும்
பூ குழல்-பூஅணிந்தகுழலையுடையளான	நாடும்-(அவற்றினுள்ளேகிடக்கிற) சேத
ஆய்ச்சி-யசோதைப்பிராட்டியானவன்	[நாசேதநகலையுடைய]
மகனாக கொண்டு-தன் புத்ரனாகவீகரி	அடங்க-முழுதும்
வளர்க்கின்ற-வளர்க்கப்பெற்றவனும்	விழுங்கிய-(ப்ரளயகாலத்தில்) கபளீகரி
கோ வலர்-பூநிறத்தகோபருடைய	[த்த
குட்டற்கு-பிள்ளையான கண்ணபிரானு	கண்டம் இருந்த ஆ-கழுத்திருந்தபடியை
[டைய,	காணீர்!—;
காரிகையீர்! வந்து காணீர்!!—.	

குறிப்பு:—கோ - மொ, மாடு; அவற்றை மேய்க்கவல்லவர் = கோவலர்-
இடையர். குட்டன் - குழந்தை, மகன். குட்டன் + கு, குட்டற்கு; இடை
யில் உகரச்சாரியை பெற்றால், 'குட்டனுக்கு' என்றும் அண்டம், கண்டம்-
வடசொற்கள். (கங)

எந்தோண்டை வாய்ச்சிங்கம் வாவென் றேதேத்துக்கொண்
டந்தோண்டை வாயமு தாதரித் தாய்ச்சியர்
தந்தோண்டை வாயாற் றருக்கிப் பருகுமிச்
செந்தோண்டை வாய்வந்து காணீரே சேயிழை யீர்வந்து காணீரே. (கச)

தொண்டை-“கொவ்வைக்கனிபோன்ற அமுது-(ஊறு) அம்ருதத்தை
வாய்-அதரத்தைட்டைய ஆதரித்து-விரும்பி,
என் சிங்கம்-எனது சிங்கக்குருகே! தம்-தங்களுடைய
வா என்று-(என்பக்கல்) வா” என்று தொண்டை வாயால்-கோவைவாயை
எடுத்துக்கொண்டு-(இடுப்பில்) எடுத்துத் தருக்கி-(கண்ணன்வாயோடே) நெருக்கி
[கொண்டு பருகும்-பாரம்பண்ணப்பெற்ற
ஆய்ச்சியர்-இடைப்பெண்களாலே இ செம் } இந்தச்சிவந்த
அம் தொண்டை-அழகியகொவ்வைபோ தொண்டைவாய் } கோவைவாயை
[ன்ற வந்து காணீர்-;
வாய்-(கண்ணனுடைய) அதரத்தில சேயிழையீர்! வந்து காணீர்!!-.

குறிப்பு:-தொண்டை - கொவ்வை; “தொண்டை ஆதொண்டை
கொவ்வை தூங்குயானைத்துதிக்கை” என்று நிகண்டு, சிங்கம் - அண்மை
விளி, கண்ணபிரானைச் ‘சிங்கக்குருகு’ என்று பட்டர் அருளிச்செய்யும்படி.
சிங்கமென்னுஞ்சொல், ஆடவரில் தலைமையை உணர்த்தும். ஏறு என்னுஞ்
சொல்லுமங்கனமே. ‘ராஜவீம்ஹன்’ ‘ராஜபுங்கவன்’ என்பர் வடநூலா
ரும். ஸம்ந்யாவினைக்குறிக்கும் ‘சியர்’ என்னுஞ்சொல்லும் இத்திறத்ததே;
சியம் - சிங்கம்; அதுபோன்றவர் - சியர்; தலைவர் என்றபடி. ஜீயர் என்கை
மரபு என்பர்; [“எப்பொருளுளச்சொலி நெவ்வாறுயர்ந்தோர், செப்பின
ரப்படி செப்புதல் மரபே.”] அம்-அடகு; “அம் அழகைச்சொல் நீராம்.”
வாயால் - உருபுமயக்கம்; ‘வாயால் பருகும்’ என்றும் இபையும். அடிதோ
றும் ‘தொண்டை’ யென்று வந்ததனால் யமகமாகாது; பொருள் ஒன்றே
யாகலின். (கச)

நோக்கி யசோதை நுணுக்கிய மஞ்சளால்
நாக்கு வழித்துநீ ராட்மீந் நம்பிக்கு
வாக்கும் நயனமும் வாயும் முறுவலும்
மூக்கு மிருந்தவா காணீரே மொய்குழ லீர்வந்து காணீரே. (கரு)

அசோதை-யசோதைப்பிராட்டியால் | வாக்கும்-திருவாக்கும்
நோக்கி - (கண்ணபிரான் திருமேனியின் நயனமும்-திருக்கண்களும்
[மென்மைக்குத்தக்கபடி] பார்த்து வாயும்-அதரஸ்பரணமும்
[ஆராய்ந்து முறுவலும்-புன்சிரிப்பும்
நுணுக்கிய-அரைக்கப்பட்ட மூக்கும் இருந்தஆ-மூக்குமிருந்தபடியை
மஞ்சளால்-மஞ்சட்டாப்பாலே, காணீர்!-;
நாக்கு வழித்து-; மொய் குழலீர்-செறித்தகுழலையைய
நீராட்டும்-ஸ்நானம்செய்விக்கப்படாநின்ற [பெண்கள்!
இ நம்பிக்கு-இக்கண்ணபிரானுடைய வந்து காணீர்!!-.

புப்பு:-“மஞ்சளால்” என்றது - ‘நீராட்டும்’ என்றத்தோடு இபையும்.
வாக், நயனம் - வடசொற்கள். [வாயும்முறுவலுமித்யாதி.] சீழிற்பாட்டி.

லேயே வாயிருந்தபடியைக் காட்டியாயிற்றாதலால், இங்கு 'வாயும்' என்ற தற்கு 'வாயந்திராநின்றான்' என்று பொருள் கொள்ளவேண்டுமென்பாரு முள். மொய்குமூரீ - வினைத்தொகை. (௧௨)

வின்கோ ளமரர்கள் வேதனை தீரமுன்
மண்கோள் வசதேவர் தம்மக னுவந்து
தின்கோ ளசுரரைத் தேய வளர்சின்ருன்
கண்க ளிருந்தவாகா ணீரே கனவளை யீர்வந்து காணீரே. (௧௧)

விண் கொள்-ஸ்வர்க்காதிலோகங்களை தின்கொள்-வலிமைகொண்ட
[இருப்பிடமாகக் கொண்ட அசுரர்-அஸுரர்கள்
தேய-கூழிக்கும்படி [டைய
வேதனை தீர-துன்பங்கள் தீரும்படி வளர்கின்ருன்-வளராரின்ற கண்ணனு
முன்-முன்னே [ண்ட கண்கள் இருந்த ஆ காணீர்!—;
மண்கொள்-பூமியை -மாகக்கொ கனம் விளையீர்-கற்ககண்கணத்தையுடைய
வசதேவர்தம்-வஸு- சுவாக்கு [பெண்கள்!
மகனாய் வந்து- வந்து காணீர்!—.

குறிப்பு:—விண் - 'வியத்' என்ற வடசொற்சொத்தை வென்பாட்சிலர். "விண் முகில் சுவர்க்கம் வானும்." அமரர் - வடசொல். என்றும்பிறவாதவர். வேதனை-அஸுரராக்ஷஸாதிகளால் நேர்ந்த கஷ்டம்; வடசொல். அசுரரை-உருமயக்கம். "அசுரர்தேய" என்றிருந்தால் தனைத்தும்; "மாமுன் நிரையும்." 'தேய' என்கிறவித்தை 'தேய்க்க' என்று பிறவினையாகக்கொண்டு, அசுரரை அழிக்க என்றலுமொன்று. (௧௧)

பருவம் நிரம்பாமே பாரெல்லா முய்யத்
திருவின் வடிவொக்கும் தேவகி பேற்ற
உருவு கரிய வொளிமணி வண்ணன்
பருவ மிருந்தவா காணீரே பூண்முலை யீர்வந்து காணீரே. (௧௨)

பருவம்-வயது ஒளி-உஜ்ஜ்வலமான
நிரம்பாமே-முதிருவதற்குமுன்னமே,
பார் எல்லாம்-பூமியிலுள்ளாரெல்லாரும் வண்ணன்-வடிவையுடையனான கண்ணபி
உய்ய-உஜ்ஜீவிக்கும்படியாக [ரானுடைய
திருவின் வடிவு பிராட்டியின்வடிவுபோ புருவம் நந்த ஆ காணீர்!—;
ஒக்கும்) ன்றவடிவையுடையவா பூண் முலையீர்-ஆபரணம்பூண்ட முலையை
தேவகி-தேவகிப்பிராட்டியாலே [6 [யுடையபெண்கள்!
பெற்ற-பெறப்பட்டவனாய் வந்து காணீர்!—.

உருவு கரிய-உருவால்கறுத்ததாய்

குறிப்பு:—[பருவமித்யாதி.] இத்தால், சக்ரவர்த்தி திருமகனிற்காட்டில் கண்ணபிரானுக்கு வாசிடொல்லுகிறது; அவன் பருவம் நிரம்பின பின் பிறே விரோதிகளைமுடித்து அதுகூலரைவாழ்வித்தது. பருவம் - 'பர்வ' என்னும் வடசொல் பார் - இடவாகுபெயர். பார் எல்லாம் - ஒருமைப் பன்மை மயக்கம். (௧௨)

மண்ணும் மலையும் கடலு முலகேழு

முண்ணுந் திறத்த

வண்ண மெழில்கொள் மகரக் குழையிவை

திண்ண மிருந்தவா காணீரே சேயிழை யீர்வந்து காணீரே.

(கடி)

மண்ணும்-பூமியையும்

மலையும்-மலைகளையும்

கடலும்-கடல் களையும்

உலகு ஏழும்-ஸப்தலோகங்களையும்

உண்ணுந் திறத்து - திருவயிற்றிலேவைத்

மகிழ்ந்து-உகந்து

உண்ணும்-திருவயிற்றிலேவைத்த

பிள்ளைக்கு-(இக்)கண்ண பிரானுடைய தான

எழில் வண்ணம் கொள்-அழகியரி நங்கொ

[ண்ட

மகரம் குழை இவை-இம் மகரகுண்டலங்

[களின்

திண்ணம் இருந்த ஆ-திண்மை இருந்தபடி

காணீர்!—;

[யை

செயிழையீர்! வந்து காணீர்!!—.

குறிப்பு:—மலையேழும், கடலேழும், உலகேழும் என்றுமியைக்கலாம். மகிழ்ந்து-‘இவற்றைப் பரளையங்கொள்ளாதபடி காக்கப்பெற்றோமே’யென்று மகிழ்ச்சி. மகரம் - வடசொல். திண்ணம் - ‘ஆம்’ விருதிபெற்ற பண்புப் பெயர். கண்டார் கண்ணையும் நெஞ்சையும் கவரும்படியான திண்மை. ()

முற்றிலுந் தூதையும் முன்கைமேல் பூவையுஞ்

சிற்றி லிழைத்துத் திரிதரு வோர்களைப்

பற்றிப் பறித்துக்கொண் டோடும் பரமன்றன்

நேற்றி யிருந்தவா காணீரே நேரிழை யீர்வந்து காணீரே.

(ககூ)

சிற்றில்-சிறுவீகளை

இழைத்து-கட்டி

திரிதருவோர்களை-திரிதரு எங்களுடைய

முற்றிலும்-(மணல்கொழிக்கிற)சிறுகளாகு

[களையும்

தூதையும்-(மணற்சோறுக்குகிற) சிறுபா

[னைகளையும்

முன் கை மேல்-முன்கைமேல் (நன்று

[விலையாகுகிற)

பூவையும்-நாகணவாய்ப்புள்ளையும்

பற்றி-(எங்கள் கையைப்) பிடித்து (பலாத்

[கரித்து)

பறித்துக்கொண்டு-அபஹரித் துக்கொண்டு

ஒடும்-ஒடுமவனும்

பரமன் தன்-(தீம்பில்) சிறந்தவனான கண்

[ணபிரானுடைய

நெற்றி இருந்த ஆ காணீர்!—;

நேர்-நேர்த்தியையுடைய

இழையீர்-ஆபரணங்களணிந்த பெண்

வந்து காணீர்—.

[கான்!

குறிப்பு:—முற்றில் - சிறியமுறம்; தூதை - சிறுபாணை; இவை மணல் விளையாட்டுக்கு உபகரணம். சிறு + இல், சிற்றில்; சிற்றிலிழைக்கையாவது - மணலாலே சிறுவீடு கட்டுகை. திரிதருவோர்களை - உருபுமயக்கம்; தா - [தரு] துணைவினை. (ககூ)

அழகிய பைம்போன்னின் கோலங்கைக் கொண்டு

கழல்கள் சதங்கை கலந்தேங்கு மார்ப்ப

மழகன் றினங்கள் மறித்துத் திரிவான்

குழல்க ளிருந்தவாகா ணீரே குவிமுலை யீர்வந்து காணீரே.

(உ௦)

அழகிய-அழகியதாயும் எங்கும் ஆர்ப்ப-போமிடமெல்லாமொலிக்
பைம்பொன்னின்-பசும் (1) ல் செய் மழ-இளமைபொருந்திய [4
[யப்பட்ட துமான கன்று இனங்கள்-கன்றுகளின் திரள்களை
கோல்-கோலை [மாடுமேய்க்குந் கருவி.] மறித்து-(கைகழியப்போகாமல்) மடக்கி
ஆம் கை-6 'வான் - மவனா
கொண்டு-பிடித்துக்கொண்டு [டைய
கழல்கள்-(கால்களிலுள்ள) வீரக்கழல் குழல்கள்- ல்களானவை
[களும் இருந்த ஆ காணீர்!—;
சதங்கை-சதங்கைகளும் குவி முலையீர்! வந்து காணீர்!!—,
கலந்து-தன்னிலேசேர்ந்து

புப்பு:—பசுமை + பொன், பைம்பொன்; “ஈறுபோதல்” இதயாதி.
மழ - உரிசசொல், (௨0)

சுருப்பார் குழலி யசோதைமுன் சோன்ன
திருப்பாத கேசத்தைத் தென்புதுவைப் பட்டன்
விருப்பா லுரைத்த விருபதோ டொன்று
முறைப்பார்போய் வைகுந்தத் தோன்றுவர் தாமே. (௨௧)

சுரும்பு ஆர்-வண்டுகள்பழிந்து ிறைந்த விருப்பால்-மிக்க ஆதரத்தோடு
குழலி-கூந்தலையுடையளான உரைத்த-அருளிச்செய்த
அசோதை-யசோதைப்பிராட்டியால் இருபதோடு ஒன்றும்-இவ்விருபத்தொரு
முன்-க்ருஷ்ணவதாரஸமயத்திலே [பாட்டுக்களையும்
சொன்ன-சொல்லப்பட்ட உரைப்பார்தாம்-ஒதுமவர்கள்
திருப்பாதகேசத்தை-பாதாதிசேசாந்தவர் போய்-(இம்மண்டலத்தைக்கடந்து) போ
[ணரப்பாசரங்களை வைகுந்தத்து- ௩ ல [ய்
தென்புதுவை-அழகிய ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரு ஒன்றுவர்-பொருந்தப்பெறுவார்கள்.
பட்டன்-(நிர்வாஹகரான) ஆழ்வார் [க்கு [ஏ-தேற்றம்.]

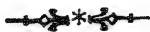
குறிப்பு:—சுரும்பு + ஆர், சுருப்பார்; “மென்றொடர்மொழியுட் சில
வேற்றுமையில், தமமினவன்றொடர்” என்ற நன்னூற் சூத்திரமறிக. பாத
கேசம் - வடசொற்றொடர். (௨௧)

அடி:—சே முத்து பணை உழ பிறங்கிய மத்த இருங்கை வந்த அதிரும் பெருமா
நான் மை வண்டு எம் நோக்கி விண் பருவம் மண் முற்றில் அழகிய சுருப்பார்
மாணிக்கம்.

இரண்டாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

முன்றாந்திருமொழி.

மாணிக்கங்கட்டி.



அவதாரிகை:—யசோதைப்பிராட்டியானவள் வளர்பின்னையைத் தொட்டிலிலே வளர்த்தித் தாலாட்டின்படியைத் தக்காலம்போலே விரும்பி யறுபவித்துப் பேசுகிறார் இத்திருமொழியில்.

மாணிக்கங் கட்டி வயிர மிடைகட்டி

ஆணிப்பொன் னாற்செய்த வண்ணச் சிறுத்தோட்டில்

பேணி யுனக்குப் பிரமன் விதேந்தான்

மாணிக் குறளனே தாலேலோ வைய மளந்தானே தாலேலோ. (க)

மாணிக்கம்—மாணிக்கத்தை

கட்டி—(இரண்டருகும்) கட்டி

இடை—நடுவில்

வயிரம்—வயிரத்தை

கட்டி—கட்டி

ஆணிப்பொன் னால்—மாற்றுயர்த்தபொன்

செய்த—செய்யப்பட்ட

வண்ணம்—அழகிய

சிறு தொட்டில்—சிறிய தொட்டிலை

பிரமன்—சுதர்முகனவன்

பேணி—விரும்பி

உனக்கு—உனக்கு

விதேந்தான்—

மாணி குறளனே — ப்ரஹ்மசாரிவாமநாவ

[தாரம்பண்ணின கண்ணனே !

தாலேலோ!—;

வையம்—உலகங்களை

அளந்தானே—(தரிவிக்காமலாய்) அளந்தவ

தாலேலோ—, [னே!

குறிப்பு:—மாணிக்கம் - நவரத்நங்களுள் ஒன்று; இது செந்நிறமுடையது; [தூல்களில் கருமாணிக்கமெனவருதல் இல்பொருளுவமையாம்.] ஆணிப்பொன் - மாற்றறிதற்குக்கொள்ளும் உயர்தரப்பொன்; இதுக்கு மேலே மாற்றிலையென்னும்படியான சிறந்த பொன் என்றுமுரைப்பர். மாணிக்ககுறளன் = ‘களவீ நன்குடிவன’ ஓவியூ வட்டயநு நெளஜீலிவொஜ யநு கூதூகூஹூஜூமலு வகூலிவஹு சூஷாஸீனெவ்வ—யநு ஸூயூ யஸூரஸூபூ லா வாரிஷூர லீகி ஸூ—தூஷயநு யாஜூபெ வலியஜூவாட றிகூட பூரூவூவாட— வா—வூ ||” தால் ஏல் ஓ = தால் - “தாலு” என்றவடசொல் விகாரம், தாடையென்றுபொருள்; ஏல் ஓ— அசைச சொற்கள்; குழந்தைகளைத் தொட்டிலிலிட்டு பெண்கள் ‘உரு உரு உரு ஆயி!’ என்று உள்தாடையை நாவாலே ஒலித்துச்சீராட்டுதலைத் ‘தாலேலோ’ என்று வழங்குதல் மரபு. மாணிக்கம், வயிரம், வண்ணம், பிரமன் - வட சொல் விகாரங்கள். (க)

உடையார்கனமணியோ டோண்மா தளம்பூ

இடைவிரவிக் கோத்த வெழில்தெழ் கிணோ

விடையேறு காபாலி யீசன்விடு தந்தான்

உடையா யழேலழேல்தா லேலோ வுலக மளந்தானே தாலேலோ, (உ)

உடை ஆர்—திருவரைக்குச்சேரும்படியான விடை ஏறு—ரிஷபவாஹனமும்
கனம் மணியோடு—பொன்மணியையும் காபாலி—கபாலதாரியாய்
இடை—நடுநடுவே ஈசன்—ஸ்வவ்யூஹத்துக்குரியாமகனான ருத்
விரவி—கலந்து விடுதந்தான்—; [ரன்
கோத்த—கோக்கப்பட்ட உடையாய்—ஸ்வாமியான கண்ணனே!
எழில்—அழகிய அழேல் அழேல்—அழாதேகொள், அழா
தெழ்கினோடும்—இடைச்சரிகையையும், தாலேலோ—; [தேகொள்;
ஒன் மாதளம்பூ—அழகியமாதளம்பூக்கோ உலகம் அளந்தானே! தாலேலோ—.
[வையான அரைவடத்தையும்

குறிப்பு:—உடை - அரைக்கு ஆகுபெயர். 'கனகமணியோடு' என்றும்
பாடமுண்டென் றுரைப்பர்சிலர்; மோனைசெடுவதுடன் தனையும் தட்டுத
லால் அப்பாடம் கொள்ளத்தகாது. தெழுகு - இடுப்பில் சொருகப்படுவ
தொரு கத்தி. விடை - 'வ்யூஷ்' என்னும் வடசொல் விகாரம். காபாலி-
கபாலீ; நீட்டல் விகாரம். உடையாய் = 'உடையான்' என்பதன்விளி. (உ)

எந்தம் பிரான ரேழ்ல்திரு மார்வர்க்குச்
சந்த மழகிய தாமரைத் தாளர்க்கு
இந்திரன் ருனு மெழிலுடைக் கிண்கிணி
தந்துவ ருய்நின்றன தாலேலோ தாமரைக் கண்ணனே தாலேலோ (ங)

எந்தம்பிரானர்—எமக்குஸ்வாமியாய் எழில்உடை—அழகையுடைய
எழில்—அழகிய கிண்கிணி—கிண்கிணியை
திருமார்வர்க்கு—திருமார்பையுடையராய் தந்து—கோணார் துஸமர்ப்பித்து
சந்தம் அழகிய—நிறத்தாலழகிய உவனாய்நின்றன்—அதாரவிப்ரக்ருஷ்டனா
தாமரை தாளர்க்கு—தாமரைபோன்ற திரு [யிராநின்றான்;
[வடிக்கையுடையரான தேவர்க்கு தாலேலோ!—;
இந்திரன் தானும்—தேவேந்திரனாவன் தாமரைக்கண்ணனே! தாலேலோ—.

புப்பு:—திருமார்வர்க்கு, தாளர்க்கு - முன்னிலைப் படர்க்கை,
தாமரைத்தாளர்க்கு, தாமரைக்கண்ணனே - உவமைத்தொகை. இந்திரன்
தானும் = தான் - ஆசை; உமமை - இசைநிறை. அன்றி, 'அப்படிப்பட்ட
மஹேந்திரனுங்கூட' என்று முரைக்கலாம். உவன்—மிகவும் ஸமீபத்திலும்
மிகவும் தூரத்திலுமின்றி நடுவிலுள்ளவன்; உகரசுட்டடியாப்பிறந்த ஆண்
பாற் பெயர். (ங)

சங்கீன் வலம்புரியுஞ் சேவடிக்கிண்கிணியும்
அங்கைச் சரிவளையும் நாணு மரைத்தோடரும்
அங்கண் விசம்பி லமரர்கள் போத்தந்தார்
சேங்கட் கருமுகிலே தாலேலோ தேவகி சிங்கமே தாலேலோ. (ச)

சங்கில்—சங்குகளில் (சிறந்த) அங்கை—அழகிய கைகளுக்குடரிய
வலம்புரியும்—வலம்புரிச்சங்கையும் சரி—முன்கைவளைகளையும்
சே அடி—செவ்விய திருவடிகளில் (சாத்த வளையும்—தோள்வளைகளையும்
கிண்கிணியும்—சதங்கைகளையும் [த்தகுந்த நானும்—பொண்ணை நானையும்

அரை தொடரும்—அரைவடத்தையும்
அம் கண் - அழகிதாய் விசாலமான
விசம்பில் - ஸ்வர்க்கத்திலுள்ள
அமரர்கள் - தேவர்கள்
போத்தந்தார் - அனுப்பினார்கள்;
செம் கண் - சிவந்த கண்களையுடையா

கரு முகிலே - காளமேகம்போன்றவழுவை
[யுமுடையயான கண்ணனே!]
தாலேலோ—;
தேவகி - தேவகியின்வயிற்றிற்பிறந்த
[ய்] சிங்கமே - சிங்கக்குருகே!—தாலேலோ—.

குறிப்பு:—சங்கில் + வலம்புரி, சங்கின்வலம்புரி; “குறில்செறியா ல ள
அல்வழிவந்த...” என்ற நன்னூற்றுத்திரத்தினிறுதியில் ‘பிற’ என்றமிகை
யை நோக்குக. நாண் - திருமார்வுக்கு அலங்காரமாகச் சாத்தத்தக்க நாணு
கவுமாம். செங்கண் + கருமுகில், செங்கட்கருமுகில். கருமுகிலே - முற்ற
வமை. (ச)

எழிலார் திருமார்பிற் கேற்கு மிவையென்
றழகிய வைம்படையு மாரமுங் கொண்டு
வழுவில் கொடையான் வயிச்சி ரவணன்
தோழுது வளுய்நின்றன் தாலேலோ தூமணி வண்ணனே தாலேலோ.

எழில் ஆர் - “அழகு மிக்கிருந்துள்ள
திருமார்பிற்கு - வகூஸ்ஸ்தலத்துக்கு
இவை ஏற்கும் என்று - இவைபொருட
[தம்” என்று
அழகிய - அழகியவையான
ஐம் படையும் - பஞ்சாயுதங்களையும்
ஆரமும் - முத்துவடத்தையும்
கொண்டு - எடுத்துக்கொண்டு,
வழு இல் - குற்றமற்ற

கொடையான்—ஒளதார்யத்தையுடைய ஓ
வயிச்சிரவணன் - குபேரனாவன் [ன
தொழுது - (இவற்றைத்திருவுள்ளம்பற்ற
[வேணுமென்று) அஞ்ஜலிபண்ணிக்
உவளும் நின்றான், தாலேலோ—;
தூ மணி - பழிப்பற்றீலமணிபோன்ற
வண்ணனே - வடிவையுடைய கண்ணனே!
’லா—.

குறிப்பு:—திருமார்பு இன் கு - திருமார்பிற்கு; இன் - சாரியை; ‘திரு
மார்வுக்கு’ என்றும் பாடம். ஐம்படை - சக்கரம், சங்கு, கதை, வில், வாள்;
இவற்றிற்கு முறையே ஸுதர்சனம், பாஞ்சஜந்யம், கௌமோதகீ, சாரங்
கம், நந்தகம் என்றுபெயர். படை - பகைவரைப் படுத்தற்குக் கருவியாவது;
படுத்தல்—அழித்தல்; ஐ—கருவிப்பொருள்விகுதி. ஆரம்—ஹாரம். கொடைக்கு
வழுவாவது—பரதிரயோஜநத்தைக் கணிசிக்கை. வயிச்சிரவணன் - ‘வைசர
வணன்’ என்ற வடசொல்விகாரம். ‘வயிச்சிராவணன்’ என்றபாடம் சால
வும் சேராதது; இப்பதிகம் வெண்டளையால் வந்த கலித்தாழிசையாகையால்
‘வயிச்சி’ என்ற புளிமாசகீர்முன் ‘ மாமுன்றிரையும்’ என்றவிதிப்படி நிரை
யசை வரவேண்டுதலின்; “அரவை ‘அரா’ என்னுமாபோலே ‘வயிச்சிரவ
ணன்’ என்கிறவித்தை ‘வயிச்சிராவணன்’ என்று நீட்டிக்கிடக்கிறது” என்று
பெரியஜீயருரை அசுசுப்பிரதிகளில் காணப்படுகின்றவாய்ம் பரமைகார்தி
காலகேசுப்பரர்களால் ஓலைச்சுவடிகளில் டிப்பணியாக எழுதிவைக்கப்பட்டு,
பிறகு வயாக்யாநபங்க்தியாகவே சேர்த்தச்சிடப்பட்டதென்பதில் இறை
யும் ஐயுறவேண்டா; “குறியதன்கீழ்ஆக் குறுகலுமதனோடு, உகரமேற்றலு
மியல்புமார்தூக்கின்” என்ற நன்னூற்றுத்திரத்தின் பொருளை நன்குணர்

வார், 'அரா' என்கிறவிதவே 'அர' என்றும் 'அரவு' என்றும் செய்யுளில் ஆமென்று தெளிவராதலின், ப்ரகசிப்தமாகச்சொல்லப்பட்ட சிழ்வாக்யம் இலக்கணமறியாதார் எழுதிற்றென்பதை எளிதிலறியலாம். அன்றி, 'வயிச்சிரா வண்ணன்' என்றிருந்தால் தளைதட்டாதென்பாருமுளர்; அப்பாடத்தில், நீட்டல், விரித்தல்என்ற இரண்டு விகாரங்கள் வீணாகக்கொள்ளவேண்டிய கௌரவமுண்டு. 'வயிச்சிரவண்ணன்' என்றபாடமே சிறக்கும். ... (டு)

ஓதக் கடலி லோளிமுத்தி னொழுஞ்
சாதிப் பவளமுஞ் சந்தச் சரிவளையும்
மாதக்க வென்று வருணன் விதேந்தான்

சோதிச் சுடர்முடியாய் தாலேலோ சுந்தரத் தோளனே தாலேலோ. (சு)

ஓதம் - அலையெறிப்பையுடைய
கடலில் - ஸமுத்ரத்தில் (உண்டாய்)
ஒளி - ஒளியையுடைத்தாய்
முத்தின் - முத்துக்களால்கோக்கப்பட்ட
ஆரமும் - ஹாரத்தையும்
சாதி - நல்லஜாதியிலுண்டான
பவளமும் - பவழவடத்தையும்
சந்தம் - அழகுபொருந்திய
சரி - முன்கைவளைகளையும்
வளையும் - தோள்வளைகளையும்

மா தக்க } 'விலையில்லிற் றது தகுதியாயிரு
என்று } ந்துள்ளவை' என்று
வருணன் - வருணதேவனுனவன்
ரான—;
சோதி சுடர்-மிக்கஜ்யோ திஸ்ஸையுடைய
முடியாய்-கிரீடத்தையணிந்தகண்ணனே!
தாலேலோ!—;
சுந்தரத் } அழகிய திருத்தோள்களையு
தோளனே } டைய கண்ணனே!
தாலேலோ—.

பு:—சாதி - ஜாதி. பவளம் - 'ப்ரவாளம்' என்னும் வடசொல்லம்
ரூஉ. தக்க - ஈறு கெட்டவினைமுற்று. வருணன்-வடசொல். சோதிச்சுடர்-
மீமிசைச்சொல்; ஒருபொருட் பன்மொழி. முடியாய் - 'முடியான்' என்ப
தன்வினி. சுந்தரம் - வடசொல் விகாரம். (சு)

காணர் நயிந்துழாய் கைசெய்த கண்ணியும்
வாணர் செழுஞ்சோலைக் கற்பகத்தின் வாசிகையும்
தேனார் மலர்மேல் திருமங்கை போத்தந்தான்
கோனே யழேலழேல்தா லேலோ குடந்தைக் கிடந்தானே தாலேலோ.

கன் ஆர் -	என	சோலை - சோலையிலே (வளர்ந்த)
மலர் மேல் - (செந்தாமரை)	மலரி லுறைகி	கற்பகத்தின் - கல்பவ்ருக்ஷத்தின் (பூக்க ளால்தொடுத்த)
திரு மங்கை - பெரிய பிராட்டியார்,		வாசிகையும் - திருநெற்றிமாலையையும்
கான் ஆர் - காட்டிலுண்டான		போத்தந்தான் - அனுப்பினான்,
நறு துழாய் - ஸபரிமனதுளவரியாலே		கோனே - ஸர்வஸ்வாமியானகண்ணனே!
கை செய்த - கைத்தொழில்தோன்றப்ப		அழேல் அழேல் தாலேலோ!—;
	[ண்ணின	குடந்தை - திருக்குடந்தையிலே
கண்ணியும் - மாலையையும்		கிடந்தானே - கண்வளர்ந்தருளுகிற
வான் ஆர் - ஆகாசவ்யாபியாய்		[ஸர்வேச்வரனே!
செழு - செழுமைதங்கியிருந்துள்ள		தாலேலோ—.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, ஈ - திரு - மாணிக்கம். சுக

குறிப்பு:—கான் - 'காநநம்' என்ற வடசொல் விகாரம். கானார் நறுந்
துழாய் - தன்னிலத்திலே வளருகையாலே தழைத்துப் பரிமளப்ரசுமான
திருத்துழாய். கற்பகம் - கல்பகம். குடந்தை - கும்பகோணம்; 'குடமூக்கு'
என்பது முழுப்பெயர்; அதில் ஏகதேசமான 'குடம்' என்ற சொல்லைமாத்
திரங்கொண்டு' த் என்ற எழுத்துப்பேறும் ஐவிசுதியும் பெறுவித்துக் குட
தையென்றார்; 'வில்லிபுத்தூர்' என்றமுழுப்பெயரின், 'புது' என்றமாத்திரத்
தைக்கொண்டு 'புதுவை' என்பதுபோலவும், குருகரைக் குருகையென்றும்,
அழந்தூரை அழந்தையென்றும், நாகூரை நாகையென்றும், தஞ்சாவூரைத்
தஞ்சையென்றும், இடந்தூரை இடவேந்தையென்றும், திருச்சேறையைரைத்
திருச்சேறையென்றும், பெருங்குளத்தைக் குளந்தையென்றும் அருளிச்
செய்தல்போலவும் குடமூக்கரைக் குடந்தையென்றொன்று கொள்ளவே
ணும். தூப்புலப்பிள்ளைதாமும், நவரத்தினமாலையிலும், மும்மணிக்கோவையி
லும், திருவயிர்திரபுரத்தை 'அயிந்தை' என்றருளிச்செய்திருப்பதும். நோக்
(எ)

கச்சோடு பொற்கரிகை காம்பு கனவளை
உச்சி மணிச்சட்டி யோண்டா ணிரைப்பொற்பு
அச்சுத னுக்கென் றவனியாள் போத்தந்தாள்
நச்சு முலையுண்டாய் தாலேலோ நாரா யணுவழேல் தாலேலோ. (அ)

கச்சோடு - கச்சப்பட்டையையும்

பொன் - ஸ்ப்ருஹணியமான

கரிகை - உடைவாளியும்

காம்பு - சிறுக்காம்பன்சேலையையும்

கனம் - கனகமயமான

வளை - தோள்வளைகளையும்

மணி - ரத்நப்ரசுமாய்

உச்சி - உச்சியிலே சாத்தத்தக்கதான

சட்டி - சட்டியையும்

ஒன் தான் - ஒளிக்க தாள்களையுடைத்

- ஒழுங்கான

[தாய்

பொற்பு - பொற்புவையும்

அச்சுதனுக்கு } 'கண்ணபிரானுக்கு' (க்கொ
என்று } என்று

அவனியாள் - பூமிப்பிராட்டியானவள்

போத்தந்தாள் - அனுப்பினாள்;

நஞ்சு - விஷமேற்றின

முலை - (பூதனையின்) முலையில் பாலை

உண்டாய் - உண்ட கண்ணனே!

தாலேலோ;

நாராயண! அழேல்! தாலேலோ—.

குறிப்பு:—சுரிகை - 'உரிகை' என்றவட சொல்திரிபு. காம்பு - சிறிய
கிற்றுக்களையுடைய வஸ்தர்ம். 'கனகவளை' என்றபாடமும் சேரும். பொற்
பூவுக்குத்தாள்களாவன - அதில்கூறுகூறுயிருப்பன சிலவுண்டே, அவை
பொன் + பூ; பொற்பு. அவரி - வடசொல். நஞ்சு + முலை, நச்சுமுலை. உண்
டாய் - விளி. (அ)

மெய்திமிரு நானப் பொடியோடு மஞ்சளும்
செய்ய தடங்கண்ணுக் கஞ்சனமும் சிந்துரமும்
வெய்ய கலைப்பாகி தோண்டு வுளாய்நின்றாள்
ஐயா வமேலமேல்தா லேலோ அரங்கத் தணையானே தாலேலோ. (க)

மெய் - - - - -
 திரும்பும் - பூசனைக்கீடான
 நானம் பொடியோடு - கஸ்தூரி, கருப்பூர
 [ம, சந்தநம்முதலிய ஸுகந்தப்
 [பொடிகளையும்
 மஞ்சளும் - மஞ்சள்பொடியையும்,
 செய்ய - சிவந்ததாய்
 தட - விசாலமாயுள்ள
 கண்ணுக்கு - கண்களில் (சாத்த)
 அஞ்சனமும் - மையையும்,
 (திருநெற்றியில்சாத்துகைக்கு)
 சிந்திரமும் - விர்தூரத்தையும்,
 வெய்ய கலை } வெவ்விய ஆண்மாரை
 பாகி } வாஹநமாகவுடைய தூர்க்
 கொண்டு - எடுத்துக்கொடு வந்து
 உவளாய் நின்றான் - அதுரவிப்ரக்ருஷ்
 [டையாயிராநின்றான் ;
 ரயா - - - - -
 அழேல் அழேல் தாலேலோ—;
 அரங்கத்து - ஸ்ரீரங்கத்திலே
 அணையானே - (திருவனந்தாமலானைப்)
 [படுக்கையாகவுடையவனே !
 தாலேலோ—.

குறிப்பு:—அஞ்சனம், சிந்திரம் - வடசொற்கள். வெய்ய - வெம்மை
 பொருந்திய; 'வெம்மை' என்று ஆசைக்கும் பேராகையாலே, 'விரும்பப்
 படும் நூற்கலைகளை நடத்துகிற ஸரஸ்வதி' என்று முரைக்கலாம். கலை-
 'கலா' என்ற வடசொல் திரிபு. 'ஐயன்' எனினும், 'அய்யன்' எனினும் ஒக்
 கும்; 'ஆர்யன்' என்ற வடசொல் விகாரம். (க)

அவ:— மொழிகற்றூர்க்குப் பலம்சொல்லித் தலைக்கட்டுகூர்.

வஞ்சனை யால்வந்த பேய்ச்சி முலையுண்ட
 அஞ்சன வண்ணனை யாய்ச்சிதா லாட்டிய
 செஞ்சொல் மறையவர் சேர்புதுவைப் பட்டன்சொல்
 எஞ்சாமை வல்லவர்க் கில்லை யிடர்தானே. (க0)

வஞ்சனையால் வந்த - வஞ்ச
 [டேவந்த
 பேய்ச்சி - பூதனையினுடைய
 முலை உண்ட - முலையை அமுதுசெய்தவ
 அஞ்சனம் } மைபோன்ற நிறத்தையுடைய
 வண்ணனை } யணுகண்ணப்பிரானே
 ஆய்ச்சி - யசோதைப்பிராட்டி
 தாலாட்டிய - தாலாட்டியபடிக்களை,
 செம் சொல் } செவ்விய சொற்கள்நிறைந்
 மறையவர் } த வேதததைநிறுபகமாக
 யுடைய
 சேர் - நிய்வாஸம்பண்ணப்பெற்ற
 புதுவை - ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிலவதரித்த
 பட்டன் - பெரியாழ்வார் (அருளிச்செய்த)
 சொல் - இப்பாசரங்களை
 எஞ்சாமை - குறைவுபடாமல்
 வல்லவர்க்கு - ஓதவல்லவர்களுக்கு
 கீடர் இல்லை-துன்பமொன்றுமில்லையாம்,
 தான் ஏ - அசை.

குறிப்பு:—வஞ்சனை - வஞ்ஞா. அஞ்சனவண்ணன் - வடசொற்றொடர்,
 மறை = அர்த்தங்களை மறைத்துக்கூறுவது - வேதம்; ஐ - விருதி. பட்டன்-
 ப்ராஹ்மணியில் ஓர்வகுப்பைச் சேர்ந்தவன்; பாடுமவனுக்கும் பெயர். (க0)

அடி:—மாணி உடை என் சங்கில் எழில் ஓதக் காரூர் கச்ச மெய் வஞ்சனை தன்.

முன்றூர் திருமொழி உரை முற்றிற்று.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, ச - திரு - தன்முகத்து. சந்.

நாலாந்திருமொழி. தன்முகத்துச்சுட்டி.

அவதாரிகை:—கண்ணபிரானுசுகுத் தொட்டில் பருவம்போய் தவழ்ந்து வளை யாடத்தக்க பருவமானபின்பு, அவன் நீணிலாமுற்றத்தே போந்துதவழ்ந்து புழுதி யனைவது, சந்தர்னையழைப்பதானபடியை யசோதைப்பிராட்டி அதுபவித்து, அவ னுக்கு உகப்பாகச் சந்தர்னை வரச்சொல்லித் தான் பலகாலுமழைத்த ப்ரகாரத்தை ஆழ்வார்தாமும் அதுபவபூர்வமாகப்பேசி இனியராகிறார் - தன்முகத்துச் சுட்டியில்.

தன்முகத் துச்சுட்டி தூங்கத் தூங்கத் தவழ்ந்துபோய்ப்
போன்முகக் கிண்கிணி யார்ப்பப் புழுதி யனைகின்றான்
என்மகன் கோவிந்தன் கூத்தி னையிள மாமதீ
நின்முகங் கண்ணுள வாகில் நீயிங்கே நோக்கிப்போ.

(க)

இள - இளமைதங்கிய

மா மதீ - அழகியசந்

தன் முகத்து - தன்முகத்தில்(விளங்குகிற)

சுட்டி - சுட்டியானது [யவும்

தூங்கத் தூங்க - பலகாலும்தாழ்ந்துஅசை

போன் முகம் - அழகியமுகத்தைபுடைய

ஆர்ப்ப - கண்கணவென்றொலக்கவும்

தவழ்ந்து போய் - (முற்றத்தில்) தவழ்ந்து

[போய்

புழுதி - தெருப்புழுதிமண்ணை

அனைகின்றான் - அனையாநிற்பவனாய்

என் மகன் - எனக்குப்பிள்ளையான

கோவிந்தன் - கண்ணபிரானுடைய

டகளை,

முகம் - உன்முகத்தில்

கண் உள ஆகில் - கண்உண்டேயானால்

நீ இங்கே நோக்கி போ - நீ இங்கேபோர்த்

[துப்போ.

குறிப்பு:—தூங்குதல் - தாழ்தல். கோவிந்தன்-வடசொல். கூத்தினை =
இன் - சாரியை; கண்ணபிரான் சந்தர்னைக் கையில கொள்ளவேணுமென்று
ஆடுகிறகூத்து. மா - அழகுக்கும்பேர். இங்கே = 'இஹ' என்றவடசொல்
மருஉ என்றுரைப்பர் சிலர். (க)

என்சிறுக் குட்ட னெனக்கோ நின்னமு தேம்பிரான்
தன்சிறுக் கைகளாற் காட்டிக் காட்டி யழைக்கின்றான்
அஞ்சன வண்ணனோ டாட லாட வுறுதியேல்
மஞ்சில் மறையாதே மாம தீமகிழ்ந் தோடிவா.

(உ)

மா மதீ !—;

எனக்கு - (தாயாகிய) எனக்கு

ஆர் இன் } விலகாணமாய் மதுரமாயிருப்ப

அமுது } தொரு அம்ருதம்போன்றவ

[னுப்

எம் பிரான் - எனக்கு உபகாரகனான [ன்

என சிறுக் குட்டன

தன் சிறு கைகளால் - தன்னுடைய

[கைகளால்

காட்டிக் காட்டி - பலகாலும்

[காட்டி

அழைக்கின்றான் - அழைப்பாரின்றான் ;

அஞ்சனம் } மைபோன்றவடிவையுடைய
வண்ணனோ } ய

ஆடல் ஆட - விளையாட

உறுதியேல் - கருதினாயாகில்

மஞ்சில் - மேகத்திலே

மறையாதே - சொருகிமறையாமல்

வா - உகந்து ஓடிவா,

குறிப்பு:—அமுது - 'அம்ருதம்' என்ற வடசொல் சிதைவும். உறுதி = முன்னிலையொருமை வினைமுற்று; கருத்து நுகுறயாகில். ... (உ)

சுற்று மொளீவட்டஞ் சூழ்ந்து சோதி பரந்தேங்கும்
எத்தனை செய்யிலு மென்மகன் முகம்நே ரோவ்வாய்
வித்தகன் வேங்கட வாண னுன்னே விளிக்கின்ற
கைத்தலம் நோவாமே அம்பு லீகடி தோடிவா. (ங)

அம்புலீ - சந்த்ரனே !	முகம் - திருமுகமண்டலத்துக்கு
ஒளி - ஒளிபொருந்திய	நேர் ஒவ்வாய் - ஒருபடியாலும் ஒப்பாக
வட்டம் - மண்டலமானது	[மாட்டாய் !
சுற்றும் - நாற்புறமும்	வித்தகன் - ஆச்சர்யப்படுத்தக்கவனம்
சூழ்ந்து - சுழன்று	வேங்கடம் - திருவேங்கடமலையிலே
எங்கும் - எல்லாத்திசைகளிலும்	வாணன் - நன்றாகவாழும்வனான் இக்கண்
சோதி - ஜ்யோதிஸ்ஸாலே	[ண்பிரான்
பரந்து - வ்யாபித்து	உன்னே விளிக்கின்ற - உன்னே அழைக்கிற
எத்தனை செய்யிலும் - இவையெல்லாம்	கைத் தலம் - திருக்கைத்தலத்தில்
[செய்தாலும்	நோவாமே - நோவுமிகாதபடி
என மகன் - என்க	கடிது ஓடி வா - சீக்கிரமாய் ஓடிவா.

'புப்பு:—வட்டம் = 'வருத்தம்' என்ற வடசொல் மருஉ. முகம் - வட சொல். வித்தகன் - 'விடிபு' என்ற வடசொல் மருஉ என்பர் சிலர்; 'வித்த கன்' என்ற சொல்லுக்கு 'அறிஞன்' என்று மொருபொருள் நிகண்டுகளில் காணப்படுகையால் 'விடிபு' என்ற வடசொல் விகாரமென்பர் சிலர். வேங்கடம் - தன்னையடைந்தவர்களது பாவமனைத்தையும் ஒழிப்பதனால் இப்பெயர் பெற்றது; வேம் - பாவம்; கடம் - எரித்தல். இனி, வேம் - அழி வின்மை; கடம் - ஐசுவர்யம் எனக்கொண்டு, அழிவற்ற ஐசுவர்யங்களைத் தன்னையடைந்தார்க்குத் தருதலால் இப்பெயர்கொண்ட தென்றலுமுண்டு. வாழ் + நன், வாணன்; மருஉமொழி; ['இடையுரிவடசொலின்' இத்தய, தலம் - ஸ்தலம். நோவாமே - எதிர்மறை வினையெச்சம்; கைநோவு வீ கப்போகாதபடி என்று கருத்து. ... (ங)

சககரக கையன் தடங்கண் ணால்மல ர
தோக்கலை மேலிருந் துன்னையே சுட்டிக் காட்டுங்காண்
தக்க தறிதியேல் சந்திரா சலஞ்செய் யாதே
மக்கட பேருத மலட னல்லையேல் வாகண்டாய், (ச)

சந்திரா - சந்த்ரனே !	தக்கது - (உண்குத்) தகுதியானத்தை
சக்கரம் - திருவாழி ஆழ்வானே	'யல் - அறிவாயாகில்,
கையன் - திருக்கையிலணிந்தகண்ணபிரா	(அன்றியும்)
ஒக்கலைமேல் - (என்) இடுப்பின்மேல் [ன்	மக்கள் பெருத - பின்னாபெருத
இருந்து - இருந்துகொண்டு	மலடன் அல்லே } மலடன் அல்லையாகில்
தட கண்ணால் - விசாலமானகண்களாலே	யேல்
மலர விழித்து - மலரப்பார்த்து	சலம் செய்யாதே - கபடம்பண்ணாமல்
உன்னையே - உன்னையே [ருண் ;	வாகண்டாய் - வந்துநில்கிடாய்.
சுட்டிக் காட்டும் - குறித்துக்காட்டாரின்	

பேரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, ச - திரு - தன்முகத்து. சடு

குறிப்பு:—‘தடங்கண்ணால்’ என்கிறவித்தை உருபுமயக்கமாகக்கொண்டு ‘தடங்கண்களை மலரத்திறந்து’ என்று உரைப்பினுபாம். அறிதி - ‘இ’ என்ற முன்னிலை யொருமை விசுதிபெற்ற வினைமுற்று. சலம் - ‘உலம்’ என்ற வடசொல் திரிபு. மக்கள் - உயர்திணை ஆண்பெண் இருபாற்கும் பொதுப்பெயர்; இதற்குப் பன்மையொழிய வேறு இயல்புகிடையாது.. மலடன் - வலயுன்; ‘மலடி’ என்பதன் ஆண்பால். அல்லை - ‘ஐ’ என்னும் முன்னிலை யொருமை விசுதிபெற்ற குறிப்புவினைமுற்று. [மக்கள் பெருத மலடனலையேல்] பிள்ளை குட்டி பெற்றிருப்பார்க்கு அவற்றை உகப்பிக்கும்வகை தெரியுமிறே என்று கருத்து. ‘நீ இவனருகே வாராவிடில், உன்னை சித்தித்தல்லதுவிடான்’ என்பது தோன்ற, ‘சக்கரக்கையன்’ என்றான். “கொண்டுன்னை யெறியும்” என்பர்மேல்; காண், கண்டாய் - முன் யசைச்சொற்கள். (ச)

அழகிய வாயி லமுத லூறல் தெளிவுறு
மழலைமுற் றுத விளஞ்சொல்லா லுன்னைக் கூவுகின்றான்
குழகன் சிரீதரன் கூவக் கூவநீ போதியேல்
புழையில வாகா தேரின் செவிபுகர் மாமதீ! (ரு)

புகர் - தேஜஸ்வியாய்	உன்னைக் கூவுகின்றான்;
மா - பெருமைபொருந்தியிராநின்ற	குழகன் - எல்லாரோமேகலந்திருப்பவனும்
மதி - சந்தரணை!	[லே சிரீதரன் - சீரியபதியான இக்கண்ணபி
அழகிய வாயில் - அழகிய திரு	[ரான்
ஊறல் - ஊறுகைபொருந்தின [= ஊறு	கூவக் கூவ - (இப்படி) பலகாலமழையா
[நின்றுள்ள]	[நிற்கச்செய்தே
அமுதம் - ஜலமாகிறஅமுதத்தோடேகூடி	நீ போதியேல் - நீபோவாயேயானால்
தெளிவுறு - உருத்தெறியாததாய்	நின் செவி - உன்காதுகளானவை
மழலை } மழலைத்தனத்துக்குள்ளமுற்று	புழை ல - துளையில்லாதவையாக
முற்றுத } தலையில்லாதிருக்கிற	- ஆகாதோ?
இள சொல்லால் - இளம்பேச்சாலே	[ஆகவே ஆகும்.]

குறிப்பு:—ஊறல் - ஊற்று; ‘அல்’விசுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். தெளிவுறு - ‘உறு’ என்பது - தனக்கென வேறுபொருளின்றிப் பகுதிப்பொருள் விசுதியாய் வந்தமையால், துணைவினை; தெளியா என்றபடி; நீர் நிறைந்த வாயால் பண்ணும் சப்தோச்சாரணத்துக்கு ஸ்பஷ்டத்வமாகிற தெளிவு இல்லையிறே. மழலைச்சொல் - குதலைவார்த்தை. குழகன் - ஸௌசீல்யவிசிஷ்டன். சிரீதரன் - ஸ்ரீதரன். போதி - முன்னிலை யொருமைவினைமுற்று. புழை - துளை. செவி - ‘ஸூவ’ என்றவடசொல் மருஉ. ...

தண்டோடு சக்கரஞ் சாங்கக் மேந்துந் தடக்கையன்
கண்மையில் கொள்ளக் கருதித் கோட்டாவி கொள்கின்றான்
உண்ட முலைப்பா லருகண் டாயுறங் காலிடில்
விண்டனில் மன்னிய மாம தீவிரைந் தோடிவா.

மன்னிய - பொருந்திய } 'ல கொட்டாவி கொ } கொட்டாவிவிடா நிண்
 மா மதி!—; } ருண்;
 தண்டொடு - 'கௌமோதகி' யென்னும் - றங்காவிடில் - (இப்போது இவன்) உற
 நதால்

சக்கரம் - திருவாழியாழ்வாரையும் உண்ட - அமுதுசெய்யப்பட்டிருக்கிற
 சார்ங்கம் - ஸ்ரீசார்ங்கமென் னும்வில்லையும் முலைப் பால் - ஸ்தந்யமானது
 ஏந்தும் - ஏந்தியிராநின் னுள்ள - ிக்கமாட்டாது;
 தட - விசாலமான [ண்
 கையன் - கைகலையுடைய இக்கண்ணபிரா (ஆகையால்),
 கண் துயில்கொ } திருக்கண்வளர்ந்தருள விரைந்து ஓடி வா—.

குறிப்பு:—தண்டு - “உரு” [விரைந்தோடிவா] நீ இவனருகே வந்தா
 லொழிய இவன் உறங்கான்; உறங்கினாலொழியப் பால்ஜரியாது; ஆகை
 யால், சடக்கென வரவேணும். (சு)

பாலக னென்று பரிபவஞ் செய்யேல் பண்டோருநான்
 ஆலி னிலைவ ளர்ந்த சிறுக்க னவனினன்
 மேலெழப் பாய்ந்து பிடித்துக் கொள்ளும் வெகுருமேல்
 மாலை மதியா தேமா மதிமகிழ்ந் தோடிவா. (எ)

மா மதி!—,
 பாலகன் என்று - 'இவனெருசிறுபயலன்' உயன் - உயர்ந்தவன்கான்;
 [ரே] என்று வெகுருமேல் ஏல் - (இவன்) சிறிதுநுகில்
 பரிபவம் செய்யேல் - திரஸ்கரியாதே மேல் எழப் பாய்ந்து - (உன்மேல்) ஒரு
 [கொள்; பிடித்துக்கொள்ளும் - (உன்னைப்) பிடித்
 பண்டு ஒருநான் - முன்பொருகாலத்திலே [பாயலாகப் பாய்ந்து
 ஆலின் இலை - ஆலந்தளிநிலே (ஆகையால்),
 வளர்ந்த - கண்வளர்ந்தவனாகப் புராணம் மாலை - இம்மஹாபுருஷனை
 [களிலே சொல்லப்படுகிற மதியாதே - அவமதியாமல்
 சிறுக்கன் அவன் - அந்தசிறுப்பிள்ளையா மகிழ்ந்து ஓடிவா—
 [னவன்

பு:—பாலகன், பரிபவம் - வடசொற்கள். செய்யேல் - எதிர
 மறை யேவலொருமைமுற்று “மேலெழ” = “எழ” என்கிறவித்தை எச்சத்
 திரிபாகக்கொண்டு “மேலெழுந்துபாய்ந்து” என்று முரைக்கலாம். வெகுள்வு-
 கோபம். மதி - அண்மைவிளி. (எ)

சிறியனென் றென்னிளஞ் சிங்கத் தையிக மேற்கண்டாய்ச்
 சிறுமையின் வார்த்தையை மாவ லியிடைச் சென்றுகேள்
 சிறுமைப் பிழைகொள்ளில் நீயுமுன் தேவைக் குரியைகாண்
 நிறைம திநேடு மால்விரைந் துன்னைக் கூவுகின்றான். (அ)

நிறை மதி - பூர்ணசந்தரணே !

(‘இப்படியுள்ளவன்விஷயத்தில்’)

என் இன } எனக்குச் சிங்கக்குருகுபோன்
சிங்கத்தை } ற கண்ணபிரானே

சிறுமை - சிறுமைநினைத்தவிது
பிழை கொள்ளில் - மஹாபராதம்’ என்று

சிறியன் என்று - (உபேகழிக்கைக்கு உறுப்
[பாண] சிறுமையையுடையவனாக

[‘நினைத்தாயாகில்
(அப்போது), நீயும்—;

இகழேல்’- அவமதியாதேகொள் ;

உன் தேவைக்கு - (அவன்விஷயத்தில்) நீ
[பண்ணக்கடவ தாஸ்யத்துக்கு

சிறுமையில் - (இவனுடைய) பால்யத்தில்
[நடந்த

உரியை - தருந்தவனாவாய் ;
(அதெல்லாமப்படியிருக்க ;)

வார்த்தையை - வருத்தாந்தத்தை
மாவலி இடை } மஹாபலியிடம்போய்
சென்று கேள் } கேட்டுக்கொள் ;

நெடு மால் - ஸர்வஸ்மாத்பரனான இவன்
[‘மகிழ்ந்து ஓடிவா’ என்று வருவிக்க.]

புப்பு:—வார்த்தை-வடசொலதிரிபு; “வாத-பாபு-வதுதிவ-புதுதான”
என்றான் அமரவீரன். மாவலி - சிவமாவலி. இடை - ஏழாம் வேற்று
மையுருபு. மதி - அண்மைவிளி’ (அ)

தாழியில் வெண்ணெய் தடங்கை யார விழங்கிய

பேழை வயிற்றெம் பிரான்கண்டா யுன்னைக் கூவுகின்றான்

ஆழிகொண் ணேனை யெறியு மையுற வில்லைகாண்

வாழ வுறுதியேல் மாம திமகிழ்ந் தோடிவா.

(க)

மா மதி !—;

(இப்படி அழைக்கச்செய்தேயும்

தாழியில் - தாழியிலே (சேமித்திருக்கிற)

நீவாராதிருந்தால், உன்தலையை

வெண்ணெய் - வெண்ணெயை

அறுக்கக்காக,)

தட - பெரிதான

ஆழிகொண்டு - திருவாழியாலே

கை ஆர - கைநிறைய

உன்னை ஏறியும் - உன்னைவெட்டிவிடுவன்;

விழங்கிய - அமுதுசெய்த

[ன

ஐயறவு இல்லை - ஸம்சயமேயில்லை ;

பேழை வயிறு - பெருவயிற்றையுடையன

(இதில்தின் றுந்தப்பி)

எம் பிரான் - என்கண்ணபிரான்

வாழ உறுதியேல் - வாழக்கருதினாயாகில்

மகிழ்ந்து ஓடி வா—.

குறிப்பு:—‘பேழை’ என்று பெட்டிக்கும் பேராதலால், வெளி உறி
கூறில் வைத்த வெண்ணெய்க்குப் பெட்டிபோன்ற வயிற்றையுடைய என்
றும் பொருள் கொள்ளலாம்; உவமைத்தொகை. ஏற்தல் - அடித்தல்,
உதைத்தல், குத்தல், வெட்டல், வீசல். ஐயறவு - ஸந்தேஹம்; ‘உறு’ என்ற
துணைவினையையும், ‘உ’ என்ற விசுவயையும் பெற்ற தொழிற்பெயர்; ‘ஐய
முறவு’ என்பதன் தொகுத்தல். (க)

மைத்தடங் கண்ணி யசோதை தன்மக னுக்கிவை

ஒத்தன சொல்லி யுரைத்த மாற்ற மொளிபுத்தூர்

வித்தகன் விட்டு சித்தன் விரித்த தமிழிவை

எத்தனை யுஞ்சொல்ல வல்ல வார்க்கிட ரில்லையே.

(க௦)

மை-அஞ்ஜநாலங்குதமாய்
தட-விசாலமாயிராசின்ற
கண்ணி-கண்களையுடையளான
அசோதை-யசோதையானவன்

ஒத்தன } நினைவுக்கும் சொலவுக்கும் சே
சொல்லி } ர்ந்திருப்பவற்றைச் சொல்லி
உரைத்த-('சந்த்ரனேரோக்கிச்') சொன்ன
இவை மாற்றம்-இப்பாகரத்தை
ஒளி-ப்ரகாசப்ரகாசமான

புத்தூர்-பூவிலிபுத்தூரில் உதித்தவராய்
வித்தகன்-(மங்களாசாஸந) ஸமர்த்தரான
விட்டுசித்தன்-பெரியாழ்வாராலே
விரித்த-விரித்து அருளிச்செய்யப்பட்ட
தமிழ்-த்ரவிடபாஷாநுபமான
இவை-இப்பாகரங்கள்பத்தையும்
எத்தனையும்-ஏதேனுமொருபடியாக
சொல்ல வல்லவர்க்கு-ஒதுவல்லவர்களுக்கு
இடர் இல்லை-துன்பமொன்றுமில்லை.
[ஏ-தேற்றம்.]

குறிப்பு:-கண்ணி = இ - பெண்பால் விசுதி. ஒத்தன - [“ஃநவெயுகு
வவெயுகு ஃநவெயுகு”] எத்தனையும் - அவிச்வாஸ பூர்வகமாகச்
சொல்லிலு மமையுமென்க, “எங்கனே சொல்லிலுமின்பம் பயக்குமே”
என்ற பால, (க0)

அடி:-தன் என சுற்றும் சக்கரம் அழகிய தண்டு பாலகன் சிறியன் தாழி மை உய்ய.

நாலாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

அஞ்சாந்திருமொழி.

உய்யவுலகு.

—o—o—o—

அவதாரிகை:-கண்ணபிரானுடைய பருவத்துக்கீடாக அவன் செங்கரையாடு
கிறபடியைக் காணவிரும்பி, அவனைப் பலபடி புகழ்ந்து ‘எனக்காக ஒராகால் செங்
கரையாடவேணும்’ என்று பலகாலும் அபேகித்து அந்தச்சேஷ்டிதரஸத்தை யசோ
தைப்பிராட்டி அநுபவித்தபடி, ஆழ்வார் தாமும் தக்காலம்போலே அநுபவித்து
அவள்-பேசினுப்போலேபேசி இனியராகிறார் - உய்யவுலகில்.

கண்ணபிரானை ஸ்தோத்ரபூர்வமாகச் ‘செங்கரையாடவேணும்’ என்று பலகால்
வேண்டிகையும், அந்த சேஷ்டிதங்களை அநுபவிக்கையுமே - யசோதைப்பிராட்டி
யோடு இவ்வாழ்வாருக்கு ஸாம்யம்; மயர்வறமதிநல மருளப்பெற்றவராகையாலே
எம்பெருமான் படிசுடங்கலும் ஆழ்வாருக்கு நன்றாகப் ப்ரகாசிக்கையாலே தர்மிஜக்
கியத்தரீலே அவதாரந்தர சேஷ்டிதங்களையும், இவ்வவதாரத்தன்னிலே உத்தரகால
சேஷ்டித விசேஷங்களையும், பரத்வாதிசுன்னடாண்படிகளையும், உகந்தருளின
நிலங்களில் நிலையில் தோற்றுகிற குணவிசேஷங்களையுமெல்லாம் தம்முடைய ப்ரே
மாதிரியத்தாலே இவ்வாஸ்துவுக்கு விசேஷணமாக்கிக்கொண்டு-புகழ்ந்து அந்த சேஷ
ட்டித ரஸத்தை அநுபவிக்கை - இவ்வாழ்வாருக்கு விசேஷம்.

உய்ய வலகுபடைத் துண்ட மணிவயிறு
 லுழி தோறுழிபல வாலி னிலையதன்மேல்
 பைய வ்யோகுதியில் கொண்ட பரம்பரனே
 பங்க யநீணயனத் தஞ்ச னமேனியனே
 செய்ய வணின்னகலஞ் சேம மெனக்கருதிச்
 செல்வு பொலிமகரக் காது திகழ்ந்திலக
 அய்ய வெனக்கொருகா லாடு கசெங்கரை
 ஆயர் கள்போரேறே யாடு கவாகேவே.

(க)

உய்ய-(ஆத்மாக்கள்) உஜ்ஜீவிக்கக்கூக
 உலகு-லோகக்கூக
 படைத்து-ஸ்ருஷ்டித்து,
 (பின்புப் பரமவந்தபோது, -அவற்றை)
 உண்ட-உள்ளேவைத்துரகித்த [னே !
 மணி வயிறு - அழகியவயிற்றையுடையவ
 பல ஊழி ஊழி தொறு-பலகல்பங்கள்தோ
 [தும்
 ஆலின் இலை அதன்மேல்-ஆலிலையின்மே
 பைய-மெள்ள [ல்
 உயோகு } யோகரித்தர செய்தரு
 துயில்கொண்ட } ளி
 பரம்பரனே-பரம்மாத்தபரனாவனே !
 பங்கயம்-தாமரைமலர்போன்று

நயனம்-திருக்கண்களையும்
 அஞ்சனம்-மைபோன்ற
 மேனியனே-திருமேனியையுமுடைய ஸர்
 [வேசுவரனே !
 செய்யவன்-செந்தாமரைமலரிந்நீந்த
 [பிராட்டிக்கிருப்பிடமான

லின் அகலம்-உன் திருமார்பானது
 (இந்தநர்த்தநத்தால் அசையாமல்)
 சேமம் என } ரகையைய உடைத்தாகவே
 கருதி } னுமென்று நினைத்துக்
 [கொண்டு,
 செல்வு பொலி - ஐஸ்வர்யம்ருத்திக்கு
 [ஸஞ்ச கங்களான
 மகரம்-திருமகரக்குழைகளோடுகட்டின
 காது-திருக்காதுகளானவை
 திகழ்ந்து இலக-மிகவும்விளங்கும்படி,
 அய்ய-ஆர்யனே !
 எனக்கு-எனக்கூக
 ஒருகால்-ஒருவிசை
 செங்கரை ஆடுக-செங்கரையாடி யருள
 [வேணும் ;
 ஆயர்கள்-இடையர்களுக்குவதேயருய்
 போர் } யுத்தோர்முடிமான ரிஷபம்போ
 } லே செருக்கியிராநின்றகண்ண
 ! ஆடுக! !-., [னே !
 [ஏ-ஈற்றசை.]

குறிப்பு:-மணி - அழகுக்கும்பேர்; [“மணி நவமணியே கண்டை
 வனப்போடு கருமை நன்மை” என்று நிகண்டு.] பைய - ஆலந்தளிர் அசை
 யாதபடி. உயோகு - ‘யொம’ மென்னும் வடசொல் விகாரம். பரம்பரன்-
 பரத்வத்துக்கு எல்லை நிலமாயிருப்பவன்; ‘பரபரன்’ என்று வடசொல்.
 பங்கயம் - பங்கஜம். [செய்யவனித்யாதி.] செங்கரையாடும்போது, பெரிய
 பிராட்டியார்க்கு உறைவிடமாகிய திருமார்பானது அசையாமல் க்ஷேமமா
 யிருக்கவேணு மென்னுந் திருவுள்ளத்துடனே ஆடவேணுமென்று வேண்
 டுகிறபடி. சேமம் - க்ஷேமம். செல்வு - ஐஸ்வர்யம் ஒருவரிடத்தும் நிலைத்து
 நிலாமல் இங்குமங்கும் செல்கையையே இயல்வாக உடைத்தாயிருக்கு
 மிறே; ‘உ’ விருதிபெற்ற தொழிலாகுபெயர். திகழ்ந்திலக - ஒருபொருட்
 பன்மொழி. செங்கரை - “தாய்மார் முதலானார், பிள்ளைகளித்தாங்கனே”
 அசைத்தாடுவிப்பதொரு நர்த்தன விசேஷம்” என்றாரைப்பர் - பெரியஜீயர்;

“பிள்ளைகள் குகையும் முழந்தாள்களு மூன்றித் தலைநிமிர்ந்தியாடல்”
என்றுரைத்தான் - ஒருதமிழன்; ‘பிள்ளைகளுடைய ந்ருத்தவிசேஷங்களிலே
‘செங்கீரை’ என்று ஒரு துறையுண்டு - தமிழர் சொல்லுவது, அதாதல்;
அன்றிக்கே, ‘கீர்’ என்று பாட்டாய், அதுக்கு நிறம் சிவப்பாகி, பாட்டுக்
குத்தகுதியாக ஆடு என்று நியமிக்கிறாதல்” என்றுரைப்பர் - திருவாய்
மொழிப்பிள்ளை, போரேறு - முற்றுவமை. ... (4)

கோள ரியின்னுருவங் கோண்ட வுணன்னுடலங்
குருதி குழம்பியெழக் கூரு கிராற்குடைவாய்
மீள வவன்மகனை மெய்ம்மை கோளக்கருதி
மேலை யமரர்பதி மிக்கு வேகுண்டுவரக்
காள நன்மேகமவை கல்லோடு கார்பொழியக்
கருதி வரைக்குடையாக் காலி கள்காப்பவனே
ஆள வெனக்கொருகா லாடு கசெங்கீரை
ஆயர் கள்போரேறே யாடு கவாகேவே. (2)

கோள்-மிடுக்கையுடைய
அரியின்-(நர) சிங்கத்தின்
உருவம் கொண்டு-வேஷங்கொண்டு
அவுணன்-ஹிரண்யனுடைய
உடலம்-சரீரத்தில்
குருதி-ரத்தமானது
குழம்பி எழ-குழம்பிக் கிளரும்படியாகவும்
அவன்-அவ்வஸுரனுடைய
மீள-மறுபடியும்
மகனை-தன் மகனானப் பரஹ்மனை
மெய்ம்மை கொள் } ஸத்யவாதி யென்று
கருதி } நினைக்கும்படியாக
[வும் திருவுள்ளம்பற்றி
கூர் உகிரால்-கூர்மையான நகங்களாலே
குடையாய் - (அவ்வசுரனுடைய) கிழித்
[தருளினவனே!,
மேலை-மேன்மைபொருத்திய
அமரர்பதி-

மிகவுங் கோமித்து வந்த
வளவிலே
காளம்-கறுத்தவையாயும்
நல்-நன்மையுடைய வையுமரன
மேகம் அவை-மேகங்களானவை
கல்லோடு-கல்லோடுகூடியன
கார் பொழிய-வரஷத்தைச்சொரிய,
கருதி-‘இம்மலையே உங்களுக்கு ரக்ஷம்,
[இச்சோற்றை இதுக்கிடுங்கோள்’ என்
[அ முன்பு இடையர்க்குத்தான் உப
வரை-(அந்த) கோவர்த்தநகரிரியை
குடையா-குடையாகக்கொண்டு
காலிகள்-பசுக்களை
காப்பவனே-ரக்ஷித்தருளினவனே!
ஆள-(இப்படி ரக்ஷிக்கைக்குறுப்பான)
[ஆண்பிள்ளைத்தன முடையவனே!
எனக்கு.....பூர்வவத்.

பு:—அரி - ‘ஹரி’ என்ற வடசொல் தீரிபு. உருவம் - ரூபம்.
உடலம் = அம் - சாரியை. குருதி - ‘ரூபிரூ’ என்னும் வடசொல் மருஉ.
[மீளவித்யாதி] ‘துணிவூமிருப்பன் துரும்பிலுமிருப்பன்’ என்று மகன்
சொல்லிற்றை ஹிரண்யனுக்கு மெய்ப்பிக்கைக்காகத் தூணில் தோன்றி
உரத்தைக்கிழித்தான். [மேலையித்யாதி.] இடையர் இந்திரனுக்கிடக்கடவு
சோற்றைக் கண்ணபிரான் விலக்கி மலைக்கு இடுவித்தமையால் இந்திரன்
சிறி மேகங்களை ஏவி ஏழுநாள் விடாமழைபெய்வித்த, கண்ணபிரான் கோ
வர்த்தநமலையைக் குடையாக வெடுத்துக் காத்தருளின கதையையுணர்க.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, டு - திரு - உய்யவுலகு.

நம்மு டைநாயகனே நான்மு றையின்போருளே

நாவி யுணர்கமல நான்மு கனுக்கோருகால்

தம்ம ஜீனயானவனே தரணி தலமுழுதுந்

தார கையின்னுலகுந் தடவி யதன்புறமும்

விம்ம வளர்ந்தவனே வேழ முமேழ்விடையும்

விரவி யவேலைதனுள் வென்று வருமவனே

அம்ம வெனக்கோருகா லாடு கசேங்கீரை

ஆயர் கள்போரேறே ஆடு கவாடுகவே.

(ந.)

நம்முடை-வங்களுக்கு

நாயகனே-நாத்தனாவனே!

நால் மறையின்-நா லுவேதங்களுடைய

பொருளே-பொருளாயிருப்பவனே!

நாவியுள்-திருநாபியில் முனைத்திராநின்ற

நல் கமலம்-நல்தாமரைமலரிற்பிறந்த

நான் முகனுக்கு-ப்ரஹ்மாவுக்கு,

ஒருகால்-(அவன், வேதத்தைப்பறிக்கொடுத்த

[அத் திகைத்தகாலத்தில்

தம்மனை ஆனவனே-தாய்போலேபரிவரை

[னவனே!

தரணிதலம் முழுதும்-பூமியடங்கலும்

தாரகையின் உலகம்-நகத்தாலேர்கமடங்

[கஜம்

தடவி-திருவடிகளால் ஸ்.

அதன் புறமும் - அதற்குப்புறம்பாயுள்ள

[தேசமும்

விம்ம-(எங்குமொக்கப்) பூர்ணமாம்படி

வளர்ந்தவனே - தீர்விக்கரமனாய் வளர்ந்த

[வனே!

வேழமும்-சுவலயாபீடமென்ற யானையும்

ஏழ்விடையும்-ஏழுரிஷபங்களும்

விரவிய - (உன்னைவழிமவிற்பதாக) உன்

[னேவெந்தகலந்த

வேலைதனுள்-ஸமயத்திலே

வென்று-(அவற்றை) ஜயித்து

வருமவனே-(வீர சூதோற்ற) வந்தவனே!

அம்ம-ஸ்வாமியானவனே!

எனக்கு.....பூர்வவத்.

குறிப்பு:-நம்முடை - 'உடைய' என்ற ஏழுநுருபின் சுற்றுயிர்மெய்

கெட்டது. நாயகன் - வடசொல். நான்குமறையாவன - ருக், யஜுஸ்,

ஸாமம், அதர்வணம், இவற்றுக்குப்பொருள் எம்பெருமானிறே. நான்-

நாவி. [ஒருகால் இத்யாதி.] எம்பெருமானிடத்துப் பெற்ற வேதங்களை

மது கைடபர்களுன்னு மகர நிருவர்கையிலே பறிகொடுத்துத் திகைத்து

நின்ற பிரமனுக்கு அவற்றை மீட்டுக்கொடுத்தா னெம்பெருமானிறே, தம்

மனை = தம் அன்னை; தொகுத்தல். தரணிதலம் - யாணிதலம். தாரகை - வட

சொல் திரிபு. ஏழ்விடையும் வென்றகதை:-கண்ணபிரான், நப்பின்னைப்

பிராட்டியைத் திருமணம்புணர, அவள் தந்தையின் ஏற்பாட்டின்படி,

யாவார்க்கு மடங்காத அஸ்ராவிஷ்டமான ஏழுநுருதுகளையும் ஏழுதிருவுருக்

கொண்டு சென்று வென்று வலியடக்கத் தழுவினனென்பது. விரவுதல் -

கலத்தல். வேலை - வேலை. (க.)

வான வர்தாம்மகிழ வன்ச கடம்முருள

வஞ்ச முலைப்பேயின் ஈஞ்ச முதுண்டவனே

கான கவல்விளவின் காயு திரக்கருதிக்க

கன்று துகோண்டேறியுந் கருந் றுவென்கன்றே

தேனு கனும்முரனுந் திண்டி றல்வேந்நரக
 னென்ப வர்தாம்மடியச் செருவ திரச்சேல்வு
 மாணே யெனக்கொருகா லாடு கசேங்கீரை
 ஆயர் கள்போரேறே யாடு கவாகேவே.

(சு)

வானவர்தாம்-தேவர்கள்
 மகிழ்-மகிழும்படியாகவும்
 வல் சகடம்-வலிவுள்ளசகடாஸூன்
 உருள-உருண்டு உருமாய்ந்துபோம்படி

[யாகவும்]

வஞ்சம்-வஞ்சனையையுடையனான
 பேயின்-பூதனையினுடைய
 முலை-முலைமேல் தடவிக்கிடந்த
 நஞ்சு-விஷத்தை

அமுது } அம்ருதத்தை அமுதுசெய்
 உண்டவனே } யுமாபோலே அமுதுசெய்

கானகம்-காட்டிலுள்ள

வல்-வலிமைபொருந்திய

விளவின்-விளாமரத்தினுடைய

காய்-காய்களானவை

உதிர-உதிரும்படி

சுருதி-திருவுள்ளத்திற்கொண்டு

கன்று } கன்றான அந்த வத்ஸா
 அதுகொண்டு } ஸூரனைக் கையில் கொண்
 எறியும்-(விளவின்மேல்) எறிந்தவனும் [பு
 கரு நிறம்-கறுத்தநிறத்தைபுடையனும்
 என் கன்றே-என்னுடையகன்றானவனே!
 தேனுகனும்-தேதுகாஸூரனும்
 முரனும்-முராஸூரனும்
 திண் திறல்-திண்ணியவலிவையுடையனும்
 வெம்-கொடுமையுமுடையனான
 நரகன்-நரகாஸூரனும்
 என்பவர்தாம்-என்றிப்படி சொல்லப்படுகி

[ற தீப்பப்பூடு களடங்கலும்]

மடிய-மாளுப்படியாக

செரு-புத்தத்திலே

அதிர-மிடுக்கையுடையவனும்க்கொண்டு.

செல்லம்-எழுந்தருளுவானான

ஆனே-ஆனேபோன்ற கண்ணனே!

எனக்கு.....பூர்வவத்.

குறிப்பு:—"நஞ்சமதுண்டவனே" என்றும் பாடமுண்டு; முலையில் தட
 விக்கிடந்த அந்தக் கொடிய விஷத்தை உண்டவனே! என்றுபொருளாம்.
 [கானகமிய்யதி.] விளாமரமாய் நின்ற ஓரஸூர [கபித்தாஸூர]ன் மீது,
 சுன்றியிருந்த ஓரஸூர [வத்ஸாஸூர]னை விட்டுடறிந்து இரண்டையுஞ்சேர
 முடித்தருளினானிறே. கன்றே! - இளமையைச்சொன்னபடி; உவப்பினால்
 உயர்த்தினை அஃறிணையாயிற்று; திணைவருவமைதி. தேனுகன் - யெருகன்.
 இவன், கழுதையான வடிவைக்கொண்டு காட்டுக்குள்ளே கண்ணனை நலிவ
 தாக வந்தவன். இவ்விவரம்:—கண்ணபிரான் பலராமனோடும் ஆயர்சிபுவர்
 களோடும் மாடுமேய்த்துக்கொண்டு, பழங்கன் அழகாக மிகுதியாய்ப்
 பழுத்து வாசனைவிசிக்கொண்டிருந்த ஒருபனங்காட்டையடைந்து, அப்
 பனம்பழங்களை விரும்பி உதிர்த்துக் கொண்டவருகையில், அவ்வனத்துக்
 குத் தலைவனும் கம்ஸன்பரிவாரத்தில் ஒருவனுமாகிய கழுதைவடிவங்
 கொண்ட தேனுகாசுரன் கோபமுண்டு ஓடிவந்து எதிர்த்துப் போர்செய்ய,
 உடனே கண்ணன் அதிலாகவமாய்ப் பின்னங்காலிரண்டையும்பற்றி அவ்
 வசுரக்கழுதையைச் சுழற்றி உயிரிழக்கும்படி பனைமரத்தின்மேல் நெறிந்து
 அழித்தன னென்பதாம். முரனையும், நரகனையும் மடிவித்தவிவரம்:—எம்
 பெருமான் வராஹாவதாரம் செய்து, பூமியைக்கோட்டாற்குத்தி யெடுத்த
 பொழுது, எம்பெருமானுடைய ஸ்பர்சத்தால் பூமிதேவிக்குக் குமாரனாய்ப்
 பிறந்தவனும், அஸுமயத்தில் சேர்ந்து பெறப்பட்டதனால் அஸூரத்தன்மை

பேரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, ௫ - திரு - உய்யவவுகு. ௫௩

பூண்டவனுமான நரகனென்பவன், ப்ராக்ஜோதிஷமென்னும் பட்டணத்திலிருந்துகொண்டு ஸகலப்ராணிகளையும் நலிநது, தேவலித்த கந்தர்வாதிகளுடைய கன்னிகைகளையும், ராஜாக்களுடைய கன்னிகைகளையும் பற்பலரைப் பலாத்காரமாய் அபஹரித்துக் கொண்டுபோய்த் தான் மணம்புனர்வதாகக் கருதித் தன்மானிகையிற் சிறைவைத்து, வருணனது குடையையும், மந்தரகிரிசிகரமான ரத்நபர்வதத்தையும், தேவர்தாயான அத்திதேவியின் குண்டலங்களையும் கவர்ந்துபோனதுமன்றி, இந்திரனுடைய ஐராவதயானையையும் அடித்துக்கொண்டுபோகச் சமயம்பார்த்திருக்க, அஞ்சிவந்து பணிநது முறையிட்ட இந்திரனது வேண்டுகோளால், கண்ணபிரான், கருடனை வரவழைத்து, பூமிதேவியின் அம்சமான ஸத்யபாமையுடனே தான் கருடன் மேலேறி அந்நகரத்தையடைந்து சக்ரராயுதத்தை ப்ரயோகித்து, அவன் மந்த்ரியான முரன்முதலிய பல அஸுரர்களையும், இறுதியில் அந்தநரகாஸுரனையும் அறுத்துத்தள்ளி அழித்து, அவன் பலதிசைகளிலிருந்து கொண்டுவந்து சிறைப்படுத்தியிருந்த பதினொருயிரத்தொருநூறு கன்னிகைகளையும் த்லாரகையிற் கொண்டுசேர்த்து மணஞ்செய்துகொண்டன நென்பதாம். ஆனை - முற்றுவமை; அண்மைவிளி. (ச)

மத்த எவுந்தயிரும் வார்து முன்னமடவார்
வைத்த நனெய்களவால் வாரி விழுங்கியோருங்
கொத்த வினைமருத முன்னி யவந்தவரை
யூரு கரத்தினோடு முந்தி யவெந்திறலோய்
முத்தி னிளமுறுவல் முற்ற வருவதன்முன்
முன்ன முகத்தணியார் மொய்து முல்களலைய
அத்த வேனக்கொருகா லாடு கசேங்கரை
ஆயர் கள்போரேறே யாடு கவாடுகவே.

வார் குழல்-நீண்ட மயிர்முடியையுடைய	வந்தவரை-வந்துநின்ற அஸுரர்களை
[ராய்	ஊரு கர்து
நல் மடவார்-நன்மையையும்மடப்பதையு	[களாலும்
[முடையரான ஸ்த்ரீகளாலே	உந்திய-இ
வைத்தன-சேமித்துவைக்கப்பட்டவையா	[ம்படிதள்ளின
மத்து-மத்தாலே	[ய்
அளவும்-அளவிக்கடைகைக்கு உரிய	வெம் திறலோய்-வெவ்விவவலிவையுடை
தயிரும்-தயிரையும்	அத்த-அப்பனே !
தெய்-தெய்யையும்	[யவனே !
களவால்-திருட்டுவழியாலே	முத்து-திருமுத்துக்கள் (தோனும்ம்படி)
வாரி-கைகளால் அள்ளி	இன்-இனிதான
விழுங்கி-வயிரூர உண்டு,	இள முறுவல்-மந்தஹாஸமானது
உன்னிய-உண்ணை நலியவேணுமென்னும்	முற்ற-பூர்ணமாக
[நினைவையுடையராய்	வருவதன் முன்-வருவதற்குமுன்னே
ஒருங்கு-ஒருபடிப்பட	முன்னம் முகத்தி-முன்முகத்திலே
ஒத்த-மனம் ஒத்தவர்களாய்	அணி ஆர்-அழகுமிகப்பெற்று
மருதம்-இரட்டைமருதமரமாய்க்	மொய்-நெருங்கியிராநின்ற
	குழல்கள்-திருக்குழல்களானவை
	அலைய-தாழ்ந்து அசைப்படி
	எனக்கு...பூர்வத்து

திவ்யப்ரபந்த திவ்யார்த்த தீபிகை.

குறிப்பு:—யமளார்ஜுநவ்ருத்தாந்தம் ஸ்ரீபாகவதத்திற் கூறியபடி ரீடத்தில் குறிக்கப்பட்டது; அந்த ப்ரக்ரீயைக்கும் இப்பாட்டின் உரையிலும், பெரியஜீயர் உரையிலுங்காண்கின்ற ப்ரக்ரீயைக்கும் வைஷம்யங்காணப்படும்; ஆயினும், புராணபேதங்கொண்டாவது, யுகபேதங்கொண்டாவது வைஷம்யத்தைச் சமீப்பித்துக்கொள்ளுக. மேல், “பொய்ம்மாய மருதானவசுரரை” என்று மருளிச்செய்வர்; சாபத்தாலே மரமாய்நின்ற வற்றிலே இரண்டு அஸுரர்கள் ஆவேசித்தன ரென்னலாம். ஊரு, கரம்-வட சொற்கள். திறலோய் - ‘திறலோன்’ என்பதின் ஈறுதிரிந்தவிளி; “ஆ ஓவா தலும் செய்யுளுநரித்தே” என்ற சூத்திரமறியத்தக்கது. திருப்பற்களை ‘முத்து’ என்கை - பரிபாறை; ஆகுபெயருமாம். (ரு)

காய மலர்நிறவா கருமு கில்போலுருவா
கான கமாமலேற் காளி யனுச்சியிலே
துய நடம்பயிலுஞ் சுந்த ரவென்சிறுவா
துங்க மதக்கரியின் கோம்பு பறித்தவனே
ஆய மறிந்துபொரு வானே திர்வந்தமல்லை
அந்த ரமின்றியழித் தாடி யதாளினையாய்
ஆய வெனக்கோருகா லாடு கசெங்கீரை
ஆயர் கள்போரேரே யாடு கவாகேவே.

(க)

காயமலர்-காயாம்பூப்போன்ற

நிறவா-திருநிறத்தைபுடையவனே!

கரு முகில் போல்-கானமேகம்போன்ற

உருவா-ருபத்தைபுடையவனே!

கானகம்-காட்டிலே

மா மடுவில்-பெரியமடுவினுள்ளேகிடந்த

காளியன்-காளியநரகத்தினுடைய

உச்சியிலே-தலையின்மீது

துய-மனோஹரமான

நடம்-நர்த்தனத்தை

பயிலம்-செய்தருளின

சுந்தர-அழகையுடையவனே!

என் சிறுவா-எனக்குப்பின்னையானவனே!

துங்கம்-அத்புந்தமாய்

மதம்-மதத்தையுடையதான

கரியின்-குவலயாபீடத்தினுடைய

பறித்தவனே-முறித்தருளினவனே!

ஆயம் } மல்லயுத்தம்செய்யும் வகையறி
அறிந்து } ந்து

பொருவான்-புத்தம்செய்வதற்காக

எதிர்வந்த-எதிர்ந்துவந்த

மல்லே-மல்லர்களை

அந்தரம் இன்றி-(உனக்கு) ஒரு அபாயமு
[மில்லாதபடி]

அழித்து-தவம்ஸம்செய்து

ஆடிய-(இன்னம்வருவாருண்டோ என்று)

[கம்பீரமாய்ஸஞ்சரித்த

தான் இனையாய்-திருவடிசுளையுடையவ

ஆய-ஆயனே! [ன!

எனக்கு...பூர்வவத்.

குறிப்பு:—துங்கமதக்கரி - வடசொற்றொடர். ஆயம்-சூதுக்கும் பேராகையாலே சூதுவழி யறிந்து போர்செய்யவந்த மல்லரையென்று முறைக்கலாம். பொருவான் - போர்செய்வதற்கு; வான் - விருதி; அன்றிக்கே, ஆன் - வினையெச்சவிருதி, வ் - எதிர்கால இடைநிலை என்பது ஒரு தாராள்கொள்கை. (சு)

தப்பு டையாயர்கள்தம் சோல்வ மூவாதோருகால்
தாய கருங்குழைந் ரேகை மயிலனைய
நப்பி னைதன் திறமா நல்லி டையேழுவிய
நல்ல திறவுடைய நாத னுமானவனே
தப்பி னபிள்ளைகளைத் தனமி குசோதிபுகத்
தனியோரு தேர்கடவித் தாயோ கேட்டியவேன்
அப்ப வேனக்கோருகா லாடு கசெங்கீரை
ஆயர் கள்போரேறே யாடு கவாகேவே.

(எ)

தப்பு உடை-மிடுக்கையுடையரான
ஆயர்கள் தம்-இடையர்களுடைய
சொல்-வார்த்தையை
வழுவாத-தப்பாமல்
ஒருகால்-ஒருகாலத்திலே
தாய-அழகியுதாய்
கரு-கறுத்திராரின் றுள்ள
குழல்-கூந்தலையுடைய ளாய்,
நல் தோகை-நல்லதோகையையுடைய
மயில் அனைய-மயில்போன்றசாயலையுடைய
[யளான
நப்பினை தன் திறமா-நப்பினைப்பிராட்
நல்-(கொடுமையில்) நன்றான [டிக்காக
விடை ஏழ்-ரிஷபங்களேழும் [பான்]
அவிய-முடியும்படியாக [முடிவுக்குறுப்
நல்ல திறல்] நன்றான மிடுக்கையுடைய
உடைய } னாய்

நாதன் ஆ டையாருக்கு
[ஸ்வாமியானவனே !
தப்பின-கைதப்பிப்போன
பிள்ளை-வைதிகன்பிள்ளைகளை,
தன்-தன்னுடைய
மிகு சோதி-நிரவதி கதேஜோருபமா
[நபரமபத்திலே
புக-செல்லும்படியாக
தனி-தனியே
ஒரு-ஒப்பற்ற
தோர்-தேரை
கடவி-நடத்தி
ன றும் ார்ந்து)
தாயோடு கூட்டிய-தாயோடுகூட்டின
என் அப்ப-என் அப்பனே!
எனக்கு...பூர்வவத்.

குறிப்பு:—‘நாதனும்’ என்றவிடத்து, உம்மை + இசைநிறையென்ன
லாம். [தப்பினபிள்ளைகளை இத்யாதி.] ஒரு ப்ராஹ்மணனுக்கு முறையே
பிறந்த மூன்றுபிள்ளைகள் பிறந்த அப்பொழுதே பெற்றவனுமுட்பட முகத்
தில்விழிக்கப் பெறுதபடி இன்னவிடத்திலே போயிறறென்று தெரியாமல்
காணவொண்ணாது போய்விடுகையாலே நான்காம்பிள்ளையை ஸ்திரீ ப்ரஸ
விக்கப் போகின்றவளவிலே, அந்த அந்தணன் கண்ணபிராணிடம் வந்து
‘இந்த ஒருபிள்ளையையாயினும் தேவரீர்பாதுகாத்துத் தந்தருளவேண்டும்’
என்று ப்ரார்த்திக்க, கண்ணன் ‘அப்படியே செய்கிறேன்’ என்று அதுமதி
செய்தபின்பு, ஒருயாகத்தில் தீக்ஷிதனாயுள்ள கண்ணபிரான் எழுந்தருளக்
கூடாதென்பதுபற்றி அர்ஜுனன் ‘நான்போய் ரக்ஷிக்கிறேன்’ என்று ப்ரதிஜ்
ஞைசெய்து ப்ராஹ்மணனையும் கூட்டிக்கொண்டுபோய் ப்ரஸவக்ருஹத்
தைச் சுற்றும் காற்றுமுட்பட ப்ரவேசிக்கவொண்ணாதபடி சரக்கூடங்கட்
டிக் காத்துக்கொண்டு நிற்கையில், பிறந்தபிள்ளையும் வழக்கப்படி பிறந்த
வளவிற்காணவொண்ணாது போய்விடவே, ப்ராஹ்மணன்வந்து அர்ஜு
யாதமா! உன்னுடன் என்பிள்ளை போ’ என்று
யிற்று; கண்ணன் எழுந்தருளிக் காப்பதை நியன்றோடுகேடு

திவ்யப்ரபந்த திவ்யார்த்த தீபிகை.

நித்தித்து; கண்ணன்பக்கலிலே இழுத்துக்கொண்டுவர, கண்ணபிரான்கண்டு புன்சிரிப்புக்கொண்டு 'அவனைவிடு, உனக்குப்பிள்ளையை நான் கொணர்ந்து தருகிறேன்' என்றருளிச்செய்து, ப்ராஹ்மணனையும் அர்ஜுநனையும் தன்னுடன்கொண்டு தேரிலேறி அர்ஜுநனைத் தேர்செலுத்தரசொசொல்லி அத்தேர்க்கும் இவர்கட்கும் திவ்யஸக்தியைத் தன்ஸங்கல்பத்தால் உலப்பித்து இவ்வண்டத்துக்கு வெளியே நெடுந்தூரமளவுங் கொண்டுபோய் அங்கு ஓரிடத்தில் தேருடனே இவர்களை நிறுத்தி, தேஜோரூபமான பரமபதத்திலே-தன்னில மாகையாலே தானே போய்ப்புக்கு, அங்கு நாய்ச்சிமார் தங்கள்ஸ்வாதந்தர்யங் காட்டுகைக் காகவும், கண்ணபிரானுடைய திவ்யஸௌந்தர்யத்தைக் கண்டு களிக்கைக்காகவும் அழைப்பித்துவைத்த அந்தப்பிள்ளைகள் நால்வரையும் அங்குநின்றும் பூர்வரூபத்தில் ஒன்றுங்கூலையாமற் கொண்டுவந்து கொடுத்தருளினனென்ற வரலாறு அறிக. தப்பினபிள்ளைகளைத் தாயொடு கூட்டிய என்று இயையும். "தனிமிகுசோதிபுக" என்ற அத்யாபகபாடத்தை மறுக்க. (ஏ)

உன்னை யுமோக்கலையிற் கொண்டு தமிழ்மருவி
யுன்னோ தேங்கள்கருத் தாயி னசெய்துவருங்
கன்னி யரும்மகிழக் கண்ட வர்கண்ருளிர்க்
கற்ற வர்தேற்றிவரப் பெற்ற வேனக்கருளி
மன்னு குறுங்குடியாய் வெள்ள றையாய் மதிள்குழ்
சோலை மலைக்கரசே கண்ண புரத்தமுதே
என்ன வலங்களைவா யாடு தசெங்கீரை
ஏழ லுதும்புடையா யாடு கவாகேவே;

(அ)

<p>மழியாமல்) பொரு [நதியருக்கக்கடவ குறுங்குடியாய் - திருக்குறுங்குடியிலே [எழுந்தருளியிருக்குமவனே! வெள்ளையாய் - திருவெள்ளையிலே [வர்த்திக்குமவனே! மதிள்குழ் - மதினாலேகுழப்பட்ட சோலைமலைக்கு - திருமாலிருஞ்சோலை [மலைக்கு அரசே - அதிபதியானவனே! அமுதே - அம்ருதம்போன்றவனே! [கிற என் அவலம் - என்னுன்பங்களை களைவாய் - நீக்குமவனே! உன்னை - (மனோஹரனான) உன்னை ஒக்கலையில் - இடுப்பிலே கொண்டு - எடுத்துக்கொண்டு தம் இல் - தங்கள் அகங்களிலே மருவி - சேர்ந்து உன்னொடு - உன்னோடு</p>	<p>தங்கள் - தங்களுடைய கருத்து ஆயின செய்து - நினைவுக்குத்தக்க [படி பரிமாறி வரும் - மறுபடியும் கொண்டுவராரிந்கிற கன்னியரும் - இளம்பெண்களும் மகிழ - (இச்செங்கீரையைக்கண்டு) ஸந் [தோஷிக்கும்படியாகவும் கண்டவர் - (மற்றும்)பார்த்தவர்களுடைய கண் - கண்ணானவை குளிர - குளிரும்படியாகவும் கற்றவர் - (கவிசொல்லக்) கற்றவர்கள் தெற்றி வர - பிள்ளைக்கவிகள் தொடுத்து [வரும்படியாகவும், பெற்ற - உன்னைமகனாகப்பெற்ற எனக்கு - என்விஷயத்திலே அருளி - கருபைசெய்து செவ்வரை ஆடுக—; ஏழ் உலகம் - ஸந்தலோகங்களுக்கும் உடையாய் - ஸ்வாமியானவனே!</p>
--	---

பேரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, ௫ - திரு - உய்யவஸது. ௫௭

குறிப்பு:—உன்னையும் = உம்மை - இறைநிறை. தவகல் கருத்தாயின
செய்கையாவது - தழுவிமுழுசி உச்சிமோதன முதலியவை முதலியன
பாய்வை. (அ)

பாலோடு நெய்தயிரோண் சாந்தோடுசேண்பகமும்

பங்கயநல்லகருப் பூரமுநாறிவரக்

கோலநறம்பவளச் செந்து வர்வாயினிடைக்

கோமளவேள்ளிமுளைப் போல்சி லபல்லிலக

நிலநிறத்தழகா ரைம்படையின்ருவே

நின்கனிவாயமுத மிற்று முறிந்துவிழ

ஏறு மறைப்பொருளே யாடுகசெங்கரை

ஏழுலகுமுடையா யாடுகவாகேவே.

(க)

புலம் - தகுதியான

உரை - வேகத்தினுடைய

பொருளே - ஆத்தமானவனே !

பாலோடு - பாலோடேகூட

நெய் - நெய்யும்

தயிர் - தயிரும்

(ஆகிய இவற்றைப்பலகால் அமுது

செய்கையாலும்,

ஒண்சாந்தோடு - அழகியசந்தரத்தோடு

சேண்பகமும் - சேண்பகம்முதல்பகமும்

[கரும

பெயர் இவற்றைப்பலகால் சாத்தவை

யாலும்)

பங்கயம் - தாமரையும்

கோல - உத்தமமான

கருப்பும் - காப்புமுயாகிய இவை

நாறிவர - கலந்துபரிமளிக்க,

கோலம் - அழகிய

புலம் - நற்பவளம்போல்

செய் - அழகியதாய்

துவர் - சிவந்திருக்கிற

வாயின் இடை - திருவந்தினுள்ளே

கோமளம் - இளைபதான

வெள்ளி முளை போல் - வெள்ளி முளை

சிலபல் - சிலதிருமுத்தக்கள் [போலே

தீவக - விளக்க,

நிலம் - நெய் - நிலந்தருவதெனத்தாய்

அழகு ஆர் - அழகுநிறந்தபரிமள

முடையின் - நிறவே - பஞ்சாயுத்தின்

நின் - உ

[நடுவே

கனி - கொல்வககனிபோன்ற

வாய் - அத்தத்தில உயுகின்ற

அமுதம் - அம்ருதஜலமானது

இற்று முறித்து விழ - இற்றிற்று விழ

"நெய் புர்வவத்.

குறிப்பு:—இற்று = இறு : பருதி. இற்றுமுறிந்து - ஒருபொருட் பள்

மொழி (க)

செங்க மலக்கழலிற் சிற்றி தழ்போல்விரலிற்

சேர்தி கழாழிகளுங் கிண்கிணியுமரையில்

தங்கியபொன்வடமுந் தாள நன்மாதுளையின்

பூவோடுபொன்மணியும் மோதி ரமுங்கியும்

மங்கலவைம்படையுந் தோள்வளையுங்குழையும்

மகரமும்வாளிகளுஞ் சுட்டி யுமோதித்திலக

ளங்கள் குடிக்கரசே யாடுகசெங்கரை

ஏழுலகுமுடையா யாடுகவாகேவே.

(க)

எங்கு குடிக்கு - எங்கு வம்சத்துக்கு பொன் மணியும் - (நடுநடுவே கலந்துகோ
அரசே - ராஜாவானவனே! [தத] பொன்மணிக்கோவையும்
செம் கமலம் - செந்தாமரைப்பூப்போன்ற மோ திரமும் - திருக்கைமோ திரங்கனும்
கழலில் - திருவடிகளில் கிறியும் - (மணிக்கட்டில்சாத்தின) சிறுப்
சிறு இதழ் போல் - (அந்தப்பூவினுடைய) [பவளவடமும்]
[உள்ளிதழ்போலே சிறுத்திருக்கிற மங்கலம் - மங்களாவஹமான
விரலில் - திருவிரல்களில் ஸுமபடையும் - பஞ்சாயுதமும்
சேர் இதழ் - சேர்ந்தவிளங்காரின்ற தோள் வளையும் - திருத்தோள் வளைகளும்
ஆழிகளும் - திருவாழிமோதிரங்களும் குழையும் - ச்ரோத்ராபரணங்களும்
ரியம் - சத்தங்கங்களும் மகரமும் - மகரகுண்டலங்களும்
அரையில் தங்கிய - அரையில் சாத்தியி வாளிகளும் - (திருச்செவிமடலமேல் சாத
[ருக்கிற [தின] வாளிகளும்
பொன் வடமும் - பொன் அரைநாணும் சுட்டியும் - திருநெற்றிச்சுட்டியும்
தாள - தாளகையுடைத்தாய் ஒத்து - அமைந்து
நல் - நல்லதான இலக - விளங்கும்படி
மாதிரியின் பூவொடு-மாதானப்பூவோடே ஆகி...பூர்வவத். (க0)

அவதா ல இத்திருமொழிகற்றார்க்குப் பலம்சொல்லித் தலைக்
கட்டுகின்றா.

அன்ன முன்னுருவு மாளரியங்குறநு
மாமை யுமானவனே யாயர் கணையகனே
என்ன வலங்களைவா யாடு கசெங்கீரை
யேழு லகுமுடையா யாடு கவாடுகவேன்
றன்ன நடைமடவா ளசோதை யுகந்தபரி
சான புகழ்ப்புதுவைப் பட்ட னுரைத்ததமிழ்
இன்னி சைமாலிகளிப் பத்தும்வல் லாருலகி
லென்டி சையும்புகழ்மிக் கின்ப மதேய்துவரே. (கக)

அன்னமும் - “ஹம்ஸருபியாயும்
மீன் உருவும் - மத்ஸ்யரூபியாயும்
ஆள் அரியும் - நரவழி மஹரூபியாயும்
குறளும் - வாமந யாயும்
ஆமைபும் - கூர்மரூபியாயும்
ஆனவனே - அவதரித்தவனே!
ஆயாகன் - இடையர்களுக்கு
நாயகனே - தலைவனானவனே!
என் ஆவலம் - என்னுன்பத்தை
களைவாய் - நீக்கினவனே!
செங்கீரை ஆக - செங்கரை ஆடவேணு
ஏழ் உலகும் - ஸப்தலோகங்களுக்கும் [ம,
உடையாய் - ஸ்வாமியானவனே!
ஆக ஆக என்று - பலகாலு மாடவே
[ணம்] என்று,
அன்னம் நடை - ஹம்ஸகதியை யுடைய
[ளாய் எய்துவர் - பெறுவர்கள்,

மடவாள - மடப்பத்தையுமுடையளான
அசோதை - யசோதைப்பிராட்டியாலே
உகந்த - உகந்துசொல்லப்பட்ட
பரிசு-ப்ரகாரத்தை,
ஆன - ஸம்ருத்தமான [நிறைந்த]
புகழ் - புகழையுடையாரான
புதுவைப் பட்டன் - பெரியாழ்வார்
உரைத்த - அருளிச்செய்த
இன் இசை - இனிய இசையையுடைய
தமிழ் - மாலிகள்-தமிழ்த்தொடைகளான
இப் பத்தும் - இப்பத்துப்பாசரங்கனையும்
வல்லார் - ஓதவல்லவர்கள்
உலகில் - இநதலோகத்தில்
என திசையும் - எட்டுத்திசைகளிலும்
புகழ் - கீர்த்தியையும் [பரந்த]
மிகு இன்பமது-மிக்கஇன்பத்தையும்
எய்துவர் - பெறுவர்கள்,

குறிப்பு:—[அன்னமும்.] பிரமதேவனிடத்திலிருந்து வேதங்களைக் கொள்ளுகொண்டு கடலில்முழுகிமறைந்து உலகமெங்கும் பெரிருளை மூட்டி நலிந்த மதுகைடபர்களைக், கடலினுள்புக்குக் கொன்று வேதங்களை மீட்டுக்கொணர்ந்து ஹம்ஸரூபியாய்ப் பிரமனுக்கு உபதேசித்தவரலாறு அற்க. [மீனுருவும்.] பிரமதேவன்பு கங்கனினின்று வெளிப்பட்டிப் புருஷ ரூபத்துடன் உலாவிக்கொண்டிருந்த நான்கு வேதங்களையும் சோழுகனென்ற அசுரன் கவர்த்துகொண்டு பிரளய வெள்ளத்தினுள் மறைந்து செல்ல, அதனையுணர்ந்து திருமால், ஒரு பெருமீனாகத்திருவவதரித்து அப்பெருங் கடலினுள்புக்கு அவ்வசுரனைத் தேடிப்பிடித்துக்கொண்டு, முன்பு அவன் கவர்த்துசென்றவேதங்களை மீட்டுக்கொணர்ந்து அவற்றைப்பிரமனுக்குக் கொடுத்தருளினனென்ற வரலாறுகாண்க. [ஆளரியும்] ஸ்ரீப்ரஹ்மாதாழ்வாளைப் பலபடிகளால் நலிந்த ஹிரண்யணைமூடிக்க நரலிம்ஹரூபியாய் அவதரித்தைகதை பிரசித்தம். [குறளும்.] மஹாபலியின் மிறக்கைக்குலைப்பதற்காக வாமநவேஷம்பூண்டு யஜ்ஞவாதததேறச சென்றவரலாறும பிரசித்தம். [ஆமையுமானவனே!] முன்னொருகாலத்தில் இவ்வண்டகோளத்திற்கு அப்புறத்திலுள்ள விஷ்ணுலோகத்துசென்று திருமகளைப்புகழ்ந்துபாடி அவளால் ஒருபூமாலேபிரஸாதிக்கப்பெற்ற ஒருவிதயாதாமகள், மகிழ்ச்சியோடு அம்மாலையைத் தன்கைவிணையில் தரித்துக்கொண்டு ப்ரஹ்மலோகவழியாய் மீண்டுவருகையில், தூர்வாசமஹாமுனி எதிர்ப்பட்டு அவளைவணங்கித்துதிக்க, அவ்விஞ்சைமங்கை அம்மாலையை அம்முனிவனுக்கு அளித்திட்டாள்; அதன்பெருமையை உணர்ந்து அதனைசுகிரமேற்கொண்ட அம்முனிவன் ஆநந்தத்தோடு தேவலோகத்திற்குவந்து, அப்பொழுது, அங்குவெகு உல்லாசமாக ஐராவதயாணையின்மேற் பவனிவந்துகொண்டிருந்த நிரதரினைக்கண்டு அவனுக்கு அம்மாலையைக் கைநீட்டிக்கொடுக்க, அவன் அதனை அங்குசத்தால்வாங்கி அந்தயாணையின்பிடரியின்மேல் வைத்தவளவில், அம்மதவிலங்கு அதனைத் துதிக்கையாற்பிடித்து இழுத்துக்கீழெறிந்து காலால் மிதித்துத் தவைத்தது; அதுகண்டு முனிவரன்கடுங்கோபங்கொண்டு இந்நிரனைநோக்கி 'இவ்வாறு செல்வசெருகுகுற்ற நினது ஐஸ்வர்யங்களெல்லாம் கடலில் ஒளிந்துவிடக்கடவன்' என்றுஈடுபிக்க, உடனே தேவர்கெல்லவ்யாவும் ஒழிந்தன; ஒழியவே, அசுரர்வந்துபொருது அமரரைவெல்லவாராயினர்; பின்பு இந்நிரன் தேவர்களோடுதிருமாலேச சரணமடைந்து, அப்பிரான் அபயமளித்துக் கட்டளையிட்டபடி, அசுரர்களையுருதுணைக்கொண்டு மந்தரமலையைமத்தாகநாட்டி, வாசுகியென்னும் மஹாநாகத்தைக்கடைகயிருகப்பூட்டிப் பாத்கடலைக்கடையலாயினர், அப்பொழுது, மத்தாகிய மந்தாகி கிடலினுள்ளே அழுந்திவிட, தேவர்கள் வேண்டுகோளினால் திருமால் பெரியதோர் ஆமைவடிவமெடுத்தது அம்மலையின் கீழேசென்று அதனைத்தனது முதுகின்மீதுகொண்டு தாங்கி அம்மலை கடலில் அழுந்திவிடாமற் கடைத்தற்குஉபயோகமாய்படி அதற்கு ஆதாரமாக எழுந்தருளியிருந்தனனென்பது பிரசித்தம். மிக்கின்பம்=கொஞ்சல்விசாரமெனக்கொண்டு, மிக்க+இன்பம், என்றும்பிரிக்கலாம். (௩௯)

அஞ்சாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆருந்திருமொழி.

பாணிக் கிண்கிணி.



அவதாரிகை—அருந்தம், சப்பாணி கொட்டுதலாகித் தேவத்ததை அருப
வீக்கக கோஷ, கண்ணபிரானைப் பாராத்தித்து. அருத்தேவத்ததை யசோதைப்
பிராட்டி அருபவீத்தாப்போலே அருபவீத்து இனியமாகிஞா - பாணிக் கிண்கிணி
கிணியில்.

மாணிக்கக் கிண்கிணி யார்ப்ப மருங்கின்மேல்

ஆணிப்போன் னுற்செய்த வாய்போன் னுடைமணி

பேணிப் பவளவாய முத்திலங் கப்பண்டு

காணிகோண்ட கைகளாற்சப் பாணி கருங்குழற் குட்டனே சப்பாணி. (க)

ஆணி போன் னால் மாற்றுபாந்த பொன்
செய்த) னுல் செய்த
ஆய்—(வேலைப்பாட்டிற் குறைவில்லாதபடி)

வங்க-விளங்கவுப்,
பண்டு—முற்காலத்துலே
காணி—பூமிபை

[ஆராய்ந்த
பொன் மணி—பொன்மணிக்கோவையை

கொண்ட - (பலிசகர வர்த்ததியினிடத்

உடை—உடைய

[திவ் தின்னும்] வாய்க்கொண்ட
கைகளால்—திருக்கைகளாலே

மருங்கின் மேல்—இடுப்பின்மேலே

பேணி—விரும்பி

பாணிக்கம்? (உள்ளே) மாணிக்கத்தை
கிண்கிணி } யிட்ட அரைச்சதங்கை

சப்பாணி—சப்பாணிசொட்டி யருளவே

ஆர்ப்ப—ஒய்செய்யவும்

கரு—சருகிறமான

பவளம்—பவழம்போன்ற

குழல்—கூந்தலையுடைய

வாய்—வாயிலே

ட்டனே—பிள்ளாய்!

முத்து—முத்துப்போன்ற பற்சன்

சப்பாணி—சப்பாணிகொட்டியருளவேணு

குறிப்பு:—பொன் - ஸ்பந்தஹ்ணியமான, உடைமணி - அரைவடத்தை
உடைத்தான, மருங்கின்மேல்—, என்று முறைக்கலாம். சப்பாணி - 'ஸஹ்,
பாணி' என்ற இரண்டு வடசொற்கள் சேர்ந்து விகாரப்பட்டுவந்த தென்ன
லாம்; 'ஒருகையுடன் கூட' என்று அதன்பொருள்; இதற்கொடாபொழி-
ஒருகையுடன் கூட மறறொருகையைச் சேர்த்துக் கொட்டுதலாகிய வினை
யாட்டைச் காட்டும்; வினை வருவித்து முடிக்கப்பட்டது; மேற்பாட்டுக்
காலிலும் வினைவராத இடங்களில் இங்ஙனமே. ... (க)

பொன்னரை நானோடு மாணிக்கக் கிண்கிணி

தன்னரை யாடத் தனிச்சுட்டி தாழ்ந்தாட

என்னரை மேல்நின் றிழிந்துங்க ளாயர்தம்

மன்னரை மேற்கோட்டாய் சப்பாணி மாயவ னேகோட்டாய் சப்பாணி. (உ)

பொன்-வ்வாணமயமான
அமை பாணெறி-அரைநாணெறிகூட
மாணிக்கம் } உள்ளே மாணிக்கமிட்ட
கிண்கிணி } அரைச்சதற்கையும்த
தன அரை-தனக்கு உரிய இடமாகிப்
[அரையிலே
ஆட-அசைத்து ஒலிக்கவும்
தனி-ஒப்பற்ற
சுட்டி-சுட்டியானது
தாழ்ந்து-(திருநெற்றியில்) தொங்கி
ஆட-அசையவும்

என் அமை மேல் } என்னுடைய மடியில்
நன்னு } இருந்து
கிழிந்து-தாழ்ந்துபோய்
உருகா-உன்னுடைய பதாவான்,
ஆயர்தம் மன் - இடைடாசுட்கெல்லார்
[தலைவரான எதேசோபருடைய
அரை மேல்-மடியில்-ருந்து
சப்பாணி கொட்டாய்-:
மாயவனே-அற்புதமான செயல்களை
சப்பாணி கொ

குறிப்பு:—கண்ணபிரான், தன்மடியிலிருந்து சப்பாணிகொட்டுவதைப் பார்ப்பதைக் காட்டிலும் தகப்பனார் மடியிலிருந்து சப்பாணிகொட்டுவதைப் பார்த்தால் அவனுடைய ஸ்வாங்க ஸ்வாததர்யங்கனையும் கண்ணாகக் கண்டு உகக்கலா மென்பதுபற்றி இங்ஙனம் வேண்டினபடி. உங்கள்-ஓருமையிறபன்மை, என்வழுவமைதி, மன் - பெருமையையுடையவனுக்கு ஆகுபெயர். (உ)

பன்மணி முத்தின் பவளம் பதித்தன்ன
என்மணி வண்ண னிலங்குபொற் றேட்டின்மேல்
நின்மணி வாய்முத் திலங்கநின் னம்மைதன்
அம்மணி மேற்கோட்டாய் சப்பாணி யாழியங் கையனே சப்பாணி, (ங)

என்-என்னுடைய
மணி வண்ணன் - நீலமணிபோன்ற நிற
[முடையவனே!
பல்-பலவகைப்பட்ட
மணி-ரத்தினிகளையும்
முத்து-முத்துக்களையும்
இன் பவளம்-இனியபவழததையும்
பதித்த-அழுத்திச் செய்யப்பட்டதும்
அன்ன-அப்படிப்பட்டதுமான [அழகிய
[துமான]
இலங்கு-விளங்குகின்ற

பொன் தோட்டின் } பொன்னுச்செய்த
மேல் } தோடென்னுறுகாத
[னியினமுக்கு மேலே
நின் மணி } உன்னுடைய அழகியவாய்
வாய் முத்து } லேமுத்துப்போன்றபற்கள்
இலங்க-விளங்குட்டடி (சிரித்துக்கொண்டு)
நின் அம்மைதன்-உந்தாயினுடைய
அம்மணி மேல்-இடையிலிருந்து
சப்பாணி கொட்டாய்-:
ஆழி-திருவாழிமோதிரத்தை
அம் கையனே - அழகிய கையிலுடையவ
சப்பாணி-: [னே

குறிப்பு:—கீழிற்பாட்டில் ப்ராததித்தபடி நந்தகோபர்மடியிற சப்பாணிகொட்டும் கண்ணனைத் தன்மடியிலேயே வரவிரும்பி யசோதைப் பிராட்டி அழைக்கிறாள், அம்மைதன் - தன்மையிறபடாக்கை. இனி 'அம்மை' என்பதைப் படர்க்கையாகவே கொண்டு, நந்தகோபருடைய மடியிலிருந்து சப்பாணி கொட்டுவதைக் காண்பதினவகாட்டில் கண்ணனைப் பிள்ளையாகப்பெறும் பாக்கியததையுடைய தாயின்மடியிலிருந்து சப்பாணிகொட்டுவதைக் காண்கை தமக்கு மிகவும் உகப்புக்குறுப்பாயிருக்

கையாலே ஆழ்வார் ஆத்தை அபேகழிக்கிறாசவுமாம். பதித்த + அன்ன = பதித்தன்ன; பெயரெச்சத்தின் அகரவீறு தொகுத்தல்; பதித்து அன்ன என்றும் பிரிக்கலாம். ஆழி - ஸ்ரீஸுதர்ஸநாழ்வானுமாம். ... (௩)

தானிலா முற்றத்தே போந்து விளையாட

வானிலா வம்புலீ சந்திரா வாவென்று

நீநிலா நிற்புக ழாரின்ற வாயர்தங்

கோநிலாவக் கோட்டாய்சப் பாணி குடந்தைக் கிடந்தானே சப்பாணி. (ச)

வான் - 'அகர' 'ல'

வா - வருவாயாக்

என்று - என்று (சந்தரணை அழைத்து)

அம்புலீ - அம்புலியே!

நிலா - நின்றுகொண்டு

சந்திரா - சந்தரணை!

நின் - உன்னை

தூ - வெண்மையான

புகழாரின்ற - புகழ்கின்ற

நிலா - நிலாவையுடைய

ஆயர்தம் - இடையர்களுடைய

முற்றத்தே - முற்றத்திலே

கோ - தலைவராகிய நந்தகோபர்

போந்து - வந்து,

நிலாவ - மனமகிழும்படி

நீ - நீ

சப்பாணி கொட்டாய்—;

விளையாட - (நான்) விளையாடும்படி

குடந்தை கிடந்தானே! சப்பாணி—.

குறிப்பு:—நின் புகழாரின்ற - உன்சேஷ்டைகளைக்கண்டு மனமகிழ்ந்து உன்னைக் கொண்டாடுகின்ற இடையர். 'நிலா' என்ற சொல்முன்றலுள், முதலது - பெயர்ச்சொல்; இரண்டாவது - வினைத்தொகை; மூன்றாவது - 'செய்யா' என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட டிறந்தகாலவினைபெச்சம்; 'நில்லா' என்பதன் தொகுத்தல். நிலாவுதல் - ளங்குதல். ... (ச)

புட்டியிற் சேறும் புழுதியுங் கோண்வேந்

தட்டி யழுக்கி யகம்புக் கறியாமே

சட்டித் தயிருந் தடாவினில் வேண்ணெயுமுண்

பட்டிக்கன் றேகோட்டாய் சப்பாணி பற்பநா பாகோட்டாய் சப்பாணி. (ரு)

புட்டியில் - திருவரையிற் படிந்த

தடாவினில் - மிடாக்களிலிருக்கிற

சேறும் - சேற்றையும்

வேண்ணெயும் - வெண்ணெயையும்

புழுதியும் - புழுதிமண்ணையும்

உண் - உண்ணுகின்ற

கொண்டுவந்து - கொணர்ந்துவந்து

பட்டி - கன்றே - பட்டி. மேய்ந்துதிரிபுற

அட்டி - (என்மேல்) இட்டு

[கன்றுபோன்றவனே!

அழுக்கி - உறைக்கப்பூசி

சப்பாணி கொட்டாய்—;

அகம்புக்கு - வீட்டிலுள் புகுந்து

பற்பம் நாபா - (ப்ரஜாபதி பிறப்பதற்கு

அறியாமே - (எனக்குக்) தெரியாதபடி

[காரணமான] தாமரைப்பூவைக்கொ

சட்டிதயிரும் - சட்டியில் வைத்திருக்கும்

[ண்ட நாயியையுடையவனே!

[தயிரையும்

சப்பாணி கொட்டாய்—.

குறிப்பு:—[புட்டியிலிதயாதி] கண்ணன் புழுதியில் விளையாடும்போது, உடம்பில் வியர்வை நீருண்டாக, அவ்வேர்வைநீரால் நனைந்து புழுதிபடிந்த டம் சேறாகவும் நனையாதவிடம் புழுதிமண்ணாகவுமிருக்கும், அப்படியே

பேரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, சு - திரு - மாணிக்கம். கூட

வந்த தன்மேலணைந்தால் அந்தச்சேறும் புழுதியும் தன்மேலும் படிந்துவிடு
மாதலால் 'அட்டி அழுக்கி' எனப்பட்டது. பட்டிக்கன்றே - பட்டிதின்று
திரியுந் கன்றுபோலே நெய்பால் தயிராகளை களவினால் தின்றுதிரிவதையே
பொழுதுபோக்காகவுடையவனே! என்றவாறும், பற்பரபன் - வஜ்ஜநாஹி.

தாரித்து நூற்றுவர் தந்தைசொற் கொள்ளாது
போருய்த்து வந்து புருந்தவர் மண்ணுளப்
பாரித்த மன்னர் படப்பஞ் சவாக்கன்று
தேருய்த்த கைகளாற் சப்பாணி தேவகி சிங்கமே சப்பாணி. (சு)

தந்தை - (எல்லார்க்கும்) பிதாவாகிய உன்	பட - மாண்டுபோகும்படி
சொல் - பேச்சை [து]	அன்று - (பாரதபுத்தம நடந்த) அக்காலத்
தாரித்து கொள்ளாது - (மனத்திற்) கொ	[திலே]
[ண்]	பஞ்சவாகு - பஞ்சபாண்டவா களுக்கு
போர் உய்த்து யுத்தத்தை நடத்துவதா	[(வெற்றி உண்டாக)
வந்து (கக் கருவத்துடன்) வந்து	தேர் உய்த்த - (பார்த்தஸாரதியாய்நின்று
புருந்தவர் - (போர்க்களத்தில்) ப்ரவேசித்	[தேரை ஓட்டின
[தவரும்]	கைகளால் - திருக்கைகளாலே
மண் - ராஜ்யத்தை	சப்பாணி—;
ஆள - (தாமே) அரசாளுவதற்கு	தேவகி சிங்கமே - தேவகியின் வயிற்றிற்
பாரித்த - முயற்சிசெய்த	[பிறந்த சிங்கக்குட்டிபோன்றவனே!
மன்னர் - அரசர்களுமாகிய	சப்பாணி—.
நூற்றுவர் - நூற்றுக்கணக்காயிருந்த தூர்	
[யோதநாதிகள்]	

குறிப்பு:—தாரித்து - 'யரித்து' என்பதன் நீட்டல். நூற்றுவர், பஞ்ச
வர் - தொகைக்குறிப்பு. மண் - 'மூண்' என்றவடசொல் விகாரமென்ன
லாம. உய்த்து = உய்க்க; எச்சத்திரிபு (சு)

பரந்திட்ட நின்ற பகேடல் தன்னை
இரந்திட்ட கைம்மே லெறிதிரை மோதக்
கரந்திட்ட நின்ற கடலைக் கலங்கச்
சரந்தோட்ட கைகளாற் சப்பாணி சார்ங்கவிற் கையனே சப்பாணி. (எ)

பரந்திட்ட } (எல்லைகாண வொண்ணாத	கடல் - அக்கடலுக்கு உரிய தேவதை
படி) பரவியுள்ள	[யான வருணன்
படி - ஆழமான	கலங்க - கலங்கிவிடும்படி
கடல் - ஸமுதரமானது	சரம் - அம்புகளை
தன்னை இரந்திட்ட - (வழிவிடுவதற்காகத்	தொட்ட - தொடுத்தவிட்ட
[தன்னையாசித்த	கைகளால் சப்பாணி—;
கை மேல் - கையின்மேலே	சாரங்கம் வில் - நீசாரங்கமென்னும் தது
எறி திரை - வீசுகின்ற அலைகளினால்	[ஸ்ஸை
மோத - மோதியடிக்க,	கையனே - (அப்போது) கையில்தரித்தவ
கரந்திட்ட நின்ற - (முகம் காட்டாமல்)	சப்பாணி. [னே;
[மறைந்து கிடந்த	

குறிப்பு:—சகர்வர்த்திதிருமகன் வாரநஸைனைகளுடன் புறப்பட்டுப் போய்க் கடற்கரையையடைந்து 'லங்கைக்குப்போக வழிவிடவேணும்' என்று கடலரசனாகியவருணனை வேண்டி அங்கு தர்ப்பஸ்யநத்தில் படுத்துப் பராயோபஸைமாகப் பலநாள் கிடக்கவும் வருணதேவன் பெருமான் பெருமையை இறையேனுமறியாமல் தன்னைச்சரணம்புகுந்த அவன்மைமேல் அலைமோதுமபடி அநாதரித்திருக்க, பெருமாள் சீறி அக்கடலை வற்றுவிப்ப தற்காக ஆக்ரேயாஸ்தீர்த்தைத் தனது அம்பொன்றிலே தொடுத்துவிடத் தொடங்கவே, ஸமுத்ரராஜன் கொதிப்படைந்து அஞ்சியோடிவந்து பெருமானைச் சரணமடைந்து கடல்வடிவமான தன்மேல் அணைகட்டும்படி ஒடுங்கி நின்றனனென்ற வரலாறு இங்கு உரைத்தக்கது. 'பார்த்திடு' 'இரந்திடு' 'கர்த்திடு' என்ற மூன்றிடங்களிலும், இடு - துணைவினை, படு - (ரத்தம் முதலியவை) உண்டாகின்ற என்றுமாம். எறிதிறை - வினைத் தொகை, கடலை=ஐகாரம் - அசை; இனி, உருபுமயக்கமாகக்கொண்டு, கடல்மேல் என்றுரைத்து, 'கடலைச்சரந்தொட்ட' என்று இயைப்பிணைமாம், 'கடல் கலங்க' என்றிருந்தால் தளைகட்டுமென்க.

(ஏ)

குரக்கினத் தாலே குரைகடல் தன்னை

நெருக்கி யணைகட்டி நீனீ ரிலங்கை

அரக்க ரவிய வடுகணை யாலே

நெருக்கிய கைகளாற் சப்பாணி நேமியங் கையனே சப்பாணி (அ)

குரை - கோ. ியாநின்ற

அரக்கர்-ராகுஸர்களுல்லாம்

கடல் தன்னை-ஸமுத்ரத்தை

அவிய-அழிந்துபோம்படி

நெருக்கி-(இரண்டுபக்கத்திலும்) தேருகும்

அடு கணையாலே - கொல்லுந் தன்மையை

[படிசெய்து]

[யுடைய அம்புகளைக்கொண்டு]

குரங்கு-குரங்குகளினுடைய

நெருக்கிய-நெருங்கப்போர்செய்த

இனத்தாலே-கட்டிவைக்கொண்டு

கைகளால் சப்பாணி-;

அணை கட்டி-வேதுவைக்கட்டிமுடித்து

நேமி-திருவாழி ஆழ்வாளை

நீன் நீர்-பரந்துள்ள ஸமுத்ரத்தினால் சூழ

அம் கையனே-அழகிய கையிலேநினைவ

[பட்ட]

சப்பாணி-.

[னே!]

இலங்கை-லங்கையிலுள்ள

குறிப்பு:—குரங்கு + இனம் = குரக்கினம்; வெறுமைப் புணர்ச்சியில் மென்றொடர் வன்றொடராயிற்று; 'மென்றொடர் மொழியுட் சிலவேற்று மையில், தம்மினவன்றொடர்' எனனுஞ் சூத்திரவிதி அறிக குரைகடல்-வினைத்தொகை. நீர் - கடலுக்கு ஆகுபெயர். அரக்கர்-ராகுஸர் என்று வட சொல் திரிபு. (அ)

அளந்திட்ட துணை யவந்தட்ட வாங்கே

வளந்திட்டு வாளுகிர்ச் சிங்க வருவாய்

உளந்தோட் டிரணிய னெண்மார் வகலம்

பிளந்திட்ட கைகளாற் சப்பாணி பேம்புலை யுண்டானே சப்பாணி. (க)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, சு - திரு - மாணிக்கம்.

அளந்திட்ட-(தானே) அளந்துகட்டின
 ர-கம்பத்தை
 அவன்-அந்த ஹிரண்யாஸுடன் (தானே)
 தட்ட-புடைக்க,
 ஆங்கே-(அவன்புடைத்த) அந்த இடத்தி
 [லேயே
 வான் உகிர-கூர்மையான நகங்களை யுடைய
 சிமகம் உரு ஆய்-ரவலிம்ஹமூர்த்தியாய்
 வளர்ந்திட்டு - வளர்ந்த வடிவத்துடன்
 [தோன்றி,
 (ஒருகால் இவ்விரணியனும் அநுகலன
 கக்கடுமோ! என்று)

உளம் - (அவ்விரணியனது) மறஸ்ஸை
 தொட்டு-பரிசோதித்துப்பார்த்து (பின்பு)
 இரணியன் - அவ்விரணியனுடைய
 ஒள் - ஒளிபொருந்திய
 மார்பு அகலம் - மார்பின் பரப்படங்கலும்
 பிளந்திட்ட - (நகத்தாற்) பிளந்த
 கைகளால் சப்பாணி--;
 பேம் - பேய்மகளான பூதனையின்
 முலை - முலையை
 உண்டானே - உண்டவனே!
 சப்பாணி--.

குறிப்பு:—அளந்திட்ட தூணாவது - முன்பே நரசிங்கமூர்த்தியை
 உள்ளே வைத்துக்கட்டிய தூண் என்று சொல்லமுடியாதபடி தானே தனக்
 குப் பொருந்தப்பார்த்துக்கட்டினது; தூண் - 'ஸூ-டுணா' என்ற வடசொல்
 விகாரம். அவன் திட்ட - 'கையிலே நரசிங்கத்தை அடக்கிக்கொண்டு வரது
 பாய்ச்சினார்கள்' என்னவொண்ணாதபடி, தானே அழன்று புடைக்க
 வென்கை. உளம் - 'உள்ளம்' என்பதன் தொகுத்தல். இரணியன் - ஹிரண்
 யன். ஒண்மார்பென்றது - நரலிம்ஹத்தினுடைய கோபாக்கினியாலும்
 தன்வயிற்றிலுள்ள பயாக்கியாலும்பிறந்த பரிதாபத்தாலே பொன்மயமான
 மார்பு உருகி ஒளிவிட்டு உகிரால் எளிதாக்கிழிக்கும்படி யாயிற்றென்ற
 கருத்தைக்காட்டும். மார்பு அகலம் - அகலமான மார்பு என்றுமாம். (சு)

அடைந்திட்ட மரர்க ளாழ்கடல் தன்னை

மிடைந்திட்டு மந்தரம் மத்தாக நாட்டி

வடஞ்சுற்றி வாசகி வன்கயி ருக்க

கடைந்திட்ட கைகளாற் சப்பாணி கார்க்கில் வண்ணனே சப்பாணி.(க0)

(துர்வாசமுரி சாபத்தினால் தாம் இழந்த
 ஐச்வரியத்தைப் பெறுதற்காக)
 அபராகள் - தேவர்கள்
 அடைந்திட்டு - (உண்ணிச்) சரணமடைய,
 (நீ)
 ம் கடல்தன்னை - ஆழமான கழிராப்தி
 யை (உன்னுடைய படுக்குமிடமென்று
 பாராமல்)
 மிடைந்திட்டு - நெருக்கி
 மந்தரம் - மந்தரபர்வதத்தை [படி
 மத்து ஆக - (கடைவதற்குரிய) மத்தாகும்

நாட்டி - நேராக நிறுத்தி
 வாசகி - வாஸுகியென்னும் பாம்பாகிய
 வல் வடம் -
 (அந்த மந்தரமலையாகிற மத்திலே)
 கயிறு ஆக சுற்றி - கடைகயிருக்கச்சுற்றி
 கடைநீ - - கடைநத
 கைகளால் சப்பாணி--;
 கார் முகில் வண்ணனே - காளமேகம்போ
 ன்ற நிறமுடையவனே!
 சப்பாணி--.

குறிப்பு:—அடைந்திட்டு - அடைந்திட; எச்சத்திரிபு. எம்பெருமான்,
 தேவர்களையும் அஸுரர்களையும் முதலிற் கடையும்படிவிட்டு, பின்பு அவர்
 கள் இளைத்துநிற்க, தான் இரண்டு ரூபத்தையெடுத்துக்கொண்டு தேவர்கள்

பக்கத்திலும் அஸூரர்கள் பக்கத்திலும்போய் அவர்களுக்கு ஸஹாயமாக நின்று அமுதம் தோன்றுமளவும் கடைந்தனனென அறிக; “தானவரும்ப ருள்ளா, யீருரு நின்று கடைந்தது” என்றதுங்காண்க. மிடைந்திட்டு-மிடைத்திட்டு [நெருக்கி] எனப் பிறவினைப் பொருள்கொள்க; எதுகை நோக்கிவந்த வழுவமைதி. மந்தரம், வாசகி - வடசொற்கா. (க0)

அவ:—இகமத்தில், இததிருமொழி கற்றார்க்குப் பலஞ்சொல்லித் தலைக்கட்டுகிறார்,

ஆட்கொள்ளத் தோன்றிய வாயர்தங் கோவினை
நாட்கமழ் பூம்பொழில் வில்லிபுத் தூர்ப்பட்டன்
வேட்கையி னொற்சொன்ன சப்பாணி யீரைந்தும்
வேட்கையி னொற்சொல்லு வார்வினை போமே. (கக)

ஆள் கொள்ள - (அனைவரையும்) அமுதம்	வில்லிபுத்தூர் - ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிலவதரித்
[கொள்வதற்காக]	பட்டன் - பெரியாழ்வார் [த
தோன்றிய - திருவவதரித்த	சொன்ன - அருளிச்செய்த
ஆயாதம் டையர்களுக்குத் தலைவ	சப்பாணி ஈர் } சப்பாணி கொட்டிதலைக்
கோவினை ன கண்ணினிடத்தில்	ஐதும் } டறிய பத்துப்பாசுரங்களை
வேட்கையினால் - ஆசையினால்,	வேட்கையினால் - இஷ்டத்தோடு [யும்
நாள் - எந்நாளிலும்	சொல்லுவார் - ஒதுகிறவர்களுடைய
கமழ் - மணம்விசுகின்ற	வினை - பாபங்கள்
பூ - புஷ்பங்கள் நிறைந்த	போம் - அழிந்துபோம்.
பொழில் - சோலைகளையுடைய	

குறிப்பு:—கோ + இன் + ஐ - கோவினை: இன்-இடைச்சூரியை, மூன்றா மடியில் “வேட்கையாற்சொன்ன” என்ற அத்யாபகபாடம் - தளையுடைய லாற் பொருந்தாதென்க; “வேட்கையினால்” என்பது பெரியோர்காரின் பாடம், தாளகோசங்களையுங் காண்க. (க3)

அடி:—மாணி பொன் பன் தூசிலா புட்டி தாரித்து பரந்தி ருர்க்கினம் அளந்து அடைந்து ஆட்கொள்ளத் தொடர்.

ஆருந்திருமொழி உரை முற்றுப்பெற்றது.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, எ - திரு - தொடர் சங்கிலிகை சுஎ

ஏழாந்திருமொழி,

தொடர் சங்கிலிகை.

—o—o—o—

அவதாரிகை:—கண்ணபிரான் தளர்நடை நடந்ததைத் தக்காலத்திலே யசோதைப்பிராட்டிசண்டு அதுபவித்தாப்போலே ஆழ்வார்தாமும் தம்முடைய ப்ரேமபாரம் யதசாலே தம்மை அவளாகப்பாவித்து, கண்ணனுடைய அநதச்சேஷ்டிதத்தைப் ப்ரத யக்ஷம்போலக்கண்டு அதுபவிக்கிறார் - இத்திருமொழியில்.

தொடர்சங் கிலிகை சலார்பிலா ரேன்னத் தூங்குபோன் மணியரலிப்பப் பழேம் மதப்பு னல்சோர வாரணம் பையநீன் றார்வதுபோல் உடன்கூ டிக்கிண் கிணியாந வாரிப்ப வுடைமணி பறைகறங்கத் தடந்தா ளிணைகோண் சோங்க பாணி தளர்நடை நடவானே. (க)

சங்கிலிகை - } இரும்புச்சங்கிலியின்றொடர்	மார்வது போல் - மடதுபோல துபோல்,
தொடர் } கண்கிணி - காற்சதங்குகள்	
சலார் பிலார் என்ன - 'சலார் பிலார்'	உடன்கூடி - தம்மிலே தாம் கூடி
[என்று சப்திக்கவும்]	ஆரவாரிப்ப - சப்திக்கவும்
பின்னனவும்	உடை - திருவரையில் கட்டிய
பொன் - பொன்கயிற்றிற்கட்டி யிரு	
[னவுமான]	பறை கறங்க - பறைபோல் சப்திக்கவும்
மணி - மணிகள்	சார்ங்கம் - சார்ங்கமென்னும் வில்லை
ஒலிப்ப - ஒலிக்கவும்	பாணி - கையிலேநதிய பிள்ளையாகிய
பதி - உண்டான	[இவன்]
மும்மதம் புனல் - மூன்றுவகையான மத	தட தாள் } 'தன்னுடைய' பெரிய
சோர - பெருகவும்	ணை கொண்டு } பாதங்களிர்ண்டினால்
கின்று - இருந்ததுகொண்டு	தளர்நடை - இளநடையை
வாரணம் - யானை	நடவானே - நடக்கமாட்டானே?
பைய - மெல்ல	[மடக்கவேணும்.]

குறிப்பு:—சங்கிலிகை - 'ஸூஹவிகா' என்ற வடசொல் திரிபு. சலார் பிலா - ஒலிக்குறிப்பு. மூன்று + மதம் = மும்மதம்: "மூன்றனுறுப்பழிவும் வந்ததுமாகும்" என்னும் சூத்திரவிதி அறிக; கன்னமிரண்டும் குறியொன்று மாகிய மூவிடங்களிலுந் தோன்றும் மதம் வாரணம் - வடசொல். உடன் கூடிச் சிண்கிணி ஆரவாரிப்ப - அரைச்சதங்கை (நழுவிவிழுந்து திருவடிக ளிலேசேர்ந்து இழுப்புண்டு வருகையாலே அதிலுண்டான சதங்கைகள்) தம்மிலேகூடிச் சப்திக்க என்றுமாம். இணைதாள் - தமக்குத் தாமே ஒப்பான திருவடிகள் என்றனுமொன்று. சார்ங்கபாணி - வடசொற்றொடர். தளர் நடை - (திருவடிகளை நன்றாகப் பதியவைத்து நடக்கும் பருவமன்றுகை யாலே) நடத்தித்தடுமாறி நடக்கும் நடை. (க)

சேக்க ரிடைநு னிக்கோம்பில் தோன்றுஞ் சிறுபிறை முளைப்போல நக்க செந்துவர் வாய்த்திண்ணை மீதே நளிர்வேண்பல் முளையிலக

அக்கு வடமு நேத்தாமைத் தாலி பூண்டவ னந்தசயனன்
தக்கமா மணிவண் ணன்வாச தேவன் தளர்நடை நடவாறே. (உ)

செக்கரிடை - செவ்வானத்திலே உடுத்த - (திருவரையில்) தரித்து
நுனி கொம்பில் - கொம்பின் நுனியிலே ஆமைத் தாலி - ஆமையின் வடிவமாகச்
தோன்றும் - காணப்படுகிற [செய்யப்பட்ட தாலியை
சிறு பிறை } சிறியபிறைச் சந்திரனாகிய பூண்ட - கழுத்திலணிந்துகொண்டவனும்
முளை போல } முளையைப்போல, அனந்தசயனன் - திருவனந்தாழ்வான்மே
நக்க - சிரித்த [லே படுப்பவனும்
செம் துவர்வாய் - மிகவுஞ் சிவந்தவாயா தக்க மா மணி } தகுதியான நீலமணிபோ
திண்ணை மீது - மேட்டிடத்தில் [கிய வண்ணன் } ன்ற நிறத்தை புடையவ
மளிர் வெள் } குளிர்த வெண்மையாகிய [னும்
பல் முளை } பல்லின் முளைகள் வாசுதேவன் - வஸுதேவபுத்ரனுமான
இலக - விளங்க [இவன்
அக்கு வடம் - சங்குமணி வடத்தை தளர்நடை நடவாறே—.

குறிப்பு:—‘சந்திரன் எங்கே இருக்கிறான்’ என்றால், ‘அந்த மரங்களைக்கு
மேலிருக்கிறான்’ என்று உலகவழக்கிற் காட்டவேண்டி யிருப்பதனால்,
‘நுனிகொம்பில் தோன்றுஞ் சிறுபிறைமுளை’ என்றார். இங்ஙனம் அறியும்
அறிவு - ஸாவாஹூருய மெனப்படும். சிறுபிறை முளையென்றது-
மூன்றும்பிறையை யென்பர். நக்க வாய எனவும், இலக நடவாறே எனவும்
இயையும். மாமணி - நீலத்தநம்; மா - கறுப்புக்கும் பெயர். ... (உ)

மின்னிக் கொடியு மோர்வேண் டிங்களுஞ் சூழ்பரி வேடமுமாய்ப்
பின்னல் துலங்கு மரசிலையும் பீத கச்சிற் றுடையோடும்
மின்னிற் போலிந்ததோர் கார்முகில் போலக் கழுத்தினிற் காரையோடுந்
தன்னிற் போலிந்த விருட கேசன் தளர்நடை நடவாறே. (ங)

மின் கொடி - கொடிமின்னலும் மின்னில் - மின்னலினால்
யர் வெண் } சேர்ந்திருப்பதும் பொலிந்தது - விளங்குவதாகிய
நகரனும் } களங்கமில்லாததுமான (முழு ஓர் - ஒப்பற்ற
வதும்) வெண்மையாயுள்ள ஒரு சுந்தர கார் முகில் போல - காளமேகம்போல
[னும் கழுத்தினில் } கழுத்திலணிந்த காரை
கூழ் - (அவ்விரண்டையுஞ்) சுற்றிக்கொ காரையோடும் } யென்னும் ஆபரணத்தோ
[ண்டிருக்கும் [டும் (கூடிய)
பரிவேடமும் ஆய் - பரிவேஷத்தையும் தன்னில் } (இவ்வாபரணங்கள் திருமே
பின்னல் - (திருவரையில் சாத்தின) பொ பொலிந்த } னிச்சுமை என்னும்படி இயற்
[ற்பின்னலும் கையான) தனது அழகினால் விளங்கு
லங்கும் } விளங்குகின்ற அரசிலை
ரசிலையும் } போல வேலைசெய்ததொரு
[திருவாபரணமும்
பீதகம் சிறு } (இவ்விரண்டையுஞ்) கூழ்
ஆடையோடும் } நத) பொன்னாலாகிய
சிறிய வஸ்தரமும் ஆகிய இவற்றோடும்,
5கசன் என்ற
[திருநாமமுடைய இவன்
தளர்நடை நடவாறே—.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, எ - திரு - தொடர் சங்கிலிகை. ௧௬

குறிப்பு:—மின் + கொடி = மின்னுகொடி: “மின் பின் பன் கன் தொழிற் பெயரணைய” எனச் சிறப்புவிதிகாண்க. பரிவேடம் - ‘பரிவேஷம்’ என்ற வடசொற்றிரிபு; சந்தரணைச் சுற்றிச் சிலகாலங்குறி காணப்படும் ரேகை; இது-ஊர்கோள் எனவும்கூடும். பொற்பின்னலும் அதைச் சேர்ந்து விளங்குகின்ற அரசிலைப்பணியும் இவ்விரண்டையுஞ் சூழ்ந்துகொண்டு விளங்குகின்ற பீதகச சிற்றுடையும் - முறையே, மின்னற்கொடியையும் அதைச்சார்ந்து விளங்கும் களங்கமற்ற சந்திரனையும் இவ்விரண்டையுஞ் சூழ்ந்து கொண்டிருக்கும் ஊர்கோளையும் போலுமென்க; இல்பொருளுவமை; [சுஹ-ருதொவஹ.] அரசிலைப்பணிக்கு வெண்திங்களை உவமையாகச் சொன்னதனால், அவ்வாபரணம் வெள்ளியினாற் செய்யப்பட்ட தென்கிளங்கும், கருநிறக்கழுத்திற் பொற்காறை விளங்குவது-காளமேகத்திற் செந்நிற மின்னற்கொடி விளங்குவதுபோலும். சிற்றுடையொடும் காரையொடும் பொலிந்த என்றும், தன்னிற் பொலிந்த என்றுங் கூட்டிப் பொருள் காண்க.

கன்னற் குடந்தி றந்தாலோத் தூறிக் கண்கண் சிரித்துவந்து
முன்வந்து நின்று முத்தந்தரு மென்முகில் வண்ணன் திருமார்வன்
தன்னைப்பெற் றேற்குத் தன்வாய் முதந்தந் தென்னைத் தளிர்ப்பிக்கின்றான்
தன்னெற்று மாற்ற லாத்தலைகள் மீதே தளர்நடை நடவாளே (ச)

கன்னல குடம் - கருப்பருசாறு

மார்வன் - மார்பிற்கொண்டெள்ளவனுமான

[குடம்

[இவன்

திருந்தால் - பொள்ளல்விட்டால் (அப்
[பொள்ளல்வழியாகச் சாறுபொசிவதை)

தன்னை }
பெற்றேற்கு } தன்னைப்பெற்ற எனக்கு

ஒத்து - போன்று

தன் - தன்னுடைய

ஊறி - (வாயில் நின்றும் நீர்) சுரந்துவடிய

வாய் அமுதம் - அதராமருதத்தை

கண்கண் } கண்கண்வென்று சப்தமுண்

தந்தி - கொடுத்து

சிரித்து } டாகும்படி சிரித்து

என்னை - (தன்னைப் பிள்ளையாகப்பெற்ற

உவந்து - ஸந்தோஷித்து

[பாக்யத்தையுடைய) என்னை

முன் வருது நின்று - என்முன்னே வந்து

தளிர்ப்பிக்கின்றான் - தழைக்கச்செய்கிற

[நின்று

(இவன்),

[ன்;

முத்தம் தரும் - (எனக்கு) முத்தங்கொடுக்

தன் ஏற்றும் - தன்னோடு எதிர்க்கிற

[கும் தன்மையுள்ளவனும்

மாற்றலர் - சத்தருக்களுடைய

என் முகில் } எனது முகில்போன்ற திரு

தலைகள் மீதே - தலைகளின்மேலே (அடி

வண்ணன் } நிறத்தையுடையவனும்

[யிட்டி]

- பெரியபிராட்டியாரை

தளர்நடை நடவாளே—

குறிப்பு:—தன்வாயில் நின்றும் இக் கூரஸம்போல் இனிமையான நீர் வெளிப்பட்டு வடியும்படி சிரித்துக்கொண்டுவந்து எனக்கு முத்தங்கொடுக்குத் தன்மையுள்ளவன் கண்ணென்பது—முன்னிரண்டடிகளின்கருத்து. கண்கண் - வாய்விட்டுச் சிரிக்கும்போது உண்டாகின்ற ஒலிக்குறிப்பு. (ச)

முன்னலோர் வெள்ளிப் பெருமலைக் குட்டன் மோடுமோடு விரைந்தோடப்
பின்னைத் தொடர்ந்ததோர் கருமலைக் குட்டன் பெயர்ந்தடி யிவையுபோற்

பன்னி யுலகம் பரவி யோவாப் புகழ்ப்பல தேவனென்னுந்
தன்னம்பி யோடப் பிண்கூடச் செல்வான் தளர்நடை நடவானோ.

முன் - ி

சல் - அமர்வ

ஓர் - ஒப்பற்ற

வெள்ளி பெருமலை - பெரிய வெள்ளிமலை

குட்டன் - குட்டி [பெற்ற

மொடுமொடு - திடுதிடுதென்று

விரைந்து - வேகம்கொண்டு

ஓட - ஓடிக்கொண்டிருக்க,

பின்னே - (அந்தப்பின்னையின்) பின்னே

(தன் செருக்காலே அப்பின்னையைப்

பிடிப்பதற்காக)

தொடர்ந்தது - தொடர்ந்ததாகிய

ஓர் - ஒப்பற்ற

கருமலை - கருநிறமான மலைபெற்ற

குட்டன் - குட்டி

பெயர்ந்து - தானிருக்கு மிடத்தைவிட்டுப்

[புறப்பட்டு

அடி இடுவது } அடியிட்டுப் போவதுபோ
போல் } லு—

உலகம் - லோகமெல்லாங்கூடி

பன்னி - 'தஞ்ஞாலானவரையிலும்'

[ஆராய்ந்து

பரவி - ஸ்ஷோத்ரஞ்செய்தும்

ஓவா - முடிவுகாணமுடியாத

புகழ் - சீர்த்தியையுடைய

பலதேவன் } பலராமன் என்கிற

என்னும் }

தன் நம்பி } தன்னுடைய தமையன் (முன்

ஓட } னே) ஓடிக்கொண்டிருக்க

பின் கூட } (அவனைப்பிடிக்க வேணுமெ

செல்வான் } ன்ற எண்ணத்தினால் அவன்

[பின்னே உடன் செல்பவனான இக்கண்

[ணபிரான்

தளர்நடை நடவானோ.

புதிப்பு:—பலராமன் வெண்மை நிறமுள்ளவனாதலால் அவன் ஓடு
தற்கு வெள்ளிமலையீன்ற குட்டிபோலவதையும், கண்ணன் கருநிறமுள்ளவ
னாதலால் அவன் பின்னே தொடர்ந்தோடுதற்குக் கருமலையீன்ற குட்டி
தொடர்ந்தோடுவதையும் உவமை குறித்தார். காரியம் காரணத்தை ஒத்
திருக்கும் என்ற கொள்கையை அதுவழித்து இங்ஙனநுரிசு செய்தனரென்க.
நம்பி - ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர்; இங்கு, தமைய நென்ற பொருளைக்காட்
டிற்று. அன்றி, பலராமனுக்கு 'நம்பி மூத்தபிரான்' என்று ஒரு பெயர்
ஸம்பந்தாயத்தில் வழங்குதலால், அதன் ஏகதேஸ்மாகிய 'நம்பி' என்கிற
வித்தால் அப்பெயர் முழுவதையுங் குறித்தாருமாம். மொடுமொடு - நடக்
கும்போது தோன்றும் ஒலிக்குறிப்பு; விரைவுக்குறிப்புமாம். ... (௫)

ஒருகா லிற்சங் கோருகாலிற் சக்கர முள்ளடி போறித்தமைந்த
இருகா லுங்கோண் டங்கங்கேழு திறுற்போ லிலச்சினை படநடந்து
பெருகா லின்ற வின்பவேள்த் தின்மேற் பின்னையும் பெய்துபெய்து
கருகார்க் கடல்வண் ணன்காமர் தாதை தளர்நடை நடவானோ. (௬)

சருகார் கடல் } மிகவும் கருநிறமுள்ள } ஒரு காலில் - மற்றொருபாதத்தில்
வண்ணன் } ஸமுதரம்போன்ற திரு } சக்கரம் - சகரமும்

[சிறமுடையவனும் உன் அடி - பாதங்களின் உட்புறத்திலே
சாமர் தாதை - காமதேவனுக்குப் பிதாவு பொறித்து - ரேகையின்வழிவத்தோடுகூடி

மான இப்பின்னே, — அமைந்த - பொருத்தியிருக்கப்பெற்ற
ஒரு காலில் - ஒருபாதத்திலே இருகாலும் }

சவகு - சவகமும் }

பெரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, எ - திரு - தொடர் சங்கிலிகை. எக

அங்கு அங்கு - அடிவைத்த அவ்வவ்விடம் இன்பம் வெள்ளத்தின் } ஆர்த்தமாகிற ஸ
[களிலே] மேல் } முத்தத்துக்கு
எழுதினால் போல் - சித்திரித்ததுபோல பின்னையும் - பின்னும் [மேலே
இலச்சினை பட - அடையாளமுண்டாம்ப் பெய்து பெய்து - (ஆர்த்தத்தை) மிகுதி
டெந்து - அடிவைத்து, [டி] [யாக உண்டாக்கிக்கொண்டு
(தனது வடிவமுடைக்கண்டு) தளர்நடை நடவாறே.,
பெருகாரின் - பொங்குகிற

குறிப்பு:—கண்ணபிரானாகிய பிள்ளைக்குப் புருஷோத்தம சிற்றநமாகிய
சங்கசக்ரரேகைகள் உள்ளங்காலிலிருக்கலால் அந்தாங்களைவைத்து நடக்
குமிடமெல்லாம் சங்கசக்ரத்தி னுருவங்களை யெழுதினாற் போலாகின்றன
வென்பது - முன்னிரண்டடியின்கருத்து. கரு கார் கடல் என்பதற்கு-
சரிய பெரிய கடலென்றும், சுறுத்துக் குளிர்த்த கடலென்றும், காளமேகம்
போலவும் கடல்போலவு மென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இலச்சினை-
லக்ஷணம், கண்ணன், மந்தநனுடைய அம்சமாகிய ப்ரத்யும்நனுக்கு ஐரக
னாகையால், காமர் தாதையாயினான். 'காமன் தாதை' என்றும் பாடமுண்
டாம்; பொருளொன்றே இவ்வடைமொழியால், கண்ணபிரானது அழகின்
மேன்மை தொனிக்கும். தாதை - தாத். ... (சு)

படர்பங் கயம லர்வாம்பநே கிழப்பனி பசேறு துளிபோல
இடங்கோண்ட செவ்வா யூறி யூறி யிற்றிற்று வீழநின்ற
கடுஞ்சேக் கழுத்தின் மணிக்கு ரல்போ வுடைமணி கணகணைந்
தடந்தா ளிணைகோண் சோரங்க பாணி தளர்நடை நடவாறே. (எ)

படர் - படர்த்திருக்கிற [பெருத்திருந்து இஹு இற்று] (நடுவே) முறித்து முறிந்
பங்கயம் மலர் - தாமரைப்பூ [ள்ள] வீழ்நின்றது } துடிதேவியுமப்படி
வாய் நெகிழ - (மொட்டாயிராமல்) வாய் கடுஞ்சே - கொடிய ரிஷபத்தின் [து;—
[திறநதுமலர் கழுத்தில் - கழுத்திலே கட்டப்பட்டுள்ள

(அதில் வின்றும் பெருகுகின்ற) டைய
பனி படு - குளிர்ச்சி பொருந்திய குரல் போல் - ஒலிபோலே
சிறு துளி போல - (தேனினுடைய) சிறு உடை - மணி - (தனது) திருவரையிற் கட
[த்த துளியைப்போலே] [டிய மணி
இடம் கொண்ட - பெருமைகொண்டுள்ள கணகண என - கணகணவென் றெலிக்க
செவ்வாய் - (தனது, சிவந்தவா யினின்றும், தடந்தா ளித்யாதி - முதற்பாட்டிதற்போல்
ஊறி ஊறி - (ஐலமானது) இடைவிடா பொருள்காண்க.
[மற் றுந்து]

குறிப்பு:—பங்கயம்—பங்கஜம். இற்று = இறு - பகுதி. கணகண +
என - கணகணை; தொகுத்தல் வீகாரம் ... (எ)

பக்கங் கருஞ்சி றுப்பாறை மீதே யருவிகள் பகர்ந்தனைய
அக்கு வடமி ழிந்தேறித் தாழ வணியல்குல் புடைபெயர
மக்க ளுலகி னிற்பேய்த றியாம ணிக்கு ழுவியுருவின்
தக்மா மணிவண் ணன்வாச தேவன் தளர்நடை நடவாறே. (அ)

கரு - கருநிறமான

சிறு - சிறிய

பாறை - மலையினுடைய

பக்கம் மீது - பக்கத்திலே

(மேடும்பள்ளமுமான

இடங்களிற் பாய்கிற)

பக்கங்கள்

பகர்ந்து அணைய - ப்ரகாசிப்பதை ஒத்திரு

(திருவரையிற்சாத்திய) [கிற

அக்கு வடம் - சங்குமணிவடமானது

ஏறி இழிந்து } உயர்ந்தும் தாழ்ந்தும்தொ

தாழ } ந்கி ப்ரகாசிக்கவும்

ய

அல்குல் - நிதம்பம்

புடை - பக்கங்களிலே

பெயர - அசையவும்

உலகினில் - உலகத்திலுள்ள

மக்கள் - மனிதர்

பெயது அறியா - பெற்றறியாத

மணி குழவி } அழகிய குழந்தைவடிவத்தை

உருவின் } புடையவனும்

இரண்டாம்பாட்டிற்போ

[லப் பொருள் காண்க.

குறிப்பு:—[பக்கமித்தயாதி.] கருநிறத்தையுடைய திருவரையிற்சாத்திய

வெண்ணிறமான சங்குமணி வடமானது, தளர்நடை நடக்கும்போது முன்பின்னாக மாறிமாறி ப்ரகாசிப்பதானது - கரிய சிறுமலையின் பக்கத்திலே வெள்ளருவி மேடும் பள்ளமுமான இடங்களில் ப்ரகாசிப்பதை ஒத்திருக்கிறபடி. அல்குல் - தொடையிடுக்குக்கும் அரைக்கும் இடையிலுள்ள இடம்; குறி. பாறை-இலக்கணையால் மலையை உணர்த்திற்று. பகர்ந்தனைய- 'பகர்ந்தனைய' என்பதன் விகாரம் அன்றி, வினையெச்சத்திரிபாகக்கொண்டு- பகர்ந்தால் (அதை) அணைய என்று கொள்ளினும் இழுக்காது. பக்கம்- 'பக்ஷ' என்ற வடசொல் திரிபு. குழ - இளமை; உரிச்சொல்; அதனை உடையது - குழவியெனக் காண்குறி; இ - பெயர் விசுதி. ... (அ)

வெண்புழு திமேற்பெய்து கொண்டனாந்த தோர்வே ழத்தின் கருங்கன்றுபோல் தெண்புழு தியாழித் திரிலிக் கிரமன் சிறுபுகர் படவியர்த் தோன்போ தலர்கம லச்சிறுக் காலுறைத் தோன்றும் நோவாமே தண்போது கொண்ட தவிசின் மீதே தளர்நடை நடவாறே. (ஈ)

திரிலிகிரமன் - (தனது) மூவடியால் (உ போது - உரியகாலத்திலே

[லக்களை] அளந்தவனாகிய இவன் அலர் - மலர்ந்த

வென் புழுதி - வெளுத்த புழுதியை

ஒன்-அழகிய

மேல் பெய்துகொண்டு - மேலேபோகட்டு

கமலம் - தாமரைப்பூவை ஒத்த

சிறு கால் - சிறிப்பாதங்கள்

உறைத்து - (எதேனும் ஒன்று) உறுத்த

அனைத்தது - அனைந்ததாகிய

ஒர் வேழத்தின் } ஒரு கரிய குட்டியா

[அத்தால்]

கரு கன்று போல் } னை போல;

ஒன்றும் நோவாமே-சிறிதும் நோவாதபடி

தென் புழுதி - தெளிவான புழுதியிலே

தண்போது கொண்ட - குளிர்ந்த புஷ்பம்

ஆடி - விளையாடி

[களையுடைய

சிறு புகர் பட - சிறிது காந்தி உண்டாக

தவிசின் மீது - மெத்தையின்மேலே

வியர்த்து - வேர்த்துப்போய்,

தளர்நடை நடவாறே.

குறிப்பு:—கருநிறமான கண்ணன் திருமேனியிற் படிந்த புழுதியில் வேர்வைநீர் அழகியதாய்க் காணப்படுதலால், 'புழுதியாழிச் சிறுபுகர்பட வியர்த்து' எனப்பாராட்டிக்கூறினார். உறைத்து - உறைக்க; எச்சத்திரிபு. வெண்புழுதி, தெண்புழுதி, ஒண்போது, தண்போது - பண்புத்தொகைகள். (ஈ)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, எ - திரு - தொடர் சங்கிலிகை. எங்

திரைநீர்ச் சந்திர மண்டலம் போற்செங் கண்மாற் கேசவன்றன்
திருநீர் முகத்துத் துலங்கு சுட்டி திகழ்ந்தெங்கும் புடைபெயரப்
பெருநீர்த் திரையெழு கங்கை யிலும்பே ரியதோர் தீர்த்தபலந்
தருநீர்ச் சிறுச்சண் ணந்துள்ளஞ் சோரத் தளர்நடை நடவானே. (க0)

செம் கண் } சிவந்த கண்களையும் கருநிறத் திகழ்தது - ப்ரகா
மால } தையுமுடைய புடை பெயர - டு மாகவும் வலமாகவும்
கேசவன் - கேசவனென்னுந் திருநாமமு [அசையவும்,
[டைய இவன்,-- பெருநீர் சிறந்த தீர்த்தமாகிய
திரைநீர் - அலைகின்ற நீரையுடைய ஸமு திரை எழு } அலையெனிகிற கங்கையிற்
[த்ரத்தின் நடுவில் கங்கையிலும் } காட்டிலும்
(அசைந்து தோன்றுகிற) பெரியது - அதிகமான
சந்திரன் மண்டலம் போல் - ப்ரதிபிம்ப ஓர் - ஒப்பற்ற
[சந்திரமண்டலத்தைப்போல பலம் - தூத்த பலத்தை
தன் - தன்னுடைய தரும் - கொடுக்கின்ற
திருநீர் - அழகிய ஒளியையுடைய நீர் - ஜலத்தை உடைத்தான
?ல சிறு சண்ணம் - சிறிய சண்ணமானது
துள்ளம் சோர - துளிதுளியாகச் சொட்
சுட்டி - சுட்டியானது [டவும்
எங்கும் - எல்லாவிடத்திலும் தளர்நடை நடவானே..

குறிப்பு:—கருநிறத்தனை கண்ணானது திருநெற்றியிலசந்துகொண்டு
விளங்குஞ் சுட்டிக்கு, கருநிறமான கடலின் நடுவில் அசைந்துகொண்டு
தோன்றும் சந்திர ப்ரதிபிம்பம் ஏற்ற உவமையாம். சிறுசண்ணம்-பெல்லா
குட்டி எனவழங்குதலாக, [குறி.] (க0)

அவ:—நிகமத்தில், இத்திருமொழி கற்றார்க்குப் பலஞ்சொல்லித் தலைக்கட்டுகிறார்.

ஆயர் குலத்தி னில்வந்து தோன்றிய வஞ்சன வண்ணன்றன்னைத்
தாயர் மகிழ வொன்னார் தளரத் தளர்நடை நடந்ததனை
வெயர் புகழ்விட் சேித்தன் சீரால் விரித்தன வுரைக்கவல்லார்
மாயன் மணிவண் ணன்றார் பணியும் மக்களைப் பெறுவர்களே. (கக)

ஆயர் குலத் } டையா 'ல வந விட்டுசெத்தன் - பெரியாழ்வார்
தினில் வந்து } து சீரால் - சிறப்பாக
தோன்றிய - அவதரித்த விரித்தன - விவரித்துச்சொன்ன பாசுரங்
அஞ்சனம் } மைபோன்ற கருநிறமுடைய [களை
வண்ணன் } னுண் கண்ணன் உரைக்க வல்லார் - சொல்லவல்லவர்கள்
தன்னை - தன்னை (கண்டு) மாயன் - ஆச்சர்யமான குணங்களையுடை
தாயர் - தாய்மார்கள் [யவனும்
மகிழ - மனமுக்கவும் மணி - நீலமணிபோன்ற
ஒன்னார் - சத்ருக்கள் வண்ணன் - நிறமுடையனுமான எம்பெ
தளர - வருத்தமடையவும் [ருமானுடைய
தளர்நடை நட தளர்நடை நடந்ததை தாள் - திருவடிகளை
பணியும் - வணங்கவல்ல
வெயர் - வெயர்குடியிலிருப்பவரெல்லாரா
புகழ் - புகழ்ப்பெற்ற [லும் பெறுவர்கள் - அடைவார்கள்.

குறிப்பு:—‘தாயர்’ எனப் பன்மையாகக் கூறியது - பாராட்டுந்தாய், ட்டுந்தாய், முலைத்தாய், கைத்தாய், செவிலித்தாய் எனத் தாய்மாமா ஐவ ராதலாலும், சிறுதாய முதலியோரும் தாய்மாரே யாவராதலாலுமாம். தொட்டி பருவத்திலேயே சூதனை, சகடாஸூரன் முதலியோர்களை முடி தததனாலு, கண்ணபிரான் மெல்ல அடியிட்டு நடக்கத்தொடங்கியபோ தே ‘இன், இவனால் நமக்கு என்னதீங்கு நேரிடுமோ!’ என்று கம்ஸாதிகள் நடுங்கி ஒடுங்கினராதலால் ‘ஒன்னுர்தளர’ என்றாரென்க. ஒன்னுர் - ஒன்றுர்; (தம்மோடு மனம்) பொருந்தாதவர்; எனவே, பகைவராவர். பெரியாழ்வார பிறந்தகுடி - வெயர்குடி எனப்படும். ‘சீராவிரித்தன்’ என்றும்பாடலாம்; பொருளாவே (கக)

அடி:—தொடர் செக்கர் மின்னுக் கண்ணல் முன்னல் ஒருகால் படர் பக்கம் வெண் திரை ஆயர் பொன்.

ஏழாந்திருமொழி உரை முற்றுப்பெற்றது.

எட்டாந்திருமொழி

பொன்னியற் கிண்கிணி.



அவநாரிகை:—கண்ணபிரான் குழந்தைப்பருவத்துக்குத் தகுதியாக ஓடிவந்து தன்னை அணைத்துக்கொள்ள வேணுமென்று யசோதைப்பிராட்டி வேண்டி அருபவித் தாப்போலே, ஆழ்வார் தாமும் தம்மை அந்த யசோதைப்பிராட்டியாகப் பாவித்து, அந்த கண்ணபிரான் தம்மை அணைத்துக்கொள்ள வேணுமென்று விரும்பி அரு பவித்து இனியராகிறார் - இததிருமொழியில்.

பொன்னியற் கிண்கிணி சுட்டி புறங்கட்டித்

தன்னிய லோசை சலன்சல னென்றிட

மின்னியல் மேகம் விரைந்தேதீர் வந்தாற்போல்

என்னிடைக் கோட்டரா வச்சோவச்சோ வெம்பெரு மான்வாரா வச்சோ [வச்சோ.

பொன் இயல் - பொன்னாற்செய்த

[மேகம் -

- அரைச்சதங்கை பாதச்சதங் விரைந்து - வேகமாக ஓடிவந்து

[கைகளையும் எதிர் வந்தால் போல் - எதிரேவந்தாற்

சுட்டி - சுட்டியையும்

[போலே

புறம் - (அதற்கு உரிய) இடங்களிலே

என் இடைக்கு } என் - இடையி லிருக்க

கட்டி - அணிந்து

ஒட்டரா } (விரும்பி) ஓடிவந்து

தன் - சதங்கைக்கு

அச்சோ அச்சோ - (என்னை) அணைத்துக்

இயல் - பொருந்திய

[கொள்ளவேணும், அணைத்துக்கொள்ள

ஓசை - சப்தமானது

[வேணும்;

சலன்சலன் என்றிட - சலன்சலனென்று எம் பெருமான் - எங்களுடைய தலைவ

[ஒலிக்க வாரா - வந்து

னே!

மின் இயல் - மின்னலோடுபொருந்திய

அச்சோ அச்சோ—.

யோரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, ௮ - திரு - பொன்னியல்.

புப்பு:—கிண்கிணி - சேவடிச் சிண்கிணி, அரைக்கிண்கிணியென்ற இரண்டையுங்காட்டும் மிகவும் ஒளிவீசுகின்ற ஆபரணங்களை அணிந்து கொண்டுள்ள கண்ணன் ஓடிவருவது - மின்னலைக் கொண்டுள்ள மேகம் விரைந்து ஓடிவருவதை ஒக்கும். உபமேயத்தில், 'சலன்சலனென்றிட' என்றதனால், உபமானத்தில் சிறிய இடிகளிடத்திலேக் கொள்க. குழந்தைகள தாய்மாரிடுப்பில் ஏறுவதற்காக ஓடிவந்து அத்தாய்மார்களைத் தழுவி அணைத்துக்கொள்ளும் இயல்பைப் பிரார்த்திக்கிறபடி. 'அச்சோ' என்பது - முற்காலத்திலே குழந்தையை 'அணைத்துக்கொள்' என்று வேண்டிதற்கு ஏற்ற குறிப்புச்சொல்லாக விருந்ததெனக் கொள்ளத்தகும்; இனி, 'அச்சோ' என்பது, அதிசயத்தைக் குறிப்பதோ ரிடைச்சொல்லெனக் கொண்டு, கண்ணன் தன்னை அணைத்துக்கொள்ளுதலை நினைக்கும்போது தோன்றும் பரபரந்தத்தில்மூழ்கி நெஞ்சுருகிச் சொல்லிடிந்து வாய்விட்டுச் சொல்ல மாட்டாமல் அவ்வாய்சர்யத்தை ஒருதரத்துக்கிருதாம் 'அச்சோ அச்சோ' என்கிறான் என்னவுமாம்; எனவே, இது - இங்கு, 'அணைத்துக்கொள்' என்ற பொருளை ஸந்தாப்பத்தால் குறிப்பிக்கின்ற தென்க. மேகம் - வடசொல். ஓட்டம் + தரா = ஓட்டரா, விகாரப்புணர்ச்சி; ['ஓட்டரா வந்தென்கைப் பற்றி' என்ற பாசரமுங்காண்க.] ஓட்டரா, வாரா - 'செய்யா' என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டிறந்தகாலவினையெச்சம்: ஓட்டரது, ஓடி வந்து என்றுபொருளாம்; ['ஓட்டரது பாய்ந்திடுகின்ற' என்றதுங்காண்க.] (க)

சேங்கம லப்பூவில் தேனுண்ணும் வண்டேபோற்

பங்கிகள் வந்துன் பவளவாய் மொய்ப்பச்

சங்குவில் வாள்தன்கே சக்கர மேந்திய

அங்கைக ளாலேவர் தச்சோவச்சோ வாரத் தழுவாவந் தச்சோவச்சோ. (உ)

செங்கமலம் பூவில் - செந்தாமரைப் பூவில்

தேன் உண்ணும் - தேனாககுடிப்பதற்காக

[மொய்க்கின்ற

வண்டே போல் - வண்டுகளைப்போல

பங்கிகள் வந்து - (உனது) கூந்தல் மயிர்க

[ள்வந்து

உன பவளம் வாய் - பவளம்போற் செந்நி

[றமான உனதுவாயில்

மொய்ப்ப - மொய்த்துக்கொள்ளும்படி

வந்து - ஓடிவந்து

சங்கு - ஸ்ரீபாஞ்சஜந்யத்தையும்

வில் - ஸ்ரீசார்ங்கத்தையும்

வாள் - ரத்தகத்தையும்

தண்டு - கௌமோதகியையும்

சக்கரம் - ஸாதர்ச நாம்வானையும்

ஏந்திய - (பூவேந்தினுற்போல்) தரித்துக்

அம் கைகளாலே - அழகியகைகளாலே

அச்சோ அச்சோ—,

வந்து - ஓடிவந்து

ஆர தழுவா-தருப்தி உண்டாகும்படி நன்

[ருகத்தழுவி

அச்சோ அச்சோ—.

குறிப்பு:—ஓடிவினையாடும்போது வாரின் கூந்தலும் கலைந்துவிடுமாதலால் அங்கனங்கலைந்து தொங்கும் கறுத்தமயிர்கள் செந்நிறமான வாயிற் படிதல் - செந்தாமரைப்பூவில் கருவண்டுகள் மொய்த்துக்கிடத்தலை ஒத்திருக்கு மென்க. பங்கி - ஆண்மயிர, 'பங்கியே பிறமயிராகும பசுருமாண்

மயிர்க்கும்பேராம்” என்ற நிகண்டுகாண்க, வாள்-“வாள:” என்றவடசொல்
விகாரம். தண்டு - டிண்டி. தழுவா=கீழப்பாட்டில் ‘வாரா’ என்றது போலக்
கொள்க இப்பாட்டில் இரண்டாமடியில் தளைத்தாநின்றது; இவ்வாறே
பாடங்காண்கிறது. . (2)

பஞ்சவர் தூதனாய்ப் பாரதங் கைசெய்து

நஞ்சமிழ் நாகங் கிடந்தநற் போய்கைபுக்

கஞ்சப் பணத்தின்மேற் பாய்ந்திட்டருள்செய்த

அஞ்சன வண்ணனே யச்சோவச்சோ வாயர் பெருமானே யச்சோவச்சோ.

பஞ்சவர் - பாண்டவர்களுக்காக

அஞ்ச . (ஆய்ச்சிகளும் ஆயரும்) பயப்படு

தூதன் ஆய - (தூர்யோதநாதிகளிடம்)

[ம்படி

[தூதனாய்ப்போய்,

பணத்தின் மேல் - (அப்பாம்பின்) படத்

(அந்த தூர்யோதநாதிகள்

பாய்ந்திட்டு - குதித்து [திவே

தன் சொற்படி இசைந்து வாராமையால்)

(நடமாடி அக்காளியனை இளைப்பித்துப்

பாரதம் - பாரதபுத்தத்தை

பின்பு அவன் ப்ரார்த்திக்க)

கைசெய்து - அணிவகுத்துச்செய்து

அருள் செய்த - (அப்பாம்பின் ப்ராணனை

நஞ்சு - விஷத்தை

[கசுருணையால் விட்டிட்ட

உமிழ் - கக்குகின்ற

அஞ்சனவண்ணனே! அச்சோ அச்சோ-,

நாகம் - (காளிய) ஸர்ப்பம்

ஆயர் - இடையர்களுக்கு

கிடந்த - இருந்த

பெருமானே - தலைவனவனே!

நல் பொய்கை - கொடிய மடுவிலே

அச்சோ அச்சோ—,

புக்கு - புருந்து

குறிப்பு:—காளியனை அடக்கியது முன்னும், பாரதம் கை செய்தது
அதற்குப் பின்னும் நடந்ததாயினும் அம்முறையைக் கருதாமல் இந்நன
மருளிச செய்தாரென்க. ‘கைசெய்து’ என்றவிடத்து, கை - தமிழ் உப
ஸர்க்கமென்பர். நல் பொய்கை - எதிர்மறையிலக்கணை [விபரீதலக்ஷணை];
அஞ்ச - காளியன் அஞ்சுமபடி எனினுமொக்கும். பணம் - ‘மணா’ என்ற
வடசொல் விகாரம். (ந)

நாழிய சாந்தம் நமக்கிறை நல்கென்னத்

தேறி யவளுந் திருவுடம் பிற்பூச

ஊறிய கூனினே யுள்ளே யோடுங்கவன்

நேற வருவின யச்சோவச்சோ வேம்பெரு மான்வாரா வச்சோவச்சோ.

நாழிய—‘நல்லவாஸனை வீசுகின்ற

பூச—சாத்த,

சாந்தம்—சந்தனத்தை

ஊறிய—வெகுநாளாயிருக்கிற

நமக்கு—எங்களுக்கு

கூனினே—(அவளுடைய) கூனை

இறை—கொஞ்சம்

உள்ளே—(அவள்) சரீரத்திற்குள்ளே

நல்கு என்ன—கொடு என்று(நீ) கூனியைக்

ஒடுங்க—அடங்கும்படி

[கேட்க

அன்று—அக்காலத்திலே

ம் (‘இவாகட்டுக்

ஏற—நியிர் தது

கொடுத்ததால் நம்மைக் கம்ஸன் தண்டிப்

படு?’ என்று அஞ்சாமல்)

அச்சோ அச்சோ—;

தேறி—மனம் தெளிந்து

எம்பெருமான்! வந்து அச்சோ அச்சோ.

; உடம்பில்—(உனது)

குறிப்பு:—அச்சுநூன் கம்ஸனது கட்டளையினாலே கண்ணபிரானை மதுரைக்கழைக்க, கண்ணன் கம்ஸனைக்கொல்ல நீனைத்துப் பலராமனுடன் புறப்பட்டு மதுரையிற்புகுந்து நடுவழியில் ஒரு துஷ்டவண்ணனைக்கொன்று அவனிடமிருந்த சிறந்த ஆடைகளையெடுத்துச் சாததிக்கொண்டு ராஜவீதியிலெழுந்தருளுகிற வளவிலே, சந்தநத்தைக கையிலேந்திவருகிற கூனி யொருத்தியைக்கண்டு 'அம்மே! நமக்கும் நம அண்ணாக்கும் பூசலாம்படி சந்தநம் கொடுக்கவல்லையோ?' என்று கேட்க, அவளும் கண்ணபிரான் திருக்கண்களால் மனமிழுப்புண்டு மறுக்கமாட்டாமையாலும் 'வெண்ணெயிலே பழகின இவர்கள் சந்தநத்தின்வாசி அறிவார்களோ?' என்னுமத்தாலும் மட்டமான சந்தநங்களைக்காட்ட, அவற்றுக்கெல்லாம் ஒவ்வொருகுறை சொல்லிக்கூறித்து 'அண்ணாருடம்புகும் நம்முடம்புக்கும் ஏற்ற வெகுநேரத்தியான வாஸனையையுடைய சந்தநத்தில சிறிது தா' என்றுவிரும்பிச்சொல்ல அவளும் இவன் சந்தநத்தின் வாசியறிந்தபடியையும் விரும்பின சீர்மையையும் வடிவழகையுங்கண்டு மகிழ்ந்து 'கம்ஸனுக்குக்கொண்டுபோகிற இத்தை இவர்களுக்குத் தந்தால் தண்டம் நேருமே' என்றும் அஞ்சாமல் உள்ளாதேறி உத்தமமான சந்தநத்தையெடுத்தது 'இத்தைத் திருவுள்ளம்பற்றுங்கள்' என்று ஆதரத்தோடு ஸமர்ப்பிக்க, அப்பூசைத் திருமேனியி லணிநது கொண்ட கண்ணபிரான் 'இவள் அந்நயப்பயோஜநமாய்க் கிருகித்தகரித்தாள்' என்று உகநது, அவள் முதுகில் வேர்விழுந்ததோ வென்னுமபடி உறைத்துக்கிடந்த கூனை நிமிர்த்துவிடக் கடவோமென்று திருவுள்ளம்பற்றி, நடுவிரலும் அதற்கு முன்விரலும் கொண்ட நுனிககையினாலே அவளை மோவாய்க்கட்டையிற் பிடித்துத் தன்திருவடிகளினால் அவள் காலகளை அழுக்கியிழுத்துதூக்கிக் கூன் சரீரத்துக்குள் அடங்க விடுமபடி கோணல் நிமிர்த்தி அவளை மகளிரிற் சிறந்த உருவினளாக்கினென்ற வரலாறுகாண்க சாந்தம்- 'சந்தநம்' என்னும் வடசொல்லின் மருஉ. கூன் + இன் + ஐ = கூனினி; இன்-இடைச்சொரியை. (ச)

கழல்மன்னர் சூழக் கதிர்போல் விளங்கி
எழுவற்று மீண்டே யிருந்துன்னே நோக்குஞ்
சுழலைப் பெரிதுடைத் துச்சோ தனனை
அழல் விழித்தானே யச்சோவச்சோ வாழியங் கையனே யச்சோவச்சோ.

சுழல்-வீரக்கழலையணிந்த	நோக்கும்-(பொய்யாஸநமிடுதல் முதலிய
மன்னர்-ராஜாக்கள்	[வில் வற்றால் கொல்வதாகப்] பார்த்த
சூழ-தன்னைச் சுற்றியிருக்க (அவர்கள் நடு	பெரிது சுழலை) மிகவும் (வஞ்சனையான)
கதிர் போல்-ஸஞர்யன்போல்	உடை ஆலோசனையையுடைய
விளங்கி - ப்ரகாசமாயிருந்து ('கண்ணனு	துச்சோதனனை-துர்யோதனனை (திருவுள்
க்கு எழுந்திருத்தல் குசல ப்ரச்சம்பண்	ளத்திலுள்ள சிற்றமெல்லாம் பார்வை
ணுதல் முதலிய மர்யாதை ஒன்றும் செ	யிலே தோன்றும்படி)
ய்யக்கடாது' என்று னையிட்டிரு	அழல் விழித்தானே-உஷ்ணமாகப் பட ந
ந்த தானே தனக்குந் தெரியாமல்)	[தவனே!
எழல் உற்று-(முதலில்) எழுந்திருந்து	அச்சோ அச்சோ--,
மீண்டு-மறுபடியும்	ஆழி-திருவாழியாழ்வானை
இருந்து-(தானெழுந்தது தெரியாதபடி)	அம் கையனே-அழகியகையி லேர்தினவ
உட்கார்த்துகொண்டு	அச்சோ அச்சோ--,

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் பாண்டவனுதனாய் துர்யோதநனிடமெழுந்தருள, அக்கண்ணன் வருகையை அறிந்த துர்யோதநன் ‘கண்ணன் வரும் போது ஒருவருமெழுந்து மர்யாதை செய்யலாகாது’ என்று உறுதியாய் நியமித்துத் தானும் ஸபையிலே உறுதியுடனிருக்க, கண்ணபிரான் அங்கேற எழுந்தருளின வளவிலே ஸபையிலிருந்த அரகர்களனைவரும் ஸ்ரீக்ருஷ்ண பரமாத்மாவின் ஜ்யோதிஸ்ஸைக்கண்டு பாவஸாரயெழுந்திருநதுவிட, துர்யோதநன் தானும் துடைநடுங்கி எழுந்திருந்துவிட்டு, உடனே கறுக்கொண்டு தானெழுந்தது தெரியாதபடியிருக்க, கண்ணன் தனக்காக இட்டிருந்த க்ருத்ரிமாஸந்திலே உட்காரும்போது அவ்வாஸநம் நெறுநெறெனமுறிய அப்போது பேருரு எடுத்துக்கொண்டு துர்யோதநனை உருத்துப்பாராததன நென்க. இந்தஸநிவேசந் தோற்ற எழுந்தருளியிருக்குமிடம் பெருமாள் கோயிலில் ‘திருப்பாடகம்’ என்னுந் திவ்வியதேசம். பாடு அகம் = பாடு-பெருமை; [“பாடிடம் பெருமை யோசை” என்பது நிகண்டு.] அது தோற்ற எருந்தருளியிருக்குமிடம்—பாடகம்; “அரவுரீள் கொடியோனவையுளாசனத்தை அஞ்சிடாதே யிடவதற்குப், பெரியமாமேனி அண்ட மூடுருவப் பெருந்திசையடங்கிட நிமிநாதோன்” என்றதையுணர்க. கழல் - வீரக்குறியாகக் காலில்பூணுவதோ ராபரணம்; ‘கழல் கழங்கொடு செருப்புக் காலணி காலின்நாற்பேர்’ என்று நிகண்டுகாண்க. சுழலை - ‘சுழலை’ என்பதன் குறுக்கல்; (மூன்றாம் வேற்றுமை); சூழல் - ஆலோசித்தல்; சூழ் - பகுதி; அல்-தொழிற்பெயர் விசுதி. ‘சுழலை’ என்று மொருதனிசெசொல் உண்டென்னலாம்; [“சுழலையில் நின்றய்துங்கொலோ.”] துச்சோதநன் - வடசொற்சிதைவு, (ரு)

போரோக்கப் பண்ணியிப் பூமிப் போறைதீர்ப்பான்
தேரோக்க வூர்தாய் செழுந்தார் விசயற்காய்க்
காரோக்கு மேனிக் கரும்பெருங் கண்ணனே
ஆரத் தழுவாவந் தச்சோவச்சோ வாயர்கள் போரேறே யச்சோவச்சோ.

இ பூமி-இநதப் பூமியினுடைய
பொறை-பாரத்தை
தீர்ப்பான்-தீர்ப்பதற்காக
போர்-புத்தத்தை
ஒக்க-(திர்யோதநாதிகளோடு) ஸமமாக
பண்ணி-செய்து,
செழு-செழுமைத்திய
தார்-மாலையுடைய
விசயற்கு ஆய்-அர்ஜுனனுக்காக
தேர்-(அவனுடைய) தேரை
ஒக்க-(எதிரிகள்தேர் பலவற்றிற்கும் இது
ஒன்றுமே) ஸமமாம்படி
ஊர்த்தாய்-பாகனாய்ச்செலுத்தினவனே!

கார் ஒக்கும்-மேகத்தோடு ஒத்த
மேனி-திருமேனியில்
கரும் பெருங் } கரியவாகிப்புடைபரந்த
கண்ணனே } கண்களையுடையவனே!
வரது-ஒடிவரது
ஆர-நன்றாக
தழுவா-தழுவிக் கொண்டு
அச்சோ அச்சோ—,
ஆயர்கள்-இடையர்களுக்கு (அடங்கி நிற்
போர் ஏறே-போர்செய்யுந் தன்மையுள்ள
ரிஷபம்போன்றவனே!
அச்சோ அச்சோ—,

பேரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, ௮ - திரு - பொன்னியல். ௭௧

குறிப்பு:—தூர்யோ தநாதிகளுககுப் பதினொரு அக்ஷளஹிணிசேனையும், பாண்டவர்களுக்கு ஏழு அக்ஷளஹிணி ஸேனையுமாயிருக்கவும், இவ்விரு திறத்தாரும் போர்செய்யும்போது இருவரும் சரிசமமாக யுத்தஞ்செய்பவர் களாகவே நிறகுமாறு செய்தனன் சுண்ணபிராடுனன்க பகைவர்களுடிக் போர்புரியும்போது தும்பைப்பூமாலையும், வெற்றிகொண்டபோது வாகைப் பூமாலையும் வீரர் சூடுவரெனக்கூறுதல் தமிழர்வழக்கமாதலால், இவ்விருபூ மாலையையும் அவ்வப்போது அர்ஜுநன் அணிவனென்பதைத் தெரிவிக்க, பொதுவாகச் 'செழுந்தார்விசயன்' என்றார். தீர்ப்பான்=தீர் - பகுதி; பான்- விருதி, அன்றி, ஆன் - வினையெச்சவிருதி, ப்-எதிர்கால இடைநிலை என்பது- ஒருசாரார் கொள்கை. விசயன் - அர். 'உயன்' என்று வட மொழிநாமம் வழங்குமென்றறிக.

... (சு)

மிக்க பெரும்புகழ் மாவலி வேள்வியில்
தக்கதி தன்றென்று தானம் விலக்கிய
சக்கிரன் கண்ணைத் தரும்பாற் கிளறிய
சக்கரக் கையனே யச்சோவச்சோ சங்க மிடத்தானே யச்சோவச்சோ.

மிக்க பெரும் } (ஒளதார்யத்தால்) மிகுந்த
புகழ் } நீர்த்தியையுடைய
மாவலி-மஹாபலி (செய்த)
வேள்வியில்-யாகத்திலே (வாமநஸ்யச்
சென்ற உனக்கு அந்தமஹாபலி நீகேட்
டதைக்கொடுக்க முயன்றவனவிலே),
இது-நீகொடுக்கிற விது
தக்கது அன்று-தகுதியானதன்று'
என்று-என்று முறையிட்டி
தானம்-பூமிதாநத்தை (அவன் தத்தம்பண்
ணும்போது நீர்விழவொட்டாமல்)
விலக்கிய-தடுத்த

சக்கிரன்-சக்ராசார்யனுடைய
கண்ணை-ஒருகண்ணை
தரும்பால்-(உன்கையிலணிந்திருந்த)
தர்ப்பபவித்ரத்தின் துனியால்
கிளறிப-கலக்கின
சக்கரம் } சக்ராகுடமேந்திய கையை
யுடையவனே!
அச்சோ அச்சோ-
சங்கம்-பாஞ்சஜநயத்தை
இடத்தானே-இடக்கையிலேநினைவனே!
அச்சோ அச்சோ--.

குறிப்பு:—மாவலி - ஷோபலி. தானம் - ஞானம். சக்கிரன் - மஹாபலி யின் ஆசார்யனுள் ஸ்கூன்; வாமநமூர்த்தியின் வடிவழகரானும் மழலைச் சொல்லானும் மனமகிழ்ந்த மஹாபலி மூவடிமண்ணைக் கொடுக்க யத்ரித்த வளவிலே, சக்ராசார்யன் எம்பெருமானது வடிவையும் வந்தவகையையும் பேசசையும் ஊன்றிப்பார்த்தது 'அவன் ஸாவேஸ்வரன், தேவகார்யம் செய் யும் பொருட்டு உன்செல்வத்தை யெல்லாம் பறித்துப்போகவந்தான்; ஆகையால் நீ இவனுக்கொன்றும் தரத்தகாது' என்று தாந்ததைத்தடுக்க, அவன் அதை ஆதரியாமல் தாரைவார்த்துத் தத்தம் செய்யப்புக, ஜலபாத ரத்தின் [திருக்காவிரி] த்வாரத்திலே அந்த ஸ்கூர்ன் புகுரதுகொண்டு நீர் விழவொட்டாமல் தடுக்க, ஸ்ரீவிஷ்ணு, தவாரம் ஸோதிப்பவன்போல, தன்னுடைய திருக்கையிலணிந்த தர்ப்ப பவித்ரத்தின் துனியால் அவன் கண்ணைக் குத்திக்கலக்க, அவனும் கண்கெட்டு அங்குநின்றும் வெளிப்பட்ட,

பின்பு மாவலியினிடத்தில் நீரேற்றுப் பெற்றனனென்க. ‘துரும்பாற்கிள
றிய சக்கரம்’ என்றதனால், “கருதுமிடம் பொருது - கைந்கின்ற சக்கரத்
தன்” என்கிறபடியே திருமால் விரும்பிய இடங்களில் விரும்பின வடிவங்
கொண்டு செல்லுந் தன்மையையுடைய திருசசக்கரமே பணித்ததின் வடி
வத்துடன் நின்ற அக்ரன் கண்ணைக் கலக்கிறென்பது பெறப்படும். (எ)

என்னிது மாயமென் னப்ப னறிந்திலன்
முன்னைய வண்ணமே கொண்டள வாயென்ன
மன்னு நமுகியை வானிற் சுழற்றிய
மின்னு முடியனே யச்சோவச்சோ வேங்கட வாணனே யச்சோவச்சோ.

(வாமநனாயச்சென்ற திருமால் மாவலியிடத்தில் நீரேற்றுத் திரிவிக்கிரமனாய்
வளர்ந்து அளக்கப்படும்போது, அதுகண்ட மஹாபலிபுத்ரனான நமுகி ஓடிவந்து,)

இது-(யாசிக்கும்போது திருந்த வடிவம்மாறி மன்னு-(இப்படி) பிடிவாதமாய் நின்ற
யளக்கிற) இது நமுகியை-(அந்த) நமுகியென்பவனை
என் மாயம்-என்னமாய்ச்செய்கை!; வானில்-ஆகாசத்திலே
என் அப்பன்-என்தகப்பன் சுழற்றிய-சுழலச்செய்த
அறிந்திலன்-(நீசெய்யும் இந்தமாயத்தை) மின்னு முடியனே-விளங்குகின்ற கிரீடக்
அறியவில்லை, தையுடையவனே!

முன்னைய வண்ணமே } நீயாசிக்கவந்த அச்சோ அச்சோ--;
கொண்டு } போதிருந்தவடிவ வேங்கடம்-திருமலையிலே
[தையே கொண்டு வரணனே-வாழமவனே!
அளவாய்-அளப்பாயாக அச்சோ அச்சோ--.
என்ன-என்று சொல்ல,

குறிப்பு:-நமுகி, திரிவிக்கிரமனோடு வெகுநாழி வழக்காடி, எம்பெரு
மான் சொன்ன ஸமாதாநங்களைக் கேளாமல் தான் பிடித்த திருவடியின்
பிடியை விடாமல் உறுதியாயிருக்க, எம்பெருமான் வளர்ந்ததிருவடியினால்
அவனை ஆகாசத்திலே கொண்டுபோய்ச் சுழன்றுவிழும்படிசெய்த வரலாறு
காண்க. ‘சுழற்றிய’ என்ற பெயரெச்சம் முடியனைக்கொண்டு முடியும்
வாழ்+நன் = வாணன்; [மருஉ.] “கொண்டளவாய் என்ற” என்றும் பாட
மோதலாம். (அ)

கண்ட கடலும் மலையு முலகேழும்
முண்டத்துக் காற்றா முகில்வண்ண ஓடிவென்று
இண்டைச் சடைமுடியீச னிரக்கொள்ள [சோ.
மண்டை நிறைத்தானே யச்சோவச்சோ மார்வில் மறுவனே யச்சோவச்

கண்ட-‘கண்ணற்கண்ட முண்டத்துக்கு - (என்னையிலிருக்கிற பா
கடலும்-ஸமுத்ரங்களும் ஹம்) கபாலத்துக்கு
மலையும்-மலகனும் ஆற்ற-போதாவாம்;
உலகு எழும்-சீழ் ஏழ் மேல் ஏழ் என்ற பதி முகில் வண்ண-மேகவண்ணனே!
னன்கு லோகங்களும் (ஆகிய எல்லாவற்ற ஓடி-ஓடி! [ஹாஹா!]
தையுமிட்டு நிறைக்கப்பட்டாலும்) என்று-என்றுகூப்பிட்டே

பேரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, ௮ - திரு - போன்னியல்.

25

இன்னை-நெருங்கின
சடை முடி-ஜடாபரதத்தையுடைய
நசன்-சிவன்

நிறைததானே—மார்பிலிருந்து உண்டான
ரக்தத்தால்) நிறையச் செய்துவனே!

இரக்கொள்ள-பிச்சையெடுக்க,

அச்சோ அச்சோ--;

மண்டை-(அவன்கையிலிருந்து) ப்ரஹ்ம

மார்வீல்-திருமார்பிலே

கபாலத்தை

மறுவாணை-ஸ்ரீ வகுஸமென்னும் மச்சத்தை

யடைபவனே!

அச்சோ அச்சோ—

குறிப்பு:—மஹாப்ரயாஸங்கள் பட்டிம் நிறைக்கமுடியாத ப்ரஹ்மகபாலத்தின் தன்மையைக் காட்டிற்று - முதலீரண்டடி. ஒஓ - 'ஓ' என்னும் இரக்கக்குறிப் பிடைச்சொல் அளபெடுத்து வந்தது. இனி, கண்டகடலிலும் மலைகளிலும் உலகேழிலும் (திரிநதும்) முண்டததாக்கு ஆற்றா என்று மாம், 'உண்டத்துக்கு ஆற்றா' என்றெடுத்து, [எங்கேதிரிநதும் மிவரூநதியும்] கபாலத்திற்கு வேண்டிய உணவையிதற்கு முடியாமல் ஈசன் 'முகில் வண்ண ஓஓ' என்று இரக்கொள்ள என்று முறைக்கலாம். 'முண்டத்துக்கு' என்ற பாடத்தில் மூன்றாஞ் சீரோமும், 'உண்டத்துக்கு' என்ற பாடத்தில் இறுதிச் சீரோமும் மோனைத்தொடர் காண்க. சடை - ஜடா. இரக்கொள்ள = இர - முதனிலைத் தொழிற்பெயர். (க)

துன்னிய பேரிருள் சூழ்ந்து லகைமுட

மன்னிய நான்மறை முற்று மறைந்திடப்

பின்னிவ் வுலகினிற் பேரிநுள் நீங்கவன்

றன்னம தானே யச்சோவச்சோ வார்மறை தந்தானே யச்சோவச்சோ.

மன்னிய-பித்ய விரித்தமான
நால் மறை-சதுர்வேதங்களும்

பேர் இருள்-(அந்த) மிகுந்த ஆஃஞ்ஞாநாந
தகாரமானது

புற்று - முழுவதும்

ம்படி

மறைந் திட-மறைந் துவிட (அதனால்)

அன்று--அக்காலத்தில்

துன்னிய-நெருங்கிய

அன்னம் அது? ஹம்ஸமாய்

பேர் இருள்-பெரிய அஜ்ஞாநாதகாரம்

ஆளுனே } அவதாரித்தவனே!

சூழ்நதி-பரவி

அச்சோ அச்சோ—.

உலகை-லோகங்கள்

ஆர் மறை } (அந்ந் ரூபத்தோடு) அரு
தந்தானே } மையான வேதங்களை உபகரி

மூட-மறைத்துக்கொள்ள,

தேவனே!

பின்-பின்பு

தேவனே!

இ உலகினில்-இந்த லோகங்களில்

அச்சோ அச்சோ—.

பு:—முன் ஒரு கல்பத்தின் அந்தத்தில் சதார்டுகள் துயிலுகையில் அவன் முகங்களினின்று வெளிப்பட்டுப் புருஷருபத்துடன் உலாவிக்கொண்டிருந்த நான்கு வேதங்களையும் மஹாபலிஷ்டனாய் அருந்தவங்கள் செய்து பெருவரங்கள் பெற்ற சோமுகனென்னும் அகரன் கவரந்து கொண்டு ப்ரளயவெள்ளத்தினுள் மறைந்துசெல்ல, அத்நேயுணர்ந்து திருமால் ஒருபெருமீனாகத் திருவவதரித்து அப்பெருங்கடலி னுட்புக்கு அவ்வஸுரனைத் தேடிப் பிடித்துக்கொண்டு, அவன் கவர்ந்து சென்ற வேதங்களை

மீட்டுக் கொணர்ந்து, ஸாரத்தையும் அஸாரத்தையும் பிரிக்குந்தன்மையுள்ள ஹம்ஸமாய்தோன்றிப் பிரமனுக்கு உபதேசித்த வரலாறு காண்க. நான்மறைகளாவது—ருக, யஜுஸ், ஸாமம், அதாவணம் என்பன; இவை வேதவ்யாஸரால் பிரிக்கப்பட்ட பிரிவின் பெயர்களாதலால் அதற்கு முன்னிருந்ததைத்திரியம், பெளடியம், தலவகராம், சாமம் என்ற நான்கும் என்கொள்ளுதல் தகும். அன்னம்—‘ஹம்ஸம்’ என்பதன் விகாரம். ‘அருமறைதந்தானே’ என்றபாடத்தில் தனாதந்துதலால் “ஆர்மறை தந்தானே” என்றுபாடமோதுவது ஒக்குமென்பர்: ஆர்=‘அருமை’ என்ற பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் ஆதிநீண்டு இடையுக்ருமுங்கெட்டு ‘ஆர்’ என நின்றது; [“ஈறுபோதல்... ளல்”]

(௧௦)

நச்சுவார் முன்னிற்கும் நாராயணன்றனை
அச்சோ வருகவேன் றய்ச்சி யுரைத்தன
மச்சணி மாடப் புதுவைக்கோன் பட்டன்சோல்
நிச்சலும் பாடுவார் நீள்விகம் பாள்வரே.

(௧௧)

நச்சுவார் } (தன்னை) விரும்பிப் பகதிபண்	மச்ச
முன் } னு மவர்களுடையமுன்னே	மாடம்—மாளகைகளையுடைய
நிற்கும்—வந்து நிற்குந்தன்மையுள்ள	புதுவை - நீவில்லிபுத்தூர்க்கு
நாராயணன் } நாராயணனாகிய	கோன் - நிர்வாஹகரான
தன்னை } நீக்குஷணனை	பட்டன் - பெரியாழ்வார்
ஆய்ச்சி—இடைக்குலத்தவனான யசோதை	சொல் - சொன்ன இப்பத்துப்பாசுரங்க
(அனைத்துக்கொள்ளுகையி லுண்டான	பாடுவார் - பாடுமவர்கள் [ளையும்
விருப்பந் தோன்றுப்படி)	நிச்சலும்—எப்போதும்
அச்சோ வருக ‘அச்சோவருவாயாக’	ள் விகம்பு—பரமாகாசமாகிற பரமபதத்தி
என்று உரைத்தன என்று சொன்னவந்	ஆள்வர்—நிர்வாஹகராவர். [ற்கு
[ரை,	

குறிப்பு:—நிச்சலும் பாடுவார் என்று நேரே கூட்டவுமாம். நீள்விகம்பு—
“பரமே வ்யோமந்” இத்யாதி வைதிகவாக்யங்கள் காண்க. ... (௧௧)

அடி:—பொன் செங்கமலம் பஞ்சவர் நாரிய கழல் போர் மிக்க என்னிது கண்ட
துன்னிய நச்சு வட்டு.

எட்டாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - க - பத்து, கூ - திரு - வட்டு நடுவே. அந்

ஒன்பதாந்திருமொழி.

வட்டு 10வ.



அவதாரிகை:—கண்ணபிரான் ஓடிவந்து தன்னைமுதுகிற் கட்டிக்கொள்வதையசோதைப் பிராட்டி அக்காலத்திலே விரும்பிக் கூறினாப்போலே ஆழ்வார் தாமும் தம்மை அவளாகப் பாவித்துத் தம்முதுகில் கண்ணன்வந்து கட்டிக்கொள்வதாகப் பாவநாப்ரகர்ஷத்தா லநுபவித்து இனியராகிறார் - இத்திருமொழியில்.

வட்டு நடுவே வளர்கின்ற மாணிக்க

மோட்டு நுனையில் முளைக்கின்ற முத்தேபோற்

சோட்டுச்சோட் டென்னத் துளிக்கத் துளிக்கவேன்

[வான்.

குட்டன்வந் தேன்னைப் புறம்புல்குவான் கோவிந்த னென்னைப் புறம்புல்கு

என் குட்டன் - என்பிள்ளை,

வட்டு நடுவே - இரண்டு நீலரத்ந்) வட்டுக

[களின் நடுவே

வளர்கின்ற-வளர்ந்து கொண்டிருப்பதான

மாணிக்கம் } இத்திரநீலமயமான

மோட்டு } அரும்பினுடைய

நுனையில் - நுனியிலே

முளைக்கின்ற - உண்டாகின்ற

முத்தே போல் - முத்தைப்போல

சொட்டுசொட்டு } சொட்டுச் சொட்டெ
என்ன } ன்றதுசையுண்டாம்படி

(அம்மாணிக்க மோட்டு)

துளிக்க துளிக்க - பலதரம் துளியாநிற்க,

வந்து - ஓடிவந்து

என்னை - என்னுடைய

புறம் - முதுகை

புல்குவான் - கட்டிக்கொள்வான்;

கோவிந்தன் என்னை புறம்புல்குவான்—.

குறிப்பு:—‘வட்டு நடுவே வளர்கின்ற மாணிக்க மோட்டு’ என்றது-கண்ணபிரானது குறியை யென்க; [குறி - ஁஁஁஁வயவம்.] நிறத்தாலும ஆகாரத்தாலும் உவமை ‘முளைக்கின்ற முத்து’ என்றது - அதில் நின்று வெளிவருகிற சிறுநீரை உபமேயத்தைச் சொல்லாத். உபமானத்தை மாத் திரம் சொல்லி அதனால் உபமேயத்தைப் பெறவைத்தது - இடக்கரை அடக்கவேணுமென்ற கருத்தினுற் போலுமென்ப. சிறுநீர்த் துளிகள் இற்று இற்று மீண்டும வருதலால், ‘சொட்டுச் சொட்டென்னத் துளிக்கத் துளிகு’ என்றா. என்னை-உருபமயக்கம். புல்குவான்-அனைத்துக்கொண்ட படியையச் சொல்லுகிறது; இனி: ‘அனைத்துக்கொள்வானாகு’ என்று விரும் பினதாகவுங் கொள்ளலாம். (க)

கட்டிக் கிறிகட்டிக் கையினிற்

கங்கண மிட்டுக் கழுத்தில் தொடர்கட்டித்

தங்கணத் தாலே சதிரா நடந்துவந்

[வான்.

தேன்கண்ண னென்னைப் புறம்புல்குவா னெம்பிரா னென்னைப் புறம்புல்கு

என் கண்ணன் - என் கண்ணபிரான்;—

தொடர் - சங்கிலியை

கட்டி - அணிந்துகொண்டும்

கட்டி - கட்டிக்கொண்டும்

தம் கணத்தாலே - (இன்னுமணிந்து கொ

கிறி - சிறப்புவளவடத்தை

ண்டுள்ள) திருவாபரணங்களின் திர

கையினில் - கையிலே

ளோடுங்கூட

கட்டி - கட்டிக்கொண்டும்

சுதிர் ஆ நட்டது வந்தது - அழகாக நடந்து

கங்கணம் - தோள்வளையை

[வந்து

இட்டு—(தோள்களில்) சாத்திக்கொண்டும்

என்னை புறம் புல்குவான்—;

கழுத்தில் - திருக்கழுத்திலே

எம்பிரான் என்னை புறம் புல்குவான்—.

குறிப்பு:—சங்கணம் - வடசொல் திருவாபரணங்களைச் சொல்லும்
ப்ரகரணமாதலால், சொல்லப்படா தொழிந்த திருவாபரணங்களையுங்
கூட்டித் 'தம் கணம்' என்றது. கணம் - 'மணம்' என்ற வடசொல் திரிபு.
தன் கணத்தாலே என்று பாடங்கொண்டு, தன்னுடைய கண்ணால் (என்னைக்
கடாக்கித்துக்கொண்டு) எனினுமமையுப; இப்பொருளில் 'கண்' என்பது -
மூன்றாம் வேற்றுமையுருபை ஏற்கும்போது அத்துச்சாரியை பெற்றுவந்த
தெனவேண்டும். (உ)

கத்தக் கதித்துக் கிடந்த பேருஞ்செல்வம்

ஒத்துப் பொருந்திக்கொண் ணெண்ணு மண்ணுள்வான்

கோத்துத் தலைவன் குடிகேடத் தோன்றிய

அத்தன்வந் தென்னைப் புறம்புல்குவா னுயர்க ளேறென் புறம்புல்குவான்.

கத்தக் கதித்து } மிகவுந்நொழுத்து (உண
பெருந் } க்கு எனக்கென்று பின்

கொத்து தலைவன் - (தம்பியார்களும் பந
துக்களும் வேளைகளுமாகிய) திரளுக்

ங்கும்படி) இருந்த

குத் தலைவனாகிய துர்யோதனன்

பெருஞ் செல்வம் - மிகுந்த ஐசுவர்யத்தை

குடி கெட—(தன்) குடும்பத்தோடு பாழா

ஒத்து - (தன்பாதுக்களான பாண்டவர்க

தோன்றிய - திருவவதரித்த [ம்படி

ளோடு) ஒத்து

அததன் - ஸ்வாமி

பொருநதிக்கொண்டு - மனம்பொருநதி

வந்தது என்னை புறம் புல்குவான்—

[யிருந்து

ஆயர்கள் ஏறு—இடையர்களுக்குள்

உண்ணுது - அநுபவியாமல்

பிரான்

மண - பூரியை

என்புறம் புல்குவான்—.

ஆள்வான் - (தான் அதவிதிவனப்) ஆள்

வேணுமென்று நினைத்தவனான

குறிப்பு:—கத்தக்கதித்து - "பக்கப்பருத்து," "தக்கத்தடித்து" என்
பன போன்ற ஒருவகைக் குறிப்பிடைச்சொல் ஏறு—ஆகுபெயரால்,செருக்கு,
நடை, காம்பாயம் முதலிய குணங்களால் காளைபோன்ற இளவீரனைக்
குறிக்கும். (ங)

நாந்தக மேந்திய நம்பி சரணென்று

தாழ்ந்த தனஞ்சயற் காகித் தரணியில்

வேந்தர்க ளுட்க விசயன் மணித்திண்டோர்

[ன்.

ஊர்ந்தவ னென்னைப் புறம்புல்குவா னும்பர்கோ னென்னைப் புறம்புல்குவா

நாந்தகம் - 'நந்தகம்' என்னும் வானை

ஏந்திய - கையிலணிந்துள்ள

உம்பி - பெரியோனே!

சரண - (நீ எனக்கு) ரக்ஷகன்

என்று - என்றுசொல்லி

தாழ்ந்த - (தன்னை) வணங்கிய

தனஞ்சயற்கு } அர்ஜுனனுக்குப் பக்ஷபா

ஆகி } தியாயிருந்து

தரணியில் - இப்பூமியிலே

வேந்தர்கள் - (எதிரிகளான) ராஜாக்கள்

உட்க - அஞ்சிக்கலங்கும்படி

விசயன் - அந்த அர்ஜுனனது

மணி தின் தேர் - அழகியவலியதேரை

ஊர்ந்தவன் - (ஸாரதியாயிருந்து) செலு

த்தின் இவன்

என்னை புறம் புல்குவான்—,

உம்பர் - நித்யஸூரிகளுக்கு

கோன் - நிர்வாஹகளுள் இவன்

என்னை புறம் புல்குவான்—,

குறிப்பு:—நாந்தகம் - 'நந்தகம்' என்ற வடசொல் நீண்டு கிடக்

நம்பி - உயர்திணை ஆண்பாற சிறப்புப்பெயர்; "நம்பி ஆடீஉ, விடலை கோ
வேள் குரிசில் தோன்றல், இன்னன ஆண்பெயராகுமென்ப" என்பது நன்
னூல். சரண - 'ஸ்ரணம்' என்ற வடசொற் சிதைவு; அந்தச்சொல் - உபா
யத்தையும், வீட்டையும், காவலனையும் குறிக்கும். தனஞ்சயன் - யந்
ஜயன்; அர்ஜுனனுக்கு மறுபெயர்; இது - தரம்புத்ரன் ராஜஸூயயாகம்
செய்யக் கோலினபோது பலராஜாக்களையும் வென்று மிக்க பொருளைக்
கொணர்ந்ததனாலும், வெற்றியையே செல்வமாக வுடையவனென்ற கார
ணத்தாலும் வந்த பெயராம். தரணி - யானி. உட்க - (நெஞ்சு) உளுக்
குமபடியாக மணித்தேர் - மணிகளமைத்துச் சமைத்த தேரென்றுமாம்.
உம்பர் - மேலுலகு; அங்குள்ளார்க்கு ஆகுபெயர். (ச)

வேண்கலப் பத்திரம் கட்டி விளையாடிக்

கண்பல செய்த கருந்தழைக் காவின்கீழ்ப்

பண்பல பாடிப்பல் லாண்டிசைப் பப்பண்டு

மண்பல கொண்டான் புறம்புல்குவான் வாமன னென்னைப் புறம்புல்குவான்

பண்டு - முன்னொருகாலத்திலே

வேண்கலம் } வேண்கலத்தாற்செய்த

பத்திரம் } பத்திரத்தை

கட்டி - (அரையிற்)கட்டிக்கொண்டு

விளையாடி - விளையாடி

பல கண் செய்த-பலபிலிக்கண்களைக் கொ

ண்டு செய்யப்பட்ட

கரு தழை - பெரியகுடையாகிற

காவின் கீழ் - சோலையின் கீழேயிருந்து

(மாவலியிடத்தில் மூவடிமணலை இரந்

துபெற்று,)

பல பண் } (அதுகூலரானவர்கள்) பலவி

பாடி } தராகங்களைப் பாடிக்கொண்டு

பல்லாண்டு } மறகளாசாஸநம்செய்ய

இசைப்ப

பல மண } பல [ஸகலமான] லோகங்

கொண்டான் } களையுமளந்து தன்னதாக்கி

[க்கொண்ட இவன்.

புறம் புல்குவான்—,

வாமனன் என்னை புறம்புல்குவான்—,

குறிப்பு:—பத்திரம் - வடசொல்; இலை என்பது பொருள்; வேண்கலத்
தாலே இலைவடிவமாகச் செய்து குழந்தையி னரையிற் கட்டுதல் முற்காலத்
தில் ப்ராஹ்மணாக்களின் வழக்கம்போலும்: அங்ஙனமே, வாமநாவதாரம்
செய்த ஸ்ரீவிஷ்ணு தன் திருவரையிலணிந்து கொண்டன னென்க; இனி,

முதலடியால் கண்ணபிரானது பால்யதசையில் லீலைவகையைச் சொல்லிற்
ருகவுமாம். “கண் பலபெய்து” என்று பாடமாகில், கருந்தழை - பீலிப்பிச
சத்தினுடைய, பல கண் - பலகண்களையும், பெய்து - தலையில் அணிந்து
கொண்டு, காவின் கீழ் விளையாடி - சோலைநிழலிலே விளையாடியென்று
உரைக்கவேண்டும். பீலித்தழையைத் தலையிலேகட்டுகை - ஜாதிக் கு உரிய
செய்கையாம் ‘மண்’ என்றசொல் - ஆகுபெயரால் பூமியைக்காட்டும்; அச
சொல் - இங்கு, உலகம் என்ற பொதுப்பொருளைத் தந்தது. ... (௫)

சத்திர மேந்தித் தனியொரு மாணியாய்
உத்தர வேதியில் நின்ற வொருவனைக்
கத்திரியர் காணக் காணிமுற் றுங்கோண்ட
பத்திரா காரன் புறம்புல்குவான் பாரளந் தானேன் புறம்புல்குவான். (௬)

உத்தரவேதியில் } உத்தரவேதியிலிருந்த | காண - பார்த்துக்கொ
நின்ற } காண முற்றும் - உலகம் முழுவதையும்
ஒருவனை-(ஒளதார்பதத்தில்) அக்விதீயனா கொண்ட - (நீரேற்றளந்து) தன்னதாக்கி
ன மஹாபலியினிடத்திலே, [க்கொண்ட
சத்திரம் - குடையை பத்திரம் - விலக்ஷணமான
ஏந்தி - (கையில்) பிடித்துக்கொண்டு ஆகாரன - வடிவையுடையனான இவன்
தனி - ஒப்பற்ற புறம் புல்குவான்—;
ஒரு மாணி } ஒரு ப்ரஹ்மசாரி வாமநனாய் பார்—பூமியை
ஆய் } (ப்போய்) அளநதான் - (திரிவிக்கிரமனாய்) அளநத
கத்திரியர் - (அவனுக்குக் கீழ்ப்பட்ட) க்ஷத் [இ.
[ரியர்கள் என் புறம் புல்குவான்—.

குறிப்பு:—சத்திரம் - ‘உத்தர’ என்றவடசொல் திரிபு. உத்தரவேதி-
ஆஹவரியாக்கிக்கு உத்தரதிக்கிலே யாகபசுவைக் கட்டுகின்ற யூபஸ்தம்
பததை நாட்டிய வேதிகை; இசசொல் - இங்கு, யாகபூமியைக் காட்டுமென்
னலாம். கத்திரியர் - ‘க்ஷத்ரீய’ என்ற வடசொற்றிரிபு. [‘கத்திரிவர்’ என்
பது - அத்த்யாபகபாடம்.] பத்திராகாரன் - லக்ஷாகாரம். .. (௬)

பொத்த வுரலைக் கவிழ்த்ததன் மேலேறித்
தித்தித்த பாலுந் தடாவினில் வெண்ணையும்
மேத்தத் திருவயி ருர விழங்கிய
அத்தன்வந் தேன்னைப் புறம்புல்குவா னுழியா னென்னைப் புறம்புல்குவான்.

பொத்த உரலை - (அடியில்) ஓட்டையாய் திரு வயிறு ஆர - வயிறுசீரம்ப
விட்டதொரு உரலை(க் கொண்டுவந்து) மெத்த விழங்கிய - மிகுதியாக,
கவிழ்த்து - தலைகவிழ்த்துப்போட்டு அத்தன் - தலைவன்
அதன் மேல் ஏறி - அவ்வுரலின்மேலேறி வந்து என்னை, புறம் புல்குவான்—;
தடாவினில் - மிடாககளிலேயுள்ள பூயான் - (இப்படிக் களவுகண்டு உண்
திததித்த பாலும் - மதுரமானபாலையும் கையில்) ஆழிந்து தேறியவன்
வெண்ணையும் - வெண்ணையையும் புறம் புல்குவான்—.

பெரியாழ்வார்திருமொழி க - பத்து, கூ - திரு - வட்டு நடுவே. ௮௭

குறிப்பு:—திருவாய்ப்பாடியிலுள்ளார் தந்தம் தயிர் நெய் பால்களைக் கண்ணனுக் கெட்டாதபடி உயர உறிகளின்மேலே சேமித்துவைக்க, அது கண்டு கண்ணபிரான் ஒரு பொத்தவுரலைத்தேடிக்கண்டுபிடித்து உருட்டிக் கொண்டுவந்து தலைகீழாகக் கவிழ்த்துப்போட்டு அதன்மேலேறி உறியை யெட்டி அதிலுள்ளவற்றை விழுங்குவனாம். [பொத்தவுரலை] நல்லவுரலானால் அதை நடுவே யாரேனும் சிலர் கார்யார்த்தமாகத் தேடிவந்தது தன்னைப் பிடித்துக் கொள்ளக்கூடுமென்று பொத்தவுரலைத் தேடிப்பிடித்தானென்பது விஸேஷார்த்தம். பொத்தவுரல் - 'பொத்தலுரல்' என்பதன் மரூஉ வெண்ண லாம்; 'பொத்தல்' என்பதில் ஈற்றுமெய்கெட்ட தென்றலுமொன்று. (௭)

மூத்தவை காண முதுமணற் குன்றேறிக்

கூத்துவந் தாடிக் குழலா லிசைபாடி

வாய்த்த மறையோர் வணங்க விமையவர்

ஏத்தவர் தேன்னைப் புறம்புல்குவா னெம்பிரா னென்னைப் புறம்புல்குவான்.

மூத்தவை - வயசு சென்ற இடைச்சனங் இமையவர் - தேவர்கள்

காண - காணும்படியாக

[கள்

ஏத்த - ஸ்தோத்ரஞ்செய்யவும்

முது மணல் } நெடுநாளாய்க்குவிறது (மே

குழலால் இசை பாடி - வேய்க்குழலினால்

குன்று ஏறி } டாயிருந்த) மணற்குன்றின்

[ராகம்பாடிக் கொண்டும்

[மேலேறி யிருந்து

உவந்தது - ஸந்தோஷித்து

வாய்த்த (தன்னுடைய சேஷடிதத்தைக்

கூத்து ஆடி - கூத்தாடியும் நின்று

காணும்படி) கிட்டின

வந்தது என்னை புறம் புல்குவான்—;

மறையோர் - ப்ரஹ்மர்ஷிகள்

எம்பிரான் என்னை புறம்புல்குவான்—.

வணங்க - தன்னைக்கண்டு வணங்கவும்

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் எல்லாருங் காணும்படியாக மிகவுமுயர்ந்த தொரு மணற்குன்றின்மே லேறிநின்று தான் விரும்பின பெண்களின்பே ரைச் சொல்லுதலும் தன்மேல் கோபங்கொண்டிருக்கும் பெண்களின் கால்க்கையைப் பிடித்துக்கொண்டு பொறுப்பிததலும் முதலான ஒலியின் குறிப்புகள் தன்னோடுபழகும் பெண்களுநருமபடி புல்லாங்குழலுதியும், நிலவறைகளிற் கிடக்கும் பெண்களும் அவ்விடத்தை விட்டோடிவந்து காண்கையாலே மிகவும் மனமுகந்து கூத்தாடியும் நிற்க, அவனுடைய சேஷடிதஸத்தை அறுபவிதது ரிஷிதனும் தேவர்களும் வணங்கித்தாதிக்க, இப்படிக்கூத்தாடின அழகோடே அபபிரான்வந்து என்னைப்புறம்புல்கு வேனுமென்பது - கருத்து. மூத்தவை - பலவின்பால் வினையாலேனையும் பெயர்: மூத்த அவை என்றுபிரித்து, பெயரெசசத்து ஈற்று அகரம்தொக்க தென்றால், வயசுமுதிர்ந்துள்ள கூட்டமென்று பொருளாம். அவை = 'ஸுலா' என்ற வடசொல் 'சபை' எனத்திரிந்து, அது 'சவை' என்றாய், சவை அவை ஆயிற்றென்ப. 'வாய்ந்த மறையோர்' என்றதொடர் - (எது கைக்கேற்ப) வாய்த்த மறையோர் என விகாரப்பட்ட தென்றால், (கண்ணன் யாவருங்) காண முதுமணற்குன்றேறிக் குழலாலிசைபாடிக் கூத்து உவந்தாட, மூத்த அவை - மூத்த ஸபையாய்த்திரண்ட டுடையர்கள்.

இமையவர் - கண் இமையாதவர்களாயிருந்து, ஏத்த-துதிக்கவும், வாய்த்த
மறையோர் - (நிலவறைகளிலே) பொருந்திய மறைதலையுடைய பெண்கள்
(குழலோசைவழியேகிட்டிக், கண்ணன் கூத்தாடுவதைக்கண்டு ஆவனது
திருவடியின் ஸௌகுமார்யத்தை நினைத்து அக்கூத்தை நிறுத்துவதற்காக)
வணங்கவும் இப்படிக்கூத்தாடின செவ்வியோடே வந்து எண்ணிப்புகும்
புல்கணனுமென்று பொருள் பணிக்க; அப்போது, ஆடி - ஆட; எச்சத்
திரிபு. (அ)

கற்பகக் காவு கருதிய காதலிக்
கிப்போழு தீவனென் றிந்திரன் காவினில்
நிற்பன செய்து நிலாத்திகழ் முற்றத்துள் [வான்.
உய்த்தவ னென்னைப் புறம்புல்குவா னும்பர்கோ னென்னைப் புறம்புல்கு

இந்திரன் காவினில் - இத்திரனுடைய உ	என்று - என்று சொல்லி,
த்யாநவந்திலிருந்த	நிலா திகழ் - நிலா விளங்குகின்ற
கற்பகம் காவு - கற்பகச் சோலையை	முற்றத்துள் - (ஆவள்விட்டு) முற்றத்தில்
கருதிய - (தன்விட்டிற் கொண்டு வைக்க	நிற்பன செய்து - இருப்பனவாகச்செய்து
வேனுமென்று) விரும்பிய	உய்த்தவன் - தழைக்கும்படிசெய்தவன்
காதலிக்கு - (தனக்கு) பிரியையான ஸத்ய	என்னை புறம் புல்குவான்--;
பாமைப் பிராட்டிக்கு	உம்பர் சோன் - (அன்று தன்பாக்கரமத்
இப்பொழுது - 'இப்பொழுதே	தைக்காட்டிய) தேவாதிதேவன்
ஈவன் - கொணர்ந்து தருவேன்'	என்னை புறம் புல்குவான்--.

புப்பு:—கண்ணபிரான் ஸத்யபாமையின் உகப்புக் குறுப்பாக, தேவ
லோகத்திலிருந்து பாரிஜாத வருஷத்தைக் கொணர்ந்து தவரகையில்
நாட்டினமை ப்ரவித்தம். இந்திரன்காவு - நந்தநவநம். மந்தாரம், பாரிஜா
தம், ஸாதானம், கல்பவ்ருக்ஷம், ஹரிசந்தநம் எனத் தேவலோகத்து மரங்
கள் ஐந்து; அவ்வைந்தையும் கல்பவ்ருக்ஷமென்று ஸாதாரணமாக வழங்கு
தலுமுண்டு; இங்கு, பாரிஜாதத்தைக் கற்பகமென்றார். இம்மரங்களில் ஒவ்
வொன்றுமே பெருஞ்சோலையாகத் தழைத்திருக்கு மாதலால், கற்பகக்காவு
எனப்பட்டது. ஒரு மரத்தையே காவு என்று கூறியதற்கு ஏற்ப 'நிற்பன
செய்து' என்று பன்மையாகக் கூறினர்போலும். ஐந்துமரங்களையும் கொ
ணர்ந்தா னென்பாருமுனர். இனி, 'நிற்பதுசெய்து' என்று (ஒருமையாகப்)
பாடமிருப்பின் ஈவம், ஈவன்=ஈ - பகுதி; அன் - தன்மையொருமைவிசுதி;
வ் - எதிர்கால இடைநிலை. (க)

ஆய்ச்சியன் முழிப் பிரான்புறம் புல்கிய
வேய்த்தடந் தோளிசோல் விட்டுசித் தன்மகிழ்ந்
தீத்த தமிழிலை யீரைந்தும் வல்லவர்
வாய்த்தநன் மக்களைப் பேற்று மகிழ்வரே.

வேய் - மூங்கில்போன்ற

தட - பெரிய

தோளி - தோள்களையுடைய ளான

ஆய்ச்சி - யசோதையானவள்,

ஆழி பிரான் - சக்ராயுதரனாகியப் பரபுவா

[ன கண்ணன்]

அன்று - அக்காலத்திலே

பறம்புல்கிய - புறம்புல்குவதைக்கூறிய

சொல் - சொல்ல

விட்டுசித்தன் - பெரியாழ்வார்

மெழந்தி - (தாம் அநுபவித்து) ஸந்தோ

[வந்தி]

சத்த - (உலகத்தார்க்கு) உபகரித்த

தமிழ் இவை } தமிழ்ப்பாசுராகிய இப்ப
நர் ஐந்தும் } தகுப் பாசுரங்களையும்

வல்லவர் - ஓதவல்லவர்கள்

வாய் தத - (மங்களாசாஸரத்தில் வீருப்பம்)

[பொருந்திய

நல் மக்களை - நல்ல புத்தர்களை

பெற்று - அடைந்து

மகிழ்வார் - ஆரத்திப்பர்கள்.

குறிப்பு:—‘சந்த’ என்கிறது - செய்யுளினப்பம் நோக்கி, ஈத்த என்று கிடக்கிறது. நன்மக்கள் - சிஷ்யர்களென்று மாம். [நயனராசார்யருக்கு ப்ரதிவாதிபயங்கரம் அண்ணாவைப்போல.] இப்பத்து-ஒன்பது திருமொழி களிலேயே நூறுபாசுரங்களாய் விட்டபடியால், இவ்வொன்பது திருமொழி லீய முடிந்ததென்க. (க0)

அடி:—வட்டு கிண்கிணி கத்த நானதகம் வெண்கலம் சத்திரம் பொத்த மூத்தவை சற்பகம் ஆய்ச்சி மெச்சுது.

முதற்பத்து உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

இரண்டாம்பத்து

முதல் திருமொழி - மெச்சுது.



அவதாரிகை:—சிறுபிள்ளைகள் பூச்சிகாட்டி விளையாடுவதுபோலக் கண்ண பிரான் தானம் மாறுஷ்பாவனைக்கேற்பப் பூச்சிகாட்டி விளையாடியதை அக்காலத்தி லுள்ள இடைப்பெண்கள் கண்டு அநுபவித்து உகநதாப்போலே, ஆழ்வார் தாமுய் பாவநாப்ரகரஷத்தாலே அச்சேஷத்ததைப் ப்ரதக்ஷ ஸமடாககக்ண்டு அநபவித்து இனியராகிரார் - இத்திருமொழியில். இது - கோபிமா பாசுரமென்பதை, மேல் ‘புறம்பு அநநாளெங்கள் பூம்பட்டுக்கொண்ட அரட்டன்’ என்பதலுலறி.

மெச்சுது சங்க மிடத்தானால் வேயுதி

பொய்ச்சுதில் தோற்ற பொறையுடை மன்னர்க்காய்ப்

பத்தூர் பெருதன்று பாரதங் கைசெய்த

அத்துத னப்பூச்சி காட்டுகின்ற னம்மனெ யப்பூச்சி காட்டுகின்றான். (க)

மெச்ச - (அனைவரும்) கொண்டாடும்படி	பத்து ஊர் - பத்து ஊரையும்
என்ற	பெருது - அடையமுடியாமல்
சங்கம் - பாஞ்சஜந்யத்தை	அன்று - அக்காலத்திலே
இடத்தான் - இடக்கையில் ஏற எள்ளவ	பாரதம் - பாரதயுத்தத்தை
நல் வேய் - நல்ல வேய்ங்குழலை [ஊம்	கைசெய்த - அணிவகுத்துச்செய்த
ஊதி - ஊதுபவனும்,	அ தாதன் - அந்தப் பாண்டவ தாதனான
பொய் சூதில் - க்ருத்ரிமமான சூதிலே	கண்ணன்
தோற்ற - (தம்முடைய	
யெல்லாம், இழந்தவர்களாய்	அ பூச்சி காட்டு அப்படிப்பட்ட [மிகவும்
பொறை உடை - பொறுமைசாலிகளான	கின்றான் } பயங்கரமான] பூச்சிகள
மன்னர்க்கு - பாண்டவர்க்கு [ருந்து	
ஆய் - (தான் எல்லாவகைத்) துணையுமாயி	அம்மா
(துர்யோதநாதிகளிடத்துத் துதுபோய்	அப்பூச்சி காட்டுகின்றான்—.
க்கேட்டுப் பார்த்தும் அவர்களிடத்தி	

குறிப்பு:—கண்ணபிரான், பாண்டவர் துர்யோதநாதிகள் என்ற இரு வரையும் ஸந்திசெய்விக்கைக்காகத் துர்யோதநாதியரிடம் தூதாகச்சென்று 'பாண்டவர்களும் நீங்களும் பகைமைகொள்ள வேண்டாம்: ராஜ்யத்தில் இருவருக்கும் பாகமுண்டு; ஆதலால் ஸம்பாடமாகப் பிரித்துக்கொண்டு ஸமாதாடமாக அரசாட்சிசெய்து வாழுங்கள்; அதற்கு ஸம்மதியில்லாவிடில், தலைக்கு இரண்டிரண்டு ஊராகப் பாண்டவர் ஐவர்க்கும் பத்து ஊரைக் கொடுங்கள்; அதுவும் அநிஷ்டமாகில் பாண்டவர்கள் குடியிருக்கும்படி ஒருரையாவது கொடுங்கள்' என்று பலபடி அருளிச்செய்ய, அந்தச் சொல்லுக்குச் சிறிதும் ஸம்மதியாமல் 'பராக்ரமமிருந்தால் போர்செய்து ஜயித்துக்கொள்ளட்டும்; இந்தப்பூமி வீரர்க்கே உரியது' என்றிப்படி திக்காரமாக மறுத்துச்சொல்லவே, தான் பாண்டவ பகூபாதியாயிருந்து எதிரிகளைத் தோற்றித்தனரெனக் - மெச்ச—ஊது=மெச்சுது; தொகுத்தல் விகாரம், கண்ணன் பசுநிரை மேய்க்கும்போது திருச்சங்கையும் வேய்ங்குழலையும் கொண்டிருப்பதாலால் அவனை, 'மெச்சுது சங்கமிடத்தான் நல்வேயுதி' என்றார்: "ஆநிரையினம் மீளக்குறித்த சங்கம்," "கேயத்திற்குழலுதிற்றாம நிரைமேய்த்ததும்" என்பனகாண்க. ஊதி - ஊதுமவன்; பெயர்ச்சொல்; வினையெச்சமன்று; ஊது - பகுதி; இ - கருத்தாபபொருள் விசுதி. ஆகவே 'ஊதிப்பொய்ச்சூதில்' என இரட்டியாது, 'ஊதிபொய்ச்சூதில்' என இயல்பாயிற்று. "கழல் குடி கைநின்ற வேற்கைக்கலியன்" என்றவிடத்திற்போல, துர்யோதநன் தான் புதிதாய மண்டபங்கட்டி அதைக்காண்பதற் கென்றொரு வ்யாஜமிட்டுப் பாண்டவர்களைத் தனது ஹஸ்தநிராபுரிக்கு 'வரவழைத்துத் தந்த்ரமாகச் சகுநியைக்கொண்டு சூதாடுவிக்க, அச்சூதில் தம் புத்ரன் ராஜ்யத்தையும் தம்பியரையும் மனைவியையும் தன்னையுந் தோற்றாதுதலால், பாண்டவா பொய்ச்சூதில் தோற்ற மன்னராயினர். இவர்கள் தமக்குள்ள பொறுமையை மாத்திரம் சூதில் தோற்றிலராதலால், பொறையுடை மன்னருமாயினர்.—பூச்சிகாட்டுதலையே அப்பூச்சி காட்டுதலென்று

வழங்குதலு முண்டெனக் கொள்ளினுமாம். அப்பூச்சி காட்டுகையாவது - கண்ணை இறுத்துவது, மயிரால் முகத்தை மறைத்துக்காட்டுவது முதலாகச் செய்யும் பயங்கரமான பாலசேஷ்டைகள் அம்மனே - அச்சத்தினர் சொல்லும் சொல்லு. இந்தப்பாசுரத்தி னீற்றடியைக் குறித்து ஓர் ஐதிஹயம்:—இப்பாசுரத்தை நம்பெருமாள் ஸந்நிதியில் உடையவர் கோஷ்டியிலே ‘உய்ந்தபிள்ளை’ என்பாரொரு அரையர் அபிரயிக்குமளவில் ‘அத்துதன்’ என்னும்போது ஸ்ரீக்ருஷ்ணனையும், ‘அப்பூச்சி’ என்னும்போது கண்இமையை மடக்கிக்கொண்டு வருவதையுங்காட்டி அபிரயிக்க, உடையவர்பின்னே எழுந்தருளியிருந்த எம்பார், தம் திருக்கைகளைத் திருத்தோள்களோடு சேர்த்துக்காட்ட, அரையரும் தாம்முன் அபிரயித்ததைவிட்டு எம்பார்காட்டியது போலவே எம்பெருமான் திருத்தோள்களில் சங்குக்கரங்கள் தரித்துக்கொண்டிருப்பதை அபிரயிக்க, உடையவர் மிகவுமுகந்து, ‘கோவிந்தப் பெருமாள் [எம்பார்]! இருந்தீரோ? என்றாராம்: இதலை ஏற்படுவதாவது—தூதனுய்த் தன் ஸௌலப்யத்தை வெளியிட்டு ‘நம்மிலே ஒருவன்’ என்று இவ்வுலகத்தவர் கொள்ளும்படி யிருப்பவன் அவர்கள் அஞ்சும்படி சில காலங்களில் ஈச்வரத்வ சிஹ்நங்களைக் காட்டுகின்றானென்பது; இது ஈற்றடிக்கு உள்ளுறைபொருள் [ஸ்வாபதேஸம்]. (க)

மலைபுரைதோள் மன்னவரும் மாரதரும் மற்றும்
பலர்குலைய நூற்றுவரும் பட்டழியப் பார்த்தன்
சிலைவளையத் திண்டேர்மேல் முன்னின்ற சேங்க
ணலவலைவர் தப்பூச்சி காட்டுகின்ற னம்மனே யப்பூச்சி காட்டுகின்றான்.

மலை புரை - மலையை ஒத்த
தோள் - தோள்களையுடைய
மன்னவர் - அரசர்களான

மாரதரும் - மஹாரதரும்

மற்றும் பலர் உம் - மற்றும் பலவகை அரசர்கள்
[சர்களும்]

குலைய - அழியவும்

நூற்று வரும்—[தூர்யோதநாதிகள்] நூறு
[பேரும்]

பட்டு - மரணமடைந்து

அழிய - உருவழிந்துபோகவும்

பார்த்தன் - அர்ஜுனனுடைய

சிலை - (காண்டவமென்னும்) வில்

வளைய - (மஹாவீரர்களையும் அவக்ஷயமாகக் கொண்டு) வளையவும்

திண்டேர் } (அந்த அர்ஜுனனுடைய)
மேல் } வலிய தேரின்மேல்

முன் நின்ற - (ஸாரதியாய்) முன்புறத்

தல
செங்கண்—(வாத்தவ்யஸூகசமாகச்) சிவந்த கண்களையுடையனும்

அலவலை—(அர்ஜுனனுடைய வெற்றியைப்) புகழ்பவனான கண்ணன்

வந்து*****அப்பூச்சி காட்டுகின்றான்..

குறிப்பு:—[மலைபுரைதோள்] பருத்தவடிவத்திலும், ஒருவராலும் சலிப்பிக்கமுடியாதபடி உறுதியாயிருத்தலிலும் தோளுக்கு மலைஉவமை யென்க. தேர்வீரர்—அதிரதர், மஹாரதர், ஸமரதர், அர்த்ததர் என நால்வகைப்படுவாரதலால், ‘மாரதரும் மற்றும்’ என்றார். (அஸஹாயராய்த் தாம் ஒரு தேரின்மேலிருந்து தமது ரதகஜதுரகபதாதிகளுக்குக் கழிவுவாராமல் காத்துக் கொண்டு பலலாயிரம் தேர்வீரர்களோடு பொருது வெல்லும் வல்லமையுள்ளார்—அதிரதர் என்றும், கீழ்ச் சொன்னபடியே தாமிருந்து பதிரோர

பிரம் தேர்வீரரோடு பொருபவர்—மஹாரதர் என்றும், ஒரு தேர்வீரரோடு தாமு மொருவராய் நின்று எதிர்க்கவல்லவர்—ஸமரதர் என்றும், அங்கு நமே பொருது, தம் தேர்முதலியவற்றை இழந்துவிடுபவர்—அர்த்தரதர் என்று சொல்லப்படுவா.) ‘மன்னவரும்’ என்ற விடத்திலுள்ள உம்மை, ‘பவர்’ என்பதோடுகூட்டப்பட்டது. மாரதர்—மஹாரதர் என்ற வடசொல் தரிபு. பார்த்தன்—வடசொல்; ‘வ்யூயா’ [குந்தி] என்பவளுடைய மகன். அவலை—அர்த்தத்தின் உத்கர்ஷததையும் ஸ்ரோதாவினுடைய நிகர்ஷததையும் பாராமல் ரஹஸ்யார்த்தங்களைச் சொல்லுவான்; வரம்பு கடந்து பேசுவான். இப்படியெல்லாம் ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் செய்தது—தொடர்பதின் விரித்தகூறலை முடிக்கும் பொருட்டாம். ... (உ)

காயுநீர் புக்குக் கடம்பேறிக் காளியின்
தீய பணத்திற் சிலம்பார்க்கப் பாய்ந்தாடி
வேயின் குழவாதி வித்தக ஞய்நின்ற
ஆயன்வந் தப்பூச்சி காட்டுகின்ற னம்மனே யப்பூச்சி காட்டுகின்றான்.

காயும்—(காளியனுடைய விஷாக்கியால்) பாய்ந்து—குதித்து
[கொதிக்கின்ற ஆடி—கத்தாடி,
நீர்—மடுவின் ஜலத்திலே (இச்செய்கையைக்கண்டு என்ன)
புக்கு—புகுநது (கலக்கி) வருமோ! என்று கலங்கினவர் மகிழ்)
(அம்மடுவிலுள்ளிருந்த காளியனென்னும் வேயின் குழல் } மூங்கிலினாலாகிய குழலை
பாம்பைக் கோபத்தோடு படமெடுக்கச் } [உ
செய்து) (இப்படி)
கடம்பு } (அம்மடுவின் கரையிலிருந்த) கடங்கு ஆய }
ஏறி } ம்பமரத்தின்மேலேறி, நின்ற } விஸ்மயநீயனாயிருந்த
காளியன்—அந்தக்காளியனுடைய ஆயன்—கண்ணபிரான்
தீய பணத்தில்கொடியபடத்திலே வந்து*** அப்பூச்சி காட்டுகின்றான்—
சிலம்பு } (தன் திருவடியிலணிந்து கொண்
ஆர்க்க } இருந்த) சிலம்பு சப்திக்கும்படி

குறிப்பு:—தீயபணம் = படம் விஷமிருத்தற்கு உரிய)டமாதலாலும்,
கோபத்தைத் தெரிவித்தலாலும். ... (ங)

இருட்டிற் பிறந்துபோ யேழைவல் லாயர்
மருட்டைத் தவிர்ப்பித்து வன்கஞ்சன் மாளப்
புரட்டியந் நாளெங்கள் பூம்பட்டுக் கொண்ட

அரட்டன்வந் தப்பூச்சி காட்டுகின்ற னம்மனே யப்பூச்சி காட்டுகின்றான்.

இருட்டில்—இருன்றிறைந்த நடுநிசியில் ஆயர்—இடையர்களின் (கண்ணிடத்தி
பிறந்து—‘மதுரையிலே தேவகீபுதரனாகத் துள்ளப் ப்ரேமத்தாலும் கம்ஸனிடத்தி
[தோன்றி துள்ள கோபத்தாலும் தானே கம்ஸனை
போய்—(அங்குநின்றும் அப்போதே ஆய் ககொல்லவல்லவர்கள் போலேசெருக்கி
[ப்பாடிக்குப்) போய்,
ஏழை—அவிவேகிகளான [மையையுடைய மருட்டை—மருள்வார்த்தைகளை
வல்—(தன்னைப்பற்றியிருக்கும்) மனவலி தவிர்ப்பித்து—போக்கி,

வல் கஞ்சன்-கொடிய கம்ஸன்

மான்-மாண்டுபோம்படி

புரட்டி-(அவனை மயிரைப்பிடித்து அடித்

பூ பட்டு-அழகிய பட்டுப்புடவைகளை

சொண்ட-வாரிக்கொண்டுபோன

துப் பூமியிலிட்டுப் புரட்டி, | அரட்டன்-தீம்பனுகண்ணன்

அ நான்-(நாங்கள் யமுனையில் நீராடிய) | வந்து***அப்புச்சி காட்டுகின்றான்.

[அக்காலத்திலே

குறிப்பு:—‘மிள்ளைபிறப்பது எப்போது!’ என்று உருவினவான் உருவி யபடி கம்ஸன் நிற்கையாலே அவனுடைய கண்ணிற்படாதபடியிருக்கவேண்டு மென்று மாஹாநாகாஹபு-உபாசமானதொரு ராத்ரியிலே தேவகி புக்ரானுய்த் தோன்றி, அப்போதே ஸ்ரீவஸுதேவரை யெடுத்துப் போம்படி கட்டளை யிட்டுத் தேவகி தன்னைப்பிரியும் பிரிவால் கதறத் தான் திருவாய்ப்பாடியிற புருசது வளர்ந்தருளின வரலாறு அறிக. [ஆயர் மருட்டைத் தவிர்ப்பித்து] கம்ஸன் பூதநாதிகள் மூலமாகக் கண்ணனை நவிய நினைத்திராநின்றனென்ற நிர்த இடையர்கள் தாங்களே கம்ஸனைக் கொல்வார்போலச சிலமருட்டு வார்த்தைகளைச் சொல்ல, ‘நீங்களெல்லாரும் வேணுமோ? நானே செய் வேன்’ என்று சொல்லித் தன் பேச்சாலே அவர்கள் அந்த மருட்டு வார்த் தைகளைச் சொல்லாதபடி தவிர்ப்பித்து என்பது பொருள், மருட்டு—மருளை யுடையது; அஃறிணை ஒன்றன்பாற் படர்க்கைக்குறிப்படி வினையாலணையும் பெயர்: ‘இருள்’ ‘மருள்’ என்ற பெயர்ச் சொற்களின்மேல் ‘டு’ என்ற விசுதி ஏறப் பெற்றது; “துறுடுக்குற்றியலுகாவீற்ற, ஒன்றன் படர்க்கை டுக் குறிப்பினாகும்” என்பது. நன்னூல். பூ + பட்டு = பூம்பட்டு, “பூப்பெயர்முன் னினமென்மையுந்தோன்றும்.” என்ற சிறப்புவிதி அறிக ... (ச)

சேப்பூண்ட சாடு சிதறித் திருடிநெய்க்

காப்பூண்டு நந்தன் மனைவி கடைதாம்பால்

சோப்பூண்டு துள்ளித் துடிக்கத் துடிக்கவன்

ருப்பூண்டா னப்புச்சி காட்டுகின்றான்மனே யப்புச்சி காட்டுகின்றான்.

சே பூண்ட-எருதுகள் கட்டுதற்கு உரிய

நந்தன் மனைவி-நந்தகோபன் தேவியான

சாடு-சகடம்

[அவ்யசோதை

(அஸுராவேசத்தாலே தன்னைக் கொல்ல

கடை தாம்பால்-(தயிரைக்) கட்டையும் தாம்

வர, முலைக்காசு அழுநிறபாலினையாலே

[பாலே (அடிக்க)

தன்திருவடையைத்துக் அச்சகடத்தை,

துள்ளி துடிக்க } துள்ளி மிகவுருது

சிதறி-உருகுலையும்படி உதைத்தது

துடிக்க சோப்பூண்டு } டிக்கும்படி அடியு

நெய்க்கு-நெய்க்கு ஆசைப்பட்டு

(அதனோடு நிலலாமல்; [ண்டு

திருடி-கனவுசெய்து

அன்று-அக்காலத்தில்

ஆப்பூண்டு-(உடைமைக்கு உரியவர்கையி

ஆப்பூண்டான்-‘எவரும் சலிக்கமுடியாத

ல், அடிப்பட்டுக்கொண்டு

படி உரல்ல) ட்டிண்டவனுமாகிய க

(அவர்கள் யசோதைகையிற்

[ண்ணன்

காட்டிக்கொடுக்க,)

அப்புச்சி காட்டுகின்றான்***-.

குறிப்பு:—சாடு—‘சகடம்’ என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. ஆப்பூண்டு நந்தன் மனைவிகடைதாம்பால் சோப்பூண்டு - ‘என்மகன்மேல் வீண்பழி விளை

...ல்மின்; களவுகண்டதுண்டாகில் கையும்பிடியுமாய்ப் பிடித்துக் கொணருங்கள்' என்று சொல்லிய தாயான தன்முன்பே ஆயசசிமார் கண்ணனைக் கொண்டியோடே கண்டுபிடித்துக்கொணர, அதுகண்டயசோதை, 'நான் பிள்ளைபெற்று வளர்க்கிறது மிகவு மழகிதாயிருந்தது!' என்று சொல்லித் தன்னைத்தானே மோதிக்கொண்டு அவர்கள் முன்னே தன்வயிற்றெரிசு சலெல்லார் தோன்றுமபடி அடிக்க அடியுண்டு என்றபடி ஆப்பூண்டு, சோப்பூண்டு, ஆப்பூண்டான்—'ஆப்பூண்டு,' 'சோப்பூண்டு' 'ஆப்பூண்டான்' என்பவற்றின் நீட்டல் விகாரம், (ரு)

செப்பிள மென்முலைத் தேவகி நங்கைக்குச்
சோப்படத் தோன்றித் தோறுப்பாடி யோம்வைத்த
துப்பமும் பாலுந் தயிரும் விழங்கிய
அப்பன்வந் தப்பூச்சி காட்டுகின்ற னம்மனே யப்பூச்சி காட்டுகின்றான்.

செப்பு-ஸ்வரணகலசங்கள்போன்ற	வைத்த-சேமித்துவைத்த
இள மெல் } இளமையும் மென்மையையு	துப்பமும்-ரெய்யையும்
முலை } முடைய முலைகளையுடைய	பாலும்-பாலையும்
தேவகி நங்கைக்கு-தேவகிப் பிராட்டிககு	தயிரும்-தயிரையும்
[மகனாக]	விழங்கிய-உட்கொண்ட
சொப்பட தோன்றி-நன்றாகப்பிறந்து,	அப்பன்-ஸ்வாமி [உபகாரகன்]
தோறுப்பாடியோம்-ஆய்ப்பாடிய லுள்ள	வரது***அப்பூச்சி காட்டுகின்றான்-
[வர்களாகிய நாங்கள்]	

புப்பு:—செப்பு-முலைகளுக்கு நிறத்திலும் வடிவிலும் உவமை. சொப் படத்தோன்றி—ஸ்ரவேஸ்வரத்வசிறுநங்களோடு தோன்றி. தோறு - பசு, பாடி - இடம்; எனவே, பசுக்கூட்டங்கள் நிரம்பிய 'கோதுலம்' என்று ப்ர வித்திபெற்ற திருவாய்ப்பாடியாயிற்று. சில ஆய்ச்சிமார் ஏககருடைய இறு கினை ரெய்யையும் காய்ந்தபாலையும் தோய்ந்த தயிரையும் கண்ணன் உண் ணப்பெற்றேமே! என்றிடுபட்டு 'அப்பன்' என்றனரெனக. (கூ)

தத்துக்கொண் டாள்கொலோ தானேபெற் றள்கொலோ
சித்த மனையா ளசோதை யிளஞ்சிங்கம்
கோத்தார் கருங்குழற் கோபால கோளரி
அத்தன்வந் தப்பூச்சி காட்டுகின்ற னம்மனே யப்பூச்சி காட்டுகின்றான்.

(இந்தப்பிள்ளையை யசோதை)	இள சிநகம்-சினககுட்டிபோன்றவனும
தத்து கொண்டான் }	தத்தபுதராக வ கொதது ஆர் }
கொல்லு }	பூங்கொத்துக்களை யணி
ளர்த்ததுகொண்டா	கரு குழல் }
(அல்லது)	நத கரிய கூரதலையுடைய
[ளோ]	[வனம்]
தானே பெற்றான் }	ஸ்வயமாகவே [மெய் கோபாலர் }
கொலோ }	இடையர்கட்டு (அடங்காத)
நொநது }	பெற்றெடு கோள் அரி }
[த்தானே]	மிடுக்கைக்கொண்ட சிங்கம்
[போன்றவனுமாகிய	
சித்தம் அனையான் - (கண்ணனுடைய) ம	அத்தன்-ஸ்வாமியான இவன்
[னக்கருத்தை ஒத்து நடப்பவளாகிய	வரது***அப்பூச்சி காட்டுகின்றான்—.
தை-யசோதையினுடைய	

புப்பு:—யசோதைப்பிராட்டி ப்ரஸவிக்குங்காலத்திலே அருகிலிருந்த வர்கள் 'இவள் தத்தபுத்ரஸ்வீகாரம் செய்யவில்லை; ஆனால் இவள் பிள்ளை

பெறுகிறபோது இவனைப்பேணிப் பார்த்திருந்த நாங்கள் அப்போதாக அயர்ந்து தூங்கிவிட்டபடியால், பிள்ளை பெற்றதையும் கண்டிலோம் ; ((“ஐடிஸ-ஹு ப்ரவ நஸாலா யஸொடா ஜாதோதஜ்ஜ” என்று - யசோதை யும் அப்போது மோஹித்துக்கிடந்து உணர்ந்த பின்பிறே இவனைக்கண்டது.)) உணர்ந்தபின்பு இவன் ‘நான் பெற்றேன்’ என்றுசொல்லக் கேட்டோம்’ என்று சொல்லும்படியாக ஸ்ரீக்ருஷ்ணன் தோன்றினதுதலால் ‘தத்துக்கொண்டாள் கொலோதானே பெற்றாள் கொலோ’ என்று ; அன்றியும், இக்கண்ணபிரானுடைய லோகவிலகூணமாய அதிமாதுஷமான குணசேஷ்டதங்களைக் கண்டவர் இப்பிரானே இவர்பிள்ளையென்று சொல்ல முடியாதபடியும், யசோதைதானும் “இமமாயம் வல்லபிள்ளைநம்ப்! உன்னை என் மகனே யென்பர் நின்றா” என்று சொல்லும்படியும் ஸ்ரீக்ருஷ்ணனிருப்பதும் இவ்வாறு கூறுகற்குக் காரணமாகும். பிறர்க்கு அடங்காமையும் செருக்கும்பற்றி, கண்ணனுக்குச் சிங்கக்குட்டி உவமை; தாய்க்கு அடங்காதவன் ஊர்க்கு அடங்காதுதலால், ‘அசோதையிளஞ்சிங்கம் கோபாலகோளரி’ என்றார் தத்து-‘ஐதூ’ என்ற வடசொற்சிதைவு. கொல்-இடைச்சொல்; ஐயப்பொருளது. சித்தம்-விதூ. கோபாலர்+கோளரி=கோபால கோளரி; “இடையுரி வடசொலினியம்பிய கொளாதவும்...யாவர்க்கு நெறியே” என்ற புறனடைச சூத்திரமறிக. (‘சிலவிகாரமாமுயர்திணை’ என்பதும் விதியாம்.) கோள்—மிடுக்கு; முதனிலைதிரிந்த தொழிற் பெயர். (எ)

கோங்கைவன் கூனிசொற் கொண்டு குவலயத்
துங்கக் கரியும் பரியு மிராச்சியமும்
எங்கும் பரதற் கருளிவன் கானடை
அங்கண்ண னப்பூச்சி காட்டுகின்ற னம்மனே யப்பூச்சி காட்டுகின்றன்.

கொங்கை-(முதுகில்) முலையெழும்பினற்	பரியும்-(அங்கனெஞ்சத்) குதிரைகளையும்
[போன்ற	இராச்சியமும்-ராஜ்யத்தையும்
வல்-பலிஷ்டமான	பரதற்கு-பரதாழ்வானுக்கு
கூனி-கூணையுடையளான மந்தரையினு	அருளி-கொடுத்துவிட்டு
சொல்-சொல்லை	வல் காண் } கொடியகாட்டை அடைந்த
கொண்டு-அங்கீகரித்து	அடை }
எங்கும்-எல்லாவிடங்களிலுமுள்ள	அம் கண்ணன்-அழகிய கண்ணையுடைய
குவலயம் } இப்பூமியில் (இருப்பவற்றுள்)	[ஹை இவன்
துங்கம் } சிறந்தனவான	அப்பூச்சி காட்டுகின்றான்***.
கரியும்-யானைகளையும்	

குறிப்பு:—யபெடுகூ [ஒற்றுமைநய]த்தால் ராமக்ருஷ்ணரிருவரையும் ஒருவராகவேகொண்டு ஆழ்வாரா இங்ஙனருளிச்செய்கின்றனரென்க. கொங்கை-கூனுக்கு அடைமொழி; வல்-கூனிக்கு அடைமொழி. பெருமானுடைய வநயாத்ரைக்கு மூலகாரணம் கூன்யானமைபற்றிக் ‘கூனி சொற்கொண்டு’ என்றார். குவலயததுங்கக்கரி-வடசொற்றொடர். இராச்சியம்-ராஜ்யம்; வடசொலதிரிபு. [அங்கண்ணன்.] கண்ண-தையாகவுமாம்; பட்டாபிஷேகத்துக்காகக் கட்டின காப்போடே காட்டுக்குப்போகச் சொன்னபோதும் முகங்கருகாமல் மலாந்து முடிதவிர்ந்து ஈடை புனைந்து நாட்டைவிட்டுக் காட்டுக்குப்போன பெருமானுடைய மஹாகுணத்தை வியந்து, அவனது தயையை அழகிதாகக் கொண்டாடுகிறபடி. ... (அ)

பதக முதலேவாய்ப் பட்ட களிறு
கதறிக்கை கூப்பியென்கண் ணுகண்ணு வென்ன
உதவப்புள் னுர்ந்தங் குறுதுயர் தீர்த்த
அதகன்வந் தப்பூச்சி காட்டுகின்ற னம்மனை யப்பூச்சி காட்டுகின்றான்.

பதகம்-பா தன்மையையுடைய | அங்கு-அப்போதே
முதலே-முதலையின் உதவ-(அந்தயானைக்கு) உதவும்படி
வாய்-வாயிலே புள் னுர்ந்து-பெரியதிருவடியை வாஹந
பட்ட-அகப்பட்ட [மாகக்கொண்டு சென்று
களிறு-ஸ்ரீ கஜேந்தராவான் உறு துயர்-(அந்தயானையின்) மிக்கவருத்
கதறி-(தன்வருத்தத்தோன்றக்) கூப்பிட்டு தீர்த்த-போக்கின [தத்தை
கை கூப்பி-கையைக்குவித்துக்கொண்டு அதகன் - (ஆசிரிதரகண்ணத்தில்) மிடுக்கை
என் கண்ணு } 'என்னுடைய கண்ண [யுடையவன்
கண்ணு என்ன } னே!' என்று பலகால வந்து***அப்பூச்சி: கென்றான்--
[ஹைக்க

குறிப்பு:—பதகம் - “வாயகம்” என்றவடசொல் விகாரம்; ‘வாதகம்’
என்பதன் (குறுக்கல்) விகாரமெனக்கொண்டால் (ஸாபமாகி) பாபத்தை
யுடையவனென்று பொருளாம். உறுதுயர் - ப்ரயாஸப்பட்டுப் பறித்தபூ
பயனற்றுப்போகின்றதே என்னுந் துயர்; “உயிர்போகின்றதே” என்றதுய
ரன்று. உறு - மிகுதியைக் குறிப்பதோர் உரிச்சொல். களிறு - யானையின்
ஆண்மைப்பெயர்; (பெண்மைப்பெயர் - பிடி.) களி - மதக்களிப்பு; அதனை
யுடையது - களிறு எனக்காரணக்குறி; து - பெயர்விகுதி; ஒன்றன்பால்
விகுதியெனக் கொள்ளலாகாது; பால்பகா அஃறிணைப்பெயராதலால்,
அதகன் - ஹதகன்; ஆசிரிதவிரோதியை ஹதம்பண்ணு மவன் (கூ)

வல்லா ளிலங்கை மலங்கச் சரந்துரந்த
வில்லா ளினேவிட்டு சித்தன் விரித்த
சோல்லார்ந்த வப்பூச்சிப் பாட லிவைபத்தும்
வல்லார்போய் வைகுந்தம் மன்னி யிருப்பரே. (க0)

வல்-பலசாலிகளான சொல் ஆர்ந்த-சொல் நிரம்பிய
ஆள்-வீரர் களையுடைய அப்பூச்சி பாடல் } அப்பூச்சிகாட்டுதலைப்
இலங்கை-லங்கையானது இவை பத்தும் } பற்றிய இப்பத்துப்பா
மலங்க-பாழாம்படி [சரங்களையும்
சரம் துரந்த-அட்பைச் செலுத்திய வல்லார்-வல்லவர்
வில் ஆளனை-வில்லையேந்திய ஸ்ரீராமனாக போய்-(அர்ச்சிராதிமார்க்கமாகப்) போய்
(முன்பு) ருவவதரித்த கண்ணனைப் வைகுந்தம்-ஸ்ரீ வைகுண்டத்திலே
பற்றி, மன்னி இருப்பார் - நித்யவாஸம் பண்ணப்
விட்டுசித்தன்-பெரியாழ்வார் [பெறுவர்.
விரித்த-பரக்கக்கூறிய

குறிப்பு:—இசெய்யுள், வெண்டளையால் வந்த தரவுகொச்சகக்கலிப்
பாவாதலால் “விட்டுசித்தன் விரித்தன்” என்றுபாடமானால் தளைக்குப்பொ
ருந்தும். ஸரம் - வடசொல். (க0)

அடி:—மெச்சு மலை காயும் இருட்டு சேப்பூண்ட செப்பு தத்துக் கொவகை பதகம்
வல்லாள் அரவணை.

முதல்திருமொழி உரை முற்றுப்பெற்றது.

இரண்டாந்திருமொழி, அரவணையாய்.

அவதாரிகை:—கண்ணபிரான் பல்முழுதும் வினையாடி யிளைத்துப், பொழுது போனதையும் முலையுண்பதையும் மறந்து உறங்கிப்போய் பொழுதுவிடிந்து செடும் போதாடம் கண்விழிபாதிருக்கவே, யசோதைப் பிராட்டி அப்பிராளைத் தயிலெழுப்பி முலையுண்ணுமையை அவனுக்கறிவித்துத் தன்முலையை உண்ணவேணுமென்று நிர்ப்பந்தித்து வரும்பி ணட்டிண்படிசை ஆழ்வாராதாமு மதுபவிகக விரும்பித் தம்மை அவ் யசோதைப் பிராட்டியாகவே டாவித்துக்கொண்டு அவனை அம்மமுண்ண வெழுப்புதல் முதலியவற்றைப் பேசி இனியசாகிரூர் - இத்திருமொழியில்.

அரவணையாய் யாய ரேறே யம்ம முண்ணத் துயிலே ழாயே
இரவு முண்ணு துறங்கி நீபோ யின்று முச்சி கொண்ட தாலோ
வரவுங் காணென் வயிறு சைந்தாய் வனமு லைகள் சோர்ந்து பாயத்
திருவு டைய வாய்ம தேத்துத் திளைத்து தைத்துப் பருகி டாயே. (க)

<p>அரவு அணையாய்—சேஷசாயியானவனே! (உனக்குப்பசியில்லையென்போமென்றால்) ஆயர் ஏறே - இடையர்களுக்குத் தலைவ வயிறு அசைந்தாய்—வயிறுந்தளர்து நின் [னே நீ இரவும் } நீ (நேற்று) இரவும் முலை [ராய்; உண்ணுது } உண்ணுமல் வன முலைகள்—(எனது) அழகிய முலைகள் உறங்கி போய்—உறங்கிப்போய்விட (உன்மேல் அன்பினால் நெறித்து.) இன்னும்—இப்போதும் சோர்ந்து பாய - பால்வடிந்து பெருகிக் உச்சி கொண்டது—(பொழுதுவிடிந்து) உ [கொண்டிருக்க [ச்சிப்போதாய் விட்டது; ஆல்—ஆதலால் திரு உடைய—அழகை உடைய அம்மம் உண்ண—முலையுண்பதற்கு வாய் மடுத்து—(உன்) வாயைவைத்து துயில் எழாய் - (தூக்கறதெளிந்து படுக்க திளைத்து—செருக்கி சையில்லிருந்து எழுந்திருக்கவேணும், வரவுங் காணென் - (நீயே எழுந்திருந்து உதைத்து—கால்களாலே உதைத்துக்கொ அம்மமுண்ணவேணுமென்று சொல்லி, பருகிடாய்—முலையுண்பாய். [ண்டு வருவதைபுன கண்டிலேன்;</p>	
--	--

குறிப்பு:—[அரவணையாய்] எம்பெருமான் திருவனந்தாழ்வானாகிற படுக்கையைவிட்டு கருவுண்ணாகத் தோன்றினாலும், “சென்றற்குடையாய்” என்கிறபடியே அவ்வக்காலத்துக்கு ஏற்ற கோலங்கொண்டு அடிமை செய்பவனான அத்திருவனந்தாழ்வான் கண்ணபிரானுக்குத் திருப்பள்ளி மெத்தையாய் இனிது தூங்குவதற்கு உதவுகின்ற நென்க, “அம்ம முண்ண” என்றது - கண்ணனுடைய குழந்தைப் பருவத்திற்குத் தக்கபடியாக யசோதை சொல்லியதாகும். சிங்கம் முதலியவற்றின் ஆணையுணர்த்துகின்ற ‘ஏறு’ என்ற பெயர், இலக்கணையால் ‘பரதாரன்’ என்ற பொருளைத்தரும். இரண்டாமடியின் ஈற்றிலுள்ள ஆல்—‘ஆதலால்’ என்பதன் சிதைவு; இனி, ஆல், ஓ—இரண்டும் இரக்கப் பொருளைக்குறிப்பன வென்றுமாம் வயிறுசைந்தாய்: நன்னூலார், “சினைவினைசினையொடும முதலொடுஞ் செறியும்” என்றாராத

லின், சினை வினைமுதலோடு செறிந்ததென்க. ‘வனப்புமுலை’ என்கிற வித-
‘வனமுலை’ என்று விகாரப்பட்ட தென்பர்; ‘வனமே நீரும் வனப்பு மீம்
முந், துழாயும் மிகுதியுங் காடுஞ் சோலையும், புற்றுமனவே புகலுமென்பே
ரே” என்ற நிகண்டின்படி ‘வனம்’ என்ற சொல்லே அழகைக் குறிக்குமென்
பதம் பொருந்தும். (க)

வைத்த நெய்யுங் காய்ந்த பாலும் வடித யிரும் நறுவெண் ணையும்
இத்த னையும் பெற்ற றியே னெம்பி ரானீ பிறந்த பின்னை
எத்த னையுந் செய்யப் பெற்றா யேதுந் செய்யேன் கதம்ப டாதே
முத்த னைய முறுவல் செய்து மூக்கு நிஞ்சி முலையு னாயே. (உ)

எம் பிரான்-எமது உபகாரகனே! எத்தனையும்-(நீ) வேண்டினபடி யெல்லாம்
வைத்த நெய்யும்-உருக்கிவைத்த நெய்யும் செய்யப் பெற்றாய்-நீ செய்யலாம்;
காய்ந்த } (ஏடுமிகுதியாகப் படியும்படி) ஏதும் செய்யேன்-(அப்படி நீ செய்வதற்
பாலும் } காய்ந்தபாலும் காக நான் உன்னை) ஒன்றும் செய்யமா
வடி தயிரும்-(உள்ளீரை) வடித்துக் கட்ட [ட்டேன்;
[டியாயிருக்கிற தயிரும் கதம்ப டாதே-நீ கோபியாதே கொள்;
நறு வெண்ணெயும் - மணம்மிக்க வெண் முத்து அனைய } முத்தைப்போல் வெ
முறுவல் செய்து } ண்ணிமமாக மந்தஸி
இத்தனையும்-(ஆகிய) இவையெல்லாவற் [தம்பண்ணி
[றையும் மூக்கு உறிஞ்சி-மூக்கை உறிஞ்சிக்கொண்டு
நீ பிறந்த பின்னை-நீ பிறந்த பிறகு முலை உணாய்-முலை உண்பாயாக.
பெற்று அறியேன்-கண்டதில்லை;

குறிப்பு:—இத்தனையும் பெற்றறியேன்-(நெய்பால் முதலியவற்றில்)கிற
தும் சேஷத்திருக்கக்கண்டிலேன் என்றுமாம். கதம்ப-கோபம். குழந்தை
கள், மூக்குறிஞ்சி முலையுண்ணுதல்-இயல்பு. (உ)

தந்தம் மக்க ளுழுது சேன்றால் தாய்மா ராவார் தரிக்க கில்லார்
வந்து நின்மேற் பூசல் செய்ய வாழ வல்ல வாசு தேவா
உந்தை யாருன் திறத்த ரல்ல ருன்னை நாடுநெ றரப்ப மாட்டேன்
நந்த கோப னணிசி நுவா நான்சு ரந்த முலையு னாயே. (ங)

தம் தம் மக்கள்-தங்கள் தங்களுடையபிள் உந்தையார்-உந்தைப்பொர்
[ளையன் றததர் } உன்விஷயத்தைக் கவ
அழுது-அழுதுகொண்டு அல்லர் } ணிப்பவரல்லர்;
சேன்றல்-(தம்மவீட்டுக்குப்) போனால் நான்-(அபலைபான்) நானும்
தாய்மார் ஆவார் - (அக்குழந்தைகளின்) உன்னை-(தீம்பில் கைவளர்ந்த) உன்னை
[தாய்மார்கள் ஒன்று உரப்ப } சும் அதட்ட வல்ல
தரிக்க கில்லார்-பொறுக்க மாட்டாதவர்க் மாட்டேன் } மையற்றிராவின்றேன்;
[ளாய் (இவையெல்லாங்கிடக்க),
வந்து - (தம்முழந்தைகளை அழைத்துக்) நந்தகோபன்-நந்தகோபருடைய
[கொணவெருது அணி சிறுவா-அழகிய சிறுபிள்ளாய்!
நின்மேல் பூசல் } உன்மேல் பிணங்க நான் சுரந்த } எனது பால்குரந் திருக்கிற
செய்ய } முலை } [முலையை
வாழ வல்ல-(அதைக்கண்டு) மகிழ்வல்ல உணாய்-உண்பாயாக.
வாசுதேவா-கண்ணபிரானே!

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் தன்னேராயிரம் பிள்ளைகளோடு வினையாடப் போனால் எல்லாப்பிள்ளைகளையும்போல விராமல் அப்பிள்ளைகளை அடித்துக் குத்தவினையாடுவனாதலால் அழுதுகொண்டே வீட்டுக்குச்செல்லும் அப்பிள்ளைகளைக் கண்ட தாய்மார்கள் மனம்பொறுமல் நொந்து அப்பிள்ளைகளைக் கண்ணுங்கண்ணிருமாய் அழைத்துக்கொண்டுவந்து காட்டி இவன்மேலே பழிசொல்லிப் பிணங்கினால் இவன் அதனால் சற்றும் இளைப்புக்கொள்ளாமல் அதையே ஹொம மாகக்கொண்டு ஸந்தோஷப்படுவனப்பதைக் காட்டுகிறார்—முதலிரண்டடியால். [வாகதேவா] பசுவின் வயிற்றிலே புலிபிறந்ததி! யென்கிறார். [அணி சிறுவா!] அழகானபிள்ளையைப் பெற்றேனே, உன் தந்தையார் = உந்தையார்; பருஉ மொழி. ... (௩)

கஞ்சன் றன்னாற் புணர்க்கப் பட்ட கள்ளச் சகல கலக்கழியப் பஞ்சி யன்ன மெல்லடியாற் பாய்ந்த போது நொந்தி மீம்மென் றஞ்சி னேன்கா ணமரர் கோவே யாயர் கூட்டத் தளவன் றுலோ கஞ்ச னையுள் வஞ்ச னையால் வலைப்ப தேத்தாய் முலையு னாயே. (௪)

அமரர் கோவே - தேவர்களுக்குத் தலைவ அஞ்சினேன் காண்-பயப்பட்டேன் காண்; [னே! (நீ) -ய அச்சம்,] கஞ்சன் தன்னால்-கம்ஸனால்வே ஆயர் கூட்டத்து } இடையர் திரளினு புணர்க்கப்பட்ட - (உன்னைக் கொல்வதற் அளவு அன்று ஆல் } டைய (அச்சத்தின்) [காக] ஏற்படுத்தப்பட்ட [அளவல்லகாண்; கள்ளம் சகல-கருத்திரமசகடமானது கஞ்சனை-(உன்னைக்கொல்வதற்காக மிகக் கலக்கு அழிய-கட்டுக்குலைந்து உருமாறி) [வஞ்சனைகளைச் செயத்] கம்ஸனை [அழிந்து போம்படி உன் வஞ்சனையால் - உன்னுடைய வஞ்ச பஞ்சி அன்ன } பஞ்சைப்போன்ற ஸ- } [னையினாலே மெல் அடியால் } குமாரமான உன்திருவ வலைப்படுத்தாய்-(உன்கையிற்) சிக்கும்படி [முகளினால் [செய்து கொண்டுவனே! பாய்ந்த போது-உதைத்தபோது முலை உணாய்- நொந்திடும் என்று - (உன்திருவடி கருக் [கு] லோவுண்டாகுமே யென்று

குறிப்பு:—[அஞ்சினேன் இத்யாதி.] “பெற்றவனுக்கன்றோ தெரியும் பிள்ளையினருமை” என்றபடி உன்னைப் பெற்றதாயான எனக்குத்தான் உன் அருமை தெரியுமாதலால், மற்றை இடையா திரளின் அச்சமெல்லாம ஓன் றுச்சர்ந்தாலும் நான் உனக்கு ஏதேனும் தீங்குநேரிடுமோ! என்றுகொண் டிள்ள அச்சத்திற்கு ஒப்பாகாது என்றபடி. காண்-முன்னிலை யசை; தேற் றப்பொருள்தரும். ஆல்-தேற்றம்; ஓ-இரக்கம், பஞ்சி-பஞ்சு; கடைப்போலி. “பஞ்சியன்ற” என்று பாட மாகில், பஞ்சு இயன்ற எனப்பிரித்து அப் பொருளையே கொள்ளலாம். வஞ்சனை-வஞ்ஞா. ... (௪)

தீய புந்திக் கஞ்ச னுன்மேற் சினமு டையன் சோர்வு பார்த்து மாயந் தன்னால் வலைப்ப டக்கில் வாழ கில்லேன் வாசு தேவா [டா தாயர் வாயச்சொல் கருமங் கண்டாய் சாற்றிச் சொன்னேன் போக வேண் ஆயர் பாடிக் கணிவி ளக்கே யமர்ந்து வந்தேன் முலையு னாயே. (௫)

வாசுதேவா-கண்ணபிரானே!

தீய புந்தி-துஷ்டபுத்தியையுடைய

கஞ்சன்-கம்ஸனுனவன்

உன் மேல்-உன்பககலிலே

சினம் உடையன்-கோபம் கொண்டவனா

[யிராநின்றான்;

சோர்வு பார்த்து - (நீ) தனியாயிருக்கும்

[ஸமயம் பார்த்து

மாயம் தன்னால்-வஞ்சனையால்

வலைப்படுக்கில் - (உன்னை) அகப்படுத்திக்

[கொண்டால்

வாழ கில்லேன்-(நான்) பிழைத்திருக்க சக

[தையல்லேன்;

தாயர்-தாய்மாயாகளுடைய

வாய் சொல்-வாயினுற் சொல்லுவது

கருமம் கண்டாய்-அவசியகர்த்தவ்ய காய

[மாகும்;

சாற்றி சொன்னேன்-வற்புறுத்திக்கொல்

[ஊகிறேன்;

போக வேண்டா-(ரிடத்திற்கும்) போ

[கவேண்டா;

ஆயர் பாடிக்கு-திருவாய்ப்பாடிக்கு

அணி விளக்கே-மன்கள தீபமானவனே!

அமர்ந்து வரது-பொருநதி வரது

என்

குறிப்பு:—தேவசியின் மக்களறுவரைக் கல்லிடமோதி ஸிஸுஹத் திசெய்த கொடிய கம்ஸன் 'தேவசியின் அஷ்டமகர்ப்பம் உனக்குப் பகை' என்ற ஆகாயவாணியினாலும், பின்பு தூர்க்கை சொல்லிப்போனதாலும் 'நம்பகைவன் கைதப்பிப்போய் நமக்கு அணுகவொண்ணாத இடத்திலே வளராகின்றான்; அவனை எப்படியாவது கண்டுபிடித்துக் கொன்றுவிடவே ணும்' என்று உன்மேல் மிகவும் கறுக்கொண்டு அஸுர ப்ரக்ருதிகளை ஸ்தாவரஜங்கமங்களான வடிவுகளைக்கொண்டு நீதிரியுமிடங்களில் நிற்கும் படி வலியிருக்கிறான்! அவன் அவர்களைக்கொண்டு நீ துணைபற்றுத் திரியும் போதுபார்த்து உனக்குத் தெரியாமலே தபபமுடியாதபடி வஞ்சனையால் உன்னைப்பிடித்துக்கொண்டால் பின்னை என்னால் உயிர்தரித்திருக்கமுடியாது; என்பேசசைப்பணி இங்கேயே இருக்கக்கடவாய் என்று வற்புறுத்து கின்றான் [அணிவிளக்கே] உனக்கு ஏதேனும்நீங்குவந்தால் இத்திருவாய்ப்பா டியுடங்கலும் இருள்மூடிவிடுகுகொணக்கிறான் சோர்வு - தளர்ச்சி: இலக் கணையால் தனிப்பட்டிருந்ததில் காட்டும். கருமம்-கூழ்... (ரு)

மின்னனைய நுண்ணி டையார் விரிது ழல்மேல் நுழைந்த வண்டு
இன்னி சைக்கும் வில்லி புத்தூ ரினித மர்ந்தா யுன்னைக் கண்டார்
என்ன நோன்பு நோற்றாள் கோலோ விவனைப் பெற்ற வயிறு டையாள்
என்னும் வார்த்தை யெய்து வித்த விருட கேசா முலையு ணையே. (சு)

மின் அனைய-மின்னலையொத்த

நுண்-ஸூக்ஷ்மமான

இடையா-இடையையுடையபெண்களின்

விரி குழல் மேல்-விரித்த [பரந்த] கூந்த

[லின்மேல்

நுழைந்த-(தேனை உண்ணப்) புகுந்த

வண்டு-வண்டுகள்

(தேனையுண்டு களித்து)

இன் இசைக்கும்-இனிதாக ஆளத்திவைத

[துப்பாடாநின்ற

வில்லிபுத்தூர்-ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிலே

இனிது-போகயமாக

அமர்ந்தாய்-எழுந்தருளியிருப்பவனே!

உன்னை கண்டார்-உன்னைப்பார்த்தவர்

இவனை பெற்ற

வயிறு உடையாள்

} இவனை (ப்பின்னை

} யாகப்பெற்ற) வயி

[ற்றையுடையவள்

என்ன நோன்பு

} என்ன உபஸ்தோ

} நோற்றாள்-கோலோ } பண்ணினாளோ!

என்னும்-என்று கொண்டாடிச்சொல்லு

[கிற

வார்த்தை-வார்த்தையை

எய்துவித்த-(எனக்கு) உண்டாக்கின்

இருடகேசா-ஹ்ருஷீகேசனே!

முலை உணைய-.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, உ - திரு - அரவணையாம். ௧௦௧

குறிப்பு:—[என்ன நோன்பிதயாதி.] ருபகுணசேஷ்டிதாதிகளாலே இப்படி லோகவிலக்கானாயுள்ள இப்பிள்ளையைப் பெற்றாளும ஒருத்தியே! அவள்தான் பூர்வஜநமத்தில் நோற்ற நோன்பு என்தான்! என்று என்னைப் பலரும் கொண்டாடுமபடி பிறந்தவனே! என்று-யசோதை, கண்ணன் தன் வசப்படுகைக்காகப் புகழ்ந்து கூறுகிறபடி ஹ்ருஷீகேசன்—(ருபகுணதிகளாலே) ஸர்வேந்தரியங்களையும் கவருமவன். (சு)

பெண்டிர் வாழ்வார் நின்றோப் பாரைப் பெறுது மென்னு மாயை யாலே
கண்ட வர்கள் போக்கோ ழிந்தார் கண்ணி னையாற் கலக்க நோக்கி
வண்டு லாம்பூங் குழலி னானுன் வாய முத முண்ண வேண்டிக்
கொண்டு போவான் வந்து நின்றார் கோவிந்த தாந் முலையு னாயே. (எ)

கண்டவர்கள்—(உண்ணைப்) பார்த்தவர்க	கண் இணையால்—(தமது)இரண்டுகண்
[ளான	[ளிணனும்
பெண்டிர் வாழ்வார்—(தமதுகணவர்க்கு)	கலக்க நோக்கி—(உனது) திருமேனிமுழுவ
[மனைவியராயிருக்கின்றவர்கள்]	[தும்பார்த்து
நின் ஒப்பாரை—உண்ணைப்போன்ற குழந்	உன்—உன்னுடைய
[தைகளை	வாய் அமுதம்—அதராமருத்ததை
பெறுதும்—பெறுவோம்[பெறவேணும்]	உண்ண வேண்டி—பாரம்பண்ண ஆசை
என்னும்—என்கிற	[கொண்டவர்களாய்
ஆசையாலே—ஆசையினாலே	கொண்டு போவான்— உண்ண)எடுத்துக்
போககு ஒழிந்தார்— உண்ணவிட்டுப்) போ	[கொண்டுபோவதற்கு
[தலைத்தவிர்ந்தார்கள்;	வந்து நின்றார்—வந்து நிற்கிறார்கள்;
வண்டு உலாம்—வண்டுகள் ஸஞ்சரிக்கிற	கோவிந்தா—கோவிந்தனே!
பூ-பூஷ்பங்களையணிந்த	நீ முலை உணையம்—
குழலினார்—கூந்தலையுடையவர்கள்	

குறிப்பு:—முதலிரண்டடியால்-பதிவிரதைகளான பெண்களின் மனோவ்ருத்தியும், பின் ஒன்றரையடியால்-யுவதிகளாய் ஹொமாநு உபைஹ-குஹ-க்களான பெண்களுடைய மனோவ்ருத்தியும் சொல்லுகிற தென்க. அவற்றில் வேண்டி-னபடி ஆகிறது; இப்போது நீ முலையுண்ணாவரவேணுமென்கிறார். பெண்டிர் = இர்—பலர்பால் விசுதி. பெறுதும்-தன்மைபன்மை வினைமுற்று. ஆசா—வடசொல். கலக்கநோக்குதல்—பரதயங்க ஸௌந்தர்யபராமர்ஸம். (எ)

இரும லைபோ லெதிர்ந்த மல்ல ரிருவ ரங்க மெரிசெய் தாயுன்
திரும லிந்து திகழு மார்வு தேக்க வந்தென் னல்கு லேறி
ஒருமு லையை வாய்ம தேத்து ஒருமு லையை நெருழிக் கொண்டு
இருமு லையும் முறைமு றையா யேங்கி யேங்கி யிருந்து னாயே. (அ)

மலை போல்—இரண்டுமலைபோலே
[(வந்து)
எதிரந்த—எதிர்த்துந்ந
மல்லர் இருவர்—(சாணாரமூஷ்டிகமென்
[ஊம்) இரண்டு மல்லர்களுடைய
அங்கம்—உடம்பை
எரிசெய்தாய்—(பயத்தாலே) எரியும்படி
[செய்தவனே!

வந்து—(நீ) வந்து
என் அல் } என்மடி து ஏறிக்கொண்டு,
குல் ஏறி }
உன்—உன்னுடைய
திரு மலிந்து } அழகுநிரம்பி விளங்குகின்
திசுமும்மாள்வு } ந மார்பானது

தேக்க—(முலைப்பாலால்) நிறையும்படி
ஒரு முலையை—ஒருமுலையை
வாய் மடுத்தது—வாயிலேவைத்துக்கொண்டு
ஒரு முலையை—மற்றொருமுலையை
நெருடிக்கொண்டு—(கையினாலே) நெருடிச்
[கொண்டிருந்து
(மிகுதியாயிருப்பதுபற்றிப்
[பால் வாயிலடங்காமையினால்,

(இப்படி)
இரு முலையும்—இரண்டுமுலையையும்
முறை முறை ஆய்—மாறிமாறி
இருநது—பொருந்தியிருநது
உணாய்—உண்பாயாக

குறிப்பு:—திருமலிந்து திசுமும்மாள்வு = திரு—பிராட்டி என்றுமாம்.
தேக்க—‘தேங்க’ என்பதன் விகாரம். ஒருமுலையை வாயில் வைத்துக்கொண்டு மற்றொருமுலையின் கம்பைக் கையால் நெருடிக்கொண்டு பால் மிகுதியினால் மூச்சுத்தணக்க மாறிமாறி முலையுண்ணுதல்—குழந்தைகளினியல்பு ; “ஒருகையாலொருமுலைமுகம் நெருடா—வாயிலே முலையிருக்க” என்ற பெருமாள் திருமொழிகாண்க. இது—தன்மை நவீற்சி[ஸ்வபா வேர்த்தி].-(அ)

அங்க மலப் போத கத்தி லணிகொள் முத்தஞ் சிந்தி னாற்போற்
சேங்க மலமு கம்வி யர்ப்பத் தீமை செய்திம் முற்றத் தாடே
அங்க மெல்லாம் புழுதி யாக அளைய வேண்டா வம்ம விம்ம
அங்க மரர்க் கமுத ளித்த வமரர் கோவே முலையு ணையே. (க)

அம்ம—தலைவனே!
(அஸூரர்களாகையிலகப்பட்டு இறவா
மலிருக்கும்படி தேவர்கள் அம்ருதத்தை
ப்பெறுதற்கு உன்னையடைந்த)
அங்கு—அக்காலத்திலே
விம்ம—(அவர்கள்வயிறு) நிரம்பும்படி
அமரர்க்கு—(அந்த, தேவர்களுக்கு
அமுது அளித்த—சுந்திராபதியைக் கடைந்
து) அம்ருதத்தை (எடுத்துக்) கொடுத்த
அமரர் கோவே—தேவாநிராஜனே!
அம் கமலம் போது } அழகிய தாமரைப்பு
ல் } வினுள்ளே

அணி கொள் முத்தம் } அழகிய முதது
சிந்தினால் போல் } கள் சிந்தியதை
[ஒத்திருக்கும்படி
செம் கமலம் } செந்தாமரைமலர்போன்ற
முகம் } (உனது) முகமானது
வியர்ப்ப—வியர்த்ததுப்போக
இ முற்றத்தாடே—இந்தமுற்றத்திலேயே
தீமை செய்து—தீம்பைச் செய்துகொண்டு
அங்கம் எல்லாம் } உடம்பெல்லாம் புழுதி
புழுதி ஆக } படியும்படி
அளைய வேண்டா—புழுதியளையாதே;
முலை உணாய்—முலையுண்ணவாராம்.

குறிப்பு:—அம்ம—வியப்பைக்குறிப்பதோர் இடைச்சொல்லுமாம்:
கேள் எனக்கொள்ளினுமாம். (க)

ஓட வோடக் கிண்கி ணிக ளொலிக்கு மோசைப் பாணி யாலே
பாடிப் பாடி வருகின் றுயைப் பற்ப நாப னேன்றி ருந்தேன்
ஆடி யாடி யகைந்த சைந்திட்டனுக் கேற்ற கூத்தை யாடி
ஓடி யோடிப் போய்வி டாதே யுத்த மாநீ முலையு ணையே. (கௌ)

ஓட ஓட—(குழங்கைப்பருவத்துக்குத்தக்க

படி) பதறி ஓடுவதனால்

ஒலிக்கும்—சுப்திக்கின்ற

கிண்கிணிகள்—பாதச்சதங்கைகளினுடைய

ஓசைப்பாணியாலே—ஓசையாகிறசுப்தத்

[தால்

பாடி பாடி—இடைவிடாது பாடிக்கொண்டு நீ—நீ

அதனுக்கு ஏற்ற } அப்பாட்டிற்குத் தருந்த ஆடி—ஆடிக்கொண்டே

- - - } ஆட்டத்தை

- - - } வலப்புறமாகவும் இடப்

அசைநதிட்டு } புறமாகவும் அசைந்து

வருகின்றாயை—வருகின்றஉன்னை

பற்பநாபன் என்று } (வேறேரூபரணம்

இருந்தேன் } வேண்டாதபடி) பத்

[மத்தை நாயியிலுடையவென்று என்ன

உத்தமா—உத்தமனே! [ணியிருந்தேன்;

நீ—நீ

ஆடி—ஆடிக்கொண்டே

ஒடி ஒடிபோய் } என்னைக்கு எட்டாதபடி)

விடாதே } ஒடிப்போய்விடாதே

முலை உணாய்—.

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் நடந்துவரும்போது திருவடிச்சதங்கைகளின்

நானே பாட்டாயிருக்கு மென்க. [பற்பநாபனென்றிருந்தேன்] “கொ

ப்பூதிலெழு கமலப்பூவழகர்” என்றபடி வேறொரு ஆபரணமும் வேண்டா

மல் திருநாபிகமலமே ஆபரணமாம்படியிருப்பானொருவனன்றோ இவன்!

இவனுக்கு வேறொருபாட்டும் கூத்தும் வேணுமோ? சதங்கையோசையும்

நடையழகுமே பாட்டும் ஆட்டமுமாய் அமைந்த ஆர்ச்சியம் என்னே! என்

றுவியப்புக்கொண்டிருந்தேன்; இனி,—இவன் அழிந்து கிடந்தவலகத்தை

நாபிகமலத்திலுண்டாக்கினவனன்றோ, ஆகையால் நம்முடைய ஸத்தை

யையுந் தருகைக்காக வருகிறுனென்றிருந்தேன் என்றும் விசேஷார்த்தம்

கூறுவர். (க௦)

வார கோங்கை யாய்ச்சி மாத வாவுண் ணென்ற மாற்றம்

நீர குவளை வாசம் நிகழ நாமம் வில்லி புத்தூர்

பார தோல்பு கழான் பட்டர் பிரான் பாடல் வல்லார்

சீர செங்கண் மால்மேற் சென்ற சிந்தை பெறுவர் தாமே. (கக)

வார் அணிந்த—சச்சை அணைந்துகொண்டி

[ருக்கிற

கொங்கை—ஸ்தங்கையுடைய

ஆயச்சி—யசோதை

மாதவா—‘மாதவனே’.

உண—(முலையை உண்பாயாம்)

என்ற—என்று(வேண்டிச்) சொன்ன

மாற்றம்—வார்த்தையைக்குறித்தனவான்—

நீர் அணிந்த } நீர்மலையை அழகுடையதா

குவளை } கச்செய்கிற செங்கழுநீரின்

வாசம்—நல்லவாஸனை

நிகழ நாமம்—ஒரேமாதிரியாக எப்போதும்

[வீசுகின்ற

வில்லிபுத்தூர்—ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிலவதரித்த

[வரும்

பார் அணிந்த—பூமிமுழுவதும் அழகாகப்

[பரவிய

தொல்புக } பழமையான டீர்த்தியை

மூன் } யுடையவருமான

பட்டர் பிரான்—பெரியாழ்வார் அருளிச்

[செய்த

பாடல்—பாசுரங்களை

வல்லார்—ஓதவல்லவர்,—

சீர் அணிந்த—குணங்களைவழகிய

செய்களை } சிவந்திருக்காணையுடைய

மால் மேல் } திருமாலினிடத்தில்

சென்ற—பதிர்த

சிறதை—மறஸ்ஸை

பெறுவர்—அடைவார்கள்.

குறிப்பு:—[வாரணிந்த கொங்கையாய்ச்சி] ராஜாக்களுக்கு போக்யமான பொருளை வேலைக்காரர் மூடிக்கொண்டுபோவதுபோல, கண்ணனுக்கு விருப்பமான ஸ்தலங்களை யசோதை பிறர் கண்படாதபடி கச்சினுல்மறைத்து வைப்பாளாயிற்று. மாற்றம் (ஆகிய) பாடல் எனத்தொடரும். குவளை—‘குவலம்’ என்ற வடசொல் விகாரம்: ‘குவலயம்’ என்பதுமதவே; “குவாலயம் குவலயம் குவாலம் குவலம் குவம்” என்பது—வடமொழி நிகண்டு. வாசம்—‘வாஸநா’ என்ற வடசொற்சிறைவு, ‘நிகழ்காறும்’ என்ற அத்பாபக பாடம் பொருட்குப் பொருநதது; இத்திருமொழி முழுதும் மாசசீர்கள் எட்டினாலாகிய அடிகள் நூலைக் கொண்ட எண்சீர்க்கழிநெடிலடி ஆசிரிய விருத்தமாதலானும். சிறதை—வினா. நாம், ஏ—அசைசொற்கள். (கக)

அடி:—அரவணை வைத்த தந்தம் கஞ்சன் தீய மின் பெண்டிர் இருமலை அகமலம் ஓடவாரணி போய்.

இரண்டாந்திருமொழி உரை முற்றுப்பெற்றது.

முன்றூந்திருமொழி

போய்ப்பாடு.

(இது-அந்தாதித்தொடையாலமைந்தது)



அவதாரிகை:—யசோதைப் பிராட்டி கண்ணபிரானுக்குக் காதுகுத்திக் காதுபெருக்கிக் காதணிசுருமிட்டு அநுபவிக்க ஆசைப்பட்டிக் காதுகுத்துகையாகிற அவ்வுத்ஸவததுக்கு ஊரில் பெண்களையெல்லாமழைத்துவிட்டு, வந்தவர்களை ஸம்பாவிக்கக்கூடான அடைக்காய் முதலிபவைகளையும் ஸம்பாதித்து வைத்து அவனைக் ‘காதுகுத்த’ என்றழைக்க, அவன், காது நோருமென்றஞ்சி ‘வரமாட்டேன்’ என்னச்செய்தேயும் அவனஞ்சாமைகருதுப்பான வார்த்தைகளைச்சொல்லியும் அவனுக்கு அபிமதமான வஸ்துக்களைக்காட்டியும் உடன்படுத்திக்கொண்டு காது பெருக்கின்படியை, ஆழ்வாராதாமும் அவனைப்போல அநுபவிக்க ஆசைப்பட்டித் தம்மை அவளாகப் பாவித்துத்தக்காலம் போலே அவனைக்குறித்து அப்பாசுரங்களைப் பேசி அநுபவித்து இனியராகிரூர்—இத்திருமொழியில்.

இத்திருமொழியில் முதற்பாசுரம்முதல் பன்னிரண்டாம் பாசுரம்வரை முறையே எம்பெருமானுடைய த்வாதசநாமங்களைக் கூறிவருவது—ரத்நாவலியலங்காரத்தின் பார்ப்பும்.

போய்ப்பா டேடையநின் தந்தையுந் தாழ்த்தான் பொருதிறற் சஞ்சன் கடியன் காப்பாரு மில்லை கடல்வண்ணு வுன்னைத் தனியேபோ யெங்குந் திரிதி பேய்ப்பால் முலையுண்ட பித்தனே கேசவ நம்பியுன் னைக்காது குத்த [ன். ஆய்ப்பாலர் பெண்கே ளெல்லாரும் வந்தா ரடைச்சகாய் திருத்திநான் வைத்தே

பேரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, ந - திரு - போய்ப்பாடு. கரு

பாடி உடைய-பெருமையை உடைய
நின் தந்தையும்-உன்தகப்பனும்
போய்- வெளியே) போய்
தாழ்த்தான்-(திரும்பிவருதற்குத்) தாமவரித்

[தான்;

பொரு திறல்-போர்செய்யுந திறமையுள்ள
கஞ்சன்-கடல்வனே

சடியன்-(உன்விஷயத்தில்) மிகவும் க்ருர

[னயிராநின்றான்;

கடல்-கடல்போன்ற [சீரமஹரமான]

வண்ண-வடிவையுடையவனே!

உன்னை-உன்னை

காப்பாரும்-பாதுகாப்பவரான வேறொரு

[வரும்

இல்லை-(இங்கு இப்போது) இல்லை;

(நீயோவென்றால்),

தனியே போய்-அஸஹாயனாய்ப்போய்

எங்கும்-கண்டவிடங்களிலும்

திரிதி-திரியா நின்றாய்;

பேய்-பூதனையினுடைய

முலை பால்-முலைப்பாலை

உண்ட-உட்கொண்ட

பித்தனே-மதிமயக்க முள்ளவனே!

கேசவ-கேசவனே!

நம்பி-பூர்ணனாவனே!

உன்னை காது } உன் காதுகளைக் குத்துவ

குத்த } தற்காக

ஆய் பாலர்-இடைச்சியர்களாகிய

பெண்டிகள் } எல்லாப்பெண்டிகளும்

எல்லாரும் }

வந்தார்-வந்திராநின்றார்கள்;

நான்-நானும்

அடைக்காய் - (அவர்களுக்கு ஸம்பாவிக்க

[வேண்டிய, வெற்றிலைபாக்குகளை

திருத்தி வைத்தேன்-ஆய்ந்து வைத்திருக

[கிறேன்.

குறிப்பு:—‘போய்’ என்பதை மிகுதிக்கு வாசகமாகக் கொண்டு, ரக்த்ய
வர்க்கத்தினுடைய ரக்ஷணத்திலே மிகவும் நோக்கமுடையவனாய் “கூர்வேற்
கொடுநதொழிலின் நந்தகோபன்” என்கிறபடியே நீபிறந்தவன்று தொடங்
கித் தமது வேலாயுதத்தைக் கூர்மைபாகத் தீட்டிக்கொண்டு நீபடுக்குந்
தொட்டிந்கிழே ஒரெனும்பு ஊர்நதாலும் சிங்கத்தின்மேற் சிறுமாபோலே
சிறி உன்னை ககாப்பாற்றுவதில் மிகவும் ம்ரத்தையையுடையனான என்றும்
பொருளாம். திரிதி - முன்னிலையொருமைவினைமுற்று. அடை-இலை = வெற
நிலை; காய் - பாக்கு. (க)

வண்ணப் பவள மருங்கினிற் சாத்தி மலர்ப்பாதக் கிண்கிணி யார்ப்ப
நண்ணித் தொழுவவர் சிந்தைபிரி யாத நாராயணவிங்கே வாராய்
எண்ணற் கரிய பிரானே திரியை யெரியாமே காதுக் கிவேன்
கண்ணுக்கு நன்று மழகு முடைய கனகக் கடிப்பு மிவையா. (உ-)

நண்ணி தொழு } கிட்டிவணங்குகின்றவர்
மவர் } கருடைய

சிறைத-மர்ஷலில் நின்றும்

பிரியாத-விட்டு நீங்காத

நாராயண-நாராயணனே!

(நீ)

வண்ணம்-(மிக்க செந்) நிறத்தையுடைய

பவளம்-பவழவடத்தை

மருங்கினில்-திருவரையிலே

சாத்தி-சாத்திக்கொண்டு

மலர்-தாமரைமலர்போன்ற

பாதம்-பாதங்களிலிருந்து

ஆர்ப்ப-ஒலிக்கும்படி

இங்கே வாராய்—;

(உன்மேல் அன்பில்லாதவர்களுக்கு)

எண்ணற்கு அரிய } நினைப்பதற்கும் அ

பிரானே } ருமையான ஸ்வாமி

திரியை-தூல்திரியை [யே]

எரியாமே-எரிச்சலுண்டாகாதபடி

காதுக்கு-(உன்) காதுகளுக்கு

இடுவன்-இடுவேன்,

(அப்படித் திரியையிட்டிக் காது

பெருக்கினால், பின்பு நீ அணிய

வேண்டியவையான)

கண்ணுக்கு நன்றும் } கண்களுக்கு மிகவும் கணகம் கடிப்பும்-பொற்கடிப்பும்
அழகு உடைய } அழகையுடைய[தீர் இவை-இவையாகும்;
சகீயமான] ஆ-ஆச்சர்யம்.

குறிப்பு:—கீழ்ப்பாசுரத்தில் காதுகுத்த அழைத்தாள்; காதில் நூல் திரியை இட அழைக்கிறாள்—இப்பாட்டில். காதுகுத்தி நூல்திரியை இட்டுக் காதுபெருக்கியபின்பு காதணிகளையிடுதல், இயல்பு. அழகும் = உம்-இசை நிறை. “கணகக்கடிப்புவையாம்” என்றும் பாடம் கொள்ளலா மென்பர், கடிப்பு—கர்ணபூஷணம். வண்ணப்பவளம்- வர்ணப்ரவாளம். ... (உ)

வையமெல் லாம்பெறும் வாய்கடல் வாழும் மகரக் குழைகோண்டு வைத்தேன்
வெய்யவே காதில் திரியை யீவேன்றி வேண்டிய தேல்லாந் தருவன்
உய்யவில் வாயர் குலத்தினில் தோன்றிய வொண்சட ராயர் கொழந்தே
மையன்மை செய்திள வாய்ச்சிய ருள்ளத்து மாதவ னேயிங்கே வாராய். (ங)

உய்ய—(நாங்கனெல்லாம்) உஜ்ஜீவிக்கும்படி (உன்காதுக்குத் தினவு உண்டாகாம
இ ஆயர் குலத்) இந்த இடையர் குல லிருக்கும் பொருட்டு
தினில் தோன்றிய) த்திலே வந்துபிறந்த வெய்யவே-வெய்யமையுடனிருக்கும்படி
ஒள சுடர்-மிக்க ஒளியையுடைய காதில் திரியை } (உன்) காதிலே 'யை
ஆயர் } இடையர்களின் கொழந்து இடுவன் } இடுவேன்;
கொழந்தே } போன்றவனே! நீ வேண்டியது } நீவிரும்பிய பொருள்
வையம் எல்லாம் } இந்தவுலகங்களை யெ எல்லாம் } களை யெல்லாம்
பெறும் } ல்லாம் (தனக்கு) விலை தருவன்-கொடுப்பேன்;
[யாகக் கொள்ளக்கூடிய மா தவனை-சீரிய; ப
வாய்கடல் } பெரியகடலிலே வாழ்கி இள ஆய்ச்சியர் } னமைப்பருவமுடைய
வாழும் மகரம் } ன்ற சுருமீனின் வடிவம் உள்வந்து } டைப்பெண்கள் மரல்
குழை } மையச் செய்யப்பட்ட ம [விலே
[கரக்குழையை
கொண்டு } (உன்காது பெருக்கியிடும் மையன்மை } வ்யாமோஹத்தைச்
வைத்தேன் } படி) கொண்டு வைத்திருக்கி செய்து } செய்துகொண்டு
[தேன், இங்கே வாராய்—.

குறிப்பு:—[வெய்யவே இடுவன்] வெப்பு, தினவுக்குப் பரிஹாரமென்க.
ஒன் சுடா - “ஸஉ ஸ்ரேயாற்பவதி ஜாயமாந:” என்றதை நோக்குக (ங)

வணநன் றுடைய வயிரக் கடிப்பிட்டு வாய்காது தாழப் பெருக்கிக்
குணநன் றுடையரிக் கோபால பிள்ளைகள் கோவிந்தா நீசொல்லுக் கொள்ளாய்
இணைநன் றழகிய விக்கடிப் பிட்டா லினிய பலாப்பழந் தந்து
சுணநன் றணிமூலை யுண்ணத் தருவன்னான் சோத்தம் பிரானிங்கே வாராய்.

இ கோபாலர் } இந்த இடைப்பிள்ளைகள் வணம் நன்று } நல்லநிறத்தை மிகுதியாக
பிள்ளைகள் } உடைய } வுடைய
வாய் காது-(தமது) நீண்டகாதை வயிரம் கடிப்பு - வயிரக்கற்கள் அழுத்திச்
தாழ } (தோளளவு) தொங்கும்படி [செய்த கடிப்பை
பெருக்கி } பெருக்கி இட்டு-அணிந்துகொண்டு

இப்படி தமது தாய்மார் சொல்லிய படி செய்து, நன்று குணம் } ஸத்துணசால்களா யிரா உடையர் } நின்றார்கள்;	இ கடிப்பு-இககடிப்பை இட்டால்-அணிந்துகொண்டால், நான்-நான்
கோவிரதா-கோவிரதனை! நீ-நீயோவென்றால் [ஸலை சொல்லு-(தாயாகிய என்னுடைய) சொ கொள்ளாய்-கேட்கிறாயில்லை;	இனிய பலாப் } தித்திப்பான பலாப்பழங் பழம் தந்து } கள கொடுத்தது
(இப்படியிராமல் எனது சொல்லை கேட்டு) இணை-ஒன்றோடொன்றொத்து நன்று அழகிய-மிகவுமழகியனவாயிருக்கிற	சுணம் நன்று } சுணங்கையடைய மிகவு அணி முலை } மழகிய முலையைஉம் உண்ண - : நீ) பருகும்படி தருவன் - கொடுப்பேன்; பிரான் - ஸவாய்யே! சோத்தம் - உனக்கு ஸ்தோதரம்; வாராய்—.

குறிப்பு:—வணம் - 'வண்ணம்' என்பதின் தொகுத்தல். வயிரக்கடிப்பு-வஜ்ரகுண்டலம். கோபாலர் + பிள்ளைகள் = கோபாலபிள்ளைகள்; "சிலவிகாரமா முயர்திணை." சுணம் - "சுணங்கு" என்பதன் விகாரமென்பர்: முலைமேல் தோன்றும் நிறவேறுபாடு; பசுநிறம். இனி, "உருண்டம்" என்பது 'சுண்ணம்' எனத்திரிந்து, அதில் ணகரமெய் தொக்கி 'சுணம்' என்றாய், வாஸநாகுர்ணங்களணிந்த முலையென்றும் பொருளா மென்பாருமுளர். சோத்தம் - 'ஸ்தோத்ரம்' என்ற வடசொற் சிதைவு என்னலாம், இதற்கு- "அருஜிவி பண்ணுமவர்கள் அதுக்கு அதுகலமாகத் தாழ்ச்சிதோற்றச சொல்லுவதொரு ஸப்தவிஸேஷம்" என்பது, பெரியஜீயருரை. ... (ச)

சோத்தம் பிரானென்றிரந்தாலுங் கொள்ளாய் சுரிசுழ லாரோடு நீபோய்க் கோத்துக் குவை பிணைந்திங்கு வந்தாற் குணங்கொண் டிவேனோ நம்பீ போர்த்தும் பெரியன வப்பந் தருவன் பிரானே திரியிட வொட்டில் வேய்த்தடந் தோளார் விரும்பு கருங்குழல் விட்டுவே நீயிங்கே வாராய்.

பிரான் - 'தலைவனே! சோத்தம் - உனக்கு ஓரஞ்ஜல்' என்று - என்றுசொல்லி இரந்தாலும் - (வரவேணுமென்று) கெஞ் [சுக் கேட்டுக்கொண்டாலும் கொள்ளாய் - (நீ என்சொல்லை) கேட்டு [உ ஸலை; நம்பீ - பூர்ணனே! நீ - நீ சுரிசுழலாரோடு-சுருண், கூந்தலையுடை [ய பெண்களோடு போய் - (ஏகாந்த ஸ்தலத்திலே) போய் குவை பிணைந்து - குவைக்கூத்தாடி இங்கு வந்தால் - (பின்) இங்கேவந்தால் (நீ அப்படிச்செய்ததை)	குணம் கொண்டி } (உனக்குத்) தகுதியா வெனோ } னதாக (நான்) கொள் [வனோ?; பிரானே - உபகாரகனே! திரி இட } திரியை (உன்காதிலே) இட ஒட்டில் } லாம்படி நீயிசைந்தால் போர்த்தும் - மதுபடியும் மதுபடியும் பெரியன அப்பம் - பெரிய அப்பங்களை தருவன் - கொடுப்பேன்; வேய் தட } மூங்கில் போன்ற பெரிய தோளார் } தோள்களையுடைய மகளிர் விரும்பு - விரும்புகைக்கு உரிய கரு குழல் } கருநிறமான கூந்தலையுடைய விட்டுவே } விஷ்ணுவே! நீ இங்கே வாராய்—.
--	---

குறிப்பு:—[சுரிசுழலித்யாதி.] கண்ணபிரான், ‘நேற்று நீ என்னை அழைக்கையில் நான் வா, அப்போதுவந்ததைக் குணமாகக்கொள்ளாமல் என்னை அடித்தவவன்றோ நீ’ என்ன; யசோதை, ‘நீ பெண்களுடன் தனியிடத்திலே குரவையாடிவந்தால் அதை நான் எப்படி குணமாகக்கொள்ளக்கூடுமென்குருளென்க. பேர்த்தும் - புந் புந்; ‘இது சிறிது, இது சிறிது’ என்று சொல்லி யசோதை கொடுக்கும் அப்பங்களைக் கண்ணன் தள்ளிவிடவும், பின்னும் அவன் விரும்பும்படி பெரிய பெரிய அப்பங்களைக் கொடுப்பேனென்று கருத்து, சுரிசுழலார்—“அராளகுந்தலா” என்ற வடநூலார் வழக்கமுங்காண்க. குரவைக்கூத்தாவது - ‘சூநாஃமநாஃஹரோ லாயவஃ’ இத்யாதிபடியே - ஒவ்வொரு ஆய்ச்சியின் பக்கத்திலும் ஒவ்வொருகண்ணனாகத் தோன்றி நின்று கைகோததாடல்; இதைத்தான் ராஸகீரீடை என்பது என்பர் - ஸாம்ப்ரதாயிக ஆர்யவ்ருத்தர்;

“சிலப்பதிகாரம்” என்னும் தமிழ்க்காப்பியத்தில் “ஆய்ச்சியர் குரவையும்” என்றவிடத்து அடியார்க்கு நல்லாருரையில், “குரவை யென்பது கூறுங்காலேச, செய்தோர் செய்த காமமும் ஹிறு, மெய்தவுரைக்கு மியல்பிற் றென்ப” எனவும், “குரவை யென்ப தெழுவர் மங்கையர், செந்நிலை மண்டலக் கடகக் கைகோத், தநிலை கொட்பின் றுடலாகும்” எனவரு சொன்ன ராகலின், இதுவும் ஆய்ச்சியரிடத்து நிகழ்தலான் ஆய்ச்சியர் குரவை யெனக் கூதநாற் பெற்ற பெயர்” என்று உரைத்தவாறு காண்க. “குரவை யென்பது கைகோததாடல்” என்று ஸாமான்யமாகச் சொன்னான் ஓர் - 5

விண்ணெல்லாங் கேட்க வழதிட்டா யுன்வாயில் விரும்பி யதனைநான் நோக்கி மண்ணெல்லாங் கண்டேன் மனத்துள்ளே யஞ்சி மதுகுத நேயென்றறிந்தேன் புண்ணேது மில்லையுள் காது மறியும் பொறுத்திறைப் போதிரு நம்பி கண்ணுவென் கார்முகி லேகடல் வண்ணு காவல நேமுலை யுருயே. (சு)

(மண்ணைத் தின்றதற்காக நான்

உன்னை அடிக்கையில், நீ)

அறிந்தேன் - தெரிந்துகொண்டேன்;

(உன்னுடைய காதிலே)

விண் எல்லாம் } மேலுலகங்கள் முழுவது புண் ஏதும் }
கேட்க } ம் கேட்கும்படி இல்லை } புண் ஒன்றுமில்லை;

அழுதிட்டாய் - அழுதாய்;

(நீ அப்படி அழுசையில்)

உன் காது } (கடிப்பிடும்போது) உன்காது
மறியும் } சிறிது மடங்கும்;

நான் - (தாயாகிய) நான்

(அதைமாத்திரம்)

விரும்பி - ஆதரவாகொண்டு

இறை போது - கூண்காலம் [ரு;

உன் வாயில் - உன் வாயிலே

பொறுத்து இரு - பொறுத்துக் கொண்டிரு

அத்தனை - (நீ மண் உண்ட) அதை

நம்பி-பூர்ணனே!

நோக்கி - பார்க்கும்போது

கண்ண - கண்ணனே!

(அவ்வாயில்)

மண் எல்லாம் } லோகங்களை யெல்லாம்
கண்டு } பார்த்து

கார் முகிலே - காளமேகம்போன்றவனே!

என் மனத்துள் } என் மனஸ்வினுள்ளே
ளே அஞ்சி } பயப்பட்டு

கடல் வண்ண - கடல்போன்ற திருநிறத்

[தவனே!

மது குதனை } ‘இவன் மதுஸூதனையாவ’
என்று } நென்று

காவலனே - ரகூண வ்யாபாரத்தில் வல்ல

[வனே!

என் முலை உணயம்—.

பேரியாழ்வார்திருமோழி - உ - பத்து, ௩ - திரு - போய்ப்பாடு. ௧௦௯

குறிப்பு:—நோக்கி - நோக்க: எச்சத்திடு. அஞ்சி - 'இவனை நம்மக
னென்றெண்ணி யடித்தோமே, இவன்றாணிப்போது நாராயணாயிராகின்
றானே' என்று அஞ்சினனென்க. 'என் காது குத்தியதனாற் புண்ணாயிருக்
கிறது; நோம், ஆதலால் கடிப்புவேண்டா' என்று கண்ணன் சொல்லவே,
யசோதை 'புண்ணே துமில்லை' என்கிறான். ௧௦-௧௧-௧௨-௧௩ - 'மது' என்ற
அஸூரனைக் கொன்றவன், "என்றிருங்கேன்" என்பது மொருபாடம். ஆகா
ரம் சப்தகுணகமாதலால் "விண்ணெல்லாம் கேட்க" என்றது 'என்' என்
பதை 'கண்ண' இத்யாதி விளிப்பெயர்களோடு கூட்டியு முரைக்கலாம்.
காவலனே - கா - முதனிலைத் தொழிற்பெயர். ... (சு)

முலையேதும் வேண்டேனென் றோடிநின் காதிற் கடிப்பைப் பறித்தேறிந் திட்டே
மலேமை யெடுத்து மகிழ்ந்து கண்மாரி காத்துப் பசுநிரை மேய்த்தாய்
சிலையோன் றிறுத்தாய் திரிவிக்கிரமா திருவாயர் பாடிப் பிரானே [னே
தலைநிலாப் போதேயுன் காதைப் பேருக்காதே விட்டிட்டேன் குற்றமே யென்

முலை - 'முலையையும் ஏதும் - (மற்றுமுள்ள ப [எதையும் -ன்-(நான்) நம்பமாட்டேன்' என்று ஓடி-என்றுசொல்லி* ஓடிப்போய், நின் காதிற் } (நான்) உன்காதிவிட்ட கடிப்பை } காதணியை பறித்து எறிந்திட்டே - பிடுங்கி யெறிந்துவி மலையை - கோவர்த்தமலையை [ட்டு எடுத்து - (குடையாக) எடுத்துத்தூக்கி மகிழ்ந்து - திருவுள்ள முகந்து கல் மாரி - கல்வரஷத்தில் நின்றும் காத்து-(இடையர் முதலானாரை)ரகசித்து பசு நிரை - பசுக்களின் திரளை	மேய்த்தாய் - மேய்த்தவனே! [வை ஒன்று சிலை-ஒப்பற்றதொரு ருத்ததனல் இறுத்தாய் - (பிராட்டியை மணம்புரிய) [முறித்தவனே! திரிவிக்கிரமா - த்ரிவிசுரமனே! திரு ஆயர் பாடி - திருவாய்ப்பாடிக்கு பிரானே - உபகாரகனே! தலை நிலா { தலைநிற்காமலிருக்கிற இளங் போதே } குழந்தைப்பருவத்திலேயே உன் காதை } உன்காதை (த்திரியிட்டே)ப் பெருககாது } பெருககாமல் விட்டிட்டேன் - விட்டுவைத்தேன்; (அப்படி விட்டுவைத்து) என் - என்னுடைய குற்றமே - அபராதமன்றோ?
--	--

குறிப்பு:—“குற்றமேயன்றே” என்று அச்சப்பிரதிகளிற் காணும்பாடம்
அந்தாதித் தொடைக்குப் பொருந்தாது; “குற்றமே யென்னே” என்பது,
தாளகோசங்களறி பாடம். ‘அன்றே’ என்றபாடத்தில், ‘பறித்தெறிந்திட்டே’
என்பதைப் ‘பறித்தெறிந்திட்டது’ என்பதன் விகாரமாகக்கொண்டு ‘விட்
டிட்டேன்’ என்பதை வினையாலணையும் பெயராகக்கொண்டு ‘விட்டிட்ட
என்னுடைய’ என்றுரைப்பது சாலுமென்ப. ... (எ)

அவ:—எட்டாம்பாட்டில், முதலிரண்டடி கண்ணன் பாசரமாகவும் பின்னிரண்
டடி யசோதை பாசரமாகவும் செல்லுகிறது.

என்குற்ற மேயென்று சொல்லவும் வேண்டாகாணென்னேநான் மண்ணுண்டே
அன்புற்று நோக்கி யடித்தும் பிடித்து மனைவர்க்குங் காட்டிற் றிலையே [கை

வன்புற் றரவின் பகைக்கோடி வாமன நம்பியுன் காதுகள் தூரும்
தன்புற் றனவேல்லாந் தீர்ப்பாய் பிரானே திரியிட்டுச் சொல்லுகேன் மெய்யே.

(நான் இட்போது உன்சொல்லைக் கேளாமலிருப்பது)	பகை - விரோதியான கருடனை
என் குற்றமே } 'என்னுடைய குற்றமே என்று } யாகு' என்று	கொடி - கொடியாகவுடைய
சொல்லவும் } நீ சொல்லுதலும் வே வேண்டா காண் } ண்மய தில்லையாண்;	வாமன நம்பி - வாமனமூர்த்தியே!
(ஒண்ணில்);	(இப்படி நீ ஒன்றுசொல்ல நானென்று சொல்வதாகப் போதுபோக்கிக்கொண்டிருந்தால்)
நான் மண் } நான் மண்ணுண்டதா உண்டேன் ஆ... } கச்சொல்லி	உன் காதுகள் } உன்னுடைய (குத்தின) தூரும் } காதுகள் தூர்ந்துவிடும்;
என்னை - (மண்தின்னாத) என்னை	(உன்னையடுத்தவர்கள்)
பிடித்தும் - பிடித்துக்கொண்டும்	உற்றன - அடைந்தனவான
அன்பு உற்று-அன்பை ஏறிட்டுக்கொண்டு	தன்பு எல்லாம் - துன்பங்களை யெல்லாம்
[அன்புடையவள்போல]	தீர்ப்பாய் - போக்குடவனே!
நோக்கி - (என்வாயைப்) பார்த்து	பிரானே - உபகாசகனே!
அடித்தும் - (என்னை) அடித்தும்	திரி இட்டு - (உன்காதில்) திரியையிட்டு
அனைவர்க்கும் - எல்லார்க்கும் [யோ?	மெய்யே } (உன்னை யடிக்கமாட்டே சொல்லுகேன் } னென்று நீ நம்பும்படியா
காட்டிற்றிலையே - (நீ) காட்டினதில்லை	[ன] சபதத்தைச் சொல்லுவேன்
(என்று கண்ணன்சொல்ல	(என்கிறான்).
அதற்கு யசோதை)	
வல் புற்று } 'வலியபுற்றில் வலிக்கின்ற	
அரவின் } பாம்புக்கு	

குறிப்பு:—கண்ணன், யசோதையைநோக்கி, “தலைநிலாப்போதே உன்
காதைப் பெருக்காதே விட்டிட்டேன் குற்றமேயென்னே” என்று நீ உன்னை
வெறுத்துச் சொல்லுவது - நீ சொன்னதை நான் கேட்கவில்லையென்று
என்மேலுள்ள குற்றத்தை நினைத்தன்றோ’ என்ன, அதற்கு யசோதை
‘பின்னை யார்குற்றம்?’ என்ன, கண்ணன் ‘உன்மீதுங் குற்றமில்லையோ’
என்ன, யசோதை ‘நானுன்னை என்ன செய்தேன்?’ என்ன; கண்ணன் ‘நான்
மண்தின்னாதிருக்கையில் மண்தின்றதாகப் பழியையேறிட்டு என்மேல் அந்
புடையாள்போல என்னைப் பிடித்துக்கொண்டு எனவாயில் மண்தின்ற சுவடு
இருக்கிறதாவென்று பார்த்து, அது இல்லாதிருக்கையிலேயே அதைக்கண்
டதாகச் சொல்லியபடிதான் அவ்வளவேவாடு நிலலாமல் ‘பாருங்கோள் பெண்
காள்! இவன் மண்தின்னுமபடியை’ என்று எல்லார்க்கும் நீ காட்டவில்லை
யோ’ எனன, யசோதை ‘இப்படி நாம வழக்காடிக்கொண்டிருந்தால் போது
போகின்றது, ஆயிர்தருடைய ஆரத்தியைத் தீர்க்குமவனே! உன்காதுகளை
தூர்ந்துவிடும்’ எனன, கண்ணன் ‘நீ என்னை ஸ்தோதரமபண்ணவேண்டா,
என்னைப்பிடித்தல் அடித்தல செய்வதில்லையென்று உறுதியாக ஒருவராத்
தைசொல்’ என்ன, யசோதை ‘நான் திரியிடும்படி நீ இசைந்துவா, பின்பு அங்
ஙனமே ஸத்திய பண்ணித்தருகிறேன்’ என்கிறான். ‘செல்லு கேன் மெய்யே’
என்றும் பாட்டுமுண்டாம்; கண்ணன், ‘என்கேள்விக்குத்தக்க ஸமாதாநம் சொல்

லாமல எனனை ஸ்தோத்ரம் பண்ணவேண்டா, கடக்க நீற்கப்போ' என்ன, யசோதை 'இரதக்கையிலுள்ள திரியை உன்காதிலிட்டுவிட்டு, ஸத்யமாய்க் கடக்கப்போய் விடுகிறேன்' என்கிறாள் என்று பொருள்கொள்ளலாம். [சொல்லவும் வேண்டா] நெஞ்சினால் நினைத்ததே சாலவழிது, இதனை வாய்கொண்டு வெளிப்படச சொல்லவும் வேணுமோ? (அ)

[மேய்மென்று சொல்லுவார் சொல்லைக் கருதித் தோடுப்புண்டாய் வேண்ணெ கையைப் பிடித்துக் கரையுர லோடேனைக் காணவே கட்டிற் றிலையே செய்தன சொல்லிச் சிரித்தங் கிருக்கில் சிரீதரா வுன்காது தூரும் கையில் திரியை யிடுகிடா யிந்நின்ற காரிகை யார்சிரி யாமே. (கூ)

சொல்லுவார் } சொன்னார் சொன்னபேச்	(அதற்கு யசோதை சொல்லுகிறாள், '—
சொல்லை } சக்கையெல்லாம்	சிரீதரா - ஸ்ரீதரே!
மேய என்று கருதி - (கீ) மேய்மென்றே	செய்தன - (என் முன்பு செய்தவற்றை
[ண்ணி]	சொல்லி - சொல்லிக்கொண்டு
வேண்ணெயை - 'வேண்ணெயை	சிரித்து - புன்சிரிப்புச்செய்து
தொடுப்பு உண்டாய் - களவுகண்டு உண்	அங்கு - அங்கே [தூரத்தில்]
[டாய்]	கிருக்கில் - (பொழுதுபோக்கிக்கொண்டு
என்று - என்று (என்மீது ப)	[இருந்தால்
கையை பிடித்து—(என்) கையைப்பிடித்து	உன்காது - உன்காதுகள்
காண - (பலரும்) கண்பெரிஹவரிசகும்படி	தூரும் - தூர்ந்துவிடும்;
கரை உரலோடு - விரிம்பிலே வேலைசெய்	இந்நிறை } (உன் முன்னே)
[திருக்கிற உரலில்]	காரிகையார் } இரதப் பெண்கள் சிரியாத
எனனை - (ஒன்றும் திருடாத) எனனை	சிரியாமே } படி [யை
கட்டற்றிலையே - நீ கட்டவில்லையா?	கையில் திரியை—(என்) கையிலுள்ள திரி
(என்று கண்ணன் யசோதைமேல்	யிடுகிடாய்—யிட்டுக்கொள்வாயாக.
குற்றஞ்சாட்டிச் சிரித்திருக்க)	

குறிப்பு:—[சிரியாமே] 'சொண்க்காது, கூழைக்காது' என்று பெண்கள் சிரியாதபடி யென்றுகருந்தது. சொல்லுவார் என்றது - கொள்ளாததகாதபேச சையுடையவர் என்ற கருத்தைக்காட்டி. தோடுப்பு - (ஒருவரையும் கேள்மல்) தொடுத்தல்; எனவே, களவாய்: 'பு' விசுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். கிடாய் - முன்னிலை உசைச்சொல். (கூ)

காரிகை யார்க்கு முனக்கு மிழுக்குற்றென் காதுகள் வீங்கி யேரியில் தாரியா தாகில் தலைநோக் திடுமென்று விட்டிட்டென் குற்றமே யன்றே சேரியிற் பிள்ளைக ளெல்லாருங் காது பேருக்கித் திரியவுங் காண்டி வர்விடை செற்றிளங் கன்றெறிந் திட்ட விருடகே சாவென்றன் கண்ணே.

காதுகள் - 'என்னுடைய' காதுகள்	உனக்கும் - (என்காதில்திரியிடநிற்கிற)
வீங்கி - வீங்கிப்போய்	உற்ற (து) - சேரிட்டதான [உனக்கும்]
எரியில் - எரிச்சலெடுத்தால்,	இழுக்கு - சேதம்
காரிகையார்க்கும் - (பரிஹவரிகிற) பெண்	என் - ஏதேனுமுண்டோ?
யும்	(என்று கண்ணன் சொல்ல,

யசோதை சொல்லுகிறாள்);—
 (நீ இன்னும் இளம்பருவத்திலிருந்த
 போது)
 தாரியாது ஆகில்—(திரியை இடுவது) பொ
 [முற்போனால்
 தலை நொந்திம] (குழந்தைக்குத்) தலை
 என்று } நோய் உண்டாய்விடுமே'
 [யென்று நினைத்து
 விட்டிட்டேன் - (முன்னமே காதுகுத்தா
 [மல்] இருநது விட்டிட்டேன்;
 (அன்பினால் அப்படி விட்டிருந்தது)
 குற்றமே அன்றே - (என்னுடைய) குற்ற
 [மேயா மல்லவா?
 ஏர் விடை - அழகிய ரிஷபத்தின் வடிவு
 [கொண்டவந்த அரிஷ்டாஸூரனை

சென்று - அழித்து
 இளகன்று - கிறிபகன் நின் வடிவாய்வந்த
 [வத்ஸாஸூரனை
 ஏறிநிதிட்ட - (குணிலாகக்கொண்டு விளா
 [மரத்தின்மேல்] வீசிய
 இருடகேசா - ஹ்ருஷிகேசனே!
 என்றன் கண்ணே - எனக்குக் கண்போன்
 [நவனே!
 சேரியில் - இவ்விடைச்சேரியில் [ளும்
 பிள்ளைகள் எல்லாரும் - எல்லாப்பிள்ளை
 காதுபெருக்கி-காதைப்பெருக்கிக்கொண்டு
 திரியவும் - திரியாநிப்பதையும்
 காண்டி - நீ காணுநின்றாயன்றோ!

குறிப்பு:—நீயும் இடைச்சேரியிலுள்ள பிள்ளைகளைப்போலக் காதுபெ
 ருக்கிக் கொண்டிருக்க வேண்டுமென்பது, குறிப்பெச்சம். தாரியாதாகில்-
 நீட்டல் விகாரம்; யாரியாதாகில்: நீகுழந்தையா யிருக்கும்போதே உன்கா
 தைக்குத்தித் திரியிட்டிருக்கவேணும்; அப்போது, ஐயோ! சிறியகுழந்தை
 யாயிற்றே! காதுகுத்தினால் ஒருகால் குழந்தைக்குத் தலைவலியுண்டாகுமோ
 என்றருசிக் குததாமல் விட்டது என்னுடைய குற்றமன்றோவென்று வெறுத்
 துச் சொல்லுகிறாளென்க காண்டி - 'யி' விசுதிபெற்ற முன்னிலை பொரு
 மை வினைமுற்று (க0)

கண்ணைக் குளிரக் கலந்தோங்கும் நோக்கிக் சடிகமழ் பூங்குழ லார்கள்
 எண்ணத்து ளென்று மிருந்துதித் தீக்கும் பேருமானே யெங்க ளாழுதே
 உண்ணக் கனிகள் தருவன் கடிப்போன்றும் நோவாமே காதுக் கிவேன்
 பண்ணைக் கீழியச் சகட முதைத்திட்ட பற்பநா பாலிங்கே வாராய். (கக)

குளிர - மனக்குளிரும்படி
 கண்ணை - (உன்) கண்ணை
 (இடைப்பெண்களுடைய
 கலந்து - சேர்த்து, [வதும்
 ஏங்கும் - (அவர்களுடைய) வடிவம் முழு
 பார்த்து,
 கடி கமழ் - வாஸனை வீசுகின்ற
 பூ - புஷ்பங்களணிந்த
 குழலார்கள் - கூடதலைபுடைய அப்பெண்
 [களினுடைய
 எண்ணத்துள் - மலர்விலுள்ளே
 என்றும் இருந்து - எப்போதுமிருந்துகொ

 பெருமானே-பெருமையை யுடையவனே!

எவரன் அமுதே-எங்களுடைய அம்ருதம்
 [போன்றவனே!
 உண்ண - (நீ) தின்பதற்கு
 கனிகள் - (நாவல் முதலிய) பழங்களை
 தருவன் - கொடுப்பேன்,
 கடிப்பு - சாதனியை [டி
 ஒன்றும் நோவாமே - கிறிதும் நோவாசப
 காதுக்கு - (உன்னுடைய) காதுவே
 இடுவன் - இடுவேன்; [தை
 சகடம் - (அஸூராவிஷ்டமான) சகடத்
 பணை - 'ய' } கட்டுக்குலையும்படி உதை
 உதைத்திடு த்தருளின
 பற்பநாபா - பத்மநாபனே!
 இங்கே வாராய்—.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, நு - - போட்ப்பாடு. ககந்.

குறிப்பு:—‘கண்ணைக்குளிரக் கலந்து’ என்கிற வித்தால் - சக்தி - பரீதி [தாராமைதரீ] எனப்படுங் கண்கலவியைச் சொல்லுகிறதென்க. கண்ணை என்பதில், ஐகாரத்தை அசையாகக்கொண்டு, கடிமழை பூங்குழலார்கள் கண்குளிரச்சியடைய உன்னுடம்புமுழுதும் பொருந்தப்பார்த்து (உன்னோடு கலக்கும்படி களை யெண்ண, அவர்களுடைய அந்த) எண்ணத்தின்படியே எப்போதும் அவர்களுக்கு பேராக்யனாயிருக்கும் பெருமானே! என்று உரைத்தலும் ஏற்கும் பண்ணைக்கிழிய = பண் - செவ்வை; அது குலையும்படி: ஸந்திபந்தங்கள் சிததும்படி, (கக)

வாவென்று சொல்லியென் கையைப் பிடித்து வலிபவே காதிற் கடிப்பை நோவத் தரிக்கி லுனக்கிங் கிழக்குற்றென் காதுகள் நொந்திடுங் கில்லேன் நாவற் பழங்கொண்டு வைத்தே னிவைகாணாய் நம்மீமுன் வஞ்ச மகளைச் சாவப்பா வுண்டு சகடிறப் பாய்ந்திட்ட தாமோ தளவிங்கே வாராய். (கஉ)

(கண்ணன் யசோதைையைப்பார்த்து)	நம்பி - பூர்ணனே!
வா என்று சொல்லி—(நான் காதிற்	நாவல் பழம் - (உனக்கு இஷ்டமான) நா
யிடஇங்கே) வருவாயாக' என்று சொல்லி	[வற்பழங்களை
என் கையை } என்சையைப் பிடித்துக்	கொண்டு வைத்தேன் - கொண்டு வைத்தி
பிடித்து } கொண்டு	
காதிற் - காதிடே	
நோவ - நோட்படி	இவை - இவற்றை
கடிப்பை - காதனைய	காணாய் - பார்ப்பாயாக;
இங்கு - இப்போது	முன் - முன்பு
வலியவே - பலாத்காரமாக	வஞ்சம் } வஞ்சனையுள்ள பூதனையானவள்
தரிகில - இட்டால்	மகள் }
உனக்கு - உனக்கு	சாவ - மாளும்படி
இழுக்கு } சேதமுண்டானதென்	பால் - (அவளது) முலைப்பாலை
உற்றது) என் } ன?	உண்டு - பாரம்பண்ணி,
காதுகள் - (என்) காதுகள்	சகடு - சகடாஸூரன்
நொந்திடும் - நோவெடுக்கும்;	இற - முறியும்படி
கில்லேன் - (அதைப்பொறுக்கவல்ல) வல்	பாய்ந்திட்ட - (கால்களைத்) தூக்கியுதைத்த
[லமையுடையே னல்லேன்;	தாமோதரா! இககே வாராய்—
என்று மறுத்துச்சொல்லு;—	
யசோதை சொல்லுகிறுள்;—	

குறிப்பு:—பூதநாசகடநிராஸந வருத்தாந்தத்தைக் குறித்ததற்குக்கருத்தா-காதுநோவைப் பொறுத்தல் உனதகுப்பெரிதன்றென்கை. [தாமோதரா] வயிற்றில் கயிற்றுத்தழும்பை மறந்தாயோ என்றபடி. தரிக்கில் - தரிப்பிக்கில்; பிறவினையில் வந்த தனவினை. “இவை ஆனைய” என்பது - அத்யாபகபாடம், மகளை=ஐ - அசை. (கஉ)

வார்காது தாழப் பெருக்கி யமைத்து மகரக் குழையிட வேண்டிச் சீரா லசோதை திருமாலைச் சொன்னசொற் சிந்தையுள் நின்று திகழப்

பாரார் தொல்புக ழான்புது வைமன்னன் பன்னிரு நாமத்தாற் சோன்ன
ஆராத வந்தாதி பன்னிரண் மேவல்லா ரச்சத னுக்கடி யாரே. (கக)

அசோதை-யசோதையானவன்	பார் ஆர் தொல் } பூமியில் நிரம்பிய பழ
வார்-(ஸ்வபாவமாகவே) நீண்டிருக்கிற	புகழான் } மையான யசஸ்ஸை
காது-காதுகளை	[புடையவரும்
தாழ-தொங்கும்படி	புதுவை-ஸ்ரீவில்லிபுத்தூருக்கு
பெருக்கி-வளர்த்து	மன்னன்-நிர்வாஹகருமான பெரியாழ்வார்
அமைத்து-ஓரளவிலே நிற்கும்படிசெய்து	பன்னிருநாமத் } த்வாதசநாமங்களோடு
மகரம் குழை } மகரகுண்டலங்களை	தால் சொன்ன } ஞ்சேர்த்துச்சொல்லி
இடவேண்டி } இட விரும்பி	[யழைத்த
திரு மலை-சீரிய: பதியானகண்ணனை	ஆராத- 'ஓத ஓத) த்ருப்திபிறவாத
சீரால் சொன்ன-சிறப்புக்குறையாதபடி	பன்னிரண்டும்-பன்னிரண்டு பாட்டுக்களை
சொல்-சொற்கள் [அழைத்த	[யும்
சிறுதையுள்-(தம்முடைய)மளஸ்விலே	
நின்ற-நிலையாசுப்பொருந்தி	வல்லார்-ஓதவல்லவர்கள்
திசுழ-விளங்க,	அச்சதனுக்கு-எம்பெருமானுக்கு
(அச்சொற்களை),	அடியார்-அடிமைசெய்யப்பெறுவர்.

குறிப்பு—வார்-உரிசசொல். அந்தாதி-அந்தத்தை ஆதியாகவுடையது; அன்மொழித்தொகை; வடமொழித்தொடர், தீர்க்கலந்தி; அந்தாதியாவது. முன்னின்ற செய்யுளின் ஈற்றிலுள்ள எழுத்தாயினும் அசையாயினும் சீராயினும் அடியாயினும் அடுத்துவருஞ் செய்யுளின் முதலாக அமையும்படி பாடுவது. சொற்றொடர் நிலைசெய்யுள் பொருட்டொடர் நிலைசெய்யுள் என்றவகையில், இது சொற்றொடர்நிலை: “செய்யுளந்தாதி சொற்றொடர்நிலையே” என்றார் தண்டிடலங்காரத்தும். அசயுதன் - (ஆஸ்ரிதரை) நூவவிடாதவன்; (தன்னுடைய நிலையில் நின்றும் தான் ஒருபோதும்) நழுவாதவனென்றுமாம்: [நவ்யாவதி, நவ்யவதிவெத்யவதி-உதி]. திருநாமங்கள் பன்னிரண்டாதலால், பாசுரங்களும் பன்னிரண்டாயின; திருநாமப்பாட்டு ஒன்று.

அடி:—போய் வண்ணம் வையம் வணம் சோத்தம் விண் முலை என் மெய் காரிகை கண்ணை வா வார் வெண்ணையனைந்த.

மூன்றாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் * தாராதடநதோர்களுள் எவ்வுங் கைகீட்டி வெண்ணையாளாததனால் உடம்பெல்லாம் அவ்வெண்ணெய்ப்பட்டு மொசைநாறமம் வீசும்; அதனோடு விளையாடப்போனால் அதன்மேல் புழுதியும் படியும்; இவ்விரண்டும் உடம்பிலிருந்தால் தினவதின்னும்; அதற்காகக் கண்ணன் உடமபைப் படுக்கையிலே தேய்ப்பனும்; இப்படியெல்லாம் வருந்துவதைப் பொறுக்கமாட்டாமல் நீராடவழைக்கின்றனனென்க விளையாடுபுழுதி - வினைத்தொகை; விளையாடின புழுதியெனவிரிகக. 'உண்ட இளைப்பு' என்ற விடத்துப்போல, விளையாடி யதனால்தோன்றிய புழுதியென்க. புளிப்பழம் - எண்ணெயைப் போக்குவதாய்ப் புளிப்புச்சுவையுடையதாயிருக்கின்ற ஒருவகைப்பழத்தைக் குறிக்குமென்பா; சீகரமைக்காட்டுமென்பாருமுளர். எள் + நெய் = எண்ணெய். (க)

கன்றுக ளோடச் செவியிற் கட்டெறும் புழிடித் திட்டால்
தேன்றிக் கெமோகில் வெண்ணெய் திரட்டி விழுங்குமா காண்பன்
நின்ற மராமரஞ் சாய்த்தாய் நீபிறந் ததிரு வோணம்
இன்றுநீ நீராட வேண்டு மெம்பிரா னோடாதே வாராய். (உ)

நின்ற-நிலையாய்நின்ற

(பின்பு நீ)

மராமரம்-ஸப்தஸால்வ ருஷங்களை

வெண்ணெய்-வெண்ணெயை

சாய்த்தாய்-(ஊடுருவ அம்பெய்து) சாய்த

திரட்டி-திரட்டி

[தவணை!

விழுங்கும் ஆ-விழுங்கும்படியை

கன்றுகள்-பசுவின் உன்றுகள்

காண்பன்-பார்ப்பேன்;

ஓட-வெருண்டோடும்படி

ய உணக்கு

செவியில்-(அக்கன்றுகளின்) காதில்

டைக்கா தென்றபடி];

கட்டெறும்பு பிடி) கட்டெறும்பைப் பிடி
த்து இட்டால்) த்தப்போகட்டால்

இன்று-இந்தநாள்

நீ பிறநத-நீ அவதரித்த

திரு ஓணம்-சீரவணநகத்தீர மாகும்,

(அதனால் அக்கன்றுகள்வெருண்டு)

(ஆகையால்)

தென்றி-கிதறிப்போய்

நீ-

நீ

கெடும் ஆகில்-(கண்டுபிடிக்கமுடியாத

நீர் ஆடவேண்டும்--;

படி) ஓடிப்போய்விட்டால், எம்பிரான்! ஓடாதேவாராய்-

குறிப்பு—சுன்று உண்டானால் பசுகறக்கலாம், பசுவைக்கறந்தால் பாலு
ண்டாகும், பாலுண்டானால் வெண்ணெயுண்டாகும்: ஆகவே, வெண்ணெய்
வேணுமென்றால், சுன்றுகள் அவஸ்யம் வேணும்; அக்கன்றுகள் வெருண்
டோடுவதைக் காண்கைக்காக நீ அவற்றின் காதுகளில் கட்டெறும்பைப்
பிடித்துப் புகவிட்டால் அவை காண்டடியாதபடி ஓடிப்போய்விடும்; பின்பு
உணக்கு இஷ்டமான வெண்ணெய் கிடைக்கும்படி யெங்கனே? என்பது
முதலிரண்டடிகளின் கருத்து. 'வெண்ணெய் திரட்டி விழுங்குமா காண்பன்'
என்றதொடர் - வெண்ணெய் விழுங்கக் கிடைக்காது என்ற கருத்தைக்காட்
டும்; இது ஒருவகை யெதிர்மறையிலக்கணை; பிறகுறிப்பு. ஆ - 'ஆறு' என்
பதன் விகாரம். [மராமரம் சாய்த்தாய்] ராமாவதாரத்தில் ரிச்யமுகபர்வ
தத்தில் ஸுக்ரீவனுக்குத் தன்வலியின் மிகுதியைக்காட்ட எழுமராமரங்களை
ஒருங்கே எய்தனனென்ற வரலாறு காண்க. ... (உ)

பேய்ச்சி முலையுண்ணக் கண்டு பின்னையும் நில்லாதேன் னெஞ்சம்
ஆய்ச்சிய ரெல்லாருங் கூடி யழைக்கவும் நான்முலை தந்தேன்
காய்ச்சின நீரோடு நெல்லி கடாரத்திற் பூரித்து வைத்தேன்
வாய்த்த புகழ்மணி வண்ணு மஞ்சன மாடநீ வாராய். (ங)

பேய்ச்சி-பூதனையினுடைய

முலை-முலைய

(அவளுடைய உயிரோடும்)

உண்ண-(நீ) உண்ணவிட

கண்டு-'அதைப்) பார்த்தும்

(நான் அஞ்சி ஓடவேண்டியிருக்க,

அங்கனம் செய்யாமல்)

பின்னையும் என்றெஞ்) பின்பும்என்மனக
சம் நில்லாது } கேளாமல்,ஆய்ச்சியர் எல் } இடைச்சிகளெல்லாரும்
வாரும் }

கூடி-ஒன்றுகூடி

அழைக்கவும்-கூப்பாடுபோட்டுக்கதறவும்

நான்-(உன்மேல் அன்புகொண்ட)நான்

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௨ - பத்து, ௪ - திரு - வேண்ணையகாந்த. ககௌ

முலை தந்தேன்-முலை (உண்ணக) கொடுத்த	வாய்த்த-பொருத்திய
நெல்லியொடு-நெல்லியையிட்டு [தேன்;	புகழ்-யசஸ்ஸையிடும்
காய்ச்சின-காய்ச்சின	மணி-நீலமணிபோன்ற
நீர்-வெநநீரை	வண்ண-நிறத்தையமுடையகண்ணே!
கடாரத்தில்-சருவத்தில்	மஞ்சனம் ஆட-நீரட
பூரித்து வைத்தேன்-நிறைத்துவைத்திரு	நீ வாராய்-.

[கங்மன]

குறிப்பு:- 'உனக்கு முலைகொடுத்த பேய்ச்சி பட்டபாட்டை நானறிந்து வைத்தும், நாமும் அப்பாடுபடவேண்டி வரப்பொகிறதே யென்று அஞ்சி ஓடவேண்டியிருக்க அதுசெய்யாமல், மற்றும் அச்சமுறுத்துகிற இடைச்சி களின் பேச்சையும் கேளாமல் உனக்கு நான் முலைதந்தது அன்பிலான் றோ? அதற்குணங்க நீ நான்சொல்லிறறைக் கேட்கவேண்டாவோ' என்கிறான். நெல்லி-நெல்லியிலே, காய்ச்சின நீரோடுநெல்லி-நெல்லியொடு காய்ச்சினநீர் என உருபுபிரித்துக் கூட்டப்பட்டது, கடாரம் - சுடாஹம், பூரித்து - வடசொல் அணைந்த விளையெச்சம், மஞ்சனம் - சிஜ்நம்: மூக்குதல்.

கஞ்சன் புணர்ப்பினில் வந்த கடிய சகட முதைத்து
வஞ்சகப் பேய்மகள் தஞ்ச வாய்முலை வைத்த பிரானே
மஞ்சளுஞ் செங்கழு நீரின் வாசிகை யும்நாய சாந்தும்
அஞ்சன முங்கொண்டு வைத்தே னழகனே நீரட வாராய். (சு)

கஞ்சன்-கம்ஸனுடைய	பிரானே-உபகாரகனே!
புணர்ப்பினில்-கபடமான ஆலோசனையி	(உன்மேனி நிரம்பெறும்படி
[இலே]	சாத்துவதற்கு உரிய)
வந்த-நல்லிதாக) வந்த	டஞ்சனம்-அஞ்சனையும்
கடிய-(அஸுராவேசத்தாலே) க்ரூரமான	செங்கழுநீரின் } (நீராடியபிறகு சாத்திக்
சகடம்-சகடத்தை	வாசிகையும் } கொள்ளவேண்டிய)செ
உதைத்து-(திருவடிகளால்) உதைத்து	[ங்கழுநீர்மாலையையும்,
[முறித்துவிட்டு]	நாய சாந்தம்-பரிமளிதமான சந்தரத்தை
வஞ்சகம்-வஞ்சனையுள்ள	[பு]
பேய் மகள்-பூதனையானவள்	அஞ்சனமும்-(கண்களிலிடும்)மமையையும்
தஞ்ச-முடியும்படி	கொண்டு வைத்தேன் -;
முலை-(அவளுடைய) முலையிலே	அழகனே! நீரட வாராய்-.
வாய் வைத்த-வாயைவைத்த	

ப்பு:- 'புணர்ப்பு - இணைப்பு, உடல், கூடல், தந்திரம், மாயம்' என்றது காண்க. கம்ஸனுடைய ஏவலினால் வந்த என்பது சுருதுது. (சு)

அப்பங் கலந்தசிற் றுண்டி யக்காரம் பாலிற் கலந்து
சோப்பட நான்சுட்டு வைத்தேன் தின்ன லுறுதியேல் நம்பி
செப்பிள மேன்முலை யார்கள சிறுபுறம் பேசிச் சிறிப்பர்
சோப்பட நீரட வேண்டுஞ் சோத்தம் பிரானிங்கே வாராய். (ஊ)

க்கடி

திவ்யப்ரபந்த திவ்யார்த்த தீபிகை.

நம்பி - (பால சாபலத்தால்) பூர்ணனே!
செப்பு - பொற்கலசம் போன்ற
இள மெல் முலை } இளமையான மெல்லிய
யார்கள் - } முலையையுடைய மாதர்

சிறு புறம் } (உண்மேலே) அற்பமான குற்
பேசி } நங்களை ம
சிரிப்பர்-பரிஹவிப்பார்கள்;
(அன்றியும்);

பாலில்-பாலிலே
அக்காரம்-வெல்லக்கட்டியை
கலந்து-சேர்த்து (பிபிசைந்து)
அப்பம்-அப்பத்தையும்

கலந்த- 'அப்படியே' சேர்ந்த
சிற்றுண்டி-சிற்றுண்டியையும்
சொப்பட-நன்றாக

நான் சுட்டு வைத்தேன்—;
(நீ அவற்றை)
தின்னல் உறுதிவல்-தின்ன விரும்பினாயா
[கில்:

சொப்பட-நன்றாக
நீர் ஆட வேண்டும்—;
பிரான்-ஸ்வாமியே!
சோததம்-உனக்கு ஓரஞ்ஜலி;
இங்கே வாராய்—.

குறிப்பு:—‘இப்பையல் அழுக்குடம்பனயிரா நின்றான்’ என்று இடைச
சிகள் ஏசுவதற்கு இடமறும்படி நீராவருவாயாகில் வேண்டிய பக்தணங்
கள தருவேனென்கிறான். அப்பம் - ‘அபூபம்’ என்றவடசொற்சிதைவு. சிறு
மை + உண்டி = சிற்றுண்டி; ‘ஈறுபோதல்...தன்’ ரட்டல். ‘‘சிற்றுண்டி
டை’’ என்றும் பாடலாம். (‘‘சிறுபுறம்’’ என்றவிடத்தில்) சிறு - ‘‘சிறுமை’’
என்ற பண்பினடி. புறம் பேசுதல்-மறைவில் குற்றத்தைச் சொல்லுதல்:
இனி, புறமடி ஏசி என்று பிரித்து உரைத்தலும் ஒக்குமென்ப (ரு)

எண்ணெய்க் குடத்தை யுருட்டி யிளம்பிள்ளை கிள்ளி யெழுப்பிக்
கண்ணைப் புரட்டி விழித்துக் கழைகண்டு செய்யும் பிரானே
உண்ணக் கணிகள் தருவ னெலிகட லோதநீர் போலே
வண்ண மழகிய நம்பி மஞ்சன மாடநீ வாராய். (சு)

எண்ணெய் } எண்ணெய் சிறைநதகுட
குடத்தை } [த்தை.
உருட்டி-உருட்டிவிட்டு,
இள பிள்ளை-(உறங்குகிற) சிறுகுழந்தை
[களை.
கிள்ளி-(கையால் வெடுக்கெனக்) கிள்ளி
எழுப்பி-(தூக்கவிட்டு) எழுந்திருக்கச்செ
[ய்து,
கண்ணை-கண் இமையை
புரட்டி விழி } தலைக்முகமாற்றி (அப்புச்
[சுகாட்டி விழித்து
கழைகண்டு-பொறுக்கமுடியாததீமபுகளை
செய்யும்-செய் துவருகிற

பிரானே-ஸ்வதந்தரனே!
கணிகள்-(நல்ல) பழங்களை
உண்ண-(நீ) உண்ணும்படி
தருவான்-(உனக்குக்) கொடுப்பேன்,
ஒலி-கோஷ்யாசினை
கடல்-கடலினுடைய
ஓதம்-அலைகளையுடைய
நீர் போலே-ஐலம்போலே
வண்ணம் } திருமேனியின்றிற் அழகா
} யிருக்கப்பெற்ற
நம்பி-உத்தமபுருஷனே!
மஞ்சனம் ஆட நீ வாராய்—.

புப்பு —[எண்ணெய்தயாதி.] அகத்திலுள்ளா ரெல்லாரும் அந்யபர
ராமபடியாக முதலிலே எண்ணெய்க்குடத்தை யுருட்டி, அவர்கள் சிறிதப
போன எண்ணெயை வழிபபதுந துடைப்பதுமா யிருக்கையில் அக்காரி
யத்தைவிட்டு ஓடிவரும்படி-தொட்டிலிற படுத்தித் தூங்கும் குழந்தையைத்

பரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, ச - - வேண்ணையனாந்த. ககக

தேனகொட்டினுற்பால வீரிட்டுக்கதறி யழும்படி வெடுக்கெனக்கிள்ளி,
ஸம்பத்திலேவந்த சிறுவர்களுக்கு அப்பூசுகாட்டிப் பயப்படுத்தி இப்படி
யெல்லாம் தீம்புசெய்பவனே! என்றபடி. கண் - இமைக்கு ஆகுபெயர்.
கண்ணைப்பூர்த்தி விழித்து - வெளியிற்காணப்படுங் கருவிழி உட்புறமாகும்
படி கண்ணைமாறி விழித்து என்று உரைப்பாருமுளர். 'கழகண்டு' என்றும்
பிரதிபேதம். (சு)

கறந்தநற் பாலுந் தயிருங் கடைந்துறி மேல்வைத்த வேண்ணேய்
பிறந்தது வேழுத லாகப் பெற்றறி யேனெம்பி ரானே
சிறந்தநற் ருயலர் தூற்று மேன்பத னுற்பிறர் முன்னே
மறந்து முரையாட மாட்டேன் மஞ்சன மாடநீ வாராய். (எ)

எம்பிரானே—!;
கறந்த-(தத்தத்தகாலங்களில்) கறந்த
நல் பாலும்-நல்ல பாலையும்
தயிரும்-தயிரையும்
கடைந்து உறி மேல் } (தயிரைக்) கடைந்
வைத்தவெண்ணைய் } து உறியில்வைத்
[திருக்கிற வெண்ணெயையும்,
பிறந்ததுவே } (நீ) பிறந்தவன்று தொ
முதல் ஆக } [டங்கி
பெற்று அறியேன்-கண்டறியேன்;

சிறந்த } ('எல்லாரினும் குழைதைக்குச்')
உல்தாய் } சிறக்கின்ற பெற்றதாயும்
அலர் தூற்று உ-பழிசொல்லுகின்றானே!
என்பதனால்-என்று சொல்லுவார்களே
[என்ற அச்சத்தினால்
பிறர் முன்னே-அயலா ரெதிரில்
மறந்து உ-ப்ராமாதிக மாகவும்
உரை ஆட } (உனக்குக் குறைவைத்த
மாட்டேன் } ருஞ் சொல்லைச் சொல்ல
மாட்டேன்;
மஞ்சனய ஆட நீ வாராய்—.

குறிப்பு:—[சிறந்த ஷித்யாதி.] 'மகன் குற்றம் செய்தாலும் மறைக்கும்
படி மிகுந்த அன்புடையவான தாயும் இப்படி இவன்மேல் பழிதூற்றினால்,
இவன் எவ்வளவு துஷ்ட சேஷ்டிதனாயிருப்பானோ' என்று உன்மேல் பிறர்
குறைவாகச் சொல்லப் போகிறார்களோ யென்ற எண்ணத்தினால் லென்றபடி.

கன்றினை வாலோலை கட்டிக் கணிக ளுதிர வேறிந்து [லும்
பின்னொடர் தோடியோர் பாம்பைப் பிடித்துக்கொண் டாட்டினாய் போ
நின்றிறத் தேனல்லேன் நம்பி நீபிறந் ததிரு நன்னாள்
நன்னூர் நீராட வேண்டும் நாரண வோடாதே வாராய். (அ)

கன்றினை -கன்றினுடைய
வால்-வாலிலே
ஒலை கட்டி-ஒலையைக்கட்டி
(கன்றை)-(அஸுரத் தன்மையி
[னைக் கொல்லவந்த ஒரு
(எறிகுணிலாகக் கொண்டு, அஸுரா
வேசமுள்ள விளாமரத்தின்)
கணிகள்-பழங்கள்
உதிர-(கீழே) உதிர்த்து விழும்படி

பின்-பின்பு
ஒடி தொடர்ந்து-ஒடிப் போய்
ஒர் பாம்பை-(அளியனென்ற) ஒரு ஸர்ப்
[பததை
பிடித்துக்கொண்டு-பிடித்துக்கொண்டு
ஆட்டினாய்
போலும் } ஆட்டினவனோதான் (நீ);
நம்பி-ஒன்றிலும் குறைவில்லாதவனே!
(நான்)

நின் திறத்தேன் } உன்விஷய மொன்றை நல் திரு நாள்—நல்ல திரு நகூத்ரமாகுட்
அலவேன } பு மறியாதவளா யிரா [(இந்நாள்);
[
(ஆகையால்)
(மீ) } நீ நன்று நீர் ஆட வேண்டும்—;
நீ பிறந்த—நீ அவதரித்த } நாரண ஓடாதே வாராய்—.

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் கன்று துள்ளியோடுவதைக் காண்கக்காக அதன் வாலிலே ஓலைகளை முடைநது விடுவதனால், ‘கன்றினை வாலோலை கட்டி’ என்றார். கன்றினை—உருபுமயக்கம். [நின் இத்யாதி] ‘அத்தைச செய் தான் இத்தைச செய்தான்’ என்றிப்படி யெல்லாம சொல்லுவார் சொல்லக் கேட்டதல்லது, உன்னுடைய தன்மையை நினைத்தறிதற்கும் எனக்கு ட்டி யா தென்றபடி தொடர்ந்து—சென்று. தான் நேரே காணுமையால் ‘ஆட்டி னாய் போலும்’ என்கிறான். (அ)

பூணித் தோழுவினிற் புக்குப் புழுதியுளைந்தபோன் மேனி
காணப் பெரிது முகப்ப னுகிலுங் கண்டார் பழிப்பர்
நாணேத் தனையு மிலாதாய நப்பின்னை காணிற் சிரிக்கும்
மாணிக்க மேயென் மணியே மஞ்சன மாடநீ வாராய் (க)

நி-பசுக்கள கட்டிய பழிப்பர்—(இவன் பின்னை வளர்ப்பது அழ
தொழுவினில்—கொட்டகையிலே காயிருக்கின்றது’ என்று என்னை) ஏசு
புககு-துழைந்து [வார்கள்;
புழுதி } புழுதி மண்ணிலுள்ள (து அத (அன்றியும்);
அலைந்த } னால் மாசுபட்ட, த எத்தனை—, ம } சிறிதும் லஜ்ஜையென்
பொன் மேனி—(உனது) அழகியஉடம்பை நாண இலாதாய் } பதில்லாதவனே!
காண-பார்ப்பதற்கு நப்பின்னை—நப்பின்னையானவன்
பெரிதும்—மிகவும் காணில்—நீ இப்படியிருப்பதைக் கண்டால்
உகப்பன்—(நான்) விரும்புவேன்; சிரிக்கும்—சிரிப்பான்;
ஆகிலும்—ஆனாலும் என் மாணிக்கமே! (என்) மணியே!
கண்டார்—(உன்னைப்) பார்ப்பவர்கள் மஞ்சனம் ஆட நீ வாராய்—.

குறிப்பு:—[காணப்பெரிது முகப்பன்.] “வாஸுவிஜயே நவிலம் சொவவெ
நாவிர்ஜெ 20) நவி ஹிஜா சொவ-கூறுகூறுநொகி” என்றற்றலோகத்
தைநினைக்க. நப்பின்னை மைத்துனமைமுறையால் சிரிப்பாளென்க. பூணி—
பசு; “ பேணுமாயனாகி” என்றதுங்காண்க. (க)

கார்மலி மேனி நிறத்துக் கண்ண பிரானை யுகந்து
வார்மலி கொங்கை யசோதை மஞ்சன மாட்டிய வாற்றைப்
பார்மலி தோல்புது வைக்கோன் பட்டர் பிரான்சொன்ன பாடல்
சீர்மலி செந்தமிழ் வல்லார் தீவினை யாது மிலரே. (க௦)

கார்—காளமேகத்திற் காட்டிலும் வார் } கச்சுக்கு ஆடங்காமல
மலி—சிறந்த மலி } விம்முகின்ற
மேனி நிறத்து—திருமேனி நிறத்தை கொங்கை—ஸ்தனங்களை யுடைய
[யுடைய அசோதை—யசோதைப் பிராட்டி
கண்ணபிரானை—கண்ணபிரானை மஞ்சனம் ஆட்டிய—நீராட்டின
உகந்து—விரும்பி ஆற்றை—ப்ரகாரத்தை,—

பேரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, ௫ - திரு - பின்னை மண்ணை. ௧௨௧

பார்-பூமியிலே

மலி-சிறந்த

தொல்-பழமையான

புதுவை-ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர்க்கு

கோன்-நிர்வாஹகரான

பட்டர் பிரான்-பேரியாழ்வார்

சொன்ன-அருளிச் செய்த

சீர் மனம் அழகு சிறந்த

செந்தமிழ்-செந்தமிழாலாகிய

பாடல்-'இப்' பாசுரங்களை

வல்லார்-ஒத வல்லவர்கள்

யாதும்-சிறிதும்

இலர்-பாவமில்லாதவராவர்.

குறிப்பு:—‘உகந்து ஆட்டிய ஆற்றைச் சொன்ன பாடல் வல்லார்
நையிலா’ என்று முடிபுகாண்க. (௧௦)

அடி:—வெண்ணெய் கண்டு பேய்ச்சி கஞ்சன் அப்பம் எண்ணெய் கறந்த
கன்றினை பூணி கார் பின்னை.

நான்காந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.



ஐந்தாந் திருமொழி.

பின்னை மண்ணை.

அவதாரிகை:—யசோதைப் பிராட்டி கண்ணபிரானை மஞ்சனமாட்டின பின்பு
குழல்வாரகருதி, அவன் அழுது ஓடுதல் ஆடுதல் செய்யாமல் செவ்வனே யிருந்து
குழல்வாரக்காட்டுதற்காக, லோகத்தார் குழந்தைகளைக்குழல்வாரும்போது வசப்படுத்த
துவதற்குச் சொல்லுவதுபோலே ‘அக்காக்காய் குழல்வாரவர்’ என்று சொல்லிக் கண்
ணனைச் சீராட்டிக்கொண்டு ஸ்வாதினப்படுத்தினபடியை ஆழ்வார்தாமு மதுபவிக்க
விரும்பித் தம்மை அவளாகப் பாவித்து அக்காலத்தில் அவள் அக்காக்காய் அழைத்தாப்
போலே தாமுமழைத்துச் சீராட்டிக் குழல் வாருகையாகிற ரஸத்தை அநுபவித்து
மகிழ்கிறார்—இத்திரு மொழியில்.

பின்னை மண்ணைப் பேசிற் கிடந்தானை

முன்னையமரர் முதல்தனி வித்தினை

என்னையுமெங்கள் குடிமுழு தாட்கோண்ட

[காக்காய்.

மன்னனை வந்து குழல்வாராயக்காய் மாதவன் றன்குழல் வாராயக்

அக்காக்காய்-காக்கையே!

பின்னை-நப்பின்னைப் பிராட்டிக்கு

மண்ணை-நாயகனும்

பேரில்-திருப்பேர் நகரிலே

கிடந்தானை-பள்ளிகொண் டிருப்பவனும்

முன்னை-(பகவத நுபவத்தில்) முதல்வரான

அமரர்-சுத்தியஸூரிகளுக்கு

முதல்-தலைவனும்

(அந்த சித்தியஸூரிகளின் ஸத்தைக்கும்

தாரகா திகளுக்கும்) [பவனும்

தனி வித்தினை-ஒப்பற்ற காரணமா யிருப்

என்னையும்-என்னையும்

எங்கள் குடி } எங்களுடைய குடியிலுள்

முழுது } ளா ரெல்லாரையும்

ஆட்கொண்ட-அடிமைகொண்ட

மன்னனை-தலைவனுமாகிய கண்ணனுக்கு

வந்து-(நீ) வந்து

குழல் வாராய்-கூந்தல் வாருவாயாக;

அக்காக்காய்-காக்கையே!

மாதவன் தன்-சரிய: பதியான இவனுக்கு

குழல் வாராய்—.

குறிப்பு:—காக்கை வரது கத்தும்போது குழந்தைகள் பராக்காயிருக்கு மாதலால், அப்போது தலைவாருதல் ஸுகமாய் முடியுமென்பது பற்றி, அக்காரியத்தைக் காக்கையின் மேலேற்றிக் 'குழல்வாராய் அக்காக்காய்' என்றொள்க: 'அக்காக்காய்!' என்று காக்கையை விளித்துக் குழந்தைக ளுக்குக் குழல்வாரி முடித்தல், உலகவழக்கத்தி லிருப்பது காண்க. 'முதல்' என்றதனோடும் இரண்டனுருபு கூட்டுக. வித்து—ஸீஜம்: எனவே, ஆதிகா ணம். பேர் - திருப்பேர்நகா; சோழநாட்டுத் திருப்பதிகள் நார்பதில் ஒன்று.

பேயின் முலையுண்ட பிள்ளை யிவன்முன்னம்

மாயச் சகடம் மருது மிறுத்தவன்

காயா மலர்வண்ணன் கண்ணன் கருங்குழல்

[யக்காக்காய்,

தூய்தாக வந்து குழல்வாரா யக்காக்காய் தாமணி வண்ணன் குழல்வாரா

அக்காகாய்!—;

இவன்—இப்பிள்ளை

முன்னம்—முன்பு

பேயின் முலை—பூதனையின் முலையை

உண்ட—(அவளுயிரோடுங்) குடித்த

பிள்ளை—பிள்ளைகாண்;

(அன்றிபும்,)

மாயம்—வஞ்சனையுள்ள

சகடம்—சகடத்தையும்

மருதம்—யமளார்ஜுநங்களையும்

கிறுத்தவன்—முறித்தவன்;

காயா மலர் } காயாம் பூப்போன்ற திரு
வண்ணன் } நிறத்தை யுடையவன்;

கண்ணன்—'கருவுண்ண' என்னும் பேரை
[யுடையவன்;

(டைய)

கரு குழல்—கருநிறமான கூந்தலை

வந்து—(நீ) வந்து

தூய்து ஆக } நன்றாக வாருவாயாக ;
குழல்வாராய் }

தாமணி—பழிப்பற்ற நீலமணி போன்ற
வண்ணன்—நிறத்தையுடைய இவனுக்கு

குழல் வாராய்—.

குறிப்பு—காயா மலர் வண்ணன்—சுதலீ மூலஸூயன் என்கை. தூய் தாக—தலையிற் சிக்குப்படாமல் மழுமழுவென்றிருக்கும்படி. "குழல்வாராய்" என்ற தொடர் - ஒருசொல் நீர்மைத்தாய் வாருதல் என்றதொழிலை மாத்திரம் உணர்த்தும்; ஆதலால், 'கருங்குழல் குழல்வாராய்' என்றது. [புருத்தி தோஷ மில்லையென்க.] (உ)

திண்ணக் கலத்துத் திரையுறி மேல்வைத்த

வேண்ணெய் விழுங்கி விரைய வுறங்கிடும்

அண்ண லமரர் பெருமானையாய்தங்

[வாரா யக்காக்காய்

கண்ணனை வந்து குழல்வாரா யக்காக்காய் காங்குமில் வண்ணன் குழல்

திண்ணம்—பின்னுதலையுடைய

உறி மேல் வைத்த—(பெரிய) உறிமேல்வை

திண்ணம் கலத்து—தருடமான பாத்திரத்தி

[விள்ள

வெண்ணெய்—வெண்ணெயை

விழுங்கி—உட்கொண்டு

விரைய—விசைவாக (ஒடிவந்து)

உறங்கிடும்—பொய்யுறுக்கமுறவகுகின்ற

அண்ணல்—ஸ்வாமியும்

அமரர்—நித்யஸுடிரிகளுக்கு

பெருமானை—நிர்வாஹகனும்

ஆயத்தம் கண் } டையர்களுக்குக் உண
போன்றவனுமான

[இவனை

வந்து குழல் வாராய்—;

அக்காக்காய்!—;

கார் முகில்—காளமேகம் போன்ற

வண்ணன்—நிறத்தையுடையனான [வனு
[டைய

குழல் வாராய்—.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௨ - பத்து, ௫ - திரு - பின்னை மனாளனை. ௧௨௩

குறிப்பு:—திண்ணம்—‘அம்’ விசுவதிபெற்ற பண்புப்பெயர். கலம்—‘கல
ஸம்’ என்றவடசொற்கிதைவு என்னலாம். “விரையனுநகநிம்” என்பது
அத்யாபகபாடம். (௩)

பள்ளத்தில் மேயும் பறவை யுருக்கோண்டு
கள்ள வசுரன் வருவானைத் தான்கண்டு
புள்ளிது வென்று பொதுக்கோவாய் கீண்டிட்ட [வாரா யக்காக்காய்.
பிள்ளையை வந்து குழல்வாரா யக்காக்காய் பேய்முலை யுண்டான் குழல்

அக்காக்காய்!—,
பள்ளத்தில்—நீர்த்தாழ்வுகளிலே
மேயும்—இரையெடுத்ததுத்திரிகின்ற
பறவை—(கொக்கு என்னும்) பகுவியின்
உரு—ரூபத்தை
கொண்டு—ஏறிட்டுக்கொண்டு
வருவான்—வருபவனாகிய
கள்ளம் அசுரனை—வஞ்சனை பொருந்திய
[அசுரனை [பகாஸுரனை]

தான் கண்டு—தான்பார்த்தது
(அவனை)
இது புள் என்று—இது பசுவேயென்று
[ஸாமாந்யமாக நினைத்து]
பொதுக்கோ—விரைவாக
வாய்—(அவ்வஸுரனது) வாயை
கீண்டிட்ட—கிழித்ததுப்போகட்ட
பிள்ளையை வந்து குழல்வாராய்—,
அக்காக்காய்! பேய்முலை உண்டான் குழல்
[வாராய்—.

குறிப்பு:—பறப்பது—பறவை; ஐ—வினை முதறபொருள் விசுவதி. யமு
னைக்கரையிலே கண்ணபிரானைப் பகாஸுரன் விழுங்கிவிட, அவனது நெரு
கில் கண்ணன் நெருப்புப்போலே எரிக்கவே அவன் பொறுக்கமாட்டாமல்
கண்ணனை வெளியே உமிழ்ந்து மூக்கால் குத்தினைக்கையில், கண்ணன்
அவன்வாயலகுகளைத் தனது இருகைகளினாலும் பற்றிவிசிவாகக் கிழித்திட்
டனனென்பது—பகாஸுரவதவ்ருத்தநாதம். பொதுக்கோ = பொதுக்கென;
[“பிதுக்கென்று புறப்பட்டான்” என்று திரிந்து வழங்கிவருதல் காண்க.)

கற்றினம் மேய்த்துக் கனிக்கொரு கன்றினைப்
பற்றி யெறிந்த பரமன் றிருமுடி
உற்றன பேசினீ யோடித் திரியாதே [ராயக் காக்காய்.
அற்றைக்கும் வந்து குழல்வாரா யக்காக்காய் ஆழியான் மன்குழல் வா

அக்காக்காய்!—;
சீ—
உற்றன—(உன்னாதிக்குத்) தகுந்தவற்றை
பேசி—சொல்லிச்சொண்டு
ஒடி—அவகுமிவகுப பறந்து
திரியாதே—திரியாமல்,—
சன்று இனம் } கன்றுகளின் கூட்டத்தை
மேய்த்தது } மேய்த்துவரது
ஒரு கன்றினை—(அஸுராவிஷ்டமான)கன்
[ஒன்றை]

கனிகு—(அஸுராவிஷ்டமான) வளம்
[பழத்தை உதிர்த்தற்காக
எறிந்த—(குணிலாக) வீசின
பரமன்—பரமபுருஷனுடைய
திரு முடி—அழகிய தலைமுடியை
அற்றைக்கும் } அவ்வராரும் வந்து
வந்து }
குழல் வாராய்—வாருவாயாக, [னுடைய
யான்தன்—சகராபுதபாணியான இவ
குழல் வாராய்—.

பற்றி—பிடித்து

(15)

குழற்கணி யாகக் குழல்வாரா யக்காக்காய் சோலிந்தன் றண் குழல் வாரா

அக்காக்காய்!—; க்கும் } காலத்
கேடு } (வரபலமும் பூபலமும் மிருப் அளவிலே } திருஞ்
இலாதார் } பதால் நமக்கு) அழிவில்லை வேர் அறுத்தானை—ஸமூலமாக அழித்தவ

[ரான
கிழக்கில் குடி } கிழக்குத் திக்கிலுள்ள பட்
மண்ணை } டுணததிற் குடியிருந்த ரா
[ஜாக்களை
அழிப்பான்—அழிக்கும்படி
நினைந்திட்டு—எண்ணி
அ ஆழி அதனால்—அந்தச்சக்ராயுதத்தால்

குழற்கு—கூந்தலுக்கு
நுக—அழகு உண்டாம்படி
குழல் வாராய்—;
கோவிறதன்—(கிறத) கோவிற்தனுடைய
தண் குழல்—குளிர்த [கிறத] குழலை
வாராய்—வாருவாயாக.

குறிப்பு:—கிழக்கிற் குடிமன்னர்—ப்ராக்ஜ்யோதிஷ்புரவாஸிகளான நர
காஸுரன் முதலானார். அவ்வாழி—அ—உலகநிகட்டு; ப்ராஸித்தியைக் காட்
டும் இனி, கேடு இலாதாரை—(விஷ்ணுபக்தராதலால்) அழிவில்லாதவ
ரான இந்த்ராதிகளை, அழிப்பான் நினைந்திட்ட கிழக்கிற் குடிமன்னர்விழிக்கு
மளவிலே (அவரை) வேறுதான் என்றும் உரைப்பர், அழிப்பான்—எதிர்
காலவினையெச்சம்.

$$\dots \quad (\mathcal{F}\pi)$$

வண்டோத் திருண்ட குழல்வாரா யக்காக்காய் [வாராயக காக்காய், மாயவன் றன்குழல்

அக்காக்காய்!—;

பிண்டம் திர } (பிதருக்களே உத்தேசித்து
ளையும் } இடும்) பிண்டத்தின் உரு
[ண்டையையும்

பேய்க்கு } பிசாசங்களுக்குப் போகட்
இட்ட }

நீர் சோறும்—நீரையுடைய சோற்றையும்

உண்டற்கு—உண்ணுதற்கு
வேண்டி—விரும்பி

நீ ஓடி } நீ பறந்தோடித் திரியவே
திரியாதே } வேண்டா;

அண்டத்தி—மேலுலகத்திலுள்ள
அமரர்—தேவர்களுக்கு [ண்டைய
பெருமான்—தலைவனாகிய இக்கணனிபிரா

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௨ - பத்து, ௫ - திரு - பின்னை மணாளனை. ௧௨௫

அழகு அமர்-அழகு பொருந்திய மாயவன் } ஆச்சர்யச் செயல்களையுடைய
வண்டு ஒத்து } வண்டைப்போல் கருகிற } இவடி
இருண்ட } மாண } குழல் வாராய்—.

குழல் வாராய்—;

குறிப்பு:—தந்தைதாய் முதலானார் இறந்த திதியில் செய்யும் ஸ்ராதத்தத் தில பித்ராதி தேவதைகளை உத்தேசித்துப் பிண்டவருண்டையைக் காகத் தையழைத்து இடுவதும், பிஸாசம் முதலியவற்றைக்குறித்து ஜலத்தோடு கூடிய சோற்றைப் பலிகொடுத்தலும் வழக்கமென்க. (ஏ)

உந்தி யெழுந்த வருவ மலர்தன்னில்
சந்தச் சதுமுகன் றன்னைப் படைத்தவன்
கொந்தக் குழலைக் குறந்து புளியட்டித் [வாரா யக்காக்காய்.
தந்தத்தின் சீப்பால் குழல்வாரா யக்காக்காய் தாமோ தரன்நன் குழல்

அக்காக்காய்!—;
உந்தி-(தனது) திருநாபியிலே
எழுந்த-உண்டான
உருவம்-ஸூரூபத்தையுடைய
மலர் தன்னில்-தாமரைப்பூவிலே
சந்தம்-சந்தத்தை நிரூபகமாகவுடைய
சதுமுகன் தன்னை-நான் முகனை
படைத்தவன் - ஸ்ருஷ்டித்த இவனுடைய

புளி அட்டி } புளிப்பழத்தை யிட்டுத்
கொந்தம்குழலை } தேய்த்ததனால் நெறிப்
பையுடைய கூந்தலை
தந்தத்தின் சீப்பால்-தந்தத்தினால் செய்த
[சீப்பாலே
குறந்து-சிக்கு விடுதது
குழல் வாராய்-வாருவாயாக
அக்காக்காய்! தாமோதரன் தன்
குழல் வாராய்!—.

குறிப்பு:—கீழ் “ வெண்ணையனைந்த குணங்கும” என்ற திருமொழியில் கூறியபடி யசோதைப்பிராட்டி ஸ்ரீக்ருஷ்ணனை எண்ணெய் தேய்த்துப்புளிப் பழமிட்டு நிராட்டியதனால், அப்படி நிராட்டி ஸ்ரீக்ருஷ்ணனுடைய கூந்தல் நெறித்திருக்கும்; ஆதலால், யசோதையானவள் ‘காக்கையே! நெறிப்புப் போம்படி எண்ணெய்தடவித் தந்தச்சிப்பினால் தலைவாரவரவேணும்’ என்கிறாள். ‘புழுக்கட்டி’ என்றும் பாடம்; புழுகு—புனுகு எண்ணெய்: அதைத்தடவித் குழல்வாராய் எனமுடிபுகாண்க. மஹால் உதா-ஸி-ஹி என்ற வட சொற்கள் விகாரப்பட்டன. இப்பாட்டின் பெரிய ஜீயருரை அசகப்பிரதி யில் சில விபர்யாஸங்கள் உள்ளனபோன்று. (அ)

மன்னன்றன் றேவிமார் கண்டு மகிழ்வெய்த
முன்னிவ் வுலகினை முற்று மளந்தவன்
போன்னின் முடியினைப் பூவணை மேல்வைத்துப் [யக்காக்காய்.
பின்னை யிருந்து குழல்வாரா யக்காக்காய் பேரா யிரத்தான் குழல்வாரா

அக்காக்காய்!—;
முன்-வாமநாவதாரகாலத்தில
மன்னன் தன் - அஸுரராஜனான மஹாப
[வியனுடைய
தேவிமார்-மனைவியர்கள்
கண்டு - (தன்னுடைய) வடிவைக்கண்டு

மகிழ்வு } மகிழ்ச்சி யடையுமபடி
எய்த }
'மஹா பலியினிடத்திற் போய் ; கொள்
வன் நான்மாவலி!' என்று மூவடிமண்
இரந்துபெற்றுப்பின்புத் திரிவிக்காமனாய்

இ உலகினை } நத வுலகங்கள் முழுவ பின்னே இருநது - (இவனது) பின்புநத
முற்றும் } தையும் [திவே இருநதுகொண்டு
அளந்தவன் - அளந்துகொண்ட இவனு குழல் வாராய்!—, அக்காக்காய்!—,
பொன் முடி } அழகிய தலையை [டைய பேர் ஆயிரத்தான் - ஸஹஸ்ரநாமங்களைப்
யினை } [டைய இவனுக்கு
பூ அணை மேல் } புஷ்பத்தினாலாகிய படுக் குழல் வாராய்—,
வைத்து } கையில் வைத்து

குறிப்பு:—பொன்னின்=இன்—சாரியை. பூ அணை—புஷ்பமபோல் ம்ரு
துவான படுக்கை யென்றுமாம். (க)

கண்டார் பழியாமே யக்காக்காய் கார்வண்ணன்
வண்டார் குழல்வார வாவென்ற வாய்ச்சிசோல்
விண்டோய் மதிள்வில்லி புத்தூர்க்கோன் பட்டன்சோல்
கொண்டாடிப் பாடக் குறுகா வினதாமே. (க0)

அக்காக்காய்-‘காக்கையே! தாய - ஆசாததை அளவுகின்ற
கண்டார் - பார்த்தவர்கள் மதிள்-மதியாயுடைய
பழியாமே-பழியாதபடி வில்லிபுத்தூர் - நீவில்லிபுத்தூர்க்கு
கார் வண்ணன் - காளமேகம்போன்ற நிற கோன் - நீர்வாஹகரான
[முடைய கண்ணனுடைய பட்டன்-பெரியாழ்வாருடைய
ஆர் } வண்டை ஒத்த கரிய கூந்தலை சொல் - அருளிச்செயல்களை
குழல் } கொண்டாடி - சலாகித்து
வார-வாருமபடி பாட - பாடப்பெற்றால்
வா - வருவாயாக வினை தாம் - ஸுகருத துஷ்கருதங்களிர
என்ற - என்று [ண்டும்
ஆய்ச்சி-யசோதைப் பிராட்டியின் குறுகா - சேராவாம்.
சொல்-சொல்லை (க்குறித்த),—

குறிப்பு:—[கண்டார்பழியாமே] நீராடியபின்பு தலையைவிரித்துக்கொண்
டிருந்தால், கண்டவர்களெல்லாம் பழிப்பார்களிறே. நலவினையும் தீவினைபோ
லவே ஸம்ஸாரத்தில் பந்தத்தைத் தடுத்து பொன்வில்லிக்குப்பாலுதலால், முழு
கூடங்கள் இருமபுவில்லங்கையொத்த பாபத்தை நீக்குவதுபோலவே புண்யத
தையும் நீக்கவேண்டுமென்பது கருதி ‘குறுகாவினை. தாமே’ எனப் பன்மை
யாக அருளிச்செய்தன ரென்க. (க0)

அடி:—பின்னே பேய் திண்ணம் பள்ளத்தில் கற்று க்கில பிண்டம் உருதி மன்
னன் கண்டார் வேலி.

ஐந்தாந்திருமொழிஉரை முற்றிற்று.

ஆளுந்திருமொழி
வேலிக்கோல்வெட்டி.

அவதாரிகை:—யசோதைப்பிராட்டி கண்ணனைக் குழல்வாரின்பின்பு பூச்சுட உதயோகித்திருக்கையில், கண்ணபிரான் ஸ்வாத்யாசாரத்துக் கேற்பச் கன்றுமேய்க் கிற பிள்ளைகளோடே தானும்போக நினைத்துக் 'கன்று மேய்க்கிற கோலெக்கொடி, என்று தாயை ரிர்ப்பந்தித்துக் கேட்க, அவளும் இவனைப் பூச்சுடிக்காணவேணுமென்ற அவாவினாலே அதற்கிசைந்து கோல் கொடாமல் அவனை வஞ்சித்துச் சொல்லியதை ஆழ்வார் தம்மை அவளாகப் பாவித்துச் சொல்லி இனியதாகிறார்—இத்திருமொழியில்.

இத்திருமொழியும் காக்கையைக் குறித்துச் சொல்வதாவதைப் “பொற்றிகழ்” என்ற மேல் ஏழாம்பாட்டாலும், திருநாம்பாட்டாலும் தன்கு உணரலாம்.

வேலிக்கோல் வெட்டி விளையாடு வில்லேற்றித்
தாலிக் கொழுந்தைத் தடங்கழுத் திற்பூண்டு
பீலித் தழையைப் பிணைத்துப் பிறகிட்டேக் [கோல்கொண்வோ.
காலிப்பின் போவாற்கோர் கோல்கொண்வோ கடல்நீர் வண்ணற்கோர்

(அக்காக்காய்) - காக்கையே!	பீலி தழையை - மயில் தோகைகளை
வேலி கோல் - வேலிக் கால்களிலுள்ள	பிணைத்து - ஒன்று சேர்த்து
[கோலை	பிறகு } பின்புறத்திலே
வெட்டி - (வாளால்) வெட்டி (அதை)	இட்டு } கட்டிக்கொண்டும்
விளையாடு வில் - விலோபகரணமான வில்	காலி பின் - பசுக்கட்டங்களின் பின்னே
[லாகச் செய்து	போவாற்கு - போகின்ற இவனுக்கு
ஏற்றி - (அதிலே) நாணேற்றியும்,	ஓர் கோல்-ஒரு கோலை
கொழுந்து தாலியை-சிறந்த ஆமைத்தாலி	கொண்டு வா—;
[யை	கடல் நீரம் வண்ணற்கு ஓர்
தட கழுத்தில்-(தனது) பெரியகழுத்திலே	கோல் கொண்டு வா—,
பூண்டுஅணிந்து கொண்டும்	

குறிப்பு:—வேலிக்கோல்—வேலிக் கால்களிலே வளர்ந்த சிறுகோல்களென்னுதல்; வளைவையுடைய கோலென்னுதல். தாலிக்கொழுந்தை—உருபு பிரித்துக் கூட்டுக: தாலி கொழுந்து—பனியின் (வெண்ணிறமான) குருத் தென்று முறைக்கலாம்; இதை ஓர் அணியாகச் சமைத்துக் கழுத்திலணிதல் முற்காலத்தியலபென்க: இப்பொருளில், தாளி—தாலியென ளகரத்திற்கு லகரம் போலியாகவந்ததாய். “விளையாடு வில்லேந்தி” என்ற அத்தியாயகபாடத்தில், ‘வேலிக்கால்களிலே கோலைவெட்டி, (அதை) விளையாடுவிலலாக (க்கையில்) ஏந்திக்கொண்டு’ என்று பொருள் கொள்ளலாம். (க)

கொங்குங் குடந்தையுங் கோட்டியு நும்பேரும்
எங்குந் திரிந்து விளையாடு மென்மகன்
சங்கம் பிடிக்குந் தடக்கைக்குத் தக்கநல் [கொண்வோ.
அங்க முடையதோர் கோல்கொண்வோ வரக்கு வழித்ததோர் கோல்

கொங்கு . வாஸனை பொருந்திய
குடந்தையும் - திருக்குடந்தையிலும்
கோட்டி ஊரும் - திருக்கோட்டியூரிலும்
பேரும் - திருப்பேர் நகரிலும்
எங்கும்-மற்றுமுள்ள திருப்பதிகளிலுமே
[ல்லாம்

சங்கம் பிடிக்கும் } பாஞ்சஜன்யம் தரித்திற்
தட கைக்கு } பெரிய திருக்கைக்கு
தக்க - தருந்ததான
நல் அங்கம் } நல்லவடிவை யுடையதாங்
உடையது }
ஓர் கோல் கொண்டு வா—;

திரிந்து - ஸஞ்சரித்து
விளையாடும் - விளையாடுகின்ற
என் மகன் - என்பிள்ளியினுடைய

அரககு } (நல்லதிருமுண்டாம்படி) அர
வட } க்குப் பூசியதாகிய
ஓர் கோல் கொண்டு வா—.

குறிப்பு:—கொங்கு+குடந்தை=கொங்குக் குடந்தை எனவரவேண்டு
வது செய்யுளிற்பம் நோக்கிக் “கொங்குந் குடந்தையும்” எனவந்ததென்க.
அரக்கு—சென்றிறமெனினுமாம் (உ)

கறுத்திட் டெதிரின்று கஞ்சனைக் கொன்றான்
பொறுத்திட் டெதிரவந்த புள்ளின்வாய் கீண்டான்
நெறித்த குழல்களை நீங்கமுன் னோடிச் [கோல்கொண்வோ.
கிறுக்கன்று மேய்ப்பாற்கோர் கோல்கொண்வோ தேவ பிரானுக்கோர்

கறுத்திட்டி—கோபித்து
எதிர் நின்ற - (தன்னை) எதிரிட்டி நின்ற
கஞ்சனை - கம்ஸனை
கொன்றான் - கொன்றவனும்,
எதிர் வந்த - (தன்னைக்கொல்வதாக) எதிர்
[த்துவந்த
புள்ளின்—பகாஸூரனுடைய
வாய்—வாயை
பொறுத்திட்டி—(முதலிற்) பொறுத்துக்
[கொண்டிருந்து
கீண்டான்—(பின்பு) கிழித்தவனும்,

நெறித்த-நெறித்ததிராநின்றான்
குழல்கள்-கூடதல்கள்
நீங்க—(ஒடுகிற வேகத்தாலே இரண்டு பக்க
[மும்) அலையும்படியாக
முன் ஓடி-ஃன்றுகளுக்குமுன்னேபோய்
சிறு கன்று-இளங்கன்றுகளை [னுக்கு
மேய்ப்பாற்கு - மேய்ப்பவனுமாகிய இவ
ஓர் கோல் கொண்டுவா—;
கேவபிரானுக்கு ஓர் கோல்
கொண்டுவா—.

புப்பு:—பொறுத்திட்டிக்கீண்டான் = பகாஸூரன் கண்ணனை விழுங்கி
உமிழுமளவும் கண்ணன் அவனை ஒன்றுஞ்செய்யாதிருந்து பின்பே அவன்
வாயைக் கிழித்ததனால் பொறுமை விளங்குமென்க. குழல்களை = ஐ—
சாரியை: இல்லாதபோது தனதட மனக. (ங)

ஒன்றே யுரைப்பா னோருசொல்லே சொல்லுவான்
துன்று முடியான் துரியோ தனன்பக்கல்
சேன்றங்குப் பாரதங் கையெறிந் தானுக்குக் [கோல்கொண்வோ.
கன்றுகள் மேய்ப்பதோர் கோல்கொண்வோ கடல்நிற வண்ணற்கோர்

ஒன்றே—(‘பாண்டவர்களுடன் சேர்ந்து
[வாழோம்’ என்ற ஒரே விஷயத்தை
உரைப்பான்—சொல்லுவவனும்
(மத்யஸ்தர் எவ்வளவு சொன்னாலும்
‘ஊசிகுத்து நிலமும் பாண்டவர்களுக்
குக் கொடேன்’ என்ற)

ஒரு சொல்லே—ஒருசொல்லையே
சொல்லுவான்—சொல்லுவவனும்
துன்று முடி } (நவரத்தங்களுந்) நெருங்க
யான் } ப்பதித்த கிரீடத்தைஅணி
யுமான

பேரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, சு - திரு - வேலிக்கோல்வேட்டி - ௧௨௬

துரியோதனன் } துர்யோதநனிடத்தில் ; கையெறிந்தா } உறுதிப்படுத்திக்கொண்டு
பக்கல் } னுகரு } வந்ததிலுனுகரு
பாய } கன்றுகள் போடப்பது ஓர்
அங்கு-அவ்விடத்தில் } கோல் கொண்டு வா—
பாரதம்-பாரதயுத்தத்தை } கடல்நிறவண்ணற்கு ஓர்
கோல்கொண்டுவா—.

குறிப்பு:—முதலடியிற் குறித்த அடைமொழிக ளிரண்டையும் எம் பெருமானுக்காக்கி “இது ஹாவெநஸௌபாஷம் நத்யுஜ்யெயங்க்யம் உந” என்ற ஒரு அர்த்தத்தையே சொல்லுபவனும், “சுஹஸௌவ-ஹ-கு.கெ.ஷ்ஷாடிஷாதி” என்ற ஒரு சொல்லே சொல்லுபவனுமாகிய என்று உரைத்து, ‘கையெறிந்தானுக்கு’ என்பதனோடு கூட்டி உரைத்தலு மொக்கும். கையெறிதல்—கையடித்தல்: இது, பிரமாணம் செய்யும்வகையிலொன்று; இங்கு, உறுதிப்படுத்துதல் என்ற பொருளைத் தந்தது. இனி, துரியோதநன்பக்கல் சென்று—துர்யோதநனிடம் தூதுபோய், (அவன் ஒன்றுக்கொடுக்க இசையாததனால்), அங்கு—பாரதயுத்தத்தில், கையெறிந்தானுக்கு—ஸேனையை வகுத்துக் கொண்டு யுத்தம் செய்தவனுக்கு என்றும் பொருள் கொள்ளலாம் (ச)

சீரோன்று தூதாய்த் துரியோ தனன்பக்கல்
ஊரோன்று வேண்டிப் பெருத வரோடத்தால்
பாரோன்றிப் பாரதங் கையெடுத்து பார்த்தற்குத் [கோல்கொண்வோ.
தேரோன்றை யூந்தாற்கோர் கோல்கொண்வோ தேவ பிரானுக்கோர்

துரியோதனன் } துர்யோதநனிடத்தில் } பார் ஒன்றி-பூமியில் பொருந்தியிருந்து
பக்கல் } பாரசுதம் கை } பாரசுத யுத்தத்தில் அணி
(பாண்டவர்களுக்காக) } செய்து } வகுத்து
சீர் ஒன்று } சிறப்புப் பொருந்திய தூத } பார்த்தற்கு-அர்ஜுனுக்கு
தூது ஆய் } னுட்ப் போய் } தேர் ஒன்றை } ஒப்பற்றதேரை (ப்பாகனா
ஊர் ஒன்று } (பாண்டவர்களுக்கு) ஒரு ஊர் } ஊர்ந்தாற்கு } யிருந்து } நடத்தினவனு
வேண்டி } ராவது கொடு, என்று யாசி } [க்கு
[த்துக் கேட்டும் } ஓர் கோல் கொண்வோ—;
பெருத-அந்த ஒரு ஊரையும் பெருமையி } தேவபிரானுக்கு ஓர் கோல்
கொண்வோ—.

உரோடத்தால்—சீற்றத்தாலே

குறிப்பு:—ஒன்றுதல்—பொருந்துதல். உரோடம்—ரோஷம். தேவர் + பிரான் = தேவபிரான்; ‘சிலவிகாரமா முயர்திணை.’ (ரு)

ஆலத் திலையா னரவி னிணைமேலான்
நீலக் கடலுள் நெடுங்காலங் கண்வளர்ந்தான்
பாலப் பிராயத்தே பார்த்தற் கருள்செய்த [கோல்கொண்வோ.
கோலப் பிரானுக்கோர் கோல்கொண்வோ குடந்தைக் கிடந்தாற்கோர்

(ப்ர ளயகாலத்தில் உலகமெல்லாமுண்டு)
ஆலத்து இலை } ஆலிலையில் பள்ளிகொண்
யான் } டிருப்பவனும
அரவின் அணை } (எப்போதும்) திருவன
மேலான் } ந்தாழ்வான்மது பள்ளி
[கொள்பவனும
நீலம் கடலுள்-கருநிற்மான ஸமுதரத்தில்
நெடுந காலம்—வெருகாலமாக [னும
கண் வளர்ந்தான்—யோக நித்திரை செய்பவ

பாலம் பிராயத்தே - குழந்தைப்பருவமே
[தொடங்கி
பார்த்தற்கு-அர்ஜுனனுக்கு
அருள் செய்த-க்ருபைசெய்த
கோலம்-அழகியவடிவத்தையுடைய
பிரானுக்கு-தலைவனுமான இவனுக்கு
ஓர் கோல் கொண்டுவா—;
குடநதை கிடந்தாற்கு ஓர் * *வா—.

குறிப்பு:—ஆல் + இலையான் = (அத்துச்சாரியை பெற்று) ஆல்;
யான் கூர்ப்பதி, எம்பெருமான் திருமேனியின் நிழலீட்டாலே
தோன்றுமாதலால் 'நீலக்கடல்' எனப்பட்டது: “நீலாஹொயெஜ-ஓராவி
தொ ஷெஹாஸாஹொரொஹெஹொ — காஹொநீலத்துவயடிஷாஹெஷெ
லாவாடியதூ ” என்று போஜராஜன் சொல்லியுள்ளது காண்க அன்றி,
“உவர்க்குங்கருங்கடல் நீருள்ளான்” என்றபடி லவணஸமுதரத்தில் பள்ளி
கொண்டிருப்பதாகக் கூறுவதுமுண்டு. ... (சு)

பொற்றிகழ் சித்திர கூடப் பொருப்பினில்

உற்ற வடிவி லோருகண்ணுங் கொண்ட வக்

கற்றைக் குழலன் கடியன் விரைந்துன்னே

[கோல்கொண்டுவா,

மற்றைக்கண் கொள்ளாமே கோல்கொண்டுவா மணிவண்ண நம்பிக்கோர்

(அக்காகாய்!—)

பொன்-அழகிதாய்

திகழ்-விளங்குகின்ற

ரகூடம்பொ } சித்ரகூட மலேச்சார
ருப்பினில் }

(பிராட்டி மடியிலே தலைவைத்துக்கொ
ண்டு ஸ்ரீராமனாகிய தான் சண்வளர்ந்த
ருளும்போது)

வடிவில்-(பிராட்டியின்) திருமேனியில்

உற்ற-பதிந்த

(உனது இரண்டு கண்களில்)

ஒரு கண்ணும்-ஒருகண்ணைமாத் திரம்

கொண்ட-பறித்துக்கொண்ட

அ கற்றை } அந்தத் தொகுதியான கூந்த
குழலன் } லையுடையவன்

கடியன்-க்ருரன்;

(ஆதலால், அவன் தனக்கு இஷ்டமான
[தை உடனே செய்யாம லிருத்தற்காக)

உன்னை-உன்னை (ச்சீறி,

மற்றை கண்-(உனது) மற்றொரு கண்ணை
[யும்

கொள்ளாமே-பறித்துக்கொள்ளாதபடி

விரைந்து—ஒடிப்போப்

கோல் கொண்டுவா—;

மணிவண்ணன் நம்பிககு ஓர் * *வா—

குறிப்பு:—பொன் + திகழ் = பொன்றிகழ், இங்கு, மென்றொடர் வன்
றொ - ராயிற்று—செய்யுளின்பம நோக்கி. காகாஸுரன் பிராட்டியின் வடி
வைநோக்கியதனால் இராமபிரான் நோக்கியகண்ணையே கொண்டனனென்
பது ‘உற்றவடிவில் கண்கொண்ட’ என்பதில் விளங்கும். காகாஸுரனது
ஒற்றைக்கண்ணைப் பறித்தபோது காக்கைகளெல்லாவற்றிற்கும் ஒற்றைக்
கண்ணும்படி அப்பெருமான் ஸங்கல்பித்ததனால் காகாஸுரனுக்கும் ஸாதா
ரணகாக்கைக்கும் அபேதமாக இப்படிச சொல்லுகிறான். கோடியன்—
பிழைக்கேற்ற தண்டனை செய்பவன். ... (எ)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௨ - பத்து, சு - திரு - வேலிக்கோல்வேட்டி. கருக

மின்னிடைச் சீதை பொருட்டா விலங்கையர்
மன்னன் மணிமுடி பத்து முடன்வீழத்
தன்னிகரோன் றில்லாச் சிலைகால் வளைத்திட்ட [கோண்வோ.
மின்னு முடியற்கோர் கோல்கோண்வோ வேலை யடைத்தாற்கோர் கோல்

மின்-மின்னல்போன்ற [ஸ-ஞக்ஷமமான] ; சிலை-வில்லை
இடை-இடையையுடைய கால் வளைத்து } கால்வளையும்படிபண்ணி
சீதை பொருட்டா-வீதையைமீட்டுக்கொ இட்ட } ப்ரபோகித்த
[ஊர்வதற்காக மின்னும் முடி } விளங்கா என்ற கிரீடத்
இலங்கையர் } லங்கையிலுள்ளார்க்குத் [ய யற்கு } தை அணிந்தவனுக்கு
மன்னன் } தலைவனான ராவணனுடை ஓர் கோல் கொண்டு வா—;
மணி முடி } ரத்தகிரீடமணிந்த தலைகள் வேலை அடைத் } ஸமுத்தரத்தில் வேதாக
பததும் } பததும் தாற்கு } ட்டினவனுக்கு
உடன் வீழ-ஒருசேரஅற்றுவிழும்படி ஓர் கோல் கொண்டுவா—.
தன் கிகர் ஒன் } தனக்கு ஸமாநமானதொ
று இல்லா } ன்று மில்லாத [உயர்ந்த]

குறிப்பு:—வீதா—உழுபடைச்சால்; அதில் நின்று தோன்றியதனால்
இவனுக்குச் சீதையென்று திருநாமம். வேலா என்றவடசொல் வேலை
எனத்திரிந்தது; வேலை—கடற்கரை, இலக்கணையாய் கடலையுணர்த்திற்று ()

தென்னிலங்கை மன்னன் சிரந்தோள் துணிசெய்து
மின்னி லங்குபூண் விட்டண நம்பிக்
கேன்னிலங்கு நாமத் தளவு மரசேன்ற [கோண்வோ.
மின்னிலங் காரற்கோர் கோல்கோண்வோ வேங்கட வாணற்கோர் கோல்

தென் இலங்கை-அழகியலங்கைக்கு ஏன் இலங்குநாம } 'ஏன் பெயர் ப்ரகாசி
மன்னன்-அரசனாகியராவணனுடைய தது அளவும் } கருமளவும்
சிரம்-தலைகளையும் அரசு-ராஜ்யம் (உட்கக்கடவது)'
தோள்-தோள்களையும் என்ற-என்று அருள்செய்த
துணி செய்து-(அம்பினால்) துணித்துப் ன் இவனுக்கு } மின்னல்போல் விளங்குகி
[போகட்டு, ஆற்கு } ன்ற ஹாரத்தையுடையவ
மின் இலங்கு-ஒளிவீசுகின்ற ஓர் கோல் கொண்டுவா—;
பூண்-ஆபரணங்கீ வேங்கடம்-திருமலையில்
விட்டணன் } விட்டணனும் வாணற்கு-வாழ்ந்தருளமவனுக்கு
நம்பிக்கு } ஓர் கோல் கொண்டுவா—.

குறிப்பு:—தென்—அழகுக்கும்பேர், துணி—முதனிலைத்தொழிற்பெயர்.
“மின் னலங்காரற்கு” என்பது மொருபாடம்; மின்—விளங்காநின்ற, அலங்
காரத்தையுடையவனுக்கென்று பொருள்: ‘மின்னிலங்காரற்கு’ என்பாட
மே செய்யுளினப்பத்திற்குச் சிறக்குமென்க. வாணன்—வாழ்நன்; மருஉ, இப்
பாட்டின் இரண்டாமடியிற் பெரும்பாலும் தளைபிறழும். (க)

அக்காக்காய் நம்பிக்குக் கோல்கோண்டு வாவேன்று
மிக்கா ஞுரைத்தசொல் வில்லிபுத் தூர்ப்பட்டன்

ஒக்க வுரைத்த தமிழ்ப்பத்தும் வல்லவர்
மக்களைப் பெற்று மகிழ்வரில் வையத்தே.

(௧௦)

அக்காக்காய்—'காக்கையே!

நம்பிக்கு—உத்தமனான இவனுக்கு

கோல் கொண்டு) கோலக்கொண்டுவந்து

வா என்று } தா' என்று

மிக்காள்—சிறந்தவளானயசோதை

உரைத்த சொல்—சொன்னசொற்களை,

வில்லிபுத்தூர்—பூர்விலிபுத்தூரிலவதரித்த

பட்டன்—பெரியாழ்வார்

ஒக்க—அவ்யசோதையைப்போலவே

உரைத்த—சொன்ன

தமிழ்—தமிழினாலாகிய

பத்தும்—இப்பத்துப்பாசுந்களையும்

வல்லவர்—ஓதவல்லவர்கள்

மக்களை—ஜ்ஞாநபுத்தர்களை [சிஷ்யர்களை]

பெற்று—அடைந்து

இ வையத்தே—இப்பூமியிலேயே

மகிழ்வார்—மகிழ்ந்திருக்கப்பெறுவர்,

ப்பு:—[மிக்காள்.] தேவகியும் யசோதையுமாகிய இருவரும் பூர்வ ஜம்மத்தில் தவஞ்செய்தவர்களாயிருந்தாலும், தேவகி கண்ணனைப் பெற்று விட்ட மாத்திரமேபாய், பூர்ணதுபவம் யஸோதையதாகையாலே இவள் மிக்காளானாள். வையம்—(பொருள்கள்) வைக்கப்படு மிடமென்று காரணக்குறி.

(௧௦)

அடி:—வேலி கொங்கு கறுத்து ஒன்றே சோ ஆல் பொற்றிகழ் 'நின் தென்னிலங்கை அக்காக்காய் ஆகிரை.

நான்காந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஏழாந்திருமொழி

ஆநிரை மேய்க்க.



அவதாரிகை:—கன்று மேய்க்கப் போகவேனுமென்று அழுத கண்ணனை யசோதை, 'அக்காக்காய்! நம்பிக்குக் கோலக்கொண்டுவா' என்று சொல்லி ஏமாற்றி அவனழகையை நிறுத்தியபின்பு, தான் நினைத்தபடி 'நான் பல புஷ்பங்களையும் வைத்திருக்கிறேன்; அவை செவ்வியழிவதற்கு முன்னே நீ அவற்றைச் சூடவரவேணும்' என்று அக்கண்ணபிரானை அழைத்தபடியை, ஆழ்வார்தாமும் அநுபவிக்க ஆசைப்பட்டதும் மம அவளாகப் பாவித்து அவள் சொல்லியபடியே சொல்லியழைத்து இனியராகிரா இததிருமொழியில்.

...

...

...

...

...

...

ஆநிரை மேய்க்கநீ போதியருமருந் தாவ தறியாய்
கானக மேல்லாந் திரிந்துன் கரிய திருமேனி வாடப்
பானையிற் பாலைப் பருகிப் பற்றுதா ரேல்லாந் சிரிப்பத்
தேனி லினிய பிரானே சேண்பகப் பூச்சுட்ட வாராய்.

(௧)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, எ - திரு - ஆநிறை மேய்க்க. கநந.

தேனில்-தேனைக்காட்டிலும்
இனிய-போக்யனாயிருக்கிற
பிரானே-டரபுவே!
பற்றுதார் எல்லாம்-பகைவரெல்லாரும்
சிரிப்ப-பரிஹவிக்ஞம்படி
பானையில் பா } (கறந்த) பானையிலே யுள்
லைபருகி } எபச்சைப்பாலைகருடித்து
(பின்பு)
உன்-உன்னுடைய
சரிய-ச்யாமமான
திரு மேனி-அழகியதிருமேனி
வாட-வாடும்படி

கானகம் எல்லாம் } காட்டிடம் முழுதும்
திரிந்து } திரிந்துகொண்டு
ஆநிறை-பசுக்களின் திரை
மேய்க்க-மேய்ப்பதற்கு
நீ போதி-நீபோகிறாய்;
அருமருந்து } (நீ உன்னை, பெறுதற்கரி
ஆவது } ய தேவாம்புதம்போன்ற
அநியாய்-அறிகுறியில்லை; [வனதலை
(இனி நீ கன்றுமேய்ப்பதை விட்டிட்டு)
செண்பகம் பூ-செண்பகப்பூவை
சூட்ட-(நான்) சூட்டும்படி
வாராய்-வருவாயாக.

'பு'—அருமருந்தாவதறியாய் - இவ்வுலகத்திலுள்ளார்க்குப் பிறவி
நோயுக்கும் மருந்துமாய், பரமபதத்திலுள்ளார்க்குப் போகமகிழ்ச்சிக்கு
மருந்துமாய் நீயிருப்பதை அறிகுறியிலகாண். பற்றுதார் சிரிப்ப-பற்றுமவர்
கள் இவன் செயலுக்கு உகப்பர்போலும். தேனில்-ஐந்தாம வேற்றுமை.
செண்பகம்—வடமொழியில் 'உவகம்' எனவழங்கும். ... (க)

கருவுடை மேகங்கள் கண்டா லுன்னைக்கண் டாலோக்குங் கண்கள்
உருவுடை யாயுல கேழு முண்டாக வந்து பிறந்தாய்
திருவுடை யாளமண வாளா திருவரங் கத்தே கிடந்தாய்
மருவி மணங்கமழ் சின்ற மல்லிகைப் பூச்சூட்ட வாராய். (உ)

கண்கள்-கண்களானவை
உன்னை கண்டால்-உன்னைப்பார்த்தால்
கரு உடை } கர்ப்பத்தையுடைய [நீர்கொ
மேகங்கள் } ண்ட] மேகங்களை
கண்டால்-பார்த்தால் (அதை)
ஒக்கும்-ஒத்துக் குளிர்கின்ற
உரு உடையாய்-வடிவையுடையவனே!
உலகு ஏழும்-ஏழுலகங்களும்
உண்டாக-ஸத்தைபெறும்படி
வந்து பிறந்தாய்-திருவவதரித்தவனே!

திரு உடையான்-(உன்னை) ஸம்பத்தாகவு
[டைய பிராட்டிக்கு
மணவாளா-நாயகனே!
திரு அரங்கத்தே-கோயிலிலே
கிடந்தாய்-பள்ளிகொண்டிருப்பவனே!
மணம்-வாஸனை
மருவி கம் } நீங்காமலிருந் துபரிமளிக்கிற
ழ்கின்ற }
மல்லிகைப்பூ-மல்லிகைப்பூவை
வாராய்—.

குறிப்பு:—'ஒக்கும்' என்பதை முற்றுகக்கொண்டு 'கருவுடை மேகங்
களேக் கண்டால் உன்னைக் காண்பதை ஒத்திருக்கும்: (அதுக்குமேலே) கண்
கள் உருவுடையாய்-கண்ணழகையுமுடையவனே!' என்றும் உரைக்கலாம்.
உலகமழுமுண்டாக = "பரிதராணய ஸாதூநாம்",—"உலகமென்பது உயர்ந்
தோர் மாட்டே' என்றது காண்க. ... (உ)

மச்சோடு மாளிகை யேறி மாதர்கள் தம்மிடம் புக்குக்
கச்சோடு பட்டைக் கீழித்துக் காம்பு துகிலவை கிறி
ரிச்சலுந் தீமைகள் செய்வாய் நீள்திரு வேங்கடத் தெந்தாய்
பச்சைத் தமனகத் தோடு பாதிரிப் பூச்சூட்ட வாராய். (ங)

மச்சொடு மா } நடுநிலையிலும் மேல் நிலை } நிறி-கிழித்துப்பொகட்டு
 ளிகை ஏறி } யிலும் ஏறிப்போய் } (இப்படியே)
 மாதர்கன்தம் } பெண்களிருக்கிற இடத்தி } ம்-ப்ரதிரித்தம்
 இடம்புக்கு } லே புருந்து } தீமைகள்-துஷ்டசேஷத்தை களை
 கச்சொடு-(அவர்களுடைய முலைகளின் } செய்வாய்-செய்பவனே!
 [மேலிருந்த) கச்சுக் } ம் } நீள் திருவேங் } உயர்ந்த திருமலையிலெழு
 பட்டை-பட்டாடைகளையும் } கடத்து } நதருளியிருக்கிற
 - } 9ட்டு } எந்தாய்-ஸ்வாமியே!
 கம்பு துகில் } (மற்றும் அப்பெண்கள் } பச்சை-பச்சிறமுள்ள
 அவை } உடுத்துள்ள) கரைகட்டின } தமனகத்தோடு-மருக்கொழுந்தையும்
 [சேலையையும் } பாதிரிப்பூ-பாதிரிப்பூவையும்
 குட்ட வாராய்—,

குறிப்பு:—கச்சு—‘கஞ்சகம்’ என்ற வடசொற்சொதவு. துகிலவை =
 அவை—முதல் வேற்றுமைச் சொல்லுருபு. நிச்சல்—‘நித்தம்’ என்ற வட
 சொல் விகாரம். ஐந்தகம் வடசொல். (ங)

தேருவின்க ணின்றிள வாய்ச்சி மார்களைத் தீமைசெய் யாதே
 மருவுந் தமனக முஞ்சீர் மாலே மணங்கமழ் கின்ற
 புருவங் கருங்குழல் நெற்றி பொலிந்த முகிற்கன்று போலே
 உருவ மழுகிய நம்பி உகந்திவை குட்டநீ வாராய் (ச)

புருவம்-புருவங்களையும் } ஆப்ச்சி } இடைச்சிதுமிகளை
 கரு குழல்-கருநிறமான கூந்தலையும் } ார்களை }
 நெற்றி-(இவ்விரண்டிற்கும் இடையிலுள் } தீமை செய்யாதே-தீம்புசெய்யாமலிரு;
 [எ] நெற்றியையும் கொண்டு } மருவும்-மருவையும்
 பொலிந்த-விளங்குகின்ற } தமனகமும்-தமனகத்தையும்
 முகில் கன்று } (சேர்த்துக்கட்டின)
 போலே } மேகக்கன்றுபோலே } சீர் மாலே-அழகியமால்கள்
 உருவம் அழகிய-வடிவமழகிய } மணம் கமழ் } வாஸனை வீசுகின்றன;
 நம்பி-சிறந்தோனே! (நீ) } கின்ற }
 தேருவின்கண் } தேருவிலே நின்றன } இவை-இவற்றை
 } உகந்து-மகிழ்ச்சிகொண்டு }
 குட்ட நீ வாராய்—,

குறிப்பு —எம்பெருமானுக்கு ஏற்ற உவமைப்பொருள் கிடையாமை
 யால் ‘புருவங் கருங்குழல் நெற்றி பொலிந்தமுகிற்கன்று’ என இல்பொரு
 ளுவமை கூறப்பட்டது சுமழுகின்ற—‘அன்’ சாரியை பெறாத முற்று. (ச)

புள்ளினை வாய்பிளந் திட்டாய் பொருகரி யின்கோம் டொசித்தாய்
 கள்ள வரக்கியை மூக்கோடு காவலனைத்தலை கொண்டாய்
 அள்ளிநீ வேண்ணெய் விழுங்க வஞ்சா தடியே னடித்தேன்
 தேள்ளிய நீரி லெழுந்த சேங்கழு நீர்குட்ட வாராய். (ரு)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, எ - திரு - ஆநிறை மேய்க்க. கங்ரு

புள்ளினை-பகாஸ-ரனை

வாய் பிளந்திட்டாய்-வாய்கிழித்துப் பொ
[கட்டவனே!

பொரு-யுத்தோந முகமான
கரியின்-சுவலயபீடத்தின்
கொம்பு-கொம்பை
ஒசித்தாய்-பறித்தவனே!

கள்ளம் அங்கி } வஞ்சனையையுடைய ரா
யை மூங்கொடு } கூவரியாகிய சூர்ப்பண
மூக்கையும்

காவலனை-(அவளுக்கும்) பாதுகாவலாயிரு
[நத ராவணனுடைய

தலை-தலையையும்

கொண்டாய்-அறுத்தவனே!

நீ-(இப்படிப்பட்ட) நீ

வெண்ணெய்-வெண்ணெயை

அள்ளி விழுங்க-வாரிவிழுங்க

அஞ்சாது-சுறிதும் பயப்படாமல்

அடியேன்-(‘எப்போது குழந்தை பிறந்து

வெண்ணெய் விழுங்கப் போகிறது?

என்றிருந்த) நான்

அடித்தேன் - அடித்தேன்;

(அப்பிழையைப் பொறுத்து)

தெள்ளிய - தெளிவான

நீரில் - நீரிலே

எழுந்த - உண்டான

செங்கழுநீர் - செங்கழுநீரை

சூட்ட வாராய்—.

ப்பு:—அடியேன்=உ

டைய ஸௌர்யத்தி ஸீடுபட்டுச்

சொல்லுகிறதொல: மரபுவழுவமைதி; அடித்தடின்பு அதுதாபங்கொண்டு
'அடியேன்' என்றொளினினுமாம் (ரு)

எருதுக ளோடு பொருதி யேது முலோபாய்காண் நம்பி

கருதிய தீமைகள் செய்து கஞ்சனைக் கால்கோடு பாய்ந்தாய்

தெருவின்கண் டமைகள் செய்து சிக்கென மல்லர்க ளோடு

பொருது வருகின்ற பொன்னே புன்னைப் பூச்சூட்ட வாராய்.

(சு)

நம்பி - சிறந்தோனே!

(நம்பின்னையை மணம்புணர்வதற்காக)

எருதுகளோடு - ஏழறிவுபங்களுடன்

பொருதி - போர்செய்யாரின்றாய்;

ஏதும் - எதிலும் [ஒன்றிலும்]

உலோபாய் } வருப்பமில்லாதவனாயிரா

காண் } நின்றாய்;

'ய - (கம்ஸன் உன்மேல் செய்ய)

[நீனைத்த

தீமைகள் - தீம்புகளை

செய்து - (நீஅவன்மேற்) செய்து

கஞ்சனை - (அந்தக்) கம்ஸனை

கால் கொடு-காலினால் [காலக்கொண்டு]

பாய்ந்தாய் - பாய்ந்தவனே!

[அக்கூரர்மூலமாயழைக்கப்பட்டுக் கம்

[ஸனரண்மனைக்குப் போம்போது)

தெருவின் கண் - தெருவிலே

தீமைகள் செய்து - தீம்புகளைச்செய்து

[கொண்டுபோய்

சிக்கென - வலிமையாக

மல்லர்களோடு - (சாணூரமுஷ்டிகரென்

[னும்) மல்லர்களுடனே

பொருது வரு } போர்செய்துவந்த

கின்ற } பொன்னே - பொன்போலருமையானவ

[னே!

புன்னைப்பூ சூட்ட வாராய்—.

குறிப்பு:—பொருதி=முன்னிலையொருமை நிகழ்கால வினை முற்று:

“(எருதுகளோடே பொருதது) காலாந்தரமாயிருக்கசெய்தேயும தத்தாலம்
போலே பரகாசிக்கையாலே ‘பொருதி’ என்று வர்த்தமானமாகச சொல்
லுகிறது” என்ற பெரியஜீயர் உரை நோக்கத்தக்கது. உலோபாய்=‘ஹோஸம்’
என்றவடமொழியின் திரிபாகிய ‘உலோபம்’ என்பதனடியாகவந்த எதிர்
மறைமுற்று; உடம்பைப்பேணுதல் உயிரைப் பேணுதல் ஒன்றும் செய்யா

திராநின்றாய் என்று கருத்து. போம்வழியில் வண்ணனைக்கொன்று வஸ்த்ரங்
களைப் பறித்துக்கொண்டமை, கம்ஸனுடையவில்லு முறித்தமை, குவலயா
பிடத்தைக்கொன்றமை முதலியன-இங்கு, தெருவின் உணர்ச்சியைத் தீமைகளா
கும். கண்-ஏழனுருபு. (சு)

குடங்க ளோத்தேற விட்டுக் கூத்தாட வல்லவெங் கோவே
மடங்கொள் மதிமுகத் தாரை மால்செய்ய வல்லவென் மைந்தா
இடந்திட் டிரணிய னெஞ்சை யிருபிள வாகமுன் கீண்டாய்
குடந்தைக் கிடந்தவென் கோவே குருக்கத்திப் பூக்குட்ட வாராய். (எ)

குடங்கள் - பலகுடங்களை	முன் -
எடுத்து - தூக்கி	இரணியன் } ஹிரண்யாஸுரனுடையமார்
ஏறவிட்டு - உயரவெறிந்து	நெஞ்சை }
(இப்படி)	புடந்திட்டு - (திருவுகில்களை) ஊன்றி
கூத்தி ஆட - குடக்கூத்தை யாடுவதற்கு	
வல்ல - ஸாமர்த்தியமுடைய	இரு பிளவு } இரண்டு பிளவாகப் போம்
எம் கோவே - எம்முடைய தலைவனே!	ஆக }
மடம் கொள் - மடப்பெண்ணை குணத்தை	கீண்டாய் - பிளந்தவனே!
[யுடைய	குடந்தை - திருகுடந்தையில்தான்
மதி முகத் } சந்த்ரன்போன்ற முகத்தை	கிடந்த - பள்ளிகொள்ளுகிற
தாரை } யுடைய பெண்களை	எம் கோவே - எமதுதலைவனே!
மால் செய்ய }	குருக்கத்திபூ குட்ட வாராய்—.
வல்ல }	
என் மைந்தா—	

புது:—குடக்கூத்து—ப்ராஹ்மணர்க்குச் செல்வம் உருபு
யாகஞ்செய்வதுபோல, இடையர்க்குச் செல்வம் விஞ்சினால் அதனாண்டா
குஞ் செருக்குக்குப்போக்குவீடாக அவர்களாடுவதொரு கூத்து; இதனைத்
தலையிலே அடுக்குக் குடமிருக்க, இருதோள்களிலும் இருகுடங்களிருக்க
இருகையிலும் குடங்களைப்போதி ஆகாசத்திலே யெறிந்து ஆடுவதொரு
கூத்து, என்பர்; இதனைப்பதினோராடலிலொன்றென்றும், அறுவகைக் கூத்தி
லொன்றென்றுங்கூறி, “குடத்தாடல் குன்றெடுத்தோடலதனுக், கடைக்
குபவைந்துறுப்பாய்ந்து” என்று மேற்கோளுங் காட்டினர் சிலப்பதிகார
வுரையில் அடியார்க்கு நல்லார். (எ)

சீமா லிகனவ னோடு தோழமைக் கொள்ளவும் வல்லாய்
சாமா றவனை யெண்ணிச் சக்கரத் தால்தலை கொண்டாய்
ஆமா றறியும் பிரானே யணியரங் கத்தே கிடந்தாய்
ஏமாற்ற மென்னைத் தவிர்த்தா யிருவாட்சிப் பூக்குட்ட வாராய். (அ)

சீமாலிகன் } மாலிகன் என்ற பெயரை	அவனை - அந்தமாலிகனை
அவனோடு } யுடையவனோடு	நீ
தோழமை கொள்ளவும் - ஸ்நேஹம்செய்	சாம் ஆறு } செத்துப்போம்வழியையும்
[துகொள்ளுதற்கும்	எண்ணி }
வல்லாய் - வல்லவனாய்,	[ஆலோசித்து
	சக்கரத்தால் - சக்ராயுதத்தினால்

அண்டத் தமரர்கள் சூழ வத்தாணி யுள்ளங் கிருந்தாய்
தோண்டர்கள் நெஞ்சி லுறைவாய் தூமல ராள்மண வாளா
உண்டிட லேகினை யேழு மோராலிலை யிற்றுயில் கோண்டாய்
கண்ணோ னுன்னை யுக்கக்க கருமுகைப் பூச்சுட்ட வாராய்.

புள - அருகான இடத்திலே
(ஸேவிக்கும்படி)

(பிரளயகாலத்தில்)

அமரர்கள் - தேவர்கள்

உலகினை ஏழும் - ஏழுஉலகங்களையும்

சூழ - சூழ்ந்திருக்க

உண்டிட்டு - உண்டுவிட்டு

அங்கு - அவர்கள்நடுவில்

ஒர் ஆல் இலையில் - ஓராலிலையில்

அண்டத்து - பரமபதத்தில்

துயில் கொண்டாய் - யோகசித்திரையை
[கொண்டவனே]

இருந்தாய் - வீற்றிருப்பவனே!

நான் - நான்

தோண்டர்கள் - அடியார்களுடைய

உன்னை கண்டு - (நீபூச்சுடியதைப்) பார்

நெஞ்சில் - ஹ்ருதயத்தில்

[த்து

உறைவாய் - வலிப்பவனே!

உக்க - மகிழும்படி

தூ மலரான் - பரிசுத்தமானதாமரைமல

கருமுகைப்பூ - இருவாட்சிப்பூவை

[ரைப் பிறப்பிடமாகவுடையபிராட்டிக்கு

சூட்ட வாராய்.

மணவாளா - கொழுநனே!

குறிப்பு:—அண்டம் பரமபதம்; ‘இறந்தால்தங்கு மூர் அண்டமேகண்டு
கொள்மின்’ என்றது காண்க. கருமுகை-சிறுசெண்பகமுமாம். (க)

செண்பக மல்லிகை யோடு செங்கழு நீரிரு வாட்சி

எண்பகர் பூவுங் கொணர்ந்தே னின்றிவை சூட்டவா வென்று

மண்பகர் கொண்டாளை யாய்ச்சி மகிழ்ந்துரை செய்தலிம் மாலை

பண்பகர் வில்லிபுத் தூர்க்கோன் பட்டர் பிரான்சோன்ன பத்தே (க0)

செண்பகம் - ‘செண்பகப்பூவும்

பகர் மண் } பகர்ந்த

மல்லிகையோடு - மல்லிகைப்பூவும்

கொண்டாளை } ண்டவனை,

செங்கழுநீர் - செங்கழுநீர்ப்பூவும்

ஆய்ச்சி - யசோதை

இருவாட்சி - இருவாட்சிப்பூவும்

மகிழ்ந்து - மகிழ்ச்சிகொண்டு

(ஆகிய)

உரை செய்த - சொல்லியவற்றை,

எண்பகர் - (இன்னதின்தென்று) எண்

பண்பகர் வில்லி } ராகமாகவெசொல்லு

ணிச்சொல்லப்படுகிற

புத்தூர் } கின்ற ஸ்ரீவில்லிபுத்தூ

பூவும் - மலர்களையெல்லாம்

[ருக்கு

கொணர்ந்தேன் - கொண்டுவந்தேன்;

கோன் - நிர்வாஹகரான

இன்று - இப்போது

பட்டர் பிரான் - பெரியாழ்வார்

இவை சூட்ட-இப்பூக்களைச் சூட்டும்படி

சொன்ன - அருளிச்செய்த

வா - வருவாயாக

இ மாலை - இந்தச்சொல்மாலையும்

என்று - என்று—

பத்தே - ஒருபத்தே!.

குறிப்பு:—இந்தத் திருமொழிக்குப் பலஞ் சொல்லாதொழிந்தது, ப
பத்துப பாசுரங்களும் ஸ்வயமே ரஸ்யமாய் போக்யமாயிருக்கு மென்ப
தற்கு, [பத்தே!] ஏகாரம்-இப்படியும் பாடலிருக்கப் பெறுவதே! என்று இத்
திருமொழியின் போக்யதையைக் கொண்டாடியதைக் காட்டும், எண்பகர்-

பேரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, ௮ - திரு - இந்திரனோடு பிரமன், ௧௩௬

சூட்டிக்கொள்ளலாமென்று ஸாஸ்த்ரங்களி லெண்ணப்பட்ட என்றும், கொணர்ந்தேன்—‘கொண்’ என்றபகுதி குறுகாலும் விரித்தலுமாகிற விகாரங்களைப் பெற்று ‘கொணர்’ என நின்றது. பகர்மண்-வாமநாய்ச்சென்ற திருமால் ‘எனக்கு மூவடி மண்தா’ என்று சொல்லப்பெற்ற பூமியை என்றாவது, ‘மூவடிமண் அளந்துகொள்’ என்று மஹாபலி உடன்பட்டுச் சொன்ன பூமியை என்றாவதுகொள்க. ஆரேனும் ஒன்றைச் சொல்லினும் ராகத்திலே சேரும்படி சொல்லுகின்ற ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரென்பது ‘பண்பகர் வில்லிபுத்தூர்’ என்பதன்கருத்து. உரைசெய்த-பலவின்பால் இந்நதகாலவினையாலணையும் பெயர்; இரண்டாம் வேற்றுமைத் தொகை, உரைசெய்த (வற்றைப்) பட்டர்பிரான் சொன்ன இம்மாலையென்க. (௧௦)

அடி:—ஆரிரை கரு மச்ச தெரு புள் எருது குடம் சீமாலிகன் அண்டம் செண்பகம் இந்திரன்.

ஏழாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

எட்டாந்திருமொழி இந்திரனோடு பிரமன்.



அவதாரிகை:—யசோகைப்பிராட்டி கண்ணபிரானை நீராட்டிக் குழல்வாரிப்பூச் சூட்டினபின்பு, அவனுக்கு த்ருஷ்டிதோஷம் வாராதபடி காப்பிடவேணுமென்று கருதி ‘கீ போதுபோனவேளையில் நாற்சந்தி முதலிய விடங்களில் நில்லாதே’ என்று அப்பிரானை அழைத்துக் காப்பிட்டபடியை ஆழ்வாதாமு மதுபவிக்க விரும்பித் தம்மை அவளாகப் பாவித்து, திருவெள்ளறையில் கண்ணன் அர்ச்சையாய் நிற்கிற நிலையிலே அவ்யசோகைப்பிராட்டியின் பேச்சாலே அவனைக்காப்பிட வழைத்து இனியராகிரார் இத்திருமொழியில்.

இந்திரனோடு பிரமனீசனிமையவ ரேல்லாம்
மந்திர மாமலர் கொண்டு மறைந்துவ ராய்வந்து நின்றார்
சந்திரன் மாளிகை சேருஞ் சதுரர்கள் வெள்ளறை நின்றார்
அந்தியம் போதிது வாகு மழகனே காப்பிட வாராய். (௧)

சந்திரன் - சந்திரனாவன்	உவர் ஆய் } (மிக்கஸயிபமாகவும் மிக்கதூர
மாளிகை சேரும் - வீடுகளின் மேல்நிலையி	வந்து } மாகவுமல்லாமல்) நடுவிடத்தி
[லேசோப்பெற்ற	[லிருப்பவராசுவந்து
சதுரர்கள் } ஸமர்த்தர்கள் வலிக்கின்ற	மறைந்து நின்றார்-மறைந்து நிற்கிறார்கள்;
வெள்ளறை } திருவெள்ளறையிலே	இது - இக்காலம்
நின்றாய் - நின்றவனே!	அம் - அழகிய
அழகனே - அழகுஉடையவனே!	அந்திபோது } ஸாயம்ஸந்த்யாகாலமாகும்;
இந்திரனோடு - இந்திரனும்	ஆகும் }
பிரமன் - ப்ரஹ்மாவும்	(ஆகையால்)
ஈசன் - ருத்ரனும்	காப்பு இட - (நான் உனக்கு ரக்ஷையாக)
இமையவர் - மற்றுமுள்ளதேவர்களும்	அந்திக்காப்பிடும்படி
எல்லாம் - (ஆகிய)யாவரும்	வாராய் - வருவாயாக.
மா மந்திரம் } சிறந்த மந்த்ரபூஷ்பகை	
மலர் கொண்டு } ஷாக்கொண்டு	

கன்றுக ளில்லம் புகுந்து கதறு கின்றபசு வெல்லாம்
நின்றொழிந் தேனுனைக் கூவி நேசமே லொன்று மிலாதாய்
மன்றினில் லேலந்திப் போது மதிட்டிரு வெள்ளறை நின்றாய்
நன்றுகண் டாயென்றன் சொல்லு நாணுனைக் காப்பிட வாராய் (உ)

மதில் - மதிளரணையுடைய கனறுகள் ல்லம் } கன்றுகளிருக்குமிட
திரு வெள்ளறை - திருவெள்ளறையிலே } த்திலே சேர்ந்து
நின்றாய் - நின்றருளினவனே!
மேல் - (என்)மேலே
ஒன்றும் - அல்பமும்
நேசம் இலாதாய் - அன்பில்லாதவனே!
உன்னை
ண் - நின்றவிட்டேன்;
(அதனால்)
பசு எல்லாம் - பசுக்களெல்லாம்
நான் உன்னை காப்பு வாராய்.—

குறிப்பு:—பசுக்களைக் கறக்கவேண்டியநான் உன்னைக் காப்பிட அழைத்
கொண்டிருப்பதனால், மேய வெளியே பேரயிருந்த பசுக்களெல்லாம்
கன்றுகளுள்ளிடத்தில்வந்து சேர்ந்தபின்பும் கற்ப்பாரில்லாமல் முலைக்
கடுப்பெடுத்துக் கத்துகின்றன என்பது முதலடியின் கருத்து. 'கதறுகின்ற'
என்பதை இடை நீலத்தீபகமாக்கி, கன்றுகள் முலையுண்ணப்பெறுமையால்
கத்துகின்றன; பசுக்கள் புறம்பே நின்றகொண்டு கன்றுகள் முலையூட்டுதல்
கறத்தல் செய்யாமையாலே முலைக்கடுப்பாற் கதறுகின்றன என்றமாம்.
'நேசமேல்' என்றவிடத்தில், நேசம் ஏல் என்று பிரித்து ஏல் என்பதை
அசைச்சொல்லாகவுங் கொள்வா. நேசம் - 'ஸ்நேஹம்' என்றவடசொல்
பொருள். (உ)

சேப்போது மென்முலை யார்கள் சிறுசோறு மில்லுஞ் சிதைத்திட்
டப்போது நாணுரப் பப்போ யடிசிலு முண்டிலை யாள்வாய்
முப்போதும் வானவ ரேத்தும் முனிவர்கள் வெள்ளறை நின்றாய்
இப்போது நாணுன்றிச் செய்யே னெம்பிரான் காப்பிட வாராய் (ஈ)

ஆள்வாய்—என்னை ஆளப்பிறந்தவனே! மெல் முலையார்கள்—மெல்லிய முலையைப்
முப்போதும்—மூன்றுகாலத்திலும் [டைய ஸ்திரீகள்
வானவர்—தேவர்கள் (வினையாட்டாகச் செய்து)
ஏத்தும்—ஸ்தோத்திரஞ்செய்கின்ற சிறு சோறும்—மணற் சோறறையும்
முனிவர்கள் } (உன் மங்களத்தையே) என (சொ) இல்லும்—மணல் வீட்டையும்
வெள்ளறை } னுகிறவர் களுடைய திருவெ சிதைத்திட்டு—அழித்துவிட்டு (நிற்க)
ள்ளறையிலே } அப்போது—அக்காலத்தில்
நன்றாய்—நிற்பவனே! (நீ), நான்—நான்
செப்பு ஒது—பொற்கலசங்களை (உவமை உரப்ப—கோபித்துச் சொல்ல
[யாகச்] சொல்லத்தகுந்த (பிடித்தடிப்பினோர் என்றஞ்சி
என் முன் நிலாமல்)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, அ - திரு - இந்திரனோடு பிரமன். கசக

போய்-அப்பாற் போய்
அடிசிலும்-சோற்றையும்
உண்டிலை-உண்ணாமலிருந்திட்டாய்;
இப்போது-இந்த ஸமயத்திலே

நான் ஒன்றும் } நான் உன்னை (மருட்டு
செய்யேன் } தல்முதலியன) ஒன்றும்
செய்யமாட்டேன்;
எம்பிரான்! காப்பிட வாராய்—.

குறிப்பு:—முப்போது - இரண்டு ஸந்தையையும் ஒரு உச்சிப்போதும்.
“முனிவாகொள்” என்றும் பாடமுண்டென்பர். “வானவரேத்த” என்பது
அத்யாபகபாடம். (ங)

கண்ணில் மணற்கோடு தூவிக் காலினற் பாய்ந்தனை யென்றென்
றெண்ணரும் பிள்ளைகள் வந்திட் டிவரால் முறைப்படு கின்றார்
கண்ணனே வேள்ளறை நின்றாய் கண்டாரோ டேதீமை செய்வாய்
வண்ணமே வேலைய தோப்பாய் வள்ளலே காப்பிட வாராய். (ச)

கண்ணனே- நீக்குவண்ணே!

வேள்ளறை நின்றாய்!—;
கண்டாரோடே-கண்டவரோ டெல்லாம்
தீமை செய்வாய்—தீம்பு செய்பவனே!
வண்ணம்-திருமேனி நிறம்
வேலை அது-கடலின் நிறத்தை
ஒப்பாய்-ஒத்திருக்கப் பெற்றவனே!
வள்ளலே-உதாரனே!
என் அரு-எண்ணுவதற்கு அருமையான

மணல் கொடு-மணலுக்கொண்டுவந்தி
கண்ணில் தூவி-கண்ணில் தூவிவிட்டு
(அதனோடு நில்லாமல்)
காலினால் பாய்ந் } காலினாலும் உதைத்
தனை } தாய்
என்று என்று-என்று பலதரஞ் சொல்லி
(நீ செய்யுந் தீம்பைக் குறித்து)
முறைப்படுகின்றார் - முறையிடாநின்றார்
[கன்;

[மிகப்பல]

(ஆதலால் அங்கே போவதை விட்டு)

என் இவர்-இப்பிள்ளைகள்

காப்பு இட வாராய்—.

வந்திட்டி-வந்திருந்து

குறிப்பு:—ஆல், ஏ-அசைகள். [கண்டாரோடே] நீசெய்த தீம்புகளைப்
பொறுக்கவல்ல உறவுமுறையாரோடே யன்றென்கை. “தீமைகள் செய்
வாய” என்ற பாடத்தை விலக்குக. (ச)

பல்லா யிரவரிவ் வூறிற் பிள்ளைகள் தீமைகள் செய்வார்
எல்லாமுன் மேலன்றிப் போகா தேம்பிரான் நீயின்கே வாராய்
நல்லார்கள் வேள்ளறை நின்றாய் ஞானச் சுடரேயுன் மேனி
சோல்லார வாழ்த்தினி றேத்திச் சொப்படக் காப்பிட வாராய் (ரு)

இ ன் னில்-(பஞ்சலக்ஷங்குடியுள்ள) இவ்வு
[நிலை]

(இப்படியிருப்பதால் அங்கே போகாமல்)
எம்பிரான்! நீ இங்கே வாராய்—;

தீமைகள் செய்வார்-தீம்புகளைச் செய்பவ
[ர்களாகிய]

நல்லார்கள்-நல்லவர்கள் வாழ்நிற
வேள்ளறை(யில்) நின்றாய்!—;

பிள்ளைகள்-சிறுவர்கள்

ஞானம் சுடரே-ஞான வொளியையுடைய

பல் ஆயிரவர்-அனேக ஆயிரக்கணக்கான
[வராவர்;

உன் மேனி-உன் திருமேனியை
சொல் ஆர } சொல்லிதையும்படியின்று

எல்லாம்-அவர்கள் செய்யும் தீம்புகளெல்
[லாம்]

நின்று ஏத்தி } ஸ்தோத்தரஞ் செய்து

உன் மேல் அன்றி-உன்மேலல்லாமல்

வாழ்த்தி-மங்களா சாஸநஞ்செய்து

(வேறொருவர் மேலும்)

சொப்பட-நன்றாக

போகாது-ஏறுது;

காப்பு இட வாராய்—.

புப்பு:—எம்பெருமானுடைய திவ்யாத்ம ஸ்வரூபம் ஸ்வயம்ப்ரகாச
மாய் ஜ்ஞானமயமாயிருப்பதால் ‘ஞானசகடரே’ என்கிறார் எல்லாம் போ
காது-ஒருமைப்பன்மை மயக்கம். (௫)

கஞ்சன் கறுக்கொண்டு நின்மேற் கருநிற் செம்மயிர்ப் பேயை
வஞ்சிப் பதற்கு விடுத்தா னென்பதோர் வார்த்தையு முண்டு
மஞ்ச தவழ்மணி மாட மதிள்திரு வேள்ளறை நின்றாய்
அஞ்சவன் நீயங்கு நிற்க வழகனே காப்பிட வாராய். (௬)

மஞ்ச தவழ்-மேகங்கள் ஊர்ந்து செல்கின்ற விடுத்தான்-அனுப்பினான்
மணி மாடம்-ரத்தம் மமான வீடுகளையும் என்பது-என்பதான
மதிள்-மதிளையுமுடைய ஓர் வார்த்தையும்-ஒரு சொல்லும்
திரு வெள்ளறை(யில்) நின்றாய்!—; உண்டு-கேட்டிருப்பதுண்டு,
கஞ்சன்-‘கம்ஸனானவன்’ (ஆதலால்)
நின்மேல்-உன்மேலே, நீ அங்கு } நீ அவ்விடத்திலே
கறுக்கொண்டு-கொபங்கொண்டு ரிங்க } ரிப்பதற்கு
கரு நிறம்-கரு நிறத்தையும் அஞ்சவன்-நான் அஞ்சா நின்றேன்;
செம் மயிர்-செம்பட்ட மயிரையுமுடைய அஞ்சவன்-நான் அஞ்சா நின்றேன்;
பேயை-பூதனையை, [கொல்வதற்கு காப்பு வாராய்—,
வஞ்சிப்பதற்கு - (உன்னை)வஞ்சனையாகக்

குறிப்பு:—கறுக்கொண்டு—கறுப்புக்கொண்டு: “கறுப்புஞ் சிவப்பும்வெ
குளிப்பொருள்.” (௬)

கள்ளச் சகடு மருதுங் கலக்க ழியவுதை செய்த
பிள்ளை யரசேநீ பேயைப் பிடித்து முலையுண்ட பின்னை
உள்ளவா றென்று மறியே னொளியுடை வேள்ளறை நின்றாய்
பள்ளிகொள் போதிது வாகும் பரமனே காப்பிட வாராய் (௭)

கள்ளம்-வஞ்சனையையுடைய பேயை-பூதனையினுடைய
சகடம்-சகடா ஸ்சரணையுடைய முலை பிடித்து } முலையைப்பிடித்து(வாய்
மருதும்-மமனார்ஜூரங்கனையும் உண்ட பின்னை } வைத்து) உண்டபின்பு
கலக்கு அழிய-(வடிவம்) கட்டுக்குலைந்த உள்ள ஆறு-உள்ளபடி
[ழியும்படி ஒன்றும் ‘யன்-ஒன்றும்,
உதை செய்த-(திருவடிகளால்) உதைத்து ஒளி உடை வெள்ளறை நின்றாய்!—;
[த் தள்ளிய இது-இப் போது
பிள்ளை அரசே-பிள்ளைத்தன்மையைக்கொ பள்ளிகொள்போது } படுத்து உறங்குகிற
[ண்ட பெருமையனே! ஆகும் } வேளையாகும்;
பரமனே! காப்பு டீ வாராய்-

குறிப்பு:—“பேய்ச்சிமுலையுண்ட பின்னையிப்பிள்ளையைப் பேசுவதஞ்
சுவனே” என்பதனோடு இப்பாட்டின் இரண்டு மூன்றாமடிகளை ஒரு புடை
ஒப்பிடுக. பார்த்தால் சிறுவன் போலிருக்கின்றாய், நீசெய்யும் செய்கையோ
அதிமாதுஷம்; ஆகையால் உனது உண்மையான ஸ்வரூபம் என்னுலறியப்
போகிறதில்லை யென்கிறார். (௭)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௨ - பத்து, ௮ - திரு - இந்திரனோடு பிரமன். கசாந

இன்ப மதனை யுயர்த்தா யிமையவர்க் கேன்று மரியாய்
கும்பக் களிற்றட்ட கோவே கொடுங்கஞ்சன் நெஞ்சினிற் கூற்றே
சேம்போன் மதிள்வேள் ளறையாய் செல்வத்தி னுல்வளர் பிள்ளாய்
கம்பக் கபாலிகா ணங்குக் கடிதோடிக் காப்பிட வாராய் (அ)

(உன் குண சேஷ்டிதங்களால்)	கூற்றே-யமன் போல் பயங்கரனாய்த் தோ
இன்பம் அதனை-பா மாநந்தத்தை	[ன்று மவனை!
உயர்த்தாய்-(எனக்கு) மேன்மேலுண்டாக்	செம் பொன் மதிள் வெள்ளையாய்!—;
[கிணவனை!	செல்வத்தினால் } செல்வச் செருக்கோடு
இமையவர்க்கு-தேவர்களுக்கு	வளர் } வளர்கின்ற
என்றும்-எந்நாளும்	பிள்ளாய்-குழந்தாய்!
அரியாய்-அருமையானவனை!	அங்கு-ஈ இருக்கிறவிடத்தில்
கும்பம்-மஸ்தகத்தைபுடைய	கம்பம்-(கண்டார்க்கு) நடுக்கத்தை விளைக
களிற்று-சுவலயா பீடத்தை	[கவல்ல
அட்ட-கொன்ற	கபாலி காண்-துர்க்கையாகும்;
கோவே-ஸ்வாமியே!	(ஆகையால் அங்குசில்லாமல்)
கொடு-கொடுமை தங்கிய	கடிது ஓடி-மிகவும் விரைந்தோடி
கஞ்சன்-கம்ஸனுடைய	காப்பு இட வாராய்—.
நெஞ்சினில்-மநஸ்விலே	

குறிப்பு:—கபாலி-ருத்ரனென்றுமாம். இனி, உடம்பு நிறையச் சாம்பல்
பூசி எலும்புகளை மாலையாகக்கட்டி யணிந்து கையிற் கபாலங்கொண்டு பிச்
சையெடுப்பவர் இரவிற் பிசசையெடுத்துத் திரிவது முற்காலத்தியற்கையா
தலால் அப்படிவந்தவர்களை 'கபாலி' என்றதாகவுமாம் அப்படி யிருப்பவர்
களைக்கண்டு குழந்தைகள் அஞ்சுமிதே. கம்பம்—கூழிம்; நடுக்கம். (அ)

இருக்கோடு நீர்சங்கிற் கொண்டிட் டெழில்மறை யோர்வந்து நின்றார்
தருக்கேல் நம்பிசந் திநின்று தாய்சொல்லுக் கொள்ளாய் சிலநாள்
திருக்காப்பு நாணுன்னைச் சாத்தத் தேசடை வெள்ளறை நின்றாய்
உருக்காட்டு மந்தி விளக்கின் ருளிகொள்ள வேறுகேன் வாராய். (க)

நி- (புருஷனைடுத்தம்முதலிய)	கொள்ளாய் - கேட்பாயாக:
[குக்களைச் சொல்லிக்கொண்டு	தேச உடை - தேஜஸ்வைஉடைய
நீர் - தீர்த்தத்தை	வெள்ளறை நின்றாய்!—;
சங்கில் - சங்கத்திலே	இன்று - இப்போது
கொண்டிட்டி - கொணர்ந்தது	நான் - நான்
எழில் - விலகுகுணரான	திரு காப்பு - அழகிய ரகசியை
மறையோர் - ப்ராஹ்மணர்	உன்னை சாத்த - உனக்கு இடுதற்காக
(உனக்கு ரகசியிடுவதற்கு)	உரு காட்டும் } உன் திருமேனிவடிவத்தை
வந்து நின்றார் - வந்துநிற்கிறார்கள்;	அந்திவிளக்கு } க்காட்டுகின்ற அந்திவிளக்
நம்பி - தீம்புநிறைந்தவனை!	[கை
சந்தி நின்று - நாந்சந்தியிலேநின்று	ஒளி கொள்ள - ஒளியையுடையதாக
தருக்கேல் - செருக்கத்திரியாதே;	ஏற்றுகேன் - ஏற்றுவேன்;
சில நாள் - சிலகாலம்	(இதைக்காண)
தாய் சொல்லு - தாய்வார்த்தையை	வாராய்-கடுக வருவாயாக,

குறிப்பு:—இக்காலத்திலும் விளக்கேற்றிக் குழந்தைகளுக்குச் சுழற்று
தல வழக்கமாயிருப்பது காண்க (க)

போதமர் செல்வக் கொழுந்து புணர்திரு வெள்ளறை யானை
மாதர்க் குயர்ந்த வசோதை மகன்றன்னைக் காப்பிட்ட மாற்றம்
வேதப் பயன்கொள்ள வல்ல விட்சித் தன்சொன்ன மாலை
பாதப் பயன்கொள்ள வல்ல பத்தருள் ளார்வினை போமே. (க0)

மாதர்க்கு உயர்ந்த - ஸ்திரீகளுள் சிறந்த	(எம்பெருமானுக்கு மங்களா சாஸனம்
அசோதை - யசோதைப்பிராட்டி	செய்கையையே)
மகன்றன்னை - தனபுத்ரனான கண்ணனை	
காப்பு இட்ட - ரக்ஷயிட அழைத்த	வேதம் பயன் - வேததாத்ரயமாக
மாற்றம் - வார்த்தையை	கொள்ள வல்ல - அறியவல்ல
போது அமர் - தாமரைப்பூவைப் (பிறப்பி	விட்டுசித்தன் - பெரியாழ்வார்
[டமாகப்) பொருந்திய	சொன்ன - அருளிச்செய்த
செல்வம் கொ } செல்வத்திற்கு உரியவளா	மாலை - பாமாலையினுடைய
முந்து } ய்மற்றதைத் தேவியரிற்சிற	பாதம் பயன் - ஓரடிகற்றதனாலாகியபயனை
[நதவளான பிராட்டி	கொள்ள வல்ல - அடையவல்ல
புணர் - ஸம்ச்லேஷிக்கப்பெற்ற	பத்தர் உள்ளார் - பக்தராக உள்ளவரது
திருவெள்ளறையானை - திருவெள்ளறை	வினை - வினைகளெல்லாம்
யில் நின்றருளியவனைப்பற்றி,—	போம் - கழிந்துவிடும்

குறிப்பு:—ஒருபாகரத்தின் ஓரடிக்கு இத்துணைமணிமை கூறியமுகத்
தால் இத்திருமொழியின்பயன் அளவிட்டுச்சொல்லமுடியாதென்பதைக்கை
முதிகந்யாயத்தால் பெறவைத்தார். [பாதப்பயனித்யாதி.] ஒவ்வொருபாட்
டின் கடைசிப்பாதத்தில் கூறியுள்ள காப்பிடலாகிய புருஷார்த்தத்தைக்
கைக்கொள்ளக்கடவ பக்தர்களுடைய பாபங்களை தீருமென்று முரைக்க
லாம். (க0)

அடி:—இந்திரன் கன்று செப்பு கண்ணில் பல்லாயிரவர் கஞ்சன் கள்ளம் நின்
பம் இருக்கு போதமர் வெண்ணெய்விழுந்த.

எட்டாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று

பெர்யாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, கூ - திரு - வெண்ணெய்விழுங்கி. கசடு

ஒன்பதாந்திருமொழி வெண்ணெய்விழுங்கி.

அவதாரிகை:—யசோதைப்பிராட்டி கண்ணபிரானை நிராட்டிக்குழல்வார்ப் பூக் குட்டிக் காப்பிட்டுத் தன்பக்கத்தில் படுக்கவைத்துத் தாலு முடிகைப் பிள்ளைமய எழுந் திருத்து வீட்டுவேலைகளைப்பார்க்கப்போக, கண்ணபிரான் தனதுமேலுத்திருத்து உடார் வீட்டிலேயுடுத்து வெண்ணெயை விழுங்குவதும் பாசுததை-டைப்பதும் பசுவகளைப் பசுவிப்பதும் காய்ச்சின பாஸைச் சாய்த்துப் பருகுவதும் சிம்பென்களின் கைவளைகளைக் கழுற்றி நாவற்பழம்புவாங்குவ துமாகத் தீம்புகளைச்செய்ய, அவ்வாதவிட்டினன் னாவந்து யசோதையிடத்தில் கண்ணனுடைய அச்செய்கைகளைப்பற்றி முறையிவ தைபம் அவ்வப்போது யசோதைப்பிராட்டி கண்ணனைப் பசுவாறுகச்சேலவிமழைப் பதைபம் ஆழ்வார் அவ்வவர்களின் தன்மைபத் தம்மேலேற்றிவிடக்கோணி பேசு தீனியராகிறார் இத்திருமொழியில்.

வெண்ணெய் விழுங்கி வேறுங்கலத்தை வெற்பிடை யிட்டத னோசைகேட்டுங் கண்ண பிரான்கற்ற கல்விதனைக் காக்ககில் லோமுன் மகனைக்காவாய் புண்ணிற் புளிப்பெய்தா லொக்குந்தீமை புரைபுரை யாலிவை செய்யவல்ல அண்ணற்கண் னானோர் மகனைப்பெற்ற வசோதைநங் காயுன் மகனைக்கடவாய்.

வெண்ணெய்-வெண்ணெயை
விழுங்கி-(சிச்சேஷமாக விழுங்கிவிட்டு
வெறுக கலத்தை-பின்பு) ஒன்றுமில்லா
[தபாத்ரத்தை
வெற்பிடை இட்டு-கல்லிலே போகட்டு
அதன் ஓசை-அப்படி எறித்தனாலுண்டா
[எ ஓசையை
கேட்கும்-கேட்டுக் களிககின்ற
கண்ணபிரான்-- ஸூக்ருஷ்ணப்படி
கற்ற-படித்துள்ள
கல்வி தன்னை-(தஸ்கர) வித்தையை
காக்க கில்லோட-என்களால் காக்கமுடி
[யாது;
(ஆகையால்)
உன் மகனை-உன் பிள்ளையை

காவாய்-(தீம்பு செய்யாமல்) தடுப்பாயாக;
புண்ணில்-புண்ணின் மேலே
புளி பெய்தால் } புளியைச்சொரித்ததைப்
ஒக்கும் } போன்ற [தீவரமான]
தீமை இவை - இப்படிப்பட்ட ம்புகளை
புரை புரை - வீடுதோறும்
செய்ய வல்ல - செய்வதில்வந்ததனாகி
அண்ணல் } ஸ்வாமிதவஸூசகமான
கண்ணன் } கண்களைடடையான
ஓர் மகனை - ஒருபத்திரனை
பெற்ற - பெற்ற
அசோதை } யசோதைப்பிராட்டி!
நகராய் }
உன் மகனை - உன்பிள்ளையை
கடவாய் - அழைத்துக்கொள்வாயாக.

குறிப்பு:—இவ்வாறு ஒரு இடைசரி யசோதையிடமவந்து முறையிடு கின்றாள் புண்ணில் புளியையிட்டால் பொறுக்க முடியாதே புரைவீடு; ஆல்-அசை. அண்ணற்கு அண்ணன் என்று பிரித்து, அண்ணனாகிய பலரா மனுக்கு, அண்ணியனாகாதவன்—குணத்தினு லொவ்வாதவனென்று முறைக் கலாப; “தன்னம்பிரம்பிபு மிங்குவளர்ந்தது அவனிலை செய்தறியான்” என்றதுகாண்க; அண்ணன்—எதாமறைவினையாலணையும்பெயர். அண்ணல்-ஆண்பாற் சிறப்புப பெயர். (க)

வருக வருக வருகவிங்கே வாமன நம்பீ வருகவிங்கே
 கரிய குழற்செய்ய வாய்முகத்துக் காகுத்த நம்பீ வருகவிங்கே
 அரிய னிவனெனக் கின்றுநங்கா யஞ்சன வண்ண வசலகத்தார்
 பரிபவம் பேசத் தரிக்ககில்லென் பாவியே னுக்கிங்கே போதராயே. (உ)

இங்கே - இவ்விடத்திலே

(என்றுசொல்லி, மீண்டும் கண்ணனை

வருகவருக } சடக்கென வருவாயாக;

நோக்கி)

வாமன நம்பீ! இங்கே வருக—;

அஞ்சனம் - மைபோன்ற

கரிய குழல் - கருநிறமானகூந்தலையும்

வண்ண - வடிவுபடைத்தவனே!

செய்ய வாய்—செநிறமானவாயையும்

அசல் அகத்தார் - அசல்வீட்டுககாரர்கள்

முகத்தி - (ஒப்பற்ற) முகத்தையுமுடைய

பரிபவம் பேசு—(உனமேல்) அவமாநகர

காகுத்த நம்பீ . இராமமூர்த்தி!

[மான சொற்களைச்சொன்னால்

இங்கேவருக—;

தரிக்க கில்லென் - பொறுக்கவல்லேனல்

(என்று கண்ணனையழைத்தி,

[லேன்,

தன் பிள்ளை மேல்குற்றம் சொன்னவனை

பாவியேனுக்கு—(இப்படி பரிபவகளைக்கே

நோக்கியசோகை)

ட்கும்படியான) பாபத்தைப்பண்ணின

நங்காய் - குணபூர்ணையானவனே!

[எனக்கு

இவன் இந்தப்பிள்ளை

(இவ்வருத்தந்திர)

எனக்கு - எனக்கு

இங்கே போதராய் - இங்கேவாராய்.

இன்று—இப்போது

[என்று யசோதை கண்ணனையழைக்கி

அரியன் - அருமையானவனுய்ற்றே;

ர்.]

குறிப்பு:—வருக வருக வருக—விரைவுப் பொருளில் மும்முறைவந்த
 அடுக்கு. கரிய குழற் செய்ய வாய்—முரண்தொடை; ‘‘சொல்லினும் பொரு
 ளினும் முரணுதல் முரணே.’’காகுத்தன்—காகு—கூலி, கூசு—கூலியுடைய
 ஐ: கூ—கூலி. எருதுவடிவங்கொண்ட இந்திரனுடைய முசுப்பின்மே
 லேறி யுத்தத்துக்குச் சென்றதனால், அவ்வரசனுக்குக் கருதஸ்தனெனப் பெ
 யர் வழங்கிறது; கருத—முசுப்பு; ஸ்தன்—(அதில்) இருப்பவன். பாவியே
 னுக்கென்றது—வெறுப்பினால். அரியன்—ரியமநத்துக்கு உட்படிந்து நடக்க
 மாட்டாதவன் என்றவாறு. பரிபவம்—வடசொல். (உ)

திருவுடைப் பிள்ளைதான் ரீயவாறு தேக்கமொன் றுமில்லன் றேசுடையன்
 உருகவைத் தகுடத் தொடுவேண்ணெ யுறிஞ்சி யுடைத்திட்டுப் போந்துநின்று
 னருகிருந் தார்தம்மை யரியாயஞ் செபவது தான்வழக் கோவசோதாய்
 வருகவேன் றன்மகன் றன்னைக் கூவாய் வாழ்வோட்டான்மது குதனனே (ங)

திரு உடை } உன்செல்வப்பிள்ளையாகிய, உருக வைத்த- உருகுவதற்காக (அடுப்பில்
 பிள்ளை தான் } கண்ணன [நான்] வைத்திருந்த

தீய ஆறு - தீம்பு செய்யும் வழியில்

ய

ஒன்றும் தேக்கம் } சிறிதும் தாமலிப்பதி

குடத்தொடு—தாழியோடே[ரிச்சேஷ்டாக]

இவன் } [ல்லி, உறிஞ்சி - உறிஞ்சிவிட்டு

தேச உடையன் - (அதைத்தனக்குப்)புகழா

உடைத்திட்டு - தாழியையுமுடைத்துப்

கக்கொண்டிராநின்றான்,

[போகட்டு

(இவன் செய்ததென்ன வென்றால்;—)

(பிறகு, தான் உடையாதவன்போல்)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, கூ - திரு - வேண்ணெய்விழங்கி. கசஎ

போந்து சின்ருன்- அவ்வருகேவந்து நில

(நீ)

[லாநின்றான்; உன் மகன்தன்னை - உன்பிள்ளைபை

அசோதாய் - யசோதையே!

வருக என்று - 'வா' என்று சொல்லி

அருகு திருந்தார் } உன்விட்டருகே இரு
தம்மை } [ந்தவர்களை

கூவாய் - அழைக்கவேணும்;

(நீ அழைத்துக்கொள்ளாவிட்டாலோ)

அரியாயம் செய்வது - இவ்வுடம்படி அகர

மதுகுதனை - இக்கண்ணபிரான்

[மஞ்செய்வது

வாழ ஒட்டான் - (எங்களைக்) குடிவாழ்த்தி

வழக்கோதான் - உயரமாமாகுமோ?

சுக்கவொட்டான்.

குறிப்பு:—தேசு—தேஜு; இங்கு புகழ்என்றபொருளைத்தந்தது. 'உறிச்சி' என்றும் பாடமென்பர். (ங)

கோண்டல்வண் ணாவிங்கே போதராயே கோயிற்பிள் ளாயிங்கே போதராயே
தெண்டிரை சூழ்திருப் பேர்க்கிடந்த திருநா ரணாவிங்கே போதராயே
உண்வேந் தேனம்ம மென்றுசொல்லி போடி யகம்புக வாய்ச்சிதானுங்
கண்டேதி ரேசேன் றெடுத்திக்கொள்ளக் கண்ண பிரான்கற்ற கல்விதானே.

கொண்டல் - காளமேகம்போன்ற

உண்டி வந்தேன் - (நான்) உண்டிவந்தேன்

வண்ண - வடிவையுடையவனே!

என்று சொல்லி—என்றுசொல்லி

இங்கே போதராய - இங்கேவாராய்;

ஒடி—ஒடி வந்து

கோயில். திருவரங்கத்தில்வவிக்ருமவனு
பிள்ளாய் - பிள்ளையே!

அகம்புக—அகத்தினுள்ளே புகுர,

ஆய்ச்சி தானும்—தாயான யசோதையும்

இங்கே போதராய்—;

கண்டு—(கண்ணவந்த வரவையும் அவன்

தென் திரை சூழ் - தெளிவான அலை

[முகமலர்த்தியையும்) கண்டு (மகிழ்ந்து)

[புடைய ஜலத்தால் சூழப்பட்ட

எதிரே சென்று—எதிர்கொண்டு போய்

திருப்பேர்—திருப்பேர் நகரிலே

எடுத்துக்கொள்ள—(அவனைத் தன் இடுப்

கிடந்த—பள்ளிகொண்டிராநின்ற

[பில்) எடுத்துக் கொள்ளும்படி

திரு நாரண—ஸ்ரீமந்தாராயணனை!

கண்ணபிரான்—(அந்த) ஸ்ரீகிருஷ்ணன்

இங்கே போதராய்—இங்கே வாராய்;

கற்ற—(தானாகவே) கற்றுக் கொண்ட

(இப்படி அம்ம முணைக்காகப் புகழ்ந்த

கல்வி தானே—கல்வியின் பெருமையிருந்த

ழைத்த யசோதையினருகிற் கண்ண

[வாறு என்னே!

பிரான் வந்து)

[என்று ஆழ்வார் இனியராகிறார்].

அம்மம்—'உணவை

குறிப்பு:—கீழ்ப்பாட்டில் 'வருகவென்றுன் மகன்றன்னைக் கூவாய்' என்று சில ஆய்ச்சிகள் முறையிட்டவாறே யசோதைப் பிராட்டி. கண்ண பிரானைப் பலபடியாகப் புகழ்ந்தழைக்க, அவன் தன் மகிழ்ச்சி தோற்ற 'அம்மமுண்டுவந்தேன்காண்!' என்று சொல்லி ஒடிவந்து அகத்தினுள்ளேபுகுர, அவ்யசோதை அவன்வந்த அழகையும் முகமலர்த்தியையுந் கண்டுமகிழ்ந்து அக்கண்ணபிரானை எதிர்கொண்டு சென்று அவனைத்தன் இடுப்பிலேற்றி அனைத்துக்கொண்டவாற்றை ஆழ்வார் அதுஸர்த்தித்து 'இவ்வகையான பரிமாற்றத்தைப் பெறும்படி கண்ணன் கற்றகல்விபு மொன்றே!' என்று வியக்கின்றனர். அன்றிக்கே, முன்னிரண்டடியும் பின்னிரண்டடியும் நன்கு பொருந்துமாறு தாயான யசோதைதானே வியக்கின்றாள் என்று உரைத்தலும் உரித்தென்க; அப்போது 'ஆய்ச்சிதானுங்கண்டேதிரேசென்

மெடுத்துக்கொள்ளு' என்றது—தன்செயலைப் பிறர் சொல்லுமாபோலே தானே சொன்னபடி யெனக்கொள்க. கண்ணன் முன்புசெய்த தீமைகளைத் தாயாகிய தான்மறந்துவிட்டு அவனை யெதிர்தென் மெடுத்துக்கொள்ளும்படி அவன்பண்ணின விசித்திரத்தில் ஈடுபட்டு 'இப்பருவத்திலே இவன் இவ்வளவு விரகனாவதே!' என்று தன்னில்தான் புகழ்நது மகிழ்ந்து பொலிகின்றனென்க. கோயில்-இததிருநாமம் திருவரங்கத்தின்மேல வழுங்குவது ஸம்பந்தராயம் திருப்போர்-இது சோழநாட்டுத்திருப்பதிகள் நாற்பதில்ஒன்று. நன்னூலில் "ஒருபொருள்மேற்பல பெயர்வரினியுதி, ஒருவினைகொடுப்பதனியுமொரோவழி" என்றபடி இப்பாட்டில் 'கொண்டல்வண்ணன்' 'கோயிறபிள்ளை' 'திருநாரணன்' என்பன கண்ணனென்னும் ஒருபொருளேயென்பது தெளியநின்றதனால், பெயர்தோறும் 'போதராய்' என ஒருவினைகொடுக்கப்பட்டது. (ச)

பாலைக் கறந்தேப் பேறவைத்துப் பல்வளை யாளென் மகளிருப்ப மேலை யகத்தே நெருப்புவேண்டிச் சென்றிறைப் பொழுதங்கே பேசினின்றேன் சாளக் கிராம முடையநம்பி சாய்த்துப் பருகிட்டுப் போந்துநின்றான் ஆலைக் கரும்பின் மொழியினைய வசோதைநங் காயுள் மகனைக்கூவாய். (ரு)

ஆலை கரும்பு } ஆலையிலிட்டு ஆடுப்படிமுதி பேசினின்றேன் - (அவர்களுளாடு) பேசிக்
அனைய } ருந்த கரும்பைப் போன்று கொண்டிருந்து விட்டேன்;
தின் கொட்டி-மதுரமான மொழியையுடைய (அவ்வளவிலே)
அசோதை நங்காய்—யசோதைப்பிராட்டி சாளக்கிராமம் ஸ்ரீலாளக்ராமத்தை (இரு
பல் வளையாள -பலவகைவளைகளை ஆணரி உடைய ப்பிட்டமாக) உடையனாய்
[துள்ள நம்பி—ஒன்று அங்கு குறைவற்றவனான (உன்
என் மகன்—என் மகளானவன் [மகன்)
பாலை சுறந்து - பாலை (ப்பாத்திரங்களில்) (என்மகளிருந்த விடத்திற் சென்று)
[கறந்தெடுத்து சாய்தது—(அந்த சுஹிரபாத திரத்தைச்)சாய்
(அப்பாத்திரங்களை) [தது
அடுப்பு ஏற } அடுப்பின் மேலேற்றி பருகிட்டு—(அதிலிருந்த பாலை முழுதும்)
வைத்து } வைத்து [குடித்து விட்டு
இருப்ப—(அவற்றுக்குக் காவலாக; இருக்க, போதது—(இப்பிறத்தே) வந்து
(நான்) நின்றான்—(ஒன்று மறியாதவன் போல;
நெருப்பு வேண்டி—(அவற்றைக் காய்ச்சுவ [நிலலா நின்றான்;
[தற்காக) நெருப்பெடுத்துவர விருப்பி (இனி இவன் எங்கனங்குளில் இவ்வா
மேலை அகத்தே } மேலண்டை வீட்டிற்கு ருன தீமைகளைச் செய்யத் துணியாத
சென்று } ப்போய் படி நீ சுகிப்பதற்காக)
அருகே—அவ்விடத்தில் உன் மகனை—உன் பிள்ளையான இவனை
இறைப் பொழுது—கூண்காலம் கூவாய்—அழைத்துக் கொள்ள வேணும்.

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் தன்தாய் வியக்கும்படி சிலசெய்கைகளைச் செய்து அவற்றால் அவனை மகிழ்வித்து, மீண்டும்பண்டுபோலப்பிறரகங்கனிற் புகுநதுதிம்புகளைச்செய்ய, ஓராயசகி யசோதை பக்கவிலேவந்து தன் அகத்தில்அவன் செய்ததிம்புகளைச்சொல்லி முறைப்படுகின்றனள். மேலையகம்-யசோதையின் அகத்துக்கு மேலண்டை வீடு என்க. மேற்கு + அகம், மேலை

பெரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, சு - திரு - வேண்ணையவிழங்கி. சுசு

யகம்; “திசையொடு திசையும் பிறவுருசேரின்” என்ற நன்னூற் சூக்தித்தினி
றுதிரால் ‘பிற’ என்ற மிகையை நோக்குக. பருகிட்டு-பருகி என்றபடி: இடு-
துணைவினை. (ரு)

போதர்கண் டாயிங்கே போதர்கண்டாய் போதரே நென்னுதே போதர்கண்
ஏதேனுஞ் சொல்லி யசலகத்தா ரேதேனும் பேசநான் கேட்கமாட்டேன் [டாய்
கோது குலமுடைக் குட்டனையோ குன்றேடுத் தாய்குட மாடுகூத்தா
வேதப் பொருளையென் வேங்கடவா வித்தக னேயிங்கே போதராயே. (சு)

கோதுகுலம் உடை-(எல்லாருடைய) கொ
ண்டாட்டத்தையும் (தன்மேல், உடைய
ஒ குட்டனே-வாராய் பின்னாய்!

குன்று-(கோவர்த்தநமென்னும், மலையை
எடுத்தாய-(குடையாக) எடுத்தவனே!

குடம் ஆடு } குடக் கூத்தாடினவனே!
கூத்தா }

வேதம்-வேதங்களுக்கு

பொருளே-பொருளாயிருப்பவனே!

என் வேங்கடவா-‘என்னுடையவன்’ என்

[து அபிமானிக்கும்படி திருமலையில்

[நின்பவனே!

வித்தகனே-வியக்கத் தக்கவனே! (நீ)

(அசலகங்களிற் போக நினையாமல்)

இங்கே-என்னருகில்

போதர் கண்டாய் } வினாந்து ஓடிவா,

போதர் கண்டாய் }

(என்று யசோதை அழைக்க, அவன்

‘வரமாட்டேன்’ என்ன,)

போதரேன் } ‘வரமாட்டேன்’ என்று

என்னுதே } சொல்லாமல்

போதர் கண்டாய்-(இசைந்து)வருவாயாக

‘என்று யசோதை வேண்டியழைக்க,
கண்ணன் ‘நீ இங்குணை வருத்திய
ழைப்பது ஏதுக்காக?’ என்ன;)

அசல் அகத்தார்-அசல்விட்டுக்காரர்கள்
ஏதேனும்-இன்னது என்று எடுத்துக்கூற

[ஒண்ணாற்படிபுள்ள சில கட்டுஞ்சொற்களை
சொல்லி-உன்னை நோக்கித் தம்மிலேதா

[ம்; சொல்கே தொண்டி

(அவ்வளவோடும் நில்லாமல்)

ஏதேனும்-(என்காதால் கேட்கவும்வாயாற்

[சொல்லவு மொண்ணாத சிலபழிப்புக்களை

பேச-(என்பகசலிலே வந்து) சொல்ல

(அவற்றை)

நான்-உன்மீது பரிவுள்ள நான்

கேட்க மாட்டேன் - கேட்டுப் பொறுக்க

[மாட்டேன்;

(ஆதலால்);

இங்கே போதராய்-(அவர்களின் வாய்க்கு

[இரையாகாமல்) இங்கே வருவாயாக

(என்றழைக்கிறான்.)

குறிப்பு:—‘அசோதை நங்காய் உன்மகனைக்கவாய்’ என்று கீழ்ப்பாட்
பில் வேண்டியபடி கருணைக்க அவர் தன்மகனை யழைக்கின்றான். ‘போதரு’
என்கிறவிது-போதர் என்று குறைந்து கிடக்கிறது; ‘போ’ எனினும் வினைப்
பகுதி ‘தா’ என்னுந் துணைவினையைக் கொள்ளுமபோது வருதல் என்ற
பொருளைக்காட்டுமென்பர்: ‘போதந்து’ என்கிறவிது ‘போந்து’ எனமருவி,
‘வந்து’ என்னும் பொருளைத்தருதல் அறிக. கோதுகுலம்—‘கொதுஹலம்’
என்றவடசொல்லிகாரம்; ‘கோதுகலம்’ என்றாற் சிறகுமுடைய: இங்கு,
‘கோதுகுலமுடை’ என்பதற்கு ‘(எல்லாருடைய) கொதுஹலத்தை (த்தன்
மேல்) உடைய’ என்று பொருளாய், எல்லாராலும் விருமபத்தக்க [குணங்
களையுடைய]வனே! என்றுகருந்தாம். இப்படி அனைவராலும் கொண்டா
டத்தக்கவனாயிருந்துவைத்து இன்று எல்லாராலும் பழிக்கப்படுவதே! என்
றிரங்கி ஓ! என்கிறான். குடமாடு கூத்தா—குடமெடுத்தாடின கூத்தைய

தீவ்யப்ரபந்த தீவ்யார்த்த தீபிகை.

டையவனே! என்றபடி: குடக்கூத்தின்வகையைக் “குடங்களெடுத்தேற விட்டு” என்றபாட்டின் குறிப்புரையில் விரியக்காண்க. வேதப்பொருள்— வேதங்களாற் புகழ்ந்து கூறப்படுபவனென்று கருதது. ... (சு)

செந்நெ லரிசி சிறுபருப்புச் செய்தவக் காரம் நறுநெய்பாலால் பன்னி ரண்தேரு வோணமட்டேன் பண்மீப் பிள்ளை பரிசறிவன் இன்ன முகப்படு எனெறுசோல்லி யெல்லாம் விழங்கிட்டுப் போந்துநின்றான் உன்மகன் றன்னை யசோதைநங்காய் கூவிக்கோள் ளாயிவை யுஞ்சிலவே. (ஏ)

<p>அசோகை நங்காய்!—; செந் நெல் ஆரிசி—செந்நெலரிசிபும் சிறு பருப்பு—சிறு பயற்றம் பருப்பும் செய்த—(சமையற் குறமொன்றுமநேரா [தபடி காய்ச்சித்திரட்டிநன்றாகச்] செய்த அக்காரம்—கருப்புக் கட்டியும் நறு நெய்—மணம் மிக்க நெய்யும் பாலால்—பாலும் ஆகிற இவற்றாலே பன்னிரண்டு } பன்னிரண்டு திருவோண திரு ஓணம் } த் திருநாளளவும் (நோன்புக்கு உறுப்பாகப்</p> <p style="text-align: center;">பாயஸபக்ஷணதிகளை)</p>	<p>விழங்கிட்டு—(ஒன்றும் மிகாதபடி) விழும் (அவ்வளவிலும் திருப்தி பெறாமல்) நான் இன்னம் } ‘நான் இன்னமும் உ உகப்பன் என்று } ண்ணவேண்டி யிராநி சொல்லி } ன்றேன்’ என்று சொ</p> <p>போதது—(அவ்விடத்தைவிட்டுக் கடக்கவ [நது நின்றான்—(அந்யபரரைப் போல) நில்லா [நின்றான்; (இனி இவ்வாறு தீமை செய்யாதபடி) உன் மகன் தன்னை—உன்பிள்ளையான இக்</p>
---	--

<p>அட்டேன்—சமைத்தேன்; பண்டும்—முன்பும் இ பிள்ளை—இப்பிள்ளையினுடைய பரிசு—ஸ்வபாவத்தை அறிவன்—(நான்) அறிவேன்; (இப்போதும் அப்படியே)</p> <p>எல்லாம்—(திருவோண விரதத்திற்காகச் ச [மைத்தவற்றை) யெல்லாம்</p>	<p>கூவிக் கொள்ளாய்—(உன்னருகில்) அழை [த்துக் கொள்வாயாக; (பிள்ளைகளைத் தீட்டிச்செய்ய வொட்டா தபடி பேணி வளர்க்க வேண்டியிரு க்க, அப்படி வளர்க்காமல்)</p> <p>இவையும்—இப்படி வளர்ப்பதும் சிலவே—சில பிள்ளை வளராகையோ?.</p>
---	--

குறிப்பு:—கீழ்ப்பாட்டில் கண்ணபிரான் தாயால் வருந்தி யழைக்கப் பட்டும் அவள்பாற் செல்லாமல் வேறொருத்தியின்வீட்டிலேபுகுநது, அவள் நோன்புக்கு உடலாகச் சமைத்துவைத்துள்ளவற்றை யடங்கலும் வாரி விழங்கிவிட்டு வேற்றுப்பொருளில் தேடுதலுற்றவன்போல அபிரயித்துவெ ளியேவந்து நிற்க, இத்தீம்பைக்கண்ட அவள ஆற்றமாட்டாமல் யசோதை யருகில் வந்து முறைப்படுகின்றனள். அக்காரம்—திரட்டுப்பால் என்னலாம். [பன்னிரண்டு இத்யாதி.] ஒவ்வொரு திருவோணத்திருநாளிலும் வ்ரதாங்க மாகச் சபைக்கவேண்டியவற்றை அவ்வப்போதுகளில் சமைத்திடாமல் சக் திக்கேற்ப ஸாம்வத்ஸரிகவ்ரதங்கொண்டு அவவிரதநாளில் பன்னிரண்டு திரு வோணங்களிலுஞ் சமைக்கவேண்டியவற்றைச் சேர்த்துச் சமைத்தேன் என்றுகருத்து. அட்டேன் = அமிதல் சமைத்தல் [பண்டு மித்யாதி.] வ்ரதாங்க மாக நாம் சமைக்கும் பக்ஷணதிகளைத் தேவபூஜைக்கு முன்னமே வன

பேரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, கூ - திரு - வேண்ணையவிழங்கி. கருக

வாரிவிழுங்கிவிடுவன் என்பதை நான் பண்டே அறிவேன் என்றவாறு. 'இதுவும் ஒன்றே' என்று ஒருமையாகக் கூறாமல் 'இவையுஞ்சிலவே' என்று பன்மையாகக் கூறினது-நீபிள்ளைவளர்க்கும் பரிசும் அவன் தீமைசெய்யுந் திறமும் நான்வந்த முறைப்படும் முறைமையுமெல்லாம் சால அழகியவாயிருக்கின்றன வென்ற கருத்தைக் காட்டும். ... (ஏ)

கேசவ னேயிங்கே போதராயே கில்லேனென் னுதிங்கே போதராயே
நேச மிலாதா ரகத்திருந்து நீவினா யாடாதே போதராயே
தூசனஞ் சொல்லுந் தொழுத்தைமாருந் தொண்டரும் நின்ற விடத்தினின்றும்
தாய்சொல்லுக் கொள்வது தன்மங்கண்டாய் தாமோ தராவிற்கே போதராயே

கேசவனே-அழகிய குழலையுடையவனே! | தொண்டரும் (இடையர்க்கு) அடியரான
இங்கே போதராய்-இங்கே வருவாயாக, | [வர்களுள்
என்னுது-'மாட்டேன்' என்று | நின்ற-நிற்கின்ற
[மறுத்துச் சொல்லாமல் | இடத்தில் நின்றும்-இடங்களைப் பொறுத்த
இங்கே போதராய் | [துவிட்டு
(என்று யசோதை யழைக்க, இங்கே போதராய்-இங்கே) வாராய்;
சிறிது வினாயாக வருகிறேன் என் | (என்று யசோதை சொல்லியும் அவன்
யு கண்ணன் சொல்ல,) | வரக் காணுமையாலே,)

நீ- நீ வரக் காணுமையாலே,
நேசம் இலாதார்-(உன்மீது) அன்பில்லா தாய் சொல்லு-தாய்வாய்ச் சொல்லு
[தவர்களுடைய கொள்வது-மேற்கொண்டு நடப்பது
அகத்து இருந்து-அகங்களிலே இருந்து தன்மம் கண்டாய்-(பிள்ளைகளுக்கு)தாமரை
வினாயாடாதே-வினாயாட் டொழிவது ம [காண்;
[ன்றி, (ஆதலால்)
தூசனம் சொல்லும்-(உன்மேல்) பழிப்பு தாமோதரா! இங்கே போதராய்.
[க்களைச் சொல்லுகிற [என்றழைக்கின்றான்.]
தொழுத்தைமாரும் - (இடைச்சிக்குருக்கு) [அடிச்சிக்குளானவர்களும்

குறிப்பு:-ஸ்நேஹம் என்ற வடசொல் 'நேசம்' என விகாரப்பட்டது. தூசனம்-உருஷணம். தொழுத்தைமார்- அடிமைப்பெண்கள்; இடைச்சிக்குளாகிலும் இடையர்களாகிலும் தாங்கள் நேராகப்பழிக்கில் வருத்திப் பொறுக்கலாயிருக்கும், ஒரு நாழிநெல்லுக்குத் தம் உடலையுமயிரையு மெழுதிக்கொடுத்துவிட்டு உழைக்கின்ற குக்கர் பேசும் பழிகளைப் பொறுக்கவொண்ணாதென்ற கருத்தைக் காண்க. தன்மம்-பாபம். [தாமோதரா] என்கயிறுண்டு, உன்வயிறுண்டு; அங்குமின்று பெறும்பேறு என்- என்பது உள் ளுறை. ... (அ)

கன்ன லிலட்டுவத் தோசீடை காரேள்ளி லுண்டை கலத்திலிட் [போந்தான்
டென்னக மென்றுநான் வைத்துப்போந்தே னிவன்புக் கவற்றைப் பெறுத்திப்
பின்னு மகம்புக் குறியைநோக்கிப் பிறங்கொளி வேண்ணையுஞ் சோதிக்கின்ற
னுன்மகன் முன்னே யசோதைநங்காய் கூவிக்கொள் ளாயிவை யுஞ்சிலவே.(க)

நங்காய்!—; } பெறுத்தி—(நான்)பெறும்படிபண்ணி
கண்ணல்-கருப்புக் கட்டிப்பாகுடன்சேர்ந்த } போரதான் - (ஒன்றுமறியாதவன்போல்
இலட்டுவெத்தோடு-‘லட்டு’ என்னும் பக்ய } [இவ்வருகே] வந்துவிட்டான்;
[த்தோடு] (அவ்வளவிலும் பர்யாப்திபிறவாமையால்)
சேடை-சேடையையும் } பின்னும்-மறுபடியும்
கார் எள்ளில் } காரெள் இட்டு வாரின } அகம் புக்கு-என்’வீட்டினுள்புருநது
உண்டை } எள்ளுண்டையையும் } உறியை நோகி—உறியைப் பார்த்து
கலத்தில்- (அவ்வவற்றுகு உரிய) பாததி } (அதில்)
[நங்களிலே] பிறநகு ஒளிவெ } மிகவும் செய்வியை
இட்டு - நிறைத்து } ணனையும் சோதிக் } உடைத்தான வெ
என் அகம் } ‘என்’ அகம் (ஆசையால் உங் } கின்றான் } ணனெய் உன்
என்று } குப்புருவாரிலே’ என்று } [டோ என்று ஆராயா நின்றான்;
[நினைத்து] (இச்சேஷ்டைகள் எனக்குப்
(விசேஷமாகக்காவலிடாமல்), } பொறுக்கப்போகாமையால்),
வைத்து-(உறிகளிலே) வைத்துவிட்டு } உன் மகன் தன்னை - உன் பிள்ளையாகிய
நான் போந்தேன்-நான் (வெளியே) வந் } [தேன்; கூலிகொள்ளாய்-(உன்னருகில்வரும்படி)
(அவ்வளவிலும்), } இவன்-இப்பிள்ளையானவன் } இவையும்-(இப்படி இவனைத்தீட்டிலேகை
புக்கு-(அவ்விடத்திலே வந்து) புருந்து } [வளரவிட்டிருக்கிற] இவையும்
அவற்றை-அப்பணியாரங்களை } சிலவே-ஒருபிள்ளைவளர்க்கையோ?.

குறிப்பு:—கீழ்ப்பாட்டில் கண்ணபிரான் யசோதையா லழைக்கப்பட்ட
மே வாராமல் மற்றொருத்திவிட்டிற் சென்று அங்குள்ள பகஷணங்களை
யெல்லாம் நிச்சேஷமாகத்தானே புஜித்து இவ்வகையானதீம்புகளைச்செய்ய,
அவ்விடைசரி யசோதைபக்கலிலேவருது முறைப்படுகின்றனள் ‘கன்னல்’
என்கிறவிது மேற்சொல்லுகிறவை யெல்லாவற்றோமே அநவயிக்கக்கடவது.
இலட்டுவேம்—‘லஹு’ என்கிற பணியாரம்; ‘இலட்டுகத்தோடு’ என்றும்,
‘காரெள்ளினுண்டை’ என்றும் பாடமுண்டாம். ‘பெறுத்திப்போர
தான்’ என்பது வ்யதிரேகோக்தி; பிறகுறிப்பு: அவற்றில நானுஞ்சிலபெறும
படி சேஷப்படுத்தாமல் முழுவதையும் தானேவாரியுண்டானென்றுசுருதது.
இப்பாட்டில் ஈற்றடிக்கு வேறுவகையாகவுங் கருத்துரைக்கலாம்; ‘உன்
மகன் தன்னைக கூலிகொள்ளாய்’ என்று அவ்விடை சரி சொன்னவாறே,
‘முசசநதியும் அவன்மேற் குற்றங்கூறிககதறுகையேயோ உங்களுக்குவேலை;
சிறுபிள்ளைகள் இவ்வாறு செய்கை இயல்பன்றோ உங்கள் பிள்ளைகள் உங்க
ளுக்குக் கீழ்ப்படிந்து நடக்கின்றனவோ’ என்று யசோதை அவளை வெறுத
துநிற்க, அதற்கு அவள் ‘அவன் செய்தவறுக்குமேலே இவையும் சிலவே’
என்று உள்வெதும்பி உரைக்கின்றன ளென்க. (க)

சோல்லி லரசிப் பதேநங்காய் குழ லுடையனுன் பிள்ளைதானே
இல்லம் புருந்தேன் மகளைக்கூலிக் கையில் வளையைக் கழற்றிக்கொண்டு
கோல்லையி னின்றிங் கோணர்ந்துவிறற் வங்கொருத் திக்கல் வளைகோடுத்து
நல்லன நாவற் பழங்கள்கொண்டு நானல்லே னென்று சிரிக்கின்றானே. (க0)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, கூ - திரு - வெண்ணெய்விழங்கி. கடுக

சொல்லி - யசோதைப்பிராட்டி!
 சொல்லி - 'உன்மகன் செய்த தீமைகளை
 நாங்கள்' சொன்னால்
 அரசிப்படுத்தி - (அதற்காகநீ) சிற்றநகரகொள்
 [ளாநின்றாய்;
 உன் பிள்ளை தான் - உன்பிள்ளையோவென்
 [ரால்,
 குழல் உடைபனை - (பற்பல) வஞ்சனச் செ
 [ய்கைகளை உடைய
 [னை;
 (என்று ஓரிடைச்சி சொல்ல,
 'அவன் என்ன தீமை செய்தான்?'
 என்று யசோதை கேட்கு;
 இல்லம் புருது - (என்) வீட்டினுள் புருது
 என் மகளை - என் பெண்ணை
 கூவி - (பேர் சொல்லி) அழைத்து
 கையில் வளையை - (அவளுடைய) கையிலி
 [ருத் வளையை
 கழற்றிக்கொண்டு - (பலாத்காரமாக) நீக்கிக்
 [கொண்டு போய்,
 கொல்லையில் நின்று - காடுகளில் நின்று
 (நாவற்பழங்கள்) - நாவற்பழங்களை
 கொணர்ந்து - (இடைச் சேரித்தெருக்களி
 [ல்) கொண்டு வந்து]

அங்கு - அவ்விடத்தில்
 விற்ப - (அவற்றை) விற்பனை செய்யு'ற்ற
 ஒருத்திக்கு - ஒரு பெண்பிள்ளைக்கு
 அவ்வளை - அந்த (என்மகளுடைய) கைவ
 கொடுத்த - கொடுத்தது [ளையை
 (அதற்குப் பதிலாக)
 எல்லன் - (தனக்கு) எல்லவையாகத் தோற்
 [ரின
 நாவல் பழங்கள் - நாவற்பழங்களை
 [னை; கொண்டு - (அவளிடத்தில்) வாங்கிக்கொ
 [ண்டி
 (போரும் போராதென்று விவாதப்படுத்தி
 வளவிலே, என்னைத்தன் அருகில் வரக்
 கண்டு, நான் ஒன்றுக் கேளாதிருக்கச்
 செய்தேயே)
 நான் அல்லேன் ('உன் மகளின துக்கைவ
 என்று லையைக் களவுகண்ட
 [வன்) நானல்லேன்' என்று சொல்லி,
 (அவ்வளவில் தன்னிருந்ததன்ம வெளி
 யானதைத் தானே அறிந்துகொண்டு)
 சிரிக்கின்றான் - (ஓ! மோசம்போனோமே!
 [என்று) சிரியாநின்றான்,
 [இதிலும் மிக்க தீமை உண்டோ என்கி
 [ரான்.]

குறிப்பு:—'உன் மகன்றன்னைக் கூவிக்கொள்ளாய்' என்று
 சொல்லி வாய்மூடுவதற்குள் மற்றொருத்திவந்து கண்ணபிரான் தன்வீட்டிற்
 செய்த தீமைகளைச் சொல்லி முறைப்படுகின்றனர். [நானல்லேன் இத்
 யாதி.] நாவற்பழக்காரியின் கையில் வளையிருக்கக்கண்டு 'இவ்வளை உனக்கு
 வந்தது எப்படி?' என்று இவள்கேட்க, அவள் 'இதை எனக்கு இவன் தந்
 தான்' என்று கண்ணனைக்காட்ட, இவள் 'நீயோ இவளுக்கு வளைகழற்றிக்
 கொண்டு கொடுத்தாய்?' என்று கண்ணனைக்கேட்க, அதற்கு அவன் 'நான்
 அல்லேன்காண், என்கையில் வளைகண்டாயோ? நான் உன்வீட்டிற் புருந்த
 தைக் கண்டாயோ? உன் மகளைப் பேர்சொல்லியழைக்கக் கண்டாயோ?
 வந்து கையில் வளைகழற்றினது கண்டாயோ? கண்டாயாகில் உன்மகள்
 வளையை அப்போதே பிடுங்கிக்கொள்ளாவிட்டதென்?' என்றற்போலச்
 சிலவார்த்தைகளைச் சொல்லி அவளை மறுநாக்கெடுக்கமுடியாதபடி பண்ணிச்
 சிரியாநின்றான் என்பது ஆன்றோர்கருத்து. (க0)

வண்டு களித்திறைக் கும்போழில்கூழ் வருபுனற் காவிரித் தென்னரங்கன்
 பண்டவன் செய்த கீரிடையெல்லாம் பட்டர் பிரான்விட்டு சித்தன்பாடல்
 கொண்டிவை பாடிக் குளிக்கவல்லார் கோவிந்தன் றன்னடி யார்க்காகி
 என்டிசைக் கும்விளக் காகிநிற்பா ரிணையடி யென்றலை மேலனவே. (கக)

வண்ண-வண்ணகாண்டை.	இவை கொண்டு - இப்பாட்டுக்களை (அது
கருத்த-(தெய்வப்பருகிக்) களித்து	[ஸந்தேயமாகக்) கொண்டு
கருத்தம்-நூலாசனங்கள் செய்யப்பெற்ற	பாடி-(இப்பாசுரங்களைப்) பாடி
பொருள்-செயல்களாலும்	(அதனால் பக்தி மீதுர்ந்து உடம்பு
கரு-அச்சொலைகளுக்காகப்பெருகிவாரா	இருதவிடத்தில் இராமல்
வருவா-புடைத்தான [நின்றுள்ள	விகாரமடைந்து)
கரு-சு-கே-திபாலும்	குணிக்க வல்லார்க்கு-த்தாடவல்லவர்களாய்
கு-குத்தெ-ந்து	கோவிந்தன் தன் } கண்ணபிரானுக்கு
சென்-சு-சிய	அடியார்கள் ஆகி } அடியவர்களாய்
சென்-சு-திருவார்கத்தில் சித்யவாஸம்	எண் திசைக்கும்-எட்டுத் திக்குக்களிலும்
அவன் } பண்ணுகிற வைபவத்தைப்	[உள்ள இருள் நீங்கும்படி)
[பையனான அப்பெருபான்	
பண்ணி-விபாமாகிய, முற்காலத்	க்கு ஆகி }
செய்த-செய்த	நிற்பார் } காக மவர்களுடைய
செய்த எல்லாம்-விசேஷத்தங்க	இணை அடி-திருவடியிணைகளானவை
[பாறந்தையும்'விஷயமாகக்கொண்டு]	என் தலை மேலன-என்னுடைய முடியின்
சித்தன் } விஷ்ணுவைநெஞ்சிற்கொ	[மேல் வீற்றிருக்கத் தக்கவை.
பட்டியிரான் } ண்டவராய் பிராஹ்ம	
பாடல் } த்தமரான பெரியாழ்வார்	
[பாடின) பாடலாகிய	

குறிப்பு:- விட்டுசித்தன் = விஷ்ணு: விடுதல் யஸ்யஸு: விஷ்ணு: விது: என்க; இப்பிரபந்தத்தின் முடிவில் ஆழ்வார்தாமே “பணிக்கடலிற் பள்ளிகோளைப் பழநவிட்டோடிவந்தென், மனக்கடலில் வாழ்வல்ல மாயமனாள் நம்பி— உனக்கிடமாயிருக்க வென்னை யுனக்குரித்தாககிணையே” என்றும், “விட்டு சித்தன் மனத்தே கோயில்கொண்ட கோவலனை” என்றும் அருளிச்செய்தா ரிதே. இங்ஙனன்றி, ‘விஷ்ணு: விது: யஸ்யஸு:’ என்ற வ்யுத்தத்திற் சிறப் பின்மைகாண்க. [குணிக்கவல்லார்] திருவாய்மொழியில் “மொய்ப்மாமப்பும் பொழிற்பொய்கை” என்ற திருமொழியில் அருளிச்செய்தபடி. [இணையடி இய்யாதி:] இப்படிப்பட்ட பாகவதர்களின் திருவடிகளை என்சென்னியிற் சூடுவென் என்று கருத்து. “என்தலைமேலவே” என்கிறபாடம் அத்துணைச் சிறவாமைகாண்க.

... .. (கக)

அடி:- வெண்ணெய் வருக திரு கொண்டல் பாலை போதர் செருநெல் கேசுவன் கண்ணல் சொல்லில் வண்டு ஆற்றில்.

ஒன்பதாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, ௧௦ - திரு - ஆற்றிலிருந்து. ௧௫௫

பத்தாந் திருமொழி

ஆற்றிலிருந்து.



அவதாரிகை:— கண்ணபிரானுலே நலிவுபட்ட பலபெண்பிள்ளைகள் யசோதைப் பிராட்டிபகலிலேவந்து ஸர்வரக்ஷகனும் அவாப்தஸமஸ்தகாமனான இவன் எம்மை இன்று நலிந்தபடிகளை நினைத்தால் எங்களுக்குப் பிழைத்திருக்க விரகில்லை; இவனால் நாங்கள் முடியாரின்றோம் என்று முறைப்பட்டபடியை ஆழ்வார்தாமும் தம்மை ஆவர்களாகப்பாவித்துத் தாமும் அப்படியேபேசி அக்கண்ணபிரானுடைய லீலாஸ்ததை அதுபவிக்கிறார் - இத்திருமொழியில்.

ஆற்றிலிருந்து விளையாடு வோங்களைச்

சேற்றா லெறிந்து வளைதுகிற கைக்கொண்டு

காற்றிற் கடியனா யோடி யகம்புக்கு

மாற்றமுந் தாரானா லின்மமுற்றும் வளைத்திறம் பேசானா லின்மமுற்றும்.

ல் இருந்து—யமுனை யாற்றற்கரைம	(வாசலில் நின்று அவன்பேரைச் சொல்
[ணலிலிருந்து கொண்டு	லிக் கூப்பிட்டே கதறுகின்ற
விளையாடுவோங்களை—விளையாடா நின்ற	எங்களைக் குறித்து)
[எங்கள் மேல்	மாற்றமும்—ஒரு வாய்ச்சொல்லும்
சேற்றால் எறிந்து—சேற்றை யிட்டெறிந்து	தாரானால்—அருளாமல் உபேகியா நின்ற
வளை—(எங்களுடைய) கைவளைகளையும்	[பெருமானால்
துகில்—புடவைகளையும்	இன்று முற்றும்—இப்போது முடியாரின்
கைக கொண்டு—(தன்) கையால் வாரி யெ	[ரேம்;
[டுத்துக் கொண்டு	வளைத திறம்—(தான் முன்புவாரிகொண்டு
காற்றில்—காற்றிலுந் காட்டில்	[போன) வளையின் விஷயமாக
கடியன் ஆய்—மிக்க வேகமுடையவனாக	பேசானால் - (தருகிறேன், தருகிறிலேன்
ஒடி—(அங்கு நின்று) ஒடிவந்து	[என்பவற்றில் ஒன்றையும்) வாய்விட்
அகம்புக்கு—(தன்) வீட்டினுள்ளே புகுந்து	[செச்சொல்லாத அப் பெருமானால்
[கொண்டு]	இன்று முற்றும்—.

குறிப்பு:—இவன் நினைத்தபடி தீம்பு செய்ய வொண்ணாதபடி பலருடைய போக்குவரத்துள்ள இடத்திலே நாங்களிருந்து விளையாடினால் அங்குந்தான் வந்து தீமைசெய்துவிட்டு ஒடிவந்து ஒளிந்துகொண்டது மன்றியில் ஒருவார்த்தையும் சொல்லாதொழிகின்ற உன் பிள்ளையின் தீம்பு நிமித்தமாக நாங்கள் உயிரையிழக்கப் புகாரின்றோமென்று சில ஆய்ப்பெண்கள் யசோதை பக்கலிலே வந்து முறைப்படுகின்றனரென்க. கண்ணபிரான், பிறரறியாதபடி கையால் தொட்டுச் சில கிலிகஞ்சிதங்கள் பண்ணினானாகில் ஒரு குறையுமில்லை; பிறரறிந்து ‘இதுவேன்?’ என்று கேட்கும்படிச் சேற்றையிட்டெறிந்தானே யென்று வருந்துகின்றனர் போலும். வளையையும் துகிலையும் தாரா தொழிந்தாலும் வாயில் நின்று ஒரு முத்து உதிர்த்தானாகில் உயிர் தரித்திருப்பார்கள் போலும். முற்றும் = ‘முற்றதும்’ என்பதன் குறை; முற்றதும்—தன்மைப்பன்மை வினைமுற்று; உயிரைஇழந்து கொண்டேயிருக்கிறோம் என்று கருத்து.

(க)

(ஆற்றல் கரையில் களைந்து வைக்கப் பட்டிருந்த) திகில்-புடவைகளைக் கொண்டு-தனது) கைகளால்வாரித் தொண்டினை நிரப்புகின்றது [கொண்டு வண்தோய் } ஆகாசத்தை அளாவிய குருத்த மாதத்தின்மேல் ஏறி மரத்தானால் } யிராதின்றுள்ள கண்ணிய ரானால்]

இன்று முற்றும்—; வேண்டவும் = (எங்கள் துகிலைத் தந்தருள் [என்று நாங்கன்] வேண்டிக்கொண்ட போதிலும்)

தாயானால்-(அவற்றைத்) தந்தருளாத கண னப்பிரானால் இன்று முற்றும்—.

குறிப்பு:—கண்ணப்பிரான், இடைச்சிகள் கரையிற் களைந்துவைத்திருந்த புடவைவகளைத் தான் கைக்கொள்ளும்போது குனிந்தெடுக்க வேண்டியிருந்ததலால், குண்டலமும் குழலும் நானும் தாழப் பெற்றன. நாண்—கழுத்துக்கு அலங்காரமாக அணிந்துகொண்டுள்ளதொரு கரககண்டிகை. “உய்யவுலகு படைத்துண்ட மணிவயிற்றையுப் பரம்பரனாயிருந்துள்ளவன் கர்மவசயரைப்போல் இவ்வேனை வந்து பிறந்ததுமல்லாமல் இவ்வாறு இடைப்பெண்களோடு இட்டெடுகொண்டு விளையாடவும் பெறுவதே! இதென்ன ஸௌசிவம்!” என்று பலருட்புகழாநிற்பர் என்ற கருத்தைக் காட்டும்—இரண்டாமடி. ‘இறைஞ்சி’ என்றாலும் ‘தொழுது’ என்றாலும் ‘வணங்கி’ என்ற பொருளாம்: இவ்வு, இறைஞ்சி என்பதனால் மாநலமான வணக்கத்தைப், ‘தொழுது’ என்பதனால் காயிகமான வணக்கத்தையும் சொல்லுகிற தென்ன கொள்ளலாம். விண் தோய் மரம்—ஆகாசத்தவையும் ஓங்கி யுயர்ந்துள்ள மாமெனற்படி. எங்களுடைய குழல்கைககண்டு மகிழ்ந்து கூடவிருந்து அது பறிகுப்பெருமல் குாக்கினம்போல் மரத்தின்மேலேறிச் சிடப்படுதே! பன்ற வயிற்றொரிசல் தொற்ற ‘வண்டமர் பூங்குழலார்’ என்கிறார்கள்.

தடம்படு தாமரைப் போய்கை கலக்கி
விடம்படு நாகத்தை வால்பற்றி யீர்த்துப்
படம்படு பைந்தலை மேலெழும் பாய்ந்திப்

டேம்பை யசைத்தானு லின்னுமுற்று முச்சியி னின்றானு லின்னுமுற்றும.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, ௧௦ - திரு - ஆற்றிலிருந்து. ௧௫௭

தடம் படு-இடமுடைத்தான[விசாலமான] தலை மேல்-(அந்தநாகத்தின்)தலையின்மீது
தாமரைப் பொய்கை-தாமரைப் பொய்கை எழப் பாய்ந்திட்டு-கிளரக் குதித்து (அத்த

[யை [லையின் மீது நின்று)
கலத்தி-(உள்ளே குதித்துக்) கலங்கச்செய் உடம்பை-'தன்' திருமேனியை

[து;(அக்கலக்கத்தினால் சீற்ற முற்று) அசைத்தானால் - அசைத்துக் கூத்தாடி-
விடம் படு-விஷத்தை உமிழ்ந்து கொண்டு கண்ணபிரானால்

[அப்பொய்கையில்] மேற்கிளம்பின இன்று முற்று-;
நாகத்தை-காளிய ஸர்ப்பத்தை (அந்தக்காளியின் இளைத்து வீழ்ந்து

வால் பற்றி) வாலைப் பிடித்திழுத்து,(அத தன்னைச் சரணம் புழுமவும்);
சார்த்து } னால் பின்பு) உச்சியில்-(அவனுடைய) படத்தின் மீதே

படம் படு-படமெடுக்கப் பெற்று நின்றானால்-நின்றருளின கண்ணபிரானால்
பை-மெத்தென்றிருந்த இன்று முற்று-.

குறிப்பு:—இடையர்களும் பசுக்களும் விடாய்தீர நீரைப்பருக வொண்
ணாதபடி தாமரைப் பொய்கையிலே நெடுநாளாய்க் கிடந்த காளிய நாகத்
தன்கொழுப்படக்கின படியை அறுஸந்தித்த ஆய்ச்சிகள் மகிழவேண்டியிரு
க்க, அது செய்யாமல் 'இன்று முற்றும்' என்பானென் னென்னில்; இப்படி
யெல்லாம் ஆசரிதவிரோதி நிரஸநசிலனென்று பேர்பெற்றுள்ளவன் இன்று
எங்கள் பக்கல் மாத்திரம் தீம்புசெய்யத் தலைப்பட்டானே! இது எங்கள்
பாவமோ? இக்கஷ்டங்களை யாம் பெற்றுத்து உயிர்தரித் திருப்பது மிகவும்
அரிது என்று வயிறெறிந்து கூறுகின்றன ரெனக் கொள்க. விடம்-விஷம்.
வால்—'வாலு?' என்ற வடசொற் சிதைவு. 'பைம்பொன்' என்ற சொல்,
பசுமை + பொன் எனப் பிரிகிறுப் போல, பைந்தலை என்கிற இச்சொல்லும்,
பசுமை + தலை எனப் பிரிகின்றதென்று நினைக்க வேண்டா; பை என்பது
மெத்தெனவு, அழகு, பாம்பின்படம் முதலிய பல பொருள்களைக் குறிப்ப
தொரு தனிச்சொல் எனக் 'இவன் இப்பாமபின் வாயில் அகப்பட்டுக்கொள்
ளப் போகிறானித்தனை' என்று நடுநடுங்கி அஞ்சுககிடந்த அதுகூலர் மன
மகிழ உடம்பை யசைத்துக் கூத்தாடினபடி, (௩)

தேனுக ன்னவி சேகுத்துப் பனங்கனி

தானேறிந் திட்ட தடம்பெருந் தோளினால்

வானவர் கோன்விட வந்த மழைததே

[றும்:

தானிரை காத்தான லின்றுமுற்று மவையுய்யக் கொண்டான லின்றுமுற்

தேனுகன்-தேநுகாஸுரனுடைய

ஆவி-உயிரை

[னை)

' - முடிக்க

பனங்கனி-(அஸுராவிஷ்டமான) பனைம

[ரத்தின் பழங்கள் (உதிரும்படியாக)

எறிந்திட்ட-(அந்த மரத்தின் மேல்) வீசி

[யெறிந்த

தட பெரு } மிகவும் பெரிய தோளாலே,

ரல் } (கோவர்த்தந பர்வத்தை

[யெடுத்து)

வானவர் கோன் } தேவேந்திரனது ஏவுத

விட வந்த மழை } லாலே வந்த வர்ஷத்

தடுத்து } தைத் தவிர்த்து

ஆன் நிரை-பசுக்களின் திரளை [னால்

காத்தானால் - ரகஷித்தருளின கண்ணபிரா

இன்று முற்றும்-;

அவை - அப்பசுக் கூட்டத்தை

உய்யக கொண்டானால் - உஜ்ஜீவிப்பித்தரு

[ரின கண்ணபிரானால்

இன்று முற்றும்-.

குறிப்பு:—தேவகன்—தழுதை வடிவங்கொண்டு கண்ணனை நலியவந்த பெருகாலான்; இவ்வாலாற்றை ‘வானவர் தாழ்மகிழ்’ என்றபாட்டின் குறிப்பரையிற் காண்க. செகுத்து—செகுக்க; எச்சத்திரிபு. பனை + கனி, பனங்கனி; ‘பனைமுன்...வலிவரின் ஐபோயம்மும்’ என்ற சிறப்பு விதி காண்க. நான்—அசை. ‘ஆளிரை காத்தானால்’ என்பதனால் அநிஷ்ட நிவர்த்த நமும், ‘அவை உய்யக் கொண்டானால்’ என்பதனால் இஷ்டப்ராபணமும் சொல்லப்படுகின்றது; அதாவது—வந்த ஆபத்தை அகற்றி, வயிறு நிரம்பப் பல்லுந் தண்ணீருந் கொடுக்கை. (சு)

ஆம்ச்சிபர் சேரி யஜாதயிர் பாலுண்டு
பேர்த்தவர் கண்டு பிடிக்கப் பிடியுண்டு
வேய்த்தடந் தோளினார் வேண்ணெய்கொள் மாட்டாதந்
காப்புண் டிருந்தானு லின்முகுற்று மடியுண் டமுதானு லின்முகுற்றம்.

ஆம்ச்சிபர் சேரி - இடைச் சேரியிலே	பிடியுண்டு - (அவர்கள்கையிலே) பிடிபட்டு,
இடைச்சிகள் கடைவதாக	வேய் தட } முங்கிலைப் போன்று பருத்
அலை - மத்தை நாட்டி உடைத்த	தோளினார் } த தோள்களையுடைய அவ்வி
தயிர் - தயிரையும்	[இடைச்சிகளுடைய
பால்-(காப்பச்சுவதற்காகவைத்த) பாலையும்	வெண்ணெய் - வெண்ணெயை
உண்டு - அமுது செய்து	கொள் மாட்டாது - (தான் நினைத்தபடி)
(அவ்வளவோடு திருப்தியடையாமல்)	[கைக்கொள்ள மாட்டாமல்
பேர்த்து - பின்னையும் ஒருகால் (வெண்	அங்கு - அவர்கள் வீட்டில்
[ணெய் திருடப்புகுந்த வளவிலே]	ஆப்புண்டு இரு } கட்டுண்டிருந்த கண்ணபி
அவர் - அவ்விடைச்சிகள்	நதானால் } ரானால்
(ஒளிகதிருந்தது)	முற்றும்—;
கண்டு - (இவன் திருக்கிறபோதில்) கண்டு	அடியுண்டு } (அவர்கள்கையால்) அடிக்கப்
பிடிக்க - (இவனைத்தக்கர்கள்கையில்) அகப்ப	அமுதானால் } பட்டு அமுதகண்ணபிரானால்
[இதழிக் கொள்ள	இன்ன முற்றும்—.
(அதற்குத் தப்பமாட்டாமல்)	

குறிப்பு:—‘பழநானைத்திருடன் ஒருநாளாக் கடிப்படுவான்’ என்னும் பழமொழியை இரண்டாமடியில் நினைக்க. அஜாதயிர்—தன் ஆவலின் அளவுக்கேற்பத் தடாவினில் தன்கையுள்ளவளவும் போகவிட்டு அளிகைக்கு உரிய தயிர் என்னவாமாம். [வேய்த்தடநதோளினார்.] ஸர்வசக்தனான ஸர்வசவரனுக்கு இடைச்சிகள்கையில் பிடியுண்டு ஆப்புண்கையைத் தப்பிப் போதல் அரிதன்றேபாயினும் அங்ஙன் தப்பிப்போகாமல், அவர்கள்படுத் தினபாட்டுக்கெல்லாம் இசைந்திருந்தது அவ்விடைச்சிகளின் வேய்த்தடந் தோளினழகைக் கண்டுகொண்டிருக்கக்காக்கவென்க. கொள்மாட்டாது—கொள்ளமாட்டாது; கொள்—முதனிலை. (ரு)

தள்ளித் தள்ளாடையிட்டினம் பிள்ளையாய்
உள்ளத்தி னுள்ளே யவனை யுறநோக்கிக்

பெரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, ௧௦ - திரு - ஆற்றிலிருந்து. ௧௫௯

கள்ளத்தி னுல்வந்த பேய்ச்சி முலையுயிர்
துள்ளச் சுவைத்தானு லின்னுமுற்றுந் துவக்கற வுண்டானு லின்னுமுற்றும்.

(காலான் நிரடக்கத் தரிப்
பில்லாமையாலே)
தள்ளி தள்ளாடை } தட்டித்தடுமாறித்தள
இட்டு } ர் நடையிட்டு
(நடக்க வேண்டும்படியான)
இள பிள்ளை ஆய் - இளங்குழந்தையாய்
(இருக்கச் செய்தே)

கள்ளத்தினால் - (தன்வடிவை மறைத்துத்
[தாய்வடிவைக்கொண்டு] கிருத்திரிமத்தா
வந்த - (தன்னைக் கொல்ல) வந்த [லே
பேய்ச்சி அவளை - பேய்ச்சியாகிய அந்தப்
[பூதனையை
உள்ளத்தின் உள்ளே] ('நம்மை நலியவரு
உற நோக்கி } கிறவள்இவள்' என்
(து) தன் மறஸ்வரி
[னுள்ளே (எண்ணி) உறைக்கப் பார்த்து

(பிறகு அவள் தனக்கு முலை
உண்ணக் கொடுத்தவாறே)
முலை - அம்முலையை
உயிர் துள்ள } (அவளுடைய) உயிர் துடி
சுவைத்தானால் } க்கும்படி. உறிஞ்சியுண்ட
[கண்ணபிரானால்

இன்று முற்றும்—;
துவக்கு அற - (அம்முலையில் தடவிக்கிடந்
[தவிஷத்தில் தனக்கு)
ஸ்பர்சமில்லாதபடி
உண்டானால் - (அம்முலையிற் பாலு) உண்ட
[கண்ணபிரானால்
இன்று முற்றும்—.

ப்பு: —கண்ணபிரான், தரையிலேகாலான் நிரடக்கமரட்டாத இளங்
குழந்தையாயிருக்கச் செய்தேயே அநாயாஸமாக விரோதி நிரஸநம் பண்ணி
னவனாயிருந்துவைத்து, பருவம் முற்றமுற்ற ஆச்சரிதைகளான எங்களுக்குத்
திமைசெய்யத் தலைப்படுவதே! என்று வயிறெரிந்து முறைப்படுகின்றனர்.
[உள்ளத்தினுள்ளே], 'இவள் நம்மை நலியவருகின்றாள்' என்று-தான்தெ
ரிந்துகொண்டதை வெளிப்படுத்தினால், வந்தபூதனை அஞ்சியோடிப்போய்
கிவெவென்று உள்ளத்தினுள்ளே அவளை உற நோக்கினான். 'சுவைத்தான்'
என்ற சொல்நயத்தினால் - விஷந்தடவின அம் முலையைத் தானுண்ணும்
போது மாம்பழக்கதுப்புசெப்புமாபோலே ரஸ்யமாக உறிஞ்சியுண்டான்
என்பதுபோதரும்; "ஹ்ருஃ கஜிஷஸஸிஹ்ருஃ ரஸ்யுஃ ஹ்ருஃ ஹ்ருஃ"
என்றான் முனிவனும். விஷமுண்டால் சிறிது வருத்தமாயினும் உண்டாகக்
கூடுமன்றோவென்று சங்கித்து, அக்கண்ணபிரானுக்கு அது லேசமுமில்லை
யென்பதைக் காட்டும் "துவக்கறவுண்டானால்" என்பது. (௬)

மாவலி வேள்வியில் மாணுரு வாய்ச்சேன்ற
முவடி தாவென் றிரந்தலிம் மண்ணினை
ஓரடி யிட்டிரண் டாமடி தன்னிலே
தாவடி யிட்டானு லின்னுமுற்றுந் தரணி யளந்தானு லின்னுமுற்றும். (௭)

மா வலி - மஹாபலியினுடைய
வேள்வியில் - யாகபூமியிலே
மாண் உரு ஆய் } பிரமசாரி ரூபியாய்
சென்று } எழுந்தருளி
மூ அடி தா } (என் அடியாலே) மூன்றடி
என்று } (நிலம்) கொடு என்று
இரந்த - யாசித்துப் பெற்ற

இ மண்ணினை - இரதப் பூமியை
(அளந்து தன் வசப்படுத்தத் தொடங்
கின வளவிலே)
ஓர் அடி } (பூமிப்பரப்படக்கலும்தனக்குள்
இட்டு } னேயாம்படி) ஓரடியைப் பரப்ப
[வைத்து (அளந்து)

கொண்டாம் அடி } கொண்டாவது அடிமைப்
தன்னிசை } சொல்லி அளக்கத்தொ
[டங்கினவளவிலே
தாய் அடி } (மேயிலுசங்கனடங்கலும் தானி } லோகத்தை அளந்தவ
பிட்டானால் } தனக்குள்ளேயாம்படி) தாவி அளந்தானால் } னாலே
[அடியிட்ட கண்ணபிரானால் } இன்று முற்றும்—.

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் தன்னை அழியமாறியும் அடியார்களின்வேண்
பெருகைத் தல்க்கட்டித் தருவனாயிருந்துவைத்து எங்கள் பக்கவிலே தீமை
செய்ய ஒருப்பட்டது என்கிறேன்! என்று முறைப்படுகின்றனர். தந்திருவடி க
வின் மென்மையை கொடுக்காமல் காடுமோடுகளை அளந்தருளினவன் அத்தி
ருவடிவரின் ஆபாஸத்தி நாங்கள் அவற்றைப் பிடிக்கிறோமென்றால் அதற்
கைசார்ந்த திருவடினைத் தந்தருளலாகாதோ! என்ற மனக்குறையை நுண்
ளரிநிறுணர்ந்த தாவி பிட்டானால்-தாவி அடியிட்டானால்; தொகுத்தல்
விதார்த்தம் தாவி அடி—தாவிசுன்ற அடி என்று உரைப்பாரா முளர், தானி-
யானால்? பூமியைச் சொல்லக்கடவ இச்சொல்—இங்குப் பொதுப்படையாக
உலகத்தோக்குக்கும்—இலக்கணையால்.

தாழைதண் ணம்பல் தடம்பேரும் பொய்கைவாய்

வாழ முதலை வலைப்பட்டு வாதிப்புண்

வேழந் துயர்கேட விண்ணோர் பெருமானாய்

[றும்.

ஆழிபணி கொண்டான லின்றுமுற்று மதற்குள் செய்தான லின்றுமுற்

தாழை - கரையிலே தாழைகளைப் } (அப்பொய்கைக் கரையிலே சென்று)
தண் ஆம்பல் - (உள்ளே) குளிர்த்தஆம்பல் } ஆழி - சக்ராயுத்தாலே
[மலர்களைப் பூண்டைய
தட பெரு - மிகவும் பெரிய } (முதலையைத் துணித்து)
பொய்கை வாய் - தடாகத்தினுள்ளே } பணி கொண் } (கஜேந்திராழ்வானுடைய)
வாழம் - வாழ்ந்து கொண்டிருந்த } டானால் } சைங்கரியத்தை ஸ்வீகரித்
முதலை - முதலையின் வாயாகிற } தருளின கண்ணபிரானால்
வலைப்பட்டு - வலையிலே அசுப்பட்டுக்கொ } இன்று முற்றும்—;
வாதிப்பு உண் - துன்பமடைந்த ன்னி } அதற்கு - அந்த யானையின் திறத்தில்
வேழம் - ஸ்ரீகஜேந்திராழ்வானுடைய } அருள் செய் } (இப்படிப்பட்ட) கிருபை
தயர் - வருத்தம் } தானால் } யைச்செய்தருளின கண்ண
கேட - சீரும்படியாக } [பிரானால்
விண்ணோர் } சிதைய ஸஞ்சிகளுக்குத்த } இன்று முற்றும்—.
பெருமான் ஆய் } லைவ(ன்) என்பதைத்தொ }
[வடிகைய வாகனமாக உடைய)யை }

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் கஜேந்திராழ்வானாகிற ஒரு மிருகத்துக்காக
ஆர்ப்பாட்டையும் அகன்று அரைகுறையத் தலைகுலை நெடுந்தூரமோடிக்
காரியஞ்செய்தவனுயிருந்துவைத்து, அருகிலுள்ள எங்களை இவ்வாறு அகற்
றுவதே! இதென்ன கொடுமை! என்று முறைப்படுகின்றனர். பொய்கை
வாய்-பொய்கையிலே; வாழம் - ஏழனுருபு. 'நம்சாபமோகூந்துக்கு ஓராளை
வருவது எப்போதோ' என்று இதே நினைவாக அம்முதலை அப்பொய்கையி

பேரியாழ்வார்திருமொழி - உ - பத்து, ௧௦ - திரு - ஆற்றிலிருந்து. ௧௬௧

ஐள்ளே உறைந்திருந்ததனால் 'வாழும்' என்று சிறப்பித்துச்சொல்லப்பட்டது; நற்கதியை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்குமிருப்பை வாழ்ச்சியாகச் சொல்லக்கூடவதிறே. முதலை என்னுஞ்சொல் இலக்கணையால் அதன்வாயை உணர்த்திற்று. வாதிப்பு-வாயிப்பு; வாயா என்றபடி. (அ)

வானத் தேழுந்த மழைமுகில் போலெங்கும்
கானத்து மேய்ந்து களித்து விளையாடி
ஏனத் தருவா யிடந்தவிம் மண்ணினைத்
தானத்தே வைத்தானு லின்றுமுற்றுத் தரணி யிடந்தானு லின்றுமுற்றுத்.

(கடலில் கீரை முகநது கொண்டு)

(பூமியைப் பாயாகச் சுருட்டிக்கொண்டு)

ல

போன ஹிரண்யாக்ஷனைக்

கொண்டு)

எழுந்த - கிளம்பின

மழை முகில் } வரல்க்கப்புக்க
போல் } மேகம் போல

(சுறுத்த நிந்தைபுடைய)

ஏனத்து } ஒரு வரலுத்தின் ரூபமாய்
உரு ஆய் } (அவதரித்து)

கானத்து - காடு நிலங்களில்

எங்கும் - எல்லாவிடத்திலும் (திரிந்து)

மேய்ந்து - (கோரைக்கிழங்கு முதலியவற்

[ஹை) அமுது செய்து

களித்து - செருக்கடைந்து

விளையாடி - விளையாடி,

இடந்த - (அண்ட பித்தியில் நின்றும்)
[ஒட்டு விரிவிடத்தெடுத்த

இ மண்ணினை - இடந்த பூமியை

தானத்தே - யதாஸ்தாரத்தில்

வைத்தானால்-(கொணர்ந்து) வைத்துகிலை
[நிறுத்தின கண்ணிரானால்

இன்று முற்றும்—;

தரணி - (இப்படி கடலில் மூழ்கிப்போன)
[பூமியை

இடந்தானால்-கோட்டாற்குத்திட்டுத்தெடுத்த
[கொணர்ந்த கண்ணிரானால்

இன்று முற்றும்—.

குறிப்பு:—“வானத்தெழுந்த மழைமுகில்போல் ஏனத்துருவாய் தரணி இடந்தானால் இன்றுமுற்றும்; இடந்தவிம்மண்ணினைத்தானத்தேவைத்துக் கானத்து எங்கும்மேய்ந்துகளித்து விளையாடினனால் இன்றுமுற்றும்” என்று அநவயித்துப்பொருள்கொள்ளுதல் அழகு,வைத்தானால் என்றவிடத்துள்ள மூன்றாம் வேற்றுமையுருபைப்பிரித்து விளையாடி என்றவினையெச்சத்தோடு கூட்டி உரைத்தவாறு முன் ஒருகாலத்தில் பூமியைப்பாயாகச்சுருட்டியெடுத்துக்கொண்டு கடலில் மூழ்கிப்போன ஹிரண்யாக்ஷனைத்திருமால் தேவர் முனிவர் முதலியோரதுவேண்டிகோளால் மஹாவரலுமாகத் திருவவதரித்துக்கொண்டு பூமியைக் கோட்டாற்குத்தியெடுத்துக்கொண்டுவந்து பழைய படி விரித்தருளினன் என்ற வரலாற்றை அதுஸந்தித்து இப்படி பிரளயாபந்நையான பூமியை எடுத்தவன் எங்களை விரலுப்பரளயத்தே தள்ளி வருத்தாநின்றானே! என்று வயிறெரிகின்றனர்.

[இப்பொழுது நடக்கிற சுவேதவரலு கல்பத்துக்கு முந்தின பாத்தம் கல்பத்தைப்பற்றிய பிரளயத்தின் இறுதியில் திருமால் பிரளயப்பெருங்கடலில் மூழ்கியிருந்த பூமியைமேலேயெடுக்க நினைத்து ஸ்ரீவரலுருபங்கொண்

டருளிக் கோட்டுநுனியாலே பூமியை எடுத்துவந்தனனென்றும் அதுபற்றி இக்கல்பத்துக்கு வராஹகல்பமென்று பெயராயிற்று என்றும் புராணவரலாறு உண்டு.] கானம்-காசநம். தானம்-வ்யூதம். (க)

அங்கம் லக்கண்ணன் றன்னை யசோதைக்கு
மங்கைநல் லார்கள்தாம் வந்து முறைப்பட்ட
அங்கவர் சொல்லைப் புதுவைக்கோன் பட்டன்சொல்
இங்கிவை வல்லவர்க் கேதமோன் றில்லையே. (க0)

எல் மங்கை }	(பகவத்ப்ரேமமாகிற) நன்	அவர் சொல்லை - அவ்விடைச்சிகளின்சொ
மார்கள் தாம் }	மை பொருத்திப(இடைப்)	[ல்லை,
	[பெண்கள்	புதுவை - ஸ்ரீவில்லிபுத்தூருக்கு
அம் கமலம் - அழகிய செந்தாமரைப் பூப்		கோன் - நிர்வாஹகரான
	[போன்ற	பட்டன் - பெரியாழ்வார்
கண்ணன் தன்னை - கண்களையுடைய கண்		சொல் - அருளிச்செய்த
[ண்பிரான் (செய்த தீம்பு) விஷயமாக		
அங்கு வந்து - அந்தக்கண்ணபிரானுடைய	இங்கு - இந்த ஸம்ஸாரத்தில் (இருந்து	
[வீட்டுக்கு வந்து		[கொண்டே)
அசோதைக்கு - (அவன்தாயான)யசோதை	வல்லவர்க்கு - ஓதவல்லவர்களுக்கு	
[ப்பிராட்டி யிடத்திலே	ஒன்று ஏதம் - ஒருவகைக் குற்றமும்	
முறைப்பட்ட - (தந்தன்ஆர்த்திதோற்றக்)	இல்லை - இல்லையாம்.	
[கதறிச் சொன்ன		

ரிப்பு:—இப்பாட்டால-இத்திருமொழி கற்றார்க்குப் பலஞ்சொல்லித் தலைக்கட்டுகிறார். மங்கை நல்லார்கா-நல்மங்கைமாரர்கள்என மாற்றியுரைக்கப்பட்டது. (க1)

அடி:— ஆற்றில் குணடலம் தடம் தேனுடன் ஆய்ச்சி தள்ளி மாவலி தாழடி வானத்து அங்கமலம் தன்னேர்.

❖❖❖

ரண்டாம் பத்து உரை முற்றிற்று.

❖❖❖

❖❖❖

❖❖❖

ஆழ்வார்திருவடிகளே சரணம்.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, க - திரு - தன்னேராயிரம். ககாங்

ஆழ்வார்திருவடிகளே சரணம்.

மூன்றும்பத்து.

முதல்திருமொழி - தன்னேராயிரம்

அவநாரிகை - கண்ணபிரான்பக்கலுள்ள அன்பின்மிகுதியால் அவனை அம்முண்ண அழைத்தும் அம்ம மூட்டியும்போரும் யசோகைப்பிராட்டி அவனுடைய பருவத்தின் இளமையையும் சேஷ்டைகளின் பெருமையையும்கண்டு 'இவன் நம் பிள்ளை' என்ற எண்ணத்தைத்தவிர்த்து 'ஒருவராலும் நியமிக்கவொண்ணாத ஸாக்ஷாத் ஸர்வேஸ்வரனாவன்' என்று அநுஸந்தித்து அவனைக்குறித்து அவைதன்னைச்சொல்லி 'உனக்கு நான் அம்மம் [முலை] கொடுக்க அஞ்சா நின்றேன்' என்று பலகாலும் பேசினபடியை ஆழ்வார்தாமும் தம்மை அவளாகப்பாவித்துத் தாமும்படியேபேசி மகிழ்கிறார்-இத்திருமொழியில்.

தன்னே ராயிரம் பிள்ளைகளோடு தளர்நடையிட்டு வருவான்
பொன்னேய் நெய்யோடு பாலமு துண்டொரு புள்ளுவன் பொய்யே தவழும்
மின்னேர் நுண்ணிடை வஞ்ச மகள்கொங்கை துஞ்சவாய் வைத்த பிரானே
அன்னே யுன்னை யறிந்துகொண்டேனுனக் கஞ்சவ நம்மந் தரவே. (க)

தன் நேர்-வயஸ்ஸாலும்வளர்த்தியாலும்) 'டை-இடையையும்
[தன்னோடு ஒத்த வஞ்சம்-வஞ்சனையையுமுடையாளான
ஆயிரம் பிள்ளை] ஆயிரம் பிள்ளைகளோடு மகள்-பூதனையென்னும் பேய்மகள்
களோடு கூட துஞ்ச-மாண்டுபோம்படி
தளர்நடை இட்டி - தளர்நடை நடந்து கொக்கை-(அவளுடைய) முலையிலே
வருவான் - வாய் வைத்த- தன்னுடைய, வாயைவைத்
பொன் ஏய்-(நிறத்தால்) பொன்னை ஒத்தி (துச் சுவைத்) த
[ராரின்ற பிரானே-நாயனே]
நெய்யோடு-நெய்யோடுகூட உன்னை-(நம் பிள்ளையென்று இதுவரை
பால் அமுது-போக்யமானபாலையும் [என்னால் பாவிக்கப்பட்ட] உன்னை
(இடைச்சேரியில் களவுகண்டு) அறிந்து கொண் } (அருந்தெய்வமென்று
அமுதுசெய்து டேன் } இன்று) தெரிந்து
(ஒன்றுமறியாதபிள்ளைபோல)
பொய்யே-கபடமாக (ஆதலால்)
தவழும்-தவழ்ந்துவருகின்ற உனக்கு-உனக்கு
ஒரு புள்ளுவன்-ஒப்பற்ற கள்ளனே! அம்மம் தர-முலைகொடுக்க
மின்னேர்-மின்னலைப்போன்று அஞ்சவன்-பயப்படாநின்றேன்;
துண்-அதி ஸ-ஒக்ஷமாண -அஹம்!.

குறிப்பு:-[தன்னேர் இப்பாதி.] கண்ணன் திருவாய்ப்பாடியிலேவந்து
மிறந்தபோது அவனோடுகூட ஆயிரம் பிள்ளைகள் சேரப்பிறந்தார்கள் என்பது
புரணிக்கத்தம். [பொன்னேயித்யாதி.] ஒவ்வொருவீட்டிலும்புக்கு அங்
குள்ளதாயிர் நெய்ப்பால் முதலியவற்றையெல்லாம் திருடி வயிரூரவியுங்க

விட்டு 'இர்ப்புணை' வித்தப்பாலைக்குடிக்குமா' என்னும்படி தவழ்ந்து நடை
கற்பனையும் மின்னோர் விசயாதி' உனக்கு ஒருத்தி முலைகொடுக்கவருதாதான்
பட்டபாட்டை நானறிந்துளேனுகலால் 'நம்மையும் அப்பாடு படுத்துவ
னோ' என்பதுகின்றேனென்றேனான். "ஆபாபுத்தானல்லனருநதெய்வம்"
என்ற சித் அருளிச்சொய்ததை இங்கு நினைக்க அன்னே-அசசக் குறிப்பு.
நாங்க என்னும்பொருளாதான துஞ்சு என்ற சொல்லை, 'சாவ' என்ற பொரு
ளில் பிரயோகப்படுத்துவத்கலவழக்காம; தீர்க்க நித்திரையடையும்படி என்
பது கருத்து; "முன்னத்தினுணருங் கிளவிமுனாவே" என்றார் நன்னூலா
ரும். வருவான் என்பதம்; புள்ளுவன் என்பதம்-இயல்புவினி. (க)

யோன்போல் மஞ்சன மாட்டி யமுதாட்டிப் போனேன் வருமா லிப்பால்
உன்பா ரச்சக டம்மிறச் சாடி வடக்கி லகம்புக் கிருந்து [த்த
மின்போல் தண்ணிடை யாளோரு கன்னியை வேற்றுரு வஞ்செய்து வை
அன்பா வுன்னை டறிந்துகொண் டேனுனச் கஞ்சவ னம்மந் தரவே' (உ)

யோன்போல்-யோன்னைப்போல்

உன்முகமழகு விளங்கும்படி;

மஞ்சனம்) உன்னைத், திருமஞ்சனம்

குட்டி) செய்விச்சு

முது டட்டி-அதன்பிறகு அமுதுசெ

[ய்யவுப்பண்ணிவிட்டு

யோனேன்-மருளைக்காடப் போனான்

வரும் அளவு) யன்னை, வருவதற்குள்ளே

ஊட்டால்

வல்-வெள்ளதம்

பாரம்-கணத்ததுமாயிருந்த

சுடல்-சுடமானது

இர-கட்டுகலைந்து முறிப்படி

சாடி-அதைத்திருவடியால்; உதைத்துத்

[தள்ளி

[அவ்வளவோடும் நிலலாமல்;

வடக்கில்) இவ்விட்டுக்குவடவருகிலுள்

அகம்) ள வீட்டிலே

புக்கு இருந்து-போய்துழைந்த

(அவ்விட்டிலுள்ள)

மின் போல்) மின்னலைப்போன்று துட்

தண இடை) பமான இடையையுடைய

யான்) ளான்

ஒரு கன்னியை-ஒருகன்னியையை

வேறு உருவம்) (கலவிக்குறிகளால்) வே

செய்துவைத்த) ருபட்டவடிவையுடைய

[யளாகச்செய்துவைத்த

அன்பா-அன்பனை!

உன்னை அறிந்து கொண்டேன்-;

உனக்கு அம்மம் தர அஞ்சுவன்.-

குறிப்பு:-"சுடம் அவிமுடைய இந்நம்பிபிறந்தவெழுதிங்களில், ஏட
லர் கண்ணியினுனைவளர்த்த எழுனை நீராடப்போனேன், சேடன் திருமறு
மாவன் கிடந்து திருவடிபால் மலைபோல், ஓயிஞ்சுகடத்தைச் சாடியபின்னை
உரப்புவதற்குவனே" என்ற பாசுரத்தோடு இடபாட்டை ஒருபுடை ஒப்பி
டுக. யோனேன்-சினியாவலையும் பெயர், வினைமுற்று அன்று. பாரம்-
பாடம். [அன்பா,] ஏதைக்கண்டாலும் அதன் மேல்விழுமபடியான விருப
பயுடையவனே! என்கை, வேற்றுருவஞ்செய்து வைக்கையாவது. "கண்
மலர் சொரகது முலைவந் விம்மிக் கமலசெவ்வாய் வெளுப்ப, என்மகள்
வண்ணமிருக்கின்றவா நங்காய்! என்செய்கேன் என்செய்கேனோ" என்ற
பாசுரத்திற் பகர்ந்தபடி பண்ணுகை. சுடடம்மிற-செய்யுளின் பம் நோக்கி
மகரமுற்று இரட்டிப்பற்றென்க. (உ)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, க - திரு - தன்னேராயிரம். ககரு

கும்மாயத்தோடு வெண்ணெய் விழுங்கிக் குடத்தயிர் சாய்த்துப் பருகிப்
பொய்ம்மாயமரு தான வசாரைப் பொன்றுவித் தினையுந் வந்தாய்
இம்மாயம்வல்ல பிள்ளைநம் பீயுன்னை யென்மகனேயென்பார் நின்றார்
அம்மாயுன்னை யறிந்துகொண் டேனுனக் கஞ்சுவ நம்மந் தரவே (௩)

(கண்ணபிரானே!)

மாயம்—இப்படிப்பட்ட மாயச்செய்கை

கும்மாயத்தோடு—குழையச் சமைத்த பருப்

[போடுகூட

வெண்ணெய்—வெண்ணெயை

விழுங்கி—விழுங்கியும்

குடம் தயிர்—குடத்தில் நிறைத்த தயிரை

சாய்த்து—(அந்தசுருடத்தோடு) சாய்த்து

பருகி—குடித்தும்

பொய் மாயம் } பொய்யையும் மாயச்செய்

மருது ஆன } கையையுமுடைய அஸு

அசுரரை } சர்க்களால் ஆவேசிக்கப்பெ

[ற்ற (இரட்டை) மருதமரங்களை

பொன்றுவித்து—மறியவிழுந்துமுறிபும்படி

[பண்ணியும்

நீ—(இவ்வளவுசேஷ்டைகளைச்செய்த) நீ

இன்று—இப்போது

வந்தாய்—(ஒன்றுஞ் செய்யாதவன்போல)

[வந்து நின்றாய்;

வல்ல—செய்யவல்ல

பிள்ளை—பிள்ளாய்!

நம்பி—(அந்தப் பிள்ளைத்தனத்தால்) பூர்ண

[ஞுவனே!

உன்னை—(இப்படியிருக்கிற) உன்னை

நின்றார்—(உன்வாசியுரியாத) நெடுநின்றவர்

[கன்

என் மகனே என்பார்—என் வயிற்றிற் பிற

ந்த) பிள்ளையாகவே சொல்லாநின்றார்கள்

ள், 'நானோவென்றால் அப்படிநினையாமல்)

உன்னை அறிந்து } (இவன்ஸர்வேச்வரன்

கொண்டேன் } என்று) உன்னைத்தெரி

[நதுகொண்டேன்;

(ஆதலால்,)

அம்மாய்—ஸர்வேச்வரனே!

உனக்கு அம்மம் தர அஞ்சுவன்.—

குறிப்பு:—இச்சேரியில் ஒருத்திவிட்டில் ஒன்றுவைக்க வெண்ணைதட்டி
எல்லாப் பண்டங்களையும் களவுகண்டும், மருதமரங்களை அறுத்திந் நினைவ
றிந்து முறித்துந் திரிகிற உன் விசேஷங்களை யறியாதே உதாவீநராயிருப்ப
வர்கள் உன்னை என்மகனாகச் சொல்லுவார்கள்; நான் உன்வாசியை யறிந்தவ
ளாகையால் உன்னை ஸாநாத் ஸாவேசவரனாகவே அறுதியிட்டு உனக்கு
முலைகொடுக்க அஞ்சாநின்றே நென்கிறான். பொய் மாயம் மருது ஆன
அசுரரை—“பொய்யே ஆசசரியமான மருதுகளாய்நின்ற அஸுரர்களை” என்
பது—பெரியஜீயருரை. மாயம்—லாயா (கீழ் ‘‘மத்தளவுந்தயிரும’ என்றபாட்
டின குறிப்புரைபைக் காண்க.) பிள்ளை, நம்பி—அண்ணவீனி. [என்மகனே
‘என்பர்.] ‘இவன் என்பிள்ளையென்று’ என்று நான் ஆணைபிட்டுச்சொன்னாலும்
அவர் கேளார் என்ற சுருத்துத்தோன்றும்; ஏ-பிரிநிலை. (௩)

மையார் கண்மட வாய்ச்சியர் மக்களை மையன்மை செய்தவர் பின்போய்க்
கோய்யார் பூந்துகில் பற்றித் தனிநின்று குற்றம் பலபல செய்தாய்
பொய்யாவுன்னைப் புறம்பல பேசுவ புத்தகத் துக்குள கேட்டேன்
ஐயாவுன்னை யறிந்துகொண் டேனுனக் கஞ்சுவ நம்மந் தரவே. (௪)

மை ஆர் கண்-மையை அணிந்துள்ள கண்
[களைபும்
மடம்-மடப்பம் என்றருணத்தையுமடை
[யரான
ஆப்ச்சியர் மக்களை-இடைப்பெண்களை
(உன்விஷயத்திலே)

மையன்மை .மோஹிக்கப்பண்ணி
செய்து
(அப்பெண்களுடைய)
கொய் ஆர் } கொய்தல் நிறைந்த அழகிய
பூ துகில் } புடவைகளை
பற்றி-பிடித்துக்கொண்டு
அவர் பின் போய்-அப்பெண்களின் பின்

[னேபோய்
தனி சின்ன - தனியிடத்திலேயின்று
பல பல குற்றம்-எண்
செய்தாய்-ஃபண்ணினாய்;

(என்றுயசோதை சொல்ல, 'நீ கண்டா
[யோ?' என்று கண்ணன் கேட்க,
(அதற்கு யசோதை சொல்கிறான்;-)
பொய்யா-(திமை செய்தது மல்லாமல்,
செய்யவில்லையென்று) பொய் சொல்லு
[மவனே!

புத்தகத்து } ஒருபுத்தக மெழுதுகைக்குத்
சகு உள } தருந்துள்ளனவாம்படி.
பேசுவ-(பிறர்) பேசுகின்ற
பல புறம்-பற்பல புன்சொற்களை
கேட்டேன்-(என்காதால், கேட்டிருக்கின்
[தேன்;
ஐயா-அப்பனே!
உன்னை அறிந்து கொண்டேன்-;
உனக்கு அம்மம் தர அஞ்சுவன்,-

குறிப்பு:—முதலடியில் “மக்களை” என்பதை உருபுமயக்கமாகக்கொண்டு
‘மக்கள் பக்கவிலே’ என ஏழாய்வேற்றுமைப் பொருளுரைத்து, மையன்மை
செய்து-மோஹிக்கப்பண்ணி என்றுரைத்து, கண்ணபிரான் தான் அம்மக்
களிடத்தில் மயக்கமுற்று, அவர்கள் இவனை மறுத்தபோதிலும் இவன்விடா
மல் அவர்களுடைய புடவைகளைப்பற்றிக்கொண்டு ஏகாந்த ஸ்தலத்திற்
சென்று பற்பல சிருங்காரசேஷ்டைகளைச் செய்தபடியைக் கூறுவதாகக்
கருத்துரைத்தலும் ஒக்குமென்க. [மடமக்கள்.] மடமாவது-அறிந்தும் அறி
யாதுபோலிருத்தல்; மாதர்க்கு, நாண், மடம், அச்சம், பயிர்ப்பு என நான்கு
ணங்கள் அமையவேண்டுமென்றறிக. மையல் எனினும், மையன்மை எனி
னும் மயக்கமே பொருளாம்; மை-பண்புப்பெயர்க்குதி; விசுதிமேல் விசுதி.
கொய்யார் பூந்துகில் - கொய்ச்சகம்; ‘கொசாம்’ என்பது உலகவழுக்கு
‘பேசுவ’ என்கிறவிது - பலவின்பாற்படர்க்கை வினைமுற்று; அது இங்
குப் பெயரெச்சப் பொருள்தந்து நிற்பல் காண்க: “வினைமுற்றே வினை
யெச்ச மாகலும், குறிப்புமுற் றீரெச்ச மாகலு முளவே” என்ற சூத்திரத்
தில் ‘ஆசலும்’ என்ற (எண்ணிநின்ற எதிரது தழுவிய எச்ச) உம்மையை
நோக்குக. (ச)

முப்போ துங்கடைந் தீண்டிப் வேண்ணெயி னோடு தயிரும் விழுங்கிக்
கப்பா லாயர்கள் காவிற் கோணர்ந்த கலத்தோடு சாயத்துப் பருகி
மெய்ப்பா லுண்டழு பிள்ளைகள் போலநீ விம்மி விம்மி யழுகின்ற
அப்பா லுன்னை பறிந்துகொண் டேனுனக் கஞ்சுவ னம்மந் தரவே. (ரு)

முப்போதும்-மூன்று சரதிப்போதுகளி
[லும்
கட்டெது-(இடையரால்) கடைப்பெட்டி
சண்டிய-திரண்ட
வெண்ணெயினோடு-வெண்ணெயோடே

தயிரும்-தயிரையும்
விழுங்கி-(களவுகண்டு) வழுங்கி,
(அவ்வளவோடும் தில்லாமல்)
ஆயர்கள்-இடையர்கள் (தம்முடைய)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, க - திரு - தன்னேராயிரம். ககௌ

சுப்பால் - தோளாலே (வருத்திச் சுமக்கப் | மெய் பால் உண்டு) முலைப்பாலே உண்டு
[பட்ட | அழுயின்னைகன்போ (அது பெருதபோ
சாவில்-காவடியில் [வற்றை) | ல விம்மி விம்மி அழு | தி) அழுநிறப்பின்னை
கொணர்ந்த-கொண்டுவந்த (பால்முதலிய | டம் -) களைப்போலே விக்கி
சலத்தோடு-(அந்தப்) பாத்திரத்தோடே அப்பா-பெரியோனே!
சாய்த்து-சாய்த்து
பருகி-குடித்து | ந்து கொண்டேன்-;
(அதனால் பசியடங்கினபடியை மறைக்க உனக்கு அம்மம் தர அஞ்சுவன்,-
நினைத்து,)

பு:—நீ என்பது-வார்த்தைப்பாடு; அதற்கு இங்குப்பொருளில்லை. முப்போது-தாலை உச்சி அந்தியாகி மூன்று காலம்,-மேய் என்று உடம்பாய், இலக்கணையால் முலையைக் குறித்தது. உலகத்தில் முலைப்பாலையே உண்டுவளர்கின்ற பிள்ளைகள் முலைப்பால் பெருதபோது பசியின்மிகுதியால் அழுமா போலே-இக்கண்ணபிரானும் “நமக்குப் பசியுள்ளமையைக்காட்டா விடில் நம் தாய் ‘இவள் எங்கேனும் களவுகண்டு உண்டிருக்கக்கூடும்’ என்று ஐயப்பட்டு நம்மை நியமிக்க ஒருப்படுவள்” என்று நினைத்து (ப்பசியுள்ளவன் போல) அழக்கடவனென்க, கொணர்ந்த-இரண்டாம்வேற்றுமைத்தொகை; பெயரெச்சமன்று. (ரு)

கரும்பார் நீள்வயற் காய்கதிரச் செந்நெலைக் கற்றா நிரைமண்டித் தின்ன விரும்பாக் கன்றென்று கொண்டு விளங்கனி வீழ வேறிந்த பிரானே சுரும்பார் மேன்குழற் கன்னி யொருத்திக்குச் சூழ்வலை வைத்துத் திரியும் அரம்பா வுன்னை யறிந்துகொண்டேனுனக் சஞ்சுவ னம்மம் தரவே. (சு)

நீள் வயல்-பரந்த வயலிலே விளங்கனி-விளாமரத்தின் பழங்கள்
சுரும்பு ஆர்-சுருப்புபோல (க்கினர்து) வீழ-உதிரும்படி
காய்-பசுகளாயான எறிந்த-(அவ்விளாமரத்தின்மேல் அக்கன்
கதிர்-கதிரையுடைய [றை) வீசியெறிந்த
செந் நெலை-செந்நெல்தாந்தை பிரானே-பெரியோனே!
கன்று ஆ நிரை-கன்றுகளோடுகூடின பசு சுரும்பு ஆர்-வண்டுகள் நிறைந்த
[க்களின் திரள் மென் ‘குழல் - மெல்லிய குழையுடைய
மணடி தின்ன - விரும்பித்தின்னாநிச்சக் [ளான
[செய்தே கன்னி ஒருத்திக்கு-ஒரு கண்ணிகையை அக
(அத்திரளிலே சேர்ந்து மேய்கிறப்போல் [ப்பரித்திகொள்வதற்காக
[பாவனைசெய்த அலுவராவீட்டமான) சூழ் வலை-(எல்லாராயும்) சூழ்த்திக்கொள்
விரும்பா கன்று) (நெல்லைத் தின்னையில்) [ளக்கடவ (திருக்கண்களாகிற) வலையை
ஒன்று } விருப்ப மில்லாத ஒரு வைத்து-(அவள்திறத்திலே விரித்து)வை
[கண்ணை
(அதன் செய்கைகளினாலே ‘இது திரியும் - (அந்நயரைப்போலத்) திரியா
ஆஸாரம்’ என்று அறிந்து)
கொண்டு-(அதனைக் குணிலாகக் கொண்டு, அரம்பா-நிம்பனே!
(மற்றொரு அலுவரனால் ஆவேசிக்கப்பட்ட உன்னை அறிந்து கொண்டேன்-;
[புருத்த) உனக்கு அம்மம் தர அஞ்சுவன்,-

குறிப்பு:—எவ்வகையினாலாவது கண்ணனைக் கொல்லவேண்டுமென்ற கருத்து நம்கொண்டுள்ள கம்ஸன் பற்பல அஸுரர்களைப் பற்பல வகையாக உருவெடுத்தும் தீவகுசெய்யும்படி ஏனையிருந்த தற்கேற்ப ஓரஸுரன் விளாபமாய் வருகின்றான்; ஓரஸுரன் கன்றினுருவங்கொண்டு, வயல்களில் கரும்புபோலக் கிளர்ந்துள்ள செந்நெற்களை மேய்ந்துகொண்டிருந்த பசுத்தி யானை கூடித்தலந்து அவற்றைப்போல் தானும் மேய்கிறாற்போல் பாவனை பண்ணி அச்செந்நெற்களை மேப்பே மேயாதொழிந்தவாசியைக் கண்ணபிரா ணுணர்ந்து 'அஸுரப்பயல் இங்ஙனே வந்துளன்' என்றறுதியிட்டு அக் கன்றை பறிகுணிலாகக்கொண்டு அவ்விளாமரத்தின்மே லெறிந்தவரலாறு 1. கனிடிகைகூறிற் கூறப்பட்டது. கன்று + ஆகிரை, கற்றாகிரை கூந்தலில் பூமாறு தேயிருத்தலால் அதில் மதுவைப்பருகுதற்காக வண்டுகள் படிந்திருக்கப்பெற்ற படியையபுஷ்டயாளொரு மங்கைபைத் தன்வசப்படுத்திக் கொண்டுநடமாறாத "தாமரைத்தடங்கண் விழிகளினகவலை" என்றும், "கார்த்த சன் தடங்கண்ணொன்னும் நெடுங்கயிறு" என்றும் வலையாகச் சொல்லப் பட்ட தன்கண்மீது அவள்மேல் விரித்தாடவத்து இவ்வாறு தீம்புசெய்ய வனே! என்பது மூன்றாமடியின் கருத்து; இவன் அவளைக்கண்ணால் குவிர ரோக்க, அவள் அதுவகு அற்றுத்தீர்தது இவனுக்குவசப்படுவனென்க.—சூழ் வலை-தப்பாமல் அகப்படுத்திக்கொள்ளும் வலை. இங்கு ('கண்' என்ற) உபமேயத்தை அகன்சொல்லாற சொல்லாமல் (சூழ்வலை என்ற) உபமானச சொல்லால் இலக்கணையாகச் சொல்லியிருத்தலால்-உருவகவுபாஸ் நவீர்சி பணி; வடநாலார், ரூபகாதசயோக்தியலங்காரமென்பார். ஒருத்திக்கு-உரு புமயக்கர; ஒருத்தியின்மேல் என்றபடி.

... .. (சு)

மருட்டார் மென்குழல் கொண்டு போழில்புக்கு வாப்பவைத்தல் வாயார்தம் பாடிச் சுருட்டார் மென்குழற் கன்னியர் வந்துனைச் சுற்றற் தொழநின்ற சோதி போருட்டா யமிலே னெம்பெரு மானுனைப் பேற்றகுற் றமல்லால் மற்றிங் கரட்டா வுனை யறிந்துகொண் டேனுனக் கஞ்சவ னம்மம் தரவே. (எ)

மருட்டி ஆர் - 'கேட்டவர்களை' மயக்கப் வந்து-(அச்சோலையிடத்தே) வந்து
[பண்ணுரத்திழமைபுள்ள உன்னை-உன்னை
மேல்-மெல்லிய (தவிரிடையுடைய) சுரமும் தொழ-தாற்புறமும் சூழ்த்தொ
சூழல் கொண்டு-வேய்க்குழலைக் (கையிற் [என்கி னேவர்க்க
[கொண்டு] வின்ற-(அதனால்) விலைத்துவின்ற
பெ - 'ஸம்போதத்துக்குக் காந்தமான) சோதி-தேஜஸையுடையவனே!
[சோலைகளிலே] எம் பெருமான்-எமக்குப் பெரிபோனே!
பந்து-போய்ச்சேர்ந்து உன்னை-(இப்படிதீம்பனா உன்னை
(அந்த வேய்க்குழலை) பெற்ற-பிள்ளையாகப்பெற்ற
'வாய் வைத்து-(தன், வாயிலவைத்து) (உத; குற்றம் அல்லால்-குற்றமொன்றை (நான்
'அவ்வளவுதே, [ஸம்பாதித்துக்கொண்டே னாதனை)ய
மூய் தப்பாம-இடைச்சேரியிலுள்ள இவகு-இவ்வுழியில் (உள்ளாரோடொக்க)
சுருள் தார்} சுருண்டு பூரணிகத் மெல்லிய உற்று பொருள } உற்றொரு பொருட்பங்
மேல்-சூழல்} குழலையுடைய தாயம் இலேன் } னையம் பெற்றிலேன்;
அக் கன்னியர்-(இடையர்களால் காக்கப் அரட்டா - (இப்படிப்பட்ட) தீம்பனே!
[பட்டிருந்த அந்த இடையப்பண்கள் உன்னை அறிந்து கொண்டேன்-;
'சூழலோசை கேட்கையிலுள்ள வி உனக்கு அம்மம் தர அஞ்சுவன்.-

பேரியழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, க - திரு - தன்னேராயிரம். ககக

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் ஸர்வஜந மோஹநமான ஸ்வரத்தையுடைய வேய்குழலையெடுத்துக்கொண்டு ஸரஸ்விஹாரத்துக்குப் பாங்கான சோலைப் புறங்கனிலேபோய், தான்விரும்பின பெண்களின் பேரைச்சொல்லுதலும், தன்மேல் கோபங்கொண்டிருக்கும் பெண்களின் காலக் கையைப்பிடித்துக் கொண்டு பொறுப்பித்தலும் முதலான ஒலியின் குறிப்புகள் தன்னைப் பழ நும பெண்களுணரும்படி அக்குழலை ஊதினவளவிலே, இடைசேசரி பில் தந் தம் மாமிமார (ததலியோரால் காவலிலே நியமிக்கப்பட்டுள்ள பெண்கள் இக்குழலோசையைக் கேட்டுப் பரவசங்களாய் “உஹவஹி கிஹிஷி” என்று - தந்தம் நியாமகர்களையும் லக்ஷியம்பண்ணுதல் கண்ணனிருப்பிடத் தேற ஓடிவந்து அவனைச் சுற்றிக்கொள்ள அத்தனல் அவன் விலக்ஷணமான தொரு ஒளியை முகத்திற் பெற்றருனென்ற கருத்தைக்காட்டும் முதலிரண்டிடி. மருட்டு - பிறவினைப்பகுதியே தொழிற்பொருள் தந்தது; மயங்கப்பண்ணுதல் என்று பெருள் வாய்வைத்து-வாய்வைக்க; எசசத்திரிபு. “அவ்வாயர்தம்பாடி” என்றவிடத்திலுள்ள அகரங்கட்டு கன்னியர் என்பதோடு கூட்டியுரைக்கப்பட்டது. சுருள் = சிறந்த கூறதலுக்குச் சுருட்சி இலக்கணமென்க. தார்-பூமலை. சுற்றுந்தொழும்படிநின்ற, சோதி-பரஞ்சோதியாகிய கண்ணபிரானே! என்று முரைக்கலாம். [போருள்தாயித்தயாதி.] ‘அப்படிப்பட்ட பெருநதீம்புணை பிள்ளையைப் பெற்றாயே பாலி’ என்று என்னை அனைவரும் காறுகாறென்னும்படியான நிலைமையை நான் உன்னால் பெற்றேனே யொழிய வேறொரு லாமராலுய்யமும் பெற்றேனிலையென்கருள, தாயம்-‘ஐயம்’ என்றவடசொல் விகாரம். “உன்னைப் பிள்ளையாகப்பெற்ற குற்றமொழிய, உன்பொருட்டாக பந்துவர்க்கங் கூடாதபடியானேன்” என்பர்-திருவாய்மொழிப்பிள்ளை

(எ)

வாளா வாசிலுங் காண்கில் லார்பிறர் மக்களை மையன்மை செய்து
தோளா லிட்டவ ரோடு தினைத்துநீ சொல்லப் படாதன செய்தாய்
கோளா ராயர் குலத்தவ ரிப்பழி கேட்டேன் வாழ்வில்லை நந்தந்
காளா வுன்னே யறிந்துகொண் டேனுணக் கஞ்சவ னம்மந் தரவே.

(அ)

வாளா ஆகிலும் - (நீதிம்புசெய்யாமல்) வெ	செய்தாய் - (அவர்கள்விஷயத்திலே) செ
[அமனே யிருந்தாலும்]	[ய்தாய்;
(உன்மினுக்குப் பொருதவாகன்)	ஆயர் குலத்தவர் - இடைசுருலததுத் தலை
காண கில்லார் - (உன்னைக்) காணவேண்	[வர்கள்]
[டார்கள்;	இப் பழி - இப்படிப்பட்ட பழிகளை
(இப்படியிருக்கச்செய்தேயும்)	கோளார் - கேட்கப் பொறுர்கள்;
நீ - நீயோவென்றால்	(இப்பழிகளைக் கேட்கப் பெற்றநான்)
பிரா மக்களை - அயற்பெண்களை	கெட்டேன்-பெரும்பாலியாயிராநின்றேன்
மையன்மை செய்து - (உன்னுடைய இங்	(இனி எனக்கு இவ்ஆரில்)
[கிதாதிசுளாலே) மயக்கி	வாழ்வு இல்லை-வாழ்ந்திருக்கமுடியாது,
(அவ்வளவோடுகில்லாமல்)	நந்தற்கு - நந்தகோபருக்கு
தோளால் } (அவர்களைத்) தோளாலும்அ	ஆளா - (அழகிதாக)ஆளப்பட்ட பிள்ளாய்!
இட்டு } ணைத்திட்டு	உன்னை அறிந்து கொண்டேன்—;
அவரோடு - அப்பெண்களோடு	உனக்கு அம்மம் தர அஞ்சவன்.—
தினைத்து - விளையாடி	
சொல்லப்படாதன - வாயாற் சொல்லக்கூ	
[டாதகாரியங்களை]	

குறிப்பு:—“நந்தன் காளாய்” என்பது அத்யாபகபாடம்; “ஸ்ரீநந்தகோ பர்பிள்ளையானநி” என்று ஜீயருரையிற் காண்கிறபடியால் இப்பாடம்கொள் ளத்தக்கதே. மேல், “அன்றிக்கே” என்று தொடங்கி ஜீயருரையிற் காண்கிற நீர்வாழ்ந்ததற்குக் கேற்ப “நந்தற்கு ஆளா” என்று பாடமோதுதல் சிறக்கு மென்க: ‘ஸ்வாமி பரமயோக்யர்’ என்றால் விபரீதலக்ஷணையால் ‘அயோக்யர்’ என்று பொருள்படுமாபோலே இங்கு ‘நந்தகோபருக்கு ஆளப்பட்டவனே!’ என்றது விபரீதலக்ஷணையால், அவர்க்கு ஆள்படாதொழிந்தவனே!’ என்ற பொருளாத்நரும்; இத்தீமைகளை நீசெய்யத் துணியாதபடி அவர் உன்னைத் தனக்கு ஆட்படுத்திக்கொள்ளாதொழியவேயன்றோ நானிப்படிபழிகேட்டுப் பரிபவப்பட்டவனாடிற்றென்று விரிக்க: “அவர் உன்னை நியமித்து வளர்க்கா மையினே நீ இப்படி தீம்பனாபத்தென்னுதல்” என்றஜீயருரைக்குக்கருத்து இதுவேயாகுமென்க. அன்றியும், ‘நந்தன் காளாய்’ என்ற பாடத்துக்கு ஓர் அடிப்பத்தியுண்டு: இத்திருமொழியில் இறுதிப்பாடலொன் றொழிய மற்ற எல்லாப்பாட்டுக்களிலும் சுற்றடியின் முதறசீர் முதலெழுத்து மோனையின் பத்துக்கிணங்க அகரமாகவே அமைந்திருந்தலால் இப்பாட்டொன்றிலுமாற் திரம் அது மாறுபடுதல் குறையாமாறு காண்க. ‘நந்தற்கு ஆளா’ என்றே ஆன்றோர் பாடம். இப்பாடத்தில பூர்வவியாக்கியானப் பொருத்தமும் இங் குக் காட்டப்பட்டுள்ளமையால் தான்றோன்றிப்பாடமென்னுங் கொள்கை தவிர்க.

இச்சேரியிலுள்ள மொவவயுட்கள் உன் மினுக்கம் பொருதவர்களா கைபால், நி தீமபுசெய்யாமல் வெறுமனிநுந்தாலும் உன்மேல் அழுக்காறு கொண்டு உன்னைக் கண்ணிலுங்காண வேண்டுகிறிலர்; பின்னை நீ மெய்யே கடுமையான தீமைகளை இவ்வனே செய்யா நின்றால் அவர்கள் அலர்தூற்றக் கேட்க வேணுமோ’ என்பது முதலிரண்டடிகளின் கருத்து.

[கேளார் இத்யாதி.] ‘மானமுடைத்து உங்களாயர் குலம்’ [பெரியதரு மொழி-௧0-௭-௧.] என்றபடி மானத்தைக்காதது வாழ்பவர்களான உன் தந தை முதலாயினோர் ஊரலர் தூற்றுதலைக்கேட்டால் ஸஹியார்கள்; ‘இப்பாவி இப்பிள்ளையைப் பெற்றான்’ என்று அனைவரும் என்னைப் பொடிதலால் நான் அவர்கள் கண்வட்டத்தில் வாழ்ந்திருத்தல் அரிது காண் என்கிறார்.

அன்றிக்கே; [கேளார் இத்யாதி.] இடைக்குலத்துக்கு நிர்வாஹகரான நந்தகோபர்க்கு நான் இத்தீம்புகளை யறிவித்தால் அவர் ‘என்பிள்ளை பக்கலி லும் பழிசொல்லலாமோ’ என்று இவற்றைக் காதுகொடுத்துங் கேட்கிற தில்லை; இப்படித் தந்தையும் நியமியாமல் மற்றுமுள்ள சுற்றத்தாரும் நியமி யாமல் இவனை மனடி போனபடிசெய்ய விட்டு வைத்தால் இப்பிள்ளையைக் கொண்டு இவ்வூர் நடுவே நான் வாழ்வது எப்படி? என்கிறுளென்று முரைக் கலாம்.

... .. (அ)

தாய்மார் மோர்விற்கப் போவர்த மப்பன்மார் கற்றா நிரைப்பின்பு போவர் நீயாய்ப் பாடி யிளங்கன்னி மார்களை நேர்பட வேகோண்டு போதி காய்வார்க் கேன்று முகப்பன வேசேய்து கண்டார் கழறத் திரியும் ஆயா வுன்னை யறிந்துகொண் டேனுனக் கஞ்சுவ னம்மந் தரவே. (க)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, க - திரு - தன்னேராயிரம். கஎக

(பெண்களை அகம்பார்க்கவைத்துவிட்டு)

நேர்பட - நீ நனைத்தபடி.

தாய்மார் - தாய்மாரானவர்

கொண்டு போதி - (இவ்வுடமான இடங்க

மோர் விற்க - மோராவிற்பதற்கு

[எில்] கொண்டுபோகா நின்றாய்;

போவர் - (வெளியிருக்குப்) போவர்கள்;

காய்வார்க்கு - (உன்மெல்)தவேஷம் பாரா

தம்பப்பன்மார் - (அப்பெண்களின்) தம்ப

[ட்டுகின்ற கம்ஸாதிகளுக்கு

[பன்மாரானவர்

என்றும் உகப்பனவே - எந்நாளும் (வாயா

கன்று ஆ } இளம் பசுக்கூட்டங்களை

ரப்பழித்து)ஸந்தோஷம் தக்கடிய செய்

நிரைபின்பு } மேய்க்கைக்காக அவற்றின்

[கைகளையே

போவர் } பின்னே போய்விடுவார்கள்;

செய்து - செய்துகொண்டு

(அப்படிப்பட்ட ஸமயத்திலே)

நீ—;

கண்டார் } (உனக்கு) அனுகூலராயுள்ள

கழற தி } வர்களும் (உன்னை) வெறுத்து

ரிபுய } ச்சொல்லும்படி திரியாக்கின்ற

ஆய்ப்பாடி - இடைச்சேரியில்

ஆயா - ஆயனே!

(தரதம் வீடுகளில் தனியிருக்கின்ற)

உன்னை அறிந்து கொண்டேன் உனக்கு

இள கன்னிடார்களை. புலதிகளானபெண

[களை

அம்மம் தர அஞ்சுவன்.—

குறிப்பு: —இடைச்சேரியிலுள்ள இளம்பெண்களைப் புணருகைக்கு நீ தருணம் பார்த்திருக்கிற வளவிலே அப்பெண்களின் தாய்தந்தையர் தங்கள் வீட்டிற்குக் காவலாக அப்பெண்களை நிறுத்திவிட்டுத் தாம் மோர் விற்கவும் மாடு மேய்க்கவும் வெளியிற்சென்றவாறே நீ அப்பெண்களை உனக்கு வேண்டின விடங்களிலே கொண்டுபோகின்றாய்; ஏற்கனவே உன்னைப் பழிக்கின்ற கம்ஸாதிகள் நீ செய்த இத்தீம்புகளைக் கேட்டு—வெறுமனே மெல்லுகின்ற வாயனுக்கு ஒரு பிடி அவலும் அகப்பட்டாற் போலக் 'கண்ணனை நாம் ஏசுவதற்குப் பற்பலசங்கதிகள் கிடைத்தன' என்று மகிழும்படியாக இவ்வகைத் தீமைகள் செய்கின்ற உன்னை அனுகூலரும் வெறுக்கும்படியாய் இப்படிசுளாலே நீ பிராகிருதனாகத் தோற்றுவையாகிலும் உனது மெய்யான ஸ்வரூபத்தை நான் அறிந்துகொண்டு உனக்கு அம்மம் தர அஞ்சவேன் என்கிறான். பெண்கள் தங்ககாகங்களிலே தனியிருத்தலால் இவன் அவ்விடத்தேயிருந்து அவர்களோடு ரமிக்கக் கூடுமாயினும், தாய்தந்தையரைத் தேடிக்கொண்டு ஆரேனும் அங்குவந்தாற் செய்வதென்? என்ற சங்கையினால் வெளியிடத்தே அவர்களைக் கொண்டு போயினனென்க [கற்றுகிறை,] கற்று ஆநிறை என்று பிரித்து, (பசியால்) கற்றுக்கின்ற [கதறுகின்ற] பசுக்களின் திரள் என்று உரைத்தலு மொக்கும். கண்டார்—உன்னைப் பார்த்த பார்த்த மதுஷ்யர்களைல்லாரும் என்றும் பொருளாம். (சு)

தோத்தார் பூங்குழற் கன்னி யொருத்தியைச் சோலைத் தடங்கொண்டு புக்கு முத்தார் கொங்கை புணர்ந்திரா நாழிகை மூவேழு சென்றபின் வந்தாய் ஒத்தார்க் கொத்தன பேசுவ ருன்னை யுரப்பவே நாடுஞென்றும் மாட்டேன் அத்தா வுன்னை யறிந்துகொண்டேனுனக் கஞ்சுவ னம்மந் தரவே. (கௌ)

தொதது ஆர் - கொத்தாய்ச் சோநதிரூ தடஞ்சோலை-விசாலமானதொரு சோலை [யிலே

பூ - புஷ்பங்கள் அணியப்பெற்ற

இரா-(நேற்று) இரவில்

குழல் - கூந்தலையுடைய

கொண்டு புக்கு-அழைத்துக்கொண்டுபோய்

கன்னி ஒருத்தியை - ஒரு கன்னிகையை

(அவளுடைய)

முத்தி ஆர் - முத்திவடமணிந்த
கொங்கை - ஸ்தம்பகணிகை
பணர்ந்து - ஸம்ஸ்கேததிவ்ந்தி
முத்திவடமணிந்த } முத்திவடமணிந்த
சேனாபின் } கடந்த பிரகு
உதாப - (வீட்டுவந்தவந்த சேனாபின்,
(ஈடுவந்தவந்த சேனாபின்)
உண்ணை - உண்ணைக்குறித்து
ஒத்தாங்கு ஒத்தனை } வேண்ணிவார் வேண்
பேசுவர் } மணபடிசொல்லிவர்
[சன்;

இப்படி அவர்கள் சொல்லாதிருக்கும்படி,
உட்ப - (உண்ணை) கிசுவிக்க
நான் - (அபலையாகிய) நான்
ஒன்றும் - கொஞ்சமும்
மாட்டேன் - சக்தையல்லேன்;
அததா - நாயனே!

அறிந்து கொண்டேன் உனக்கு
அம்மம் தர அஞ்சுவன் —

குறிப்பு:—‘சோலைத்தடம்’ என்றவிடத்து ‘தடம்’ என்ற சொல் தடம்
என்னும் வடசொல்லின் விகாரமாய் ‘சோலைத்தடம்’ என்பதற்குச் சோலைப்
பிரந்தங்களிலே என்று பொருள் கொள்ளுவங் கூடும். [ஒத்தார்க்கு வித்
யாதி.] [ஒத்தார்க்கு என்றது ஒத்தார் என்றபடி; ஆறுறுபுக்குப் பொருளில்லை;
வழக்குப்பற்றிவந்த வழுவமைதி.] உன் மேல் பழி சொல்ல நினைத்தவர்கள் நீ
செய்யாதவற்றையுஞ் சில சேர்த்துக் கொண்டு தாங்கள் நினைத்தபடி சொல்
லத்தையல்லையென்றவாறு. உட்புதல்—வாயால் அடங்குதல். “ஊனமு
டையன செய்யப்பெறுயென் றிரப்பணுரப்பகில்லேன்” என்றார் திருமங்கை
பாழ்வாரும். ... (௧௦)

சாரார் மேனி நிறத்தேம் பிரானைக் கடிக்கமழ் பூங்குழ லாய்ச்சி
ஆரா வின்னமு துண்ணத் தருவன்னா னம்மந்தா ரேனென்ற மாற்றம்
பாரார் தோல்புக ழான்புது வைமன்னன் பட்டர் பிரான்சோன்ன பாடல்
ஏரா ரின்னிரை மாலை வல்லா ரிருட கேசனடி யாரே. (௧௧)

சார் ஆர் - மேகத்தோடு ஒத்த
மேனி பிரத்த - திருமேனி நிறத்தைப்
[டைய
எம் பிரானை - கண்ணபிரானைக்குறித்து,
கடிக்கமழ் - வாஸனைவீசா நின்ற பூக்களை
பூகுழல் - அணைந்த கூந்தலையுடைய
ஆய்ச்சி } மசோதை
ஆரின் அழு “எவ்வளவு குடித்தா
து உண்ண தரு” இம், திருப்பிறவாத
வண்ணன் } இனிய ஸ்தலத்தை
இதுவரை உனக்கு உண்ணத்
உத்தமொன்றிருந்தான்
‘இன்று உன்ஸ்வரூபத்தை உள்ளபடி
அறிந்தேனாகையால்

சொன்ன - அருளிச்செய்த,
பார் ஆர் - பூமியெங்கும் நிறைந்துள்ள
தொல் - பழமையான
புகழான் - கீர்த்தியையுடையராய்
புதுவை - நிலில்லிபுத்தூருக்கு
மண்ணை - நிர்வாஹகரான
பட்டா பிரான் - பெரியாழ்வாருடைய
பாடல் - பாடலாகிய
சார் ஆர் } இயலழகாலே நிறைந்த
இன் இசை } இனிய இசையோடே கூடிய
மாலே } ருந்துள்ள சொல்லமாலையை
வல்லார் - ஓதவல்லவர்கள்
இருடகேசன் - ஹிருஷீகேசனான எம்பெ

அம்மம் தாரேன்-அம்மந்தா அஞ்சவேன்”
என்ற மாற்றம் - என்று சொன்ன பாகு
[த்தை

[ருமானுக்கு
அடியார் - அடிமைசெய்யப் பெறுவார்கள்

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௨ - திரு - அஞ்சனவண்ணனை. களங்

புப்பு:—[ஆராவின்னமுது.] யசோதைப் பிராட்டியின் முலை, பூதனை யின் முலைபோல விஷந்தடவப் பெற்றிராமையால், அம்முலையிற்பால் அழுதாக்கச் சொல்லப்பட்டது. [தருவன் நான் அம்மம் தாரேன்.] 'தருவன்' என்ற எதிர்கால வினைமுற்று (வழுவமைதி யிலக்கணப்படி) 'தந்தேன்' என்ற இறந்தகாலப் பொருளைத்தந்தது மன்றி, 'தந்த நான் அம்மநதாரேன்' என்று பெயரெச்சப் பொருளையுந் தந்தவாறு காண்க: ஆகவே இவ்வினைமுற்று— முற்றெச்சம் என்றற்பாற்று. (கக)

அடி:—தண்ணீர் பொன் கும்மாயம் மையார் மும்போது கரும்பு மருட்டார் வாளா தாய்மார் தொத்தார் காரார் அஞ்சனம்.

முதல் திருமொழி உரை முற்றிற்று

இரண்டாந்திருமொழி அஞ்சனவண்ணனை.

அக:—கீழ்த்திருமொழியில் கண்ணபிராண்பக்கல் புத்தவபுத்தியைத் தான்தவிர்த்துக் கொண்டமையை வெளியிட்ட யசோதைப்பிராட்டி அந்த மந்த வுட்டுக் கண்ணனைத் தன்மகனாகவே கொண்டு சாதிக்குத் தக்கவாறாக அவனைக் காலை யிலே கன்றுமேய்க்கக் காடேற அனுப்பிவிட்டுப் பின்பு அவன்பிரிவைத்தான் பொறுக் கமாட்டாமல் நொநது, அவன் ஊரில் தீமைசெய்து திரிப்படிசளைச்சொல்லி 'அவனை இங்ஙனே இங்குச் செய்துகொண்டிருக்க வொட்டாமல் கல்லும் மூன்றாமான கடுங் காட்டிற் போகக்கிணேனே பாய்யேன்' என்று கழறினவாற்றை ஆழ்வார்தாமும் தம்மை அவளாகப்பாவித்துப் பேசுகிறார்—இத்திருமொழியில்.

அஞ்சன வண்ணனை யாயர் கோலக் கொழுந்தினை
மஞ்சன மாட்டி மனைக டோறுந் தீரியாமே
கஞ்சனைக் காய்ந்த கழலடி நோவக் கன்றின்பின்
என்செயப் பிள்ளையைப் போக்கினை நெல்லே பாவமே. (க)

அஞ்சனம் } மைபோன்ற நிறத்தை	மஞ்சனம் ஆட்டி - (காலையில் குள்ளக்கு
வண்ணனை } யுடையனாய்	[எரி] நீராட்டி,
ஆயர் கோலம் - இடைக்கோலம் பூண்டுள்	கஞ்சனை - கம்ஸனை
[ளவனாய்	காய்ந்த -
கொழுந்தினை - (அவ்விடையர்க்குத்) தலை	கழல் - வீரக்கழலை அணிந்துள்ள
ய்	அடி - திருவடிகள்
பிள்ளையை - (எனக்குப்) பிள்ளையுமான	நோவ - நோம்படியாக
[சண்ணனை	கன்றின் பின் - கன்றுகளின் பின்னே(மே
மனைகள் தோறும் - (தனவீட்டிற் போல	[பக்கப் போவென்று)
[வே] அயல்வீடுகள் தோறும்	என் செய } ஏனக்காகப் போகவிட்
திரியாமே - (இஷ்டப்படி) திரியவொட்	போகுகிணேன் } டேன்!
[டாமல்	எல்லே பாவமே-மஹாபாபம்! மஹாபாபம்

குறிப்பு:—ஆயர்கோலக் கொழுந்தினை - இடையர்க்கு, க்கு அழகியகொழுந்து போன்றுள்ளவ நென்னவுமாம்; வேரிலே வெக்கை தட்டினால் முற்

படவாநிங் கொழுந்துபோலே, ஊரிலுள்ளாரில் ஆக்கேனும் ஒரு நோவுவந்தால் பூற்படக்கண்ணிரான் தன்முகம் வாடும்படியிருத்தலால் கொழுந்தெனப்பட்டான். மஞ்சனமாட்டி என்றவினையெச்சம் - 'போக்கினேன்' என்பதோடு இயையும். கம்ஸனைச் சீறியுதைத்த திருவடிகள் ஏற்கனவே நொந்திருக்குப், பின்னையும் நோவுவிஞ்சும்படியாகக் காட்டுக்கனுப்பிய பாவியேனுடைய பாவத்தை என்னுப்ருந்ததென்று வயிறெறிசின்றனள் திரியாமே-தன்வினை யெதிர்திறைவினையெச்சம்; திரியாமே [திரியசெய்யாமல்] என்று பிறினைப்பொருள் கொள்க. கழல்-வீரத்தன்மை. என் செய - என் செய்ய; தொகுத்தல். எல்லே— இரக்கத்தைக்குறிக்கும் இடைச்சொல். ... (௧)

பற்றுமஞ் சள்பூசிப் பாவை மாரோடு பாடியில்
சிற்றில் சிதைத்தெங்குந் தீமை செய்து திரியாமே
கற்றத் துளியுடை வேடர் கானிடைக் கன்றின்பின்
எற்றுக்கென் பிள்ளையைப் போக்கினே னெல்லே பாவமே. (௨)

பாடியில் - திருவாய்ப் பாடியில்	கன்று - கன்றுகளினுடைய
பற்றுமஞ் } பற்றுப் பார்த்தும் மஞ்சனை	துளி உடை - துளிகளைப்பிடித்தாய்
சள்பூசி } (த திருமேனியெங்கும்பெண்	வேடர் - (அடித்துப்பிடுங்கும்) வேடர்களு
[கண்மையால்தனித்தனியே]	[ககிருப்பட்டமான
பூசப்பெற்று,	கான் இடை - காட்டிலே
சிற்றில் } (அப்பெண்கள் இழைக்கும்)	கன்றின் பின்-கன்றுகளின்பின்னே (திரு
சிதைத்து } செறிவுகளை உதைத்தழித்து	[யுட்படியாக)
(இப்படி)	என் பிள்ளையை - என்மகளை
எங்கும் - எல்லாவிடங்களிலும் [ண்டு	எற்றுக்கு போக்கினேன்-ஏதுக்காக அனு
தீவை செய்து - தீம்புகளைச் செய்துகொ	[ப்பினைன்!
பாவைமாரோடு - அவ்விடைப் பெண்க	எல்லே பாவமே.—
[ளோடே	
திரியாமே - திரியவொட்டாமல்,	

ரீப்பு: - திருவாய்ப் பாடியில் இடைப்பெண்கள் மஞ்சளரைத்தால் 'இது பறமும், பற்றுது' என்பதைப் பரீக்ஷிப்பதற்காகக் கண்ணிரானுடைய சரியதிருமேனியிலே பூசிப்பார்ப்பர்களாம்; ஆதலால் அம்மஞ்சள் பற்றுமஞ்சள் எனப்பெர் பெற்றது [கற்றுத்துளியித்யாதி.] கன்றுகளின்திரள் துகைத்துக் கொப்பினை துளாகக் காட்டுக்குப் பரக்குமாத்தலால் கண்ணிரானுடைய பொன் போல் மஞ்சனமாட்டின மேனி நிறம் மழுங்குமென்று வயிறெறிசின்றனள் துளியொடுவி. (௨)

நன்மணி மேகலை நங்கை மாரோடு நாடோறும்
பொன்மணி மேனி புழுதி யாடித் திரியாமே
கன்மணி நின்றதீர் கான தரிடைக் கன்றின்பின்
என்மணி வண்ணனைப் போக்கினே னெல்லே பாவமே. (௩)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, உ - - அஞ்சனவண்ணனை. ௧௭௫

என் - என்மகனான
மணி வண்ணனை - நீலமணிபோன்றவடி
[வையுடைய கண்ணனை,
நல் - லோகோத்தரமான
மணி - நவமணிகள் (பதித்த)
மேகலை - மேகலையை (அணிந்துள்ள)
நங்கைமாரொடு - யுவதிகளோடுகூட
நாள தொறும் - தினந்தோறும்
பொன் மணி } அழகிய நீலமணிபோன்ற
மேணி } திருமேனியானது
புழுதி சூடி-பழுதிபடைக்கப்பெற்று(வீண
[யாடி
திரியாமே - திரியவொண்ணாதபடி,
கான் - காட்டிலே
(இவன் கன்றுகளை அழைக்கிற த்வரியா
லும், அவை கூவுகிற த்வரியாலும்)
கல் - மலையிலே
மணி நின்று } மணியினோசை போல
[நின்று } பிரதித்வக்யெழும்பப்
[பெற்றுள்ள [பயங்குமான]
டை - வழியிலே
(வருத்தும்படியாக)
கன்றின் பின் - கன்றுகளின் பின்னே
போக்கினேன் - போகவிட்டேனே!
எல்லே பாவமே!

குறிப்பு:—என் கண்ணபிரான் தானுகந்தபெண்களோடுகூடித் திருமேனி
புழுதிபடியும்படி யதேச்சமாக விளையாடிக்கொண்டு இச்சேரியிலேயே திரிந்
துகொண்டிருந்ததைத் தவிர்த்துக் கொடிய காட்டு வழியிலே போகவிட்
டேனே பாவியேனென்று பரிதபிக்கின்றாள். மேகலை-வெவ்வு; அரைவடம்.
நாடொறும் திரியாமே என்று இயையும். 'கல்' என்ற சொல் இலக்கணை
யால் மலையை உணர்த்திற்று, கண்ணபிரான் காட்டுவழியிற் போம்போது
இவன் கன்றுகளை அழைக்கிற த்வரியாலும் அதைக்கேட்டு அவை கூப்பாடு
போடுகின்ற த்வரியாலும் அருகிலுள்ள மலைகளில் பயங்குமான பிரதித்வநி
களம்புமே! என்று வழியின் கொடுமையை நினைத்து நோகின்றாளென்க (ஈ)

வண்ணக் கருங்குழல் மாதர் வந்தலர் தூற்றிடப்
பண்ணிப் பலசெய்திப் பாடி யேங்குந் திரியாமே
கண்ணுக் கிரியானைக் கான தரிடைக் கன்றின்பின்
எண்ணற் கரியானைப் போக்கினே னெல்லே பாவமே. (சு)

கண்ணுகு } கண்களுக்கு மிகவும் தர்ச
இனியானை } நீயனைய
எண்ணற்கு } (இத்தன்மையன் என்று)
அரியானை } நினைக்கமுடியாதவனாயுள்ள
[கண்ணபிரானை,
இ பாடி எங்கும் - இத்திருவாய்ப்பாடி
[முழுவதும்
பல செய்து - பல(திமைகளிச) செய்து
(அத்திமைகளினால்),
வண்ணம் கரு } அழகிய கறுத்த கூந்தலை
குழல் } யுடையரான
மாதர் - பெண்பிள்ளைகள்
வந்து-(தாயாகிய என்னிடம் ஓடி) வந்து
அலர் தூற்றிடப் } பழி தூற்றும்படியாகப்
திரியாமே - திரியவொட்டாமல்
கான் அதர் இடை - காட்டுவழியிலே
கன்றின் பின் - கன்றுக
[யும்படி)
போக்கினேன் - அனுப்பினேனே!
எல்லே பாவமே! —

குறிப்பு:—பண்ணிப் பலசெய்தி பாடியெங்கும் என்று பாடமோதி,
மாதர்வந்து அலர்தூற்றிடும்படி (இப்)பாடியெங்கும் பலசெய்திகளைப்பண்ணி
என்று உரைத்தலும் ஏற்கும். [கண்ணுக்கிரியானை,] எத்தனையேனுந் தீம்பு

செய்திருப்பர் அவன்வடிவமுடிக றீனைத்தால் 'ஆதிஅங்கொடிய வென்னெஞ்
சம ஆவ்வென்றே கிடக்கு' என்றாற்போல இவனைவிடப் போகாதே!
என்ற கருதது. (சு)

அவ்வவ் விடம்புக்கவ் வாயர் பேண்டிர்க் கணுக்களாய்க்
கோவ்வைக் கனிவாய் கொடுத்துக் கூழைமை செய்யாமே
எவ்வுஞ் சிலையுடை வேடர் கானிடைக் கன்றின்பின்
தேய்வத் தலைவனைப் போக்கினே னெல்லே பாவமே.

தேய்வம் - தேவர்களுகு	கொடுத்து - (போக்யமாகக்) கொடுத்துக்
தலைவனை - சிவபிரமுகளுன் கண்ணனை,	[கொண்டு
அ அகிட்டு } மச்சுமாரிகை முதலான	கூழைமை செய்யாமே - கூழைமைத்தனமடி
புத்து } அவ்வவ்விடங்களில் 'ஏகா	[த்துத்திரியவொட்டாமல்
[நதமாகப்] புருது	எவ்வும்-துன்பத்தைவிளக்குமதான
அ ஆயர் பேண்டிர்க்கு- 'அவ்வவ்விடங்களி	சிலை உடை-வில்லை (கையிலே) உடைய
[ஹன் அவ்வைப்பெண்களுக்கு	வேடர்-வேடர்களுக்கு (திரும்பிடமான)
அணுக்கன் ஆய் - அத்தாங்களுய்	கான் இடை-காட்டிலே
(அவர்களுக்கு)	கன்றின் பின்போக்கினேன்—;
கோவ்வைக் கனி-கோவைப்பழம் போன்ற	எல்லே பாவமே!
வாய்-(கன்) அத்ததை	

குறிப்பு:—கீழ்த்திருமொழியில், "சேனாராயர் குலத்தவரிப்பழி கெட்
டேன் வாழ்வில்லை" என்று சொன்ன யசோதைதானே இப்போது இங்ஙன்
சொல்லுகை சேருமாறு எங்ஙனையெனின்? கண்ணபிரானது பிரிவைப்பொ
றுக்கமாட்டாமல் 'அவன் என்னை இவ்வாறு பிரிந்து வருத்துதுவங்காட்
டில் இங்குத் தான் நினைத்தபடி நினைசெய்து திரிவானாகில் இத்தனைவருத்த
மெனக்கு விளையாதே! என்று கருதினாற்போலும், அணுக்கன்-அணுகியிருப்
பவன்; அந்நாங்கமாயிருப்பவன் என்றவாறு கூழைமை செய்கையாவது-
'உன்னையொழிய வேறொருத்தியையும் அறியமாட்டேன், உன்னைப் பிரிந்
தால் கூணமும் தரிக்கமாட்டேன்' என்றாற்போலச் சொல்லி அவ்வப்பெண்
களுக்கே உரியனாய்த் தோற்ற நிற்கை. [எவ்வுஞ்சிலை] எவ்வம் என்றால் துன்
பம்; அந்நிசெய்யுஞ் சிலை—எவ்வுஞ்சிலையாம்.

அன்றிக்கே, 'எவ்வுஞ்சிலை' என்கிறவிது-எதுகையின்பம்நோக்கி 'எவ்வுஞ்
சிலை' என்று கிடக்கிறதாகக் கொண்டால், ஏ என்று அம்புக்குப் பேராய்
அததையும் சிலையைமுமுடைய என்று பொருளாம். மோனையின்பததுக்கி
னாடக 'வெவ்வுஞ்சிலையுடை' என்று பாடமோதி, வெவ்விய [நீ கூணமான]
சிலையையுடைய என்று உரைத்தல் ஓக்குமென்பாரு முளர். (ரு)

மிடறு மெழுமெழுத் தோட வெண்ணெய் விழங்கிப்போய்ப்
படிபு பலசெய்திப் பாடி பேங்குந் திரியாமே
கடிபு பலதிரி கான தரிடைக் கன்றின்பின்
இடறவேன் பிள்ளையைப் போக்கினே னெல்லே பாவமே.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, உ - திரு - அஞ்சனவண்ணனை. களஎ

என் பின்னையை-என்மகனாகண்ணபிரா | செய் து-செய் துகொண்டு
இ பாடி எங்கும்-இவ்விடைச்சேரிமுழுதும்
திரியாமே-திரியவொட்டாமல்
மிடறு-கழுத்திலே | பல கழுறு | -பல காட்டானைகள் திரிப
மெழு மெழு (உறுத்தாமல்) மெழுமெழு [ப்பெற்ற
த்து ஒட] த்து ஒம்படி கான் அதர் இடை-காட்டுவழியிலே
விழுங்கி-விழுங்கிவிட்டு இடற-தட்டித் திரியும்படியாக
போய்-(பிறரகங்களுக்குப்) போய் கன் நின் பின்போக்கினேன்;-
பல படிறு-பல க எல்லே பாவமே!—

புப்பு:—இலட்டுவம் சீடைமுதலான பணியாரங்களைப் புஜிக்கவேண்
டுமானால் கல் உண்டோவென்று சோதித்து மெதுவாகக் கடித்துண்ணவே
ணும்; வெண்ணெயாகையால் வருத்தமின்றி மெழுமெழுமென்று உள்ளே
இழியுமிறே; ஆகையால் அதனை விழுங்குவனென்க பலபடிறு செய்கையா
வது.* கச்சொடு பட்டைக்கிழித்துக் காம்புதகிலைவ கீறுகை; * பந்துப
றித்துத் துகில்பற்றிக் கீறுகை. களீறு என்றசொல் எதுகையின்பம் நோக்
கிக்கழுறு எனவந்தது; டகரளகரப்போலி; 'அவ்யொரஜைஃ' என்பர் வடநூ
லாரும். ... (சு)

வள்ளி நுடங்கிடை மாதர் வந்தலர் தூற்றிடத்
துள்ளி விளையாடித் தோழ ரோடு திரியாமே
களளி யுணங்குவெங் கான தரிடைக் கன்றின்பின்
புள்ளின் றலைவளைப் போக்கினே னெல்லே பாவமே. (எ)

புள்ளின் தலைவனை-பெரியதிருவடிக்குத் துள்ளி-(நிலத்தில் நில்லாமல்) துள்ளி
[தலைவனாக கண்ணபிரானை தோழரோடு-(தன்) தோழர்களோடுகூட
வள்ளி-கொடிபோன்று விளையாடி-விளையாடிக்கொண்டு
துடங்கு-துவளாரின்றுள்ள திரியாமே-திரியவொட்டாமல்
இடை-இடையையுடைய கள்ளி-(மழையில்லாக்காலத்திலும் பசுமை
மாதர்-(இடைப்) பெண்கள் [மாறாத) கள்ளிச் செடியுங்கூட
வந்து - (தாயாகிய என்னிடத்தில்) வந்து உணங்கு-(பால்வற்றி) உலரும்படியாய்
[இவன்செய்ததீமைகளைச்சொல்லி) வெம்-மிக்கவெப்பத்தைபுடைய
அலர் தூற்றிட-பழி தூற்றிக்கொண்டிருக்கான் அதர் இடை-காட்டுவழியிலே
[கச்செய்தே கன் நின் பின்போக்கினேன்;-
(அதை ஒருபொருளாகமதியாமல்) எல்லே பாவமே!—

குறிப்பு:—வள்ளி-வஞ். கொடியை ஒத்து ஒடிந்து விழுக்கிறப்போலிருக்
கின்ற [அதிஸூகூதமான] இடையையுடையா ரென்றபடி. 'அப்பெண்கள்
என்னிடம் வந்து இவன்செய்த தீம்புகளைச்சொல்லிப் பழிதூற்றா நின்றால்,
அதனையேயிவன் ஏற்றமாகக்கொண்டு மகிழ்ச்சியின் மிகுதியால் தோழரு
டன்கடித் துள்ளிவிளையாடுவனே, இவ்வாறான வினோதச செய்கைகளைச்
செய்து திரியவொட்டாமல் முதுவேனிற்காலத்திலும் பசுபசுகென்று
விளங்கக்கடவர்கள் விச்செடியுங்கூடப் பால்வற்றி உலரும்படி வெம்மை
மிக்க காட்டுவழியில் வருந்தும்படி அனுப்பிவிட்டேனே! என்று கதறுகின்
றனர். ... (எ)

டன்னிரு திங்கள் வயிற்றிற் கொண்டவப் பாங்கினால்
என்னிரங் கொங்கை யமுத முட்டி யேத்தியான்
பொன்னடி கோவப் புலரியே கன்றின்பின்
என்னொடு சிங்கத்தைப் போக்கினே னெல்லே பாவமே.

(அ)

என் னொடு சிங் } எனது சிங்கக்குட்டிபோ	எடுத்து-வளர்த்து
கத்தை } ன்ற கண்ணபிரானே,	(இப்படியாக அருமைப்பட நோக்கின
பன்னிரு திங் } பன்னிரண்டுமாலஸகாலம்	பின்னையை)
வயிற் றில் கொண் } (என்) வயிற்றிலே	புலரியே-(இன்று)விடியற்காலத்திலேயே
பாங்கினால் } வைத்து நோக்கின	(எழுப்பி)
[அப்படிப்பட்ட அன்புக்கேற்ப	
யான்-தாய்க்கு, என்	பொன் அடி } அழகிய திருவடிகள் நோ
என்-என்னுடைய	கோவ } வெடுக்கும்படியாக
நீ-குழைபிராதி னுள்ள	கானில்-காட்டிலே
கொங்கை-முலையிலி ன் டான	கன்றின் பின் போக்கினேன்;-
அமுதம்-பாலை	எல்லே பாவமே!—
உட்டி-(அவனுக்கு) உண்ணக்கொடுத்து	

குறிப்பு:—சகரவர்த்திதிருமகளைப்போலவே கண்ணபிரானும் பன்னிரண்டுமாலஸம் கர்ப்பவாஸம்பண்ணிப் பிறந்தானென்க. இவ்வாறு லோககில சுதாமாகப் பிறந்தபிள்ளையிடத்தில் இதுவேகாரணமாக மிகுந்த அன்பை வைத்து அதற்குத்தக்கபடி என்முலைப்பாலை யூட்டிவளர்த்துப் போந்தநான் இன்றுகாலையில் அவனையெழுப்பிக் கால்நோவக் கன்றுமேய்க்கக் காட்டில் போகவிட்டேனெயென்று இன்னொருவருள். கண்ணபிரானே யசோதைப்பிராட்டி மெய்கொந்து பெற்றிலளையாகிலும் ‘உன்னையென்மகனே யென்பாநின்றா’ என்றபடி ஊரார் இவனை இவள்பெற்ற பிள்ளையாகவே சொல்லிவருகையால் இவளுமதைக்கொண்டு தானே அவனைப் பன்னிருதிங்கள் வயிற்றிற் கொண்டாவாகக் கூறினனெனக்கொள்க. பாங்கு—உரிமை, முறைமை பிள்ளை முலைநெருங்குதலத்தில் வரக்கென்றிருக்கை யன்றிக் கே குழைந்திருக்கும்படியைப்பற்ற இளமுலை என்கிறது. எடுத்து + யான், எடுத்தியான்; “உனகுறள்.....யவ்வரின் இய்யாம்” என்பது நன்னூல்.

(அ)

குடையுஞ் செருப்புங் கொடாதே தாமோ தரனைநான்
உடையுங் கடியன வுன்று வெம்பரற் களுடைக்
கடியவெங் கானிடைக் காலடி நோவக் கன்றின்பின்
கொடியேனென் பின்னையைப் போக்கினே னெல்லே பாவமே.

(சு)

என் பின்னையை-எனமகனான	ஊன்று-(காலிலே) உறுதுவனவாய்
தாமோதரனை-கண்ணபிரானே,	வெம்-(இப்படி) அதிதீக்ஷணமான
குடையம்-குடையையும்	பரற்கள் உடை-பருக்காங்கல்லியுடைய
செருப்பு-செருப்பையும்	கடிய வெம்-அத்யவ்ஷணமான
கொடாதே-(அவனுக்கு) கொடாமல்	கான் இடை-காட்டிலே
கொடியேன் என்-கொடியவனாகியநான்	கால் அடி கோவ கன்றின் பின்
உடையம்-(ஸூரியனுடைய வெப்பத்தா	[போக்கினேன்;-
[லே) உடைநதுகிடப்பனவாய்	எல்லே பாவமே!—
கடியன-கூரிய வொப்கொன்றி	

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௨ - 1 - அஞ்சனவண்ணனை. களக

குறிப்பு:—காட்டிலுள்ள பருக்காங்கற்கள் கதிரவனுடைய எரிச்சலினால் ஒன்று பலவாகப்பிளந்து கூர்மைமிக்கு உள்ளங்காலில் உறுத்திவருத்துமே, வெயிலுக்குத்தடையாகக் குடையையும், தரையின் வெம்மைக்குத் தடையாகச் செருப்பையும் அவனுக்குத் தாராமல் இப்படிப்பட்ட காட்டிற்போக விட்டேனே, என்கொடுமை யிருந்தவாறு என்னே! என்கிறான். மேல்திருமொழியில் ‘குடையுஞ் செருப்புங்குழலுந் தருவிக்கக்கொள்ளாதே போனாய் மாலே’ எனக்காண்கையால் இங்குக் ‘கொடாதே’ என்பதற்கு - அவன் இவற்றை ‘வேண்டா’ வென்றுமறுக்கச் செய்தேயும் நான் கட்டாயப்படுத்தி [பலாதகாரமாக] அவற்றைக்கொடாமல் என்று பொருள்விரித்தல் வேண்டுமென்க, பரல்—பருக்கை, கால் அடி-காலின் உள்ளடி. (க)

என்று மெனக்கினி யானே யென்மணி வண்ணனைக்
கன்றின்பின் போக்கினே னென்ற சோதை கழறிய
பொன்றிகழ் மாடப் புதுவையர் கோன்பட் டன்சோல்
இன்றமிழ் மாலைகள் வல்ல வர்க்கிட ரில்லையே. (க0

என்றும்—எப்போதும்	பொன்—பொன் மயமாய்
எனக்கு—(தாயாகிய) எனக்கு	திகழ்—விளங்காவின்துள்ள
இனியானே—இனிமையைத் தருமவனுப்	மாடம்—மாடங்களுையுடைய
என்—என்னுடைய	புதுவையர் - ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிலுள்ளவர்க
மணி வண்ணனை—நீலமணிபோன்றவடி	
[வையுடையனான கண்ணபிரானே	கோன்—நிர்வாஹகரான
கன்றின் பின்போ } கன்றுகளின்பின்	பட்டன்—பெரியாழ்வாருடைய
க்கினேன் என்று } னே (காட்டில்) போ	இன்—போக்யமான
[கவிட்டேனே!] என்று	தமிழ் மாலைகள்—தமிழ்ச்சொல்மாலைகளை
அசோதை—யசோதைப்பிராட்டி	வல்லவர்க்கு—ஓதவல்லவர்களுக்கு
கழறிய—(மனம்நொந்து) சொன்னவற்றை	இடர் இல்லை—(ஒருகாலும்) துன்பமில்லை
சொல்—அருளிச்செய்த,	[யாம். (க0

குறிப்பு:—என்றும்—தீம்புசெய்த காலத்திலுமென்க; “ஆனாடவிட்டிட் டிருக்கும்” என்றதை நினைக்க. ‘கழறிய’ என்பதைப் பலவிற்பால் இறந்த கால வினையாலணையும் பெயராகக்கொண்டு அதில் இரண்டாம் வேற்றுமை யுருபு தொக்கியிருக்கின்ற தென்க. (க0)

அடி:—அஞ்சனம் பற்று நன்மணி வண்ணம் அவ்வவ்விடம் மிட்டு வளளி பன் குடை என்றும் சீலை.

இரண்டாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

மூன்றாம் திருமொழி

சீலைக்குதம்பை.



அவதாரிகை:—கண்ணபிரானைக் காட்டில்போகவிட்ட கொடுமையைக்கூறி வயிற்சொல்லி அகொண்டே பகற்போதையெல்லாம் ஒருவாறுபோக்கிய யசோதைப்பிராட்டி மாலைப் பொழுதிலே சுன்றுகளை மேய்த்துவிட்டு மீண்டுவருகின்ற கண்ணபிரானை எதிர்கொண்டசென்று அவனுடைய திருமேனியினலங்காராதிகளைத் தான் கண்டமகிழ்ந்து பிறகையும் காணச்செய்து தான் பெற்றுள்ள பெருமையையும் செய்தகாரியத்தின் புன்மையையுஞ்சொல்லி வருத்தி ‘இனிநீ கன்றுகளின்பின்னே காடுநோக்கிச் செல்வ வேண்டா’ என்ற பாசரத்தை ஆழ்வாரும் தம்மை அவளாகப்பாவித்துப் பேசி மகிழ்கிறார்—இத்திருமொழியில்.

சீலைக்குதம்பை யோருகா தோருகாது செந்நிற மேற்றேன்றிப்பூ
கோலப் பிணைக்கச்சங் கூறையுடையங் குளிர்முத்தின் கோடாலமுங்
காலிப் பின்னே வருகின்ற கடல்வண்ணன் வேடத்தை வந்துகாணீர்
ஞாலத் துப்புத் திரளைப்பெற்றார் நங்கைமீர் நானேமற் றுருமில்லை. (க)

கைமீர்—பெண்களால்,

ஒரு காது—ஒருகாதினே

சீலைக்குதம்பை—சீலைத்தக்கையையும்

ஒரு காது—மற்றொருகாதினே

செய்ததும் மேல் } செங்காந்தள்பூவையும்

தோன்றிப்பூ } (அணிந்துகொண்டு)

கூறையுடையும்— திருப்பரியட்டத்தின்

[உடுப்பையும்

(அதுநூலாமைக்குச் சாத்தின்)

கோலம்—அழகிய

பிணை—பெரிய

கச்சும—கச்சுப்படடையையும்

குளிர்—குளிர்ந்திராநின்றான்

முத்தின்—முத்தாலேதொடுக்கப்பெற்று

கோடு—(பிறைபோல்) வளைந்திருக்கின்ற

ஆலமும்—ஹாரத்தையும்

(உடையனாக்கொண்டு)

காலி பின்னே—கன்றுகளின்பின்னே

வருகின்ற—(மீண்டு, வாராநின்ற

கடல் வண்ணன்—கடல்போன்ற நிறத்த

வேடத்

வந்து காணீர்—வந்துபாருங்கள்;

ஞாலத்து—பூமண்டலத்திலே

புத்திரனை—பிள்ளையை

பெற்றார்—பெற்றவர்களுள்

(‘கல்லபிள்ளை பெற்றவன்’

என்றுசொல்லத்தக்கவன்)

நானே—நான் ஒருத்தியேயாவேன்;

மற்று ஆரும் } வேறொருத்தியுமில்லை.

இல்லை

குறிப்பு:—சீலைக்குதம்பை = ‘போய்ப்பாடுடையநின்’ என்ற திருமொழியில் யசோதைப்பிராட்டி கண்ணபிரானை வேண்டியழைத்துக் காதிவிட்ட அணித்திரி, “திரியை யெரியாமே காதுக்கிவன்” இத்யாதி.—இரண்டுகாதுகளிலும் அத்திரியை இவள் இட்டனுப்ப, அவன் காட்டிலே ஒருகாதில் திரியைக்களைந்திட்டுச் செங்காந்தள்பூவை அணிந்துகொண்டுவந்தமைஅறிக. உடை என்று வஸ்திரத்திற்கும் அதனை உடுத்துதற்கும்பா. இங்கு இரண்டாவதான தொழிற்பொருளைக்கொள்க. ஆலம் = ‘ஹாரம்’ என்றவடசொல் ஆமெனத்திரிந்து ரகரத்திற்கு லகரம் போலியாகவந்தது; அன்றிக்கே, கோடாரமும்’ என்றே பாடமாகவுமாம்; அன்றிக்கே, ‘கோடா

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௩ - திரு - கீலைக்குதம்பை. கடிக்க

நெரு முழுச்சொல்லாய் முத்துப்பணியைச் சொல்லிற்றுகவுமாமென்பர்-
திருவாய்மொழிப்பிள்ளை, வேடம்-வேஷம், பெண்காள்! கசகங்குறையு மார
முமாக என்சண்ணபிரான் கன்றுமேய்த்து மீண்டுவுருகின்ற கோலத்தை
வந்துகாண்பின; பிள்ளை என்றால் இவனெருத்தனையொழிய மற்றவை
அணிற்பிள்ளை கீரிப்பிள்ளை தென்னம்பிள்ளையே யாமத்தனை; அவற்றைப்
பெற்ற தாய்களோடு மலடிகளோடு ஒருவாசியில்லை; 'புத்ரவதீ' என்று எனக்
கொருத்திக்கேயன்றோ பட்டங்கட்டத்தகும் என்று புகழ்ந்து மகிழ்ந்து
பொலிசென்றாள். (க)

கன்னினன் மாமதிள் குழ்தரு பூம்பொழிற் காவிரித் தென்னரங்கம்
மன்னிய சீர்மது குதனா கேசவா பாவியேன் வாழ்வுந்
துன்னை யிளங்கன்று மேய்க்கச் சிறுகாலே யூட்டி யொருப்படுத்தேன்
என்னில் மனம்வலி யாளொரு பெண்ணில்லை யென்குட்ட னேழுத்தந்தா.

கன்னி - அழிவற்ற	உன்னை - (இவ்வலைச்சலுக்கு ஆளல்லாத)
நல் - விலகாணமான	
மா மதிள் - பெரியமதில்களாலே	சிறுகாலே - விடியற்காலத்திலேயே
குழ்தரு - குழப்பட்டு	ஊட்டி - உண்ணச்செய்து
பூ பொழில் - பூஞ்சோலைகளையுடைய	இள கன்று } இளங்கன்றுகளை மேய்க்கை
காவிரி - காவேரிக் கியோடுகூடிய	மேய்க்க } க்காக (அவற்றின்பின்னே
தென் அரங்கம் - தென் திருவரங்கத்தில்	[போக]
மன்னிய - பொருந்தியமூர்தருளியிருக்	ஒருப்படுத்தேன் - ஸம்மதித்தேன்;
	(இப்படி உன்னை அனுப்பிவிட்டுப்
சீர் - கல்யாணகுணயுக்தனான	பொறுத்திருந்த)
மது குதனா - மதுஸூதரனே! [கண்ணபி	என்னில் - என்னிற்காட்டில்
ரானே!]	மனம் வலியாள் - கல்நெஞ்சையுடையளா
கேசவா - கேசவனே!	[ன
பாவியேன் - பாவியாகியநான்	ஒரு பெண் - ஒருஸ்தீரீயும்
வாழ்வு உக } (மது ஜாதிக் கேற்ற கன்று	இல்லை - (இவ்வுலகில்) இல்லை;
மேய்க்கையாகிற) ஜீவந்த	என் குட்டனே - எனதுகுழந்தாய் !
[தை விரும்பி	முத்தம் தா - (எனக்கு) ஒருமுத்தம்கொடு,

குறிப்பு:—கன்னி-ஸ்திரமாயிருக்கை; நிகண்டு;-“கன்னி பெண் அழிவில்
லாமை கட்டிளமைக்கும் பேரே” என்றான் மண்டலபுருடன். பூம்பொழில்-
அரங்கத்துக்கு அடைமொழி. * யாவருமவந்தடிவணங்க அரங்கநகரதுயின்ற
ஸர்வேசுவரனான உன் அருமையை நோக்காது உன்னை இடைப்பிள்ளையா
கவே நீனைத்துச் சாதித்தொழிபென்று கன்றுமேய்க்கைக்காகக் காலையிலே
ஊட்டிக் காடேறப்போகவிட்ட எனது நெஞ்சின்காடியத்தை என்னென்று
சொல்வேன்; இவ்வாறு கடினமான நெஞ்சையுடைய ஸ்திரீ மற்றுரேணுங்
கிடைப்பாளோவென்று இவ்வுலகெங்குந் தேடினனும் கிடையாள்; வேறு
சிலராகில் நெஞ்சுழிந்து விழுந்து விடார்களோ? இனி இதைப்பற்றிச் சிந்
தித்துப்பயனென்? எனக்குண்டான இவ்வருத்த மெல்லாநதீர் ஒருமுத்தம்
கொடுத்தருள் என்று அனைத்து உகந்து சொல்லுகின்றாள். வாழ்வு உகந்து

என்ற சொல் நயத்தால்-ஸ்வப்பாயோஜநத்தைக் கணிசித்தேனெயொழிய உன் ஸ்ரேஷ்டியை நான் விருமபி ந்நிலேனே என்று உள்வெதும்புகின்றமை தோற் றும். ஒருப்படுத்தின் = ஒருப்பாடு-ஒருமனப்படுதல், ஸம்மதித்தல் என்றபடி: நீ கன்றுமேய் சூர்ப்படியை நான் ஸம்மதித்தேன் என்கை. “ஒருப்படுத்தேன்” என்கிறவிதம் உடன்பாட்டுக்கும் எதிர்மறைக்கும் பொதுவான வினை; இங்கு உடன்பாட்டில் வந்ததென்க. மத்தம்-அதாம். (உ)

காடுக னுடையோட்க் கன்றுகள் மேய்த்து மறியோடிக் கார்க்கோடற்பூச் சூடி வருகின்ற தாமோதரா கற்றுத் தூளிகா ணுன்னுடம்பு பேடை மயிற்சாயற் பின்னை மனனா நீராட் டமைத்துவைத்தேன் ஆடி அமுதுசெய் யப்பனு முண்டில னுன்னோ டேனையுண்பான். (ங)

காடுகள் ஊடு } (பர்ப்பல காடுகளி னுள் டோய } னே பருது (சன்றுகளைக் கழியப்போகாதபடி)	மயில் பேடை - பெண்மயில்போன்ற சாயல் - சாயலையுடைய பின்னை - நப்பின்னைப்பிராட்டிக்கு மனனா - அவ்லபனாவனை!
மறி ஏடி - (அவற்றை, மறிக்கக்காக[தி ருப்புகைக்காக] முன்னே) ஓடி	(இந்த உன்உடம்பை அலம்புவதற்காக)
என்று கர் மேய்த்து - (அக்) கன்றுகளை [மேய்த்து	நீராட்டு அமைத்து நீராட்டத்துக்கு வே வைத்தேன் } ண்டியவற்றை வலித்த [ப்படுத்திவைத்திருக்கின்றேன்; (ஆகையால்தீ)
மார் கோடல் } பெரிய கோடல் பூக்களை பூ சூடி } முடியல்லணிந்துகொண்டு	ஆடி - நீராடி அமுதுசெய் - அமுதுசெய்வாயாக; உன்னோடு உடனே - உன்னோடுகூடவே உண்பான் - உண்ணவேணுமென்று அப்பனும் - (உன்) தகப்பனாரும் உண்டிலன் - (இதுவரை) உண்ணவில்லை.
வருகின்ற - (மீண்டு) வருகின்ற தாமோதரா - கண்ணப்பரானே! உன் உடம்பு - உன்உடம்பானது கன்று தூளி } கன்றுகளால் துகைத்துக்கி காண் } ளப்பப்பட்ட தூளிகள்படி [யப்பெற்றுள்ளதுகாண்,	

குறிப்பு:—கண்ணப்பரானே! நீ கன்றுமேய்க்கக் காட்டிடைப்புகுநது மேய்க்கும்போது அவை அங்குமிங்கும் சிதறி ஓட, அப்படி அவற்றை ஓட விடாமல் அவற்றின் முன்னே ஓடித்திருப்பி இவ்வாறு கஷ்டங்களபட்டுக் கன்றுகளைமேய்த்துவிட்டு வருமபோது உன் உடம்பெல்லாம் பழுதிபடிந்து கிடக்கின்றது; இந்த மாசதிரும்படி உன்னை நீராட்டுவதற்காக எண்ணெய் புள்பபழம் முதலிய ஸாமகரிகளைச் சேமித்துவைத்திருக்கின்றேன்; நீவந்தபிறகு உன்னுடனே உண்ணவேணுமென்று உன்தகப்பனாரும் இதுவரை உண்ணாமல் காத்திருக்கின்றார்; ஆகையால் சடக்கெனநீராடி அமுதுசெய்யவா என்றழைக்கின்றான். கோடல்பூ-கார்த்தபூ; கார்-பெருமைக்குமபேர். சாயல்-மாயா. (ங)

கடியார் போழிலணி வேங்கடவா கரும்போ ரேறே நியுசுக்குங் குடையுஞ் செருப்புங் குழுவந் தருவிக்கக் கொள்ளாதே போயைமாலே கடியவேங் கானிடைக் கன்றின்பின் போன சிறுக்குட்டச் செங்கமல வடியும் வெதும்பியுன் கண்கள் சிவந்தா யசைந்திட்டாய் நியெம்பிரான்.(ச)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௩ - திரு - சீலைக்குதம்பை. கவுடக

கடி ஆர் - (மலர்களின்) பரிமளங்கிறைந்த | போனும் - (கன்று களின் பின்னே) சென்
பொழில் - சோலைகளையுடைய

(இடம்) [ருய்;

வேங்கடவா - திருவேங்கடமலையிலேழுந்த
[தருளியிருப்பவனே!

போர் - யுத்தஞ்செய்ய முயன்ற
கரு ஏறே - காளரிஷம்பேரல் செருக்கி
[யிருக்குமவனே!

மாலே - (கன்றுகளிடத்தில்) மோறுமுள்

கடிய வெம் காண் } டிகவும் வெவ்விய காட்
இடை } டிலே

கன்றின் பின் - கன்று களின் பின்னே
போன - தொடர்ந்து சென்ற

சிறு குட்டன் - சிறுப்பின்னையாகிய உன்

எம் பிரான் - எமக்குள்வாழியானவனே!

நீ உகக்கும் - நீவிரும்புமவையான

குடையும் - குடையையும்

செருப்பும் - செருப்பையும்

குழலும் - வேய்ங்குழலையும்

தருவிக்க - (நான் உனக்குக்) கொடுக்கச்செ

[ய்தேயும்

(அவற்றைநீ) வாங்கிக்கொ

[ள்ளாமல்

கமலம் } செந்தாமரை பூப்போன்ற
அடியும் } இருவடிகளும்

வெதும்பி - கொதிக்கப்பெற்று

உன் கண்கள் - உன் கண்களும்

சிவந்தாய் - சிவக்கப்பெற்றாய்;

இட்டாய் - (உடம்பு) இளைக்கவும்

[பெற்றாய்.

குறிப்பு:—கண்ணபிரானே! நீ கன்றுமேய்க்குமிடமான காடுகளின் கொ
டுமையை நான் முன்னமே கினைத்துக் குடையையுஞ் செருப்பையுங்கொள்
என்று வேண்டியும் அவற்றை நீ கொள்ளவில்லை; அங்குமிங்குஞ் சிதறியோ
டுங்கன்றுகளை நீ இருந்தவிடத்திலிருந்துகொண்டேவேய்ங்குழலையுந் சிதறியோ
துக் கிட்டுவித்துக்கொள்வதற்காக அவ்வேய்ங்குழலையுந் கொடுக்கக் கொண்
டிலை, நீசென்ற விடமோ, மிகவும் தீக்ஷணமான காடுநிலம்; காலிற் செருப
பில்லாமையாலே செங்கமலவடிகள் வெதும்பிப்போயின; மேல் குடையில்
லாமையாலே கண்கள் சிவந்தன; இங்குமங்குந்திரியாமல் இருந்தவிடத்தே
யிருந்து கன்றுகளை மேய்க்கக் குழலில்லாமல் தட்டித்திரிந்தபடியால் உடம்பு
ய், உப்படியுமொரு கஷ்டம் நேரக்கடவதோவென்று வயிறுபிடி
கிறது. தருவிக்க என்பதற்குக் 'கொடுக்க' என்றுதன்வினைப்பொருள்கொள்க.
போனாய் என்பதை வினைமுற்றாகக் கொள்ளாமல், போனவனே! என விளி
யாகக் கொள்ளுந் தருமெனக்கொள்க. கண்கள் சிவந்தாய்—'இளைவினை
கிளையொடும் முதலொடுஞ் செறியும்' என்ற சூத்திரமுணர்க ... (ச)

பற்றார் நடுங்கமுன் பாஞ்சசன் னியத்தை வாய்வைத்த போரேறேயென்
சிற்றாயர் சிங்கமே சீதை மணலா சிறுக்குட்டச் செங்கண்மாலே
சிற்றாடை யுஞ்சிறப் பத்திரமு மிவைகட் டிலின்மேல் வைத்துப்போய்க்
கற்றாய ரோடு கன்றுகள் மேய்த்துக் கலந்துடன் வந்தாயபோலும் (ரு)

முன் - (பாடிப்போர்செய்த) முற்காலத் நடுங்க - நடுங்கும்படி
[தி - பாஞ்சசன்னியத்தை -

யர் - (உனது உயிர்போன்றபாண்டவார் வாய் வைத்த - திருப்ப

யுக்குப்) பகைவரான துரியோதனனின் ல் வைத்து
[னதின்

அஞ்சுட ராழியுன் கையகத் தேந்து மழகாரீ போய்கைபுக்கு
நஞ்சுமிழ் நாகத்தி னோடு பிணங்கவும் நானுயிர் வாழ்ந்திருந்தேன்
என்செய்ய வெண்ணை வயிறு மறக்கினு யேதுமோ ரச்சமில்லைக் [டாய்.
கஞ்சன் மனத்துக் குகப்பனவே செய்தாய் காயாம்பூ வண்ணங்கொண்

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, ஈ - திரு - சீலைக்குதம்பை.

அம் சுடர் - அழகிய ஒளியைபுடைய

ஆழி - திருவாழியாழ்வானை

கை அகத்து - திருக்கையிலே

ஏந்தும் - தரியாவின்றுள்ள

அழகா - அழகப்பிரானே!

ஈ -;

பொய்கை - (காளியன்கிடந்த) பொய்கை

புக்கு - போய்ப்புகுநது

(அவ்விடத்தில)

நஞ்சு உமிழ் - விஷத்தை உமிழாநின்ற

நாகத்தினோடு - காளியினோடு

பிணங்கவும் - சண்டைசெய்தபோதும்

நான் உயிர் வாழ்ந்து } நான் ஜீவித்திருந்

இருந்தேன் } தேன்,

என் செம்ப - உத

எண்ணை - எண்ணை

(இப்படி)

உயிற்று மருக்கலய - உயி

மம் ஓர் அச்சம் } உருக்குக் கொருசு

உல்லை } மும் பயிவிலையே;

காயாம நு வணை } சாடாமையுடையன

கொண்டாய } உடவடைத்தல்

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

[மேல்]

குறிப்பு:— முதலடியில் ‘உன்’ என்றது-வார்த்தைகப்பாடு; பொருளில்லை; ஆர்வயியாது. கண்ணபிரானே! நீ அன்றொருகால காளியன் பொய்கைகலங் கப்பாய்ந்திட, அவன் தன் உடலாலே உன்னைக்கட்ட அத்தை உதற்ப்பொ கட்டு அவனுசசியின்மீதேறி அவன்வாலைப் பிடித்துக்கொண்டு நின்று திளைத்து அவன்வாயாலே ரத்தம் கசக்கும்படி ஆடி இப்படியாய்க்கொண்டு அர்யோர்பம் பிணங்கினபோது நான் உயிர்நிரித்திருக்கப் பட்டபாடு பகவா னறியும்; நீயோவென்றால் இறையு மஞ்சுகிறிலை; உன்னைக்கொல்ல ஸமயம் பார்த்திருக்கின்ற கம்ஸன் தன்மனோரதம் நிறைவேறப்பெற்று மகிழும்படி யாகக் காட்டுக்குச்சென்று கண்டவிடமெங்குந் திரியாநின்றும்; இப்படிக்களை நனைத்தால என்வயிற்றுமும்புகின்றது; இப்படி என்ருடலைக் குழப்புவதனால் நீ பெறும் பேறு என்னோ அறிகிலேன் என்கிறார். [காயாமம் இத்தயாதி] இவ் வடிவின் பெருமையை நனைக்கிறாயிலையே! என்றவாறு. “வேண்டினபடியா கிறது, இவ்வடிவுக்கு ஒரு வைகல்யம் வாராமல பிழைக்கப் பெற்றேனே யென்கை” என்பது-ஜீயருரை மறுக்கிறாய் என்பதற்கு ‘மறுக்குகின்றாய்’ என் றும், செய்தாய் என்பதற்குச் ‘செய்கின்றாய்’ என்றும் பொருள் கொள்ளல் தரும்; இது வழுவமைதியின்பாற்படும்: “கிரைவினு மிகவினுந் தெளிவினு மியல்பினும், பிறழவும பெறுஉமுக் காலமுமேற்புதி” என்றார் நன்னூலார்.

பன்றியு மாமையு மீனமு மாகிய பாற்கடல் வண்ணாவுண்மேற்
கன்றி னுருவாகி மேய்புலத்தே வந்த கள்ள வசுரர்தம்மைச்
சேன்று பிடித்துச் சிறுக்கைக ளாலே விளங்கா யெறிந்தாய்போலும்
என்றுமென் பிள்ளைக்குத் தீமை செய்வார்க ளாங்ஙன மாவர்களே (எ)

பன்றியும் - மஹாவராஹமாயும்

ஆமையும் - ஸ்ரீகடர்மமாயும்

மீனமும் - மதஸ்யமாயும்

பய - திருவவதரித்தருளின

பால் கடல் } பாற்கடல்போல் வெளுத்தி

வண்ண } ருநதுள்ள திருமேனியை,

[டைபலவே!

உன மேல்—உன்னைநயவேணுமென்ற

[எண்ணத்தினால்

கன்றின் உரு } கன்றின் உருவத்தை யெடு வினவ்சாய் - (அஸுராவிக்ஷ்டமானதொரு)
 உரு } ததுக்கொண்டு [வினாமரத்தின் காய்களை கோக்கி
 மேல் புலத்தே } (சுந்தரகன்) மேலம் நில எறிந்தாய் போலும் - விட்டெறிந்தாயன்
 உரு } ததில் உத்தகலாத [ரே;]
 கள்ளம் அசு } கருத்திமன அஸுரனை என் பின்னோக்கு - என் பின்னையான கண்ண
 உரு } [பிரானுகு
 (அவன் சேஷன்டையாலே அவனை அசுர தீமை செய்வார்கள் - தீமைகளை உண்பெ
 உரு } [நன்னுமவர்கள்
 சென்று - (அக்கன்றின் அருகிற்) சென்று என் றும் - என் னைக்கும்
 சிறு கைகளாலே - தனது, சிறியகைக ஆங்கனம் } அவ்விளவும் கண்டும்போலே
 [நாலே } ஆவர்கள் } நசித்துப்போகக்கடவர்கள்.
 மிகத்த - (அக்கண்ணைப்) மிகத்து

குறிப்பு:—‘பாறகடல்வண்ண’ என்றது-க்ருஷ்ணவதாரத்திலநிறத்தைச் சொன்னபடியன்று; ‘பாலின் நீர்மை செம்பொனீர்மை’ என்றபாட்டிற் சொல்லியபடி-ஸாத்திகாகளான க்ருதயுகபுருஷர்களுடைய ருசிக்குத் தக்க படி திருமேனிநிறத்தை யுடையனாய்க்கொண்டு அவர்களைக் காத்தருளின வாற்றைச் சொல்லுகின்றதென்க; இனி, ‘பார்க்கடல்வண்ண’ என்று பாட மாகில், பார் [பூமி] சூழ்நகடல்போன்ற [கறுத்த] நிறத்தையுடையவனே! என்று பொருளாய் இவ்வவதாரத்தில் நிறத்தையே சொல்லியருகலாம். கன்றினுருவாகிவந்த அசுரன் [வத்ஸாஸுரன்] ஒருவனாதலால் ‘அசுரன் றன்ன’ என்று ஒருமையாகச் சொல்ல வேண்டியிருக்க, அங்ஙனஞ் சொல் லாது ‘அசுரர்தம்மை’ என்று பன்மையாகக்கூறினது-பர்வபூவமைதியின் பாற்பரிமென்க; ‘உவப்பினுமுயர்வினுஞ் சிறப்பினுஞ் சேழலினும், இழிப பினும் பால்தினை இழுக்கினுமியல்பே’ என்றார் நன்னூலார்; கோபத்தினால் பன்மைப்பால் ஒருமைப்பாலாதலேயன்றி ஒருமைப்பால் பன்மைப்பாலாத லும் உண்டென்பது ஒருசாரார்கொள்கை; சிறியதிரும்டலில், ‘அருகிருநத, மோரர்குடமுருட்டி முனகிடநததானத்திக, ஓராதவன்போற கிடந, --- மண்டவனும், வாராததான் வைத்ததுகாணன் வயிறடித்திங், காரார்புது வார் ஐயரிவரல்லால், நீராம்துசெய்தீர் என்றோர் நெடுங்கயிறறால், ஊரார்க ளெல்லாநுங்காண உரலோடே, தீராவெகுளியளாய்ச் சிக்கன ஆரத்தடிப்ப, ஆரவயிறறினோடாற்றுகான்’ என்றவிடத்து ‘ஐயர்’ : ‘நீராம்’ என்று ஒருமை பபால் பன்மைப்பாலாக அருளிசெய்துள்ளமையும்; ‘தீராவெகுளியளாய்’ என்றமையால் இதுக்கு அடி, கோபமென்பதும் இங்கு உணரத்தக்கது.

“உண்ணிலவ்வைவவரால்” என்ற பதிகத்திலும் மற்றுமபலவிடங்களி லும் ஐம்பொற்கூர் ‘ஐவர்’ என உயர்திணையாற கூறியது, இழிபுபற்றிய திணைவழுவமைதி என்றற்போலக்கொள்க. “கன்றினுருவாகி’ என்றத்தை உபலட்சணமாகக் புளவனை’ என்றும்பாலே சில அஸுரர்களை விவகித்து ‘விளங்கா யெறிந்தாய்’ என்றவிடத்திலும் ‘வாய்பிளந்திட்டாய்’ என்றும் போலே உபலட்சணமாக்கித் தாதபர்யங்கண்டுகொள்வது; அன்றிக்கே, ஆழ் வாருக்கு க்ருஷ்ணனிடத்தில் ப்ரேமாதியதத்தாலே, வந்த ஒருவனே ஒன்ப

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௩ - திரு - சிலைக்குதம்பை. கஅஎ

தாகத் தோற்றிவாயக தூதின் உறைப்புத்தோற்ற பஹுவாகர பாயோகித தார் என்றுகொள்ளவுமாம்” என்பா ஒரு ஆரூர்பதவுரைகாரர். இனி ‘ஆசுரன்’ என்றே பாடமிருப்பின் நலமே.

கண்ணபிரானே! உன்னை நலியவந்த வதஸாஸ்யனையும் கபித்தாஸ்யனையும் அநாயாஸமாக முடித்தவனன்றோ நீ என்று யசோதைசொல்ல, அவன் ‘ஆம்’ என்ன, அதைக்கேட்ட யசோதை மனமகிழ்ச்சி ஒருபக்கத்திலும் வயிற்றெரிசசல ஒருபக்கத்திலுமாய ‘என்னுடைய பிள்ளைக்குத் தீமை செய்யக் கருதுமவர்கள் என்றும் அப்படியே மாளக்கடவர்கள்’ என்று கை நெரித்துச் சாபமிடுகிறபடி. (எ)

கேட்டறி யாதன கேட்கின்றேன் கேசவா கோவல ரிந்திரற்குக் காட்டிய சோமங் கறியுந் தயிருங் கலந்து னுண்டாய்போலும் ஊட்ட முதலிலே னுன்றனைக் கொண்டோரு போது மெனக்கரிது வாட்ட மிலாப்புகழ் வாசுதேவா வுன்னை யஞ்சுவ னின்றதோட்டம். (அ)

கேசவா - கண்ணபிரானே!
கேட்டு அறி } (உன்விஷயமாக இதுவரை
யாதன } நான்) கேட்டறிபாதவற்
[றை
கேட்கின்றேன் - (இன்று) கேட்கப்பெற்
[றேன்.
(அவற்றில் ஒன்று சொல்லுகின்றேன் [கொண்டு

ஊட்ட - (நாடோறும்) ஊட்டிஉளர்க்க’த்
[தக்க)
முதல் இலேன் - கைம்முதல் எனக்கில்
[லை;
உன்தன்னை கொண்டு - உன்னைவைத்துக்
[கொண்டு

;))
கோவலர் - கோபாலர்கள்
இந்திரற்கு - இந்திரனைப்பூஜிப்பதற்காக
காட்டிய - அனுப்பிய
சோமம் - சோற்றையும்
கறியும் - (அதிக்குத்தக்க) கறியையும்
தயிரும் - தயிரையும்
உடன் கலந்து - ஒன்றுசேரக்கலந்து
உண்டாய் போலும்-உண்டவனன்றோநீ;
(இப்படி உண்ணவல்ல பெருவயி
ற்றானான உன்னை)
ஒரு போதும் - ஒருவேளையும்
எனக்கு அறிது - என்னால் ஆற்றமுடியா
[து;
வாட்டம் இலா - (என்றும்) வாடாத
புகழ் - புகழையுடைய
வாசுதேவா - வஸுதேவர்திருமகனே!
இன்று தொட்டும் - இன்றுமுதலாக
உன்னை - உன்னைக்குறித்தது
அஞ்சவன் - அஞ்சாநின்றேன்.

குறிப்பு:—தருவாய்ப்பாடியில் ஆயாகளெல்லாருங்கூடி மழையின்பொருட்டாக இந்திரனை ஆராதித்தற்கென்று வழக்கப்படி சமைத்தசோற்றைக் கண்ணபிரான் ஒருகால் அவனுக்கு இடாதபடியிலக்கிக்கோவர்த்தனமலைக்கு இடசசொல்லித் தானே ஒரு தேவதாரூபங்கொண்டு அமுதுசெய்தனனென்ற வரலாற்றைப் பலர்சொல்லக் கேட்டுணர்ந்த யசோதைபிராட்டி அக் கண்ணனைநோக்கிப் ‘பிரானே! நீ இங்ஙனே செய்தாயோதான்’ என்ன; அவனும் மறுமாற்ற முரையாதொழிய, *பாசன நல்லன பண்டிகளாற புகப் பெய்த* அட்டுக்குவிசோற்றுபபருப்பதமுந் தயிர்வாவியும் நெய்யளறுமடங்கப் பொட்டததுற்ற உனக்கு நான் நாடோறு மவவளவு சோற்றையூட்டி

കു

திவ்யப்ரபந்த திவ்யார்த்த தீபிகை.

வரலாற்றைக் கிடாநா கைசரசு க்குநுவுளாகையால் இனி உன்னை எவ்வாறு
வளர்த்துமட்டிச் சென்று மிகவுடனாக நுகர்ந்தே நென்கிறுளென்க. முத்தல்-கைச
...தா; ...தல்-மீ என்-படி. (அ)

தின்னூர் வெண்கல குடையாப் திருநாள் திருவோணமின் நேழநாள்முன் பன்னோர் மொழி யா ரைக்கூவி முகாயட்டிப் பல்லாண்டு கூறுவித்தேன் கண்ணுருச் செம்பக் கறியுங் கலத்த தரிசியு மாக்கிவைத்தேன் கண்ணுக் காணத்தொட்டுக் கன்றின்பின் போகெல் கோலஞ்செய் திங்கேயிரு,

தீன் ஸுத் - தின்னமபொருத்திய
வெண் சுஹு - வெண்சுகத்தை
உடைபாட் - திருக்கையல்

கண்ணால் } (திருவோணத்தினன்று, தி
செய்ய } ருக் கல்யாணம் செய்வதற்

2

உன் வா - லன்னபிரானே!

[வனே! கறியும் - கறியழுதுகளையும்

திரு. என். - பிரதத் திருக்கூத்திரமா

தமிழர் அரிசிபும் - அமுதுபடியையும்
[கிய கலத்தது ஆக்கி } பாத்திரங்களில் சேமித்
வைத்தேன் } துவைத்திருக்கின்றேன்.

திரு இளம் - திருவாரணம் ஆடி 1ம்

பின்னி - கீற்றைகரு

செய்தான் - சேஷாவது நாளாகும்;

(ஆதலால்)

முன் - முதல் முதலாக

பா மொழி } பண்ணுடே கூடின
யானை கூல் } அடிதிய பேச்சைடை

ய மாதர்களை யனடித்து

முனை அட்டி - அந்நூலோபணம்பண்ணி

பெரண்டிகு } மங்களாசாஸனமும் பண

உயர்ந்ததென்) உயர்ந்ததென்;

நாளேத் தொட்டு - நாளேழுதற்கொண்டு

கன்றின் பின் - கன்றுகளின்பின்னே

பேரதேவ் - (தாட்.திக்குப்) பேராதவேண், ர.

தேவலம் தொழுக (தென்மலைவாழ்ந்த) :

கொலம் செய்து - (உணவடிவுக்குத்தக்க, அ

[லங்காரங்களைச் செய்துகொண்டு

உங்கே இரு - இந்த அகத்திலேயே இரு

குறிப்பு:—தினனூர்-சத்ருந்ரனந்தில நிலேபேராமல் நின்று முழங்கும் திண்மைவாய்ச சொல்லுகிறது. யசோதைபிராட்டி கண்ணினைநோக்கி இப்பாகாரஞ் சொல்லியது-விசாகாநட்சத்திரத்தினன்று என்றுணாக. பண்ணைசைப்பாட்டு. இறறைக்கு ஏழாவது நாளாகிய உன்ஜநம நகூத்திரத்தில உன்ரு விசேஷம்; ன மங்கவாகாரியங்களைச் செய்வதற்காக இன்று ஊறிற் பெயர்நீண்ட னுதத்து உத்ஸவந் தொடக்கஞ் செய்வித்து மவகலப் பாட்டுசுக அ.ம. ப.ப. வி.ந.தேன்; அன்றைக்கு வேண்டிய வஸ்துக்களையும் இப்போதே பூசித்தபயித்தி வைத்திருக்கிறேன்; ஆகையால் இனி நீ சாகித்தொழிலைத் தீர்த்து உத்ஸவவிந் துறம போல உன்னை அலங்கரித்துக்கொண்டு இவ்விடத் திலேயே வீழ்ந்ரு என்று யசோதைப் பிராட்டி வேண்டுகின்றாள். முனையத் தல்-கல்யாணங்கடமாக நவதானியங்களைக் கொண்டு பாலிகை வைக்கை. கண்ணுலம்.ம.மு.உமெ.ப.தி.

புத்தர வல்கு லனோதாநல் லாய்ச்சிதன் புத்திரன் கோவிந்தனைக்
கந்தினம் மேயத்து வரக்கண் கேந்தவள் கற்பித்த மாற்றமெல்லான்
சேற்ற மிலாதவர் வாழ்தரு தென்புது வைவிட்டு சித்தன்சொற்
கற்றிவை பாடவல் லார்கடல் வண்ணன் கழலினை காண்பார்களே. (க௦)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௪ - திரு - தழைகளும். ௧௨௬

புற்று - புற்றிலே (வளர்கின்ற)
அரவு - பாம்பின்படத்தை ஒத்த
அல்குல் - அல்குலையுடையனாய்
அசோதை - யசோதையென்றும்பெயரை
[புடையளாய்
நல்-(பிள்ளை) திறத்தல்) நன்மையையடை
[யளான

ஆய்ச்சி - ஆய்ச்சியானவன்
தன் புத்திரன் - தன்மகனான
கோவிந்தனை - கண்ணபிரானை
கன்று இனம் } கன்றுகளின் திரளை ககா
மேய்த்து வர } ட்டிலே) மேய்த்துவிட்டு
கண்டு } மீண்டுவரக் கண்டு
உகந்து - மனமகிழ்ந்து
அவன் - அவ்யசோதை
(அம்மகனைக்குறித்து இன்னபடியெய்
என்று)
கற்பித்த - நியமித்துக்கூறிப்
மாற்றம் எல்லாம் - வார்த்தைகளையெல்லா
[ம்;—

செற்ற - ஓவாதவர் - ஆலகுமையார்
[வைத்தணவர்கள்
வாழ்தரு - வாழ்விடமான
தென் - அழகிய
புதுவை - ஸ்ரீவில்லிபுத்தூருக்கு இவ்வாறு
[கரான
விட்டுத்தன் - பெரியாழ்வார்
சொல் - அருளிச்செய்த
இவை - இப்பாசுரங்களை
கற்று 'ஆசார்யமுக்கமாக, ஒதி
பாட வல்லார் - (வாயாடப்) பாடவல்லவர்
[கள்
கடல் உண்ணன் - கடல்போன்ற திறத்த
[னான எம்பெருமானுடைய
கழல் இணை - திருவடியிணைகளை
காண்பர்கள் - கண்டு அருபவர்க்கப் பெறு
[வர்கள்,

குறிப்பு.—இத்திருமொழி கற்றார்க்குப்பயலஞ் சொல்லித் தலைக்கட்டுகிறார். 'புற்றாவல்குல சோதை' என்று-சரீரகுணமும், 'நல்' என்று ஆதமகுணமுஞ் சொல்லிற்றாகக் கொள்க. கற்பித்த மாற்றம்—இத்திருமொழியில், மூன்றும்பாட்டிலும் ஒன்பதாமபாட்டிலும் நியமித்தவாறு காண்க. வாழ்தரு=

... .. (௧௦)

அடி:—சீலை கன்னி காடு கடி பற்றார் அஞ்சுடர் பன்றி கேட்டு திண்ணார் புற்று தழை.

மூன்றாந் திருமொழி உரை முற்றிற்று.

நான்காந்திருமொழி
தழைகளும் தொங்கலும்.

அவதாரிகை:—இத்திருமொழியில் ஒன்பதாம் பாட்டில் யசோதை நியமித்த படியே கண்ணபிரானிருந்து அவ்வேழுநாளுங் கடந்தவாறே பண்டுபோலக் காட்டுக குப்போய் அங்கு ஆகிரை மேய்ந்த மயிச்சியாலே தன்னை வகைவகையாக அலங்கரித்தித் குழலுதுவது இசைபாடுவதாய்க்கொண்டு தன்தோழன்மாருடன் பெரிய ஓலக்கமாகத் திருவாய்ப்பாடியேற மீண்டு வருந் கோலத்தைக் கண்ட இடைப்பெண்கள் அக்கண்ணபிரான் திறத்தில் காமமுற்றவாற்றை ஆழ்வார் தம்மை அப்பெண்களாகப் பாவித் துப்பேசி இனியராகிரார்—இத்திருமொழியில். இதில் முதற்பாட்டு-ஆழ்வார் தாமான தன்மையில் அருளிச்செய்த தென்கு.

தழைகளுந் தொங்குந் ததுமபிடுங்குந் தண்ணுமை யெக்கமத் தனிதாழ்வுலி
குழல்களுந் கீதழ் மாகியெங்குந் கோவிந்தன் வருகின்ற கூட்டங்கண்டு
மழைசோலோ வருகின்ற தேன்மசோல்லி மங்கைமார் சாலக வாசல்பற்றி
உழைவனர் பிற்பன ராகிபெங்கு முள்ளாவிட் ணேமறந் தொழிந்தனரே. (க)

தழைகளுந்) பவகைப்பட்டமயிற்
தொங்குந்) ிக்குடைகளை [து
குழல்களுந்) - ராப்பறங்களிலும் கிறைந
தண்ணுமை - ிருசங்குகளும்
எங்கும் மத்தளி - ஒரு தததரியையடைய
[மத்தளிரவாத்தங்களும
தாழ்வுலி - பெரிய
குழல்களும் - கிளைக்குழல் வேப்பங்குழல்
[என்றகுழல்களும்
கீதழம் - ிவற்றின் பாட்டுக்களும்
எங்கும்) - எங்கும்கிறைய
[கீதழ ஸங்கிலேசத்திடனே)
கோவிந்தன் - கண்ணபிரான்
வருகின்ற - (கண்ணமேய்த்து மினை) வரு
[கின்ற
கூட்டம் - பெரிபதிருவோலகத்தை
கண்டு - பார்த்து

மங்கைமார் - யுவதிகளான இடைப்பெண்
[கண்
மழை கொல் லு } 'மேகஸமுஹமோதான்
வருகின்றது என } 'தரைமேலே நடந்து,
யு சொல்லி } வருகின்றது!' என்று
[உல்லேகித்து
சாலகம் வாசல் } ஜாலகரந்தரங்களைச்
பற்றி } சென்றுகிட்டி
குழைவ } 'வியாமோஹத்தாலே சிலர்
னர்கிற்ப } மேல்விழுந்தாச சாலகவாசல்
னாவிதி } வழியே; துழையப்படுவாரும்,
(சிலர்குருஜபயத்தாலே, திகைத்து
[நிம்பாருமாகி
எங்கும் - கண்ணபிரான் நடந்தவழி முழு
வதும்
உள்ளம்விட்டு - தங்கள் நெஞ்சைப் பரக்க
[விட்டு
ஊண் - ஆஹாரத்தை
மறந்தொழிந்தனர் - மறந்துவிட்டார்கள்.

குறிப்பு:—“கலாபந் தழையே தொங்கலென்றிவை, கலாபப்பிலியிற் கட்டிய கவிதை” என்ற திவாகர நிகண்டின்படி, தழையென்றாலும் தொங்கலென்றாலும் மயிற்றோகையாற் சமைத்த குடைக்கே பெயராயினும் இங்கு ஆய்விண்ணி சொற்களையுஞ்சேர சொன்னது-அவாந்தர பேதத்தைக் கருதியென்க; ‘நட்டுந் தாமபாநமுமாக வந்தான்’ என்றற்போல. ‘தண்ணுமை-உடுக்கை, உறுமி மேளம், ஓர்கட்பறை, பேரிகை, மத்தளம்’ என்றது காண்க. எக்க மத்தளி-‘எக்கம்’ என்கிறவிது ‘ஏகம்’ என்ற வடசொல் விகாரமாய்-ஒரு தந்திக்கப்பியை யுடையதொரு வாதய விசேஷத்தைச் சொல்லுமென்க. அன்றிகே ‘எக்கம்’ என்று தனியே ஒருவாத்ய விசேஷமுமாம் தாழ்வுலி=தாழ்தல்-நீட்சி; பிலி-விசிறிக்கும் திருசசின்னத்துக்கும் பெயர்; இங்குத் திருசசின்னத்தையே சொல்லுகின்ற தென்றலும் ஏற்கும். கீதம்-தீதம். கோவிந்தன் வருகின்ற கூட்டங்கண்டு-கோவிந்தன் கூட்டமாய் வருகின்றமையைக் கண்டு என்றவாறு. சாலகம்-ஜாலகம். ஊண்-பூதனிலை திரிந்த தொழிற் பெயர். இப்பாட்டின் கருத்து;-கண்ணபிரான் கண்டு மேய்த்துவிட்டுத் தன்னோடு-ராத்த நிறத்தனான ஆயிரந்தொழன்மாருடன் கூடிப் பற்பல பிலிகுடைகளை விசிறிகள் வாத்தியங்களா முதலிய ஸம்பரமத்துடன் வருகின்ற வாற்றைக்கண்ட யுவதிகள் ‘இவை மேகங்கள் திரண்டுருண்டு வருகின்றனவோ’ என்று தம்மிலேதாம் சொல்லிக்கொண்டு இவனைஇடைவிடாது காண்கைக்காகத் தந்தம் மாளிகைகளில் சுவாஷ்வவாரத்தளவிலே நின்று

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, ச - திரு - தழைகளும். ககக

காணலுற்று, கண்ணனுடைய அழகின் மிகுதியைக் காணக்காணப் பரவ
சைகளாய் நின்றவிடத்தில் நிற்கமாட்டாமல் சிலர் அபிநவேசாதசயத்தால்
கண்கலங்கிச் சன்னல் வழியாக வெளிப்புறப்பட முயல்வாரும், சிலர்
மாமியார் முதலியோருக்கு அஞ்சி அவ்விடத்திலேயே திகைத்து நிற்பாரு
மாய் இப்படி தந்தம் நெஞ்சுகளையிழந்து ஆஹாவிருப்பத்தையும் மறக்கப்
பெற்றார்கள் என்பதாம். (க)

வல்லினுண் ணிதழன்ன வாடைகோண்டு வசையறத் திருவரை விரித்துத்துப்
பல்லினுண் பற்றாக வுடைவாள்சாத்திப் பணைக்கச் சுந்திப்பல தழைநிலே
முல்லைநன் னறுமலர் வேங்கைமல ரணிந்துபல் லா பர் குழாநிலே
எல்லியம் போதாகப் பிள்ளைவரு மெதிர்நின்றங் கினவளை யிழவேல்மினே. (உ)

பிள்ளை - நந்தகோபர்மகனான கண்ணன்,	நல் - அழகியதும்
வல்லி - கற்பகக்கொடியினது	நறு - பரிமாள்பகரமுமான
துண் - துட்பமான	முல்லை மலர் - முல்லைப்பூவைபம் [த்து
இதழ் அன்ன இதழ்போன்று ஸகுமார [மான	வேங்கை மலர் - வேங்கைப்பூவைபம் தொடு
ஆடை கொண்டு - வஸ்திரத்தைக் கொணர்	அணிந்து - (மாலையாகச்) சாத்திக்கொண்டு
[நத்து	பல் ஆயர் - பல இடைப்பிள்ளைகளுடைய
திரு அரை - (தனது) திருவரையிலே	குழாம் நடுவே - ... -த்தின் நடுவில்
வசை அற - ஒழுங்காக	பல தழை நடுவே - பல மயில்தோகைக்
விரித்து உடுத்து - விரித்துச்சாத்திக்கொ	பல தழை நடுவே - பல மயில்தோகைக்
[ண்டு,	[குடை நிழலிலே
(அதன் மேல்)	எல்லி அம் போது } ஸாயம்ஸைத் தயாகால
பணை சுச்சு - பெரிய சுச்சுப்பட்டையை	ஆக } த்திலே
உநதி - சுட்டிக்கொண்டு	
(அதன்மேல்)	வரும் - வருவன்;
உடை வாள் - சுத்தியை	அங்கு - அவன்வரும்வழியில்
பல்லி நுண் } பல்லியானது சுவரிலே	எதிர் கின்ற - எதிராகவின்ற
பற்று ஆக } இடைவெளியறப்பற்றிக்கி	வளை இனம் - கைவளைகளை [சன்.
சாத்தி } டக்குமாபோலே நெருக்	
[சுச்சாத்திக்கொண்டு	இழவேல்மின் - இழவாதே கொள்ளுக

குறிப்பு:—“வல்லி யாய் பாடி வள்ளி வறைவொடு நிகளமாமே” என்ற
நிகண்டின்படி, வல்லி என்று இடைச்சேரிக்கும் பேராகையாலே இங்கு,
வல்லி—திருவாய்ப்பாடியிலே என்றுரைத்து, மேல் ‘வரும்’ என்ற முற்றோடு
சுட்டி முடிப்பினுமாம். தோழிமார் ஒருவர்க் கொருவர் சொல்லிக்கொள்ளும்
பாசரம் இது. தோழிகாள்! இவ்வூரில் ஒருபிள்ளை உள்ள என்பது உங்களுக்குத்
தெரியுமே, அவன் நல்ல நல்ல ஆடையைச் சாத்திக்கொண்டு கசகசு
கத்தியுமாகத் தனது தோழன்மாருடன் மஹாஸம்பரமமாக மாலைப்பொழு
தாகிய இப்பொழுதிலே இச்சேரியேற வரப்புகாநின்றான்; அவன் வருமழ
கைக் காணவிரும்பி வழியில் அவனை யெதிர்கொண்டு நின்றவர்களில் ஒருத்த
ரும் வளையிழுவாதாரில்லை; நீங்களாகிலும் ஜாகருக்கையுடனிருந்து உங்கள்
கைவளைகளை நோக்கிக் கொள்ளுங்கள் என்று ஒருததி தன் தோழிகளுக்கு

என்ற சிந்தனை கூறுகின்றனவென்க வளையிழக்கைக்கு அடியென்? என்னில்;
* ஸாதாநமரமதமநதனு அவனைக் கண்ணுற்கண்ட மாத்திரத்திலேயே
பென் னருககு விசேஷமான வியாமோஹம பிறக்கும்; அதற்கு ஏற்றபடி அவ
குறியும் க்கை அவர்களுக்கு அரிது; அதனால் அந்நெகைதனை உடல் இளைக்
குடி; என வைவனாகள் சதன்மவீழும் என்றறிசு. இனம்-கூட்டம்; முழங்
வைவரைக்குப் வளைகளை அடுக்கிக் கொண்டிருப்பார்களே வசை அற-தும்
நட இல்லாதபடி என்பது பொருள்; ஆடை யுக்கையில் குறமமற்றிருக்கை
யாவது-ஆழங்குபடச சாதநகையேயாம். [பல்லிண்பற்றாக] இவ்வுடை
வான் தகசுபபட்டையுடன் கூடவே பிறந்ததத்தனை யொழிய வைத்துக்கட்
படநல்ல என்று தோற்றம்படிக்கு உவமை யென்க. உடைவாளாவது-அதி
காரி புருஷர்கள் எப்போதும் இந்நிப்பிலேயே அணிந்து கொண்டிருக்கும்
கத்தி. (உ)

சரிகையுந் தெறிவில்லுஞ் சென்கோலு மேலாடை யுந்தோழன் மார்கோ
ண்டோட. ஒருகையா வோருவன்றன் ரோஜாயுன்றி யாரிரை யினிளக் குறித்த
சங்கம், வருகையில் வாடிய பிள்ளைகண்ணன் மஞ்சள் மேனியும் வடிவங்கண்
டாள், அருகேநின் றுளேன்பெண் ணைக்கிக்கண்டா ளாகுண்டிவ் வுரோன்று
புணர்க்கின்றதே. (ங)

தோழன் - *தன்னேராயிரம் பிள்ளை	வாடிய வாட்டத்தை அடைந்ததுள்ள
[சன், பிள்ளை கண்ணன் - திருக்கண்ணிகோரனு	
சரிகையம் - உடைவாளையும்	[டைய
தெறி வில்லும் - கண்ணியில்லைப்	மஞ்சளும் } * பற்றுமஞ்சள் மயமான திரு
செண்கி கோலம் - பூஞ்செண்கி கோலை	மேனியும் } மேனியையும்
மேல் ஆடையும் - உத்தரீயத்தையும்	வடிவும் அவயவஸமூதாய சோபையையும்
(பண்ணிரோனுக்கு வேண்டினபோது	அருகே நின்றாள் } (அவனுக்குச்)சரீர்பத்
கொடுக்கக்கூடாது)	என் பெணை } தில் நின்றகொண்டி
கொண்டு - கையிற்கொண்டு	[ருத்த என்மகள்
ஒட - பின்னே வேலித்துவர,	கண்டாள் - (முதலில் எல்லாரும் பார்க்கி
ஒருவன் தன் - ஒரு உயிர்த்தோழனுடைய	ருப்போல்) பார்க்தாள்;
தோளை - தோளை	(பிறகு, அபூர்வவஸ்துதர்ச்சமாயிருந்த
ஒரு சையால் - ஒரு திருகையிலை	படியால்)
என்றி - அவலம்பித்துக்கொண்டி	நோக்கி கண்டாள் - கோஞ்சம குறிப்பாசப்
(ஒரு கையால்) - பற்றோரு திருகையி	[பாத்தாள்;
லு ரை இனம் } (கைகழியப்போன)	அது கண்டு - அவ்வளவையே நிமித்தமா
பிளா ருறித்த சக - பசுக்களின் திரள் திரு	[கக்கொண்டு
சகம் } ம்பிவருவதற்காக உத்த	இ ஊர் - இச்சேரியிலுள்ளவர்கள்
[வேண்டிய சவகை	ஒன்று புணர்க்கின்றது - (அவனுக்கும் இவ
(உன்றி) - எத்திக்கொண்டி	[ளுக்கும் அடியோமல்லாத) ஒருவன்
வருகையில் - பின்னி வருமானவில்	பரதத்தை யேறிட்டுச்சொல்லுகின்ற
	ஏ - இதற்கு என்செய்வது! னர்;

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, ௪ - திரு - தலைகளும். ௧௪௩

குறிப்பு:—சுரிகை—“உருகி” என்றவடசொல் திரிபு. தேருவில்—உல
மதவியவற்றைச் செலுத்தும சிறு வில். செண்கோல்—தனியில் பூஞ்
செண்டு கோத்துள்ள விலாஸதண்டம். நிரை என்றும் இனம் என்றும்
பட்டமேபொருள்; இதனால் எண்ணிறந்த பசுக்களை மேய்த்தவாறு தொற்
தும், தூரத்திற்சென்ற பசுக்கள் அணுகுவதற்கும் மேய்கைக்கும் பசுக்கள்
வில் விலகாமைக்கும் மற்றுஞ் சில காரியங்களுக்கும் ஸ்சகமாகக் கண்ண
பிரான் வகைவகைபாகச சங்கு உதவனை எனக். அப்ப
ஒருபெண்பிள்ளையின் தாய்சொல்லுபா பாகரம் இது. கண்ண பிரான் காட்
டில் கன்றுகளைமேய்த்துவிட்டு, லீலோபகரணங்களுங் கையுமான தனது
தோழன்மாருடன் மீண்டுவரும்போது வழியில்நிற்குகொண்டிருந்த என்
மகள் முதலில் அவனைப்பொதுவாகப் பார்த்தாள்; பிறகு இவர்களில் இவ
னொருத்தன் விலகண்பிரருக்கின்றனே! என்று சிந்தி உற்றநோக்கி
னாள்; உலகத்தில் அபூர்வவஸ்துவைப் பாப்பவர்களுக்கெல்லாம்
இயல்வே; நெஞ்சில் ஒருவரை ஆசையைக்கொண்டபார்க்கதாளில்லை; ஆயிருக்
கச்செயதேயும் ‘இவன் அவனை உற்றநோக்கினாராகையால் இவனுக்கும
அவனுக்கும் ஏதோ இருக்கின்றது’ என்று ஊராவம்புகூறுகின்றனா, இது
தருமோ? என்று முறைப்படுகின்றாள். [மஞ்சளும்.] கிழ்“பற்றுமஞ்சளபூசி”
என்றபாட்டின் குறிப்புரையைக்காண்க. நின்றாள்—‘முற்றெசம். “அது
கோண்டில்லா” என்றபாடம் சிறக்கும்; “கண்டதுவேகோண்டெல்லாரும்
கூடி” என்றதிருவாய்மொழியையுக்காண்க. ஊர்—இடவாகுபெயர். (ஈ)

குன்றேத் தானிரை காத்தபிரான் கோவல ஐய்க்குழ வாதியுதித்
கன்றுகள் மேய்த்துத்தன் றேழுரோடு கலந்துடன் வருவானேத் தேருவிற்கண்
டென்று மிவனையோப் பாரைநங்காய் கண்டறி மேனேடி வந்துகாணாய்
ஒன்று நிலலாவனா கழன்றுதுகி லேந்திள முலையுமென் வசமல்லவே. (சு)

நங்காய் - பூர்த்தியையுடையவளே!
ஓடி - தோழி!
இவனை ஒப்பாரை-இவனைப்போன்றுள்ள
என்றும் - எந்தாளிலும் [வயத்தியை
கண்டு அறியேன் - (நான்)பார்த்ததில்லை;
வந்து காண்ப - (இங்கே) ஓடிவந்துபார்,
(என்று ஒருத்தி தந்தோழியை
அழைக்க, அவள் சிறிது தாமவிக்
க, மேல்தனக்குப் பிறந்த விகாரத்
தைச் சொல்லுகிறாள்;—)

கோவலன் ஆய்-இடைப்பிள்ளையாகப்பிற
[நது

(பசிக்கோபத்தினால் இத்திரன் விடா
மழைபெய்வித்தபோது)

குன்று - கோவர்த்தனமலையை

எடுத்து - (குடையாக) எடுத்து

ஆ நிரை-பசுக்களினத்திரை

காத்த - ரக்ஷித்தருளின

பிரான் - உபகாரகனும்,

குதல்-குழை

ஊதி உதி-பலகால் ஊதிகொண்டி

கன்றுகள் - கன்றுகளை

மேய்த்து - (காட்டில்)மேய்த்துவிட்டு

தன் தோழரோடு } தனது தோழர்களு
உடன் கலந்து } டன்கூடிக்கொண்டி;

தேருவில் - இவ்விதிவழியே

வருவானை - வருபவனுமான கண்ணபி
[ரானை

கண்டு - நான் கண்டவளவிலே

துகில் - (எனது அரையிலுள்ள) புடவை
கழன்று - (அரையில்நகராதபடி) அவிழ்

வளை - கைவளைகளும்

[தொழிய
ஒன்றும் நிலலா - சற்றும் நீர்க்கின்றன
[வில்லை,

ஏத்து - (என்னால்) சுமக்கப்படுகின்ற

இள முலையும் - மெல்லிய முலைகளும்

என் வசம் அல்ல - என்வசத்தில் நிற்கின்
[றனவில்லை,

குழப்பு: — “பிரான்” என்றவிடத்தும் இரண்டனுருபுகூட்டுக. கண்ணபிரானோழந்தருந்தெருவில் கன்றுகொண்டிருந்த ஒருபெண்பிள்ளை ஸம்பரமவிசேஷத்துடனெவருகின்ற கண்ணனைக்கண்டு இவ்விலக்கண வ்யக்தியை நம்பிதாழியுங்கண்டு காரிக்கவேண்டுமெனக் கருதி, வீட்டினுள்ளே கிடப்பா கொண்டு தொழிபைநொக்கித் “தோழீ! இதுவரை நம்மாத்காணப்பட்டுள்ளவர்களில் ஒருவரையும் ஒப்பாகச்சொல்லப்பெறாத ஒருவிலக்கணபுருஷன் இவ்வெவருகின்றான், சடக்கெனவந்துகாணாய்” என்றழைக்க, அவள் ‘அவன்பார்க்க எக்குடியிற்றிறந்தவன்?’ என்றிற்போன்ற சிலகேள்விகளால் வாய்தாழ்க்க, அதற்கு அவள் ‘ஒருவன் இவ்விடைசேசேரியில்வந்து பிறந்து பற்பல அநிமதுஷசேஷிதங்களைச் செய்துள்ளனென்று கேட்டுள்ளோமே, அக்கண்ணபிரான்கான்’ என்ன; அதை அவள்கேட்டு ‘அவன் அத்தனை விலக்கணனோ?’ என்ன, அதற்கு அவள் ‘பேதாய்! இவன் விலக்கணானல்லனாகில் யான் இவ்வாறு விசாரமடைவேனோ? பாராய்தோழீ! அரையில் துகில் தங்கவில்லை, நைபில வளைச்சிலில்லை, முலைகள் என்றியமனத்திற்கு உட்பட்டு நடக்கவில்லை’ “என்கொங்கைகளாநது குமைத்துக் குதுகலித்து ஆவியை ஆகுலஞ்செய்யும்” என்றபடி; இன்னும் என்னாகவேனுமென்கிறாள். (இரண்டாமபிழைதில்) கண்டு—எசசத்திரிபு; காண என்றபடி. ஏடி—தோழி. இவ்விலக்கணபுருஷனைக் காணப்பெறாதகுறை ஒன்றுண்டுனக்கென்பாள் ‘நங்காய்’ என்று விளக்கின்றாள். இவனைக்கண்டவுடனே தன்மனோரதம் பகைகப்பெறுமையால் உடல இளைக்கத் தொடங்கவே துகிலும்வளையுங் கதலுபபுக்கன. (ச)

சுற்றின் ருடர் தழைகளிடச் சுருள்பங்கி நேத்திரத் தாலணிந்து
பற்றின் ருடர் கடைத்தலையே பாடவு மாடக்கண் டேனன்றிப்பின் [லால்
மற்றொரு வற்கென்னைப் பேசலோட்டேன் மாலிருஞ் சோலையேம் மாயற்கல்
கோற்றவ னுக்கிவ ளாமென்றேண்ணிக் கோமீன்கள கோடராகிற் கோழம்பமே.

ஆயர் - இடைப்பிள்ளைகள்	அன்றி - அவனுக்கொழிய
சுற்றி யின்று - ‘தன்னைச்’ குழந்தைகொண்டு	மற்று ஒருவற்கு - வேறொருவனுக்கு
தலைகள் - மயில்தொகைகருகடைகளை	என்னை பேசல் } என்னை (உரியளாகத்தாய்
கூ - (தன் திருமேனிக்குப் பாககாகப்)	ஒட்டேன் } தந்தையர்) பேசுவதை
[பிடித்துக்கொண்டுவர,	[நான் பொறுக்கமாட்டேன்,
சுருள் பங்கி - (தனது) சுருண்டிருக்குழல்	(ஆர்க்கொழியவென்று கேட்கிறி
(எடுத்திருக்கடி)	கோளாகில்?)
தேத்திரத்தால் - பிலிக்கென்களாலே	மாலிருஞ் சோலை - திருமாலிருஞ்சோலை
அணிந்தி - அலங்கரித்துக்கொண்டு	[யில ந்தயவாஸம்பண்ணுகிற
புடர் கடைத்தலை } இடைப்பிள்ளைகளின்	எம் மாயற்கு } எனது தலைவனுக்கொழிய
பற்றி யின்று } கோஷட்டியில் முன்	அல்லால் }
[புறத்தில் கின்பகொண்டு	[மற்றொருவற்கு என்னைப் பேச
பாடவும் ஆடவும் } பாட்டுங்கூத்துமாக	லொட்டேன்;]
கண்டேன் } வரக்கண்டேன்;	(ஆகையினால், தாய்மார்களை!)
பின் - அனிமேல்	இவன் - ‘(நம்மகளான) இவன்

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௫ - திரு - தலைகளுள்.

கொற்றவனுக்கு - அத்தலைனுக்கே கொடர் பூசில் - அப்படி, 'கொடா'வடவா
ஆம் - உரியன் [கனையுள்
என்று எண்ணி - என்று நிச்சயத்துவிட்டு கோழம்பமே - (உங்களுக்கு என்றைக்கும்,
கொடுமின்கள் - (அவனுக்கே தாரைவார மனசுகுழப்பமேடாம்,
[தது]தத்தம்பண்ணிவிடுங்கள்;

குறிப்பு:—“மானிடவர்க்கென்று பேச்சுப்படியில் வாழ்கில்லென்” என்ற உறுதியுடன்நின்ற ஆண்டாளைப்போன்ற ஆய்ச்சி இவள். இடைபிள்ளைகளெல்லாம் தனக்குக்குடைபிடிக்கும்படி விறுப்பிடுகைய இகமண்ணியானைத் தவிர்த்து மற்றொரு சப்பாணிப்பயலுக்கு என்னை உரிமைப்படுத்தினைத்தீர்க்களாகில் அத்தயாழிதமாம்; பிறகுருவனைக்கொண்டு என்கழுத்தில் தாலிகட்டுவித்தாலும் நான் “கொம்பை முலைகரிடர்தீர்த் கோவிரதநகோர்குறறேவல், இம்மைப்பிறவி செய்யாதே இனிப்போய்சசெய்யுந் தவந்தானென்?” என்றிருக்கும்வளராகையால் அக்கண்ணிடத்தே பேரவர்க்கொண்டு அதற்கேற்பப் பரிமாறப்பெற்றிலேனாகில் சிந்தப்பந்தியைப்போலே தன்னடையே முடிந்துபோவேன்; பிறகு உங்களுக்கு எந்நாளும் மனசுசுவலையோயாம் என்று வெட்டொன்று துண்டிரண்டாகச் சொல்லுகின்றனென்க. [சிந்தயந்தி-ஓர் ஆய்மகளின் பெயர்; இவள் குருநூரத்தின் காவலுக்கு அகப்பட்டுக் கண்ணனைப் பெறமாட்டாமல் இருந்தவிடத்திலேயே உள்ளேயுருகிறதெனது முடிந்துபோயினள்.] பங்கி-ஆண்டயிர்; “பங்கியே பிழப்பிர்க்குமபகரு மாண்மயிர்க்கும் பேராம்” என்றான் மண்டலபுருடன். நேத்திரம்—நெஞ்சும்; கண், இவ்வு மயிற்கண், கடைத்தலை-தலைக்கடை; சொல்லிவாறுதல் [மாலிருஞ்சோலையெம்மாயற்கல்லால்.] “கண்ணனுக்கு” என்னுதே இப்படி சொல்லிற்று இவனுக்கு ஓரடியுடைமை சொல்லுகைக்காக; அடியுடைமைசொல்லும்போது ஒரு மொகு ஸம்பந்தஞ் சொல்லவெனுமிதே” என்ற ஜீயருரை அறியத்தக்கது [மொகு ஸம்பந்தம் - பரவத ஸம்பந்தம் என்று சிலேடை.] கொற்றவனுக்கு = கொற்றம்—ஜயம்; அதையுடையவனுக்கென்றபடி : தன் பொருளைத் தானே கைக்கொள்ளவல்லவனுக்கென்க : *அண்ணுந்திருக்கவே ஆங்கவளைக் கைப்பிடித்தவனிறே. கோழம்பம்—குழப்பம்; கலக்கம் என்றவாறு. பெண் மாண்டால் தாய்மார்க்குக்கலக்கமேயிறே யாவஜ்ஜீவம் நடமாடுவது. (தி)

சிந்தா மிலங்கத்தன் திருநெற்றிமேல் திருத்திய கோறம்புந் திருக்குழலும்
அந்தர முழவத்தண் தழைக்காலின்கீழ் வருமாய ரோடேன் வளைகோல்வீசா
அந்தமோன் லில்லாத வாயப்பிள்ளை யறிந்தறிந் திவ்வீதி போதுமாகில் [தோழி.
பங்குகொண் டானென்று வளைத்துவைத்துப் பவளவாய் முறுவலங் காண்போந்

தோழி-வாசாய் தோழி ! ; கோறம்பும்-திலகப்பொட்டும்
தன்-தன்னுடைய திரு குழலும் - (அதிக்குப் பரபாகமான)
திரு நெற்றி மேல்-திருநெற்றியில் [திருக்குழற் கற்றையும்
சிரதரம் - சிரதரமும் [கின் இலங்க-விளங்கவும்,
திருத்திய-(அதன்மேல்) பரகாசமாகச்சாத அந்தரம்-ஆகாச மடங்கலும்

[பிதான்

சாண்டியாம்-தாம் கண்ணி வத்யுலிப்பியாம்

சாலப்பன் னிறைப்பன்னே தழைக்காவின்ழித் தன் திரு மேனினின் றுள்ளிதிகழ
நிலநன் னறுங்குஞ்சி நேத்திரத்தா லனனிந்துபல் லாயர் குழாநடுவே
கோலச்சேக் தாமரைக் கண்மிளிரக் குழவாதி யிசைபாடிக் குனித்தாயரோ
டாலித்து வநுகின் ன வாயப்பிள்ளை யழகுண்டு டென்மக ளயர்க்கின்றதே. (௭)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௪ - திரு - தழைகளும். ௧௬௭

சால் பல் } பற்பல பசுத்திரளின் மீ	கோலம் செரு } அழகிய செந்தாமரை மல
நிலை பின்னே } ன்னே	தாமரை கண் } ன்போன்ற (தனது திருக
தழை-பிலிக்குடைகளாகிற	மீளிர } கண்கள் ஸ்பிரிகப்பெற்று
காவின் கீழ்-சோலையின் கீழே	குழல்-வேங்குழலை
தன்-தன்னுடைய	ஊதி-ஊதிக்கொண்டும்
திரு மேனி-திருமேனியானது	இசை-(அதுக்குத்தக்க) பாட்டுக்களை
ஒளி திகழ } பளபளவென்று விளங்கும்	பாடி-பாடிக்கொண்டும்
வின்று } படி வின்று	குனித்து - கூத்தாடிக்கொண்டும்
நீலம் - நீல நிறத்தை புடைத்தாய்	ஆயோசி-இடைப் பள்ளைகளுடனே
நல்-சுருட்சி, நீட்சி முதலிய அமைப்பை	ஆவித்து வருகின்ற-மகிழ்ந்துவருகின்ற
[புடைத்தாய்]	ஆயர் பின்னே - இடைப்பிள்ளையான கண்
நறு-பரிமளம் வீசாவின்றுள்ள	[ணயிரானுடைய
குஞ்சி-திருக்குழற் கற்றையை	அழகு - வடிவழகை
நேத்திரத்தால்-பிலிக்கண்களினால்	என் மகள் கண்டு-என் மகள் பார்த்து
அணிந்து-அலங்கரித்துக்கொண்டு	அயர்க்கின்றது - அறிவு அழியாநின்றான்.
பல் ஆயர் } பல இடையர்களின்	
குழாம் நடுவே } கூட்டத்தின் நடுவில்	

குறிப்பு: -கண்ணபிரானுடைய வடிவழகில் ஈடுபட்டுச் சைதந்யத்தை யிழந்து தம்பகம்போலத் திகைத்துநிற்பாரொரு ஆய்ப்பெண்ணின் தாய் சொல்லும் பாசுரம் இது. “சரல உறு தவ நனி கூர் கழி மிகல்” என்ற நன்னூலின்படி மிகுதியைச் சொல்லக்கடவதான ‘சால்’ என்ற உரிச்சொல்லோடணைந்த ‘பல்’ என்றசொல், பசுக்கூட்டங்களின் எண்ணிறவைக்காட்டுமென்க. [கோலச்சேந்தாமரை யித்யாதி.] “இத்தால், திருத்தோழன்மாருடைய திரளை இடம்வலங்கொண்டுபார்த்து மகிழ்ந்துகொண்டவரும்படி சொல்லுகிறது” என்ற ஜீயருரையைக் காண்க “என்மகள் அயர்க்கின்றான்” என்ன வேண்டியிருக்க, “அயர்க்கின்றது” என்று அலிநணையாகக்கூறியது வடிவமைதியின் பாற்படுமென்க; அன்றி, அயர்க்கின்றதே—திகைத்து நிற்கிறபடி என்னே! என்று முரைக்கலாம். (ஏ)

சிந்தரப் பொடிக்கொண்டு சென்னியப்பித் திருநாம மிட்டங்கோ நிலையந்தன்னு அந்தர மின்றித்தன் னெறிபங்கியை யழகிய நேத்திரத் தாலணிந் [ல் திந்திரன் போல்வரு மாயப்பிள்ளை யேதிரநின்றங் கினவளை யிழவேலென்னச் சந்தியில் நின்றகண் டாநங்கைதன் றுகிலோடு சரிவளை கழல்கின்றதே. (அ)

சுந்தரம் பொடி } “விரைவார் சூர்ணத்தை	நெறி - நெறித்திரா ரின்றுள்ள
கொண்டு } க கொணர்ந்து	பங்கியை - திருக்குழலை
தன் - தன்னுடைய	அழகிய - அழகிய
சென்னி - திருமுடியிலே	நேத்திரத்தால் - பிலிக்கண்களினால்
அப்பி - அப்பிக் கொண்டும்,	அந்தரம் இன்றி } இடை வெளியில்லாத
அங்கு - திருநெற்றியில்	அணிந்து } படி [நெருங்க] அலங்
ஓர் இலை தன்னால் - ஒரு இலையினாலே	[கரித்துக் கொண்டும்,
திருநாமம் } ஊர்த்துவபுண்டம் சாத்தி	இந்திரன் போல் - ஸாக்ஷாத் தேவேந்திர
இட்டு } க்கொண்டும்,	[ன்போல

வருட் - ஊர் உலட் வருகின்ற என்ன - என்று (என்மகளை நோக்கி நான்
 ஆடா - ள்ளோ - இடைபட்ட ள்ளாயான கண் [உறுத்திச்] சொல்லச் செய்தேயும்
 [ணபிராணாகு நங்கை - (எனது) மகளானவள் [ன்று
 எதிர் ஆங்கு - எதிர்முகமான இடத்தில் சந்தியில் நின்று- அவன்வரும் வழியில்
 நின்று - நின்றுகொண்டு சரிவளை - கைவளைகளும்
 வளை இனம் - கைவளைகளை கழல் கின்றது-கழன்றொழியப்பெற்றாள்,
 இசுவேல் - நீ இழக்க வேண்டா" ஏ - இதென்ன அடியாயம்!]

குறிப்பு:—“இலயநதன்னால்” என்றவிடத்து, அம்—சாரியை. அன்றிக்
 கே, “இலயநதன்னால்” என்பாடமாகில், இல் அயம் எனப்பிரித்து, இல்
 என்று உள்ளாய், “அபமென்ப நீர் தடாகம்” என்ற நிகண்டின்படி, அயம்
 என்று ஜலமாய், ஓர் இலயமென்றது திருப்பவளதுககுடப்பட்டதொரு ரஸ
 மென்பபடியாய், சிந்துரப் பொடியை அதராமருத்தினால் நனைத்துக்
 குழைத்து அதைத் திருநாமமாகசசாகத்தி என்றுபொருள்கொள்க. அன்றிக்
 கே, “இலயநதன்னால்வருமாயப்பிள்ளை” என இயைத்து, “இலயமே கூத்துங்
 கூத்தின்விதப்படி மிருபேரென்ப” என்ற நிகண்டின்படி ‘கூத்தாடிக்கொண்டு
 வருகின்ற’ எனஉரைத்துக் கொண்டுக்கூட்டுப்பொருள்கொளாகக் கொள்வாரு
 முளர்; இப்பொருளில் ‘இலயம்’ எனினும் ‘இலையம்’ எனினும் ஒக்குமென்க.
 முதற் குறித்தபொருளில், நேரியதாய் நீண்டு ஒட்டினவிடத்திலே பற்றுப்படி
 இலையதாய் நிறத்திருப்பதொரு இலையைத்திருநெற்றியிலே திருநாமமாக
 இட்டனனென்க. இரண்டாவது யோஜனையில், “சிந்துரப்பொடிக்கொண்டு”,
 என்பதை மீண்டுங்கூட்டிக்கொள்க. கிழ்ஆறும்பாட்டில் சிந்துரப்பொடியைத்
 திருநெற்றியில் திலகமாகசசாகத்தின்படி சொல்லிற்று; இப்பாட்டில் அத
 னைத் திருக்குழல்மேல் அலங்காரமாகத்துவினபடி சொல்லுகிறதென்று வா
 சிகாண்க. ‘கண்ணபிரான்வரும்வழியில் எதிர்நோக்கி நின்று அவனைக்கா
 முற்றுத் தம்மனோரத்ததின்படி அவனோடு பரிமாறப்பெறாமல் உடனே
 உடலினைத்து வளைகழலப்பெற்றார் பலருண்டு; அவர்களைப்போல் நீயும்வளை
 யிழுவாதேனொள்’ என்று என்மகளேநோக்கி நான்முறையிடச்செய்தேயும்,
 அவள் அபபேச்சைப்பேணாமல் அவ்வழியில்கின்று துகிலையும் வளையையு
 தோற்றுத் தவிக்கின்றாளென்று ஒருத்தியின்தாய் இரங்குகின்றாள். சந்தி-
 லுழி; பலர்குடிமடம். கண்டிர்—முன்னிலையசை. “நங்கை சரிவளைகழல்கின்
 றாள்” என்னவேண்டியிருக்க, “கழல்கின்றது” என அஃந்ணையாகக் கூறியது—
 வழவமைதி; சரிவளைகழலப்பெற்றவாறு என்னே! என்று முரைக்கலாம்.

வலங்காத்தின் மேல்தோன்றிப் பூவணிந்து மல்லிகை வனமாலே மேளவல்லமாலே
 சிலிங்காரத் தால்குழல் தாழவிட்டுத் தீங்குழல் வாய்மடுத்த னாதியூதி
 அலங்காரத் தால்வரு மாயப்பிள்ளை யழகுசுண்டென்மக ளாசைப்பட்டு
 விலங்குகில் லாதெதிர் நின்னகண்டிர் வேள்வளை கழன்றுமேயம் மெலிகின்றதே.

பேரிபாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௪ - திரு - தழைகளும். ௧௬௬

வலங் காதில் - வலது காதில்
மேல்தோன் றிப் பூ-செக்கார்தன் பூவைபும்
(திருமார்பில்)

வனம் மல்லிகை காட்டிமல்லிகை மாலை
மாலை பையும்

மௌவல் மாலை-மால தீபுஷ்பமாலைமையம்

அணிந் து-அணிந் து கொண்டு,

சிவங்காத்தால் - அலங்காரமாக

குழல் - திருக்குழல்களை [கொண்டு

தாழ்விட்டு- (திருமுதுகில்)தொங்கவிட்டிக்

தீம் குழல்-இனிமைபாண வேயங்குழலை

வாய் மறித்து-திருப்பவளத்தில் வைத்து

ஊதி ஊதி - வகைவகையாக ஊதிக்கொ

[ண்டு,

அலங்காரத்தால்-(சீழ்ச்சொன்ன) அலங்

[காங்களோடே

வரும் - வாராநின்ற

ஆயர் பிள்ளை - இடைப்பிள்ளையான கண்
[ணபிரானுடைய

அழகு - வடிவழகை

என் மகள் கண்டு - என்மகள் பார்த்து

ஆசைப்பட்டி- (அவனிடத்தில்) காமங்கொ

ண்டு,

(இவ்வடிவழகு-சுண்டவர்களை வருத்

தும் என்று கண்ணைமாறவைத்துக

கடக்க சிந்த வேண்மயிருக்க,)

விலங்கி வில்லாது-(அப்படி) வழிவிலங்கி

[நில்லாமல்

எதிரின்று - (அவனுக்கு) எதிர்புக்கமாக

[நன்று

வெள்வளை } (தனது) சங்குவளைகள் கழ

கழன்று } லப் பெற்று

மெய் மெலிகின்றது - உடலும் இளைக்கப்

[பெற்றான்.

குறிப்பு:—வனம் என்று அழகுக்கும் பேர. மௌவல் என்று-மல்லிகைக்
கும் முல்லைக்கும் மாலதிக்கும் பேர்; “மல்லிகை மௌவல்,” “மௌவலுந்
தளவமுந் கற்பு முல்லை,” “மாலதி மௌவலாகுமென்ப” என்பவை - சேந்
தந்திலாகரம் சிலிங்காரம்—ஸூராரம்; அலங்காரமென்றபடி தீம்-இனி
மை; “தீ மு மதுரமுந் தேமுந் தேக்கும், ஆயநான்குந் தித்திப்பாகும்” என்
பது நிகண்டு. மெய் மெலிகின்றது—இதுவும் கிழிப்பாட்டுக்களிற்போல,
வழுவமைதி. (க)

விண்ணின்மீ தமர்கள் விரும்பித்தொழ மிறைத்தாயர் பாடியில் வீதியூடே
கண்ணன்கா லிப்பின்னே யெழுந்தருளக்கண் டுளவாய்க் கன்னிமார் காழற்ற
வண்ணவண் டமர்பொழிற் புதுவையர்கோன் விட்டுசித் தன்சொன்ன மாலைபத்து
பண்ணின்பம் வரப்பாடும் பத்தருள்ளார் பரமான வைகுந்த நண்ணுவரே [ம்

விண்ணின் மீது-பரமாகாசமாகிய ஸீவை

[குண்டத்திலே

அமரர்கள் - நித்யஸூரிகள்

விரும்பி - ஆதரித்து

தொழ - ஸேவியாரித்கச் செய்தேயும்

கண்ணன் - ஸ்ரீக்ருஷ்ண பரமாத்மா

மிறைத்து-(அவர்களை மதியாமல்) மேன

[ணித்து

ஆயர் பாடியில் - திருவாய்ப்பாடியில்

(வந்து அவதரித்து)

வீதி ஊடே - தெருவேற

காலி பின்னே - பசுக்களின் பின்னே

எழுந்தருள - எழுந்தருளா நிற்க,

(அவ்வழகை)

இள ஆய் கன்னிமார்-புவதிகளான இடை

[ப்பெண்கள்

கண்டு - பார்த்து

காழற்ற வண்ணம் - காமவிகாரமடைந்த

[படியை,—

வண்டு அமர் } வண்டுகள் படிந்த சோலைக

பொழில் } ளையுடைய

புதுவையர் கோன்-ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரி லுள்

[ளார்க்குத் தலைவரான

விட்டு சித்தன்—பெரியாழ்வார்

சொன்ன - அருளிச்செய்த

மலை பத்தம்-சொல்லமாலையாகிய இப்பத் பத்தர் உள்ளார்-பத்தர்களா யிருக்குமவர்க
[துப் பாடகர்களுடம் பரமான - லோகோத்தரமான [ள்
இன்பம் உர - தீனிமயமாக வைகுந்தம் - ஸ்ரீ வைகுண்டத்தை
பண் - பண்ணிலே நண்ணுவர் - அடையப் பெறுவர்கள்.
பாடம் - பாடவல்ல

குறிப்பு:—ஸ்ரீவைகுண்டத்திலுந் தியைவகுளிகளனைவரும் தன்னைத்தொழா
நிற்சுவம் எம்பெருமான் அவவிடத்தே வீற்றிருந்து தனது பரத்துவத்தைப்
பாராட்டலாமாயிருந்து, அந்நன் செய்யாது இடைச்சேரியிலவந்து பிறந
தது தனது ஸௌசில்யத்தை வெளிப்படுத்துகைக்காகவென்க. காழற்ற—
'நாமம் உற்ற' என்பதன் தொகுத்தல். பத்தர்—ஐதூர். இப்பாட்டால் இத்
திருமொழிநற்றூர்க்குப் பலஞ்சொல்லித் தலைக்கட்டியவாறு. ... (க0)

அ:—தனது வல்லி சரிகை குன்று சுற்றி சிறதூரம் சால் சிந்துரப்பொடி வலம்
வின அடிக்.

நான்காந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஐந்தாம் திருமொழி

அட்டுக்குவி.



அவதாரிகை:—திருவாப்பாடியில் ஆயர்கள் வழக்கப்படி இரத்திரபூஜைகொண்டு
சமைத்த சோறு முதலியவற்றை யடங்கலும் கண்ணபிரான் அவ்விரதானாகு இட
வொட்டாமல் கோவர்த்தனமலைக்கு இடுவித்துப் பின்பு தானே ஒருதேவதாரூபம்
கொண்டு அவற்றை அடைய அமுதுசெய்துவிட, பிறகு இரத்திரன் பசிக்கோபத்தினால்
மேகங்களை வி ஏழுநாள் விடாமழைபெய்விக்க, கண்ணபிரான் அக்கோவர்த்தனகிரி
யைக் குடையாகத்தூக்கிக் கொக்களையுங் கோவலரையுங் காத்தருளின பேருதவியை
ஆழ்வார் பெருக்கமதித்து அவ்வரலாற்றை விரிவாக அருளிச்செய்து இனியராகிரர்
இத்திருமொழியில்.

அட்டுக் குவிசோற் றப்பருப் பதமும்

தயிர்வா வியுநெய் யளறு மடங்கப்

போட்டத் துற்றமா ரிப்பகை புணர்த்த

போருமா கடல்வண் ணன்போறுத் தமலை

வட்டத் தடங்கண் மடமான் கன்றினை

வலைவாய்ப் பற்றிக்கொண் டேற மகளிர்

கோட்டைத் தலைப்பால் கொடுத்து வளர்க்குங்

கோவர்த்தனமென்னுங் கோற்றக் குடையே.

(க)

குற மகளிர்—குறப்பெண்கள்,

வட்டம் } வட்டவடிவான பெரிய கண்
தடகண் } களை அடையதும்

மடம் - (தனது தாக்கு) வசப்பட்டிருப்ப

[திமான

மான் கன்றினை - மான்குட்டியை

வலை வாய் - வலையிலே

பற்றிக் கொண்டு - அகப்படுத்தி

(பின்பு அதனைத் தங்களுடைய தாக

அபிமானித்து, அதற்கு)

கோட்டை - பஞ்சுச்சுருளின்

தலை - நுனியாலே

பால் - பாலே

கொடுத்து - எடுத்து ஊட்டி.

வளர்க்கும் - வளர்க்கைக்குடையான்
கோவர்த்தனம் } 'கோவர்த்தனம்' என்ற
என்னும் } பெயரை யுடையதும்
கொற்றம்-வெற்றியை யுடையதுமான
குடை-குடையானது ('பாசெனில்')
அட்டி - சமைத்து
சூவி - சூவிக்கப்பட்ட
சோறு - சோறுகிற
பருப்பதும் - பர்வதமும்
தயிர் - தயிர்த்திரளாகிற
வாலியும் - ஓடையும்
செய் அளவும் - செய்கிற சேறும்
அடங்க - ஆகிய இவற்றை முழுதும்

பொட்ட - விரைவாக [ஒரே உணமாக]
துற்று - அழுதுசெய்து விட்டு,
[செய்யச் செய்துவிட்டுத் திரைக்
குக் கோபட்டமும் அவன் மூலமாக]
மாரி - மலையாகிற
பகை - பகையை
புணர்த்த-உண்டாக்கின
பொருமா } அல்லெறிகிற பெரிய
கடல் வண்ணன் } கடலினது நிறப்போன்
[நிறத்தனாக கண்ணிரான்
பொறுத்த - (தனது திருக்கைவரலால்)
[தூக்கின
மலை - மலையாம்.

குறிப்பு:—‘துன்னுகடத்தாற்புக்க பெருஞ்சோற்றை’ என்றபடி வண்டிவண்டியாகவந்து திரண்டுவிடந்த சோற்றின்மிகுதியைப்பற்றிச் ‘சோற்றுப் பருப்பதம்’ எனப்பட்டது. மலையில் ஓடைகளுஞ் சேறுகளும் இன்றியமை யாதனவாதலால், இங்குத் தயிர்த்திரை ஓடையாகவும் நெய்ப்பெருக்கைச் சேறுகளும் உருவகப்படுத்தினவென்க. சோற்றுத்திரையில் தொட்டியாகக் கட்டி அதில் தயிரையும்நெய்யையும் நிறைத்தமை தோற்றம். ‘நெடுநாளாக இந்திரனுக்குச்செய்துவந்த இப்பூஜையை நீ உணக்காக்கிக்கொள்ளவொட்டோம்’ என்று சிலஇடையர் மறுப்பார்களோ என்று சங்கத்துப் பொட்டத் துற்றினாயிற்று; ஓர் இமைப்பொழுதளவில் அவற்றையெல்லா மழுதுசெய்திட்டனன். இவன் இவ்வாறுசெய்யவே, பூஜையை இழந்த இந்திரன் பசிக் கோபத்தினால் புஷ்கலாவர்த்தகம்முதலிய மேகங்களை ஏவி விடாமழைபெய் வித்ததனால் அம்மழையாகிறபகைக்குக் கண்ணிரான்காரணமானமைபற்றி ‘மாரிப்பகைபுணர்த்த’ என்றார்.

பின்னிரண்டடிகளின் கருத்து:—குறப்பெண்கள் அழகிய மான்களை வளர்க்கவிரும்பி அவற்றை வலைவைத்துப்பிடிப்பித்துத் தங்கள் குடங்காலில் அவற்றை இருத்திப் பஞ்சச்சுருள்களின் துணியால் அவற்றுக்குப்பா லூட்டிவளர்க்கப்பெற்ற மலை என்றவாறு. அவை அப்பஞ்சச்சுருளின் துணியைத் தந்தாய் மூலையாகப் பாவித்து உறிஞ்சுகடென்க

அட்டு என்றவினையெச்சத்தில் அடு என்ற குறிலிணைப்பகுதி ஒற்றிரட்டி. இறந்தகாலங்காடடிற்று. ஊர்வசியை உருப்பசி என்னுமாயோலே, பர்வதத் தைப்பருப்பதமென்கிறது. வாலி-வாலீ. வட்டம்-வூதம் என்றவடசொல் விசாரம்; நூதும் என்றவடசொல் ‘நட்டம்’ எனவருதல்போல. வலைவாய்=வாய்-ஏழனுருபு குறமகளிர்—குறிஞ்சிலிடைக்கள். கொட்டைத்தலை - மூன்றாம்வேற்றுமைத்தொகை. பசுக்களுக்குப் புல்லுந்தண்ணீரும் நிரம்பக்கொ டுத்து வளர்த்ததனால் மொவாய்நடம் என்பதுகாரணப்பெயர். பெருத்தமழையை வென்று ஒருவர்மேல் ஒருநீர்த்துளி விழாதபடி கவிந்து நின்றமைபற்றிக் ‘கொற்றக்குடை’ எனப்பட்டது; கொற்றம்-ஜயம். கடல்வண்ணன்பொறுத்

தமஸ்-தேவாஸி, தசனமென்னும்கொற்றக்குடையாம் என்றுமுறையேஇயைப் பிஷ்டம் பூசுகா ஏ.

இத்திருமொழியில் சிலபாட்டுக்களின் பின்னிரண்டடிகளுக்கு உள்ளுறைபொருள் ஸ்வாபதேசம் கூறக்கடவோம். இதற்கு உள்ளுறைபொருள் பாஷையில்:— (வட்டம்—வட்டும்) தனது வர்ணசாமவ்ருத்தத்தில் விசாலமான நான்கையும், அதனை உபதேசித்தருளின ஆசிரியர்கள்பக்கல் ஸ்வுதைமையும், ஸ்வரட்சணத்தில் அசுத்தியைபுமுடையானொருவனை ஆசாரிய நானவன் “வாததேவன் வலையுளே” என்றபடி—எம்பெருமானாகிற வலையிலகப்படுகதி, அவனுக்கு ஸகலவேத சாஸ்திரதாற்பரியமாய் * பாலோடமுதன்னாயிரமாகிய திருவாய்மொழியை உரைத்து வளர்க்குந்தன்மையைச் சொல்லுகிறது; எனவே, இப்படிப்பட்ட மஹாதுபாவர்கள் உறையும்மென்று அம்மலையின் சிறப்பைக்கூறியவாரும். இனி, அவரவர்களின் பத்திசமத்தார்த்துக்கேற்ப வசைவகையாக உள்ளுறை உரைக்கலாம் இப்படிப்பட்ட ஸங்கீதவசன்களில் ஸ்வாபதேசப்பொருளே முக்கியமாகக்கடவதென்க.

...

...

...

...

(சு)

வழுவோன் மமில்லாச் செய்கைவா நவர்கோன்

வலிப்பட்ட மேனிந் துவிகே கப்பட்ட

மழைவந் தேழுநாள் பேய்துமாத்தடைப்ப

மதுகு தனேதே துமறித் தமலை

இழவு தரியா ததோர்ந் றுப்பிழ

யிளஞ்சீ யந்தோடர்ந் துமுடு குதலங்

குழவி யிடைக்கா லிட்டேதிர்ந் துபொருங்

கோவர்த் தனமென்னுங் கொற்றக் குடையே.

(உ)

(இத்திரபட்டம் பெறுதற்காகச் செய்த ஸாதாரணத்தில்)

ஒன்றும் உழ } ஒரு குறையுமற்ற செ
இவ்வா செய்கை } மகைகளையுடைய
காணவா கோன் - தேவேந்திரனுடைய
வெப்பட்டு - பலாத்காரத்துக்கு உள்பட்டும்
முனித்துவிடிக் } அவ்விரதிரனால் கோப
செய்தபட்ட } ததுடன் சுவப்பட்ட

[முள்ள

மகை - மேல்நீளானவை

[வந்து

வந்தி - (அகாலத்திலே குமுறிக்கொண்டு)

எழ நாள் } எழநாளையும் (இடைவிடா

பெய்து } மல் வந்தித்து

மாததடைப்ப - (திருவாய்ப்பாடியிலுள்ள

[ஸ்ரீவஜ்ஜெகன்மீடையவும் ஸஞ்சா

[பத்தை, சன்முகத்தேவத வளவில்,

மது குசன் - கண்ணபிரான்

வந்தி - (ஸ்ரீவஜ்ஜெகன்மீடையும் காப்பதற்காக

[அடிமணனோடு கிளப்பி) எடுத்து

மறித்த-தலைகீழாகப் பிடித்தருளின

மலை-மலையானது (எது என்னில்);

இளசியம் - சிங்கக்குட்டியானது

தொடர்ந்து - (யானைக்குட்டியை நலிவதா

[கப்) பின்தொடர்ந்து வருது

முடுகுதலம்-எதிர்த்தவளவிலே,

இழவு தரியாதது } (தன்குட்டியின்) வரு

ஒர் நற்றுப்பிடி } தத்தனைப் பொறுக்க

[மைப்) பெற்ற பெண்ணையானது

குழவி - (அருதக் குட்டியை

கால் இடை } (தனது) நான்கு கால்களின்

இட்டு } நடுவில் அடக்கிக் கொண்டு

எதிர்த்து - (அருதச் சிங்கக்குட்டியோடு)

[எதிர்த்து

பொரும் - போராடப் பெற்ற

கோவர்த்தனம்***குடையே—,

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௫ - திரு - அட்டுக்குள். ௨௦௩

குறிப்பு:—தேவேந்திரனை வழுவுவொன்றுமில்லாத செய்கையனாகச் கூறுபது அவனதுநனைவாலுமாம்; விபரீதலட்சணமுமாம். வானவர்கோன் என்பதை மூன்றாமவேற்றுமைத்தொகையாகக்கொண்டு, தேவேந்திரனால் எனப்பொருளுரைத்து, வலிப்பட்டு முனிந்துவிடுக்கப்பட்டவலியையாகக் அதிக்ஷீட்டுமமாகக் கோரித்து அனுப்பப்பட்ட என்றரைக்கவுங் கூடும்.

மாத்தடைப்ப—(புறமபு ஸஞ்சரித்தலை) நன் ஆகத்தடைசெய்ய என்றபடி; மா என்பது—பெருமையை உணர்த்துவதொர் உரிச்சொல்; தடைப்ப என்கிற விது-தடை என்ற பெயர்ச்சொல்லடியாபரிதரத வினையெச்சம்; தடு என்ற வினைப்பகுதியடியாப் பிறநதால் தடுப்ப என்றாகும். அரும்பத உரைகாரர் “மாற்றடைப்ப” என்றுகொண்டு, “மாற்றை-எதிரியை, அடைப்ப” என்றெழுதியது பொருந்துமாற்றைப் புலவர்தாமே பரிசீலிக்க. மதுசூதன்—மது என்ற அஸூரனைக்கொன்றவன்; மது—வேதத்தை அபஹரித்துக்கொண்டு சென்ற அஸூரர்களிருவரில் ஒருவன். பின்னிரண்டுகளின கருத்து;—ஒரு பெண்யானையானது தன்குட்டியை ஒரு சிங்கக்குட்டி நஷ்வதாகவந்து சிறிவளவிலே அத்துன்பத்தைப்பொறுக்கமாட்டாமல் அந்தத் தன் குட்டியைத் தனது நான்கு கால்களினுள்ளோ அடக்கி மறைத்துக்கொண்டு அச்சிங்கக்குட்டியை எதிர்த்துப்போர்செய்தற்கிடமான கோவர்த்தனமலை என்க இனி, இழவு என்பதற்கு, விட்டுப்பிரிதல் என்று பொருள்கொண்டு வேறுவகையாகவும் கருத்துக்கூறலாம்; குட்டியுநதானுமாயிருந்த ஒருபெண்யானை, தன்னை நலியவரத ஒரு சிங்கக்குட்டியோடு தான் பொருந்தினது அப்போது தன்குட்டியை இறைப்பொழுதும் தனித்துவிட்டிருக்கமாட்டாத தான் அக்குழுவியைத் தன்காலிடையிலடக்கிக்கொண்டு போர்செய்ததாகக் கொள்க

இதற்கு உள்ளுறைபொருள்;— தன்னைப்பற்றிக்கிடக்கும் சிஷ்யனுடைய விரஹத்தைப்பொறுக்கமாட்டாத ஆசார்பனுனவன், அச்சிஷ்யனைத் தொடர்ந்து முடிப்பதாகவருகின்ற வாஸநாருபகருமங்களுக்கஞ்சி, அவனைத் தந்திருவடிகளுக்கு அந்தரங்கனுக்கிக்கொண்டு அச்சருமவாஸனைபை நீக்க முடிகருந்தன்மையைச்சொல்லிற்றுகிறது. (௨)

அம்மைத் தடங்கண் மடவாய்ச் சியரு
மானு யருமா நிரையு மலறி
எம்மைச் சரணேன் றுகொள்ளென் றிரப்ப
விலங்கா ழிக்கையெந் தைமேதேத் தமலை
தம்மைச் சரணேன் றதம்பா வையரைப்
புனமேய் கின்றமா னினங்காண் மினென்று
கோம்மைப் புயக்குன் றர்சிலு குனிக்குங்
கோவர்த் தனமென்னுங் கோற்றக் குடையே.

(௩)

ஆம் - அச்சய
 ஸ - ஸை அண்ணித்
 தட - நிசராமான
 சன் - கண்ணோடம் [டைய
 டம் - 'மடப்பம்' என்ற குணத்தைமு
 ஆச்சிபரும் - ஆடைச்சிதரும்
 ஆன் ஆபரும் - கோபாலர்தரும்
 ஆ - சிவையும் - பசுக்கட்டும் [பிட்டு
 ஆவதி - மனதின் கனத்தால்) கதறிக்கப்
 எம்மை சடண் } 'எம்பிரானே!
 என்று கொள் என்று } கீ எங்கு ரக
 ன்மைபை என்று கொள்ள வேணும் } கன யிருக்குத்
 இரப்ப - பிரார்த்திக்க, [என்று
 (ஆவ்வெண்ணிகோளின் படியே)
 இலக்கு - விளங்குகின்ற
 ஆதி - திருவாழ் ஆவ்வானே
 கை - கையிலே உடையனம் [ன்
 எந்தை - எமக்கு ஸ்வாமியான கண்ணபிரா

எந்தை - (அவற்றை எதிர்ப்பதற்காக எடுத்த
 மலை - மலையாவது (எது என்னில்?);—
 கொம்மை பயம் - பருத்த புஷங்களை யுடைய
 குன்ற - குறவர்கள்,
 தம்மை - தங்களை [கிற்
 சரண் என்ற - சரணமென்று பற்றியிரு
 தம் பாவையரை - தங்கள் பெண்களை,
 (கொல்லையிலே வியாபரிக்கிற அப்பெண
 களின் கண்களைக்கண்டு 'இவை
 மான்பேடைகள்' என்று ப்ரமித்து)
 புனம் மேய்கின்ற } 'மேயுடைய' கொ
 மான் இனம் காண் } லையை மேய்ந்து ஆ
 மின் என்று } ழிகின்ற மான்
 [டகளைப் பாருங்கோள்' என்று (ஒரு
 [வர்க்கொருவர் காட்டி)
 (அவற்றின்மேல் அம்புகளை விடுவதாக)
 சிலை - (தமது) வில்லை
 குளிகும் - வளையா கின்ற உள்ள
 கோவர்த்த*குடையே.

குறிப்பு:— எம்மைச் சரணென்றுகொள் என்றிரப்ப—எங்களை ரகித்
 தருள் என்றுவேண்ட என்பது கருத்து. 'சரணென்றுகொள்' என்றபா
 டத்தை மறுக்க கண்ணபிரான் மலையெடுத்தபோது, கையில் திருவாழி உள்
 ளதாகச் சொல்லுகிற விதத்துக்குக் கருத்து என்னென்னில்; கண்ணபிரான் இந்
 திரனைத் தலையறுக்கவேண்டினால் அது அரியவேலையன்று, கையில் திருவா
 ழியை எவிக் காரியம்செய்து முடிக்கவல்ல வல்லமையுண்டு, ஆகிலும் அங்
 வன் செய்யாதொழிந்தது—'இந்திரனுடைய உணவைத் தான்கொண்டோ
 மே, உயிரையுக் கொள்ளுவனும்' என்ற கருணையைத் தெரிவித்தவாரும்.
 பின்னிரண்டடிகளின்கருத்து;—மலைக்குறவர் தமக்கு அன்பர்களான குறப்
 பெண்களின் கண்கள் கொல்லையிலே பரந்திருக்கக்கண்டு அவற்றை மான்க
 ளாகக்கருதி, 'இவை நமதுகொல்லையைமேய்ந்து அழிக்கவந்தன, இவற்றை
 நாம் அம்பெய்துகொல்லும்படியைப் பாருங்கள்' என்று வில்வளைக்கப்பெற்ற
 மலை என்க; பெண்களின் நோக்குக்கு மான்கொக்கை உவமைசூறுதல் கவி
 மரபாகையால், இம்மலையுள்ள குறத்திகள்*மானேய்மடநோக்கிகள் என்
 பதைப்பெறுவிக்கும் இவ்வாறானே. கோம்மை-வலிவு, புயம்—ஊழம் என்ற
 வடசொல்விசாரம்.

இதற்கு உள்நுழைபொருள்;—பெருங்கொடையானாயிருப்பானொரு
 ஆசிரியன், தன்னைச்சரணமாகப்பற்றியிருக்கும் சிஷ்யர்கள் விஷயநதரங்க
 ளிற் செல்லாதிருக்கச்செய்தேயும் 'கூதி ஹேஹோ வாவஸாஹி' என்ற சியா
 யப்பு. அவர்களை விஷயநதரபார்களாக அதிசங்கித்து அத்தன்மையை
 விலக்குவதற்காக அவர்களுக்குப்பிரணவத்தின்பொருளைப் பாக்க உபதேசித்
 தருளுகிறபடியைச் சொல்லிநுகர்தது. 'வாணவொபதஹோ' என்று-பிரண

வத்தைச் சிலையாக உருவகப்படுத்தியுள்ளமை காண்க. ஆதலுமா எம்பெரு
மானுக்கொழிய மற்றொருவர்க்கும் சேஷமன்று என்றதெனவைப் பிறப்பிச்
கின்ற ப்ரணவத்தை உபதேசிக்கவே, அவ்விஷயார்த்தப்ராவண்யம் விவகு
மென்க. (௩)

கடுவாய்ச் சினவேங் கட்களிற் றினுக்குக்
கவள மெடுத்துக் கொடுப்பா னவன்போல்
அடிவா யுறக்கை யிட்டெழுப் பறித்திட
டமரர் பெருமான் கொண்ணீன் றமலை
கடல்வாய்ச் சென்றுமே கங்கலிழந் திறங்கிக்
கதுவாய்ப் படநீர் முகந்தே றியெங்குங்
குடவாய்ப் படநீன் றுமழை பொழியுங்
கோவர்த் தனமென்னுங் கோற்றக் குடையே (௪)

கடுவாய் - பயங்கரமான வாயையும்	மலை - மலையாவது (ஏதி? என்னில்;—)
சினம் - மிக்க சிற்றத்தையும் [ய	மேகம் - (புஷ்கலாவர்த்தகம் முதலிய)மே
வெம் - கண்-திக்கணமான கண்ணையுமுடை	[கங்கை (இந்திரனில்) ஏவப்பட்டு]
களிற்றினுக்கு - ஒரு யானைக்கு	கடல் வாய் } கடலிடத்துச் சென்று
கவளம் - சோற்றுக் கபளத்தை	சென்று }
எடுத்து - திரட்டியெடுத்து	இறங்கி கவிழ்ந்து - (அங்கு) இறங்கிக் கவி
கொடுப்பான் } கொடுக்கின்ற யானைப்பா	[ழங்கு கிடந்து
அவன் போல் } களைப் போல,	கதுவாய்ப்பட - (கடல்) வெறுந்தையாய்
அமரர் பெருமான் - தேவர்களுக்குத் தலை	[படி
[வருண கண்ணபிரான்	நீர் (அங்குள்ள) நீர் முழுவதையும்
கை - (தனது) திருக்கைகளை	முகந்து - மொண்டு கொண்டு
அடிவாய் } (மலையின்) கீழ் வேர்ப்பற்றி	ஏறி-(மீண்டும் ஆகாசத்திலே) ஏறி
உற இட்டு } லே உறும்படியாகச் செலுத்	எங்கும் - திருவாய்ப்பாடி யடங்கலும்
[தி(மற்றொரு திருக்கையிலேமே	குடம் வாய்ப் } குடங்களில் நின்றும் நீரை
[லே பிடித்து)	பட நின்று }ச் சொரியுமா போலே
எழுப் பறித்திட்டி - கிளரப் பிடுங்கி	மழை பொழியும்-மழைபொழியாநிற்கப்
கொண்டு நின்ற - (தானே) தாங்கிக்கொ	[பெற்ற
[ண்டு நின்ற	கோவர்த்* குடையே—.

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் மேகமழையைத்தடுப்பதற்காக மலையை உய
ரத்தூக்கிக்கொண்டு நின்றபடிக்கு ஓர் உவமை கூறுகின்றார்—முதலடியினால்;
மேகத்தை யானையாகவும் மலையைக் கவளமாகவும், அம்மலையையெடுத்துப்
பிடிக்கின்ற கண்ணனைக் கவளமெடுத்துக்கொடுக்கும் பாசனாகவும் உருவகப்
படுத்தியவாறு: “மதயானைபோலெழுந்த மாமுகில்களாள்” எனப் பிறவிடத்து
மேகத்துக்கு யானையை உவமையாகக்கூறியுள்ளமைகாண்க. கடுவாய், சினம்,
வெங்கண் என்ற இம்மூன்றடைமொழிகளும்மேகத்துக்கும இயையும்; கேட்
டார் அஞ்சும்படியான முழக்கமும், ஆடர்த்துக்கொண்டு வர்ஷிக்கநிற்கு
ஆக்ரஹமும், கொள்ளிவட்டம்போன்ற மின்னந்சுழிப்பும் அமையப்பெற்
நிருக்குமிதே மேகங்கள். கடு—கூடா என்றவடசொல்விக்காரம். கவளம்—
கவையம். [அடிவாய் இத்யாதி] ஒருதிருக்கையை மலையின்கீழ்ச்செலுத்தி மற்

மெருந் திருந்லகைய மலையின்மேற்செலுத்திப் பறித்தெடுத்தானென்க. அடிவாய்—உயிரை; வாய்—எழுதுருடி. உற—உள்ளும்படி. மேகங்கொளையை திருவாய்ப்பாடியெங்கும் மழையைப்பொழிந்துவருதத், அதனைத் துன்பப்பதற்காகத் தூக்கினகுடையாமென்பது—பின்னடிகளின் கருத்து. கதுவாய்ப்படுத்தே—குறைவுபடுதல்; எனவே, கடல் வெறுத்தரையாம் படிபன உரைக்கப்பட்டது: வெறுவகையாகவு முரைக்கலாம். இப்பாட்டுச் சூத்திர வேறு உள்நுறைபொருள் இல்லை. (ச)

வானத் திவ்யாளர் வலியீ ருள்ளீரே
உறையோ வந்துவாங் குமினென் பவன்போல்
தனத் தருவா கியளி சனெந்தை
படவ னெழுவாங் கிடெடுத்த மலை
கானக் களிபானை தன்கொம் பிழந்து
கதுவாய் மதஞ்சோரத் தன்கை யெடுத்துக்
கூற்று பிறைவேண்டி யண்ணந்து நிற்கும்
கோவர்த் தனமென்னுங் கோற்றக் குடையே. (ரு)

தனத்து உரு (முன்பு ஒரு காலத்திலே) கானம் - காட்டு நிலங்களில்
ஆகிய } வராமரமும் கொண்டரு களி - செருக்கித் திரியக்கடவதான
[எனின யானை - ஒரு யானையானது
சன்-ஸ்வாமியா - கணபிரான், (கனரபொருது திரியும்போது
எந்தை - என்ருக்குத் தந்தையா-முள்ளாகண் [ஒரிடத்தில் குத்துண்டு முறித்த)
வானத்திங் "மேலுலகத்தி லிருப்பவர்க் தன் கொம்பு - தன் தந்தையை
உள்ளர் } னே! (நங்கன்) திழந்து - திழந்ததனால்
வலியீர் ? என்னோ டொக்க) வல்ல கதுவாய்-அக்கொம்பு முறித்து புண்பட்ட
உள்ளர் வல் } மை-ள்ளவர்களா யிருப்பீர் மதம் - மதநீரானது [வாயிலே
[கனாகில் சோர - ஒழுக்கிற்
அரையோ - அரையோ அறை!! தன் கை-தனது துதிக்கையை
வந்து - (இக்கே) வந்து எடுத்தது - உயரத்தின்கி
வாகுதின்-(இம்மலையைக் கையால்) தாங் (ஆகாசத்தில் தோற்றுகின்ற)
[திக்கொண்டு நிலிலுங்கள்] கடனல் பிறை - வளைந்த பிறையை (தானி
என்பவன்போல்-என்று சொல்லுகிறவா [முந்த கொம்பாகப் பறித்து)
[போல வேண்டி-(அத்தைப் பறித்துக் கொள்ள)
கடவன்-ஒரு மண்கட்டிபோலே [ங்கி [விரும்பி
எழு வாகை-அரபாஸமாகக் கிளரப்படு அண்ணுதது } மேல் கோக்கிப் பார்த்துக்
எடுத்த மலை-எடுத்துக்கொண்டு நிற்கப்பெ சிற்கும் } ண்டிருக்கப் பெற்ற
[ந்ற மலைபாவது;- கோவர்த் குடையே-.

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் மலையை விடாதுவருந்தானு தாங்கிக்கொண்டு நிற்கல் ஒருவகையாக உத்தரோக்ஷிக்கின்றார்—முதலடியினால்: நாம் ஆகாசத் திலே முளைத்தோமென்று இறுமாந்தருப்பவர்களை! நீங்கள் மெய்யே வலிவுள்ளவர்களாகில் இம்மலையைச் சிந்து தாங்குங்கள் பார்ப்போம் என்று தேவர்களே அழைப்பவன் போன்றுள்ளானென்க. அறையோ என்றது—பெளருஷம்தொன்ற மிசைமுறுக்கிச்சொல்லும் வெற்றிப்பாசாரம். பாதாளலோ

உஞ்சென்றுசேர்ந்த பூமியை ஒட்டுவிநித்தெடுத்துத் திருவயிற்றிலே நாங்கி
 கின்ற பெருமானுக்கு இம்மலையெடுக்கை அரிதன்றென்பா 'ஏனத்துருவா
 கியவீசன்' என்றார். இடவன் என்று—மண்கட்டிக்குப்பெயர். பின்னடிக
 ளின்கருத்து;—ஒருயானையானது கரைபொருது திரியுப்போது ஒரிடத்திற்
 கொம்பைக்குத்திவவாவிலே அக்கொம்பு முன்பப்பெற்று அவ்விடத்தில்
 மூரீரொழுக்கப்பெற்ற ஆற்றையாலே துதிக்கையைத் தூக்கிக்கொண்டு,
 வானத்தில் வளேந்துதோற்றும் இளந்திங்களைத் தானிழந்தகொம்பாகப் ப்ரமி
 த்து அத்தனைப்பறித்துக்கொள்வ வேண்டுமென்ற ஆவலுடன் உயர்முகமாக
 வெயிருக்கும்படியைச் சொல்லியவாறு. கதுவாய்—குறையுற்ற இடம்.
 கூனல்—வளைவு. அண்ணுத்தல்—மேல்கோக்குதல். இதற்கு உள்நுறைபொ
 ருள்;—ஸம்ஸாரமாகிற மருகார்தாத்திலே கவித்துத்திரிகிற ஆத்துமா
 தனது மமகாமழியப்பெற்று மதமாத்தலாயங்களும் மழுங்கப்பெற்று ஸத்
 துவம் தலையெடுத்து அஞ்சலிபண்ணிக்கொண்டு ப்ரக்ருத்யாத்மவிவேகம்
 முதலிய ஞானங்களைப்பெறவிரும்பி ஊழ்முத்திவிஷ்ணுயிருக்கும்படியைச்
 குறித்தவாரும்: இது மகாரார்த்த மென்க. (௫)

செப்பா டேடைய திருமால்வன்றன்

செந்தா மரைக்கை விரலைத் தீளையுங்

கப்பா கமடேத் துமணி நெடுந்தோள்

காம்பா கக்கோதேத் துக்கவித் தமல

எப்பா மெப்பரத் திழிதேள் ளருவி

யிலங்கு மணிமுத் துவடம் பிறழ்

குப்பா யமென நின்றுகாட் சிதருங்

கோவர்த் தனமென்னுங் கோற்றக் குடையே.

(௬)

செப்பாடு உடைய - ஆர்ஜவகுணத்தைப்	கவித்த மலை-தலைழிகாக் கவித்த மலையா
[டையனாய்]	[வது;—
திருமால் அவன்-சீரிய:பதியான அக்கண்	எப் பாடும்-எல்லாப் பக்கங்களிலும்
தன் - தன்னுடைய [ணபிரான்	பரதது இழி-பரவிப் பெருகாரின்ற
செம் தாமரை } செத்தாமரை மலர்போன்	தென் அருவி - தெளிந்த சுனைநீரருவிக
கை } த திருக்கையிலுள்ள	[ளானவை
விரல் ஐந்தினையும் - ஐந்து விரல்களையும்	இலங்கு மணி } வளங்கா ரின்ற அழகிய
கப்பு ஆக (மலையாகிற குடைக்குக் காம்பு	முத்து வடம் } முத்தாஹாரம் போலத்த
மடேத்து (மயிலுண்டான) கிளைக்கொம்பு	பிறழ் } னித்தனியே) ப்ரகாசிக்க,
[சுளாக அமைத்து	குப்பாயம் என } (கண்ணபிரானுக்கு இது
மணி நெடுந்) அழகிய நீன் ,த்தோ	ரின்று } ஒரு) முததுச்சட்டையே
தோள்	[ன்று சொல்லும் படியாக.
காம்பு ஆக } (அந்த மலைக்குடைக்குத்) தா	காட்சி தரும்-காணப்படப் பெற்ற
கொடுத்து } கரு காம்பாகக் கொடுத்து	கோவர்த் *குடையே—.

குறிப்பு:— செப்பாடாவது— இந்திரனுக்கிட்ட சோற்றையடங்கத்
 தானமுதுசெய்து மழைபெய்வித்து 'இவை பட்டதுபடுக' என்று ஈரமற்ற
 நெஞ்சனுயிருக்கையன்றிக்கே தான் முன்னின்று ரக்ஷித்தருளின செவ்வைப்

பாடி. இக்குணம் பிராட்டியாட்டைச் சேர்த்தியால்வந்ததென்பார் திருமால் என்றார். அவன்—முதல்வெற்றுமைச்சொல்லுருபு. கப்பு—குடைக்காம் பிளபிற் கிளைவிட்டாற்போன்றுள்ள வேந்தண்டங்கள். கோவர்த்தன மலையை ஒருகுடையாக உருவகப்படுத்தியதற்கேற்பத்தடங்கை விரலெந்தும் மலையைத்த கண்ணபிரான்கைவிரல்களாக்கப்பாசவும் பாஹுதண்டத்தைக் காம்பாசவும் உருவகப்படுத்தியவாறுகாண்க. பின்னடி களின்கருத்து;—(மலை அரில் கணையிருள் கள் இன்றியமையாதனவாகையால்) இம்மலையில் கண்ட விடமெங்கும் பாவிப்பெருகுன்ற தெள்ளாருகிகளானவை அமைந்துள்ள படியைப்பார்த்தால் கண்ணபிரானுக்காக முத்துச்சட்டை விர்த்தப்படுத்தப் பட்டுள்ளாது பொலுபு என உத்பயோகித்தவாறென்க. குப்பாயம்—சட்டை; “மெய்ப்பை சுருகனி கருசகம் வாரணம், குப்பாயமங்கி சட்டையாகும்” என்பது—திவாகரம்: இங்கு ச சந்தர்ப்பம்போக்கி முத்துச்சட்டை எனப் பட்டது. காட்சி—கி விருதிபெற்ற தொழிற்பெயர். இப்பாட்டுக்கு வேறு உள்ளுறைபொருள் கூறவேண்டாமை உணர்க. (சு)

படங்கள் பலவு முடைப்பாம் பரையன்
படர் மீயைத்தாங் கிக்கிடப் பவன்போல்
தடங்கை விரலைத் தும்மல ரவைத்துத்
தாமோ தரன்தாங் குதட வரைதான்
அடங்கச் சென்றிலங் கையை டழித்த
வனுமன் புகழ்பா டித்தங்குட் டன்களைக்
குடங்கைக் கொண்டெம் திகள்கண் வளர்த்துங்
கோவர்த் தனமென்னுங் கோற்றக் குடையே. (எ)

படங்கள் பலவும் } உடை	பல படங்களையுடைய	மந்திகள் - பெண்குறங்குகளானவை, இலங்கையை சென்று } லங்கைகரத் தேறப்போய்
பாம்பு அரையன் - ஆதிசேஷன்		
படர் பூமியை - பாம்பின் பூமியை		அடங்க - அவ்வூர் முழுவதையும்
தாங்கி கிடப் } (தன் தலைகளினால்) தாங்கி	சரி அழித்த-சோகமெம்படி பங்கப்படுத்தின	அனுமன்-சிறிப திருவடியினுடைய
பவன்போல் } க்கொண்டிருப்பது போல.		
தாமோதரன் - கண்ணபிரான்		புகழ் - கீர்த்தியை
தடகை - (தனது) பெரிய திருக்கைகளி	[லுள்ள]	பாடி - பாடிக்கொண்டு [களை தம் குட்டன்களை-தமது(குறக்குக்) குட்டி குடங்கைக் கொண்டு - கைத்தலத்தில் படு [க்கவைத்துக்கொண்டு கண் வளர்த்தும்-(ஈராட்டி) உறக்கப்பெ
விரல் ஐந்தும் - ஐந்து விரல்களையும்		
மலர வைத்து - மலர்த்தி [விரித்து]		[ந்ற
(அவற்றிலே)		
தார்கு - தாங்கப் பெற்ற		
தட வரை - பெரிய மலையாவது,—		கோவர்த்தனகுடையே.—

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் ஐந்துவிரல்களாலும மலையைத்தாங்கிக்கொண்டு நின்றது—ஆதிசேஷன் தனது ஆயிரத்தலைகளினால் பூமியைத்தாங்கிக் கொண்டு கிடப்பதையொக்குமென்றார்—முன்னடிகளால். பலவும் என்றவிடத்து உம்மை—குறையில்லாமையென்பொருளைத் தருதலால், முற்றுமமை; இசை நிறையென்னவுமாம். அரையன்—அரசன்; ‘ராஜா’ என்றவட சொல்லுகாரம்.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, ௫ - திரு - அட்டுக்குவி. ௨௦௯

பின்னடிகளின்சுருத்து ;— அம்மலையிலுள்ள பெட்டைக்குரங்குகள் பண்டு தம்சூலத்திற்பிறந்து பற்பலவீரச்செயல்களைச்செய்த ஹனுமான் இராமபிரானிடத்துப் பெற்றபரிசுகளைப் பாடிக்கொண்டு தம்சூட்டிகளை அகங்கையிற்கொண்டு சிராட்டி உறங்கச்செய்யும்படியைக் கூறினபடி. உலகத்திலும் சூழந்தைகளை உறக்கவேண்டுவார் சிலகதைகளைச்சொல்லிச் சிராட்டுதல் வழக்கமாயிருப்பதை அறிக. குட்டன்—உவப்பினால்வந்த திணைவழுவமை!

இதற்கு உள்ளுறைபொருள்;—கபடச்செயல்களுக்கு ஆகரமான இந்திரியங்களின் திறலைவென்ற பாகவதர்களின் ஞானனுட்டானங்களைத் தமது கைக்கடங்கின சிவ்யங்களுக்கு உபதேசித்து இம்முகமாக அவர்களுக்கு அறிவைவளரச்செய்கின்ற மஹாதுபாவர்களின்படியைக் கூறியவாரும். ... (எ)

சலமா முகிற்பல் கணப்போர்க் களத்துச்
சரமா ரிபொழிந் தேங்கும்பூ சலிட்டு
நலிவா னுறக்கே டகங்கோப் பவன்போல்
நாராயணன்முன் முகங்காத் தமலை
இலைவேய் குரம்பைத் தவமா முனிவ
ரிருந்தார் நடுவே சென்றனார் சொறியக்
கோலவாய்ச் சினவேங் கைகணின் றறங்குங்
கோவர்த் தனமென்னுங் கொற்றக் குடையே.

(அ)

சலம் மா முகில்—நீர் கொண்டெழுந்தகாள்

[மேகங்களினுடைய

பல் கணம் - பல திரளானது,

எங்கும் - இடைச்சேரியடங்கலும்

பூசல் இட்டு - கர்ஜனை பண்ணிக்கொண்டு

போர்களத்து யுத்தரங்கத்தில் சரமழை

சரம் மாரி } பொழியுமா போலே நீர்ம

பொழிந்து } மையைப் பொழிந்து

நலிவான் உற—(ஸ்ரீவஜ்ஜத்துக்களையும்) வரு

[த்தப் புகுந்த வளவிலே

நாராயணன் - கண்ணபிரான்

கேடகம் } கடகு கோத்துப்பிடி

கோப்பவன் போல் } க்குமவன் போல

(குடையாக எடுத்துப் பிடித்து)

முன் - முந்துற வருகிற

பூசம் - வர்ஷமுகத்தை

காத்த - தகைந்த

மலை - மலையாவது;—

கோலை வாய்—சொல்லுகின்ற வாயையும்

சினம் - கோபத்தையுமுடைய

வேங்கைகள் - புலிகளானவை

இலை வேய் } இலைகளாலே சமைக்கப்பட்ட

குரம்பை } குடில்களில்

தவம் மா முனிவர் } இருக்கின்ற தபஸ்விக

இருந்தார் நடுவே } னான மஹர்ஷிகளின்

சென்று } ன் திரளிலே புகுர,

(அங்குள்ள ரிஷிகள்)

அனார் சொறிய—(தமது) கழுத்தைச்சொ

[றிய

(அந்த ஸ்கபாரவச்சத்தினால்,

அப்புலிகள்)

நின்று } நின்றபடியே உறங்கப் பெற்ற

உறங்கும் }

கோவார்***குடையே—.

ப்பு:—சலம்—ஜலம். கணம்—மணம். களம்—வலம். சரம்—ஸரம். தவம்—தவஃ சரமாரி எனறஷ்டதது உவமவுருபு

ரல். நலிவான்—நலிவதற்காக.—வீரர்கள் போர்க்களத்தில் நெறுநெறென அம்புகளைப்பொழிவதுபோல மேகங்கள் திரள்தரளாக நீர்கொண்டெழுந்து முழங்கிக்கொண்டு இடைச்சேரியடங்கலும் நீரை

ப்பொறிந்து வருத்தப்புக, கண்ணபிரான் மலையைக்குடையாக எடுத்துக் கையிற் கொண்டு நின்றது—கேடயம் என்னுமாயுதத்தைக் கையிற் கோத்துக் கொண்டு சிற்றலை ஒக்கும். கேடயம் பகைவரை அணுகுவொண்ணாதபடி தடுப்பதற் சிறந்த கருவியாவதுபோல இம்மலையும்* மாரிப்பகையைத் தடுத்தலில் வல்லதாதலால் இவ்வுவமை ஏற்குமென்க. கேடகம் எனினும், கேடயம் எனினும் ஒக்கும். முன்முகம் காத்தமலை—முகமென்று வாயைச்சொல்லிற்றாய் அது இலக்கணையால் வாய்மொழியைச் சொல்லக்கடவதாய், முன்பு இடையர்கள் இந்திரபூஷைசெய்யப்பெருந்தபோது அதனைவிலக்குங்கால் “இம்மலையே உங்களுக்கு ரட்சகம்” என்று தான்சொன்னவாய்மொழியைத் தவறாமல் காப்பாற்றிக்கொள்வதற்குக் காரணமானமலை என்றுமுறைக்க இடமுண்டு. நாராயணன்—கருத்துடையடைகொளி; பரிகராங்குராலங்காரம், புலிகளானவை பர்ணசாலைகளில் தவம்புரியாநின்ற ரிஷிகள் கோஷ்ட்டடியிற் செல்ல, அவற்றின் கழுத்தை அந்தரிஷிகள்சொறிந்ததாகக் கூறுவது அவர்களின் தவஉறுதிக்குக் குறைகூறியவாறாகாதோ? எனின்; எல்லாப்பதார்த்தங்களும் எம்பெருமான் தன்மையனவேயாம் என்று கைகண்டிருக்கும்ரிஷிகளாதலால் ஒருகுறையுமில்லையென்க; “தஹுதீயௌ வெவா துராமஃ” என்ற சாஸ்த்ரார்த்த அதுஷ்ட்டாந்தத்தைக் கூறியவாறுமாம். புலிகளின்கழுத்தை ரிஷிகள்சொறியும்போது அவை பரமாதந்தத்துக்குப் பரவசப்பட்டன என்பார், நின்றிருங்கும் என்றார். இருந்தார் தவமாமுனிவர்—இருந்ததவமாமுனிவர் என்றபடி; கெரிநிலைமுற்றுப் பெயரெச்சமாய் வருதலும் நன்னூலார்க்கு உடன்பாடாம். சென்று—செல்ல என்றபடி; எச்சத்திரிபு.

இதற்கு உள்ளுறைபொருள்;—காமம், குரோதம், மதம், மாச்சரியம் முதலிய தீயகுணங்களுக்கு வசப்பட்டொழுக்கின்ற ஸம்ஸாரிகள் அருந்தவமுனிவரான நாதமுனிகள்போல்வாருடைய திருவோலக்கத்திலே புகுந்து வருத்தாதோற்றநிற்க, அவர்கள் கருணைகூர்ந்து உய்யும்வழிக்கு உடலான பொருள்களை நெஞ்சில் எளிதிற்பதியுமாறு உபதேசிச்சு, அதனால் அவர்கள் திருந்தி உலகவுணர்ச்சியிலுறக்கமுற்றுப் பேரின்பம் துகருமாற்றைப்பெறுவித்தவாரும். (அ)

வன்பேய் முலையுண் டதோர்வாய்முடையன்

வன்று ணேனநின்றதோர்வன் பரத்தைத்

தன்பே ரிட்டேக்கொண்டு தரணி தன்னில்

தாமோ தரன்றங் குதட வரைதான்

முன்பே வழிகாட் டமுசக் கணங்கள்

முதுகிற் பெய்துதம் முடைக்குட் டன்களைக்

கோம்பேற் றியிருந் துகுதி பயிற்றுங்

கோவர்த் தனமென்னுங் கோற்றக் குடையே,

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௫ - திரு - அட்கேக்குவி. ௨௧௧

வல் பேய் - கல் நெஞ்சளான பூதனையினு முசு கணங்கள்-முசு என்ற சாதிக்குருக்கு
[டைய [களின் திடன்கள்
முலை-(விஷந்தடவின) முலையை (தம் குட்டிகளுக்கு)
உண்டது ஓர் } (உறிஞ்சி) உண்ட வா முன்பே - ஏற்கனவே
வாய் உடையன் } யையுடையனான வழி காட்ட - ஒருகிளையில் கின்றும் மற்
தாமோதரன் - கண்ணபிரான் [றொரு கிளையில்பாடும்வழிபைக் காட்டு
தன் பேர்-(கோவர்த்தநன் என்ற) தனது கைக்காக
[திருநாமத்தை தம்முடை குட்டன்களை-தம் தம் குட்டி
இட்டுக்கொண்டு - (மலைக்கு) இட்டு,
வல் பரத்தை-பலிஷ்ட்ட மானதொரு பா முதுகில் பெய்து-(தம் தம்)முதுகிலே கட்ட
[ரத்தை(த்தாங்கிக்கொண்டு) [டிக்கொண்டுபோய்
நின்றது ஓர் } நின்ற ஒரு வலிய தூ கொம்பு-மரக்கொம்பிலே
வன் தூண் என } ணைப்போன்று ஏற்றியிருந்து-ஏற்றிவைத்து
தரணி தன்னில்-இந் நிலவுலகத்தில் குதி பயிற்றும-அக்கொம்பில்நின்றும் மற்
(உள்ளவர்கள் காணும்படி) றொரு கொம்பில் குதித்தலைப் படிக்கு
தான் தாங்கு - தான் தாங்கிக்கொண்டு நி [ன்ற [வியாநிக்கப்பெற்ற
தட வரை - பெரிய மலையாவது- கோவர்***குடையே-.

குறிப்பு:-கண்ணபிரான் பசுக்களுக்குப் புல்லுந்தண்ணீருங்கொடுத்து வளர்ப்பதனால் தான் பெற்றுள்ள கோவர்த்தநன் என்னுந்திருநாமத்தை அந்த மலைதனக்கு இட்டு அதனைக்குடையாக எடுத்துத் தாங்கிக்கொண்டுநின்றது- வலியதொரு ஸ்தம்பம் பெருஞ்சுமையைத்தாங்கிநிற்பதை ஒக்குமென்று முன்னடிகளால் உவமித்துக் கூறினரென்க. பரத்தை என்றதன்பின் "தாங்கி" என்றொரு வினையெச்சம் வருவித்து உரைக்கப்பட்டது. கண்ணனை தூணாகவும், மலையைத் தூண்தாங்கு சுமையாகவும் உருவகப்படுத்தியவாறுகாண்க. தூண்-வூ-ஓணா பரம்-ஊரம். கண்ணபிரான் இவ்வற்புதச்செய்கையைப் பிரமன் இந்திரன் முதலியோர்க்குக்காட்டாது பரமகிருபையினால் அற்ப மனிசர்க்குக்காட்டியருளினனென்பார், தரணிதன்னில் என்றார். இனி, "நின்ற தோர்-தன்மேலுள்ளதொரு, வன்பரத்தை-, வன்தூணென-வலியதூ ணைப்போலே[தூண்தாங்குவதுபோல என்றபடி];தாமோதரன்தாங்குதடவ ரைதான்" என வினையெச்சவருவித்தலினியே இயைத்துரைப்பாருமுளர்; இதனை, "ஊஹாஹாஹ்ஹஹஹஹ ஊஹாமிரிம் ஹ்யாஹ" என்றற்போலக்கொள்க.

முசு என்பது குரங்குகளின் ஓர்வகைச்சாதி; சேந்தந்திவாகரத்தில், "காருகம் பூகம் கருங்குரங்காகும்" என்றதற்குப்பின், "ஓரியுங் கலையுங் கடு வனும் முசுவே" எனக்கூறியுள்ளதுகாண்க. குரங்குகளானவை தங்குட்டிக ளுக்குக் கிளைதாவும்வழியைக் காட்டுவதற்காக அவற்றைத் தம்முதுகில்கட் டிக்கொண்டுபோய் ஒருகொம்பிலிருந்து மற்றொருகொம்பிலே குதிக்கும்வித த்தைத் தாம்முந்துறக் குதித்துக்காட்டிப் பயிற்றுவிதாநிற்குமென்பது- பின்னடிகளின்கருத்து. குதி-குதித்தல்; முதனிலைத்தொழிற்பெயர்.முன்பே- பருவம் நிரம்புவதற்குமுன்னமே என்றலுமொன்று.

இதற்கு உள்ளுறைபொருள்;- ஸதாசார்யர்கள் தாங்களபிமாணித்த சிஷ்யர்களைத் தாங்களன்புடனணைத்துக்கொண்டு அவர்களுக்கு நல்வழிகா

ட்டுகைகங்காக வேதசாகைகளை ஒதுவித்து அவற்றிலேயே அவர்கள் புத்தி ஸஞ்சாரம்பண்ணிக்கொண்டிருக்குமபடி ஞானோபதேசம்பண்ணும்படியைக் குறிப்பித்தவாரும். (கூ)

கோடியே றசேந்தா மரைக்கை விரல்கள்
கோல முமழிந் திலவா டிற்றில
வடிவே றுதிரு வுகிர்நோந் துமில
மணிவண் ணன்மலை யுமோர்சம் பிரதம்
முடியே றியமா முகிற்பற் கணங்கள்
முன்னெற் றிரரைத் தனபோல வெங்குங்
குடியே றியிருந் துமழை போழியுங்
கோவர்த் தனமென்னுங் கோற்றக் குடையே. (க௦)

கொடி ஏறு—(ரோகாருபமான) த்வஜத்தை மலையும்—மலையும்
[புடைய] (அம்மலையை இவன் எடுத்துநின்ற
செந் தாமரைக் கை—செந்தாமரைமலர்போ
[ன் த் கண்ணனது] திருக்கையும்) நிலைமையும்)
விரல்கள் - (அதிலுள்ள) திருவிரல்களும் [யாயிருக்கின்றது;
(ஏழு) ாள் ஒருபடிப்பட மலையைத்தா (அந்த மலை ஏது? என்னில்;—)
[நகிகொண்டு நின்றதனால்] முடி ஏறிய—கொடுமுடியின்மேலேறிய
கோலமும் } (இயற்கையான) அழகும் மா முகில்—காளமேகங்களினுடைய
அழிந்தில } அழியப்பெறவில்லை; பல் கணங்கள்—பலஸமூஹங்களானவை
வாடிற்றில—வாட்டமுட்பெறவில்லை; எங்கும் மகழ } மலைச்சாரல்களிலெல்லாம்
வடிவு ஏறு—அழகுஅமைந்த பொழிந்து } மழைபெய்து (வெளுத்த
திரு உகிரும்—திருக்கங்களும் [தனால்]
நொந்தில—நோவெடுக்கவில்லை; முன் நெற்றிகரை } (அம்மலையினுடைய)
(ஆகையால்) த்தன போல } முன்புறம்கரைத்தாற்
மணிவண்ணன்—நீலமணிபோன்றநிறத்த [போல் தோற்றம்படி
[னான கண்ணபிரான்] குடி ஏறி இருக்கும்—(கொடுமுடியின்மேல்)
(எடுத்தருளின) [குடிபுகு இருக்கப்பெற்ற
கோவார்*குடையே—

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் ஏழு நாளாவும் ஏகாகாரமாக மலையைத்தாங்கிக்கொண்டு நிற்கச்செய்தேயும் கை, விரல், நகம் முதலியவையொன்றும் சிறிதும்விசாரமடையாமைபால், இவன்மலையேடுத்து நின்றவிது தொம்பர வர்கூத்துப்போலேஒரு கண்கட்டுவித்தையாகத்தோற்றுக்கின்றதேயன்றி ஒன்றும் மெய்க்கொள்ளப்போகவில்லை; மெய்யே மலையைச்சுமந்தானாகில் மேனி வாட்டமுண்டாகாதொழியுமோ; என்று சமத்தகாரத்தோற்றக்கூறுகின்றார்—முன்னடிகளில். சம்பிரதம்—ஒருவகை அஞ்சனத்தின் உதவியினால் ஒரு முழுவிர்த்தகாலத்தளவு நிற்கும்படி மாஞ்செடிமுளைக்கசெய்தல் முதலிய இந்திரஜாலவித்தை. இப்படி இந்திரஜாலமெனக்கூறியதனால் இச்செய்கை அபாரமார்த்திகமென்று சிவரமயங்கக்கூடுமே எனச்சங்கித்து, அத் தெளிவிக்குமாறு அருளிச்செய்கின்றார்—பின்னடிகளால். அம்மலையிலுள்ள கார்மேகங்கள் அதன்கிரத்திலே நிலசெழுப்புண்டாம்படி எங்கும்வர

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௫ - திரு - அட்கேக்குவி. ௨௧௩

ஷித்து நீர்கழிந்தமையால் வெளுக்கப்பெற்று அச்சிகரத்தின்மேற் குடியிருக்கும்படியைப்பார்த்தால் அம்மலையின் முன்னென்றி நரைத்துக்கிடக்கின்ற தோவென்று தோற்றுகின்றதென்று உத்ப்ரேகித்தவாறு. கண்ணபிரான் மழைதடுக்க மலையெடுத்தபோது அதன்மேல் இவ்வாறு மழையுண்டானதாகப் பொருளன்று; உபலக்ஷணமெனப்படும். குடியேறியிருந்து மழைபொழியும்—மழைபொழிந்து குடியேறியிருக்கும்என விசுத்திரித்துக்கூட்டியுரைக்கப்பட்டது. வர்ஷியாமல் வெளுத்திருக்கும்காலத்திலும் மேகங்களிருக்குமிடம் மலைத்தலையோரமாதல் அறிக.

இதற்கு உள்ளுறைபொருள்;—வேதாந்த நிஷ்ட்டர்களான ஆசாரியர்கள் தம்மடிபணிந்த சிஷ்யர்களுக்கு ரஸமான அர்த்தங்களை உபதேசித்துத் தாங்கள் சுத்தஸ்வரூபர்களாக இருக்கும்படியைக் குறித்தவாறும். ... (௧௦)

அரவிற் பள்ளிகோண் டரவந் துரந்தித்

டரவப் பகையூர் தியவ னுடைய

குரவிற் கொடிமுல் லைகணின் றுறங்குங்

கோவர்த் தனமென்னுங் கோற்றக் குடைமேல்,

திருவிற் போலிமறை வாணர் புத்தூர்த்

திகழ்பட் டர்பிரான் சோன்னமா லேபத்தும்

பரவு மனநன் குடைப்பத் தருள்ளார்

பரமா னவைகுந் தந்நண் ணுவரே.

(௧௧)

அரவில் - திருவனந்தாழ்வான்மீது

பள்ளி கொண்டு - (பாற்கடலில்) பள்ளி

[கொள்பவனும்

(அத்தைவிட்டு ஆய்ப்பாடியில்

வந்து பிறந்து)

அரவம் - காளியநாகத்தை

துரந்திட்டு - ஒழித்தருளினவனும்

அரவம் பகை } ஸர்ப்பசத்ருவான கருட

ஊர் தியவனு } னை வாஹநமாக வுடைய

டைய } வனுமான கண்ணனு

[டைய,

குரவில் கொடி } குரவமரத்தில் முல்லைக்

முல்லைகள் நின் } கொடிகள் படர்ந்து அ

று உறங்கும் } மைநதிருக்கப்பெற்ற

கோவர்த்தனம் } கோவர்த்தனமென்ற

என்னும்சொற் } கொற்றக்குடை விஷய

றம் குடைமேல் } மாக, -

திருவில் - திவ்வைஷ்ணவநூலே

பொலி - விளங்காநின்ற

மறை வாணர் - வைதிகர்கள் (இருக்குமிட

மான)

புத்தூர் - ஸூவில்லிபுத்தூரில்

திகழ் - விளங்காநின்றுள்ள

பட்டர் பிரான் - பெரியாழ்வார்

சொன்ன - அருளிச்செய்த

மாலை பத்தும் - இப்பத்துப்பாசுரங்களையும்

பரவும் மனம் - அப்பயவிக்കைக்கிடானமரஸ்

[ஸை

நன்கு உடை - நன்றாக உடையரான

பத்தர் உள்ளார் - பத்தர்களாயிருப்பவர்

பரமான வைகுந்தம் - பரமபத்தை

நண்ணுவர் - அடையப்பெறுவர்.

குறிப்பு:—இத்திருமொழி சுற்றாக்குப் பலஞ்சொல்லித் தலைக்கட்டுகிறார்—இப்பாட்டால். திருவாய்ப் பாடியிற் பிறந்து காளியன் கொழுப்பையடக்கின கண்ணபிரான் க்ஷீரரப்திசாயியும் கருடவாஹநனுமான ஸாக்ஷாத் பரமரத்துமா என்பதைத் தெளிவிக்கும்—முதலடி. அரவப் பகையூர்தியவனுடைய—அவன் எடுத்துத்தரித்த என்றவாறு. குரவமரமும் அதன்

மேற் பரந்த கொடி முல்லை யும் நின்றறங்கு மென்றது—தன்மை நலிற்சி. நன்கு பரவும் மனமுடை என்று மியைக்கலாம்: நன்கு—கு என்ற விசுதி பெற்ற பண்புப்பெயர். “வைகுந்த நன்னுவுரே” எனச் சந்தியாக வேண்டு மிடத்து, “வைகுந்தந் நன்னுவுரே” என நகரவொற்று மிக்கது, செய்யு ளோசை நோக்கி; விரித்தல் விகாரம். (கக)

ஐந்தாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆருந்திருமொழி

நாவலம் பெரிய.



அவதாரிகை:—ஸ்ரீநந்தகோபர்மகனாகப்பிறந்த கண்ணபிரான் தன்சாதிக்கு உரிய வாறு ஒருநான் விருதாவனத்திலே நின்று குழலாத, அக்குழலோசையைக்கேட்ட இடைப்பெண்கள் பட்டபாடுகளையும், மேலுலகத்திலுள்ள தேவமாதர் விகாரமடைந்த வாற்றையும், திரயக்ஜந்துக்களுக்கூடத் திகைத்து நின்றபடியையும், மரம்முதலிய அசேதங்களும் மதிழ்வுற்றபடியையும் ஆழ்வார் தனித்தனியேபேசி அத்திருக்குழலோ சையின் வைசுத்திரியத்தை அநுபவிக்கிறார்—இத்திருமொழியில்.

[குது—ஆழ்வார் தரமானதன்மையிலே அருளிச்செய்தது.]

நாவலம் பெரிய தீவினில் வாழும் நங்கைமீர் களிதோ ரற்புதங் கேளீர் தூவலம் புரியு டைய திருமால் தூய வாயிற்குழ லோசை வழியே கோவலர் சிறுமி யரிளங்.கொங்கை குதுகு லிப்ப வுடலு எலிழ்ந்தெங்குங் காவலுங் கடந்து கயிறு மாலை யாகி வந்து கவிழ்ந்துநின் றுனரே. (க)

பெரிய—விசாலமான

நாவல் தீவினில்—ஊம்பக் கீழ்நிலம்

வாழும்—வாழாதினின்றும்

நங்கைமீர்கன்—பெண்களாள்!

ஓர் அற்புதம் } ஒரு ஆச்சரியமான இச்சங்
இது } கதியை

கேளீர்—செவிகொடுத்துக்கேளுங்கள்;

(யாது அற்புத மெண்ணில்;)

தூ—சத்தமான

வலம்புரி உடைய — ஸ்ரீபாஞ்சஜயத்தை;

[டைய

திரு மால்—சீரியபுதியான கண்ணபிரானு

[டைய]

தூய வாயில்—அழகிய திருப்பவளத்தில்

(வைத்து ஊதப்பெற்ற)

குழல்—புல்லாங்குழல் ஐடைய

ஓசை வழியே—ஓசையின்வழியாக,

கோவலர் சிறுமியர் — இடைப்பெண்களி

[ஐடைய

இள கொங்கை—இளமுலைகளானவை

குதுகுலிப்ப—(நாங்கள்முன்னே போகிறோ

[மென்று நெறித்து) ஆசைப்பட

உடல்—சரீரமும்

உள்—மனஸ்ஸும்

அவிழ்ந்து—சிதிலமாகப்பெற்று

எங்கும்—எங்குமுள்ள

காவலும்—காவல்களையும்

கடந்து—அதிக்கிரமித்துவிட்டு

கயிறு மாலை

ஆகி வரது கள்போல (த்திரள் திரளா

க) வந்து

கவிழ்ந்து நின்றனர் — (கண்ணனைக்கண்டு

வெள்கிக்) கவிழ்தலையிட்டு

நின்றார்கள்;

[இதிலும்க்க அற்புதமுண்டோ.]

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, சு - திரு - நாவலம் பெரிய. உகடு

குறிப்பு :—உப்புக்கடல், கருப்புக்கடல், கள்ளுக்கடல், நெய்க்கடல், தயிர்க்கடல், பாற்கடல், நீர்க்கடல் என்ற ஏழு கடல்களாலுரு குழப்பட்ட ஏழு தீவுகளுக்கு, முறையே ஜம்பூத்வீப மென்றும், ப்லக்ஷத்வீப மென்றும், சால்மலத்வீப மென்றும், குசத்வீப மென்றும், குரோளஞ்சத்வீப மென்றும் சாகத்வீப மென்றும், புஷ்கரத்வீப மென்றும் பெயர்; இவற்றுள் ஜம்பூத்வீபம் மற்ற எல்லாதீவுகளுக்கும் நடுவிலுள்ளது; அதன் நடுவில், மேரு என்னும் பொன்மலையுள்ளது; அதனைச் சுற்றி யுள்ள இளாவருத் வருஷத்தில் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டுள்ள நான்கு மலைகளைச் சுற்றி நாற்றிசையிலும் நான்கு மரங்களுள்ளன; அவற்றி லொன்றாகிய நாவல் மரம்—ஜம்பூத்வீப மென்று இத்தீவின் பெயர் வழங்குதற்குக் காரணமாயிற்றென்று புராணங்களும். [ஜம்பூ—நாவல்.] மற்றைத்தீவுகள் பலாதுபவத்திற்கே உரியவையாகையாலும், இத்தீவு பலன்களுக்குச் சாதனமான கருமங்களை அனுட்டித்தற்கு உரிய இடமாகையாலும் இத்தீவு ஒன்றே சிறப்புறும்; இத்தீவில் நவமகண்டமான பாரதவருஷத்துக்கன்றோ இவ்வுரிமை உண்டென்னில்; ஆம், இத்தீவுக்கு இக்கண்டம் முக்கியமானமைபற்றி அச்சிறப்பை இத்தீவுக்கு உள்ளதாகச் சொல்லக் குறையிலலை; இத்தீவின் மானிடப்பிறவி படைப்பது அரிய பெரிய தவங்களின் பயனாகுமென்பர். அப்படிப்பட்ட தவங்களைச் செய்து இத்தீவில் பிறந்த பெண்கள்! நீங்கள் செய்ததவமெல்லாம் என்ன பயன்படைத்தன? உங்களைப்போல் பலபெண்கள் திருவாய்ப்பாடியீற்றி பிறந்து பகவத்விஷயத்தில் அவகாஷித்தபடியைப் பார்த்தால் உங்களுக்கு என்ன பூர்த்தி உள்ளதாகச் சொல்லக்கூடும்? என்ற கருத்துப்பட “நாவலம் பெரிய தீவின்மீது நங்கைமீர்கள்!” என விளித்தது.

கண்ணபிரான் வேயங்குமலை வாயில்வைத்து ஊத, அதனோசையைக் கேட்ட இடைப்பெண்கள் உடலினோத்து மனமுருகி, தங்களுக்குக் காவலாக வீட்டிலிருக்கின்ற மாமியார், மாமனார் முதலியோரையும் “஁ரவ஁ கி஁ரபிஷ்டுநி?” என்று அலக்ஷியம் பண்ணி விட்டுக் கண்ணன் குழலுது மிடத் தேறப் புகுந்து, ஒருகயிறிலே அடர்ப் பூக்களை ஒழுங்குபடத் தொடுத்தாற் போல வரிசையாக நின்று கண்ணன் முகத்தைக் கண்டவாறே ‘நாம் நமது காமத்தை இங்ஙனே வெளிப்படையாக்கினோம்’ என்று வெள்கி, அவன் முகத்தை முகங்கொண்டு காணமாட்டாமல் தலைகவிழ்ந்து தரையைக்கீறி நின்றனரென்க. வழியாவது—ஒரிடத்தினின்றும் மற்றோரிடத்தை அடைவிப்பது; இப்பெண்களை அவ்வாறு செய்தது குழலோசையாகையால், குழலோசை வழியே என்றாரென்க. குதுகலிப்ப என்றால் சிறக்கும்; ஁-஁-஁ ஹலிப்ப என்றபடி. முதலடியில், “நங்கைமீர்கள்” என்றவிடத்து, கள்-விசுதிமேல் விசுதி. அற்புதம்—஁஁஁஁஁஁. (சு)

இடவ ணரையிடத் தோளோடு சாய்த்திரு கைகூ டப்பரு வம்நெரிந் தேறக் குடவ யிறுபட வாய்கடை கூடக் கோவிந்தன் குழல்கோ தேனை போது மடமயில் களோடு மான்பிணை போலே மங்கை மார்க்கள்மலர்க் கூ டக் கலவி உடைநெ கிழுவோர் கையால் துகில்பற்றி யோல்கியோ டரிக்க

கோவீர்தன்-கண்ணிரான்	மடம் மயில்களோடு - அழகியமான் களை
இட அணமை - (தனது) இடப்பக்கத்து	[பும்
[மோவாய்க்கட்டையை	மான் பிணை போலே - மான்பேடைகளை
இடதோவோடு	[பும்போன் டுள்ள
சாப்த்து } சாப்த்து	மங்கைமார்கள்-புவதிகள்,
இரு கை-இரண்டிருக்கைகளும்	மலர் கூடதல்-(தம் தனைய) மலரணிந்த
கூட-'குழலோடு' கூடவும்,	[கூந்தல் முடியானது
புருவம்-புருவங்களானவை	அவிழ்-அவிழ்ந்து அலையவும்
நெரித்து ஏற-நெறித்து மேலேகிளரவும்	உடை-அரைப்புடவையானது
வயி -வயிறானது	நெகிழ்-நெகிழவும்
குடம் பட-குடம்போல்குமிழ்த்துத் தோ	தகில்-(நெகிழ்ச்சு) அத்தகிலே
[ந்தவும்,	ஒர் கையால்-ஒருகையாலே
வாய்-வாயானது	பற்றி-பிடித்துக்கொண்டு
கடை கூட-இரண்டருகுத் தவியவும்	ஒல்கி-துவண்டு,
(இவ்வாறான நிலையமாக)	அரி ஓடு கண் } செல்வரி, கருவரிகள்ஒ
குழல் கொடு-வேப்பங்குழல்கொண்டு	ஒட நின்றனர் } டாசின்ற கண்கள் (கண்
ஊதின போது-ஊதின காலத்திலே,	[ணபிராண்பக்கலிலே) ஒடப்பெற்றனர்.

குறிப்பு:—குமுலுதும்போது மோவாய்க் கட்டையின் இடப்பக்கம் இடத்தோர் பக்கமாகத் திரும்புதலும், இரண்டு கையும் குழலோடு கூடுதலும், புருவம் நெரித்தலும், வயிற்றிலே காற்றை கிறைத்து நிறுத்தி, அதனைத் திருப்பவாந்தாலே கிரமமாக விட்டு ஊதவேண்டுகையாலே வயிறு குடம் போல எடுப்பாகத் தோற்றுதலும், குழலின் துளைகளின் அளவுக்கு ஏற்ப வாய் குவிந்து குமிழ்த்துப் போதலும் இயல்பாமென்க. அணர்—தாடி; அதுக்கு உரிய இடத்திற்கு ஆகு பெயர். கடை கூட—(வாயின்) இரண்டு ஓங்களும் ஒன்றாய்க்கூட; எனவே, குவிந்து என்றதாயிற்று: [கடைவாய் கூட—இரண்டு கடைவாய்களு மொன்றோடொன்றுகூட.]கோடு—கொண்டு என்பதன் சிதைவு.

இவ்வாறு கண்ணிரான் குமுலுதுவதைக் கேட்ட இடைப்பெண்கள் இருந்த விடத்தில் நின்றே உடல் விகார மடைந்து மயிர் முடியவிழவும் அரையுடை நெகிழவும் பெற்று “இந்த ஸங்கிவேசத்துடனே நாம் எவ்வாறு வெளிப்புறப்படக்கடவோம்” என்னும் ஸங்கோசமுமற்று நெகிழ்ந்ததுகில ஒருகையாலும், அவிழ்ந்த முடியை ஒரு கையாலும் பற்றிக்கொண்டு மிகுந்த சிரமத்துடனே ஓடிவந்து அக்கண்ணனைக் கண்ணுற் காணப்பெற்றனராம். மடமயில்போல மலர்க்கூந்தல் அவிழவும், மான்பிணை போல ஓடரிக்கணைடவும் என்று இயைப்பர். ஒல்குதல்—ஒடுங்குதல் கண்ணுடற்றல்—அவனைக் காட்டு, காட்டு என்று கண்கள் விரைந்தோடி நின்றல். “ஸந்தீத்வம் பின் னாட்டினாலும் ஓடுகிற கண்ணை நிஷேதிக்கப்போமோ” என்ற ஜீயருரை அறியத்தக்கது. (உ)

வானிள வரசு வைகுந்தக் குட்டன் வாசுதே வன்மது ரைமன்னன் நந்தர் கோளிள வரசு கோவலர் குட்டன் கோவிந்தன் குழல்கோ தேன போது வானிளம் படிப் பர் வந்துவந் தீண்டி மனமுரு சீமலர்க் கண்கள் பணிப்பத் தேனா வுசேறி கூந்த லவிழச் சென்னிவோப் பச்சேவி சேர்த்துநின் றனரே.

வான்-பரமபதத்துக்கு	இ படிபர்-போகத்துக்குரிய சரீரத்
இள அரசு-புவராஜனாயும்	[தையுடையரான மாதர்
வைகுந்தர் - அப்பரமபதத்திலுள்ள நித்ய	(பூநீர்நுத்தாவனத்திலே)
ஸூரிகளுக்கு	வந்து வந்து } திரள் திரளாகவந்து குவி
குட்டன்-பரிந்து நோக்கவேண்டும்படியா	சண்டி } ந்து
[னபருவத்தையுடையனாயும்	மனம் உருகி-(தங்கன்) நெஞ்சு உருகப்பெ
வாசுதேவன்-வஸுதேவர்க்குமகளுக்கப்பிற	[ந்து
[ந்தவனாயும்	மலர் கண்கள்-குவளைமலர் போலழகியகண்
மதுரை மன்னன் - வடமதுரைக்கு அரசு	[களினின்றும்
[னாயும்	பணிப்ப-ஆரந்தரீர் துளித்தவிழ
நந்தர்கோன்-நந்தகோபர்க்குப்பின்னாயாய்	தேன் அளவு-தேனோடுகூடின
(வளர்ந்தது)	செறி கூந்தல்-செறிந்தமயிர்முடியானது
இள அரசு-இளவரசனாயும்	அவிழ-அவிழ,
கோவலர் குட்டன் - இடையர்களுக்குப்	சென்னி-நெற்றியானது
பரிந்துநோக்கவேண்டும்படியான பிள்	வோர்ப்ப-வோர்வையுடைய
னையாயுமுள்ள	(இவ்வகை விசாரங்கனையடைந்து)
கோவந்தன்-கண்ணபிரான்	செவி-(தமது) காதுகளை
குழல் கொடி ஊதினபோது-;	சேர்த்து-(அக்குழலோசையிலே) மடுத்தது
வான்-ஸ்வர்க்கலோகத்திலுள்ள	நின்றனர்-தினைத்துநின்றார்கள்.

புப்பு:-கண்ணபிரானது குழலினிசையைக் கேட்ட மேலுலகத்து, மாதர் தங்களிருப்பிடத்தில் நிற்கமாட்டாமல் கண்ணினிருக்கு மிடத்தில் கூட்டங் கூட்டமாக ஓடிவந்து அக்குழலோசையை நன்றாகக்கேட்ட பிறகு அவர்களது மனம் நீர்ப்பண்டமாய் உருகிற்று; கண்களினின்றும் ஆரந்த பாஷ்பங்கள் துளித்தன; கூந்தல் அவிழ்ந்தன; நெற்றி வோர்த்தது; இப்படிப் பட்ட விகாரங்களை அடைந்து கொண்டே அவ்விசையைக் கேட்டுக்கொண்டு மயங்கிக்கிடந்தனரென்க. பரமபதத்தில் எம்பெருமான் நித்திய ஸூரிகளைத் தலைவராக்கி அவர்களின் கீழே தன்னையமைத்துக்கொண்டு அவர்களுக்கு நிர்வாஹகனையிருக்குந் தன்மைபற்றி வானிளவரசு என்றார்; “ திருவனந் தாழ்வான் மடியிலும் ஸௌபதியாழ்வான் பிரம்பின் கீழிலும் பெரிய திரு வடி சிறகின் கீழிலுமாயிற்று இத்தத்துவம் வளருவது ” என்பது பட்டரரு ளிசசெயலாம். அந்த ஸூரிகள் இவன் மேலுள்ள பரிவினால் குழந்தைகளு க்குக் குசலம் கோருவதுபோல அநவரதம் இவனுக்கு மங்களாசாஸனம் பண் ணுநதன்மைபற்றி வைகுந்தக்குட்டன் என்றார்; வைகுந்தர் + குட்டன்;-“சில விகாரமாழியர்தினை ” என்பது விதி. பரமபதத்தில் ஸ்வதந்திரர் ஒருநா டில்லாமையால் அங்கு இளவரசாயிருப்பது, தன்னுடைய ஆசிரிதபாரதந் திரியத்துக்கு ஒக்கும்; இவ்விபூதியிலுள்ளாரடங்கலும் ஸ்வதந்திரராகை யாலே ஈரரசு அறுத்துக்கொண்டு மன்னனாயிருக்கவேண்டுதலால் மதுரை மன்னன் என்றார். இடைச்சேரியிலுள்ள பஞ்சலக்ஷம் குடிக்கும் அரசர் நந்தகோபராகையாலே இவனை நந்தர் கோனிளவரசு என்றார் என்க.

சேன்னி என்ற சொல் தலையைக் குறிப்பதாயினும், இங்கு நெற்றியைக் குறித்தது; “ மத்தக மிலாடம் முண்டகம் துதல் குளம், நெற்றி பாலம்

என நிகழ்த்தினரே” என்ற திவாகர நிகண்டில், தலையைக்குறிப்பதான மத்தக மென்ற சொல்லு நெற்றிக்கும் பரியாயநாமமாகக் கூறியுள்ளது காண்க. (ங)

தேனுக்கன் பிலம்பன் காளிய னென்னுந் தீப்பப் பூகே ளடங்க வழக்கிக்
கான கம்படி யுலாவி யுலாலிக் சருஞ்சிறுக் கன்குழ லுர்தின போது
மேன கையோடு திலோத்தமை யரம்பை யுருப்பசி யரவர்-வேள்கி மயங்கி
வானகம் படியில் வாழ்திறப் பின்றி யாடல் பாடலிவை மாறினர் தாமே. (ச)

தேனுக்கன்-தேவகாஸுரன்,	திலோத்தமை-திலோத்தமையும்
பிலம்பன்-ப்ரலம்பாஸுரன்,	அரம்பை-ரம்பையும்
காளியன்-காளியநாகம்	உருப்பசி-ஊர்வசியும் (ஆகிற)
என்னும்-என்று சொல்லப்படுகிற	அரவர்-அப்ஸரஸ் ஸ்திரீகள்
தீப்பப்புகள்) சொடிய பூண்டுகளையெல்	(அக்குழலோசையைக்கேட்டு)
அடங்க } லாப்	மயங்கி-மோஹமடைந்து
உழங்கி-தலைபடுத்திப்போகட்டு	வெள்கி-வெட்கப்பட்டு
கான் அகம்-காட்டுக்குள்ளே	வான் அகம்-தேவலோக,
படி-புறங்கையாக	படியில்-பூலோகத்திலும்
உலாவி உலாவி - எப்போதும் உலாவி	[கொண்டு] வாய் திறப்பு இன்றி-வாயைத்திறவாமல்
கரு-கரிய திருமேனியையுடைய	ஆடல் பாடல் } ஆடுகை, பாடுகை என்கிற
சிறுககன்-சிறுபிள்ளையான கண்ணன்	இவை } இக்காரியங்களை
குழல் ஊதின போது—;	தாமே-தாமாகவே
மேனகையோடு-மேனையைப்	மாறினர்-விட்டொழிந்தனர்.

குறிப்பு:—கானக மென்றது—விருந்தா வனத்தை யென்றுணர்க. அவ்
விடத்தில் கண்ணபிரான் ஊதுகின்ற குழலினிசையைக் கேட்ட மேனகை
மூதலிய மேம்பட்ட மாதரும் “இனி நாம் ஆடுகையாவதென், பாடுகையாவ
சென்!” என்று லஜ்ஜை கொண்டு பிறருடைய ஏவுதலின்றித் தாமாகவே
சுந்த நித்தியகர்மாலுஷ்டநாதத்தைத் தவிர்த்தனர், எனவே கண்ணபிரா
னுடையவிலாஸங்களின் திறம் வீறு பெற்றுள்ளமை போதரும். தேவமாதர்
ஆநிம்போதை நடையழகையும், பாடும் போதைப் பாட்டின்பத்தையும்
கண்ணபிரானது நடையழகும் குழலோசையும் வென்றன வென்றவாறு.
வாய்திறப்பின்றி—“இனி நாம் வானிலும் நிலத்திலும் ஆட, பாட என்று
வாயாலுஞ் சொல்லக்கடவோமல்லோம்” என்று ஆணையிட்டுக்கொண்டபடி.

தேனுக்கன்—சூழதை வடிவங்கொண்டு நலியவந்த அஸுரன். ப்ரலம்
பாஸுரனைக் கொன்றவன் பலராமனுயிருக்க, கண்ணன் கொன்றதாகக்கூறி
யது, ஒற்றுமை நயம் நோக்கியென்க. பூண்டுகளென்றது—புன்மைபற்றி.
கானகம் படி-காடுநிலத்திலே என்றுமாம்; “திருவயிற்றினகம் படியில் வைத்
தும்மைபுய்யக் கொண்ட” என்றது காண்க. ... (ச)

முன்னர சிங்கம் தாக்கியவுணன் முக்கியத் தைமுடிப் பான்மு வுலகில்
மன்ன ரஞ்சமது சூதனன் வாயிற் குழலி னோசைசேவி யைப்பற்றி வாங்க
நன்னரம் புடைய தும்புரு வோடு நாரத னுந்தந்தம் வீணை மறந்து
கின்ன ரம்மிது னங்களுந் தந்தங் கின்ன ரந்தோடு சிலோமென் மனரே. (ரு)

முன்-முற்கால,

நரசிங்கம் } நாவலம்

அவுணன்-ஹிரண்யாஸ-ரனுடைய

முத்தியத்தை-மேன்மையை

முடிப்பான்-முடித்தவனும்

மூ உலகில் மன்னர்-மூன்றுலோகத்திலு

[முள்ள அரசர்கள்
அஞ்சும்-(தனக்கு) அஞ்சும்படியாயிருப்ப

[வனுமான

மதுருதனன்-கண்ணபிரானுடைய

வாயில்-வாயில் (வைத்து ஊதப்பெற்ற)

குழலின்-வேய்நகுழலினுடைய

ஒகை-ஸ்வரமானது

செவியை-காதுகளை

பற்றி வாங்க-பிடித்திழுக்க,

நல் நரம்பு உடைய - நல்வீணையைக்கை

[யிலுடைய

தும்புருவோடு - தும்புருமுனிகளும்

நாரதனும் - நாரதமஹர்ஷியும்

தம் தம் - தங்கள் தங்களுடைய

மறந்து - மறந்தவீட,

கின்னரமிது } கிநரமிதுநம் என்றுபேர்

னங்களும் } பெற்றுள்ளவர்களுந்

தம் தம் கின்னரம் - தங்கள் தங்கள் கின்

[னரவாத்யங்களை

தொடுகிலோம் } 'இனித் தொடக்கட

என்றனர் } 'வோமல்லோம்' என்று

[வீட்டினர்.

குறிப்பு :—வீணை வித்தையில் முதல் வகுப்பில் தேர்ச்சிபெற்ற தும்புரு நாரதர்கள் கண்ணனது குழலோசையைக் கேட்ட பிறகு, அது தன்னிலே ஈடுபட்டுத்தமது வீணைகளை மறந்தொழிந்தனர்; கிநரமிதுநங்கள் என்று புகழ் பெற்றிருக்கும் பேர்களும் இக்குழலோசையைக் கேட்டுத் தோற்றதாக க்கொண்டு “இனி நாங்கள் எங்கள் கின்னரந் தொடுவதில்லை, எங்களப்ப னுணை” என்று உறுதியாக உரைத் தொழிந்தனர் என்க.

முன் பொருகால் பிரஹ்மலாதாழ்வானுக்காக நரசிங்கவுருவாய்த தூணில் தோன்றி ஹிரண்யானுரத்தைக் கீழித்தவரலாறு கீழ்விரிக்கப்பட்டது. முன் முடித்தான் என இறந்த காலமாகக் கூறவேண்டியிருக்க, எதிர்காலமாகக் கூறியுள்ளது—இயல்பினாலாகிய காலவழுவமைதி; “விரைவினு மிக வினுந் தெளிவினு மியல்பினும், பிறழவும் பெறுஉமுக் காலமு மேற்புழி” என்பது நன்னூல். வீணையின் தந்திகளைச் சொல்லக்கடவதான நரம்பு என்ற சொல் இங்கு வீணையைக்குறித்தது இலக்கணையால். “கின்னரம் மிதுனங்களும்” என மகரவிரித்தல், செய்யுளோசை நோக்கியது. “தொடகிலோம்” என்று மோதலாம். (ரு)

சேம்பெ ருந்தடங் கண்ணன் றிரடோளன் றேவகி சிறுவன் றேவர்கள் சிங்கம் நம்ப ரமணிந் நாளுக்குழ வாதக் கேட்ட வர்களிட ருற்றன கேள்ர் அம்பரந் திரியுங் காந்தப்ப ரெல்லா மமுத கீதவலை யாற்சருக் குண்டு நம்பர மன்றென்று நாணி மயங்கி நைந்து சோர்ந்துகைம் மறித்துநின் றனரே(சு)

செம் பெரு தட } சிவந்து மிகவும் பெரிய
கண்ணன் } திருக் கண்களையுடைய

[னும்

திரள் தோளன் - பருத்த தோள்களையு

டையனாய்

தேவகி சிறுவன் - தேவகி ள்ளையாய்

தேவர்கள் சிங்கம் - தேவவழிமூலமாய்

நம் பரமன் - நமக்குள்வாயியான பரமபுரு

[ஷுனயிராசின் தகண்ணபிரான்

இ நாள் - இன்றையதினம்

குழல் ஊத - வேய்நகுழலை ஊத,

கேட்டவர்கள் - (அதன் இசையைக்)கேட்

[ட்டவர்கள்

இடர் உற்றன - அவஸ்தைதப்பட்ட

கேள் - (சொல்லுகிறேன்) கேளுங்கள்; (முன்பெல்லாம் பாடித்திரிந்ததற்கும்)
 (அந்த இடர் யாதெனில்); காணி - வெட்கப்பட்டு
 அம்பரம்—அகாசத்திலே மயங்கி - அறிவழிந்து
 திரி... - திரியாநின்ற கைந்து - மனம் சிதிலமாகப்பெற்று
 காந்தப்பர் } கந்தருவர் அனைவரும் சோரந்து—சரீரமும் கட்டுக்குலையப்பெற்று
 எல்லாம் } அமுதம்போல் இனிதான கைமறித்து } (இனிநாம் ஒருவகைக் கைத்
 அமுதம் கீதம் } குழலிசையாகிறவையிலே } ரின்றனர் } தொழிலுக்குக் கடவோமல்
 வலயால் } சுருக்குண்டு - அகப்பட்டு, [கொண்டு ரின்றார்கள்.
 நம்பரம் } (பாடுகையாகிற) சுமை [லோம் என்று] கையைமடக்கிக்
 அன்று என்று } (இனி) நம்முடையதன் [கொண்டு ரின்றார்கள்.
 [நென்று (அறுதியிட்டு]

குறிப்பு:—கண்ணபிரானாதின் குழலிசை செவியில் விழப்பெற்ற கந்தருவர்கள் பட்டபாட்டைப் பகருகின்றேன் கேளுங்கள்;—பரமபாக்யமான இக்குழலோசையாகிற வலையிலே அவர்கள் கட்டுப்பட்டு, “இனிப் பாட்டுத் தொழிலாகிற பெருஞ்சுமையில் நமக்குயாதொரு அந்வயமும்பில்லை” என்று சிச்சயித்தொழிந்ததுமன்றி, கீழுள்ளகாலமெல்லாம் தாம் பாடித்திரிந்தபடியை நினைத்து அதற்காகவும் வெட்கப்பட்டு, மேல் ஒன்றும் நினைக்கவொண்ணாத படி அறிவையுமிழந்து உடலும் மனமுங்கட்டிழந்து இவ்வாறான தங்கள் தளர்த்தியை வாயினற்சொல்லவும் வல்லமையற்று “இனி நாங்கள் ஒன்றுஞ் செய்யமாட்டுகிறிலோம்” என்பதைத் தெரிவிக்கிற பாவனையாக ஊமையர் ஸம்ஜைகாட்டுவதுபோலக் கையைமறித்துக் காட்டிரின்றனராம் கைமறித்தல்—குடங்கையைத் திருப்பிக்காட்டுதல்; என்னிடமொன்றும்பில்லையே என்பதைத் தெரிவிக்கவேண்டுவார் இவ்வாறுகாட்டுதல் உலகில்வழங்குவது காண்க.

உற்றன இடர்—உற்ற இடர்களை என்றபடி. அம்பரம்—வடசொல். அருவ— என்றவடசொல் காந்தப்பர் என வருவற்று. அமுதகீதம்—சுருதகீதம்; உலமைத்தொகை. பராங்குமமாகத் திரியுமவர்களுையும் வலைய இழுக்குந்தன்மை பற்றி அமுதகீதவலை எனப்பட்டது. பரம்—ஊரம். போர்க்களத்தில் தோற்றவர்கள் ‘போர்செய்யும்பாரம் இனிநமக்குவண்டா’ என்று கையெழுத்திட்டுப் போவதுபோல, மாபவீதயையில் தோற்ற கந்தருவரும் நம்பரமன்றென்றொழிந்தன பென்க. (சு)

புலியுள்கான் கண்டதோ ரற்புதங் கேள் பூணிமேய்க் குமிளங் கோவலர் கூடத் தவையுணை கத்தனை யான்குழ லுரத வமரலோ கத்தள வஞ்சென் றிசைப்ப டுத் அவியுணை. மறந்து வானவ ரெல்லா மாயர் பாடிநிறை யப்புகுந் தீண்டிச்[விடாரே. செவியுணை லின்கவை கொண்டு மகிழ்ந்து கோவிந்தனைத்தோடார்ந் தென்மும்

புய்யுள் - பூமியிலே

நான் கண்டது } நான் கண்ட ஒரு ஆச்
ஒர் அற்புதம் } சரியத்தை (சொல்லு
[கின்றேன்,)

கேள் - கேளுங்கள் ;

(அதுயாதெனில் ;)

பூணி - பசுக்களை

மேய்க்கும் - மேய்க்காரின்ற

இள கோவலர் - இடைப்பிள்ளைகள்

கூட்டத்து } திரண்டிருக்கிற ஸபையிலே
அவையுள் }

நாகத்து அணையான் - சேஷ சாயியான்

[கண்ணபிரான்

குழல் ஊத - குழலுதினவனவிலே,

ஓசையானது)

அமரர் லோகத்து } தேவ லோகம் வரை
அனவும் சென்று }

[கரும் பரவி

இசைப்ப - (அங்கே) த்வனிக்க,

(அதைக்கேட்ட)

வானவர் எல்லாம் - தேவர்களனைவரும்

உண - 'ஸ்ஸு' உண்பதை

மறந்து - மறந்தொழிந்து

ஆயர் பாடி } இடைச்சேரி நிறையும்

நிறைய புருந்தி } பாடி (அங்கே) வந்து

ரண்டி - நெருங்கி [சேர்ந்து

செவி உன் நா - செவியின் உன் நாக்காலே

உன் சகை - (குழலோசையின்) இனிய

கொண்டு - உட்கொண்டு [ரஸத்தை

மகிழ்ந்து - மனங்களித்து

கோவிரதனை - கண்ணபிரானை

தொடர்ந்து - பின் தொடர்ந்தோடி

என்றும் - ஒருக்கணகாலமும்

விடார் - (அவனை) விடமாட்டா திருந்த

[னர்

குறிப்பு:—இப்பூலோகத்தினுள் நான்கண்ட அற்புதமொன்றுண்டு, கேளுங்கள் ; கண்ணபிரான் இவ்வுலகில் ஊதின குழலினோசை மேலுலகத்தளவும் பரந்துசெல்ல, அங்கு அதனைக்கேட்ட தேவர்களில் ஒருவர் தப்பாமல் தமது மேன்மைக்கேற்ப அந்தனர் யாகங்களில்தரும் ஹவிஸ்ஸுக்களையும் உண்ண மறந்து 'கண்ணன்பிறந்துவளருகின்ற ஊர்' என்றுகொண்டு திருவாய்ப்பாடியேறத் திரண்டிவந்துபுருந்து கூட்டத்தின் மிகுதியினால் ஒருவரை ஒருவர் நெருக்கிநின்று அக்குழலினோசையைக் காதுகளால் நன்குபருகி அக்கண்ணபிரான் சென்றவிடங்களுக்கெல்லார் தாங்களும்பின்னேசென்று அவனை ஒரு நொடிப்பொழுதும் விட்டகலமாட்டாதொழிந்தனர் ; இதிலும்க்க அற்புதமுண்டோ? என்றவாறு. தேவர்கள் உண்பது அமுதமாயிருக்க "அமுதுணுமறந்து"என்னது "மறந்து"என்றது—தங்கள்மேன்மைக்கு உறுப்பு அவிபுணவேயாகையால் அமுதத்திற்காட்டிலும் தாங்கள் விரும்பி உண்பது அவிபானமைப்பற்றியென்க ; "அந்தனர் யாகத்திலே ஸமர்ப்பிப்பது" என்ற விசேஷமுண்டிற ஹவிஸ்ஸுக்கு. கண்ணன் குழலுதுவது விருந்தாவனத்தில் என்னுந்நிக, தேவர்கள் ஆய்ப்பாடியிற்புருந்ததென்? எனில்; கீழ்க்கச்சிக் கோயிலில் நடக்கும் பேரருளாளானது பெரியதிருவடித் திருநாளுக்கென்று வந்த திரள் கூட்டத்தின் மிகுதியால் அங்கேறப்புகுரமாட்டாது மேற்கச்சிப்புறத்தளவிலே நிற்குமாபோலக்கொள்க ; எனவே, இக்குழலோசைகேட்க வந்து திரண்டுள்ள ஜனங்கள் கண்ணபிரானைச்சுற்றிப் பற்பலகடத்தாரத்தளவாக நின்றனரென்று திரளின்மிகுதி கூறியவாறாம். திருவாய்ப்பாடியிலுள்ள பஞ்சலக்ஷங்குடியிற் பெண்களும் கண்ணனிருப்பிடத்தைச சூழ்ந்துகொண்டால், இனித்தேவர் நிற்குமிடம் எதுவாகக்கூடுமென்று ஆய்ந்துணர்க. (செவி உன்) நாவின்—என்று ஒரு சொல்லாக்கொண்டு நாவிலால் என்று உரைத்தலு¹மானது; 'ல ம' எனற்பாட்டில், "பறவை இன்பாகன் -பறவையின் பாகன்" என்றுரைத்ததுபோல. "செவிக்கு நாவு

ண்டோவென்னின், 'செவியுறுநீட்ட' என்னக்கடவதிறே; சேதஸமாதியாலே சொல்லுகிறது; அன்றக்கே, செவிக்கு உணவாயிருந்துள்ள இனிதான மாந ரவதததப் புஜித்து என்னவுமாம்; 'செவிக்குணவிலாதபோழ்து' (குள்ள) என்றானிறே" என்றநீய்நுரை இங்கு அறியத்தக்கது. ரஸத்தைக் கிரஹிப்பது அதிவோ; அது நமக்கு என்றுகொண்டு, இசையின் சுவையைக் கிரஹிக்கும் கருவியைச் செவியுள்ளா என்றதாகக்கொள்க; ஒளபசாரிகப் பிரயோகமாமத் தனை. அவை—வடா. அவி—ஹவி. உண—உணவு என்பதன்விதாரம். அமர லோகம்—வட சொற்றொடர். (எ)

சிறுவிரல் கந்தல லிப்பரி மாறச் செங்கண்கோ டச்சேய்ய வாய்கோப் பளிப்பக் குறிவெயர்ப் புருவங் கூட லிப்பக் கோவிந்தன் குழல்கோ தேனை போது பறவையின் கணங்கள் கூடு துறந்து வந்து சூழ்ந்துபடு காடு கிடப்பக் கறவையின் கணங்கள் கால்பரப் பிட்டுக் கவிழ்ந்திறங் கிச்சேவி யாட்டகில்லாவே

சிறு விரல்கள் - (தனது) சிறிய கைவிரல்	கோவிந்தன் குழல் கொடு ஊதினபோது-;
[கள்	(அக்குழலோசையைக் கேட்ட)
தடவி - (குழலின் துளைகளைத்) தடவித்	பறவையின்
[கொண்டு	கணங்கள் } பகடிகளின் கூட்டங்கள்
பரிமாற - (அக்குழலின் மேல்) வியாபரிக்	கூடு துறந்து - (தம்தம்) கூடுகளிலிட்டொ
[கவும்	வந்து-(கண்ணைருகில்) வந்து [ழிந்து
செம் கண் - செந்தாமரை போன்ற கண்	சூழ்ந்து - சூழ்ந்துகொண்டு
[கள்	படு காடு } வெட்டி விழுந்த காடு போலே
கோட - வச்சாமாகவும்	கிடப்ப } மெய் மறந்து கிடக்க,
சேய்ய வாய் - சிவந்த திருப்பவளம்	யின் கணங்கள் - பசுக்களின் திரள்
கொப்பளிப்ப - (வாயுவின் பூரிப்பாலே,	கால் பரப்பிட்டு - கால்களைப் பரப்பி
[குமிழ்க்கவும்	கவிழ்ந்து இறங்கி - தலைகளை நன்றாகத்
குறு வெயர் புருவம். குறு வெயர்ப்பரும்	[தொங்கவிட்டுக் கொண்டு
[பின் புருவமானது	செவ் ஆட்ட } காதுகளை அசைக்கவும்
கூடலிப்ப - டேற் கிளர்ந்து வளையவும்	கில்லா } மாட்டாதே நின்றன.

குறிப்பு:—குழலுதம் போது குழலின்துளைகளில் புதைக்கவேண்டிவது புதைத்துத் திறக்கவேண்டிவது திறக்கைக்காக அவற்றைக் கைவிரல்களால் தடவுதலும், கண்கள் ஓர்வகையாக மேல்நோக்கி வக்கரித்தலும், இரண்டு கடைவாயையும் குவித்துக்கொண்டு ஊதுகிறபோது வாயினுள் உள்ள வாயுவின் பூரிப்பாலே வாய் குமிழித்துத்தோற்றுதலும், புருவங்கள் மேற்கி ளர்ந்துவளைதலும் குழலுதுவார்க்கு இன்றியமையாத இயல்பாதல் அறிக. இவ்வாறானநிலைமையோடு கண்ணப்ரான் குழலுத, அதன்ஓசையைக்கேட்ட பறவைகள் தாமிருக்குங்கூடுகளைவிட்டிட்டுடோடிவந்து, காட்டில் வெட்டி விழ்த்தமரங்கள்போல் ஆடாது அசையாது நிலத்தினில் விழுந்துகிடந்தன; அங்ஙனமே பலபசுக்கூட்டங்களும் மெய்மறந்து கால்களைப்பரப்பிக்கொண் டும் தலைபைத் தொங்கவிட்டுக்கொண்டும் சைதந்யமற்ற வஸ்துபோலத்திகை த்து நின்றன; எனவே, உயர்திணைப்பொருள்களோடு அஃறிணைப்பொருள்க ளோடுவாசியற எல்லாப்பொருள்களும் ஈடுபட்டுமயங்குமாறு கண்ணபிரான்

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ந - பத்து, சு - திரு - நாவலம் பெரிய. உஉந.

குழலுதினனென்கை. கோட—“கோட்டம் வணரோவளாவல் வளைதல்” என்றிக
ன்கொண்க. கோப்பளிப்ப—“குமிழ்ப்புறுவடிவே கொப்பளித்தல்பேர்.”—குறு
வெயர்—குறுமை—சிறுமை; சிறியமுத்தின் அளவாக ஸ்வேதமுண்டாதல்;
உலாவியுலாவிக்குழலுதுகிற ஆயாஸம்பொறாமல் மென்மையாலேபுருவம்குறு
வெயர்ப் பரும்பினபடி. பறப்பது—பறவை, கறப்பது—கறவை, படு காடு =
படுதல்—அழிதல்; காடு என்றசொல் இலக்கணையால் மரங்களை உணர்த்தும்
இங்கு; அழிந்த மரம்—வெட்டப்பட்டு வீழ்ந்தமரமென்க. காடு கிடப்ப—
காடுபோலக்கிடப்ப என்றபடி; உவமவுருபு தொக்கக்கிடக்கிறது. கறவைகள்
இயற்கையாகப் புலமேய்ந்துகொண்டுசெல்லும்போது இக்குழலோசை செவி
யிற்பட்டு மயங்கினமையால் நின்றபடியே திகைத்தமைபற்றிக் கால்பரப்பிட்டு
என்றார்; பசுக்கள் மெதுவாக நடக்கும்போது கால்பரப்பிட்டு நடத்தல் இபல்
பாதல் காண்க. கால்பரப்பியிட்டு என்றபடி; தொகுத்தல் விகாரம். கவிழ்ந்து
இறங்க—ஒரு பொருட்பன்மொழி. காதுகளை அசைக்கல் இசைக்கேட்கைக்
குத் தடையாமென்று செவியாட்டாதொழ்ந்தன வென்க. (அ)

திரண்டே முதழை மழைமுகில் வண்ணன் செங்கமல மலர்க்குழ வண்டினம் போ
கருண்டிருண்ட குழல் தாழ்ந்த முகத்தா னுது சிற்றகுழ லோசை வழியே [வே
மருண்மோன் கணங்கள் மேய்கை மறந்து மேய்ந்தபுல் லுங்கடை வாய்வழி சோர
இரண்போ நேதுலுங் காப்புடை பெயரா வெழுதுசித் திரங்கள் போலநின் றன
[வே

‘எழு -
தழை - தழைத்திராரின்ற
மழை முகில் - காளமேகம் போன்ற
வண்ணன் - வடிவையுடைய கண்ணபிரா
[ன்,
செம் கமலம் } செந்தாமரைப் பூவைச் சூழ்
மலர் சூழ் } ந்து படிந்துள்ள
வண்டு இனம் போலே - வண்டுத்திராரிப்
[போன்று
கருண்டு இருண்ட - கருட்செயையும் கருரி
[றத்தைபுமுடைய
குழல் - திருக்குழல்களானவை
தாழ்ந்த - தாழ்ந்து அலையப்பெற்ற
முகத்தான் - முகத்தையுடைய வளையக்
[கொண்டு

குழல் ஓசை வழியே - குழலின் ஓசையா
[கிற வழியிலே (அகப்பட்டு)
மான் கணங்கள் - மான் கூட்டங்கள்
மருண்டு - அறிவழிந்து
மேய்கை மறந்து—மேய்ச்சிலையும் மறந்து
மேய்ந்த - வாயில் கவ்வின்
புல்லும் - புல்லும்
கடை வாய் வழி - கடைவாய் வழியாக
சோர - நழுவிவழி, [ண்டருகிலும்
இரண்டு பாடும் - முன் பின்னாகிற இர
துலுங்கா - (காலே) அசைக்காமலும்
புடை - பக்கங்களில் [டாமலும்
பெயரா—அடியைப் பெயர்த்து இடமாட்
எழுது சித்திரங்கள் } (சுவரில்) எழுதப்ப
போல நின்றன } ட்ட சித்திரப் பது

ஊதுகின்ற - உ

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் குழலுதும்போது அவனது திருமுகமண்டலத்
தின்மேல் திருக்குழல்கள் தாழ்ந்தசைந்தன என்றும், அந்த நிலைமை செந்
தாமரைப்பூவில் வண்டிகள்படிந்திருப்பதை ஒக்கும் என்றுங் கூறுதல் முன்ன
டிகளின் கருத்து; “செங்கமலப்பூவில் தேனுண்ணும்வண்டேபோற், பங்குகள்
வந்துன் பவளவாய் மொய்ப்ப” என்றார் கீழும். முகத்தான் ஊதுகின்ற—முகத்
தையுடையனாய் ஊதுகின்ற எனப் பொருள் படுதலால், குறிப்புமுற்று வினை

பெச்சமாயிற்று; முற்றெச்சம். மனிசர் காட்டுவழியிலகப்பட்டுக் கள்ளர்கையில் அடியுண்டு அந்வழியப்பெறுதல்போல, மாண்கணங்கள் இக்குழலோசையாகிற் ற வஃவைத்தவழியிலே அகப்பட்டு ரஸாதுபவபரவசயத்தினால் மெய் மறந்து அந்வழிந்து போகவே, புல்மேயமாட்டாதொழிந்ததுமன்றி, மென்று தின்பதற்காக வாயில் கவ்வியிருந்த புற்களும் உறங்குவான் வாய்ப்பண்டம் போல் தன்னடையே கடைவாய்வழிபாக வெளியில் நழுவிவந்து விழுந்தன; அதுமன்றி, நின்ற விடத்தில் நின்றும் ஒரு மயிரிழைபுளவும் அசையமாட் டாமலுரத்திகைத்து நின்றன என்றவாறு. துலங்கா, புடைபெயரா—எறுகெட்ட எதிர்மறை வினையெச்சம். (க)

சருங்கண் டோகை மயிற் றீலி யணிந்து கட்டினன் குதேத் தீதக வாடை அருங்கல வுருவி னாயர் பெருமா னவனோரு வன்குழ வாதினபோது மரங்கள் நின்றமது தாரைகள் பாயும் மலர்கள் வீழும்வளர் கொம்புகள் தாழும் இரங்குங்கூடம் புந்திரு மால்நின்ற நின்ற பக்கம் நோக்கி யவைசெய்யுங் குணமே.

சருங்கண் - கறுத்த கண்களையுடைய

தோகை - தோகைகளை யுடைய

மயில் லீலி - மயில்களின் இறுகுகளை

அணிந்து - (திரு முடி மேல்) அணிந்து

நன்கு கட்டி உடுத்த } நன்றாக அழகுதச்சு.

பீதக ஆடை - பீதாம்பரத்தையும்

அரு கலம் - அருமையான ஆபரணங்களை

[டும் (அணிந்துள்ள)

உருவின் - திருமேனியை யுடையனான

ஆயர் பெருமானவன் ஒருவன் குழல்

[வாதினபோது—;

மரங்கள் - (அசேதமான) மரங்களுக்கூட

நின்று - ஒருபடிப்பட நின்று

(உள்ளிருக்கின்றமை தோற்றம்)

மதிதாரைகள் - மகரந்த தாரை

பாயும் - பெருக்கா நின்றன ;

மலர்கள் - புஷ்பங்களும்

ம - (நிலைகுலைந்து) விழாநின்றன ;

வளர் - மேல் நோக்கிவளர்கின்ற

கொம்புகள் - கொம்புகளும்

தாழும் - தாழாநின்றன ; [நின்றன ;

இரங்கும் - (அம்மரங்கள் தாம்) உருகா

கூடமும் - (கைகூப்புவாரைப்போலே, தாழ்

[நத கொம்புகளைக்] குவியா நின்றன ;

(இவ்வாறாக)

அவை - அந்த மரங்கள்

திருமால் நின்ற } கண்ணன் எந்த எ

நின்ற பக்கம் நோக்கி } நதப் பக்கங்களில்

[நிற்பனோ, அவ்வப்பக்கங்களை நோக்கி,

செய்யும் குணம் ஏ - செய்கின்ற வழிபாடு

[கன் இருந்தபடி யென்!

[என்று வியக்கிறபடி.]

குறிப்பு:—‘மரங்கள் நின்றும் மதுதாரைகள் பாயும்’ என்று உரைப்பது விபரக்கிரகனப்போக்குக்கும் கருத்தின்பத்துக்கும் ஒவ்வாதென்றுணர்க. கண்ணபிரான் குழலூதும்போது அறிவுக்கு யோக்கியதையேயில்லாத மரங் கள் செய்தவைகளோ விரித்துரைக்கின்றார்— பின்னடிகளால். கண்ணபிரான் குழலூதிக்கொண்டு நிற்கும் பக்கங்கள் பல உண்டு; அவற்றுள் ஒருபக்கத்தில் மகரந்தவல்லத்தைபண்ணும், மற்றொரு பக்கத்தில் புஷ்பவல்லத்தைபண் ணும், வேறொரு பக்கத்தில் கிளைகளைத்தாழ்த்தி நிழலைவிளக்கும், தம்மிலே தாம் உருகியும் நிற்கும்; எமக்கருள்செய்யவேணுமென்று அஞ்சலி பண்ணு வதுபோலக் கொம்புகளைக்கூப்பா நிற்கும்; இவ்வாறாக மரங்கள் கண்ணபிரான் திறந்து வர்ப்பட்டபடியை யான் என்னென்று கூறுவேன் என்கிறார்.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, கூ - திரு - நாவலம் பெரிய. உஉரு

பாயும், வீழும், தாழும் என்ற முற்றுக்களுக்கு, பாப்ச்சும், வீழ்த்தும், தாழ்த்தும் என்று ஐநவீனைப் பொருள்கொள்வதற் குறையொன்றுமில்லை பென்க. இவ்வினைகளையெல்லாம் மரங்களுடையனவாக உரைத்தல் ஐநவ சுவையை நண்ணிதினுணர்க. ... (க0)

குழலிருண் சேருண் டேறிய குஞ்சிக் கோவிந்த னுடைய கோமள வாயில் குழல்முழஞ் சுகளி னுடே குமிழ்த்துக் கோழித்தெழுந் தவழு தப்புனல் தன்னைக் குழல்முழ வம்விளம் பும்புது வைக்கோன் விட்டேசித் தன்விளித் ததமிழ் வல்லார் குழலைவென் றகுளிர் வாயின ராகிச் சாதுகோட் டியுள்கொள் ளப்படு வாரே.

கிருண்டு சுருண்டு } கறுத்துச் சுருண்டெடு புதுவை கோன் - ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூர்க்குத்
ஏறிய } கிக வளர்ந்த [தலைவருமான

குழல் குஞ்சி - அலகலகான மயிர்களைப் விட்டுசித்தன்-பெரியாழ்வார்

[டையனை விரித்த- விஸ்தாரமாகக்கூறிய

கோவிந்தனுடைய - கண்ணபிரானுடைய தமிழ் - இத்தமிழ்ப்பாசுரங்களை

கோமள வாயில் - அழகிய வாயில் வல்லார் - ஒதவல்லவர்கள்

(வைத்து ஊதப் பெற்ற) குழலை வென்ற } திருக்குழலோசையின்

குழல் - வெய்க்குழலினுடைய குளிர் வாயினர் } குளித்தியையும் கீழ்ப்ப

முழஞ்சுகளி னுடே - துளைகளிலே ஆகி } கீழ்த்தித் தான் மேலாம்

குமிழ்த்து - நீர்க்குமிழிவடிவமாகக் கிளர்ந்து படி குளிந்த வாய்மொழியை

(பிறகு அது உடையப் பெற்று) யுடையராய்

கொழித்து எழுந்த-கொழித்துக்கொண்டு சாது கோட்டியுள் - ஸ்ரீ வைஷ்ணவர்கள்

[மேற்கிளம்பின [கோட்டியில்

அமுதம் புனல் தன்னை - அம்ருத ஜலத் கொள்ளப்படுவார் - பரிசுரவழிக்கப்படுவார்

[தை [கன்.

குழல் முழவம் } குழலோசையோடொக்க

விளம்பும் } [ப்ரமபோக்யமாக] அரு

[ளிச் செய்தவரும்

குறிப்பு:—குழல் எனினும் குஞ்சி எனினும் கேசத்துக்கே பெயராயினும் இங்கு இரண்டையுஞ் சேரச்சொன்னது ஒருவகைக் கவிமரபு; “மைவண்ண நறுங் குஞ்சிகுழல் பின்றழ” என்றார் திருமங்கையாழ்வாரும்; “குழலளக முகந்தாழ” என்றார் பிறரும். குழன்றிராநின்ற மயிர்எனப் பொருள்கொள்க. கண்ணபிரானுடைய வரபமுதமானது, குழலுதம்போது அதன்துளைகளிலே நீர்க்குமிழிபோலக் குமிழ்த்து உடனே அதுதிவலையாகத்திரிந்து பார்த்தபடியை முன்னடிகளாற் கூறியவாறு. அவ்வாயமுதத்தைப் பெரியாழ்வார்தாம் ஸாக்ஷாத் அக்குழலினுடைய ஓசையின் போக்யதைபோன்ற போக்யதையை யுடைய சொற்களால் அருளிச்செய்தனராம். கண்ணபிரான் குழலுதிபடியைப் பரமரஸபமாகச்சொன்ன என்பதுகருத்து.

இப்பாசுரங்களைப் பயில்பவர் பரமபோக்யமாக உபந்யஸிக்கவல்ல வல்ல மைபெற்று வாழாட்டப்டிநின்றார்குமுவினிற் புகப்பெறுவர் என்றபலஞ்சொல் வீத தலைக்கட்டினார். தமிழ்—தமிழினுலாகிய பாசுரங்கள்; கருவியாகுபெயர். ஸாய-மொழி—வடசொற்றொடர். ... (கக)

நாவல் இட வான் தேனுகன் முன் செம்பெரும் புவி சிறு திரண்டு கரும் குழல் ஐய. ஆருந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

எழாந்திருமொழி

ஐயபுழுதி.

அவதாரிகை :—கண்ண பிரானுடைய திருவவதாரத் தொடங்கி எல்லாக்குண சேஷத்தகவலையும் பிரப்பாவனைசொன்னி அடைவே அதுபலித்துக்கொண்டு போந்த இவ்வாத்வார் உற்றை ஆழ்வார்களைப் போலவும் அவ்வெம்பெருமானை அதுபலிக்கவரு ம்பி அப்பொழுதே அவ்வநுபவம் தமக்குகைகூடப்பெருமையாலே ஆற்றாமையினால் தான் தனக்கு தாமான தன்மை யுழிந்து ஆண பெண்ணும்படியான நிலைமை தோன்றி, ஒரு ஆய்மகளின் தன்மையையடைந்து, அப்போது தான் பம்பாட்டைத் தன் வாயாற்சொல்ல வுவிந்துத் தன் தாயார் சொல்லும் பாசுரமாய்ச்செல்லுகிறது-இத்திரு மொழி.

ஆண் பெண்ணுதல் கூடுமோ? எனில்;—

“கண்ணிற் சாண்டரேல் ஆடவர் பெண்மையை அவரவுந்தோளினாய்” (கம்பா ராமா யணப்பாட்டு.) “வாராகவாமனனே அரங்கா வட்டநேயிவலவா ராகவா உன் வடிவு கண்டால் மண்மதனும் மடவாராக வாதாஞ்செய்வன்” (திருவரங்கத்தந்தாதி-சுரு.) என்பவாதலால் இது கூறும். “பெண்டிருமாண்மை வெஃகிப் பேதுறு முலையினுள்” (சீவகசிந்தாமணி) எனப் பெண் ஆணாகுமிடமும் உண்டு.

புருஷோத்தமனாகிய எம்பெருமானது பேரண்மைக்கு முன் உலகமடங்கப்பெண் தன்மையதாதலும், ஸ்வாதந்திரியமின்மையும், பாரதந்திரியமும் முடியுயன், ஆழ்வார்க்குத் தலைமகளாகுந் தன்மை நேரத்தற்கு ஏதுவாம். தண்டகாரணிய வாகுகளான முனிவர் இராமபிரானது வெள்ளத்தரயத்திலீடுபட்டுப் பெண்மை விரும்பி மற்ருரு பிப்பில் ஆயர்மங்கையராய்க் கண்ணனைக் கூடினர் என்ற ஐதிஹ்யமு முணர்க. “கண்ணனுக்கே, யாமது காமமறம் பொருள் வீடிதற்கென்றுரைத்தான், வாமனன் சீலனிராமாநசுனிந்தமண்மிசையே” என்பதன் பொருளும் அறியற்பாலது.

தலைமகனைக் கனவொழுக்கத்திற் புணர்ந்த தலைமகள் அவன் பிரிந்த நிலையில் ஆற்றாது வருத்தி வாய்பிதற்றிக் கண்ணீர்சொரிந்து மேனி மெலிந்து வடிவம் வேறு பட, அவ்வேறுபாடு மாத்திரத்தைக்கண்ட தாயார் ‘இதற்குக் காரணம் என்னோ?’ என்று சுவன்று அவளது உயிர்ப்பாங்கியை வினாவு, உயர் உண்மையான காரணத் தைக் கூறியிட, அதுகேட்ட தாயார் இவளது இளமைமையும் செயலின் பெருமையை டங்குறி முறையிடுவது - இத்திருமொழி.

இத்திவ்வியப்பரந்தங்களில் பல திருமொழிகள் தோழிபாசுரமாகவும் மகள் பாசு ரமாகவும் வருவதுண்டு; அதற்கு உள்ஐறைய வருமாறு;—பகவத் விஷயத்தில் அபிரிவே சம்மீதார்த்த காலத்தில் தன் நிலைமாறிப் பெண்நிலை பெற்றுப் பேசுமிடத்தில் தோழி யாகப் பேசுவதற்குக்குத்து—தலைமகளையும் தலைமகளையும் இணக்கிச்சேர்க்குமவன் தோழியாகையாலே, திருமேதிரத்தில் பிரணவத்தினால் எம்பெருமானோடு இவ்வாத்து மாட்டுக்குச்சொல்லப்பட்ட அரவார்த்து சேஷத்துவம்முதலிய ஸம்பந்தங்களை உணருகையே அவ்வெம்பெருமானோடு இவ்வாத்துமா சேருகைக்கு ஹேதுவாகையாலே அந்த ஸம் பந்த ஞானமாகிற பரஞ்ஞாவலையைத்தோழி யென்பது; பெற்றுவளர்த்துப் பெண் பிள்ளை யெளவர்பருவத்தில் தலைமகனிடத்துள்ள அன்புமிகுதியால் அவனிருப்பிடத் துக்குச்செல்லவேண்டுமென்று பதமுளவில் படிசுடந்து புறப்படுகை குலம்யாகைக்குப் பொருந்தாதென்று தடுப்பவன் தாயாகையாலே, வரித்தோபாயமான எம்பெருமானைப் பற்றினவர்கள் பலத்தை விளம்பித்துப் பெறுதலில் காரணமில்லாமையாலே அதனைக்

கடுகப் பெறவேணுமென்ற விரைவைப்பிறப்பித்து, அவ்விரைவின் படிபட்டது நடக்க வேண்டி வந்தவளவில் இது பரப்பர்க்குக் கட்டுப்பாட்டுக்குச் சேராததென்று விலக்கி, “சேராதானே வந்தது விஷய்கரிக்கக் கண்டிருக்கவேணும்” என்று சொல்பதே துடிப்பை அடக்கப்பார்க்கிற பதத்திற் கூறப்பட்ட உபாய அபாயவளையமாகிற பார்வையுடையவன் தாய் என்பது; பந்துக்கள் கூட்டக் கூடுகையென்றே தானாகவே புணர்ந்து தலைமகனுடைய மேம்பாட்டிலே யிடுபட்டிருக்கையின் கட்டுப்பாட்டையம் பாராமல் “அவனைக் கிட்டியல்லது நான் உயிர்வாழ்ந்திருக்க மாட்டேன்” என்னும் பதற்றத்தை உடையவன் மகளாகையாலே, பிரணவத்தினாலும் நமஸ்ஸாலும் சேட்கென்றும் சுரண்யன் என்றும் உணரப்பட்ட எம்பெருமானுக்கு, நாராயணபத்தத்தினால் கூறப்பட்டவருடைய ரூபம் குணம் எப்படி முதலியவற்றின் சேர்க்கையாலுள்ள விதப்பாட்டை அருளுகித்து அதனாலே அருள் விளம்பித்து அருபவிக் கிருக்கமாட்டாமல் ‘அவனை உபாயம்’ என்ற கோட்பாட்டை அதுகிரமித்து, கிட்டி அருபவித்தாலொழியத் தரிப்புற்றிருக்க வொண்ணாதபடி நடக்கிற பார்வையுடையவன் மகள் என்பது. இம்மூன்று அவஸ்தைகளுள் முதல் அவஸ்தை நடக்கும்படியைத் தோழ்பாசுரத்தாலும், இரண்டாவது அவஸ்தை நடக்கும் படியைத் தாய்பாசுரத்தாலும் மூன்றாவது அவஸ்தை நடக்கும்படியை மகள் பாசுரத்தாலும் வெளியிடுவர் எனக்கொள்க.

எனவே, இத்திருமொழியில் உபாய அபாயவளையமாகிற பார்வையுடையவன் தாய்பாசுரத்தாலும் நடந்தமை வெளியாகு மென்க.

“ஸம்பந்தோபாய பலங்களில் உணர்ந்தி துணிவு பதற்றமாகிற பார்வையுடையவன் களுக்குத் தோழி தாயார் மகள் என்று பேர்” என்பது—ஆசார்யஹ்ருதயம்.

ஐய புழுதி யுடம்ப னான்திவள் பேச்சு மலந்தலையாய்ச்
செய்ய நூலின் சிற்றுடை சேப்ப னுக்கெவும் வல்லளல்லள்
கையி னிற்சிறு தூதை யோடிவள் மூற்றில் பிரிந்துமிலள்
பைய ரவனைப் பள்ளி யானோடு கைவைத் திவள்வருமே. (க)

இவள் - இச்சிறு பெண்ணைவள்

இவள் - இப்படிக்கொத்த பருவத்தையுடை

ஐய புழுதி - அழகிய புழுதியை

[யளான இவள்

உடம்பு அநேகது-உடம்பிலே (படியும்படி)

சிறு தூதையோடு - (மணற்சோறுக்கும்)

[அனையுமவளாய்,

[சிறிய தூதையையும்

பேச்சும் அலந்தலை } ஒன்றோ டொன்று

முற்றிலும் - சிறு சுளகையும்

ஆய் } அநவியாத பேச்

கையினில் - கையில் மிண்டும்

[சையுமுடையளாய்

பிரிந்து இவள் - விட்டொழிக்கின்றவள் ;

செய்ய நூலின் } சிவந்த நூலாலே நெய்

இவள் - இப்படிக்கொத்த வினையாட்டை

சிறு ஆடை } விக்ப்பட்ட சிற்றடை

[புடைய இவள்

செப்பன் - செம்மையாக

[யை

பை அரவு அனை } சேஷசாயியான எம்

[அரையில் தங்கும்படி]

பள்ளியானோடு } பெருமானுடனே

உடுக்கவும் வல்லள் உடுக்கவும் மாட்டாத

கைவைத்து வரும் - கைகலந்து வாராரின்

அல்லள் வளாயிரா மின்றள்;

[முள்.

குறிப்பு:—இவள் யெளவநபருவத்தையடைந்திருந்தும் இவள்தாய்மார் க்கு அன்பு மிகுதியால் இவளது மிக்க இளமையே தோற்றுவதென்க. தலை மகனைவசப்படுத்துவது உடலழகாலையாதல் உரையழகாலையாதல் உடையழ காலையாதல் கூடுவதாயிருக்க, உடலும் புழுதிபடிந்து, சொல்லும் திருத்த

மற்ற துதலேச் சொல்லாய், ஆடையும செவ்வனுக்க அற்பாத இப்பேதைக்குத் தவ்வொரு கைகலன் உண்டானவாறு என்கொல்; என்று அதிசயப்படுகிறபடி.

இதற்கு உள்ளுறைபோருள் யாகெனில்; இவ்வாழ்வாருடைய ஆற்றாமை பைக்கண்ட ஞானிகள் “எம்பெருமானைச் சேரப்பெறுதற்கு வேண்டிய உபாயங்கள் பூர்ணமன்றாயிருக்க, இவருக்கு அவ்விஷயத்திலுண்டாகிய அவகாஹம் என்னே?” என்று சொல்லும் வார்த்தை—ஸ்வாபதேசம். எம்பெருமானைச் சேர்ந்து அநபவித்தற்கு உபகரணமான சரீரம் பிரகிருதிஸம்பந்தத்தினால் சுத்தஸாத்விகமாகப் பெறவில்லை; அவனுடைய ஸ்வரூபரூபகுணதிகளை அடைபடச்சொல்ல வல்லமையிலலை; “மடித்துறுத்தான் முரதுறும்” (திருக்குறள்) என்பது அரையில் ஆடையை இறுக உடுத்துக்கொண்டு முரதுற்றாக்கிவரும் முயற்சியிலலை; [முயற்சியை அதன்காரணத்தாற் கூறினார்.] இந்தியைப் போன்ற போகோபகரணங்களே மீறவில்லை; இப்படியிருக்க இவர்க்குப் பகவத்விஷயிகாரம் நேர்ந்தது கீழேறுதுக்கருபையிலைததனை யென்று அறுதியிட்டவாறு. ஆழ்வார் திருவவதர்த்த பொழுதே தொடங்கி எம்பெருமானுல்லலது செல்லாமை இப்பாட்டில் வெளியாம். ஐய என்பதைப் பெயரச்சமராகக்கொள்ளாமல், அஹஹ! என்னும் பொருளதாகக் கொள்ள வுங்கூடும். அலந்தலை—மயக்கம். செப்பன்—செப்பம் என்றதன்போலி. தூதை-மகளிர் மணலிலவியாயிடப்போது மணலால் சொறுசமைப்பதாகப் பாவனை பண்ணு மீட்டுத்து அநதமணற்சொறுக்குகைக்குக் கருவியாவது; சிறுமுட்டி பென்பர். முற்றில்—சிறுமுடம். இப்பாட்டில் “இவள்” என்ற சுட்டுப்பெயர் மூன்று தடவை பிரயோகித்தது என்றிய வெனில்; பருவத்துக்கும் செயலுக்கும் உள்ள வைஷ்ணவத்தை, இவள் இவள் இவள் என்று பலதடவைகளால் காட்டுகிறபடி.

... .. (சு)

வாயிற் பல்லு மெழுந்தில மயிரும் முடிசு டிற்றில
சாய்வி லாத குயந்த லைச்சில பிள்ளை ளோடிணங்கித்
தீயி ணக்கிணங் காடிவந் திவள்தன் னன்ன செம்மைசொல்லி
மாயன் மாமணி வண்ணன் மேலிவள் மாலுறு கின்றாளே.

(உ.)

வாயில் - (இம்மகளுடைய, வாயிலே
பல்லும் எழுந்தில - பற்களும் முளைக்கவி

[ல்லை;

மயிரும் முடி } மயிரும் சேர்த்து முடிக்கும்
கூடிற்றில } படி கூடவில்லை,

இவள் - இப்படிப்பட்ட இவள்

சாய்வு இலாத - தலைவணக்கமில்லாத

சூரியதலை - தன்மையில் தலை சிற்ற

சில பிள்ளைகளோடு - சில பெண்பிள்ளை

[களோடு

இணங்கி - ஸபூவாஸம் பண்ணி

(அதற்குப் பலனாக)

சீ கிணக்கு } போல்லாத கிணக்கத்
கிணங்காடிவந்து } தோடே இணக்கி

[வந்து, மாலுறுகின்றாள் - மோஹப்படுகிறாள்.

(இத்தனை போது எங்குப்போனும்?

யாரோடு இணங்கி வந்தாய்? என்று

(நான் கேட்டால்)

தன் அண்ண - தன்னுடைய கபடம்

[போன்ற கபடத்தையுடைய வார்

செம்மை சொல்லி - கபட மற்ற வார்த்த

[தை போல் தோற்றம்படி சொல்லி

இவள்—;

மாயன் மா மணி } அற்புதச் செய்கைகளை

வண்ணன் மேல் } யும் நீலமணிநிறத்தைபு

முடையனான கண்ணபிரான்

விஷயத்தில்

குறிப்பு:—“ முள்ளெயிறெய்தில கூடமுடிசெய்தா ” என்பதனோடு முதலடியை ஒப்பிடுக. இளம்பருவத்தளானவிவள் தாய்க்கடங்காத சில தண்ணிய பெண்களோடு சேர்ந்து அது அடியாகப் பகவத்வியயத்திலே ஊன்றி, அவ்வூற்றத்தை மறைப்பதற்காகச் சில பொய்களாப்பெசி, ‘கண்ணா! மணிவண்ணா!’ என்று இடைவிடாது வாய்வெருவுகள் றுளென்று கூறப்பவாறு.

குறுந்தலை—குறுமையில் தலைநின்ற = சோவகுப்பில் முதல் நின்ற என்ற படி. [தீயினக்கணங்காடிவந்து] தன்னோடு கலந்தவாகனத் தாய்க்கடங்காத படி கலக்கறுக்கவல்ல பகவத்வியயத்திலே அவகாஹிதது என்பபடி. தன் அன்ன— குறிப்புப்பெயரெச்சமன்று; இரண்டாம் வேற்றுமைத்தொனக அன்றி, தான் எவ்வளவு ருஜுவாக இருக்கின்றனோ, அவ்வளவு ருஜுவாயுள்ளவார்த்தைகளைச்சொல்லி என்று எதிர்மறையிலக்களைப் பார்க்குறியவாறு மாம். இப்பாட்டிலும் இவள் என்பது இரட்டித்துவந்தமைக்கு நிகழ்ப்பாட்டிற் போலக் கருத்துணர்க.

எம்பெருமானை வசப்படுத்துகைக்காகச் செய்யவேண்டிய வாசிகங்களான ஸ்தோத்ரங்களும் காயிகங்களான ப்ரணாமதிகளும் பூர்ணமாகப்பெறுகிருக்கவும், * கண்ணாக்கண்டு கழிவதோர் காதலுற்று உறக்கமற்ற சிறுமாமனிசர்களின் அபிமாநத்தைப்பெற்றுப், புறம்புண்டான பற்றுக்களை அறுத்துத் தரவல்ல எம்பெருமானை ஸம்சலைவிக்கப்பெற்றுக் “கோரமாதவளுசெய்தனன் கொலறியேன்” என்றாற்போன்ற ஸ்ரீஸூத்திகளால் பகவத்வியயத்தில் தமக்குள்ள அபிரிவேசத்தை வெளிப்படுத்திய ஆழ்வார்படியை அன்பர் கூறுதல், இதற்கு உள்ளுறைபொருள். (௨)

பொங்கு வேண்மணற் கோண்டு சிற்றிலும் முற்றத் திழைக்கலுறில்
சங்கு சக்கரத் தண்வோள் வில்லு மல்ல திழைக்கலுறள்
கொங்கை யின்னங் குவிந்தே முந்தில கோலிந்த றேடிவளைச்
சங்கை யாகி யேன்னுள்ளம் நாடோய்ந் தட்டுருப் பாகின்றதே. (௩)

(இவள்,)

பொங்கு - நுண்ணியதாய்
வெள் - வெளுத்திராசின்
மணல் கொண்டு - மணலாலே
முற்றத்து - முற்றத்திலே
சிற்றில் - கொட்டகத்தை
இழைக்கலுறிலும் - நிர்மாணஞ் செய்யத்
[தொடங்கினாலும்
சங்கு சக்கரம் தண்டு } சங்கு முதலிய
வாள் வில்லும் அல்லது } எம்பெருமான்
சின்னங்களை யொழிய (மற்றொன்
றையும்)
இழைக்கலுறள்-இழைக்க நினைப்பதில்லை;

(இவளுக்கோவென்றால்)

இன்னம் - இன்றளவும்
கொங்கை - முலைகளானவை
குவிந்து எழுந்தில - முகந்திரண்டுகிளர்ந
[தன் வில்லை;
இவளை-இப்படி இளம்பருவத்தளான இவளை
கோலிந்தனோடு } கண்ணபிரானோடு ஸம்
பந்த முடையவளாகச்
என் உள்ளம் - என் நெஞ்சமானது
நாள் தொழும் - ஸர்வகாலமும்
தட்டுருப்பாகின்றது - தமோறிச்சொல்லா

குறிப்பு:—இம்மகளை வெளியிற் புரப்படவொட்டிலன்றோ இவள் தயி
னக்கணங்காடி வருகின்றாள்; இனி உள்முற்றத்திலிருந்துகொண்டே விளையா
டச்சொல்லுவோமென்று; தாயாகிய நான் அவ்வனமே நியமித்துவைத்தால்,
இவள் முற்றத்தில் சிறந்தவழக்கை ஒருப்பட்டாலும் எம்பெருமானது பஞ்சா
புதங்களை இழைக்கின்றாள் யொரிய வேறுசிறந்தவிழைப்பதில்லை; தலைமகளை
வசப்படுத்தித் துறந்து முக்கியஸாதகமான முலைகளோ, ஆண் முலைக்கும் பெண்
முலைக்குமுள்ள வாசத்தோற்ற முகநதிர்நாடு இவளுக்குக் கிளரவில்லை; இப்ப
பக்கொத்த இவளும் இளமையைப்பாடித்தால் “தலைமகனே இவள் இணங்கி
னா” என்ற முடியவில்லை; இவள்செய்யுட்படிக்களைப்பார்த்தால் அவ்விணக்கம்
சங்கிக்குட்படியாப் புகக்கின்றது; ஆகையால் ஒன்றையும் நிர்ணயித்தநியமாட்
டாமையாலே என்னைஞ்சு தரிமாறுகின்றாள்! என்குறார் சிற்றிலும் என்ற
விடத்துள்ள உம்மை—இழைக்கவறில் என்பதோடுகூட்டியுரைக்கப்பட்டது.
[கொங்கையிதயாதி] “முலையோமுமுமுற்றும் போதில்” என்பதோடு
ஒப்பிடுக. தட்டுருப்பு—தகிமாற்றம்.

ஸ்வாபதேசத்தில் சிற்றில் என்று ஹொழுவாருமான தேஹத்தையும்,
வாஸஸ்தானமான விரிபுதலையவற்றையுஞ்சொல்லுகிறது. இவ்வாழ்வார் பராக்
ருதமான சீர்த்ததைப்பூண்டு இல்லறவாழ்க்கையாயிருக்கச்செய்தேயும் விஷ
யாததங்களில் நெஞ்சைச் செலுத்தாது, எம்பெருமானது திவ்யாயுதங்
களின் அம்சமாக அவதரித்துள்ள மஹாபாகவதர்களுையே தியானித்துக்கொண்
டிருக்கும்படிபைக் கூறுதல், முன்னடிகளுக்கு உள்ளுறை பொருள்; இனி,
முலை என்று—ஸ்வாபதேசத்தில் பக்திபைச் சொல்லுகிறது; எம்பெருமானைச்
சேர்ந்து அதுபவித்தற்கு உபகரணமான பக்திமுதிர்ந்து பேற்றுக்குச் சாதன
மான பாடப்பக்திபாகப் பரிணமித்ததில்லை; இப்படியிருக்கச்செய்தே இவருக்கு
பகவதவிஷயத்தில் இவ்வளவு அவகாஹம் வாய்த்தவாறு எங்கனே? என்று
கூடா சங்கததல், முன்னடிகளுக்கு உள்ளுறைபொருள் (ங)

ஏழை பேதையோர் பாலகன் வந்தேன் பெண்மக னாயேள்கித்
தோழி மார்பலர் கொண்டோய்ச் செய்த குழ்ச்சியை யார்க்குரைக்கேன்
ஆழி யானென்னு மாழி மோழையிற் பாய்ச்சி யகப்படுத்தி
முழை யுப்பறி யாத தேன்னும் மூதுரை யுமிலளே. (ச)

ஏழை - சாபல்யமுடையவளும் கொண்டோய்ச் - (விளையாடுகக்கென்று)
பேதை - அறியாமையுடையவளும் [அழைத்துக்கொண்டுபோய்
ஓர் பாலகன் - ஒப்பற்ற இளம்பருவத்தை ஆழியான் என்னும். ஸர்வேசுவரன் என்று
[புடையளமான [பிரவரித்தமான
என் பெண் மகளை—எனது பெண்பிள்ளை] ஆழம் மோழையில் ஒருவராலும் நிலை
[யை] [கொள்ள வொண்ணாத கீழாற்றில்
தோழிமாள் பலர் } பல தோழிகள் [பாய்ச்சி - உள்ளுறத்தள்ளி
வாது }
என்கி - சுடுபடுத்தி அகப்படுத்தி - (அதிலே) அகப்படுத்தி

செய்த சூழ்ச்சியை - (இவ்வாறு) செய்த மூழை உப்பு அந்நயாதது } “அகப்பையா
[கபடத்தொழில்களை என்னும் முதுரைபும் } னது (பதார்த்
ஆர்க்கு உரைக்கேன்—யாரிடம் முறையிடு இலன் தத்தின்) ரஸ்
[வேன்? த்தை அறியாது” என்கிற பழமொ
(இம்மகளோ வென்றால்) ழியின் அறிவையும் தன்னிடத்தி
உடையவளல்லன்.

குறிப்பு:—கண்டதொன்றை ஆசைப்படுத்தப்படியான அந்நயாமைக்குக் காரணமாகிய இளம்பருவத்தையுடையவளான என்மகளை அவளுடைய பலதோழிகள் விளையாட்டுக்கென்று கூட்டிக்கொண்டுபோய்ச்செய்த ஒரு அநாதத்தத்தை நான்யாரிடம் முறையிட்டுக் கவலைதிர்வேன்? அவர்கள் செய்தது என்னெனில்; ஸர்வேசுவரன் என்று மேல்வேஷம்பூண்டுள்ள ஒரு ஆழமான ஆற்றினுள்ளே இவளைத்தள்ளிக் கரையேறமாட்டாது அலமரும்படியன்றோ செய்தது; இவ்வலமாப்புக்கு என்மகள் உரியனோ? இவளது பருவம் எதுவாயிருந்தது? சமையற்பாத்திரத்தில் அகப்பபையயிட்டுத் துழாவினால் அந்த அகப்பபைக்குச் சோற்றின் சுவையை அறிய வல்லமையிலை என்கிற இவ்வளவு அறிவும் இவளுக்கு இல்லையே; ஆனபின்பு பருவம் இப்படிக்கொத்த தாயிருக்க, இவளைத் தோழிகள் பித்தும்பாடு என்னே! என்று தன்னிலை தான் முறையிட்டு வருந்தியவாறு.

ஏழை பேதையோர் பாலிகை எனப் பெண்பாலாகக் கூறவேண்டுமிடத்துப் பாலகன்ன ஆண்பாலாகக்கூறியது—உவப்பினாலாகிய பால்வழுவமைதியாம்: தன்புத்திரனை “என் அம்மை வந்தாள்” என உவப்பினால் பெண்பாலாகக்கூறுமிடமுமுண்டு; “உவப்பினு முயர்வினுஞ் சிறப்பினுஞ் செறலினும்; இழிப்பினும் பால்திணையிழுக்கினு மியல்பே” என்பது நன்னூல். உரைக்கேன்—உரை—பகுதி; க்—சந்தி; க்—எதிர்கால இடை நிலை; ஏன்—விசுதி: ககரவொற்று எதிர்காலங்காட்டுதலை “உண்டுகளித்துழல்வீர்க்கொன்று உரைக்கியம்” என்றவிடத்திலுங்காண்க. ஆழியான்—திருவாழ்[ஸுதர்சகம்] யையுடையவன் என்றும், ஆழ்ந்த [கம்பீரமான] ஹ்ருதயத்தையுடையவன் என்றும் பொருள்பட்டு விஷ்ணுவைக்குறிக்கும். மோழை—கீழ்த்திசையி னிற பெருகும் ஆறு; அது, தன்னுள் இறங்கினவர்களை மீண்டு வெளிப்புறப் படவொண்ணாதபடி அகப்படுத்திக்கொள்வதுபோல, எடபெருமானும் தன்னைச்சொந்தவர்களைப் புறம்புகவொண்ணாதபடி பற்றறுத்தலால் இவ்வுருவகம் ஒக்குமென்க. உப்பு என்ற சிறப்புப்பெயர் இங்கு ரஸம் என்றபொதுப் பொருளைத்தந்தது; சிறப்புப்பொருளும் விடப்படவில்லை. முதுமை+ உரை, முதுரை; “ஈறுபோதல்...ஆதி நீடல்.”இனி, “முதறிவு மிலனே” என்றாடல் வியாக்கியானப் பொருத்தமற்றது.

பகவத்விஷயத்திலே பேரவாக்கொண்டுள்ள இவ்வாழ்வாரைப் பாகவதர் கொண்டுபோய் பகவத் ஸந்நிதியிற் சேர்த்தமையை அன்பர்கூறுதல், இதற்கு உள்ளுறைபொருள்; இவர்க்கு லௌகிகவயவஹாரங்களில் உணர்த்தி செல்லா மையைக்கூறுவது—ஈற்றடி. (ச)

நாடு முழு மறிய வேபோய் நல்ல துழாயலங்கல்
சூடி நாரணன் போமிட மெல்லாள் சோதித் துழிதர்கின்றான்
கேடு வேண்டு கின்றார் பலருள் கேசவ னோடிவளைப்
பாடு காவ லிமேனென் றென்று பார்த்தே மோறினதே.

(ரு)

நாடு - விசேஷத்தினால் நன்றும் கேடு வேண்டுகின்றார் - “(இக்குடிக்குக்) கேடு
விளைய வேணுமென்று கோருமவர்கள்
2-ஆம் - நாரணன் தோடிகளும்
அறிப - அறிபும்புகாசு [பவிரங்கமாக] பலர் உள் - பலபேருண்டு;
போய் - விட்டைவிட்டுப் பறம்பேபோய் (ஆகையால்) [இவளை
நல்ல - பசுமை மாறாத இவளை - எம்பெருமானைத் தேடித்திரிகிற
துழாய் அலங்கல் - திருத்துழாய்மாலை கேசவனோடு - (அந்த) எம்பெருமானோடு
(சேர்ப்பதற்காக அந்த: புரத்திற் கொண்டுபோய்)
(பகவத்பரமாக மென்று பாடுகாவல் இடுமின் - அருகு காவலிடுங்கள்”
சொல்லிக்கொண்டு என்று என்று - என்று இத்தையே பலகா
சூடி - தரித்துக்கொண்டு என்று என்று - என்று இத்தையே பலகா
நாரணன் போய் - எம்பெருமான் போகிற பார் - பூமியிலுள்ள அதுகூல ஜநமானது
கிடம் எல்லாம், கிடம் முழுவதும் தரிமாறினது - மனங்குழம்பிச் செல்லாதின
சோதித்து உழி) தேடித்திரியாதின்றான்; [தருது.
தர்கின்றான்]

குறிப்பு:—இம்மகள் ஏதாந்தமாகக் காரியங்களை நடத்திக்கொண்டால்
பாதகமில்லை; உலகத்தாரணவரு மறியுமாறு எம்பெருமானுடைய துழாய்
மாலையைச் சூடிக்கொண்டது மல்லாமல், அவன் எங்கிருக்கின்றான்?
என்று—அவன் போகக்கூடிய இடங்கனிற்போய்த்தேடித்திரிதலும் செய்யா
கின்றான்; இனி இவன் நமக்கு அடங்கான் என்று நான் கையொழிந்தபோது,
இவ்விடத்துள்ள அதுகூலர்கள் எனக்குச் சொல்லியது யாதெனில்; இவ்
வாறு பவிரங்கமாக பரவர்த்திக்கின்ற இவளை நாம் நோக்காதொழியில் இக்
குடிக்குப் பெருங்கேடு விளையும்; எந்த வேளையில் என்னகேடு விளையப்போ
கின்றதென்று எதிர்பார்க்கும் பாவிதன் இங்கு ஒருவரிருவரல்லர்; ஆகை
யால் நாம் இவளை இடப்படி ஸ்வதந்தையாக விடலாகாது; பின்னை என்
செய்வதெனில்; இவள்தானே அவனிடம்போய்ச் சோநடாளாகாமல்; இவளை
நிங்கள் கொண்டுபோய் அவனுக்கு ஆஸநமான அந்த: புரத்தில் விட்டு,
அங்கிருந்தும் இவள் பதறி ஓடுவொண்ணாபடி பாடுகாவலிடுங்கள் என்று
இத்தையே திருப்பித் திருப்பிச் சொல்லா கின்றார்களே யொழிய, இவளை
விட்டினுள் நிறுத்தி அடக்குங்கள் என்று சொல்லவல்லார் யாருமில்லையே!
யென்கிறார்.

நாடு, ஊர்—ஆகுபெயர்கள். நாரணன் - சிதைவு. சோதித்து—பாடி
என்ற வட சொல்லடியாய் பிறந்த விளையேச்சம். “உழிதருகின்றான்”
என்பது சீரின்பம் நோக்கி, “உழிதர்கின்றான்” என நின்றது; “நாவ
விடநிதிதர்கின்றேன்” என்ற விடமங்காண்க. கேடு—முகனிலே திரிந்த
தொழிப்பெயர். பாடு—பக்கம். பார்—ஆகுபெயர். [தமோறினதே.] வரனு
டைய வேண்டுகொள்ளமேல் வதுவைக் கொடுத்தல் உலகவியற்கையாயிரு
க்க, இவளை நாமாக வருத்திக் கொடுக்க வேண்டுவந்ததே! என்று அதுகூலர்
மனங்குழம்புவ ரென்க,

“வேதம் வல்லார்களைக் கொண்டு விண்ணோர் பெருமான் திருப்பாதம் பணிந்து” என்றபடி-பாகவதர்களின் புருஷகாரத்தை முன்னிட்டு எம்பெருமானைப் பற்றுதல் முறைமையாயிருக்க, தனது அவாவின் மிகுதியாலே பதந் அம்முறையைமீறி எம்பெருமானைப் பற்ற நினைத்த ஆழ்வாருடைய பாவருத்திசைலிகளைக் கண்ட அன்டர் ‘பாவந ஸந்தாநத்திக்கு இது ஸ்வரூப விருத்தம்’ என்றதுதிரிட்டு, பாகவத புருஷகார புரஸ்ஸரமாக இவரை அங்குச் சேர்க்கவற்றபடியைக் கூறுதல், இதற்கு உள்ளுறைபோருள். (தி)

பட்டங் கட்டிப் போற்றோடு பேய்திவள் பாடக முஞ்சிலம்பும்
இட்ட மாக வளர்த்தேதே தேனுக் கேன்னோ டிருக்கவருள்
போட்டப் போய்ப்புறப் பட்டு நீன்றிவள் பூவைப்பூ வண்ணுவென்னும்
வட்ட வார்துழல் மங்கை மீரிவர் மாலுறு கின்றாளே. (சு)

வட்டம் வார் - சுருட்சியையும் நீட்சியை	இவன் இருக்கலுறள் - இவன் இருக்கமாட்
[யுமுடைய]	[டேனென்கிறுள்;
குழல் - கூந்தலையுடைய	(பின்னை என் செய்கின்றாளெனில்);
மங்கைமீர் - மாதர்காள்!	போட்ட - திடீரென்று
(இடம்களுக்கு)	போய் - என்னைக்கைவிட்டுப் போய்
பட்டம் } (செற்றிக்கு அணிபான) பட்ட	புறப்பட்டு } (எல்லாருங்காணத் தெரு
கட்டி } த்தைக்கட்டியும்	கின்று } விலே) புறப்பட்டு நின்று
பொன் தோடு-(காதுக்குஅணியான)பொன்	பூவைப் பூ வண்ணு } “காயாம்பூப்போன்ற
[தோட்டையும்	என்னும் } மேனி நிற முடைய
பாடகமும் சிலம்பும் - (கழலணியான)பாட	கண்ணபிரானே!” என்று வாய்விட்
[கத்தையும் சிலம்பையும்]	டுக்கப்பிடா நின்றாள்;
பெய்து - இட்டம்	(அவ்வளவில் அவன் அருகு
இட்டம் ஆக - இவளுடைய இ	வாரா தொழியில்)
[டாதுஸாரமாக	இவன் மாலுறுகின்றாள் - இவன் மோஹ
வளர்த்து ஏடுத்தே } (இவளோ) வளர்த்தே	[த்தை யடைகின்றாள்
னுக்கு என்னோடு } டித்த என்னோடு	

குறிப்பு :-உலகத்திற் பெண்கள் விசேஷமாக ஆபரணங்களைப் பண்ணிப் பூட்டுகின்ற தாய்மாரை விரும்பிக் கலர்து பிரியாதிருந்தல் வழக்கமாயிருக்க, என் பெண் ஒருத்தி மாத்திரம் இறைபபொழுதும் என்னோடிருக்க ஸம்மதியாமல் தெருத் தெருவாகத் திரிந்து எம்பெருமானது அடையாளங்களைச் சொல்லி யழைத்து மயங்குகின்றாளே யென்று சில பெண்களை நோக்கிக் கூறுகின்றாள். [மங்கைமீர்!] இப்படி தாய்ச்சிறகின் மேலடங்காப் பெண்ணைப் பெருத பூர்த்தி உண்டிறே உங்களுக்கு! என்ற கருத்துத் தோன்றும்; உங்களது பெண்களின்படியும் இவ்வாறு தானோ என்று வினாவியவாறுமாம்; “பொருவற்றாளென்மகள் உம்மொன்னுமேதே?” என்றது காரணம்.

பாடகம்—பாதகடகம் என்றவட சொற் சிதைவு சிலம்பு—தூபுரம். இட்டம்—இஷ்டம். வளர்த்தேடுத்தேனுக்கு என்னோடு—வளர்த்தேடுத்த என்னோடு என்றபடி; “உழைக்கின்றோர்கென்னை நோக்காதொழிவதே” என்று

தொண்டாடிப் பொடியாழ்வாரும், “தன்செறை யெம்பெருமான் திருவடி யைச் சூதித் தேற்கென் னையதிலும்” என்று திருமங்கையாழ்வாரும் மற் றும் பலரும் பிரபாகித்தருளியவாறு காண்க. [பூவைப்புவண்ணுவென் னும்] பர்த்துக்கள் செய்வித்த விவாஹமாகில “வஸுபெடிவபுத்ராபகூ ஷாய” என்று புரோஹிதர் சொல்லும்போது பர்த்தாவின் பெயரையறிய ளாம்; இப்பந்தகப் புணாரசியாசையாலே நிறமறியுமித்தனை.

ஸ்வாபதேசத்தின், பட்டம் பாடகம் முதலிய ஆபரணங்களாவன—
“கூஷ்டாபி கௌண்டிளி வட்ட கூஷ்டாபிவந் துக்ஷணயெ கூஷ்டாபி க்ஷுண்குக்ஷணக்ஷணக்ஷண” என்றபடி—முதன்முதலாக இவ்வாத்துமா வை அக்கிரித்த ஆசிரியன் உண்டாக்குகின்ற நாமரூபங்களும், பகவத் ப்ர னாமாதிகளும், பின்பு ஆசார்யவைபவத்தை உணர்த்தி அவனுக்குண்டாக் கும் ஸேஷத்வஜ் நாராதிகளுமாகிற ஆத்மாலங்காரங்கள். ஆழ்வார், தமக்கு திவ்வகை ஆத்மாலங்காரங்களை உண்டாக்கின ஆசார்யர்களிடத்துள்ள நிஷ் ட்டடை மாதீரத்தால் பர்யாப்தி பெறாமல், எம்பெருமானெழுந்தருளியிருக் கும்டமான பலதருபதிக்கறிசென்று ஆழ்ந்திடுதலைக் கூறுதல், இதற்கு உள்ளுறை பொருள்.

...

...

...

...

(சு)

பேச வந்திரியாத பேண்மையிற் பேதையேன் பேதையிவள்
கூச மின்றிகின் றூர்கள் தம்மெதிர் கோல்கழிந் தான்முழையாய்க்
கேச வாவென்றுங் கேடி லீயென்றுங் கிஞ்சக வாய்மொழியாள்
வாச வார்துழல் மங்கை மீரிவள் மாலறு கின்றோள்.

(எ)

வாசம் வார் - வானையையம் நீட்சியையபு	இவள் -	இவள்,
குழல் - கூந்தலையுடைய	[முடைய	நின்றார்கள் தம்
மங்கைமீர்-பெண்கள் !		எதிர்
பேதையேன்-பேதைமையையுடையளான		கூசம் இன்றி-கூச்சமில்லாமல்
பேதை-பெண்பிள்ளையும் [என்னுடைய		கோல் கழிந்தான்
பேசவும் தரியாத	{ தன்னுடைய ஆசார	மூழை ஆய்
பேண்மையின்	{ த்துக்கு ஒரு கெடுதி	(என்னோடு உறவற்றவளாய்க் கொண்டு)
வினாத்தாகப்பிறர் ஒருவார்த்தை		கேசவா என்றும்-கேசவனே! என்றும்
சொன்னாலும் (அதைப்) பொறு		கேடி இலீ என்றும் - அழிவற்றவனே!
க்கமாட்டாத ஸ்திரீத்வத்தையுடைய		[அச்சுத்தனே!] என்றும் வாய்விட்
யவளும்,		சேசொல்லி,
கிஞ்சகம் வாய்	{ கிளியினுடைய வாய்	இவள் மாலறுகின்றாள்-இவள் மோஹ
மொழியாள்	{ மொழிபோன்ற [இனி	[மடையா சின்றாள்;
ய]வாய்மொழியையுடையளான		[ஏ-கிரகம்.]

குறிப்பு:—“பேசவுந் தேரியாத” என்பது—பழைய அச்சப்பிரதிகளின் பாடம்; அது-வியாக்கியாரதப போக்குக்குப் பொருந்தாதென மறுக்கப்பட்ட து: “ஒரு வார்த்தைசொல்லப் பொருத ஸ்திரீத்வத்தையுடைய; அது வது-தன்னுடைய ஆசாரத்தால் ஸ்திரீத்வத்துக்கு ஒரு நழுவுதல்வாராதபடி வர்த்திக்கு மளவன்றிக்கே, நழுவுதலுண்டாக ஒருவர் ஒரு வார்த்தை சொல்

ஸிலும் அதுபொறாமல் மாநதும்படியான ஸ்த்ரீத்வத்தையுடையவளென்கை; ஸ்த்ரீத்வமாவது—நான், மடம், அசசம், பயிர்ப்பு என்கிற ஆத்மகுணயோகம்” என்றிறே மணவாளமாழனிகள் உரைத்தருளிற்று. தேரியாத என்ற பாடத்திலும் அக்கருத்தை ஏறிட்டுரைக்கக் கூடுமென்பர் சிலர்; அது அஸ்வரஸமெனத் தெளிக; தரியாத என்பதே ஆன்றோர் பாடம்; யரியாத என்றபடி. மற்றையடிகளின் கருத்தும் இப்பாடத்துக்கே போர்ப்பொருந்துமென்க

கருத்து;—ஸ்த்ரீத்வத்துக்கு ஏற்றகுணங்களில் ஒன்றுக்கும் ஒருகேடு விளையாதபடி மரியாதைமுறைமையில் தான் ஒழுங்குபட நிற்பது தவிர, அக்குணங்களுக்குக் கெடுதிலிளைந்ததாக ஒருவர் ஒருபேச்சப்பேசினால் அதைக்கேட்டு ஸஹித்திருக்கவும் மாட்டாத ஸந்வேசத்தில் அமைந்திருந்த எனது பெண்பிள்ளை இன்றுசெய்தபடியைப் பார்த்தால், முன்பு நான் நின்ற நிலைமைக்கு எதிர்த்தட்டாயிருக்கின்றது; அது ஏன்? எனில்; இன்றளவும் அடக்கத்துடன் ஒடுங்கியிருந்த இவள் இன்று காம்பைவிட்டு நீங்கின அகப்பைபோல் தாயாகிய என்னை அகன்று கூச்சமின்றித் தெருவில் புறப்பட்டுக் கண்ணன் பெயர்களைக் கூவியழைத்து அவன்வாலைக்காணாமல் மயக்க முறுகின்றாள்; இது, தான் முன்புநின்ற நிலைமைக்குப் பொருந்தியவாறாமோ? என்றவாறு பெண்மையின்—பெண்மையையுடைய என்று அன்மொழிப் பொருள்படும்; [ஐஹவ்யேஹ்யுத்யம்.] “மணிக்குழவி உருவின் தக்கமா மணிவண்ணன் வாசுதேவன்” என்றவிடத்திற்போல். கூசும்—அம்விருதி பெற்ற தொழிற்பெயர். கோல்கழிந்தான் மூழையாய்—கோல் கழிந்த மூழையாய் என்றபடி; கோல் கழிந்தால் மூழையாய் எனப் பிரித்து, மூழை கோல் கழிந்தால் அதை ஒத்து என்றலுமொன்று. கிஞ்சுகம்—கிளி; ஸுகூ என்ற வடசொல் கீம் என்ற ஒரு எழுத்தை முறகொண்டு திரிந்ததென்க; அன்றி, கிஞ்சுகம் என்று தனியே ஒருதமிழ்ச்சொல்லாகவுமாம். வாசம்—வாஸநா என்ற வடசொற்கிதைவு.

ஸர்வசேஷியான எம்பெருமானது பொருளாகிய இவ்வாத்மவஸ்துவை அவன்றானே வந்து கைக்கொண்டுபோகிற போமதொழிய, அவனிருப்பிடத்துக்கு நாமாகச் சென்று நிற்பல் ஸ்வரூபவிருத்தமாமெனத் துணரிந்து அவ்வுறுதியுடன் ப்ரபநஸநநாதாமர்யாதையில் வழுவுநிற்பதுதவிர, “ஸ்வரூபவிருத்தமான செய்கையைச் செய்தார்” என்று பிறப்பேசிலும் மாந்தும் படியான நிலைமையில் நின்ற ஆழ்வார, க்ரமப்ராப்திபற்றாமல் பதறி பகவத் ஸந்ரிதியிற்போய்ப் புகுந்து அவனது திருநாமங்களை அதுஸர்த்திததுப் பிச்சேறினபடியை அன்பர் கூறுதல, இதற்கு உளளுறைபொருள்; இங்ஙனே ஆழ்வார் ஸ்வரூபவிருத்தமான செயலைச் செய்தாரென்கை கூடுமோ எனின்; “விஷயதோஷத்தால் வருமவையெல்லாம் ஐ-ஹ்யஜமாயிறேயிருப்பது” என்ற ஸ்ரீவசநபூஷணஸூக்தியைக் கண்டு தெளிக. ... (ஏ)

காறை பூணங் கண்ணாடி காணுந்தன் கையில் வளாகுவத்குங்
கூறை யுக்கு மயர்க்குந் தன்கோவ் வைச்சேவ் வாய்திருத்தும்

தேறித் தேறின ருயி ரம்பேர்த் தேவன் றிறம்பிதற்றம்
மாறிந் மாமணி வண்ணன் மேலிவள் மாலுறு கின்றாளே.

(அ)

இவள்-ஒப்பெண் பள்ளையானவள்
காதை-பொர்க்காதையை
பூணும்-(தன் கழுத்தில் பூணென்றுள்
அக்காடை- கழுத்துமாள அழகை
கண்ணாடி காணும்-கண்ணாடிப் புறத்தில
[காணுகின்றாள்;
தன் கையில்-தன் கையில்லிருக்கிற
வள்ள குலுக்கும்-வளையல்களைக் குலுக்கா
காதை-புடைவையை [கின்றாள்;
உடுத்தும் - (ஒழுங்குபட) உடுத்துக்கொள்

கன் றொன் } கோவைக்கனிபோலச் சிவ
வை செம் வா } நதுள்ள தன் ஆதரத்தை
ப் திருத்தும் } (த தாம்பூலசர்வணுதிக
ளால் ஒழுங்கு படுத்தா கின்றாள்;
தேறித் தேறி } மிகவுந் தெளிந்து நின்று
நின்று }
ஆயிரம் பேர் } ஸஹஸ்ரநாமப் பொரு
தேவன் திரும் } ளான எம்பெருமானு
பித்தறும் } டைய குணங்களை வாய்
[புலற்றா கின்றாள்;
(அதன் பிறகு)

(அவன் வரவுக்கு உடலாக இவ்வளவு
அலங்கரித்துக் கொண்ட வளவிலும்
அவன் வரக்காணையாலே)
அயர்க்கும்-தனாச்சிமையடையா கின்றாள்;
(மறுபடியும் தெளிந்து உதற்கு
மேலாக அலங்கரித்துக் கொள்ளத்
தொடங்கி)

மாறு இல்-ஒப்பற்றவனும்
மாமணி வண்ணன் } நீலமணி போன்ற
மேல } நந்தையுடையனு
[மான (அக்) கண்ணபிரான் மேல்
மாலுறுகின்றாள்-மோலுறியா கின்றாள்.

குறிப்பு:—எம்பெருமானது வரவை எதிர்பார்த்திருந்த என்மகள் தன்
ஆற்றாமையாலே 'ஏதேனுமொன்றைச் செய்து நாம் அவனைப்பெறவேணும்'
என்று நினைத்து, 'அவன் மனமிழுப்புண்ணுமாறு நாம் நம்மை அலங்கரித்
துக்கொண்டால் அவன் தானே வந்து மேல்விழுவன்' என்று, முதன்முத
லாக அவன் கண்டு மகிழ்ந்து கட்டிக்கொள்ளு மிடமான கழுத்தைக் கண்
டிகை முதலிய பூஷணங்களால் அலங்கரித்து, இவ்வலங்காரம் அவன் உகக்
குமபடி வாய்த்ததா என்பதை உணருகக்கூக அவ்வழகைக் கண்ணாடிப்
புறத்திலே காண்பதும், இம்மனோரதமடியாக உடம்பில் ஒருபூரிப்புத்தோற்
றுகையால் அதன் அளவை அறிக்கக்கூகக் கைவளைகளை அசைத்துப்பார்ப்
பதும், அவன் உகக்கத்தக்க பட்டுப்புடையை அவன்வருமளவுப் களைவது
முடிகபதும், இப்படி அவன் வரவுக்கு உடலாகத் தன்னை அலங்கரித்தவளவி
லும் அவன் வாக்காணாமையாலே அறிவழியாகிற்பதும், மீண்டும் அறிவு
குடிபுகுதது 'இன்னமும் அவன் விருமபிவருகைக்கு உடலாகச் சில அலங்
காரங்களைச் செய்து கொள்வோம்' என்று தனது கொவ்வைக்கனிவாயைத்
தாம்பூல சர்வணுதிகளால் மிகவுந் சிவக்குமாறு பரிஷ்கரிப்பதுமாயிருந்து
கொண்டு, அவ்வளவிலே தனது அவகாவகைகள் நன்கு வாய்த்தமையையு
ம், ஆசாலேசமுடையாரையும் விருமபிக்கைக்கே ளருகையாகிற அவனு
டைய சீர்மையையும் அதுஸநதித்துத் தெளிந்து நின்று வரவை யெதிர்
பார்க்க, அவ்வளவிலும் அவன் வாக்காணாமையாலே மோலுமடையாகின்றா
ளென்றவாறு.

ஸ்வாபதேசத்தில, [காறை பூணும், ஆழ்வார, பசுவத ப்ரணாமமாகிற ஆத்மாவக்காரத்தை யுடையாராய்ருக்கிறபடி, [கண்ணடி காணும்] பர்க்ருத் யாத்ம விவேகம்பண்ணுகிறபடி [வளைகுலுக்கும்] [“கலை வளை அஹமமம் க்ரு திகள்” என்பது ஆசார்யஹ்ருதயம்;] ஊஸொஹம் என்ற ஸாத்விதாஹம் காரமுடைமை சொல்லுகிறபடி, [கூறையுக்கும்] “மடித்த மத் தான் டிந் துறும்” (திருக்குறள்) என்றபடி பகவத்விஷயத்தில் பரவ்ருத்தியுடைமை சொல்லுகிறது. [அயர்க்கும்,] இவையெல்லாம் ஸாத்நாதுஷ்ட்டாநமாகத் தலைக்கட்டுமோ என்று கலங்கியபடி, [கொவ்வைச் செவ்வாய்திருத்தும்,] வாசிகைகங்கரியங்கள் திருந்தினபடி, பின்னடிகளுக்கு ஸ்பந்தமிறே; “ஓவா தே நமோநரரணுவென்பவன்” என்று இவர் தாமே மேலருளிச் செய்துள்ளது காண்க. (அ)

கைத்தலத் துள்ள மாடழியக் கண்ணு லங்கள் செய்திவளை
வைத்துவைத் துக்கோண் டென்ன வாணிபம் நம்மை வடுப்பதேதும்
செய்தத் தையேழு நாற்றுப் போலவன் செய்வன செய்துகொள்ள
மைத்த டமுகில் வண்ணன் பக்கல் வளர விடுமின்களே. (க)

கைத் தலத்து உள்ள } கை ளள பணத் (இவளையும்)
மாடி அழிய வைச் செலவழித்து அவன் செய்வன } (ஸ்வாமியாகிய, அவன்
கண்ணுலங்கள் செய்து - (இவளுக்குச் செய்து கொள்ள) தன் செய்ய நினைத்த
செய்யவேண்டிய) கலயாணங்களின்ப வற்றை (த்தடையற) ச்செய்து
கொள்ளும்படி
இவளை-(நமக்கடங்காத) இவளை
வைத்து வைத்துக் } நியமித்தும் காவலிட் மை தட முகில் } சுறுத்துப் பெருத்த
கொண்டு } டும் வைத்துக்கொண் வண்ணன் பக்கல் } மேகம் போன்ற வடி
[டிருப்பதனால் [வையுடைய அக்கண்ண பிராணி
என்ன வாணிபம்-என்ன பயனுண்டாம்; டத்தல்
(பயனுண்டாகாதொழிவது மன்றி) வளர-(இவன், வாழும்படி
நம்மை வடுப்பதேதும் - நமக்கு அவதயத் விடுமின்கள் - (இவளைக் கொண்டு போய்)
[தையும் உண்டாக்கும்; [விட்டு விடுங்கள்
(என்று தாயாராகிய நான் சொல்ல, (என்கிறார்கள் என்று, தாய் தானே
சொல்லுகிறபடி.)
செய்தலை ஏழு } “வயலிலே வளர்ந்த நாற்
நாற்று போல் } றை அவ்வயலுக்குடைய
வன் தன் இஷ்டப்படி விரியோகக்
கொள்வது போல,

புப்பு:—நமக்குடிக்காக இவளொரு பெண்தானே உளள் என்று அன்பு மிகுதியால் கையிலுள்ள செல்வத்தையடையச் செலவழித்து இவளுக்குச் செய்யவேண்டிய மங்கள காரியங்களை யெல்லாரு செய்து இவளை நாம் காத்துவருவதனால் நமக்கு இறையும் பயனின்ற யொழிந்தமாத் திரமே யல்லாமல் இவளது நடத்தைகளினால் நமக்குப் பெருப்பெருத்த பழிகளும் விளையாநின்றன ! என்று கலங்கிப் பேசின தாயை நோக்கி, பரதுக்கள், ஒரு வன் தன் நெகத்திரத்தில் உள்ள நாற்றைத் தன் கருத்துக்கொத்தபடி தான் விரியோகப்படுத்திக் கொள்வதுபோல, ஸர்வேசுவரன் தனது உடைமை

பான இவளைத் தன் கணவியைப் படி உபயோகப்படுத்திக்கொள்ளுமாறு இவளை அழைத்திருக்கொண்டு சேர்த்து விடுவதென்று கர்த்தவ்ய கிருபணம் பண்ணிக் கூறினபடியைத் தாய் கூறினபடியாம் -- மாடு--செல்வம்; "மாடு பொன் பக்கம் செல்வம்" என்பது கருத்தி. கண்ணூலம்-மஞ்சளெழுதி. வடுப் படுத்துதல்--குறைவு படுத்துதல். செய்--வயல். தலை--ஏழுநூறு.

ஸ்வாபத்தேசத்தில், மாடு என்று வேதத்தைச் சொல்லுகிறது; "அந்த நாய்மாடு," "ஹோஷ்ணாநாயம் வெஹி" என்னக் கடவதிறே. இவ்வாழ் வர்க்கு நாம் வேதமோதுவித்து இவரை நம்பக்கவிலேயே இருத்துவோமெ ன்றால், இவர் பரியாப்தராகாமல் பகவத் விஷயத்தளவுப்போய் அந்வயிக்க வேண்டுமென்று பதனுவதனால் இவரை அங்குச சேர்த்து விடவேண்டு மென்றமுதியிட்ட அன்பர்களின் பாசமும், இதற்கு உள்ளுறைபொருள். (க)

பெருப்பெருத்தகண் ணூலங்கள் செய்து பேணினம் மில்லத்துள்ளே இருத்து வானெண்ணி நாம் ருக்க விவருமொன் றெண்ணுகின்றாள் மருத்து வப்பதம் நீங்கி னுளென்னும் வார்த்தை பவேதன்முன் ஒருப்ப தேதி மேனி வளையு லகளந் தானிடைக்கே. (க)

இவளுக்கு	மருத்துவப்பதம்	} வயித்தியன் தான் செய்யும் மருத்தில் பதம் பார்த்துச்செய்யாவிடில் அதுகை தவறுவது போல, இவன் பதம்பார்த்து நாம் செய்யாமையாலே இவன் கைகழிந்தானென்கிற அபவாதம் [பிறப்பதற்கு முன்
பெருப்பெருத்த-கவும் விசேஷமான	நீங்கினான் என்னும்	
கண்ணூலங்கள் செய்து-சுல்பானகாரியங்	வார்த்தை பவேதன் முன்	
பேணி-அன்பு பூண்டி [களைச்செய்து	தவறுவது போல, இவன் பதம்பார்த்து நாம் செய்யாமையாலே இவன் கைகழிந்தானென்கிற அபவாதம்	
நம் இல்லத்துள்ளே-நம்பிட்டுகருள்ளேயே இருத்துவான் எண்ணி (இவளை) இருக்க ராம் இருக்க	சுச் செய்வதாக	
[நாம்		
இவளும்-இவளோ வென்றால்	இவளை-இவளை	
ஒன்று எண்ணுகின்றாள்-நம் எண்ணத்துக்கு விபரீதமாக) மற்றொன்றை [எண்ணுகின்றாள்;	உலகு அளந்தானிடைக்கே - உலகளந்தருளின கண்ணபிரானிடத்திலேயே (கொண்கபோய்)	
(என்று தாயாகிய நான் சொல்ல, இதைக்கேட்ட பந்துகள்)	ஒருப்படுத்தியின்-சேர்த்துவிடுங்கள். (என்று கூறியதைத் தாய் கூறுகின்றாள்.)	

குறிப்பு:—இப்பெண்பிள்ளைக்கு அவவக்காலங்களில் செய்யவேண்டிய மங்களகாரியங்களை விசேஷ விபவமாகச்செய்து மிக்க அன்பு பரராட்டி நம் அருத்திலேயே இவளை வளர்ப்பதாக நினைத்திருக்கும் நமது நினைவுக்கு நேர் மாறுபாடாக இவள் வெளிப்படுப்பட்டு ஒடுவதாக நினைத்திருக்கின்றாளே! என்று கலங்கிக்கூறிய தாயை நோக்கி; பந்துக்கள், அங்கனாக இவளை இப்போதே கண்ணபிரானிடத்திற்கொண்டு போய்ச் சோதனைக்குத் தகுதியாம்; அல்லாவிடில், -வைத்யன் தான் செய்கிற ஜெளஷத்தத்தில் பாகமபார்த்துச் செய்யாதபோது, அமமருந்து கைதவறிப்போவதுபோல, இவள் பதம் பார்த்து நாம் செய்யாமையாலே இவள் கைகழியப் போனால் என்று

பெருத்தொரு லோகாபவாதம் பரவி விடுமென்று-கர்த்தவ்ய நிருபணம்
பண்ணிக்கூறியபடியைத் தாய் கூறினளென்க. ... (௧௦)

ஞால முற்று முண்டா லிலைத்துயில் நாரா யணனுக்கிவள்
மால தாகி மகிழ்ந்தன ளென்று தாயுரை செய்ததனைக்
கோல மார்பொழில் சூழ்பது வையர்கோன் விட்டுசித் தன்சொன்ன
மாலை பத்தும் வல்ல வர்கட் கில்லை வருதுயரே (௧௧)

இவள்-“இப்பெண்பிள்ளையானவள், தாய் உரை செய்ததனை-தாய்சொல்
ஞாலம் முற் ளல்லாவுலகங்களைப் திரு கோலம் ஆர்-அழகு சிறைநக ிலியதை,
யும் உண்டு வயிற்றிலே வைத்து நோக் பொழில் சூழ-சோலைகளாலே சூழப்பட்ட
புதுவையா கோன்-நூ வில்லிபுத்தூரிலுள்
ஆல் இலை துயில்-ஒரு ஆலந்தளிநிலைகண் [ளவர்க்குத் தலைவரான
[வளர்நதருளின விட்டு சித்தன்-பெரியாழ்வார்
நாராயணனுக்கு - எம்பெருமான் விஷயத் சொன்ன-அருளிச்செய்த
[சில் மாலை-சொல்மாலையாகிய
மால் அது ஆகி-மோஹத்தையுடையளாய் பத்தும்-இப்பத்திப்பாட்டையும்
அவனை அணைக்கவேண்டு வல்லவர்கட்கு-ஒதவல்லவர்களுக்கு
மென்ற மனோரத்தினில்) [அ வரு துயர்} வரக்கூடிய துன்பம் ஒன்று
மகிழ்ந்தனள் என்று-மனமுகந்தான்” என இல்லை } [மில்லை.

குறிப்பு:-இப்பாட்டால் இத்திருமொழி கற்றார்க்குப் பலஞ் சொல்லித்
தலைக்கட்டியவாறு. ஆழ்வார் தாமே தாயின் அவஸ்தையை அடைந்து அம்
முகமாக, தனக்குப் பகவத் விஷயத்திலுள்ள அபிசேவசத்தை வெளியிட்ட
ருவினரென்க. ... (௧௧)

அடி:-ஐய வாயில் பொங்கு ஏழை எட்டு பட்டம் பேச காறை கைத்தலம் பெரு
ஞாலம் வல்ல.

ஏழாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

எட்டாந்திருமொழி:

நல்லதோர் தாமரைப் பொய்கை.



அவதாரிகை:-[கீழ்த்திருமொழியின் முகப்பில் எழுதியுள்ள அவதாரிகை
இங்ங் மதுஸந்திக்கத்தக்கது.]

தன் மகளுக்கு எம்பெருமான் பக்கலுள்ள அன்புமிகுதியைக்கண்ட திருத்தா
யார் இவளுக்கு அவனோடு கலவி உண்டாயிற்றென்று தானறிந்தும் “லோகாப வா
தம் பிறப்பதற்கு முன் இவளை அவன் பக்கலில் கொண்டிபோய்ச் சேர்த்து விடுவான”
என்று பந்துக்கள் சொல்லியபின்பும் அவளைத்தாயார் எம்பெருமான் பக்கலிற் கொ
ணர்ந்து சேர்க்காதொழிகையாலே, அவன்றானே ஏகாந்தமாக இரவில் வந்து, ஒரு
படுக்கையில் தாயுடன் படுத்திருந்த இவளை எழுப்பித் திருவாய்ப்பாடியேறக் கொண
டுபோக, பிறகு கண்விழித்த திருத்தாயார் படுக்கையில் பெண்ணைக்காணாமல் பலவகை
யாகக் கதறின படியைக் கூறுவது இத்திருமொழி.

தெனில், இவ்வாறு வர்த்துப் பசுவை விடயத்திலுள்ள அபிவிசேசாதிசயம் கொண்டு பரமபுருஷ திருமொழியில், 'சன்வன் கொல்யாணத்தியேன்' என்ற திருமொழியை ஒரு படை ஒரு திருக்கும்-இத்திருமொழி.

மல்லதோர் சாமரைப் போகை நாண்மலர் மேற்பணி சோர
அல்லியுந் தாது மதிர்த்திட்டசுகழிந் தாலோத்த தாலோ
இல்லம் வேற்போடிந் ருலோ வென்மகளை யெங்கும் காணென்
மல்லரை மட்டவன் பின்போய் மதுரைப் புறம்புக் காள்கோலோ. (க)

மல்லத வர் தா மை) அசகிப் ஒரு தாம வெறி ஒழிந்து-வெறிச்சென்றிருக்கிறது;
மட்டவன்) ரைக்குள் மானது, என் மகளை-என் பெண்பிள்ளையை
தன்னிடத்தினுள்) எங்கும் - ஒழிந்ததிலும்
தான் மலர் மேல்-ஆட்போதலுந்தே ஆயின் காணென்-காண்கின்றிலேன்;
பணி சோர-பணி பெய்ததனால் மேல் மல்லரை அட்ட } மல்லர்களை அழித்த
அல்லியும் தாது) (அம்மலரினது, உள் வன் பின்போய் } கண்ணபிரான் பின்னே
உதிர்த்திடு) எந்தமும் புறவிதமும் } [போய்
[உதிரப்பெற்று
அசகு அழிதால் } அழகு அழியப் பெறு மதுரைப் புறம்-மதுரைக்கு அருகிலுள்ள
ஒத்தது } உது போல, [திருவாய்ப்பாடியில்
இல்லம்-(இவ்) வீடானது புக்காள்கொல் ஒ-புகுந்தானாவன் கொல்?.

குறிப்பு:-ஆல், ஒ-இக்கக் குறிப்பிடைச் சொற்கள். என் பெண் பிள்ளையாலே விடப்பட்ட இவ்விடு, பணிபெய்ததனால் தாமரைப் பூக்களிலுள்ள இதழ்கள் உதிரப்பெற்று அதனால் அத்தாமரைப் பொய்கை அழகழிந்து தோற்றுவது போலுள்ளது; இவள் போனவிடம் இன்னதென்று தெரியவில்லை: ஒருகால கண்ணபிரானோடு கூடித் திருவாய்ப் பாடிக்குச் சென்றிருப்பாளோ : என்று திருததாயார் தன்னிலே தான் ஐயமுற்றுச் சொல்லுகிறபடி. இத்திருமொழிகையில் பெண் பிள்ளை யிருந்தது ஓரடி நிலத்தினாகிலும் அகம் முழுதும் அவளே யிருந்ததாகத் தாய்க்குத் தோற்றிக் கிடந்த படியால் இல்லம் வேறியோடிந்ருலோ என்கிறார்.

மல்லரை அட்ட வரலாறு:-சம்ஸனல் வலிய அமுழக்கப்பட்டுக் கண்ணனும் பலராமனும் அவனது ஸைபயிற செல்லுகையில் அவர்களை எதிர்த்துப் பொருது கொல்லும்படி கமஸனால் ஏவப்பட்ட சாணூரன் முஷ்டிகன் முதலிய பெருமல்லர்கள் சிலர் வந்து எதிர்த்து உக்கிரமாகப் பெரும்போர் செய்ய, அவர்களை யெல்லாம் அவ்யாதவலீயர் இருவரும் மற்போரினாலே யே கொன்று வென்றிட்டனர் என்பதாம். அன்றி, கண்ணன் பாண்டவ தூதனாகத் துரியோத நனிதரு சென்றபொழுது துரியோதனன் ரஹஸ்ய மாகத் தனது ஸபா மண்டபத்தில் மிசப்பெரிய நிலவறை யொன்றைத் தோண்டிவித்து அதில் அனேக மலலர்களை ஆயுதபாணிகளாய் உள்ளே யிருக்கவைத்து அப்படுகுழியைப் பிறர் அறிய வொண்ணாதபடி மூங்கிற் போப்புக்களால் மேலே மூடி அதன் மேற் சிறந்த ரத்தநாஸநமொன்றை அமைத்து அவ்வாஸநத்தில் கண்ணனை வீற்றிருக்கச்சொல்ல, அவ்வனமே கண்ணபிரான் அதன்மேலேறின மாத்திரத்திலே மூங்கிற் பிளப்புகள்

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, அ - திரு - நல்லதோர் தாமரை. உச்ச

முறிபட்டு ஆஸநம் உள்ளிறங்கிப் பிலவறையிற் செல்லுமளவில் அப்பிரான் மிகப் பெரிதாக விசுவரூபமெடுத்துப் பல கைகளையும் கால்களையும் கொண்டு எதிர்க்கவே, அப்பிலவறையிலிருந்த மல்லர்கள் அழிந்தன ரென்ற கதையைப் கொள்ளலாம்.

மதுரைப்புறம்:—மதுரைப் புரம் அன்று; புறம் - பரார்தம்; எனவ, சுவாய்ப்பாடியாயிற்று.

ஸம்சயங்களெல்லாம் (“குற்றியோ மகனோ ?” என்றற்போல) இரண்டு கோடிகளைப்பற்றிப் பிறக்கு மாதலால் இங்கு, கம்ஸனிருப்பிடமான மதுரையிற் புகுநதாளோ ? அன்றி, அதனருகிலுள்ள திருவாய்ப்பாடியிற் புகுநதாளோ ? என்று ஐயமுற்றதாகக் கொள்க; ஒருவர்க்கொருவர் பண்ணுகிற சிருங்கார சேஷ்டைகளினால் இருவரும் மயங்கி மெய்மறந்து கம்ஸ நகரத்தில் புகுந்தார்களாகில் தீராத துன்பம் விளையுமே ! என்ற அதிகசங்கை தாய் நெஞ்சினுள் நடமாடுகின்ற தென்றுணர்க. (க)

ஒன்று மறிவோன் நில்லாத வருவறைக் கோபாலர் தங்கள் கன்றுகால் மாறுமா போலே கன்னி யிருந்தானாக் கொண்டு நன்றுங் கிறிசெய்து போனான் நாராயணன்செய்த தீமை என்று மெமர்கள் குடிக்கோ ரேச்சக் கோலாயி டுங்கோலோ. (உ)

ஒன்றும் அறிவு ?	பொருந்திய ஞானம்	{	நன்றும் கிறி ?	நல்லஉபாயங்களைப்பண்ணி
ஒன்று இல்லாத ?	சிறிது மில்லாதவர்க	{	செய்து	
உரு	நர்களுமான	[நாம்	கொண்டு போனான்-(தேரியாமல்) அபஹ
கோபாலர் தங்கள்-இடையரானவர்கள்				[ரித்துக்கொண்டு போன
கன்று கால் மாறும் ?	கண்ணுக்கழகியகன்		நாராயணன்-கண்ணபிரான்	
ஆ போலே	துகளை உடையவர்		செய்த தீமை-செய்த தீம்பானது	
களியாமல் களவிலே கொண்டு			எமர்கள் குடிக்கு-எமர்கள் குலத்துக்கு	
போவது போல,			என்றும்-சாசுவதமான	
கன்னி இருந்தானே-கன்னிகைப் பருவத்த			ஒர் ஏச்ச	ஒரு பழிப்பாகக்
[ளாய் எனக்கடங்கியிருந்த பெண்ணை			டம் கொல் ஒ	கட்டுமோ ?.

4:—ஆந்தரகுணம் பாற்றிய குணம் என்பவற்றில் ஒருவகைக் குணமுமற்ற இடையர், பிறர் தோழத்தில் கட்டிவைத்துள்ள கன்றுகளைத் திருடிக்கொண்டு போவதுபோலக் கண்ணபிரான் என்மகளைத் திருடிக்கொண்டு போயினன்; இவ்வாறான அவனது தீமையானது எங்கள குலத்துக்குச் சாசுவதமான அவத்யத்தை விளைக்குங்கொல் ? என்று சங்கித்துச் சொல்லுகிறபடி. ஒன்றுமறிவு=ஒன்றுதல்-பொருந்துதல். கோபாலர் தாங்கள் என்பது—தங்கள் எனக்குறைந்து கிடக்கிறது.

கன்றுகால் மாறுதலாவது:—தீயவையாயுள்ள தங்கள் கன்றுகளை “உங்களுடையவை” என்று பிறர்க்குக்காட்டி, நல்லவையாயுள்ள அவர்கள் கன்றுகளைத் தங்களுடையன வாக்கிக் கொள்ளுதலும், பிறருடைய அழகிய கன்றுகளை உடையவர்களறியாமல் களவு வழியால் நிலைபேர்த்துக்கொண்டு போத

ஹமாம்; பிற்பட்ட பொருளே இவ்விடத்துக்குச் சேருமெனக் கொள்ளப் பட்டது. இங்கு, நன்றுவந்தி செய்கையாவது—புகலிற் கொண்டுபோனல் பலரந்தா நிஷேதிக்கக் கூடுமென்று, அனைவரு முறற்கும்போது பார்த்துக் கொண்டு போதல். இப்படி இவன் செய்த தீமையானது குற்றமற்ற எங்கள் குடிக்கு ஸ்தாவரமான பழிப்பாகுமோ? அன்றி, எம்பெருமானுரனே வநது கைக்கொண்டு பேரயினனென்று இக்குடிக்கு ஏற்றமாமோ? என்பது நான்மாமடியின் கருத்தாதலால் ஸம்ஸயஸ்க்ஷணம் அமையுமென்க. சுற்றடியினிற்றதீயுள்ள கொல் என்ற இடைச்சொல்லே ஏற்றமாயிடும் என வருவிக்க வேண்டும் வினையோடு கூட்டுக; ஏசாயிடுங்கொல்? ஏற்றமாயிடுங்கொல் என்றவாறு. “கொல்லே யென்பர் கொலோ குணம் மிக்கனென்பர் கொலோ” என்ற திருவாய்மொழிகாண்க. போனான்—முற்றெச்சம். எம்—எம்மவர்;—எங்களுடையவர்; [அஸ்மதீயர்] என்பது பொருள். ... (உ)

குமரி மணஞ்செய்து கொண்டு கோலஞ்செய் தில்லத் திருத்தித்
தமரும் பிறரு மறியத் தாமோ தரற்கென்று சாற்றி
அமரர் பதியுடைத் தேவி யரசா ணியைவழி பட்டுத்
துமில் மெழப்பறை கோட்டித் தோரணம் நாட்டி ஓங்கோலோ. (ங)

குமரி மணம் செய்து } கன்னிகையவள் கொண்டு } தையிற் செய்ய வேண்டிய மங்கள விசேஷத்தைச் செய்து, [அலங்கரித்து கோலம்செய்து—(ஆடைஆபரணங்களால்) இல்லத்து—விவாஹமந்திரத்தில் இருத்தி—உட்காரவைத்து, தமரும்—பந்துவர்க்களாகும் பிறரும்—மற்றுமுள்ள உதாவர்க்களும் அறிய—அறியும்படி தாமோதரற்கு } “(இவன்) கண்ணபிரானு என்று சாற்றி } க்கு(க்கொடுக்கப்பட்டான்) [என்று சொல்லி,	(பிறகு) அமரர் பதி } தேவாதி தேவனுை கண்ண புடை தேவி } பிரானுக்கு மனைவியாகப் [பெற்ற என்மகள் (ஜாதிக்குத்தக்க ஒழுக்கமாக) அரசாணியை—அரசுக்கிளையை வழிபட்டு—புரதக்ஷணம் பண்ண, துமில் எழ } பேரொலி கிளம்பும்படி பறை கொட்டி } பறைகளை முழக்கி தோரணம் நாட்டி } மகர தோரணங்களை டும் கொல் ஓ } (ஊரெங்கும்) நாட்டி அலங்கரித்துக் கொண்டாவார்களோ?.
---	---

)ப்பு:—கண்ணபிரான், தன்மகளைக் கிறிசெய்து கொண்டுபோனமை யைப்பற்றிச் சிந்தித்துப் பயனிலையென்று அச்சுந்தையை விட்டிட்டு, புக்க கத்துத் தலைவர்கள், இவனுக்கு விவாஹாங்கமாகச் செய்யவேண்டிய நேர ழிப்புநுங்கல் முதலிய மங்கள காரியங்களை அடைவுபடச்செய்து சீர்மை குன்றாமல் அலங்காரங்களையும் அமைத்து, மணமாளிகையில் ஸகல ஜனங் களையும் அழைத்து விதிப்படி “இவனைக் கண்ணனுக்குத் தேவியாகத் தருகி றோம்” என்று வெளிப்படையாகச்சொல்லி, பிறகு விவாஹகாலத்தில்சாதிக் கேற்ற ஆசார முறைமையின்படி—அலங்கார பீடத்தின் மேல் நாட்டும் அரசு க்கிளையை இவன் வலம் வரும்படி செய்வித்து, விவாஹஸூசகமாக ஊரெங் கும் அலங்கரித்து இவ்வகைகளால் கொண்டாட்டமுங் கோலாஹலமுமாக இருப்பார்களோ? அன்றி, கொண்டாட்டம் ஏதுக்கு? என்று உபேக்ஷித்தி

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௮ - திரு - நல்லதோர் தாமரை. ௨௪௩

ருப்பர்களே ? என்று ஸந்தேஷிக்கிறார். “அரசாணியை வழிபட்டு” என்றது—மற்று முண்டான சாதித் தொழில்களுக்கெல்லாம் உபலக்ஷண மெனக். தேவி—பெரி. துமிலம்—பேராவாரம். தோரணம்—வடசொல். (௩)

ஒருமகள் தன்னை யுடையே னுலகம் நிறைந்த புகழால்
திருமகள் போல வளர்த்தேன் செங்கண்மால் தான்கொண்டு போனான்
பெருமக ளாய்க்குடி வாழ்ந்து பெரும்பிள்ளை பெற்ற வசோதை
மருமக னாக்கண் கேந்து மனாட்டுப் புறஞ்செய் யுங்கோலோ. (௪)

ஒரு மகள் தன்னை } ஒரே மகளை உடை	(போனால் போகட்டும்);
உடையேன் } யளாகிய என்	பெரு மகளாய் } (இடைச் சேரியில்) ப்ர
உலகம் நிறைந்த } உலகமெங்கும் பரவின்	குடி வாழ்ந்து } தாசு ஸ்திரீயாய்க் குடிவா
புகழால் } தீர்த்தியோடு	[ழிக்கை வாழ்ந்து
மகள் போல—பெரிய பிராட்டியாரை	பெரும் பிள்ளை } பெருமைதங்கிய பிள்
[ப்போல்	பெற்ற அசோதை } னையைப் பெற்றவளா
வளர்த்தேன்—சீராட்டிவளர்த்தேன்;	ன யசோதைப் பிராட்டியானவள்
(இப்படி வளர்த்த இவளை)	மருமகளை—‘தன்’ மருமகளான என் மகளை
செம் கண் } செந்தாமரைக்கண்ணானை	கண்டு உகந்து—கண்டு மகிழ்ந்து
மால் } ஸர்வேச்வரன்	புறம் } மணவாட்டிக்குச்செ
தான் - தானே (ஸாக்ஷாத்நாக வந்து)	செய்யும் கொல்லு } ய்யக்கடவதான
கொண்டு போனான்—(நானறியாமல்) கொ	[மகளைச் செய்வனோ ?

புது:—அரிய நோன்புகளை நோற்று அத்விதீயையான பெண்பிள்ளை யைப் பெற்ற நான் இவளை, “காவியங்கண்ணி யெண்ணில் கடிமாமலர்ப்பா வை யொப்பாள்” என்றபடி எல்லார்க்கும் வைலக்ஷணியத்துக்கு உபமார பூமியாகச் சொல்லக்கடவளான பிராட்டியோடொக்க, உலகத்தாரெல்லா ரும் புகழும்படி வளர்த்தேன்; இப்படி வளர்ந்த இவளை எம்பெருமான் தா னே நேரில் வந்து கைக்கொண்டு போனான்; போகட்டும், அதைப்பற்றிச் சிந்தையில்லை; போனவிடத்தில் இவளுக்கு மாமியாரான யசோதைப் பிரா ட்டி இவளுடைய ஸௌந்தர்யம் வ்யாமோஹம் முதலிய குணங்களைக்கண்டு ‘பெருப்பேறு பெற்றோம்’ என மகிழ்ந்து, கல்யாணப் பெண்ணுக்குச் செய்யவேண்டிய சீர்மைகளைக் குறையறச் செய்வனோ ? அன்றி, லௌகிக தத்துக்குத் தக்க வளவு அஹ்ருதயமாகச்செய்து விடுவனோ ? என்று ஸம் சயிக்கின்றனர்.

கூரத்தாழ்வான் திருநாட்டுக் கெழுந்தருளினபோது எம்பெருமானார் இப்பாட்டைச் சொல்லிக் கதறி அழுதருளினார் என்ற ஐ.நிஹயமுணர்க. புகழால் வளர்த்தேன் என்றது—புகழுண்டாமபடி வளர்த்தேன் என்றவாறு. [செங்கண்மால் இத்யாதி.] எனமகளை இப்படி ரஹஸ்யமாகக், கைக்கொண்டு போவதற்கு ஸமயம் பார்த்துப் பல இரவுகளிற் கண் விழித்ததனால் செந் கண்மாலாயினன் என்று விசேஷார்த்தங் கூறலாம். திருவாய்ப்பாடியிற் புள் ளார்க்கெல்லாம தலைவரான நந்திகாபருடைய தேவியானமைபற்றி யசோ தை பெருமகளெனப்பட்டாள். [பெரும் பிள்ளை.] “என்ன நோன்பு நோற்

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௮ - திரு - நல்லதோர் தாமரை. உசுரு

சாடு இற பாய்ந்த } சகடாஸுரனைமுறித் குடி வாழும் கொல் ஓ-குடிவாழ்க்கை வாழ்
பெருமான் } துத்தள்ளின திருவடி (அன்றி) வனே?
[கனையுடைய கண்ணபிரான்,
வேடர்-வேடர்களையும் நாமம் - ஸாமான்ய ஜனங்களும்
மறக்குலம் போலே - மறவர் என்கிற நீச நகரும் - ஜனங்களும்
[ஜாதியரையும் போலே அறிய-அறியும்படி [பஹிரங்கமாக]
என் மகளை-(ஸத்தகுலத்திற் பிறந்த) என் நல்லது ஓர் கண் } விலகணமான தொரு
[பெண் பிள்ளையை னாவம் செய்து } விவாஹோத்ஸவத்தை
வேண்டிற்று } தன் இஷ்டப்படி செய்து (விதிப்படி) செய்து
செய்து } 'யாக
கூடிய கூட்டமே } தம்பதிகளாகிய இரு கைப்பற்றும் }
அக கொண்டு } வரும் நெஞ்சு பொரு கொல் ஓ }
ந்திக்கூடின கூடுதலையே விவாஹ
[மாகக் கொண்டு

ப்பு:—என்மகளோவென்றால் வேடரையும் மறக்குலத்தாரையும் போல் தண்ணியஜாதியிற் பிறந்தவளல்லள்; மஹாகுலப்ரஸுதையான இவளைக் கண்ணபிரான் களவுவழியாற் கொண்டுபோனாகிலும் போனவிடத்தில் விவாஹோத்ஸவத்தையாகிலும் முறைவழுவாமல் லோகாந்தமாகச் செய்தானாகில் ஒருவாறு குறைதீர்ப்பெறலாம்; இவளை இங்கிருந்து கொண்டு போகிறபோது வழியிடையில் இருவரும் நெஞ்சுபொருந்திக் கூடுகையாகிற காரந்தருவ விவாஹந்தன்னையே சாஸ்த்ரோக்தமான விவாஹோத்ஸவமாக நினைத்து வேறுவகையான விவாஹ ஸம்பரமங்களை வெளிப்படையாகச் செய்யாதொழிவனோ? அன்றி, திருவாய்ப்பாடியிலுள்ளாரையும் அதைச்சேர்ந்த மதுரைமுதலிய நகரங்களிலுள்ளாரையும் வரவழைத்துப் பலரறியப்பண்ணி ரஹணம்பண்ணிக்கொள்வனோ? என்று ஸம்சயிக்கிறபடி.

அகத்தமிழில், “அறநிலை ஒப்பே பொருள்கோள் தெய்வம், யாதோர் கூட்டம் அரும்பொருள்வினையே, இராக்கதம் பேய்நிலை என்குறிய, மறை யார்மன்ற லெட்டிவை அவற்றுள், துறையமை நல்யாழ்ப்புலமையோர் புணர்ப்புப், பொருண்மை யென்மனார் புலமையோரே” என்று விவாஹம் எட்டுவகையாகக் கூறப்பட்டுள்ளது; ஸ்ராவணோபேஷம் ஸ்ராவணவதிக்ரூஷம் சூஷம் ரோ மாநுவெஷா ராக்ஷம் வெஷவதிக்ரூஷம் எனப் பர வட தூலாரும். தனியிடத்து இருவரும் காமமோஹத்தாலே கூடுகை, யாதோர் கூட்டம் [கார்தர்வவிவாஹம்] எனப்படும்; இது ச்ருங்காரரஸமுமாய், ஸ்தரீ யினுடைய அநந்யாஹதாருபமான கற்புக்கும் முதலாயினாலே அகத் தமிழ்மரியாதைக்குப் பிரதானமாய்ப்போரும். “அன்மிணந்தினைக் கனவெனப் படுவ, தந்தணரருமறை மன்றலெட்டினுள், கந்தருவவழக்கமென்மனார் புல வர்” என அகத்தமிழிலுங் கூறப்பட்டது. இப்படி சாஸ்த்ரீயமாய் கற்புக்கு முற்ப்பான ஸம்பந்தத்தாலே, ஆழ்வார் தம்முடைய அநந்யாஹத்வத்தை வெளியிட்டவாறென்க.

[வேடர் இத்தபாதி.] “கள்ளர், பள்ளிகள் என்னுமாபோலே, வேடர் மறவர் என்கிறதும் தண்ணியஜாதியில் அவாந்தரபேதம்” என்ற வியாக்கி

யானமறிக. இத்தண்ணியசாதியிற் பிறந்த பெண்களைக் கொள்வார், கூடிய கூட்டமேயாகக்கொண்டு குடிவாழ்வது சாதிவழக்கமென்க. வேண்டிற்றுச் செய்து-இரண்டுதலையிலுமுண்டான குடிப்பிறப்பைப்பாராதே, ஒரு சாஸ்திர மரபாதையின்றியே, தனக்கு வேண்டினபடிசெய்து என்றபடி. சாடிற் பார்ப்பதவரலாறு கிழக்குறிக்கப்பட்டுள்ளது. (சு)

அண்டத் தமரர் பேருமா னுழியா னின்றென் மகளைப்
பண்டப் பழிப்புக்கள் சொல்லிப் பரிசுற வாண்டி நங்கோலோ
கோண்டு குடிவாழ்க்கை வாழ்ந்து கோவலர் பட்டங் கவித்துப்
பண்டை மனாட்டிமாள் முன்னே பாதுகா வல்லைக் குங்கோலோ. (எ)

அண்டத்து அமர் - பரமபதத்திலுள்ள (அன்றி)
[சித்ய ஸஞிகளுக்கு பண்டை மனாட்டி } முன்பே பட்டங்
பெருமான்-தலைவனும் } மாள் முன்னே } கட்டித் தனக்குத்
ஆழியான் - திருவாழியாழ்வானையுடையன } [தேவியாயிருப்பவர்களின் முன்னே
[மாண சுண்ணபிரான் } கொண்டு-இவளைக்கொண்டு
ஏன் மனை - ஏன் பெண்பிள்ளையை, குடி வாழ்க்கை (தனது) க்ருஹக்குத்ய
இன்று-இப்போது . வாழ்ந்து மெல்லாம் நடத்தி
பண்டம் பழிப்புக் } பதார்த்தங் களுக்குக் } கோவலர் பட்டம் } “இவன் இடைக்குல
கள் சொல்லி } குறை சொல்வது } கவித்து } துக்குத்தலைவி” என்
போல் (இவளது) ரூபகுணங்களிற் } று (தன் மனைவி யானமை தோற்
[சில குறைகளைச்சொல்லி, } ப்) பட்டங்கட்டி,
பரிசு அற-வரிசை கெடும்படி } பாது காவல் வைக் } அந்த:புரக் காவலிலே
ஆண்டிம் சொல்லு - ஆளுவனோ? } கும் கொல்லு } வைப்பனோ?

குறிப்பு:—உலகத்தில் புரோஹரிகளாயிருப்பவர் எப்படிப்பட்டபதார்த்தங்களிலும் ஏதாவதொருகுறையைக் கூறுவது வழக்கம்; அதுபோல் சுண்ணபிரானும் என்மகளிடத்து ரூபகுணங்களில் ஏதாகிலுமொரு குறையைக் கூறித் தாழ்வு நினைத்து “இவளை வாசல் விளக்குகிற தொழிலிலவிடுங்கள்” என்று புறத்தொழில்களில் நியமித்துவிடுவனோ? அன்றி, முன்னமே பட்டங் கட்டிக்கொண்டு அந்த: புரமஹிஷிகளாயிருப்பவர்களோடு சேர்த்து இவள் கருத்தின்படி ஸகலகாரியங்களையும் நிர்வஹிப்பனோ? என்று ஸந்தேஹிக்கிறார். “பண்டப்பழிப்புக்கள்சொல்லி” என்பதில், உபமேயார்த்தம் தொக்கி நிற்கின்றது; “மருத்துவப்பதம் நீங்கினான்” என்பதிற்போல. (எ)

குடியிற் பிறந்தவர் செய்யுங் குணமொன்றுஞ் செய்தில னந்தோ
நடையொன்றுஞ் செய்திலன் நங்காய் நந்தகோ பன்மகன் கண்ணன்
இடையிரு பாவும் வணங்க விளைத்தினைத் தென்மக னேங்கிக்
கடைகயி ரேபற்றி வாங்கிக் கைதழும், பேறி நங்கோலோ (அ)

நங்காய்-பூர்ணையாயிருப்பவனே!
நந்தகோபன் } நந்தகோபருடைய பிள்ளை } குடியில் பிறந் } உயர்ந்தகுலத்திற் பிறந்த
மகன் } யாகிய } தவர்செய் } வர்கள் (குலமர்யாதைக்
கண்ணன்-சுண்ணபிரான், } யும் குணம் } குத்தக்கபடி) செய்யுங்கு

ஒன்றும்-ஒருவகைக்குணத்தையும்
செய்திலன்-செய்தானில்லை;
நடை-உலகத்துக்குப் பொதுவான நடத்
[தைகளிலும்
ஒன்றும் செய்திலன்-;
அ-
என் மகள்-என்மகளானவள்
(தயிர்க்கடையும்போது)
இடை-இடுப்பானது
இருபாலும்-ஓ நபக

வணங்க-துவண்டுபோவதனால்
ஏங்கி - (மூச்சுப்பிடித்துக்கடையமாட்டா
[மல் நடுவே] ஏக்கமுற்று
இளைத்து இளைத்து-மிகவும்இளைத்து
கடைகயிறே-கடைகிறகயிற்தையே
பற்றி வாங்கி-பிடித்துவலித்திழுப்பதனால்
கைதழுப்பு ஏறி (கனது ஸங்குமாரமா
டும் கொல்லு) ன) கைகள் தழும்பேற
[ப்பெறுமோ?

குறிப்பு:--திருத்தாயார், தன்மனவருத்தத்தை அண்டைவீட்டிலுள்ள ஒரு ஸ்திரீயிடத்துச் சொல்லுகிறதாய்ச் சொல்லுகிறது இப்பாசரம். நற்குடியிற் பிறந்தவர்கள், பெண்களை முறையிலே வரைந்துகொண்டு வெளியிற் கொண்டுபோவதில்லை என்றொரு ஸம்பரதாயமுண்டு; அங்ஙனஞ்செய்திலன் இக்கண்ணபிரான்; இதுசெய்யாதொழியிலுமொழிக்; உலகத்தில் ஸாமான்ய ஜனங்கள் செய்துபோருகிற ரீதிகள் சிலஉண்டே, அவையுஞ் செய்திலன்; (அதாவது-இங்ஙனே பிறப்பெண்ணைக் களவுவழியிற்கொள்வதையோ ஸாமான்யருந்தான் செய்கின்றனர்; அதுவுமன்றி, தன்வீட்டுக்குக் கொண்டுபோனதும் போகாததுமாயிருக்க, இவளைத்தயிர்க்கடையவோ ஸியமிப்பது; இவ்வாறு எந்தநாட்டில் நடக்கும்? என்றபடி.) இளம்பருவத்தானான என் மகள் இடம்வலங்கொண்டு தயிர்க்கடையவேண்டுகையால் இடைதுவண்டு உடலிளைத்துப் பெருமூச்சுவிட்டு இவ்வகை வருத்தங்களோடு, தொடங்கின காரியம் தலைக்கட்டுமளவும் இடைவிடாமல் கடைகயிற்தையே பிடித்து வலித்திழுத்தால் அவளுடைய தளிர்போன்ற தடங்கைகள் தழும்பேறப்பெறுதோ! என வருந்தியவாறு.

ஊஹ்! என்னும் வடசொல், மகிழ்ச்சி, இரக்கம், துன்பம் முதலிய பொருள்களில் வருமென்று வடமொழி அ தன்
பாகிய அந்தோ என்பது இங்கு இரக்கப்பொருளில் வந்ததென்க. கடைகயிறு-விளைத்தொகை. வாங்கி-வாங்குவதனால்; காரணப்பொருட்டுசெயவெனெசசமாகிய வாங்க என்றதன்திரிபு. தழும்பேறுதல் - காய்ப்புக்காய்த்தல்; இதனை வடநூலார், கிணம் என்பர். (அ)

வேண்ணிறத் தோய்தயிர் தன்னை வேள்வரைப் பின்முன் னெழுந்து
கண்ணுறங் காதே யிருந்து கடையவுந் தான்வல் லன்கோலோ
ஒண்ணிறத் தாமரைச் செங்க ணுலகளந் தானென் மகளைப்
பண்ணறை யாப்பணி கோண்டு பரிசுற வாண்டி. நங்கோலோ. (க)

(என்மகள்)தான்-என்மகளானவன்

உலகு அனந்தான்-(த்ரிவிக்ரமாவதாரத்

வென்வடைப்பின் } கிழக்கு வெளுப்பதற்கு
முன் எழுத்து } முன்பாக எழுத்திருந்து

[தில்] உலகளந்தருளினவனுமான

கண்ணபிரான்

கண் உறங்கா } கண் விழித்துக்கொண்டு,
தே இருந்து } ருந்து,

என் மகளை-என் பெண்ணை

வென் நிறம் தோய் } வெளுத்த நிறத்தை
தயிர் தன்னை } யுடைத்தாய்த் தோ

பண் அறையாப் } தர்மஹாரியாக இழி
பணி கொண்டு } தொழில்களைச் செய்

[ய்ந்த தயினை

[வித்துக்கொண்டு

கடையவும் வல்லன் } கடையும்படியான
கொல்லு } சக்தியைத்தான்

பரிசு அற-(அவளுடைய) பெருமை குலை

[யும்படி

[உடையனோ?

ஒன் நிறம் செம் } அழகிய ஈறத்தையு
தாமரை கண் } டைய செந்தாமரை

ஆண்டிடும் } ஆளுவனோ?

[மலர்போன்ற கண்களையுடையவனும்

புப்பு:-கண்ணபிரான் என்மகளைக் கொண்டுபோய்த் தயிர்கடையை யாகி தொழிலில் நியமித்துவிட்டானாகில், என்மகள் கிழக்குவெளுப்பதற்கு முன் உருக்கத்தை ஒழித்து எழுந்து தயிர்கடைவதற்கு என்னே வல்லளா வள்? என்று சொல்லிச்சற்றுப்போதுமூர்ச்சித்துக்கிடந்து, பின்பு தெளிந்து, எல்லாரையும் குளிரநோக்கும்படியுள்ள கண்கள்படைத்தவனும், வலிஷ்ட னோடு சண்டாளரோடுவாசியற அனைவரையும் தன்திருவடிக் கிழாக்கிக் கொண்டவனுமான கண்ணபிரான் என்மகளை அதர்மமாக இழிதொழில்க ளில் ஏவி, அவளது பெருமைகளைக் குலைப்பனோ? அன்றி, பெருமைக்குத்தக் கவாறு திருவுள்ளம்பற்றுவனோ? என்று ஸந்தேஷிக்கிறாள்.—கண்ணபிரான் திருமாளிகையில் கறவைக்கணங்கள் பலவாகையால் அவை அளவற்றபாலைத் தரும், பின்பு அதைத்தோய்த்துத் தயிராக்கிக் கடைவதற்குப் பின்மலைப் பொழுதிலேயே எழுந்திருக்கவேனுமென்க. பண்-அமைவு, சீர், செவ்வை, தகுதி. அறை - குறைவு. ஆ - ஆக என்பதன் விகாரம்.

(க)

மாயவன் பின்வழி சென்று வழியிடை மாற்றங் கள்கேட்
டாயர்கள் சேரிய லும்புக் கங்குத்தை மாற்றமு மெல்லாந்
தாயவள் சொல்லிய சொல்லைத் தண்புது வைப்பட்டன் சோன்ன
தாய தமிழ்ப்பதும் வல்லார் தாமணி வண்ணனுக் காளரே.

(க0)

(மகளானவன்)

வழி இடை-போகிறவழியிலே

(அழர்வவஸ்துக்களைக்கண்டால் 'இவை
என்? என்று அவ்வியதயமாக)

மாற்றங்கள் } வார்த்தைகளைக்கேட்டுக்
கேட்டு } கொண்டு

மாயவன் பின் வழி } கண்ணபிரான்பின்
சென்று } னேபோய்

ஆயர்கள் சேரி } திருவாய்ப் பாடியிலும்
யிலும்புக்கு } சென்று புருந்தபின்பு

அங்குத்தை மாற்ற } அங்குண்டான செய
மும் எல்லாம் } ல்கள்கொல்லுகள்

[முதலிய எல்லாவற்றையுந் குறித்து

தாய் அவன்-தாயானவன்

சொல்லிய-சொன்ன

சொல்லை-பாசுரங்களை

தண்புதுவை } குளிர்த்தியையுடைய ஸ்ரீ
பட்டன் } வில்லிபுத்தூரில் அவதரித்

சொன்ன } த பெரியாழ்வார் அருளிச்
[செய்தவையாகிய

தாய-பழிப்பற்ற

தமிழ் பத்தும்-தமிழ்ப்பாட்டுக்கள்பத்தை

[யும்

வல்லார்-ஓதவல்லவர்கள்

தாமணி வண் } அழகிய மணிபோன்ற

நிறத்தையுடைய கண்ண

ஆள்-ஆட்செய்யப்பெறுவர்,

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, ௮ - திரு - நல்லதோர் தாமரை. ௨௪௯

புப்பு:—தனதுபெண்பிள்ளையானவள் கண்ணிரான்பின்னே புறப் பட்டு, வழியிடைமையிலே விநோதமாகப்பேசிக்கொண்டுபோய்த் திருவாய்ப்பாடியேறப் புகுந்தபடியையும், அங்குப்புகுந்தபின்பு, யசோதைப்பிராட்டி, ஸ்ரீ நந்தகோபர், மருமகப்பிள்ளையான ஸ்ரீக்ருஷ்ணன், தன்பெண்பிள்ளை ஆகிய இவர்கள் தங்குதங்களுக்கு அனுகுணமாகச் செய்யுமவற்றையும் சொல்லுமவற்றையுமெல்லாம் திருத்தாயார் தன் திருமாளிகையிலேயே இருந்து கொண்டு மனோரத்தும் வருந்தியும் கிட்டினரைக்குறித்துச் சொல்லியும் போந்தபடியைக் கூறுவதாகிய இத்திருமொழியை ஓதவல்லவர்கள் பகவத்கைங்கரியமாகிற செல்வத்தைப் பெறுவர் என்று - பலஞ்சொல்லித்தலைக்கட்டியவாறு.

மற்றொருபடியாகவுங் கருத்துக் கூறுவர்; அதாவது:—திருத்தாயார் படுக்கையில் பெண்ணைக்காணாமல் கண்ணிரான்றானிவளைக் கொண்டுபோயிருக்கவேண்டுமென்றறுதியிட்டு, அவன்போனவழியைத்தொடர்ந்துசென்று, வழியெதிர்வந்தவர்களை “மதுரைப்புறம்புக்காள் கொலோ?” என்று கேட்டும், “எமர்கள் குடிக்கு ஒரேச்சாமோ? குணமாமோ?” என்றற்போலேகேட்டும், திருவாய்ப்பாடியில் தோரணம்முதலான தெருக்கோலங்களைக்கண்டார்களா? வாத்யகோஷங்கள் செவிப்பட்டனவா?” என்று கேட்டுங்கொண்டு போய்த் திருவாய்ப்பாடியிற் புகுந்து அங்குள்ளவர்களை, யசோதை ஸ்ரீநந்தகோபர் செய்யும் ஆதர அநாதரங்களையெல்லாம் விசாரிக்க, அவர்கள் சொன்னவிசேஷங்களைத் திருத்தாயார் கூறியவாறாக யோஜிக்கவுமாம். இதற்காட்டில் முந்தினயோஜனையே உசிதமாமென்க.

அங்குத்தை-அங்கு உண்டான என்றபடி; அங்கு த் த் ஐ; த்-எழுத்துப் பேறு; த்-சந்தி; ஐ-சாரியை. தாய் அவள்—அவள்—முதல் வேற்றுமைச் சொல்லுருபு. “தேன் புதுவை” என்ற பாடம் மோனையின்பத்துக்கு மாறு பாடா மென்க. தூய தமிழ்—பகவத் விஷயமான தமிழாகையாலே வந்த தூய்மை, சுத்தி. இதரவிஷயமம்போது மிலேச்ச பாஷையா மென்பர். (௧0)

அடி:—நல்லது ஒன்று குமரி ஒரு தம்மாமன் வேடர் அண்டக் குடி வெண்ணிறம் ாயவன் என்னதன்.

எட்டாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஒன்பதாந் திருமொழி.
என்றாதன் தேவிக்கு.

அவநாரிகை:—இவ்வாழ்வார் “வண்ணமாடங்கள் சூழ்” என்று தொடங்கி இவ்வளவும் வடக் கண்ணபிரானுடைய குணசேஷ்டிதக்களையே அருபவித்துப் போந்தார் ; இனி அவற்றோடுகூட இராமபிரானுடைய குணசேஷ்டிதக்களையும் ஏககாலத்திலே அனுபவிக்க வேண்டுமென விரும்பி, இரண்டு ஆயர்மங்கைகளின் அவஸ்தையைத் தாமடைத்து அவ்விருவரூள் ஒருத்தி க்ருஷ்ணவதார வ்ருத்தார்த்தத்தைப் பாடுவதாகவும், ஒருத்தி ராமாவதார வ்ருத்தார்த்தத்தைப் பாடுவதாகவுங்கொண்டு ஒருவர்க்கொருவர் எதிரிபாய் நின்று சொல்லி உந்திபறந்தபாகுரத்தாலே உபயாவதார குணசேஷ்டிதக்களையும் பேசி இனிபராகிறார் இத்திருமொழியில்.

ஒருவர் இரண்டு வ்யத்திகளின் அவஸ்தையை ஏககாலத்தில் அடைபுமாறு பொருத்துமோ ? எனின் ? என்பெருமானது அருளின் மிகுதியால் ஞானத்தில் தடையற்றால் எல்லாம் சொல்லலாயிற்றே. இங்ஙனே திருமங்கையாழ்வாரும் “மானமரு மென்னோக்கி” என்ற திருமொழியில் இரண்டு பிராட்டிமார் அவஸ்தையை ஏககாலத்திற் பெற்று அருளிச்செய்துள்ளமைகாண்க. பரமபதத்தில் நித்யமுகத்தர்கள் ஏககாலத்தில் பல சரீரங்களைப் பரிசுரஹிப்பதாக உபநிஷத்துக்கள் கூறுகின்றன ; [“ஸுலக்ஷயாவஹித்ரீயாவஹி” துஷி.] அது பொருத்துவது என்பெருமானருளாலென்பது போலக்கொள்க. இவ்வர்த்தத்தை நஞ்சியர்க்குப்பட்டர் அருளிச்செய்ததாகஐதிஹ்யமுண்டு.

இத்திருமொழியில் பாட்டுத்தோறும் “பாடிப்பற” என்றது பாடி, உந்திபற என்றபடி ; இதுதிப்பாட்டில் “உந்திபறந்த” என்றதுகாண்க. இனி, உந்திபறந்தலாவது யாதெனில் ? “உந்திபறையர் விரும்பியாடல், ” “உந்தியே மகளிர்கூடி விளையாடல்” என நிகண்டுகளிற் காணப்படுதலாலும், சாந்தலிங்கர் இயற்றிய “அவி ரோதவுந்தியார்” என்ற நூலின் முதற்செய்யுள் உரையில், “உந்தி என்றது குழாங் கூடிய மகளிரது ஒரு விளையாட்டெனக்கொள்க” என்றமேமுதப்பட்டுருத்தலாலும், இத்திருமொழியின் இதுதிப்பாட்டில் “உந்திபறந்த” என்றவிடத்து, “உந்திபறக்கையாகிற லீலாஸங்கொண்டாடின” என்று பூருவாசாரியர்கள் அருளிச்செய்துள்ளமையாலும், “உந்திபற என்பது பல்வரிக்கூத்துள் ஒன்றென்று சிலப்பதிகாரத்துச் “சிற துப்பிழக்கை” என்றும் வெண்பாவினால் தெரிகின்றது” என்று ஆதாரிகர் சிலர் குறிப்பிட்டிருப்பதனாலும், இது பெண்பிள்ளைகள் கூட்டமாகக்கூடி விளையாடுவதொரு விளையாட்டென்றிவ்வளவே புலப்படுகின்றது ; அவ்விளையாட்டின் வகை எவ்வாறு மென்பதையாம் அதுதிமிட்டிரைக்கத் துணிகின்றிலோம். சைவசமய குரவர் நால்வரூள் ஒருவரான மாணிக்கவாசகர் இயற்றிய திருவாசகத்தில், (“திரு உந்தியார்-ஞானவெற்றி” என்ற தலைப்பின் கீழ்) “ஆட்டின் தலையை விதிக்குத் தலையாகக் கூட்டியவாபாடி உந்திபற ! கொங்கை குலங்க நின்றுந்திபற !” என்றொரு பாட்டுக் காணப்படுகின்றது ; இதனால் இவ்விளையாட்டு, கொங்கை குலங்ககின்று ஆடப்படுவதெனத் தெரிகின்றது ; இப்படிசுனை ஆராய்ந்து பார்த்தால் சோபனமடித்தல் குடமியடித்தல் போன்ற ஒருலீலாவிசேஷமென்று கொள்ளத்தகுமெனத் தோன்றுகின்றது. பகவத்கதைகளைப் பாடிக்கொண்டு சோபனமடிப்பதும் குடமியடிப்பதும் இப்போது முல்லைக்குறிச் சாணத்தக்கது. பற என்கிறவிது-முன்னிலையெவ்வொரும வினைமுற்று ; பறவைகளைப்போல் ஆகாயத்தில் பறத்தலைக் கூறுவதென்று ; உயரக்கிளம்பிக்கிளம்பிச் சோபன மடிப்பதுபோல விதித்தவாறுமென்க. இனி, இதன்விவரத்தை எல்லார்வாய்க் கேட்டுணர்க.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௧ - திரு - என்னுதன் தேவிக்கு. உருக

என்னுதன் நேவிக்கன் றின்பப்பூ வீயாதாள்
தன்னுதன் காணவே தண்பூ மரத்தினே
வன்னுதப் புள்ளால் வலியப் பறித்திட்ட
என்னுதன் வன்மையைப் பாடிப்பற வேம்பிரான் வன்மையைப் பாடிப்பற.

என் றாதன்—எனக்குஸ்வாமியான கண்ண
[பிரானுடைய
தேவிகு—தேவியானஸ்த்யபாமைப்பிராட்

[டிக்கு
இன்பம் பூ—மனோஹரமான கற்பகப்பூவை
அன்று—(அவள் விரும்பின) அக்காலத்தில்
நாயாதான் தன் — கொடாத இந்திராணியி

[னுடைய
நாதன்—கணவனுனதேவோத்திரன்
காணவே—கண்டுகொண்டுநிற்கும்போதே
தண்பூ மரத்தினே—குளிர்ந்தபூக்களையுடை
[யகல்பவ்ருகூத்தை,

வல் நாதம் புள்ளால்—வலி வைபுடைய
ஸாமவேதஸ்வரூபியான
பெரிய திருவடியாலே

வலிய—பலாக்காரமாக
பறித்து—பிடுங்கிக்கொண்டெடுத்து
இட்ட—(அதனை ஸ்த்யபாமையின் வீட்டு
[முற்றத்தில்] நடட்டுளின்

என் றாதன்—என்ஸ்வாமியான கண்ணபி
வன்மையை—வலிவை [ரானுடைய
பாடி—பாடிக்கொண்டு
பற—உறதிபற;
எம் பிரான் வன்மையை பாடிப்பற—.

புது:—மூக்குந்ருஷ்வதாரகுண சேஷ்டிதங்களைப் பாடலுற்ற ஆய்
மகளின் பாசரம், இது. இங்குக்கூறிய வரலாறு:—கண்ணபிரான், நரகாஸு
ரனை ஸம்ஹரித்து, அவனால் முன்னே கவர்ந்துகொண்டு போகப்பட்ட இந்தி
ரன் தாயான அதிதியினுடைய குண்டலங்களை அவளுக்குக் கொடுப்பதற்கா
கப் பெரிய திருவடியின்மேற் சத்தியபாமையை உட்காருவித்துத் தாழும்
உட்கார்ந்துகொண்டு தேவலோகத்திற்குச்செல்ல, அங்கு இந்திராணி ஸ்த்ய
பாமைக்குப் பல உபசாரங்களைச் செய்தும் தேவர்க்கே உரிய பாரிஜாத புஷ்
பம் மானிடப் பெண்ணாகிய இவளுக்குத் தகாதென்று ஸமர்ப்பிக்கவில்லை யா
ன், அவள் அதனைக்கண்டு விருப்புறறவளாய் ஸ்வாமியைப்பாராத்து,
பிராணநாயகனே! இந்தப் பாரிஜாத தருவைத துவாரகைக்குக் கொண்டு
போகவேண்டும், என்றாதக் கண்ணன் திருச்செவிகாத்தி அந்தவ்ருஷத்
தைப் பெரியதிருவடியின் திருத்தோளின்மேல் வைத்தருளினபோது, இந்தி
ராணி தூண்டுதலினால் வந்து தன்னோடு யுத்தஞ்செய்து நின்ற இந்திரனைச்
சகல தேவசைன்னியங்களுடனும் தனது சககராதத்தினுலே பங்கப்படுத்தின
னென்பதாம். “அருட்கொண்டலன்ன அரங்கர் சங்கோசையி லண்டமெல்
லாம், வெருட்கொண்டிடர்ப்பட மோகித்து வீழ்ந்தனர் வேகமுடன், தருக்
கொண்டுபோகப்பொறுதே தொடருஞ் சதுர்முகனும், செருக்கொண்ட முப்
பத்து முக்கோடி தேவருஞ் சேனையுமே” என்ற பிள்ளைப்பெருமாயைங்
கார் பாசரமறிக. [வன்னுதப்புள்ளால்.] கருடன் வேதமயனென்று வேதங்
கூறும்; “வெடாஆ விஹமெஸூர” என்றார் ஆளவந்தாரும்; “சிரஞ்
சேதன்ன விழிதேகஞ் சிறைபின் சினைபதங்கந், கரந்தோள்களுரு வடிவம்
பெபரெசா சாமமுமாம், பரந்தே தமதடியார்க்குள்ள பாவங்கள் பாற்றிய
ருள், சுரந்தே யளிக்குமரங்கர்தழூர்திச் சுவண்ணுக்கே” (திருவரங்கத்து
மாலே, அ.அ.) என்றார் ஐயங்காரும். வல் என்னும் அடைமொழியை நாதம்
என்பதற்கு ஆக்கும்போது, நாதத்துக்கு வன்மையாவது—பாஹ்யகுத்ருஷ்டிக்

குறிப்பு:—இதர்ப்பிதேசத்தில் குண்டினமென்கிறபட்டணத்தில் பிஷ்மக
 னென்கிற அரசனுக்குருக்மன் முதலிய ஐந்துபிள்ளைகளும் ருக்மிணி என்கிற
 ஒருபெண்ணுமிருந்தனர். அந்த ருக்மிணியானவள் ஸாக்ஷாத் ஸ்ரீமஹாலக்ஷ்
 மியின் அவதாரம்; அவளுக்கு யுக்தவயஸ்ஸுவந்தவுடனே கண்ணபிரான்
 அங்குசசென்று இப்பெண்ணை எனக்குத் தாரைவார்த்துக் கொடுங்கள்
 என்று கேட்ட; ருக்மன் என்பவன் அவளைச் சிசுபாலனுக்குக்கொடுக்க விரைந்
 துக் கண்ணனுக்குக் கொடுக்கலாகாதென்று தகைந்துவிட்டு, சிலநாள் கழிந்த
 பின் அந்த ருக்மிணியின் கல்யாணத்துக்காக ஸ்வயம்வரம் கோடித்து ஸகல
 தேசத்தரசர்களையும் வரவழைத்திட்டனன்; இதனிடையில் ருக்மிணி “ஆன்
 டிப்ரின்மற்றொருவர்கென்னைப் பேசலொட்டேன் மாலிருஞ்சோலையெமமா
 யற்கல்லால்” என்ற; துணியைபுடைபளாகையால் தன்னை எவ்வகையிலுலாகி
 தும் மனாதுசெல்லும்படி கண்ணபிரானிடத்துக்கு ஓரந்தணனைத் தூதுவிட்
 டிருந்தாள்; கண்ணபிரானும் அங்ஙனமே பலராமன் முதலியோரைக் கூட்டிக்
 கொண்டு அப்பட்டணத்திற்கு எழுந்தருளி, கல்யாண முஹூர்த்த தினத்
 துக்கு முதலாம் அந்த ருக்மிணியைத் தான் ப்ரகாசமாக எடுத்துத் தேரிலேற்
 றிக்கொண்டு ஊர்நோக்கிப்புறப்படப்புக, சிசுபாலன் முதலிய சில அரசர்கள்
 கண்ணனை எதிர்த்துப் போர்செய்ய முயல், பலராமனுந் தானுமாக அவர்களை
 வட்டெயக்க வென்று ஒட்டிவிட, பின்பு (ருக்மிணியின் தமையனான) ருக்மன்
 மிகவும் வெகுண்டு ஆக்ரஹப்பட்டுக் கண்ணனை முடிப்பதாக ஒங்கிவர, அவ
 னைக் கண்ணபிரான் ருக்மிணியின் பிரார்த்தனையின்படி உயிர்க்கொலைசெய்யா
 மல் அவனது மிசையையும் குறிமியையும் சிரைத்துப்பங்கப்படுத்தினனென்ற
 வரலாறு அறியத்தக்கது. [“வேவெநவஸ்டீ தவீலாயகாரிணம் ஸடஸா
 கௌஸம் புவவவந வுர-புவயசு” என்பது, ஸ்ரீபாகவதம்.]

ருக்மிணி என்றவட சொல் உருப்பிணி என விகாரப்படும். இவளது
 தமையனுக்கு ருக்மி என்றபெயர் வடசொற்புராணங்களில் எழுதப்பட்டுள்
 ளது; மேல் நான்காம்பதது “முன்றாந்திரமொழியில் “உருப்பிணி நங்கை
 தன்னை மீட்பான் தொடர்தோடிசு சென்ற, உருப்பிணி” என்றருளிச் செய்
 திருக்கக்காண்கையால், ருக்மன் என்னும்பெயருமுண்டென்க. (ந)

மாற்றுத்தாய் சென்று வனம்போகே யென்றிட
 றாற்றுத்தாய் பின்னோடர்ந் தேம்பிரா னென்றழக்
 கூற்றுத்தாய் சோல்லக் கோடிய வனம்போன
 சீற்ற மிலாதானைப் பாடிப்பற சீதை மனாளனைப் பாடிப்பற. (ச)

மாறு தாய்-(பெற்றதாயோடு) ஒத்த(ஸு) பின் தொடர்ந்து - (தன்னைப்) பின்தொ
 [மித்திரை என்கிற) தாயானவள் [டர்நதுவந்து
 சென்று-சென்று எம் பிரான்-“என் நாயனே!
 வனமே போகு } (நீ காட்டுக்கேபோ’ என் உண்ணப்பிரிந்து எப்படி
 என்றிட } று சியமிக்க, (தரித்திருப்பேன்”)
 எற்றுத்தாய்-பெற்றதாயாகிய கௌஸல் தரித்திருப்பேன்”)
 [யையானவள் என்று அழ - என்று கதறி அழ,

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, கூ - திரு - என்னுதன் தேவிக்கு.

கூற்று தாய்சொல்ல - யமனைப்போல்

கொடியுள்ளான கைகேயியின்

சொல்லுக்கொண்டு

கொடிய வனம் } கொடியகாட்டுக்கு எழுந்
போன } தருளின

சீற்றம் இலாதானே - சீற்றமற்ற இராமபி

பாடிப்பற—, [ரானே

சீதை மனானே - வீதைக்கு வல்லபனான

பாடிப்பற—, [வனே

பிப்பு!—வீதாசல்யாணத்தின்பிறகு தசரதசகரவர்த்தி இராமபிரானுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்ய முயலுகையில் மந்தரைசூழ்ச்சியால் மனங்கலக்கப்பட்டகைகேயி தன்கொழுநரான தசரதரைநோக்கி, முன்புஅவர் தனக்குக்கொடுத்திருந்த இரண்விவரங்களுக்குப்பயனாகத் தன்மகனானபாதனுக்குப் பட்டங்கட்டவும் கௌஸல்யை மகனான இராமனைப் பதினான்குவருஷம் வரவாஸஞ்செலுத்தவும்வேண்டுமென்று நிர்ப்பந்திக்க, அதுகேட்டுவருந்திய தசரதர் ஸத்யவாதியாதலால், முன்புஅவட்கு வரங்கொடுத்திருந்த சொல்லைத் தவறமாட்டாமலும், இராமன்பக்கஸ்தமக்குள்ள மிக்கஅன்பினால் அவ்வரததை நிறைவேற்றமாறு அவனைவனத்திற்குச் செல்லசொல்லவும்மாட்டாமலும் கலங்கி வாய்திறவாதிருக்கிறஸமயத்தில், கைகேயி இராமனைவரவழைத்து ‘பிள்ளாய்! உங்கன்தந்தை பாதனுக்குநாகிகொடுத்தபு பதினான்குவருஷம் உன்னைக்காடேறப்போகசொல்லுகிறார்’ என்ன, அச்சொல்லைச் சிரமேற்கொண்டு, அந்தத்தாயின் பேசசையும் அவளுக்குத் தனதுதந்தை தந்திருந்த வரங்களையும் தவறாதுநிறைவேற்றி மாந்ருபேருவாக்யபரிபாலனஞ்செய்தலினிமித்தம் இராமபிரான் தன்னைவிட்டுப்பிரியமாட்டாதுதொடர்ந்த வீதையோடும் இலக்குமணனோடும் அயோத்தியைவிட்டுப் புறப்பட்டு வரவாஸஞ் சென்றனனென்றவரலாறு அறிக.

மாற்றுத்தாய் என்று ஸுமித்தரையையும், கூற்றுத்தாய் என்று கைகேயியையுஞ் சொல்லுகிறதாக உரைத்தருளினார், நாவூர்பிள்ளை இப்பொருளில், “மாற்றுத்தாய்” என்றது—மற்றதைத்தாய் என்றபடி; அன்றிக்கே, மாறு என்று ஒப்பாய், மாறான தாய்—பெற்றதாய்க்குப் போலியான தாய் என்னவுமாம், மாறு+தாய், மாற்றுத்தாய்; “டறவொற்றிரட்டிம்” என்பது நன்னூல்.—கூற்றுத்தாய் = கூற்று—யமன; உடலையுமுழியையும் வேறுகூறுக்குபவனிறே. கொடுமையில் யமனைஒப்பாள் கைகேயிஎன்பதுபற்றி, அவள் “கூற்றுத்தாய்” எனப்பட்டாள்.

இனி, மாற்றுத்தாய் என்று கைகேயியையும், கூற்றுத்தாய் என்று ஸுமித்தரையையும் சொல்லுகிறதாக உரைத்தருளினார், திருவாய்மொழிப்பிள்ளை; கைகேயி, கௌஸல்யைக்குத் தன் நினைவாலே மாற்றாதாயிறே; பாதன் நினைவுக்கு மேற்பொருந்தாமையாலும் மாற்றாதாய் எனப்படுவள்.—ஸுமித்திரை, கூறுபட்ட ஹவிஸ்ஸை உண்கையாலே கூற்றுத்தாய் எனப்படுவள்; கூறு+தாய், கூற்றுத்தாய்.

இவ்விரண்டு யோஜனையிலும் ஸுமித்தரை பெருமாள் முகம்பார்த்துச் சொன்னதாகச சொல்லப்பட்ட வசனம் ஸீராமாயணத்தில் இல்லையகிலும், * மயர்வறமதிநலமுளப் பெற்ற இவர் இப்படி அருளிச் செய்கையாலே,

இதிலுள்ளதா புராணந்தரங்களிலேயாதல் கல்பாந்தரத்திலேயாதல் உண்
டென்ற கொள்ளவேணுமென்பது, மணவாளமாமுனிகளின் திருவுள்ளம்.

“வருஷம் வருவாலாய” என்று இளையபெருமானே நோக்கி ஸுமித்
தனா நியமித்திருப்பதைத்தான் இப்பாட்டிற் கூறியிருக்கின்ற தென்னலம் ;
“ராஜ்யம் உக்திணைவாஹம்” என்று இளையபெருமானே ஸ்ரீராமனுக்கு
ஸ்ராவயவமாகக் கூறியிருத்தலால், அவ்வொற்றுமைநயம் நோக்கி இங்ஙனரு
ளிச் செய்தல் ஸுக்குமென்னக்குறையில்லை. மேல் எட்டாம்பாட்டில், “சூர்ப்
பணகாவைச் செவியொடு மூக்கு அவன், ஆர்க்கவரிந்தானைப் பாடிப்பற” என்
று-இளையபெருமாள் செய்த சூர்ப்பணகாபங்கத்தைப் பெருமாள் செய்தருளி
னதாக அநுதிசெய்தலும், தீழ், “தேனுகன்பிலம்பன் காளியனென்னுந் தீப்
ப்பூநிகள் அடங்கவழங்கி” என்று-பலராமனால் நிரலிக்கப்பட்ட ப்ரலம்பா
ஸுரனைக் கண்ணபிரான் நிரலித்தருளினதாக அருளிச் செய்ததும் பொருந்
துமாறுபோல இதுவும் பொருந்தக்கூடுமிறே.

தந்தை ஏவல்வந்திமென்பதை எதிர்பாராமலே இராமபிரான் “மன்ன
வன் பணியன்றாகில் தும்பணி மறுப்பேனா,.....இப்பணி தலைமேற்கொண்
டேன், மின்னொளிர் கானமின்றே போகின்றேன் விடையுங் கொண்டேன்”
(கம்பராமாயணம்) என்றுசொல்லிப் புறப்பட்டமைதோன்றக் “கூற்றுத்தாய்
சொல்லக் கொடியவனம்போன” என்றார். “தண்டகதூற்றவன் சொற்கொண்
டுபோகி” என்றும், “கைக்கேசி.....குலக்குமார! காடுறையப்போவென்று
விடைகொடுப்ப” என்றும், “கொடியவள்வாய்க் கடிய சொற்கேட்டு” என்றும்
இவர்தாமே மேலருளிச்செய்துள்ள பாசரங்களையுங் காண்க. “தொத்தலர்
பூங்கரி குழற் கைக்கேசி சொல்லால் தொன்னகர்த்துறந்து” என்றார் குலசேக
ராழ்வாரும்.

முதலடியில் போகே என்றவிடத்துள்ள ஏகாரத்தை வனம் என்பதனே
டுகூட்டுக; ஒரு பெண்பெண்டாட்டி ‘என்பிள்ளைக்கு வேணும்’ என்று பறித்
துக்கொண்ட ராஜபம் உமக்கு வேண்டா; ஒருவரும் அபிமானியாத வனமே
உமக்கு அமையும்; ஆனபின்பு வனத்துக்கே எழுந்தருளவேணும் என்று நிய
மித்தவாரும்.

புத்திரனைப் பிரிவதனால் வருத்தமுற்ற கௌஸல்யை “என்னைபும் உன்னு
டன் அழைத்துக்கொண்டுபோ” என்று கதறி அழுதுகொண்டு பின்தொடர்
ந்தமை இரண்டாமடியில் விளங்கும். எம்பிரான்—விளி. “ஒருதாயிருந்து
வருந்த வைத்தேகியுடன் சுரத்தில், ஒருதாய் சொலச் சென்ற தென்னரங்கா!”
என்ற திருவரங்கத்து மாலைப்பாட்டை ஒருபுடை ஒப்புக்கொள்க.

கொடியவனம்—“மாதிரங்கள், மின்னருவின் விண்டேர்திரிந்து வெளிப்
பட்டிக், கன்னினைந்துதிந்து கழையுடைந்து கால்கழன்று, பின்னுந்திரைவயி
ற்றுப் பேயே திரிந்துலவாக், கொன்னவிலும் வெங்கானம்” எனக்காட்டின்
கொடுமையைத் திருமங்கையாழ்வார் அருளிச் செய்தார்.—பட்டங்கட்டிக்

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௧ - திரு - என்னுதன் தேவிக்கு. ௨௫௭

கொள்ள நிற்கிற நம்மைக் கட்டினகாப்போடு காட்டுக்குப் போகச்சொல்லு
கறாக்களை என்று நெஞ்சில் இறையும் தாள்ச்சியடையாது “வநவாவொ
ஹோடிய” என்று மகிழ்ச்சியுடன் பெருமாள் காட்டுக்குச் சென்றமைப் பற்றிச்
“சிறற்றமிலாதானை” என்றாரென்க. (ச)

பஞ்சவர் தூதனுய்ப் பாரதங் கைசெய்து
நஞ்சமிழ் நாகங் கிடந்தநற் பொய்கைபுக்
கஞ்சப் பணத்தின்மேற் பாய்ந்திட் டருள்செய்து
அஞ்சன வண்ணனைப் பாடிப்பற அசோதைதன் சிங்கத்தைப் பாடிப்பற.

பஞ்சவர் - பஞ்சபாண்டவர்களுக்காக	அஞ்ச - (அக்காளியன்) அஞ்சும்படி
தூதன் ஆம் - (துரியோதநாதிகளிடம்) தூ	பணத்தின் மேல் - 'அவனது' படத்திலே
[தனுய்ப்போய்	
(அத் துரியோதநாதிகள் தன் மொற்படி	(நடமாடி அக்காளியனை இளைப்பித்துப்
இசைந்துவாராமையால்)	பின்பு அவன் ப்ரார்த்திக்க)
பாரதம் - பாரதபுத்தத்தை	அருள் செய்த - அப்பாம்பின் ப்ரானனைக்
கை செய்து - அணிவகுத்துச்செய்து,	[கருணையால் விட்டிட்ட
நஞ்சு உமிழ் - விஷத்தைக் கக்குகின்ற	பாடிப்பற-;
நாகம் கிடந்த - காளியன்கிடந்த	ங்கத்தைப்
நல்பொய்கை } கொடிய மலிலேபுகுந்து	பாடிப்பற-.
புக்கு }	

குறிப்பு:—கண்ணபிரான் பாண்டவர்களுக்காகத் தூது சென்றதும், பின்பு
புபாரதபுத்தங் கோடித்ததும், காளியன்வலியை அடக்கினதும் கீழ்ப் பலவி
டங்களில் விளித்துரைக்கப்பட்டுள்ளன. காளியனை அடக்கியது முன்னும், பார
தம் கைசெய்தது அதற்குப் பின்னும் நடந்த தாயினும் அம் முறையைக் கரு
தாமல் இங்ஙனமருளிச் செய்தாரென்க. “கை செய்து” என்றவிடத்து, கை-
தமிழ் உபஸர்க்க மென்பர் நல் பொய்கை—எதிர்மறையிலக்கணை. (ரு)

முடியொன்றி முவுல கங்களு மாண்ணே
அடியேற் கருளென் றவன்பின் ரெடார்ந்த
படியில் குணத்துப் பரதநம் பிக்கன்
றடிநிலை யீந்தானைப் பாடிப்பற அயோத்தியர் கோமானைப் பாடிப்பற. (கூ)

முடி ஒன்றி - “திருமுடிசூடி	படி இல் குணத்து } ஒப்பற்றகுணங்களை
மூ உலகங்களும் - பூமி, சுவர்க்கம், பாதா	பரதன் நம்பிக்கு } யுடையனான ஸ்ரீபர
[ளம் என்ற மூன்றுலோகங்களையும்	[தாழ்வானுக்கு
ஆண்டு - பரிபாலித்துக்கொண்டு	அன்று - அக்காலத்திலே
உன் அடியேற்கு } தேவருடைய தாஸன	அடி நிலை - ஸ்ரீபாதுகைகளை
அருள் என்று } ன எனக்கு க்ருபை	நந்தானை - அளித்தருளின இராமபிரானை
பண்ணவேணும்” என்று	பாடிப்பற-;
[வேண்டிக்கொண்டு	அயோத்தியர் - அயோத்யையிலுள்ளவர்க
அவன் பின் } பெருமாள்பின்னே தொடர்	கோமானை - அரசனானவனை [நடக்கு
தொடர்ந்த } நடவந்த	பாடிப்பற-.

குறிப்பு:—பரதாமுவான் கேகயநாட்டி விருந்து அயோத்திக்கு வந்து அங்குநிகழ்ந்ததை அறிந்து இராமன் வனம்புக்கமைக்கு மிகவும் வருந்தி, தந்தைக்குரிய அந்திமகரியைகளைச் செய்துமுடித்து, இராமனை அழைத்து வந்து முடிசூடுவிக்கக்கருதி, தான் அரசியலைத்துறந்து மரவுரிபுனைந்து தாய்மார்முதலையோரோடு சேனைசூழவனம்புகுந்து, சித்திரகூடத்தில் இராம பிரானைக்கண்டு திருவடிதொழுது, அவரை அயோத்திக்குவந்து முடி சூடி அரசானுமாறு வேண்டி, இராமபிரான் தந்தைசொற் பழுதுபடாதபடி பதினான்குவருடம் வநவாஸங்கழித்துப் பின்னர் வருவதாகக்கூறி அது வரை அரசானுமாறு நியமித்து, தனக்குப் பிரதிநிதியாகத் தனது திருவடி நிலைகளைத் தந்தனுப்பியருளின நென்றவரலாறு அறியத்தக்கது. முடி ஒன்றுதல்—முடிபொருந்துதல். அருள்—முன்னிலை ஏவலொருமை வினைமுற்று. ‘நமதுதாய் நன்றுசெய்தான், நாம் சுகமாகவாழலாம்படி நமக்குப்பெரிய ராஜ்யம் கிடைத்ததன்றோ’ என்று மேனாணித்திராது ஸ்ரீராமவிச்வேஷத்தால் மிகவும் வருந்தினமையால், “படியில் குணத்துப் பரதநம்பி” என்றார்; இதிலும் விஞ்சின குணமில்லையிறே. அடிநிலை—மரவடி. ... (சு)

காளியன் பொய்கை கலங்கப்பாய்ந் திட்டவன்

நீண்முடி பைந்திலும் நின்று நடஞ்செய்து

மீள் வவனுக் கருள்செய்த வித்தகன்

தோள்வலி வீரமே பாடிப்பற தூமணி வண்ணனைப் பாடிப்பற. (எ)

காளியன் பொய்கை—காளியன்கிடந்த	அவனுக்கு - அக்காளியனுக்கு
[பொய்கையானது]	அருள் செய்த - (ப்ராணன் நிற்கும்படி)
கலங்க—கலங்கும்படி	[க்ருபசெய்தருளின]
பாய்ந்திட்டு - (அதில்) குதித்து	வித்தகன் - விஸ்வமயியான கண்ணபிரா
அவன் - அக்காளியனுடைய	[னுடைய]
நீன் முடி ஐந்திலும் } ஆகாசத்தனவும் நீண்	தோள் வலி - புஜபலத்தையும்
நின்று நடம் } ட ஐந்துபடங்களி	“ ” ப்பாட்டையும்
செய்து } ன்மேலும் நின்று	பாடிப்பற;—
[கூத்தாடி,	தூமணி - பழிப்பற்றநீலமணிபோன்ற
மீள் - அவன் இளைத்துச் சரணம் புருந்த	வண்ணனை - நிறத்தையுடையவனை
[பிறகு	பாடிப்பற—.

குறிப்பு:—கீழ், “பஞ்சவரதூதனாய்” என்ற ஐந்தாம்பாட்டில் அருளிச் செய்யப்பட்ட காளியவருத்தார்தந்தன்னையே மீண்டும் இப்பாட்டால் அருளிச்செய்வானென என்னில்; மற்ற சத்ருக்களிற்காட்டில் காளியன் மிகக் கொடியதாலால் அவன் கொழுப்பையடக்கின உபகாரஸ்மருதி, அதனை ஒருகாற்சொல்லி நிற்கவொட்டிற்றில்லை யெனக்கொள்க. சகடம், ஸூதனை முதலிய தீப்பப்புகுகள் கண்ணபிரா நொருவனுக்கே தீங்குவிளைக்கக் கருத்துக்கொண்டன; காளியன் அங்ஙனன்றிக்கே, தான் கிடந்த பொய்கையை அணுகின ஸ்தாவர ஜங்கமாகுகளெல்லாம் தன்விஷத்தின் அழலாலேபட்டு விழும்படி ஒருர்க்கடங்கத் தீங்குசெய்து போந்தமையால் இவனது கொடுமை பேச்சுக்கு நிலமன்றே. (எ)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, கூ - திரு - என்னுதன் தேவிக்கு. ௨௫௯

தார்க்கிளந் தம்பிக் கரசீந்து தண்டகம்

நூற்றவள் சொற்கோண்டு போகி நுடங்கிடைச்

சூர்ப்பண காவைச் செவியோடு மூக்கவள்

ஆர்க்க வரிந்தானைப் பாடிப்பற அயோத்திக் கரசனைப் பாடிப்பற. (அ)

தார்க்கு - மாலையிட்டு ராஜ்யம் நிர்வஹிக் | தண்டகம் - தண்டகாரணத்திக்கு

[கைக்கு போகி - எழுந்தருளி

இள - (தருந்திராத) இளம்பருவத்தை (அவ்விடத்தில்)

[யுடையனை துடங்கு இடை - துவண்ட இடையை

தம்பிக்கு - பரதாழ்வானுக்கு [உடையளான

அரசு ஈந்து - (அடிசூடுகையாகிற) அரச சூர்ப்பணகாவை - சூர்ப்பணகையினுடைய

[சைக்கொடுத்து, செவியொடு மூக்கு - காதையும்மூக்கையும்

நூற்றவள் - (இராமனைக் காட்டுக்குச்செ அவள் ஆர்க்க } அவள் கதறும்படி அறுத்

லுத்தக்கடவேரம் என்று) எண்ணங் அரிந்தானை } த இராமபிரானை

[கொண்ட கைகேயியினுடைய | பாடிப்பற—;

சொல் கொண்டு - சொல்லு ஏற்றுக்கொ அயோத்திக்கு அரசனை பாடிப்பற—.

[ண்டு

குறிப்பு:—கீழ் “முடியொன்றி” என்ற ஆறும்பாட்டிற் கூறியதை இங்கு, “தார்க்கிளந்தம்பிக்கரசீந்து” என்று அதுபாவித்தபடி. அடிசூடுமரசையல்லால் அரசாகவெண்ணேன் மற்றரசுதானே.”—இள ஈந்து என்பதை எச்சத்திரிபாக்கி, கொடுக்க என்னும் பொருளதாகக்கொண்டு, கைகேயியின்சொற்படி பரதாழ்வான் ராஜ்யம் நிர்வஹிக்கக்கடவன் என்று திருவுள்ளம்பற்றி [ராஜ்யத்தை அவனுக்குக் கொடுப்பதற்காக]க் காட்டுக் கெழுந்தருளி என்றுரைப்பாருமுளர். தார்க்குத் தகாத தம்பிக்கு என்ன வேண்டுமிடத்து, “தார்க்கிளந்தம்பிக்கு” என்றது—காரணங்கூறியவாற் றுற் காரியத்தைக் குறித்தவாறும். [காரியம்—தகாமை; காரணம்—இளமை.] நூற்றவள்—கெட்ட எண்ணமுடையவள் என்பது, கருத்த.

[நுடங்கிடை இய்யாதி.] ஸ-ருவ-ஃணவா என்றவடசொல், சூர்ப்பம் நகம் என்று பிரிந்து, முறம்போன்ற (வடிவமுள்ள) நகங்களை யுடையவள் என்று பொருள்படும். அது, அவளுக்கு வடிவம்பற்றி வைக்கப்பட்ட காரணக்குறியாகிய இயற்பெயராம். அது பெயராதலால் வடமொழிவிதிப் படி, சூர்ப்பணகா என நிலைமொழியின் ரகாரத்தை நோக்கி வருமொழி யின் நகாரம் ணகாரமாகத்திரியும்; ‘ராமாயணம்’ ‘நாராயணன்’ என்பவற் றிற்போல. அங்ஙனமாகாமல் சூர்ப்பநகா என்று கிற்கும்போது பெயரா காது தன்மை குறிக்கிற மாத்திரமாம்

சூர்ப்பணகை—பிரமபுத்திராகிய புலஸ்திய முனிவருடைய குமார ராகிய விசர்வஸ்வினது இரண்டாம்மனைவியான கேகலியின் வயிற்றில் ராவண கும்பகர்ணர்களுக்குப்பின் விபீஷணனுக்கு முன்பிறந்தவள். இவளை ராவணன் காலகை யென்பவளுடைய மக்களாகிய காலகேயருள் ஒருவனான வித்யுஜ்ஜிஹ்வ நென்னும் அசுரனுக்கு மணஞ்செய்து வைத்திருந்தான்;

பின்பு ராவணன் திக்விஜயம் செய்கின்றபொழுது அசுமநகரத்திற் புருந்து அங்கிருந்த காலகேயரைப் போர்செய்து அழிக்கையில் வித்யுஜ்ஜிஹ்வனும் ராவணனும் கொல்லப்பட்டதால், கணவனை இழந்த சூர்ப்பணகை ராவணன்காலில் விழுந்து மிகப்புலம்பிப் பலவாறுமுறையிட, அவன் அவட்கு வெகுஸமாதாரங்கூறிக் கோபந்தணித்து, தண்டகாரணியத்தைச்சார்ந்த ஜநஸ்தாந மென்றவிடத்தில் ஒருராஜ்யமுண்டாக்கி அதில் அவளை மேன்மை யோடிருக்கச் சொல்லி, தூஷணனென்ற ஸேநாபதிக்கு உட்பட்டதொரு பெருஞ்சேனையையும், தனது தாயினுடன் பிறந்தவள் மகனான கரணையும் அவளுக்கு உதவியாக இருந்து அவளிட்ட கட்டளைப்படி நடக்குமாறு நியமித்து, அங்கு அவள் யதேச்சையாகத் திரியுமாறு அனுப்பிவிட்டான். அங்ஙனமே அவ்விடத்திற்குடியேறி அங்குள்ளவநவாஸிகளை வருத்திக்கொண்டு உல்லாஸமாகத் திரியுந்தன்மையுள்ள இவள், ஸ்ரீராமலக்ஷ்மணா லீதை யோடு பஞ்சவடி ஆச்ரமத்தில் வலிக்கின்றபொழுது ஒருநாள் இராமபிரானது திருமேனியழகைக்கண்டு பெருங்காதல் கொண்டு அழகியவடிவ மெடுத்தது அப்பெருமானருகில் வந்துசேர்ந்து 'என்னேநீர் மணம்புணரவேண்டும்' என்று வேண்ட, அவர் 'எனக்கு ஒருத்தி இங்கே உள்ள; தனியாயிருக்கின்ற எந்தம்பியை வேண்டிக்கொள்' என்ன; அவளும் லக்ஷ்மணனிடத்துச்சென்று வேண்ட, அதற்கு அவர் சிலகாரணங்களைக்கூறி மறுக்க, பின்பு அவள் லீதையைக் கொன்றுவிட்டால் இராமன் என்னை மணம்புரிதல் கூடும்" என்றெண்ணிப் பிராட்டியைப் பிடித்துண்பதாகப் பதறினபடியைக் கண்ட ஸ்ரீராமன் இளையபெருமானை நோக்கி 'நீர் இவளுடைய அங்கங்களைப் பங்கப்படுத்தும்' என்றறியமிக்க, அங்ஙனமே அவர் ஓடிவந்து அவளை மறித்து அவளது மூக்கு காது ய சில உறுபடிக்களை அறுத்திட்டான் என்ற வரலாறு அறிக. னபடி வடிவங்கொள்ளும் ஆற்றல் அரக்கரினும் அரக்கியரினும் பலர்க்குத் தபோபலத்தாலும் மந்த்ரபலத்தாலும் உண்டென்பது இங்கு உணரத்தக்கது. இவள், லக்ஷ்மியைத்தியானித்து ஒரு மந்திரத்தை ஜபித்து நினைத்தபடி அழகியவடிவம் பெற்றனள் என்பர் கம்பர்.

“உத்யுக்தொ ழகூணவஸ்யுரோக்ஷோராஜஸ்ய வாஸூக்தி: | உத்யுக்தவஸ்யு விஷ்ணு கண-நாஸம் உஹாஸம:” என்றபடி-இங்ஙனம் இவளை அங்கப்பங்கப்படுத்தியது இராமபிரானது திருத்தம்பியான இளையபெருமானது செய்கையாயினும், இப்பாட்டில் அதனைப் பெருமாள்மேல் ஏற்றிச் சொன்னது, இராமபிரானது கருத்துக்கு ஏற்ப அவன்கட்டளை யிட்டபடி இவன்செய்தன னாதலின், ஏவுதற்கருத்தானின் வினையாதல்பற்றி யென்க. அன்றியும், இளையபெருமானும் திருமானினது திருவவதாரமே யாதலால், அங்ஙனஞ் சொல்லத்தட்டில்லை. மற்றும், “நாஸ்ய ஐகூஷினோஸாஹம:” என்றபடி இராமனுக்கு லக்ஷ்மணன் வலத்திருக்கை யெனப்படுதலால், அங்ஙனம் கையாக்ற லக்ஷ்மணனது செயல் இராமன்மேல் ஒற்றுமை நயம்பற்றி ஏற்றிச்சொல்லுதல் தருதியே. “அரக்க மூக்கைகீக்கிக் கரணோடுதூட னான் னுயிரைவாங்கி” என்று குலசேகராழ்வாரும், “தன்சீதைக்கு, நேரா

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, கூ - திரு - என்னுதன் தேவிக்கு. ௨௬௧

வனென்றோர் ரிசாசரிதான்வந்தானைக், கூரார்ந்தவாளாற கொடிமுக்குங்
காதிரண்டும், ஈரானிடுத்து ” என்று திருமங்கையாழ்வாரும், “ அரக்கி முக்கி
னெடு வாரகாது மீர்ந்தார்வரை ” என்று பிள்ளைப் பெருமானையங்காரும்
அருளிச்செய்துள்ளமை காண்க. “ தம்முடைய கையாலேயேதே தண்டிப்
பது;.....தம்முடைய தோளாயிருக்கிற இளையபெருமானே இடுவித்துத் தண்
டிப்பித்தார் ” என்பது-பெரியவாசகசான்பிள்ளை அருளிச்செயல்.

“ ிறையும் ” என்ற நன்னூல் விதிப்படி ‘சூர்ப்பணகை’ எனத்திரிய
வேண்டியிருக்க, அங்ஙனந்திரியாதது * புதியனபுகுத லென்னலாம்; “பழை
யனகழிதலும் புதியன புகுதலும், வருவல காலவகையினுனே ” என்றார்
நன்னூலார். (அ)

மாயச் சகட முதைத்து மடி
தாயர்க ளோடுபோ யாரிரை காத்தணி
வேயின் குழவாதி வித்தக றுய்நின்ற
ஆயர்க ளேற்றினைப் பாடிப்பற ஆரிரை மேய்த்தானைப் பாடிப்பற. (கூ)

மாயம்-க்ருத்திரிமமான [அஸுராவிஷ்டமா	காத்து-ரகழித்தும்
சகடம்-சகடத்தை [ன.	அணி-அழகிய
உதைத்தி-(திருவடிகளால்) உதைத்துத்	வேயின் குழல்-வேய்க்குழலை
[தள்ளியும்	ணதி-ஊதியும்
மருது-இரட்டைமருதமரங்களை	(இப்படிப்பட்ட செயல்களாலே)
இறுத்து-இற்றுவிழும்படிபண்ணியும்,	வித்தகன் ஆய் } வில்மயரீயறைய ரின்ற
(பின்பு)	நின்ற
ஆயர்களோடு-இடையர்களோடு	ஆயர்கள் } இடையர்க்குத்தலைவனான கண்
போய்-(காடேறப், போய்	ஏற்றினே } ணபிரானை
ஆ ரிரை-பசுக்களின் திரளை	பாடிப்பற-;
	ஆ ரிரை மேய்த்தானை பாடிப்பற-;

குறிப்பு:-இப்பாட்டிற் கூறப்பட்டுள்ள வரலாறுகள் கீழ்ப்பலவிடங்க
ளில் எழுதப்பட்டுள்ளமை அறிக. வேயின் குழல்-வேயினால் [மூங்கிலினால்]
செய்யப்பட்டகுழல்; முரளி. (கூ)

காரார் கடலை யடைத்திட் டிலங்கைபுக்
கோராதான் போன்முடி யோன்பதோ டொன்றையும்
நேரா வவன்றம்பிக் கேரீ ளரசீந்த
ஆரா வமுதனைப் பாடிப்பற அயோத்தியர் வேந்தனைப் பாடிப்பற. (கூ)

கார் ஆர் கடலை-கருமைபொருந்தியகடலை ஓராதான் - (தன்வீரப்பாட்டை) மதியாத
அடைத்திட்டு-(மலைகளினால்) அடைத்து [ராவணனுடைய
[விட்டு [ஸேதுகட்டி] பொன் முடி ஒன் } அழகிய தலைகள்
(அந்த ஸேதுவழியாக) பதோடு ஒன் } பத்தையும்
இலங்கை புக்கு-லங்கையிற்புகுநது
இல் நேரா-அறுத்துப்போகட்டு

அவன் தம்பிக்கே—அவனது தம்பியான

[நீவிபீஷணுவானுக்கே

நீன் அரசு } கெடுங்காலம்நடக்கும்படியான
நந்த } ஆதிராஜ்யத்தை அளித்தரு

[ளின்

ஆரா அமுதனை—எவ்வளவு உண்டாலும்
தருப்தியைத்தாராத அம்ருதம்போ

ல் இனிய னனை இராமபிரானை

பாடிப்பற—;

அயோத்தியர்—அயோத்தியிலுள்ளார்க்கு

வேந்தனை—அரசனுனை

பாடிப்பற-

குறிப்பு:—லங்கைக்குச் சென்று ராவணனை முடிப்பதாகத் திருவுள்ளம் பற்றி வாகரணையுடனே கடற்கரையை அடைந்த இராமபிரான், கடலைக் கடக்க உபாயஞ்சொல்ல வேண்டுமென்று கடலரசனாகிய வருணனை வேண்டி, தர்ப்பசயநத்திலேபிடுத்து மூன்று நாளளவும் ப்ராயோபவேசமாகக் கிடக்க, ஸுமத்ராஜன் அப்பெருமானது மேன்மையைக்கருதாமல் உபேகையா யிருந்துவிடவே ஸ்ரீராமன் அதுகண்டு சீற்றங்கொண்டு, அனைவரும் நடந்தே செல்லும்படி கடலைவற்றச் செய்வேனென்று ஆக்ரேயாஸ்திரத்தைத் தொடிக் கத தொடங்க, அவ்வளவிலே வருணன் அஞ்சிநடுங்கி ஓடிவந்து இராமபிரா னைச் சரணமடைந்து, கடல்வடிவமான தன்மேல் அணைகட்டுதற்கு உடன் பட்டு ஒடுங்கிநிற்கப் பின்பு அதில் மலைகளினால் அணைகட்டி இலங்கையினுட் புக்கு அமர்க்களத்தில் ராவணரீ ய முடிசூட்டியருளின வரலாறு அதிக.

நேரா—‘செய்யா’ என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டிற்குந்த கால

சசம்: நேர்ந்து [அறுத்து] என்றவாறு. நீளரசு—“என்னிலங்கு

நாமத்தளவு மாசென்ற” என்றதை நினைக்க. (க0)

நந்தன் மதலையைக் காகுத்

றுந்தி பறந்த வொளியிழை யார்கள்சொல்

சேந்தமிழ்த் தேன்புது வைவிட்டு சித்தன்சொல்

டைந்துமவல் லார்க்கல்ல லில்லையே.

(கக)

நந்தன் மதலையை—நந்தகோபன்குமாரனான தென் புதுவை } அழகிய ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர்க்
விட்டு சித்தன் } குத் தலைவரான பெரியா
சொல் } சுவார் அருளிச்செய்த

காகுத்தனை—இராமபிரானையும்

நவின்னு - (ஒருவர்க்கொருவர் எதிரியாய்

[நின்னு] சொல்லி

உந்தி பறந்த—உந்திபறக்கையாகிற லீலார

[ஸங்கொண்டாடின

ஒளி இழையார்கள்—அழகிய ஆபரணமணி

நத ஆய்ப்பெண்களிரு

வருடைய

சொல் - சொல்லே,

செம் தமிழ்—அழகிய தமிழ்ப்பாஷையாலே

ம்-உ

யமானஜந்தும், ரா

மாவதார விஷயமா

னையதுமாகிய இப்

பத்துப்பாசரங்களை

வல்லார்க்கு—ஒதவல்லவர்களுக்கு

அல்லல் இல்லை - துன்பமொன்றுமில்லை

[யாம்,

குறிப்பு:—இதனால், இத்திருமொழி சுற்றார்க்குப் பலஞ்சொல்வித் தலைக் கட்டியவாறு. (கக)

அடி:—என்னதன் என்வில் உருப்பிணி மாற்று பஞ்சவர் முடி காளியன் தார் மாய காரார் நந்தன் நெறிந்த.

ஒன்பதாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௧ - பத்து, ௧௦ - திரு - நெறிந்தகருங்குழல், ௨௬௩

பத்தாந்திருமொழி: நெறிந்தகருங்குழல்.

அவதாரிகை:—பஞ்சவடியில்தனித்திருந்த பிராட்டியை இராவணன் மாயவகையினால் லங்கைக்குக் கொண்டுபோய் அசோகவாகையிற் சிறைவைத்திட, பின்பு இராம பிரானால் தூதுவிடப்பட்ட சிறிய திருவடி அவ்விடத்தேவந்து பிராட்டியின் முன் நின்று, பல அடையாளங்களைச் சொல்லித் தான் ராம தூதனென்பதை அவன் மனமுமாறு தெரிவித்துப் பின்பு திருவாழிமோதிரத்தைபுறக் கொடுத்து அவன் திருவுள்ளத்தை மிகவும் மகிழ்வித்தபடிபை ஆழ்வார் அதுவந்தித்து, அதில்தமக்குண்டான ஆதராதிசயத்தாலே, அவன் அப்போது விண்ணப்பஞ்செய்த அடையாளங்களையும் திருவாழிமோதிரம் கொடுத்தபடியையும், அது கண்டு அவன் மகிழ்ந்தபடியையும் மெல்லாம் அடைவேபேசி இனியராகிரார், இத்திருமொழியில்.

நெறிந்தகருங் குழல்மடவாய் நின்னடியேன் விண்ணப்பம்
செறிந்தமணி முடிச்சனகன் சிலையிறுத்து நினைக்கோணந்த
தறிந்தரசு களைகட்ட வருந்தவத்தோ னிடைவிலங்கச்
செறிந்தசிலை கோடுதவத்தைச் சிதைத்ததுமோ ரடையாளம். (௧)

<p>நெறிந்த கருங் } நெறிப்புக்கொண்ட கரிய குழல் } கூந்தலையுடையவளும் மடவாய்—மடப்பத்தைபுடையவளுமான் [பிராட்டி! பன்—உமது அடியவனான் என் [னுடைய விண்ணப்பம்—விஜ்ஞாபமம் (ஒன்றைக் கேட்டருளவேணும்):— செறிந்த—நெருங்கின மணி—ரத்நங்கையுடைய முடி—கிரீடத்தை அணிந்த சனகன்—ஜந கமஹாராஜன் (கர்யாகுலகமாக ஏற்படுத்தின); சிலை—ருத்ர துஸ்தை இறுத்தி—முறித்து</p>	<p>நினை—உம்மை [பிராட்டியை] கொணர்ந்து—மணம்புரிந்துகொண்டதை அறிந்து—தெரிந்துகொண்டு, அரசுகளை கட்ட - (துஷ்ட) ராஜாக்களை (ப்பயிருக்கு) க்களை க ளைவதுபோலழித்த அரு தவத்தோன் - அரியதவத்தையுடைய [பரசுராமன் இடை விலங்க - நெவழியில்தடுக்க செறிந்த சிலை } (தனக்குத்) தருந்த (அப் கொடு } பரசுராமன்கையிலிருந்த [விஷ்ணு] ததுஸ்தை வாங்கிக்கொண்டு தவத்தை - (அப்பரசுராமனுடைய) தபஸ் சிதைத்ததும் - அழித்ததும் [வை ஓர் அடையாளம்—ஒரு அடையாளமாகும்.</p>
--	--

குறிப்பு:—இராமபிரான் பிராட்டியை மணம்புரிந்து கொண்டபடியையும், வழியிடைபிற் பரசுராமனை வென்றவகையையும் இதனால் அடையாளமாகக் கூறுகின்றனன் அநுமான். செம்பட்ட மயிராயிராமல் கறுத்துச் சுருண்டிருக்கும் மயிரையுடைமையே கூந்தலுக்குச் சிறப்பாதலால் “நெறிந்த கருங்குழல்” என்றது; இது, முன்னிருந்தபடியையிட்டுச் சொல்லியவாறு. மடப்பமாவது—மனத்திற்கொண்டது விடாமையு; சிறையிருக்கும் போதும் பிராட்டி பெருமானையல்லது மற்றொருவனை நெஞ்சிற்கொண்டவனன்றிறே. பரசுராமனிடத்திலிருந்து வாங்கியதாயினும் வைஷ்ணவ ததுஸ்தைகையாலே “செறிந்தசிலை” என்கிறது. பிராட்டியின் திருவுள்ளத்தில் சங்கைநீங்கு

மளவும் பல அடையாளங்கள் சொல்லும்படி நினைத்திருப்பதனால் “ஓரடையாளம்” என்கிறான். விலங்க-விலக்க எனப் பிறவினைப்பொருளில்வந்த தன்வினை; ஈதல-பாவிதனியை என்பர்வடநூலார்.

[அரசுகளைக்கட்டி இப்பாதி.] பண்டொரு காலத்தில் கார்த்தவீரயார்ஜு-
நன் ஸேனையுடனே காட்டிற்சென்று வேட்டையாடிப் பரசுராமனதுதந்தை
யான ஜமதக்னி மனிவரது ஆசிரமத்தையடைந்து அவரதுமதியால் அங்கு
விருந்துண்டு மகிழ்ந்து மீளுகையில், அவரிடமிருந்த ஹோமதேது அவர்க்கு
எளிதிற் பல வளங்களையுஞ் சுரந்ததுகண்டு அப்பகலின் கன்றை அவரதுமதி
யின்றி வலியக்கவர்த்து செல்ல, அதனையறிந்த பரசுராமன் சிறிச்சென்று
அக்கார்த்தவீரயனுடன் போர்செய்து அவனைப் பதினொரு அக்ஷௌஹினி
ஸேனையுடனே நிலைகுலைத்து அவனது ஆயிரந்தோள்களையும் தலையையும்
தனது கோடாலிப்படையால் வெட்டி வீழ்த்தி வெற்றிகொண்டு, தந்தந்தை
யைக்கொன்றுவிக்கொன்ற அவன் குமாரர்களையும் கொன்று, அதனாலேயே கூத்
றியவம்சமுழுவதன் மேலும் கோபாவேசங்கொண்டு உலகத்திலுள்ள அர
சர்கள்பலரையும் இருபத்தொருதலைமுறை பொருது ஒழித்திட்டு வரலாறு
அறிக்க. (க)

அல்லியம்பூ மலர்க்கோதா யடிபணிந்தேன் விண்ணப்பம்
சொல்லுகேன் கேட்டருளாய் துணைமலர்க்கண் மடமானே
எல்லியம்போ தினிதிருத்த லிருந்ததோ ரிடவகையில்
மல்லிகைமா மாலைகொண்டங் காத்ததுமோ ரடையாளம். (உ)

அல்லி - அகவிதழ்களையுடைய [கேட்டருளாய் - (அதைத்) திருச்செவியா
அம் பூ-அழகியபூக்களால் தொடுக்கப்பட்ட [த்தவேணும்;
மலர்க் கோதாய் - பூமாலைபோன்றவனே! அம் எல்லி போது - அழகிய இராத்திரி
அடி பணிந்தேன் - (உமது) திருவடிகளில் [வேளையில்
[வணங்கியநான் இனிது இருத்தல் - இனிமையான இருப்
விண்ணப்பம் - விஜ்ஞாபம்மொன்றை [பாக
சொல்லுகேன் - (உம்மிடத்தில்) சொல்லு இருத்தல் - இருந்ததான
[வேன்; ஓர் இடம் வகையில் - ஓரிடத்திலே
துணை மலர் } ஒன்றோடொன்று ஒத்துத் மல்லிகை - மல்லிகைப்பூவினால் தொடுக்கப்
கண் } தாமரைமலர்போன்ற கண்க [பட்ட
[ளையும் மா மாலை கொண்டு - சிறந்த மாலைவினால்
மடம்-மடப்பத்தைப்பூமுடைய [ஆர்த்ததம் - (நீர் இராமபிரானைக்) கட்டி
மானே-மான்போன்றவனே! ஓர் அடையாளம்—.

குறிப்பு:—இதனால், அயோத்தியிலிருந்தகாலத்தில் பிராட்டியும் பெரு
மானும் ராத்திரி வேளையில் ஏகாந்தமான இடத்தில் உல்லாஸமாக இருக்கை
யில், பிரணய ரோஷத்தினால் பிராட்டி பெருமானை மல்லிகைமாலையைக்
கொண்டு கட்டியதை அதுமான் அடையாளமாகக் கூறுகின்றான்; இது மிக
வும் அந்தரங்கமாக நடந்திருக்குமாதலால், இது மற்ற அடையாளங்களைப்
போலன்றிச் சிறந்த அடையாளமாகுமென்க. வரவாஸஞ்சென்றமை இன்

!பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௧௦ - திரு - நெறிந்தகருங்குழல். ௨௬௫

ஐங் கூறப்படாமையால், இச்செயலை நாட்டிலிருந்தபோது நீசநந்ததாகக் கொள்வது பொருந்துமேயன்றி, வரவாஸகாலத்து நீசநந்ததாகக்கொள்ளுதல் பொருந்தாதென்க. முதலடியில் பிராட்டிக்கு மலர்மாலையுலவமை-உடம்பின் அனைத்த தன்மையிலும், மென்மையிலும், துவட்சியிலு மென்க. ஸாநாறுபவத்துக்கு ஏகாந்தமானகாலமாதலால் எல்லியம்போது எனப்பட்டது. ஈற்றடியில். அங்கு-அசை. (௨)

கலக்கியமா மனத்தனளாய்க் கைகேசி வரம்பேண்ட
மலக்கியமா மனத்தனளாய் மன்னவனும் மற்தோழியக்
குலக்குமரா காதேறையப் போவேன்று விடைகொடுப்ப
இலக்குமணன் றன்னோமேங் கேகியதோ ரடைபாளம். (௩)

கைகேசி - கைகேயியானவன்	(அந்தஸ்தர்ப்பத்தில் கைகேயியானவன்,)
கலக்கிய மா மன } (மந்தரையினால்) கலக்	குலம் குமரா - "உயர்குலத்திற்பிறந்தகுமா
த்தனன் ஆய் } கப்பட்ட சிறந்த மனத்	[ரணே!
[தையுடையவளாய்	காடு உறைய - காட்டிலே (பதினான்குரு
வரம் வேண்ட-(தசரதர்முன்தனக்குக்கொ	[ஷம்) வலிக்கும்படி
[டுத்திருத்த) வரங்களின்பயனைக்கேட்க	போ என்று - போவாய்" என்றுசொல்லி
மலக்கிய - (அக்கைகேயியின் வார்த்தை	விடை கொடுப்ப - விடைகொடுத்தனுப்ப
[யால்) கலக்கமடைந்த	அங்கு - அக்காட்டிலே
மா மனத்தனன் } சிறந்த மனத்தையுடை	இலக்குமணன் } லக்ஷ்மணனோடுகூட
ஆய் } யவனும்	தன்னோடும் }
மன்னவனும்-தசரதசகரவர்த்தியும்	ஏவியது - (இராமபிரான்) சென்றடைந்த
மறது - மறுத்துச்சொல்லமுடியாமல்	
ஒழிய - வெறுமனேகிடக்க,	அடையாளம்-.

புப்பு:-திருப்பாற்கடலை மந்தரமலை கலக்கினுற்போலப் பரிசுத்தமாயிருந்த கையியின் மனத்தை மந்தரையென்னுங் கூனிகலக்க, கைகேயியானவன் தான் மனங்கலங்கியதுபோலவே தசரதனையும் ராமவிரஹத்தை கீனைந்துகலக்கச்செய்து, அப்போது ஸாமந்த்ரனைக்கொண்டு தசரதர் முன்னிலையில் இராமபிரானை வரவழைத்துக் காட்டுக்கனுப்ப, அப்பிரான் லக்ஷ்மணனோடு காட்டுக்குப் புறப்பட்டதும் ஓரடையாளமென்பதாம். இவ்வரலாற்றின் விவரத்தை "மாற்றுத்தாய் சென்று" என்ற பாட்டின் குறிப்புரையிற் காண்க. இலக்குமணன்ற்றன்னோடும் என்றது-ஸீதையாகிய உம்மோடு என்பதற்கும் உபலக்ஷணமாம். கைகேசி-கெகெயீ; யகரசகரப்போலி [மற்தோழிய] ஸத்யவாதியாதலால் மறுக்கமாட்டிற்றிலன். ... (௩)

வாரணிந்த முலைமடவாய் வைதேவீ விண்ணப்பம்
தேரணிந்த வயோத்தியர்கோன் பெருந்தேவீ கேட்டருளாய்
கூரணிந்த வேல்வலவன் குகனோடுங் கங்கைதன்னில்
சீரணிந்த தோழமை கொண்டதுமோ ரடையாளம். (௪)

வார் அணிந்த-சச்சை அணிந்த
முலை - முலையையும்
மடவாய் - மடப்பந்தையு முடைய பிராட்டி
வைதேவீ - விதேஹும் சத்திற் பிறத்தவளே
விண்ணப்பம் - ஒருவழி நூபரம்; [மான
தேர் அணிந்த - தேர்கனாலே அலங்கார
அயோத்தியர் } அயோத்தியிலுள்ளார்க்கு
கோன் } அரசனாகத் தரு உரிய இரா
[மபிரானது
பெருந்தேவீ - பெருமைக்குத்தகுந்ததேவீ
[யே!
கேட்டருளாய் - (அவ்விண்ணப்பத்தைக்)
[கேட்டருளவேணும்;
கூர் அணிந்த } கூர்மைபொருத்தியவேலா
வேல்வலவன் } யதத்தில் வல்லவானாகிய
குக்கேளும் - குஹப்பெருமாளோடுகூட
கங்கை தன்னில் - கங்கைக்கரையிலே
சீர் அணிந்த } சிறப்புப்பொருத்திய ஸ்ரே
தோழமை } ஹத்தை
கொண்டதும் - பெற்றதும்
ஓர் அடையாளம்—.

குறிப்பு:—இராமபிரான் ஏகதாரவ்ரதமுடையவனாதலால் அப்பெருமா
னுக்குச் சிறுதேவியர்பலரும் பெருந்தேவி பொருத்தியுமில்லை யாதலால்,
“பெருந்தேவி” என்பதற்கு, பெருமைக்குத்தக்க தேவியென வுரைக்கப்பட
டது. வைதேவீ-மெவெடி உரீ என்றவடசொல் திரிபு.

இராமபிரான் மனைவியுடனும் தம்பியுடனும் அயோத்தியைநீங்கிக் கங்
கைத்துறை சேர்கையில், சங்கையில் ஓடும் விநிபவனும், ஆயிரம் ஓடத்திற்
குத்தலைவனும், கங்கைக்கரையிலுள்ள ச்ருங்கபோரூரத்திற்கு அதிபதியும,
வேடர் தலைவனுமான குஹப்பெருமான் இராமனைக்காணும்பொருட்டுக் கா
ணிகைகளுடன் அருகில்வந்து சேர்ந்து வணங்கிநிற்க, ஸ்ரீராமன் அவனது
பக்திபாரவசயத்தைக்கண்டு மகிழ்ந்து “என்மனைவியான இந்தச் சீதை உன்
தோழி, என் தம்பியான இவ்விவஸ்குமணன் உன் தம்பியே, நீ எனது உயிர்த்
தோழன்; இதுவரை நாங்கள் உடன்பிறந்தோர் நால்வராயிருந்தோம், இன்று
உன்னுடன் ஐவராயினோம்” என்று ஒற்றுமை நயந்தோன்றக் கூறினமையை
இதனால் அடையாளமாகக் கூறினான். “எழையேதலன் கீழ்மகனென்னுதி
ரங்கி மற்றவற்கின்னருள் சுரந்து, மாழைமான்மடநோக்கியுன்றோழி உம்பி
எம்பியென்றோழிந்திலையுந் து, தோழன்நீயெனக்கங்கொழியென்ற சொற்
கள்” என்ற பெரியதிருமொழிகாண்க. “சேணிந்த தோழமையைக்கொண்
டது” என்றுஞ்சிலர் பாடங்கூறுவர்.

...

...

(சு)

மானமரு மென்னோக்கி வைதேவீ விண்ணப்பம்
கானமருங் கல்லதர்போய்க் காறேந்த காலத்துத்
தேனமரும் பொழிற்சாரற் சித்திரகூடத்திருப்பப்
பான்மொழியாய் பரதநம்பி பணிந்துதுமோ ரடையாளம்.

(ரு)

மான் அமரும் - மானையொத்த
மெல் நோக்கி - மென்மையான கண்களை
[யுடையவளான
வைதேவீ - பிராட்டியே!
பால் மொழியாய் - பால்போல் இனியபே
யவளே!
விண்ணப்பம்—;
கான் அமரும் - காட்டில்பொருத்திய
கல் அதர் போய் - கல்நிறைந்தவழியிலே
[போய்
காடு உறைந்த } காட்டில்வலித்தபோது

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௧௦ - திரு - நெறிந்தகருங்குழல். ௨௬௭

தேன் அமரும் } வண்டுகள்பொருந்திய	இருப்ப - கீம்கள் இருக்கையில்
பொழில் } சோலைகளையுடைய	பாதன் எம்பி - பாதாழ்வான்
சாரல் - தாழ்வரையோடுகடிய	பணிந்ததும் - வந்துவணங்கியதும்
ரகூடபர்வ ல	ஓர் அடையாளம்—.

குறிப்பு:—பெருமாள் காட்டுக்கெழுந்தருளினபடியை அறிந்த பாதாழ்வான் எப்படியாயினும் அவரைமீட்டு எழுந்தருள்பண்ணிக்கொண்டு வர வேண்டுமெனக்கருதிப் பரிவரங்களுடன் புறப்பட்டுச் சித்திரகூடத்தில்வந்து பெருமாள் திருவடிகளில் ப்ரபத்திபண்ணினதை அடையாளமாகக் கூறிய வாறு. தன் இனத்தைப்பிரிந்து செந்நாய்களின் திரளால் வளைக்கப்பட்டு அவற்றின்றடுவே நின்று மலங்க மலங்க விழிப்பதொரு மான்பேடு-அதுகூல ஜனங்களைப்பிரிந்து கொடிய ராக்ஷஸ்கணங்களைத் சூழப்பட்டு அவர்களுடைய மருட்டலால் மனங்கலங்கியிருக்கும் பிராட்டிக்கு ஏற்ற உவமையாம்.

சித்திரகூடத்திருப்பச் சிறுகாக்கை முலைதீண்ட
அத்திரமே கொண்டேறிய வணத்துலகுந் திரிந்தோடி
வித்தகனே யிராமாஓ நின்னபய மென்றழைப்ப
அத்திரமே யதன்கண்ணை யறுத்ததுமோ ரடையாளம். (சு)

ரகூட	ரகூட பாவ ல	(தப்ப முடியாமையால் மீண்டு
இருப்ப - (கீம்களிருவரும்) ரஸாதுபவம்		இராமபிரானையே அடைந்து)
(பண்ணிக்கொண்டிருக்கையில்		வித்தகனே—“ஆச்சரியமான குணங்களை
சிறு காக்கை-சிறிய காக்கையின் வடிவு		[புடையவனே!
[கொண்டுவந்த ஜயந்தன்	இராமா - ஸ்ராமனே!	
ண்ட - (உமது	ஓ - ஓ!!	[க்கலம்”
[தைத்தீண்ட	நின் அபயம்—(யான்) உன்னுடைய அடை	
(அதனம் சீற்றமுற்ற ஸ்ரீராமன்)	என்று அழைப்ப-என்று கூப்பிட,	
அத்திரமே } ப்ரஹ்மாஸ்திரத்தைத் தொ	அத்திரமே—(உயிரைக்கவரவேண்டுமென்று	
கொண்டு } டெத்து	[விட்ட அநத) அஸ்திரமே	
எறிய-பிரயோகிக்க,	அதன் கண்ணை - அநதக் காகத்தின் ஒரு	
அக்காகம் அதற்குத் தப்புவதற்காக)	[கண்ணை மாத்திரம்	
அனைத்து உலகும்-உலகங்களிலெல்லாம்	அறுத்ததும் - அறுத்துவிட்டதும்	
திரிந்து ஓடி-திரிந்து ஓடிப்போய்	ஓர் அடையாளம்—.	

குறிப்பு:—வரவாஸ் காலத்தில் சித்திரகூடமலைச்சாரலிலே பெருமானும் பிராட்டியும் ஏகாந்தமாக இருக்கிற ஸமயத்தில், இந்திரன்மகனான ஜயந்தன் பிராட்டியினழகைக்கண்டு மயங்கி அவளைத் தான் ஸ்பர்சிக்க வேண்டுமென்று தீயகருத்தினுயர்த் தேவவேஷத்தை மறைத்துக் காகவேஷத்தைப் பூண்டுகொண்டு வந்து, பிராட்டியின் மடியிலே பெருமாள் பள்ளிகொண்டருளுகையில் தாயென்றறியாதே பிராட்டியின் திருமார்பினிற் குத்த, அவ்வளவிலே பெருமாள் உணர்ந்தருளி மிகக் கோபங்கொண்டு ஒரு தாப்பைப்புல்லையெடுத்து அதில் ப்ரஹ்மாஸ்திரத்தை ப்ரயோகித்து அதனை அநதக் காகத்தின்மேல் மந்தகதியாகச் செலுத்த, அக்காகம் அந்த அஸ்திரத்துக்குத் தப்ப

வழிதேடிப் பலவீடங்கொடுவதும ஓடிச் சென்று சேர்ந்த விடத்தும ஒருவரும் ஏற்றுக் கொள்ளாமையாலே மீண்டும் பெருமானையே சரணமடைய, அப்பெருமான் அருள்கொண்டு, அக்காகததுக்கு உயிரைக்கொடுத்து அந்த அஸ்திரம் வின்படாமல் காகத்தின் ஒருகண்ணை அறுத்தவளவோடு வீடும்படி செப்தருளினன் என்றவரலாறு இவ்வு அடையாளமாகக் கூறப்பட்டது.

ஸ்ரீ ராமாயணத்தில் இந்த வ்ருத்தார்த்தம் திருவடிக்குப் பிராட்டியருளிச் செய்வதாகக் காணப்படுகின்றது; இங்குப் பிராட்டிக்குத் திருவடி கூடுவதாகச் சொல்லுகிற விது, கல்பார்த்தரத்திலாதல், புராணார்த்தரத்திலாதல் உண்டென்று கொள்ளக்கடவது. இனி, மற்றும் பலவகைகளாலும் ஸமாதானங்கூறலாம். அத்திரம்—சூக்ஷ்ம என்ற வடசொல் திரிபு. “அத்திரமே”-முதல் ஏகாரம்-இசைகிறை; இரண்டாவது-சிறப்புப் பொருளது. நின் அபயம், யான் அந்நயத்தி என்றபடி. (கூ)

மின்னொத்த நுண்ணிடையாய் மெய்யடியேன் விண்ணப்பம்

பொன்னொத்த மாடுன்று புருந்தினிது விளையாட

நின்னன்பின் வழிநின்று சிலைபிடித்தேம் பிரானேகப்

பின்னையங் கிலக்குமணன் பிரிந்ததுமோ ரடையாளம்.

(எ)

மின் ஒத்த-மின்னலைப்போன்ற

நன் இடையாய் - மெல்லிய இடையைட

[டையவளே!

மெய் அடியேன்-உண்மையான பத்தன

[சிய எனது

விண்ணப்பம்-விண்ணப்பத்தைக் கேட்ட

[ருளவேணும்;]

பொன் ஒத்த-பொன் நிறத்தை ஒத்த

[முடைய]

மான் ஒன்று-(மாரீசனாகிய) ஒருமான்

புருந்து-(பஞ்சவடியில் நீரிருக்கும் ஆசூர்

[மத்தருகில்] வந்து

இனிது விளையாட-அழகாக விளையாடா

[நிற்க,

(அதை மாயமான் என்று

இளையபெருமான் விலக்கவும்.

நின் அன்பின் } உம்முடைய ஆசைக்குக்

வழி நின்று } கட்டுப்பட்டு நின்று

சிலை பிடித்து-வில்லை யெடுத்துக்கொண்டு

எம்பிரான்-இராமபிரான்

ஏக-(அம்மானைப்பிடித்துக் கொண்டவதாக

அதன் பின்னே தொடர்ந்து எழும்

தருள,

பின்னே-பிறகு

அங்கு-அவ்விடத்தில்

இலக்குமணன்-இளையபெருமானும்

பிரிந்ததும்-பிரிந்ததுவும்

ஓர் அடையாளம்—.

குறிப்பு:—சூர்ப்பணகையினால் தூண்டப்பட்டுச் சீதாபிராட்டியைக் கவர்து செல்லக் கருதிய இராவணனது கட்டளையினால் அவனுக்கு மாமன் முறைபாற மாசீசன் என்ற ராக்ஷஸன் மாயையினால் பொன்மாணுவாக் கொண்டு தண்டகாரணியத்திற் பஞ்சவடியிலே பிராட்டியினெதிரிற் சென்று உலாவுகையில், இளையபெருமான் இது மாயமானென்று சொல்லவுங் கேளாமல்; அப்பிராட்டியின் வேண்டுகோளின்படி அதனைப்பிடிப்பதற்கு இராமபிரான் ரெங்கதூரம் தொடர்ந்து சென்றும் பின்னும் ஓட்டங்காட்டிய அதனை மாயமானென்றறிந்து அம்பெய்து வீழ்த்த, அம்மாரீசன் இறக்கும்போது ‘ஹா! ஸீ தே! ஹா! லக்ஷ்மண! ஹா!’ என்று இராமபிரான் கதறுவதுபோ

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௧௦ - திரு - நேறிந்தகருங்குழல். உசுக

லக் கூப்பிட, அதனைக்கேட்ட மீதை, லக்ஷ்மணன் தேற்பவுந்தே நமல் இராம
பிரானுக்கே ஆபதது வந்திட்ட தென்று பலவாறு இனையபெருமான் மீது
கடுஞ் சொற்களைச் சொல்ல, உடனே இனையபெருமான் இராமபிரானுள்ள
இடத்திற்குப் போவதாகச் சீதையை விட்டிட்டுச் சென்றனென்ற இதுவும்
புரையாள் மென்பதாம். (௭)

மைத்தகுமா மலர்க்குழலாய் வைதேவீ விண்ணப்பம்
ஒத்தபுகழ் வானரக்கோ னுடனிருந்து நீனைத்தேட
அத்தகுசீ ரயோத்திரர்கோ னடையாள மிவைமொழிந்தான்
இத்தகையா லடையாள மீதவன்கை மோதிரமே (௮)

<p>மை தகு-மைபோல விளங்குகிற [உரிய மா மலர்-சிறந்தபுகழ்பங்களை அணிவதற்கு குழலாய்-கூந்தலையுடையவனே! வைதேவீ-வைதேவியே! விண்ணப்பம்:- ஒத்த புகழ்-“(பெருமானோடு இன்பத் துன்பங்கள்) ஒத்திருக்கப் பெற்ற வன்” என்ற கீர்த்தியை யுடைய வானரர் கோன்-வானரர்களுக்கெல்லாம் தலைவரான ஸுகீரீவ மஹாராஜர் உடன் இருந்து-(இராமபிரானோடு) கூட [இருந்து நினை தேட-உம்மைத் தேடும்படி (ஆன்வி கெயில என்னிடத்து விசேஷ மாக அபிமானிக்க)</p>	<p>அ தகு சீர்-(யிரிந்த அந்த நிலைக்குத் தகு [தியான குணமுள்ள அயோத்தி] அயோத்தியி லுள்ளார்க்குத் யர் கோன் தலைவரான பெருமான் அடையாளம்தலை-இவ்வடையாளங்களை மொழிந்தான்-(என்னிடத்திற்) சொல்லிய (ஆதலால்), [ருளிஞன்; அடையாளம்-(யான் சொன்ன, அடையா [ளங்கள் இ தகையால்-இவ்வழியால் (வந்தன); (அன்றியும்) ஈது-இதுவானது அவன்-அவ்விராமபிரானுடைய கை மோதிரம்-திருக்கையிலணிந்துகொள் [ளும் மோதிரமாகும்.</p>
---	---

புப்பு:-பெருமான் உம்மைத் தேடிக்கொண்டு வரும்போது வழியில்
ஸுகீரீவ மஹாராஜனோடு அக்ரிஸாக்ஷிகமாகத் தோழமை பூண்டுகொண்டு
அவ்விருவரும் ஒன்றாக விருந்து ஒவ்வொரு திக்குக்குப் பலகோடிக் கணக்
கான வானரர்களை உம்மைத் தேடும்படி அனுப்பும்போது ஸுகீரீவ மஹாரா
ஜன் என்னிடத்தில் விசேஷ அபிமானம் வைத்திருப்பதை உணர்ந்து, “இவ
னாலே நமதுகாரியம் கைகூடும்” என்று என்னிடத்தில் இராமபிரான் விசேஷ
கடாகூதம் செய்தருளி இவ்வடையாளங்களைச் சொல்லியனுப்பிவதனால், இப்
படி அடையாளங்களை யான் கூறினேன்; அன்றியும், தனது நாமாங்கிதமான
மோதிரத்தையுங் கொடுத்தருளினுனென்று அதுமான் இராமபிரானுடைய
திருவாழியையுங் காட்டித் தான் ராமதாதனைப்பதை வற்புறுத்திப் பிராட்டி
யின் ஸந்தேஹத்தைப் போக்குகின்றன என்க.

முதலடியில் விளி-முன்பிருந்த நிலைமையைப் பற்றியது. ‘வைதேவீ’
என்றதனால், தனது உடம்பை உபேக்ஷிப்பவளென்பது விளங்குமென்பர்.
‘நமக்கு இன்பமும் துன்பமும் ஒன்றே’ என்று இனையபெருமான் சொல்ல,
அதன்பிறகு பெருமானுடைய இன்பத்துன்பங்களைத் தன்னதாக நினைத்து

வர்களுதலால், ஸுகரீவனை “ஒத்த புகழ்வானாக்கோன்” என்றது. அத்தகு சீர்—உடமைப் பிரிந்த பின்பு ஊனும் உறக்கமுமற்றுக் கடித்ததும் ஊர்ந்தது மற்பாதே எதனும் போக்கபதார்த்தத்தைக் கண்டால் உம்மையே நினைத்து வருந்தாநின்ற அநதநிலைக்குத்தக்க அன்பென்னுங் குணத்தையுடைய வன் என்று கருத்து. (அ)

திக்குற்றை புகழாளன் தீவேள்விச் சென்றாள்
மிக்கபெருஞ் சுவைநேவே வில்லிமுத்தான் மோதிரங்கண்
டோக்குமா லடையாள மனுமானேன் றுச்சிமேல்
வைத்துக்கொண் கேந்தனளால் மலர்க்குழலாள் சீதையுமே. (க)

திக்குற-திக்குகளிலே	மலா குழலாள்-பூசகுடிய கூந்தலையுடைய
சுவை-சுவைந்த	[ளான
புகழ் ஆளன்-சீர்த்தியை புடையவன	சீதையும் - லீதாபிராட்டியும்,
[ஐக்கராஜனுடைய	அனுமான்-வாராய் ஹனுமானே!
தீ வேள்வி-அக்கிகளைக்கொண்டு செய்யும்	அடையாளம்-(சீசொன்ன) அடையாளம்
[யாகத்தில்	[களெல்லாம்
சென்ற-விச்வாமித்ரருடன் போன	ஒக்கும் - ஒத்திரா நின்றுள்ளவையே
ரான்-காலத்திலே	என்று - என்று (திருவடிபைய நோக்கிச்
மிக்க பெரு } மிகவுப் பெரிய ஸபையின்	[சொல்லி]
சுவை நேவே } நெவில்	(அந்தத் திருவாழியை)
வில் இயத்தான்-ருத்தருஸ்ஸை முறித்த	உச்சி மேல் - தன் தலையின்மீது
[கூராபிராணுடைய	வைத்துக்கொண்டு - வைத்துக்கொண்டு
மோதிரம்-மோதிரத்தை	உகந்தனள் - மகிழ்ந்தான்.
கண்டு-பார்த்து	

குறிப்பு:—மிதிலாநகரத் தாசனான ஜநகமஹாராஜன் தன் குலத்துப் பூர்வீகராஜனான தேவராதனிடம் சிவபிரானால் வைக்கப்பட்ட ஐருந்ததொரு பெரிய வலிய வில்லை எடுத்து வளங்கவனுக்கே தன் மகனான லீதையைக் கல்யாணஞ் செய்து கொடுப்பதென்று உதயாகாலம் வைத்திருக்க, வேள்வி முடித்த விச்வாமித்திரனுடன் மிதிலைக்குச் சென்ற இராமபிரான் அவ்வில்லையெடுத்து வளைக்கத் தொடங்குகையில், முன்னமே ஹரிஹாபுத்தத்திற்கு சிறிது முறிப்பட்டிருந்த அவ்வில் இரண்டு துண்டாக நன்றாய் முறிந்து விழுந்திட்டதென்ற வரலாறு ஒன்றரைபடிகளில் அடங்கி நிற்கும். தத்துவஞானத்தினாலும், பிரகிருத விஷய விரக்தியினாலும், பயனை விரும்பாது கருமங்களை அதுட்டிப்பதனாலும் நாற்றிசைகளிலும் பரவின புகழையுடைய னான ஜநகராஜனது பஞ்ருவாதததிலே விச்வாமித்ர முனிவனோடு கூட எழுந்தருளி அங்கு மஹாஸபாமத்யத்தில் வில்லை முறித்தருளின பெருமாளுடைய நாமாங்கிதமான திருவாழியைப் பிராட்டி சீரமேற்கொண்டு மகிழ்ந்து சிறிய திருவடிபைய மெப்பேய ராமதூதனாக அறுதிரிட்டன ளென்க. “சபைநிவே” என்றும் பாடம். ஒக்குமால்=ஆல்-அசை. அனுமான்—விளி. சுற்றடியில், குறிப்பு. (க)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௩ - பத்து, ௧௦ - திரு - நெறிந்தகருங்குழல், உளக

வாராகும் முலைமடவாள் வைதேவி தனைக்கண்டு
 சீராகுந் திறலனுமன் தெரிந்துரைத்த வடையாளம்
 பாராகும் புகழ்ப்புதுவைப் பட்டர்பிரான் பாடல்வல்லார்
 ஏராகும் வைகுந்தத் திமையவரோ டிருப்பாரே.

(௧௦)

வார் ஆரும்-கச்ச அணிந்திருக்கைக்குடரிய முலை-முலையையும்	அடையாளம் - அடையாளங்களை (க் கூறு [வதான்],
மடவாள்-மடப்பத்தையு முடையாளான வைதேவிதனை - லீதாபிராட்டியை	பார் ஆரும் புகழ் - பூமிபெங்கும் பரவின [சீர்த்தியையுடையராய்
கண்டு - பார்த்து	புதுவை-பூரீவில்லிபத் தூர்க்குத்தலைவரான
சீர் ஆரும் - சீர்மை பொருந்திய	பட்டர்பிரான் } பெரியாழ்வார் அருளிச்
திறல் - சக்தியையுடையனான	பாடல் } செய்த இப்பாடல்களை
அநுமன் - சிறிய திருவடி	வல்லார் - ஓதவல்லவர்கள்
தெரிந்து - (பெருமாளிடத்தில் தான்)	ஏர் ஆரும் } எல்லா நன்மைகளும்சிறை
[அறிந்து கொண்டு	வைகுந்தத்து } உத புரீ வைகுண்டத்தில்
உரைத்த-பின்பு பிராட்டியிடத்திற்)	இமையவரோடு- வித்யஸூரிகளோடு
[சொன்ன	இருப்பார் - ஒரு கோவையாயிருக்கப் பெ
	[துவார்கள்.

புப்பு:—இதனால், இத்திருமொழி கற்றார்க்குப் பலஞ்சொல்லித் த க
 கட்டியவாறு. சீராகுந் திறலனுமன்—வாநரர்கள் பலரிருக்கச் செய்தையும்
 'இவனே இக்காரியஞ் செய்யவல்லான்' என்று பெருமான் திருவுள்ளமபற்றி,
 அடையாளங்களுஞ் சொல்லித் திருவாழியுங் கொடுத்து விடுமபடி ஜ்ஞாநாத்
 குணங்களால் பரிபூர்ணனாய், நினைத்தது முடிக்கவல்ல சக்திமாநாயிருக்கிற
 திருவடி. அநுமன்—ஹநுமான். (௧௦)

அடி:—நெறி அல்லி கலக்கிய வாரணி மான் சித்திர மின் மைத்தகு திககு வாரா
 ரும் சதிர்.

மூன்றாம் பத்து உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

நான்கார் பத்து.

முதல் திருமொழி—கதிராயிரமிரவி.

அவதாரிகை:—ஒன்றாகிய முதற்கடவுள் ஒருவனே இராமபிரானாகவும் கண்ண பிரானாகவும் தீர்ப்படி பல அவதாரங்களைச் செப்திந்தமையால் இவ்வவதாரங்கள் யாவும் ஒற்றுமை - பத்தினால் ஏகாத்மாயாகையாலே 'தீர்ப்படியிருக்கிற விஷயத்தைக் கண்ணாலே கண்டு அநுபவிக்க வேணும்' என்று தேடுகை தமக்கு ஒருபக்கத்திற் செல்லுகிற படிபடும், மாண்புபடத்தின் கரைபுரட்சியினால், அவவிஷயத்தைத் தாம் தெளிவாகக் கண்டதாகவே ஒருபக்கத்தில் தோற்றியிருக்கிறபடியையும் அநுஸந்தித்த இவ்வாழ்வார், தம்மை இரண்டு வகையாக வகுத்துக்கொண்டு, "ஸ்ரவேச்வரனைக் கண்ணாலே காணவேணும்" என்று தேடுகை ஒருவகுப்பாகவும், "அப்படி தேடுகிறீர்களாகில் அவனை உள்ளபடி கண்டாருளர்" என்று விடைசொல்லுகை ஒரு வகுப்பாகவுமாய் தீர்ப்படி எம்பெருமானுடைய பலஅவதாரகுணங்களை அநுபவித்து இனியராகிறார்—இத் திருமொழியில்.

ஏகாத்மியார் திருமொழியில் "பட்டிமேபந்தோர் காரேறு" என்ற திருமொழியை தீர்த்திருமொழியோடு ஒப்பிடுக; "தூங்கே போதக் கண்டோ" என்று கேட்பார் கிலரும், "விருந்தாவனத்தே கண்டோமே" என்று விடையளிப்பார் சிலருமாய்ச் சென்றதிறே அத்திருமொழிதன்னிலும். ... *

கதிராயிரமிரவிகலந்தேறித்தா லொத்த நீன்முடியன்
எதிரிற் பெருமை யிராமனை யிருக்கு மிடம்நா தேரேல்
அதிருங் கழற்பொரு தோளி ரணிய னாகம் பிளந்தரியாய்
உதிர மனைந்தகை யோடிருந் தானே யுள்ளவா கண்டாருளர். (க)

கதிர் - (எண்ணிறந்த கிரணங்களையுடைய	கழல் - வீரக்கழலையம்
ஆயிரம் இரவி - ஆயிரம் ஆதிதீபர்கள்	பொரு தோன் - போர்செய்யப்பதைக்கிற
கலந்து - ஏககாலத்திற் கூடி	[தோள்களைப்புடைய
எறித்தால் ஒத்த - ஜவலித்தாற்போல் மிக	இரணியன் - ஓரிரண்யாஸூனாடைய
[வும்பளபளவா சின்றுள்ள,	ஆகம் - மார்பை
நீன் முடியன் - நீண்டதிருவபிஷேகத்தை	அரி ஆம் - நரவயிற்றை ரூபியாய்ச்சொண்டு
[படையவனும்	பிளந்து - கிண்டு
எதிர் இல் பெருமை-ஒப்பற்ற பெருமை	உதிரம் அனைந்த - (அதனாலுண்டான)ரக
[யையுடையவனுமான	[தத்தை அனைந்த
இராமன் - இராமபிரான்	கையோடு - கைகளோடு கூடி
இருக்கும் இடம் - எழுந்தருளியிருக்குமிட	இருந்தானே - (சென்றந்தோற்ற) எழுந்தரு
ராதிரி ஏல் - தேடுகிறீர்களாகில்	[ளியிருந்த நிலைமையில் (அவனை)
(அவ்விடத்தைச் சொல்லுகிறேன்)	உள்ள ஆகண் } உள்ளபடி ஸேவித்தவர்
தம் - (கல் கல் என்று) ஒலி செய்யா	டார் உளர் } கள் இருக்கின்றனர்.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௪ - பத்து, க - திரு - கதிராய்மீரன், உளந

புப்பு:—ஏககாலத்தில் ஆயிரநாயிறு உதித்தாற்போல் கண்டொன்றி
காணவொண்ணாதபடி ஜவலியாகின்ற கிரீடத்தையுடையனும் மஹாதபாவ
னுன சகர்வர்த்தித் திருமகன் எழுந்தருளியிருக்குமிடம் யானு: என் டேதி
கின்றமை முன்னடிகளால் பெறப்படும். ண்டையை அணிந்துள்ள
கால்களையும் தோள்மிடுக்கையு முடையனும் ப்ரஹ்மதாழ்வானை நவீதது
வருத்தின ஹிரண்யகசிபுவின் உயிரை முடிப்பதற்காக நரவீம்ஹ சூரியப்
தூணில் தோன்றி, அவ்வஸுரனது மார்பை இருதுண்டமாகப் பிரித்து சத்த
தாரையைப் பெருக்கி அதிலே தோய்ந்த கையுத்தானுமாய் கின்ற நிலையில்
எம்பெருமானைக் கண்டாருண்டு என்றுவிடையளிக்கின்றமை பின்னடிகளாற்
பெறப்படும். இதனால், இராமனும் அவதரித்ததும் நரலிடஹமாய் அவதரிந்
தது மெல்லாம ஒரு சசுவரவ்யக்தியெயென்று தர்மியின் ஐக்கியத்தைக்
கூறியவாரும்; மேலிற்பாட்டுக்களிலு மிங்ஙனமே கொள்க.

“கார்யாறுகுணமாகக் கொண்ட ரூபபேதமாத்ரமேயாய், ப்ரகாரி ஒன்
றேயாகையாலே, இந்த ஐக்கியமறிந்து காண்கையாயிற்று, உள்ளபடி காண்கை
யாவது” என்ற ஜீயருரை இங்கு அறியற்பாற்று.

ரவி—வடசொல். எறித்தல்—ஒளிவீசுதல், வெயில்காய்தல். “எரித்தா
லொத்த” என்றபாட்டுச் சிறவாதென்க. இராமனை என்றவிடத்து, ஐ—ஆகை.
நாடேதல்—தேடுதல், விசாரித்தல், விரும்புதல். நாடேதிர்—முன்னிலைப் பன்மை
வினைமுறறு. கழல் என்று—காலுக்கும், காலில் அணியும் வீரத்தண்டைந
கும் பெயர். அரி—ஹரி; நரஹரி என்க. உதிரம்—ரூபிரம். உள்ளவா—
உள்ளவாறு. (க)

நாந்தகஞ் சங்கு தண்டு நானோலிச் சார்ங்கந் திருச்சக்கரம்
எந்து பெருமை யிராமனை யிருக்கு மிடம்நா தேதிரேல்
காந்தள் முகிழ்விரற் சீதைக் காகிக் கடுஞ்சிலை சென்றிறுக்க
வேந்தர் தலைவன் சனகரா சன்றன் வேள்வியிற் கண்டாருளர். (உ)

நாந்தகம்—நந்தகம் என்னும் வானையும்	காந்தள் முகிழ் விரல்? செங்காந்தளரும்பு
சங்கு - ஸ்ரீபாஞ்ச ஜயத்தையும் [யும்	சீதைக்கு ஆகி } போன்றவிரல்களை
தண்டு - கௌமோதகி என்னும் கதையை	[யுடைய பிராட்டிக்காக
சார்ங்கம் - நாண் கோஷத்தையுடைய	வேந்தர் தலைவன் - ராஜாதிராஜனான
சார்ங்கம் - ஸ்ரீசார்ங்கதநுஸ்தையும்	சனகராசன் தன் - ஜகத்கர்வர்த்தியினு
திருச்சகரம் - திருவாழியாழ்வானையும்	வேள்வியில்—யஜ்ஞவாதத்திலே [டைய
எந்து பெருமை (திருக்கைகளில்) ஏந	சென்று—எழுந்தருளி
இராமன் } தும்படியான பெருமை	கடுசிலை - வலிய விலை
[யையுடைய இராமபிரான்	இறுக்க கண் } முறிக்கக் கண்டவர்கள்
இருக்கும் இடம் நாடேதிர் ஏல்—;	டார் உளர் } இருக்கின்றனர்.

புப்பு:—பஞ்சாயுதங்களைத் திருக்கையிற் கொள்ளும் பெருமைபொருந்
திய பெருமானைத் தேடுகின்றமை முன்னடிகளில்விளங்கும். ஜநகமஹாராஜன்
கர்யாசுல்கமாகவைத்த நுத்தரதுஸ்தை அவனது யஜ்ஞவாதத் தேறவந்து
முறிக்கும்போது அப்பெருமானைக் கண்டாருண்டென்பது, பின்னடி. நாந்த

கம்—நீட்டல்விதாரம். இராமனை = ஐ-அசை. செங்காந்தளருட்பு-விடல்களின் செம்மைக்கு உவமை யென்க, ஆகி—ஆக என்னும் எச்சத்திரிபு. ... (௨)

கோலையானைக் கொம்பு பறித்துக் கூடலர் சேனை பொருதழியச்
சிலையால் மராமர மெய்த தேவனைக் சிக்கென நாடுதிரேல்
தலையால் குரக்கினர் தாங்கிச் சேன்று தடவரை கொண்டடைப்ப
அலையார் கடற்கரை வீற்றிருந் தானை யங்குத்தைக் கண்டாருளர். (௩)

கோலை யானை - கொலை செய்கையையே, (அவனி ருக்குமிடஞ் சொல்லுகிறேன்—)
இயல்வாகவுடைய (குலையா பிட குரங்கு இனம் - வானர ஸேனையானது
மென்னும்) யானையினுடைய தட வரை - பெரிய மலைகளை
கொம்பு - தந்தக்களை தலையால்—(தமது) தலைகளினால்
பறித்து - பறித்துக் கொண்டவனும், தாக்கிக் கொண்டு } சுமந்துகொண்டுபோய்
கூடலர் - (ஐஸ்வரத்திலுள்ள ராக்ஷஸ் சென்று }
[களாகிய] சத்துருக்களுடைய அடைப்பு - (கடலின் நடுவே அணையாக)
சேனை - ஸேனையானது [அடைக்க
அழிய - அழியும்படி அலை ஆர் } அலையெறிநிற கடற்கரை
பொருது - போர் செய்தவனும், கடல் கரை } யிலே
சிலையால் - வில்லாலே வீற்றிருந்தானை - ஏழுந்தருளியிருந்த இரா
மராமரம் - ஸப்தலாலவ்ருக்ஷங்களை [மபிரானை
எய்த - எய்தவனுமான அங்குத்தை - அந்த ஸந்திவேசத்தில்
தேவனை-எம்பிரானை கண்டார் உளர்—,
சிக்கென நாடுதிர் } த்ருடாத்யவஸாயத்தோ
ஏல் } டி தேடுதிர்சனாகில்,

குறிப்பு:—கண்ணபிரானை நலியக் கம்ஸனால் ஏவப்பட்ட குலையாபிட
மென்ற மதகளியை முடித்தவனும், ஐஸ்வர வாவிகளான கரதூஷணதி
ராக்ஷஸர்களைக் கொன்றவனும், ஸுக்ரீவ மஹாராஜனுக்குத் தந்திறலைக்
காட்டுவதற்காக, ரிச்யமுகபர்வதத்தில் நின்ற ஏழு ஆச்சாமரங்களை வில்லிட்
டுச் சாய்த்தவனுமான எம்பெருமானைத் தேடுகின்றமை, முன்னடிகளில்
தோன்றும். ஸங்கைக்குச் செல்வதற்காகக் கடலிடை யில் ஸேதுகட்டுகைக்கு,
வானரவீரர்கள் மலைகளைச் சிவனா வஹித்துக்கொண்டு சென்று, அவற்றை
கடலை ஊடறுத்து அணைகட்டா நிற்க, இராமபிரான் அவ்வாறு அவை செய்
கின்ற அடிமையைப்பார்த்து உகந்துகொண்டு அக்கடற் கரையிலே வீற்றிருக்
கக் கண்டாருளர் என்பது, பின்னடி.

கூடலர்—கூடமாட்டாதவர்; எனவே, சத்ருக்களாயினர்: ஸந்தர்ப்பம்
நோக்கி, ஐஸ்வர வானிகளெனக் கொள்ளப்பட்டது; “மராமரமெய்த
தேவனை” என்றிறே உடன்கூறியது. அவ்வரலாறு வருமாறு:—ராமலக்ஷ்ம
ணர்க்கும் ஸுக்ரீவனுக்கும் திருவடிமூலமாகத் தோழமை நேர்ந்தபின்பு,
ஸுக்ரீவன் தன் வருத்தத்திற்குக் காரணங்களைக்கூற, அதுகேட்ட இராமபி
ரான் ‘நான் உனது பகைவனை எனது அம்பினால் அழித்துவிடுகிறேன், அஞ்
சாகே’ என்று அபய ப்ரதாரஞ் செய்யவும் ஸுக்ரீவன் மனந்தெளியாமல்
வாலியின் பேராத்நலைப் பற்றிப் பலவாறுசொல்லி, முடிவில், வாலி மராமரங்

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, க - திரு - கதிராயிரமீரவி. ௨௭௫

களைத் துளைத்ததையும், துந்துபியின் உடலெலும்பை ஒரு யோஜனை தூரத் தூக்கியெறிந்ததையுங் குறித்துப் பாராட்டிக்கூறி, 'இவ்வாறு பேராற்றலமைந்தவனை வெல்வது கூடுமோ?' என்று சொல்ல, அதுகேட்ட இளையபெருமான் 'உனக்கு நம்புதல் இல்லையாயின் இப்போது என்னசெய்ய வேண்டிவது?' என்ன; ஸுங்கீவன், 'இராமபிரான் நீறுபூத்த நெருப்புப்போலத் தோன்றினும் வாலியின் வல்லமையை நினைக்கும்போது சங்கையுண்டாகின்றது; ஏழு மராமரங்களையுந் துளைத்து இந்தத் துந்துபியின் எலும்பையும் இருநாறு விரற்கிடை தூரம் தூக்கியெறிந்தால் எனக்குவிச்வாஸம் பிறக்கும்' என்றுசொல்ல, இராமபிரான் அதற்கு இயைந்து, துந்துபியின் உடலெலும்புக்குவியலைத் தனது காற்கட்டை விரலினால் இலேசாய்த்துக்கிப் பத்து யோஜனை தூரத்திற்கு அப்பால் எறிய, அதனைக்கண்ட ஸுங்கீவன் 'முன்பு உலராதிருக்கையில் வாலி இதனைத் தூக்கி யெறிந்தான்; இப்போது உலர்ந்து விட்ட இதனைத் தூக்கியெறிதல் ஒரு சிறப்பன்று' என்று கூற, பின்பு இராமபிரான் ஒரு பாணத்தை ஏழு மராமரங்களின் மேல் ஏவ, அது அம்மரங்களைத் துளைத்ததோடு ஏழிலகங்களையுந் துளைத்துச்சென்று மீண்டு அம்பரூக்துணியை யடைந்த தென்பதாம். சிலையால்—வில்லினால் ஏவப்பட்ட அம்பினால் எனக் கொள்ளலாம். [சிக்கன நாதிதேரல்] சுவலயாபிடத்தின் கொம்பைப்பறித்த வ்யக்தி வேறு, மராமரங்களைத் துளைத்த வ்யக்தி வேறு என்று பிரித்துப் ப்ரதிபததி பண்ணாமல், தர்மி ஒன்று என்றே அந்யவலித்து அவனிருந்த விடந்தேடுகிறீர்களாகில் என்றபடி. குரங்கு + இனம், குரக்கினம். அங்குத்தை—அங்கு என்றபடி. "கொலையான கொம்புறித்து" என்பதும் ஒக்கும். 'சிக்கன' எனினும், 'சிக்குகன' எனினும் ஒக்கும். ... (௩)

தோயம் பரந்த நடுவு குழலின் தோல்லை வடிவுகொண்ட
மாயக் குழவி யதனை நாடுநில் வம்மின் சுவரைக்கேன்
ஆயர் மடமகள் பின்னைக் காகி யடல்விடை யேழினையும்
வீயப் பொருது வியர்த்துநின் றுனை மெய்ம்மையே கண்டாருளர். (ச)

பரந்த - எங்கும் பரவின்
தோயம் நடுவு - ஜலத்தின் நடுவே
குழலின் - உபாயத்தினால்
தோல்லை வடிவு } பழமையான (பெரிய)
கொண்ட } வடிவைச் சுருக்கிக்கொண்ட
மாயம் குழவி } அந்த ஆச்சர்யக்குட்டியை
அதனை }
நாடுநில் - தேட முயன்றீர்களாகில்
வம்மின் - (இங்கே) வாருங்கள்;
சுவடு உரைக்கேன் - (உங்களுக்கு) ஓரடை
[யாளம் சொல்லுகின்றேன்;
ஆயர் மகள் - (பூரீமம்பர் என்னும்) ஆயரு
[டைய பெண்பிள்ளையும்

மடம் - மடப்பம் என்ற குணத்தையுடை
[யளுடான
கி - நப்பின்னைப் பிராட்டிக்
[காக
அடல் விடை } வலிய நிஷபங்களேழும்
ஏழினையும் }
வீய - முடிபுப்பட்டியாக
பொருது - (அவற்றோடு) போர்செய்து
(அந்த ஆயாஸத்தாலே)
வியர்த்து நின்றானை - குறுவெயர்ப்பரும்
[பின் வடிவுந்தானுமாய் நின்றவனை
மெய்ம்மையே - உண்மையாகவே
கண்டாருளர் -

குறிப்பு:—பரந்த என்றதன்பின் ‘போது’ எனவருவித்து, நடுவு சூழலில் தோய்ப்பரந்தபோது என இயைத்து, (சுற்றுங் கடலாய்,) அதனினையிலே உருண்டை வடிவாபிருக்கிற பூமியெங்கும் ஜலம் பரவின காலத்திலே என்றனைக் கவனம் கூடும். இவ்வுலகத்தையடங்கலும் பிரளயவெள்ளம் வந்துமுடி, அதில் ராட்சயவர்க்கம் அழியாதபடி அவற்றைத் திருவயிற்றில் வைத்து நோக்கித் தனது பெரியவடிவைச் சிறிதாகச் சுருக்கிக்கொண்டு ஒரு ஆலர் தாரிலே எம்பெருமான் சிறுசூழ்ந்தைபோலத் துயின்ற வரலாறு முன்னடி காட்டியது. தோயம்—வடசொல். சூழல்—உராயம்; அதாவது—பெரிய வடிவைச் சிறியவடிவாகச் சுருக்கிக்கொண்டமை. தொல்லை—ஐ விசுவதெய்வப் பராபுப்பெயர். கொண்ட என்பதற்குச் ‘சுருக்கிக்கொண்ட’ என்று பொருள் கூறியது எங்ஙனெயெனின்; மேல் “சூழல்” என்கையாலே இங்ஙனன்றி வேறுவகையாகப் பொருள் கூடாதிறே. மீமாம்ஸகர் சப்தத்தை நெருக்கி அர்த்தத்தையே முக்கியமாகக் கொள்வது போல; “காவலிற் புலனைவைத்து” (திருமலை) என்றவிடத்துப் பெரியவாச்சான் பிள்ளை வியாக்கியார வாக்கியங் கருவ காரணத்தக்கன. நாட உறில் X நாடுறில்; தொகுத்தல்.

பின்னடிகளிற் கூறியவரலாறு:—பின்னை—நப்பின்னைப் பிராட்டி. (“ந” என்பது—உயர்வுப் பொருளைத்தருவது; நப்பின்னை, நக்கீரன்’ என்றன னூற் காண்டுகையுரையைக்காண்க.) இவள் கண்ணபிரானுடைய மனையியரில் தலை வையுடையவள்; இவளை மணம்புரிவதற்காக, இவள் தந்தை கர்யாசுல்கமா சக்ருந்தப்படி—யாவர்க்கு மடங்காத அஸுராவேசம்பெற்ற ஏழு ஏறுதுக னையும் கண்ணபிரான் ஏழு திருவுருக்கொண்டு சென்று வலியடக்கித் தழுவி னான் என்று நூல்கள் கூறும். இவள் நீளாதேவியின் அம்சமாதலால் இவள் வடமொழியில் நீளையென்ற பெயரால் வழங்கப்படுவள்; [“நீளாது—ஐஷ்ட மயிகா” உதாரணம்.] இப்பாட்டால், ஆலிலேமேல் துயின்ற வயத்திக்கும கண்ணைப் அவதரித்தவயத்திக்கும் ஒற்றுமைகூறப்பட்டதாயிற்று; “வைய மேழுங்கண்டாள் பிள்ளைவாயுளே” என்றும், “ஆலிலேவளர்ந்த சிறுக்கன வனியன்” என்றும் இவ்வொற்றுமை கீழும் பலவிடங்களிலுள்ளிச் செய்யப் பட்டமை அறிக. (ச)

நீரேறு செஞ்சடை நில கண்டனும் நான்முக னும்முறையால்
சீரேறு வாசகஞ் செய்ய நின்ற திருமலை நாடுதிரேல்
வாரேறு கொங்கை யுருப்பிணி யைவலி யப்பிடித் துக்கொண்டு
தேரேற்றிச் சேனை நடுவுபோர் செய்யச் சிக்கெனக் கண்டாருள். (ரு)

நீர் - (எம்பெருமானது ஸ்ரீபாத) திர்த்தமா	முறையால் - (சேஷ சேஷபாவமாகிற)
ஏறு - உரப்பெற்ற	[னது [முறையின்படி
செம் சடை - சிவந்த ஜடையை யுடைய	சீர் ஏறு வாசகம் } சிறந்த சொற்களைக்
நிலகண்டனும் - (விஷமுண்டதனால்) கறுத்	செய்ய நின்ற } கொண்டு துதிக்கும்படி
தமிடற்றை யுடையனான சிவபெரு	அமைந்து நின்ற
[மானும்	திருமலை-சீரிய; பதியாகிய எம்பெருமானை
நான் முகனும் - சதுர்முகப்ரஹ்மாவும்	நாடுதிர் ஏல் - தேடுதிரர்களாகில்,

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, க - திரு - கதிராயிரமிரலி. ௨௭௭

(இதைக் கேளுங்கள்);

(அவ்வளவிலே சிசுபாலாதிசுரான)

வார் ஏறு - கச்சை அணிந்த

பல அரசர் எதிர்த்தவர;

கொக்கை - முலைகொடியுடைய

சேனை நடுவு - (அவ்வரசர்களுடைய, வே

உருப்பினியை - ருக்மிணிப் பிராட்டியை

[சாமத்யத்திலே

வலிய - பலாத்காரமாக

போர் செய்ய - (அவ்வரசர்களோடு) யுத்

பிடித்துக்கொண்டு;

[தம் பண்ணும்போது

தேர் ஏற்றி - (கனது) திருத்தேரின் மேல்

சிக்கன - துண்மையாக [த்ருடமாக]

[ஏறவிட்டு

கண்டார் உள்-

புப்பு:—திருமால் உலகமளந்த காலத்தில் மேலே ஸ்தயலோகத்திற் சென்ற அப்பிரானது திருவடிபையப் பிரமன தன்கைக் கமண்டல தீர்த்தத் தார் கழுவிவிளக்க, அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமாகப் பெருகித் தேவலோகத்திலிருந்து ஆகாயக்கங்கானதியை, ஸூர்யகுலத்துப் பகீரதசக்கரவர்த்தி, கபிலமுனி வனது கண்ணின் கோபத்திக்கு இலக்காய் உடலெரிந்து சாம்பலாய் நற்கதி யிழந்த தனது மூதாதையரான ஸகரபுத்திரர் அறுபதிபிரவரை நற்கதி பெறுவிக்கும் பொருட்டு நெடுங்காலம் தவஞ்செய்து மேலுலகத்திலிருந்து கீழுலகத்துக்குக் கொண்டுவந்தால், அவனது வேண்டுகோளாற் சிவபிரான் அந்நதியை முடியின்மேல் ஏற்றுச் சிறிது சிறிதாகப் பூமியில் விட்டருளினான் என்றவரலாற்றை உட்கொண்டு, நீரேறு சேஞ்சடை நிலகண்டன் என்றார். சீரேறு வாசகம்—எம்பெருமானுடைய கல்யாணகுணங்களைச் சொல்லிப் புகழும் படியான வாக்கியங்கள் என்றுமாம். பின்னடிகளின் குறித்த வரலாற்றின் விவரம், கீழ் “என்னதான் நேவிக்கு” என்ற திருமொழியின் மூன்றாம் பாட்டின் குறிப்புரையிற் காணத்தக்கது. சிக்கன—ஐபந்திரபற என்றபடி.

பொல்லா வடிவுடைப் பேய்ச்சி துஞ்சப் புணர்முலை வாய்மடுக்க

வல்லா னைமா மணிவண் ணனைமரு வுமிடம் காடுதிரேல்

பல்லா யிரம்பெருந் தேவி மாரோடு பௌவ மெறிதுவனா

எல்லாருஞ் சூழச் சிங்கா சனத்தே யிருந்தானைக் கண்டாருளார் (சு)

பொல்லா வடிவு } மஹாகோரமான வடி

உடை பேய்ச்சி } வைபுடைய பூதனையா

[னவன்

துஞ்ச - மாளுப்படியாக

புணர் முலை - தன்னில் தான் சேர்ந்திருந்

[துள்ள (அவனது); முலையிலே

வாய் மடுக்க } (கனது) வாயை வைத்து

வல்லான் } உண்ண வல்லவனும

மா மணிவண்ணன்—சீலமணிபோன்ற நிறத்

[தையுடையனுமான எம்பெருமான்

மருவும் இடம் - பொருந்தி எழுந்தருளி

[யிருக்குமிடத்தை

காடுதிரேல் ஏல் - தேடுகிறீர்களாகில்,

(இதைக்கேளுங்கள்);

பௌவம் எறி } கடலலைகள் வீசப்பெற்

துவரை } துள்ளுதலாகையிலே

எல்லாரும் சூழ - தேவிமார் எல்லாரும்

[சுற்றுஞ் சூழ்ந்துகொண்டிருக்க,

பல் ஆயிரம் பெருந் } (அந்தப்) பதினாறு

தேவிமாரோடு } யிரந்தேவிமாரோடு

[கூட

சிங்காசனத்து - ஸிம்ஹாஸனத்தில்

இருந்தானை - எழுந்தருளியிருக்கும்போது

கண்டார் உள்—.

குறிப்பு.—முதலடியிற் குறித்த வரலாறு கழப்பலண்டுகள்கள்கூறப் பட்டுள்ளது. புணர்முலை—விஷத்தோடு புணர்ந்த முலை என்றுமாம்; கண்ண

பிராணை வஞ்சனையாற் கொல்ல நினைத்த கம்ஸனால் ஏவப்பட்டு, முலையில் விஷத்தைத் தடவிக்கொண்டு தாயுருவமெடுத்து முலை கொடுக்கவந்தவளிறே இவள். வல்லாளனை, வண்ணனை என்ற இரண்டிடத்தும், ஐ-அசை. [பல்லாயிர மித்பாதி.] கண்ணபிரான் நரகாஸூர வதஞ்செய்து, அவனாற் கொண்டு போகப்பட்ட மந்தா கிரியினுடைய சுகாமான ரத்னகிரியிற் பல திசைகளிலிருந்துங் கொணர்ந்து சிறைவைக்கப்பட்டிருந்த தேவவித்த கந்தர்வாதி கண்ணிகைகள் பதினாறுபிரம் பேரையும் தான் மணந்துகொண்டு, அவர்களுநதா னுமாக ஒரு விம்ஹாஸநத்தில் வீற்றிருக்கும்போது ஸ்ரீத்வராகையிற் கண்டாருண்டு. பதினாறுபிரததொரு நூற்றுவர் என்று ஸ்ரீவிஷ்ணுபுராணத்திற் காணப்படுகின்றது. பௌவம்—கடல். துவரை—ஊரகா என்ற வடசொற் சிதைவு. எல்லாரும்—மற்றுமுள்ள பரிஜநமெல்லாம் என்றுமாம். சிங்காசனம்—வட சொல்திரிபு. (சு)

வெள்ளைவிளி சங்கு வெஞ்சு டர்த்திருச் சக்கர மேந்துகையன்
உள்ள விடம்வின வில்லு மக்கிறை வம்மின் சுவனோக்கேன்
வெள்ளைப் புரவிக் குாக்கு வெல்கொடித் தேர்மிசை முன்புரின்று
கள்ளப் படைத்துணை யாகிப் பாரதங் கைசெய்யக் கண்டாருளர். (எ)

வெள்ளை - வெண்மைநிற முடையதும்
விளி - (அதுபவகைகரியங்களில் ருசியு
டைப்! வாருங்கள் என்று, தன்
தவசியால்) அழைப்பது போன்று
ள்ளதுமான
சங்கு - ஸ்ரீபாருச ஜயத்தைபும்
வெம் சுடர் - தீக்ஷணமான ஜ்யோதஸ்ஸை
[புடைய
திரு சக்கரம் - திருவாழிபாழ்வாரிணையும்
தருகையன் - தரியாகின்றதுள்ள திருக்
[கைகளையுடைய எம்பெருமான்
உள்ள கடல் - எழுந்தருளியிருக்கும்
வினவில் - கேட்கிறீர்களாகில் [தை
உமக்கு - (கேட்கிற) உங்களுக்கு
இறை சுவடு] சிறிது ஆடையாளம் சொ
உரைக்கேன்} ல்லுகிறேன்,

வம்மின் - வாருங்கள்;—
வெள்ளை புரவி - வெள்ளைக் குதிரைகள்
[பூண்டிருப்பதும்
குரங்கு வெல் கொடி - குரங்காகிற வெற்
றிக்கொடியை புடையதுமான
தேர் மிசை - (அர்ஜுனனுடைய), தேரின்
[மேலே
முன்பு நின்று - (ஸாரதியாய்) முன்னே
படை - ஸையத்துக்கு [நின்று
கள்ளம் துணை} கருதரிமத் துணையாயிரு
ஆகி } து
பாரதம் - பாரதபுத்தத்தை [து
கைசெய்ய - அணிவகுத்து நடத்தும்போ
கண்டார் உளர்,—

புப்பு:—திருவாழி திருசசங்குங் கையுமான எம்பெருமா நெழுந்த
ருளிப்பிருக்கு மிடத்தைத்தேடுகின்றமை முன்னடிகளில் தோன்றும். [வெள்ளை
வித்யாதி.] துஷ்டர்களை யெல்லாம் ஸம்ஹரித்துப் பூமியின் சுமையைப்போக்
குதற்போருட்டுத் திருவவதரித்த கண்ணபிரான் அதற்கு உபயோகமாகப்
பாண்டவர்க்குத் துணைநின்று பலபடியாக உதவிப் பாரதபுத்தத்தை ஆதி
யோடந்தமாக நடத்தி முடித்தமை, மஹாபாரதத்தில் விரியும். குதுபோ
ரில் இழந்த ராஜ்யத்தை மீளவும் மோது போர்செய்து பெறுவதில் தர்மபுத்
திரனுக்கு உபேகையுண்டான பொழுதெல்லாம் அவ்வனம் வெறுப்புக்

பேரியாழ்வார் திருமொழி - ச - பத்து, க - திரு - கதிராயிரமீரவி. ௨௭௯

கொள்ளாத வண்ணம் பலவாறு போதித்துப் போர் தொடங்கும்படி தூண்டியும், பின்பு போர்த்தொடக்கத்தில் “உற்றாரை யெல்லாழுடன் கொன்ற சாளப், பெற்றாலும் வேண்டேன் பெருஞ்செல்வம்” என்று சொல்லிப்போ ரொழிந்த அர்ஜுனனுக்குக் கீதையை உபதேசித்து அவனைப் போர்புரிய உடன் படுத்தியும் கண்ணபிரானே பாரதப்போரை மூட்டியவனாதல் காண்க. கள்ளப்படைத் துணையாகி—படைக்குக் கள்ளத்துணையாகி ; அதாவது— தான் வேளைக்குத் துணையாகிறபோது இரண்டு தலைக்கும் பொதுத்துணையா யிருக்கையன்றியே, பகலை இரவாக்கியும், ‘ஆயுதமெடுப்பதில்லை’ என்று சொ ல்வவைத்து ஆயுதமெடுத்தும், எதிரியுடைய உயிர்நிலையைக் காட்டிக்கொ ட்த்தும் போந்தமையாம். இவற்றுள் முதல்க்ருத்தரிமமே ஸிற்பாட்டிற் கூறப் படும். [குரக்கு வெல் கொடி.] பெருமானுக்குப்பெரியதிருவடி த்வஜமானது போல, அர்ஜுனனுக்குச் சிறிய திருவடி த்வஜமாயினன் என்க. வெல் கொடி—ஜயிஷ்ணு யுஜம்; (வேல்கொடி அன்று.) ... (௭)

நாழிகை கூறிட்டுக் காத்து நின்ற வரசர்கள் தம்முகப்பே
நாழிகை போகப் படைபொ ருதவன் தேவகி தன்சிறுவன்
ஆழி கொண்டன் நிரவி மறைப்பச் சயத்திர தன்றலையைப்
பாழி வருளப் படைபொ ருதவன் பக்கமே கண்டாருளர். (௮)

நாழிகை - (பகல்முப்பது) நாழிகைகளை
கூறிட்டு - பங்கிட்டுக்கொண்டு

காத்து நின்ற - (ஜயத்ரதனைக்) காத்துக்
[கொண்டிருந்த
அரசர்கள் தம் } ராஜாக்கள் முன்னிலை
முகப்பே } யில்

நாழிகை போக - (பகல் முப்பது) நாழி
கையும் போயிற்றென்று தோற்
றும் படியாக

படை - (தன்) ஆயுதமாகிய திருவாழியா
[மூவாணக் கொண்டு
பொருதவன் - (ஸூரியனை) மறைத்தவ
[னும்

தேவகிதன் சிறுவன் - தேவகிப் பிராட்டி
[யின் பிள்ளையுமான கண்ணபிரான்
(உள்ள இடம்) - எழுந்தருளி யிருக்குமிட
[த்தை

(வினாவில்) - கேட்கிறீர்களாதிஸ்

(உரைக்கேன்) - சொல்லுகின்றேன்;--

அன்று - (அப்படி அவ்வரசர்கள் காத்துக்
[கொண்டு நின்று, அன்றைக்கு

ஆழி கொண்டு - திருவாழியினால்

இரவி - ஸூரியனை

மறைப்ப - (தான்) மறைக்க,

(அதனால் பகல் கழிந்ததாகத் தோற்றி
வெளிப்பட்ட)

சயத்திரதன் - ஜயத்ரதனுடைய

தலை - தலையானது [படி

பாழில் உருள-பாழியிலே கிடந்துருளும்

படை பொருதவன் } அம்பைச் செலுத்
பக்கமே } தின் அர்ஜுனனரு
[கில்

கண்டார் உளர் - (அவ்வெம்பெருமானைக்)

[கண்டாருண்டு.

குறிப்பு:—அர்ஜுனன் பதின்மூன்றாநட் போரில் தன்மகனான அபிமந்
யுவைக்கொன்ற ஜயத்ரதனை ‘நாளை அஸ்தமிப்பதற்கு முன்னே கொல்லாவி
டின் தீக்குதித்து உயிர்விடுவேன்’ என்று ப்ரதிஜ্ঞைபண்ண, அதற்கு இடம
றும்படி புருஷப் பிரமாணமன்றியே தீர்க்கனான அவனை ஒரு புருஷப்பிரமா
ணமாகக் குறிக்குள்ளே நிறுத்தி ‘நீங்கள் இதனை நாழிகை காத்துக்கொள்
ளுங்கோள்; நாங்கள் இத்தனை நாழிகை காத்துக்கொள்ளுகிறோம்’ என்று

விபாகம். பண்ணிக்கொண்டு, பகல்முப்பது நாழிகையும் அவனுக்கு ஒருநலிவு வாராதபடி காத்துக்கொண்டு நின்ற அதிரத மஹாரதரான துரியோதனன் முதலிய ராஜாக்கள் முன்னே கண்ணபிரான் அர்ஜுனனுடைய சபதம் பொய்த்துவிடுமே யென்று சிந்தித்து, ஸூர்யாஸ்தமயமாவதற்குச் சில நாழிகைக்கு முன்னமே பகலநாழிகை முப்பதுஞ் சென்றதாகத் தோற்றும் படி, நினைவறிந்து காரியஞ் செய்யுந் தனது திருவாழியைக் கொண்டு ஸூர்யன் மறைக்க, அதனால் எங்கும் இருளடைந்தபொழுது அர்ஜுனன் அக்ரிப்ரவோசுஞ் செய்தலைக் களிப்புடனே காணுதற்குச் சயத்ரதனைக் குழியில் நின்றும் அவர்கள் சிளப்பி நிறுத்தினவளவிலே இருள் பரப்பின திருவாழியைக் கண்ணபிரான் பேரகீறுததிறுள[வாங்கிவிட], பகலாயிருந்ததனால் உடனே அர்ஜுனன் ஜயத்ரதனுடைய தலை பாழியிற் கிடந்துருளுமாறு அம்பாலே பொருதனன் [தலைதூணித்தனன்] என்பது இப்பாட்டிற் குறித்த வரலாறு. “மாயிரு ராபி அபரதப்போரில் மறைய அங்ஙன், பாயிருள் நீ தந்ததென்ன கண்மாயம்!” என்ற திருவரங்கத்துமாலையுங் காண்க.

நாழிகை—நாயிகா என்ற வடசொல்விசாரம். இரண்டாமடியில் “பொருதவன்” என்பதற்கு ஸந்தர்ப்பம் நோக்கிப் பொருள் கூறப்பட்டதென்க. “உள்ளவிடம் வினவில் உரைக்கேன்” என்பன—கீழ்ப்பாட்டிலிருந்து வருவிக்கப்பட்டன. ரவி—வடசொல். சயத்திரதன்—ஜயத்ரதம். தலையை = ஐ—அசை. பாழில் உருள—இற்று விழும்படி என்பது கருத்து. ... (அ!)

மண்ணும் மலையும் மறிக டல்களும் மற்றும் யாவுமெல்லாம்
திண்ணம் விழுங்கி யுமிழ்ந்த தேவனைச் சிக்கென நாடுதிரேல்
எண்ணற் கரியதோ ரேன மாகி யிருநிலம் புக்கிடந்து
வண்ணக் கருங்குழல் மாத ரோடு மணந்தானைக் கண்டாருளர். (க)

மண்ணும் - பூமியையும்

மலையும் - மலைகளையும்

மறி - அலையெறியா நின்றுள்ள

கடல்களும் - கடல்களையும்

மற்றும் யாவும் } மற்றுமுண்டான எல்
எல்லாம் } லாப் பொருள்களையும்

திண்ணம் - நிச்சயமாக

விழுங்கி - (ப்ரளயங் கொள்ளாதபடி) திரு
வயிற்றிலே வைத்துரோக்கி

(பின்பு ப்ரளயங்கழிந்தவாறே)

உமிழ்ந்த - (அவற்றை வெளிநாடு காண)
[உமிழ்ந்த

தேவனை - எம்பெருமானை

சிக்கென - ஊற்றத்துடனே

நாடுதிரேல் - தேடுகிறீர்களாகில்,

(இக்கேள்;)

எண்ணற்கு அரியது - நினைக்க முடியாத

ஓர் - ஒப்பற்ற [(பெருமையைடைய)

ஏனம் ஆகி - வராஹமாய அவதரித்து

புக்கு - (ப்ரளய வெள்ளத்திற்) புழுந்து

இரு சிலம் - பெரிய பூமியை

கூடந்து - அண்டபித்தியில் சிந்துமொட்டு
[விடுவித்தெடுத்து

(அவ்வளவிலே பூமிப்பிராட்டி

தன்னைவந்து அணைக்க,)

வண்ணம் - அழகியதும்

கரு - கறுத்ததுமான

குழல் - கூந்தலையடைய

மாதோடு - (ஆந்த) பூமிப்பிராட்டியோடு

யணந்தானை-ஸம்சுலேஷத்தருளும்போது

கண்டார் உளர்.—.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, க - திரு - கதிராயிரமிரவி. உறுக

குறிப்பு:—பண்டொருகால் மஹாப்ரளயம் நேர்ந்தபோது உலகங்கள் யாவும் அதற்கு இரையாகப்புக, அப்போது எம்பெருமான் பேரருள்கொண்டு உலகங்களனைத்தையும் தனது திருவயிற்றில் வைத்து நோக்கினமை, முன்னடிகளிற் கூறியவரலாறு. இதனைத் திருமங்கையாழ்வார் பெரிய திருமொழியில் “மைந்நின்ற கருங்கடல்வாய்” என்ற திருமொழியிற் பாக்க அருளிச் செய்தருளினார். திண்ணம் விழுங்கி—இந்திரஜாலஞ் செய்வாரைப்போல் விழுங்கினதாகக் காட்டுகையன்றியே, மெய்யே விழுங்கி என்றவாறு. சிக்கன நாதிதேரேல்—காணப்படுவனாகில் காண்போம்; இல்லையாகில் மீள்வோம்’ என்று மேலெழ்த் தேடுகையன்றியே, கண்டே விடவேனுமென்ற ஆதர்த்துடன் தேடுகிறீர்களாகில் என்றபடி. [எண்ணற்கரியது இத்தயாத்.] ஹிரண்யாக்ஷனென்ற அஸுரன் தன்வலிமையாற் பூமியைப் பாயாகச சுருட்டி எடுத்துக்கொண்டு கடலில் மூழ்கிச்சென்றபோது தேவர் முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளினால், திருமால், நெஞ்சினால் நினைத்து அளவிடவொண்ணாத வீறுபாட்டையுடைய மஹாவராஹரூபமாகத் திருவவதரித்துக் கடலினுட்புக்கு அவ்வஸுரனை நாடிக்கண்டு பொருது கோட்டினுற் குத்திக்கொன்று, பாதாளலோகத்தைச் சார்ந்திருந்த பூமியை அங்கு நின்று கோட்டினுற் குத்தி யெடுத்துக்கொண்டுவந்து பழையபடி விரித்தருள, அந்த மகிழ்ச்சியினால் ஸ்ரீ பூமிப்பிராட்டி வந்தணைக்க, திருமால் அவளது அழகைக் கண்டு மயங்கி அவளோடு ஸம்சுலேஷித்தபோது கண்டாருளார் என்கிறது. (அந்த ஸம்சுலேஷத்தில் தான் நரகாஸுரன் பிறந்தானென்றும், அஸுமயத்திற் புலர்ந்து பிறந்தபடியினால் அஸுரத்தன்மை பூண்டவனாயினன் என்றும் புராணங்கூறும்.) இரு நிலம்—பெரியபூமி; இரண்டுநிலமென்று பொருளன்று; இருமை—பெருமை; பண்புத்தொகை. “மாதர்” என்கிறவிது பன்மைப்பாலன்று; “மாதர் காதல்” [தொல்காப்பியம்-சொல்லதிகாரம்-உரிச் சொல்லியல்-நூ.] என்றபடி இது உரிச்சொல்லாதலால்; “மண்மாதர் விண்வாய்” என்றதும். “மாதர்மா மண்மடந்தை பொருட்டு” என்றதுங்காண்க. மாதர்—விரும்பப்படும் அழகுடையவள்.

(க)

கரிய முகிப்புரை மேனி மாயனைக் கண்ட சுவர்ணாத்துப்
புரவி முகஞ்செய்து செந்நெ லோங்கி விளாகழ னிப்புதுவைத்
திருவிற் பொலிமறை வாணன் பட்டர் பிரான்சொன்ன மாலைபுத்தும்
பரவு மனமுடைப் பத்தருள் ளார்பர மனடி சேர்வர்களுே.

(க0)

கரிய முகில்? நீலமேகம் போன்ற திரு
புரை மேனி? மேனியை யுடையனும்
மாயனை - ஆச்சரியச் செய்கைகளையுடைய
[ஹுமான கண்ணபிரானை
கண்ட சுவடு-ஸேவித்த அடையாளங்களை
உரைத்து - அருளிச்செய்து;
செந்நெல் - செந்நெற் பயிர்களானவை
உயாநது

புரவிமுகம் செய்து - குதிரை முகம்போ
[ல,

விளை - விளையா நிற்ப்பெற்ற
கழனி - வயல்களையுடைய
புதுவை - ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர்க்குத் தலைவரும்
திருவிண் - (விஷ்ணுபத்தியாகிற்) செல்வத்
[தினால்
பொலி - விளங்கா நின்றான்வரும்
மறை வாணன் - வேதத்துக்கு நிர்வாஹக
[ருமான
பட்டர் பிரான் - பெரியாழ்வார்

சொன்ன - அருளிச் செய்த	பத்தர் உள்ளார் - பத்தியையுடையவருமா
மாலை பத்தம் - சொல்லுமாயாகிய இப்	[விரும்புவார்கள்]
பத்தம் பாட்டையும்	பரமன் - பரமபுருஷனுடைய
பத்தம் மனம் } அநுஸந்திக்கக் கிடான	அடி-திருவடிகளை
உடை } ம. ஸ்ஸையுடையதும்	சேர்வர்கள் - கிட்டப் பெறுவார்கள்.

புதிப்பு:—எம்பெருமானைக் காணவேணுமென்று தேடுகிறவர்களுக்கு அடையாளங்களைச் சொல்லிப் பெரியாழ்வார் அருளிச்செய்த இப்பத்துப் பாட்டையு மொதுமவர்கள், எம்பெருமானைக் காண்கைக்குத் தேட வேண்டாதே அவனோடு நியாநுபவம் பண்ணலாம்படி அவனுடைய திருவடிகளைச் சேர்ப்பெறுவார்கள் என்று-பலகு சொல்லித் தலைக்கட்டியவாறு. தேடுகிறவர்களுடைய தன்மையையும், கண்டவர்களுடைய தன்மையையுந்தாமே அடைந்து பேசினமையால் “கண்ட சுவரேர்த்து” என்றாரென்க. புரை— உவமவுருபு. செந்நெல்தாள்கள் ஒங்கி நுனியிற் கதிர்வாங்கித் தழைந்திருக்கும் படிக்குக் குதிரை முகத்தை உவமைகூறியது ஏற்குமென்க: “வரம்புற்ற கதிர்ச் செந்நெல் தாள்சாய்த்துத் தலைவணக்கும்” என்றதுகாண்க. திருவின் + பொலி, திருவின்பொலி. (க0)

அடி:—கதிர் காத்தகம் கொலை தோயம் நீரோறு பொல்லா வெள்ளை நாழிகை மண்கரிய அலம்பா.

முதல் திருமொழி உரை முற்றிற்று.

இரண்டாந்திருமொழி:
அலம்பா வெருட்டா.

அவதாரிகை:—இவ்வாழ்வார்க்கு மற்றுமுள்ள பல அவதார விபவங்களைக் கண்ணாலேகண்டு அதுபவிக்க வேணுமென்ற விரும்பமிருப்பினும் அவை அவ்வக்காலங்களிற் பிறாதவர்கட்கே அனுபவிக்கக் கூடியவையாயும், பின் பிறந்தார்கட்குக் கிடைக்கக் கூடாதவையாய் பிருத்தமையால், “பின்னானுர் வணங்குஞ்சோதி” என்றபடி அவதாரத்திற் பிற்பட்டவர்களுக்கும் இழக்க வேண்டாதபடி எம்பெருமான் அர்ச்சாவதாரமாய்க்கொண்டு உகாதருளின திருப்பதிகளிலே அவ்வவதார குணசேஷத்தகை நெல்லாம் என்கு விளங்குமாறு நிற்கிறபடிபை அநுஸந்தித்து அத்திருப்பதிகளில் அவனை அநுபவிக்க விரும்பி, அவை மெல்லாவற்றினும் “தென்னனுயா பொருப்புற தெய்வ வடமலைமே, என்னுமிகையே முலையா வடிவமைந்த” என்றபடி ஸ்ரீமதிப்பிராட்டிக்குத் திருமுலைத் தடங்களாய் அமைந்தமையால் அவ்வெம்பெருமானுக்கு மிகவும் அபிமதஸ்தலமா யிராசின்ற திருமாலிருந் சோலைமலை, திருவேங்கடமலை என்ற தென்வடமலை யிசண்டினுள் தென் திருமலையில் நிற்கிற நிலையிலே முந்திற அதுபவிப்பதாக இழிந்து ‘அங்கு ஏழுத்தருளியிருக்கிற அழகரினங்காட்டில் அம்மலை தானே ப்ராப்யம்’ என்று அநுஸந்தித்து, அத்திருமலையினுடைய வைபவத்தை வகைவகையாகப்பேசி மகிழ்கிறார் இத்திருமொழியில்.

மாமாழ்வார் திருவாய்மொழியில் “கிளரொளியினம” என்ற திருமொழியினாலும், திருமங்கையாழ்வார் “முந்திறவுரைக்கேன்” என்ற திருமொழியினாலும் இங்ஙனமே அனுபவித்தனர் என்க.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௨ - திரு - அலம்பா வேருட்டா. ௨௮௩

இதனால், தத்விஷயத்திற் காட்டில் ததிய விஷயமே ப்ராப்பத்துக்கு எல்லை நிலம் என்பது பெறப்படு மென் முனாக.

அலம்பா வேருட்டாக் கொன்று திரியு மரக்கரைக்
குலம்பாழ் படுத்தக் குலவிளக் காய்நின்ற கோன்மலை
சிலம்பார்க்க வந்து தேய்வ மகளிர்க ளாடுஞ்சீர்ச்
சிலம்பாறு பாயுந் தென்றிரு மாலிருஞ் சோலையே.

(௧)

தெய்வ மகளிர்கள்-தேவஸ்திரீகள்	அலம்பா-(ப்ராணிகளை) அலையச்செய்தும்
சிலம்பு ஆர்க்க-(தமது) பாதச்சிலம்புகள்	வேருட்டா-பயப்படுத்திடும்
[ஒலிக்கும்படி]	கொன்று-உயிர்க்கொலைசெய்தும்
வந்து-(பூலோகத்தில்) வந்து	திரியும்-திரிந்துகொண்டிருந்த
நீரும் சீர்-நீராடும்படியானபெருமையை	அரக்கரை-ராசூஸர்களை [க்கி]
[டைய]	குலம் பாழ் படுத்து-ஸகுடும்பமாகப்பாழா
சிலம்பு ஆறு-நூபுரகங்கையானது	குலம் விளக்கு ஆப் } (இக்ஷ்வாகு) வம்சத்
பாயும்-(இடைவிடாமல்) பெருகப்பெற்	கான் } துக்கு விளக்காய்
[முள்ள]	நின்றபெருமான் (எழுந்தருளி
தென் திருமா } அழகிய திருமாலிருந்	யிருக்குமிடமான)
லிருஞ் சோலை } சோலையானது.-	மலை-திருமலையாம்.

குறிப்பு:—அலம்பா, வேருட்டா-‘செய்யா’ என்னும் வாய்பாட்டு உடன் பாட்டிறந்தகால வினையெச்சம்; அலம்பி, வெருட்டி என்றபடி: அலம்புதல்-‘இவர்களின் கீழ் நமக்குக் குடியிருக்கமுடியாது’ என்று நிலை தளும்பச்செய்தல்; பிறவினையில் வந்த தன்வினை. [சிலம்பு ஆர்க்க இப்பாதி.] தேவஸ்திரீகள் முன்பு நூபுரகங்கையில் நீராட வரும்போது ராவணாதி ராசூஸர்களுக்கு அஞ்சித் தாங்கள் இருப்பிடத்தை விட்டுப் புறப்படுவது அவ்வரக்கர்கட்குத் தெரியாமைக்காகத் தம் காற்சிலம்புகளைக் கழற்றிவிட்டு வருவார் சிலரும், அவை ஒலிசெய்யாதபடி பஞ்சையிட்டடைத்துக்கொண்டு வருவார் சிலருமாயிருப்பார்கள்; எம்பெருமான் அவதரித்து, அரக்கரைக் குலம் பாழ்படுத்திப் பின்புச் சிலம்பு ஆர்க்க வருவார்களென்க.

சிலம்பாறு—நூபுரகங்கையென்று வடமொழிப் பெயர்பெறும் திருமால் உலகமளந்த காலத்திலே மேலே ஸத்யலோகத்திற் சென்ற அப்பெருமானது திருவடியைப் பிரமன் தன்கைக்கமண்டல தீர்த்தத்தார் கழுவிவிளக்க, அக்காற்சிலம்பினின்று தோன்றியதனால் சிலம்பாறு என்று பெயராயிற்று. நூபுரகங்கை என்ற வடமொழிப் பெயரும் இது பற்றியதே; நூபுரம்-சிலம்பு; ஒருவகைக்காலணி. இனி இதற்கு வேறுவகையாகவும் பொருள் கூறுவர்; ஆழ்வான், ஸுந்தரபாஹு-ஸ்தவத்தில், “வகூஃஉயாஸாஸூதீவிஷதுஸூராலஹாவயம்தாலஸு கிஹரீஷு | சூவகீஷுஷடிவி ப்ரஸூதாநாஸூஹி வநஸெவதடிஷு ஸுஹாஸூ ||” என்றருளிச் செய்தபடி * மரங்களுமிரங்கும் வகை மணிவண்ணவோவென்றுகூவின ஆழ்வார் பாசுரங்களைக்கேட்ட குன்றுகள் உருகிப்பெருகா நின்றமையால், அதற்குச் சிலம்பாறென்று பெயராயிற்று; சிலம்பு-குன்றுக்கும் பெயர்; “சிலப்பொலி னெகழிஞ்ஞம்” பது சூளாமணி நிகண்டு. இப்பொருளை ரஸோக்தியின்பாற் படுத்துக.

திருமாலிருஞ்சோலை—தூற்றெட்டுத் திருப்பதிகளுள் பாண்டி நாட்டுத் திருப்பதி பதினெட்டில் ஒன்றும், ‘வநமீரீ’ என்று வடமொழியிற் கூறப்பெய்தும், ‘கோயில் திருமலை பெருமான் கோயில் அழகர் திருமலை’ என்று சிறப்பாக எடுத்துக் கூறப்படுகிற நான்கு திருப்பதிகளுள் ஒன்றும், “இருப்பிடம் வைகுந்தம் வேங்கடம் மாலிருஞ் சோலையென்னும், பொருப்பிடம் மாயனுக்கென்பர் நல்லோர்” என்றபடி ஆன்றோர் கொண்டாடப்பெற்ற மஹிமையுடையது மானதொரு திவ்யதேசம். “ஆயிரம்பூம் பொழிவ மூடைமாலிருஞ்சோலையதே” என்றபடி மிகப்பெரிய பலசோலைகளையுடைய மலையாதலால், ‘மாலிருஞ் சோலைமலை’ என்று திருநாமமாயிற்று; மால்-பெருமை; இருமை-பெருமை: இவ்விரண்டும் தொடர்ந்து ஒருபொருட் பன்மொழியாய் நின்றன; இனி, மால்-உயர்ச்சி, இருமை-பரப்பு என்று கொண்டு, உயர்ந்து பரந்த சோலைகளையுடைய மலையென்றலுமுண்டு. திரு—மேன்மை குறிக்கும் அடைமொழி. தேன்—அழகு; பாதகண்டத்தில் தென்னாடகிய பாண்டிய நாட்டிலுள்ள மலையாதல்பற்றித் ‘தென் திருமாலிருஞ் சோலை’ எனப்பட்டதாகவுங் கொள்ளலாம். (க)

வல்லாளன் றேளும் வாளரக் கன்முடி யுந்தங்கை
பொல்லாத மூக்கும் போக்குவித் தான்பொருந் தும்மலை
எல்லா விடத்திலு மெங்கும் பரந்துபல் லாண்டோலி
செல்லா நிற்குஞ்சீர்த் தென்றிரு மாலிருஞ் சோலையே. (உ)

பல்லாண்டு ஒலி-மங்களாசாஸகோஷமா	அரக்கன்-ராவணனுடைய
[னது	தோளும் முடியும்-தோள்களும் தலைகளும்;
எல்லா இடத்திலும்-எல்லாரிடங்களிலும்	தங்கை-(அவனது) தங்கையாகிய சூர்ப்ப
எங்கும்-திருமலையின்பரப்பெங்கும்	[ணகையினது
பரந்து செல்லா பரவிச் செல்லும்படியா	பொல்லாத மூக்கும்-கொடியமூக்கும்
நிற்கும் சீர் } ன பெருமையையுடைய	போகருவித்தான் - அறுப்புண்டுபோம்படி
தென் திருமாலிருஞ்சோலை-;	[பண்ணின் எம்பெருமான்
வல் ஆளன் - வலிய ஆண்மையைடைய	பொருதும்-பொருத்தி எழுந்தருளியிருக்கு
வான்-(சிவனிடத்துப்பெற்ற) வாலையுடைய	[மிடமான
மலை-திருமலையாம்.	
[யனுமான	

புறிப்பு:—வல்லாளன் என்று-பாணஸூரணச சொல்லிற்றாய், அவனது தோள்களையும், ராவணனது முடிகளையும் போக்குவித்தானென்று உரைத்ததுமொன்று. திருமலையில் ஓரிடநதப்பாமல் எங்கும் ‘பல்லாண்டு பல்லாண்டு’ என்ற மங்களாசாஸக கோஷமேயா யிருக்குமென்பது, பின்னடிகளின் கருத்து. எல்லாவிடத்திலும்—அந்நயப்பயோஜநரோதி ப்யோஜநார்த்த பர ரோடு வாசியற எல்லாரிடங்களிலு மென்றபடி: * புனத்தினைக்கிள்ளிப்புது அணிக்காட்டுகிற குறவரும் “உன் பொன்னடிவாழக” என்று மங்களாசாஸ நம் பண்ணுவார்கள் என்று மேல், “துக்கச்சுழில்” என்ற திருமொழியில் அருளிச்செய்தது காண்க. (உ)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, உ - திரு - அலம்பா வெருட்டா. உஅரு

தக்கார் மிக்கார் களைச்சஞ் சலஞ்செய்யுஞ் சலவரைத்
தேக்கா நெறியே போக்குவிக் குஞ்செல்வன் பொன்மலை
எக்கா லமுஞ்சென்று சேவித் திருக்கு மடிபரை
அக்கா னெறியை மாற்றுந்தண் மாலிருஞ் சோலையே.

(க)

எ காலமும் - எப்போதும்
சென்று-போய்

சேவித்திருக்கும் - திருவடிதொழாநின்று
அடியரை-பாகவதர்களை [ள்ள
அகாண்நெறி] அப்படிப்பட்ட [கொடு
யை மாற்றும்] மையான [பாவக்] காட்
[வெழியில்நின்றும் விலக்கக்கடவதும்
தண்-தாபஹரமுமான

மாலிருஞ்சோலை;—
தக்கார் மிக்கார்களை-(க்ரூபாவிஷயத்தில்)
[எம்பெருமானை ஒத்தவர்களும் |
(அவனிலும்)மேற்பட்டவர்களுமா
யுள்ள மஹாத்மாக்களே

சஞ்சலம் செய்யும் - அலைத்துவருத்தாநி
[ன்முள்ள

சலவரை - க்ருத்திரிமப்பயல்களை
தெக்கு ஆம் நெறியே-தென் திசையிலுள்
[ள நரகமார்க்கத்திலே
போக்குவிக்கும்-போகும்படிபண்ணித்
செல்வன்-சீரிய;பதியான எம்பெருமான்
(எழுந்தருளியிருக்குமிடமான)

பொன் மலை-அழகிய திருமலையாம்.

புப்பு: —தக்கார்—எம்பெருமானுக்குத் தகுதியானவர்கள்; அதாவது
நினைவு ஒற்றுமையுற்றிருக்கை—‘ஸ்ரீவாத்மாக்களும் உய்வு பெற்றவெனும்’
என்ற அருள் ஒத்திருக்கை. மிக்கார்—அவ்வருள்விஷயத்தில் எம்பெருமானுக்
கும் மேற்பட்டவர்கள்; அதாவது—எம்பெருமான் இவ்வாத்துமாக்களு
டைய குற்றங்களின் மிகுதியையும், தனது ஸ்வாதந்திரியத்தையும்கொண்டு
சீற்றமுற்று, ‘பொறுக்கமாட்டேன், எந்நாளும் ஆஸூரயோநிகளில் தள்ளிவி
டுவேன்’ என்று ஒருகால் சொன்னதுஞ் சொல்லக்கூடும்; பாகவதர்கள் அங்ங
னன்றியே “சலிப்பின்றி ஆண்டெம்மைச் சன்மசன்மாந்தரங் காப்பர்” என்ற
படி என்றுமொக்க அதுகர்வறு சீலராயிருப்பர் என்க. இதுபற்றியே பாகவ
தர்களை ஆசிரயிக்க வேண்டுமிடத்துப் புருஷகாரந்தேடவேண்டா என்றதும்,
இப்படிப்பட்ட மஹான்களை நிலைகுலைத்துக் கொடுமைபுரிகின்ற கபடரா
க்ஷஸாதிகளை எம்பெருமான் நரகத்திற் புகச்செய்கின்றமை முன்னடிகளிற்
கூறியது. சஞ்சலம்—வடசொல். சலவர்—ஊம என்ற வட சொல்லடியாப்
பிறந்த பெயர்; கபடத்தை யுடையவர்கள் என்பது பொருள். [தேக்கா நெ
றியே] யமன் பட்டணம் தகிணதிக்கிலே யாகையாலும், நரகத்துக்குப்போ
வது அவ்வழியாலே யாகையாலும் “தேக்கா நெறி” என்று யாம்யமார்க்கத
தைச் சொல்லுகிறது. தேக்கு—ஈக்ஷிணு என்ற வடசொற் சிதைவு; “அவாசி
தக்கணம் யாமியந் தேக்கு, சிவேதை மற்றிவை தெற்கெனலாகும்” என்ற
ராகர நிகண்டு காண்க. செல்வன்—பிராட்டியை யுடையவன்; * போத
மர் செல்வக்கொழுந்திறே பிராட்டி. காண் நெறி—காட்டுவழி; பாவக்காட்டு
வழி என்க; “இறுவுசெய்யும் பாவக்காடு” என்பது காண்க. ... (உ)

ஆனாயர் கூடி யமைத்த விழவை யமராதங்
கோனார்க் கோழியக் கோவர்த் தனத்துச்செய் தான்மலை

வானுட் டில்கின்னு மாமலர்க் கற்பகத் தோத்திழி
தேனறு பாயுந் தேன்றிரு மாலிருஞ் சோலையே.

(சு)

வான் ஈட்டில்-ஸ்வர்க்கிலாகத் திலுள்ள
மா மலர்-பெரியபூக்களைடைய
கற்பகம்-கல்பவ்ருகூத்தினுடைய
தோத்தில் நின்னு-ஆங்கொத்தில்கின்றும்
இழி-பெருகாநின்ற
தேன்-தேனறுது
ஆறு பாயும்-ஆறுபக்கொண்டு ஓடாநிற்கிற
தென் - அழகையுடைய
திரு மாலிருஞ்சோலை-;
ஆன் ஆயர்-பசுக்களுக்குத்தலைவரான
[இடையர்கள்]

கூடி-ஒன்றுசேர்ந்து
அமைத்த- (இந்திரனுக்காக) ஏற்படுத்தின
விழவை-ஸமாராதனையை
அமரர் தம் கோ } (அந்த) தேவேந்திரனுக்
கூர்க்கு ஒழிய } குச் சேரவொட்டாமல்
[தடுத்த
கோவர்த்தனத்து-கோவர்த்தனமலைக்கு (ச்
[சேரும்படி,
செய்தான்மலை-செய்தருளின கண்ணபிரா
[னுடைய திருமலையாம்,

குறிப்பு:—முன்னடிகளில் கூறப்பட்ட வரலாறு கீழ்ப்பல விடங்களில்
விரித்துரைக்கப் பட்டமை காண்க. தன் அபிமானத்திலகப்பட்ட அவ்விடை
யர்களை அந்நபசேஷத்வத்தில் நின்றும் மீட்டு மலைக்குச் சேஷமாக்கி யருளிய
வாறு போல, இங்கும் ஸகல சேதர்களுையும் திருமலையாழ்வார்க்குச் சேஷ
மாக்குகைக்காக எம்பெருமானெழுந்தருளி யிருக்கின்றனன் என்றகருத்துத்
தோன்றும் இவ்வாலாற்றை இங்குக்கூறியதனால். செய்தான்—ஆறும் வேற்
றுமைத் தொலை

தேவலோகத்துள்ள கல்பவ்ருகூத்திற் பூங்கொத்துக்களினின்று பெரு
கின மதுதாரைகளானவை, திருமாலிருஞ் சோலைமலையில் ஆறாக வோடா
நின்றன வென்பது—பின்னடிகளின் கருத்து. இதனால், அம்மலையினதுமிக்க
உயர்ச்சியைக் கூறியவாறும். (சு)

ஒருவா ரணம்பணி கொண்டவன் பொய்கையிற் கஞ்சன்றன்
ஒருவா ரணமுயி ருண்டவன் சென்றுறையும்மலை
கருவா ரணந்தன் பிடிதுறந் தோடக் கடல்வண்ணன்
திருவாணை கூறத் திரியுந்தன் மாலிருஞ் சோலையே.

(ரு)

பொய்கையில் - பொய்கைக்கரையில்
ஒரு வாரணம்-(பூக்கேஜே திராழ்வானை)
[ஒருயானையினிடத்து
பணி-கைக்கரியத்தை
கொண்டவன் - ஸ்வீகரித்தருளினவனும்,
கஞ்சன் தன் - கம்ஸனுடைய
ஒரு வாரணம் - (குவலயாபீடமென்ற)
[ஒருயானையினுடைய
உயிர்-உயிரை
உண்டவன்-முடித்தவனுமான கண்ணபி
[ரான்

ஒரு வாரணம்-கறுத்தொருயானை,
தன் பிடி-தன்னுடையபேடையானது
துறந்து ஓட - (பிரணயரோஷத்தினால்)
[தன்னைவிட்டிட்டு ஓடப்புக,
(அதுகண்ட அவ்யானையானது)
கடல்வண்ணன் } “கடல்போன்ற சிறமு
திரு ஆணைகூற } டைய அழகர்மேலானை”
[என்றுசொல்ல,
திரியும் - (அப்பேடையானது அவ்வாணை
க்குக் கட்டுப்பட்டு அப்புறம்போக
மாட்டாமல்) மீளாநின்றான்

சென்று - எழுந்தருளி
உறையும் - நித்யவாஸம்பண்ணப்பெற்ற
மலை-மலையாவது;—

தன் - குளிர்ந்த
மாலிருஞ்சோலை - திருமாலிருஞ் சோலை
யாம்

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௪ - பத்து, ௨ - திரு - அலம்பா வேருட்டா. ௨௮௭

குறிப்பு:—முன்னடிகளிலடங்கிய இரண்டு வரலாறுகளுங் கீழ்விரித்துரைக்கப் பட்டுள்ளன. வாரணம்—வடசொல். “ஆணைகாத்தொரண்கொன்று” என்ற திருச்சந்த விருத்தத்தை ஒருபுடை ஒப்பு நோக்கத்தக்கவை, முன்னடிகளென்க. [ஒருவாரண மித்யாதி.] ஒரு யானையைக்காத்து, ஒருயானையைக் கொன்றான்; ஒரு அத்தானைக் காத்து ஒரு அத்தானைக் கொன்றான்;—(அர்ஜுனனும் சிசுபாலனும்.) ஒரு ராக்ஷஸனைக் காத்து, ஒரு ராக்ஷஸனைக் கொன்றான்; (விபீஷணனும் ராவணனும்.) ஒரு குரங்கைக் காத்து, ஒரு குரங்கைக்கொன்றான்; (ஸுக்ரீவனும் வாஸியும்.) ஒரு பெண்ணைக் காத்து, ஒரு பெண்ணைக்கொன்றான்; (அஹஸ்யையும் தாடகையும்.) ஒரு அம்மாணைக்காத்து, ஒரு அம்மாணைக்கொன்றான்; (யசோதைக்கு உடன்பிறந்தவரும் நப்பிணை தந்தையுமாகிய கும்பரும், கம்ஸனும்.) என்றவை போன்ற அடுக்குக் காண்க.

பின்னடிகளின் கருத்து;—திருமாலிருஞ்சோலைமேயிலுள்ள ஒருபாணைக்கும் அதன் பேடைக்கும் பிரணயகலஹம் நேர்ந்து, அதனால் அப்பேடையானது அவ்யானையைச் சினந்து அதனைத் துறந்தோடப்புக, யானையானது அப்பேடையை மற்ற உபாயமொன்றிலும்கூட அழித்தமாட்டாமல், “அழகர் ஸ்ரீபாதத்தின்மேலாணை; நீ என்னைத்துறந்து அகலலாகாது” என்று ஆணையிட, அப்பேடையானது அவ்வானையை மறுக்கமாட்டாமல் மீளா நிற்குமென்ற விசேஷத்தைக் கூறியவாறு. “ஸுந்தரபாஹுஸ்தவசுலோகமு மிப்பொருளதே யென்றுணர்க. (ரு)

ஏவிற்துச் செய்வா னேன்றெதிர்ந் துவந்த மல்லரைச்

சாவத் தகர்த்த சாந்தணி தோட்சது ரன்மலை

ஆவத் தனமென் றமரர் களும்நன் முனிவருஞ்

சேவித் திருக்குந் தென்றிரு மாலிருஞ் சோலையே.

(சு)

ஏவிற்து—(கம்ஸன்) ஏவின் காரியங்களை

செய்வான் - செய் துமுடிப்பதற்காக

ஏன்று எதி } துணிந்து எதிரிட்டெவந்த
ரந்து வந்த }

மல்லரை—(சாணூரன்முதலிய) மல்லர்களை

சாவ தகர்த்த—முடியும்படியாக நொறுக்கி
[னவனும்]

சாந்து—(கூனியிட்ட) சாந்தை

தோள்—தோள்களையுடையனும்

ர—ஸமர்த்தனுமானகண்ணபிரான்

[எழுந்தருளியிருக்கிற]

மலை—மலையாவது;—

அமரர்களும் - (பிரமன்முதலிய) தேவர்களும்

நல் முனிவரும் - (ஸகர்முதலிய) மஹர்ஷி

ஆவத்து தனம் } ஆபத்தாலத்துக்குத்

என்று } துணையாயிருக்குமிடமென்று (நினைத்து)

சேவித்து இருக்கும்—சேவித்துக்கொண்டு

[இருக்குமிடமான

தென் திருமாலிருஞ் சோலை—

குறிப்பு:—கண்ணபிரான், நம்பி மூத்தபிரானுடன் கம்ஸன்மார்க்கைக்கு

எழுந்தருளும்போது இடைவழியிற் கூனியிட்டசாந்தை அணிந்துள்ள தனது

திருத்தோள்கள் இறையுங் குறியழியாதபடி சாணூரமுஷ்டிகாதி மல்லர்களைப் பொருதழித்தமை, முன்னடிகளிற் கூறியது. கூனி சாந்து சாத்தினவுடனே பெண்கள் கண்ணிலே இலச்சினையிட்டு விடுகையாலே அச்சாந்தின் குற்பையழிக்க இவனுக்குத் தாமில்லையாம். “சாவத்தகர்த்தசார்த்தணிதோள்” என்ற சொற்சேர்க்கைப் போக்கால் இக்கருத்துத் தோன்றுமென்ப.

தேவரும் முனிவரும் தமக்குப் புகலிடமாகக்கொண்டு நித்தியவாஸம் பண்ணுமிடம் திருமாலிருந் சோலையென்பது, பின்னடிகளின் கருத்து. ஆவத்தனம்—சூவடிசும்; ஆபக்காலங்களுக்கு உதவக்கூடிய பொருள்; இவ்வுதவத்தன மென்றது—அழகரைக் கணிசித்தென்னலாம். ... (சு)

மன்னர் மறுக மைத்துனன் மார்க்கோரு தேரின்மேல்
முன்னங்கு நின்று மோழை யெழுவித் தவன்மலை
கொன்னவிற் கூர்வேற் கொண்டுநீ மாறன்தேன் கூடற்கோன்
தேன்னன் கொண்டாநீ தென்றிரு மாலிருந் சோலையே (எ)

மன்னர் - (குருதேசத்து) அரசர்கள்	கூர் - கூர்மைபொருந்திய
மறுக - குடல்குழம்பும்படி	வேல் - வேலையுடையவனும்
மைத்துனன்மார்க்கு-மைத்துனன்மாரான	கோன் - ராஜரீதியைவழுவறகடத்துமவ
[பாண்டவர்களுக்கு (த்துணையாகி)	
ஒரு தேரின் மேல்-ஒருதேரிலே	நெடு - பெருமைபொருந்தியவனும்
முன் அங்கு நின்று-முற்புறத்திலேநின்று	மாறன் - ‘மாறன்’ என்னுட்பெயருடைய
[கொண்டு	[வனும்
மோழை எழுவித் } (நீர்நரம்பில் விட்ட	தென்-அழகிய
தவன் மலை } வாருணஸ்தரத்தின் வ	கூடல்-‘நான்மாடக்கூடல்’ என்ற பெய
ழியே) கீழுண்டான நீரானது குமி	[ரையுடைய மதுரைக்கு
ழியெறித்து கிளரும்படிபண்ணின	கோன்-தலைவனும்
கண்ணிரான் (எழுந்தருளியிருக்	தென்னன்-பாண்டிநாட்டுத்தலைவனுமான
கிற) மலையாவது;—	[மலயத்வஜராஜனாலே
கொல் நவில் - கொலையையே தொழிலாக	கொண்டாடும் - கொண்டாடப்பெற்ற
டய	தென் திருமாலிருந்சோலை—

குறிப்பு:—அர்ஜுனனுடைய தேர்க்குதிரைகள் தண்ணீர்க்குவிடாய்த்து இளைத்தவளவில், அவன்பக்கல் பகற்பாதியான கண்ணிரான், கடிநமானஸ்தலத்திலும் நீர் நரம்பு அறியவல்லவதைலால், அங்கு வாருணஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்துக் கீழுள்ளநீரை வெளிக்கிளப்பிக் குதிரைகளை விட்டு நீரூட்டிப் புரட்டியெழுப்பிக்கொண்டு போந்து பூட்டிக்கொண்டுவந்து முன்னேறியுத்த, இதைக்கண்ட மாற்றரசரெல்லாம் ‘அர்ஜுனன்பக்கல் இக்கண்ணனுக்குப் பகற்பாதமிருதபடியென்!’, இனி நாம் இவனை வெல்லுகையென்று ஒன்றுண்டோ?’ என்று குடல்மறுகினமை, முன்னடிகளிற் கூறப்பட்டது. மறுக—மனங் குழம்புகைக்காக. முன் அங்கு நின்று—ஸாரத்யம் பண்ணுகைக்கு உரிய இடத்தில் நின்று என்றபடி. மோழை—கீழாறு: “ஆழியானென்னுமாழமோழையில்” என்றவிடமுங்காண்க. எழுவித்தலாவது—மேலெழும்படி செய்தல்.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, உ - திரு - அலம்பா வேருட்டா. உஅக

அகஸ்தியமுனிவன் வீற்றிருக்கும் மலய பர்வதத்திற்சென்று 'தர்மமே நடத்தக்கடவேன்' என்று மலயபர்வதத்தையெழுதிக் கொடிபெடுத்த 'மலயத்வஜன்' என்ற அரசன் தேரேறிக் கங்கைநீராடப் போகாநகச செய்தே, கமதிதவழ் குடியியனவிலே சென்றவாநே தேர் வடக்கு ஓடாமல்நிற்க, அவ்வரசன் அவ்விடத்திலே தேரை நிறுத்தி, 'இங்கே திரைநீர்சேஷமும் எம்பெருமானும் ஸந்நிதிபண்ணி யிருக்கவேணும்' என்று நினைத்து திறங்க ஆராபந்து பார்க்க, அவ்விடத்தில் நிற்பஸந்நிதிதரான அழகர் அவ்வரசனை நோக்கி, 'இவ்வாற்றிலே நீராடு' என்று நியமித்தருள, நாமங்கேட்டுணர்ந்து நீராட வேண்டுகையால் 'இவ்வாற்றுக்குப் பெயர் என்ன?' என்று அரசன்கேட்க, 'முன்பு நாம் உலகளந்தபோது பிரமன் திருவடி விளக்கினகாலத்தில் நமபாதச்சிலம்பில் நீர் இதிலே தெறித்துச் 'சிலம்பாறு' என்று பெயர்பெற்றது என்று அழகர் அருளிச்செய்ய, அதுகேட்ட அரசன் அவ்வாற்றில் நீராடி, கங்காஸ்நானவிருப்பத்தைபுந் தவிரந்து அத்திருமாலிருஞ் சோலைமலையிற்ருளே பேரன்பு பூண்டிருந்தானென்ற வரலாற்றைத் திருவுள்ளம்பற்றித் "தென்னன் கொண்டாடும்" என்றருளிச் செய்தார். தென்னன்—தெற்கிலுள்ளான்; திசையடியாப் பிறந்தபெயர்; இந்த ஐம்பூதவீபத்தில் தென்திசைக்கண்ணதான பரதகண்டத்தினுள்ளும் தென்கோடியிலுள்ள தாதலால் தென்னாடெனப்படும் பாண்டிய நாட்டை ஆளுதல்பற்றி, அவ்வரசனுக்குத் தென்னன் என்று பெயராம். இதற் பகுதியாகிய தெற்கு என்பது—நற்று உயிர்மெய் கெட்டு நகரம் நகரமாயிற்று. ... (எ)

குறுகாத மன்னரைக் கூடே கலக்கீவேங் கானிடைச்
சிறுகால் நெறியேபோக் குவிக்குஞ் செல்வன் போன்மலை
அறுகால் வரிவண் கேளா யிரநா மஞ்சோல்லிச்
சிறுகாலைப் பாடுந் தென்றிரு மாலிருஞ் சோலையே. (அ)

குறுகாத - (திருமலையை) அணுகாத
மன்னரை - அரசர்களுடைய
கூடு - இருப்பிடத்தை
கலக்கி - குலைத்து [அழித்து]
வெம் - தீக்ஷணமான
கான் இடை - காட்டிலே
சிறுகால் நெறியே - சிற்றடிவழியாக
போக்குவிக்கும் - (அவ்வரசர்களை) ஓட்டுகி
[ன்ற
செல்வன்—திருமால்(எழுந்தருளியிருக்கிற)

போன் மலை—சிற்றத்தமலையாவது;—
அறு கால்—ஆறுகால் களைபுடைய
வரி வண்டுகள் - அழகியவண்டிகளானவை
சிறுகாலை - விடியற்காலத்திலே
ஆயிரம் நாமம் } (எம்பெருமானுடைய) ஸ
சொல்லி } ஹஸ்நாமங்களை ஆளத்தி
[வைத்து
பாடும் - பாடுகிடமான
தென் திருமாலிருஞ்சோலை—.

குறிப்பு:—திருமலையைக் கட்டி அதுகலராய் வாழலாயிருக்க, அது செய்யாமல் விடுகின்ற அஹங்காரிகளைக் குடியழித்துக் காட்டில் ஓட்டியருளும் எம்பெருமான் எழுந்தருளியிருக்கும் மலை என்பது, முன்னடிகளின் கருத்து. சிறுகால் நெறி—கொடிவழி யென்பது தேர்ந்த பொருள்; 'நெர்வழியே போனால் யாரேனும் பின்தொடர்ந்து நலியக்கூடும்' என்றஞ்சிக் கொடிவழியே ஓடிவார்களாம்.

பின்னடிகளுக்கு உள்ளுறை பொருள்; ஸ்வாபதேசத்தில், திருப்பா னுஷ்வார், தம்பிரான்மார் போல்வாரை வண்டு என்கிறது. வண்டுகள்தேனை விட்டு மற்றொன்றைப் பருகமாட்டாமையாலே லயாவூக மென்று பெயர் பெறும்; இவர்களும் “உளங்கனிந்திருக்கு மடியவர் தங்களுள்ளத்துறைய தேனை” என்ற பகவத க்ஷயமாகிற தேனை விட்டு மற்றொன்றை விரும்பார் கள். வண்டுகள் (ஆறுகால்களை யுடைமையால்) ஷட்பத நிஷ்ட்டமெனப்படும்; இவர்களும் ஷட்பத நிஷ்ட்டர்கள்; ஷட்பதம்—தவயம்; அதாவது— “ஸ்ரீமந்நாராயண சரணௌ சரணம் பரபத்யே, ஸ்ரீமதே நாராயணாயநம:” என்ற இரண்டு வாக்கியம். இப்படி தவயாதுஸந்தாநபரர்களான மஹாது பாவர்கள் எம்பெருமானுடைய திருநாமங்களை அதுஸந்தித்துக் கொண்டு சிற்றஞ் சிவகாஃயில் அடிபணியுமாற்றைக் கூறியவாறு. ... (அ)

சிந்தப் புடைத்துச் செங்குருதி கொண்டு பூதங்கள் அந்திப் பலிகோடுத் தாவத் தனஞ்செய் யப்பன்மலை இந்திர கோபங்க ளெம்பெரு மான்கனி வாயொப்பான் சிந்தும் புறவில் தென்றிரு மாலிருஞ் சோலையே.

(கூ)

பூதங்கள் - ஸ்ரீவைஷ்ணவபூதங்களானவை (தேஹபோஷணமே பண்ணிக்கொண்டு திரியும் நாஸ்திகர்களைக் கண்டால், அவர்களை)	அப்பன் - ஸ்வாமி (எழுந்தருளியிருக்கும் [டமுமான]
சந்த - (அவயவங்கள்)சிறுதும்படி	மலை-மலையாவது;
புடைத்து-அடித்துக்கொண்டு	இந்திரகோபங்கள் - பட்டுப்புச்சிகளான
செ - குருதி கொண்டு-(அதனால்அவர்களு [வெ	எம்பெருமான் - அனைவர்க்கும் ஸ்வாமியா
[டவ்னின்று புறப்படுகிற) சிவந்த	[ன அழகருடைய
தத்தக்கைக்கொண்டு	கனி வாய்-(கொவ்வை)கனிபோன்ற, -
அந்தி - அந்திப்பொழுதினாலே	[வதரத்திற்கு
பலிகொடுத்து - (எம்பெருமானுக்கு) ஆரா	ஒப்பான்-போலியாக
[தருபமாக ஸமர்ப்பித்து	சிந்தும் - (கண்டவிடமெங்கும்) சிறுப்பிற
ஆபத்து தனம் } ஆபக்காலத்துக்குத்	[க்கப்பெற்ற
செய் } துணையாமிடமென்று	புறவில்-தாழ்வரையையுடைய
[ஸேவிக்குமிடமும்	தென் திருமாலிருஞ்சோலே-.

ப்பு:—பூதயோகியாயிருக்கச் செய்தேயும், வைஷ்ணவநாம ரூபங்க ளோடு கூடி, பகவத்பாகவத பக்தியையுடையனவாய்த் திரியும் பூதங்கள் திருமாலிருஞ் சோலையிலேயிற் பல உண்டு; அவை, அத்திருமலையில் யாரே னும் ஆஸ்திகர்களாக எழுந்தருளக் கண்டால், அவர்களெதிரில் நிற்கமாட் டாமல் அஞ்ஜலி பண்ணிவிட்டு மறைந்திருக்கும்; தேஹபோஷணமே பண் ணித்திரியும் நாஸ்திகர்களைக் கண்டால், அவர்களை அவயவங்கள் சிறு அடித் துக்கொண்டு, அவர்களுடைய தேஹத்தில் நின்றும் பெருகுகின்ற ரத்தத் தைத் தம்முடைய சாதிக்குத் தக்கபடி தாம் பருகும்போது, அதனை அழக ருக்கு ஆராதனரூபணை ஸமர்ப்பித்துப் பருகிக்கொண்டு, இங்ஙனே ஆபத் துக்கு உதவுகின்றமென்று இத்திருமலையிலே வாழுமென்க. அந்தி-ஸூரியா.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - படி ௨ - - அலம்பா வேருட்டா. ௨௬௧

பலி—வலி. ஐந், கொவம்—பட்டு ச்சி: “சிற்துரச் செம்பொடிப் போல்
திருமாலிருஞ் சோலையெங்கும், இர்திரகோபங்களே ரெழுந்தும் பரந்திட்
டனவால்” என்றுள் ஆண்டாளுந் (சு)

எட்டுத் திசையு மெண்ணிறத் தபெருந் தேவிமார்
விட்டு விளங்க வீற்றிருந் தவிம லன்மலை
பட்டிப் பிடிகள் பகறேஞ் சிச்சென்று மாலையாய்த்
தேட்டித் திளைக்குந் தென்றிரு மாலிருஞ் சோலையே. (௧௦)

எண் இறந்த—கணக்கிடமுடியாதவர்களும் ; பட்டி—வேண்டினபடிதிரிபுமலையான
பெரு - பெருமைபொருந் தியவர்களானவை ; பிடிகள் - யானைப்பெடைகளானவை
தேவிமார் - தேவிமாரானவர்கள் ; மாலே வாய் - இரவிலே
எட்டு திசையும் - எட்டுத்திக்கு களிலும் ; பகடு - ஆணையானையோடு
விட்டு விளங்க - மிகவும் பரகாசிக்க உறிஞ்சி சென்று. ஸம்ச்சேலெட்டித் துப்போய்
(அவர்களடுவே) ; தெட்டித் திளைக்கும் - (அரதஸம்ச்சேலெஷ்
வீற்றிருந்த - பெருமைதோற்ற எழுந்தருளி [ரஸம்) முற்றிக்களியா நிற்குட்ட
விமலன் } நிரமலனாகண்ணபிரான் (எழு மான
மலை } ந்தருளியிருக்கிற) மலையாவது; தென் திருமாலிருஞ்சோலை —.

குறிப்பு:—கீழ் * கதிராயிர மிரவியில் “பொல்லாவடிவுடைப் பேய்ச்சி
துஞ்ச” என்றபாட்டின் பின்னடிகளிற் கூறப்பட்டுள்ள கதை, இப்பாட்டின்
முன்னடிகளி லடங்கியுள்ள தென்க. தேவிமார் எட்டுத்திசையும் விட்டுவிளங்க
என்றது—பார்த்த பார்த்தவிடமெங்கும் தேவிமார் திரளின் பிரகாசமேயா
யிருக்கையைக் கூறியவாறு.

பட்டிமேய்ந்து திரியும் பெட்டையானைகள், இராக்காலங்களில் தம் தம்
களிறுகளோடு புணர்ந்து, அதனுண்டாகும் ரஸம் முற்றிக்களிக்கு மிடமெ
ன்று மலையின் சிறப்பைக் கூறுவது, பின்னடி. (பிடி—பெண்பாணை ; பகடு,
களிறு—ஆண் பாணை.) (௧௦)

மருதப் பொழிலணி மாலிருஞ் சோலை மலைதன்னைக்
கருதி யுறைகின்ற கார்க்கடல் வண்ணனம் மான்றனை
விரதங்கொண் டேத்தும் வில்லிபுத் தூர்விட்டு சித்தனசோல்
கருதி யுரைப்பவர் கண்ணன் கழலினை காண்பார்களே. (௧௧)

மருதம் பொழில் - மருதஞ்சோலைகளை ஏததும் - துதிக்குமவரும்
அணி—அலங்காரமாகவுடைய வில்லிபுத்தூர் - ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் அவத
மாலிருஞ்சோலை } திருமாலிருஞ்சோலை [ரித்தவருமான
மலையை
கருதி - ம்பி [கின்ற
உறைகின்ற - (அதில்) எழுந்தருளியிருக்க
கார்க்கடல் } கருங்கடல்போன்ற நிறத்தை
வண்ணன் } யுடைய
அம்மான் தன்னை - அழகப்பிரானை
விரதம் கொண்டு - (மகக்ளாசாஸூரத்தை
[யே) விரதமாகக்கொண்டு
காண்பார்கள் - ஸேவிக்கப்பெறுவார்கள்.

குறிப்பு:—இத்திருமொழி சுற்றாக்குப் பலஞ்சொல்லித் தலைக்கட்டுகிறா, இப்பாட்டால். மருதப்பொழில்—அர்ஜுநவ்ருஷங்கன். விரதம் கொண்டு—திருப்பல்லாண்டு பாடுகை என்றதே பெரியாழ்வாருடைய வுதம். (சுசு)

புடி:—அலம் வல்லானன் தக்கார் ஆனாயர் ஒரு ஏவிற்று மன்னர் குறுகாத சிந்த எட்டு மருதம் உருப்பிணி.

இரண்டாந் திருமொழி உரை முற்றிற்று.

மூன்றாந் திருமொழி
உருப்பிணி நங்கை.

அவதாரிகை:—ஈழத் திருமொழியிற் போலவே இத்திருமொழியிலும் திருமாலி ருஞ் சோலைமலையின் வைபவத்தைப் பலவகையாகப் பேசி மகிழ்கிறா. [இதனால், ஒரு முறை அநுபவித்துப் பரப்பாதி பெற்றிலர் என்பது போதரும்.] ஈழத்திருமொழியில், ராமாவதாரகுண சேஷ்டிதங்கள் முன்னாக, கிருஷ்ணாவதார குணசேஷ்டிதங்களை அழகர் பக்கலிலே கண்டு அநுபவித்தார்; இத்திருமொழியில், கிருஷ்ணாவதார குணசேஷ்டிதம் முன்னாக, ராமாவதாரகுண சேஷ்டிதங்களையும் மற்றையவதாரங்களிற் சேஷ்டிதங்களையும் அவ்வழகர் பக்கலிற் கண்டநுபவிக்கிறார் என்று வாசிகாண்க.

“முத்துக் கோக்கவல்லவன் முகம்மாறிக் கோத்தவாறே அது விலைபெறுமா போலே, அவதாரகுண சேஷ்டிதங்களுக்கும், விசேஷ ஜ்ஞரணவிவர் சேர்த்தனுபவக கிற வாசியாலே நிறமும் ரஸமுமுண்டாயிருக்குமிதே; ததியவிஷயத்திலும் விசேஷண பேதத்தாலே விசேஷ்யத்துக்கு ரஸவிசேஷ முண்டாகக் கடவதிறே, ஆக, இது-ஈழிற் றிருமொழிக்கும் இத்திருமொழிக்கு முண்டான விசேஷம்” என்ற பெரிய ஜயருரை வாக்கியம் இங்கு அறியத்தக்கது.

உருப்பிணி நங்கைதன்னை மீட்பான் தொடர்ந்தோடிச்சேன்ற
உருப்பினை யோட்டிக்கொண்டிட்டுறைத் திட்டவு றைப்பன்மலை
பொருப்பிடைக் கொன்றைநின் றுழி யாழியங் காசங்கொண்டு
விருப்போடு போன்வழங் கும்னியன் மாலிருஞ் சோலையதே. (க)

உருப்பிணி நங்கை தன்னை - ருக்மிணிப்பி	கொன்றை - கொன்றைமரங்களானவை
[ராட்டியை]	பொருப்பு இடை
மீட்பான் - (கண்ணனுடைய தேரில் நின்	சின்னு } மலையிலே நின்னு
[அம்], திருப்பிக்கொண்டுபோவதற்காக	முறி - முறித்த
தொடர்ந்த (அத்தேரைப்) பின்தொடர்	பொன் - பொன்மயமான
[நதுகொண்டு]	ஆழியம் - மோதிரங்கள்போன்ற பூநரம்பு
ஒடி சென்ற - ஒடிவந்த	[களையும்]
உருப்பினை - 'ருக்மன்' என்றவனை	காசம் - (பொற்காசுபோன்ற பூவிதழ்க
ஒட்டிக்கொண்டு } ஒட்டிப்பிடித்துக்கொ	[ளையும்]
ட்டி } ண்டி (தேர்த்தட்டிலே),	கொண்டு - வாரிக்கொண்டு
உறைத்திட்ட - (அவனைப்) பரிபவப்படுத்தின	விருப்பொடு - ஆதரத்துடனே
உறைப்ப } மிக்கையுடைய கண்ணபிரான்	வழங்கும் - (பிறர்க்குக்) கொடுப்பவைபோ
ன் மலை } (எழுந்தருளியிருக்கிற) மலையா	[ன்றிருக்கப்பெற்ற
[வது; அதே	வியன் - ஆச்சரியமான
	மாலிருஞ்சோலை } அநதத்திருமாலிருஞ்
	சோலையையாம்.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௪ - பத்து, ௩ - திரு - உருப்பினி நங்கை. ௨௯௩

1) ப்பு.—இதில் முன்னடிகளிற் கூறியவரலாறு-கீழ் * என்னுதன்றேவி யில் மூன்றும்பாட்டின் குறிப்புரையில் விளிக்கப்பட்டது. ருக்மிணியின் தமையனுக்கு, ருக்மின் என்றும், ருக்மி என்றும் பெயர் வழங்குவர். உறைத்தீதேல்-மாநபங்கம்பண்ணுதல்; ஐங்குடுமியைத்தானிறே. உறைப்பன் - ருக்மிணிப் பிராட்டியைச் சிக்கனக்கைக்கொண்டு, மீட்கவந்த ருக்மினையும் பங்கப்படுத்திவிட்ட மிடுக்கையுடையவனென்றபடி.

பின்னடிகளின்கருத்து;—திருமாலிருஞ்சோலைமலையிலுள்ள கொன்றை மரங்கள், நரம்பும் இதழமாகப் பூக்களைச் சொரிகின்றமை, முறிந்தபொன் மோதிரங்களையும் பொற்காசுகளையும் வாரிப் பிறர்களுக்குக் கொடுப்பது போன்றுள்ளது என்ற உத்ப்ரேகையைத் திருவுள்ளத்திற்கொண்டு, உபமேயார்த்தத்தை வெளிப்படையாக அருளிச்செய்யாமல் “தாவி வையங்கொண்டதடந் தாமரைகட்கே” என்றதுபோலக் கூறுகின்றனரென்க. கொன்றைப் பூவிலுள்ள நரம்பும் இதழும்-முறிந்த பொன்மோதிரமும் பொற்காசும்போலேயிருக்கும்படி. காண்க. (க)

கஞ்சனுங் காளிய னுங்களி றும்மரு தும்மெருதும்
வஞ்சனை யின்மடி யவளர்ந் தமணி வண்ணன்மலை
நஞ்சமிழ் நாக மெழுந்தண விநளிர் மாமதியைச்
சேஞ்சுடர் நாவளைக் குந்திரு மாலிருஞ் சோலையதே. (உ)

கஞ்சனும் - கம்ஸனும்
காளியனும் - காளியநாகமும்
களிறும் - (சுவலயாபீடமென்ற) யானை
[யும்
மருதும் - இரட்டைமருதமரங்களும்
எருதும் - (அரிஷ்டாஸூரனாகிற) ரிஷப
[மும்
வஞ்சனையின் - (தந்தம்முடைய) வஞ்சனை
[கனாலே
மடிய - (தாம்தாம்) முடியும்படி
வளர்ந்த - (திருவாய்ப்பாடியில்) வளர்ந்த
[ருளிணவனும்
மணி வண் } லீலமணிபோன்ற நிறமுடைய
ணன் மலை } யவனுமான கண்ணபிரான்
(எழுந்தருளியிருக்கும்) மலையா

நஞ்சு - வ்ஷத்தை
உமிழ் - உமிழாநின்றதுள்ள
நாகம் - (மலைப்) பாம்பானது
நளிர் - குளிர்ந்த
மா மதியை - (மலைச்சிகரத்தின்மேல் தவழு
[கின்ற) பூர்ணசந்திரனை
(தமக்கு உணவாகநினைத்து)
எழுந்து - (படமெடுத்துக்) கிளர்ந்து
அணவி - கிட்டி
செம் சுடர்-சிவந்ததேஜஸ்யையுடைய
நா - (தனது) நாக்கினால்
அளைக்கும் - (சந்திரனை) அளையா நிற்குமி
[டமான
திருமாலிருஞ்சோலை அதே—.

குறிப்பு:—முன்னடிகளின் லடங்கிய வரலாறுகள் கீழ்ப்பலவிடங்களில் விளிக்கப்பட்டன. பின்னடிகளின் கருத்து;—திருமலையிலுள்ள மலைப்பாம்புகள் பூர்ணசந்திரனைப் பார்த்து, அவனைத் தமக்கு ஆமிஷமாகக் கருதி, மேற்கிளர்ந்து தமது நாகினால் அச்சந்திரமண்டலத்தை அளையா நிற்குமென்று இத்திருமலையின் ஓக்கத்தைக்கூறியவாரும். முதலடியில், “களிறும் மருதும்

மெருதும்” என இரண்டிடத்து மகாவொற்று மிக்கது-செய்யுளின் பம் நேரக்
கி யென்க. (௨)

மன்னு நாகன்றன் னைக்குழ் போகி வளைத்தேறிந்து
கன்னி மகளிர் தம்மைக் கவர்ந்த கடல்வண் ணன்மலை
புன்னை செருந்தியோடு புனவேங் கையுங்கோங் கும்நின்று
பொன்னரி மாலைகள் சூழ்போழில் மாலிருஞ் சோலையதே. (௩)

மன்னு - 'தன்னை அழிவற்றவனாகினைத் [துப்] பொருந்திக்கிடந்த நாகன் தன்னை - நாகாஸ-நாளை [ய்ந்து சூழ் போகி - (கொல்லும்வகைகளை) ஆரா வளைத்து - (அவனைத் தப்பிப்போக முடி [யாதபடி] வளைத்துக்கொண்டு எறிந்து - 'திருவாழியாலே) நிரவரித்து (அவனால் சிறையிலடைத்து வைக் கப்பட்டிருந்த) கன்னி மகளிர் தம்மை - (பதினொருயிர்த் [தொருநாறு] கண்ணிகளையும் கவர்ந்த - தான் கொள்ளுகொண்ட கடல் வண்ணன் - கடல்போன்ற நிறமு டையனான கண்ணபிரான் (எழுந் தருளியிருக்கிற)	மலை - மலையாவது;— புன்னை - புன்னைமரங்களும் செருந்தியோடு - செருந்தி மரங்களும் புனம் வேங்கையும் - புனத்திலுண்டாகிற [வேங்கைமரங்களும் கோங்கும் - கோங்குமரங்களும் நின்று - (புஷ்பங்களால் நிறைந்து ஒழுக் [குபட] நின்று பொன்னரிமலை } (திருமலைக்குப்) பொன் கள் சூழ் } னரிமலைகள் சுற்றி [ஞற்போலேயிருக்கப்பெற்ற பொழில் - சோலைகளையுடைய மாலிருஞ்சோலை அதே—.
--	---

குறிப்பு:—ஆள்வலியாலும் தோள்வலியாலும் நமக்கு ஓரழிவு
மில்லையென்று உறுதியாக நினைத்து அஹங்காரியாயிருந்த நாகாஸு
ரன், தேவர்களை அடர்த்தும், தேவமாதரைப் பிடித்தும், அதிதிபினு
டைய குண்டலங்களைப்பறித்தும், இங்ஙனெத்த கொடுமைகளாலே தேவர்க
ளைக்குடியிருக்கவொட்டாதபடி பல்பிடைகளைச்செய்ய, தேவேந்திரன் த்வா
ரகையிற் கண்ணனிடைத்துவந்து 'இவனை நிரவரிக்கவேணும்' என்று வேண்டிக்
கொள்ள, பின்பு கண்ணபிரான் அவனைக் கொல்லும்வகைகளை ஆராய்ந்து,
ஸத்யபாமைப்பிராட்டியோடேகூடப் பெரியதிருவடிமேற்கொண்டு, அவ்
வஸூரனது இருப்பிடமாகிய பிராக்ஜோதிஷபுரத்துக்கு எழுந்தருளி, தனக்
குத் தப்பிப்போகவொண்ணாதபடி அவனை வளைத்துக்கொண்டு, திருவாழி
யாழ்வானைப்பிரயோகித்து உயிர் துலைத்திட்டு, நெடுங்காலமாய்த் தான்மணம்
புணர்வெண்மென்று மந்தரகிரியினுடைய சுகரமான இரத்தினகிரியிற் பல
திசைகளிலிருந்துக் கொணர்ந்து சிறைவைக்கப்பட்ட கன்னிவைகள் பதினா
ருயிர்த்தொருநூற்றுவரையும் கண்ணபிரான் தான்கைக்கொண்ட வரலாறு,
முன்னடிகளில் அடங்கியது. சூழ்போகுதல்-சூழ்ச்சி; அதாவது, ஆராய்ச்சி.
வளைத்தல்-போக்கறுத்தல்.

புன்னை, செருந்தி, வேங்கை, கோங்கு என்ற இம்மரங்களின் பூக்கள்
பொற்கென்ற நிறம் பெற்றிருக்கும்; அப்படிப்பட்ட பூக்கள்கிறைந்தமரங்கள்

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௩ - திரு - உருப்பிணி நங்கை. ௨௬௫

இத்திருமலையில் ஒழுங்குபட நிற்பது-மலைக்குப்போன்னரிமலை என்னும் ஆப
ரணம் ஸமர்ப்பிப்பது போன்றுள்ளதென்ற உத்ப்ரேகை, பின்னடிகளுக்
குக்கருத்து. பொன்னரிமலை என்பது-பொன்றாசெய்யப்பட்ட ஒரு ஆபர
ணவிசேஷம். (௩)

மாவலி தன்னுடைய மகன்வா ணன்மக ளிருந்த
காவலைக் கட்டிழித்த தனிக்கா னாகரு தும்மலை
கோவலர் கோவிந்தனைக் குறமா தர்கள்பண் குறிஞ்சிப்
பாவோலி பாடிநடம் பயில்மா லிருஞ்சோ லையதே. (௪)

<p>மா வலி தன்னுடைய-மஹாபலியினுடைய மகன் வாணன்-புத்திரனாகிய பாணஸுர [னுடைய மகள் இருந்த - மகளான உஷை இருந்த காவலை-சிறைக் கூடத்தை [6 கட்டு அழித்த - அரணோடே அழித்தருளி காளை - ஒப்பற்ற யுவாவமான கண் [ணபிரான் கருதும் மலை - விரும்புகிற மலையாவது;- கோவலர் - இடையர்களுக்குள்</p>	<p>கோவிந்தனை-கோவிந்தாபிஷேகம் பண்ண [ப்பெற்ற கண்ணபிரான் விஷயமாக குற மாதர்கள் - குறத்திகளானவர்கள் குறிஞ்சி பண் - குறிஞ்சிராகத்தோடிகூடின பா - பாட்டுக்களை ஒலி பாடி - இசைபெறப் பாடிக்கொண்டு [(அப்பாட்டுக்குத் தகுதியாக) நடம் பயில் - கூத்தாடி மிடமான மாலிருஞ் சோலை அதே-.</p>
---	---

குறிப்பு:—பலிசகரவர்த்தியின் ஸந்ததியிற்பிறந்த பாணஸுரனுடைய
பெண்ணாகிய உஷையென்பவள், ஒருநாள் ஒருபுருஷனோடு தான்கூடியிருந்த
தாகக் கணக்கண்டு, முன் பார்வதி அருளியிருந்தபடி அவனிடத்தில் மிகுந்த
ஆசைபற்றியவளாய், தன் உயிர்த்தோழியான சித்திரலேகைக்கு அச்செய்தி
யைத் அவள்மூலமாய் அந்தப்புருஷன் க்ருஷ்ணனுடைய பெள
த்திரனும் பிரத்யும்னனது புத்திரனுமாகிய அநிருத்தனைன்று அறிந்துகொ
ண்டு 'அவனைப் பெறுதற்கு உபாயஞ்செய்யவேண்டும்' என்று அத்தோழி
யையே வேண்ட, அவள் தன்யோகவித்தை மஹிமையினால் துவாரகைக்குச்
சென்று அநிருத்தனைத் தூக்கிக்கொண்டு வந்து அந்தப் புரத்திலே விட, உஷை
அவனோடு போகக்கலை அதுபவித்துவா, இச்செய்தியைக் காவலாளர
லறிந்த அந்தப்பாணன் தன் சேனையுடன் அநிருத்தனை யெதிர்த்து மாயையி
னிலே பொருது நாகாஸ்திரத்தினால் கட்டிப்போட்டிருக்க, துவாரகையிலே
அநிருத்தனைக்காணாமல் யாதவர்களெல்லாரும் கலங்கியிருந்தபோது, நாரத
முனிவனால் நடந்தவரலாறு சொல்லப்பெற்ற ஸ்ரீக்ருஷ்ணபகவான், பெரிய
திருவடியை நினைத்தருளி, உடனேவந்து நின்ற அக்கருடாழ்வானது தோள்
மேலேறிக்கொண்டு பலராமன்முதலானாரோடிகூடப் பாணபுரமாகிய சோ
ணிதபுரத்துக்கு எழுந்தருளும்போதே, அப்பட்டணத்தின் ஸமீபத்திற் கா
வல்காத்துக்கொண்டிருந்த சிவபிரானது பிரமதகணங்கள் எதிர்த்துவர,
அவர்களை யெல்லாம் அழித்து, பின்பு சிவபெருமானால் ஏவப்பட்டதொரு
ஜ்வரதேவதை மூன்றுகால்களும் மூன்றுதலைகளுமுள்ளதாய்வந்து பாண
னைக் காப்பாற்றும்பொருட்டுத் தன்னோடு யுத்தஞ்செய்ய, தானும்ஒரு ஜ்வரத்

தை உண்டாக்கி, அதன்சத்தியினாலே அதனைத்தூரத்திலிட்டபின்பு, சிவபிரா
னது அநுசாராகையாற் பாணுகரனது கோட்டையைச் சூழ்ந்துகொண்டு
காத்திருந்த அக்கீதேவர் ஐவரும் தன்னோடு எதிர்த்துவர, அவர்களையும் நா
சஞ்செய்து, பாணஸூரனோடு போர்செய்யத்தொடங்க, அவனுக்குப் பக்க
பலமாகச் சிவபெருமானும் ஸுப்ரஹ்மண்யன் முதலான பரிவாரங்களுடன்
வந்து எதிர்த்துப்போரிட, கண்ணன்தான் ஜ்ஞம்பணஸ்திரத்தைப் பிரயோ
கித்துச் சிவனை ஒன்றுஞ்செய்யாமற் கொட்டாவி விட்டுக்கொண்டு சோர்வ
டைந்துபோம்படிசெய்து, ஸுப்ரஹ்மண்யனையும் கணபதியையும் உங்காரங்
களால் ஒறுத்து ஒட்டி, பின்னர், அனேகமாயிரஞ் சூரியர்க்குச் சமமான
தனது சக்ராயுதத்தையெடுத்துப் பிரயோகித்து, அப்பாணனது ஆபிரா
தோள்களையும் தாரைதாரையாய் உதிரமொழுக அறுத்து அவனுயிரையும்
சுதைப்பதாகவிருக்கையில், பரமசிவன் அருகில்வந்து வணங்கிப் பலவாறு
பிரார்த்தித்ததனால் அவ்வாணனை நான்கு கைகளோடும் உயிரோடும் விட்ட
ருளி, பின்பு அவன்தன்னைத்தொழுது அநிருத்தனுக்கு உஷையெச்சிறப்பாக
மணம்பூசிக்க, அதன்பின்மீண்டிவந்தான் என்றவரலாறு அறியத்தக்கது.
உஷை அநிருத்தனுக்குச்சேஷமானது வாணனைவென்றபின்னரேயாதலால்
“வாணன்மகனிருந்த காவலிக்கட்டழித்த” எனப்பட்டது. தனிக்காளை.
காமனைப்பெற்றபின்பும் யௌவநபருவம் நிகர்த்து விளங்கும்படி யிருக்கு
மவன் என்க; “காளையே எழுதுபாலக்கதிபன் நல்லிளையோன் பேராம்”
என்ற கிஷ்கிந்தி அறிக. (ச)

பலபல நாழஞ்சோல்லிப் பழித்த சிசுபா லன்றன்னை

அலவலை மைதலிர்த்த வழக னலங்கா ரன்மலை

குலமலை கோலமலை குளிர்மா மலையோற் றமலை

நிலமலை நீண்டமலை திருமா லிருஞ்சோ லையதே.

(ரு)

பல பல நாழம் - பலபல குற்றங்களை

சொல்லி - சொல்லி

பழித்த - தூஷித்த

சிசுபாலன் தன்னை - சிசுபாலனுடைய

அலவலைமை - அற்பத்தனைத்தை

தலிர்த்த-(சரமதசையில்)போக்கியருளின

அழகன் - அழகையுடையனும்

அலங்காரன்-அலங்காரத்தை யுடையனும்

மான கண்ணபிரான் (எழுந்தருளி

யிருக்கிற)

மலை - மலையாவது;— [யான மலையும்

குலம் மலை - தொண்டக்குலத்துக்குத் தலை

கோலம் மலை - அழகையுடைய மலையும்

குளிர் மா மலை - குளிர்த்த பெரிய மலையும்

கொற்றம் மலை - ஜயத்தையுடையமலையும்

நிலம் மலை - (நல்லமரங்கள் முளைக்கைக்

[குப் பாங்கான) சிலத்தை

[யுடைய மலையும்

நீண்ட மலை-நீட்சியையுடைய மலையுமான

திருமாலிருஞ் சோலை அதே—.

புப்பு:—“கேட்பார் செவிசுடுகீழ்மைவசவுகளேவையுஞ், கேட்பால்
பழம்பகைவன் சிசுபாலன்” என்றபடி - காதுகொண்டு கேட்கமுடியாதபடி
தூஷித்துக்கொண்டிருந்த சிசுபாலனுக்குச் சரமதசையில் கண்ணபிரான்
தன் அழகைக்காட்டித் தன்னளவில பகையைமாற்றியருளினமை, முன்னடி
களின்போதரும். நாழம் என்பதில், அம்-சாரிபை. நாழ் என்றசொல், குற்ற

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௩ - திரு - உருப்பிணி நங்கை. ௨௬௭

மென்னும்பொருளாததலை “நாமாபிகவுடையோம் நாம்” “நாமாலமர்முயன்ற வல்லரக்கன்” என்னுமிடங்களிலுங்காண்க; “நாழ் என்கிறசொல் - நானென்று அஹங்கரிக்கைக்கும், பொல்லாங்குக்கும், நறுவட்டாணித்தனத்துக்கும் பேர்” என அவ்விடத்து உரைப்பர் அப்பிள்ளை. “அஃதேகொண்டனன நாழிவனோ வென்னும்” என்றவிடமுங்காண்க. அலவலைமை-கண்ணன் என்றால் பொறுது நிற்கிக்கும்படியான அற்பத்தனம். [கோற்றமலை.] தன் அபிமாநத்தில் ஆகப்பட்டவர்களை ஸம்ஸாரம் மேலிடாதபடி நோக்கும் வெற்றியையுடைத் தானமலை என்றபடி. கோற்றம் - அதிசயம். [நிலமலை] மணிப்பாறையாயிருக்குமளவன்றியே, நல்ல பழங்கள் புஷ்பங்கள் தரவல்ல மரங்கள் முளைப்பதற்குப்பாங்கான செழிப்பையுடைய நிலங்களமைந்தமலையென்கை. [நீண்ட மலை.] பரமபதத்திற்கும் ஸம்ஸாரத்திற்கும் இடைவெளியற்று உயர்ந்தவாறு. (டு)

பாண்டவர் தம்முடைய பாஞ்சாலிமறுக் கமேல்லாம்
ஆண்டங்கு நூற்றுவர்தம் பெண்டிர்மேல் வைத்தவப் பன்மலை
பாண்டகு வண்டினங்கள் பண்கள்பா டிமதுப் பருகத்
தோண்ட லுடையமலை தோல்லைமா லிருஞ்சோ லையதே. (சு)

பாண்டவர் தம்முடைய - பஞ்சபாண்டவர் . மலையாவது;—
[கருடைய (மனைவியாகிய) பாண்டகு - பாட்டுக்குத் தகுதியான (ஐன்
பாஞ்சாலி - த்ரௌபதியினுடைய [மத்தை யுடைய)
மறுக்கம் எல்லாம் - மனை குழப்பத்தை வண்டு இனங்கள் - வண்டுக்கிரளானவை
[யெல்லாம் பண்கள் - ராகங்களை
ஆண்டு - (தன்) திருவுள்ளத்திற் கொண்டு, பாடி - பாடிக்கொண்டு
அங்கு - (அவள் பரிபவப்பட்ட) அப்போது மது - தேனை
[அத்துன்பங்களை யெல்லாம்] பருக - குடிப்பதற்குப் பாங்காக (ச் சோலை
நூற்றுவர் தம் - (துரியோதனாதிகள்) நூற் [கள் வாடாமல் வளர)
[து வருடைய தோண்டல் உடைய] ஊற்றுக்களையுடைய
பெண்டிர் மேல் - மனைவியர்களின் மேல் மலை } ய மலையாகிய
வைத்த - சுமத்தின தொல்லை மாலிருஞ் } அநாதியான அந்த
அப்பன் - ஸ்வாமியான கண்ணபிரான் சோலை அதே } மாலிருஞ்சோலையே
[எழுந்தருளி யிருக்கிற] [யாம்.]

குறிப்பு:—பாண்டவர்கள், துரியோதனாதியரோடு ஆடினபொய்ச்சூதில், தங்கள்மனைவியான த்ரௌபதியை யுங்கூடத் தோற்றதனால், குருடன்மகனான துச்சாஸனன் என்பானொரு முரட்டுப்பயல், பவிஷ்ட்டையாயிருந்த இவனை மயிரைப்பிடித்திழுத்துக்கொண்டுவந்து மஹாஸபையிலே நிறுத்திப் பரிபவப் பேச்சுக்களைப்பேசித் துகிலே உரிந்தபோது, அவள்பட்ட வியஸநங்கனையெல்லாம், கண்ணபிரான், துரியோதனாதியர் மனைவியர்க்கு ஆகும்படிசெய்தருளின. அதாவது - அவர்கள் மங்கலனால் இழந்தமை. “சந்தமல்குமுலாளலக்கன் நூற்றுவர்தம் பெண்டிருமெய்தி நூலிழப்ப” என்றார் திருமங்கையாழ்வாரும், பாஞ்சாலி-பாஞ்சாலதேசத்தரசன்மகள். நூற்றுவர் - தொகைக்குறிப்பு.

பின்னடிகளின் கருத்து;—பிறப்பே பிடித்துப் பாட்டேயொழிய வேறென்றறிபா, நவண்கள் இசைகளைப் பாடிக்கொண்டு தேன்பருகுகைக்குச் செழிப்பா, சேரலைகள் வேண்டும்; அவை நன்குவளருகைக்கு நீர்வேண்டும்; அதுக்கிடாக ஊற்றுக்கள் அத்திருமலையில் உள்ளமை கூறியவாறு. மது-ய- என்ற வடசொல் விகாரம் தோண்டல்—தொழிலாகு பெயர். திருவனந்தாழ்வானே திருமலையாய்வந்து நிற்கையாலே “தோல்லை மாலிருஞ்சோலை” என்கிறது. (க)

கனங்குழை யாள்பொருட்டாக் கணைபா ரித்தரக் கர்தங்கள்
இனங்குழ வேற்றுவித்த வெழில் தோ ளெம்மிரா மன்மலை
கனங்கொழி தேள்ளருவி வந்துகூழ்ந் தகன்னூ லமெல்லாம்
இனங்குழ வாடும்மலை யெழில்மா லிருஞ்சோ லையதே. (எ)

கனம் - சுகர்ணமபமான	மலை - மலையாவது;—
குழையாள் பொருட்டா - காதணியையு	கனம் - பொன்களை
இடையளான பிராட்டிக்காக	கொழி-கொழித்துக்கொண்டு வாராதின்
கணை - அப்பொ	தென் அருவி - தெளிந்த அருவிகளிலே,
பாரித்த - பரியோகித்து	அகல் ஞாலம் } வசாலமான பூரியிலுள்ள
அரக்கர் தங்கள் } இனம்	எல்லாம் } ரெல்லாரும்
கனம் }	இனம் குழ - திரள் திரளாக
கழு ஏற்றுவித்த - குலத்தின்மேல் ஏற்றி	வந்த குழந்தை - வந்து குழந்தைகொண்டு
[ஊவனும்]	ஆடும் - லீலாடப் பெற்ற
எழில் தோள் - அழகிய தோள்களையுடைய	எழில்-அழகிய
எம் - எமக்குத் தலைவனுமான	மாலிருஞ் சோலை மலை அதே—
இராமன் - இராமபிரான் (எழுந்தருளியி	
[ருக்கிற]	

குறிப்பு:—இராமபிரான், பிராட்டியை லங்கையினின்றும் மீட்டுக்கொணர்ச்சைக்காக, ராவணன் முதலிய ராசநஸர்களின் மேல் அம்புகளைச் செலுத்தி, அவர்களை முடித்தமையைக் கூறுவது, முன்னடிகள், கனம்-கநகம் என்ற வடசொற்சிதைவு. கனங்குழையாள் என்றது-பிராட்டியின் முன்புற்ற நிலைப்பற்றி. பாரித்தல்—பரப்புதல். கழுவேற்றுதல்—குலாரோஹணஞ் செய்வித்தல்; அக்கிளேற்றி உயிரை முடிந்தல்; இதனால், கொன்றபடியைக் கூறியவாறு. அன்றி, கழு ஏற்றுவித்த—கழு என்னும் பறவைகள் ஏறி ஜீனிக் கும்படி பண்ணின என்று முரைக்கலாம். இதனால், அரக்கர்களைப் பிணமாக் கிளபடியைக் கூறியவாறு; பிணங்கள் கழக்களுக்கு உணவாமிதே.

பின்னடிகளின் கருத்து;—திருமலையிலுள்ள நீருளிகள் பொன்களைக் கொழித்துக்கொண்டு பெருகாநிலக, அவற்றிலே லோகமெல்லாம் திரண்டு வந்து ஞானாகிரபடியைக் கூறியவாரும். இனம் எனும்படி, குழ எனினும், திரளுக்கே பெயர். (ஏ)

எரிசித மஞ்சரத்தா லிலங்கை யினேத்தன் னுடைய
வரிசில வாயிற்பேய்து வாய்க்கோட் டந்தவிர்க் துகந்த
அரைய நமரும்மலை பமர ரோகோ னுஞ்சென்று
தீரிகடர் குழம்மலை திருமா லிருஞ்சோ லையதே. (அ)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௪ பத்து, ௩ - திரு - உருப்பிணி நங்கை. ௨௯௯

எரி - நெருப்பை

செதும் - சொரியா நின்றானை

சரத்தால் - அம்புகளினால் [ணனை

இலங்கையினை - லங்கைக்கரசனான ராவ

தன்னுடைய - தன்னுடைய

வரி சிலை வாயில்) நீண்ட வில்லின் வாயி

பெய்து) லேபுரச்செய்து

வாய்கோட்டம் - (அவனுடைய) வாக்கின்

[அநீதியை

தவிர்த்து - குலைத்து

உகந்த - (தான் வெற்றி பெற்றமையாலே)

[மகிழ்ந்தருளின

அரையன் - ஸ்வாமியான இராமபிரான்

அமரும் - எழுந்தருளியிருக்கிற

மலை - மலையாவது;—

அமரமொடு - தேவர்களுடிகூட

கோளும் - (அவர்களுக்குத்) தலைவனான

[இந்திரன்

திரி - (இரவும்பகலும்) திரியாநின்ற

சுடர் - சந்திரனொருவர்களுள்

சென்று - வந்தது

சூழும் - பிரதக்ஷிணமபண்ணப்பெற்ற

திருமாலிருஞ்சோலை மலை அதே—.

குறிப்பு:—இலங்கையினை என்றது—ஆகுபெயரால் அதிலுள்ள ராவணனையும் மற்ற அரசுக்களையுங் காட்டும. “இலங்கையினை” என்றும் பாடம்; இலங்கைக்கரசனை என்பது பொருள். வரி—நீளம், கோடு, நெருப்பு; வரி சிலை—நெருப்பைச் சொரிகிறவில் என்றனமொன்று. வாய்க்கோட்டம்—‘ஹியாஹஜெயபெயுவம் நநபெயனகூஸ்யுவிசு’ என்று—‘ஒருவரையும் காண்வனாகுகேன்’ என்ற ராவணனுடைய வாய்க்கோணலைச் சொல்லுகிறது: கோட்டம்—அநீதி, கோணல். இந்திரன், சந்திரன், ஸூரியன் முதலிய தேவர்களையரும் வந்து பிரதக்ஷிணம் பண்ணும்படிக்கிடான பெருமையையுடைய என்பது, பின்னடிகளின் கருத்து. (அ)

கோட்டுமெண் கோண்டிடந்து குடங்கையில் மண்கோண்டதுளந்
மீட்டும துண்மீழ்ந்து விளையா மேவீம லன்மலை
ஈட்டிய பல்பொருள்க ளோம்பி ரானுக் கடியுறையென்
ரோட்டருந் தண்சிலம்பா யுடைமா லிருஞ்சோ லையதே. (க)

மண் - (ஹிரண்யாக்ஷனுலே பாயாசச்சுருட்
மக்கொண்டு போகப்பட்ட) பூமியை;

(வராஹரூபியாய் அவதரித்து)

இடந்து - (அண்டபித்தியில் நீண்டும்) ஒட்

கோடு - (தனது) திரு எயிற்றிலே

கொண்டு - ஏன்று கொண்டும்,

மண் - (மஹாபலியினால் தன் வசமாக்கிக்

[கொள்ளப்பட்ட) பூமியை

(வாமநரூபியாய் அவதரித்து)

கொண்டு - (நீரேற்று) வாங்கிக்கொண்டு

அளந்து - அளந்தருளியும்,

மீட்டும - மறுபடியும் (அவாந்தரப் பரளயத்

[திலே அந்தப்பூமி அழியப்புகு,

அதி-அப் பூமியை

உண்டு-திருவாயிற்றில் வைத்து நோக்கி,

(பின்பு பிரளயம் கழிந்தவாறே)

உமிழ்ந்து-(அதனை) வெளிப்படுத்தியும்

(ஓப்படிப்பட்ட ஆச்சரியச

செயல்களாலே)

விளையாடும்-விளையாடா நின்றுள்ள

விமலன் - நிரமல ஸ்வரூபியான எம்பெரு

[மான் - (எழுந்தருளியிருக்கிற)

மலை - மலையாவது;—

ஈட்டிய - (பெருகி வரும்போது) வாரிக்

கொண்டு வரப்பெற்ற

பல் பொருள்கள்-பலவகைப்பட்ட[பொன்

முத்து, அகில் முதலிய) பொருள்கள்

எம் பிரானுக்கு-எம்பெருமானுக்கு [ன்று

அடியுறை என்று - ஸ்ரீராதாகாணிகையெ

ஓட்டரும்-(பெருகி) ஓடிவாரா நின்றுள்ள

தண - குளிர்த்த

[லைய

சிலம்பாறு உடை - தூய கருகையு

மாலிருஞ் சோலை அதே--.

குறிப்பு:—இத்திருமொழி கற்றார்க்குப் பலஞ்சொல்லித் தலைக்கட்டா தொழிந்தது—இப்பாசுரங்களின் பொருளை அறிக்கையே இது கற்கைக்குப் பயனுமென்று திருவுள்ளம்பற்றி யென்க. [நாலிருமூர்த்தி தன்னை.] வாஸு தேவன், ஸங்கர்ஷணன், ப்ரத்யும்நன், அநிருத்தன் என்று நால்வகையாகக் கூறப்பட்ட பெரிய வடிவை யுடையவனென்பதும் பொருளாம்; அப்போது, இரு என்பதற்கு—இரண்டு என்று பொருளன்று; இருமை—பெருமை, மூர்த்தி—வடசொல். “வ்ருக்ஷஹிஹவாவெஷஸூகாநூராயணஸ்யபு: | சுஷூகாநூ லாராஹிவெண ஶ்வெஷுவாரிவதக்தெ || ” என்றபிரமாணத்தின்படி ‘அஷூ டாகூரஸ்வரூபியானவனை’ என்று உரைப்பதும் பொருள்துமென்க. நால்வே தக்கடலமுது என்று—திருமந்திரத்தைச் சொல்லிற்றாய், அதனால் கூறப்படுகிறவன் என்கிற காரணங்கொண்டு, ஆகுபெயரால் எம்பெருமானைக் குறிக்கின்ற தென்றலுமொன்று: “மின்னுருவாய் முன்னுருவில் வேதநான்காய்” என்றதுகாண்க. [மேலிருங்கற்பகத்தை.] தேவலோகத்திலுள்ள கல்பவ்ருக்ஷமானது தன்னிடத்திலுள்ள பொருள்களைக் கொடுக்குமேயன்றி, தன்னைத் தாராது; எம்பெருமான் தன்னையுந் தருவானுமைபற்றி “மேலிருங் கற்பகத்தை” எனப்பட்டது; “எனக்கே தன்னைத் தந்தகற்பகம்” என்றார் நம் மாழ்வாரும். ... (கக)

அடி:—உருப்பினி கஞ்சன் மன்னு மாவலி பல பாண்டவர் கனம் எரி கோட்டு ஆயிரம் மாலிரு நா.

மூன்றந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

நான்காந்திருமொழி.
நாவகாரியம்.

அவதாரிகை:—கீழ் இரண்டு திருமொழிகளில் திருமாலிருஞ்சோலையை அருப வித்த இவ்வாழ்வாருடைய திருவுள்ளம் திருக்கோட்டி யூரிற்செல்ல, அங்கு எழுந்தரு ளியிருக்கும் எம்பெருமான் படிசளை இவர் அருபவிக்கும்போது, அவ்வனுபவத்தாற் பிறந்த ஆந்தம் மீதுர்த்துநடக்கப்பெற்று, அவ்வெம்பெருமான் திறத்தில் அன்பில்லா தபாவினைப் பழித்தும், அன்புள்ள பாகவதர்களைப் புகழ்ந்தும் போருகிறார், இத்திரு மொழியில்.

திருமண்கையாழ்வாரும் பெரிய திருமொழியில் “முந்துறுவுரைக்கேன்” “மூவரில் முன் முதல்வன்” என்ற இரண்டு திருமொழிகளால் திருமாலிருஞ்சோலையை அருபவித் ததும், “எங்களெம்மின” என்ற திருமொழியால், திருக்கோட்டியூரில் எழுந்தருளியிருக்கிற நிலையை அருபவித்தருளினார்; பெரிய திருமடலிலும், “மன்னனை மாலிருஞ் சோலை மணானை” என்றவுடனே, “கொன்னவிலு மாழிப்படையானைக் கோட்டியூரன் னவுருவினியை” என்றருளிச் செய்திருப்பதுக்கான்க.

பெரியாழ்வாரும் திருமண்கையாழ்வாருமே திருக்கோட்டியூர் விஷயமாக ஒவ்வொரு பதிகமருளிச் செய்தவர்களென்பதும் உற்றுணரத் தக்கது. திருக்கோட்டியூர்-பாண்டிநாட்டித் திருப்பதிகள் பதினெட்டில் ஒன்று; மொஷ்டபாண்டமென்று வட சொற்பெயர் பெறும். ... *

நாவ காரியஞ் சொல்லி லாதவர் நாடோ றும்விருந் தோம்புவார்
தேவ காரியஞ் செய்து வேதம் பயின்று வாழ்திருக் கோட்டியூர்
முவர் காரிய முந்தி ருத்து முதல்வ னைச்சிந்தி யாதவர்
பாவ காரிக னைப்ப டைத்தவ னெங்ங னம்படைத் தான்கோலோ. (க)

நா அகாரியம்—நாயினுந் சொல்லவொண் டுமவர்—பிரமன், ருத்ரன், இந்திரன் என்ற
[ஐதவந்தை] [மூவருடைய
சொல்லவாதவர்— ஒருநாளும், சொல்லிய காரியமும்—காரியங்களைபூம்
[நிபந்த ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் திருத்தும்—செய்து தலைக்கட்டுமவனும்,
நான் தொறும்—நாடோறும் முதல்வனை—(எல்லார்க்கும்) தலைவனுமான
விருத்து ஒம்புவார்—ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களுக் [எம்பெருமானை
கு) விருத்தளித்துக்கொண்டும் சிந்தியாத—நெஞ்சாலும்கண்ணையாத
தேவர் காரியம்] பகவதாராதரம்பண்ணிக் அபாவகாரிகளை—அப்படிப்பட்ட [மிக
செய்து] கொண்டும் வுக்கொடிய] பாவஞ்செய்த பிரா
வேதம்—வேதங்களை ணிகளை
பயின்று—ஆதிக்கொண்டும் படைத்தவன்—ஸ்ருஷ்டித்தவன்
வாழ்—வாழியிடமான எவனும்—ஏதுக்காக
திருக் கோட்டியூர்—திருக்கோட்டியூரில் படைத்தான் கொல் ஓ—ஸ்ருஷ்டித்தானோ!
[(எழுத்தருளியிருப்பவனும்,) (அறியோம்.)

புப்பு:—பொய் பேசுகை, பிறரைப் புகழுகை முதலிய துஷ்கர்மங்க
ளில் அவயமற்றவரும், உள்ளூர் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களையும் அத்திகளைப்போல்
ஆதரிப்பவரும், பகவதாராதரம், வேதாத்யயம் முதலிய ஸத்கர்மங்கள்
செய்துகொண்டு போதுபோக்குமவர்களுமான பரமபாகவதர்கள் வாழும்
டமாகிய திருக்கோட்டியூரி லெழுந்தருளியிருக்கும் எம்பெருமானைப் பாவி
யாத பாவினைப் பிரமன் படைத்தது என்னபயனைக் கருதியோ? அறி
யோம்என்கிறார். அகாரியம்—சுகாயம். தேவர் + காரியம், தேவகாரியம்;
பெவகாயம்: திருவிளக் கெரிக்கை, திருமலை யெடுக்கை முதலியன
கொள்க. முவர்காரிய மாவது—மதுகைடபர்கள் கையில் பறிகொடுத்த வே
தத்தை மீட்டுக் கொடுத்தருளியது, பிரமனுக்குச் செய்தகாரியம்; குருவும்
பிதாவுமான பிரமனுடைய தலையைக் கள்ளினமையால் வந்த பாபத்தைப்
பிசசையிட்டிப் போக்கியருளியது, ருத்ரனுக்குச் செய்தகாரியம்; மஹாபலி
போல்வார்கையிற் பறிகொடுத்த ராஜ்யத்தை மீட்டுக் கொடுத்தருளியது,
இந்திரனுக்குச் செய்தகாரியம். திருத்துகை—ஒழுங்குபடச் செய்கை. சிந்தி
யாத—வினா என்ற வட சொல்லடியாப் பிறந்த எதிர்மறைப் பெயரசெச்சம்
பாவகாரி—வாவகாரி. (க)

குற்ற மின்றிக் குணம்பெ ருக்கிக் குருக்க ளுக்கு ஊலராய்ச்
செற்ற மொன்று மிலாத வண்கையி னுக்கா வாழ்திருக் கோட்டியூர்
குற்றி யேழல குண்ட தாமணி வண்ணன் றன்னேத் தொழாதவர்
பெற்ற தாயர் வயிற்றி னைப்பெரு நோய்சேய் வான்பிறந் தார்களே. (உ)

குற்றம்இன்றி-ஒருவகையானகுற்றமில்
[லாமல்
குணம்-(சமம், தமம்முதலிய) குணங்களை
பெருக்கி-வளரச்செய்துகொண்டு
குருக்களுக்கு-(தம்தம்) ஆசாரியர்களுக்கு
அனுசுவர் ஆய்-(கைக்கரியம்பண்ணுவதற்
[குடி) பாங்காயிருப்பவர்களும்,
செற்றம் ஒன்றும்} பொருமையென்பது
இலாத } சிறிதுபில்லாதவர்க
[ளும்
வண் கையினார்கள்-உதாரமான கையையு
டையவர்களுமான ஸ்ரீவைஷ்ணவர்
கள்
வாழ்-வாழ்மிடமான
திருக் கோட்டியூர்-திருக்கோட்டியூரில்
[எழுந்தருளியிருப்பவனும்)

ரழ் உலகு-ஸப்தலோகங்களையும்
திற்றி-ஒருகபனமாகத்திரட்டி
உண்ட-அழுதுசெய்தருளினவனும்
தூ-பழிப்பற்ற
மணி-நீலமணிபோன்ற
வண்ணன் தன்னை-சிறத்தையடையனுமா
[ன் எம்பெருமானை
தொழாதவர்-வணங்காதவர்கள்
பெற்ற-(தங்களைப்) பெற்ற
தாயர்-தாய்மாருடைய
வயிற்றினை-வயிற்றை
பெரு ரோய் மிகவும் ரோவுபடுத்துகைச்
செய்வான் காக
பிறந்தார்கள்-பிறந்தார்களத்தனை.

குறிப்பு:-உலகத்திற் பிறந்த பிள்ளைகள் திருக்கோட்டியூர் ரெம்பெரு
ன் வணங்கினால்தான், அவர்களைப் பெற்ற தாய்மார் பேறு பெற்றாரா
வர்கள்; அல்லாவிடில், இப்பிள்ளைகளால் அந்தத் தாய்மார்க்கு ஒருவகைப்
பயனு மில்லாமையால், பிரஸவகாலத்திற் பட்ட வேதனையேமிகுந்ததாமென்
றவாறு. (உ)

வண்ணன் மணி யும்ம ரதக மும்ம முத்தி நிழலெழுந்
திண்ணை சூழ்திருக் கோட்டி யூர்த்திரு மால் வன்றிரு நாமங்கள்
எண்ணக் கண்ட விரல்க ளாலிறைப் போழுது மெண்ண கிலாதுபோய்
உண்ணக் கண்டதம் மூத்தை வாய்க்குக் கவள முத்துகின் றுர்களே. (௩)

நல் வண்ணம்-நல்லநிறத்தையுடைய
மணியும் - ரதங்களுடைய
மரதகமும் - மரதகங்களுடைய
அழுத்தி - (ஒழுங்குபட) இழைத்தத்தனால்
நிழல் எழும்-ஒளிவிடாநின்றதுள்ள
திண்ணை - திண்ணைகளாலே
சூழ்-சூழப்பெற்ற
திருக் கோட்டியூர் - திருக்கோட்டியூரில்
[எழுந்தருளியிருக்கிற)
திரு மால் அவன்-திருமாமகளுக்கொழுநு
[டைய
திரு நாமங்கள் - திருநாமங்களை
எண்ண - (ஒன்று, இரண்டு என்று) எண்
[ணுகைக்காக

கண்ட-படைக்கப்பட்ட
விரல்களால் - விரல்களாலே
(அந்தத்திருநாமங்களை)
இறை பொழுதிம்-கூண்காலமும்
எண்ண கிலாது - எண்ணமாட்டாமல்
போய் - புறம்பேசென்று
உண்ணக் கண்ட-(சரிப்போஷணர்த்தமா
[க) உண்ணுகின்ற
தம்-தங்களுடைய
ஊத்தை வாங்கு - அசுத்தமானவாயிலே
கவளம் - சோற்றுத்திரினை
[ன்றார்களே - (அவ்விரல்களினால்)
[தள்ளாநின்றார்களே!
(இதென்னகொடுமை!-)

புப்பு:-உலகத்தில் மனிசர்கட்குக் கை, வாய் முதலிய அங்கங்களைப்
படைத்தது, அவற்றைப் பகவத்விஷயத்திலே உபயோகப் படுத்துவதற்காக

வேயாம்; அதற்கிணங்கக் கை விரல்களால் திருக்கோட்டியூ ரெம்பெருமா னுடைய திருநாமங்களை எண்ணுகையும், வாயினால் அவற்றைச் சொல்லு கையுமே யாயிற்றுத் தகுவது!; இப்படியிருக்க, சிலபாவிகள் அக்காரியங்க ளிலே அக்கரணங்களைச் செலுத்தாது, வாயினால் தின்னவேண்டிய தென் றும், கைவிரல்களினால் சோற்றுக்கபளங்களை யெடுத்து அவ்வாயினுள் விட வேணுமென்றும் இவ்வளவே தமக்குக் காரியமாக ஏற்படுத்திக் கொண்ட னரே, ஈதென்ன கொடுமை! என்று உள்வெதும்புகின்றனர், ஒருகாலாகி லும் அக்கரணங்களைக் கிரமமான விஷயத்தில் உபயோகித்தால் குறையறும், அதுவுமில்லை யென்பார், இறைப்பொழுதும் என்கிறார். கவளம்—கவையம். “மணியும் மரதகமும் மழுத்தி” என்றவிடத்து, மகரவிரித்தல் இரண்டும் செய்யுளோசை நோக்கியது. (௩)

உரக மெல்லணை யான்கை யில்லுறை சங்கம் போல்மட வன்னங்கள்
நிரைக ணம்பரந் தேறுந் செங்கம லம்வ யல்திருக் கோட்டியூர்
நரக நாசனை நாவிற் கொண்டழை யாத மாணிட சாதியர்
பருகு நீரு முகேக்குங் கூறையும் பாவஞ் செய்தன தான்கோலோ. (௪)

உரகம் - திருவணந்தாழ்வானை	நரகம் நாசனை—(கன்னடியார்க்கு) நரகப்நாசனை
மெல்-ஸங்குமாரமான	வேசத்தொழித்தருளுமவனுமான
அணையான்-படுக்கையாகவுடைய எம்பெரு	எம்பெருமானை
[மானது	நாவில் கொண்டு-நாவினால்
கையில் உறை - திருக்கையில் உள்ள	அழையாத-அழைக்கமாட்டாத
சங்கம் போல்-ஸ்ரீபாஞ்சஜந்யம்போல்(வெ	மாணிட சாதியர்-மதுஷ்யஜாதியிற் பிறந்
[ஞத்த]	[தவர்கள்]
மட அன்னங்கள் - மடப்பம்பொருந்திய	பருகும் - குடிக்கின்ற
[ஹம்ஸங்களானவை	
நிரை கணம் பரந்து-திரள் திரளாகப்பரவி	உடுக்கும்-உடுத்துக்கொள்ளுகிற
ஏறும் - ஏறியிருக்கப்பெற்ற	கூறையும் - வஸ்திரமும்
செங்கமலம்-செந்தாமரைமலர்களுடைய	பாவம் செய்தன } பாவஞ்செய்தனவோ
வயல்-வயல்களாலேருழப்பட்ட	தான் கொல்ல } தான்!
திருக் கோட்டியூர்-திருக்கோட்டியூரில்	
[(எழுந்தருளியிருப்பவனும்)]	

குறிப்பு:—நாமம், ரூபம் என்ற இரண்டையுமுடைய எல்லாப் பொருள் களிலும் ஒவ்வொருஜீவன் அதிஷ்டித்தன யிருக்கின்றனென்பதைப் பிர மாண பலத்தினால் கொள்ளவேணும்; கம்பம், தும்பு முதலியவற்றில் உள்ள ஜீவாயிஷ்டாரத்தை நான்காணுதொழிவதற்குக் காரணம்-நமதுகருமடியாகப் பிறந்துள்ள ஞானச்சுருக்கமேயாம்; ஆகையாலே, “பருகு நீரு முகேக்குங் கூறையும் பாவஞ் செய்தன தான் கொலோ” என்பது பெருந்துமென்க. உல கத்தில் ஒருவன் நீலநீர் புருஷனுக்கு ஆட்பட்டானாகில், அவன் நன்மையை யிழந்து தீமையையே பெறுவதும், விலகாது புருஷனுக்கு ஆட்பட்டவன் தீமையைத்தவிர்த்து நன்மையையே பெறுவதும் சாஸ்திரங்களிற் கைகண்ட அர்த்தமாகும்; அப்படி தீமைக்கு ஹேதுவான நிவீரபுருஷசேஷத்துவம்

செந்தாமரைமலாகளின்மேல் (வெளுத்த) அன்னப்பறவைகள் இருப்பது—
எம்பெருமான் திருக்கையில் பாஞ்சசன்னியம் இருப்பதுபோலும் என முன்
நடிகளில் உத்ப்ரோகித்தவாறு. உரகம்—உரஃ. சங்கம்—ஸங்ஃ. அன்னம்—
ஹம்ஹஃ. கண்ம்—மண்ஃ. நரகநாசன்—நரகநாஸஃ. மாணிதசாதியர்—மீநா
ஷஜாதியர். “கையில்லுறை” என்றவிடத்து லகரவொற்று விரித்தலும், “செ
ந்தமலம் வயல்” என்றவிடத்து மகரவொற்று விரித்தலும் செய்யுளோசை
நோக்கியதென்க (ச)

ஆமையின்முது கத்தி டைக்குதி கொண்டு தூமலர் சாடிப்போய்த்
தீமை செய்திள வாளை கள்வினா யாடு நீர்த்திருக் கோட்டியூர்
நேமி சேர்தடங் கையி னானை நினைப்பி லாவலி நெஞ்சடைப்
புழி பாரங்க ளுண்ணுஞ் சோற்றினை வாங்கிப் புல்லைத் திணிமினே. (ஔ)

தட - பெரிய
கையினுனை - திருக்கையையுடையனுமான
[எப்பெருமானுனை
நினைப்பு இலா - (ஒருகாலும்) நினையாத
வலி நெஞ்சு உடை - கடினமான நெஞ்சை
[உடையவர்களும்
பூமி பாரங்கள் - பூமிக்குச்சுமையாயிருப்ப
[வர்களுமான பாவி்கள்
உண்ணும் - உண்கிற
சோற்றினை - சோற்றை
வாங்கி - பிடுங்கிவிட்டு, (எறிந்து) ¹¹⁶
புல்லை - (அறிவற்ற பசுக்களுக்கு உணவா
[ன) புல்லைக்கொண்டு
திணிமின் - (அவர்கள் வயிற்றைத்) துற்று
[விடுங்கள்.

குறிப்பு:—உலகத்தில், அறிவுடையார் சோற்றை உண்ணவேண்டும், அறிவுடையார் முதலியவற்றை உட்கொள்ளவேண்டும் என்பது விவாதமற்ற உண்மையம். திருக்கோட்டியூ ரெம்பெருமானை நெஞ்சாலும் நினைபாத மனிதர் அறிவற்றவர்களாதலால், அவர்கள் புல்லுத்தான் தின்னவேண்டும் ; அவ்வ

என்றி, அவர்கள் முறைதப்பித் தின்னுஞ் சோற்றைப் பிடுங்கி யெறிந்து
விட்டு, அவர்கள் வயிற்றில் புல்லையிட்டு நிறையுங்கள் என்கிறார். முன்னடிக
ளிற்ப் கூறியது—தன்மை நலிற்சி. குதிகொண்டு=குதி—முதனிலைத் தொழிற்
பெயர். சாதேல்—அலைத்தல். நேமி—வடசொல். பூமிபாரம்—ஊடுபூமிபாரம்,
திணித்தல்—அடைத்தல், துறுத்தல். (டு)

பூத மைந்தோடு வேள்வி யைந்து புலன்க ழோந்து பொறிகளால்
எத மோன்று மிலாத வண்கையி னார்கள் வாழ்திருக் கோட்டியூர்
நாத னேநர சிங்க னேநவின் றேத்து வார்க ளுழக்கிய
பாத தாளி பதே லாலிவ் வுலகம் பாக்கியஞ் செய்ததே. (சு)

பூதம் ஐந்தோடு - பஞ்சபூதமயமாகியசரீர | திருக் கோட்டியூர் - திருக்கோட்டியூரில்
[எழுந்தருளியிருப்பவனும்,]
ஐந்து வேள்வி - பஞ்சமஹாயஜ்ஞங்களினா நாதனை - (எமக்கு) ஸ்வாமியும்
[லும் நரசிங்கனை - நரவீரம்ஹஸ்வரூபியுமான
ஐந்து புலன்கள் - (சப்தம் முதலிய) ஐந் [எம்பெருமானை
[துவிஷயங்களினாலும் நவின்று - அநுஸந்தித்து
(ஐந்து) பொறினனால் - பஞ்சேந்திரியங்க ஏத்துவார்கள் - துதிக்குமவரானபாகவதர்
[ளினாலும் (ஸம்பவிக்கக்கூடிய) [கள்
எதம் ஒன்றும்] குற்றமொன்று மில்லாத உழக்கிய பாததாளி - திருவடிகளினால்
இலாத } வர்களுந் [மிதித்தருளின தாளினுடைய
வண்கையினார்கள் - உதாரமான னோபு பதிலால் - ஸம்பந்தத்தினால்
[டையவர்களுமான ரீவைஷ்ண இ உலகம் - இந்தலோகமானது
வர்கள் பாக்கியம் செய்தது - பாக்யம்பண்ணினதா
வாழ் - வாழ்மிடமான கக்கொள் ளப்படும்.

புரப்பு:—ஒருவகைக்குற்றமும் தம்மிடத்து இல்லாத பரமோதாரர்க
ளான ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் வாழ்மிடமான திருக்கோட்டியூரி லெழுந்தருளி
யிருக்கும் எம்பெருமானபக்கல் அன்புபூண்ட பாகவதர்கள் பலர் இவ்வுல
கத்தில் ஸஞ்சரியா நின்றமையால், அவர்களுடைய ஸ்ரீபாததாளியை வலி
கப்பெற்ற இவ்வுலகம் பெருப்பெருத்த பாக்கியம் பண்ணிவைத்த தென
கிறார்.

நிலம், நீர், தீ, கால், விசம்பு என்கிற பஞ்சபூதமயமாகிய
பூதமைந்து என்றது - ஆகுபெயரால். “மண்ணாய் ரெரிகால் மஞ்சலாவு மா
காசமுமாம், புண்ணாக்கை” என்ற பெரியதிருமொழி அழிக. வேள்விஐந்து.
தேவயஜ்ஞம், பித்ருயஜ்ஞம், பூதயஜ்ஞம், மதுஷ்யயஜ்ஞம், ப்ரஹ்மயஜ்ஞம்
என்பவை. புலன்கள்ஐந்து-சப்தம், கந்தம், ரூபம், ரஸம், ஸ்பர்சம் என்பவை.
பொறிகளஐந்து-செவி, வாய், கண், மூக்கு, உடல். இனி, “செவியாய் கண்
மூக்கு உடலென்றைம்புலனும்” என்றருளிச்செய்துள்ளமைக் கிணங்க, ஐம்
புலன்கள் என்பதற்கு, செவிமுதலிய பஞ்சஇந்திரியங்கள் என்று பொருளு
ரைத்தலும் ஒக்கும். “பொங்கைம்புலனும் பொறியைந்துந் கருமேந்திரியம்”
என்ற திருவாய் மொழியின் விபாகிபாநங்களைக் காண்க. இனி, இவற்றால்

ஏதமொன்று மிலாமையாவது-தேஹத்தைத் தனக்கே சேஷமாக்கி; தொன்றை
கை-சரீரத்தாலுண்டாகும் ஏதம்; அதை எம்பெருமானுக்குச் சேஷப்படுத்தி
கை-ஏதமில்லாமை; அதை எம்பெருமானடியார்களுக்குச் சேஷப்படுத்தி
கை-ஏதமொன்று மிலாமை. பஞ்சமஹாயஜ்ஞங்களை, ஸ்வர்க்கம் முதல்
உலகங்களைப் பெறுதற்கு ஸாதநமாக அதுஷ்டித்தல், ஐவேள்விகளால் உண்
டாகும் ஏதம்; அவற்றை மோக்ஷஸாதநமாக அதுஷ்டித்தல், ஏதமில்லாமை;
பகவானுடையவும், பாகவதர்களுடையவும் முகமலர்த்திக்கென்று அதுஷ்டி
த்தல் ஏதமொன்றுமில்லாமை. ரூபம், ரஸம், கர்த்தம், ஸ்பர்சம், சப்தம் ஆகிற
விஷயங்களைத் தனக்கு என்றிருக்கை-ஐம்புலன்களால்வரும் ஏதம்; அவற்
றைப் பகவத்விஷயத்துக்கென்றிருக்கை-ஏதமில்லாமை; பாகவதவிஷயத்துக்
கென்றிருக்கை-ஏதமொன்றுமில்லாமை. கண்முதலிய இரத்திரிபங்களை விஷயந்
தரங்களிற் செலுத்துகை-ஐம்பொறிகளால் வரும் ஏதம்; அவற்றை எம்பெ
ருமான் விஷயத்திற் செலுத்துகை-ஏதமில்லாமை; பாகவதவிஷயத்திற் செலுத்
துகை-ஏதமொன்று மிலாமை. எனவே, திருக்கோட்டி யூரினுள்ள ஸூரை
ஷணவர்கள், தங்கள் தேஹத்தைப்பாகவதவிஷயத்தில் ஆட்படுத்துமவர்கள்
என்றும், பகவத்பாகவதர்களின் முகமலர்த்திக்காகப் பஞ்சயஜ்ஞாதுஷ்டி
டாகம் பண்ணுமவர்கள் என்றும், பஞ்சஜ்ஞானேந்திரியங்களையும் பாகவத
விஷயத்தில் உபயோகப்படுத்துமவர்கள் என்றுபுகழியவாறு, நாதனை என்
று-திருக்கோட்டியூரில் கோயில்கொண்டிருக்கும் சோக்கநாராயணரைக்குறிக்கி
ற தென்றும், நரசிங்கனை என்று-தெக்காழ்வாரைக் குறிக்கிற தென்றும்
ஸம்பந்தராயம். (௪)

குருந்த மொன்றேசித் தானே ஞேசேன்று கூடி யாடி விழாச்சேய்து
திருந்து நான்மறை யோரி ராப்பக லேத்தி வாழ்திருக் கோட்டியூர்
கருந்த டம்முகில் வண்ண னைக்கடைக் கொண்டு கைதொழும் பத்தர்கள்
இருந்த வுரி லிருக்கும் மானிட ரேத்த வங்கள்செய் தார்கோலோ, (௭)

திருந்து-(எம்பெருமான் ஸ்வரூபங்களைப்பி ழையறக் கூறுகையாகிற) திருத்	கரு தட - கறுத்துப் பெருத்த முகில் - மேகம் போன்ற
தத்தை யுடைய	வண்ணனை - நிறத்தையுடைய
நால் மறையோர் - நான்கு வேதங்களையு	[பெருமானைக்குறித்து
[மோதின ஸூரைஷணவர்கள்,	கடைக் கொண்டு - ஸைச்சியாசுவேந்தராத்
ஒன்று குருந்தம் - ஒரு குருந்தமரத்தை	[துட
ஒசித்தானெடும்-முறித்தருளின கண்ணபி	கைதொழும் - அஞ்ஜலிபண்ணுவின்றுள்ள
[ராஜை	பத்தர்கள் - பக்தியையுடைய ஸூரைஷண
சென்று கூடி - சென்று சேர்ந்து	[வர்கள்
ஆடி - (அவனுடைய குணங்களிலே) அவ	இருந்த - எழுந்தருளியிருக்குமிடமான
	ஊரில் - ஊரிலே
விழா செய்து - (விசேஷ ஸேவையாகிற)	இருக்கும் - நியமவாஸம் பண்ணுகிற
[உத்ஸவத்தை அதுபவித்துக்கொண்டு	மானிடர் - மருஷ்யர்கள்
இரா பகல் - இரவும் பகலும்	எ தவங்கள் - எப்படிப்பட்டதஸ்ஸுகளை
ஏத்தி-மங்களாசாஸனம் பண்ணிக்கொண்டு	செய்தார் கொல் இ-அதுஷ்டித்தார்களோ!
வாழ் - வாழ்விடமான	(அறியேன்.)
திருக் கோட்டியூர் - திருக்கோட்டியூரில்	
(எழுந்தருளி யிருப்பவனும்,)	

குறிப்பு:—திருக்கோட்டியூ ரெம்பெருமான் திருவடிகளில் அன்பு பூண்ட பாகவதர்கள் எழுந்தருளியிருக்கிற திவ்யதேசத்தில் வாஸமும், அரிய பெரி பதவங்களினால் பெறவேண்டிய பேறு என்பதை வெளியிடுகிறது, இப்பாட்டென்க, எம்பெருமானெழுந்தருளி யிருக்குமிடத்தில் வாஸம் பெறுவதற்கு ஒருதபஸ்யை அமையும்; பாகவதர்களின் நகரத்தில் வாஸம் பெறுகைக்குப் பலதவங்கள் புரிய வேணும் என்பதும் தோன்றும்—எத்தவங்கள் என்ற பன்மையினால்.

கண்ணபிரான், யமுனையில் நீராடும் ஆபர்மங்கைகளின் துகிலையெடுத்துக்கொண்டு, அதன்கரையிலுள்ள குருந்தமரத்தின் மேலேறுகிறவழக்கத்தைக் கண்டிருந்தவனும், கம்ஸனால் ஏவப்பட்டவனுமான ஒரு அஸூரன், கண்ணனை நலிவதற்காக அக்குருந்த மரத்தை ஆவேசித்துக் கிடந்தான்; அதை அறிந்த கண்ணபிரான் அந்த மரத்தை முறித்துப் போகட்டானென்ற வரலாறு அறிக. “அரவமடல்வேழம் ஆன் குருந்தம் புள்வாய்” என்றபொய்கைப்பிரான் பாசரமு மறிக. திருத்தம்—ஸௌஷ்வம். கடைக்கோண்டு = கடை—தாழ்வு; அதை அதுஸந்தித்துக்கொண்டு என்றபடி: “நீசனேன்றிறையொன்றுமில்லை” என்றற்போலச் சொல்லுகை. நான்முகன் திருவந்தாதியில், “குறைகொண்டு நான்முகன்” என்றபாட்டில் “குறைகொண்டு” என்ற பிரயோகத்தை ஓக்கும், இப்பிரயோகமும்; அதுவும் இப்பொருளதே, “கருந்தடம் முகில்” என்ற விடத்து, மகரவொற்று விரித்தல் விகாரம். (ஏ)

நளிரந்த சீலன் நயாச லன்னபி மான துங்களை நாடோறுந்
தெளிந்த செல்வனைச் சேவ கங்கொண்ட செங்கண் மால்திருக் கோட்டியூர்
குளிரந்து றைகின்ற கோவிந்த தன்குணம் பாடு வாருள்ள நாட்டினுள்
விளைந்த தானிய மூம்மி ராக்கதர் மீது கொள்ளுகி லார்களே. (அ)

நளிரந்த சீலன் - குளிரந்த ஸவபாவத்தை	திருக் கோட்டியூர் - திருக்கோட்டியூரில்
[யுடையவரும்]	குளிரந்து - திருவுள்ள முகந்து
நய அசலன் - நயி தவருதவரும்	உறைகின்ற-எழுந்தருளி யிருப்பவனான
அபிமான துங்களை - (இடைவிடாது எம்	கோவிந்தன் - எம்பெருமானுடைய
பெருமானை அதுபவிகையாலுண்	குணம் - திருக்கல்யாண குணங்களை
டான) அஹங்காரத்தால் உயர்ந்த	பாடுவார்-பாடுமவரான பரிவைஷ்ணவர்கள்
நான் தொறும் - நாடோறும் [வரும்	உள்ள - எழுந்தருளியிருக்கிற
தெளிந்த - தெளிந்தவரார டின் றுள்ள	நாட்டினுள் - நாட்டிலே
செல்வனை - கைங்கர்யஸம்பத்தை யுடைய	விளைந்த - விளைந்த
[வருமான செல்வநம்பியை	தானியமும் - தாந்தத்தையும்
சேவகங்கொண்ட-அடிமைகொண்டவனாய்	இராக்கதர் - ராக்கஸர்கள்
செம் கண் - செந்தாமரை போன்ற கண்க	மீது கொள்ளு } அபஹரிக்கமாட்டார்கள்.
[லோயுடையனாய்]	கிலார்கள் }
மால் - (அடியார்பக்கல்) மோஹமுடைய	

குறிப்பு:—[நளிரந்தசீலன் இத்யாதி.] “அல்வழக் கொன்றுமில்லா அணி கோட்டியூர்கோன் அபிமானதுங்கள், செல்வனைப்போலத் திருமாலே நானு

முனக்குப்பழவடியேன்” என்ற அருளிச்செயல் இங்கு உணரத்தக்கது. நயாசலன்-வடசொல்விக்காரம்; நயெ ஸைவம் -நீதிநெறியில் சலிப்பதற்கு. சுட - நத-ஈழம்-ஸாத்விக்காஹக்காரத்தாற்சிறந்தவன்.

சிறந்தகுணகணங்களமைந்த செவ்வகம்பியை அடிமைகொண்டருள்ள திருக்கோட்டியூரெம்பெருமானுடைய திருக்கல்யாண குணங்களை வாயாரப்பாடும் ஸ்ரீவைஷ்ணவர்களொழுந்தருளியிருக்கும் நாட்டில் விளையும் தாய்க்கலைக்கூட ராக்ஷஸர் அபஹரிக்கவல்லரல்லர்; தமக்கும் தம் பந்துக்களுக்குமாகச் சேமித்த தாந்யமாகிலன்றோ ராக்ஷஸர் அபஹரிக்கலாவது என்பது உள்ளுறை. தானியம்-யாநும். தானியமும் என்று உம்மை - இ. ஷ்சிறப்பும்மை; வருத்தமின்றிக் கொள்ளுகொள்ளுநகைக்குப் பாங்காக வயல்களில் விளைந்துள்ள தாந்யத்தையே கொள்ளுகொள்ளமாட்டாத அசக்கர், மற்றவற்றைக் கொள்ளையிட எங்ஙனே வல்லவராவர்? என்பது ஆராயத்தக்கது. “நயாசலன்னபிமானதுங்களை” என்றவிடத்து, நகரவொற்றும்; “நானியமும் மிராக்கதர்” என்ற விடத்து மகரவொற்றும், விரித்தல் விக்காரம். (அ)

கோம்பி னூர்பொழில் வாய்க்கு யிலினங் கோவிந் தன்னுணம் பாசேர்ச் சேம்போ னூர்திள் சூழ்சே முங்கழ னியு டைத்திருக் கோட்டியூர் நம்ப னேநர சிங்க னேநவின் றேத்து வார்களைக் கண்டக்கால் எம்பி ரான்றன சின்னங் களிவ ரிவரேன் றுசைகள் தீர்வனெ. (க)

கொம்பின் ஆர் - கிளைகளாலே நெருங்கின
பொழில் வாய் - சோலைகளிலே
சூயில் இனம் - சூயில்களின் திரள்
கோவிநதன் - கண்ணபிரானுடைய
குணம் - சீர்மைகளை
பாடு - பாடாநிற்கப் பெற்றும்,
சீர் - சிறந்த [மைந்த
செம் பொன் ஆர் - செம்பொன்னாலே ச
மதிள் - மதிள்களாலே
சூழ் - சூழப்பட்டும்,
செழு - செழுமைதங்கிய
சுழனி உடை - சுழனினையுடையதுமான
திருக்கோட்டியூர் - திருக்கோட்டியூரில் (எ
ழுந்தருளியிருப்பவனும்)

நம்பனை - (ராக்ஷன் என்று) விச்வவிக்கக்
[கூடியவனும்
நரசிங்கனை - நரலிம்ஹரூபிமான ஸர்வே
நவின்னு - அநுஸந்தித்து [சுவரனை
ஏத்துவார்களை - துதிக்கும் பாகவதர்களை
கண்டக்கால் - (யான்) ஸேவிக்கப்பெறுவே
[இசில்
இவர் இவர் - “இந்த இந்த ஸ்ரீவைஷ்ணவ
[ர்கள்
எம்பிரான் தன - எம்பெருமானுடைய
சின்னங்கள்-அடையாளமாயிருப்பவர்கள்”
என்று - என்று அநுஸந்தித்து [சைகளை
ஆசைகள் - (நெடுநாளாய்ப்பிறந்துள்ள)ஆ
தீர்வன் - தலைக்கட்டிக்கொள்வேன்.

குறிப்பு:-திருக்கோட்டியூரெம்பெருமானடியார்களை ஸேவிக்கும்போதே ‘அவ்வெம்பெருமான் ஸாத்விக்கர்களினால் ஸேவிக்கப்படுமவன்’ என்கிற லக்ஷணம் வெளியாமாதலால், ‘இவர்கள் எம்பெருமானது சிறப்பைத் தெளிவிக்கவல்ல சின்னங்கள்’ என்று அநுஸந்தித்து, யான் நெடுநாளாய்க்கொண்டிள்ள பலவகை ஆசைகளையுந் தீர்வேனென்கிறார். பாகவதர்களின் ஸேவை, பகவத்ஸேவையினும் அரிது என்பார், கண்டக்கால் என்கிறார். “மெய்யடியார்கள் தம், ஈட்டங்கண்டிடக் கூடுமேல் அதுகாணுங் கண்பயனுவதே” என்ற குலசேகராழ்வார் பாசரமுங்காண்க, எம்பிரான் தன = தன் — தன் அ-

அ-ஆறனுருபு, சின்னம்-விஹம். இவர் இவர் என்ற இரட்டிப்புக்குக் கருத்து-
ஒவ்வொரு பாகவதரையும் தனித்தனியே அநுஸந்திக்கை. காணவேணு
மென்றும், கிட்டவேணுமென்றும், கூடவே இருக்கவேணுமென்றும் இப்
படி ஆசைகள் பலவாதல்பற்றி, ஆசைகள் எனப் பன்மையாகக் கூறினர்.
இவ்வகை ஆசைகளெல்லாம், காண்கையொன்றிலேயே தீருமென்றது-
பாகவதஸேவாமாத்ரத்துக்குள்ள அருமையையுஞ் சிறப்பையுந் கூறியவாறு.

காசின் வாய்க்கரம் விற்கி வங்கர வாதுபூற்றிலி சோறிட்டே
தேச வார்த்தை படைக்கும் வண்கையி னூர்கள் வாழ்திருக் கோட்டியூர்
கேச வாபுரு டோத்த மாகிளர் சோதி யாய்குற ளாவென்று
பேச வாரடி யார்க ளெந்தம்மை விற்க வழ்பெறு வார்களே. (க0)

காசின் வாய் - ஒருகாசுக்கு திருக்கோட்டியூர் - திருக்கோட்டியூரில்
கரம் - ஒருபிடிநெல் [லத்திலும் (எழுந்தருளி யிருக்கிற)
விற்கிலும் - விற்கு ட்படியான துர்ப்பிக்கூசு கேசவா - கேசவனே !
கரவாது - (தமக்குள்ள பொருள்களை) ம புருடோத்தமா - புருஷோத்தமனே !
மாறு இலி - பதில் உபகாரத்தை எதிர்பா கிளர் சோதியாய் - மிகுந்த தேஜஸையு
[ராமல் குறளா - வாமரவேஷம்பூண்ட எம்பெருமா
சோறு இட்டு - (அதிகிகளுக்கு) அன்னம் [னே !
[ளித்து என்று-என்றிப்படி
தேச வார்த்தை - புகழ்ச்சியான வார்த்தை பேசுவார்-(எம்பெருமான் திருநாமங்களைப்)
[களை [பேசுமவரான
படைக்கும் - ஸம்பாதித்துக் கொள்ளுமவ அடியார்கள்-பாகவதர்கள்
[ரும் எந்தம்மை - அடியோங்களை
வண் 'னூர்கள் - உதாரமான கையை விற்கவும் பெறுவார்கள்-(தம் இஷ்டப்படி)
[யுடையவர்களுமான [விற்துக் கொள்ளவும் அதிகாரம்
வாழ் - வாழ்மிடமான பெறுவார்கள்.

குறிப்பு:—“தஹுத - து-நிலாங்கு யவிகு யாஹ-ஃ” “ஹரிஹதூரஸு
ராவிகாஃ வரஹுரூ குயவிகு யாஹ-ஃஸயாஸிநுதெ” இய்யாதி ஸ்ரீஸூக்
திகள், இப்பாகசுரமடியாகப் பிறந்தவையென்றுணர்க:—ஒருகாசுக்கு ஒருபிடி
நெல் விற்கும்படியான காலத்தில் தம்வயிற்றைத் தாம் நிறைத்துக்கொள்வ
தே அரிது; தம்வயிற்றைப்பட்டினிகொண்டு பிறர்வயிற்றை நிறைப்பதென்
றால் ஏதேனுமொரு ப்ரத்யுபகாரத்தைக் கணிசித்தாராகவேணும்; இது உல
கத்தில் ஸாமான்யஜநங்களின் இயல்பு; திருக்கோட்டியூரி லெழுந்தருளியிருக்
கும் ஸவாமிகளோவென்றால், காசின்வாய்க்கரம்விற்குங்காலத்திலும், கைம்
மாறுகருதாது அதிகிகளுக்கு அந்நதாரம்பண்ணி நாடெங்கும் புகழ்பெற்றி
ருப்பர்களாம். அப்படிப்பட்ட மஹாதுபாவர் வாழ்மிடத்துள்ள எம்பெரு
மானது திருநாமங்களை அநுஸந்திக்குமவர்கள் அடியேனைத் தங்களிஷ்டப்
படி உபயோகப்படுத்திக்கொள்ளுமாறு யான் உடன்பட்டிருக்கத்தட்டில்லை
யென்று-தம்முடைய சரமபர்வ நிஷ்ட்டையின் பராகாஷ்ட்டையை அரு
ளிச்செய்தவாறு. (க0)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௫ - திரு - ஆசைவாய்ச்சென்ற, ௩௧௧

சீத நீர்புடை சூழ்சே முங்கழ னியு டைத்திருக் கோட்டியூர்
ஆதி யானடி யாரை யும்மடி மையின் றீத்திரி வாரையுங்
கோதில் பட்டர் பிரான்து ளிர்புது வைமன் விட்டுணு சித்தன்சோல்
ஏத மின்றி யுரைப்ப வரிரு டகே சனுக் காளரே. (௧௧)

சீதம் நீர் - குளிர்த்த நீராலே	கோது இல் - குற்ற மற்றவரும்
புடை சூழ் - சுற்றும் சூழ்ப்பெற்ற	பட்டர் பிரான் - அந்தணர்கட்குத்தலைவரும்
செழு - செழுமை தங்கிய	குளிர் - குளிர்த
கழனி - உடை - கழனிகளையுடைய	புதுவை - ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர்க்கு
திருக் கோட்டியூர் - திருக்கோட்டியூரில்	மன் - கிரவாறுகருமான
(எழுந்தருளியிருக்கிற)	விட்டுணு சித்தன் - பெரியாழ்வார்
பிரான் - எம்பெருமானுக்கு	சொல் - அருளிச் செய்த இப்பாசங்களை
அடியாரையும் - அடிமை செய்யும் பாகவ	ஏதம் இன்றி - பழுதில்லாதபடி
[தர்க்களையும்]	உரைப்பவர் - ஒதுமவர்கள்
அடிமை இன்றி - அடிமை செய்யாமல்	திருக்கேசனுக்கு - எம்பெருமானுக்கு
திரிவாரையும் - திரிகின்ற பாவினையும்	ஆள் - ஆட்சையப் பெறுவர்.
[குறித்து]	

குறிப்பு:—திருக்கோட்டியூரெம்பெருமானுக்கு அடிமைசெய்யும் பாகவ தர்க்களேபுகழ்ந்தும், அடிமைசெய்யாது விஷயங்களிலே மண்டித்திரியும் பா வினே இகழ்ந்தும் அருளிச்செய்த இவற்றை ஒதவல்லபிராக்கள், எம்பெரு மானுக்கு நித்யகங்கரிபம் பண்ணப்பெறுவார்களென்று - பலஞ்சொல்லிக் தலைக்கட்டியவாறு. சீதம் - வடசொல்திரிபு ஆதியான்-முதல்வன். புதுவைக் குக் குளிர்த்தியாவது-ஸம்ஸாரதாபங்களை ஆற்றுகை. ... (௧௧)

அடி:—நா குற்றம் வண்ணம் உரகம் ஆமை பூதம் குருந்தம் நளிர்த்த கொம்பின் கா

நான்காந்திருமொழிஉரை முற்றிற்று.

ஐந்தாந்திருமொழி.
ஆசைவாய்ச்சென்ற

அவதாரிகை:—ஸம்ஸாரிகள், அவயவங்கள் உறுதியாயிருக்கார்களில் எம் பெருமானைச் சிந்தியாது விஷயங்களிலே மண்டித்திரிந்தால், பிறகுசீரக் கட்டுக்குலை தகாலத்தில் பலதுன்பங்களையே அதுபவிக்கும்படியாய் எம்பெருமானைச் சிந்திக்க அவ காசம்பெறாமல் மரணமடையவேண்டுவருமாதலால், அவர்களுக்குப் பரலோகத்தில் அரிய பெரிய ஹிம்னைகள் படவேண்டுவருமென்றும், அவை தேராதபடி முந்தற முன்னமே எம்பெருமானைச்சிந்தித்தாற் பெறுப்பேறு பெறலாமென்றும் பரோபதேச ரூபமாக அருளிச்செய்கிறார், இத்திருமொழியில். ... *

ஆசை வாய்ச்சென்ற சிந்தைய ராகி யன்னை யத்தனைன் புத்திரர் பூமி வாச வார்குழ லாளென்று மயங்கி மாளு மேல்லைக்கண் வாய்திற வா தே கேச வாபுரு டோத்த மாவென்றுங் கேழ லாகிய சேடிலீ யென்றும் பேச வாரவ ரேய்தும் பெருமை பேச வான்புகில் நம்பர மன்றே. (௧)

ஆசை வாய் - (தமக்கு) ஆசைபுள்ள விடத் வாய் திறவாதே - வாயைத்திறந்து (அவர்
சென்ற - போய்ப் புகுந்த [திவே கன்பேரைச்] சொல்லியழையாமல்,
சந்தையர் ஆகி - நெஞ்சையுடையாராய்க் கேசவா என்றும் - 'கேசவனே!' 'என்றும்
கொண்டு புருடோத்தமா } 'புருஷோத்தமனே!' 'என்

என் அத்தன் - என்னுடைய தகப்பன் கேழல் ஆகிய } 'வராஹ ரூபியாய் அ
என் புத்திரர் - என்னுடைய பிள்ளைகள் கேடு இல் என்றும் } வதரித்தவனும் அழி
என் பூமி - என்னுடைய நிலம், வில்லாதவனுமான எம்பெருமானே!
வாசம் வார் - பரிமளம் விசாரின்றுள்ள என்
என் குதலாள் - கூந்தலையுடையாளான என் பேசுவார் அவர் - சொல்லுமவர்கள்
[மனைவி] எய்தும் - அடையக்கூடிய
என்று - என்று சொல்லிக்கொண்டு பெருமை - பெருமைகளை
மயங்கி - (அவர்கள் பக்கல்) மோஹமடைந்து பேசுவான் புகில் - பேசப்புக்கால்
(பழதே பல பகலும் போக்கினாலும்,) நம்பரம் அன்று - நம்மர் பெரித்தலைக்க
மாறும் எல்லைக்கண் - சரமமயத்தில் [ட்டப் போகாது,

குறிப்பு:—அஹங்காரமகாரங்களை வளரச்செய்யக்கடவதான ஸம்ஸாரத்தில் ஆழங்காற்பட்டுப் பழதேபலபகல்களைப் போக்கினாலும், உயிர்முடியுமளவினாலும் அந்தஸம்ஸாரத்தில் நெஞ்சைச்செலுத்தாது எம்பெருமான் திருநாமங்களை வாய்சிட்டுச்சொல்லுமவர்கள் மேலுலகத்திற்பெறும் பரிசுகளைச் சொல்லித்தலைக்கட்ட யாம் வல்லரல்லோமென்கிறார் வாழ்நாள் முழுவதையும் பகவந்தாமஸங்கீர்த்தநத்தாலேயே போகுகினவர்கள் பெறும் பெருமையை எம்பெருமானுறும் பேசித்தலைக்கட்டவல்லனல்லனென்பது வெளிப்படை. "என்றுமயங்கி வாய்திறவாதே மாளுமெல்லைக்கண்" என இயைத்து, அம்மா, அண்ணா, பிள்ளை, பூமி, பெண்டாட்டி என்று சொன்னதும் மூர்ச்சையடைந்து, அவர்கள் பேரைச் சொல்லி யழைக்கவும் மாட்டாமல் மாள்வதற்குள் என்று பொருளுரைப்பாருமுளர். (க)

சீயி னாற்செறிந் தேறிய புண்மேற் செற்ற லேறிக் குழம்பிருந் தேங்கும்
ராயி னுலரிப் புண்மே மயங்கி யெல்லை வாய்ச்சென்று சேர்வதன் முன்னம்
வாயி னுல்லமோ நார னாவென்று மத்த கத்திடைக் கைகளைக் கூப்பிப்
போயி னாற்பின்னை யித்தி சைக்கேன்றும் பிணைக்கோ கேக்கிலும் போக
வொட்டாரே. (உ)

சீயினால் - சீயாலே வாய் } சரமகாலத்
செறிந்து ஏறிய - மிகவும் இறைந்த சென்று சேர்வதன் முன்னம் } கைகூட்டி
புண்மேல் - புண்ணின் மேல் [டுவதற்கு முன்னே,
செற்றல் ஏறிந் திருந்து முட்டையிட்டு வாயினால் - வாயாலே
குழம்பிருத்த - அவைபுழுத்து நீராப்பா நமோ நாரண என்று - 'நமோ நாராயண
[யுமளவில்] [ய' என்று சொல்லிக்கொண்டு
எங்கும் - உடல முழுதும் மத்தகத்திடை - உச்சியிலே
ராயினால் - ராயாலே கைகளை கூப்பி - அஞ்ஜலிபண்ணி
அரிப்புண்டு - அரிக்கப்பட்டு (சரீர வியோகமான பின்பு,
மயங்கி - (வேதனை பொறுக்கமாட்டாமல்) பேராயினால் - 'பரமபதம்' போய்ச்சேர்ந்தால்
[மூர்ச்சை யடைந்து பின்னை - பிறகு

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௫ - திரு - ஆசைவாழ்ச்சேன்ற. ௧௧௩

பிணைக் கொடுக்கிலும் - (நித்ய முத்தர்கள், என்றும் - ஒருநாளும்
 'நாங்கள் உத்தரவாதம் பண்ணுகி போகவொட்டார' - (உத்த முத்தர்களைப், போ
 ரோம்' என்றாலும், [கவ்வொட்டாரங்கள்
 இ திசைக்கு - (பூலோகமாகிற) ! [௬

குறிப்பு:—“தீண்டாவமும் புன் செந்நிருஞ் சீயுநரம்புஞ் செந்நரசையம், வேண்டாநாற்றமிகு முடலை” என்ற ஐயங்கார் பாசுரத்தின்படி-பற்பல அஸ ஹ்யங்களுக்கு ஆகரமான இவ்வுடம்பின் வேதனைக்களத்தினால் மயக்கமுற்று மரணமடைவதற்குமுன், வாயாலே திருவந்தாசுரத்தை அரஸுநதிந்துந் கொண்டு முடிமேல்-கைகூப்பித்தொழுமவர்கள் பரமபதம்போய்ச் செருவர்க ளென்பதில் இறையும் ஐயமில்லை; அப்படி அவர்கள் அங்குப்பாப்சேர்த்த பின்னர், “இவர்கள் இரண்டுநாளேக்குப் பூமண்டலத்தில் இருந்து வரட்டும்; மீண்டுவருவார்களோ வாரார்களோ என்று ஸம்சயமுண்டாகில், நாங்கள் அதற்கு உத்தரவாதம் பண்ணக்கடவோம்” என்று சிலர்தம்பஸ்திரிகள், தங் களை ஈடுகாட்டினாலும், இவர்களை அவ்விடத்திலிருந்து இரகதப்பிரகிருதி மண்ட லத்துக்கு அனுப்பவல்லார் யாருமில்லையென்கிறார்; இதனால், * ஒழிவில்கால மெல்லா முடனும்மன்னி, வழுவிலாவடிமை செய்யப்பெறுவர் என்றவாறு. “இத்தால், கர்மமடியாக மீட்சியில்லையென்றபடி” என்ற வியாக்கியாரவாக் கியமும் அறியத்தக்கது.

நாரண-சிதைவு. மத்தகம்-பிழை. திசை-திசை. “பிணைக்கொடுக்கிலும்” என்றும்பாடமென்பர்; அது, மோனையின்பத்துக்குச்சேர்திருக்கும். பிணைக்கொடுத்தல்-ஈடுகாட்டுதல், ஜாமின்தாரராய் நிறைவு; பூர்த்திவாய், பழக்கது. “போகவொட்டாரே” என்ற வினைக்கு எழுவாய் வந்திருக்கின்றன: பரமப தராதனுக்கு மந்திரிகளாயிருப்பவர்கள் போகவொட்டார என்னலாம். (உ)

சோர்வி னைப்பொருள் வைத்ததுண் டாகிற் சொல்லு சொல்லென்று சுற்று மிருந்து ஆர்வி னவிலும் வாய்திற வாதே யந்த கால மடைவதன் முன்னம் மார்வ மென்பதோர் கோயி லமைத்து மாதவ னென்னுந் தெய்வத்தை நாட்டி ஆர்வ மென்பதோர் பூவிட வல்லார்க் கரவ தண்டத்தி லுய்யலு மாமே. (௩)

சோர்வினல் - “களவு வழியாலே மார்வம் என்பது - ‘ஹ்ருதயம்’ என்கிற பொருள் வைத்தது } (ஏன்கேனும் ஏதாவ ஓர் கோயில் - ஒரு ஸநிதியை உண்டு ஆகில் } தொருபொருள்வை அமைத்து - ஏற்படுத்தி [க்கப் பட்டிருக்குமாகில் (அந்த ஸநிதியில்) சொல்லு சொல் } (அதைச்) சொல்லு, மாதவன் எனனும் - ‘திருமால்’ என்கிற என்று } சொல்லு” என்று தெய்வத்தை - தேவதையை சுற்றும் இருந்து - சூழ்ந்துகொண்டு நாட்டி - எழுந்தருளப்பண்ணி ஆர் வினவிலும் - எப்படிப்பட்ட அன்பர் (அத்தெய்வத்தைக் குறித்து) [கள் கேட்டாலும் ஆர்வம் என்பது - ‘பக்தி’ என்கிற வாய் திறவாதே - (அவர்களுக்கு மறுமாற் ஓர் பூ - ஒரு புஷ்பத்தை மற் சொல்லுகைக்கும்) வாயைத்தி னூட வல்லார்க்கு - ஸமர்ப்பிக்க வல்லவர்க றக்க மாட்டாதபடி அரவ தண்டத்தில் - யமபடர்களாவரும்

அந்த காலம் - மரணகாலமானது [தூன்பத்தினின் தும் அடைவதன் முன்னம் - வந்துகிட்டெவதற்கு உய்யலும் ஆம் - தப்பிப் பிழைக்கலாகும், [முன்னே;

குறிப்பு:—“துணையுஞ்சார்வுமாரூவார்போற் சுற்றத்தவர்பிறரும், அனைபவந்த ஆக்கமுண்டேல் அட்டைகள்போற் சுவைப்பர்” என்றபடி - இவன் கையிலிருந்தவற்றை ஒன்றுமிகாதபடி பறித்துக்கொண்ட பந்துக்கள்வந்து நுழைந்துகொண்டு, “எங்களுக்குத்தெரியாமல் எந்தமுடையிலாவது ஏதாகிலுமொரு பொருள்வைத்ததுண்டாகில், அதை எமக்குச்சொல்லு” என்றுபலவாறு நிர்ப்பந்தத்துக்கேட்டால், அவர்களுக்கு மறுமொழி சொல்லவும் மாட்டாதபடி மரணகாலம்வந்து கிட்டிவதற்குமுன்னமே, எம்பெருமானை நெஞ்சில்நிறுத்தி அன்புபுண்டிருக்கவல்லவர்கள், யமகங்கர்களுடைய ஹிம்ஸைகளுக்குத் தப்பிப் பிழைப்பார்களென்கிறார்.

சோர்வு-மறதையும், களவுபாம். ஆர்வினவிலும்-இனையாள் கேட்டாலும் என்க. அந்தகாலம்-கண்காலம். அவதண்டத்தில்-ஐந்தாம்வேற்றுமை; ஏழாம் வேற்றுமையன்று. (௩)

மேலே ழூந்ததோர் வாயுக் கிளர்ந்து மேல்மிடற்றினை யுள்ளெழ வாங்கிக் காவங் கையும் விதிர்விதிர்ந்தேறிக் கண்ணுறக்கம் தாவதன் முன்னம் மூலமாகிய வோற்றை யெழுத்தை மூன்று மாத்திரை யுள்ளெழ வாங்கி வேலை வண்ணனை மேவுதி ராகில் விண்ண கத்தினில் மேவலு மாமே ()

மேல் எழுத்தை	ஊர்த்துவச்வாஸமானது	மூலம் ஆகிய	{ (வகலவேதங்களுக்கும்)
ஓர் வாயு		ஒற்றைஎழுத்தை	காரணமாகிய ‘ஓம்’ எ
கிளர்ந்து-மேலெழப்பெற்று			[ன்ற பிரணவத்தை
மேல் மிடறு - நெஞ்சானது	ந்று	மூன்று மாத்திரை	உச்சரிக்க வேண்டிய
உள் எழ வாங்கி - கீழே இடிந்துவிழப்பெ		உள் எழ வாங்கி	முறைப்படி உச்சரித
			[து,
காலம் கையும் - கால்களும் கைகளும்		வேலை வண்ணனை - கடல்போன்ற நிறத்	
விதிர்விதிர்ந்து ஏறி - பதைபதைக்கப்பெ		[தையுடையனான எம்பெருமானை	
	ந்று	மேவுதிர் ஆகில் - ஆசிரயித்தீர்களாகில்	
சண் உரக்கம் அது	திர்க்க ரித்திரையாகி	விண் அகத்தினில்-ஸ்ரீவைகுண்டத்தில்	
ஆவதன் முன்னம்	யமரணம் எம்பவிப்ப	மேவலும் ஆம் - (அடியார்கள் குழாங்களை)	
	[தற்கு முன்னே,	[உடன் கடவும் பெறலாம்.	

குறிப்பு:—உயிர் உடலைவிட்டு நீங்குவதற்குப் பூர்வக்ஷணத்திற் பிறக்கும் விகாரங்கள், ஒன்றரையடிகளாற் கூறப்படுகின்றன; அவையாவன-மேல்முகமாகச் சவாஸம் [மூசகக்] கிளம்புதலும் நெஞ்சு இடிந்து விழுதலும், கைகால் கூள்பதைபதைத்தலுமாம். இப்படிப்பட்ட விகாரங்களையடைந்து மாருவதற்குமுன்னமே, வகலவேதஸாரமாகிய ஓம் என்னும் பிரணவத்தை உச்சரிக்க வேண்டிய முறைவழுவாது உச்சரித்து எம்பெருமானை இறைஞ்சினால், * களிப்புங்கவர்வுமற்றுப்பிறப்புப் பிணிபூபிறப்பற்று, ஒளிக்கொண்ட சோதியுமாய் அடியார்கள் குழாங்களை உடன்கூடப் பெறலாமென்கிறார்.

“மே லெழுவிதோவாயு” என்னவேண்டுமிடத்து, “மேலெழுந்ததோர் வாயு” என்றது-வழக்குப்பற்றிய வழவமைதியாய்: “மேல்மிடற்றினை” என்ற விடத்து, இன், ஐ-அசைச்சொற்கள்: அன்றி, உருபுமயக்கமுமாம். விதிர்விதிர்ந்தல்-‘படபட’ என்றுதுடித்தல்; [மூலமாகிய இத்யாதி] பிரணவத்திற்கு

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௫ - திரு - ஆசைவாய்ச்சேன்ற, ௩௧௫

ஒருமாத்திரையும் உண்டு, இரண்டுமாத்திரையும் உண்டு, மூன்றுமாத்திரையும் உண்டு; ஒன்று இரண்டு மாத்திரைகளையுடையதாகப் பிரணவத்தை உச்சரிக்கும்வர்களுக்கு கூடாதுப் பரப்பாப்தியேயுள்ளது; அதனை மூன்றுமாத்திரையுள்ளெழுவாங்குமவர்களுக்கேபரமபதப்பரப்பியுண்டு என்பதை ஸ்ரீபாஷ்யத்தில் ஈசுத்திரமாதிகரணத்தில் தெளியக்காணலாம்: “வனகாஹம் புணவஸுவாலீநாநாபெஹிகம் உநவஹுதொகாவாஹுநாஹம் வஸுவஸ்ய, ஹிபாஹுஸுவாலீநாநாஹிபாஹுஹிகுஸுரெஹாவஸகிதம் வஸுவஸ்ய, திரிபாஹுணவாஹுஹுவாஹிநாபுணவெந வஸுவஸ்யவஸ்யபாஹுயதாம் வஸுவஸ்யஹுவாஹுதயொவஸிதத்தி வஸுவஸ்ய வஸுவஸ்ய” என்பது ஸ்ரீபாஷ்யஸூக்தி. மூன்றுமாத்திரைகளிற் குறைவுபடாமல் உச்சரித்தலே மூன்றுமாத்திரையுள்ளெழுவாங்குதலாம். மேலதிகம் என்ற முன்னிலைப் பன்மைவினைமுற்றால், திவ்வியப்பிரபந்தங்களை முதலாக அநிகாரம்பெற்றொல்லாக்கும் பிரணவத்திலும் அதிகாரமுண்டென்பது பெறுவிக்கப்படுகிறது; ஸ்திரி குற்றர்களுக்கு இதில் அதிகாரமில்லையென்னவொண்ணாது: இசைவியை “பரணவாதிகாரசதகோடி” என்னும்வடநூலிற் கண்டுகொள்க. அதனால் விரித்துரைத்தோம்.

(சு)

மடிவழி வந்து நீர்ப்புலன் சோர வாயி லட்டிய கஞ்சியும் மீண்டே கடைவழி வாரக் கண்ட மடைப்பக் கண்ணு றக்கம் தாவதன் முன்னம் துடைவழி யும்மை நாய்கள் கவரா குலத்தா லும்மைப் பாய்வதன் செய்யார் இடைவழி யில்நீர் கூறைய மிழவீ ரிருட கேசனென் றேத்தவல் லீரே. (௫)

(யமகிவகரர்களைக்கண்ட பயத்தினால்)	ஏத்த வல்லீர் - ஸ்தோத்திரம்பண்ண வல்ல
மடி புலன் வழி } லிங்கத்தின் வழியாக வந்த	[வர்களே]
வந்து }	[து நாய்கள்-(யமலோகத்திலுள்ள) செந்தாய்]
நீர் சோர-மூத்திரநீர் பெருகவும்,	[களானவை]
வாயில் - வாயிலே	உம்மை - உங்களை
அட்டிய-பெய்த	துடை வழி-துடையிலே
கஞ்சியும் - பொரிக்கஞ்சியானது	கவரா-கவ்வமாட்டா;
கண்டம் அடைப்ப-கழுத்தைஅடைக்கவும்,	(யமகிவகரர்கள்,)
மீண்டு - மறுபடியும்	உம்மை - உங்களை
கடை வழி-கடைவாய் வழியாலே [வும்]	குலத்தால் - குலாயுத்தத்தினால் [கள்;
வார-(அந்தப் பொரிக்கஞ்சி) வழியாநிற்க	பாய்வதும் செய்யார்-குத்தயும் மாட்டார்
கண உறக்கம் அது ஆவதன் முன்னம்—;	நீர் - நீங்கள்
இருடகேசன் } ‘ஹருஷ்கேசன்’ என்று	இடை வழியில்-நடுவழியில்
என்று }	கூறையும் - வஸ்திரத்தையும்
(எம்பெருமான் திருநாமத்	[தைச் சொல்லி] இழவீர்-இழக்கமாட்டீர்கள்.

குறிப்பு:—மாணகாலம் கிடும்போது, கண்டவிடமெங்கும் யமகிவகரர்கள் தென்படுவதாக நினைத்து, அதனாலுண்டான அசத்தினால் கிடந்த படியே மூத்திரம்விட்டுக்கொள்ளுவார்கள்; வாயில்விட்ட பொரிக்கஞ்சி உள் இழியமாட்டாது கழுத்தையடைத்துக் கடைவாய்வழியாகப் பெருகும்; இப்படிப்பட்ட அவஸ்தைகள் பட்டுக்கொண்டு கிடக்கும்போதே, எம்பெருான் பேர்சொல்லக்காலம்வாய்க்காது மாளப்பெற்றால், யமலோகம் போக

நேர்ந்து, வழியிடைபிற் செந்நாய்களால் துடை கவலப்பட்டும், யமசிங்கரர் களினால் சூலங்கொண்டு குத்தப்பட்டும், அரையிற் கூறையை இழுக்கப்பெற் றும், இப்படி பல துன்பங்கள் படவேண்டிவரு மாதலால், அவற்றுக்கெல் லாம் இடமறும்படி ஈழத்துறமுன்னமே எம்பெருமானே ஏத்தப்பெறில் இட ர்ப்பாடு ஒன்றும் படநேராதா என்கிறார்.

மடிப்புலன் என்று ஆண்குறியைக்குறித்தவாறு. அச்சத்தினால் மூத்தி ரம்விட்டுக்கொள்ளுதல் அனைவர்க்கும் அதுபவத்திற்கண்டதாகும். கண்டம்-கண்ணு. கவரா-பலவின்பாலெதிர்மறைவினைமுற்று. சூலம்—சட்டி கூறையிழுத் தல் என்பது—யாழ் யாதனைகளில் ஒன்றும். “இருடிகேசனென்றேத்தவல் லேரேல்” என்று சிலர்க்குப் பாடலாம். (௫)

அங்கம் விட்டவை யைந்து மகற்றி யாவி மூக்கினிற் சோதித்த பின்னைச் சங்கம் விட்டவர் கையை மறித்துப் பைய வேதலை சாய்ப்பதன் முன்னம் வங்கம் விட்டே வங்கடற் பள்ளி மாய னைமது சூதனை மார்பில் தங்க விட்டவைத் தாவதோர் கருமஞ் சாதிப் பார்க்கென்றுஞ் சாதிக்க லாமே.

அவை ஐந்தும்—பஞ்ச பிராணன்களும் } சாய்ப்பதன் (தங்கள்)தலையைத்தொ
அங்கம் விட்டு—உடலை விட்டு } நகவிட்டுக் கொள்வத
அகற்றி - அகன்றுபோக, [ம்கு முன்னே,—

(பின்பு) வங்கம் - கப்பல்களானவை [ற்ற
அவர் - அருகு உள்ளவர்கள் விட்டு உலவும்—இடைவிடாமல் திரியப்பெ
மூக்கினில்—மூக்கில் (கையை வைத்து) கடல்—கடல்
ஆயி சோதித்த } பிராணன் இருக்கிறதா பள்ளி—பள்ளிகொள்வனும்
பின்னை } இல்லையா' என்றுசோதி மாயனை—ஆச்சரிய சக்தியுட்கனும்
[த்துப்பார்த்து, இல்லையென் றறிந் மது சூதனை - மதுவைக்கொன்றவனுமான
தபின்பு [எம்பெருமானே
சங்கம் விட்டு—(அவருடைய உயிரில்) ஆசை மார்பில் - ஹ்ருதயத்தில்
[யை விட்டு, தங்கவிட்டு வைத்து - அமைத்து,
(அக்குள்ளாரை நோக்கி, ‘இப்போதை ஆவது ஓர் கருமம்—ஸ்வரூபத்துக்குச் சேர்ந்
நிலைமை என்?’ என்று வந்தவர்கள் ததொரு (உபாயவரணமாகி) கா
கேட்க;) (அவர்களுக்குப் பதிலாக) சாதிப்பார்க்கு - ஸாதிக்குமவர்களுக்கு
கையை மறித்து - கையை விரித்துக்காட்டி என்றும் - எந்நாளும் [லாம்.
பைய—மெள்ள மெள்ள சாதிக்கலாம்—பலாநுபவம் பண்ணப்பெற

குறிப்பு:—பிராணம், அபாநம், வியாநம், உதாநம், ஸமாநம் என்ற பஞ் சப்ராணன்களும் உடலிலிட்டுமொழிந்தபின்பு, அருகிலுள்ள பந்துக்கள் அந் தப் பிணத்தின்புக்கில் கையைவைத்துப்பார்த்து ‘ஆவி போயிற்று’ என்று உறுதியாகத் தெரிந்துகொண்டு அவ்வுடலில் ஆசையைவிட்டிட்டு, யாரே னும் வந்து ‘அவர்க்குத் திருமேனி எப்படியிருக்கின்றது? என்று கேட்கில், அதற்கு அவர்கள் வாய்விட்டு மறுமொழி சொல்லமாட்டாமல், ‘உயிர்போ யிற்று’ என்பதைக்காட்டும்படி கையைவிரித்துக்காட்டிவிட்டு, ஒருமூலையி லிருந்துகொண்டு தலைகவிழ்த்து அழும்படியான தசை நெரிடுவதற்குமுன், கஃராப்திசாயியான எம்பெருமானே நெஞ்சால் நினைத்துக்கொண்டு ஸ்வரூபா

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௫ - திரு - ஆசைவாய்ச்சேன்ற. நுகள்

துருபமான பரபத்தியை அதுஷ்டிப்பவர்கள், எந்நாளும் அதுபவிக்கக்கூடிய பேற்றைப் பெறுவார்களென்கிறார். [அகற்றி.] 'அகல்' என்னும் செயலெனச் சத்தின்திரிபாகிய 'அகன்று' என்றவினையெச்சம் பிரயோகிக்கவேண்டுமீட த்து, அகற்றி என்றார்; தன்வினையில்வந்த பிறவினை; "குடையுஞ் செருப்புங் குழலுந் தருவிக்க" என்றதுபோல. மூக்கினிறக்கையைவைத்து ஆவியைச்சேர திப்பது, இப்போதும் வழக்கத்திலுள்ளமை அறிக. சங்கம் - ஆசைக்கும்பெ யர்: அன்றி, ஸ்வயி என்னும் வடசொற்றிரிபாகக்கொண்டு, கூட்டமென்று பொருள்கொண்டால், ஒவ்வொருவரும் தனித்தனியே பிரிந்துபோய் என்று கருத்தாம். (ஈ)

தேன்ன வன்றமர் சேப்ப மிலாதார் சேவ தக்குவார் போலப் புகுந்து பின்னும் வன்கயிற் றுற்பிணித் தேற்றிப் பின்முன் னாக விழுப்பதன் முன்னம் இன்ன வன்னினை யானென்று சொல்லி யெண்ணி யுள்ளத் திருநா னோக்கி மன்ன வன்மது குதன னென்பார் வான கத்துமன் றுடிகள் தாமே. (எ)

செப்பம் இலாதார்-ருங்வான செய்கை	இன்னவன் இனையான் } இப்படிப்பட்டஸ்
[இல்லாதவர்களான	என்று சொல்லி } வருபத்தை யுடை
தென்னவன் தமர்-யமகிங்கரர்கள்	யவன், இப்படிப்பட்ட ஸ்வபாவத்
சே அதக்குவார் } எருதுகளை அதக்கி ஓட்டு	தை யுடையவன் என்று (அவனு
போல } மவர்கள் போல	டைய ஸ்வரூபஸ்வபாவங்களைச்)
	[சொல்லி
புகுந்து-வந்து,	எண்ணி-(அவற்றை) நெஞ்சாலும் மரம்
பின்னும்-அதற்கு மேல்	உள்ளத்து இருள் } ஹ்ருதயத்திலுள்ள(அ
வல் கயிற்றால்-வலிவுள்ள பாசங்க: ளல்	அற } ஜ்ஞாநமாகிற) அந்தகா
- கட்டி	[ரம் கீங்கும்படி
பி-அடித்து	நோக்கி-(அவ்வெம்பெருமானை) ஸாக்ஷாத்
	[கா
பின் முன் ஆக - தலைமீழாக	மது குதனன் } (தேஹமுள்ளதனையும்) 'ம
ர்ப்பதன் முன் } (யமலோகத்துக்கு) இ	என்பார் } திஸகுதனே' என்று (அ
னம் } முத்துக்கொண்டு போ	வன் திருநாமங்களையே) சொல்லிக்
	[கொண்டிருக்குமவர்கள்
வதற்கு முன்னே,—	வான் அகத்து - ஸ்ரீவைகுண்டத்திலே
மன்னவன் - (அந்தத் தென்னவனுக்கும்)	மன்றாடிகள் தாம் - (எம்பெருமானோடே
[மன்னவனை எம்பெருமான்	ரித்யஸூகிரிகளின் கைக்கரியத்துக்
	[காக) மன்றாடப் பெறுவார்கள்.

குறிப்பு:—ஈரநெஞ்ச, இளநெஞ்ச அற்றவர்களான யமகிங்கரர்கள், தயாதாக்ஷிண்யமின்றி எருதுகளை அதக்குவார்போலவந்து கட்டியபடித்து, செத்தநாய்களை இழுத்துக்கொண்டுபோவதுபோலத் தலைமீழாக இழுத்துக் கொண்டு யமலோகத்துக்குப்போம்படியான தூர்த்தசை நேரிடுவதற்குமுன் னமே, அந்த யமனுக்கும் தலைவனை எம்பெருமானுடைய ஸ்வரூபஸ்வபா வங்களை வாயாற்சொல்லியும் நெஞ்சால் நினைத்தும், இவ்வகைகளாலே அவ் வெம்பெருமானை ஸாக்ஷாத்கரிக்கப்பெற்று, மேலுள்ளகாலத்தையும் திருநா மஸங்கீர்த்ததரத்தினாலேயே போக்கவல்லவர், பரமபதம்போய்ச்சேர்ந்து, நித் யஸூகிரிகளுடைய கைக்கரியத்தைத்தாம் பெறுதற்கு எம்பெருமானோடு மன்

முடப் பெறுவர்கள் என்கிறார்; எனவே, பரமபத ப்ரபந்தியில் ஸந்தேஹமில் லையென்றவாறு. தேன்னவன்-தகழிணதிக்குக்குத்தலைவன், யமன். செப்பம்- செவ்வை. எற்றுதல்-அடித்தல். “நாமடித்தென்னையனைக தண்டஞ்செய்வ தா நிற்பர் நமன்மர்கள்.” [வானகத்துமன்னுடிகள்.] மன்னுதேல் - இரந்து கேட்டல் “வானகம் மன்றத்து ஆடிகள்” —என இயைத்து, பரமபதத்தி லுள்ள நித்யஸூரி ஸபையில் ஸஞ்சரிக்கப்பெறுவர்கள் என்று பொருளு ரைப்பாருமுனர். (எ)

கூடிக் கூடியுற் றூர்க ளிருந்து குற்றம் நிற்கந் தங்கள் பறைந்து பாடிப் பாடியோர் பாடையி லிட்டே நரிப்ப டைக்கொரு பாகுடம் போலே கோடி மூடி யெடுப்பதன் முன்னங் கெளத்து வழுடைக் கோவிந்த னோடு கூடி பாடிய வுள்ளத்த ராணற் குறிப்பி டங்கடந் துய்யலு மாமே. (அ)

(மரணமான பின்பு)	நரிப் படைக்கு	} நரிக்கூட்டத்துக் ஒரு பாகுடம் போலே } ஒரு பாகுக்கு
உற்றார்கள்-பருதுக்களானவர்கள்	ஒரு பாகுடம் போலே	
கூடி கூடி இருந்து-திரந்திரனாகக் கூடி	டத்தைப் பச்சையாகக் கொடுப்பது	
[யிருந்துகொண்டு]	போல (இப்பிணத்தைக் கொடுக்	[கைக்காக,]
குற்றம் நிற்க-(செத்தவன்செய்த) குற்றங்	எடுப்பதன் முன்னம்-(சுகொட்டுக்குக் கொ	
கள் (பல) கிடக்க, (அவற்றை யெ	ண்டிப்போவதாக) எடுப்பதற்குமுன்	[னே,—
[ல்லாம் விட்டு விட்டு]	கெளத்துவம் - ஸ்ரீ கெளஸ்துபத்தை	
தற்றங்கள் - (சிறிது) நன்மையாகத் தோற்	உடை - (திருமார்பிலே) உடைய	
[றும்படியான வற்றை	கோவிந்தனோடு-எம்பெருமான் பக்கலில்	
பறைந்து-சொல்லி,	கூடி ஆடிய - சேர்ந்து அவகாவித்த	
பாடிப் பாடி-(அழகைப்பாட்டுகளைப், பல	உள்ளத்தர் ஆனால்-நெஞ்சை யுடையவர்க	
[கால் பாடி	[ளாக ஆனால்,	
ஓர் பாடையில்} ஒரு பாடையிலே படுக்க	குறிப்பு இடம் - யமலோகத்தை	
இட்டு} வைத்து	கடந்து-அதிக்ரமித்து, (பரமபதம் போய்ச்	
	[சேர்ந்து]	
கோடி மூடி-வஸ்திரத்தைவிட்டு மூடி	உய்யலும் ஆம் - உஜ்ஜீவிக்கப் பெறலாம்	

புப்பு—உலகத்தில் ௨ வன் மரணமடைந்தானாகில், அவனுடைய தற்றதாரன் அங்குக் கூட்டங்கூட்டமாக இருந்துகொண்டு, (அ)

அப்பா! நீ,-

காலையெழுந்து குளஞ்சென்றுநீராடி
மாலையணங்கி மனமகிழ்ந்த மகனன்றோ?
பாகவதபரதங்கள் பாஷ்யங்கள் பளபளவென்
றோதியுணர்ந்திவ்வுலகில் உகந்துய்ந்தமகனன்றோ?
சுவைநடுவிற சதிராகச்சென்றுநீ வாய்திறந்தால்
கனிகொல்லாமாநந்தக் கண்ணீர் சொரியாரோ?
சேலத்துச்சேலையைநீ சீருறவேயுடுத்தக்கால்
ஞாலத்து மாதரெலாம் நெஞ்சருகி ரையாரோ?
அடியினையுமங்கைகளு மகல்மார்புமந்தோளும்

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௫ - திரு - ஆசைவாய்ச்சேன்ற. கடக

முடியணியுமலரழகும் ஆர்க்கேனும் வாய்க்கும்மோ;
இரந்தவர்கட்கெப்பொருளில்லைபெனச்சொல்லாதே
சுரந்துநீ பெற்றபுகழ் சொல்லித்தான் முடியும்மோ;
வெள்ளென்ற வேஷடியொடும விளங்குபுரி நூலினொடும்
மெள்ளநீபுறப்பட்டால் மனமதனும்மறையானோ;

என்றாற்போல, அவன்விஷயமாகச்சில நன்மைகளை யேறிட்டுப் பாட்டுப்பாடிப் பின்பு பாடையிற்படுக்கவைத்து அதனை வஸ்திரத்தினால் மூடிக்கட்டிக் காட்டுக்கெடுத்துக்கொண்டு போவார்கள்; பின்பு பகவந்தராமஸங்கீர்த்தநத்துக்கு அவகாசம்பெறாது யமகிங்கரங்கையில் அகப்பட்டுத் திணைக்கவேண்டிவருமாதலால், மாணகாலத்துக்கு முன்னமே எம்பெருமான்பக்கலில் நெஞ்சைச் செலுத்தினால் யமலோகத்துக்குத் தப்பிப் பிழைக்கலாமென்றவாறு.

குற்றம் நிற்க நற்றங்கள் பறைந்து-துஷ்கர்மங்கள் எத்தனை செய்யப்பட்டிருந்தாலும், அவற்றிலொன்றையுஞ் சொல்லமாட்டார்கள்; ஸதகர்மம் ஒன்றுசெய்யப்பட்டிருப்பினும், அதனைப் பலவாகப்பண்ணிப் 'பகர்வர்' என்க. [நரிப்படைக்கொரு பாகுடம்போலே.] வீட்டிலிருந்து பாடையை மூடிக்கொண்டு போவதைப்பார்த்தால், சுடுகாட்டிலுள்ள நரிப்படைகளுக்கு உணவாம் படி பாகுக்குடங்கொண்டுபோகிறார்களோ என்று சங்கீத்கும்படியா யிருக்குமென்க; அன்றி, 'யமலோகத்திற் பாரிஷ்டர்களை நலிவதற்கென்று ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ள நரிப்படைகளுக்குப் பாகுக்குடம் கொண்டுபோவதுபோல' என்றும் உரைக்கலாமென்பர் சிலர்; பாகு—குடம், பாகுடம்; தொகுததல் விகாரம்: "ஒன்சங்கதை" போல. இனி, பாகுடம் என்கிறவிது—"பூஹுதம்" என்றவடசொல்லின் விகாரமென்றுங்கொள்ளலாம்; அப்போது, நரிப்படைகளுக்குப் பாதகாணிக்கை கொண்டுபோவதுபோல என்பதுபொருள்; பூஹுதம்—பாதகாணிக்கை, பூவையுவுஜிநபூஹுதஹுதாம்" என்று தயாசதகத்தில் தூப்புல்பிள்ளை அருளிச்செய்தமைகாண்க. கேளத்துவம்—கௌஸுஹம் குறிப்பிடம்—பாபங்களின்பலனை அதுபவிப்பதற்கென்று குறிக்கப்பட்ட இடம்; எனவே, யமலோகமாயிற்று. கடத்தல்—அங்குச்செல்லாதொழிதல். (அ)

வாயொரு பக்கம் வாங்கி வலிப்ப வார்ந்த நீர்க்குழிக் கண்கள் மீழற்றத் தாயொரு பக்கந் தந்தையொரு பக்கந் தார முமொரு பக்க மலத்தத் தீயொரு பக்கஞ் சேர்வதன் முன்னஞ் சேங்கண் மாலோடுஞ் சிக்கனச் சுற்ற மாயொரு பக்கம் நிற்க வல்லார்க் கரவ தண்டத்தி லுய்யலு மாமே. (க)

வாய்-வாயானது

ஒரு பக்கம் } (வாயுவினாலே)
வாங்கி வலிப்ப } த்து வலிக்கவும்

வார்ந்த நீர் - பெருகாரின்ற நீரையுடைய

குழி - உள்ளே இடிய இழிந்ததுமான

கண்கள் - கண்ணானது

மீழற்ற-அலமந்து நிற்கவும்,

ஒரு பக்கம் - ஒரு பக்கத்திலு

தாய்-தாயாரும்

ஒரு பக்கம்-மற்றொரு பக்கத்தில்

தகதை-தகப்பனாரும்

ஒரு பக்கம்-இன்னொரு பக்கத்தில்

தாரமும்-பனைவிடும் (இருதுகொண்டு)

அலத்த-கதறி அழவும்,

ஒரு பக்கம்-மற்றொரு பக்கத்திலே ஒரு பக்கம்-அவனொருவ னிடத்திலேயே
 தீ - நெருப்பானது [பக்ஷபாதமாய்
 சேர்வதன் முன்னம் - (மார்வில் வந்து) சே நிற்கவல்லார்க்கு - நிலைத்து நிற்க வல்லவர்
 [ருவதற்கு முன்னே [கருக்கு
 செம் கண் மாலொடும்-புண்டரீகாக்கூனான அரவதண்டத்தில்-யமதண்டனையில் நின்
 [எம்பெருமானே [அம்
 சிக்கன சுற்றம் ஆய் - நிருபாதிக பந்துவா உய்யலும் ஆம் - தப்பிப்பிழைக்கப் பெற
 [கக் கொண்டு [லாம்

குறிப்பு:—மரணஸமயத்தில் வாயுவிகாரத்தாலே வாய் ஒருக்கித்து வலிக்கும்; நெடுநாளாக ஆஹாரமற்றுக்கிடப்பதனால் உள்ளிழிந்துள்ள கண் கள் மருளமருளவிழிக்கும்; இவ்விகாரங்களைக்கண்டு தாயர், தந்தையர், மனை வியர் முதலானார் மூலைக்கொருவராக உட்கார்ந்துகொண்டு கண்ணீர்விட்டுக் கூதறி அழுவார்கள்; இப்படிப்பட்ட ஸந்நிவேசத்தில், உயிர்போயிறென்று சிலர்வந்து மார்பில் நெருப்பைக்கொட்டுவர்கள்; ஆனபின்பு, சரீரம் வலிவுற்றி ருக்குங்காலங்களைப்பாழேகழித்தவர்கள் சரமஸமயத்திற்படும்பாடு இதுவா கையால, அப்போது பகவந்நாமஸங்கீர்த்தநத்துக்கு அவகாசம்பெறாமல் யம கிங்கர் நலிவுக்கு ஆளாகிவண்டிவரும்; ஆதலால் சரீரம் கட்டுக்குலைவதற்கு முன்னமே எம்பெருமான் நன்னையே ஸர்வவிதபந்துவுமாகப் பற்றப்பெற்றால் யமதண்டனைக்குத்தப்பிப் பிழைக்கலா மென்றவாறு.

தூரம்-ஊராம் என்றவடசொல்விகாரம். “சிக்கன நிற்கவல்லார்க்கு” என்று இயைப்பிணுமாம்; ஐயாயுவலாய ய-தூராயிருப்பவர்கட்கு என்று பொருளாம். (க)

சேத்துப் போவதோர் போது நினைந்து செய்யுஞ் செய்கைகள் தேவ பிரான்மேல் பத்தராயிறந் தார்பெறும் பேற்றைப் பாழித் தோள்விட்டு சித்தன்புத் தூர்க்கோன் சித்தம் நன்கொருங் கித்திரு மாலேச் செய்த மாலே யிவைபத்தும் வல்லார் சித்தம் நன்கொருங் கித்திரு மால்மேற் சென்ற சிந்தை பெறுவர் தாமே. (க௦)

சேத்துப் போவது இறந்துபோகும் கால விட்டு சித்தன் - பெரியாய்ந்தவார்
 ஓர் போது த்திலே சித்தம்-(தம்முடைய) நெஞ்சை
 செய்யும்-(யமபடர்களால்) செய்யப்படுகிற திரு மாலே - திருமால் திறத்தில்
 செய்கைகள்-(கருஞ்) செயல்களை நன்கு-நன்றாக
 நினைந்து-நினைத்து ஒருங்கி-ஒருப்படுத்தி
 தேவபிரான் மேல் - தேவபிரான் பக்கலில் செய்த-அருளிச் செய்த
 பத்தா ஆய-அன்பு பூண்டவர்களாய் இரு மாலே - சொல் மாலையாகிய
 [நது இவை பத்தும்-இப்பத்துப் பாட்டுக்களையும்
 இறந்தார்-(பின்பு) இறந்தவர்கள் வல்லார் - ஓதவல்லவர்கள்,
 பெறும் பேற்றை-அடையக்கூடிய பலன் சித்தம் நன்கு } (ஆழ்வார்க்குப்போல்) நெ
 [களைக் குறித்து, ஒருங்கி } ஞ்சுஒருபடிப்பட்டுப்பெற்று
 பாழி தோள்-(ஸம்ஸாரத்தை வென்ற) மி திரு மால் மேல்-திருமால் பக்கலிலே
 டிக்கையுடைய தோள்களை யுடைய சென்ற - குடிக்கொண்ட
 [வரும் சிந்தை - மரஸ்ஸை
 புத்தூர் - ஸ்ரீ வில்லிபுத்தூருக்கு பெறுவர்-உடையராவர்,
 கோன்-தலைவருமான

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ஈ - பத்து, கூ - திரு - காசங்கறையுடை, கூ - க

குறிப்பு:—‘மரணகாலத்தில் யமபடர்கள் பொறுக்கவொன்றைப்படிக்கிறவர்களே!’ என்று நினைத்துத் தீவழியிற் செல்லாமல் எம்பெருமாள் பக்கத்தில் அன்புபூண்டிருந்து, பின்பு இறப்பவர்கள் பெறும்பேற்றைக்குறித்துப் பேரியாழ்வாரருளியசெய்த இப்பாசாங்களை ஓதவல்லவர்கள், எம்பெருமானிடத்துக்குடிகொண்ட நெஞ்சையுடையராகப் பெறுவார்களென்று பலரு சொல்லித் தலைக்கட்டியவாறு. சித்தம-வி.து. ௨௩௩ கி ஒருக்கி என்பது. (30)
அடி:—ஆசை சீசோர்வுமேல் மடி அங்கம் தென்னவன் கூட உட செத்து காட.

ஐந்தார்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆரூர்திருமொழி.

காசங் கறையுடை.

அவதாரிகை:—விஷயாதரங்களிற் பற்றற்று எம்பெருமான் திருநாமங்களை இனிமையாகப் பேசவல்லா ரல்லாதாரையும் ஒருவழியால் அவனது திருநாமத்திலே அடையப்பித்து உய்வு பெறுவிக்க வேண்டுமென்று திருவுள்ளப்பற்றி, ஒருபயனுக்குமுற்பாகாதபடி கூடாந்ர தேவதைகளின் பெயர்களைத் தந்தம் பிள்ளைகளுக்கு இடுமவர்களை விளித்து, ‘எம்பெருமானது திருநாமத்தை நீங்கள் பெற்ற பிள்ளைகளுக்கு இட்டுவாயர வாழ்த்தினீர்களாகில் அப்பிள்ளைகளினுடைய தாய்மார் கந்தபெற்று உயர்ந்து போவார்’ என்று ஆழ்வார் உபதேசித்தருளுகிறார் இத்திருமொழியில்.

காசங் கறையுடைக் கூறைக்கு மங்கோர் கற்றைக்கும்

ஆசையி னாலங் கவத்தப் பேரிடு மாதர்களே

கேசவன் பேரிட்டு நீங்கள் தேனித் திருமினே

நாயகன் நாரணன் தம்மன் னைநர கம்புகார்.

(க)

காசுக்கும் - ஒரு காசுக்காகவும்

கறை உடை-(தலைப்புகளில் நல்ல) கறை

[னையுடைய]

கூறைக்கும்-வஸ்திரத்துக்காகவும்

ஒர் கற்றைக்கும்-ஒரு கட்டிக் கற்றைக்காக

[வும் (உண்டான]

ஆசையினால் - ஆசையாலே

அவத்தம் - மிகவும் தீயதான

பேர்-(கூடாந்ர தேவதைகளின்) பெயர்களை

இடும - (உங்கள் பிள்ளைகளுக்கு) இடுகிற

ஆதர்களே - அறிவுகெட்டவர்களே!

நீங்கள்—;

கேசவன் - கேசவ னென்னுந் திருநாமத்

[தையுடையவனும்]

நாயகன் - ஸர்வ சே பிழமான

நாரணன் - நாராயணனுடைய

பேர் - திருநாமங்களை

இட்டு - (உங்கள் பிள்ளைகளுக்கு) இட்டு

தேனித்து இருமின்-மகிழ்ச்சி கொண்டிரு

க்கார;

(அப்படி நாமகரணஞ் செய்தால்)

தம்மன்னை-(அப்பிள்ளைகளுடைய) தாய்

[மார்

நாமம் புகா-அங்கத்தியை அடைமொட்

டார்களா.

குறிப்பு:—உலகத்திற் பலர் தம்மக்களுக்கு இந்திரன், கந்திரன், குபேரன் என்றிவைபோன்ற பெயர்களை இடுவது-ஸ்வயம்பர்யோஜனமாகவுமன்று, ஆழ்வாமி கமான பயனைக் கருதியுமன்று; பிள்ளை என்கொண்டென்

னில்; அப்பெயர்களை இட்டால் நாலுகாசுகிடைக்கும், நல்ல ஆடைகிடைக்கும், ஒருகட்டுக்கற்றைகிடைக்கும் என்றிப்புடைகளிலே உண்டான விருப்பத்தினாலாம். இவ்விருப்பங்கொண்டு அப்பெயர்களை இடுமவர்கள் இறையும் அறிவுள்ளவரல்லர்; அவர்கள் இடுமபெயர்களும் (ஸ்வரூபத்துக்குத்) தீங்கு விளைக்கத்தக்கவை; ஆதலால் அவற்றை ஒழித்து அப்பிள்ளைகளுக்கு எம்பெருமான் திருநாமங்களை இட்டால், அவர்களைப் பெற்ற தாய்தந்தையர் நமன்றமக்கையில் கப்பட்டு நஷிஷுபடாமல் உய்ந்து போவர் என்று உபதேசித்தருளியவாறு இங்ஙனிடாதொழியில், அவர்கள் நரகம்புகுவரென்பது வெளிப்படை.

கூறைக்கும் என்றவிடத்துள்ள ஆறனுருபு, காசும் என்பதனோடுங் கூட்டியுரைக்கப்பட்டது. முதலடியிலும் இரண்டாமடியிலும் உள்ள 'அங்கு' என்பவை-அசைச் சொற்கள். கற்றை-கதிர்த்தொகுதி. அவத்தம்-சுவடி. எனும்வடசொல்விசாரம்; தீங்கு என்பது அதன்பொருள். அன்றி, சுவடி என்பனும்வடசொல்லின் விகாரமாமென்பது சிறுவாதென்க: "அவத்தங்கள் விளையும்" என்ற திருவாய்மொழியையுங் காண்க. ஆதர்-குருடர்க்கும், அறிவில்லாதார்க்கும் பெயர்; 'சூது' என்றவடசொற்சிதைவு என்னலாம். "தேறித்திரிமினே" என்பது, அத்யாபகபாடம். தம்மன்னை-தம்ப்பன் என்பது போல ஒருசொல்லாக வழங்குமென்க. இங்கு அன்னையைக்கூறியது பிதாவுக்கும் உபலக்ஷணமென்க. நரகம்-நாகம்.

நான்காமடியை அடைவே அந்வயித்துப் பொருள்கொள்ளுதலும் ஒக்கும்; நாயகனாக நாராயணனுடைய பெயர் பூண்ட பிள்ளையின் தாய் நரகம்புகார் எனக் கருத்துக் காண்க. ... (க)

அங்கொரு கூறை யரைக்கு டீப்பத னசையால்
மங்கிய மானிட சாதிப் பேரீடு மாதர்காள்
சேங்க ணெமோல் சிரீத ராவென் றழைத்தக்கால்
நங்கைகாள் நாரணன் தம்மன் னைநர கம்புகாள்.

(உ)

அங்கு - அந்த நீசரிடத்தில் (நீங்கள் உங்கள் பிள்ளையை)
ஒரு கூறை - ஒரு வஸ்துத்தை (பெற்று) செம் - நெடுமால் -
அரைக்கு உடுப்பதன் } அரையில் உடுக்க [ஸ்ரவேச்வரனே!
அசையால் } வேணுமென்னுமா [சையினால் சிரீதரா-ஸ்ரீ தானே!
[சையினால் என்று-என்று [இப்பெயர்களை இட்டு]
மங்கிய - கெட்டுக் கிடக்கிற அழைத்தக்கால் - அழைத்தீர்களாகில்
மானிட சாதி } மதுஷ்ய ஜாதியிற் பிறந்த அழைத்தக்கால் - அழைத்தீர்களாகில்
பேர் இடம் } வாசனைய பெயரை இ நாரணன் - நாராயண நாமத்தைப் பூண்ட
ஆதர் காள்-குருடர்களே! [இதர] [அப்ப
நங்கைகள் - சொல்லிற்றை அறியவல்ல தம்மன்னை - தாயானவன்
[மதியினால் நிறைந்தவர்களே! நரகம் புகாள்-]

குறிப்பு:—அஸுத்தல்பமாய்க்கிடக்கிற மதுஷ்யஜாதியின் பெயரைச்சில அறிவுகேடர் தங்கள்பிள்ளைகளுக்கிடுவதற்குக்காரணமாயாதெனில்? 'இப்பெயரை இட்டால் சில தனிகர்கள் இதற்கு உகந்து, அரையிலுடுக்க ஆடைகொ

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௪ - பத்து, ௬ - திரு - காசங்கறையுடை, ௧௨௬

டுப்பர்கள், என்ற விருப்பமேயாம்; நல்ல அர்த்தத்தைத் தாமத அறிபயாட் டாதொழியினும், பிறர்சொல்லில் கேட்டுணர்த்தக்க புத்தியினு, சிறந்தவர்களை! உங்கள் பிள்ளைகளுக்கு எம்பெருமான் திருநாமத்தைபிட்டழைத்தால் அப்பிள்ளைகளின்தாய் தந்தையர் நரகம்புகாதொழிவர் என்கிறார்.

“விரதங்கெட்டும் சுகம்பெறவிலை” என்ற உலகநீதிப்படி-மேலுத்திய பத்துக்காக மற்றொருவனைத் தேடியோடவேண்டிய அருமையுண்டென்பார். “ஒரு கூறை அரைக் குடுப்பதனுசையால்” என்றார். அங்கு என்பதை அரைச் சொல்லாகவுங் கொள்ளலாம். அரைக்கு-அரையில்; உருபுபயக்கம். மங்கு தல்-கெட்டுப்போதல். “மானிடசாதியின்பேரிடம்” என்றும் பாடமுண்டு.

உச்சியி லெண்ணையஞ் சுட்டி யும்வளையும்குந்
தேச்சம் பொலிந்தீர்கா ளென்செய் வான்பிறர் பேரிட்டிர்
பிச்சைபுக் காகிலு மெம்பி ரான்றிரு நாமமே
நச்சமின் நாரணன் தம்மன் னைநர கம்புகாள். (௩)

எச்சம் பொலிந்தீர்காள் - ஸந்தாந்தினால் பேர் - பெயர்களை	உர்கள்?
விளங்கு மவர்களை! இட்டிர் - (உங்கள் பிள்ளைகளுக்கு) இட்	
உச்சியில்-உச்சியில் (தடவத்தக்க)	பிச்சை புக்கு? பிச்சை யெடுத்து ஜீவித்தா
எண்ணையும் - எண்ணையையும்	ஆகிலும் } இலும்
சுட்டியும்-(நெற்றியில் தொங்கும்படி சுட்டியையும்	எம்பிரான் திரு } எம்பெருமானுடைய தி
வளையும் - (கையில் அணியத்தக்க) வளைய	நாமமே } ருநாமத்தையே
உகந்து - விரும்பி	நச்சமின் - விரும்பி இடுங்கள்;
என் செய்வான் - ஏதுக்காக	(அப்படி இட்டால்.)
பிறர் - (எம்பெருமானை யொழிந்த) மற்ற	நாரணன்***இத்தயாதி பூர்வவத்.-
[வர்களுடைய	

குறிப்பு:—ஸந்ததி பெற்றவர்கள் அந்தப்பிரஜைகளுக்கு உடம்பிலணி யத்தக்க சில ஆபரணம் முதலியவற்றைப் பெறுவிக்கவேனுமென விரும்பி, அதற்குறுப்பாகப் பிறர்பெயரை இடுவார்கள்; அதனால் ஒரு பயனும் பெற முடியாது; மேலும் பின்பு ராகாதுபவமாகிற அர்த்தமும் விளையும். எம்பெருமானது திருநாமத்தை உங்கள் பிரஜைகளுக்கு இட்டால், அதனால் ஒரு வகை ஐச்வரியமும் கிடைக்கமாட்டாதென்று உங்களுக்குக் கருத்தாகில் ஆயிடுக; பிச்சையெடுத்துப் பிழைத்தாகிலும் பகவர்நாமத்தைப் பேணினால் பரலோகவாழ்ச்சிக்குப் பாங்காயிடுமென்று உபதேசித்தவாறு.

ஒரு அந்தணன் தன்மகனுக்கு நாமகரணகாலத்தில், “ஐச்வரியம் தர வல்லானொருவனுடைய பெயரை இப்பிள்ளைக்கு இடவேணும்” என்றெண்ணிக் ‘குபேரன் பெயரை இடு’ என்றவளவிலே, “ஐளிபிளி யென்று பேரிட்டழைத்து ஜீவிப்பதிற்காட்டிலும், நாராயணன் என்ற திருநாமத்தைச்சாத்திப் பிச்சைபுக்காகிலும் ஜீவிக்கவமையும்” என்றார் ஒரு ஆஸ்திகர் என்பதொரு கதை இங்கு அறியத்தக்கது. (ஐளிபிளி-குபேரன் பெயர்; வெளவு : என்பது வடமொழிப்பெயர்.) ... (௩)

மானிட சாதியில் தோன்றிற்றோர் மானிட சாதியை
மானிட சாதியின் பேரிட்டால் மறுமைக் கில்லை
வானுடை மாதவா கோவிந்தா வென்றழைத் தக்கால்
நானுடை நாரணன் தம்மன் னைநர கம்புகாள். (சு)

மானிட சாதியில் - மதுஷ்ய சாதியில்	வான் உடை - பரமபதத்தை (விபூதியாக)
தோன்றிற்று - உண்டான	[உடைய
ஒர் மானிட சாதியை } ஒரு மதுஷ்ய ஜந்துவை	மாதவா - ச்ரிய: பதியே!
	கோவிந்தா - கோவிந்தனே!
மானிட சாதியின் } (கர்ப்பலன்களை அது என்று அழைத் என்று (எம்பெருமான்	
பேர் ஓட்டால் } பவிசுப் பிறந்த) மது தக்கால் } திருநாமத்தையிட்டு அ	
ஷ்ய சாதியாக்கு உரிய பெயரை	[அழைத்தால்,
[ஓட்டழைத்தால்	நானுடை } எனக்கு நாதனை நாராயண
மறுமைக்கு } அக்ருஷ்டபலம் [மோகம்]	நாரணன் } னுடைய திருநாமத்தைப் பூ
கில்லை } பெருமைக்கு யாதொருவழி	[னை அப்பிள்ளையினுடைய
யுமில்லை;	தம்மன்னை நரசம் புகாள்—.

குறிப்பு:—ஜீவாத்மாவும், கருமங்களுக்கிணங்கத் தேவயோகிமுதலிய பல யோகிகள்தோறும் பிறக்கக்கடவனாகையாலே புண்ணியப்பங்க விரண்டையும அருபவித்தற்கும் ஸம்பாதிப்பதற்கும் உறுப்பாகவிறே மதுஷ்ய யோகி பிறப்பினது; இப்படிக்கருமத்துக்கு வசப்பட்டு மதுஷ்யஜாதியிற் பிறக்கும் பிராணியை, ஐஹிகமானதொரு பயனைவிரும்பிக், கர்மவச்யமான மதுஷ்யஜாதியில் ஒன்றின் பெயரையிட்டழைத்தால், இஹலோகத்திற்சில கூடாத்தர பலன்கள ஈடைக்கிலும் பரலோகப்பெற்றுக்கு யாதொருவழியுமில்லையாம்; இங்ஙனன்றி, எம்பெருமான் திருநாமத்தைச்சாத்தி யழைத்தால் அப்பேறு பெறக் குறைபில்லையெனவாறு, மறுமை-ஆபுஷ்டிகம்; (இம்மை ஐஹிகம்.) என்னுடை என்னவெண்டுமிடத்து, “நானுடை” என்றது, “மானிடசாதியில்” என்றெடுத்த முறைக்குச் சேரவேண்டுகையால்; எனவே, எதுகை நோக்கியதென்றபடி; திருமங்கையாழ்வாரும் பெரியதிருமொழியில் “ஈடைச்சுவாவைத்து” என்றபாட்டின் சுற்றடியில், எதுகைக்குச்சேர, “நானுடைத் தவத்தால்” என்றருளிச்செய்துள்ளமை காண்க ... (சு)

மலமுடை யுத்தையில் தோன்றிற் றோர்மல வுத்தையை
மலமுடை யுத்தையின் பேரிட்டால் மறுமைக் கில்லைக்
குலமுடைக் கோவிந்தா கோவிந்தா வென்றழைத் தக்கால்
நலமுடை நாரணன் தம்மன் னைநர கம்புகாள். (ரு)

மலம் உடை - மலத்தை புடைய திம்	மலம் உடை - (ஈழ்ச் சொன் - யே)
ஈத்தையில் - ஹேயமுமான சார்த்தில்	[மலத்தை உ பதம்
[சின்னம்]	
தோன்றிற்று ஒர்-தோன்றினதொரு	ஈத்தையின் - ஹேயமுமான ச . கதையு
மலம் ஈத்தையை - (தானும் அப்படியே)	[டைய மற்ருருஜநது. னுடைய
மலமுடைய திம் ஹேயமுமானசார்த்தோடே கூடியிருக்கிற ஈத்து	பேர் - பெயரை
[வை	ஓட்டால் - ஓட்டுஅழைத்தால்,

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, சு - திரு - காசங்கடையுடை ௨௨௫

(அதனால் இம்மையிலே

சில அல்பபலன் கிடை

த்தாலும்,)

மறுமைக்கு - அத்ருஷ்ட பலத்துக்கு

இல்லை - ஒருவழியு மில்லையாம்;

குலம் உடை - நற்குலத்திற் பிறந்த

கோவிந்தா கோவிந்தா } கோவிந்தனே !

என்று அழைத்தக்கால் } கோவிந்தனே !

என்று பகவத்காமத்தையிட்டி;

[அழைத்தால்,

உலம் உடை - தன் திருநாமத்தைச் சொ

ன்னவர்களை வாழ்த்தக்கடையாகி,

[உண்மையை யுடைய

நாமனை - எம்பெருமானுடைய திருநா

[மம் துணை அப்பின்னையினுடைய

தம்மனை நரகம் புகான் -

) பு:—“தீண்டாவழும்புஞ் செந்நுஞ் சீயநரம்புஞ் செறிதகையும்,
வேண்டாநாற்றம் மிகுமுடல்” என்றபடி மாம்ஸரக்தம் முதலிய மலங்க
ளோடுகூடி ஹேயமாயிருக்கிற மாதாபித்ரு சரீரத்தினின்று தொன்னதா
யும், ‘காரணவஸ்துவக் கிணங்கவே கார்யவஸ்து பிறக்கும்’ என்ற நிதியின்
படி, மாதாபிதாக்களுடைய சுக்ல சோணிதங்களாலே பரிணதமாகையாலே
தத்ஸ்வரூபமாகவே யிருக்கிற சரீரத்தோடே கூடினதாய் இருக்கிற ஜந்து
வைக, கீழ்ச்சொன்னபடியேயமிகவும் ஹேயமாயிருந்துள்ள சரீரத்தைப்பூண்டி
கொண்டிருக்கிற ஒரு கர்மவச்ய ஜந்துவின்பெயரையிட்டதைத்தால், இம்
மையிற்சிலபயன் பெறினும் ஆமுஷ்டமிகத்தில் ஒருபயனும் பெறமுடியாது
என்பது முன்னடிகளின் கருத்து. மூன்றாமடியில், குலம்—இடைக்குலம். (.)

நாடு நகரு மறிய மானிடப் பேரிட்டுக்

கூடியழுங்கிக் குழியில் வீழ்ந்து வழக்காதே

சாடிநப் பாய்ந்த தலைவா தாமோ தராவென்று

நாடுமின் நாரணன் தம்மனை நரகம் புகான்.

(சு)

நாடும் - குக்ராமங்களிலுள்ள ஸாமான்ய

வழக்காதே - தவறிப் போகாமல்,

சாடி - ‘சகடாஸூரன்

நகரும் - நகர வாஸிகளான விசேஷஜ்ஞா

இற - முறிப்புப்படி

[னிகளும்

பாய்ந்த - உதைத் தருளின

ய - (‘இவன் உயர்ந்தவன்’ என்று)

தலைவா - பெரியோனே!’ (என்றும்)

ம்படி,—

தாமோதரா } ‘தாமோதரனே!’ என்றும்

மானிடர் } (கூடா) மருஷ்யர்கள்

என்று } ‘தாமோதரனே!’ என்றும்

பேர் இட்டு } பெயரையிட்டி

நாடுமின் - வாழ்த்திக்கொண்டுதிரியுங்கள்;

கூடி - அவர்களோடு கூடி

(இங்கனே யாகில்,)

அழுங்கி - ஒளி மழுங்கி

நாரணன் தம்மனை நரகம் புகான் -

குழியில் வீழ்ந்து - (அவர்கள் விழுந்த) கு

[ழியிலே விழுந்து]

குறிப்பு:—“நாடு நகருமறிய” என்கிறவிதா சுற்றடியில், “நாடுமின்” என்ற
வினை முற்றோடு இயையும். அழுங்கி ஆத்துமாவுக்கு இயற்கையாயுள்ள ஸ்வ
ரூப ப்ரகாசம் மழுங்கி என்றபடி.

இப்பாட்டின் பெரிபஜேதருரை அச்சப்பிரதிகள் பலவற்றிலும், “அவர்
களோடேகூடி அவர்கள் பக்ஷிலே சாஸ்தாழ்ந்தே அவர்கள்விழ்ந்த குழியி
லே விழுந்து தவற வர்த்தியா” என்று காணப்படுதலால், அழுங்கி என்ப
தற்கு, ‘(அவர்கள் பக்ஷிலே) சாஸ்தாழ்ந்து’ என்பது பொருளாகமென்று
சிலர் மயங்குவர்; அதற்கு அதுபொருளில்; அவ்வச்சப்பிரதிகளில், “கால

தாழ்ந்து” என்றதற்குப்பின் “ஒளிமழுங்கி” என்கிறவாக்கியம்விடுபட்டதென்றணர்க. பிராகீர்த்தனாசனங்களில் அதனைக்காண்க. “அவர்களுக்கவிலே சால்தாழ்ந்து” என்கிறவிது, “அவர்களோடே கூடி” என்கிற ஸ்வலாக்யத்திற்கே விவரணமாய்க்கிடக்கிறது; இந்த ஸைலி, அதுபவத்தினால் அறியப்படவேண்டும். குழி—நரகக் குழி. ... — ... (௬)

மண்ணிற பிறந்து மண்ணாகும் மானிடப் பேரிட்டங்
கெண்ணமொன் றின்றி யிருக்கு மேழை மனிசர்காள்
கண்ணுக் கிரிய கருமுகில் வண்ணன் நாமமே
நண்ணுமின் நாரணன் தம்மன் னேநர கம்புகாள்.

(௭)

மண்ணில் பிறந்து - மண்ணிலின்றி யும ஏழை மனிசர்காள் - அறிவற்ற மதுஷ்யர்
[ண்டாய்]

மண் ஆகும் - பின்பு மண்ணாய் விடுகிற

மானிடர் - அல்ப மதுஷ்யர்களுடைய

பேர் இட்டு - பெயரை (த்தங்கள் பின்னை

[ளுக்கு] இட்டு,

அங்கு - ஆமுஷ்யிக பலத்தில்

எண்ணம் ஒன்று } ஒரு வசாரமுமற்றிருக்

கின்றி இருக்கும் } கிற

இனிய - போக்யனாயும்

கருமுகில் - காளமேகம் போன்ற

வண்ணன் - நிறத்தை யுடையனாயுமுள்ள

[எம்பெருமானுடைய

நாமமே - திருநாமத்தை

நண்ணுமின் - விரும்பி யிடங்கள்;

நாரணன் தம்மனை நரகம் புகாள்—.

குறிப்பு:—“மண்ணு நீரெரிகால் மஞ்சலாவு மாகாசமுமாம் புண்ணு ராக்கை” “மஞ்சசேர்வானெரி நீர் நிலங் காலிவை மயங்கி நின்ற அஞ்ச சேராக்கை” என்றபடி—தேஹத்திற்குப் பஞ்சபூதங்களும் உபாதாநமாகிலும் அவற்றுள் பார்த்திவபாகமே [—அதாவது மண்பாகம்] அதிகமாயிருப்பது பற்றி, அம்மண்ணில் நின்றும் தேஹத்துக்கு உற்பத்தி செயன்பார், “மண்ணிற பிறந்து” என்றார்.

தேஹம் உருக்குலேந்தால், ‘காரியத்திற்குக் காரணத்திலே ஸயமாகக்கடவது’ என்ற முறைமையின்படி—மறுபடியும் மண்ணுய்ப்போகக் கடவதானமைபற்றி, “மண்ணாகும்” என்றார். அங்கு—பரமபதத்திலே என்றபடி. (௭)

நம்பி பிம்பியென்று நாட்டு மானிடப் பேரிட்டால்
நம்பும் பிம்புமேல் லாம்பாலு நாளி லழங்கிப்போம்
சேம்பெருந் தாமரைக் கண்ணன் பேரிட்ட டழைத்தக்கால்
நம்பிகாள் நாரணன் தம்மன் னேநர கம்புகாள்.

(௮)

நம்பி பிம்பி } நம்பி என்றும் பிம்பி என்
ன்று } தும்

நாடு மானிடர் } கூடாநர மதுஷ்யர்களு
பேர் } டைய பெயரை

இட்டால்—(உறகன்பின்னோகளுக்கு நீங்கள்)
இட்டால்

நம்பும் பும் } “நம்பி” “பிம்பி” என்னும்
எல்ல } பெயர்களுக்கு அடியான

[முதன்மையெல்லாம்]
நாடு நான் } நாலுநானோக்குள்

அழங்கிப்போம் - அழிந்துபோம்;

சேம்பெரு } சிவநதம் பெருந்து மிருக்
தாமரை } நேதாமலை, பூப்பி என்ற

கண்ணன் - அருக்கலை உடையுடை மம்பெ
[ருமாடி டைய

பேர் இட்டு - திருநாமத்தை இட்டு

அழைத்தக்கால் - அழைத்தால்

நம்பிகாள் - (அறிவினால்) குறைவற்றவர்
[களை!

நாரணன் தம்மனை நரகம் புகாள்—.

குறிப்பு:—நம்பி என்னுஞ்சொல், 'குறைவற்றவன்' என்னும் பொருளையுடைய தாதல்பற்றி, 'இப்பெயரை நமது பிள்ளைக்கு இட்டால் ஒரு குறையுமின்றிப் பூர்ணனாயிருப்பன்' என நினைத்து அப்பெயரை இடுகிறவர்களைக் குறித்து எசுகுரார் இப்பாட்டில்.

பிம்பி என்பதற்கு (இங்கு) ஒரு பொருளும்மில்லை. இச்சொல் எப்படி பொருளற்றதோ, அப்படியேதான் நீங்கள் விரும்பியிருக்கிற நம்பி என்கிற சொல்லும் பொருளற்றது என்று சேஷிக்கு படியாய், நம்பிக்கு 'தீர்த்தட்டாக' ஒரு பிம்பியை அருளிச் செய்கிறான். இங்ஙனே வெறுப்புத் தோற்றச் சொல்லுமிடங்களி லெங்கும், கூட மற்றொரு சொல் பொருளின்றி வழங்கப்படுவது உலகவியற்கை; (உதாரணம்;) ஒருவன் 'உப்பு உளதோ?' என்று ஒருவனைக் கேட்டால், அதற்கு அவன் வெறுப்புக்கொண்ட காலத்தில் "உப்பு மில்லை, பப்பு மில்லை" என்று கூறுவான்; அது போலவோ, இங்கும் நம்பி என்னும்பெயரில் வெறுப்புக்கொண்ட ஆழ்வார், பிம்பி என்ற மற்றொரு பொருளில்லாப் பெயரைக் கூடவினைத்துக் கூறுகின்றார்.

நெடுங்காலங் குறைவற்று வாழவேணுமென்னும் விருப்பத்தினால், நம்பி, பிம்பி, என்றாற்போலச் சிலகாட்டுமானிடப்பெயர்களைத் தங்கள்பிள்ளைகளுக்கு இட்டால், இதனால் அவர்கள் தங்கள் வாழ்நாளாள்வளவாங் குறைவொன்றுமின்றி யிருப்பார்கள் என்கிற எண்ணம் தமது மூடத்தனத்தினாலுண்டாவதேயாம்: "வாழ்ந்தார்கள் வாழ்ந்தே நிற்பெனப்பதில்லை" என்ற ஆழ்வாராளிச்செயலின்படியே அந்த வாழ்ச்சி நாலுநாளில் கெட்டுப்போம் என்கிறார்.

"நம்பும் பிம்புமெல்லாம்" என்றது-நம்பி, பிம்பி என்ற பெயர்களின் பகுதியை யெடுத்துக்காட்டியபடி. நம்பி என்பது, பண்பி; நம்பு என்பது, பண்புப்பெயர். நம்பி-நிறைந்தவன்; நம்பு-நிறைவு. 'நம்பி' என்னும் பெயர்க்கு 'நம்பு' என்பதைப்பகுதியாகக் கூறுவது-ஒருவனைக் கவிமரபு என்பர். இவ்வுபதேசம் வீண்போகாமெக்காக அவர்களைப்புகழ்ந்து விளக்கிறார் 'நம்பிகார்!' என்று.

...

...

...

...

...

(அ)

ஊத்தைக் குழியி லமுதம் பாய்வது போலுங்கள்
முத்திரப் பிள்ளையை யென்முதில் வண்ணன் பேரிட்டுக்
கோத்துக் குழைத்துக் குணை மாடித் திரியினே
நாத்தகு நாரணன் தம்மன் னைநர கம்புகாள்.

(க)

ஊத்தைக் குழியில் . அசுத்தமானதொரு முகில் வண்ணன் - காளமேகம்போன்ற
[குழியிலே திருநெத்தையுடையனுமான எம்
அமுதம் பாய்வது } அம்ருதம்-டாய்ந்தாற் பெருமானுடைய
போல் } போலே பேர் இட்டு - திருநாமத்தை நாமகரணம்

உங்கள் - உங்களுடைய

முத்திரப் பிள்ளையை . அசுத்தானை பின்
[ளைக்கு

என் . எனக்குத்

(அத்தனால் அப்போதே நீங்கள் எம்
பெருமானுடைய பரிசுரஹமாகப்
பெற்று)

கோத்து குழைத்து - (அவ்வெம்பெருமா திரியின் - திரியுங்கள்;
[னோடு] கூடிக்கலந்து (இப்படியாகில்),
(அதனாலுண்டாகும் ஆரந்தத்துக் ராதகு ரார) நாவிலுள் துதிக்கத்தக்க ரா
குப்போக்குவீடாக) ணன் } ராயணனுடைய பெயரைப்
குணலம் ஆடி - குணலைக் கூத்தாடிக்கொ [பூண்ட அப்பிள்ளையினுடைய
[ண்டு தம்மனை நரகம் புகாள்—.

புப்பு:—பரமபாவநமாகிய எம்பெருமான் திருநாமத்தைப் பரமஹே
யரான மானிடமக்களுக்கு இடுவது-அசுத்தமாகிய ஒரு எச்சிற்குழியில் அம்
ருத்ததைப் பாபச்சுவதை ஒக்குமென்க. ஊத்தைக்குழியில் அமுசும் பாய்ந்
தால், அவ்வமுதந்தானும் அத்தோடொக்க அசுத்தமாய் அபேக்யமாயொ
ழியும்; எம்பெருமானுடைய திருநாமமோவென்றால் அங்ஙனன்றியே தனக்கு
ஒருஸ்பர்சுதோஷமில்லாதபடி தான் புகுந்தவிடத்தையும் பரிசுத்தமாக்கிவி
டாண்பரிக்கராவ்யமாம்படிபண்ணுமென்று அமுதத்திற்காட்டில் திருநாமத்
திற்கு வாசி அறியத்தக்கது.

இப்படி தமது பிள்ளைகளுக்கு எம்பெருமான் திருநாமத்தை நாமகா
ணம்பண்ணும்போதே தாம் அவ்வெம்பெருமானுக்கு அந்தரங்ககூதர்களாக
ஆவதனால், அவனோடு கூடிக்கலந்து களித்துத் திரியப்பெறுவர். குணலைக்
கூத்தாவது - ஆரந்தத்துக்குப் போக்குவீடாகத் தலைகீழாக ஆடுவதொரு
கூத்து. ஆரந்தம் தலைமண்டைகொண்டால் மெய்மறந்து கூத்தாடும்படியாகு
மென்பதைத் திருவாய்மொழியில் “மொய்ம்மாம் பூர்பொழிப்பொய்கை”
என்றதிருமொழியினால் அறிக கோத்துக்குழைத்து-ஒருபொருட்பன்மொழி;
கூடிக்கலந்து” எனபதுபோல, குழைத்து என் - ‘குழைந்து’ என்ற
தன்வினைப்பொருளில்வந்த பிறவினை. “நாத தகும்” என்பதற்கு, ‘பிள்ளைக்
குத் திருநாமத்தையிட்டு அதைப்பலகாலுஞ் சொல்லுகையாகிறவிது’ உங்
கள் நாவுக்குச்சேரும்’ என்று முரைப்பர். ... (கூ)

கீரணி மால்திரு நாம மோயிடத் தேற்றிய
வீரணி தோல்புகழ் விட்டு சித்தன் விரித்த
ஓரணி யோண்டமி மோன்பதோ டொன்றும் வல்லவர்
பேரணி வைகுந்தத் தென்றும் பேணி யிருப்பரே. (க௦)

சீர் - கல்யாணகுணங்களை | ஓர் - (கற்பார்க்கு) ஒப்பற்ற ஆபர
அணி - ஆபரணமாகவுடையனும் [ணப்போன்றவையும்
மால் - (அடியார்பக்கல்) வ்யாமோஹமு ஒன் தமிழ் - அழகியதமிழ்ப்பாஷையுமா
[டையனுமான எப்பெருமானுடைய [யிருநுள்ள
திரு நாமமே - திருநாமத்தையே ஒன்பதோடு } இப் பத்துப் பாட்டுக்களை
இட - (தம் தம் பிள்ளைகளுக்கு) இடும்படி ஒன்றும் } யும்
தேற்றிய - உபதேசித்தருளினவரும் வல்லவர் - ஒதவல்லவர்கள்
வீரம் அணி - (இந் திரியங்களை வெல்லு பேர் அணி - பெரிய தம் அழகியதுமான
கையாகிற) வீரப்பாட்டை ஆபர வைகுந்தத்து-ஸ்ரீவைகுண்டத்தில்
ணமாகவுடையவரும் என தும் - எந்நாளும்
தோல் புகழ் - சாச்வதமான கீர்த்தியையு பேணி இருப்பர் - (எம்பெருமானுக்கு)மங்
[டையவருமான களா சாஸனம் பண்ணிக்கொண்டு
விட்டுசித்தன் - பெரியாழ்வார் வாழப்பெறுவர்,
விரித்த-விரிவாக அருளிச்செய்தவையும்

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, எ - திரு - தங்கையெழுக்கும். ௩௨௬

குறிப்பு:—எம்பெருமானுடைய திருநாமங்களையே தந்தம்பிள்ளைகளுக்கு நாமகரணம்பண்ணும்படி நாட்டாரைநோக்கி உபதேசித்த பெரியாழ்வாரரு ளிச்செய்த இப்பத்துப்பாட்டையும் ஓதவல்லவர்கள் பரமபதத்தில் எம்பெரு மானுக்குப் பல்லாண்டுபாடப்பெறுவர் என்று இத்திருமொழி சுற்றாக்குப பலஞ்சொல்லித் தலைக்கட்டுகின்றார். மால்-பெரியோனுமாம். தேற்றதல்-அறி வித்தல், தெளிவித்தல். வீரம்+அணி; வீரணி; தொகுத்தல் விதாரம். (௩௦)

அடி:—காசம் அங்கொரு உச்சி மானிட மல நாடுமண் மம்பி உத்தை செணி

ஆருந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஏழாந்திருமொழி.
தங்கையைழுக்கும்.

அவதாரிகை:—கீழ்த்திருமொழியில் சேதந்திருந்துகைக்கு உறுப்பானபுத்ததை உபதேசித்தபின்பு, மறுபடியும் எம்பெருமான், உகந்தருளின திருப்பதிகளில் எழுந்த ருளி நிற்கிற நிலையை அநுபவிக்கவேணுமென்னு மாசை கிளர்ந்து, கங்கைக்கரைப் பி லுள்ள திருக்கண்டங்கடி நகரிலே பல அவதாரகுண சேஷ்டிதங்கெனவல்லாம் நன்கு விளங்கும்படி எழுந்தருளி நிற்கிற புருஷோத்தமனை அநுபவியா கின்றனாகொண்டு, அவ் வெம்பெருமானிற்காட்டில் அவன் எழுந்தருளியிருக்கிற தேசமே ப்ராப்யத்தல் சரமா வதியாகையாலே, அத்தேசத்தினுடைய வைபவத்தையும் பலபடியாகப்பேசி அநுபவிக கிறார், இத்திருமொழியில்.

தங்கையை மூக்குந் தமையனைத் தலையுந் தடிந்தவேந் தாசரதிபோப்
எங்குந் தன்புக ழாவிருந் தரசாண்ட வெம்புகு டோத்தம னிருக்கை
கங்கைகங் கையென்ற வாசகத் தாலே கலேவினை களைந்திட கீழ்குங்
கங்கையின் கரைமேற் கைதொழ நின்ற கண்டமென் னுங்கடி நகரே, (௧)

கங்கை கங்கை என்ற } 'கங்கை, கங்கை'	தலையும் - தலையையும்
வாசகத்தாலே } என்ற சப்தத்தை	தடிந்த-அறுத்தொழித்தவனும
[ச்சொல்லுவதனால்	போய் - (அயோத்திமாநகர்க்கு) எழுந்த
கடு வினை-கடிநமான பாபங்களை	[தருளி
கிரும் - ஒழிக்கவல்ல	எங்கும் - நாட்டங்கலும்
யின் - கங்காநதியினுடைய	தன் புகழா - தன்னுடையகீர்த்தியேயாம்
கரை மேல் - கரையிலே	[படி
கை தொழ நின்ற - (பக்தர்கள்) கைகூப்	இருந்து - (பதினேராயிரம்ஸம்வதஸம்)
[பித் தொழும்படியாக நின்ற	[எழுந்தருளியிருந்த
கண்டம் என்னும்-'கண்டம்' என்னும்பெ	அரசு ஆண்ட - ராஜ்யபரிபாலனஞ்செய்த
[யரையுடைய	[ருளினவனும்
கடி நகர் - சிறந்தநகரமானது	எம் - எமக்குத்தலைவனுமான
(எது வென்னில்;-)	தாசரதி - இராமபிரானுவிய
தங்கையை - (இராவணனுடைய) தங்கை	எம் புருடோத்தமன்-எமது புருஷோத்த
[யாகிய சூர்ப்பணகையினுடைய	[மப்பெருமானுடைய
மூக்கும்-மூக்கையும்	இருக்கை - வாஸஸ்தாநமாம்.
தமையனை - (அவளுடைய) தமையனை	
[மான்னுடைய	

பென்னடிகளின் கருத்து;— ஏதேனுமொரு குளத்தில் நீராமெவர்கள் அந்த நீரைக் கங்கையாக நினைத்து, 'கங்கை, கங்கை' என்று உச்சரித்தால் உடனே அவர்களுடைய பெருப்பெருத்த பாபங்களை யெல்லா மொழிக்குப்படியான பெருமைபொருந்திய கங்கையின் கரையிலுள்ள கண்டமென்கிற நகரவிசேஷமென்பதாம்.

சலம்போதி யுடம்பல் தழலமிழ் பேழ்வாய்ச் சந்திரன் வெங்கதி ரஞ்ச
மலர்ந்தேழு தணவு மணிவண்ண வுருவின் மாஸ்புரு டோத்தமன் வாழ்வு
நலந்திகழ் சடையான் முடிக்கோன்றை மலரும் நாரணன் பாதத் துழாயுங்
கலந்திதி புலனாற் புகர்படு கங்கைக் கண்டமேன் னுங்கடி நகரே. (உ)

பொதி = பொதிந்துகொண்டிருக்கிற

புருடோத்தமன் - புருஷோத்தமன்
வாழ்வ-வாழ்வி

(2)

[மனுமான்

வாழ்வு-வாழ்விடம்,

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, எ - திரு - தங்கைபட்டம்கும். ௩௩௧

குறிப்பு:—எம்பெருமான் மாவலிகையில் சென்றதுபெயர் உலகார்த்தத் தொடங்க ஒங்கியுயர்ந்த போது சந்தர்ஸூர்யர்கள் “இதமென் ஞர்க்கெங்கே” என்றழைபல அஞ்சினராம்; அப்படி அவர்கள் பஞ்சமப. ௧௧௧ வளர்ந்த எம்பெருமான் பொருந்தியெழுந்தருளி யிருப்பிடம் கண்டபெரு னுங்கடிகரென்க. சந்திரன் அம்ருதமயமானகிரணங்களை டைமடனாகவால், சலம்பொதியுடம்பினகைக்கூறப்படுவன் பேழ்-பெருமை. “சலம்பொதி யுடம்பிற் சந்திரன், தழுவியிழிபெழுவாய் வெங்கதிர்” என இயைத்துரைசுந் தப்பட்டது.

பின் ஓன்றரையடிகளால், கங்கைபை வருணிக்கின்றார்:—இக்கங்கை முத லில் எம்பெருமானது திருவடியினின்றும் பெருகிப்பெழு சங்கரர்சடையி னில்தங்கி, ஆகாசத்தில் மின்றும் நிலவுலகத்தில் பிரவலித்தமைபால், எம்பெ ருமானுடைய பாதத்துழாய் மலரோடும் சிவபிரானுடைய முடிக்கொள் றைமலரோடுங்கலந்து பசுமைநிறமும் செங்கிறமுமாகத் தோற்றுகின்ற பிற்ப் பெருக்கினால் விலகாணமானதொருபுகரைப்பெறுபென்க. “சலந்திசு” என் பதைச்சடையோடும் இயைக்கலாம், சடையானோடும் இயைக்கலாம். எம்பெ ருமானுடைய ஸ்ரீபாததீர்த்தத்தைத் தனக்குத்தாய்மை க்குமதாகபரதி பத்திபண்ணித்தலையால் தரிக்கைக்கு மேற்பட்ட நன்மையில்லை. இதே சடை யானுக்கு. ... (2)

அதிர்முக முடைய வலம்புரி குமிழ்த்தி யழுவியிழாழ்கோண் டேறிந்தங் கேதிர்முக வசுரர் தலைகளை யிடறு மேம்புரு டோத்தம் னிருக்கை சதுமுகன் கையிற் சதுப்புயன் றுளிற் சங்கரன் சடையினில் தங்கிக் கதிர்முக மணிகோண் டிழிபுனற் கங்கைக் கண்டமென் னுங்கடி நகரே.

(எம்பெருமானுடைய திருவடியை விளக்குகிறபோது,)	கண்ட மென்னும் கடி நகர்--;
சதுமுகன் } சதுர்முக ப்ரஹ்மாவீனுடைய கையில் கையிலும்	அங்கு-உலகமளந்த அப்போது, அதிர்முகம் } முழங்காநிற முகத்தை உடைய டைய
சதுப்புயன் } சதுர்ப்புஜனான எம்பெருமா தாளில் } னுடைய திருவடியிலும்	வலம்புரி - ஸ்ரீ பாஞ்சஜயத்தை புடம் குமிழ்த்தி-திருப்பவழத்தில வைத்து உதி அழல் உமிழ்-வெருப்பை வீசாநின் ன்ள
(பின்பு,)	ஆழிகொண்டு } திருவாழையை யெடுத்தவி எறிந்து } ட்டேறித்தும்,
சங்கரன் சடை } சிவபெருமானுடைய கையினில் } டையிலும்	எதிர்முகம்-(பொர் செப்பவாக) எதிர்த்த முகத்தை மடைய
தங்கி-தங்கி,	அசுரர்-அசுரர்களுடைய
கதிர் - ஒளியை யுடையனவும்	தலைகளை-தலைகளை
முகம் - சிறந்தவையுமான	இடமும்-உருட்டியருளீன
மணி-ரத்நங்களை	எம்புருடோத்தமன் } எமது புருஷோத்த
கொண்டு - கொழித்துக்கொண்டு	கருக்கை } மனுடைய வாஸஸ்
இழி-இழிகிற	[தானமாகும்.
புனல்-தீர்த்தத்தை யுடைய	
கங்கை-கங்கை கரையிலுள்ள	

குறிப்பு:—திருமால் உலகமளந்த காலத்தில் மேலே ஸதய லோகத்திற் சென்ற அப்பிரானது திருவடியைப்பிரமன் தன் கைக்கமண்டலதீர்த்தத்தாற்

கழுவிவிளக்க, அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமாகப்பெருகித் தேவலோகத்திலிருந்த ஆகாய சங்கரந்தியை, ஸ்ரீயங்குலத்துப்பகிரத சக்ரவர்த்தி கபிலமுனிவனது கண்ணின் கோபத்திக்கு இலக்காகி உடலெரிந்து சாம்பலாய் நற்கதியிழந்த தனது புதாதையரானகரபுத்திரர் அறுபதினாயிரவரைநற்கதிபெறுவிக்கும் பொருட்டு நெடுங்காலந்தவஞ்செய்து மேலுலகத்திலிருந்து கீழுலகத்துக்குக் கொணர்கையில், அவனது வேண்டுகோளாற்சிவபிரான் அந்நதியைமுடியின் மேல் ஏற்றுச் சிறிது சிமிதாகப் பூமியில் விட்டனன்னன்றவரலாறு அறியத்தக்கது.

இங்கு உலகளந்தருளும்போது நமசிமுதலிய அசுரர்கள் “என்னிது மாபமென்னபனநிந்திலன், முன்னையவண்ணமே கொண்டளவாய்” என்று தடைசெய்ய, அப்போது சங்கை முழக்கியும், ஆழியை ஏறிந்தும் அவர்களைத் துலைத்தருளினமை முன்னடிகளிற் கூறியது. “குமிழ்தி” “எறிந்து” என்றனியெச்சமிரண்டும், “இடறும்” என்றபெயரெச்சத்தோடுஇயையும். இம் முன்னடிகளிற்கூறிய வரலாறு, ஸாதாரணமாகத் தேவாஸ்ரயுத்தகாலங்களில் நடந்ததாகக்கொள்ளவுங்கூடும். “தலைகளையிடறும்” என்றது அவர்களைத் துலைத்தமையைக் கூறியவாறு. (௩)

இமையவரிமாமாந் திருந்த சாள் வேற்றவந் தேதிர்பொரு சேனை நம்புரம் நணுக நாந்தகம் விசிறு நம்புரு டோத்தமன் நகர்தான் இமவந்தந் தொடங்கி யிருங்கட லளவு மிருகரை யுலகிரைத் தாடக் கமையுடைப் பெருமைக் கங்கையின் கரைமேற் கண்டமென் னுங்கடி நகரே.

இமவந்தம் தொடங்கி-இமயமலையின் உச்சிமுதற்கொண்டு இரு கடல் அளவும் - பெரியகடல் வரைக்கும்	இமாமாந்து இருந்து - அஹங்காரப்பட்டுக் கொண்டிருந்து அரச ஆள - ராஜ்யம் நிர்வஹிப்பதற் காகவும்,
இரு கரை - இரண்டு கரையிலுமுள்ள உலகு - உலகத்தவர்கள் இரைத்து-ஆரவாரித்துக்கொண்டு ஆட - நீராட, கமை யுடை } (அவர்களது பாபங்களைப் பெருமை } பொறுக்கையால் வந்த பெருமையை யுடைய கங்கையின் கரை } கங்கைக் கரையில் மேல் } கண்டம் என்னும் கடி நகர்—; இமையவர்-(இந்திரன் முதலிய) தேவர்கள்	ஏற்றுவந்து எதிர் } துணிந்து வந்து (தன் பொரு சேனை } மேலும் அத்தேவர்கள் மேலும்) எதிர்த்து போர் செய்கிற (அஸூர ராக்ஷஸ்) ஸேனையானது நம்புரம் - யமலோகத்தை நணுக-கிட்டுலகக்காகவும் நாந்தகம் - நந்தக மென்னும் வானை விசிறு - வீசா நிற்குமவனும் நம் - நமக்குத் தலைவனுமான ளுடைய புருடோத்தமன்-புருஷோத்தமப் பெருமா நகர் - நகரமாரும்,

குறிப்பு:—அசுரர்களு மாக்கர்களும் இந்திரன்முதலிய தேவர்களைக்குடியிருக்கவொட்டாதபடி அலைத்து அடர்த்து எதிர்த்து போர்புரியப்புக, அப்போது எம்பெருமான் இந்திராதிகளுக்குப் பகூபாதி வாயிருந்து அவர்களை இடையூறின்றி அரசாள்விக்குமாறு அவ்வசுரர் மீது தனதுநந்தகவாளாவீசியெறிந்து அவர்களையொழித்தமைமுன்னடிகளிற்கூறியது. இமாமாந்திருக்கை

தலைப்பெய்து குழறிச் சலம்பொதி மேகஞ் சலசல பொழிந்திடக் கண்டு
மலைப்பெருங் குடையால் மறுத்தவன் மதுரை மால்புரு டோத்தமன் வாழ்வு
அலைப்புடைத் திரைவா யருந்தவ ழுனிவ ரவபிர தங்குடைந் தாடக்
கலப்பைகள் கொழித்துங் கங்கையின் கரைமேல் கண்டமென் னுங்கடி நகரே.

அரு தவமுனிவர் - அரிய தவங்களைப்பிரித்

[தமஹர் - கள்

அலைப்பு உடை-ஆலத்தலை உடைய [-கரை

பெயிரா நின்றுள்ள]

தினா உயர்-ஆலையிலே

அவியாதம் குடை - அவப்ருதஸ்நாந

பண்ண

(பிரதகு பெருக்காராய்)

கலப்பைகள் கொழிக்கும் - (யாகபூமியிலு

ண்டான) கலப்பை முதலிய உப

கரணங்க ளெல்லாவற்றையும் எடு

த்தித்தள்ளிக்கொண்டு போகா நி

[ந்திற

சங்கையின் கரை மேல்

கண்டம் என்னும் கடி நகர்-

சலம் - (கடலிலுள்ள) ஜலத்தை

பொதி - பொதிந்து கொண்டாராநின்ற

மேகம்-மேகங்களானவை [து கிட்டி

தலைப் பெய்து-(திருவாய்ப் பாடியில்) வந்

குமுறி-கர்ஜனை பண்ணி [ழை பொழிய

சல சல பொழிந்திட-சாசன வொன்று ம

கண்டு - (அதைக்) கண்டு

மலைகோவர்த்தந மலையாகிற

பெரு குடையால்-பெரிய குடையாலே

மறுத்தவன்-(அம்மழையைத்) தடுத்தருளி

மதுரை-திருவட மதுரையில்

மால்-விரும்ப முடையனுமான [மான்

புருடோத்தான்-ஸ்ரீ புருஷோத்தம்பப்பெரு

வாழ்வு-எழுந்தருளி யிருக்குமிடம்.

குறிப்பு:-முன்னடிகளிற் கூறிய கோவர்த்தநோத்தரணவரலாறு கீழ்ப் பலவிடங்களில்விந்துரைக்கப்பட்டது.சுலசல-ஒலிக்குறிப்பு. மறைத்தவன் என்றும் பாடமுண்டென்பர்.

பின்னடிகளின் கருத்து;-தபஸ்விகளான மஹர்ஷிகள் பகவதஸ்மாரா தநநுபங்களான யாகங்களைக்குறையற அனுட்டித்து, அந்திமதிருத்தில் அவப்ருதஸ்நாநஞ்செய்ய, அநந்தரம் பெருக்காராய்ப்பெருக யாகபூமியிலுள்ள கலப்பை முதலிய உபகரணங்க ளெல்லாவற்றையும் எடுத்தித்தள்ளிக் கொண்டு போகாநிற்மும்தான கங்கைக்கரையிலுள்ள கண்டமென்னும் கடிநகர் என்பதாம். அவயிரதம்-வேள்வியின் முடிவிற்கெய்ய வேண்டிய ஸ்நாநம்; சுவஸூயம் என்ற வடசொல்விகாரம்.

...

...

(சு)

விற்பிடித் திறத்து வேழத்தை முறுக்கி மேலிருந் தவன்றலை சாடி. மற்றொரு தேழப்பாய்ந் தரையனை யுதைத்த மால்புரு டோத்தமன்வாழ்வு அற்புத முடையவை ராவத மதமு மவரிளம் படியரோண் சாந்துங் கற்பக மலருங் கலந்திழி கங்கைக் கண்டமென் னுங்கடி நகரே. (எ)

அற்புதம் உடைய - ஆச்சர்யகரமான

ஐராவதம்-ஐராவதம்' என்னும் (தேவேச

[திரைது) யானையினுடைய

மதமும் - மதநீரும்,

அவர்-அத்தேவர்கள் (விரும்பத்தக்க)

இள படியர் - இளம்பருவத்தை யுடையர்க

[ளான தேவமாதர்கள் (அணிந்த)

ஒண் சாந்தம் - சிறந்த சந்தரமும்

கற்பகம்மலரும்-(அவர்களது குழலில்சொ

[ருதியிருந்த) கற்பகப் பூக்களும்

கலந்தி - ஒன்று சேர்ந்து

இழி-இழியா நின்றுள்ள

கங்கை - கங்கையின் கரையில்

கண்டம் என்னும் கடி நகர்-;

வில பிடித்து } (கம்ஸனுடைய ஆயுதச் சா

இறுதது } லைவிலிருந்த) விலலைப் பிடி

[த்து முறித்தும்,

வேழத்தை-(குவலயாபீடம் என்ற) யானை

[யை

முறுக்கி - பங்கப் படுத்தியும்,

மேல் இருந்தவன்-(அந்த யானையின்) மே

[லிருந்த யானைப்பாகனுடைய

தலை - தலையை

சாடி - சிதறப் புடைத்தும்,

மல் - (சாணாரமுஷ்டிகாதி)மல்லர்களோடு

பொருது - போர் செய்தும்,

அரையனை-உயர்ந்த கட்டிலின்மேலிருந்த

[அரசனாகிய கம்ஸனை

எழப் பாய்ந்து } அவன்மேற் பாய்ந்து (3

உதைத்த } மேதள்ளித் திருவடிகளா

[ல்) உதைத்தருளின

மால் புருடோத்தமன் வாழ்வு-.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, எ - திரு - தங்கையை மூக்கும். ௩௩௫

குறிப்பு:—எவ்வகையினாலாவது கண்ணபிரானை நவிய நீனைத்த கண்ணன் தான் ஒரு ததூர்யாகஞ்செய்வதாக, அதற்கு அபிராணை உத்ப்புணைபையால் அழைக்க, அவ்வண்ணமே கண்ணபிரான் அங்கேற எழுந்தகாசிச்செய்த செயல்களைக் கூறுவது, முன்னடி. (௧)

திரைபொரு கடல்குழ் திண்மதிள் துவரை வேந்துதன் மைத்துனன் மார்க்காய் அரசினை யவிய வரசினை யருளு மரிபுரு டோத்தம நமர்வ நிரைநிரை யாக நெடியன யூபம் நிரந்தர மோழக்குவிட் டிரண்டு கரைபுரை வேள்விப் புகைகமழ் கங்கைக் கண்டமேன் னுங்கடி நகரே. (௨)

நெடியன - நீண்டவையா யிராநின் னுள்ள	துவரை-தவாரைக்கு
யூபம் - (பசுக்கள் கட்டுகிற) யூபஸ்தம்பம்	வேந்து-தலைவனும்,
[களானவை	தன் - தன்னுடைய
நிரை நிரை ஆக - திரள் திரளாக	மைத்துனன்மார்க்கு - மைத்துனன்மார்க்கு
நிரந்தரம் - இடை விடாமல்	[நாண பாண்டவர்களுக்கு
ஒழுக்கு விட்டு - நெடுக ஓடா சிற்பதும்,	ஆம் - பகஷபாதியாப் பின்று
இரண்டு கரை } இருபக்கத்துக் கரைகளும்	அரசினை அவிய - துரியோதகாதி ராஜரக்
புரை } தம்மிலே ஒத்து	[களை அழிப்பச் செய்து
வேள்வி புகை } யாகத்தி லுண்டாகும் பு	அரசினை - ராஜ்யத்தை
கமழ் } கைகளால் பரிமளியா சிறி	அருளும் - (அப்பாண்டவர்களுக்குக், கொடு
[துமான	[தத்தருள வவனும்
கங்கை-கங்கைக் கரையில்	அரி - (ஸகலப்பாங்கலாயும்) போக்குமவனும்
கண்டம் என்னும் கடி நகர்--;	[மான
திரை பொரு - அலையெறியாநின்று ள்ள	புருடோத்தமன் - புருஷோத்தமப் பெரு
கடல் குழ் - கடலால் குழப்பபெற்ற	[மர்
திண் மதிள் - திண்மையான மதிள்களோடு	அமர்வு - பொருடே பெழுந்தருளியிருக்கு
[டைய	[பிடம்.

குறிப்பு:—முன்னடிகளறி குறித்த வரலாறு கீழ் ‘‘மெசுருது சங்கமிடத் தான்’’ என்றபாடின் குறிப்புரையிற் காணத்தக்கது. அரி—ஹரி: கங்கையி ற்பற்பல யூபஸ்தம்பங்கள் இடைவிடாது நெடுக அடித்துக்கொண்டு ஓடுமெ ன்பது, மூன்றாமடி. யூபம்—யாகப்பசுவைக்கட்டுதல்; வடமேசால், நிரந்தரம்- வடமேசால். இரண்டு கரைபொரு—இரண்டு கரைகளும் இருபடிப்பட; இர ண்டு கரைகளிலும் என்றவாறு. (அ)

வடதிசை மதுரை சாளக்கி ராமம் வைகுந்தந் துவரை யயோத்தி இடமுடை வதரி யிடவகை யுடைய வேம்புரு டோத்தம னிருக்கை தடவரை யதிரத் தரணிவிண் டிடயத் தலைப்பற்றிக் கரைமரஞ் சாடிக் கடலினைக் கலங்கக் கடுத்திழி கங்கைக் கண்டமேன் னுங்கடி நகரே. (க)

தட வரை - (மந்தம் முதலிய)பெரியமலை	கரை - கரையிலுள்ள
[களானவை	மரம் - மரங்களை
அதிர - சலிக்கும் படியாகவும்	சாடி - மோதி முறித்தும்
தரணி-பூமியானது	[படியாகவும்
விண்டு இடிய - பிளவுபட்டு இடிந்துவிழும்	கடல்--(ஒன்றிலும் கலங்காத) கடலுங்கட
தலைப்பற்றி - (மரங்களினுடைய) தலையள	கலங்க - கலங்கும்படி.
[வரு செல்லக் கிளம்பி]	கடுத்து - வேங்குகொண்டு
	இழியா நின் னுள்ள

கங்கை-கங்கா தீரத்திலுள்ள அயோத்தி - திருவயோத்யையும்
கண்டம் என்னும் கடி நகர்—; இடம் உடை - இடமுடைத்தான [விசா
வட திசை - வடதிக்கிலுள்ள [லமான்]
மதுரை - ஸ்ரீ மதுரையும் வதரி - ஸ்ரீ பதரிகாசீரமமுமாகிற இவற்றை
சாஸக் கிராமம் - ஸ்ரீ ஸாஸக்ராமமும் இடவகை உடைய, வாஸஸ்தானமாகவுடை
வைகுந்தம் - ஸ்ரீவைகுண்டமும் [யானு
துவரை - ஸ்ரீத்வாரகையும் எம் புருடோத்தமன் இருக்கை—.

குறிப்பு:—பகீரதசக்கரவர்த்தி தனது தபோபலத்தினால் கங்கையை இற
க்கக்கொண்டு வருகிறபோது வந் வேகத்தைச் சொல்லுவன, பின்ன
டிகள். கடுத்தி = கடுமை—வேகம் (க)

மூன்றெழுத் ததனை மூன்றெழுத் ததனால் மூன்றெழுத் தாக்கீமூன் றெழுத்தை
ஏன்கொண் டிருப்பார்க் கிரக்கநன் குடைய வெம்புரு டோத்தம னிருக்கை
மூன்றடி நிமிர்த்து மூன்றினில் தோன்றி மூன்றினில் மூன்றுரு வானான்
கான்றடம் பொழில்கூழ் கங்கையின் கரைமேற் கண்டமேன் னுங்கடி நகரே. ()

கான் - நறுநாற்றம் கமழா சின்னுள்ள க்கம் நன்கு சிறந்த கருணையையுடை
தட - பெரிய உடைய } யவனும்,
பொழில் - சோலைகளினால் மூன்று அடி நிமிர்த்து - (அந்த பிரணவத்
கூழ் - சூழப் பெற்ற தை நம: பத்த்தோடும் நாராயணப
கங்கையின் கரை மேல் கண்டம் என்னும் தத்தோடும் கூட்டி) மூன்று பத
[கடி நகர்—; [மாக்கி [-திருவஷ்டாக்ஷரமாக்கி]
மூன்று எழுத்ததனை—அகார, உகார, மகா மூன்றினில் - (அந்த) மூன்றுபதங்களிலும்
ரஸ்வரூபமான 'ஓம்' என்னும் பிர தோன்றி - (ஆத்மாவினுடைய அந்நயார்ஹ
[ணவத்தை சேஷத்துவம், அந்நய சரணத்துவ
மூன்று எழுத்ததனால் - ('சிருத்தம்' என்று) ம், அந்நய போக்யத்வமாகிற மூன்
மூன்றக்ஷரமான பெயரையுடைத் து ஆகாரங்களையும்) தோன்றுவி
[தான நிர்வசப் பரக்கியையாலே ல் -
மூன்று எழுத்து ஆக்கி - (மூன்றுபதமாய் [பிரதி ஸம்பந்தியாக
மூன்று அர்த்தத்துக்கு வாசகமாய் மூன்று உரு ஆனான் - (தானும்) சேஷத்
ருக்கும்) மூன்றெழுத்தாகப் பிர மூன்று வம், சரண்யத்வம், ப்ராப்யத்வம் எ
ன்கிற மூன்று ஆகாரங்களை யுடை
மூன்று எழுத்தை-(அந்த) மூன்றெழுத்தை [யனுமான்
[-பிரணவத்தை] எம் புருடோத்தமன் இருக்கை—.
என்று கொண்டிருப் } (தஞ்சமாக நினைத்
பார்க்கு) து) அநுஸந்திக்கு
[மவர்கள் பக்கலில்

குறிப்பு:—ருக், யஜுஸ், ஸாமம் என்ற மூன்று வேதங்களினின்றும் அ
டைவேதம், புலக, ஸாவ: என்ற மூன்று வ்யாஹ்ருதிகளையுந் தோன்றுவித்து,
பொன்வாணியன் பொண்ணைப் புடபாகம் வைப்பதுபோல எம்பெருமான் த
னது ஸங்கல்பத்தினால் அவற்றை ஓடவைத்து, அவற்றில் நின்றும் அகார
உகார மகாரங்களாகிற மூன்று அக்ஷரங்களைத் தோன்றுவித்து, அம்மூன்றை
யும் ஸந்திக்ரமத்தில் 'ஓம்' என்று ஏகாக்ஷரமாக்கி, இப்படி ஏகாக்ஷரமாக்கப்
பட்ட மூன்றக்ஷரமாகிய பிரணவத்தை நிருத்திக்ரமத்தினால் [அதாவது—

பெரியாழ்வார்திருமொழி - சு - பத்து, எ - திரு - தங்கையமுக்கும் ௩௩௭

ப்ரக்ரியை பண்ணும் க்ரமத்தினால்] மூன்றுபதமாய் மூன்று அர்த்தங்களுக்கு வாசகமாயிருக்கும் அகார உகார மகாரங்களாகிற மூன்றெழுத்தாகப்பிரித்து; அவற்றுள் அகாரம் ஜீவாத்நுமாவுக்குள்ள பகவச்சேஷத்துவத்தைக்கூறுகையாலும், உகாரம் அவதாரணர்த்தத்தைக்கூறி, அகரால் கீழ்ச்சொன்ன சேஷத்துவம் ஸ்ரீமந்தாராயணன் பக்கலிலன்றி வேறிடத்துவழிக்கத்தகாதது என்றுமிடத்தைத் தெளிவிக்கையாலும், மகாரம் “மஃஜுஞரே” என்கிற தாது வினின்றும் பிறந்து ஞானத்தைக் கூறுமதாயும், அந்நயார்ஹ சேஷத்துவத்துக்கு ஆசரயமான ஆத்துமா, தேஹம் முதலியவற்றிற் காட்டில் விலகணன் என்று புலப்படுத்துமதாயு மிருப்பகாலும். இம்மூன்றெழுத்தையுமே தமக்குத்தஞ்சமாக நினைத்து அதுஸந்திக்குமவர் பக்கலில் பரமஹருபையைச் செய்தருள்பவனும், அந்தபரணவத்தை நம:பதாராயணபதங்களோடு கூட்டி மூன்றுபதமாகவளர்த்து, அம்மூன்று பதங்களிலும் ஆத்மாவிலுடைய அந்நயார்ஹ சேஷத்துவம், அந்நய சரணத்துவம், அந்நயபோகப்பத்வமாகிற மூன்று ஆகாரங்களையுந்தோன்றுவித்து, அவ்வாகாரங்களுக்கு எதிர்த்தட்டாகத்தான் சேஷித்துவம், சரணத்துவம், பராப்யத்துவம் என்கிறமூன்று ஆகாரங்களையுடையனுமான எம்பெருமான் எழுந்தருளியிருக்கும்பிடம் கண்டமென்னுங்கடி. நகராம்.

[“மூன்றெழுத்ததனை மூன்றெழுத்ததனால் மூன்றெழுத்தாகக்”] பரித்துப்பார்த்தால் மூன்றெழுத்தாகத்தோற்றுப்படியாய், ஸ்தூலதர்சனத்தில்வகா கூரமாகத் தோற்றுப்படியாயுள்ள ‘ஓம்’ என்கிற பிரணவத்தை நிர்வசக்ரமத்தினால் மூன்றெழுத்தாகப்பிரித்து என்றபடி “வடிவஸ்ய மஹோவ்யாகிரயா நிவ-ஹொய்யா” என்ற ஸ்ரீரங்கராஜஸ்தவஸூக்தியின்படி நிர்வசகத்துக்குப் பதஸைதிகமஹேதுத்துவ முண்டென்பது அறியத்தக்கது. இவ்விடத்தில் நிர்வசகமாவது- “வ-ஹிரிதிஹொஷாடிஜயத | ஸ்வாரிதியஜுவெ-ஹாஸ | ஸ்வாரிதிலாஹெஷாஸ | தாநெக்யாஸாஹாதுஷெகஷொதி ||” என்கிற சுருதி. “நிரஹூ” என்ற சொல் அக்ஷரதர்யாத்மகமானது பற்றி ‘மூன்றெழுத்ததனால்’ என்றாரெனக் கிருத்தம்—வகாங்கங்கள் ஆறனுள் ஒன்று, மூன்றாமடியில், தோன்றி—பிறவினைவில் வந்த தன்வினை. (௧0)

பொங்கோலி சுங்கைக் கரைமலி கண்டத் துறைபுரு டோத்தம் னடிமேல்
வேங்லி நலியா வில்லிபுத் தூர்க்கோன் விட்சேத் தன்விருப் புற்றுத்
தவசிய வன்பால் செய்தமிழ் மாலை தங்கிய நாவுடை யார்க்குத்
கங்கையில் திருமாற் கழலிணைக்கிழே குளித்திருந் தகணக் காமே. (௧0)

பொங்கு - (நீர்க்கொழிப்பால் வந்த கிளர் புருடோத்தமன்—புருஷோத்தமப் பெருமா
[த்தியை யுடைய தும்] [ஞடைய
ஒலி - கோஷத்தை யுடைய துமான அடிமேல் - திருவடிகளில்,—
சுங்கைக் கரை - சுங்கைக்கரையிலுள்ளதும் வெங்கல் } கொடிய கலியனால் நலியப்
மலி - எல்லாவகை ஏற்றங்களை யுடையது நலியா } பெருத
[மான வில்லிபுத்தூர் } ஸ்ரீவில்லிபுத்தூருக்குத்தலை
கண்டத்து - திருக்கண்டம் கடிநகரில் கேகான் } வரண
உறை - ரித்யவாஸம் பண்ணுகின்ற விட்டு சித்தன் - பெரியாழ்வார்

விருப்புற்று - ஆசைப்பட்டி

குளித்து - நீராடி

தங்கிய அன்பால் - நிலைநின்ற பக்தியினால்

திரு மால் - சரிய; பதியினுடைய

செய் - அருளிச் செய்த

[ரங்கள்

இணை - ஒன்றோடொன் றொத்த

தமிழ் மாலே - தமிழ் மாலையாகிய இப்பாசு

கழல் மே - திருவடிகளின் கீழே

தங்கிய-நிலை நின்றிருக்கப் பெற்ற [ருக்கு

இருந்த கணக்கு } நிரந்தரஸேவை பண்ணு

பா உடையார்க்கு - நாகக்கையுடையவர்க

} கையாற்ற பயன்பெற்ற

கட்கையில் - கங்காநதியில்

[தாகும்.

குறிப்பு:—இதனால் இத்திருமொழி கற்றார்க்குப் பங்குசொல்லித்தலைக்

கட்டியவாறு, நிலவு—துன்பம்

...

...

...

(க.)

அடி:—தங்கை சலம் அதிர் இமையவர் உழு தலை வில் திரை வட மூன்று பொ
ங்கு மாதவ.

எழாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று

எட்டாந்திருமொழி

மாதவத்தோன்.



அவ — திருவரங்கம் பெரியகோயிலில் ஸகலாவதாரகுணசேஷ்டிதக்
களும் நன்கு விளங்கும்படி எம்பெருமான் எழுந்தருளி யிருக்குமாற்றை அதுஸந்தித்து
ஆழங்காற்பட்டி அத்திருப்பதியே ப்ராப்யத்தில் சரமாவதியாகக்கொண்டு அதுப
வத்து இனியராகிறார் இத்திருமொழியில்.

மாதவத்தோன் புத்திரன்போய் மறிகடல்வாய் மாண்டானை

ஒதுவித்த தக்கணையா வருவுருவே கோதேத்தானார்

தோதவத்தித் தூய்மையோர் துறைபடியத் துளம்பியேங்கும்

போதில்வைத்த தேன்சோரியும் புனலரங்க மென்பதுவே.

(க)

மறி-அலையெறியா நின்றான்

தூய் மறையோர் - நிர்த்தோஷ ப்ரமான்

கடல் வாய் போய் - கடலிற் புகுந்து

மாண வேதத்தைத் தமக்கு நிரூபக

மாண்டான்-(முதலாவாயி லகப்பட்டி) உயி

மாகவுடையவருமான ஸ்ரீவைஷ்ண

[ரொழிந்த

[வர்கள்

மாதவத்தோன் } மஹாதபஸ்வியான ஸாந்

துறை - காவேரித் துறைகளில்

புத்திரனை } தீபிசியினுடைய பின்னே

படிய - அவகா வறிகக்,

[யை

(அத்தால்)

விதக } (ஸாந்திரி தன்னை) அத்

எங்கும் - அக் காவேரி முழுதும்

தக்கணையா } யயநம பண்ண

துளம்பி - அலை மோதப்பெற்று

(அத்தால் தாமரை மலர்களின்

நாளங்கள் அலைய)

உரு உருவே - (அப்புத்திரன் மரணமடை

பும் போதுள்ள ரூபம் மாறுதபடி)

[யதாரூபமாக

கொடுத்தான் - (கொணர்ந்து) கொடுத்தரு

[ளின எம்பெருமானுடைய

ஊர் - திருப்பதியாவது;—

சொரியும் - பெருகப் பெற்ற

தோதம் } பரிசுத்தமாகத் தோய்த்து உலர்

புனல் - நீரையுடைய

வத்தி } த்தின் வஸ்திரங்களை அணியா

அரங்கம் என்பது - திருவரங்க மென்னுந்

[நிற்பவரும்

[திருப்பதியாம்.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௮ - திரு - மாதவத்தோன். ௩௩௪

புப்பு:—கண்ணபிரான் ஸாந்திபிதி யென்னும் ப்ராஹ்மஹேந்தமர் பக்கல் ஸகல சாஸ்திரங்களையும் அத்தியயநம் பண்ணின அநந்தரம் குரு தகஷிணைகொடுக்கத் தேடுகின்றவனவிலே, அவ்வாசாரியரும் இவனுடைய அநிமாறுஷசேஷ்டிகள்களை அறிந்தவராகையாலே, 'பன்னிரண்டு வருடங்க ளுக்குமுன்பு ப்ரபாஸதீர்த்தகட்டத்திற் கடலில் முழுதி திறந்துபோன என் புத்திரனைக் கொண்டுவந்து தரவேண்டும்' என்று அபேஷிக்க, 'அப் படியே செய்கிறோம்' என்று, அப்புத்திரனைக் கொண்டிப்போன சங்கின் உரு வம்தரித்துச் சமுத்திரத்தில் வாஸஞ்செய்கின்ற பஞ்சஜநன் என்ற அஸுர னைக்கொன்று, யமபட்டணத்துக்கு எழுந்தருளி, அங்கு யாத்நையற்கிடந்த அக்குமாரனைப் பூர்வதேஹத்தில் ஒன்றும் விசேஷமறக்கொணர்ந்து கொடுத்தருளிய வரலாறு முன்னடிகளிற் கூறியது. "மாண்டாணை" என்ற விடத் துள்ள இரண்டனுருபு, "புத்திரன்" என்ற பெயரோடு கூட்டியுரைக்கப்பட்டது. தக்கிணை—டிக்ஷிணா என்றவட சொல்விக்காரம்.

பின்னடிகளின் கருத்து:—* கங்கையிற் புனிதமாய காவிரியில் பெரிய பெருமானுடைய திருக்கண்ணோக்கான திருமுக்கத்துறை முதலான பல துறைகளில் ஆசாரபரமான வைதிக ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள் திரள் திரளாகவந்து குடைந்து நீராட, அதனால் அக்காவேரியடங்கலும் அலைமோதப்பெற்று, அவ்வலைகளினால் தாமரைமலர்களின் நாளங்கள் அலைக்கப்பட, அதனால் அப்பூக்களினினும் தேன் பெருக, அத்துடன் சேர்ந்த தீர்த்தத்தையுடைய திருவரங்கமென்பதாம். தோதவத்தி-யௌகவலி என்ற வடசொல்விக்காரம்.

பிறப்பகத்தே மாண்டாழிந்த பிள்ளைகளை நால்வரையும்

இறைப்பொழுதிற் கோணர்ந்துகொடுத்தோருப்படுத்த வுறைப்பணர்

மறைப்பெருந்தீ வளர்த்திருப்பார் வருவிருந்தை யளித்திருப்பார்

சிறப்புடைய மறையவரவாழ் திருவரங்க மென்பதுவே.

(உ.)

பிறப்பு அகத்தே—ஸூதுகாக்குறறுத்திலே மறை-வேதங்களிற் கூறப்பட்டுள்ள [-வை
[யே] [திக்கமான]
மாண்டு ஒழிந்த - இறந்தொழிந்த பெருந்தி - சிறந்த 'மூன்று' அக்கங்களையும்
பிள்ளைகளை } வைதிக புத்திரர்கள் நால் வளர்த்து இருப்பார் - (அவிச்சிந்தமாக) வ
நால்வரையும் } வரையும் [ளர்த்துக்கொண்டிருப்பவர்களும்
இறைப் பொழுதில்—ஒரு நொடிப் பொழுது வரு - (தமதம், தமாளிக்கைக்கு எழுந்தரு
[தில்] [ருகிற
கொணர்ந்து - (ஸ்ரீ) களான ஸ்ரீவைஷ்ணவர்கள்
[ம்] கொண்டு வந்து
கொடுத்து - (மாதாபிதாக்கள் கையில்) அளித்திருப்பார் - ஆதரித்துப்போரு மவ
[கொடுத்து] [ர்களும்
ஒருப்படுத்த - (இப்பிள்ளைகள் எம்பிள்ளை சிறப்பு உடைய - (இப்படிப்பட்ட) உத
கள் தான் என்று) ஸம்மதி பண் [கர்] யுடையவாகளுமான
மறையவர் - வைஷ்ணவர்கள்
உறைப்பன் - சக்தியுத்தன் (எழுந்தருளிய வாழ் - வாழப் பெற்ற
திருஅரங்கம் என்பதுவே—,
ஊர் - திருப்பதியாவது:—

குறிப்பு:—இதில் முன்னடியின்றி கூறிய வரலாறு, கீழ் முதற்பத்தில் * உய்யவுலகில், “துப்புடையாயர்கள் தம்” என்றபாட்டின் குறிப்புரையில் விரித்துரைக்கப்பட்டுள்ளது. மூன்றாமடியில், விருந்து என்ற சொல் ஆகுபெயரால் வருந்தினரை உணர்த்திற்று. (௩)

மருமகன்றன் சந்ததியை யுயிர்பீட்டு மைத்துன்னமார்
உருமகத்தே விழாமே குருமுகமாய்க் காத்தானார்
திருமுகமாய்ச் செங்கமலந் திருநிறமாய்க் கருங்குவளை
பொருமுகமாய் நின்றலரும் புனலரங்க மென்பதுவே. (௩)

மருமகன் தன் - மருமகனான அபிமந்யுவி ஊர் - திருப்பதியாவது;— [வை
[னுடைய] செம் கமலம் - செந்தாமரை மலர்களான
சந்ததியை-புத்திரனான பரிக்கித்தை முகம் ஆய்-(பெரிய பெருமானுடைய)
உயிர் மீட்டு - மறுபடியும் பிழைப்பித்து, [திருமுகத்துக்குப் போலியாகவும்,
மைத்துன்னமார் - மைத்துன்னமாரான கரு குவளை - நீலோத்பல புஷ்பங்கள்
[உரு - சரீரமானது [வே திரு நிறம் ஆய் - திருமேனி நிறத்துக்குப்
[பொலியாகவும்
மகத்து - (பாரதயுத்தமாகிற்) நரமேதத்தி பொரு முகம் } ஒன்றுக் கொண்டு) எதிரா
விழாமே - விழுநது அழிநதுபோகாதபடி ஆய் நின்று } பொருகிற முகத்தையுடை
குரு முகம் ஆய் - ஆசார்ய ரூபியாய் [த்தாய்க் கொண்டு
(ஹிதோபதேசங்களைப்பண்ணி) அலரும் - விகவிக்கப் பெற்ற
காத்தான் - ரகித்தருளின கண்ணபிரா புனல்-நீர்வளத்தை யுடைய
[னுடைய] அரங்கம் என்பது—.

குறிப்பு:—பண்டு பாரதப்போரில், அர்ஜுனன் மகனான அபிமந்யுவின் மனைவியாகிய உததரை என்பவளுடைய கருவைநோக்கி அசுவத்தாமரனினால் பிரயோகிக்கப்பட்ட அபாண்டவாஸ்திரத்தினால் அக்கருவிலிருந்த சிசு [பரிக்கித்] நீரூயொழிய, அச்சிசுவை மீண்டும் உயிர் பெறுத்த வேணுமென்று ஸுபத்ரையினால் பிரார்த்திக்கப்பட்ட கண்ணபிரான் தனது செந்தாமரை மலர்போன்ற திருவடியினால் அச்சிசுவை அடிதொடங்கி முடியிருக்க ஸ்பர்சித்தருள, உத்தராக்ஷணத்திலேயே அச்சிசு உயிர்பெற்ற வரலாறு முதலடியிற்கூறப்பட்டது. இவ்வரலாறு மஹாபாரதத்தில் ஆச்வமேதிகபர்வத்துக்கு உள்ளிடான அதுதோபர்வத்தில், சுசு, சுஎ, சுஅ, சுசு, எ௦ அத்தியாயங்களிற் பரக்கக் காணத்தக்கது. அபிமந்யு என்பவன் கண்ணபிரானுக்கு உடன் பிறந்தவளான ஸுபத்ரையின் மகனாதலால் மருமகனுயினன். சந்ததி-வடசொல்விகாரம்.

“ஸாஜீவயஹி ஸுதம் ஐதகஸூதராயா
ஸாநீவிநெ ஸூரிரஐகஸுதகாநயஸூ
யாஸூநிஜாஸி ஜிஜஸுதாநு வுநராநயநுவா
ஸூபெவதாந தநுபெஹா கயலாநயஸூ?”

[அதிமாதுஷஸதவம் - ௫௮.] என்றஆழ்வான்மீஸுலக்தியும்,

“வாஷாணமிதிபுதகவொயநயபிஷாரம்

ஹஸூநுபவாஹிதநரெநுகுலாரகாவம் ।

ஸவாஹிகம் திரிபுநாபு! ரஜாஹிஷூம்

ஸாலாநுபெஷவதகஸூநிஷபுஷூபு”

[தேவநாயகபஞ்சாசத் - ௪௧.] என்ற வேதாந்த தேசிகன் மீஸுலக்தியும் இங்கு அறியத்தக்கவை.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௮ - திரு மாத்வத்தோன். ௩௪௧

[மைத்துனன்மார் இத்யாதி.] பஞ்சபாண்டவர்களுமதுத் தான் துறையாய் நின்று, கௌரவர்களால் அவர்கட்கு ஒரு ரவி, நேராதபடி பலவகைகளால் காததருளினமைபைக் கூறியவாறு. இரண்டாமடிகளில், “மகத்தே” என்றவிடத்து மகம்-லிவ மென்றவடசொல்விக்காரா, பாகமென்பது பொருள்; சந்தர்ப்பம் நோக்கி, நாமேதயாக மென்று உரைக்கப்பட்டது; மருஷியாகளைப்பலிகொடுத்து நடைபெறும் யாகம் - நாமேதயாகமெனப்படும். “அல்லாசசேனையுமிருநிலத்தவித்த” என்றபடி உபயனேனையிலும் பூமிக்குச்சுமையாயிருப்பவர்களை யெல்லாம் ஒழிப்பதாக நடத்தப்பட்டதும், * மண்ணின் பாரம் நீக்குதற்கே வடமதுரைப் பிறந்தவனுடைய திருவுள்ளத்திற்கு உகையாயிருப்பதுமான பாரதயுத்தத்தை நாமேதயாகமாகக் கூறுவது ஏற்றுமென்க. பகவத்கீதை முதலியவற்றால் ஆசார்பவம் தொற்று துறியோப தேசம் பண்ணினபடியைப்பற்றக் “குருமுகமாய்க் காத்தான்” என்ற நூல் செய்தனரென்க. குருமுகம் - ௮௦௮-௮௮௦.

பின்னடிகளின் கருத்து; திருவாங்கத்தைக்குழித்து பெருகா நின்ற காஷிரீரில், பெரியபெருமானது திருமுகம்போன்ற செந்தாமரைமலர்களும், அவரது திருமேனி நிறம்போன்ற கருநெய்தல் பூக்களும் பரபாகத்தாலே ஒன்றுக் கொன்று எதிர்பொருகிற முகத்தையுடைத்தாய்க் கொண்டு விகவிக்குமென்று நீர்வளஞ் சொல்லியவாறு. [பொருமுகமாய்] குவளையுங் கமலமும் எம்பெருமானது திருநிறத்தோடும் திருமுகத்தோடும் போர்செய்யப் புகுவனபோல அலரநின்றபடியைக்கூறும் என்றுரைப்பாருமுள். (௩)

கூன்றொழுத்தை சிதகுரைப்பக் கோடியவள்வாய்க் கடியசொற்கேட்

டன்றேறேத்த தாயரையு மிராச்சியமு மாங்கொழியக்

கான்றேறேத்த நெறிபோசிக் கண்டகரைக் களைந்தாணார்

தேன்றேறேத்த மலர்ச்சோலைத் திருவரங்க மென்பதுவே.

(ச)

கூண் - கூனையுடைய

தொழுத்தை - வேலைக்காரியாகிய மந்தரை

[யானவன்

சிதகு-(ஸ்ரீராமபட்டாபிவேக மஹோத்ஸ

வததுக்கு, விநாசகமான தீய சொ

[ற்களை

உரைப்ப-சொல்ல,

(அச் சொற்களை அங்க்கரித்துக் காட்

டுக்கு எழுந்தருள் சொன்ன)

கொடியவன் - மஹாக்ரூரையான கைகேயி

வாய் - வாயிலுண்டான

கடிய சொல் } கடினமான சொல்லைக் கே

கேட்டு } மலர் } டுடைய

நன்று எடுத்த } (தன்னிப்) பெற்று வளர்

தாயரையும் } த்த தாயான ஸ்ரீ கௌஸ

[லையாரையும்

இராச்சியமும் - ராஜ்யத்தையும்

ஆங்கு ஒழிப - கைவிட்டு,

கான் தொடுத்த } காடுகள் ஆடர்வதிரா க்

நெறி } ன் னுள்ள வடிவே

போகி - (ஸ்ரீ தண்டகாரணியத்திற்கு) எழு

[ந்தருளி

கண்டகரை - முனிவர்களுக்கு முன்போ

[ல்ப் பாதகராயிருந்த ஜகஸ்தா

[வாவிளான] ராக்ஷஸரை

களைந்தான் - நிரவிர்த்தருளின எம்பெரு

[மான் (எழுந்தருளி யிருக்கிற)

உர் - திருப்பதியாவது-;

தேன் தொடுத்த } தேன்மாறாத மலர்களை

மலர் } டுடைய

சோலை - சோலைகளை யுடைத்தான்

திரு அரங்கம் என்பது-.

குறிப்பு:—தண்டகாரணியத்தில் வைஜயந்த மென்ற பட்டணத்தில் வகைப்பவனும் அரியலூன் என்று மறுபெயருள்ளவனும் இந்திரனை வென்ற வனுமான சம்பராஸூரனை இந்திரனது வேண்டுகோளின்படி வெல்லுதற் பொருட்டுக் கைகேயியுடன் சென்ற தசரதசக்கரவர்த்தி அவ்வஸூரனை எதிர்த்துச்செய்த பெரும்போரில் அவனால் விரணப்பட்டு மூர்ச்சையடைந்த பொழுது, அச்சக்கரவர்த்தியை அசுரர்கள் வதைசெய்யாதபடி கைகேயி போர்க்களத்திலிருந்து எடுத்துச் சென்று பாதுகாக்க, மூர்ச்சை தெளிந்தவுடன் தசரதன் தனக்குக் கைகேயிசெய்த உயிருதவிக்காக மிகமகிழ்ந்து தான் அவட்கு அவள்வேண்டும் இரண்டு வரங்கள் கொடுப்பதாக வாக்கு அளிக்க, அவள் அவற்றைப் பின்பு தனக்கு வேண்டும் பொழுது கேட்டுப் பெற்றுக்கொள்வதாகச் சொல்லியிருந்தாள்; அவ்வரங்களில் ஒன்றாகப்பரதனது பட்டாபிஷேகத்தையும், மற்றொன்றாக இராமபிரானது வநவாஸத்தை யுக்கேட்கும்படி நூபகப்படுத்தி உபாயங்கூறித் தூண்டின கூனியின் சொற்படி தன்னைக்காட்டுக் கெழுந்தருள் சொன்ன கைகேயியின் நியமந்தின்படி ராஜ்யம் முதலியவற்றை யெல்லாந்துறந்து இராமபிரான் தண்டகாரணியத்திற்கென்று புருந்து, அங்கு ஜநஸ்தானத்தில் இருந்துகொண்டு ஸாதுக்களை நலிந்து திரிந்த அரசுக்கர்களை அழித்தருளினமை அறிக.

தொழுத்தை—அடிமைப்பெண். சித்த - விபரீதம். தாயர் - பூஜையிற் பன்மை. இராச்சியம் - ராஜ்யம். கண்டகர் - முன்னிப்போன்றவர்; ‘கண்டக’ என்றவட சொல், முன் எனப்பொருள்படும். ... (ச)

பெருவரங்க ளவைபற்றிப் பிழக்குடைய விராவணனை

உருவரங்கப் பொருதழித்திவ் வுலகினைக்கண் பெறுத்தானார்

குரவரும்பக் கோங்குலரக் குயில்கூவுங் குளிர்பொழில்சூழ்

திருவரங்க மென்பதுவே யென்றிருமால் சேர்விடமே. (ரு)

குரவு - குரவ மரங்களானவை

அரும்ப - அரும்புவிடா நிற்க,

கோங்கு - கோங்கு மரங்களானவை

அலர - அலரா நிற்க,

குயில் - குயில்களானவை

கூவும் - (களித்துக்) கூவும்படியான

குளிர்பொழில் } குளிர்த்த சோலைகளை

சூழ் } லே சூழப்பெற்ற

திரு அரங்கம் } திருவரங்க மென்னுந்திரு

என்பது } ப்பதியானது;—

பெரு - பெருமை பொருந்திய

வரங்கள் அவை - வரங்களை

பற்றி - பலமாகக் கொண்டு

பிழக்கு உடைய - (தேவர் முனிவர் முத

லாயினோரிடத்துப்) பிழை செய்

[கையையே இயல்வாகவுடைய

இராவணனை - இராவணனுடைய

உரு - உடலானது

அரங்க-சுந்தரிநகரமாம்படி

பொருது அழித்து - போர் செய்து (அவ

இ உலகனை - இந்த லோகத்தை

கண் பெறுத்தான் - காத்தருளினவனும்

என் - எனக்குத் தலைவனும் [ன்

திரு மால் - சரிய;பதியுமான எம்பெருமா

சேர்வு இடம் - சேருமிடமாகிய

ஊர் - திருப்பதியாம்.

குறிப்பு:—பிரமன் முதலியோரிடத்துப் பெற்றவரங்களினால் தனக்கு எவ்வகையானும் அழிவு நேராதென்று துணிந்து, நெஞ்சினால் நினைக்கவும் வாயினால் மொழியவுமொண்ணாத பற்பல பிழைகளைச் செய்து உலகத்தை யெல்லாம் படவடித்துக்கிடந்து கூப்பிடும்படி பண்ணித்திரிந்த இராவண

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௮ - திரு - மாதவத்தோன். ௧௪௩

னைக்கொன்று உலகத்தையெல்லாம் வாழ்வித்தருளின எம்பெருமான் எழுந்
தருளி யிருக்குமிடம் - ரித்யவஸந்தமான சோலைகையுடைய திருவரங்க
மென்பதாம். வரம் - தற்சமவட்சொல். பிழக்கு - பிழை. (நி)

கீழுலகி லகரர்களைக் கிழங்கிருந்து கிளராமே
ஆழிவிடேத் தவருடைய கருவழித்த வழிப்பணர்
தாழைமட லுரோஞ்சித் தவளவண்ணப் போடியணிந்து
யாழினைசை வண்ணனங்க ளாளம்வைக்கு மரங்கமே. (சு)

கீழ் உலகில் - பாதாள லோகத்திலுள்ள | வண்டு இனங்கள் - வண்டுகளின் திரள்க
கிழைநகு இருந்து - அடிக்கிடந்து | தாழை மடலுதி - (மலரத் தொடங்குகிறது) | ளானவை
கிளராமே - கிளம்ப வெட்டாதபடி. [தாழைமடல் - னுள்ளே
ஆழி விடுத்து - திருவாழி யாழ்வானை ஏவி உரிஞ்சி - உடம்பை உரோசித்தொண்டு (பு
அவருடைய - அவ்வசுரர்களுடைய [குத்து
கரு - கர்ப்பமளவாக தவள வண்ணப்] (அம்மடலிலுள்ள) வெ
அழித்த - அழித்தருளினவனும் பொடி } ளுத்த நிறத்தையுடைய
அழிப்பன் - சதருக்களைத் தொலைத்தருளுவ [சண்ணத்தை
தையே இயல்வாகவுடையனுமா அணிந்து - (உடம்படங்கலம்) அணிந்து
ன் எம்பெருமான் (எழுந்தருளியி [கொண்டு
[ருக்கிற) (அந்தக் களிப்பாலே)
ஊர் - திருப்பதியாவது; - ஆளம் வைக்கும்-தென, தென என்று ஆ
யாழ் - வீணையினுடைய (ஒசை போன்ற) [எத்திவைத்துப் பாடிவிடமான
இன் இசை - இனிய இசையையுடைய அரங்கம்-திருவரங்கமாம்.

பீப்பு:—பாம்புகளானவை புற்றுக்களில் பாங்காகக் கிடந்துவழிப்பது
போல, அசுரர்களும் பாதாளலோகத்திற் பாங்காகக்கிடந்து, சிவசில காலங்
களில் அங்குநின்றும் போந்து தேவர்களை அடர்த்துப் போர்செய்வர்கள்;
அப்போது எம்பெருமான் அத்தேவர்களுக்குத் துணையாய் நின்று அவ்வசுரரை
அழித்தொழித்தருள்வன்; இவ்வாறு அவ்வசுரர்கள் பலகால்போர்புரியவரு
வதையும், அவ்வப்போதுகளிலெல்லாம் தான் அவர்களை ஒழிக்கவேண்டிய
வருத்தத்தையும் நோக்கி, அவ்வசுரரைக் கிழங்கோடு களையவேண்டுமெனத்
திருவுள்ளம்பற்றித் தனது திருவாழியைச் செலுத்தி அங்ஙனமே நிறைவேற்
றிக்கொண்டானென்பது, முன்னடிகள். [கிழங்கு இருந்து கிளராமே] மரத்
தின் வேரைமாத்திரம் நிறுத்திவிட்டு மற்றபாகத்தை வெட்டினால், அவ்வேரடி
யாக மீண்டும் அம்மரம் செழிப்புற்றோங்கிவளரும்; அவ்வேர்தன்னையு மொழி
த்திட்டால் பின்பு ஒன்று மின்றியொழியும்; இவ்வாறே எம்பெருமான் அசு
ரர்களை ஸமூலேந்முலநம் பண்ணியருளினுனென்க. கிழங்கு - வேரானது,
இருந்து - மிகுந்திருந்து, கிளராமே - மறுபடியும் முன்போல முளைக்கவொட்
டாதபடி யென்கை. கரு - மல-பி; இதனால் மூலத்தைச் சொல்லியவாறு.
அழிப்பன் - வடமொழியில் ஹரிஃ என்ற திருநாமம்போல.

செவிக்கினிய ஸ்வரத்தையுடைய வண்டுகள் திரள்திரளாகக்கூடி, விகா
லோந்முகமான தாழைமடலினுள் வருந்திப்புகுந்து அங்குப்புரண்டு அதி
வுள்ள வெண்ணிறச் சண்ணங்களைத்தம் உடலில் அணிந்து கொண்டு, தென,
தென என்று ஆளத்திவைத்துப் பாடும்படியைக் கூறுவன - பின்னடிகள்.

[உரிஞ்சி] நெருக்கமானத்வாரத்தில் நுழையவேண்டும்போது உடம்பு உராய்தல்இயல்பு உரிஞ்சுதல்-உராய்தல்;ஸாஷ்டம். தவளவண்ணம்-யவவண்ணம் என்ற வட்சொல்காரம். தாழைமடலினுள் வெளுத்தபொடிகள் உள்ளமை ஆறிக “உரையாடாநாடுதாழைஞ்சுதலென்கெதகாரஜை” கஷ்டையவாரவாணாநாடியதூபடிவாஸகாஷ்டம்” [ரகுமச்சம்] என்றசலோகம் நோக்கத்தக்கது.

யாழின், இசை, என்று பிரிப்பதும் ஒக்கும். ஆளம் வைத்தல் - அந்நகரஸமாக இசைத்தல்; ஆலாபனை எனப்படும். ... (சு)

கொழுப்புடைய செழுங்குருதி கொழித்திழிந்து குமிழ்த்தேறியப் பிழக்குடைய வசுரர்களைப் பிணம்படுத்த பெருமாணார் தழுப்பரிய சந்தனங்கள் தடவரைவாயிர்த்துக்கொண்டு தேழிப்புடைய காவிரிவந்தழிதொழுஞ்சீரரங்கமே. (எ)

கொழுப்பு உடைய - கொழுப்பை யுடைய	தழுப்பு அரிய-(ஒருவரிருவரால்) தழுவமு
[தும்]	சந்தனங்கள் - சந்தனமரங்களை [டியாத
செழு-செழுமை தங்கிய துமான	தடவரை வாய் - பெரியமலைகளினின்றும்
குருதி-ரத்தமானது	பார்த்துக்கொண்டு } (வேரோடுபிடுங்கி) இ
கொழித்து - ஊற்றுமாறாமல் கிளர்ந்து	வந்து } மூத்துக் கொண்டுவரது
இழிந்து - நிலத்தில் பரவி	(இவற்றைத் திருவுள்ளம் பற்றவே
குமிழ்த்து - குமிழி கிளம்பி	ணும் என்று எம்பெருமானைப்
எயிட - அலை பெறியும்படி	பிரார்த்திக்கின்றதோ என்ன
பிழக்கு உடைய - 'பரதறிம்சையாகிய) தீ	லாம் படி.)
[மைகளைச் செய்கின்ற	தெழிப்பு உடைய - இரைச்சலை யுடைய
அசுரர்களை-அஸுரர்களை	காவிரி - திருக்காவேரி நதியானது
பிணம்படுத்த - பிணமாக்கி யருளின	அடி தொழும்-(எம்பெருமானது) திருவடி
பெருமான் - எம்பெருமான் (எழுந்தருளியி	[களைத் தொழுகையாகிற
	சீர்-சீர்மையைப் பெற்ற
ஊர் - திருப்பதியாவது;—	அரங்கம் - திருவரங்க நகரம்.

குறிப்பு:—ஊட்டுப் பன்றி போலே நினைங்கொழுக்கும்படி போஷகவஸ் அக்களை உட்கொண்டு உடலை வளரச்செய்து திரிகையாலே கொழுப்புடையதாயும் அழகியதாயுமிருக்கிற ரத்தமானது ஊற்று மாறாமல் கிளர்ந்து அருளி குதித்தாற்போலே நிலத்திலே யிழிந்து குமிழிகிளம்பி அலையெறியும்படியாக உலகங்களைபெல்லாம் நலிந்துதிரியும் பிழைகளையுடையரான அசுரர்களை நிரல்வயவிநாசமாக்கிவிட்டவாறு கூறுவன முன்னடிகள்

[தழுப்பரிய இத்தயாதி.] மலையினிடத்து வளர்ந்துள்ள பெருப்பெருத்த சந்தனவருடங்களை வேரோடுகிளப்பி இழுத்துக்கொண்டு, “இவற்றைக் கைக்கொண்டருளவேணும்” என்று இரப்பதுபோல இரைச்சலிடாரின்ற காவேரியானது தான் கொணர்ந்த சாததுபபடியைப் பெரியபெருமாளுக்கு ஸமர்ப்பித்துச் திருவடிகளைத் தொழாநிற்கும்படியைக் கூறியவாறு.

தழுப்பரிய - சந்தனமரம் சிந்தையிருந்தால் ஒருவரிருவரால் தழுவமுடியும்; அளவிட்டுக்காட்ட வொண்ணாதபடி. மிகவும் ஸூ-ஞ மாயிருப்பதனால் தழுவமுடியாமை கூறப்பட்டது. தழுவதல் - கைகளால் அணைத்துக்கொள்ளுதல்.

[மல்லிகை இத்தபாதி.] ஸாயங்காலபூஷ்பமான மல்லிகைப்பூவில் வண்டு கவிருந்து ஊதும்போது, அந்தப்பூவானது அலருவதுக்கு முன்பு தலைகுவிந்து மேல்பருத்துக் காம்படிநேர்ந்து வெளுத்த நிறத்தை யுடைத்தாய் சங்கைப் போன்றிருத்தலால் வெண்சங்கை ஊதுவது போலவதுபற்றி இங்ஙனருளிச் செய்தாரென்க. மல்லிகை-வினா.

(அ)

குன்றோ கோழுமுகில்போல் குவளைகள்போல் குரைகடல்போல்
நின்றோ கணமயில்போல் நிறமுடைய நெமோலார்
குன்றோ பொழில்நுழைந்து கோடியிடையார் முலையணவி
மன்றோ தென்றலுலா மதிரளங்க மேன்பதுவே.

(க)

குன்று ஆடு - மலையினுச்சியிற்சார்ந்த	குன்று - (மலய) பர்வதத்திலுள்ள
கொழு முகில் } நீர் நிறைந்த மேகம்போல	பொழிலாடு - சோலைகளினிடையிலே
போல் } வும்.	
குவளைகள் போல் - கருநெய்தல் பூப்போ	(அங்குள்ள பூக்களின் தாதுகளை
[லவும்]	அனைத்து பரிமளத்தைக் கொய்து
குரை - ஒலிசெய்யாநின்ற	கொடி இடையார் - கொடி போன்ற இ
கடல் போல் - கடல் போலவும்	டையையுடையரான பெண்களினு
நின்று ஆடு - (களிப்பாலே) நின்று ஆடா	[டைய
[நின்றுள்ள]	முலை - (கலவைச்சார்த்தணிந்த) முலைகளை
மயில் கணம் போல் - மயில்களின் திரள்	அணவி - வியாபித்து
[போலவும் (இராகின்ற)]	(அந்தப்பரிமளத்துடனே)
நிறம் உடைய - வடிவழகையுடையனான	மன்றாடு - நாற்சந்திகளினுடே
நெடு மால் - எம்பெருமான் (எழுந்தருளி	உலா - உலாவப் பெற்ற
ணர் - திருப்பதியாவது;— [யிருக்கிற]	மதிள் அரங்கம் என்பது.—
தென்றல் - தென்றல் காற்றானது	

குறிப்பு :—நிறம் என்று திருமேனிநிறத்தன்னையே சொல்லிற்றாகக் கொள்ளில், கண்ட கண் மயிர்க்குச்சு விடும்படியான குளிர்த்ததிக்கு - நீர் கொண்டெழுந்த காளமேகத்தின் நிறத்தையும், நெய்ப்புக்கு - குவளைப் பூவின் நிறத்தையும், இருட்சுக்கு - கடலின் நிறத்தையும், புகாப்புக்கு-மயில் கழுத்தின் நிறத்தையும் உவமைகூறுவதாக நியமித்துக் கொள்ளவேணும். எம்பெருமான் வடிவுக்கு ஒன்றே உபமாநமாகப் போராமை இதனால் அறியத்தக்கது.

“தென்னன் பொதியில் செழுஞ்சந்தின் தாதனை” என்றபடி மலய மலையில் சந்தந்ருக்ஷங்கையுடைய பொழில்களுடே துழைந்து அங்குள்ள பூக்கள் தாதுகளை அனைத்து அவற்றின் பரிமளத்தைக் கொய்துகொண்டும் * வல்லிசேர் துண்ணிடை மாதாகளுடைய சந்தந்ருக்குமா; அலங்கார ... பூக்களை ஸ்பாசத்து அங்குள்ளபரிமளத்தை அனைத்து கொண்டும் வருகின்றதென்றல் வெளிநிலத்திற் புறப்பட்டு நாற்சந்திகளில் வீசும்படியைக் கூறுவன, பின்னடிகள். இடைக்குக் கொடியுவமை - நேர்மையிலும் துடங் குதலிலுமென்க,

(க)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, ௮ - திரு - மாதவத்தோன். ௩௪௭

பருவரங்க ளவைபற்றிப் படையாலித் தேழுந்தானேச்
சேருவரங்கப் பொருதழித்த திருவாளன் திருப்பதிமேல்
திருவரங்கத் தமிழ்மாலை விட்சேசித்தன் விரித்தனகோண்
டிருவரங்க மெரித்தானே யேத்தவல்லா ரடிமோமே.

(௧௦)

பரு வரங்கள் } (பிரமன் முதலியோரிடத் விட்டுச்சுத்தன் - பெரியாழ்வார்
அவை பற்றி } துப்பெற்ற) பெரிய வரங் விரித்தன் - அருளிச் செய்த
[சுளைப் பலமாகக்கொண்டு திரு அரங்கம்] (பாட்டுத்தோன்) திருவ
படை ஆவித்து யுத்த விஷயமாகக் கோ தமிழ் மாலை } ரங்கம் என்கிற திரும
எழுந்தானே } லாஹலஞ் செய்து வெளி கொண்டு } த்தைதடைய தட்டி மாலை
[ப்புறப்பட்ட இராவணனை யாகிய இப்பத்துப் பாசுங் களை உள்
செரு - யுத்தத்திலே] கொண்டு,
அரங்க - ஒழியும்படி)ருவர் அங்கம் } மதுகைடபர்ணாகிற)
பொருது - போர் செய்து எரித்தானே } திருவருடைய உடலை
அழித்த - ஒழித்தருளின 'த்திருவனந்தாழ்வானுடைய மூச்சு
திரு ஆளன் - (வீர்யமாகிற) லக்ஷ்மியை வெப்பத்தினால்) கொளுத்திப்போகட்
ததனக்கு நிரூபகமாக) உடையனு [ட எம்பெருமானே
[ன எம்பெருமானுடைய ஏத்த வல்லார் - துதிக்கவல்லவர்களுக்கு
திருப் பதி மேல் - (திருவரங்கமென்னும்) அடியோம் - அடிமை செய்யக்கடவோம்,
[திருப்பதிவிஷயமாக

குறிப்பு:—“தீதிலாத வொண்டமிழ்களிவையாயிரத்துளிப்பத்தும், ஓத
வல்லபிராக்கன் நம்மை ஆளுடையார்கள் பண்டே” என்று - தம் அருளிச்
செயலைக் கற்பார்க்குத் தாம் அடிமைசெய்வதாக அருளிச்செய்த நமமாழ்
வாரைப் போல், இவ்வாழ்வாரும் இப்பத்தையுங் கற்பார்க்கு அடிமைசெய்யப்
பெறுவோம் யாமென்கிறார்.

வரங்கள் அவை = அவை - முதல்வேற்றுமைச் சொல்லுருபு. படை
என்று - சேனைக்கும் பெயர், யுத்தத்துக்கும் பெயர். ஆலிப்புக்கொலாஹலம்.
அரங்கல் - அழிதல். [திருவரங்கமெரித்தானே] “ஏயர்த பணக்கதிர்மேல்
வெவ்வுயிர்ப்ப - வாய்ந்த, மதுகைடபரும் வயிறுருகி மாண்டார்” என்றது
காண்க. “தமிழ்மாலையென்கொண்டு ஏத்தவல்லார்” என இபையும் (௧௦)

அடி:--மாதவ பிறப்பு மருமகன் கூண் பெரு கீழ் கொழுப்பு வல்லெயிறு குன்று
பரு மரவடி.

எட்டாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஒன்பதாந்திருமொழி.

மரவடியை.

அவதாரிகை:—கீழ்த்திருமொழியில், ராமக்ருஷ்ணை அவதாரகுண சேஷ்டிதங்கள் என்கு விளங்கும்படி எம்பெருமான் திருவரங்கம் பெரியகோயிலில் எழுந்தருளியிருக்கும்படியை ஒருபடி அநுபவித்தமாதிரித்தால் தாம் பரியாப்திபெருமல், மீண்டுப் பற்றெருபடியாக அத்திருப்பதிதன்னையே அநுபவிக்கிறார், இத்திருமொழியில்.

மரவடியைத் தம்பிக்கு வான்பணயம் வைத்துப்போய் வானோர் வாழச் செருவுடைய திசைக்கருமந் திருத்திவந் துலகாண்ட திருமால் கோயில் திருவடிதன் திருவுருவுந் திருமங்கை மலர்கண்ணுங் காட்டி நின்ற உருவுடைய மலர்நிலங் காற்றாட்ட வோசலிக்கு மொளிய ரங்கமே. (க)

தம்பிக்கு - (சித்திரகூடத்தில் வந்துப் பரபத்	திருமால் - சரிய. பதி (எழுந்தருளியிருக்
[திபண்ணின] பரதாழ்வானுக்கு	[கிற]
மர அடியை - ஸ்ரீபாதுகைகளை	கோயில் - கோயிலாவது:—
வான் பணயம் } நன்றாக நம்புகைக்கு உரி	திரு அடிதன் - ஸர்வ ஸ்வாமியான பெ
வைத்து } ய அடகாக அளித்து	[ரிய பெருமானுடைய
வானோர் வாழ - தேவர்கள் வாழும்படி	திரு உருவும் - திருமேனி நிறத்தையும்
போய் - (சித்திர கூடத்தைவிட்டு அவ்வ	மங்கை - பெரிய பிராட்டியானுடைய
[ருகே] எழுந்தருளி	மலர் கண்ணும் - மலரந்த திருக்கண்களின்
செரு உடைய } யுத்தத்துக்கு உரிய தெற்	[நிறத்தையும்
திசை கருமம் } குத்திக்கில் செய்யவேண்	காட்டி நின்ற - பிரகாசிப்பியா நின்ற
[டிய காரியங்களை	உரு உடைய - அழகு பொருத்திய
திருத்தி - குறையறச்செய்து முடித்துவி	நீலம் மலர் - க நெய்தற் பூக்களானவை
[ட்	காற்று ஆட்ட காற்று அசைக்க அசைந்
வந்து - (பிராட்டியுடன் அயோத்திக்கு)	லிக்கும் துகொண்டிருக்கப்பெற்ற
[எழுந்தருளி	ஒளி - ஒளியையுடைய
உலகு ஆண்ட - ராஜ்யபரிபாலகம் செய்	அரங்கம் - திருவரங்கமாம்.
[தருளின]	

குறிப்பு:—“ஓசலிக்கும்” என்ற விடத்து, ஓ - உயர்வு சிறப்பு; அசையு மாம். “காட்டிநின்ற” என்றபாடத்தில் செய்யுளோசை குன்றுதலாலும், வியாக்கியார விரோத முண்டாகையாலும் “காட்டிநின்ற” என்றபாடங் கொள்ளப்பட்டது; “பிரகாசிப்பியாநின்ற அழகையுடைத்தான நீலமலரானது” (தாள கோச பாடம்) என்ற ஜீயருரைவாக்கிய மறியத்தக்கது.

இராமபிரான், தன்னை அயோத்திக்கு வந்து முடிசூடி அரசாளு மாறு சித்திரகூடத்திற் பணிந்து வேண்டின பரதாழ்வானை நோக்கி, ‘தந்தை சொற்பழுதுபடாதபடி பதினான்குவருடம் வனவாசங்கழித்தன்றி யான் அரசாள மீளமாட்டேன்’ என்றருளிச்செய்ய, பரதன் ‘இனி நாம் நிர்ப்பந் திக்கலாகாது’ என்றிசைத்து, “அடியேனுடைய பாரதந்திரியமே விளங்கு கைக்கும், தேவர் மீண்டெழுந்தருள்வீர் என்று நம்புவதற்கும் அடி என்?”

என்று கேட்ட, அவ்விரண்டிற்கு முறுப்பாகப் பாதுகைகளை அணித்தருளின படியைக்கூறுவது, முதலடி. மரவடி—உராமயமான திருவடி; பாதுகை. பணயம்—அடகு; உலகத்தில் ஒருவர் ஒரு பொருளை மற்றொருவரிடத்த அடகுவைப்பது, நம்பிக்கைக்காகவிறே; அதுபோல உராமயமான பாதையுடைய நம்பிக்கைக்காக அவனிடத்து இம்மரவடியை வைத்தருளினமையால் “பணயம் வைத்து” என்றார். வான் என்று பெருமையைச் சொன்னபடி; “பணயம்” என்பதன் பொருளின் ஏகேதசமாகப் நம்பிக்கையில் அம்பெருநரைக்கு அரவயம்; இதனால், உறுதியான நம்பிக்கையைக் கூறியவாறு. பணயம் எனினும், பணயம் எனினும் ஒக்கும்.

ராவணாதி ராசுதலரெல்லாருங் கூடிக்கொண்டிருப்பது தென்கிணை தலால், அதனைச் செருவுடையதிசை என்றார். இத்திசைக்கரும சிருத்த சையாவது—ஜநந் தாநவாஸிகளான அரசர்களை அழித்ததும், ஸுரீர்வனுக்குப்பகையறுத்து அரசாட்சி செய்வித்ததும், அநிலங்கை பாநாஸாகப் படை பொருத்ததும், விபீடணனுக்கு அரசிந்ததும் முதலிபன.

திருவடி என்று—ஸ்வாமிக்கும் பெயர். திருவரங்கச் சோலைகளில் அழகிய கருநெய்தற் பூக்கள் பூத்திருக்கின்றன வென்னவென்றவகை ஒருவகைச் சமத்தகாரமாகக் கூறுகின்றார்; எம்பெருமானதுதிருமேனி நிறத்துத் தும், உத்தமஸ்தீர்களுடைய கண்களுக்கும் கருநெய்தற்பூவை உவமை கூறுவது, கவி மரபு.

“திருமங்கை மலர்கண்ணும்” என்பதற்குப் “பெரியபிராட்டி பாருடைய விகவீதமான திருக்கண்களின் நிறத்தையும்” என்று மணவாளமாமுனிகளின் வியரக்கியான மாதலால் ‘மலர்க்கண்’ என்றபாடம் மறுக்கப்பட்டது; மலர் போன்ற கண் என்று பொருள் கூறப்பட்டின், அப்பாடம் தகுப்; (அப்போது, உவமத்தொகை.) ‘மலர்ந்தகண்’ என்னும்பொருளில், மலர் என்பது வினைத்தொகையாதலால் ‘மலர்க்கண்’ எனக்கரமிட்டாது, ‘மலர்கண்’ என இயல்வேயாம்; “வளர் பிள்ளை, உயர் தாமரை, உணர் பொருள், தாழ் குழல், ஆழ்குடல்” என்பவைகாண்க, மலர் நிலம்—“நிலம் மலர்” என பொழி மாதறிப்பொருள் கொள்க. (௧)

தன்னடியார் திறத்தகத்துத் தாமரையா ளாகிலுஞ் சிதகு னைக்குமேல் என்னடியா ரதுசெய்யார் செய்தாரேல் நன்றுசெய்தா ரென்பர் போலும் மன்னுடைய விபீடணற்கா மதிலிலங்கைத் திசைநோக்கி மலர்கண் வைத்த என்னுடைய திருவரங்கற் கன்றியும் மற்றொருவர்க் காளா வரே. (௨)

தன் அடியார்	} தன்னுடைய [எம்பெருமா]	சிதகு - குற்றங்களை	
திறத்தகத்து		[னுடைய] அடியவர்கள்	உரைக்கும் - கணக்கிட்டுச் சொல்லத்
			[தொடங்கினாலும்]
தாமரையார்	} (புருஷகாரம் பண்ணக்கூட ஆகிலும்)	தன் அடியார் - “எனக்கு அடிமைப்பட்ட	
ஆகிலும்		வளான) பெரியபிராட்டி	[உரைகள்]
		[யார்தாமே]	அது - அக்குற்றங்களை

தீவ்யப்ரபந்த தீவ்யார்த்த தீபிகை.

<p>செய்யார் - செய்யமாட்டார்கள்; செய்தார் ஏல் .. (செய்தருற்றத்தைப்பொ [அப்பதற்கு எம்பெருமானுண்டு என் [அ சிலவற்றைச்] செய்தார்களாயினும் நன்று செய்தார் } (ஆவர்கள்) நன் மையை என்பர் } யேசெய்தார்களத்தனை”</p> <p>[என்று சொல்லா நிற்பவரும், மன் உடைய - ஐசுவரியம் பொருந்திய விட்டணற்கா - வி?ஷ்ணுவாணக்காக</p>	<p>மதிள் இலங்கை } மதிளையுடைய லங்கை திசை நோக்கி } [யின் முகமாக மலர் கண் வைத்த - மலர்ந்த திருக்கண்க [னை வைத்தருளினவரும் என்னுடைய - எனக்கு ஸ்வாபியுமான ரங்கர்க்கு } பெரிய பெருமானையொ ன்றியும் } [ழிய</p> <p>மற்று ஒருவர்க்கு - வேறொருவர்க்கு ஆன் ஆவரே - ஆட்படுவார் ஆரேனுமுன் [டோ</p>
---	---

குறிப்பு:—“நீரிலே நெருப்புக்கொருமா போலே குளிர்த்த திருவுள்ளத்
தில் அபராதத்தாலே சீற்றம் பிறந்தால் பொறுப்பது இவளுக்காக; திருவடி
பைப்பொறுப்பிக்கு மிவள் தன்சொல்லழிவருமவனைப் பொறுப்பிக்கச்சொல்
லவேண்டாவிதே” (மு. மு. கூடாப்படி) என்றருளிச் செய்தபடி—சேதநர் செய்த
பிழைகளைக் கணக்கிட்டு அதற்குத் தக்கவாறு தண்டம் நடத்துவதாகச்சிற்ற
முற்றிருக்கு மெம்பெருமானே எதிர்த்து ‘கிடுகெதூடுஷ்டாஷ்ட: கஷ்டஹஜக்த:’
இவ்வுலகற்பிழைசெய்யாதார் ஆர்? என்றாற்போலச் சிலபேச்சுக்களைப்பேசி
மயக்கி அக்குற்றவாளிகளை வாழ்விக்கக்கடவனான பிராட்டியானே எம்பெ
ருமானுடைய திருவுள்ளத்தைச் சோதிக்கக்கருதியோ, வேறுஏதேனு மொரு
காரணங்கொண்டோ அப்பகவச்சேஷஸ்தர்த்தித்துச் சிலகுற்றங்களைஎம்பெ
ருமானிடத்துக்கூறுவளையாகில், அதுகேட்டுஎம்பெருமான், “இப்படிப்பட்ட
குற்றங்களை உன்னடியார்செய்யத்துணிவர்களேயன்றி என்னடியார் ஒருகா
லுஞ்செய்யமாட்டார்கள்” என்பன்; அவ்வளவிலும் பிராட்டியானவள், “நீர்
இங்ஙன் சொல்லலாகாது, அவர்கள் குற்றவாளிகள் என்பதில் இறையும்ஐய
மில்லை” என்று நிர்ப்பந்தித்துச்சொல்லில், அதற்கு எம்பெருமான் “உன்னடி
யார் செய்யுள் குற்றங்கள் உனக்குப் பொல்லாங்காகத்தோற்றக் கடவனவா
கிலும், என்னடியார் செய்யுள்குற்றங்கள் எனக்குக் குணமாகவே தோற்றாநி
ன்றன; இனி நீ ஒன்றும் எதிர்த்துப்பேசக் கடவையல்ல” என்றுவெட்டொ
ன்று துண்டிரண்டாகக் கூறுவன் என்பது முன்னடிகளிற் போதரும். இத்
னால், பெருமான், பிராட்டி, இருவரும் ஒருவர்க் கொருவர் போராடி அடி
யாரை நோக்கியருளுமாறு கூறியதாம் தாமரையாள்— இடமடியாப்பிற
ந்த பெயர். குற்றத்தையும் நற்றமாகக் கூறவேண்டியவள் சிதகுரைப்பது
பற்றித் “தாமரையாளாகிலும்” என்றார். “என்னடியார் குற்றஞ்செய்யார்கள்”
என்று சொல்லவேண்டும் போதும், குற்றம் என்றசொல்லே எம்பெருமான்
வாயார் சொல்லுதற்குக்கூசி “என்னடியார் அது செய்யார்” என்பனும்;
“பேதை பாலகன் அதாகும்” என்றதிருமாலையும், “ஹ்ருவாஹ்ருவிவீக்ஷி
வாஸஹ்ருவா வடித்யிஷிகிவ தஸ்யுக்ஷண-பி-ருவெ। வாரிஹாஸ்ய-ஸ-ருபந
புரவந்நாந புரவஹ்ருந்யநுணாந மவெவஹ்வாநாஸு” என்றச்ச்லோ
கத்தில் க்ஷண-பி-ருவெ என்றவிடத்துப் பூருவர்களின் வியாக்கியானமும்
நோக்கத்தக்கது.

[செய்தாரேல் நன்று செய்தார்] “நாமுண்டு என்றும், ஒரு ப்ரமாணமு
ண்டு என்றும் வினைத்துச்செய்தார்களாகில் அழகிதாகச் செய்தார்கள்; ஒருதர்
மாதர்மமும் பரலோகமும் இல்லை என்று செய்தார்களன்றே; ப்ராஜாதிக்கத்து

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௪ - பத்து, ௯ - திரு - மரவடியை. ௩௫௧

க்கு நாமுனோம் என்றன்றோ செய்தது; அதாவது—மடவெடுக்கையும், காமன்காலிலே விழுகையும்.” என்றவியாக்கியான வாக்கியம் அறியத்தக்கது. “என்பர் போலும்” என்றவிடத்து, போலும்—வாக்கியாலங்கார மென்னலாம். [மன்னுடைய இத்தயாதி.] “செல்வவழிபடணற்கு வேறுகநல்லானை” என்றபடி விபீஷணுழ்வான் பக்கவிலுள்ள பஃபபாதாதிசயத்தோற்ற அவனது நகரத்தை நோக்கிக்கணவளர்ந்தருளுகிறபடி; “தென்திசையில்ங்கை நோக்கி” என்றார் திருமாலையிலும். மன்—பெருமை. கீழ்ப்பாட்டிற் போலவே இப்பாட்டிலும் “மலர்க்கண்” என்றவிடத்திற்கு, “பேரிய பெருமாள் திருக்கண்கள் ஆச்சரிதரைக் கண்டவரே மலர்ந்தபடி” என்று ஆன்றோர் உரைத்தருளினமையால் “மலர்க்கண்” என்றபாடம் மறுக்கப்பட்டது; இனி, மலர் போன்றகண் என்று பொருள்கொள்வதற் குற்றமில்லாமையால் அப்பொருளுக்குச் சேர “மலர்க்கண்” என்றபாடம் கொள்ளத்தகு மாயினும், அது வியாக்கியானப் பொருத்தமற்றதெனத் துணிக.

[என்னுடைய இத்தியாதி.] இப்படி அடியாரைப் பரிந்து நோக்கவல்ல பெரிய பெருமானைத் தவிர்த்து மற்று ஆர்க்கேனும் ஆட்செய்கை கூடுமோ? என்றவாறு. “ஆளாவரே” என்றது—ஆளாகமாட்டார் என்றபடி; “பேரி நிலை வினா எண் ஈற்றசை தேற்றம், இசைநிறை என ஆறுஏகாரம்மே” (நன்னூல்) என்ற சூத்திரத்தில் ஏகார இடைச் சொல்லுக்கு எதிர்மறைப்பொருள் கூறப்படா தொழியினும், “புதியன புகுதல்” என்பதனால் அப்பொருள் கொள்ளப்படு மென்றுணர்க. (உ)

கருளுடைய பொழில்மருதுங் கதக்களிறும் பிலம்பனையும் கடிய மாவும் உருளுடைய சகடிகளையும் மல்லரையு முடையவிட் டோசை கேட்டான் இருளாகற்று மெறிகதிரோன் மண்டலத்து டேற்றிவைத் தேணி வாங்கி அருள்கொடுத்திட் டடியவரை யாட்கொள்வா னமரும ரணிய ரங்கமே.()

கருள் உடைய - (கருவுண்ணை நலியவே எறி க

[ஊம் என்கிற) சேற்றத்தையுடையதும்

பொழில் - (மனமிழுப்புண்ணும்படி புறம்

[பே] சோலைசெய்து நிற்பதுமான

மருதும் - (இரட்டை) மருதமாங்கனையும்

கதம் - மிக்க கோபத்தையுடைய

களிறும் - குவவயாபீடத்தையும்

பிலம்பனையும் - ப்ரலம்பாஸுரனையும்

கடிய - மிகவும் க்ருரனான

மாவும் - குதிரைவடிவாய்வந்த கேசியை

[யும்]

உருள் உடைய - உருண்டுவந்த

சகடிகளையும் - சகடாஸுரனையும்

மல்லரையும் - மல்லர்களையும்

உடையவிட்டு - சிரவரித்தருளி

ஓசை கேட்டான் - கீர்த்திபெற்றவனும்

இருள் அகற்றும் - இருளைப் போக்கா

[புடையருன வுருர்யனுடைய

மண்டலத்துடு - மண்டலத்தினுள்ளே

அடியவரை - அடியார்கள்

ஏற்றி - ஏறச்செய்து

(அங்கு நின்றும் அர்ச்சிராதி மார்க்கமா

கப் பரமபதத்திற்குக் கொண்டு போய்.)

வைத்து - (அங்கு அவர்களை) நிறுத்தி

ஏணி வாங்கி - தன்னுடைய உபாயதவா

[காரத்தைத் தவிர்த்து

அருள் கொடுத்திட்டு - (அவர்கள் அவ்விட

த்தில் நின்றும் மீளாமைக்கும் கைங்

[கரியலாபத்திற்கு முறுப்பாக அவர்

[கள் பகல்] க்ருபைபணணி

ஆட்கொள்வான் - அடிமைகொள்ளுமவ

[னுமான் எம்பெருமான்

அமரும் - பொருந்தி எழுந்தருளியிருக்கிற

ஊர் - திருப்பதியாவது

அணி அரங்கம் - அழகிய திருவாங்கமாம்

குறிப்பு:—யமனார்ஜுந பங்கம், குவலயாபீடவதம், ப்ரலம்பாஸூரப்ர
ளயம், கேசிஸம்ஹாரம், சகடாஸூரபஞ்சகம், மல்லகிரஸம் என்னு மிவ்
வாறு வருத்தார்த்தங்களும் முன்னடிகளிற் கூறப்படுவன; இவ்விவரம் கீழ்ப்
பலவிடங்களிலும் குறிக்கப்பட்டுள்ளமை காண்க. 'கறுப்பு' எனலும் பொரு
ளைத் தருவதாகிய 'கருள்' என்னுஞ்சொல், "கறுப்புஞ் சிவப்பும் வெகுளிப்
பொருள்" என்றபடி சீரற்றமென்னும் பொருளைத் தந்த தென்க. நகபுரன்,
மணிகீர்வன் என்ற குபேரபுத்திரிரிவரும் மஹர்ஷிசாபத்தினால் இரட்டை
மருதமரங்களாய் நின்றனர் என்னுந்நிற்க, அவற்றுக்குக் கண்ணபிராணை நலி
யக் கருத்துண்டென்கை சேருமோ? எனின்; கேட்பது உண்மையே; ஆயி
னும் அம்மருதமரங்களில், கண்ணனை நலியக்கருதின கம்ஸனால் ஏவப்பட்ட
இரண்டு அசுரர்கள் ஆவேசித்துக் கிடந்தார்களென்று கொள்ளவேனுமென்
பவாகலின் ஓக்குமென்றுணர்க: "ஒருங்கொத்தவிணைமருத முன்னியவந்த
வரை" "பொய்ம்மாய மருதானவசுரைப் பொன்றுவித்து" என்று கீழுமரு
ளிச்செய்துள்ளமை அறிக, "உருளுடைய சகடரையும்" என்பது அத்யாபக
பாடம்; "சகடினையும்" என்பதே ஆன்றோர்பாடம்; இன்—இடைச்சாரியை.
அஸூரனால் ஆவேசிக்கப்பெற்ற சகடம் உருண்டு வந்து கண்ணனை நலியப்
புக்கதனால், "உருளுடைய" என்றார். உருள் - முதனிலைத் தொழிற் பெயர்.
மல்லரை முடித்தவராலாற்றின் விவரம் "நல்லதோர் தாமரைப்பொய்கை"
என்றபாட்டின் குறிப்புரையிற் காணத்தக்கது. இந்தத் தீப்பப்புகளனை
த்தையும் கண்ணபிரான் ஆயாஸமின்றி எளிதிற்களைந்திட்டன நென்பது
"உடையவிட்டு" என்ற சொல்லையததாற் போதருமென்பர்.

எம்பெருமான் தன்னை அடுத்தவர்களைப் பரமபதத்திலேற்றி நித்திய
கைங்கர்யபராக்ஞமாறுகூறுவன, பின்னடிகள். பரமபதத்துக்குப் போவார்
ஸூயமண்டலத்தைக் கீண்டிகொண்டு போவதாகக் கூறப்படுவதனால் "எறி
கதிரோன் மண்டலத்தாடு" என்றார்; "தோரார் நிறைத்திரோன் மண்டலத்
தைக் கீண்டிபுகு" என்று சிறிய திருமடலிலும், "மன்னுங்கடுங்கதிரோன்
மண்டலத்தின் நன்னடுவுள், அன்ன கோரில்லியினாடுபோய் வீடேன் னுந்
தொன்னெறிக்கண் சென்றாரை" என்று பெரியதிருமடலிலும், "இந்தவுடல்
விட்டிரவி மண்டலத்தாடுகி இவ்வண்டங் கழித்திடையிலாவரண மேழ்
போய், அந்தமிலபாழ்கடநதழுகார் விரசைதனிற் குளித்தங்கடாவலுலொளி
க்கொண்ட சோதியும் பெற்றமார், வந்தெதிர்கொண்டலங்கரித்து வாழ்த்தி
வழிநடத்த வையுருந்தம்புக்கு மணிமண்டபத்துச்சென்று, நந்திருமாலடியா
கள் குழாங்களுடன் கூடும நானொனக்குக் குறுகும்வகை நல்கென்னெதிரா
சா" என்று ஆர்த்திப்பிரபந்தத்திலும் (மணவாளமா முனிகள்) அருளிச்செய்
துள்ளவைகாண்க. [ஏணிவாங்கி.] மேல் ஏறுகைக்குச் சாதனமாயிருப்பது
எதுவோ அது ஏணி எனப்படும்; அதாவது இங்கு எம்பெருமானுடைய உபா
யத்வம்; பரமபதமேறுமளவுமீறே எம்பெருமானுக்கு உபாயதவமென்
ஆகாரமுள்ளது; ஏறின பிறகு இவ்வண்ணகாகுலே

வருவது என்றது நோக்கத்தக்கது. பரமபதத்தில எம்பெருமான் கைங்கர்ய
ப்ரதிஸுபந்தியா யறுகையாலே, அங்கு அவனுக்கு உபேயத்வமேயன்றி
உபாயத்வமில்லை யென்க.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, கூ - திரு - மாவடிமை. ௩௩

இப்பாட்டில் முன்னடிகளில் விரோதிநிவர்த்தகத்வஞ் சொல்லிப், பின் டிகளில் "மோகூழ்ப்ரதத்வஞ் சொல்லப்படுகையால், "மோகூழ்ப்ரதாரம் பிரசுரஸகூழ்ரவகம்" என்கிற அர்த்தம் அறியப்பட்டதாயிற்று. (௩)

பதினாறு மாயிரவர் தேவிமார் பணிசெய்யத் துவரையென்னு
மதில்நா யகராகி வீற்றிருந்த மணவாளர் மன்னு கோயில்
புதுநாண் மலர்க்கமல மெம்பெருமான் போன்வயிற்றிற் பூவே போல்வான்
பொதுநா யகம்பாலித் திறுமாந்து போற்சாய்க்கும் புனல ரங்கமே. (௪)

துவரை என்னும் } ஸ்ரீத்வாரகையென்கிற புதுநாண் கமலம் } அப்போதலர்த்த செ
அதில் } பட்டணத்தில } மலர் } வலித் தாமரைப் பூவா
பதினாறு ஆம் ஆயிரவர் } (ஆயர் மங்கைக } என்ன
தேவிமார் } ளாகிய) பதினா } எம் பெருமான் - எம்பெருமானுடைய
[ரூபிரம் தேவிமார் } பொன் வயிற்றில்-அழகிய திருநாயியை
பணி செய்ய - கைக்கரியம்பண்ண, [ன்ன
நாயகர் ஆகி-(அவர்களுக்கு) நாயகராய்க் } யம் பெறுவதற்காக
வீற்றிருந்த-(அவர்களின் நடுவே) எழுந்த } பொது நாயகம் } ஸர்வநிர்வாஹகத்வத்
[ருளி யிருந்த } பாலித்து } கைப் பாலித்து
மணவாளர் - [கொண்டு } இறுமாந்தி - (அப்பாவனையாலே) கர்வம்
(அழகிய மணவாளப் பெருமானாய்) பொன் சாய்க்கும்-(மற்ற தாமரைகளின்)
மன்னு - சித்யவாஸம் பண். [அழகைத்தன்னிவிடா நின்றுள்ள
கோயில் - கோயிலாவது;— புனல் - நீர்வளத்தை யுடைய
அரங்கம் - திருவரங்கமாம்.

குறிப்பு:—முன்னடிகளில் குறித்தவரலாறு—கீழ் * கதிராயிரமிரவியின்
ஆறும்பாட்டினுரையில் குறிக்கப்பட்டுள்ளமை காண்க. இத்தேவிமார் பதி
னாறுயிரத் தொருநூற்றுவர் என்று ஸ்ரீவிஷ்ணுபுராணத்திற் காணப்படுகின்
றது.

திருவரங்கமாநகரைச்சுற்றிச் சூழ்ந்துள்ள திருக்காவேரியில் எம்பெரு
மானது திருநாபிக் கமலம்போன்ற பலதாமரைமலர்கள் ஒங்கி விளங்குகின்
றன வென்றும், அப்பூக்களோடொத்த அழகிய பூக்கள் மற்றோரிடத்திலு
மில்லை பென்றுங்கூறுவன பின்னடிகள். வயிறு - திருநாபிக்கு இலக்கணை.
"பூவே" என்ற விடத்து, ஏ - இசைநிறை. போல்வான் - வான்விழுதிபெற்ற
வினை யெச்சம். பொதுநாயகம் பாலித்து - லோகஸ்ருஷ்டிக்குக் காரணமாய்
ஸர்வநிர்வாஹகமாயிருக்கிற இருப்பைத் தானுமுடையதாகப் பாவித்து
என்றபடி. இறுமாந்து = இறுமா - பகுதி; இறுமாப்பு - கர்வம். (௪)

ஆமையாய்க் கங்கையா யாழ்கடலா யவனியா யருவ ரைகளாய்
நான்முகனாய் நான்மறையாய் வேள்வியாய்த் தக்கணையாய்த் தானு மானான்
சேமமுடை நாரதனார் சேன்றுசேன்று துதித்திறைஞ்சக் கிடந்தான் கோயில்
பூமருவிப் புள்ளினங்கள் புள்ளரையன் புகழ்குழறும் புனல ரங்கமே. (௫)

(ஸ்ரீநாரத மஹர்ஷிக்குத் தன்னு
டைய ஸர்வாதிகத் துவத்தை
விளங்கச் செய்வதற்காக)

ஆமை ஆய் - (முதலில் கங்காஜலத்துக்குள்)

[ஆமையாயும்]

சங்கை ஆய் - (பின்பு அந்த ஆமைமுதலிய

ஜந்துக்களுக்கு இருப்பிடமான) க

[ங்கையாயும்]

ஆய் கடல் ஆய் - (பின்பு அக்கங்கை முத

லிய ரதிகளுக்குப் புகலிடமான) ஆ

[ழந்தகடலாயும்]

அவனி ஆய் - (பின்பு அக்கடலுக்கு இருப்

[பிடமான) பூமியாயும்]

அரு வரைகள் } (பின்பு அப்பூமிக்கு ஆதா

} ரமான) பெரியமலைகளா

[யும்]

நான்முகன் } (பின்பு அம்மலைகளுக்கு ஸ்ரு

ஆய் } ஷ்டிகர்த்தாவான) சதுர்முக

[ரையும்]

நால் மறை } (பின்பு அச்சதுர்முகனுக்குத்

ஆய் } தாரகமான) நான்குவேதங்க

[ளாயும்]

வேள்வி ஆய் - (பின்பு அவ்வேதங்களுக்கு

[ப் பராயணமான) யாகங்களாகவும்]

தக்கணை ஆய் - (பின்பு அந்த யாகங்களு

க்கு வீர்யத்தைக் கொடுக்கவல்ல)

[தக்ஷிணையாகவும்]

தானும் ஆனான் - (அந்தத் தக்ஷிணை முகமாக

அனைவர்க்கும் அவரவர்கள் விரும்

பிண பலத்தைக் கொடுக்கவல்ல

அரைதாரண விக்ரஹ விசிஷ்டனா

[ன, தானாகவும்,

சேமம் உடை - (ப்ரஹ்மபாவனையில் நிஷ்ட

[டையாகிற) கேதமத்தையுடைய

நாரதனார் - ஸ்ரீநாரத பகவான்

சென்று சென்று - பலகாலும் எழுந்தருளி

துதித்து - ஸ்தோத்திரம் பண்ணி

இறைஞ்ச - வணங்கும்படி

கிடந்தான் - பள்ளி கொண்டருள்பவனாக

வும் இராகின்ற எம்பெருமானு

[டைய

கோயில் - கோயிலாவது; -

புள் இனங்கள் - (அன்னம் முதலிய) பற

[வைக் கூட்டங்கள்

பூ - (நீர்ப்பூ முதலிய) பூக்களில்

மருவி - பொருந்தி யிருந்து

புள் அரையன் - தங்கள் சாதிக்குத் தலைவ

[னா பெரிய திருவடியினுடைய

புகழ் - கீர்த்தியை [பெற்றதும்

குழறும் - அந்நகரஸமாகப் பேசாரிக்கப்

புனல் - கீர்வளத்தை யுடையதுமான

அரங்கம் - திருவரங்க நகரம்.

குறிப்பு:—துரியோதநாதியருடை யாகத்தில் வந்த அரசர்களனைவரும்

ஸ்ரீத்வாரகையின் மஹிமைபையும், அங்கு ஸ்ரீகிருஷ்ணன் எழுந்தருளியிருக்கிற

மதிப்பையுமெல்லாம் துரியோதநாதிகளின் முகமாகக் கேட்டுத் தாங்கள்

கண்ணபிரானோடு உறவு பண்ணிக்கொள்ள விரும்பி, அத்துரியோதநாதியரு

டனும் பாண்டவர்களுடனும் ஸபரிவாராயப் புறப்பட்டு ரைவதகபர்வதத்

திற்குப் போந்து, தாங்கள் க்ருஷ்ணஸேவார்த்தமாக வந்திருக்கிறபடியைக்

கண்ணபிரானுக்குத் தெரிவிக்க, அதையறிந்தகண்ணானும், 'தீவர்கள் பரிவா

ரங்களுடன் திரண்டிவருகைக்குக் காரணம் யாதோ' என்று சிந்தித்து, ஸ்ரீபல

ராமனையும் ஸாத்யகியையும் முன்னிட்டிக்கொண்டு ஸேனைகளுடனும் ஆயுதங்

களுடனும் அவர்களிருப்பிடத்திற் கெழுந்தருளி எல்லாரையும் குசலங்

கேட்டு, அவரவர்களுடைய வயஸ்ஸுக்கும் வலிவுக்கும் அறிவுக்கும் பெரு

மைக்கும் தக்கவாறு ஆஸநமிஷித்துத் தானும் தன்கேற்றதொரு சீரியங்

காசனத்தில் எழுந்தருளியிராநிற்கச் செய்தே, ஸ்ரீநாரத மஹரிஷிவந்து வண

ங்கி ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானை நோக்கி 'ஸர்வ தேவர்களிற் காட்டிலும் நீர் ஆசச

ரியகாரும் தந்ய [யநு]ன்-க்ருதார்த்தன்.] ருமாகாரின்மீர்; இங்ஙனிருப்பார்

இலவ்வுகல் வேறு யாருமில்லை' என்று விண்ணப்பஞ் செய்ய, கண்ணபிரான்

உதைக்கேட்டுப் புன்முறுவல் செய்து, “முனிவனே! தகழிணைகளோடு கூட நான் ஆச்சரியனாகவும் யநுகாவும் சொல்லப்பட்டவன்” என்றருளிச்செய்ய, அதனைக் கேட்டமுனிவன் மிகவும் மனமகிழ்ந்து, “பிரானே! தேவர் அருளிச்செய்த வாக்கியத்தினால் அடியேன் மிகவும் மகிழ்வுற்றேன்; இனி வந்த வழியே விடைகொள்ளுகிறேன்” என்று விண்ணப்பஞ்செய்து போகநினைத்தவளவில், அங்குள்ள அரசர்கள் இப்படி மூ்கிருஷ்ணனுக்கும் நாரதமுனிவற்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தின் உட்பொருளைத் தாங்கள் அறியாமையாலே மூ்கிருஷ்ணனுடைய திருமுகமண்டலத்தை நோக்கி “நாரதமுனிவன் தேவகுக்குறித்துச் சொன்னவாக்கியமும், அதற்கு உத்தரமாகத் தேவர் அருளிச் செய்தவாக்கியமுமாகிற இந்த மஹாரஹஸ்யம் எங்களுக்கு இன்னதென்று விளங்கவில்லை, இதனை விளித்துரைக்கவேணும்” என்று பிரார்த்திக்க, கண்ணபிரானும் அம்முனிவன் நன்னையே கூறுமாறு நியமித்தருள, அம்முனிவன் அவ்வரசர்களை நோக்கி இவ்வண்ணம் கூறத்தொடங்கினான்;—

நான் ஒருகால் கங்கைக்கரையிலே தரிஷ்வண ஸ்நாநாதிகளைப்பண்ணி வர்த்தியாநிற்கச் செய்தே, ஒருநாள் இரவு கழிந்து சூரியனுதித்தவளவில், கூப்பிடுவழியளவு அகலமும் அதில் இரட்டி ரீளமுமாய் ரீரீனுள்ளே நனைந்து உடம்பு முழுதும் பாசிபற்றிக் கண்ணுக்கு இனிதாயிருப்பதொரு ஆமையைக்கண்டு “இப்படி ரீரீனுள்ளே ஒன்றையும் சிந்தியாமல் சங்கையற்றுத் திரியாநின்ற நீ அற்புதமான சரீரத்தையுடையனாகா நின்றாய், தந்யனாகாநின்றாய் என்று யான் அறுதியிட்டிருக்கின்றேன்” என்று நான் சொல்ல; அதனைக்கேட்ட அந்த ஆமை என்னைப்பார்த்து, ஒரு மதுஷ்யன் சொல்வதுபோல, “வாரீர் முனிவரே! என்னிடத்தில் ஆச்சரியமேது? நான் எங்ஙனே தந்யனாகாநின்றேன்? என்னைப்போற் பதினாயிரம் ஸத்வங்கள் ஸஞ்சரிக்கப்பெற்ற கங்காநதியன்றோ அங்ஙனாவது” என்று சொல்ல; பிறகு நான் அக்கங்கையைக்குறித்து அங்ஙனே சொல்ல; அதுகேட்ட அக்கங்கையானது ஒரு வடிவுகொண்டு நின்று ஆமையைப் போலவே சொல்லி, “என்னைப்போற் பல்லாயிரம் நதிகள் சென்று சேர்தற்கிடமான கடலன்றோ ஆச்சரியமும் தந்யமுமாவது” என்று சொல்ல; பிறகு நான் அக்கடலை நோக்கி அங்ஙனே சொல்ல; அக்கடல் என்னைப்பார்த்து, “நீ சொன்னவையிரண்டும் எனக்கில்லை; யாதொரு பூமியின்மேல் நான் வாஸம்பண்ணு நிற்கிறேனோ அப்பூமிக்கன்றோ அவையிரண்டுமுள்ளது” என்ன; பிறகு நான் பூமியை நோக்கிப் புகழ்ந்துகொண்டு “ஆச்சரியபூதையாகாநின்றாய், தந்யையாகாநின்றாய்” என்று சொல்ல; அதுகேட்ட பூமி “யான் அங்ஙனுள்ளவளல்லன், எனக்கு ஆதாரமாயிருக்கின்ற பர்வதங்களன்றோ அப்படிப்பட்டவை” என்ன; பிறகு நான் அப்பர்வதங்களைக்கிட்டி அங்ஙனே சொல்ல; அவை என்னைப் பார்த்து “அப்படிப்பட்டவை நாம் அல்லோம், பிரஜாபதியான பிரமனன்றோ இவையிரண்டையுமுடையான்” என்ன, பிறகு நான் பிரமனைச்சென்று கிட்டி அடைவுபட அதுவர்த்தித்துப் புகழ்ந்துகொண்டு “பிரமனே! ஆச்சரியனாகாநின்றாய், தந்யனாகாநின்றாய், உன்னை யொப்பார் ஆருயில்லை” என்ன; அதைக்கேட்ட

பிரமன் என்னைப்பார்த்து “இங்ஙனே என்னைப் புகழ்வதென்? ருக், யஜுஸ், ஸாமம், அதர்வணம் என்னும் பெயரையுடையனவும் தத்துவங்களை உணர்த்துவனவும், உலகங்களையும் என்னையும் தரியாநின்றனவுமான வேதங்களன்றோ அப்படிப்பட்டவை” என்ன; பிறகு நான் வேதங்களைக்கட்டி, “நீங்கள் என்றோ ஆச்சரியபூதரும் தர்யரும்” என்ன; அந்த வேதங்கள் என்னைப்பார்த்து “நாங்கள் யஜ்ஞார்த்தமாகப் படைக்கப்பட்டவர்களாதலால் எமக்குப் பராயணங்களான [- பராயணம் - சிறந்த கதி.] அந்த யஜ்ஞங்களன்றோ அப்படிப்பட்டவை” என்ன; பின்பு நான் அந்த யஜ்ஞங்களைப் பார்த்துப்புகழ்ந்து “உலகத்தில் உங்களிற்காட்டில் ஆச்சரியங்களுமில்லை, தர்யங்களுமில்லை” என்ன; அந்த யஜ்ஞங்கள் என்னைப்பார்த்து “ஆச்சரியசப்தமும் தர்யசப்தமும் எங்கள் பக்கலில் இல்லை; விஷ்ணுவிடத்தில் அவை உள்ளன; அவ்விஷ்ணுவே எங்களுக்குச் சிறந்த கதி; தீயில் ஹோமம் பண்ணப்பட்டு எம்மால் ஸ்வீகரிக்கப்படும் செய்யை அவ்விஷ்ணு தானே கொடுக்கிறார்” என்ன; அதுனைக்கேட்ட யான் பூமியில் வந்து உங்கள் திரளின்றடுவே யெழுந்தருளியிருக்கிற ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவானைக்கண்டு வேவித்து “நீர் ஆச்சரியருமாகாநின்றீர், தர்யருமாகாநின்றீர்” என்று நான் விண்ணப்பஞ் செய்ததற்கு உத்தரமாக, - “தக்ஷிணைகளோடே கூட நான் ஆச்சரியனாகவும் தர்யனாகவுஞ் சொல்லப்பட்டவன்” என்று கண்ணபிரானானளிச் செய்த வார்த்தை என்னை மகிழ்

எங்ஙனே யென்னில்;—எல்லாயஜ்ஞங்களுக்கும் தக்ஷிணையோடே கூடியிருந்துள்ள ஸர்வேசுவரன் கதியாகையாலே, “தக்ஷிணையோடுகூட நான் ஆச்சரியனாகாநின்றேன், தர்யனாகாநின்றேன்” என்று கண்ணபிரான் அருளிச் செய்த இவ்வாக்கியத்தினால் என்னுடைய ப்ரசநம் நிறைவேற்றிற்று என்று சொல்லி, முதலில் ஆமையினிடத்துச் சொல்லப்பட்டு, அநந்தரம் பரம்பரையாக இவ்வளவும் வந்த “ஆச்சரியனாகாநின்றாய், தர்யனாகாநின்றாய்” என்ற வாக்கியம் தக்ஷிணையோடுகூடின இக்கண்ணபிரானைக்குறித்து என்னால் பிரதிபாதிக்கப்பட்டது; இந்த ரஹஸ்யார்த்தத்தை உலகட்கு நான் சொல்லித் தலைக்கட்டினேன், இனி நான் வந்தவழியே போகிறேன் என்று, பூஹி வம்ச - விஷ்ணுபர்வத்தில் நூற்றுப்பதினோராவது அத்தியாயத்தில் சொல்லப்பட்டகதை இப்பாட்டிற் சுருங்க அருளிச்செய்யப்பட்ட தென்க.

[ஆமையாய் இத்தியாதி.] நாரதமாமுனிவனுக்குத் தன்னுடைய வீறு டைமையை விளக்குதற்பொருட்டுக் கங்கைநீரினுள் பெரியவடிவுபடைத்த தொரு ஆமையாயும், அது போன்ற பலவற்றுக்கு வாழ்விடமான கங்கையாயும், அதுபோன்ற பல நதிகளுக்குப் புகலிடமான ஆழ்கடலாயும், அதுதனக்கும் இருப்பிடமான பூமியாயும், அதுதனக்குத் தரகங்களான பெரியமலைகளாயும், அவற்றுக்கு உதபாதகளுன பிரமனாயும், அவற்றனக்குப் பரமகதியான சதுர்வேதமாயும், அவற்றுக்குப் பராயணமான யாகங்களாயும், அவற்றுக்கு விரியத் தரவல்ல பெருமையையுடைய தக்ஷிணையாயும், அத்தக்ஷிணை முகமாக அனைவர்க்கும் அவரவர் வேண்டியவாறு எல்லாப் பலன்களையும்

கொடுக்கும் வீறுடையனாய் அஸாதாரண விக்ரஹவிசேஷ்டனவன்—என் பது முன்னடிகளின் கருத்து.

நாரதனுக்குச் சேமமுடைமையாவது - கர்மபாவனையில் விருப்பப்பற்ற் ருக்கை தவிர்த்து, ப்ரஹ்மபாவனையில் நீஷ்ட்டை பெற்றிருக்கை. [சேன்று சேன்று] இப்படி ஆமைமுதலிய ஒவ்வொரு வஸ்துவினிடத்தும் தனித்தனியே சென்று என்றும் பொருள்கூறத்தகும்; அடிக்கடி எம்பெருமான் பக்கலில் விடைகொண்டு இங்ஙனே துதித்திறைஞ்சுவன் நாரதன் எனக்கருதுதல் சிறக்கும்; “இன்பத்தும்புருவும் நாரதனு மிறைஞ்சியேத்த” என்றும், “தும்புருநாரதர் புகுந்தனர்” என்றும் இத்திருவரங்கமாநகரில் நாரதமுனிவன் பலகால் வந்து வணங்குமாறு சொல்லிற்றிறே.

“நீர்ப்பூ நீலப்பூ மரத்திலொண்பூ” என்று கூறப்படுகின்ற மூவகைப்பூக்களிலும் அவ்வவற்றுக்கு உரியபறவைகள் களித்திருந்து தம குலத்துக்கு அரசனாகிய கருத்மானது புகழைப்பாடுமிடமும், நீர்வளத்தை யுடையது மான திருவரங்கமென்பது, ஈற்றடி. ஒவ்வொரு சாதியரும் தமது சாதித் தலைவன் புகழைப்பாடவிரும்புதல் இயல்வே; “அடங்கச் சென்றிலங்கையை யீடழித்த அனுமன் புகழ்பாடித் தங்குட்டன்களைத், குடங்கைக்கொண்டு மந்திகள் கண்வளர்த்தும்” என்றதுங்காண்க. ... (ரு)

மைத்துனன்மார் காதலியை மயிர்முடிப்பித் தவர்களையே மன்ன ராக்கி உத்தரைதன் சிறவனையு முய்யக்கொண்ட வுயிராள னுறையுங் கோயில் பத்தர்களும் பகவர்களும் பழமொழிவாய் முனிவர்களும் பரந்த நாடும் சித்தர்களும் தொழுதிறைஞ்சத் திசைவிளக்காய் நிற்கின்ற திருவரங்கமே.

மைத்துனன்மார் - (தனது) மைத்துனன் உறையும் - எழுந்தருளி யிருக்கிற

[மாராண பாண்டவர்களுடைய கோயில் - கோயிலாவது;—

யை—

பத்தர்களும் - பக்தர்களும்

மயிர் முடிப்பித்து - விரித்த கூந்தலை முடி பகவர்களும் - ஸர்வியாசிகளும்

[யும்படி செய்தருளி பழ மொழி வாய் } அநாதிவாக்கிய வே

அவர்களையே—அப்பாண்டவர்களையே முனிவர்களும் } தத்தை வாயிற்கொண்

மன்னர் ஆக்கி—அரசாள்வித் தருளியவனும் [ஞென் றிடங்களும்

உத்தரை தன் - (அபிமநயவின் மனைவியா பரந்த நாடும் - விசாலமான நாட்டிலுள்ள

[ன) உத்தரை யென்பவளுடைய [மற்றும் பலரும்

சிறுவனை - மகனான (கருவிற் கரிக்கட்டை சித்தர்களும்—நித்திய முக்தர்களும்

[யா யொழிந்த) பரிசுதித்தை தொழுது - அஞ்சலி பண்ணி

உய்யக் கொண்ட - உயிர்பெற் றெழுந்திரு இறைஞ்ச - வணங்கும்படி

[க்கும்படி செய்தருளியவனும் திசை விளக்கு ஆய் } எல்லாத் திசைகளுக்

உயிர் ஆன - எல்லா உயிர்கட்கும் தலைவ கும் வினக்காயிருக்கிற

[னுமான எம்பெருமான் திரு அரங்கம் - திருவரங்க நகரம்.

குறிப்பு:—பஞ்சபாண்டவர் மனைவியாகிய த்ரௌபதியானவள் தான் ரஜஸ்வலையாயிருக்கும்போது தன்னைச்சபையில் மாநபங்கம்செய்ய யயிரைப் பிடித்திருத்த அச்சாஸநன்மீதும், அவனுக்கு உபபலமாயிருந்த துரியோத

திவ்யப்ரபந்த தீவ்யார்த்த தீபிகை.

நாதியர்மீதும் கறுக்கொண்டு ‘இவர்களை உயிர்மாள்வித்தன்றி நான் இவ்வி ரிந்தகூந்தலை முடிப்பதில்லை’ என்று சபதம்பண்ணிக்கொண்டு பதினான்கு வருஷம் காட்டில் திரிந்தகாலத்தோடும், பின்பு நாட்டிற்சேர்ந்த காலத்தோடும் வாசுபுற விரித்ததலையுந் தானுமாகத் திரிகிறபடியைக்கண்ட கண்ணபிரான் “நாம் இவள் ஸங்கல்பத்தின்படியே காரியஞ் செய்துகொடுத்து இவளது கூந்தலை முடிப்பித்தாலன்றோ ‘சரணுகதா.ஷகன்’ என்று நாம் படைத்துள்ள விருது பிழைக்கலாவது” என்றெண்ணி அவ்வண்ணமே செய்யக் கருதித் தூதுநடந்தும் தேர்முன்னின்றும் பாண்டவர்களுக்குத் துணை செய்து, அவளது ஸங்கல்பத்தை ஈடேற்றிக் கூந்தலை முடிப்பித்து அப்பாண்டவர்தம்மையே அரசாள்வித்தவாறு கூறுவது, முதலடி.

கண்ணபிரான் தூது சென்றதும், தேர்முன் நின்றதும், பிரபத்தியுப தேசம்பண்ணினது மெல்லாம் பாஞ்சாலியின் கூந்தலை முடிப்பதற்காகவே யென்பது அறியத்தக்கது. “அர்ஜுனுக்கு தூத்யஸாரத்யங்கள் பண்ணிற் றும் ப்ரபத்த்யுபதேசம் பண்ணிற்றுமவருக்காக” என்ற ஸ்ரீவசந்ருஷண ஸூக்தியின் வியாக்கியாரத்தில் இதன் விவரம் காண்க; “பந்தார் விரலாள் பாஞ்சாலிகூந்தல் முடிக்கப் பாரதத்துக், கந்தார் களிற்றுக் கழன்மன்னர் கலங்கச்சங்கம் வாய்வைத்தான்” என்றார் திருமங்கையாழ்வாரும்.

மைத்துனன்மார் - பெண்கொடுத்துக் கொள்ளுதற்கு உரிய உறவுமுறை மையுடையாரை மைத்துனன்மாரென்பது மரபாதல்பற்றிப் பாண்டவர்கள் கண்ணபிரானுக்கு மைத்துனன்மாராகக் கூறப்படுகின்றன ரென்பது கேள்வி. காத்தலி - வடமொழியில், விபூய, வெய்யவீ என்ற சொற்கள் போலும்.

இரண்டாமடியிற் குறித்த வரலாறு-கீழ் “மருமகன்நன் சந்ததியை” என்ற பாட்டின் குறிப்புரையில் விரித்துரைக்கப்பட்டுள்ளது.

“ஊவாநு” என்ற வடசொல்லின் திரிபாகிய பகவன் என்றசொல்லின் பன்மையாகிய பகவர் என்பதற்குத் தேர்ந்தபொருள் - சிறந்தவர் என்பது; அச்சொல் இங்கு யதிகளைக்கூறிற்று. ஸந்ரியாசிகளைச் சீயரென்பதும்இப்பொ ருள்பற்றியே யென்க; சீயர்-சிங்கம்போலச் சிறந்தவர். சித்தர் - லிஷ்டர். (சு)

குறப்பிரம சாரியாய் மாவலியைக் குறும்பதக்கி யரசு வாங்கி இறைப்பொழுதிற் பாதாளங் கலவிருக்கை கோதேதுகந்த வேம்மான் கோயில் எறிப்புடைய மணிவரைமே லிளஞாயி நெழுந்தாற்போ லரவணை யின்வாய்ச் சிறப்புடைய பணங்கர்மிசைச் செழுமணிகள் விட்டேறிக்குந் திருவ ரங்கமே

குறள் பிரம } வாமை ப்ரஹ்மசாரியாய் வாக்கி - (தன்னுடைய தாம்படி நீரேந்து சாரி ஆய்) (எழுந்தருளி)	[ப்] பெற்று
பா வலியை - மஹாபலியினுடைய	இறைப் பொழுதில் - கூணகாலத்துக்குள்
குறும்பு அதக்கி - செருக்கை அடக்கி	பாதாளம் - பாதாள லோகத்தை
அரசு-(அவனுடைய) ராஜ்யமாயிருந்த பூ	கலவிருக்கை } (அவனுக்கு) இருப்பிடமா
[யியை]	கொடுத்து } கக், கற்பித்து

உகத்த- இத்திரன் வேண்டுகோளைத் தலை அரவு அணையின் திருவனந்தாழ்வாரிட
[க்கட்டினோம் என்று] மகிழ்ந்த வாய் தது
எம்மாண் - எமது தலைவனான எம்பெருமா சிறப்பு உடைய - அழகு பொருந்த
[ன்] (எழுந்தருளியிருக்கிற) பணங்கள் பிசை - படங்களின் மேல்
கோயில்-கோயிலாவது;- செழுமணிகள் - செழுமை தங்கிய - உத-
பிறிப்பு உடைய-மிக்க ஒளியையுடைய [தளரணவை
மணி வரை மேல் - நீலரத்த பர்வதத்தின் விட்டு எறிக்கும் - சிவன் ஜெயபாநிதர்
[மேல்] [பெற்ற
இள நாயிறு - பாலஸூரியர்கள் திரு அரங்கம் - திருவரங்கமாம்.
எழுந்தால் போல் - உதித்தார் போல,

குறிப்பு:-மாவலியினிடத்து மூன்றடிவாங்கி இரண்டடிதளரல் சித்
மேலுலகங்க ளனைத்தையுமளந்துகொண்டு, மூன்றடிக்கு இடம் கிடையா
மையால் அதனைத் தருமளவும் சிறைவைப்பாரைப்போலே அவனைப் பரத
ளத்திற்கிடக்கும்படி தள்ளியவாறு கூறுவன, முன்னடிகள். “கலவிறுக்கைய
கொடுத்து” என்றது—அவ்விருப்பு சிறையிருப்பாகவன்றிக்கே சொல்ல
பூமியாகக் கொடுத்தபடியைப் பற்றி, கலவிறுக்கையாவது—நெஞ்சு நலநதி
ருக்குமிருப்பிறே” என்ற வியாக்கியானவாக்கிய மறியத்தக்கது. பிரமசாரி
ஷ்ரஹ்வரீ. பாதாளம் - வடசொல்.

* பச்சைமாமலைபோல் மேனியான அழகியமணவாளன் சாய்ந்தருளப்
பெறுகையால் அத்திருமேனியினது நிழலீட்டாலே சுறுத்துத்தோற்றுகின்ற
திருவனந்தாழ்வானுடைய படங்களின்மேல் செழுமணிகள் ஒளிரினாந்
பது-ஒரு நீலரத்தபர்வதத்தின்மேல் பல இளஞ்சூரியர்கள் உதித்தார் போலு
மென்பது, பின்னடி: இது இல்பொருளுவமை. ... (ஏ)

உரம்பற்றி யிரணியனை யுகிர்ந்துதியா லொள்ளியமார் புறைக்க வுன்றிச்
சிரம்பற்றி முடியிடியக் கண்பிதுங்க வாயலரத் தெழித்தான் கோயில்
உரம்பெற்ற மலர்க்கமல மூலகளந்த சேவடிபோ லுயர்ந்து காட்ட
வரம்பற்ற கதிர்ச்செந்நெல் தாள்சாய்த்துத் தலைவணக்குந் தண்ண ரங்கமே. (1)

உரம் பற்றி - (தன்னுடைய) வலிவை நி வாய் அலர - வேதனை பொறுக்கமாட்டா
[னைத்து(ச் செருக்குற) [மல்] வாய் அலருப்படியாகவும்
இரணியனை - ஹிரண்யாஸூரனுடைய சிரம் பற்றி - தலையைப் பிடித்து ஓசித்து
ஒள்ளிய மாற்பு - அழகிய மார்க்ப தெழித்தான் - பிரஹ்லாதனுடைய வீரோ
உகிர் நுதியால்} நகங்களின் நுளிகள்உ தியை முடித்தோமென்னும் மகிழ்ச்
உறைக்க ஊன்றி} ள்ளேபொத்தும்படி(தி சியினால்) ஆவாரம் செய்தருளின
[ருக்கைகளால்] பற்றிக்கொண்டு எப்பெருமான் (எழுந்தருளியிருக்
முடி - (அவனது தலையிலுள்ள) கிரீடமா [கிற]
[னது கோயில் - கோயிலாவது;--

இடிய - பொடி படுப்படியாகவும்
கண் - கண்களானவை
பிதுங்க-பிதுங்கும்படி யாகவும்

உரம் பெற்ற - செழிப்புப் பொருத்திய
கமலம் மலர் - தாமரை மலர்களை உரை

உலகு அளந்த - மேலுலகை அளப்பதாக கதிர் - கதிரை யுடையதுமான

[உயர்ந்த செம் நெல் - செம்நெலானது

சே அடி போல் - திருவடியைப்போல் தான் சாய்த்து - தாள்சுளை நீட்டி.

உயர்ந்து காட்ட - உயரவளர்த்து விளங்க, தலை வணக்கும். தலைவணங்கி நிற்கப்பெற்ற வரம்பு உற்ற-வரம்பு சேர்ந்து விளைந்து நி: தண் ஆரங்கம் - குளிர்த்த திருவரங்கங்க

[ற்பதம்

[ராம்.

குறிப்பு:—தேவர்களிடத்துப் பெற்ற வரங்களின் வலிவையும் தனது தோள்வலியையும் பெருக்கநினைத்து 'நமக்கு ஒருவராலும் ஓரழிவு நேரமாட்டாது' என்று துணிந்து, தனக்கு வரமளித்த தேவர்களோடு மற்றுள்ளாரோடு வாசியற அனைவரையும் நெருக்கித் தன்கீழாக்கித் 'தன்னுடைய நாம மொழிய எம்பெருமானது திருநாமம் நாட்டில் நடைபெறவொண்ணாது' என விலக்கி, பகவர்நாமம் சொன்னதுவேகாரணமாகப் * பள்ளியிலோதிவந்த தன் சிறுவனு ப்ரஹ்மதனைப் பலவகைகளால் நலிந்தவ்றிரண்யன் ஒருநாள் 'பிள்ளாய்! நீ சொல்லுகிறவன் எங்கு உளன்?' என்று தன் மகினைநோக்கிக் கேட்க, அவன் 'எங்குமுான்' என்று விடைகூற, அதுகேட்ட இரணியன் 'இத்தூணிலே உளனோ?' என்று தானளந்து கட்டிவைத்ததொரு தூணைப் புடைக்க, எம்பெருமான் தனது அடியவனுடையசொல்லை மெய்ப்பிக்கைக்காக அத்தூணில் நரசிங்கவுருவாய்ப் புறப்பட்டுத் தனது திரு உகிர்களையே ஆயுதமாகக்கொண்டு அவனுடையமார்வை மறுபாடுருவும்படி ஊன்றித் தலை யிறகீர்டம் பொடிபடும்படியாகவும், கண்கள் பிதுங்கும்படியாகவும், வேதனைகள் பொருமல் வாய் விரியும்படியாகவும் தலையைப்பிடித்து நெரித்தமையைக் கூறுவன, முன்னடிகள்.

"உரம்பற்றி" என்ற விடத்து, பற்றி என்பதை வினையெச்சமாகக்கொள்ளாமல், இ விகுதிபெற்ற பெயர்ச்சொல்லாகக்கொண்டு, "(தேவர் கொடுத்த வரங்களினால்) வலிவு படைத்தவனான" என்று பொருளுரைப்பதும் பொருந்துமென்க. ஒள்ளியமார்பு - இரணியன் தனது மார்வை ஆபரணம் முதலியவற்றால் அலங்கரித்துப் பலகாலும் அழகு பார்த்துக்கொண்டிருந்ததால், ஒள்ளிய என்கிறார். சிரம் - சிரம், பிதுங்குதல் - உள்ளடங்காமற் புறப்படுதல். தெழித்தல் என்று கோபங்கொள்ளுதற்கும் பேராதல் அறிக.

நான்காமடிக்கு உள்ளுறை பொருள்;—தேவர் முதலானார் திரண்டு வந்து காலநீட்டித் தலைவணக்கித் தண்டனிட்டுக் கிடக்குமாற்றைக் கூறியவாரும். (அ)

தேவுடைய மீனமா யாமையா யேனமா யரியாய்க் குறளாய்
மூவுருவி னிராமனாய்க் கண்ணனாய்க் கற்கியாய் முடிப்பான் கோயில்
சேவலோடு பேடையன்னஞ் சேங்கமல மலரேறி யூச லாடிப்
பூவணமேல் துதைந்தேழுசேம் போடியாடி வினையாமே புனல ரங்கமே ()

தேவு உடைய - தேஜஸ்ஸை யுடைய
மீனம் ஆய் - யட்சன்யமாயும்
ஆமை ஆய் - கூர்மமாயும்

ஏனம் ஆய் - வராஹமாயும்
அரி ஆய் - நரவிம்ஹமாயும்
குறள் ஆய்-வாமநனாயும்

மூ உருவின் இராமன் } பரசுராமனாயும், | செம் கமலம் } செந்தாமரைப் பூவின்
 } தசரத ராமனாயும், மலர் மலர் } வேதி
 [பலராமனாயும், ஊசல் ஆடி - (அம்மலரை அசைத்து) செ-
 கண்ண ஆய - ஸ்ரீ கருஷ்ணனாயும்
 கந்தி ஆய - கல்கியாயும் பு அணை மேல் - புஷ்ப சபரத்தின்மேல்
 (திருவவதாரங்களைடுத்து, துதைந்து - 'ஒன்றோடொன்று பணருகை
 முடிப்பான் - (விரோதிகளை) ஒழிக்கவல்ல [பாகிற் செருக்கத்தைச் செய்த
 எம்பெருமான் (எழுந்தருளி யிருத் எழு-அதனால்) கிளர்ந்த
 [கிற) செம் பொடி] (சண்ணமாகிற்) சிவந்தொ-
 கோயில்-கோயிலாவது;- ஆடி மயில் முத்தி
 பெடை அன்னம்-அன்னப்பேடையானது விளையாடும் - விளையாடா நிற்கப் பெர்-
 சேவலொடு-(தனது) புருஷ ஹம்ஸத்தோ புனல்-நீர்வளத்தை யுடைய
 [நிசுட அரங்கம் - திருவரங்க நகரம்]

குறிப்பு: -எம்பெருமானது தசாவதாரங்களை அடைவேக-அவன முன்
 னடிகள். "தேவுடைய" என்ற அடைமொழி-ஆமை முதலிய எல்லாவற்றி-
 லும் அந்வயிக்கக்கடவது. மீனம் - நீர். [மூவுருவிராமனாய்.] துஷ்டசூத்ரி
 யரை ஒழிப்பதற்கான பரசுராமாவதாரமும், ராவணதிராசுதஸரை ஒழிப்ப-
 தற்கான ஸ்ரீராமாவதாரமும், ஆஸுரப்ரக்ருதிகளான கூத்திராதிகளை ஒழி-
 ப்பதற்கான பலராமாவதாரமுமாகிற் இம்மூன்று அவதாரங்களுள் நசிச்-
 சொன்ன ஸ்ரீராமாவதாரம் ஸ்வரூபேண அவதரித்ததாகையால் முக்கியம்,
 மற்றவை இரண்டும் ஆவேசாவதாரங்களாகையால் அமுக்கியம். ஆயினும்
 அவ்விரண்டிற்கும் ஸ்வரூபாவேசரூபதயா உண்டான உயர்த்தி உள்ளமை
 யால், அவை முக்கிய அவதாரங்களுடன் சேர்த்துக் கணக்கிடப்பட்டன.
 இவற்றில் பரசுராமாவதாரம் அஹங்காரயுக்தனான ஜீவனை அதிஷ்ட்டாரம்
 பண்ணி நிற்பதனால் முமுகூசுக்களுக்கு அது உபாவிக்கத்தக்கதன்று; பல-
 ராமாவதாரம் அஹங்கார லேசமுமற்றதாயும், எம்பெருமானுக்கு மிகவும்
 அபிமதவிஷயமாய் மிருப்பதனால் அது முக்கிய அவதாரங்களோடொங்க
 உபாதேயம். இனி, உபாவிக்கத்தகாத பரசுராமாவதாரத்தை ஆழ்வார் அரு-
 ளிச்செய்வானென்? எனில்; தசாவதாரங்களையும் அருளிச்செய்வதாகத் திரு-
 வள்ளத்திற் கொண்டபடியாலும், அவ்வவதாரத்திற் பண்ணின விரோதஸம்
 ஹாரம் தமக்கு அபிமதமாகையாலும் அருளிச்செய்தாரென்க; "மன்ன-
 டங்க மழுவலங்கைக்கொண்ட இராமசுப்பி" என்பர் மேலும், "மூவுருவிரா-
 மனு" என்றும் பாடம்.

[கற்கி.] தருமநெறிமுறைகள் நிலைகுலைந்து பாவமே வெல்லுகின்ற கால-
 மாகிய கலியுகமுடிவில் எம்பெருமான் கல்கி என்று குதிரைவடிவமான அவ-
 தாரமெடுத்து அத்தருமநெறி முதலியவற்றை நிலைபெறுத்தியருளப் போக-
 றார் என்று புராணங்கூறும்;

"தருமந்தவிர்த்து பொறைகெட்டுச் சத்தியஞ்சாய்ந்து நயை,
 தெருமந்து தன்பூசனைமுழுதுஞ் சிதையக் கலியே,
 பொருமந்த காலக்கடையினி லெம்பொண்ணரங்க னல்லால்,
 அருமந்த கற்கியென் றுரேயவை நிலையாக்குவரே."

என்ற திருவரங்கத்துமாலை ஆறிக.

இவ்வவதாரம் இனி பவியத்தாயிருக்க, “கற்க ஆய்” என்றும் பொரு
ந்துமோ? எனின்; ஸ்வரூபயோக்யதையைக் கருதிக் கூறினரென்க. (கூ)

சேருவாளும் புள்ளாளன் மண்ணாளன் செருச்செய்யு நாந்தக மென்னும்
ஒருவாளன் மறையாள னோடாத படையாளன் விழக்கை யாளன்
இரவாளன் பகலாள னென்னையாள னேழலகப் பெரும்புர வாளன்
திருவாள னினிதாகத் திருக்கண்கள் வளர்கின்ற திருவரங்கமே.

செரு ஆளும் - தானே போர் செய்யவல்ல இரவு ஆளன்-ராத்ரி காலத்துக்கு நியாமக
புள் ஆளன் - பெரிய திருவடிக்குத் தலைவ

[னும், பசல் ஆளன்-பசற்போதுக்கு நியாமகனும்,
மண் ஆளன்-லீலாவிபூதியை ஆளுவனும், என்னே ஆளன்-அடியைக்குத் தலைவனும்
செரு செய்யம் - (ஆச்சரித விரோதிகளை எ றும் உலகம் பெரு) ஸப்த லோகங்களாகிற
[திர்த்துப்] பூசல் செய்யவல்ல புரவு ஆளன் } பெரிய ஸங்கேதத்திர
நாந்தகம் என்னும் - நந்தகம் என்கிற நக்கை ஆளுவனும்,
ஒரு வாளன் - ஒப்பற்றதொரு கொற்றவா திரு ஆளன் - பெரிய பிராட்டியாரை (த்

[னை யுடையனும் தேவிபாக) ஆளுவனமான எம்
மறை ஆளன் - நான்கு வேதங்களையும் ஆ [பெருமான்
ளுமவனும், இனிது ஆக - திருவுள்ள முகந்து

ஓடாத - (போர்க்களத்தில்) முதுகுசாட்டி திருக் கண்கள் வளர் திருக்கண் வளர்ந்த
[ஓடாத கின்ற } நுருகிற கோயிலா

படை ஆளன் - ஸேனைகளை யுடையனும், [வது;-]
விழுகை ஆளன் - சிறந்த ஓளதாரய மு அரங்கம் - திருவரங்க நகரம்,
[டையனும்.

குறிப்பு:—அஸுரராஷஸிரோடு போர்புரியுமிடத்து, அந்த யுத்தத்தைப்
பெரியதிருவடி தானே நடத்த, எம்பெருமான் அத்தைக் கண்டுகொண்டு
அவன் தோளிலே இருக்குமத்தனையைப்பற்றச் சேருவாளும்புள் என்றார்;
“பாற்பபாறியசுரர்தம் பல்குழாங்கள் நீறெழப்பாய்ப்பறவை பொன்றே மீ வீற்
றிருந்தாய்” என்றாரிதே நம்மாழ்வார். நித்யஸூரிகளில் தலைவனான பெரிய
திருவடியை வாஹநமாக வுடையவனென்றதனால் நித்யவிபூதிநாயகத்வம்
சொல்லப்பட்டதாய், மேல் லீலாவிபூதிநாயகத்வஞ் சொல்லப்படுகிறது—
மண்ணாளன் என்று. நாந்தகம் - நீடல விகாரம். ஆயுத்தினால் அழிக்க
வொண்ணாத பாஹ்யகுத்திருஷ்டிமதங்களை அழிப்பதற்குப் பரிசுரமான வேத
ங்களை ஆளுமவன் என்கிறது - மறையாளன் என்று. எனவே, விரோதிநிரஸ
நம்பண்ணுவது - சஸ்திரத்தாலும் சாஸ்த்ரத்தாலும் என்றபடி. ஓடாத படை
யாளன் - நடட்டில் வழங்காத ஆயுதவிசேஷங்களை யுடையவன் என்றலு
மொன்று; “சுலபெயுயநிகது நிரவடி நிரதிரய கயூணடிவிராயப!”
என்றாரிதே எம்பெருமானார். விழக்கையாளன் - “வாரிஜ நவரிவஹ-
புஷணாந்ராயபயாநிபுவரமணமணாஸுஜோநஸகூரடிபவ்ஷி வரபிவ
டி யோணாந்ராத்ரேஹஸ்யபாத்ராவரடி லாகுலெதெதூஸ்ரிதாத்ரேஷகதூ-
என்ற ஆழ்வானருளிச் செயலின்படி - தன்னையும் தனது பரிசுரங்கையு
மடங்கலும் அடியார்தமக்கே ஆக்கிவைக்குஞ் சீர்மையுடைமை சொல்லுகிற
து; விழமம்—சீர்மை.

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௪ - பத்து, ௧ - திரு - மரவிடை. ௩௪௩

ஞானத்தின் ஸங்கோசவிகாஸங்களுக்குக் காரணமாகிய இரவு பகல் களைத் தன் அநீதமாகவுடையவன் என்கிறது - இரவாளன் பகலாளன் என்று.

சூழைவகுண்டம், திருப்பாற்கடல், சூரியமண்டலம், யோகசுருடைய உள்ளக்கமலம் என்னும் இவையனைத்தினும் இனியதென்று திருமால் திருவுள்ளமுகந்து எழுந்தருளியிருக்குமிடமானதுபற்றி ரங்கம் என்று பெயர் பெற்ற இடத்தில், இனிதாகத்திருக்கணவளாகின்ற நென்னத்தடையில்லா மைபறிக்; “கூடாரொடு ஸ்ரீ லக்ஷ்மீ லா லொ பெயர்ந்தா லு ஹ்யுபாடி லு லு மதொஹரியு து தவூரூ மி திவ்யு து” ... (௧௦)

கைநாகத் திடர்க்குந்த கனலாழிப் படையுடையான் கருதுங் கோயில் தென்னோம் வடநாடுத் தொழுகின்ற திருவரங்கத் திருப்பதி யின்மேல் மெய்நாவன் மெய்யடி பான் விட்டேத்தன் விரித்ததுமி முரைக்க வல்லான் என்னுன்று மெம்பெருமா னிணையடிக்கீழ்ணைபிரிபா திருப்பர் தாமே. (௧௧)

கை - பெரிய துதிககையையுடைய	மெய் நாவன் - மெய்யே சொல்லா சிந்த
நாகத்தி - கஜேந திராழ்வானுடைய	[காலைடடையும்]
இடர் - துன்பத்தை	மெய் அடியான் - பிரமோஜ சத்தை வரும்
கடிந்த - போகுகின்	[பாது அடிமை செய்பவருமான]
கனல் ஆழி - ஜவலியா நின்ற உள்ள திருவா	விட்டு சித்தன் - பெரியாழ்வார்
படை - ஆயுதமாக	[எ எப்பெருமான்]
உடையான் - (திருக்கையில்) அணிந்துள்	விரித்த-அருளிச் செய்த
கருதும் . விரும்பி யெழுந்தருளி யிருக்கப்	தமிழ்-சீத்தமிழ்ப் பாசுரங்களை
[பெற்ற]	உரைக்க வல்லா - ஓதவல்லவாகள
கோயில் - கோயிலாய்,	எம்பெருமான் - எனக்குச் சேரியான பரம
தென் நாடும் - தென்னாட்டி லுள்ளாரும்	[பத சாதனுடைய]
வட நாடும் - வட நாட்டி லுள்ளாரும்	பூணை - ஒன்றோடொன்று ஒத்த
தொழுகின்ற - ஸேவிகுடும்படி அமைந்த	அடி கீழ் - திருவடிகளின் கீழ்
அரங்கம் } திருவரங்கமென்னும்,	எஞ்ஞானதம் - எந்நாளும்
திருப்பதியின் மேல் }	கூணை பிரியாத - (சித்த முத்தர்களின் து
	[ரளாகிற) துணைமைப் பிரியாமல்
	யமாக, இருப்பர் - (அவர்களோடு கூடி வாழ்த்தி
	[ருக்கப் பெறுவர்.

ப்பு:—இத்திருமொழிகற்பா * நலமந்த மில்லதொர் நாடுபுக்கு அடியார்கள் குழாங்களை யுடன்கடி வாழப்பெறுவர் என்று பலங்குறியவாறு.

மெய்நாவன் - “பொய்ம்மொழி யொன்றில்லாத மெய்ம்மையாளன்” என்று திருமங்கையாழ்வார் அருளிச்செய்தது போல; இத்தால் - இவரருளிச் செய்யும் பகவத்தைபவம், திருப்பதி வைபவம் முதலிபவற்றில் ஆறையும் பொய்கலசாமை போதருமென்க. மெய்யடியான் - அடியை செய்பது விட்டு, தேவரி என்று மடியேற்குமவரல்ல ரென்கை.

கை + நாகம், கைநாகம். மெய் + நாவன், மெய்நாவன், இணை-இரண்டு, உவமை, சகாயம், துணை. தாம், ஏ - அசைச்சொற்கள்.

அடி:—மரவிடை தன் கருள் பதினாறு ஆமை மைத்துணன் குறள் உரம் தேவு செரு கைநாக துப்பு.

ஒன்பதாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

பத்தாந்திருமொழி

து ப் பு டை யா ரை.

அவதாரிகை:—கீழ்த்திருமொழியில் “இருளகற்று மெறிகதிரோன் மண்டலத்து டேற்றிவைத் தேணிவாங்கி, அருள் கொடுத்திட்டடியவரை ஆட்கொள்வான்” என்று பெரிய பெருமானுடைய மோகூப்பரத்தவமாகிற திவ்யகுணத்தை அருஸந்தித்தமை யால், “இனி நாம் இவ்விருள் நகுமானாலத்தைவிட்டு * நலமந்த மில்லதோர் பாட்டிற் புகுத்து ஒழிவில்கால மெல்லாமுடனும் மன்னிவழுவிலாவடிமை செய்ய வேண்டும்” என்றும் ஆசைகிளர்ந்து, அதற்கு உறுப்பாக இச்சரீரஸம்பந்தம் அற்றுப்போகவேண்டும் படியை அருஸந்தித்து, தீப்பிரசங்கத்தில், ஸம்ஸாரிகளனைவாக்கும் சரீரவியோககாலத்தில் யமகிங்கரர்களினால் நேரிடும் நலிவை நினைத்து, ‘அப்படிப்பட்ட நலிவு நமக்கு டேராவண்ணம் எம்பெருமானுரனே காத்தருளவேணும்’ என்று அறுதியிட்டு, ‘அந் தப் பிரார்த்தனையை முன்னதாகவே எம்பெருமான் திருவடிகளில் விண்ணப்பஞ் செய் வோம்’ என்று முயன்று, ‘*சரமதசையில் சுருமங்களுக் கேற்றவாறு யமகிங்கரர்வந்து என்னை நலியில் அவ்வருத்தத்தினால் அடியேன் தேவரது திருவடிகளை நினைக்கவும் ஒன்று சொல்லவும் வல்லவனல்லேன்; அப்போதைக்குச் சொல்லவேண்டுமெவற்றை இப் போதே சொல்லிவைக்கிறேன்; ஆனபின்பு அப்போது அவர்கள் என்னை நலியாதபடி தேவர் காத்தருளவேணும்’ என்று பெரிய பெருமான் திருவடிகளில் சரணம் புகுத்து விண்ணப்பஞ்செய்கிறார், இத்திருமொழியில்.

இனி, ‘நவமூலா மவதாயர்விஷயமஹுதி’ [பாகவதர்கள் யமலோகம் போக மாட்டார்] என்று சாஸ்தாஞ்சொல்லுகையாலும், “வேண்டாமை நமன்மரம் என்றமரை வினைவப் பெறுவாரவர்” என்று எம்பெருமான் நியமித்தருளினதாகவும், “வள்ளலே! உனறமர்க்கென்றும் நமன்மரம் கள்ளர்போல்” என்றும் திருமறகையாழ்வார் அருளிச் செய்கையாலும், “வாரிஹரீயமலாநுபுவஹாநு புவலாஹரீநுநு ணாநடுவெஷுவாநா” [கிங்கரர்கள்! எம்பெருமானடியாரிடத்து நீங்கள் செல்ல வேண்டா; அவர்களுக்கு நான்கடவனல்லேன்] என்று யமனுரனே தனது கிங்கரர்களை நோக்கிக் கூறியிருக்கையாலும், பாகவதர்கள் யமகிங்கரர்களுக்கு வசப்படமாட்டார்கள் என்கிற விஷயம் ஐயமற்றிருக்க, இவ்வாழ்வார் நரகவேதனையை நினைத்து அஞ்சி, அதற் காக எம்பெருமானைச் சரணம் புகுதல் பொருந்துமாறு எங்கனே? எனின்;

ஆழ்வார்கள் * அயர்வறுமமரர்களதியதியால் * மயர்வறமதிநலமருள்பெற்று அவனை உள்ளபடி உணர்ந்து அதுபவியாற்றிக் செய்தே, சிலகாலங்களில், நெடுநாள னவும் தம்மை எம்பெருமான் திருவடிகளினின்றும் மகத்தின ஊழ்வினைகளின் கொடு மையையும், அக்கருமங்களுக்கு ஏற்றபடி பந்தம், மோகும் என்ற துன்பவியன்பங்களி டண்டையும் தாவல்ல எம்பெருமானது ஸ்வாதந்தர்யத்தின் கணத்தையும் நினைத்து, ‘இப்படி ஸ்வாதந்தரான இவன் நம்மை இன்னம் பவக்குழியில்தள்ளிற் செய்வதென்?’ என்று அஞ்சி, அதற்குப்பரிஹாரமாக எம்பெருமான் திருவடிகளிற் சரணம் புகுதல் பொருந்து மென்க, “மக்கள் தோற்றக்குழி தோற்றுவிப்பாய் கொலென்றின்னம் ஆற் றங்கரைவாழ் மரம்போலஞ்சுகின்றேன்” என்று திருமறகையாழ்வாரும், “வைத்தசிர டைவாநருவத்து நீங்குவிக் நீயின்னம், மெய்த்தன் கல்லை - உய்த்து நின் மயக்கினில் மயக்கலெனனை மாயனே” என்று திருமழிசைப்பிரானும் இங்கனே அஞ்சினமைகா ணை. ஆகையால், இவ்வச்சமும் பிரார்த்தனையும் இவருடைய அதிசங்கமூலமான கலக் சமடியாக வந்ததாக்கையாலே கீழ்க்குறித்தவசங்களோடு விரோதமில்லை யென்றொழுக.

துப்புடையாரை யடைவ தெல்லாந் சோர்விடத் துத்துணை யாவ ரென்றே,
ஒப்பிலே னாகிலும் நின்ன டைந்தே னுனைக்கு நீயருள் செய்த மையால்
எய்ப்பென்னை வந்து நலியும் போதங் கேதுநா னுன்னை நினைக்க மாட்டேன்
அப்போதைக் கிப்போதே சொல்லி வைத்தே னரங்கத் தரவணைப் பள்ளியானே

அரங்கத்து-திருவரங்கம் பெரியகோயிலில்
அரவு அணை - திருவனந்தாழ்வானாகிற ப

(அவரைப்போல் அடியேனாடும்
காத்தருள்வீரென்று)

பள்ளியானே - பள்ளி கொள்ளா நின்று

நின் அடைந்தேன் - தேவரைச் சரணம் பு

[ள்ள எம்பெருமானே]

[குத்தேன்;

துப்பு உடையாரை} (அடியாரைக் காப்ப
அடைவது} தில்) ஸாமர்த்தியமு

எய்ப்பு - (வாதபித்த சீலவழங்குகளினால்
நெருக்குணையாலுண்டாகக் கட

[வதான) இளைப்பானது

[டைய தேவரை ஆச்ரயிப்பது
எல்லாம் சோர்வு} “ஸர்வ இந்நிரியங்களு
இடத்து} ம் சிதிலமாய் விடும்கா

என்னை - அடியேனை
வந்து நலியும்} கிட்டி வருத்துங் காலமா
போது} கிற

[லத்தில்

தேவர் துணையாயிருக்கும்”

அங்கு - அச்சரமதகையில்

நான் - அடியேன்

[ரே?

உன்னை - தேவரை

ஒப்பு லென்} (இவ்வாறு துணையெய்த
ற்கு உரிய அதிகாரிகள்

ஏதும் - கஷணகாலமாயினும் [னாவேன்.
நினைக்க மாட்டேன் - நினைக்க முடியாதவ

இன்னொன்று தேவர் திருவுள்ள
த்திற்கொண்டிருக்கு மவர்களோடு

அப் போதைக்கு - அக்காலத்துக்காக

இப் போதே - (கரண களேபரங்கள் தெ

[அடியேன் ஒப்பற்றவனாயினும்,
நீ ஆனைக்கு} தேவர் கஜேந்திர

[ளிவு பெற்றிருக்கிற) இப்போதே
சொல்லி வைத்தேன்-(என்னுடைய பிரார

அருள் செய்தமையால்} ராழ்வானைக் காட்
[தருளியவராதலால்

த்தனையை) விண்ணப்பஞ் செய்து

குறிப்பு:—“துப்புடையாரை யடைவதெல்லாந் சோர்விடத்துத்துணை
யாவை யென்றே” என்று முன்னிலையாக்ககூற வேண்டியிருக்க, அங்ஙனம்
கூறுது படர்க்கையாகக் கூறியது, இடவமுவுமைதியின் பார்ப்பும்; முன்னிலை
ப்படர்க்கை என்க; “ஓரிடம்பிற இடந்தழுவலுமுளவே” என்பது நன்னூல்.
காத்தல்தொழிலில் வல்லமை எம்பெருமானாக் கன்றி மற்று ஆர்க்கேனும்
அமையாதென்பது - ப்ரபந்நபரித்ராணம் முதலிய பிரபந்தங்களினால் அறுதி
யிடப்பட்டதாதலின், படர்க்கைப்பொருள் பொருந்தாதென்றுணர்க. “உ
டையாரை, துணையாவார்” என்ற பன்மை - பூஷையிற் போந்ததாம்.

ஆழ்வார் எம்பெருமானை நோக்கி, “திருமாலே! ரக்ஷணத்தில் ஸமர்த்த
ன உன்னை அடியேன் ஆச்ரயிப்பது, “செவி வாய் கண்மூக்கு முதலியவை
யெல்லாம் தளர்ச்சிபெற்று ஒருகாரியத்திற்கும் உதவப் பெறுதகாலத்தில்
நீ துணையாவாய்” என்ற நிச்சயத்திலைன்றோ” என்றருளிச்செய்ய; அதற்கு
எம்பெருமான் “ஆழ்வீர்! ‘ஹிதேநவலிஸு-ஹிஸு ஸரீரெவத்யொநாஸி
யாது-ஸாரெஹிஸிதெஹத-ஹி விஸுர-ஹிஸு விராஜிஸு|| கதவ்ஸு-பிரயதா
ணஹி-காஷ்வாஷாணஸதிஸு! சுஹம்ஸுராபி ஜஹ்நயாபி வரஹம்ஸு||”
என்ற எனது பிரதிஜ்ஞைக்கு விஷயபூதர்களான அதிகாரிகளுக்கு நீர் ஒப்

போ?" என்று கேட்க; ஆழ்வார்; "அப்படிப்பட்ட அதிகாரிகளோடு எனக்கு ஒப்பு இல்லையாயினும், உனது நிர்ஹேதுக்கருபையையே சுணிசித்து, என்னுடைய துக்கம் பொறுக்கமாட்டாமல் உன்னை அடைந்தேன்" என்ன; "இப்படி நான் ஆரை ரக்ஷித்ததுகண்டு என்னை நீர் அடைந்தது?" என்று எம்பெருமான் கேட்க; "ஆர்த்தியும் அநர்யகதித்வமுமொழியவேறொரு யோக்யதையில்லாத ஸ்ரீகஜேந்திராழ்வானுக்கு நீ அருள்புரிந்தது பிரவீர்தமன்றோ" என்று ஆழ்வார் அருளிச்செய்ய; அதுகேட்ட எம்பெருமான், "ஆனால் அந்த ஸ்ரீகஜேந்திராழ்வானைப்போல் நீர் உமக்குத் தளர்த்திவந்தபோது நினைத்திராகில் அப்போது வந்து ரக்ஷிக்கிறோம்" என்ன; ஆழ்வாரும் அது கேட்டு, "வாதம், பித்தம், சிலேஷ்டம் என்ற மூன்று தோஷங்களும் ப்ரபலப்பட்டு வருத்துவதனுண்டாகும் இளைப்பானது என்னை நலியுங்காலத்தில் உன்னை நான் நினைப்பது எப்படிசுடும்!" என்ன; எம்பெருமான், "ஆனால் உம்மால் என்ன செய்யமுடியும்?" என்று கேட்க; ஆழ்வார், "சரமகாலத்துக்காக இப்போதே சொல்லிவைக்கமுடியும்; அதைதான் சொல்லிவைத்தேன்" என்ன; "இப்படி நீர்சொல்லிவைத்தால் இத்தை நான் நினைத்திருந்து உம்மை ரக்ஷிக்க வேண்டிய நிர்ப்பந்தமென்ன?" என்று எம்பெருமான் கேட்க; அந்ற்கு ஆழ்வார், "அப்படியா? ஸ்ரீவைகுண்டத்தையும் திருப்பாறகடலையும் விட்டுக் கோயிலில் வருது பள்ளிகொண்டருளினது இதற்காகவன்றோ" என்பதாய்ச் செல்லுகிறது, இப்பாசரம்

(க)

சாமிடத் தென்னைக் குறிக்கொள் கண்டாய் சங்கோடு சக்கர மேந்தி னானே
நாமடித் தென்னை யனேக தண்டஞ் செய்வதா நிற்பர் நமன்ற மங்கள்
போமிடத் துன்திறத் தேத்த னையும் புகாவண்ணம் நிற்பதோர் மாயை வல்லீ
ஆமிடத் தேயுன்னைச் சொல்லி வைத்தே நரக்கத் தரவணைப் பள்ளி யானே.)

சங்கொடு - ஸ்ரீபாஞ்ச ஜந்யத்தையும்
சக்கரம் - ஸ்ரீஸூதர்ச னுழ்வானையும்
ஏத்தினானே - திருக்கையில் அணிந்துகொள்
[என்றிள் ளவனே]

அரங்கத்து அரவு அனை

பள்ளியானே!—;

நமன் தமர்கள் - யமபடர்கள்
நா மடித்து - (மிக்க கோபத்தோடு), நாக்கை
[கை மடித்துக்கொண்டு]

நன்னை - (மஹாபாபியான) அடியேனை
அனேக தண்டம் } பலவகைகளால் தண்டி
செய்வதா } க்க நினையா நின்றவர்
நிற்பர் } களாய்

போம்இடத்து - இழுத்துக்கொண்டுபோம்

[போது

(என்னுடைய நெஞ்சானது)

உன் திறத்து - உன் விஷயத்தில்

ஏத்தினையும் - சிறிதாயினும்
புகா வண்ணம்-அவகாஹிக்க மாட்டாதபடி
நிற்பது ஓர் } மறைந்து நிற்கையாகிற ஒ
மாயை வலலை } ப்பற்றதொருமாயையைச்
செய்வதில் (நீ) வல்லவனாயிராநின்

[ரூய்;

(ஆதலால்,)

ம் இடத்தே - ஸர்வேந்திரியங்களும் தெ
ளிவு பெற்றிருக்கையாகிற இக்கா

[லத்திலேயே,

சாம் இடத்து } 'சரீரவியோக ஸம
என்னை குறிக்கொள் } யத்தில் (உன்னை நி
கண்டாய் } னைக்கமாட்டாத' அ
(என்று) } டியேனைத் திருவுள்

[எம்பற்றி யருளவேணும்.]"(என்று)

உன்னை-உன்னைக் குறித்து

சொல்லி வைத்தேன் - விண்ணப்பஞ் செய்

[து கொண்டேன்,

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, 10 - திரு - துப்புடையாரை ௨௬௭

குறிப்பு:—“ஆமிடத்தே - சாமிடத்தென்னைக் குறிக்கொள் கண்டாய் (என்று) - உன்னைச் சொல்லிவைத்தேன்” என்று இயையும். கீழ்ப்பாட்டில் “எல்லாஞ்சொர்விடத்து” என்றதை விவரிக்கிறது - “சாமிடத்து” என்று.

எம்பெருமானே! எனது உயிர் உடலைவிட்டு நீக்கிநிற்கு, யமகிங்கா, வந்து மிக்கசீற்றங்கொண்டு நாகக்கமடித்துப் பலவகைத் துன்பங்களைச் செய்வதற்காக யமலோகத்திற்கு இழுத்துக்கொண்டு போகும்போது, என் நெஞ்சினால் உன்னை நீனைக்கமுடியாதபடி உன்னை என் நெஞ்சுக்கு விஷயமா? காமல் மறைத்துக் கொள்ளும்படியான மாயசெயல்களில் நீவல்லவா! ஒதுல் பற்றி அக்காலத்தில் உன்னை நீனைக்கை அரிதென்று, இந்த ரீயங்கள் ஸ்வாதீந மயிருக்கப்பெற்ற இப்போதே, “சரமஸமயத்திஸ் அடியேன் நலிவுபடாவண்ணம் திருவுள்ளம் பற்றியிருளவேணும்” என்று உன்திருவடிகளில் விண்ணப்பஞ் செய்துகொண்டேன் என்கிறார்.

அநேகதண்டம் - வடசொல் கொடர், செய்வதா - செய்வதாக, நிற்பர் - முற்றெச்சம்; நின்று என்றபடி; செய்வதாநின்று - செய்வதாக மனத்திற்கொண்டு என்பது தேர்ந்தபொருள். அன்றி, நிற்பர் என்பதை வினைமுற்றாகக் கொள்ளுதலும் ஒன்று (௨)

எல்லையில் வாசல் குறுகச் சேன்ற லெற்றி நமன்றமர் பற்றும் போது நிலுமினென்னு முபாய மில்லை நேமியுஞ் சங்கமு மேந்தி னானே [டென்யம் சொல்லலாம் போதேயுள் நாம மெல்லாம் சொல்லினே னென்னைக் குறிக்கொண் அல்லற் படாவண்ணங் காக்க வேண்டு மரங்கத் தரவணைப் பள்ளி யானே. (௩)

நேமியும் - திருவாழியையும் உபாயம் இல்லை - ஒருபாயமும், என்கையி சங்கமும் - ஸ்ரீபாஞ்ச ஜயந்தையுமே [ல்] இல்லை. ஏந்தினானே - கையில் அணிந்து கொண்டு (ஆதலால்), [ள்ளவனே! சொல்லலாம்] வாழ்விட்டுச் சொல்லுகக் அரங்கத்து அரவு அணைப் பள்ளியானே! - போதே } கு உரிய இப்போதே எல்லையில் - (அடியேனுடைய வாழ்நாளி உன் - உன்னுடைய நாமம் எல்லாம் - திருநாமங்களை யெல்லாம் [ன்] எல்லையாகிய சரமதசையில் நாமம் எல்லாம் - திருநாமங்களை யெல்லாம் வரசல் குறுகச் } (யமபுரத்துக்குப் போய் சொல்லினேன் - சொன்னேன்; சென்றால் } வழியைக் கிட்டப்புகுந் (ஆகையால்), [தால்] என்னை - அடியேனை நமன் தமர் - யமகிங்கார்கள குறிக்கொண்டு - திருவுள்ளத்திற்கொண்டு எற்றி - அடித்து என்றும் - எப்போதும் பற்றும் போது - பிடிக்குந் காலத்தில் அல்லல்படா } அரந்தப் படாதபடி நிலுமின் என்னும் - “கடக்க நிலுங்கள்” வண்ணம் } அரந்தப் படாதபடி என்று (அவர்களைக்கிட்ட வரவொ காக்க வேண்டும் - ஈகித்தருளவேணும். [ட்டாமல்] தடுக்கும்படியான

புப்பு:—எல்லை என்று-மரணதனையைச் சொல்லுகிறது; ஆயுஸ்ஸுக்கு மாணம் எல்லையாதலால், வாசஸ்—வாயில் என்பதன் மூலம், எற்றுதல்-அடித்தல் உபாயம் - வடசொல்; ஸாதகம் என்பது பொருள், “நிலுமினென்ன வுபாயமில்லை” என்று சிலர் ஒதுவர்.

எம்பெருமானே! நான் சரமதசையில் கம்பலாநுபவத்துக்காக யமபுரத் தின்வழியே சென்றால் அங்கு யமகிங்கரர்கள் வந்து என்னை அடித்துப் பிடிக்கும்போது, “நீங்கள் என்னருகில் வரக்கூடாது” என்று அவர்களைத் தடுக்க என்னால் முடியாது; ஆதலால், அப்படிப்பட்ட அநர்த்தம் அடியேனுக்கு ஹோயவொண்ணுமைக்கு உறுப்பாக இப்போதே உன் திருநாமங்களை யெல்லாம் அநுஸந்தித்துவிட்டேன்; இதுவே ஹேதுவாக என்னை நீ திருவுள்ளத் திருக்கொண்டு காத்தருள வேணு மென்றவாறு. (ங)

ஒற்றை விடைய னும்நான் முகனு முன்னை பறியாப் பெருமை யோனே முற்ற வுலகெல்லாம் நீயே யாகி முன்றெழுத் தாய முதல்வ னேயோ அற்றது வாணு ளிவற்கென் றெண்ணி யஞ்ச நமன் றமர் பற்ற வுற்ற அற்றைக்கு நீபென்னைக் காக்க வேண்டு மரங்கத் தரவணைப் பள்ளி யானே. ()

ஒற்றை விடைய னும் - ஒப்பற்ற நிஷ்பலா	ஒ முதல்வனே-ஸர்வகாரண பூதனுமானவ
ஹேனான ருதானும்	னே!
நான் முகனும்-பரஹ்மாவும்	அரங்கத்து அரவு அனைப் பள்ளியானே!-;
உன்னை-உன்னை	மன் தமர் - யமகிங்கரர்கள்
அறியா-உள்ளபடி அறியவொண்ணுமை	இவர்கு வாழ்தரள் } ‘இவனுக்கு ஆயுஸ்ஸு
பெருமையோனே - பெருமை பொருந்தி	அற்றது என்று } முடிந்தது’ என்று நீ
[யவனே!	எண்ணி } னேத்து,
முற்ற உலகு } ஒன்றொழியாதபடி எல்லா	அஞ்ச - (பிடிக்கிற பிடியில்) அஞ்சும்படி
உல்லாம் } உலகங்களும்	பற்றல் உற்ற } பிடிச்சுப் புகுகிற அன்றை
நீயே ஆகி - நீயே ஆப்	அற்றைக்கு } சகு
மூன்று எழுத்து } மூன்று அக்ஷரமான	நீ என்னை காக்க வேண்டும்—.
ஆப } பிரணவ ஸ்வரூபியான	
[வனும்	

குறிப்பு:—சுவபிரான் மற்றவர்களைப்போலன்றி, பரஹ்மபாவனை தலையெடுத்த போது “நுண்ணுணர்வின் நிலார்கண்டக்கம்மானும்” என்னும்படி தத்துவத்தை உண்மையாக உணருகைக்கீடான ஸூ ஷ்டமஞான முடையனதலால், ஒற்றை என்று சிறப்பித்துக் கூறப்பட்டனன். ஒன்று X விடையன், ஒற்றை விடையன்; “ஐயிற் மடைக் குற்றுநாமமுள்ளவோ” என்பது நன்னூல். இனி, ஒற்றை என்பதை விடைக்கு அடைமொழிபாக்கலுமாம். முதலடியில், உன்னை என்றது வார்த்தைப்பாடு. “யஹ்ஷெவாநஹ்மயோ ஈவாஹம் நவஸங்கரஃ | ஜாநந்திவாஸெஸஸு தஜிஷ்டாஃ வாரஜெஷ்டாஃ” என்று-விஷ்ணுவினுடைய பரமமான ஸ்வரூபத்தைப் பிரமனாகிபதானும்சிவனும் மற்றமுள்ள தேவர் முனிவர்களும் அறியார்களென்னு மிடத்தைப் பிரமன்றானே சொல்லிவைத்தானிறே [முற்றவுலகெல்லாம் நீயேயாகி.] எம்பெருமானுக்குத் தன்னையொழிந்த ஸைஸ்தவஸ்திக்களும் ப்ரகார பூதங்கள்; எம்பெருமான் அவற்றுக்குப் ப்ரகாரி என்றபடி: “ஸவஃஷவஜிஷ்டாஷ்டா” “வாஸாஷவவெஷ்டா ஸவஃஷ” என்ற சுருதிவாக்கிபங்களுங் காணத்தக்கன.

[முன்றெழுத்தாய்] அகார, உகார, மகாரங்களாகிற [ஓம்] பிரணவத்துக்கு அந்த்ராயிருப்பவன் என்க “ஓகாரொ ஹவாநு விஷ்டஃ” என்றது காண்க. இம்முன்றெழுத்துகளில் முதலாவதான அகாரத்தின் ப்ரக்ருத்யர்த்

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, டி - திரு - துப்புடைபாரை. ௩௬௯

தமான் ஸர்வகாரணதவத்தைச் சொல்லுகிறது—முதல்வனே! என்றும், ஐ, என்று இரக்கக்குறிப்புமாம். (மூன்றாமடியில்.) இவன் + து, இவற்கு, இடையல் உகரச்சாரியைபெறில், இவனுக்கு எவருருர். அற்றைக்கு — அப்போதைக்கு. — (ச)

பைய ரவின ணைப்பாற் கடவுள பள்ளிகேள் கின்ற பரம மூர்த்தி உய்ய வுலகு படைக்க வேண்டி யுந்தியில் தோற்றி ஐயநான் முகனை வைய மனிசரைப் போம்பென் நெண்ணிக் கால னையமுட னேப டைத்தாய் ஐய வினியென்னைக் காக்க வேண்டு மரங்கத் தரவனைப் பள்ளி யானே. (ரு)

பால்கடவுள் - திருப்பாற் கடலில்	வையம் - 'பூ'யிலுள்ள
பை அரவு இன் (பரந்த) படக்களையுடை	மனிசர் - மதுஷ்டர்கள்
அணை } ம திருவனந தாழ்வான	பொய் என்று? 'மேதுசுட்டையோகிய சா
[கிற இனிய பரிக்கையின் மீது	எண்ணி } ஸ்தரமர்யாதையில் சிந்த
பள்ளி கொள்கின்ற - திருக்கணவளர்ந்தரு	மாட்டோது } க்ருத்ரிமராய் ஈடப்ப
[ளா நின்ற	[வாகுளன்று நனைத்து
பரம மூர்த்தி - பரம சேட்யானவனே!	'அந்த விபீதாசரணத்துக்குத்
உய்ய - (எல்லாவுயிர்களும் தன்னை அடை	தக்க தண்டம் ஈடத்ததற்காக;
[ந்து) உஜ்ஜீவிகும்படி	சாலனையும் - யமனையும்
உலகு-லோகங்களை	உடனே - கூடவே.
படைக்க வேண்டி-ஸ்ருஷ்டிக்க விரும்பி	படைத்தாய்-ஸ்ருஷ்டித்தருளினவனே!
உத்தியில் - திருநாபிக் கமலத்தில்	ஐய-பரம பத்துவானவனே!
நான்முகனை - பிரமனை	அரங்கதது அரவு அணைப் பள்ளியானே!-;
தோற்றினும் - தோற்றுவித்தவனே!	இனி என்னை காக்க வேண்டும்—.

குறிப்பு:—[பரமமூர்த்தி.] “மூர்த்தி சப்தம் - ஐசுவர்யத்துக்கும் விக்ரஹத துக்கும் வாசகமாகையாலே, இவ்விடத்தில் ஐசுவர்யவாசகமாய்க்கொண்டு, ஸேஷித்வத்தைச் சொல்லுகிறது” என்ற வியாசகியாரவாகதிய மறியத்தக் கது. மூன்றாமடியில், மனிசரை என்றவிடத்து, ஐ - அசை; அன்றி, உருபுமய க்கமுமாம். “பொய்யர்” என்கிறவித்தைப் பொய் என்று குறைத்துக்கிடக்கி ரது. “ஸ்ருஷிஷ்டு திஷ்டெவாஜா” என்றபடி தனதுகட்டையான சாஸ்த் ரங்களையீறி ஸ்வேச்சையாகக் கபடநடைகளில் ஒழுகுபவர்கள் இவ்வுலகத்த வர்கள் என்று எம்பெருமான் திருவுள்ளத்திற்கொண்டு, அவ்வக்காலங்களில் அவரவர்கள் செய்யும் பாபங்களுக்கிடாகத் தண்டம் நடத்தியாகிலும் இவ்வு லகைக்காக்கவேணுமென்ற கருணையினால், சினைக்குக்கடவனுன யமனையும் படைத்தருளினமை மூன்றாமடியில் விளங்கும். காலன் - வடசொல். தோற்றி னும், படைத்தாய் - விளி. (ரு)

தண்ணை வில்லை நமன்ற மர்கள் சாலக் கோமேககள் செய்யா நிற்பர் மண்ணோடு நீரு மெரியுங் காலும் மற்றுமா காசமு மாகி நின்றும் [டென்மம் எண்ணலாம் போதேயுன் நாம மெல்லா மெண்ணினே னென்னைக் குறிக்கோண் அண்ணலே நீயென்னைக் காக்க வேண்டு மரங்கத் தரவனைப் பள்ளி யானே.()

மண்ணெடு - பூமிடும்	செய்யா நிற்பர் - பண்ணுவார்கள்;
ஈரும் - ஜலமும்	அப்படிப்பட்ட சிதைக்களுக்கு ஆளாகா
எரிபும் - தேஜஸ்ஸும்	தொழியும்படி.)
காணும் - வாடிபும்	எண்ணலாம் போதே-அதுவந்திக்கைக்கு உ
ஆகாசமும்-ஆகாசமும் ஆகி நபஞ்சபூதங்க	[ரிய காலத்திலேயே
மற்றும் ஆகி } மற்றுமுள்ள பதார்த்தங்க	உன் நாமம் } உண்ணுடைய திருநாமங்களை
நின்றும் } னுமாய் நின்றவனே!	எல்லாம் } யெல்லாம்
அண்ணலே - ஸர்வ ஸ்வாமியானவனே!	எண்ணினேன் - அநுஸந்தித்தேன்;
அரங்கத்து அரவு அணைப் பள்ளியானே;-	(ஆதலால்.)
நமன் தமர்கள்-யமகிங்கர்கள்	என்னை - அடியேனை
தண்ணைவு இல்லை - இரக்கமற்றவர்களா	நீ - நீ
[யக் கொண்டு	குறிக்கொண்டு-திருவுள்ளத்திற் கொண்டு
சால - மிகவும்	என்றும் - எப்போதும்
கொடுமைகள் - கொடிய சிதைக்களை	ம்-ர.

குறிப்பு:—தண்ணைவு” குளிர்ச்சி; ‘தண்ணைவு’ என்றலுந்தகுதி. ஈர நெருசு அற்றவர்களென்றவாறு. அன்றி, ‘தண்ணைவு’ என்று - தணிதலைச சொல்லிற்றாய் [தணிதல்—விராமம்.] நலிகையில் ஒழிவில்லாமையைக் கூறிய வரதுமாம். சால - உரிச்சொல். [மண்ணெடு இத்தியாதி.] இவ்வொற்றுமை - பரகாரப்பரகாரிபாவ நிபந்தம். (சு)

சேஞ்சொல் மறைப்போரு ளாகி நின்ற தேவர்கள் நாயக னேயெம் மாணே எஞ்சலி லேன்னுடை யின்ன முதே யேழல குமுடை யாயென் னப்பா வஞ்ச வுருவின் நமன்ற மர்கள் வலிந்து நலிந்தேன் னைப்பற் றும்போ தஞ்சல மென்றேன்னைக் காக்க வேண்டு மரங்கத் தரவணைப் பள்ளி யானே(எ)

செம் சொல்-ருஜ-வான சொற்களையுடைய	என் அப்பா-எனக்கு உபகாரகனாவனே!
மறை-வேதத்துக்கு	அரங்கத்து அரவு அணைப் பள்ளியானே!-;
பொருள் ஆகி } அர்த்தமாயிருப்பவனும்	வஞ்சம் - வஞ்சனை பொருந்திய
நின்ற }	உருவின் - ரூபத்தை யுடையவான
தேவர்கள் - நத்திய ஸஞிகளுக்கு	நமன் தமர்கள் - யமகிங்கர்கள்
நாயகனே - தலைவனு மானவனே!	என்னை - அடியேனை
எம் மாணே - எம் பெருமானே!	லிந்து - பலாத்கரித்து
எஞ்சல் இல் - குறைவற்ற	நலிந்து - ஹிம்வரித்துக் கொண்டு
இன் - பரம போக்யமான	பற்றும் போது - பிடிக்கும் போது
என்னுடை அமுதே-எனக்கு (ரஸ்யமான)	அஞ்சல என்று-அஞ்ச வேண்டா’ என்று
அம்ருதம் போன்றவனே!	என்னை காக்க வேண்டும்—.
ஏழ் உலகும் } உலகங்களுக்கு கெல்லாம்	
உடையாய் } ஸ்வாமியானவனே!	

குறிப்பு:—[சேஞ்சொல் மறைப்போருளாகி நின்ற.] ‘வெவெஹுஹுவெவெ-
 ரஹுவெஹுவெஹு’ ‘ஸவெ-வெஹுவஹுவெஹுவெஹு’ என்பன காண்க. அமுதத்
 திற்கு ‘அஞ்சலில்லாமையாவது - “அப்பொழுதைக்கப் பொழுதென்றாவ
 முதமே” என்றபடி அதுபவிக்க அதுபவிக்கக் குறைவின்றிப் பணைக்கை,
 வஞ்சவருவின் நமன்றமர்கள்-தங்கள் வரவு ஒருவற்குந் தெரியாதபடி ரூபத்

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து; டி - திரு-துப்புடையாரை. ௩௭௩

தை மறைத்துக்கொண்டு வரும் யமபடர்கள் என்றபடி. வஞ்சம் - வௌநா. அஞ்சல்—அஞ்ச என்ற வினைப்பகுதியடியாப் பிறந்த எதிர்மறை பொருமை யேவல்; அம் - சாரியை. (ஏ)

நானேது முன்மாய மொன்ற றியேன் நமன்றமர் பற்றி நலிந்திட்டு டிந்த ஊனே புகேயென்று மோதும் போதங் குன்றைநா ளென்று நினைக்க மாட்டேன் வானேய் வானவர் தங்க வீசா மதுரைப் பிறந்தமா மாய நேயேன் ஆனும் நீயென்னைக் காக்க வேண்டு மரங்கத் தரவனைப் பள்ளி யானே. (அ)

வான் ஏய் - பரமபதத்திற் பொருந்தியிரா ஏது ஒன்றும் - யாதொன்றையும்
[கின்ற அறியேன் - அறிமமாட்டேன்;
வானவர் தங்கள்-உத்ய முகநர்களுக்கு நமன் தமர் - யம ராகள
சசா-தலைவனே! பற்றி - (என்னைப்) டிடித்து
மதுரை - திருவடமதுரையில் நலிந்திட்டு - (இந்தச் சரீரத்தோடே) பண்
பிறந்த - அவதரித்த ணவேண்டிய ஹிம்ஸைகளை யெல
பரமாயனே - மிக்க ஆச்சரிய சக்தியையு [லாம் பண்ணிவிட்டு, (பின்பு);
[டையவனே! இந்த ஊன் } இந்த யாதநாசரீரத்தினு
என் ஆனாய் - (பாகனுக்கு வசப்பட்டொழு புகு என்று } [ள்ளே பிரவேசி' என்று
குகின்ற) யானேபோல் எனக்கு வச மோதும் போது - அடிக்கும்போது
[ப்பட்டிருப்பவனே! அங்கு - ல
அரங்கத்து அரவு அணைப் பள்ளியானே; உன்னை நான் ஒன்றும் நினைக்க மாட்டே
நான் - அடியேன் [ன்;—
உன் மாயம் - உன் மாயைகளில் நீ என்னை காக்க வேண்டும்.—

குறிப்பு:—“அக்கேதும் நானுன்னை நினைக்கமாட்டேன்” என்றும் பாட முண்டு. “நானேதுமுன்மாய மொன்றறியேன்” என்ற விடத்தில், (கீழ் இரண்டாம்பாட்டில்), “போமிடத்துன் திறத்தெத்தனையும் புகாவண்ணம் நிற்பதோர் மாயைவல்லே” என்றதை நினைக்க. இந்த ஊன்—விட்ட சரீரத்திற்காட்டில் பிரவேசிக்கிற சரீரத்தின் கொடுமையைச் சுட்டிக்காட்டுகிறது, இந்த என்று. நரகத்தில் அதி தீவ்ரமான வேதனைகளை அதுபவிப்பதற்காக யமகங்கரர்களினால் பூட்டப்படும் சரீரத்திற்கு ‘யாதநாசரீரம்’ என்று பெயர் அறிக. ஊனே, புகே - ஏ இரண்டும் இசைநிறை என்னலாம். (அ)

குன்றெதே தாரிரை காத்த வாயா கோநிரை மேய்த்தவனேயும் மானே அன்று முதலின் றறுதி யாக வாதியஞ் சோதி மறந்த றியேன் நன்றுங் கொடிய நமன்ற மர்கள் நலிந்து வலிந்தென் னைப்பற் றும்போ தன்றங்கு நீயென்னைக் காக்க வேண்டு மரங்கத் தரவனைப் பள்ளி யானே. (க)

குன்று-கோவர்த்தநலையே மேய்த்தவனே - மேய்த்தருளினவனே!
எடுத்து - (குடையாக) எடுத்து (ப்பிடித்து) எம்மானே - எனக்கு ஸ்வாமியானவனே!
ஆ நிரை - பசுக்களின் திரனை அரங்கத்து அரவு அணைப் பள்ளியானே;-
காத்த - ரக்ஷித்தருளின அன்று முதல் - (உனக்குப் பல்லாண்டு பாடி
ஆயா - ஆயனே! [- கோபாலனே!] மவனுக்கிக் கொண்ட) அந்நான்
கோ நிரை - மாகுகளின் கூட்டத்தை [தொடங்கி

இன்று அறுதி ஆக - இன்றளவாக நமன் தமர்கள் - யமகிங்கர்கள்
 ஆதி - ஸர்வகாப்பண்புகளுள் உன்னுடைய என்னை - என்னை
 அம் சோதி - விலகாந் தேஜோரூபமான நலிந்து - ஹிம்வலித்து
 [திவ்யமங்கன் விசுவஹத்தை வலிந்து - பலாத்கரித்து
 மறந்து அறிவேன் - (அடியேன்) மறந்து பற்றும்போது] பிடிக்குங்காலமாகிய அத்
 அன்று
 ன்னம் கொடிய - மிகக்கொடுமை பொருட அங்கு - அவ்விடத்தில்
 [திய என்னை காக்க வேண்டும்:—

குறிப்பு:—அன்று முதல்—கடப்பவாஸம் முதலாக என்றுங்கொள்வர்.
 அறுதி—முடிவு. “அன்றுமுதலின்றறுதியா” என்பது அந்த்யாபசபாடய; அது
 செய்யுளின் பகுதிக்கு மிகமாறுபாடாம். அன்றுமுதல் இன்றளவாக ஆதியுந்
 சோதியை மறந்தறியேன் என்னுளின்கொண்டு, “நன்றுங்கொடிய நமன் நமர்
 களாகி நது வலிந்தென்னை பற்றும்போதன் நங்குரியென்னை க்காக்கவேண்டும்”
 என்றால் நிருத்தமன்றேவென்னில்; அதிசங்காமூலமான கலக்கத்தினால் வந்த
 அச்சத்தாலே இங்ஙனே வேண்டுகற்படி. (இத்திருமொழியின் அவதானிகை
 யில் இதுவிரிபும்.) “பற்றும்போது அங்கு என்னைக் காக்கவேண்டும்” என்றிவ்
 வளவே போதமாயிருக்க, அன்று என்று அதிகமாக ஒரு சொல் சொன்னது
 அவ்வவஸ்தையின் கொடுமையைக் கருதியாமென்க. கோ—மொ. (க)

மாய வனைமது சூத னனை மாத வனைமறை யோர்க ளேத்தும்
 ஆயர்க ளேற்றினை யச்ச தனை யரங்கத் தரவனைப் பள்ளி யானே
 வேயர் புகழ்வில்லி புத்தூர் மன் விட்டுசித் தன்சொன்ன மாலை பத்தும்
 தாய மனத்தன ராகி வல்லார் தூமணி வண்ணனுக் காளர் தாமே. (க௦)

மாயவனை - ஆச்சரியசக்தியை புடையனும்	புகழ் - புகழப்பட்டவரும்
மது சூதனை - மது என்ற அசுரனை ஒழி	வில்லிபுத்தூர் - ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர்க்கு
[த்தருளினவனும்	மன் - நிர்வாஹகருமான
மாதவனை - பெரிப பிராட்டியார்க்கு வல்ல	விட்டு சித்தன் - பெரியாழ்வார்
[பனும்	சொன்ன - அருளிச்செய்த
மறையோர்கள் - வைதிகர்களினால்	மாலை - சொல்மாலையான
ஏத்தும் - துதிக்கப்படுமவனும்	பத்தும்—திப்பத்துப்பாசுரங்கையும
ஆயர்கள் ஏற்றினை - இடையர்களுக்கும்	தூய மனத்த } நிர்மலமான நெஞ்சையுடை
[லைவனும்	னர் ஆகி } [யராய்க்கொண்டு
அச்சத்தை - அடியாரை ஒருநாளும்) சமூ	வல்லார் - ஓதவல்லவர்கள்
[விடாதவனும்	தூமணி வண் } பழிப்பற்ற நீலமணிபோ
அரங்கத்து - கோயிலில்	ணனுக்கு } ன்ற வடிவையுடைய எம்
அரவு ஆனை - சேஷசயந்தத்தில்	[பெருமானுக்கு
பள்ளியானே - கணவளர்ந்தருள்பவனுமா	ஆளர் - அடிமைசெய்யப் பெறுவர்,
[ன எம்பெருமானே நோக்கி	
வேயர் - தாம் திருவவதரித்த குடியிலுள்	[தாம், ஏ - அசை.]
[ளா செல்லாராலும்	

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ச - பத்து, டி - திரு - துப்புடையாரை. ௧௭௩

குறிப்பு:—இப்பாட்டால், இத்திருமொழி கற்பார்க்குப்பலஞ்சொல்லித் தலைக்கட்டுகறார். மேன்மைக்கு “அமரோறு” என்பது போல, நீர்மைக்கு “ஆயர்கோறு” என்பதாம். நம்பூருவாசாரியர்கள் பெரிபெருமானைக் கிருஷ்ணாவதாரமாக அருவந்தித்தும் பேருவர்கள்; “கொண்டல் வண்ணனைக் கோவலைய் வெண்ணெயுண்டவாபன் என்னுள் ளவ் கவர்த்தானே, அனடா கொணணியா வ்கன் என்ன டிதனை” என்றா திருப்பாணாழ்வார் திருப்பவளத் தைமோததுபார்த்தால் இப்போதும் வெண்ணெய் மணக்கும் என்றருளிச் செய்து. “கூடுகிவ்வுவ் நவவரிவ் துஞ்சுவெதியெனாநவ்வொளியொழி லாணையிகு நவ்வொய்யெனாதி” என்று - யசோதைப்பாட்ட பிள்ளைப் பணியாகச் சாத்தின திருவாபாணம் இப்போதும் பெரிய பெருமாள் திருக்க முத்திர கிடக்கிறதென்று நேரிட்கண்டதுபவித்தது அருளிச்செய்தார் பட்ட நும்.

பேரியாழ்வார் அவதரித்தது - வேயர்குலத்தில்; “வேயர்தங்கள் குலத்து தித்தவிட்டுசித்தன்” என்பர்மேல். தூபமனத்தனாக வல்லா-அரப்பப்ர போஜாராக ஒதவல்லவர்கள் என்றபடி; இதனால், சோறுகூறையே முக்கியபிரியாஜமமாகரச்சி ஒதுமவர்களை விபாவர்த்திக்கின்ற தென்க. (௧௭)

அடி:—துப்பு சாமிடம் எல்லை ஒற்றை பை தண்ணைவு செஞ்சொல் நான் குன்று மாய வாக்கு.

பத்தாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

✽

✽

நான்காம் பத்து உரை

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.



ஐந்தாம்பத்து - முதல்திருமொழி,

வாக்குத் தூய்மை.

அவதாரிகை:—பெரிய பெருமானுடைய போக்யதையில் தமது மனமொழி மெய்களாகிற உணர்வாய்மும் மேல்விழுகிறபடியை அருளிச்செய்கிறார், இத்திருமொழியில்.

வாக்குத் தூய்மையிலாமையினாலே மாதவாவுன்னை வாய்க்கொள்ள மாட்டேன் நாக்கு நின்னையல் லாலறி யாது நான் தஞ்சுவ நென்வச மன்று மூர்க்குப் பேசுகின் றுளிவ நென்று முனிவா யேவ்மென் நாவினுக் காற்றேன் காக்கை வாயிலுங் கட்டுரை கொள்வர் கார னாகரு ளக்கோடி யானே. (க)

மாதவா - சரிய: பதியானவனே!

ராண - (உலகங்கட்கெல்லாம்) ஆதிகார

அது-அசுத்தமான நாக்கு இங்ஙனே உன் பக்கல் ஈபெடா நின்றதைக் குறித்

[து

கருனன் - பெரிய திருவடியை

கொடியானே - த்வஜமாகவுடையவனே!

வாக்கு - (என்னுடைய) வாய்மொழிக்கு

தூய்மை இலா } பரிசுத்தஇல்லாமையால் மையினாலே }

உன்னை - (ஹேப் ப்ரபுபடனா) உன்னை

வாய் கொள்ள } வாய் கொண்டு துதிக்க

மாட்டேன் } யோக்யதை அற்றவனாயி

[ராரின்நேன்;

(வெறுமனே கிடப்போமென்று

பார்த்தாலும்,)

நாக்கு - (ரஸமறிந்த எனது) நாக்கானது

நின்னை அல்லால் - உன்னை பொழிய (முந்

ருவரை

அறிபாது-(வாய்க்கொள்ள, அறியாது;

நான் அஞ்சுவன் - நான் அஞ்சுகின்றேன்;

(அது) - அந்த நாக்கானது

என் வசம் அன்று - எனக்கு வசப்பட்டு நி

[ற்பதன்று;

இவன் மூர்க்கு } “இவன் மூடர் பேசும்

பேசுகின்றான் } பேச்சைப் பேசாரின்றா

என்று } ன்” என்று திருவுள்ளம்

[பற்றி

முனிவாய் ஏனும் - நீ சீறியருளினாலும்

என் நாவினுக்கு } என்னுடைய நாக்கின்

ஆற்றேன் } பதற்றத்தை

[நான் ஸ்லிங்க வல்லேனல்லேன்;

காக்கை வாயிலும்-காக்கையினுடைய வாயி

[லுண்டான சொல்லையும்

கட்டுரை - நற்சொல்லாக [கன்.

கொள்வர்-அறிவுடையார்) கொள்ளுவர்

ரீப்பு:—“எம்பெருமான் ஸந்திதியிற் பொய் சொல்லுகை, கூடாப் பாயோஜனங்களை விரும்புகை, கூடாத்தரக்களைப் புகழ்க்கை முதலியவையாகிற அசுத்திகள் என்னுடைய வாய் மொழிக்கு அளவற்றிருப்பதனால், அவ் வாய்மொழிகொண்டு உன் பெருமைகளைப் புகழுகைக்கு நான் அர்ஹஸல்ல நென்று ஒழிந்தாலும், நாக்கு ரஸமறிந்ததாகையால், உன்னை ததவிர்த்து மற்றொருவரை வாயிற்கொள்ள அறியமாட்டாது” என்று எம்பெருமானே நோக்கி ஆழ்வார் அருளிச் செய்ய; அதுகேட்டு எம்பெருமான், “ஆழ் வீர்! ஆகில் நீரும் அந்த நாக்குடன்கூடிச் சொல்லும்” என்று நியமிக்க; அதற்கு ஆழ்வார் “நாக்கின் தோஷத்தை நினைத்து நான் அஞ்சாரின்றே னே” என்ன; அதற்கு எம்பெருமான், “ஆழ்வீர்! நாக்கு ரஸமறிந்ததாகை

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, க - திரு - வாக்குத் துட்மை. ௩௭௫

யாலை மெல்விழாநின்றது; அதன் தோஷத்தை அறிந்துள்ள நீர் அது மெல் விழாதபடி அதை உமக்கு வசப்படுத்தி நியமித்துக்கொள்ளும்” என்ன; அதுகேட்டு ஆழ்வார், “அந்த நாக்கு எனக்கு வசப்பட்டிருந்தாலன்றோ அதை நான் நியமிக்கவல்லேன்! அதுதான் உனக்கு வசப்பட்டுவிட்டதே” என்ன; அதற்கு எம்பெருமான், “ஆழ்வீர்! சால அழகிதாய்நுந்தது; ‘உன்னையாய்க் கொள்ளமாட்டேன்’ என்கிறீர், ‘நாக்கு தின்னையல்லா லறியாது’ என்கிறீர், ‘நானதஞ்சுவன் என்வசமன்று’ என்கிறீர், இவ்வாக்கி யங்கள் ஒன்றோடொன்று சேருவது எங்ஙனே? ஆராய்ந்துபார்த்தால், நீர்பேசும் பேச்சுக்களெல்லாம் மூர்க்கார்பேசும் பேச்சாயிராகின்றன’ என்ன; அதற்கு ஆழ்வார், “அது உண்மையே; என்னுடைய பேச்சுக்கள் மூர்க் கப்பேச்சுக்களாகத் தோற்றும்; அதனால் உனக்குச் சிற்றழகம் பிறக்கும்; ஆகிலும் அச்சிற்றத்தை ஒருவாறு என்னை ஸஹிக்கமுடியும்; இந்நாக்குப் படுத்துகிறபாடு அப்பப்ப! ஸஹிக்கவேமுடியவில்லையே” என்ன; அதற்கு எம்பெருமான், “அந்நாக்கைக்கொண்டு என்னை நீர் புகழ்த்தொடங்கினீ ராகில், அது எனக்கு அவத்யாவஹமாய்த் தலைக்கட்டுமே!” என்ன; அதற்கு ஆழ்வார் “எம்பெருமானே! மூர்க்கர் பேசும் பாசரங்கள் அறி வுடையார்க்குக் குற்றமாகத் தோற்றாதவளவேயென்றிக் குணமாகவுந் தோற் றும்; காக்கை ஓரிடத்திலிருந்துகொண்டு தனக்குத் தோன்றிப்படி கத்தி விட்டுப் போனாலும், அதனை அறிவுடையார் கேட்டு, ‘இது நமக்கு (உறவி னர் வரவாகிற) நன்மையைச் சொல்லாநின்றது’ என்று கொள்ளக் காணு நின்றோமிறே; அதுபோல அடியேன் நானிலுக்கு ஆற்றமாட்டாமல் வாய் வந்தபடி சிலவற்றைப் பிதற்றினாலும் அவற்றை நீ நற்றமாகவே கொள்ள வேணும்’ என்றருளிச்செய்ய; எம்பெருமான், “ஆழ்வீர்! அப்படியாகிலும் குற்றத்தை நற்றமாகக் கொள்ளவேண்டியகடமை எனக்கு என்ன உண்டு?” என்று கேட்க; [காரண] அது கேட்டு ஆழ்வார், ‘அப்படியா! நன்று சொன்னாய்; உலகங்களா யெல்லாம் படைத்தவனல்லையோ நீ? ரகழிக்கிறே னென்று கொடிக்கட்டிக் கிடக்கிறாயிலையோ நீ?’ எனபதாய்ச் செல்லுகிறது, இப்பாட்டு.

வாக்கு - வாஃ என்ற வடசொல் திருபு. மூர்க்கு - ‘உருவம்’ என்றவட சொல் லடியாப் பிறந்தது; மூடததனம் என்பது பொருள். முனிதல் - கோபித்தல். “நானிலுக்கு ஆற்றேன்” என்றது - நானிலுடையபதற்றத் துக்கு ஆற்றேன் என்றபடி. காக்கைவாயிலும் - காக்கைவாயில் நின்றும்; ஐந்தாம் வேற்றுமை. கட்டோரை - ஏற்றசொல், பொருளுள்ள சொல். கரு ளன் - மூலம் என்ற வடசொல்விகாரம். (க)

சங்கு நாக்கோடு புன்கவி சோன்னென் சங்கு சக்கர மேந்துகை யானே பிழைப்ப ராகிலும் தம்மடி யார்சொல் பொறுப்ப துபெரி யோர்கட னன்றே [ரு விழிக்குங் கண்ணிலேன் நின்கண்மற் றல்லால் வேறோ ருவரோ டென்மனம் பற் தழைக்கோர் புள்ளி மிகையென்று கண்டா யுழி யேழுவ குண்மேழிந் தானே(உ)

சூத்ர சக்கரம் ந்து கையானே!—; பெரியோர் கடன் } பெருநன்மை புடை
 மூழி - பரணய சாலத்தில் அன்றே } யவர்களுக்குக் கடமை
 எழ் உலகு - எல்லா வுலகங்களிடம் [யன்றோ?
 உண்டு-திருவயிற்றில் வைத்துகொண்டு நன் கண் அல்லால் - உன்னுடைய கடா
 (பின்பு பிர ணயம் கழிந்தவாறே, [கூழ்மொழிய
 உமிழ்தானே - (அவற்றை) வெளிப்படுத்தி மற்று விழிக்கும் } வேறொருவருடைய க
 [தினவனே! கண் சூலேன் } டாகூத்தை (ரகசுமராக,
 சூத்ர வாக்கொடு-பொல்லாத நாக்கினால் [உடையேனல்வேன்;
 புன் கல் - அற்பமான பாசரங்களை அன்றியும்)
 சொன்னேன் - நான் சொன்னேன்; வேறு ஒருவரோடு - மற்று ஒருவர் பக்கல்
 பிழைப்பர் ஆகிலும்-தான்வந்தார்கள். பிழை [லும்
 [செய்தார்சுளே யாகிலும் என் மனம்-எனது நெஞ்சானது
 சும் அடிபார் - தமக்கு அடிமைப்பட்ட அ பற்றது - பொருந்த மாட்டாது;
 [வர்களுடைய உழைக்கு - புள்ளிமானுக்கு
 சொல் - சொல்லு ர் புள்ளி மிகை } ஒரு புள்ளி (ஏறுவது)
 பொறுப்பது - பொறுத்தருளுகை அன்று கண்டாய் } குற்றமன்றன்றோ?

குறிப்பு:—“எம்பெருமானே! நீ கையுர்திருவாழியுமாயிருக்கிற ப
 புக்கண்ட நான் உன்னைக் கவிபாடாதிருக்கமாட்டாமல் எனது பொல்லாத
 நாக்கினால் சில அற்பமான பாசரங்களைப்பாடினேன்” என்று ஆழ்வார்
 அருளிச்செய்ய: அதற்கு எம்பெருமான் “ஆழ்வீர்! நமது பெருமையையும்
 உமது சிறுமையையும் பார்த்தால், இங்ஙனே பாசரம் பேசவும் உமக்கு
 யோக்யதையுண்டோ?” என்ன; அதற்கு ஆழ்வார், “அநர்யார்ஹசேஷ
 பூதர்கள் பேசும் பாசரம் அவத்யாவஹமாயிருந்தாலும் அதனைப் பொறு
 க்கவேண்டிய கடமை பெரியோர்க்கு உததன்றோ?” என்ன; அதுகேட்டு
 எம்பெருமான், “ஆழ்வீர்! அப்படி நான் பொறுக்கும்படி நீர் அநர்யார்
 ஹசேஷபூதரோ?” என்று கேட்க; அதற்கு ஆழ்வார், “உன்னுடைய கடா
 கூழ்மொழிய மற்றொருவருடைய கடாசூத்தையும் நான் ஒரு பொருளாக
 மதிப்பவனல்லேன்; உன்னைப் போல் ரகசுதனும் இனிவனுமானவன் மற்ற
 றொருவன் உண்டாகிலும், உன்னிடத்தில் எனக்குள்ள தாஸ்யம் குணமடி
 யாகப் பிறந்ததன்றி ஸ்வரூபப்ரயுக்தமானதனால், அவர்களிடத்து என்
 டனம் பொருந்தாது” என்ன; அதற்கு எம்பெருமான், “உமக்குப் புறம்பு
 போக்கல்லையாகில் ஆய்கு; பலகுற்றங்களுக்குக் கொள்கலமான உம்மைக்
 கையபற்றினால் அது எனக்கு அவத்யாவஹமாகாதோ?” என்ன; அதுகேட்டு
 ஆழ்வார், “எம்பெருமானே! புள்ளிமானுக்கு உடம்பில் ஒரு புள்ளி ஏற்
 றல் என்? குறைந்தால் என்? எல்லா உயிர்களுடையையும் அபராதங்களைப்
 பொறுப்பதற் கென்றே காப்புக்கட்டிக் கொண்டிருக்கிற உனக்கு என்
 றொருவனுடைய அபராதத்தைப் பொறுத்தருளுகை அவத்யாவஹமாய்
 விடப்போகிறதோ?” என்ன; அதற்கு எம்பெருமான், “இப்படி நான்
 அங்கீகரித்தவிடம் உண்டோ?” என்று கேட்க; ஆழ்வார், “ஸம்ஸாரிகளில்
 உனக்கு அபராதம் பண்ணுதிருப்பார் யாரேனுமுண்டோ அவர்களது
 அபராதங்களைப் பாராதே அவர்களை நீவயிற்றில் வைத்துக் காத்தருளின
 வனல்லையோ? அப்படியே அடியேனையும் அங்கீகரித்தருளவேணும் என்ப
 தாய்ச்செல்லுகிறது, இப்பாட்டு.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, க - திரு - வாக்குத் தூம்மை. ௩௭௭

[உழைக்கோர் புள்ளி மிகையன்று கண்டாம்.] உடம்பு வருவதும் புள்ளிமயமாயிருக்கிற மானுக்கு ஆரோபிதமாக ஒரு புள்ளி ஏன் - அதிகமாகத் தோற்றினால், அதனால் அந்த மானுக்கு ஒரு குற்றமில்லை; அது போல, அபராதஸஹித்வமேவடிவாயிருக்கிற உனக்கு என்னொருவனுடைய அபராதத்தைப் பொறுப்பதனால் ஒரு குற்றமும் வாராது என்றவாம். இவ்வகைப்பொருளில், உழையின் ஸ்தானத்தில் எம்பெருமான் சிந்ததாசப் பெறலாகும்; அன்றி, அந்த ஸ்தானத்தில் ஆழ்வாரே சிந்ததாசவுள் கொள்ளலாம்; புள்ளிமானுக்கு ஒருபுள்ளி அதிகமானால், அதனால் அகந்தொரு குற்றமில்லாத வாறபோல அபராதமயான அடியேனுக்கு ஒரு அபராதமேறினால், அதனால் உன்னுடைய அக்கிராத்திற்கு ஒரு குறையுமில்லை காண் என்றவாரும். புன்னர் உரைத்தபடியே வியாக்கியானப் போக்குக்கு ஒக்குமென்க. மிகை - குற்றத்துக்கும் பெயர்; “மிகையே குற்றமும் கேடு துன்பமும், மிகுதியும் வருத்தமுமைப்பொருட்டாகும்” என்பது நிகண்டு. இனி, இங்கு மிகை என்பதற்கு. கேடு என்று பொருள் கொள்ளுதலும் பொருந்துமென்க. (உ)

நன்மை தீமைக ளொன்று மறியேன் நார னாவென்னு மித்தனை யல்லால் புன்மை யாவுன்னெப் புள்ளுவம் பேசிப் புகழ்வா னன்னகண் டாய்திரு மாலே உன்னு மாறுன்னெ யொன்று மறியே னோவா தேமோ நாரண வுென்பன் டாயே வன்மை யாவதுன் கோயிலில் வாழும் வைட்டணவ னென்னும் வன்மைகண்

திரு மாலே - சீரிய; பதியானவனே!	உன்னும் ஆறு - இடைவிடாது ஸ்மரித்து
நாரண என்னும் } “நாராயண!” என்று	[க் கொண்டிருக்கத்தக்க வழிகளில்
இத்தனை அல்லால் } கூப்பிடுகையாகிறதி	ஒன்றும் - ஒரு வழியையும்
[வ்வளவொழிய	அறியேன் - அறிகிறேனில்லை;
நன்மை தீமைகள் } (வேறு) நன்மைதீமை	ஒவாதே - (ஒரு கொடிப்பொழுதும்,
ஒன்றும் } ஒன்றையும்	ஒழிவின்றி [-எப்போதும்]
யன் - அறிகிறேனில்லை;	நமோ நாரண } “நமோ நாராயண” என்
புன்மையால் - (எனக்கு இயற்கையாக உ	என்பன் } ஒரு நின்றேன்;
[ள்ள] அற்பத்தனத்தினால்	வன்மை ஆவது - (அடியேனுக்கு, மிக்கா
உன்னை - உன்னைக் குறித்து	
புள்ளுவம் பேசி - வஞ்சகமான சொற்னை	உன் கோயிலில்
[ச் சொல்லி	வாழும் வைட்டணவன் } “உன்னுடைய
புகழ்வான் அன்று } புகழுவவனல்லன் (அ	என்னும் வன்மை } கோயிலில் வா
யாய் } டியேன்);	ழா நன்றுள்ள
உன்னை - உன்னை	வைத்தணவன்’ என்னுமாகாத்தா
	[உண்டான மிடுக்கேயாம்.
	[கண்டாய்-முன்னிலையசைச்சொல்.]

குறிப்பு:—“எம்பெருமானே! அடியேன் ‘நாராயண! நாராயண!’ என்று இத்திருநாமத்தைபிட்டுக் கூப்பிடுகையாகிற இதொன்றை மாத்திரம் அறிவேனே யொழிய, இத்திருநாமஞ் சொல்லுகை நன்மையாய்த்தலைக் கட்டுகிறதோ, அன்றித்தீமையாய்த் தலைக்கட்டுகிறதோ என்பதையும் நான் அறிகின்றிலேன்” என்று ஆழ்வார் அருளிச்செய்ய; அதற்கு எம்பெருமான், “ஆழ்வீர்! என்ன பயனை விரும்பி நீர் இங்ஙனே திருநாமஞ் சொல்லாரின்மீர்? பிரயோஜநாத்ரபரராய் ஏனிப்படி கபடம்பேசுகின்றீர்?” என்று

கேட்க; அதுகேட்டு ஆழ்வார், “அப்பனே! பிரயோஜனத்தைப் பேணுகையாகிற அற்பத்தனத்தினால் நான் ‘நாராயண!’ என்று சொல்லி உன்னைக் கபடமாகப் புழுமவனல்லன் காண்” என்ன; அதுகேட்டு எம்பெருமான், “நீ ஒரு பிரயோஜனத்தையும் மெய்யே விரும்பினீரில்லை யாகில், மோட்சமாகிறபரமபுருஷார்த்தத்தை விரும்பி, அது பெறுகைக்கு உறுப்பான வழிகளில் முயல்ப்பாரீர்” என்ன; அதுகேட்டு ஆழ்வார், “நாரணனே! மோட்சப்ராப்திக்குடலாக நீரந்தர ஸம்மானாதிகள் வேண்டுமென்று சாஸ்திரங்களிற் சொல்லியபடி அடியேன் அனுட்டிக்க வல்லவனல்லன்; ஒரு நொடிப் பொழுதும் வாய்மாராமல் திருவஷ்டாசூரத்தையே அடியேன் அதுஸரதிக்கவல்லேன்; ஒருநாளை அது மாறினாலும் எனக்கு ஸத்தை குலையுமே” என்ன; அது கேட்டு எம்பெருமான், “ஆழ்வீர்! நீர் சொல்வதெல்லாம் சால அழகிதாயிருந்தது; ஒருநாளை திருநாமம் சொல்லாநொழியில் ஸத்தை குலையுமென்கிறீர், ‘என்வாயாற் சொல்லில் உனக்கு அவத்யாவஹமாகும்’ என்றுஞ் சொல்லா நின்றீர்; இதெல்லாம் பெருந்த மிடுக்காயிருந்ததே!” என்ன; அதற்கு ஆழ்வார், “மிடுக்கா: அந்த மிடுக்குக்கு என்ன குறை? உன்னுடைய அபிமானம் குறைவற்றிருக்குமபடி உன்கோயில் வாசலிலேயே வாழப்பெற்ற வைஷ்ணவன் என்கிற ஆகாரத்தினாலுண்டான மிடுக்குக்குக் குறைவிடலை” என்பதாய்ச் செல்லுகிறது, இப்பாட்டு. நன்மை-ஸ்வரூபாநுபம். தீமை - அவத்யாவஹம். புள்ளுவம் - வஞ்சகம். வைட்டணவன் - வெவ்வுவன் என்றவட சொல்விதாரம். வன்மை-நீண்ணிதான அத்யவஸாய மென்றும் கொள்க. (௩)

நேருமை யாவலு கேழு மளந்தாய் நின்ம லாநெடி யாயடி யேனைக் குடிமை கொள்வதற் கையற வேண்டா கூறை சோறவை வேண்வே தில்லை அடிமையென்னுமக் கோயின்மையாலேயங்கங் கேயவை போதருங் கண்டாய் கோடுமைக் கஞ்சனைக் கொன்றுநின் தாதை கோத்த வன்றனைக் கோள்விதே [தானே

நெடுமையால் - (குறியமா ஹுருவைமாற்றி, [நெடுக வளர்ந்ததனால்	குடிமை கொள்வதற்கு - கிண்கரகைக்கொ [ள்வதற்கு
உலகு ஏழும் - எல்லா வுலகங்களையும்	ஐயற வேண்டா-ஸந்தேஹிக்க வேண்டிய
அளந்தாய் - அளந்தருளினவனே!	கூறை சோறு } இக்கூறையையுஞ் சோற்
நின்மலா - பரிசுத்தனானவனே!	இவை } றையும்
நெடியாய் - (அனைவர்க்கும்) தலைவனானவனே!	வேண்விவது } (நான் உன்னிடத்து) விரும்
கொடுமை கஞ்சனை - சொடிய கம்ஸனை	இல்லை } புகிறேனில்லை;
கொன்று-உயிர்க்கொலை செய்து,	அடிமை என்னும் - அடிமை யென்கிற
நின் தாதை கோத்த } உனது தந்தையா	அ கோயின்மையாலே - அந்த ராஜகுல
வன் தளையோள் } கிய வஸுதேவரு	[மாஹா தீமியத்தினால்
வித்தானே } டைய காவில் பூட்	அவை - அக்கூறை சோறுகள்
டப்பட்டிருந்த வலிய வலங்கின்	அங்கு அங்கு - அவ்வவ் விடங்களில்
பூட்டைத் தறித்துப்போகட்டவ	போதரும் - பெறலாகும்,
[னே!	[கண்டாய்-முன்னிலையகைச் சொல்.]
அடியேனை- (உனக்கு) அடிமைப் பட்டுள்ள	
[என்னை]	

புப்பு:—நெடுக வளர்ந்த திருவடியினால் அளந்தாய் என்னுமல், “நெ
அளந்தாய்” என்றது - ஒரு வகைச் சமத்தாரமென்க. அவி
காரஸ்வரூபனு தன்னைச் சிறியனாகவும் பெரியனாகவும் ஆக்கிக்கொண்ட
விதனால் தனக்கொரு கொத்தையுமில்லை யென்பார், “நின்மலர்” என்று விரிச்
கின்றார். ஐசவரியத்தை விருப்பின தேவேந்திரனது வேண்டுகோளாற்
செய்த உலகநாப்பையிட்டு விளக்கது-“அவ்விந்திரனைப்போல் நான் ஐசவரி
யத்தை விருப்பி வேண்டுகிறேனில்லை” என்று ஸ்வஸ்வரூபத்தின் வாசியைத்
தெரிவித்தவாரும். அன்றி, உனது திருவடிஸ்பர்சத்தில் விநிப்பமற்றிருக்
தார்தலையிலும் திருவடியை வைத்தருளினரீ, உன் திருவடியையே பரம
பராப்யமாகப் பாதிப்பதிபண்ணியிருக்கிற அடியேனை ஆட்படுத்திக்கொண்டா
தொழிவது தகுதியன் றென்று உணர்த்துகிறவாறுமாம்.

இக்கிரமபதாரத்தில் அனைவரையு மடிமை கொண்டே அடியேனை
யுமடிமை கொள்ள வேணும்” என்று ஆழ்வார் பிரார்த்திக்க; அதற்கு எம்
பெருமான், “உம்முடைய ஸ்வரூபத்தின் உண்மை எனக்கு விளங்கவில்
லையே” என்ன; அதற்கு ஆழ்வார், “அடியேனுக்கு ஸ்வாதந்திரியமும் ஸ்வ
பரியோஜனபரதவமும் உண்டென்று நீஸந்தேறிக்கவே வேண்டியதில்லை.
அடியேன் அந்நயப்பரியோஜனன்” என்ன; அதுகேட்டு எம்பெருமான், “நீர்
அந்நயப்பரியோஜனன் என்றால், அதை நான் எங்கனே ஏற்றுக்கொள்வேன்;
நீர் தேஹமுடையவரன்றோ? அத்தேஹத்திற்குத் தாரகமாயுள்ளவற்றில்
உமக்குவிரும்பமின்றி யொழியுமோ?” என்ன; அதற்கு ஆழ்வார், “தேஹ
தாரகமான சோறு கூறை முதலியவற்றை நான் உன்னிடத்துப்பெற விரும்
புகிறிலேன்” என்ன; “ஆகில அவை பெறுவதற்காகச் சில அரசர்களைத்
தேடி ஒழிகிறோ?” என்று எம்பெருமான் கேட்ட; அதற்கு ஆழ்வார்,
“அவற்றை நான் அபேக்ஷித்துப் பெறவேண்டிய அருமையிலில்லை, அவற்
றுக்காகக் குக்கர்களைத் தேடிநான் ஓடவேண்டிய தில்லை; ‘உனக்கு நான்
அடிமைப்பட்டவன்’ என்கிற சிறப்பு என்னிடத்துள்ளதாதலால் ஆங்காக்கு
அவரவர்கள் தாமாகவே என்னை அழைத்து அவற்றைத் தந்திடுவர்கள்;
ஆகையால் நான் பிரியோஜனார்த்தத்தை நச்சித் திரிபவனல்லன்; அந்நயப்
ரியோஜனனே; இனி அடியேனை அடிமைகொண்டருள வேணும்” என்ப
தாய்ச்செல்லுகிறது, இப்பாட்டு.

இனி, “கூறை சோறிலை வேண்வெதில்லை” என்பதற்கு, * உண்டியே
உடையே உகந்தோடுகின்ற இம்மண்டலத்தவர்களால் விரும்பப்படுகிற
கூறையும்சோறும் எனக்குத் தாரகங்களல்லாமையாலே, இவை எனக்கு வே
ண்டியதில்லை என்று கருத்தாமிடத்து, மூன்றாமடிக்கு வேறுவகையாகப்
பொருள் கொள்ள வேணும்; அதாவது;-அடிமை என்னும் அக்கோயின்மை
யாலே, அங்கு அங்கு- அந்த அநதக் கைக்கரியங்களுக்குள்ளே, அவை-அக்
கறை சோறுகள், போதரும்- அந்தர்ப்பவிக்கும்; என்று. இதன் கருத்து;
* ஷ்ரீவில்லகாலமெல்லா முடனாய் மன்னிவழுவிவா வடிமை செய்கையே
எனக்குக் கூறையுடுக்கையும் சோறு உண்கையு மென்கிறார் என்பதாம்.
“உண்ணுஞ்சோறு பருகு நீர் தின்னும் வெற்றிலையுமெல்லாங்கண்ணன்”
என்றது இங்கு நினைக்கத்தக்கது.

தாதை கோத்தவன்றிளக்கோள் விடுத்தது முன்னும், கஞ்சனக்கொன்றது பின்னுமாயிருக்க, மாறுபடக்கூறியது - கிரமவிவகையில்லாமையாலாம்; ஆன்றி, கண்ணபிரான் திருவவதரித்தருளினவன்றே கம்ஸன் ஜீவச்சவமானமையால் அங்ஙன கூறக்குறையில்லை யெனி னுமாம். தாதை-தாதர்; இங்குத் தாதை பென்றது, தாய்க்கு முபலக்ஷணம். கோள் - முதனிலை திரிந்த தொழிற் பெயர். “வன்றிள கோள்விடுத்தானே” என்றும் ஒதுவர்.

தேவகியி னுடைய அஷ்டமகர்ப்பம் தனக்கு விராசகமென்றறிந்த கம்ஸனால் வலங்கிட்டுச் சிறைவைக்கப்பட்டிருந்த தேவகி வஸுதேவர்களுடைய காலில்லங்குகள் கண்ணபிரான் அவதரித்தவுடனே இற்று முறிந்தொழிந்தமை அறிக. (ச)

தோட்ட மில்லவ ளாத்தொழு வோடை துடவை யுந்நீண றும்மலை யெல்லாம்
வாட்ட மின்றியுன் பொன்னடிக் கீழே வளைப்ப கம்வகுத்துக்கொண்டிருந்தேன்
நாட்டு மானிடத் தோடெனக் கரிது நச்ச வார்பவர் கேழலோன் றுகிக் [னே.
கோட்மேண் கொண்ட கொள்ளையி னுனை குஞ்சரம் வீழக் கொம்பொசித் தர

கேழல் ஒன்று } ஒப்பற்ற வராஹசூரியாய் கணதும் இவை } கணதமாதிருவையெ
ககொண்டு } எல்லாம் } ல்லா வற்றையும்
கோடு - (தனது) கோரப்பல் துனியில் வாட்டம் இன்றி-குறைவில்லாமல்
மண் கொண்ட-பூமியைத் தாங்குகையாகிற அகம் - அடியேன்
கொள்கையினுனே - ஸ்வபாவத்தையுடை உன் பொன் அடி உனது அழகிய திரு
[யவனே! } டமே } வடியிலே
குஞ்சரம் - (சுவலயாட்ட மென்ற) யானை வளைப்ப வகுத்துக் } திரள வகுத்துக்கொ
[யானது } கொண்டிருத்தேன் } ண்டிரா நின்றேன்;
- முடியும்படி } எனக்கு - 'எல்லாம் உன்கிருவடியே' என்

சொம்பு - 'ஆட்கள்' தந்தத்தை	[நிருக்கிற] எனக்கு
ஒசிச்சானே - 'முறித் தெறித்தவனே!	நாடு மாஸிடத் } நாட்டிலுள்ள மதுவிய
தோட்டம் - தோட்டமும்	தோடு } ரோடு
ெல்லவள் - மனைவியும்	அரிது - 'ஸஹராவம் செய்வது' அஸஹ்
ஆ - பசுக்களும்	[யம்;
தொழி - மாட்டிக் தொழுவமும்	பலர் - பலபேர்
ஒடை - குளமும்	நச்சுவார் - 'இந்த ஸஹராஸத்தை' விரும்
துடவையும் - வீனா நிலமும்	[புலர்கள்.

புதுச்சேரி:—கீழ்ப்பாட்டில், தாரகபதார்த்தம் [- சோறு] கைங்கர்யரஸத்தில் அந்தர்ப்பூதகமென்றார்; இப்பாட்டில், போஷக பதார்த்தங்களும் உயிற்றுயிதகளை அருபிச்சினைபாடுந ரஸத்தில் அந்தர்ப்பூதகங்களைன்கிறார்.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, க - திரு - வாக்குத் தூம்மை. ௨௨௧

தோட்டம்முதலிய போஷக வஸ்துக்களனைத்தும் உன் திருவடிகளே யென்று அறுதியிட்டிராநின்றேன் என்பது முன்னடிகளின் தோர்ந்த கருத்து. இல்லவன் - வடமொழியில் 'மூலிணி' என்ற சொல்லின் பொருள் கொண்டது. துடவை - ஸுசேஷதரம். வளைப்பு அகம், வளைப்பகம்; தொகுத்தலவிசாரம். தோட்டம் முதலியவற்றைப் பொன்னடிகளிற் வளைப்பவகுத்துக்கொண்டிருக்கையாவது - எம்பெருமான் திருவடியை ஏழுவகுப்பாகப் பிரித்து, ஒருவகுப்பைத் தோட்டமாகவும், மற்றொருவகுப்பை இல்லவளாகவும்,.....மற்றொரு வகுப்பைக் கணரகவும் பிரதிபத்தி பண்ணுகையேயாம். எம்பெருமானது திருவடியையொழிய வேறென்றைப் போஷகமாக மதிப்பதில்லை யென்றவாறு.

இனி, முன்னடிகளுக்கு வேறுவகையாகவும் பொருள் கொள்ளத்தரும், அதாவது;—தோட்டம்.....கிணறுமாகிய இவைபெல்லாம், வளைப்பு அகம் - சூழ்ந்திருக்கும்படி, உன் பொன் அடிக்கீழ் - உனது திருவடிநிழலே (என்று), வகுத்துக்கொண்டிருந்தேன் (என்கொஞ்சினால் அத்திருவடியைச்) சூழ்ந்துக்கொள்ளா நின்றேன், என்பதாம். உன் திருவடி நிழலையே எல்லாப் பொருளுமாகப் பரிதிபத்திபண்ணி, அத்திருவடியை கொஞ்சினால் வளைத்துக் கொண்டேன் என்பது கருத்து. “உன்பாதநிழல்ல்லால் மற்றொருயிர்ப்பிடம் நானெங்குங் காண்கின்றிலேன்” என்று மேல் அருளிச்செய்வது காண்க. இப்பொருளில், அகம் என்பதற்கு, ‘இருப்பிடம்’ என்று பொருள். (தொகுத்தல் விகாரமுமில்லை.)

இங்ஙனருளிச்செய்த ஆழ்வாரைநோக்கி எம்பெருமான், “ஆகில் இனி உமக்கு ஒருகுறையுமில்லையே” என்றுகேட்க; அதற்கு ஆழ்வார், “என் அப்பனே! பிறர் பொருள்தார மென்றிவற்றை நம்பி அலைந்தோடுகின்ற பிராகிருதர்களின் நடுவே எனக்கு இருக்கமுடியவில்லை. இவ்விருப்பை ஒழித்தருளவேணும்” என்றுவேண்ட; அதுகேட்டு எம்பெருமான், “ஆழ்வீர்! நீ இங்ஙனே வேண்டலாகாது, இவ்வுலகவிருப்பை வேண்டுவார் எத்தனை பேருளர் பாரீர்; அவர்களோடொக்க நீரும் இவ்விழிதியிலேயே இருந்தால் குறையென்?” என்ன; அதற்கு ஆழ்வார், ஐயாகொலிநூலுஃ ஆகையால் பலர் இவ்விருப்பை விருமபிணர்களாகிலும், எனக்குப் *பாடபோடொரு கூறையிலே பயின்றற்போலிரா நின்றது; ஆகையால் இவ்விருப்பை ஒழித்தேயருளவேணும்” என்பதாய்ச் செல்லுகிறது, இப்பாசுரம்.

ஸஸாரஸாகரத்தினின்றும் அடியேனை எடுத்து, ஸ்வஸ்தாநமான உன் திருவடிகளிற் சேர்த்துக்கொள்ள வல்ல வல்லமையும், அச்சேர்க்கிக்கு விரோதியான கருமங்களை யொழித்தருளவல்ல வல்லமையும் உனக்கு உண்டென்பார், “கேழலொன்றாகிக் காட்டிமண்கொண்ட கொள்கையினானே” என்றும், “குஞ்சரமவீழக் கொம்பொழித்கானே” என்றும் விளிக்கின்றார்; ஸாலிவ்ராயவாஸொபநமென்றபடி. ஹிரண்யாக்ஷனால் பாயாகச் சுருட்டிக்கடவினுள் கொண்டிபோகப்பட்ட பூமியைத் “தானத்தே வைத்தானால்” என்றபடி. வராஹாவதாரமெடுத்து ஸ்வஸ்தாரத்தில் வைத்தருளியது

போல, அடியேனையும் இப்பிறவிக்கடலினின்று மெடுத்து ஸ்வஸ்தாநமாகிய உன் திருவடிகளில் வைத்தருளவேணும்; கம்ஸனுடைய ஏற்பாட்டுக்கிணங்க வஞ்சனை வகையாற் கொல்ல நினைத்தெதிர்த்த குவலயா பீடத்தைக் கொன்றருளிப்பவாறுபோல, எனது ஊழ்வினைகளையும் கொல்லவேணுமென வேண்டியவாறு குஞ்சரம் - வடசொல. “சாவ” என்னுமல், வீழ் என்றது - மங்கல வரக்கு; துஞ்ச என்பதுபோல. (ரு)

கண்ண நான்முகனைப்படைத் தானே காரணாகிரியாயடி யேன்னான் உண்ண நாள்பசி யாவதோன் நிலை யோவா தேநமோ நாரணவேன்று எண்ண நாளு மிருக்கச்சுச் சாம வேத நாண்மலர் கொண்ணே பாதம் நண்ண நாளவை தத்துறு மாகி லன்றே னக்கவை பட்டினி நாளே. (சு)

காரண - (லோகஸ்ருஷ்டிக்குக்) சாரணமா இருக்கு எசு? ருத், யஜுஸ், ஸாமம் என் சாம வேதம்} கிற வேதங்களை (ச்சொல்

நான் முகனை - பிரமனை (ம)

படைத்தானே - (உந்கிமேல்) படைத்தரு நான் மலர் கொண்டு - அப்போதலர்ந்த [எரினவனே! [புதிய] பூக்களை எடுத்துக்கொண்டு

கண்ண - கண்ணபிரானே! [ம (வந்து)

கரிபாய் - (காளமேகம்போல்) கறுத்தரி உன பாதம் - உன் திருவடிகளை [நத்தையுடையவனே! நண்ண நான் - கிட்டப்பெறாத நாள்களுந்;

அடியேன் நான் - (உனக்கு) சேஷபூதனா! அவை - (எனக்கு) அந்த உண்ணதொழி [நத நாள்களாம்;

உண்ண நான் - உண்ணதொழிந்தபோது அவை-அந்த வேதாநுஸந்தாரமும், புஷ்ப ஸமர்ப்பணமும் பசி ஆவது } பசியென்பது ஈஷத்து

ஒன்று தில்லை } [முண்டாவதில்லை; தத்துறம் ஆகில் - தட்டுப்பொழில்

ஓவாதே - இடைவீடாமல் என்று - அந்த நாளானது

நமோ நாரண } ‘நமோநாராயண’ என் எனக்கு - எனக்கு

என்று } [அ பட்டினி நான் - உண்ணதொழிந்த நாளா எண்ண நாளும் - அநுஸந்திக்கப்பெறாத [நாளும்

குறிப்பு:—‘தாரகபோஷகங்களெல்லாம் எப்பெருமானது திருவடிகளே’ என்று கீழ் அருளிச்செய்ததை இப்பாட்டில் விசதமாக்கி நிகமித்தருளுகிறார். இவ்வுலகத்திலுள்ளாரனைவரும் ஒரு பொழுது உண்ணதொழிந்தால், பசியினால் மிகவுந்தளர்ந்து வருந்துவார்கள்; அடியேனுடைய இயல்பு அங்ஙனொத்த தன்று; திருமந்திரத்தை அநுஸந்திக்கப் பெறாத நாளும், * தொழுது முப்போது முன்னடி வணங்கித் தூமலா தூய்த்தொழுது ஏத்தப்பெறாத நாளமே அடியேனுக்கு உண்ணநாள்; இவ்விரண்டும் அடியேனுக்கு வாய்க்கப்பெற்ற நாள்கள் உண்டுகளிக்கப்பெற்ற நாளேயாம். ‘சோற்றால் வயிறறை சீர்ப்பின நாள்கள் உண்டநாள்கள், அப்படி நிரப்பாதநாள்கள் பட்டினிநாள்கள்’ என்கிற வயவஸ்தை என்னிடத்திலில்லை; நான் வயிறா உண்டபோதிலும், திருமந்தாராநுஸந்தாரமும் சூரபாதஸைவையும் தட்டுப்பட்டதாகில், அந்நாள் எனக்குப்பட்டினி நாளே என்றவாறு.

இருக்கெச்சுச் சாமவேதம்—யஜுஸ்ஸூர்வெடி மென்றவடமொழித்தொடரின் விசாரம். தத்துறுதல் - வாய்க்கப்பெற்று தொழிதல், ... (சு)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, க - திரு - வாக்குத் தூய்மை. ௩௮௩.

வேள்கை வேள்ளத்தின் மேலோரு பாம்பை மெத்தை யாக விரித்ததன் மெல்ல
கள்ள நித்திரை கொள்கின்ற மார்க்கங் காண லாங்கோலென் னுசையி னாலே
உள்ளஞ் சோர வுகந்தெதிர் விம்மி யுரோம கூபங்க ளாய்க்கண்ண நிற்க
துள்ளஞ் சோரத் துயிலணை கொள்ளென் சொல்லா யானுண்ணைத் தத்துமமாபே.

வேள்கை - கிர்மலமான

வேள்ளத்தின் மேல் - ஜலத்தின்மேல்

ஒரு பாம்பை - ஒப்பற்ற திருவணந்தாழ்

[வானை]

மெத்தை ஆக } படுக்கையாக விரித்து
விரித்து }

அதன் மேலே - அப்படுக்கையின் மீது

கள்ளம் நித்திரை } (நீ)யோகநித்ரை
கொள்கின்ற மார்க்கம் } செய்தருளும்படி

[யை]

காணலாம் கொல் } காணக்கூடுமோஎன்
என் ஆசையினாலே } கிறவிரும்பத்தினால்,
உள்ளம் சோர - நெஞ்சு அழிய

உகந்து எதிர் } மகிழ்ச்சியின் துதியால்

விம்மி } வார்த்தை சொல்லவொ

[ண் டுதபடி] எதிரேவிம்மி

உரோம கூபங் } (உடம்பு முழுவு தும்) மயி

கள் ஆய் } [ரக்குழியெறியப்பெற்று

கண்ணநீர்கள் - கண்ணீர் } பெற்று

துள்ளம் சோர - துளி துளிதாகச்சோரப்

அணை - படுக்கையில்

துயில் கொள்ளென் - உறக்கப் பெறுகி

[நேனிலை;

யான் - இப்படிப்பட்ட, அடியேன்

உண்ணை - உண்ணை

தத்துமம் ஆறு - கிடந்தவழியை

சொல்லாய் - அருளிச்செய்யவேணும்.

குறிப்பு:—பிராகிருதமான உணவு அடியேனுக்கிலை என்றும் போல,
உறக்கமுமில்லையென்கிறார், இப்பாட்டில். திருப்பாற்கடலில் திருவணந்தாழ்
வான் மீது சயனித்துக்கொண்டு யோக நித்திரை செய்தருளுங் கிரமத்தை
ஸாஷாத் கரிக்கப்பெறலாமோ வென்னுமாவல் கொண்டு, ("பாலாழி நீ கிட
சுகம் பண்பையாக் கேட்டேயும், காலாழும் நெஞ்சுழியுக்கண் சுழலும்"
என்றபடி) அவ்வதுஸந்தாநமடியாக நெஞ்சு அழியப்பெற்று, ப்ரீத்யதிசயத்
தினால் வாய்திறந்து ஒரு பேச்சுப்பேச வொண்ணாதபடி ஏங்கி உடம்பெல்
லாம ரோமாஞ்சிதமாகப் பெற்று, 'நமது மநோரதம் தலைக்கட்டினிலையே'
என்ற அவஸாதத்தினால் கண்ணீர் துளிதுளியாகச் சோரப்பெறுகையால்
இதுவே சிந்தையாய்ப் படுக்கையிற் சாய்ந்தால் கண்ணுறக்கப் பெறாத அடி
யேன் உண்ணை எவ்வாறு கட்டுவேனோ, அவ்வழியை அருளிச்செய்யாய்
என

எம்பெருமான் திருவணந்தாழ்வானமீது உறங்குவான்போல் யோசு
செய்கின்றனதுதலால், கள்ளநித்திரை எனப்பட்டது. நித்திரை-நிசுரா.
மார்க்கம் - சாமல். உரோமகூபம் - ரொகிக-ருவ மென்ற வடமொழித்
தொடர் விகாரப்பட்டது; ரோமம் - மயிர்; கூபம் - குழி. தத்துமதல்
என்பதற்குக் கீழ்ப்பாட்டில் "தட்டுப்படுதல்" என்று பொருள் கூறப்பட்டது;
இப்பாட்டில், அச்சொல்லுக்கே, கிட்டுதல் என்று பொருள் கூறப்படுகி
றது. ஒரு சொல்லுக்குப் பலபொருள் கொள்ளக்கூடுமிறே. அன்றி, கீழ்
ப்பாட்டிற் போலவே இப்பாட்டிலும் தத்துமதல் என்று மாறுபட்டையே
சொல்லிற்றாய், கிட்டுதல் என்பது தாத்தாய்ப் பொருளாகவுமாம்; உள்ளஞ்
சோதலும், உகந்தெதிர்விமமுமுகயும், கண்ணநீர்துள்ளஞ் சோர்தலும்,
துயிலணை கொள்ளாமையும் மாறுபடுவதே எம்பெருமானைக் கிட்டுகை
என்று கருத்து. இனி, உண்மைப்பொருளை வல்லார்வாய்க் கேட்டுணர்க. ()

வண்ண மால்வரை யேகுடை யாக மாரி காத்தவ னேமது சூதா
கண்ண னேகரி கோள்விதே தானே கார னாகளி றட்ட பிரானே
எண்ணு வாரிட ரைக்களை வானே யேத்த ரும்பெருங் கீர்த்தியி னானே
நண்ணி நானுன்னை நாடொறு மேத்தும் நன்மை யேயருள் செய்யேம் பிரானே.

காரண - (உலகங்க்டுரு) காரணமானவ காத்தவனே - (பசுக்களையும் இடையரை
[னே! [யும்] காத்தருளினவனே!
எண்ணுவார் இடையர் } (எப்போதும் உன் களிது - (குவலயாட்டமென்னும்) யானே
} னையே) தியானி [யை
ப்பவர்களுடைய துன்பங்களைப் அட்ட - முடித்த
[போக்குமவனே! பிரானே - உபகாரகனே!
மது சூதா - மதுவைக் கொன்றவனே! ஏத்த அரு பெரு } துதிக்கமுடியாத அள
கரி கோள் } கஜேதிராழ்க்ரானுடை கோத்தியினானே } வற்ற கீர்த்தியையுடை
யிடுத்தானே } ய துக்கத்தை நீக்கினவ [யவனே!
[னே! எம்பிரானே - எமக்குத் தலைவனே!
கண்ணனே!—; நான் - அடியேன்
வண்ணம் - (பலவகைப்பட்ட) தாதுக்களை உன்னை - உன்னை
[யுடைய தும் நான் தொறும் - தினந்தோறும்
மால் - பெரிதுமான [யை
வரை - கோவர்த்தன மலையை ஏத்தும் நன்மை-துதிக்கையாகிற நன்மை
குடை ஆக - குடையாக (எடுத்து), அருள் செய் - அருள்செய்யவேணும்.
மாரி - மழையினின்றும்

குறிப்பு:—வண்ணம்--செங்காவி; மலையில் இது விசேஷமாக உண்டு.
அட்ட-அடு என்ற குறிலிணைப்பகுதியடியாப் பிறந்த பெயரெச்சம். ஏத்த
அரு, ஏத்தரு; தொகுத்தல் விகாரம். “நன்மையே அருள் செய்யும் பிரா
னே” என்றும் பாடமுண்டு; “அருள் செய்யும்” என்பதற்குப் பொருளது
வே: “பல்லோர்படர்க்கை முன்னிலை தன்மையிற், செல்லாதாகுஞ் செய்யு
மென் முற்றே” என்ற இலக்கணத்தின்படி “நீர் செய்யும்” என முன்னிலையிற்
பன்மையேவலாய் வருதல் ஒவ்வாதாயினும், இது * புதியன புகுதலெனக்
கொள்க.

... (அ)

நம்ப னேநவின் றேத்தவல் லார்கள் நாத னேநர சிங்கம தானும்
உம்பர் கோணுல கேழு மளந்தா னுழி யாயினு யாழிமுன் னேந்திக்
கம்ப மாகரி கோள்விதே தானே கார னாகட லைக்கடைந் தானே
எம்பி ரானேன்னை யானுடைத் தேனே யேழை யேழைட ரைக்களை யாயே.

உட்பனே - (ரக்ஷகன் என்று, நம்பத்தகுந்த) கோன்-தலைவனே!
[வனே! உலகு ஏழும் - எல்லா வுலகங்களையும்
எவன் னு ஏத்த } 'ஸ்தோத்ரங்களை' அனந்தாய் - (திரிவிக்கிரபாவதாரத்தில்)
வல்லார்கள் நாதனே } வாயாரச் சொல் [அளந்து கொண்டவனே!
லிப் புகழுவல்லவர்களுக்கு ரக்ஷ ணுழி ப - காலம் முதலிய பதார்த்த
[கனே! ககர] க் கெல்லாம் கிரவாஹகளுள்
நரசிங்கம் அது } நரவலிம்ஹாவதாரமெய் [வனே!
ஆனாய் } தருளினவனே!
உம்பர் - தீத்யஸூரிகளுக்கு முன் - முன்னே

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து; க - திரு - வாக்குத் தூய்மை, உ.உ.தி

ஆழி - திருவாழி யாழ்வானை

ஈந்தி - (திருக்கையில்) ஏந்திக்கொண்டு

(எழுந்தருளி)

மா கம்பம் - மிக்க நெக்கத்தை அடைந்த

கரி - கஜேந்திராழ்வானுடைய

கோன் - சிறையை

வீடுத்தானே - வீடுவித்தருளினவனே!

காரண - ஜகத்காரண பூதனே!

கடலை - (திருப்பாற்) கடலை

கடைந்தானே - (தேவர்கட்காகக்) கடைந்

[தருளினவனே!

எம் பிரான் - எம்பிரானே!

என்னை - அடிபேனை

ஆளுடை - ஆட்படுத்திக் கொண்டவனும்

தேனே - தேன்போல் துணிபனுமானவ

எமையேன் - (உன் திருமாமங்களில்) சா

[பல்யமுடைய என்னுடைய

இடரை - துன்பத்தை

கனையாய் - களைந்தருள வேணும்.

குறிப்பு:—உன் திருவடிகளில் நிரந்தர ஸேவை பண்ணுதற்கு விரோதி யான பாபங்களைப் போக்கியருளவேணு மென்று எம்பெருமானே இரக்கருர். கம்பம்-கஜே: என்றவட சொல் விகாரம். (க)

காமர் தாதை கருதலர் சிங்கங் காண வினிய கருங்குழற் குட்டன்
வாம நன்னென் மரதக வண்ணன் மாத வன்மது சூதனன் றன்னேச்
சேம நன்கம ரும்புது வையர்கோன் விட்டு சித்தன் வியந்தமிழ் பத்தும்
நாம மென்று நவின்னுரைப் பார்கள் நண்ணு வாரோல்லை நாரண னுலகே. (க0)

காமர் தாதை - மன்மதனுக்குத்தந்தையும்

கருதலர் - (தன்னை) நினையாதவர்களுக்கு

சிங்கம் - சிங்கம்போல அணுகமுடியாதவ

[னும்

காண - (தன்னைப்பற்றினார்) ஸேவிப்பத

[ற்கு

இனிய - இனியனாவனும்

கரு குழல் குட்டன் - கறுத்த குழலையு

[டைய சிறுக்கனாவனும்

வாமன் - வாமநாவதாரம் செய்தருளிய

றும்

என் - எனக்குத்தலைவனும்

மரதகம் வண்ணன் - மரதகப்பச்சைபோன்

[ற வடிவையுடையவனும்

மாதவன் - பிராட்டிக்குக் கணவனும்

மது சூதனன் } மதிவைக் கொன்றவனு

தன்னை } மாண எம்பெருமானே (வி

[ஷயமாகக்கொண்டு),—

சேமம் - கேட்கமானது

நன்கு - நன்றாக [குறைவின்றி]

அமரும் - அமைந்திருக்கப்பெற்ற

புதுவையர் } ஸ்ரீ

கோன் }

[குத் தலைவரான

விட்டு சித்தன் - பெரியாழ்வார்

வியந்த தமிழ் } அருளிச்செய்த (இத்)

பத்தும் } தமிழ்ப்பாசரங்கள் பத்

[தையும்

நாமம் என்று - (எம்பெருமானது) திரு

[நாமங்களாகப் பரிபதிப்பதிபண்ணி

நவின்னு - கற்று

உரைப்பார்கள் - ஒதுமவர்கள்

ஒல்லை - விரைவாக

நாரணன் உலகு - ஸ்ரீ வைகுண்டத்தை

நண்ணுவார் - கிட்டப்பெறுவார்கள்.

புப்பு:—மற்றைத் திருமொழிகளிற் காட்டில் இத்திருமொழியில் எம் பெருமானுடைய திருமாமங்கள் விசேஷமாக அருளிச் செய்யப்பட்டிருப் பதனால், இத்திருமொழியை ஸஹஸ்ரநாமாத்யாயத் தோடொக்கப் பிரதி பத்திபண்ணுதல் ஏற்குமென்க. [காமர் தாதை] ருக்மிணிப்பிராட்டியி னிடத்து மன்மதனுடைய அம்சமாகப் பிறந்த பிரத்யும்நனுக்குக் கண்ண

பிரான் தந்தையாதல் அறிக. மந்தகவண்ணன் - வடசொற்றொடர்த்திரிபு.
 “மதுசூதன் மன்னை” என்றும் ஒதுவர். சேமம் நன்கு அமருகையாவது -
 எம்பெருமானுக்குப் பல்லாண்டு பாடுவதில் மிக்க ஆவல்கொண்டிருக்கை.
 வியந்த + தமிழ், வியந்தமிழ்; “ஒண்சங்கதை” போல. வியந்த - கொடுத்த
 என்றபடி. “வியன்மமிழ்” என்று பாடமாகில், அப்புதமானதமிழ் என்று
 பொருளாம். (௧௦)

அடி:—வாக்கு சழக்கு ரன்மை நெடுமை தோட்டம் கண்ணு
 ம்பன் காமர் நெய்.

முதல்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

இரண்டாந்திருமொழி.

நெய்க்குடத்தை.

அவதாரிகை:—எம்பெருமான், ஆழ்வார்க்குத் தன் பக்கலில் அமைந்த அவாவின்
 மிகுதியைப் பலவகைகளாலறிந்து, அவருடைய திருவுள்ளத்தைத் தனக்கு இருப்பிட
 மாகக் கொண்டருளினபடியையும், அதனால் ஆழ்வார், இனி நோய்கள் முதலியவை
 தம்மை அணுகவொண்ணாதபடி, அவற்றை ஒறுத்தருளுகிறபடியையும் கூறுவது,
 இத்திருமொழி.

“ஒங்கரவட்டத்து மாசுணப்பாயி லுலோகமுண்ட

பூங்கார்விழிக்குப் புலப்பட்டதாலெப் பொழுதுமென்னை

நீங்காதிடர்செய்யுந் தீவினைகாளினி நின் றுகின்று

தேவகாது நீருமக் கானிடத்தேசென்று சேர்மின்களே.”

[திருவரங்கத்துமாலே - ௧௦௨] என்ற ஐயங்கார் பாசுரத்தை இத்திரு
 மொழியோடு ஒருபுடை ஒப்பிடலாகும்.

நெய்க்குடத் தைப்பற்றி யேறு மெஹம்புகள் போல்நிரந் தேங்குங்

கைக்கொண்டு நிற்கின்ற நோய்காள் காலம் பெறவுய்யப் போமின்

மெய்க்கொண்டு வந்து புதுந்து வேதப் பிரானார் கிடந்தார்

பைக்கொண்ட பாம்பினை யோமே பண்டன்று பட்டினங் காப்பே. (௧)

நெய் குடத்தை - நெய்வைததிருக்குங் கு	நிற்கின்ற - (என்னையே இருப்பிடமாகக்
[டத்தை	[கொண்டு] நிலத்து நிற்கிற
பற்றி - பற்றிக்கொண்டு	நோய்காள் - வியாதிகளே!
ஏறும் - (அக்குடத்தின்மேல்) ஏறுகின்ற	காலம் பெற - விரைவாக
ஏறும்புகள் போல் - ஏறும்புகளைப் போல்	உய்ய - (நீங்கள்) பிழைக்க வேண்டி
எங்கும் நிரந்து - என்னுடைய உடம்பு	போமின் - (என்னை விட்டு வேறிடத்தைத்
[முழுவதும் பரவி	[தேடிச்] செல்லுங்கள்;
கைக்கொண்டு - (என்னை) வசப்படுத்தி	

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, உ - திரு - நெய்க் குடத்தை. ௩௮௭

வேதம் பிரானார் - (பிரமனுக்கு) வேதத் கொண்டு - (தனக்கு இனிதாகத்) திருவுள்
தை உபகரித்தருளின எம்பெரு [எம்பற்றி
[மான் கிடந்தார் - (என் சரீரத்தினுள்ளே) பன்
பைக் கொண்ட - பரம்பின படந்தபோடி [ளிகொண்டிராநின்றார், (ஆதலா
[டைய [ல்,
பாம்பு அணையோடும் - திருவணந்தாழ்வா பட்டினம் - (அவ்வெம்பெருமானுடைய)
[ஞகிற படுக்கையோடுங்கூட [பட்டணமாகிய இவ்வாத்தாமா
வந்து புகுந்து - எழுந்தருளி பண்டு அன்று - பழைய நிலைமையை உ
மெய் - (எனது) சரீரத்தை கார்பு - (அவனால்) காக்கப் பெற்றது.

குறிப்பு:—அக்கிஹோத்ரஸமாராதநாதிகளுக்கு உதவுப்படி சேமித்து வைக்கப்பட்டிருக்கும் நெய்க்குடத்தை ஏறம்புகள் ஏறி ஆக்கிரமிப்பது போல, எம்பெருமானுக்குப் பல்லாண்டு பாடுகைக்கென்று சேமிக்கப்பட்டிருக்கின்ற எனது உடலை ஆக்கிரமித்துக்கொண்டு, நான் உங்களுக்கு வசப்பட்டு ஒழுகும்படி என்னைக் கையாளாக்கிக்கொண்டு சர்வவத்ப்ரதிஷ்டையாக நிற்கின்ற நோய்களே! இனி இவ்வாத்தாமா உங்களுடைய ராஜ்யமன்று; இத்தனை நாளுமேபோலல்ல இந்நாள்; எம்பெருமான் தனது படுக்கையோடுங்கூடவிரும்பிப் பள்ளிகொண்டிருக்குமிடமாயிற்று இன்று இவ்வாத்தாமா; ஆனபின்பு, அவனது காவலில் அகப்பட்ட இவ்வுடலிடத்து இனி உங்களுக்குப் பிழைத்திருக்க வழியில்லை; இன்னுள் சில நாளளவும் பிழைத்திருக்க வேணுமென்றவிருப்ப முக்களுக்கு உளதாகில், இவ்விடத்தைவிட்டுச் சடக்கென ஒடிப்போங்கள் என்கிறார்.

“ஏறம்புகள்போல் நிறைந்து” என்பது பாடமன்று. நிரந்து - பரவி. “மெய்கொண்டு” “பைகொண்ட” என இயல்வாக நிற்கவேண்டியிருக்க, அங் வனம் நில்லாது, “மெய்க்கொண்டு” “பைக்கொண்ட” எனக் ககர ஒற்றுமிக்கது - “நெய்க்குடத்தை” என்றெடுத்த எதுகை நயத்தின்பொருட்டா மென்க. (அன்றி, வேறுவகையுமுண்டென்பர்.) “பாம்பணையோடும் வந்து புகுந்துகிடந்தார்” என்றதனால், நித்யவாஸத்துக்காக எழுந்தருளினமை போதரும். பட்டினம் - வசூந மென்ற வடசொல்விகாரம்; ராஜதாநி என்பது பொருள்: ஆக்துமா எம்பெருமானுடைய ராஜதானிபாதலறிக. (க)

சித்திர குத்த நெழுத்தால் தேன்புலக் கோன்பொறி யோற்றி வைத்த விலச்சினை மாற்றித் தூதுவ ரோடி யோளித்தார் முத்துத் திரைக்கடற் சேர்ப்பன் முதறி வாளர் முதல்வன் பத்தர்க் கமுத னடியேன் பண்டன்று பட்டினங் காப்பே. (உ)

சித்திர எத்தன் - சித்ரகுப்தனென்கிற பொறி ஒற்றி - மேலெழுத்தை இலெடுத்து
(யமலோகத்துக்) கணக்குப்பிள்ளை எழுத்தால் வைத்த - (தான்) எழுதிவை
[யானவன் [த்த
தென் புலம் கோள் - தெற்குத்திசைக்குத் இலச்சினை - குறிப்புச்சுட்டை
[தலைவனான யமனுடைய தூதுவர் - யமகிங்கரர்கள்

மாற்றி - கிழித்துப் போகட்டுவிட்டு மூது அறிவு ஆளர் - முதிர்ந்த அறிவை.
 ஓடி ஒளித்தார் - (கண்ணுக்குத் தெரியாத, [டைய சித்யஸூரிகளுக்கு
 கடவுடேடி) ஓடி ஒளித்துக்கொ முதல்வன் - தலைவனும்,
 [ண்டார்கள்; பத்தர்க்கு - அடியார்களுக்கு
 முத்து - முத்துக்களை (கொண்டு விசுகிற) அமுதன் - அம்ருதம்போல் இனியனுமா
 திரை - அலைகளையுடைய [ன் எம்பெருமானுக்கு
 கடல் - கடலில் அடியேன் - (யான்) தாஸஸூயினேன்;
 சேர்ப்பன் - கணவனார்த்தருளுவனும், பண்டு அன்று பட்டினம் காப்பு.—

புப்பு:—கீழ் “துப்புடையாரை” என்ற திருமொழியில், “எல்லையில வாசல்குறுகச் சென்றாலெற்றி நமன்றமர்பற்றும்போது, நிலனுமினென்னு முபாயமில்லை” என்ற குறைதீர இன்று அசசுந் கெட்டபடியை அருளிச் செய்கிறார், இப்பாட்டில். யமலோகத்தில், இந்நிலவுலகத்தின்கணுள்ள ஸர்வாத்மாக்களினுடையவும் பாபங்களைக் கணக்கிட்டு எழுதுவதற்காக நிய மிக்கப்பட்டுள்ள சித்ராபுத்தனென்னுங் கணக்குப்பிள்ளை ஒரு சுவடியில் என் திவினைகளையெல்லா மெழுதி, அதன்மேல் யமனுடைய மேலெழுத்தையு மிடுவித்து அதனைப் பாதுகாவலாய் வைத்திருக்க, அதனை யமதுாதர்கள் எடுத்துச் சுட்டுப்போகட்டு ஓடி ஒளிந்து கொண்டனர்; இதற்கு அடி என் னெனில்; அயர்வறுமமரர்களதிபதிக்கு நான் அடிமைப்பட்டதேயாகும். அது காரணமாக எனது ஆத்துமா அவ்வெம்பெருமானுடைய பாதுகாப் பைப் பெற்றிருக்கின்றமையால் அவ்யமதுாதர்கட்கு என்னை அன்னுகும்வழி எங்ஙனையா மென்ற வாறு.

“தரணியின் மன்னியயனார் தனித்தவங் காத்தபிரான்
 கருணையெனுங் கடலாடித் திருவணை கண்டதற்பின்
 திரணரகெண்ணிய சித்திரகுத்தன் தெரித்துவைத்த
 சுருணையிலேறிய சூழ்வினைமுற்றுந் துறந்தனமே.”

(தேசிகப்பரபந்தம்.) என்ற பாசரமிங்கு நினைக்கத்தக்கது. சித்திரகுத் தன் - விதுமஹுடி. புலம் என்று திசைக்கும் பெயர். இலச்சினை. ‘அக்ஷணம்’ என்ற வடசொல்லிகாரம். [துதுவரோடியொளித்தார்.] “வள்ளலே! உன்ற மர்க்கென்றும் நமன்றமரர்களார்பாவ” “நமன்றமராலாராயப் பட்டநியார் கண்டார் அவ்வினைமேற் பேராயந்தாடப்பட்டார் பேர்” என்ற அருளிச் செய்து கருமறிக. (உ)

வயிற்றில் தொழுவைப் பிரித்து வன்புலச் சேவை யதக்கிக் கயிற்றமக் காணி கழித்துக் காலிடைப் பாசங் கழற்றி எயிற்றிடை மன்கொண்ட வேந்தை யிராப்பக லோதுவித் தேன்னைப் பயிற்றிப் பணிசெய்யக் கொண்டான் பண்டன்று பட்டினங் காப்பே. (ஈ)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, உ - திரு - நெய்க் குடத்தை. ௨௮௬

(வராஹரூபியாய்த்திருவவதரித்தபோது,) ஆணி - சரீரத்தில் ஆசையை
 வயிற்றிடை - 'தனது' கோரப்பல்மேல கழித்து - ஒழித்தருளிடம்
 மண் - பூமியை பாசம் - (பூமியைத் தாக்குடைப, பாசம் [களை
 கொண்ட - தாங்கியருளின [களை
 எததை - எம்பெருமான், கால்களை கழற்றி - காலிலே கட்டி கழு
 (அடியேனுக்கு) [க்கவொணனாதபடி பண்ணிடும்,
 வயிற்றில் தொழுவை - வயிற்றினுள் வல இராபகல் - இரவும் பகலும்
 கிட்டுக்கொண்டிருக்கையாகிற ஒதுவித்து - (எனக்கு) ஸ்வரூபசிகைப்பண
 [கர்ப்பவாஸத்தை [என்
 பரித்து - கழித்தருளியும், பயிற்றி - (கற்பித்தவற்றை) அருஷ்டாந
 புலம் - இந்திரியங்களாகிற [பார்யத்தமாக்கி,
 வல்சேவை - கடுமையான ரிஷபங்களை பணி செய்ய - சத்தியகைக்கரியம் பண்
 அதக்கி - (பட்டிமேய்ந்து திரியவொட [ஊம்படி
 [டாமல்) நெருக்கியும் ஏன்னை கொண்டான் - அடியேனைக் கைக்
 கயிறும் - நரம்புகளும் [கொண்டருளிணன்;
 அக்கு - எலும்புகளுமேய் பணி ஆன்று பட்டினம் காப்பு.

புப்பு:—கீழ்ப்பாட்டில் “பத்தர்க்குதனடியேன்” என்று எம்பெரு
 மானுக்குத் தம்மை அடிமைப்பட்டவராக அருளிச்செய்து, இப்பாட்டில்
 அவ்வெம்பெருமான் தம்மை அடிமைகொண்ட ப்ரகாரங்களை அருளிச்செய்
 கிறார், அவன் செய்தருளின உபகாரபரம்பரைகளைக் கூறுகின்றவாறு. [வயிற்
 றில் இத்தயாதி.] இனி யான் கருகிருத்தக்குழியில் விழாதபடி செய்தருளி
 னான்; அப்படி கர்ப்பவாசம் நேராமைக்குடலாக, இந்திரியங்களாகிற களை
 களைப் பட்டிமேய்ந்துதிரிய வொட்டாமல் பாதுகாத்தருளிணன்; தீண்டா
 வுழம்புஞ்செந்நீருஞ்சிபு ரம்புஞ் செறிதசையும் வேண்டாநாற்றமிகு முட
 லில் விருப்பமொழியும்படி செய்தருளிணன்; இப்படியெல்லாம் அருள் செய்
 கையினால், யமபடர் கையும்பாசமுமாய் வந்து புகுந்து பாசங்களைக் காலிலே
 துவக்கி முகங்கீழ்படத்தாளி இழுத்து நலிகையாகிற பரலோகஹிம்ஸை
 களுக்கும் ஆளாகாதபடி அருளினவாறாயிற்று; இவ்வகை அருள்களைச் செய்த
 படி எங்கனே யென்னில்? இரவும் பகலும் ஓய்வின்றி என் நெருகிற்சூடி
 கொண்டிருந்து ஸ்வரூபஞானத்தைப்பிறப்பித்தி, அதன் பிறகு அறிந்தபடி
 யே அனுட்டிக்குப்படியாகவுங் கற்பித்து, அநவரதம் அடியேன் தனது திரு
 வடிகளின் கீழ் அடிமைகளையே செய்து உய்யும்படி செய்தருளினதைலால்
 இவ்வகை நன்மைகள் எனக்கு வாய்த்தன என்பதாக விரிந்த கருத்தறிக.

குற்றஞ் செய்தவர்களைத் தொழுமரத்தில் அடைப்பதும் விலங்குகளையே
 யாதலாலும், வயிற்றிற்கிடப்பது விலங்குகளையுடையவையானதும், மனவாஸ
 ததை “வயிற்றில் தொழு” என்றனரென்க. இரண்டாமடியில் எதுகையையம்
 நோக்கி “கயிற்று” என வலித்துக்கிடக்கிற தென்க. கயிறு - நரம்பு; அக்கு -
 எலும்பு. ஆணி - சரீரத்துக்கும் பெயர். ஆணி கழித்தல் - சரீரத்தில்
 ஆசையை ஒழித்தல். “கால்களைப் பாசங்கழற்றி” என்பதற்கு நான்குவகை
 யாகப் பொருள் கூறுவர்; அவற்றுள் ஒன்று பதவுரையிற் கூறப்பட்டது.
 இனி, இரண்டாவது பொருள்:—கால் என்று காற்றாய், அதனால் பிராண

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, ௨ - திரு - நெடிக் குடத்தை. ௩௯௧

குத்தொடர், விரைவுபற்றியது; “அசை நிலை பொருள் நிலை அசைநிறைக் கொருசொல்; இரண்டு மூன்று நான் கெல்லையுறை அநிக்கும” என்பது நன்னூல். ... (ச)

மாணிக் குறஞரு வாய மாயனை யென்மனத் துள்ளே
பேணிக் கொணர்ந்து புதுத் வைத்துக்கொண் டேன்பிறி தின்றி
மாணிக்கப் பண்டாரங் கண்டீர் வலிவன் குறும்பர்க ளுள்ளீர்
பாணிக்க வேண்டா நடமின் பண்டன்று பட்டினம் காட்பே.

மாணி - அழகுபொருள்திய புதுத - புதுத்திருக்கும்படி
குறன் உரு ஆய - வாமரனாய் அவதரித்த பிறிது இன்றி - வேற்றுமையில்லாமல்
[வனும் வைத்துக் கொண்டேன் - அமைத்துக்கொண்டேன்;
மாணிக்கப் பண்டாரம் - மாணிக்கநிதி [மண்டேன்;
[போல் இனியனும் வலி வல் குறும்பர்கள்} நிகவுக்கொடிய
மாயனை - ஆச்சரிய பூதனுமான எம்பெரு உளவு குறும்புகளைச்
[மாணை [செய்கிற இந்திரியங்களே!
பேணி - ஆசைப்பட்டி நடமின் - (வேறிடந்தேடி ஒடுங்கள்;
கொணர்ந்து - எழுந்தருள் பண்ணிக்கொ பாணிக்க வேண்டா - தாமசிக்கவேண்டிய
[ண்வெந்து
என் மனத்துள்ளே - என் நெஞ்சினுள் பண்டு அன்று பட்டினம் காட்பே.
[ளே

ப்பு:—தேவேந்திரனுடைய வேண்டுகோளை நிறைவேற்றாதற் பொருட்டுக்குறட்பிரமசாரியாய் மாவலிபைக்குறும்பதக்கி அரசவாங்கி ஓங்கியுலகளக்கும்போது, அந்பேஷிகள் தலையிலும் திருவடிபை வைத்தருளின பரமகாருணிகஸ்வபாவனும், தனது நிர்ஹேதுககிருபையினாலன்றிப் பெறுதற்கரியனும், மாயச்செயல்களில் வல்லவனுமான எம்பெருமானை நான் இன்று எனது ஹ்ருதயத்தில் நிலைநிறுத்தினேனுதலால், பொல்லாத இந்திரியங்களே! இனி நீங்கள் இங்கு நசைவைத்திட வேண்டியதில்லை என்கிறார். இந்திரியங்கள் அசைதரங்களாயினும் கொடுமைபுரிவதற் சேதநரில் விஞ்சியிருத்தலால் “குறும்பர்களுள்ளீர்” என உயர்திணையாகக் கூறினான். “உண்ணிலா விய ஐவரால்” “கோவாய் ஐவர் என் மெய்குடியேறி” என்பனகாண்க. இந்திரியங்களை வேறிடந்தேடி ஓடச்சொன்னது - கூறைசோறிவைதாவென்று குமைக்கையாகிற உங்கள் தொழில்களைச் செய்யாதொழியுங்கள் என்றவாறு. வலிவல் - மீமிசைசொல். [உள்ளீர்] எம்பெருமான் எனது நெஞ்சில் வந்துகுடி கொண்டவுடனே நீங்கள் ஓடிப்போகவேண்டியது ப்ராப்தம்; அப்படியின்றி இன்னும் ஓடாதிருந்தீர்களாகில் என்பது சமத்காரப் பொருள்.

மாணி - அழகுக்கும்பெயர்; ‘பிரமசாரி’ என்றபடியுமாம். உரு - வடிவு. பிறிது இன்றி - இரண்டு பொருளாகத்தோற்றமல், எகவஸ்து என்னலாம்படி. பொருந்தச் செய்து என்றபடி. எம்பெருமானை மாணிக்கப்பண்டார மென்றது - அதுபோல் பெறுதற்கரியவன் என்றவாறு. “ஸோஹிதெஸூயம்

ஸநடிநாதிஸி ஸுநடி—ஹ—ஹ ஹஜிநெநாடி—ஹ—ஹ” என்ற ஆழ்வான்
அருளிச்செயல் இங்கு நினைக்கத்தக்கது. ஜாணிகு—ஹணார மென்ற வட
கொல் திரிபு. (ந)

உற்ற வறுபிணி நோய்கா ளுமக்கோன்று சொல்லுகேன் கேண்மின்
பெற்றங்கள் மேய்க்கும் பிராணர் பேணுந் திருக்கோயில் கண்டீர்
அற்ற முரைக்கின்றே னின்ன மாழ்வினை காளுமக் கீங்கோர்
பற்றில்லை கண்டீர் நடமின் பண்டன்று பட்டினங் காப்பே. (க)

உற்ற - (என்னை நலியவேணுமென்ற கொ ! கண்டீர் - (முன்புள்ள நிலையிற்காட்
[கிணையினால்] கிடையிருக்கிற ! மல் இன்றுள்ள நிலையின் வா
நோய்காள் - நோய்களே! [சியைப்] பாருங்கள்;

உறு பிணிகாள் - பொருந்தியிரா நின்ற ஆழ் - (ஸம்ஸாரஸமுத்தரத்தில் என்னை)
[நோய்களே! [ஆழங்காற்படுத்தின

உமக்கு - உங்களுக்கு வினைகாள் - ஓ கொடுமைகளே!
ஒன்று - ஒருவார்த்தை இன்னம் - மறுபடியும்
சொல்லுகேன் - சொல்லுகிறேன்: அற்றம் உரைக் } அறுதியாகச் சொல்லு
கேண்மின் - கேளுங்கள்; கின்றேன் } [கிறேன்;

(நீங்கள் இப்போது குடியிருக்கிற எனது உமக்கு - உங்களுக்கு
இவ்வுடலானது,) இங்கு - இவ்விடத்தில்

பெற்றங்கள் மேய்க்கும் } பசுக்களை மேய்த் ஓர் பற்று இல்லை - ஒருவகை அவலப்ப
பிராணர் பேணும் } தருளிய கண்ண [மும் கிடையாது;
பிரான் விரும்பி எழுந்தருளியிருக் (ஆதலால்);

[கைக்கு இடமான நடமின் - (இனி இவ்விடத்தை விட்டு,
[நடவுங்கள்,
திருக்கோயில் - திருக்கோயிலாயிற்று; பண்டு அன்று பட்டினம் காப்பு—

குறிப்பு:—நோய் என்றாலும், பிணி என்றாலும் வியாதிக்கே பெயராயிருக்க, ‘உற்ற நோய்காள்! உறு பிணிகாள்!’ என இங்கு வெவ்வேறாக விளித்தது - அவற்றின் கொடுமைத்திறத்தின் மிகுதியைப்பற்றி; ‘கள்ளப் பயலே! திருட்டுப்பயலே!’ என்பதுபோல. மூன்றாமடியில் இந்நோய்க்கு அடியான பாபங்களை விளிக்கின்றார், ஆழ்வினைகாள்! என்று. “வாஹ் வுராயா—குடுவெண்பாயகெ” என்றகிறே. ஆழ்வார் இங்ஙனே நோய்களையும் வினைகளையும் விளித்து, ‘எனது ஆத்துமா இத்தனைநாளும்போலல்லாமல், இன்று எம்பெருமானுடைய விருப்பத்திற்கு உறுப்பான கோயிலாக அமைந்ததனால், இனி இங்கு உங்கட்குத்தக்க இடமில்லை; வேறிடம் நோக்கி நடவுங்கள், இதில் ஐயமில்லை’ என ஒறுத்து அருளிச் செய்கின்றனரென்க. முதலடியில், “உறுபிணி” என்றவிடத்து, உறு என்கிற வித்தை வினைப்பகுதியாகக் கொண்டால் “உறுப்பிணி” என வலித்தலன்றி, “உறுபிணி” என இயல்வேயாம்; அங்ஙனன்றி, மிகுதிக்கு வாசகமான உரிச்சொல்லாகக் கொண்டால், வலித்தலும் ஒக்கும், இயல்வாதலும் ஒக்கும். அற்றம் அறுதியிடுதல்; நிச்சயம். கண்டீர்—(முன்னிலைப் பன்மை; சை. (க)

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, ௨ - திரு - நெடிக் குடத்தை. ௩௬௩

கொங்கைச் சிறுவரை யென்னும் பொதும்பினில் வீழ்ந்து வழக்கி
அங்கோர் முழையினிற் புக்கிட் டழுந்திக் கிடந்துழல் வேளை
வங்கக் கடல்வண்ண னம்மான் வல்வீனை யாயின மாற்றிப்
பங்கப் படாவண்ணஞ் செய்தான் பண்டன்ற பட்டினங் காப்பே, (ஏ)

சிறு வரை - சிறிய மலைபோன்ற வல் வீளை யுயின் - தீவினைகளை மீடுப்ப
கொங்கை என்னும் - முலைகளாகிற [வைகளை,
பொதும்பினில் - பொந்தில் வங்கம் கடல் } சுப்பல்களைடடைய
வழக்கி வீழ்ந்து - வழக்கி விழுந்து, வண்ணன் அம்மான் } கடல்போன்ற திரு
அங்கு ஓர் முழை? (நரகமென்கிற, பர [சிறத்தனன் எம்பெருமான்
யினில் புக்கிட் டு] லோகமாகிய ஒரு கு மாற்றி - போகுகிறாரளி
[ஹையினுள் புகுந்து பங்கப்படா வண்ணம் - பரிபவப்படாத
அழுந்தி கிடந்து - (அங்கு நின்று ம் கால் [படி
பேர்க்கவொட்டாமல் அங்கேயே) செய்தான் - செய்தருளினான்,
[அழுந்தியிருந்து பண்டு அன்று பட்டினம் காப்பு-
உழல்வேளை - திரியப்போகிற என்னு
[டைய

குறிப்பு:—“வாணிலா முதுவல் சிறுதுதல் பெருநதோள் மாதரர்வன
முலைபயனே பேணினேன்” என்றபடி விஷயார்த்தங்களில் ஆழங்காற்
படுத்திப் பின்பு அதற்குப்பலமாக நரகங்களிலுங் கொடுபோய் அழுத்தக்
கடவனவான எனது கருமங்கனையெல்லாம் எம்பெருமான் ஒழித்தருளி, பரி
பவங்களுக்கு ஆளாகாதபடி செய்தருளிப் பாதுகாதருளினனென்கிறார்.

[“கொங்கைச்சிறுவரை யென்னும் பொதும்பு.”] முலைக்கு மலை
உவமைகூறுதல், கவிமரபு; “முலைமலைமேல் நின்று மாறுகளாய்” என்ற திரு
விருத்தங்காண்க. மலைபோற் கிளர்ந்துள்ள கொம்மைமுலையைப் ‘பொது
ம்பு’ [பொருது] என்னலாமோ? எனின்; தன்னிடத்து ஆழங்காற்படுத்திக்
கொள்ளுந்தன்மையின் ஒன்றுமைபற்றி அங்கனங் கூறினனென்க. இனி,
“கொங்கைச்சிறுவரை யென்றும்” என்று பாடமாகில், “சிறுவரை” என்
பதை, சிறு அரை எனப்பிரித்து, ‘கொங்கை என்றும், சிறு அரை என்றும்’
என இயைத்து, இதொருமுலையிருந்தபடியே! என்றும், இதொரு சிற்றிடை
யிருந்தபடியே! என்றும் (மயங்கிச்) சொல்லிக்கொண்டு (விஷயார்த்தத்தில்
மூண்டு) ஹேயஸ்தாரமாகிய பொந்தில் வழக்கி வீழ்ந்து எனப் பொருள்
கொள்ளலாமென்பர். முழை என்று குறைக்குப் பெயர்; அதுபோல் பயங்
கரமான நரகத்தைச் சொல்லுகிறது இங்கு. உழல்வேளை-எதிரகாலம்; கிழ்
காலமன்று. இவ்விடத்தில் இப்போது கொங்கைச் சிறுவரை யென்னும்
பொதும்பினில் வழக்கி வீழ்கிறதற்குப் பலமாக, பின்பு நரகத்திற்குபுகுந்து
அங்கு உழலப் போகிற என்னுடைய என்றவாறு; [‘வங்கக்கடல் வண்
ணன்.’] தன் திருமேனியினழகை எனக்குக் காட்டியருளினமாதிரித்தினால்
ஊழ்வினைகளெல்லாம் தன்னடையே ஒழிந்தன என்பது உள்வொறை. பங்கப்
படாவண்ணம்*தென்னவன்தமா செப்பமிலாதார் சேவதக்குவார் போலப
புகுந்து, பின்னும்வன்கயிற்றூற் பிணித்தெற்றிப் பின்புனகைவிழுக்கை முத
லிய பரிபவச் செயலகளுக்குப் பாத்திரமாகாதபடி என்கை. (ஏ)

ஏதங்க ளாயின வெல்லா மிறங்க லிலேத்தென் னுள்ளே

ப்தக வாடைப் பிரானூர் பிரம குருவாகி வந்து

போதிற் கமலவன் னெஞ்சம் புகுந்துமென் சென்னித் திடரில்

பாத விலச்சினை வைத்தார் பண்டன்று பட்டினங் காப்பே

(அ)

ப்தக ஆடை } திருப்ப்தாப் பரத்தைபுடை
பிரானூர் } [யுணை எம்பெருமான்
பிரம குரு ஆகி } ப்ரஹ்மோபதேசம் பண்
வந்து } ணக்கடவனான

புருந்து - பிரவேசித்து

என் உள் - எனது (அந்த) ஹ்ருதயத்தில்

ர } தோஷங்களைக் இருப்

எல்லாம் } பவந்தற யெல்லாம்

[எய் எழுந்தருளி இறங்கலிலேத்து - நீக்கி

போது இல் - அறிவுக்கு இருப்பிடமான

என் - என்னுடைய

[தும்

சென்னித் திடரில் - தலையின் மீது

வல் - (அநதர்யாமியையும் அறியவொட்

பாத இலச்சினை - ஸ்ரீபாத முத்திரையை

டாத) வன்மையையுடையது மா

வைத்தார் - ஏறியருளப் பண்ணினான் ;

[ன

பண்டு அன்று பட்டினம் காப்பு -

நெஞ்சம் கமலம் - ஹ்ருதயகமலத்தினுள்

புப்பு:—ஸர்வேசுவரத்வத்திற்கும் புருஷோத்தமத்வத்திற்கும் இலக் கணமாகிய திருப்பீதாம்பரத்தைத் திருவரையில் அணிந்துள்ள ஸர்வேச வரன் ஞானோபதேசம் பண்ணுகிற ஆசாரியனாக என் நெஞ்சினுள் வந்து புகுந்து, தேஹாத்மாபிமானம், ஸ்வாதந்திரியபுத்தி, அந்யசேஷத்வபுத்தி, ஸ்வரூபணபரத்வம், ஸ்வப்ரயோஜனபரத்வம் முதலிய மனக்குற்றங்களை ஒழித்து, அவ்வளவிலும் பரயாப்திபெருமல்; தனது திருவடிகளை இலச்சினை படும்படி எந்தலையே அமைத்து இவ்வாறு பரமோபகாரம் பண்ணியரு ளினனாதலால், இவ்வாத்தாமா பண்டுபோலன்றி இப்போது குறைவற்ற காப்பை அடைந்திராநின்ற தென்குறார்.

இறங்கலிலேத்து - (தான் இருந்த இடத்தில் நின்று) இறங்கச்செய்து என்றபடி. பிரமகுருஷ்ரீமதம். பிரமம் என்று இங்கு ஞானத்தைச் சொல்லுகிறது. “உத்தாடகஸுஷ்ருவிதெராம-ஸ்ரீயாநுஸு ஷ்டடிவிதா” என்ற தது உணரத்தக்கது. மூன்றாமடியில், போது - வெடயம் என்ற வடசொற் சிதைவு; புகுந்தும் என்றவிடத்து உம்மை - இசை நிறையென்க அன்றி, நெஞ்சிற் புகுந்ததுமன்றிச் சென்னித் திடரில் பாதவிலசசினையையும் வைத் தார் என்றவாறுமாம் திடர்-மேடு. திருவடிகள் ஏறவொண்ணாமேட்டில் அத்திருவடிகளை ஏற்றியருளினான் என்ற சமத்தகாரத்தோற்றச் “சென்னித் திடரில்” என்றன ரென்க. [பாதவிலசசினை வைத்தார்.] தோளுக்குத் திரு வாழியிலசசினை யிட்டதாபோலத் தலைக்குத் திருவடியிலசசினை யிட்டனனெ ன்க. இனி, திருவாழியிலசசினை தலையிலுமுண்டென்க; “ஒரு காலிற்சங் கொருகாலிற்சக்கரமுள்ளடி பொறித்தமைநத, இருகாலங் கொண்டங்கங் கெழுதினும்பாலிலசசினை படநடந்து” என்றதும், “ஸௌவரயாஸு க்ருக்ய ஜாரவிஹாஸுஸவஜி-வாஹஸு-வாணாஸவஜிப்யம்” என்றதும் அறியத்

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, உ - திரு-நெய்க் குடத்தை, உக

உறக வறக வறக லோண்கட ராழியே சங்கே

அறவேறி நாந்தக வாளே யழகிய சார்ங்கமே தண்டே

இறவு படாம லிருந்த வேண்ம ருலோகபா லீர்காள்

பறவை யரையா வறகல் பள்ளி யறைகுறிக் கோண்மன். (க)

ஒண் சுடர் - அழகிய தேஜஸ்யையுடைய எண்மர் உலோக } அஷ்டதிக்துப் பாலச்
ஆழியே - திருவாழி யாழ்வானே! } பாலீர்காள் } [கலை!
சங்கே - புநீ பாஞ்சஜம் யாழ்வானே! } உறவு படாமல் - தப்பிப்பிடோகாமல்
அற-(ஆச்சரிதவிரோதிகளின் உடல்) அற உறகல் உறகல் } உறங்காதிருக்கன். உற
[ம்பம உறகல் } காதிருக்கன், உறங்காதி
[ருக்கள் :
எறி - (எம்பெருமானால்) வீசப்படுகிற பறவை அரையா - பறவைகளுக்குத் தன்
நாந்தக வாளே-நந்தகமென்கிற திருக்குற் [வனா பேரிய திருமொழி]
[அடைவாளே! உறகல்-உறங்காதிரு
அழகிய - அழகு பொருந்திய நீங்கள் எல்லாரும் விடிததுத்
சார்ங்கமே - சார்ங்கமென்கிற ததுஸ்ஸே! சொண்டிருந்து,
தண்டே - (கௌமோதகி என்கிற) கதை பள்ளி அறை-எம்பெருமானுக்குத் திரு
[யே! ப்பள்ளி யறைபாகிய என் சீர்த
இருந்த - (எம்பெருமானுடைய நியமனத் [கை
[திருகு ஆட்பட்டு] இராநின்ற குறிக் கொள்மன்-நோக்கிக் காத்திருக்கன்.

குறிப்பு:—இவ்வாழ்வார் மற்றை ஆழ்வார்களைப் போலன்றி, 'எம்பெருமானுக்கு என்வருகிறதோ!' என்று அஸ்தாநேபயசங்கைபண்ணிப் பல்லாண்டு பாடுமவராதலால், இதுவரை தம்மை எம்பெருமானால் காக்கப் பட்டவராக அதுஸந்தித்துப் போந்தனவர், அவனுக்குப் காவல் தேடுகிறார், இப்பாட்டில். எம்பெருமானுடைய திவ்வியாயுதங்களையும், அட்டதிக்பாலகர்களையும், வாஹநத்தையும் விளித்து, நீங்கெல்லாருமாகச் சேர்ந்து உறங்காமல் கண்விழித்துக் கொண்டிருந்து எம்பெருமானுடைய படுக்கைப்பற்றை நோக்கிக் கொண்டிருக்கென்கிறார்.

உறகல் - உறங்கவேண்டா என்ற பொருளையுடைய உறங்கல் என்னும் எதிர்மறை யேவல்லொருமைவினைமுற்றின் சிதைவு. 'உறகல் உறகல் உறகல்' என்ற அடுக்குத்தொடர், அச்சம் பற்றியது. 'இறவுபடாமல் உறகல்' என இபையும்; ஆன்றி, 'இறவுபடாமல் இருந்த' என அடைவே இயைத்து, என்றும் இறவாமல் வாழ்கின்ற என்று பொருள் கொள்வாருமுளர். [என்மருலோகபாலீர்காள்.] "இந்திரனங்கி யமனிருதி வருணன், வந்தவாயு குபேரனீசான், என்ன வெண்டிசை யுலோகபாலகர்" என்பது திவாகரம்.

அரவத் தமளியி னோடு மழகிய பாற்கட லோடும்

அரலிந்தப் பாவையுந் தானு மகம்படி வந்து புகுந்து

பரவைத் திரைபல மோதப் பள்ளிகோள் கின்ற பிரானைப்

பரவுகின் றுன்விட்டு சித்தன் பட்டினம் காவற் போருட்டே. (கௌ)

அரவத்து அமளி } திருவனத் தாழ்வானு | பரவை- (அந்தத்) திருப்பாற்கடலினுடைய
ய் ஓடும் } திர பதிக்கைபோடும் | பல திரை - பல அலைகள்
அடிகிய - அடிகு பொருத்திய [கூட, | மோத - தரும்ப [ருளா மீனா
பால கடலோடும்-திருப்பாற் கடலோடும் | பள்ளி கொள்கின்ற - நீக்கண் வளர்த்த
அரவீர்த்தப்பாவையம் } செந்தாமரைமலர் | பிராண - உபகாரஞனை எம்பெருமானை
தானம் } மகளாகிய பெரிய | விட்டு சித்தன் - பெரியாழ்வார்
[பிராட்டிபாரும் தானுமாக | பட்டினம் காவல் } ஆத்மரக்ஷண சித்தி
வந்து-எழுந்தருளி | பொருட்டு } மாக
அகம் படி - எனது) ஹிருதயத்தினுள் | பரவுகின்றான் - போற்றுகின்றார்
புகுந்து - பிரவேசித்து,

குறிப்பு:—“பைக்கொண்ட பாம்பணையோடும் - மெய்க்கொண்டு வந்து
புகுந்து - சித்தார்” என்று உபக்ரமத்தில் அருளிச்செய்தபடியே நிகழ்த
தருளுகிறார். எம்பெருமானுக்குத் திருப்பாற்கடலிலும திருவனந்தாழ்
வானிடத்தும் மிக்க அன்பாதலால் அவற்றைவிட்டுப் பிரிந்துவரமாட்டாமல்
அவற்றையும் உடன்கொண்டெழுந்தருளினனென்க. இது, மற்றுமுள்ள
நித்பஸ-சிரிகளோடுங் கூட எழுந்தருளினமைக்கு உபலக்ஷண மென்பர்.
அமளி - பதிக்கை. அரவீர்த்தம் - வடசொல். பாவை - உவமையாகுபெயர்.
அகம்படிவந்து புகுந்து-அந்தரங்கபரிஜநங்களோடு கூடவந்து புகுந்து என்று
மறைப்பர். பரவை - கடல்; எம்பெருமான் ஆழைத்துக்கொண்டிவந்த திரு
ப்பாற்கடல். “பட்டினம் காவல் பொருட்டுப் பரவுகின்றான்” - (இப்படி)
ஆததுமாவைக்காத்தருளின உபகாரத்திற்காகப்போற்றுகின்றான் என்றபடி.

அடி:—செய் சித்திர வயிற்றில் மங்கிய மாணி உற்ற கொங்கை ஏதம் உறகல்
அரவத் துகை.

இரண்டாந்திருமொழி உரை முற்றப்பெற்றது.

மூன்றாந்திருமொழி.

துக்கச் சுழலை.

அவதாரிகை:—எம்பெருமான் தமது திருவுள்ளத்திற் புகுந்து தம்மைப் பாது
காத்தருளினபடியைப் பரக்க அருளிச்செய்த ஆழ்வாரை நோக்கி, எம்பெருமான்,
“ஆழ்வீர்! நாம் வந்த காரியம் குறைபாதத் தலைக்கட்டிற்றன்றோ? இனி நாம் இருப்
பிடத்தேதர்ப்போசலாபிதே” என்ன; அதற்கு ஆழ்வார் “ஆ! ஆ! ஆ! இங்ஙனே அரு
ளிச்செய்யவலாமோ? இனி என்னை விட்டுப்போகை யென்று ஒரு பொருளுண்டோ!
போகவொண்ணாது போகவொண்ணாது” என்று தடுத்த வளைப்பதாயச் செல்ல
கிறது, இத்திருமொழி.

அன்றி, இதுவரை நோய்களறும்படி செய்தருளினமையால், அநிஷ்ட நவா
ணம் செய்ததாயிற்று; இனி இஷ்டப்ராபணமுஞ் செய்தருளவேணுமென்ப பிரார்த்
திக்கிறபடியுமாம். [ரக்ஷணமாவது - அநிஷ்டங்களைத் தவிர்த்தருளுதலும், இஷ்டங்
களை அளித்தருளுதலும் என்பது அறியத்தக்கது.]

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, ௩ - திரு - துக்கச் சுழலை. ௨௪௭

சீழ் காண்காம்பத்தில் இரண்டு திருமொழிகளினால், எப்பெருமானு திருமாலிருந்
சோலையையில் எழுந்தருளியிருக்கையிருப்பை அடபலத்தவ்வர், இன்னும் அவ்வப்ப
வத்தை விரும்பி நினைக்கிறமையின் திருமொழியிற் பெறப்படும்.

துக்கச் சுழலையைச் சூழ்ந்து கிடந்த வலையை யறப்பறித்துப்
புக்கினிற் புக்குன் னைக்கண்டு கொண்டே னினிப்போக விடுவதுண்டே
மக்க ளையவரைக் கல்லிடை மோத விழந்தவள் தன்வயிற்றில்
சிக்கன வந்து பிறந்துநின்றாப் திருமா லிருஞ்சோலை டேந்தாய். (க)

மக்கள் அறுவரை - உனக்கு முன்பிறந்த, உன்னை - உன்னை
[ஆறு பிள்ளைகளையும் கண்டு கொண்டு-வேஸ்த்து,
கல் இடை மோத - (கம்ஸனானவன்) கல் துக்கம் சுழலையை } துக்கவசனாகிர சுழ
[வில் மோதிமுடிக்க, (அதனால்) சூழ்ந்து கிடந்த } லாற்றைச் சுழப்பதி
இழந்தவள் தன் - 'அம்மகன் எறுவரையும்) [னாகக் கொண்டிருந்த
[இழந்தவளான தேவகியனுடைய வலையை - வலைபோன்ற சீர்த்திப் பசை
வயிற்றில்-திருவயிற்றில் [யை
சிக்கன வந்து - சடக்கென வந்து [னே! அற - அறுமப்படி
பிறந்து நின்றாப்-திருவவதரித தருளினவ பறித்தேன்-போக்கிச்சொண்ட அடியேன்
திருமாலிருஞ் சோலை} (எல்லார்க்கும் எ இனி, உன்னைப், பிரயாஸப்பட்டிப்பெற்ற
எந்தாய் } னியனும்படி)திரு [பின்புப்
[மாஸிருஞ் சோலையில் (எழுந்தருளி போக விடுவது) (வேறிடத்திற்குப்) போ
[யிருக்கிற) எம்பெருமானே!, உண்டே] கும்படி விடுவது முண்
புக்கினில் புக்கு - (நீ) புக்குத்தவிடக்களிடெ டோ?
]ல்லாம் 'நானும்) புக்குது

குறிப்பு:—இரண்டாமடியில், “கண்டுகொண்டேன்” என்ற விடத்
துள்ள ஏன் விருதியைப்பிரித்து, முதலடியிறுதியிலுள்ள ‘பறித்து’ என்பத
னோடுகூட்டி யுரைக்கப்பட்டது. இனி, இருந்தபடியே அர்வயித்துப்
பொருள் கொள்ளுதலும் ஒருவாறு ஒக்கு மென்க.

பரத்துவம், அந்தர்யாமித்துவம், வியூஹம், விபவம், அர்ச்சாவதாரம்
என்று சொல்லப்படுவனவும், உன்னுடைய பிரவேசமுள்ளனவுமான விடங்
களிலெல்லாம் தட்டித்திரிந்து உன்னை வேஸித்து, பலவகைத் துன்பங்
களுக்கு இடமான இச்சரீரத்தில் விருப்பை ஒழித்துக்கொண்ட அடியேன்
இனி ஒரு நொடிப்பொழுதும் உன்னை விட்டகலக்கல்லேன் என்கிறார், முன்
னடிகளால். சுழலை - சுழன்று சுழன்று வருகிற ஆறு. துக்கங்கல் இச்சரீ
ரத்தைச் சூழவோந்துகொண்டிருப்பதனால், அவற்றைச் சுழலையாக உருவ
கப்படுத்தினார். அன்றி, ‘சுழலையை’ என்ற விடத்துள்ள இரண்டனுரு
பைத் ‘துக்கம்’ என்பதனோடுகூட்டி, ‘சுழலைத் துக்கத்தை’ என வியைத்து,
சுழன்று சுழன்று வருதலையுடைய துக்கத்தை என உரைத்தலு மொன்று.
‘சூழ்ந்து கிடந்த’ என்பதைச் சூழ்த்துக்கிடந்த என வலிக்க; பிறவினையில்
வந்த தன்வினை. வலை என்றசொல் ஆகுபெயரால் உடலை உணர்த்திற்று,
“வலை என்றகிது, தப்பவொண்ணமையைப்பற்ற; வலையாவது கயிறுமணியு
மாயிருப்பதொன்று; இதுவும் நரம்பு மெலும்புமாயிருப்ப தொன்றே”
என்ற வியாக்கியாநவாக்கியமிற்கு அறியத்தக்கது.

இனி, 'துக்கச் சுழலை' என்று - துக்கங்கள் சுழல்வதற்கு ட்டமான ஆத்தமாவைச் சொல்லிவரும், அதைச் சூழ்ந்துகிடந்தவலை என்று - அவித யாகர்வாவஸராகுகளைச் சொல்லுகிறதாகவுப் கொள்ளலாம்.

புக்கினில் - 'புக்கவதனில்' என்பதன் மூலம். பரத்வ, அநதர்யாமித்வ, விபூஷம், விபவ. அர்ச்சாவதாரங்களாவாகப் புக்குக்காண்கையாவது - அந்த அந்த நிலைகளைப் பிரத்யக்ஷஸமாநாகாரமான மாநஸஸாந்நாத்காரத்தினால் அதுபவித்துப் பாடுகை.

[மக்களாவரை இத்தயாதி.] வஸுதேவனும் தேவகியும் கம்ஸனார் சிறை பிணருத்தப்பட்டு வடமதுரையில் தலைபூண்டிருக்கையில், திருமால் தேவகியினிடம் எட்டாவது கருப்பத்திற் கண்ணனாய் அவதரித்தபடி சொல்லுகிறது. கம்ஸன் தனது உடன் பிறந்தவளாகிய தேவகியை வஸுதேவர்க்கு விவாஹஞ்செய்து, அவ்வாறும் முடிந்தபின் அவளை வஸுதேவர் மாளிகையிற் கொண்டுவிடுகைக்காகத் தேரேற்றிக்கொண்டு, தான் தேவகியிடத்தில் மிக அன்பு ஆகாத்துடன் ஸாரதியாயிருந்து தேரைநடத்திக் கொண்டு வரும்போது, ஆகாயத்தில், "அறிவு கேடனே! நீ யாரிடம் அன்பு பூண்டிருக்கின்றனியோ அத்தேவகியின் எட்டாவது கர்ப்பம் உன்னைக் கொல்லப் போகிறது" என்றொரு அசரீரிவாக்குப் பிறக்க, அதனைக் கேட்ட கம்ஸன் மிகவுத் திடுக்கிட்டு, 'இனி நாம் தப்பவழி யாது' என்று யோசித்து, 'இவள் பிழைத்திருந்தாலன்றோ இவளுடைய எட்டாவதுபிள்ளை நம்மைக் கொல்லப் போகிறது, இப்போதே இவளைக் கொன்றுவிடுவோம்' என்றறுதியிட்டுக் கத்தியை உருவிக்கொண்டு தேவகியைக் கொலைசெய்யப்புக, வஸுதேவர் அவனுக்குப் பலதருமங்களையும் காலகதியையும் பரக்க உபதேசிக்கவும் அவன் அதை மதியாமல் ஒரே பிழுவாதமாய் நிற்க, பின்பு வஸுதேவர், 'அப்பா! உனக்கு இவள் கையால் சாவு இல்லை, இவளுடையபிள்ளை கையினால் லவோ சாவு நேரிடப்போகிறது, இவளுக்குப்பிள்ளை பிறந்தவுடன் உன்னிடம் அப்பிள்ளைகளைக் கொடுத்துவிடுகிறேன், நீ அவற்றைக் கொன்றுவிடு என்று சொல்ல, அதைக் கம்ஸன் யுத்தமென்று கொண்டு இத்தம்பதிகளை விலங்கிட்டுச் சிறையிலடைத்திட்டான்; சிலநாள் கழிந்தபின் தேவகி கர்ப்பம் தரித்துப் பிள்ளை பெற்றாள்; வஸுதேவர் அப்பொழுதே அப்பிள்ளையைக் கம்ஸனிடம் கொண்டுபோய்க் கொடுத்துவிட, அவன் அதைக் காலைப்பிடித்துக் கலையில் அறைந்து கொன்று விட்டான்; இம்மாதிரி ஆறுபிள்ளைகளைக் கொன்றான். அவ்வாறாவது இதில் மூன்றாமடியிற் கூறப்படுகின்றது. (இனி, ஏழாவது கர்ப்பத்தின் வரலாறு:—எம்பெருமானால் நியமிக்கப்பட்ட யோகசித்திரை யெனப்படும் மாயை, நந்தகோபருடைய கோகுலத்திலிருந்த வஸுதேவபத்தினியான ரோஹிணியின் வயிற்றிலிருந்த வாயுருபமான ஆறு மாதத்துக் கர்ப்பத்தைக் கலைத்துவிட்டு வஸுதேவருடைய மற்றொருபத்தினியான தேவகியின் வயிற்றிலிருந்த ஆகிசேஷாமசமான கர்ப்பத்தைக் கொண்டுபோய் அந்த ரோஹிணியின் வயிற்றிற்சேர்த்திட, இங்ஙனம் வஸுதேவபத்தினிகளுள் தேவகியின் கர்ப்பத்தில், (ஏழாவது கருவாக,) ஆறு

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, ௩ - திரு - துக்கச் சூலை. ௩௪௯

மாஸமும், ரோஹிணியின் கர்ப்பத்தில் மற்றோர் ஆறுமாஸமும் இருந்து பரமராமன் பிறந்தனன்.) பின்பு எட்டாவது கர்ப்பத்திற் கண்ணப்பான் திருவ

ஆழ்வார் இவ்விருத்தார்த்தத்தை இங்குக் கூறியது - இங்ஙனம் ஆழ்ந்த தேவகியைப் பேறுபெறுவித் தாற்போல், அடியெனையும் இழக்கவொட்டாத படி அருள்செய்யவேணும் என்று பிரார்த்திக்கின்றவாரும். கல்லிடை மோத - கல்மேல் அறைய என்றபடி. (க)

வளைத்துவைத் தேனினிப் போகலொட்டே னுன்ற னிந்திர ஞாலங்களால் ஒளித்திடில் நின்திரு வாணைகண்டாய் நீயொரு வார்க்கும் மெய்யனல்லே அளித்தேங்கும் நாடு நகரமுந் தம்முடைத் தீவினை தீர்க்கலுற்றத் தேளித்து வலஞ்செய்யுந் தீர்த்தமுடைத் திருமா லிருஞ்சோலை யெந்தாய். (உ)

நாமம்-நாட்டிலுள்ளாரும்	இனி-இனிமேல்
நகரமும் - நகரத்திலுள்ளாரும்	போகல் ஒட்டேன் - (நீ வேறிடந்தேடிப்;
எங்கும் - மற்றெங்கு முள்ளவர்களுந்	போவதை நான்) ஸம்மதிக்க மா
அளித்து - நெருங்கி	ட்டேன்,
தம்முடை - தங்கள் தங்களுடைய	உன் தன்-உனக்கு உள்ள
தீ வினை - துஷ்கரமங்களை	இந்திர ஞாலங்களால்-மாயச்செய்கையில்
தீர்க்கல் உற்று - ஒழிப்பதில் விருப்பிற்று	[வல்லமையி ஓல்
தெளித்து - ஆரவாரித்துக்கொண்டு	ஒளித்திடில் - (உன்னை நீ ஒளித்துக்கொ
வலம் செய்யும் - பிரதக்ஷிணஞ் செய்யப்	[ண்டால்
[பெற்ற	நின் திரு ஆணை - உனது பிராட்டியின்
தீர்த்தம் உடை - தீர்த்த விசேஷங்களை	[மேலாணை ;
[டைய	(அப்படி ஒளிக்கலாகாது.)
திருமாலிருஞ் சோலை - திருமாலிருஞ்சோ	நீ - நீ
[லையில்	ஒருவர்க்கும் - ஒருவரிடத்திலும்
(எழுந்தருளியிருக்கிற)	மெய்யன் அல்ல - உண்மையான உக்தி
எந்தாய்-எம்பெருமானே!	அனுட்டானங்களை யுடையவன்
வளைத்து வைத்தேன் - (உன்னைச்) சூழ்த்	[ல்லே.

குறிப்பு:- ஏழைகளாயிருப்பவர் செல்வர் மாளிகைவாசலைப் பற்றிக் கொண்டு 'யாம் வேண்டுகின்றவற்றை நீதந்தாலன்றி உன்னைவிடமாட்டோம்' என்ற உறுதியுடன் அவர்களை வளைத்துக் கொண்டிருப்பது போலவும், பரதாழ்வான் சித்திரகூடத்தேறப் போந்து இராமபிராணை வளைத்துக் கொண்டாற்போலவும் நான் உன்னை வளைத்துக்கொண்டேன்; உன்னால் தப்பிப் போகவொண்ணது என்று எம்பெருமானை நோக்கி ஆழ்வார் அருளிச் செய்ய; அதற்கு எம்பெருமான், "ஆழ்வீர்! 'உஃ லாயாஹுத்யா' என்று என் மாயையில் உலகமுழுவதையும் பிணிப்புண்டிருக்கச் செய்யவல்ல யான், உமமுடைய வளைப்பில் நின்றும் என்னைத் தப்பவைத்துக் கொள்ளவல்லே னல்லேனே" என்ன; அதற்கு ஆழ்வார், 'உன் பிராட்டியின்மேலாணை' நீதப் பிப்போய் உன்னை ஒளித்துக்கொள்ளலாகாது" என்று ஆணையிட; எம்பெரு

மான், “ஆழ்வீர்! இது என்காணும்? ஆணையிடுவதற்கு இப்போது என்ன பிரஸத்தி?” என்று கேட்க; அதற்கு ஆழ்வார், “எம்பெருமானே! ‘நகு’ (நகு) (அடியார்கள்) ஒருபடியாலும் கைவிடமாட்டேன்” என்று நீ இதைவைத்ததெல்லாம் பொய்யாய்த்தலைக்கட்ட நேரிட்டதே என்று ஆணையிடுகிறேன்” என்பதாய்ச் செல்லுகிறது, இப்பாட்டின் முன்னடி. “என்னெஞ்சத் துள்ளிருந்தங்கிறிப்போய்ப் பிறரொருவர், வன்னெஞ்சம்புக் கருக்கவொட்டேன்வளைத்து வைத்தேன்” என்ற கலியனருளிச்செயல், முதல் அரையடியோடு ஒப்புநாக்கத்தக்கது. இந்த்ரஜாலம் - கண்கட்டு வித்தை. ஒளித்திடில் - நீ மறைந்தாயாகில் என்றபடி. [நின்றிருவாணைகண்டாய்.] “மாயஞ்செய்யெலென்னை உன் திருமார்வத்துமாலேநங்கை, வாசஞ்செய்க்குமுலாள் திருவாணை நின்னாணைகண்டாய்” என்ற திருவாய்மொழி அறிசு. ஆணையிட்டால் அதை மறுக்கமுடியாதென்று கருத்தது. [நீ ஒரு வர்க்கும் மெய்யனல்லை] “கருமலர்க்குந்தலொருத்திதன்னைக் கடைக்கணித் தாங்கே ஒருத்திதன்பால், மருவிமனம்வைத்து மற்றொருத்திக்குரைத்து ஒரு பேதைக்குப் பொய்குறித்துப், புரிமுன்மங்கை யொருத்தி தன்னைப் புணர்தி அவளுக்குப் மெய்யனல்லை, மருதிறுத்தாயுன் வளர்த்தியோடே வளர்கின்றதாலுன்றன் மாயைதானே” என்ற பெருமான் திருமொழியை நினைக்க. அல்லலை - மன்னிலையொருமை வினைமுற்று.

பின்னடிகளின் கருத்து:—உலகத்தாரனைவருந் திரண்டு, தம்முடைய பாவங்களையெல்லாம் துலைத்துக்கொள்ள விரும்பிப் பேராவராஞ் செய்து கொண்டு திருமாவிருஞ்சோலையிலுள்ள சிலம்பாறுமுதலிய பலதீர்த்த விசேஷங்களைப் பிரதக்ஷிணம்செய்வதைக் கூறியவாறு வலஞ்செய்தலைக் கூறியது - மற்றும்ள்ள வழிபாடுகளுக்கெல்லாம் உபலக்ஷணமென்க. இனி, வலஞ்செய்வதற்கு உரியது, தீர்த்தவிசேஷங்களை யுடையதுமான திருமாவிருஞ்சோலையிலே யென்று பொருள் கொள்ளினுமாய்; அப்பொருளில்

உனக்குப் பணிசெய் திருக்குந்தவ முடையே னினிப்போ யொருவன் தனக்குப் பணிந்து கடைத்தலை நிறைகநின் சாயை யழிவுகண்டாய் புனத்தினைக் கிள்ளிப் புதுவலிக் காட்டியுன் போன்னடி வாழ்கவேன் நினக்கு றவர்பு தியதுண்ணு மேழின்மா லிருஞ்சோலை யேந்தாய். (௩)

இனம் குறவர் - திவன் திரளாய்ச் சேர்ந்

[துள்ள குறவர்கள்

புனம் - புனத்திலுண்டான

தினை - தினைகளை [தூங்கி விசேஷம்.]

கிள்ளி - பறித்து

புது அவி காட்டி - (அதை எம்பெருமா

னுக்குப்) புதிய ஹவிலாஸாக அமு

[து செய்தருளப்பண்ணி

(அதற்காகப் பிரயோஜ

நாதரத்தை விரும்பாமல்,

உன் பொன் அடி} “உன் செவ்வடி செவ்

வாழ்க என்று} வ்திருக்காப்பு” என்று

(மங்களாசாஸனம் பண்ணிக்கொ

[ண்டு)

புதியது - புதிதாகிய அத்தினையை

உண்ணும் - உண்ணுதற்கு இடமான

எதல் - அழகு பொருத்திய
மாய்நுஞ் சோலை - திருமாலினுஞ் சோலை
[மலையில் (எழுந்தருளியிருக்கிற)
எந்தாய் - எம்பெருமானே!
உணக்கு - (சேவியாகிய) உணக்கு
பணி செய்து இருக்கும்] கைங்கரியம் ப
தவம் உடையேன் } ண்ணிக்கொண்
[முருக்கையாகிற (உண்கு) அநுகா
[ஹத்தைப் பெற்றுள்ள அடிபென்
கூனி - இனிமேல்

போம் - புறம்பே போம்
ஒருவன் தனக்கு } ஒரு கூட்புருஷனைப்
பணித்து } பற்றி
கடைத்தலை - (அவ் னைய) வீட்டு வாச
[விட
கித்தை - (கதிதேடி) உபதானது
கின் சாயை } உண்டு டைய மென்மைக்குக்
அழியு } குரைப்பதோ?
கண்டாய்

குறிப்பு:—மகாந்தமமர்ந்த அரவிந்தத்தின் சுவையற்றத வண்டு மின்
டொரு முள்ளிப்பூவைத்தேடி ஓடாதவாறுபோல, உன்னுடைய ஸைங்கரி
யாஸமறிந்த அடியேன், இனி மற்றொருவன் வாசலைத்தேடி ஓடமாட்டேன்;
அப்படி என்னை நீ ஓடவிட்டால் அது உன்மேன்மைக்கே குழையாமற்
தனை; ஆதலால் அடியேனை நெறிகாட்டிடுங்காது திருவுள்ளம் பற்றியருள
வேனுமென்று பிரார்த்திக்கின்றமை முன்னடிகளற் போதருமெனக் தவம்
தவலீ, ஒருவன்றனக்குப் பணிந்து - ஒருவன்றனைப்பணிந்து என்ற
வாறு; உருபுமயக்கம். கடை - வாசல்; தலை-ஏதனுருபு; வாசலிலே என்றபடி.
சாயை - தேஜஸ்ஸு; அதாவது - ஸாவாதிகத்வம். மாயா என்ற வட
சொல் திரிந்தது.

கீழ் நான்காமபத்தில், இரண்டாந்திருமொழியில், இரண்டாம் பாட்
புல், “எல்லாவிடத்திலு மெங்கும்பாந்து பல்லாண்டொலி, செல்லாகிற்குஞ்
சீர்த் தென்றிருமாலிருஞ்சோலையே” என்றதை விவரிக்கின்றன, பின்னடி
கள். இத்திருமலையிலுள்ள குறவர்கள் கொல்லுகளில் வளர்ந்துள்ள தினைக்
கதிர்களைப் பறித்து அவற்றைப் பரிஷ்கரித்து எம்பெருமானுக்கு அழுது
செய்வித்து, ‘தாங்கள் அநுபப்பரயோஜநர்’ என்னுமாகாரம் வெளியாம்படி
“உன் செவ்வடி செவ்விதிருக்காப்பு” என்று மங்களாசாஸனம் செய்து
கொண்டு, அந்தப் புதியதினைமாவை உண்பாரம். தினை - ஸ்சாமை. இதனை
மாவாக்கி உண்பது குறவர்முதலியோரது சாதியியல்பு. “யடிஹி வ ஸா
ஷொஹதி தடிஹாஷுஸ்யுஷேவதா?” என்பவாகஷன், தமக்கு ஏற்ற உண
வையே எம்பெருமானுக்கு மிட்டனென்க. குஹப்பெருமானுடைய
அனுட்டானமுமறியத்தக்கது. இங்குத் தினை என்ற சொல், அதன் கதிர்க
ளைக் குறிக்கும்; பொருளாகுபெயர். “புனத்தினைகிள்ளி” என்றபாடம்
சிறக்குமென்க. அவி - ‘ஹவிஸ்’ என்னும் வடசொல்விகாரம்; தேவருநாடி
என்பது பொருள்; அவிக்காட்டி என்றது - எம்பெருமானுக்குப் போஜ்யமாம்
படி காட்டி என்றபடி. வாழ்க - வியங்கோள்வினைமுற்று. இனம் - கூட்
டம். புதியதுண்கை - கல்யாணச்சாப்பாடாக உண்கை என்று மாம (௩)

காதம் பலவுந் தீரிந்துழன்றை கங்கோர் நிழலில்லை கீரில்லையுன்
பாத நிழலல் லால்மற்றே ருயிர்ப்பிடம் நானெங்குங் காண்கின்றிலேன்
தாதுசென்றாய்நுரு பாண்டவர்க்கா யங்கோர் பொயச்சுற்றம் பேசிச்சென்று
பேதஞ் செய்துங்கும் பிணம்படுத்தாய் திருமா லிருஞ்சோலை பெந்தாய். (௪)

குரு - குருவம்சத்திற் பிறந்த
பாண்டவர்க்காய்-பாண்டவர்களுக்காக
ஓர் பெயர் சுற்றும் } ஒரு பெய்யுறவைப்
பேசிச் சென்று } பாபாட்டிக் கொண்டு
அங்கு-தூரியோததையரிடத்து
தூது சென்றும் - தூதுபோய்
பேதம் செய்து-(இரண்டு வகுப்பினர்க்கு
[ம் கலஹத்தை மூட்டி
(பின்பு பாரதபுத்தக கோடித்து,
அந்த யுத்தத்தில்)
எங்கும் - தூரியோததையரிட ஒருவர்தப்
[பாமல்
பிணம் படுத்தாய் - பிணமாக்கி யொழித்த
[ருளினவனே!
நமாஸ்குஞ்சோலை எந்தாய்!—;
காதம் பலவும் - பலகாத தூரமளவும்

திரிந்து உழன்றேற்கு - திரிந்து அலைந்த
[எனக்கு
அங்கு - அவ்விடங்களில்
ஓர் நிழல் இல்லை - (ஒதுங்குகைக்கு) ஒரு
[நிழலுங் கண்டதில்லை;
(அன்றியும்,
நீர் - (தாபமாற்றக் கடவதான) தண்ணீர்
[ரும்
இல்லை - கண்டதில்லை;
(ஆராய்ந்து பார்த்தவிடத்தில்)
உன் பாதம் நிழல் } உனது திருவடி நிழ
அல்லால் } லொழிய
மற்று ஓர் - மற்றொரு [இடத்தை
உயிர்ப்பு இடம் - ஆச்வாஸ ஹேதுவான
நான் எங்கும் } நான் ஓரிடத்தும் கா
நிலேன் } ண்கிறேனில்லை.

குறிப்பு:—“அங்கோர் நிழலில்லை நீருமில்லை” என்ற அத்யாபகபாடத்தில் செய்யுளோசை விகாரப்படுதல் காண்க. “இலங்கதிமற்றொன்று.....நலங்கழலவனடி நிழல் தடமன்றியாமே” என்ற திருவாய்மொழியை ஒக்கும் முன்னடிகள். இந்த ஸம்ஸாரபூமிக்குள் கண்ணுக்கும் நெஞ்சுக்கும் எட்டினவிடம் எத்தனை யோஜனை தூரமுண்டோ, அவ்வளவும் அடியேன் தட்டித் திரிந்தாயிற்று; ஓரிடத்திலும் ஒதுங்க ஒருநிழல் பெற்றிலேன்; குடிக்கத் துளிதண்ணீரும்பெற்றிலேன். (லெளகிகர்கள் ஒதுங்குகிற நிழலும், அவர்கள் பருகும் நீரும் அடியேனுக்கு விஷவ்ருஷத்தின் நிழலாகவும் நச்சுநீராகவுந் தோற்றியிராநின்றன.) ஆதலால், உனது திருவடி நிழலைத் தவிர்த்து மற்றொன்றை நான் ப்ராணதாரகஸ்தலமாக நெஞ்சிற்கொண்டிலேன், கண்ணிலுங்காண்கின்றிலேன் என்கிறார். திரிந்து உழன்றேற்கு-உழன்று திரிந்தேற்கு என விசுவாமிதருத் கூட்டுதலுமாம். உழல் தல்-ஆபாஸப்படுதல். [உன்பாத நிழலல்லால்] “வாலு-பெவதா-ஆயா நாகிரீதா நவதி-ஹா நாகாஜாஸாநீ லாகிரி-தூ-நவெவடுதே?” என்றது அறிக. உயிர்ப்பு - மூச்சுவிடுதல்.

கீழ்ப்பாட்டில், “இனிப்போயொருவன் நனக்குப் பணிந்து கடைத்தலை நிற்கை நின்சாயையழிவுகண்டாய்” என்று ஆழ்வாரருளிச் செய்தவாறே, எம்பெருமான் ஆழ்வாரை நோக்கி, “ஆழ்வீரீ! நீர் புறம்புபேய்நிற்பது என் சாயைக்கு அழிவானால் ஆகட்டும்; அப்படி நிற்கும்படியாகப்பிறம்பே ஓரிடமுமக்கு உளதோ?” என்று கேட்க; வேறு ஓரிடமுங் கிடையாதென்கிறார், இப்பாட்டால்.

[தூதுசென்றாய் இத்தியாதி.] “உறவு சுற்றமொன்றொன்றிலாவொருவன்” என்றபடி ஒருவகைச் சுற்றமுமற்றவனான கண்ணபிரான் பாண்டவர் பக்கலில் பந்துத்துவம் பாராட்டியது - “இன்புறு மிவ்வினையாட்டுடையான்” என்றதற்கேற்ப லீலாதுகுணமாக ஆரோபிதகாமாதலால் “பெய்ச்சுற்

றம்” எனப்பட்டது. ‘பேசுச்சென்று’ என்றது - வார்த்தைப்பாடாய், பாராட்டி என்றபடியென்பர். இனி, பெரியவாசகரானபிள்ளை வியாக்கியான அக்சுப்பிரதிகள் சிலவற்றில், “பொய்ச்சுற்றம் - உங்கனோடு பாண்டவர்களோடு வாசியில்லையென்று” என்றொரு வாக்கியம் காணப்படுதலால் அதற் கேற்பப் பொருள் கொள்ளுதலும் ஒன்று; ஆனால், கண்ணபிரான் துரியோதநாதியரை கோக்கி, ‘எனக்கு உங்களிடத்திலுள் பாண்டவர்களிடத்திலும் ஒரு நிகரான புகுபாதமே உள்ளது’ என்றருளிச் செய்ததாகக் சொல்லப்படுகிற விருத்தாந்தம் பாரதம் முதலிய முதலாற்கனிற் காணப்படுகின்றதா வென்பது ஆராயத்தக்கது. கண்ணபிரான் தூது செல்லும் போது வழியினிடையில் விதுர்திருமாரிகையில் அமுது செய்துவிட்டு வந்தமை கண்ட துரியோதநன், ‘புண்டரீகாகூடனே! பிஷ்மரையும் துரோணரையும் என்னையும் ஒருபொருளாக மதியாமல் ஏதுக்காகப் பள்ளிப்பயலிட்டசோற்றை உண்டனே?’ என்று கேட்டதற்கு, கண்ணபிரான், ‘எனக்கு உயிர் நிலையாயிரா நின்றுள்ள பாண்டவர்கள் திறத்து நீ பகைமை பூண்டிருக்கின்றமையால் எனக்கும் பகைவனாயினே; பகைவனது சோற்றையுன்பது உரியதாகுமோ?’ என்று உத்தரங் கூறினதாக மஹாபாரதத்திற்காணப்படுகின்றமையால், அதற்கு விருத்தமாக இங்ஙனே பொய்ச்சுற்றம் பேசினதாகக் கூறப்படுமோ? ஒருகாற்பேசியிருந்தாலும் துரியோதநாதியர் அப்பேச்சை ஏற்றுக்கொள்வரோ? ஒரு கூணத்திற்கு முன் எம்மை நீ பகைவராகப் பேசினாயே’ என்று மடிபிடித்துக் கொள்ளார்களோ? என்று சிலர் சங்கிப்பார்கள்; அதற்குப் பரிஹாரம் வருமாறு:— கண்ணபிரான் துரியோதநாதியரைப் பகைவராகக்கூறியது முதல் முதலாக அவர்களைக்கண்டபோது பொய்ச்சுற்றம் பேசியது-பிறகு ஸமாதாரண பேசங்காலத்தில்; முன்புபகைவராகச் சொன்ன பேச்சைத்துரியோதநன் ஞாபகத்தில் வைத்துக்கொள்ள வல்லவனல்லன்; “உன்முகம் மாய மந்திரந்தான் கொலோ” என்றபடி கண்ணபிரானதுமுகவழிகில் மயங்காதாரில்லையாதலால், துரியோதனனும் அதில் மயங்கி, முந்திய்பேச்சை மறந்துவிடுவான்; “கிலே-ஹ்ருஷ்மஹோஜநம் ஹ்ருஷ்?” என்று பழிக்கப் புக்கபோதும், “வண்ணரீகாகூட!” என்று - கண்ணமுகில் மயங்கித் தோற்று விளித்தவனிறே துரியோதநனென்பவன். இனி, ‘பன்னியுரைக்குங்காற் பாரதமாம்,’ பேதம் செய்து - ‘பின்னகாதொழியப்பெறில் எங்களுக்கு ஒருமையும்’ என்ற பாண்டவர்களைப் பத்தூர் கேட்கும் படி பண்ணி, அதுவேஹேதுவாக இரண்டுவெகுப்பினர்க்கும் வைரத்தைவளர்த்து அவர்களுறவைக்குலைத்து என்றவாறு. அன்றி, ஆசிரிதரென்றும் அநாசிரிதரென்றும் இங்ஙனே ஒரு வாசியைக் கற்பித்து என்று முரைப்பர். பேதம்-ஹேஹி என்ற வடசொல் திரிபு. எங்கும் - கண்ணாற் கண்டவிடமெங்கும் என்றமாம். ‘கொல்லாமாக்கோல் கொலைசெய்து பாரதப்போர், எல்லாச் சேனையும் இருநிலத்து அவித்தவெந்தாய்’ என்ற திருவாய்மொழி இங்கு நோக்கத்தக்கது. பிணம் - சவம். (ச)

காலு மெழாகண்ணை நிரும்பில் லாவுடல் சோர்ந்து நடுங்கிக்குரல்
மேலு மெழாமயிர்க் கூச்சு மருவேன தோள்களும் வீழ்வோழியா
மாவக ளாநிற்கு மென்மன மேயுன்னை வாழத் தலைப்பெய்திட்டேன்
சேவக ளாநிற்கும் நீர்சுனைக்குத் திருமா லிருஞ்சோலை யெந்தாய். (ரு)

சேல் - மின்னகாணவை [கூடமான குரலும் - குரலும்
உடனா சிந்தும் - துள்ளி விளையாடுதற்கு மேல் எழா - கிளம்புகின்றதில்லை;
நீர்சுனை - பெரிய தடாகங்களாலே மயிர் கூச்சும்} மயிர்க்குச்செறிதலும்ஒழி
[குழப்பெற்ற அரு] கின்றதில்லை;
திருமா லிருந் சோலை - திருமாலிருஞ்சோ தோள்களும் - தோள்களும்
[லையில் (எழுந்தருளியிருக்கிற) வீழ்வு ஒழியா - விழுந்துபோவதில் நின்
எந்தாய் - எம்பெருமானே! றும் ஒழிந்தனவில்லை [ஒரு வியா
(எனக்கு உன்னிடத்துள்ள பாரமும் செய்யமுடியாமல் விழுந்
அன்பு மிகுதியினால்) [தொழிந்தன];

என - என்னுடைய என் மனம் - எனது நெஞ்சானது
காலும் - கால்களும் [கின்றனவில்லை; மால் உடனா சிந்தும் - வியாமோஹத்தை
எழா - (வைத்த விடத்தை விட்டுப்) பேர் [அடைந்திரா நின்றது;
கண்ணாரும் - கண்ணாரும் (இப்படிகளால்)
நில்லா - உன்னை தங்குகின்றன வில்லை; உன்னை வாழ } உன்னால்
உடல் - சீரமானது [யதனால் தலைப் பெய்திட்டேன்} வாழும்படி
சோர்ந்து நெங்கி - கட்டுக்குலைந்து நெங்கி [முடிசூடப் பெற்றவனாயினேன்.

குறிப்பு:—மெய்யடியார்கள் பகவத்வீஷயத்தில் அவகாஹிக்க வேண்டு
மென்று நெஞ்சில் நினைத்த போதே “ காலாழும் நெஞ்சுழியும் கண்சுழலும்”
என்றபடி ஸர்வேந்திரியங்களுக்கும் சோர்வு பிறக்குமாதலால், அப்படிப்
பட்ட நிலைமை எம்பெருமானருளால் தமக்கு வாய்த்தபடியைக் கூறி, இப்படி
மெய்யடியார்களுக்குப் பிறக்கக்கடவதான நிலைமை அடியேனுக்கும் பிறந்த
மையால் நான் வாழ்ச்சியில் தலைமைபெற்றேன் என்கிறார், மூன்றடிகளால்,
வைத்த அடியை எடுத்து வைத்து நடக்கத் தொடங்கினால், கால் கிளம்புகின்
றதில்லை; ஆகந்த பாஷ்பம் இடை விடாது பெருகாநின்றது; சரீரம் கட்டழி
ந்துநிற்காநின்றமையால் வாய்திறந்து ஒரு பேசுசுப் பேசமுடியவில்லை; மயிர்
க்கூசு ஒய்கிறதில்லை; (உன்னை தோளாலணைப்போமென்று பார்த்தால்),
தோள்கள் ஒருவியாபாரம் பண்ணவும் வல்லமையற்றுச் சோர்வையடைந்தன;
நெஞ்சு பிச்சேறிக்கிடக்கிறது. நாயனை இத்தளர்ச்சிகளைச்சொல்லி அடியேன்
வருவதுகேடுமென்று நினைக்கவேண்டா; எனக்கு வாழ்ச்சியாவது இப்படிப்
பட்ட அவஸ்தைகள் பிறக்கையே யாதலால், இவ்வவஸ்தைகளைப்பெற்ற அடி
பேன் ‘உன்னை அநுபவித்து வாழுமவன்’ என்று விருதாம்படி முடிசூடப்
பெற்றேனென்றவாறு.

வீழ்வோழியா என்பதற்கு, “நிர்விகாரமாய்” என்றிவ்வளவே பெரிய
வாச்சான்பின்னை பொருளுரைத்ததாக அச்சப்பிரதிகளிற் காண்கிறது, அது
பொருத்த மற்றது; “நிர்வ்யாபாரமாம்” என்றிருந்ததை, “நிர்விகாரமாய்”
எனமயங்கி அச்சிவித்தனர் என்பர்சிலர்; வீழ்வு-சோர்வு; அதுஒழியாமை
யாவது-எப்போதும்கோர்வுற்றிருக்கை. அதாகிறது-நிர்வ்யாபாரத்வம்.இனி,
“நிர்விகாரமாய்” என்ற அச்சப்பிரதிப்பாடத்தை, “நிர்விகாரமாம்” எனத்

திருத்திக்கொண்டு, “நிர்வயாபரமாம்” என்ற பாடத்தின் பொருளையே அதற்குக் கொள்ளுதல் பொருந்து மென்பது கற்றோர் கருத்து. மனமே என்ற விடத்து, ஏகாரம்-இசைநிறை. “உன்னைவாழத் தலைப்பெய்திட்டேன்” என்ற விடத்திற்கு, “உன்னைய நபவித்து வாழுகையிலே மூர்த்தாபிஷித்தனுனேன்” என்று பெரியவாச்சாரன்பிள்ளை உரைசெய்தருளினராதலால், அதற்கேற்ப “உன்னி வாழத்தலைப் பெய்திட்டேன்” என்று பாடமோதவேணும். உன்னி - மாநஸாதுபவம் பண்ணி, என்று பொருள், என்று சிலர் கூறினர். அக்கூற்று பொருத்த முற்றதாகத் தோற்றமாயினும், பெரிபேரர்களின் திருவுள்ளத்திற்கு அப்பாடம் பொருந்தாமையால் அது எம்மாற் கொள்ளப்படவில்லை. அன்றியும், உன்னைவாழ என்றபாடத்தில் விபாக்கியாநவிராதமும் இல்லை; உருபுமயக்கமாகக் கொண்டு, ‘உன்னை வாழ’ என்று பொருள் கொள்க; உன்னைக்கொண்டுவாழ என்றபடி. இப்பொருளைத்தான் தூத்பர்யடர் யாதையில் உரைத்தருளினர் பெரியவாச்சாரன் பிள்ளை. ... (௫)

எகுத்துக் கோடியுடை யானும் பிரமனு மிந்திர னும்மற்றும்
ஒருத்தரு மிப்பிற வியென்னும் நோய்க்கு மருந்தற் வாருமில்லை
மருத்துவ னாய்நின்ற மாமணி வண்ண மறுபிறவி தவிரத்
திருத்தியுன் கோயில் கடைப்புசுப்பெய் திருமா லிருஞ்சோலை யேந்தாம். (௬)

திருமாலிருஞ் சோலை எந்தாய்!—;	மருத்துவன் ஆம் } (இப்பிறவி சோய்க்கு)
எருது கொடி } வருஷபத்வஜ்ஜன ருத்தி	நின்ற } மருந்தை அறியுமவ
உடையாளும் } ரனும்	[னன
பிரமனம் - (அவனுக்குத் தந்தையான)	மா மணி வண்ண - நீலமணிபோன்ற வடி
[ப்ராஹ்மாவும்	[வையுடையவனே!
இந்திரனும் - தேவேந்திரனும் [வரும்	மற் பிறவி தவிர-(எனக்கு) ஜக்தார்த்தம்
மற்றும் ஒருத்தரும்-மற்றுள்ள எந்தத் தே	[நேராதபடி
இ பிறவி என்னும் } இந்த ஸம்ஸாரமாகிற	திருத்தி - (அடியேனை) சுஷித்து
நோய்க்கு } வியாதிக்கு	உன் கோயில் கடை } உன் கோயில் வாச
மருத்து அறிவார் } மருத்து அறியவல்லவ	புக பெய் } லில் வாழும்படி
இல்லை } ரல்லர்;	[அருள்புரிய வேணும்.

1)ப்பு:—கீழ்ப்பாட்டில் “உன்னைவாழத்தலைப் பெய்திட்டேன்” என்று ஆழ்வார் களித்துக் கூறியதைக்கேட்டு எம்பெருமான், “ஆழ்வீர்! உமக்கு அபேக்ஷிதமான புருஷார்த்தம் விதித்த தன்றோ? இனி ஒரு குறையுமில்லையே” என்ன; அதற்கு ஆழ்வார், “எம்பெருமானே! ஸம்ஸாரநிலத்தில் இக்களிப்பு ஒருபடிப்பட நீடித்து நடவாது; ஸுக்ருததுஷ்க்ருததகன் மாறி மாறி நடக்கும்; இப்படியே ஸம்ஸாரஸாகரத்தில் மூழ்கிக்கிடப்பதற்கு என்றிடத்துக் கைமுழதலுண்டு; அடிக்கடி உனக்குச் சுரமங்கொடாமல் ருத்ராதிதேவர்களை அடுத்து இப்பிறவிநோயைக் கழித்துக்கொள்வோமென்று பார்த்தால் உன்னையொழியவேறொருவர்க்கும் பிறவிநோயின் மருந்தை அறிவதற்குரிய வல்லமையில்லை; அதனை அறியுமவன் நீபேயாகையால், அந்நோயைநீக்கி என்னை உன் கோயில்வாசலைக் காக்கவல்ல அடிபவனை அமைத்தருளவேணும்” என்று பிரார்த்திக்கிறபடியாய்ச் செல்லுகிறது, இப்பாசரம்.

எடுத்துக்கொடி, எடுத்துக்கொடி. அறிவாரும் என்றவிடத்து, உம்மை இசைநிறை யென்னலாம். அன்றி, மருந்து தரவல்லாரில்லாமையே யன்றி அநியவல்லாருமில்லை யென்றவாறுமாம். மருத்துவன் - வைத்தியன்; இங்கு, ஆசாரியன் என்பது உள்ளுறை. “வெர-ஃஜரஜாதொவிராஸிஃ வாவஸ்யு கஜிண்ணஃ! கெஸவஃவெஷுஜாவாஷு டு-வ-ஃயிரிவ நஸுதி” என்பது அறியற்பாலது. எம்பெருமான் மருந்துமாவன், மருத்துவனுமாவன்; “மருந்தும் பொருளு முமுதமுந்தானே” “அறிந்தனரோய்களறுக்கும் மருந்தே” “மருந்தேநங்கள் போகமகிழ்ச்சிக்கென்று, பெருந்தேவர் குழாங்கள் பிதற்றும் பிரான்” “அருமருந்தாவதறியாய்” என்ற அருளிச் செயல்களை அறிக. உலகத்தில் நோய்க்கு மருந்து வேறு, வைத்தியன்வேறு; அடியாருடைய பிறவி நோய்க்கு மருந்தும் மருத்துவனும் எம்பெருமா னொருவனேயாவன். அன்றியும், அம்மருந்து பலகால் கொள்ளப்படவேணும்; வேறுவகை மருந்துகளின் ஸம்பந்தத்தையும் அது ஸஹிக்கும்; பலன் கொடுப்பதில் ஸந்தேஹமும் அதற்குண்டு; இம்மருந்து அங்கனன்றியே, ஸக்ருத்ஸெவ்யம்; தன்னைப் போன்ற வேறொருமருந்தையும் உடைத்தாகாதது; பலபாதாரத்தில் தின்னியதுமாம். அந்தமருந்துகள் மலைமேல் வளர்வதுபோல், இதுவும் (கிருமா லிருஞ்சோலை) மலையில் வளருவதாம்.

[கோயில் கடைப்புசுப்பெய்.] “உன் கடைத்தலையிருந்து வாழுஞ் சோம்பர்” என்ற விடத்திற்கு உதாஹரணமாகக் காட்டப்பட்ட திருக்கண்ண மங்கையாண்டான் நிலைமையை அடியேனுக்கு அருள்செய்ய வேணுமென்கிறார். “திருக்கண்ண மங்கையாண்டான், ஒருஸம்ஸாரி தன்வாசலைப் பற்றிக்கிடந்த தொருநாயை நலிந்தவனைவெட்டத் தானுங் குத்திக்கொண்டபடியைக்கண்டு, ஒரு தேஹாத்மாபிமாரியிள்ளவு இதுவானால், பரமசேதநனான ஈசுவரன் நம்மை யமாதிகள் கையில்லாட்டிக் கொடானென்று திருவாசலைப்பற்றிக் கிடந்தாரிதே” என்ற திருமூலை வியாக்கியானம் காண்க. பெய் - முன்னிலை யொருமை வினைமுற்று.

நெசாநெசாவுஷஷுஷொ நவவநவெயாநவெஷொநவா வு
 ஸு: கொவிஜநொஸு ஸஸுதி ஷொரொஸு வெதுளஷயம். ஸாதிந
 வெஷுஜெண்! ஷெஹ! வநஜஃநவாநயாஸஜொம் யவஷுநுநிரவாஸி
 நகநாஹொ! ஸு காநநா ஷுவஹொ!!

அக்கரை யென்னு மனத்தக் கடவு ளாழந்தியுன் பேரருளால்
இக்கரை யேறி யிகாத்திருந் தேனையஞ் சேலென்று கைகவியாய்
சக்கர முந்தடக் கைகளும் கண்களும் பீதக வாடையோடும்
செக்கர் நிறத்துச் சிவப்புடையாய் திருமா லிருஞ்சோலை யெந்தாய். (எ)

சக்கரமும் - திருவாழியாழ்வானும்
தட கைகளும் - பெரிய திருக்கைகளும்
கண்களும் - திருக்கண்களும்
பீதகஆடையொடும் - திருப்பீதாம்பரமும்
செக்கர் நிறத்து { செவ்வானத்தின் நிற
சிவப்பு உடையாய் } ம்போன்ற நிறத்தை
[யுடையவையாயிருக்கப்பெற்றவனே!
அக்கரைஎன்னும் - ஸம்ஸாரமென்கிற
அனத்தம் கடலின் - அநர்த்தஸமுத்தரத்தி
[னுள்ளே
அமுந்தி - (நெடுநான்) அமுந்திக்கிடந்தது

இளைத்திருந்து - (அதில்) வருத்தப்பட்டு
[கொண்டிருந்து

(பின்பு),

உன்பேர் அருளால் - உனதுபரமகிருபை
[யினால்

இக்கரை உறினேனை - இக்கரையேறின
[அடியேனைக்குறித்து

அஞ்சேல் என்று { அபயப்ரதாநமத்தரை
கைகவியாய் } பைக் காட்டியருள

[வேண்டும்.

குறிப்பு:— இளைத்திருந்தேனை என்றவிடத்துள்ள இரண்டனுருபைப் பிரித்து, ஏறி என்ற விளையெச்சத்தோடு கூட்டியுரைத்தோம். இருந்தபடியே அவ்விடத்துப் பொருள்கொள்ளுதலு மொன்று. ஸம்ஸார ஸாகரத்தில் ஆழ்ந்துகிடந்து அலமருகைக் கீடான அஜ்ஞாநத்தை நீக்கி ஞானத்தைப் பிறப்பித்தருளியவாறு போல, உன்திருவடி யோட்டைச் சேர்த்தியையும் பண்ணியருளவேணுமென்று வேண்டுகின்றார் இப்பாட்டால், அக்கரை என்று பாபத்துக்குப் பெயராதலால், கருவியாகு பெயரால் ஸம்ஸாரத்தை உணர்த்திற்று; [கருவியாகு பெயராவது-காரணத்தின் பெயர் காரியத்துக்கு ஆகு வது; இங்கு, காரணம் பாபம்; காரியம் - ஸம்ஸாரம்.] அனத்தம்-அபாபம்; சுநய-மென்னும் வடசொல் திரிந்தது. ‘ஸம்ஸாரஸாரமரணவொரோதனை தெஸாஜநடி’ என்பதனாலும் இஸ்ஸம்ஸாரத்தின் கொடுமையை அறிக. இக்கரையேறி-அப்பிறவிச் கடலினின்றும் வெளிப்பட்டு என்றவாறு. ஆவாரார் துணையென்று அலைநீக்கடலுளமுந்தும் நாவாய்போல் பிறவிக்கடலுள் நின்று துளங்கின அடியேன் உனது நிர்வேதுக கிருபையினால் அக்கடலைக் கடந்தேனாகிலும், நலமந்தமில்லதோர் நாடாகிய பரமபதத்தைச் சிக்கனப் பிடித்தாலன்றி என்அச்சம் தீராதாகையால், ‘ஸ்வதந்திரான ஈசுவரன் மீண்டும் நம்மை ஸம்ஸாரக்கடலில் தள்ளினாற் செய்வதென்?’ என்று மிகவும்பயப்படாநின்றேனாகையால், ‘வ்வச்சந் தீரும்படி அபயப்ரதாநம் பண்ணியருள வேணுமென்றவாறு. , ஸம்ஸாரதசை என்றும், ஸம்ஸாராதுத்தீர்ணதசை என்றும், பரமபதப்ராப்திதசை மென்றும் மூன்று தசைகள் உண்டென்பதும், அவற்றுள் இப்போது ஆழ்வார்க்குள்ள தசை மத்யமதசையென்றும் பெறுவிக்கப்பட்டதாகும்.

உன்பேரருளால் என்றவிடத்து, ‘ஆரெவஸாரணம் பூராவுகிலுரங்கி ரீமீஷிணம்’ என்பது அதுஸந்திக்கத்தகும். [அஞ்சேலென்று கைகவியாய்.] ‘ஈஹமஹாவஸவஹாவெஷொ ரொக்ஷயிஷுரீ ராஸமஹி’ என்று அர்ஜுநனை நோக்கி அருளிச் செய்தபடி அடியேனையும்நோக்கி அருளவேணுமென்கிருரெனக் கொள்க. ‘ஹஜாயா கியாயாயா வெஸநம் வஹுகிவாரிகா லாவஸாடிஹயமஹாவூ விஷுதொயு:க்ஷராஜமஹி’ என்று பரதன் கூறிய

அபயமுத்ராலக்ஷணச்சுலோகத்தில், “ விஷ்ணுதொய்யுக்ஷராஹஸி ” என்றதனால், கைகவிகளால் மேல்முகமாக விரிந்திருக்க வேண்டுவது அபயமுத்திரையின் இலக்கணமாகத் தெரிதலால், இங்குக் கைகவியாய் என்கிறவிதனை அகற்குச்சேர ஒருவாறு ஒளபசாரிகமாக நிர்வஹித்துக்கொள்ள வேணும்; அந்நேசெ லென்று கைகவியாய்-அபயமுத்திரையைக் காட்டியருளாய் என்று இவ்வளவே திரண்டபொருள் கொள்வது ஏற்குமென்க; அன்றி வேறுவகை உண்டேல் உற்றுணாக. (“புலகுலெய்யவஹிபுதிவெய்ய ” என்ற நியாயத்தின்படி) அஞ்சேல் என்னும்போதைக்கு அச்சம் இன்றியமையாததாய்கையால், அவ்வசமாவது - “ மக்கள் தோற்றக்குழி தோற்றுவிப்பாய் கொலென்றஞ்சி ” “ கொள்ளக்குறையாத இடம்பைக்குழியில் தள்ளிப்புகப் பெய்திகொலென்றதற்கஞ்சி ” என்றிப்புடைகளிலே திருமங்கையாழ்வாராக்ருப் பிறந்த அச்சம் போன்ற அச்சம் எனக்கொள்க.

[சக்கரமும் இத்தியாதி] செவ்வானம் போற் செந்நிறமுடைய ஜ்யோதிஸ்யையுடையதான திருவாழியாழ்வானையும், (செந்தாமரை போல்) சிவந்திருக்கை, திருக்கண்களையும், (இவற்றுக்கெல்லாம் நிறத்தைத்தரவல்ல) பீதாம்பரத்தையு முடையவனே ! என விளித்தவாறு. (எ)

எத்தனை காலமு மெத்தனை யூழியு மின்றோடு நாநாயென்றே
இத்தனை காலமும் போய்க்கீழிப் பட்டே னினியுன்னைப் போகலோட்டேன்
மைத்துனன் மார்களை வாழ்வித்து மாற்றலர் நூற்றுவ ரைக்கேத்தாய்
சித்தநின் பால தறிதியென்றே திருமா லிருஞ்சோலை யெந்தாய். (அ)

மைத்துனன்மார்களை - பாண்டவர்களை வாழ்வித்து - வாழ்ச்செய்து
மாற்றலர் நூற்றுவரை - (அவர்களுக்குச்) சத்திருக்களாகிய துரியோதனாதி
[யர் நூறுபேரையும்
கெடுத்தாய் - ஒழித்தருளினவனே!
திருமாலிருஞ்சோலை எந்தாய்!—;
70 நாளை } இன்றைக்கு, நாளைக்கு
என்றே } என்று சொல்லிக்கொ
[உண்டே
(கழித்தகாலம்)
காலமும் } எத்தனைகாலமும்எத்
எத்தனை ஊழியும் } தனை கல்பங்களுமுண்

இத்தனை காலமும் - இத்தனை காலமுமு
[வதும்
போய் கிறிப்பட்டேன் - (ஸம்ஸார மா
கிற) யந்திரத்தில் அகப்பட்டுக்
[கொண்டிருந்தேன்;
இனி - அதிலிருன்றும் விடுபட்டு ஞானம்
[பெற்ற இன்று முதலாக
போகவிடுவது உண்டே - (உன்னை)வேறி
டத்திற்குப் போகஸம்மதிக்க(என்
[னால்) முடியுமோ?
சித்தம் - (எனது) நெஞ்சானது
நின்பாலது - உன்நிறத்தில் ஈடுபட்டுள்ள
[மையை
[டோ, | அறிதி அன்றே - அறிகின்றயன்றோ?

குறிப்பு:—இன்றைக்கென்றும், நாளைக்கென்றும், நேற்றைக்கென்றும் இப்படி சொல்லிக்கொண்டு கழித்தகால முழுவதையும் பாழேபோக்கினேன்; ஏதோ சிறிது ஸுகந்தவிசேஷத்தினால் இன்று உன்னைப் பிடித்தேன்; இனி நீ என்னை விட்டுப்பறம்பு போகப் புக்கால், அதற்கு நான் எள்ளளவும் இசைய மாட்டேன்; எனக்கு உன்நிறத்து இவ்வகை அபிரிவிவசம் பிறக்கக்கூடாக,

என் நெஞ்சு உன்னைவிட்டு மற்ருன்றை நினைப்பதென்பதில் பெண்ணிடத்
தை ஸர்வஜ்ஞனான நீ அறியாநின்றாயன்றோ; என்கிறார். ‘பஞ்சே பவ பக
னும் போயின வென்றஞ்சி அழுதேன் அரவணை மெற் கண்டு நொட்டேன்’
என்ற பொய்கையரா பாசரம் இங்கு நினைக்கத்தக்கது.

இன்றொடு நாளையென்றே ‘நெற்றுப்போனேன், இன்றுவந்தேன், நா
ளைக்குப் போகப் போகிறேன்’ என்றிப்படிவயவநிறித்துக்கொண்டு கழிந்
தும் காலத்திற்குக் கணக்கில்லைமே. ‘கிறியே மாயம்’ என்ற கிணடின்
படி, கிறி என்ற சொல் மாயப்பொருளதாகையால், ‘கிறிப்பட்டேன்’ என்ப
தற்கு, ஸம்ஸாரத்தில் அகப்பட்டேன் என்று உரைத்தது ஒக்கும்; ஸம்
ஸாரம் எம்பெருமானது மாயையே, ‘நெறியாடினாடியா’ என்ற கிணை
காண்க.

மூன்றாமடி - ஸாபிப்ராயஸம்போதகம்; ஆசிரிதர்களான பாண்டவர்
களை விட்டுப்பிரியாதிருந்து அவர்களை வாழ்வித்தவாறு போல அடியேனையும்
வாழ்வித்தருள வேணுமென்று வேண்டியவாறு. மாற்றார்—கண்ணபிரான்
னக்கே சத்தருக்கள் என்றலுமாம்; ‘ஹிஷகஹம் உஷாதுவஹிஷகஹம்
வலொஹபெஹி. வாணுவாஹி ஹிஷலொஹாஹி ஹிஷாணாவஹி
என்றானிறே கண்ணபிரான். நூற்றுவர்—தொகைக் குறிப்பு. ௧—மூன்
றிலே யொருமைவினை முற்று. அன்றே - அன்றே என்றபடி. ... (அ)

அன்று வயிற்றிற் கிடந்திருந்தே யடிமை செய்ய வுற்றிருப்பன்
இன்றுவந் திங்குன் னைக்கண்டு கொண்டே னினிப்போக விடுவதுண்டே
சென்றற்கு வாணனை யாயிரந் தோளுந் திருச்சக் கரமதனால்
தென்றித் திசைதிசை வீழ்ச்சேற்றாய் திருமா லிருஞ்சோலை யெந்தாய் (க)

அங்கு-சோணித புரத்திற்கு
சென்று - எழுந்தருளி
வாணனை - பாணஸாரனுடைய
ஆயிரம் தோளும்-ஆயிரந்தோள்களும்
திசை திசை - திக்குகள் தோறும்
தென்றி வீழ - சிதறிவீழும்படி
திருச் சக்கரம் அதனால்-சக்ராயுதத்தினால்
சென்றாய்-நெருக்கியருளினவனே!

திருமாலிருஞ்சோலை எந்தாய்!—;
வயிற்றில் கிடந்திருந்து } கர்ப்பவாஸம்
அன்றே } பண்ணுகையா

[கிற அன்றுமுதற்கொண்டே

அடிமை செய்யல்-(உனக்குக்) கைக்கரியம்
[பண்ணுவதில்
உற்றிருப்பன்-அபிரிவேசன்கொண்டிருந்த

[நான்
இன்று - இப்போது

இங்கு வந்து - இத்திருமாலிருஞ்சோலை

[மலையில் வந்து

உன்னை - (அனைவர்க்கும் எளியனான; உ

கண்டு கொண்டேன் - ஸேவித்துக்கொண்

[உன்னை

[உன்னை
இனி போக விடுவது உன்னை—

பிறப்பு:—(பதநீஸம்சுலேஷத்தில் வேண்டினபடி பாரித்துக்கொண்டிரு
ந்த பிரமசாரி, பின்னை அவனைப் பெற்றால் ஒரு நொடிப்பொழுதும் விட்டுப்
பிரியமாட்டாதாப்போல,) அடியேன் கர்ப்பவாஸம் பண்ணிக்கொண்டிருந்த
போதே உனக்குப்பணி செய்யவேணுமென்று பேரவாக்கொண்டிருந்து,
பிறந்தபின்பு நெடுநாள் ஸம்ஸாரத்தி லீடுபாட்டால் உன் அனுபவத்தை இழந்து

திருந்து, விஷயார்த்தபரணாயக் கண்டவிடங்களிலுந் தட்டித்திரிந்துகொண்டு வரும்போது தைவவசமாக இன்று இத்திருமாலிருஞ் சோலையைக்கட்டி இங்கு உன்னைக் காணப்பெற்ற பின்பு இனிவிட்டுப் பிரியமாட்டே னென்கிறார். அடிமைசெய்யல் உற்றிருப்பன் - கைங்கரியமே புருஷார்த்தம் என்று துணிந்திருந்தேன் என்றபடி. “அன்றே அடிமை செய்யலுற்றிருப்பன்” என்றதனால், இன்று அடிமைசெய்ய விரும்புவதில் ஸம்சயலேசமு மில்லை பென்பது போதரும். பின்னடிகளிற் குறித்தவரலாறு - திழ் நான்காம் பதம், மூன்றாந்திருமொழி, நான்காம் பாட்டினுரையிற் கூறப்பட்டுள்ளது.

சென்றுல கங்குடைந் தாடுஞ்சேனைத் திருமா லிருஞ்சோ லைதன்னுள்
நின்ற பிராண்டி மேலடிமைத் திறநேர் படவிண் ணப்பஞ்செய்
பொன்றிகழ் மாடம் பொலிந்துதோன்றும் புதுவைக் கோன்விட்டு சித்தன்
ஒன்றினோ டோன்பதும் பாடவல்லா ருலக மளந்தான் தமரே. (க0)

உலகம் - உலகத்தா ரெல்லாரும்
சென்று (தங்கள் தங்க ளிருப்பிடத்தில் நி
[ன்றும்] போய்
குடைத்து - அவகா ளறித்து
ஆடம் - கீராடா நிற்கப்பெற்ற
சேனை - தீர்த்தங்களை யுடைய
திருமாலிருஞ்சோலை } திருமாலிருஞ்சோ
தன்னுள் } ஸைலையில்
நின்ற பிரான் - எழுந்தருளியிருக்கிற எம்
[பெருமானுடைய
அடி மேல் - திருவடிகளில்
அடிமைத் திறம் - கைங்கரிய விஷயமாக
பொன்றிகழ்-ஸ்வரண்மயமாய் விளங்கா நி
மாடம் - மாடங்களினால் [ன்ற

பொலிந்து தோன்றும் - நிறைந்து விளங்
புதுவை-
கோன் - தலைவரான்
விட்டு சித்தன் - பெரியாழ்வார்
கேர்பட - பொருத்தும்படி
விண்ணப்பம் செய் - அருளிச்செய்த
ஒன்றினோடு ஒன்பதும் - இப்பத்துப் பாச
[ரங்களை யும்
பாட வல்லார் - பாடவல்லவர்கள்
உலகம் அளந்தான் } திரிவிக்கிரமாவதார
தமர் } செய்தருளின எம்
[பெருமானுக்குச் சேஷபூதர்களா
[கப் பெறுவர்.

குறிப்பு:—இத்திருமொழி சுற்றார்க்குப் பலஞ்சொல்லித் தலைக்கட்டுகிறார் இப்பாட்டால். இத்திருமொழியில், “இனிப்போகவிடுவதுண்டே” “இனிப்போகலொட்டேன்” “ஒளித்திடில் நின்றிருவாணைகண்டாய்” என்றிப் புடைகளிலே பல சொல்லித்தடுப்பது வளைப்பதாயிருந்தது - ‘நமது கைங்கரியங்களை எம்பெருமான் உடனிருந்துகொள்ள வேணும்’ என்றவிருப்பத்தினாலாதலால், “அடிமைத்திறம்...விண்ணப்பஞ் செய்” எனப்பட்டது. தன்னடையே வருகைக்கும் நேர்பாடு என்று பெயராதலால், நேர்பட என்பதற்கு, தன்னடையே என்றும் பொருள் கொள்ளலாமென்பர்; ஆபாஸயில்லாமலென்றபடி. “ஸொஃ ஸ்ரோக தூரமதஃ” என்றாற்போல. “புதுவைக்கோன் விட்டுசித்தன் சொல்” என்குசிலர் ஒதுவர்; அப்போது, விண்ணப்பஞ்செய் என்பது, விட்டுசித்தன் என்பதற்கு அடைமொழியாம். (க0)

அடி:— துக்க வளைத்து உனக்கு காதம் காலும் எருத்து அக்கரை எத்தனை அன்று சென்று சென்னி.

மூன்றாந்திருமொழி உரை முற்றிற்று.

நான்காந் திருமொழி,

சென்னியோங்கு.

—o—o—o—

அவதாரிகை.—சேதனைத்திருத்துகைக்கும் திருத்தினுை அடிமை கொள்ளு
கைக்கும் பரவழிறவிபவார்தர்யாம்யர்ச்சாவதாரங்களான டுடங்களில் எழுந்தருளி
யிராசின் எம்பெருமானுடைய சுகல குணங்களும் இருட்டறையில் விளங்குப்போலே
விளங்குவது உகந்தருளின திருப்பதிகளிலாகையால், திருவேங்கடமலையில் எம்பெரு
மான் எழுந்தருளியிருக்கிற இருப்பில் ஸௌசீலய ஸௌலப்பாதி குணங்களையெல்லாம்
விசதமாக அருபவித்து, விரோதிகளில் அருளியையும் பேற்றில் ருளியையும் பெற்று,
“அவாவற்று வீடுபெற்றருகு கூர்ச்சடகோபன்” என்ற மம்மாழ்வார் நிலைமையையும்
ஒருவாறு பெற்றதாகக் கொண்டு பரமஸந்துஷ்டராயிருந்த ஆழ்வாரைக்கண்டு எம்
பெருமான் ‘இவர்க்குச் செய்யவேண்டிய காரியங்களை நாம் முற்றச்செய்து தலைக்கட்ட
வில்லையே’ என்று பதற, அதனைக்கண்ட ஆழ்வாரா ‘எம்பெருமானே! விரோதிகளால்
லாம் அடங்கக் கழிந்தன; அபேஷிதாம்சங்களும் அடையப் பெறப்பட்டன; இனி
நீ எனக்காகச் செய்யவேண்டிவது யாதொன்றுமில்லை யாகையால் இவ்வன் பதற
வேண்டா’ என்று கூறி, அப்பதற்றத்தைத் தவிர்க்கிறபடியாய்ச் செல்லுகிறது, இத்
திருமொழி.

சேன்னியோங்குதண் திருவேங்கடமுடையாயுலகு

தன்னை வாழநின் நறம்பி தாமோத ராசதிரா

என்னையுமென் னுடைமையையுமுன் சக்கரப் பொற்பொற் றிக்கோண்டு
நின்னரு ளேபுரிந் திருந்தே னினியென் திருக்குறிப்பே. (க)

சென்னி ஓங்கு - கொடு முடியானது (ஆ
காசத்தளவும்) உயர்ந்திருக்கப்பெ
ற்ற

தண் - குளிரந்த

திரு வேங்கடம் - திருவேங்கடமலையை

உடையாய் - (இருப்பிடமாக) உடையவ
னே!

உலகு தன்னை - உலகத்தவர்களை

வாழ - வாழ்விப்பதற்காக

நின்ற - எழுந்தருளியிராசின்ற

நம்பி - (கல்யாண குணங்களால்) நிறைந
தவனே!

தாமோதர - தாமோதரனே!

சதிரா - (அடியாருடைய குற்றத்தைக்
கண்ணெடுத்துப் பாராத) சதிரை

[புடையவனே!

என்னையும் - எனது ஆத்துமாவுக்கும்

என் உடைமையையும் - என் உடைமை
[யான சரித்திரமும்

உன் - உன்னுடைய

சக்கரப் பொறி } ஸாதர்சனத் வாறு
ஒற்றிக்கொண்டு } டைய திருவிசச்சினை
[யை இடுவீது

நின் - உன்னுடைய

அருளே - கருணையையே

புரிந்திருந்தேன் - (ஸ்வயம்ப்போஜனம்
[க] விரும்பியிராசின்றேன்,

இனி-இப்படியானபின்பு

திருக்குறிப்பு - திருவுள்ளங்கருத்து

என் - எதுவாயிருக்கின்றது?

குறிப்பு:—எம்பெருமானே! நெடுநாளாய் உன்றிறத்தில் விழுங்குய் விஷ
யாந்தரங்களை நச்சி அங்கு பிங்கு ம் அலைந்துகொண்ட அடிபேனை, உனது தவய

சுயயாண குணகலாங்களைக்காட்டி வசப்படுத்திக்கொண்டு, ஆத்மாத்மீயங்க ளையெல்லாம் உனக்கே சேஷப்படுத்திவிட்டு உன் அருளையே புருஷார்த்தமா கப் பிரதிபத்திபண்ணிக்கொண்டிருக்கும்படியான நிலைமையையும் அடியே னுக்கு அமைத்தருளினாய்; இதனால் உன் அபேக்ஷிதமும் தலைக்கட்டிற்று, என் அபேக்ஷிதமும் தலைக்கட்டிற்று; இனிசெய்யவேண்டுவ தென்றல்லலை; இன் னும் என்செய்யவேண்டாமென்று உன்திருவுள்ளத்தில் ஓடுகிறது என்று கேட்கிறபடி.

திருவேங்கடத்துக்குத் தண்மை—ஸம்ஸாரதாபங்களை ஆற்றவற்றாயிருக் ளாக, உடையாய்—உடையான் என்பதன் ஈறு திரிந்தவிளி. வாழ—பிறவி னையில வந்த தன்வினை; சுஜீவ-பாவிதணித் என்பர் வடநூலார். ‘உலகுத ன்னை’ என்பதை உருபுமயக்கமாகக் கொண்டால், உலகத்தவர்கள்வாழும்படி நின்ற நம்பி! என்று உரைக்கலாம். தாமோதரன்—* கண்ணிதுண் சிறுத்தா ம்பினைக் கட்டுண்ணப்பண்ணிய பெருமாயனாதலால், அத்தாம்பின் தழும்பு திருவயிற்றில் தோன்றப்பெற்றவனென்றபடி. சதிர்—ருஜுவாயிருக்குந் தன் மை, கீழ் திருப்பல்லாண்டில், ‘தீயிற்பொலிகின்ற செஞ்சடராழி திகழ்திரு ச்சக்கரத்தின், கோயிற்பொறியாலே யொற்றண்டு நின்னு’ என்றதை, இப் பாட்டில் மூன்றாமடியால் விவரிக்கிறார். ஆத்துமாவுக்குச் சக்கரப்பொறி யொற்றுகைபாவது—அந்நயர்ஹ சேஷத்வ ஜ்ஞாநத்தைப் பிறப்பிக்கை. அது பிறந்தமை தோற்றவிறே தோளுக்குத் திருவிலச்சினையிடுவது. ‘நின்னருளே புரிந்திருந்தேன்’ என்றது—உபாயாநதரத்திலும் ருசிசுலையப் பெற்றேன் என்ற படி.

(1)

பறவையேறு பரம்புரு டாரீ யென்னைக்கைக் கொண்டபின்
பிறவியெனுங் கடலும்வற்றிப்பேரும் பதமா கின்றதால்
இறவசெய்யும் பாவக் காடு தீக்கோள்தி வேகின்றதால்
அறிவையென்னு மமுத வாறு தலைப்பற்றி வாய்க்கொண்டதே. (உ)

பறவை ஏறு = பெரிய திருவடியேல் ஏறு	பெரும் பதம் = பெரிய தரம் பெற்றதாகி
[மவனு	[மது.
பரம்புருடா = புருஷோத்தமனே !	இறவு செய்யும் = (இவ்வாத்துமாலை) மு
தீ = (ஸர்வாக்கூசனை) தீ	[மக்கிற
என்னை = (வேறு கதியற்ற) என்னை	பாவக் காடு = பாபஸமூஹமானது
கைக்கொண்டபின் = ஆட்படுத்திக்கொண்	தீக் கொள்தி = நெருப்புப்பட்டு
[ட பிறகு	வேகின்றது = வெந்நிட்டது;
பிறவி என்னும் = ஸம்ஸாரமாகிற ஸமூத்	அறிவை என்னும் = ஞானமாகிற
கடலும் = [ரமும்	அமுத ஆறு = அம்ருதநதியானது
உற்றி = வரண்டுபோய் (அதனால்)	தலைப்பற்றி வாய்க் = மேன் மேலும் பெரு
	கொண்டது = கிச் சொல்லாரின்ற
	[து.

குறிப்பு:—கீழ்ப்பாட்டில், ‘இனியென் திருக்குறிப்பே’ என்று—எனக் குச் செய்த வேண்டுவதெல்லாம் செய்து தலைக்கட்டியானபின்பு இனிப்பதறு

வானென்? என்ற ஆழ்வாரை நோக்கி எம்பெருமான், ‘ஆழ்வீர்! நீ எல்லாம் பெற்றீரோ? உம்மை நெடுநாளாகப் பற்றிக்கிடக்கிற கரும்ங்கள் கிடக்கின்றனவே; பராபதிக்கு உறுப்பான பரமபக்தி பிறக்கவில்லையே’ என்ன; இவையத்தனையும் தமக்குப் பிறந்தபடியை அருளிச்செய்கிறார்.—^௧ பொருளல்லாத வெண்ணைப் பொருளாக்கின பிறகு ஸம்ஸாரஸாகரமானது நீச்செஷமாக வற்றிப்போனமையால், அடிபேன் பெருத்தபாக்கியம் பண்ணினேனாகிறேன்; இஸ்ஸம்ஸாரத்துக்கு மூலமான பாபராசிகளும் தீயினிப்பட்ட தூசுபோல உருமாய்ந் தொழிந்தன; ஞானப்ரஸாதத்திற்குப் பிரதிபந்தகங்களா யிருந்த இவையெல்லாம் இங்ஙனொழிந்தமையால் ஞானம் குறைவற்று வளரப்பெற்றது என்றவாறு.

எம்பெருமான் ஆழ்வாரைத் திருநாட்டுக்கு எழுந்தருடப் பண்ணிக்கொண்டு போவதாகப் பெரிய திருவடியின்மே லேறிக்கொண்டு வந்து தோன்றினனாதலால் “பறவையெறு பரம்புருட” என விளிக்கின்றார். ‘பெரும்பதமாகின்றது’ என்பதற்கு முன், எனக்கு என வருவிக்கவேணும்; பெரியபதவியையான் பெறுகின்றேன் என்றபடி. இன்றாவடிபிறவிக்கடலில் ஆழங்காற்பட்டுக் கிடந்தமையால் நிறைந்தபதியிலிருந்தான், இன்று அதனை வென்றமையால் உத்தமபு, ச்சே என க.

ஆல் இரண்டும் மசித்தசுக்குறிப்பிடைச்சொல். தீக்கோள்இ—தீக்கொண்டு; சொல்லிசையளபெடைம் ஷூத; “போயபிசையும புதுதருவான் நின் மனவும், தீயினில் தூசாகும்” என்ற திருப்பாவை இங்கு நினைக்கத்தக்கது. அறிவை என்ற சொல்லில், ஐ-சாரியை. இவ்விடத்தில் அறிவையென்று பரமபக்தியைச் சொல்லுகிறதென்பர். பிறவிக்கடலில் ஆழ்ந்திருந்தநான், அதனை வென்று வெளிக்கிளம்பி நின்றால், ஞானமாகிற ஒரு அமுதவாறு வாயையும் தலையையும் அளாவிச்சென்று என்னை அமுக்கா நின்றது என்றொரு சமத்காரப்பொருள், சொல்நயத்தாற் போதருமென்க. தலைப்பற்றி வாய்க்கொள்ளுதல்—மேல்மேல் வளர்ந்து பெருகிச் செல்லுதல். (௨)

எம்மனா வென்குல தெய்வமே யென்னுடை நாயகனே
நின்னுளே னாய்ப்பெற்ற நன்மையிவ் வுலகினி லார்பெறுவார்
நம்மன் போலவீழ்த் தழுக்குநாட் டிலுள்ள பாவமேல்லாம்
சும்மெனா தேகைவிட் டோடித் தூறுகள் பாய்ந்தனவே. (௩)

எம் மனா - எமக்குத்தலைவனே!	(அடியேன்)
என் குலதெய்வமே - என் குடிக்குப் பர	நின்னுளேன் ஆய் - உன் அப்மானத்தில்
னே!	[ஒதுக்கினவனாய்]
என்னுடை நாயகனே - எனக்கு நாதனான	பெற்ற நன்மை - பெற்ற நன்மையை
[வனே!]	உலகினில் - இந்த உலகத்தினுள்
	ஆர்பெறுவார்-மற்று யார் தான் பெறுவார்?

நம்மன் போல - பூதப்ரேதபிசாசங்களைப்

போல (உருத்தெரியாமல் ஒளிர்

[து வந்து)

வீழ்த்து அமுக்கும் - பிழேதள்ளி மேலே

[அமுக்காசின் னுள்ள

நாட்டில் உள்ள பாவம் } உலகத்தி லுள்ள
எல்லாம் } எல்லாருடைய

[பாவங்களும்

சம்மெனது - சூச்சுவிடவும் மாட்டாமல்

கைவிட்டு-ஸவாஸநமாக விட்டிட்டு

ஒடி - ஒடிப்போய்

தூறுகள் - புதர்களில்

பாய்ந்தன - ஒளிந்துகொண்டன.

குறிப்பு:—கீழ் “பிறவியென்னுங் கடலும் வற்றிப் பெரும்பதமாகின்ற தால், இறுதிசெய்யும் பாவக்காடு தீக்கொளி இவெகின்றதால்” என்று தம்முடைய விரோதிகள் ஒழிந்தமையையும் அபேகிதம் தலைக்கட்டினமையையும் அநுசிசெய்த ஆழ்வாரைநோக்கி எம்பெருமான், “ஆழ்வீர்! நீரொருவர் மாத் திரும் பேடிபெற்றால் அது என்னதும் உம்மோடு ஸம்பந்தமுடையார்க்கும் விரோதிசுழிந்தாலன்றோ நீர் பேறு பெற்றீராவது” என்ன; அதற்கு ஆழ்வார்; “என் நாயனே! நான் உன்னுடைய பொருளாக வாய்ந்தபின்பு என்னைப்போல நன்மைபெற்றார் இவ்வுலகில் யாரேனுமுண்டோ? என்னுடைய விரோதிகள் சுழிந்ததன்றி என்னோடுஸம்பந்தம்பெற்றருடைய விரோதிகள் சுழிந்தது மன்றி, இந்நாட்டிலுள்ளார ரனைவருடையவும் விரோதிகளு மன்றோ கரிந்தன; இதற்கு மேற்படவும் ஒருநன்மையுண்டோ?” என்பதாய்ச செல்லுகிறது, இப்பாட்டு.

எம்மனா—எம் மன்னா; தொகுத்தல்; ‘மன்னன்’ என்றசொல்லின் ஈறு ந்தவ்வி. “எம்மனாயென் குலதெய்வமே” என்றும் ஒருபாடம்; அப்போது, எம் அனாய் எனப்பிரியும். அனாய்—அன்னை என்பதன்வ்வி; தொகுத்தல்; எனக்குத் தாய்போலப் பிரியமே நடத்துமவனே! என்றபடி.

குலதேய்வம்—வடமொழித்தொடர். ‘நம்மன்போல வீழ்த்தமுக்கும்’ என்று-பாவங்களின் கொடுமையைக் கூறியவாறு. “நாட்டுள பாவமெலாம்” என்றும் பாடமுண்டென்பர். (“நமிஷிகங்குலே கடிவ்விவொகெ ஸஹஸ்ய ஸொ யநூயா வ்யயாயி” என்ற ஆசுவந்தாரருளிச்செயல் இங்கு அதுஸந்தேயம்.) [சம்மெனதே.] ‘கப் சிப், வாயைத்திறவாமல் ஒடிப்போய்விட்டான்’ என்பதுபோல; போவது பிறர்க்குத் தெரியாதபடி போயினவென்க. [தூறுகள் பாய்ந்தன.] “வானோ மறிகடலோ மாருதமோ தீயகமோ, காணோ ஒருங்கிற்றுங் கண்டிலமால்-ஆனீன்ற, கன்றுயரத் தாமெறிந்து காயுதிந்த தார் தான் பணிந்தோம், வன்றுயரை யாவாமருங்கு” என்றார் நம்மாழ்வார். “வ்விடத்தில், தூறு என்கிறது ஸம்ஸாரிகளை” என்றருளிச் செய்வாரம் திருக்கோட்டியூர் நம்பி. தூறென்று செய்யாய், கிளைவிட்டுக்கிடக்கிற ஸம்ஸாரத்தைச் சொல்லக்கடவதிறே. “முற்றவம் மூவுலகும் பெருந்துறாய்த்து ற்றிப்புக்கு” என்ற திருவாய்மொழிகாண்க. ... (ங)

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, ச - திரு - சேன்னியோரங்கு, ௪௩௫

கடல்கடைந் தழுதங் கொண்டு கலசத்தை நிறைத்தாப்போல்
உடலு ரூகீவாய் திறந்து மடுத்துன்னே நிறைத்துக்கொண்டேன்
கொடுமை செயங்கூற் றமுமென்கோ லாடி குறுகப்பெறு
தடவரைத் தோட்சக் கரபாணி சார்ங்கவற் செவகனே, (ச)

தட வரை-பெரிய மலைபோன்ற

தோள் - தோள்களை யுடையவனும

சக்கரபாணி-திருவாழி யாழ்வானைத் திரு

[க்கையிலுடையனு மானவனே!

சார்ங்கம் வில் - சார்ங்கத்தை வில்லாகக்

[கொண்ட

சேவகனே - வீரனே!,-

கடல்-திருப்பார் கடலை ; [கடைந்து

கடைந்து - (மந்தர மலையாகிற மத்தினால்)

அமுதம் கொண்டு - (அக்கடலினின்றும்)

[அம்ருதத்தை யெடுத்து

கலசத்தை - கலசத்தில்

நிறைத்த ஆ போல்-(நீ)நிறைத்ததுபோல

(அடியேன்)

உடல் உருகி-உடல் உருகப்பெற்ற

வாத்திரைது-வாயைத் திறத்தகொண்டு

உன்னை - (ஆராவமுதாசிய உன்னை

மடுத்து நிறைத்துக்) உட்கொண்டு தேடி

கொண்டேன்) க்கொண்டேன்;

(இனி),

கொடுமை செய்யும்-கொடிய தண்டம் கொண்

[டடுத்து மவனு

கூற்றமுட் - யமனும் [விட்டங்களில்

என் கோல் ஆடி-எனது செங்கோல்செல்

குறுகப் பெறு-அணுகவல்லாணல்வன்.

புப்பு:—முன்னொருகாலத்தில் (இவ்வண்டகோளத்திற்கு அப்பற்றத்தி லுள்ள) விஷ்ணுலோகத்துச்சென்று திருமகளைப் புகழ்ந்துபாடி அவளால் ஒரு பூமலை பிரஸாதிக்கப்பெற்ற ஒரு வித்யாதரமகள் மகிழ்ச்சியோடு அம் மாலையைத் தன் கைவிணையில் தரித்துக்கொண்டு பிரமலோகவழியாய் மீண்டு வருகையில், துர்வாசமாமுனி எதிர்ப்பட்டு அவளை வணங்கித் ததிக்க, அவ் விஞ்சை மங்கை அம்மாலையை அம்முனிவனுக்கு அளித்திட்டாள்; அதன்பெ ருமையை உணர்ந்து அதனைச்சிரமேற்கொண்ட அம்முனிவன் ஆரந்தத்தோடு தேவலோகத்திற்கு வந்து, அப்பொழுது, அங்கு வெகு உல்லாசமாக ஐரா வதயானையின்மேற் பவனிவந்து கொண்டிருந்த இரத்திரனைக்கண்டு அவனுக்கு அம்மாலையைக் கைநீட்டிக்கொடுக்க, அவன் அதனை அங்குசத்தால் வாங்கி அந்தயானையின் பிடரியின்மேல் வைத்தவளவில், அம்மதவிலங்கு அதனைத் துதிக்கையார் பிடித்து இழுத்துக்கீழெறிந்து காலால்மிதித்துத் துவைத்தது; அது கண்டுமுனிவன் கடுங்கோபங்கொண்டு இந்திரனை நோக்கி, 'இவ்வாறு செல்வச செருக்குற்ற நினைது ஐசுவரியமெல்லாம் கடலில் ஒளிந்துவிடக்கட வன்' என்றுசபிக்க, உடனே தேவர்செல்வம் யாவும் ஒழிந்தன; ஒழியவே அசுரர்வந்து பொருது அமரரை வெல்வாராயினர்; பின்பு இந்திரன் தேவர் களோடு திருமலைச் சரணமடைந்து, அப்பிரான் அபயமளித்துக் கட்டளை யிட்டபடி, அசுரர்களையுற் றுணைக்கொண்டு மந்தரமலையை மத்தாந நாட்டி, வாசகியென்னும் மஹாநாகத்தைக் கடைகயிறுகப்பூட்டிப் பாற்கடலைக் கடை யலாயினர்; அப்போது அக்கடலினின்றும் அமுதம் பிறந்ததென்ற வரலாற் றினைக்க,

அப்படி கடலைக்கடைந்தெடுத்த அமுதத்தைக் கலசத்தினுள் நிறைத்த வாறுபோல, உன்னை நான் என்னுள்ளே நிறைத்துக்கொண்டேன் என்கிறார் முன்னடிகளால். எம்ஸாரமாகியகடலினுள் ஈர்வராகுகிற அமுதத்தைத்தேர்ந்தெடுத்து ஆத்மாவாகிற கலசத்தில்ஆழ்வார் நிறைத்துக்கொண்டனரென்க. கலசம்—தற்சமவடசொல்; பாத்திரமென்று பொருள். நிறைத்தாப்போல் = நிறைத்த, ஆ, போல், எனப்பிரியும்; ஆறு என்றசொல், ஆ எனக்குறைந்துகிடங்கிறது; ஆறு—பிராகாரம். நிறைத்தது ஆ, நிறைத்தவா எனச்சந்தியாகவேண்டி மிடத்து, அங்கனாகாதது, தொகுத்தல் விகாரம். இனி, “நிறைத்தாற் போல்” என்ற பாடமும் கொள்ளத்தக்கதே; நிறைத்தால் போல் எனப் பிரிக்க.

[உடலுருகி இய்யாதி.] பகவததுபவாதிகசயத்தினால் ஆத்துமா வெள்ளக் கேடு படாமென்காக இட்ட கரைபோன்ற சரீரமும் உருகப்பெற்றதுஎனவே, இவ்வாழ்வார்க்குப் பகவத்விஷயத்தினுள்ள அவகாலமும் அற்புதமென்பது போதரும், “நினைதொறும் சொல்லுந்தொறும் நெஞ்சு இடிந்து உகும்” என்று உருவற்ற நெஞ்சே உருகுதிறதென்றால் உடலுருகச் சொல்லவேணுமோ? “ஆராவமுதே! அடியேனுடலம் நிற்பாலன்பாபே, நீராயலைந்து கரையவுருக் குகின்ற நெடுமாலே!” என்ற திருவாய்மொழியையுங் காண்க.

‘உடலும் நெஞ்சுமுருகப் பெற்றதாகில், நின்னை இவ்வமுதத்தைத்தேக்கிக்கொள்வது எங்ஙனே?’ என்று நஞ்சியர் பட்டரைக்கேட்ட; § ‘விட்டுசித்தன் மனத்தே கோயில்கொண்ட கோவலன்’ என்பராதலால், அவ்வமுதம் வியாபித்த விடமெங்கும் திருவுள்ளம் வியாபிக்குமெனக் கொள்ளீர்’ என்று பட்டர் அருளிச் செய்தனராம்.

[கோமேமே செய்யும் இத்தியாதி.] கீழ்ப்பாட்டில், “என்னுடைய பாவங்கள் கழிந்தவளவேயன்றி, நாட்டிலுள்ள ரொல்லாருடைய பாவங்களும் கழிந்தன என்றார்; இதில், ‘என்னுடைய ஆணை செல்லுமிடங்களில் யமனுக்கட அணுக வல்லவனல்லன்’ என்கிறார். ‘கூற்றமும்...குறுகப்பெறுது’ என்ன வேண்டியிருக்க, அங்ஙனங் கூறுது ‘குறுகப் பெறு’ எனக்கூறியது பொருள்துமோ? எனின்; ‘குறுகப்பெறுது’ என்பதன் கடைக்குறையாகக் கொள்க; ‘கூற்றமுஞ்சாரா’ என்ற விடத்திற்போல. (குறுகப் பெறு - பலவின்பாலெதிர்மறைவினைமுற்று. [ஸஹாவவநகிரியாவடிம்] கூற்றம்-உடலையு முயிரையும் வேறு கூறுக்குபவனென்று காணப் பெயராம். கோலாடி - ஆஜனஞ செல்லுமிடம். கோல் - செங்கோல். (சு)

§ பெரியாழ்வார்க்கு விட்டுசித்தன் என்று திருநாமம்; அதன்பொருள் - ‘விஷ்ணுவை நெஞ்சிற்கொண்டின்வார்’ என்பது; விஷ்ணு என்ற திருநாமத்திற்கு ‘வியாபகன்’ என்று பொருள். வியாபகனான எம்பெருமானைத் தன்னிடத்து அமைத்துக் கொள்ளவேண்டிய இவாது திருவுள்ளமும் அவ்வெம்பெருமானுடைய விரிவுக்கு ஏற்ப விரியும் என்பது ஸமாதாந தாத்பரியம்;

பொன்னைக்கோண் றேரகல் மீதே நிறமேழ வுரைத்தாற்போல்
உன்னைக்கோண் டென் னு வகம்பால் மாற்றிந்நி யுரைத்துக்கொண்டேன்
உன்னைக்கோண் டென்னுள் வைத்தே னென்னையு முன்னிலிட்டேன்
என்னப்பா வென்னிரு டகேசா வென்னுயிர் காவலனே. (௫)

என் அப்பா-எனக்குத் தந்தையானவனே!

என் இருடகேசா - எனது இந்திரியங்களை
(உன் வசப்பட்டொழுதும்படி)நிய

[மிக்க வல்லவனே!

என் உயிர் - என் ஆத்மாவை

காவலனே - (அநயசேஷ மாகதபடி) கா

[க்கவல்லவனே!

பொன்னை-ஸுவர்ணத்தை

நிறம் எழ - நிறமறிய [-நிறத்தைப் பரீக்ஷி

[ப்பதற்காக]

உரைகல் மீது } உரைகல்லில் இட்டு

கொண்டு }

உரைத்தால் போல் - உரைப்பது போல

என் நா அகம் பால் } என் எய்னுட்கொ
கொண்டு } ண்நி

மாற்று இன்றி - மாற்று அழி - ம்படி

உரைத்துக் கொண்டேன்-உரைத்துக்கொ
ண்டேன்.

உன்னை - (யோகிக்கும் அரியனான, உன்
[னை

என்னுள் - என

கொண்டு வைத்தேன் - அமைத்தேன்;

என்னையும்-(நீசனான) அடியேனையும்

உன்னில் இட்டேன் - உனக்குச் சேஷப்ப

[டுத்தினைன்.

புப்பு:—கீழ்ப்பாட்டில், எம்பெருமானுக்கு அம்ருதத்ருஷ்டாந்தங் கூறினர்; இப்பாட்டில் ஸ்வர்ணத்ருஷ்டாந்தங் கூறுகின்றனர். உலகத்தின் பொன்னைப்பரீக்ஷிக்க விரும்புமவர்கள்,அதனை உரைகல்லில் இட்டுஉரைத்துப் பார்ப்பார்கள்; அதுபோல், பொன்பொன்ற உன்னை, அறுபதாங்குகளில் மண்டின என் நாக்காகிற உரைகல்லில் இட்டு உரைத்தேன்; நல்ல பொன்னைக் கெட்ட கல்லிலிட்டுரைத்தால் அப்பொன்னினுடைய மாற்றத்துறையது போல், நீ என்றன் சமூக்கு நாக்கிவிட்டுரைக்கப்பட்டமையால் மாற்று அழியப்பெற்றாய் என்பது, முன்னடிகளின் கருத்து. உரைகல்—உரைத்துப் பார்ப்பதற்கு உரிய இடமாகிய கல்; நிகஷொவய மென்பர். நிறமேழ—நிறமறிவதற்காக, என்றேபொருளாகும்; 'நிறமுண்டாம்படி' என்பது பொருளானது; பொல்லாப்பொன்னை உரைகல்லிலே உரைத்த மாத்திரத்தினால் அதற்கு நல்ல நிறமுண்டாகமாட்டாதே; உள்ளமாத்றேயன்றே காணப்படுவது. நல்லபொன்னையும் பொல்லாப் பொன்னையும் உரைகல்லில் நிறம்பார்க்க விறே உரைப்பது. ஆதலால், நிறமேழ என்பதற்கு, 'நிறமறியும்படி' என்றே பொருள்கொள்க. "உன்னை—வேதங்கொகிற உரைகல்லிலே உரைத்தாலும்'நிறமுயர்கோலமும்'என்கிறபடியே அவ்வருகான உன்னை" என்பது ஆன்றோர் வியாக்கியானம். 'உன்னைக்கொண்டு' இத்தியாதி இரண்டாமடி ரைசசியாதுஸந்தாநம். ஒருவராலும் துதிக்கவொண்ணாத விஷயத்தை ஒருவன் துதிக்கத் தொடங்குவது-அவ்விஷயத்தைத் தூஷிப்பதுபோலாகுமேயன்றி, பூஷிப்பதாக மாட்டாதானமைபற்றி, மாற்றிந்நி என்கறா. இங்கு, இன்றி என்பதற்கு-'இல்லாமற்போம்படி' எனப்பொருள் கொள்ளவேண்டும். "மாற்றிந்நி உரைத்துக்கொண்டேன்—மாற்றழியும்படி பேசிக்கொடு நின்றேன்,

நல்லபொன்னை நல்லகல்லிலே உரைத்தாலிறேமாற்று அறியலாவது; தாமஸ் லாத கல்லிலே உரைப்பாரைப்போலே, உன்னை என்நாக்காலே தூஷித்தேன்; பொன் என்கிறது-ஈசுவரனை; கல் என்கிறது-நாக்கை” என்ற விபாக்கியான வாக்கியங் கரணத்தக்கது.

“கௌடீயாநவி ஁ஷ்டவஃஸ்பிரவி நிஸ்தெஹாவ்யுநீஹாவிதெ கீகிஃ ஁ஷி! லிஹஹம் நவஸிஹேஜோ நஜிஹேயிவ। ஁ஷெஷுதா கஃ நதாவதா நஹிஸஃநா யீவாவியாநீரயீ ஁ஷெஷுத் ஸ்ராவி நஹஜிக நவஸிஹேத்யாதிஃஷுஸாநெஷுஸாநஃ” [மிராட்டி! உன்கீர்த்திகளை அடியேன் வாய்கொண்டு துதிப்பதனால் அவற்றுக்கு ஒரு கொத்தையும் வாராதது; கங்கைத்தீர்த்தத்தை நாய் நக்குவதனால் அத்தீர்த்தத்திற்கு தோஷமொன்றும் வாராதிதே.] என்று ஆழ்வான் அருளிச்செய்தபடிக்கு இது மாறுபடா நின்றதன்றோ? எனின்; ஆழ்வான் அருளிச்செய்த அர்த்தமே தத்துவம்; “ஜாநஹவீஹகிஸா பாநவத்யுவிஷுஃவிஷுஃ வடிபுண யிநீ மிரபா லுபெஹம்। நஸாவலீஸிவி தீகூபீதீகூபாஹம் நொடிநு தாவியஸஃநாகியஹஜிதவ்யுஸா என்றார் ஸ்ரீவைகுண்டஸ்தவத்திலும்; இப்பாட்டில் ஆழ்வார் இங்ஙனருளிச்செய்வது நைச்சியாதுஸந்தாந சைலியில் ஒருவகைச் சமத்தகாரமாம்; கவிமரபு; “ஹம் ஸஃஷுபுத ஁பாவிவஹடிஸ-஁ஷெஷு ஹஃஷுஃ ஁ஷெஷுஃவிநீகரோகி। ஸ்ரீரஃகூபிஃ, கஹஃகஹவ ஸ்ராவிய ய-஁ஷீராவிகஃ நிஷெஷு?” என்றார் ஸ்ரீபராசரபட்டரும். ஆழ்வாராதியர்கள் எம்பெருமானுடைய ஸௌசீல்ய ஸௌஸ்ப்யவாத்ஸல்பாதி குணங்களை அதுஸந்திக்குங் காலங்களில் அவனை அணுகுகின்ற ப்பதும், தங்களுடைய அநந்த ஜந்மஸஞ்சிதமான துஷ்கருமம் முதலியவற்றை ஆராயுங்காலங்களில் அகல நின்ற ப்பதுமாயிருப்பதுபோல, ஸ்தோத்திர விஷயத்திலும் இவ்வகைவிந்யாஸ விகற்பங்கள் விளைகின்றனவென்று ஞானப்பிரான் வார்த்தை. “கேழ்த்த சீரரன்முதலாக் கிளர்தெய்வமாய்க் கிளர்ந்து, சூழ்த்தமரா துதித்தால் உன் தொல்புகழ் மாகுணாதே” “மாகுணாவான் கோலத்தமரர்கோன் வழிப்பட்டால், மாகுணவுணபாதமலர்ச சோதிமழுங்காதே” என்ற நம்மாழ்வாரருளிசெயல்கள் இங்கு அதுஸந்திக்கத் தக்கவை. (இனி, “மாற்றின்னி உரைத்துக் கொண்டேன்” என்பதற்கு, ஒன்றும் தப்பாதபடி சொன்னேன் என்பதும் ஒருபொருளா மென்ப.)

இப்படி அருளிச்செய்த ஆழ்வாரை நோக்கி எம்பெருமான், “ஆழ்வீர்! இன்றளவும் நான் உமக்குச் செய்துவந்த நன்றிகளுக்கு ஓரளவில்லை; ‘நெய்க் குடத்தைப் பற்றி’ என்ற திருமொழியில் அந்நன்றிகளை நீர்தாமே பரக்கப் பேசியிருக்கிறீர்; இப்படி நான் உம்மைப் பரமபாவநராக்கி யிருக்கச்செய்தேயும், உம்மைநீர் மிகவும் அசுத்தராகப்பாவித்து, என்னை நாவிற்கொண்டு தூஷித்த விட்டதாகப் பேசுகிறீரே, இஃது என்ன கொடுமை! உமக்கு மேற்பட்ட நன்றி கெட்டார் இவ்வுலகில் இல்லைகாணும்” என்ன; அது

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, ச-திரு-சேன்னியோங்கு. சகசு

கேட்ட ஆழ்வார் மிகவும் அஞ்சி அவ்வெம்பெருமான் திருவடிகளில் ஆத்ம ஸமர்ப்பணம் பண்ணுகிறார், பின்னடிகளால்; “நன்றாக, நானுன்னை யன்றி யிலைன் சுண்டாய் நாரணனை!, நீயென்னை யன்றியிலை” என்றும்போல நார யண சப்தார்த்தம் பின்னடிகளில் விவரிக்கப் பட்டதாகுமென்று ஞானப் பிரான் பணிக்கும். (௫)

உன்னுடைய விலக்கி ரமமோன் ரோழியா மலெல்லாம்
என்னுடைய நெஞ்சு கம்பால் சுவர்வழி யெழுதிக்கொண்டேன்
மன்னடங் கமழு வலங்கைக் கொண்ட விராமநம்பி
என்னிடை வந்தேம் பெருமா னினியெங்குப் போகின்றதே. (சு)

மன் - (துவட்ட) கூத்திரியர்கள்	என்னுடைய - என்னுடைய
அடங்க - அழியும்படி	நெஞ்சு கம்பால் - நெஞ்சினுள்ளே
மழு - மழு என்னும் ஆயுதத்தை	சுவர்வழி எழுதித் } சுவரில் சித்திரமெழு
வலங் கை கொண்ட - வலக்கையில் ஏந்தி	கொண்டேன் } துவதுபோல எழுதிக்கொண்டேன்;
[யிராசின் றுள்ள	
இராமன் - பரசுராமனாய்த் திருவவதரித்த	எம் பெருமான் - எமக்குத் தலைவனே!
நம்பி - குணபூர்த்தியையுடையவனே!	என்னிடை வந்து - என்பக்கவில் எழுக
உன்னுடைய - உன்னுடைய	[தருளி
விக்கிரமம் - வீரச் செயல்களில்	இனி - இனிமேல்
ஒன்று ஒழியாமல் - ஒன்று தப்பாமல்	போகின்றது - போவதானது
எல்லாம் - எல்லாவற்றையும்	எங்கு - வேறு எவ்விடத்தைக்குறித்தி?

குறிப்பு:—கீழ்ப்பாட்டில், “உன்னைக்கொண் டென்னுள் வைத்தேன்” என்றார்; இப்பாட்டில், வைத்த பரசுராததைச் சொல்லுகிறார். முதற் பாட்டில் “மல்லாண்ட திண்டோள் மணிவண்ண” என்று தொடங்கினமையால், அந்த மல்லவதம் முதலிய சிறுச்சேவகங்களை யெல்லாம் என்னெஞ்சில் நன்கு அமைத்தேன் என்கிற ரென்க. “உன்னுடைய விக்கிரமம் எல்லாம்” என்னு மளவே போதுமாயிருக்க, “ஒன்றொழியாமல்” என்று விசேஷித்துக் கூறின மைக்குக் கருத்து என்னெனில்; வியாஸர், வான்மீகிமுதலிய முனிவர்கட்கும் விஷயமாகாத விக்கிரமங்கள் தாக்கு விஷயமான படியைக் குறித்தவாறு; கீழ் இரண்டாம் பத்தில் ஏழாந்திருமொழியில் “சீமாலிகனவனோடு தோழ மைக்கொள்ளவும் வல்லாய், சாமாறவனை நீ யெண்ணிச் சக்கரத்தால் தலை கொண்டாய்” என்றறளிச்செய்த விருத்தாந்தமும், மூன்றாம் பத்தில் பத்தாந் திருமொழியில், “எல்லியம் போகினி திருத்தலிருந்ததோரிட வகையில், மல்லி கை மாமாலை கொண்டங்கார்த்தது மோரடையாளம்” என்றறளிச்செய்த விருத்தாந்தமும் மற்ற முனிவர்கட்கன்றி இவ்வாழ்வார் ஒருவர்தமக்கே ஞா காரணக.

ம்—விசு? என்ற வடசொற்றிரிப்பு. [சுவர் வழி எழுதிக்கொண்டேன்] சுவரில் சித்திரமெழுதினால் அது கண்ணுக்குத் தோற்றுவது போல, உன் விக்கிரமங்களாகிற சித்திரங்களை எனது நெஞ்சென்னுஞ் சுவ

ரிஸ் அமைத்து விளக்கிக்கொண்டே நென்றபடி. ஆழ்வார் எம்பெருமானால்
* மயர்வற மதிநலமருளப் பெற்றமையால், அவனுடைய விக்கிரமங்களனைத்
தையும் குறையறக்கண்டு அதுபவித்தன ரென்றுணர்க.

“மன் நடுங்க” என்றும் ஓதுவர். எம்பெருமானே! நீ பரசுராமனாயவ
தரித்தபோது “இருபத்தோர் காலரசுகளைகட்ட, வென்றி நீன் மழுவா” என்
றபடி கூத்தியகுலமடங்கலும் பாழ்பட்ட வாறுபோல, உனது விக்கிரமங்
களை ஸாக்ஷாக்கரிக்கப் பெற்ற என்னுடைய ஊழ்வினைகளடங்கலும் பாழ்த்
துப்போயின என்பது மூன்றாமடியின் உட்கருத்து. ஆழ்வார் திருவுள்ளத்தில்
குடியிருந்து நாம் செய்யவேண்டிய காரியம் செய்து தலைக்கட்டினமையால்
இனி இங்கு நின்றும் பெயர்ந்து செல்வோம் என்று எம்பெருமான் கருதிய
தாகக்கொண்டு, அங்ஙனம் போகவொண்ணாதென்று வளைத்துத் தடுக்கிறார்,
நான்காமடியால். “மன்னஞ்சு வாயிரந்தோள் மழுவின்னுணித்த மைந்தா,
என்னெஞ்சத் துள்ளிருந்து இங்கினிப்போய்ப் பிறரொருவர், வன்னெஞ்சம்
புக்கருக்க வொட்டேன் வளைத்துவைத்தேன்” என்று தடுத்தாரிதே திருமங்
கையாழ்வாரும். போகின்றது—தொழிற் பெயர். “ஆக, இப்பாட்டால், அவன்
வந்து புகுந்த ப்ரகாரத்தையும், அவன் போனால் தாம் முடியும்படியான
அவஸ்த்தை பிறந்தபடியையும், அவனுக்குப் போக்கின்றிக்கே நிற்கிற நிலை
யையும், நிர்ஹேதுகமாக விஷயீகரித்த ப்ரகாரத்தையுஞ் சொல்லுகிறது”
என்ற வியாக்கியானவாக்கிய மறியத்தக்கது. (சு)

பருப்பதத் துக்கயல் பொறித்த பாண்டியர் குலபதிபோல்

திருப்போ லிந்தசே வடியென் சென்னியின் மேற்பொறித்தாய்

மருப்போசித் தாய்மல் லடர்த்தா யென்றேன்முன் வாசகமே

உருப்போ லிந்தநாலி னேனை யுனக்குரித் தாக்கினையே.

(எ)

பருப்பதத்து - மஹாமேருபர்வதத்தில்

கயல் - (தனது) மகரகேதுவை

பொறித்த - ஈட்டின

பாண்டியர் குலபதி } பாண்டிய வம்சத்து
போல் } அரசனைப்போல்,

திரு பொலிந்த - அழகு விளங்காநின்று
[ள்ள

சே அடி - செந்தாமரைமலர்போன்ற திரு
[வடிவளை

என் சென்னியின் } என் தலையினிது
மேல் }

பொறித்தாய் என்று - நாட்டியருளினவ
[னே! என்றும்,

மருப்பு } (சுவலயா பீடத்தின்)
யம் } கொம்பை முறித்தவ
என்று } [னே! என்றும்,

மல் - மல்லரை

அடர்த்தாய் என்று - நிரவரித்தவனே! எ
[ன்றும் (இவ்வாறான)

உன் வாசகம் - உனது செயல்களுக்கு வா
சகமான திருநாமங்களின் அது

[ஸந்தாநத்தினால்
உரு பொலிந்த } தழும்பேறின நாக்கையு
நாவினேனை } [டைய அடியேனை

உனக்கு - உனக்கு

உரித்து ஆக்கினையே - அந்நயர்ஹசேஷ
[னாக ஆக்கிக்கொண்டாயே.

பேரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, ச-திரு-சேன்னீ போங்கு. ௪௨௧

புப்பு:—கீழ்ப்பாட்டில், “உன்னுடைய விக்கிரமமொன் றெழியாம லெல்லாம், என்னுடைய நெஞ்சகம்பால் சுவர்வழி யெழுதிக்கொண்டேன்” என்றது எம்பெருமானுடைய நிர்ஜேதக கருணையினால் என்பதை இப்பாட் டாலருளிச் செய்கிறார். பரமபதத்தை இருப்பிடமாகவுடைய எம்பெருமான் அங்கு நின்றும் இவர்பக்கலிலே வருமளவு முண்டான பாவக்காடுகளைப் பாழாக்கியும், விரோதிகளைப் போக்கியும், இவருடைய சென்னித்திடரில் பாத விலச்சினை வைத்தருளினமைக்கு ஒரு த்ருஷ்டாந்தம் காட்டுகிறார், முதலடியில். பாண்டியகுலத்துத் தலைவனாயிருந்த ஒரு அரசன் தனது நாட்டில் நின்றும் மஹாமேருகிரியளவும் வழியிலுள்ள காடுகளைக்களைந்து, பகைவர்களைப் பாற்றி, தனக்கும் தனது பரிஜநங்களுக்கும் நடை எளிதாம்படி பெருவழி யாக்கிக்கொண்டு சென்று, தனது வெற்றி தோற்றுப்படி அம்மேருகிரியின் சிகரத்தில் தனது மகரகேதுவை நாட்டிப்போயின னென்ற வரலாறு அறிக. பாண்டியர் குலபதி கயல்பொறித்த இடமாகிய பருப்பதத்தை இங்கு உவமை கூறியதனால், பெறுதற்கரிய இப்பேற்றைப் பெறுதற்காகத் தாம் ஒரு முயற் சியும் செய்திலர் என்பது போதரும். பருப்பதம்—வவ-உதம்; ஊவ-ஊர் என்றவடசொல், உருப்பசி எனத்திரிவ தொக்கும். கயல்—மீன்; இது, மன் மதனுக்குக் கேதுவானதுபோல, பாண்டியர் குலபதிக்கும் கேதுவாயிருந்த தென்க. சே அடி—ருஜுவான திருவடி என்றுமாம்; செம்மை + அடி, சேவடி. செம்மை—செந்நிறமுமாம்; ருஜுவாயிருக்குந் தன்மையுமாம். பொறித்தாய், ஓசித்தாய், அடர்த்தாய் என்றமூன்றும் விளி. மூன்றாமடியிறுதியில், ஏ-இசை நிறை. “உன்வாசகமேய் உருப்பொலிந்த நாவினேனை” என்றும் ஒதுவர்; உன் வாசகம் ஏ-... விஷயமான தோத்திரங்களால் நிறைந்த என்றடி, “உருப்பொலிந்த” என்று—எம்பெருமானைத் துதிப்பதனால் நாவுக்குப்பிறந்த புகர்ப்பைக் கூறியவாறுமாம். “[உருப்பொலிந்த நாவினேனை] செவ்வாய்க் கிழமையை மங்களவாரம்” என்னுமாபோலே விபரீதலக்ஷணை; இதரவிஷயங் களிலேயிறே என் நாக்கு உருப்பொலிந்தது” என்பது ஆன்றோருரைவாக் கியம்.

பகவத் ஸந்நிதிகளில் ஸ்ரீசடகோபன் ஸாதிக்கும்போது இப்பாசுரத் தை அதுஸந்திப்பது ஸம்பந்தாயம். (எ)

அனந்தன்பா! லுங்கரு டன்பாலு மைதுநொய் தாகவைத்தேன்
மனந்தனுள் ளேவந்து வைகி வாழ்ச்செய் தாயேம்பிரான்
நினைந்தெனுள் ளேநின்று நெக்குக் கண்க ளசும்போமுக
நினைந்திருந் தேசிர மந்தீர்ந்தேன் நேமி நெடியவனே. (அ)

நேமி - திருவாழியாழ்வானையுடைய கருடன் பாலும் - பெரிய திருவடியினிட
நெடியவனே - ஸர்வாதிகளே! [த்திலும்]

எம் பிரான் - எனக்குப் பரமோபகாரகன ஐது நொய்தாக } (அன்பை) மிகவும் அ
வைத்து } [நம்பாக வைத்து
[னவனே! என் மனம் தன்] - எனது நிறு
அனந்தன் பாலும் - திருவணநாழ்வானி 'ள

[டத்திலும் வந்து வைகி - வந்து பொருந்தி

வாழ் செய்தாய் - (என்னை) வாழ்வித்தரு

[எனிய; கண்கள் அசும்பு } கண்களினின்றும் நீர்
ஒழுக் } [பெருகும்படி

(இப்படி வாழ்வித்த உன்னை,)

என் உள்ளே - என் நெஞ்சில்

நினைந்து இருந்தே - (நீ செய்த நன்றிக

நினைந்து நின்று - அநுஸந்தித்துக்கொ

[னை] அநுஸந்தித்துக்கொண்டே

சிரமம் தீர்த்தேன் - இளைப்பாறப் பெற்

நெஞ்சு : (அதனால்) நெஞ்சு சிதிலமாகப்

[மேன்.

[பெற்று

குறிப்பு:—எம்பெருமான் தனது அந்தரங்க கிங்கரர்களான நித்யஸூரிக ளைவாரிடத்தும் அன்பைக்குறைத்து, அவ்வன்பு முழுவதையும் தம்மொரு வர் பக்கலில் அமைத்தருளின பரமோபகாரத்தைப் பேசுகின்றார், இப்பாட் டில். “சென்றாற் குடையாம்” என்றபடி பலவகைப் பணிவிடைகளையுஞ் செய்வவல்ல திருவனந்தாழ்வானிடத்தும், உவந்தேறுகைக்குரிய பெரிய திரு வடியினிடத்துமே அன்பு குறைந்ததென்றால், மற்றையோரிடத்துக் குறை யுற்றது, கைமுதிக நியாயத்தாற் பெறலாகுமென்க. ஐது எனினும், நோய்து எனினும் அற்பமென்றே பொருள்; இங்கு ஒருபொருட்பன்மொழியாய், ‘மிகவும் அற்பமாக’ என்று பொருள்படும்.

இப்படி ‘வாழ்ச்செய்தாய் எம்பிரான்!’ என்ற ஆழ்வாரை நோக்கி, எம் பெருமான், “ஆழ்வீர்! இன்று வாழ்ந்ததாகக் கூறுகின்ற நீர் நெடுநாளாக இவ்விருள்தருமா ஞாலத்தில் தட்டித்திரிந்து அலமந்து மிகவும் இளைத்திரே” என்ன; அதற்கு ஆழ்வார், ன! உன்னை இன்று நெஞ்சார நினைத்து, பிறகு ‘நெஞ்சழியும’ என்றபடி மறச்சைதீர்வதும் பெற்று, கண்களும் நீர்மல் கப்பெற்று, பிறகு, இவ்வாறான பரிபாகங்கள் பிறக்கக்கடியாக நீ செய்தரு ளின நன்றிகளை மறநம் பண்ணிக்கொண்டே ஸகலதாபங்களும் தவிரப் பெற் றேனாகையால், என் சிரமத்தைப்பற்றி உனக்குச் சிந்திக்கவேண்டிய கடமை யில்லை” என்கிறார், பின்னடிகளில். அகம்பு—கண்ணீர்; ‘சுஸுவம்பை’ என்ற வடசொல்திரிபு. [சுஸு+சும்பை, சுஸுவம்பை; கண்ணீர்.] சிரமம்—சுழி; என்ற வடசொல் திரிபு. கையுந் திருவாழியுமான அழகைக் கண்டபின்பும் இளைப்பாறக் கேட்கவேணுமோ என்பார் ‘நேமி நெடியவனே!’ என விரிக் கின்றார்.

(அ)

பனிக்கட லிற்பள்ளி கோளைப் பழகவிட் டோடிவந்தேன்

மனக்கட லில்வாழ வல்ல மாய மணுளநம்பி

தனிக்கட லேதனிச் கடரே தனியுல கேயென்றேன்

ஊனக்கிட மாயிருக் கவேன்னை யுனக்குரித் தாக்கிளையே.

(க)

பனி - குளிரந்த

பழகவிட்டு - மறந்து விட்டு

கடலில் - திருப்பாற்கடல்

ஒடி வந்து - (அங்கு நின்று) ஒடி வந்து

பள்ளிகோளை - பள்ளிகொள்ளுதலை

என் - என்னுடைய

பேரியாழ்வார் திருமொழி - ௫ - பத்து, ௪-திரு-சென்னிபோங்கு. ௪௨௩

மணம் கடலில் - ஹ்ருதயமாகிற் கடலில்
வாழ வல்ல - வாழவல்லவனும
மாயம் - ஆச்சரிய சக்தியையுடையவனும
மனை - (பேரிய பிராட்டியார்க்குக்) கண

உணக்கு இடம் } உணக்கு ஏற்ற வாஸஸ
ஆய் இருக்க } தா ராயிருக்கச்செய்தே

[டம்

(அவற்றை உபேகித்துவிட்டு)

நம்பி-குணபூர்ணனுமான எம்பெருமானே!
தனி கடல் என்று - ஒப்பற்ற திருப்பாற்

என்னை . (மிகவும் நீசனான) அடியேனை

உணக்கு - உணக்கு

[கடலென்றும்
தனி சுடர் என்று . ஒப்பற்ற ஆதித்யமன்

உரித்தி ஆக்கினையே - உரிய வாஸஸ்தா

மாக அமைத்துக்கொண்டருளினே

[உலகென்றும்
உலகு என்று - ஒப்பற்ற பரமபத
மென்றும் (சொல்லப்படுகிற இவை)

[யே! இஃது என்ன ஸௌசில்

[யம்!]

குறிப்பு:—எம்பெருமான், தன்னை அநுபவிக்கும்வர்களான நித்தியஸூரி
களை உபேகித்துவிட்டு, என்னிடத்து அன்புபூண்டு, என்னையே போக்தாவா
கக் கொள்ளவந்தான் என்றார், கீழ்ப்பாட்டில்; இப்பாட்டில், அவ்வெம்பெ
ருமான் தன்னுடைய போக (ஹை) ஸ்தானங்களையும் உபேகித்து விட்டு
வந்து என் நெஞ்சையே தனக்கு உரிய இடமாக அங்கீகரித்தருளின னென்
கிறார்.

“ஒளடிநுதெ லஹதிஸுத்தி லாஸலாநெ ஸூராவெயு உவ்வுஸுடிநெ கத்வஃ
வாஸஸ்தா | சுஹாகெவஸாஸிஹி வஸுவிஸாஸஸ-ஹுக்ஷாஹி கஹிஸாஸஸாஹி
ராணாஸிஹி” [வரதராஜபஞ்சாசத்] என்ற தூப்புற்புகளையி னருளிச்
செயல், இப்பாசுரத்தை ஒருபுடை அடியொற்றிய தென்றுணர்க. ‘பள்ளி
கோள்’ என்றவிடத்து, கோள்—முதனிலைதிரிந்த தொழிற் பெயர். பழகவிட்டு-
பழகும்படிவிட்டு; அதாவது—‘எம்பெருமானுக்குப் பனிக்கடலில் பள்ளி
கொள்ளுதல் எப்போதோ பழையகாலத்தில் இருந்த சங்கதி’ என்னும்படி.
யாகவிட்டு என்றபடி; பழகுதல்-பிராசீநமாதல். மனத்தைக் கடலாகக்கூறி
யது-குளிர்ச்சி, இடமுடைமை முதலிய தன்மைகளின் ஒற்றுமை பற்றி.
‘வெய்யுஸுடிநெவஸிஹி’ எனப்பதனால், எம்பெருமான் ஸூரிய
மண்டலத்தை இருப்பிடமாகக் கொண்டவனென்பது அறியற்பாற்று. (க)

தடவரை வாய்மிளிர்ந் துமின்னுந் தவள நெடுங்கொடிப்போல்

சுடரோளி யாய்நெஞ்சி னுள்ளே தோன்மென் சோதிநம்பி

வடதட மும்வை குந்தமும் மதிள்தவ ராபதியும்

இடவகைக ளிகழந்திட் டென்பா லிடவகை கொண்டனையே. (க௦)

தடவரை வாய்-பேரிய பர்வதத்தில்
மிளிர்ந்து மின்னும்-மிகவும் விளங்காநின்
[துள்ள

என் நெஞ்சின் உள்ளே-எனது ஹ்ருதயத்

[தினுள்

தவள நெடுங் கொடி } பரிசுத்தமான பெ
போல் } ரிய தொரு கொடி

தோன்மும்-விளங்காநின் துள்ள

சோதி நம்பி - தேஜஸ்வினில் பூர்ணனான

சுடர் ஒளி ஆய்-மிக்க தேஜஸ் ஸ்வ
[யாய்

[வனே!

வட தடமும்-வடதிசையிலுள்ள திருப்பா இகழ்ந்திட்டு - உபேகித்ததுவிட்டு,
[ற்கடலும் என்பால்-என்னிடத்தில்
வைகுந்தமும்-ஸ்ரீவைகுண்டமும்
மதிள்-மதில்களையுடைய இடவகை கொண்ட } வாஸஸ்தாந் புத்தி
துவராவதியும்-தவாரகையும் (ஆகிற் றையப் பண்ணியரு } ளினையே! (இஃது
இடவகைகள்-(நல்ல) இடங்களை யெல் னன்ன வாத்தல் }
[லாம் [யம்!]

குறிப்பு:—கீழ்ப்பாட்டில் எம்பெருமான் திருப்பாற் கடல் முதலிய திவ்யஸ்தாநங்களைமறந்துவிட்டுத் தம்மிடம் போர்தபடியைப்பேசியருளினார்; ஒரு பொருளைமறதியினால் விட்டவர்கள் மீண்டு ஒருகால் அப்பொருள் நினைவுக்கு வரும்போது அதனை அங்கீகரிப்பது போல, எம்பெருமானும் இப்போது திருப்பாற்கடல் முதலிய விடங்களை மறந்து விட்டானேனும், பின்பொருகால் அவை நினைவுக்குவரின், அவற்றை அங்கீகரித்தருள்வானன்றோ? என்று சிலர் சங்கிப்பதாகக்கொண்டு, அச்சங்கைக்குப்பரிஹாரம் பிறக்குமாறு இப்பாட்டை அருளிச்செய்கின்றாரென்க. “இடவகைகள் இகழ்ந்திட்டு” என்றதில் நோக்கு. ஒருவன் தன் மனைவியை மறந்து மற்றொருத்தியைக் காதலித்தானாகில், பின்பு ஒருகாலத்தில் மனைவியை ஸ்மரித்து, அவளோடு புணரக்கருதக்கூடும்; அவன்றோனே அவளிடத்துச் சில குற்றங்குறைகாரணமாக அவளை இகழ்ந்து விட்டிட்டானாகில், மீண்டு ஒருகாலும் அவளை நெஞ்சினும் நினையான்; அது போல, எம்பெருமான், திருப்பாற்கடல், பரமபதம், ஸ்ரீத்வாரகாபுரி முதலிய இடங்களைத்தானே புத்திகூர்வகமாக இகழ்ந்துவிட்டு வந்தனதைலால், இனி அவ்விடங்களை ஒருகாலும் நினைக்கவும் மாட்டான் என்பது திருவுள்ளக் கருத்து.

பெரியதொரு மலையின் கொடுமுடியில் நிர்மலமாக விளங்குகின்ற ஒரு கொடி எல்லார்க்கும் காண எளிதாயிருக்குமாறுபோல, என்னுடைய ஹ்ருதய கமலத்தினுள்ளே ஸுஸ்பந்தமாகப் பளபளவென்று விளங்காநின்ற தேஜஸ் ஸ்வரூபியே ! என்று எம்பெருமானே விளிக்கின்றார், முன்னடிகளில். மிளிர்ந்து மின்னும்—மீமிசைச்சொல். தவளம்—யவஹ மென்ற வடசொல் திரிபு. இரண்டாமடியில், சுடர், ஒளி, சோதி என்ற இம் மூன்று சொற்களுக்கும், முறையே, திவ்யாத்மஸ்வரூபம், திவ்யமங்கள விக்ரஹம், திவ்யகல்யாண குணம் எனப் பொருள்வாசிகாண்க. மூன்றாமடியில், வடதட மென்பதை, வட்டஹ மென்னும் வடசொல்லின் விகாரமாகக் கொண்டு, ஆலிலை என்று பொருள் கூறுவாரு முளர்; (தளம்=தடம்; உலயொஹஹெஃ) துவராவதி—ஐராவதி. இகழ்ந்திதேல்—வெறுப்புக்கொள்ளுதல். என்பால்=பால்—ஏழனுரு பு. இடவகை—இடம். “கொண்டனையே” என்றதற்குப்பின், இப்படியுமொரு ஸௌசில்யமிருப்பதே! இப்படியுமொரு ஸௌஸ்ப்ய மிருப்பதே! இப்படியுமொருவாத்தல்ய மிருப்பதே! எனக் கூட்டி உபந்யஸிக்க.

“உனக்குரித்தாக்கினையே” என்பாலிடவகை கொண்டனையே’ என்று— ‘இப்படிசெய்தாயே!’ என்று அவன்திருவடிகளிலே விழுந்துகூப்பிட,

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து,ச-திரு-சேன்னியோங்கு. ௪௮.

இவரை யெடுத்து மடியிலேவைத்துத் தானும் ஆஸ்வன் தலுனபடியைக்கண்டு
பிரீதராயத் தலைக்கட்டுகிறார். 'அநனிற் பெரிப வென்னவா' என்று கம்பா
வாருக்குப் பகவத்விஷயத்திற் பிறந்த அபிக்வேசமெல்லாம், இப்பெரியாழ்
வார் பக்கலில் ஈச்வானுக்குப் பிறந்தபடி இத்திருமொழி" என்ற ஆன்றோ
ருரையிலருளிச் செயல் இங்கு அறியற்பாலது. (௧௦)

வேயர்தங் கள்துலத் துதித்த விட்சேித் தன்மனத்தே
கோயில் கொண்டகோ வலனைக் கோழுங்குளிர் முகில்வண்ணனை
ஆய ரேற்றையமரர் கோவையந் தணர்த மமுதத்தினைச்
சாயை போலப் பாடவல் லார்தாழு மணுக்கர்களே. (௧௧)

வேயர் தங்கள்-வேயர்களுடைய	அமரர் கோவை - நித்யவஸூதருக்கு நிர்
குலத்து-வம்சத்தில்	[வாழ்கனும்,
உதித்த-அவதரித்த	அந்தணர்தம்-(ஸாகர் முதலிய, மஹர் ..
விட்டு சித்தன்-பெரியாழ்வாருடைய	[கருசுரு
மனத்து-ஹருதயத்தில்	அமுதத்தினை-அம்ருதம்போல் கனிமறு
கோயில் கொண்ட-திருக் கோயில்கொண்	[மாண எம்பெருமானை
[கொழுந்தருளியிருக்கிற	
கோவலனை-கோபாலனும்,	பாட வல்லார்தாம்- இத்திருமொழியின
கொழு குளிர் முகில்	[ல்) பாட வல்லவர்கள்
கொழுமையும் குளி	சாயை போல-நிழல்போல
வண்ணனை	எம்பெருமானை எப்போ
ய மேகம் போன்ற	தும், அணுகியிருக்கப்பெறு
ஆயர் ஏற்றை - இடையர்களுக்குத் தலைவ	[வர்கள்.
[னும்,	

புப்பு:—இப்பாட்டால், இத்திருமொழி கற்பவர்களுக்குப் பலஞ் சொல்
வக்கட்டுகிறார். விஷ்ணுசித்தர் என்கிற ஆழ்வார் திருநாமத்திற்கு வ்யுத்
பத்தி இப்பாட்டில் விசதமராகும். 'விஷ்ணுவை ஹருதயத்தில் அமையப்
பெற்றுள் ளவர்' என்ற அத்திருநாமத்தின்பொருள் ஒன்றரையடிகளால் விக்
கப்பட்டது.

[வேயர் இத்தியாதி.] பெரியாழ்வாருடைய திருவம்சத்திற்கு வேயர்குல
மென்று திருநாம மென்பர்; இத்தன் பொருள் இன்னதென்று விளக்கத் துணிக
ன்றிலோம். "முன்னை வினையகல முங்கிர்குடியமுதன்" எனது—இராமாநுச
னாற்றந்தாதி அருளிச்செய்த திருவரங்கத்தமுதனார் முங்கிர்குடியார் என்றுது
போல, இவர் வேயர்குடியார் என்கிறது. இனி, வேயர் என்பதை 'வேதியர்'
என்பதன் சிதைவாகக்கொண்டு, ப்ராஹ்மணகுலம் என்று உரைப்பதைப்
பெரியோர் இசைகின்றில ரெனபதும் அறியத்தக்கது.

எம்பெருமான் டைக்குலத்திற் பிறந்து அனைவர்க்கும் எளியனானது
போல ஆழ்வார்தமக்கும் எளியனானபடியைக் கோவலனை யென்பது குறிக்கு

மென்க. எம்பெருமான் ஆழ்வார்தொஞ்சிற் புகுந்தபின்பு வில் கண்ணுமான தொரு புகரைப்பெற்றன நென்பதைப் பெறுவிக்கும், “கொழுங்குளிர் முகில்வண்ணை” என்பது. கொழுமை—செழுமை. எம்பெருமானுடைய ஒள்தார்பத திற்கு முகில் உவமை கூறினரென்று கொள்வர். ஆயரேறு—இடைக்குலத்திற் பிறக்கப்பெற்றோமென்னும் மகிழ்ச்சியினால் காளைபோலச் செருக்குற்ற ருப்பவன். ஆழ்வார்திருவுள்ளத்திற் புகப்பெற்றமகிழ்ச்சியினாலும் அங்ஙனமே செருக்குற்றோனென்க. அந்தணர்—ஆசிரியர் நச்சினுக்கினியர் “அந்தத்தை அணவுபவர்” [வேதாந்தத்தைச் சார்பவர்] எனவிரித்துக் காரணப்பொருளுரைத்தனர்; “அணவுபவர்” என்றது அணர் எனவிகாரப்பட்டது. “ஆரணத்தின்கிரமீதுறை” என்றசடகோபரந்தாதிச் சிறப்புப்பாயிரச் செய்யுளின் ஈற்றடியில் “கார் அணனைக் கம்பனைநனைவாம்” என்றவிடம் நோக்கத்தக்கது. அந்தம்+அணர், அந்தணர்; தொகுத்தல். இனி, ‘அம் தண் ஆர்’ எனப்பிரித்துப் பலவாறுகப்பொருள்கொள்வாரு முளர். “அந்தணரென்போ ரறிவோர்மற் றெப்பொருட்குஞ், செத்தண்மை பூண்டொழுக லான்” என்ற திருவள்ளுவர் திருக்குறளும், அவ்விடத்துப் பரிமேலழகருரையும் நோக்கத்தக்கது. “நூலேகரகம் முக்கோல்மணையே, ஆயுங்காலை அந்தணர்க்குரிய” என்றதொல்காப்பிய மரபியற்றுகத்திரத்தின் கருத்தை நோக்கினால், அந்தணரென்றசொல் யதிகளைக்குறிக்குமென்பது தெற்றென விளங்கும்.

—அத்தி, இன் என்ற இரண்டும் சாரியை; ‘அந்தணர்தம் அமுதை’ என்றபடி; உவமையாகுபெயர். சுவையின் மிகுதிபற்றியும், பெற்ற கருமைபற்றியும், விபுதர்கட்கே போக்யமாயிருக்குந் தன்மைபற்றியும், பருகினவர்களை மயக்குந்தன்மை பற்றியும் எம்பெருமானை அமுதமாகக் கூறுதல் ஏற்குமென்க.

ஈற்றடியில் ஒரு ஐதிஹயம்:— பண்டு எம்பெருமானார் திருக்கோட்டியூர் நம்பியைத்திருவடிதொழுவதற்கென்று அங்கு எழுந்தருளின காலத்தில், சிலர் எம்பார் என்ற ஆசிரியரிடம் வந்து “சாயைபோலப்பாடவல்லார்” என்ற அடியின் கருத்தை அருளிச்செய்யவேணும்” என்று பிரார்த்திக்க, எம்பார், ‘எம்பெருமானரிடத்தில் இதன் பொருளை நான் கேட்டுணர்ந்ததில்லை; இப்போது அவரைக்கேட்டு உங்களுக்குச்சொல்லுவோ மென்றுபார்த்தால், அவர் திருக்கோட்டியூர்க்கு எழுந்தருளியிருக்கிறார்; ஆகிலும் நான் உங்களுக்கு இப்போதே சொன்னேனாகவேணும்” என்று, எம்பெருமானுருடைய திருவடி நிலைகளை யெடுத்துத் தம்திருமுடியின்மீது வைத்துக்கொண்டு, “இப்போது உடையவர் எனக்கு அருளிச்செய்தார், சொல்லுகிறேன் கேளுங்கள்” என்று, “அந்தணர்தம் அமுதத்தினைப் பாடவல்லார்-சாயைபோல அணுக்கர்கள்” என அந்வயித்துப் பொருள் கொள்ளுங்கள்” என்றருளிச்செய்தனராம், தம்முடைய நிழல் தம்மை விட்டு அகலாதவாறு போல, எம்பெருமானைப் பாடுமவர்கள் அவ்வெம்பெருமானைவிட்டு இறையும் அகலாது அவன்நனக்கே அத்தாணிச் சேவகராகப்பெறுவர் என்றவாறு. இனி, ‘சாயைபோல - குளிர்

பெரியாழ்வார்திருமொழி - ௫ - பத்து, ச-திரு-சென்னியோங்கு. ௪௨௭

தியுண்டாம்படி; பாடவல்லார்தாம்-, அணுக்காகன்' என்றும் சிலநுரைப்ப
ரென்ப சாயை-மாயா.

இப்பாசரம் - இப்பதிகத்தின் பயனுரைத்தது. இது திருநாமப்பாட்
டென்றும், பலச்சுதி யென்றும் வழங்கப்படும்; பதிகம், பாயிரம் என்றசொற்
களால் இதனை வழங்குதலு முண்டு. இது, ஆழ்வார் தம்மைத்தாமே பிறர்
போலக் கூறியது. பிரயோக விவேக நூலார் “இது, தன்னைப்பிறன் போ
லும் நாந்தி கூறுகின்றது” “இனிச்சம்பந்தர் சடகோபர் முதலாயினரும் தீவா
காரும் பதினெண் தீழ்க்கணக்குச் செய்தாரும் முன்னாகப் பின்னாகப் பதிகங்
கூறுவதுங்காண்க” என்றவை இங்கு அறியத்தக்கன. இது, ஒருவகைக்
கவிசமய மாதலால் தற்புகழ்ச்சியாகாது, தற்சிறப்புப்பாயிரமெனப்படும். (கக)

அடி:—சென்னி பறவை எம்மனு கடல் பொன் உன் பருப்பதம் அனத்தன் பனி
தடவரை வேயர் மார்கழி.

✂-----✂
✂ நான்காந் திருமொழி உரை முற்றுப் பேற்றது. ✂
✂-----✂

பெரியாழ்வார் திருமொழி உரை முற்றிற்று.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

எம்பெருமானார் திருவடிகளே சரணம்.

ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.



ஆழ்வார்திருவடிகளே சரணம்.

உரைகாரர் விண்ணப்பம்.



ஆரியர்களா! இன்றளவும் பலபுலவர்களால் அச்சிடப்பட்டுள்ள நாலா ஸ்திரதீவப்பரபந்த மூலப்பிரதிகள் பலவற்றிலும் ஒவ்வொரு திருமொழியின் தலையிலும், இது எண்சீராசிரிய விருத்தம், இது கலிவிருத்தம், இது கலித் தாழிசை, இதுகொச்சுக்கலிப்பா என்று விருத்தம் முதலியன குறிக்கப்பட்டுள்ளமையை அனைவரு மறிவர். அவ்வவற்றின் இலக்கணம் இன்னதென்று அறிந்து கொள்ளாமல் விருத்தங்களின் பெயரைமாத்திர மறிந்துகொள்வதனால் பெறுவதொரு பேரின்மையின், அவ்விவக்கணவகையையும் எளியநடையில் எடுத்துக்காட்டவேணுமென்ற விருப்பம் அடியேனுக்கிருந்தமையை முன்முகவுரையினிறுதியில், “பதிபுக்குறிப்பு” என்றதலைப்பின்கீழ் மூன்றாவது பகுதியாக வெளியிட்டுள்ளோதலால், அந்தப்பிரதிஜ்ஞரூபை அடியொற்றி, யாப்பிலக்கணச்சுருக்கமும், அதன்பின், திருப்பல்லாண்டினுடையவும், பெரியாழ்வார்திருமொழியில் ஒவ்வொரு திருமொழியினுடையவும் விருத்த வகையாராய்ச்சியும் பதிப்பிக்கத் தொடங்கப்படுகின்றன.....

யாப்பிலக்கணச் சுருக்கம்.



யாப்பாவது—பலவகைச் சொற்களாற் பொருட்கு இடமாகக் கற்று வல்ல புலவர்களால் அணிபெறப் பாடப்படுவது.

இதற்கு—எழுத்து, அசை, சீர், தளை, அடி, தொடை என உறுப்பு ஆறாம்.

எழுத்தாவது—என்னால் முதலியவற்றிற் கூறப்பட்ட அக்ஷரங்கள்.

அசையாவது—எழுத்தினாலாக்கப்பட்டுச் சீருக்கு உறுப்பாய் வருவது.

அது - நேரசை நிரையசை என இருவகையாம்.

நேரசையாவது—ஒரு குறிலாவது ஒரு நெடிலாவது தனித்தாயினும் ஒற்றடித்தாயினும் வருவது.

(உதாரணம்) முறையே ‘ஆழி’ என்பதில் நெடிலும் குறிலும் தனித்தும், ‘கோல் வாணி’ என்பதில் குறிலும் நெடிலும் ஒற்றடித்தும் நேரசையாயின.

நிரையசையாவது—குறில்லையாவது குறில்நெடிலாவது தனித்தாயினும் ஒற்றடித்தாயினும் வருவது.

(உ - ம்) ‘அணி’ - குறில்லிணை தனித்தும், ‘கலம்’ -

‘நிலா’ - குறில்நெடில் தனித்தும், ‘படாம்’ - குறில் நெடில் ஒற்றடித்தும் நிரையசையாயின.

(‘அ ஆ’ என்பதுபோல விட்டு இசைத்தா லல்லது, தனிக்குறில், சீரின் முதலில் நேரசையாகாது.)

சீராவது—அந்த அசைகள் சிறுபான்மை தனித்தும், பெரும்பான்மை இரண்டு முதல் நான்கு வரையில் தொடர்ந்தும் வருவது.

அது-ஓரசைச்சீர், ஈரசைச்சீர், மூவசைச்சீர், நாலசைச்சீர் என நான்காம்.

ஓரசைச்சீராவது—நேரசையினும் நிரையசையினும் தனித்து கின்று சீராய் வருவது. உதாரண வாய்பாடு : நேர்—நான்; நிரை—மலர். இவை பெரும்பாலும் வெண்பாவின்மீறில் வரும். இவற்றை, அசைச்சீர் நேரன்பர்.

ஈரசைச்சீராவது—நேர்நேர், நிரைநேர், நிரைநிரை, நேர்நிரை என இரண்டு அசை கூடிவரும் இந்நான்குமாம்.

(உ-ம்) நேர்நேர்—தேமா } இவை நிரைநிரை—கருவின } இவை
நிரைநேர்—புளிமா } மாச்சீர். —கவின } விளச்சீர்.

இவை-இயற்சீர் எனவும், அகவற்சீர் எனவும், ஆசிரியவுரிச்சீர் எனவும் படும்.

மூவசைச்சீராவது—மேற்சொல்லப்பட்ட ஈரசைச்சீர் நான்கின் இறுதியிலும் நேரசையும் நிரையசையும் தனித்தனி கூடிவருதலா லாகிய எட்டாம்.

நேர்நேர்நேர் - தேமாங்காய் } நேர்நேர்நிரை - தேமாங்கனி }
நிரைநேர்நேர் - புளிமாங்காய் } நிரைநேர்நிரை-புளிமாங்கனி }
நிரைநிரைநேர்-கருவிளங்காய் } நிரைநிரைநிரை-கருவிளங்கனி }
நேர்நிரைநேர்-கூவிளங்காய் } நேர்நிரைநிரை-கூவிளங்கனி }

இவை . உரிச்சீர் எனவும், இவற்றுள் காய்ச்சீர்கள் . வெண்சீர் எனவும், கனிச்சீர்கள் . வஞ்சிச்சீர் எனவும் படும்.

நாலசைச்சீராவது—அம்மூவசைச்சீர் எட்டின் இறுதியிலும் நேரும் நிரையும் தனித்தனி அடுத்துவருதலா லாகிய பதினாறாம். (உ-ம்.)

நேர்நேர்நேர்நேர் - தேமாந்தண்பூ } நேர்நேர்நேர்நிரை - தேமாந்தண்ணிழல்
நிரைநேர்நேர்நேர் - புளிமாந்தண்பூ } நிரைநேர்நேர்நிரை - புளிமாந்தண்ணிழல்
நிரைநிரைநேர்நேர் - கருவிளந்தண்பூ } நிரைநிரைநேர்நிரை-கருவிளந்தண்ணிழல்
நேர்நிரைநேர்நேர்-கூவிளந்தண்பூ } நேர்நிரைநேர்நிரை-கூவிளந்தண்ணிழல்
நேர்நேர்நிரைநேர்-தேமாநறும்பூ } நேர்நேர்நிரைநிரை-தேமாநறுநிழல்
நிரைநேர்நிரைநேர்-புளிமாநறும்பூ } நிரைநேர்நிரைநிரை-புளிமாநறுநிழல்
நிரைநிரைநிரைநேர்-கருவிளநறும்பூ } நிரைநிரைநிரைநிரை - கருவிளநறுநிழல்
நேர்நிரைநிரைநேர்-கூவிளநறும்பூ } நேர்நிரைநிரைநிரை-கூவிளநறுநிழல்.

(இவை, வெண்பாவில் வாரா, கலிப்பாவிலும், ஆசிரியப்பாவிலும் சிறுபான்மை ம்றியலிகரவுகரங்கள் வந்த இடத்துவரும்; வஞ்சிப்பாவில் வருதல் பெரும்பான்மை.)

(பொருளியைபுக்கு ஒவ்வாமற் சீர்பிரிவது, வகையுள் பெண்ப்படும்.)

தளையாவது—உயரின் ஈழம்—தலசை ஒன்றியாயினும், ஒன்றாமலாயினும் கூடிநிற்பது. ஒன்றுதலாவது—நேர்முன் நேரும், நிரைமுன் நிரையும் வருவது. ஒன்றாமையாவது—நேர்முன் நிரையும், நிரைமுன் நேரும் வருவது.

அத்தனை - நேயொன்றாசிரியத்தனை, நிரையொன்றாசிரியத்தனை, வெண்சீர்வெண்டனை, இயற்சீர்வெண்டனை, ஒன்றியவஞ்சித்தனை, ஒன்றாவஞ்சித்தனை, கலித்தனை என ஏழுவகைப்படும்.

நேரோன்றாசிரியத்தனை - மாமுன்னேர்வருவது; (நான் முன் நேர்வருவதும் அது.)
நிரையொன்றாசிரியத்தனை - விளமுன் நிரை வருவது; (மலர்முன் நிரை வருவதும் அது.)

வெண்சீர்வெண்டனை-காய்முன் நேர்வருவது; (பூமுன்னேர்வருவதும் அது.)

இயற்சீர்வெண்டனை-மாமுன் நிரையும், விளமுன் நேரும் வருவன; (நான்முன் நிரை வருவதும், மலர்முன் நேர்வருவதும் அது.)

ஒன்றியவஞ்சித்தனை - கனிமுன் நிரைவருவது; (நிழல்முன் நிரைவருவதும் அது.)
ஒன்றாவஞ்சித்தனை-கனிமுன்னேர்வருவது; (நிழல்முன்னேர்வருவதும் அது.)

கலித்தனை-காய்முன் நிரைவருவது; (பூமுன் நிரைவருவதும் அது.)

அடியாவது—மேற்சொல்லிய தனைகள் ஒன்றும் பலவும் அடித்துவருவது.

அவ்வடி - குறளடி, சிந்தடி, அளவடி, நெடிவடி, கழிநெடிவடி என ஐந்து வகைப்படும். குறளடி - இருசீராலும், சிந்தடி-முச்சீராலும், அளவடி - நாற்சீராலும், நெடிவடி - ஐஞ்சீராலும், கழிநெடிவடி - ஆறு முதலிய சீர்களாலும் வருவன. (அளவடி, நேரடி யெனவும் படும்.)

தோடையாவது—பல அடிகளிலாயினும், பலசீர்களிலாயினும் எழுத்துக்கள் ஒன்றிவரத் தொடுப்பது.

அது - எதுகை, மோனை, முரண், அளபெடை, இயைபு என்பவற்றால் ஐந்து வகைப்படும். அந்தாதித்தொடை யென்றும் ஒன்று உண்டு.

எதுகைத்தோடையாவது—அடிதோறும் முதல்வழுத்து அளவ்வாத்து நிற்க இரண்டு முதலிய எழுத்துக்கள் ஒன்றிவரத் தொடுப்பது. சிறுபான்மை இனவெழுத்துக்களும் எதுகையாம்.

மோனைத்தோடையாவது—பல அடிகளிலாவது, ஓரடியின் பல சீர்களிலாவது முதலெழுத்து ஒன்றுமைப் பட்டுவரத் தொடுப்பது. அ ஆ ஐ ஒள, இ ஈ எ ஏ யா, உ ஊ ஒ ஓ; ஞ ன, ச த, ம வ இவை ஒன்றற்கு ஒன்று மோனையாய் வருதலும் உண்டு. சிறுபான்மை இனவெழுத்துக்களும் மோனையாம். ஓரடியின் சீர்களிலெல்லாம் மோனை வந்தால், முற்றுமோனை யெனப்படும்.

முரண்தோடையாவது—சொல்லாலும் பொருளாலும் மறுதலைப்படத்தொடுப்பது.

அளபுத்தோடையாவது—உயிரளபெடையாயினும் ஒற்றளபெடையாயினும் ஒன்றிவரத் தொடுப்பது.

இயைபுத்தோடையாவது—ஈற்றெழுத்து ஒன்றிவரத் தொடுப்பது.

(இத்தொடைகள் அமையாதிருப்பது, சேந்தோடை எனப்படும்.)

அந்தாதித்தோடையாவது—முன்றின்ற பாட்டின் இறுதியிலுள்ள ஒருததாம் னும் அசையாயினும் சீராயினும் அடியாயினும் பின் வரும் பாட்டின் முதலாகப் பாடுவது. இங்ஙனம் பாடும் தூலின் இறுதிச் செய்யுளின் அந்தமே முதற் செய்யுளின் ரியாக அமைவது மண்டலித்தல் எனப்படும்;

இவ்வுறுப்புக்களைப்பெற்று வருகிற பா-வெண்பா, ஆசிரியப்பா, கலிப்பா, வஞ்சிப்பா என நால்வகைப்படும். ‘மருட்பா’ என்றும் ஒன்று உண்ட. இப்பா நான்கிற்கும் - துறை, நாழிகை, விருந்தம் என இனம் மூன்று. இவற்றுள்,

வெண்பாவாவது—ஈற்றடி மூச்சீரடியாகவும் மற்றையடி நாற்சீரடியாகவும் பெற்று, காய்ச்சிரும் மாச்சீர் விளச்சீர்களும் இருவகை * வெண்டளைகளுக்கொண்டு, மற்றைச் சீருந்தளையும் பெருமல், நாள் மலர் என்ற வாய்பாடுகளுள் ஒன்றினாலாவது, காசு பிறப்பு என்ற உகரவீற்று வாய்பாடுகளுள் ஒன்றினாலாவது முடிந்து, ஒருவிகற்பத் தாலாயினும் இருவிகற்பத்தாலாயினும் வருவது. [ஒருவிகற்பமாவது - பல அடிகள் ஓர் எதுகையாய் வருவது; இருவிகற்பமாவது - அவ்வடிகள் இருவகை எதுகையாய் அமைவது.]

அவ்வெண்பா - குறள் வெண்பா, சிந்தியல் வெண்பா, நேரிசை வெண்பா, இன்னிசை வெண்பா, பஹேடை வெண்பா என ஐந்துவகைப்படும்.

குறள்வெண்பா - இரண்டடியாய் வருவது,
சிந்தியல்வெண்பா - மூன்றடியாய் வருவது.

நேரிசைவெண்பா - நான்கு அடிகளாய் இரண்டாம் அடியின் இறுதிச்சீர் முதலிரண்டு அடிகளின் எதுகைக்கு ஏற்ற தனிச்சொல்லாய் வர நின்பது.

இன்னிசை வெண்பா - நான்கு அடிகளாய்த் தனிச்சொல் இன்றி வருவது. (தனிச்சொற்பெற்றாலும், பலவிகற்பத்தால் வரின், இன்னிசை வெண்பாவேயாம். இரண்டாம் அடி யொழிந்த அடிகளில் தனிச்சொற் பெற்று வருவதுத் திதுவே.)

பஹேடைவெண்பா - ஐந்து அடி முதல் பன்னிரண்டு அடியளவும் வருவது. (பன்னிரண்டடிக்கு மேற்படின், கலிவெண்பாவாம்.)

ஆசிரியப்பாவெனினும், அகவற்பாவெனினும் ஒக்கும். இதில் பெரும்பாலும் ஈரசைச்சீர்கள் பயிலும்

நேரிசையாசிரியப்பா - ஈற்றையடி மூச்சீரடியும், மற்றையடிகளெல்லாம் நாற்சீரடிகளுமாக வருவது.

நிலைமண்டிலவாசிரியப்பா - எல்லாவடிகளும் நாற்சீரடிகளாய் வருவது.

ஆசிரியவிருந்தம் - அளவொத்த கழிநெடிலடிநான்கினால் வருவது. அளவொத்த லாவது - ஓரடியில் ஒருசீர் எந்தச்சீராக அமைந்துள்ளதோ, அச்சீர் அந்தச்சீராகவே எல்லா அடிகளிலும் அமைவது.

* “காய்முன் நேரும் மாமுன் நிரையும், விளமுன் நேரும் வருவது வெண்டளை.”

யாப்பிலக்கணச் சுருக்கம்.

கலிப்பா - சாய்ச்சீர்கள் மிகப்பெற்று நாற்சீரடிகளால் வரும்.

தாவுகொச்சகக்கலிப்பா - நாற்சீரடிகளால் தனித்துவருவது.

கலிவிருத்தம் - அளவொத்த அளவடி நான்கினால் வருவது;

கலித்துறை - அளவொத்த நெடிலடி நான்கினால் வருவது; இவை - கலிநிலை துறை யென்றும், காப்பியக்கலித்துறை யென்றும், விருத்தக்கலித்துறை யென்றும் வழங்கப்படும்.

கட்டளைக்கலித்துறை - பெரும்பாலும் முதல் நான்கு சீர்கள் ஈரசைச் சீர்களுட் ஐந்தாஞ்சீர் விளங்காய்ச்சீருமான நெடிலடி நான்கு கொண்டு அடிதோமம் வென் டளை பிறழாமல், நேரசைமுதலாயின் ஓரடிக்கு ஒற்றொழிந்த எழுத்துப் பதினாறும், நிரையசைமுதலாயின் அவ்வெழுத்துப் பதினேழுமாய் ஏகாரவீற்றதாய் வருவது.

வஞ்சிப்பா-இருசீரடிகளாலும், முச்சீரடிகளாலும் வரும்.

வஞ்சிவிருத்தம்-முச்சீரடி நான்கு கொண்டு வரும்.

வஞ்சித்துறை-இருசீரடி நான்கு கொண்டு தனித்துவரும்.

(இதுவேஒருபொருள்மேல் மூன்றடுக்கிவந்தால், வஞ்சித்தாழிசையாம்.)

மநீப்பா-வெண்பாவாகத் தொடங்கி ஆசிரியப்பாவாக முடிவது.

குற்றியலிகரம் குற்றியலுகரம் அளபெடை என்பவை, இடத்துக்கு ஏற்ப அலகு பெறாமலும் நிற்கும். ஆய்தவெழுத்து-சிலவிடத்து உயிராகவும் சிலவிடத்து மெய்யாக வும் இடத்துக்கு ஏற்பக் கருதப்படும். ஐகார ஓனகாரக் குறுக்கங்கள்-இடத்துக்கு ஏற்பக் குற்றெழுத்தேபோலக்கொண்டு அலகிடப்படும். சிறுபான்மை மெய்யெழுத்துகளை ஒழித்து அலகிடுதலும் உண்டு. அளபெடைகள், மாத்திரைக்கு ஏற்ப அலகிடப்படும்.

மற்றவை சிறுபான்மையன. அவற்றின் இலக்கணங்களை யெல்லாம் தொல்காப்பியம், இலக்கணவிளக்கம், யாப்பருங்கலக்காரிகை, யாப்பருங்கலம் முதலிய பரந்த

திருப்பல்லாண்டு.

[விருத்தவையாராய்ச்சி.]

இதில் முதற் பாசரம்:—

“பல்லாண்டு பல்லாண்டு பல்லாயிரத் தாண்டு
பல்கோடி நூறு யிரமும்,

மல்லாண்ட திண்டோள் மணிவண் ணுவன்
சேவ்வடி சேவ்விதிருக் காப்பு.”

என்பதாம்.

இதனைக், குறள் வெண் செந்துறை என மூலப் பிரதிகளிற் பதிப்பித்
துள்ளார். செந்துறைவேள்ளை எனினும், குறள் வெண் செந்துறை எனினு
மொக்கும்.

“அந்தமில் பாத மளவிரண்டொத்து முடியின் வெள்ளைச்
செந்துறையாகுந்திருவே! அதன் பெயர், சீர் பலவாய்
அந்தம் குறைவஞ் செந்துறைப்பாட்டி. னிழிபுமங்கேழ்
சந்தஞ் சிதைந்த குறளஞ் குறளினத் தாழிசையே.”

என்ற யாப்பருங்கலக் காரிகையினுரையில், “நாற்சீரின் மிக்க பல
சீரான் வந்து அடி யிரண்டாய் நற்றடி குறைந்து வருவன குறட்டாழிசை
யெனப்படும்” என்றதனாலும், செய்யுளிலக்கணச் சுருக்கத்தில், “அள
வொத்த அளவடி யிரண்டாய் விழுமிய பொருளும் ஒழுக்கிய ஓசையுமாய்
வருவது, செந்துறை வெள்ளை, அல்லது, குறள் வெண் செந்துறை” என்
றதனாலும், அளவொத்த நாற்சீரடிகளிரண்டு கொண்டுவருவதையே குறள்
வெண் செந்துறையாகக் கொள்ள வேண்டியதாகின்றது: இப்பாசரம் ஏழு
சீர்கொண்ட இரண்டடிகளா லமைந்தமையான் இதனைக் குறள் வெண் செந்
துறை யெனக் கொள்ளுதல் கூடுமாறு எங்ஙனே? என்பர் சிலர்; “ஒழுக்கிய
லோசையினொத்தடி யிரண்டாய், விழுமிய பொருளது வெண் செந்துறையே”
என்ற யாப்பருங்கலச் சூத்திரத்தில், சீர் இத்தனை யென்று வரையறுத்துக்
கூறப்படாமையின் அளவடியாகவே அமையவேண்டு மென்ற நிர்ப்பந்தம்
கொள்ளற்பாற்றன் றென்பர் சிலர். மேற்கூறிய சூத்திரத்தில் “ஒத்தடி
யிரண்டாய்” என்றமையாலும், ஒத்தடி யெனினும் அளவடி. யெனினும்
ஒக்குமாகையாலும், சீர் இத்தனை யென்று வரையறுத்துக் கூறப்பட்டதா
கவே யாகின்றதென்றார் சிலர். இவ்வகைகளை ஆராயுமிடத்து, “பல்லாண்டு
பல்லாண்டு” என்கிற இப்பாசரத்தின் யாப்பிலக்கணம்
விளங்கக்கூற முடியாததா யிருக்கின்றதென்பர். இலக்கணப் புலமையிற்
கிறந்த சீரியர்கள் பலர் பரிசோதித்துப் பதிப்பித்த நாலாயிர மூலப்பிரதிகளா

௪௩௪ பேரியாழ்வார்திருமொழிப்பதிகங்களின் விருத்தவகை யாராய்ச்சி.

பலவற்றிலும் இப்பாசுரத்தின் மேல் “குறள் வெண் செந்துறை” என்றே பதிப்பிக்கப் பட்டுள்ளமையால் அதனை மறுத்துக் கூறுதல் யார்க்கும் அழகி தன்று. இலக்கணகதிகளை ஆய்ந்து நோக்குழி இப்பாசுரத்தைக் குறள் வெண் செந்துறை யெனக் கூறுவது தகுதியேயாம் யாப்பருங் கலக்காரிகையில் செய்யுளியலில் “அந்தமில் பாதம்” என்ற ஆறும்பாட்டின் உரையில், “சீர் வரையறையில்லாமையால் எனைத்துச் சீரானும் அடியானும் வரப் பெறும் எனக்கொள்க” என்றும், இலக்கண விளக்கத்திற் பொருளதிகாரத்துச் செய் யுளியலில், “ஒழுகியலோசையி னெத்தடி யிரண்டாய், விழுமிய பொருடரும் வெண்செந்துறையும், அந்நடிசுறைநவுஞ் செந்துறைச் சிதைவும், சந்தடிசுறையு மார்தாழிசைக் குறையும், குறட்பாவினமான் கூறுங்காலே” என்ற நார்பத் தோராம் பாட்டின் உரையில், “சீர் வரையறுத்திலாமையால் எனைத்துச் சீரானும் அடியாய் வரப்பெறும்” என்றும் இலக்கணப் புலவர்களால் எழு தப்பட்டுள்ள வாக்கியங்கள் இதற்குப் பிரமாணமாகக் கொள்ளத்தகும்.

ஆகவே; இப்பாசுரம்-குறள் வெண் செந்துறையே யாமெனக் கொள்க.

“அடியோமோடும்” என்று தொடங்கி “பல்லாண்டென்று பவித்திரனை” என்ற தீருகவுள்ள பாசுரங்கள் பதினென்றும்,

அறுசீர்க்கழி நேடிலடி ஆசிரிய விருத்தம்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

பேரியாழ்வார் திருமொழி.



ள்,

ரல் அமைந்த திருமொழிகள், ௩.

அவையாவன:—வண்ண மாடங்கள் [க - ௧.], நெறிந்த கருங்குழல் [௩ - ௧௦], மாதவத்தோள் [௪ - ௮] ஆகிய இத்திருமொழிகளாம். (௧) இவறுள், “வண்ணமாடங்கள்” என்ற திருமொழி, பெரும்பாலும் முதற் சீர் மாசுசீரும், மற்ற மூன்றும் விளச்சீர்களுமாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட கலி விருத்தம். இதில், நேரகை முதலான பாட்டுக்கள் பெரும்பாலும் ஒற்றெழுத்துப் பதினேரெழுத்தாகவும், நிரையகை முதலான பாட்டுக்கள் ஒற்றெழுத்துப் பன்னிரண் டெழுத்தாகவும் அமைந்துள்ளவாறு காண்க. (௨) “நெறிந்த கருங்குழல்” என்ற திருமொழி, பெரும்பாலும் நான்கீர்களுங் காய்ச்சீர்களாகிய அளவடி நான்கு கொண்டது. (௩) “மாதவத்தோள் புத்திரன் போய்” என்ற திருமொழியும் அவ்வாறே. இனி, இவ் விரண்டு திருமொழிகளைத் தரவுகொச்சகக் கலிப்பா வென்பதே உரியதா மென்பது முரியதே.

வேண்டினாயால் வந்த கலித்தாழிசையிலமைந்த திருமொழிகள்—க௦.

அவையாவன:—சீதக்கடல் [க - உ], மாணிக்கங் கட்டி [க. டு], மாணிக் கக் கிண்கிணி [க. கூ], பொன்னியற் கிண்கிணி [க. அ], வட்டுநடுவ் [க. கூ] மெச்சுது சங்கம் [உ. க], பிள்ளை மணுளனை [உ-டு], வேலிக்கோல் வேட்டி [உ. கூ], ஆற்றிலிருந்து [உ. க௦], என்னுதன் தேவிக்கு [ஈ. கூ], ஆசிய இத் திருமொழிகளாம். இவற்றில் ஒவ்வொரு திருமொழியிலும் இயைபு பாட்டொன்று மாதிரிப் பெரும்பாலும் வேண்டினாயால் வந்த தரவு கோச்சகக் கலிப்பாவா லமைந்தது.

அறுசீர்க்கழி நெடிலடியாசிரிய விருத்தத்தாலமைந்த திருமொழிகள்—கங்.

அவையாவன:—தோடர் சங்கிலிகை [க. எ], வேண்ணெ யனைந்த [உ. ச], ஆநிரைமேய்க்க [உ. எ], இந்திரனோடு பிரமன் [உ. அ], வேண் ணைய்விழங்கி [உ-கூ], சீலைக்குதம்பை [ஈ-ஈ], தழைகளும் [ஈ-ச], ஐயபுழுதி [ஈ. எ], நல்லதோர் தாமரை [ஈ - அ], கதிராயிர மிரவி [ச. க], மரவடியைத் தம்பிக்கு [ச-கூ], நெய்க்குடத்தைப் பற்றி [டு. உ], துக்கச் சூழலையை [டு. ஈ], ஆசிய இத்திருமொழிகளாம். இவற்றுள், (க) “தோடர் சங்கிலிகை” என்ற திருமொழி, பெரும்பாலும் முதற்சீரும் இரண்டாஞ்சீரும் மாச்சீர்களாகவும், மூன்றாஞ்சீரும் ஆறாஞ்சீரும் காய்ச்சீர்களாகவும், நான்காஞ்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் விளச்சீர்களாகவு மமைந்த கழி நெடிலடி நான்கு கொண்டது. (உ) “வேண்ணெயனைந்த குணங்கும்” என்ற திருமொழி, பெரும்பாலும் ஒன்று, இரண்டு, மூன்று, ஆறாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களாகவும், நான்கு, ஐந்தாஞ்சீர்கள், விளச்சீர்களாகவு மமைந்த கழி நெடிலடி நான்கு கொண்டது. (ஈ) “ஐரை மேய்க்க நீபோதி” என்ற திருமொழியும், (ச) “இந்திரனோடு பிர மன்” என்ற திருமொழியும், பெரும்பாலும் ஒன்று, இரண்டு, நான்கு, ஐந்தாஞ்சீர்கள் விளச்சீர்களாகவும், மூன்று, ஆறாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களாகவு மமைந்த கழி நெடிலடி நான்கு கொண்டவை. இனி, மற்ற திருமொழிக ளின் சீர் வகையையும் இவ்வண்ணமே ஆராய்ந்துணர்க.

எழுசீர்க்கழி நெடிலடி ஆசிரிய விருத்தத்தில் அமைந்த திருமொழிகள்—ச.

அவையாவன:—போய்ப்பாடேய [உ - ஈ], தன்னேராயிரம் [ஈ - க], நாவகாரியம் [ச-ச], தங்கையை மூக்கும் [ச-எ], ஆசிய இவைகளாம்.

எண்சீர்க்கழி நெடிலடி ஆசிரிய விருத்தத்தில் அமைந்த திருமொழிகள்—எ.

அவையாவன:—உய்யவுலகு [க - டு], அரவணையாய் [உ - உ], அட்டுக் குவி சோறு [ஈ டு], நாவலம் பேரிய [ஈ-கூ], ஆசைவாய்ச் சென்ற [ச - டு], தப்புடையாரை [ச - க௦], வாக்குத் தூய்மை [டு-க], ஆசிய இவைகளாம். இவற்றினுள், “அரவணையாய்” என்ற திருமொழியைக் கலிவிருத்தத்தில் அமைந்ததாகக் கொண்டு, அதற்கேற்பச் சீர்பிரிக்கவும் இடமுண்டு.

சுருக பேரியாழ்வார்திருமொழிப்பதிகங்களின் விருத்தவகை யாராய்ச்சி.

கலித்துறையில் அமைந்த திருமொழிகள்—க.

அவையாவன:—தன் முகத்துச் சுட்டி [க-ச], அஞ்சன வண்ணனை [க-உ], அலம்பா வெருட்டா [ச-உ], உருப்பிணி நங்கைதன்னை [ச-க], காசங் கறையுடைக் கூறை [ச-க], சேன்னியோங்கு [ரு-ச], ஆகிய இவைகளாம். (இக்கலித்துறை, கலி நிலைத்துறை யென்றும், காப்பியக் கலித்துறை யென் றும், விருத்தக் கலித்துறை யென்றும் வழங்கப்படுமென்ப.)



முகக்கிய அறிவிப்பு:—இலக்கண நூற்களில் யாப்பிலக்கணங் கூறுமிட மெங்கும் “அளவொத்த அடிகளால் அமையவேண்டும்” என நியதி கூறப் பட்டுள்ளது; அளவொத்தலாவது—ஒரடியில் ஒரு சீர் எந்தச்சீராக அமைந் துள்ளதோ, அச்சீர் அந்தச் சீராகவே எல்லா அடிகளிலும் அமைவது என் றும் உரைக்கப்பட்டுள்ளது;

“போதலர்ந்த பொழிற்சோலைப் புறமெங்கும் பொருதிரைகள்
தாதுதிர வந்தலைக்குந் தடமண்ணித் தென்கரைமேல்
மாதவன்ற னுறையுமிடம் வயல்நாங்கை வரிவண்டு
தேதனவென் றிசைபாடுந் திருத்தேவ னுர்தொகையே”

[பெரிய திருமொழி-ச-க. க.]

இப்பாட்டில், முதலடியிலுள்ள நான்கு சீர்களும் விளங்காய்ச் சீர்க ளாக அமைநதுள்ளமைக்கு ஏற்ப, மற்ற மூன்றடிகளிலுமுள்ள சீர்களும் அவ்விளங்காய்ச் சீர்களாகவே அமைந்துள்ளவாறு காண்க. இந்நியதியைப் பெரும்பாலும் தமிழ்க்கவிஞர் அடியொற்றிச் செல்லுகின்றனர்; இதற்குச் சில உதாரணங்களுங் காண்க;

(க)

“வண்ண மாடங்கள் சூழ்திருக் கோட்டியூர்
கண்ணன் கேசவன் நம்பி பிறந்தினில்
எண்ணெய் சுண்ண மெதிரெதிர் தூவிடக்
கண்ணன் முற்றங் கலந்தள ருயிற்றே.”

[பெரியாழ்வார் திருமொழி—க.க.க.]

இப்பாட்டில், முதலடியில் முதற்சீர் ஒன்று மாத்திரம் மாசச்சீராகவும், இரண்டாஞ்சீர் காய்ச்சீராகவும், மற்ற இரண்டு சீர்கள விளச்சீராகவும் அமைந்துள்ளன. இதே அளவாக மற்ற மூன்று அடிகளும் அமைய வேண்டியிருக்க, அங்ஙனமமையாது ஒவ்வொரடியிலும் ஒவ்வொரு வகையாக மாறிமாறி அமைந்துள்ளது.

(உ)

“செழுக்கமலத் திரளானின் சேவடி சேர்ந்தமைந்த
புழுத்தமனத் தடியருடன் பேயினர்யான் பாவிவேன்
புழுக்கனுடைப் புன்குரம்பைப் பொலலாக்கல விஞானமிலா
வழுக்கு மனத்தடியே னுடையாயுன் னடைக்கலமே.”

இது சைவசமயாசிரியராகிய மாணிக்கவாசகர் இயற்றிய திருவாசகத்தில் “அடைக்கலப்பத்து” என்ற பதிகத்தின் முதற்பாட்டு. இதில் முதலடியில், ஒன்று, இரண்டு, நான்காஞ்சீர்கள் காய்ச்சீராகவும், மூன்றாஞ்சீர் விளச்சீராகவும் அமைந்து நிற்க, மற்ற மூன்று அடிகளிலும் இவ்வளவை ஒவ்வாமற் சீர்கள் வெவ்வேறு வகையாக அமைந்துள்ளன. தேவாரம் முதலிய மற்றும்கூட சைவசமயப் பிரபந்தங்களில் இவ்வாறாகக் காணப்படுகின்ற செய்யுட்கட்கு ஓர் வரையறையில்லை.

(௩)

“அஞ்சிலே யொன்றுபெற்று னஞ்சிலே யொன்றைத்தாவி
அஞ்சிலே யொன்றாறாக வாரியற் காகவேகி
அஞ்சிலே யொன்றுபெற்ற வணங்கைக்கண் டயலாருரில்
அஞ்சிலே யொன்றைவைத்தா னவனெம்மை யளித்துக்காப்பான்.”
[கம்பராமாயணம்-அநுமான் துதி.]

இப்பாட்டில், முதலடியில் முதற்சீரும் மூன்றாஞ்சீரும் விளச்சீராகவும், ன்டாஞ்சீர் காய்ச்சீராகவும், நான்காஞ்சீர் பூச்சீராகவும் அமைந்து, இவ்வளவு மற்ற அடிகளில் ஒத்து வாராமை காண்க.

இனி, இவ்வாறான மாறுபாட்டினால் இலக்கணக் குறை சங்கிக்க இடமுண்டாகின்றதே எனின்;—கற்றுணர்ந்த பேரியோர் இவ்வகைப்பாவை இசைத் தமிழ்ப்பாவெனவும், ஆனதுபற்றியே எல்லா அடிகளிலும் இயற்றமிழ்ப்பாவிற்கு ஏற்ப ஓசை ஒத்துவாராமல் சிற்சில விடங்களில் மிக்கும் குறைந்தும் வருகின்றதெனவுங் கூறுவாரதலால் ஒன்றுங் குறையில்லை யென்றொழிக. எனவே, இயற்றமிழ்ப்பா, இசைத் தமிழ்ப்பா, நாடகத்தமிழ்ப்பா என மூன்று வகுப்பாக வகுக்கப்பட்டுள்ள தமிழ்ப்பாக்களுள் இத்திவ்யப் பிரபந்தங்கள் இசைத் தமிழ்ப்பாவாகக் கருதப்படவேண்டுமென்றதாயிற்று. ஆனபின்பு இவற்றின் சீர்களின் மாறுபாட்டியான ஓசைவேற்றுமைபற்றிக் குறை கூறுதல் கொள்ளற்பாலதன்றென்றொழிக. இனி, இதுபற்றி விபுலமாகவும் விசதமாகவும் உணரவேண்டும் விஷயங்களைக் கசடறக்கற்ற கல்வியாளர்பாற் கேட்டுணர்க.

கம்பநாட்டாழ்வார் இயற்றிய சடகோபரந்தாதியில், “பாவொடுக்குந் துண்ணிசையொடுக்கும் பலவும்பறையும், நாவொடுக்குந் நல்லறிவொடுக்கும் மற்று நாட்டப்பட்ட, தேவொடுக்கும் பரவாதச செருவொடுக்குங் குருகூர்ப், பூவொடுக்கும் மமுதத்திருவாயிரம் போந்தனவே” என்ற மூன்றும் பாட்டிலும், “தோன்றாவுபகிடதப் பொருள்” என்ற ஆறும்பாட்டின் மூன்று மடியிலும் கண்ணைச் செலுத்தாக. மேற்கூறிய இரண்டு செய்யுட்களிலும், இயல், இசை, நாடகமென்னும் மூன்றுவகைத் தமிழிலக்கணங்களு மமைந்த திவ்யப் பிரபந்தங்களை ஆழ்வார் அருளிச்செய்தன ரென்பது கூறப்பட்டுள்ளமைகாண்க.

சுநஅ பெரியாழ்வார்திருமொழிப்பதிகங்களின் விருத்தவகை யாராய்ச்சி.

“பா ஒடுக்கும்—‘எழுத்துப் பதின்மூன்றிரண் டசைசீர் முப்பதேழ் தனையந், திழுக்கிலடிதொடை நாற்பதின் மூன்றைந்து பாவின்ம மூன், ரொழுக்கிய வண்ணங்கள் தூறென்பதொண்பொருள் கோளிருமூ, வழக்கில் விகாரம் வனப்பெட்டு யாப்புள் வகுத்தனவே.’ என்று தொகுத்து உணர்த் தப்படும் இயற்றமிழ்ப் பாவின் இலக்கணங்கள் பலவற்றையும் தம்முள்ளே சுருங்கக்கொண்டு காட்டும் என்றபடி. துண் இசை ஒடுக்கும்—குறிஞ்சி, செருந்தி, இந்தளம், கொல்லி, காமரம், தக்கேசி, பஞ்சமம், கைசிகம், கார தாரம், பாலையாழ் முதலிய பண்களாகியவற்றைத் தம்முள்ளே கொண்டு காட்டு மென்றபடி; “பண்ணிற் பன்னிரு நாமப்பாட்டு” என்று திருவாய் மொழியில் வருவதுங் காண்க. ‘பலவும் பறையும் நாவொடுக்கும்’ என்ற தற்கும் இங்ஙனமே கண்டு கொள்க.இயலுக்கும் இசைக்கும் பொதுவாதல் பற்றி நாடகம் ‘நா’ எனப்பட்டது; நா=நடு” என்ற மூன் றும் பாட்டினுரை வாக்கியங்களும் நோக்கத்தக்கன. நம்மாழ்வாரருளிய திவ்யப்ரபந்தங்கட்குக் கூறியது—மற்ற ஆழ்வார்களருளிய பிரபந்தங்கட்குங் கூறியவாறே; உபலக்ஷணமென்க. இனி, முதலாழ்வார்கள் மூவரும் அரு ளிசெய்த திருவந்தாதிப் பிரபந்தங்கள் மூன்றும் வெண்பாவாதலாலும், திருமழிசைப்பிரான் அருளிசெய்த பிரபந்தங்கள் இரண்டனுள் ஒன்று வெண்பாவாகவும், மற்றொன்று பெரும்பாலும் அளவொத்த எழுசீர்க்கழி நெடிலடி யாசிரியச்சுநத விருத்தமாகவும் அமைந்திருத்தலாலும், அந்நால்வ ருடைய திவ்யப்ரபந்தங்களிலும் யாப்பிலக்கணப் பொருத்தத்தைப் பற்றிப் பிரயாசம் கொள்ளவேண்டிய கடமையில்லை யென்பதும் இங்கு அறிவிக்கக்கூகா

“அருளிச்செயல் ஸம்ஸ்கிருத வேதத்தோடொத்த தமிழ் வேதமென் பதேயன்றி, அவ்வடமொழி வேதத்தினுஞ் சீரிது எனப் போற்றிக்கொள்ளப் பெறுவதாதலின், இதன் செய்யுட்களின் எழுத்து, அசை, சீர், தளைமுத லிய இலக்கணங்களைத் தொல்காப்பியம் முதலிய முன்னூல்களாலும், நன் னூல் முதலிய பின்னூல்களாலும் ஆராய்தல் சால்புடைத்தன்று என்றும், இதன் பிரயோக விசேஷங்களை வேதத்தினுள்ள பிரயோகங்கள் போலவே கொள்ளல் வேண்டுமென்றும் ஸம்பந்தாய சாஸ்த்ராஜ்ஞரான சான்றோர் கூறு வரேனும், இக்காலத்திசையில் அமைத்துப் பாட விரும்புவார்க்குப் பயன் படும்பொருட்டு விருத்தங்களின் பெயர்கள் ஒருவாறு அமைக்கவேண்டி வந் தன. இவ்விஷயம் சைவத் திருமுறைகளினுள்ளு முண்டென்பதைக் கண் டறியலாம். சீவசுந்தாமணி முதலிய சில சங்கநூல்களிலும் ஓசை முதலிய வற்றின் குறைபாடுகா உள்ளன வெனினும் அவை நல்லிசைப் புலவா செய்த தொல்பெருநூல்களாதலிற் போற்றிக்கொள்ளப் பெறுகின்றவன்றே.”

“தமிழிலக்கண விதிகளோடு நன்று பொருத்தற்கு இயலாத பிரயோ கங்களை, வேத வேதாங்கங்களில் ‘சார்தஸம்,’ ‘ஆர்ஷம்’ என்பதுபோலக்கொள் ளுதலேதக்கது. வடமொழி வேதம்போல, திவ்யப்ரபந்தத்தைத் ‘தமிழ்

“செந்திந்தத் தமிழ் என்கையாலே ஆகஸ்த்யமும் அநாதி. வடமொழி மறையென்றது தென்மொழி மறையை ரிணைத்திறே வேதசதுஷ்டயாங்கோபாங்கங்கள் பதினாலும்போலே இந்நாலுக்கும் இருந்தமிழ் நூற்புலவர் பனுவலாறும் மற்றையெண்மர் நன்மால்களும். ஸகல வித்யாதிக வேதம்போலே இதுவும் திவ்யப்ரபந்த ப்ரதாநம். வேதநூல இருந்தமிழ் நூல் ஆஜ்ஞா ஆணை வசையில் ஏதமில் சுருதி செவிக்கணிய ஒதுகின்றதுண்மை பொய்யில் பாடல் பண்டை நிற்கும் முந்தை அழிவில்லா வென்னும் லக்ஷணங்கள் ஒக்கும். சொல்லப்பட்ட வென்றவிதில் கர்த்தருத்வம் ஸ்ம்ருதி அத்தை ஸ்வயம்பூ படைத்தா னென்றதுபோலே. நால்வேதங்கண்ட புராண ருஷி மந்த்ராதர்சுக்களைப்போலே இவரையும் ரிஷி முநி கவி யென்னும், படைத் தான் கவி யென்றபோதே இதுவும் யதாபூர்வகல்பநாமே.....இயற்பா மூன்றும் வேதத்யாயம்போலே; பண்ணார்பாடல் (திருவாய் மொழி) பண் புரையிசைகொள் வேதம்போலே. ருக்கு ஸாமத்தாலே ஸரஸமாய் ஸ்தோ பத்தாலே பரம்புமாபோலே சொல்லார் தொடையல் (திரு விருத்தம்) இசை கூட்ட அமர்சுவையாயிரமாயிற்று, சந்தோகனென்று ஸாமாநயமாகாமல் முதலிலே பிரித்து யாழ்ப்பயில் ஞாந ஸ்வரூபியைப் பாலையாகியென்று விசேஷிக்கையாலே வேதகீதசசாமி நானென்ற ஸாமந்தோன்ற உத்தீத ப்ரண வத்தை ப்ரதமத்திலே மாறாடி, சரமகதி முடிவாகத்தொண்டர்க்கமுதென்ன டேவார்நமாக்கி மஹா கோஷ நல்வேத வொலிபோலே மஹாத்யயந மென்னப் பாடுகையாலே இத்தைச சாந்தோக்ய ஸமமென்பர்கள்” என்ற ஆசார்ய ஹ்ருதயஸூக்திகளையும், அவற்றுக்கு விசதவாக் சிகாமணியான மணவாள மாமுனிகள் அருளிச்செய்த வியாக்கியானத்தையும் கண்டு தெளிக.

இனி, இவ்வாறாக நெஞ்சிற்றோன்றும் விஷயங்களனைத்தையும் இங்கு எழுதப் புகின் விரிவு பெரிதுடைத்தாமென்று அஞ்சி இவ்வளவோடு ஒழிய லாயினேன்.

“நல்லார் பிறர்குற்றம் நாடார் நலந்தெரிந்து
கல்லார் பிறர்குற்றங் காண்பாரே.”

“குணநாடிக் குற்றமு நாடி யவற்றுள
மிகைநாடி மிக்க கொளல்.”

இங்ஙனம் :

பிரதிவாதிபயங்கரம், அண்ணங்கராசாரியன்.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

நுப்பல்லாண்டு பெரியாழ்வார் திருமொழிகளின் செய்யுள் முதற் குறிப்பகராதி.



செய்யுள்.	பக்கம்.	செய்யுள்.	பக்கம்.
அ.		ஆ	
அக்ரை யென்னும்	... ௪௦௬	ஆரிரை மேய்க்க நீபோதி	... ௧௩௨
அக்காக்காய் நம்பிக்கு	.. ௧௩௬	ஆமையாய்க் கங்கையாய்	... ௧௩௩
அங்கமலக் கண்ணன்றனை	... ௧௬௨	ஆமையின்முதுகத்திடை	... ௧௦௫
அங்கமலப் போதகத்தில்	.. ௧௦௨	ஆயர் குலத்தினில் வநது	... ௭௩
அங்கம் விட்டவையரை தும்	.. ௧௧௬	ஆயிரந் தோள்பரப்பி	... ௧௦௦
அங்கொரு கூரை	.. ௧௨௨	ஆய்ச்சியர் சேரி	... ௧௫௮
	.. ௧௭௩	ஆய்ச்சியன்ருழிப்பிரான்	... ௮௮
	.. ௧௮௪	யான்	... ௧௨௯
அஞ்சுடராழியுள்	.. ௧௧	ஆனாயர் கூடியமைத்த	... ௨௮௫
அடியோமோடும்	.. ௧௧	இ.	
அடைநதிட்டமரர்கள்	.. ௧௧௫	இடவண்ணையிடத்தோளொடு	
அட்டுக்குவி சோற்று	.. ௨௦௦	இந் திரனோடு பிரமன்	... ௧௩௯
அண்டக்குலத்துக்கு	.. ௧௩	இமையவரினுமாந்து	... ௧௩௨
அண்டத்தமரர்கள் ருழ	.. ௧௩௮	இருக்கொடு நீர்	... ௧௪௩
அண்டத்தமர் பெருமான்	.. ௨௪௬	இருக்கைமமதகளிறு	... ௨௯
அதிருங்கடல் நிறவண்ணை	.. ௧௦	இருட்டிற் பிறந்து	... ௧௦௨
அதிர் முகமுடைய வலம்புரி	.. ௧௩௬	இருமலைபோ லெதிர்த்த	... ௧௦௧
அப்பங்கலந்த சிந்துண்டி	.. ௧௧௭	இன்பமதனையுயர்த்தாய்	... ௧௪௩
அம்மைத் தடங்கண்	.. ௨௦௩	உ.	
	.. ௧௧௭	உச்சியிலெண்ணையும்	... ௧௩௩
அரவத்தமளியினோடும்	.. ௧௧௫	உடுத்துக் களைந்த	... ௧௬
அரவில் பள்ளிகொண்டு	.. ௨௧௩	உடையார் கனமணியோடு	... ௧௭
அலம்பாவெருட்டா	.. ௨௮௩	உந்தியெழுந்த வருவ	
அல்லியம்பூ மலர்க்கோதாய்	.. ௨௬௪	உய்யவுலகு படைத்து	
அவ்வழிக் கொன்றுமில்லா	... ௧௭	உரக மெல்லணையான்	... ௧௦௪
மயக்கு	... ௧௭௬	உரம்பற்றி யிரணியனை	... ௧௩௬
அழகிய பைம் பொன்னின்	... ௧௮	உருப்பிணி நங்கைதன்னை	... ௨௯௨
அழகிய வாயிலமுதலுறல்	... ௧௯	உருப்பிணி நங்கையை	... ௨௮௩
அன்னதன் பாலும்	... ௪௨௧	உழந்தாள் நறுநெய்	... ௨௭
அன்றுவயிற்றில் கிடந்து	... ௪௦௬	உழுததோர் படையும்	... ௧௩௩
அன்னமு	... ௮௮	உ.	
		உறியை முற்றத்து	... ௨௨
ஆசையாய்ச் சென்ற	... ௧௧௬	உற்றவுறுபிணி நோய்காள்	... ௧௩௨
ஆட்கொள்ளத் தோன்றி	... ௧௧	உணக்குப் பணிசெய்திருக்கும்	... ௪௦௦

செய்யுள்	பக்கம்	செய்யுள்	பக்கம்
உன்னுடைய விக்கிரமம்	... சசக	க.	
உன்னையு மொக்கலையில்	... டிசு	கச்சொடு பொற்சுரிகை	... சசக
ஊ		கஞ்சனும் காளியனும்	... உசக
ஊத்தைக் குழியில்	... ருஉஎ	கஞ்சன் கறுக்கொண்டு	... கசஉ
எ.		கஞ்சன் புணர்ப்பினில் வந்த	... கசஎ
எட்டுத் திசையும்	... உசக	கஞ்சன் மன்னால் புணர்க்கப்பட்ட.	... கசக
எண்ணெய்க் குடத்தை	... கசஅ	கடல்கடைந்தமுதற்கொண்டு	... சஉதி
எத்தனை காலமும்	... ச௦அ	கடியார் பொழில்ணி	... கஅஉ
எத்தப்பிராணர்	... ருஅ	கடுவாய்ச் சினைவெங்கண்	... உ௦தி
எந்தை தந்தை தந்தை	... கச	கண்ட கடலும் மலையும்	... அ௦
எந்தொண்டை வாய்ச்சிங்கம்	... ருச	கண்டார் பழியாமே	... கஉச
எந்தொளம்பெருமான்	... கச	கண்ணு நான் முகனை	... ருஅ உ
எம்மன வன்னுல தெய்வமே	... சசக	கண்ணில் மணல்கொடு	... கசக
எரிசிதறுஞ் சரத்தால்	... உசஅ	கண்ணைக் குளிரக் கலந்து	... கசஉ
எருதுகளோடு பொருதி	... கசக	கதிராயிர மிரவி	... உஎஉ
எருத்துக் கொடியுடையானும்	... ச௦தி	கத்தக்கதித் துக் கிடந்த	... அச
எல்லையில் வாசல் குறுக	... ருச	கரியமுகில் புனரமேனி	... உஅக
எழிலார் திருமார்பிற்கு	... ருச	கருங்கண் தோகை மயில்	... உஉச
என் குற்றமே யென்று	... க௦ச	கருடபார் நீள் வயல்	... கசஎ
என் சிறுக்குட்டன்	... சச	கருவுடை மேகங்கள்	... கசக
என் வில் வலிகண்டு	... உதிஉ	கருளுடைய பொழில் மருதும்	... ருதி
என்று மெனக்கினியாரினை	... கசக	கலக்கியமா மணத்தனளாய்	... உசதி
என்னுதன் தேவிக்கு	... உதிச	கழல் மன்னர் சூழ	... எ
என்னது மாயம்	... அ௦	களள்ச் சுகி மருதும்	... கசஉ
ஏ.		கறந்த நற்பாழம்	... கசக
ஏடு நிலத்திலிடுவதன்	... கஉச	கறுத்திட் டெதிரின்று	... கஉஅ
ஏதக்களாயின வெல்லாம்	... ருசஎ	கற்பகக்காவு கருதிய	... அஅ
ஏவிறுத்துச் செய்வான்	... உஅ	கற்றினம் மேய்த்து	... கஉச
ஏழை பேதையோர் பாலகன்	... உச௦	கன்னக்குழையான் பொருட்டா	... உசஅ
ஐ.		கன்றினை வாலோலைகட்டி	... கசக
ஐயபுழுதி யுடம்பிளைநது	... உஉஎ	கன்றுகளில்லம்பு குந்து	... கச௦
ஓ.		கன்றுகளோடச் செவியில்	... கசச
ஒருகாலில் ஈங்கொருகாலில்	... எ௦	கன்னலிலட்டுவத்தோடு	... கதி
ஒரு மகள் தன்னையுடையென்	... உசச	கன்னந் குடந்திறந்தால்	... கச
ஒரு வாரணம் பணிகொண்டவன்	... உஅச	கன்னி நன்மாமதின் சூழ்	... கஅச
ஒற்றைவிடையனும்	... ருசஅ	கா.	
ஒன்றுமறி பொன்னிலலாத	... உசச	காசின்வாய்க் கரம்	... ருச௦
ஒன்றேயுரைப்பான்	... கஉஅ	காசுங் கறையுடை	... ருஉச
ஓ.		காடுகளுடுபோய்	... கஅஉ
ஓட வோடக் கிண்கிணிகள்	... க௦உ	காதம் பலவுந் திரிந்து	... ச௦ச
ஓடுவார் விழுவார்	... உச	காமர்தாதை கருதலர்	... ருஅதி
ஓதக்கடலில்	... ச௦	காயமலர் நிறவா	... ருச
		காயு நீர்புக்கு	... அஉ
		காரார் கடலையடைத்திட்டு	... உசச
		காரார்மேனி நிறத்து	... கஎஉ

சேய்யுள்	பக்கம்	சேய்யுள்	பக்கம்
காரிகையார்க்கு முனக்கும்	... ௧௧௧	கொங்கைவன் கூனிசொல்	... ௧௧1
கார்மலி மேனி நிறத்து	... ௧௨0	கொடியேறு செந்தாமரை	... ௨௧௨
காழ்மெழா கண்ணீரும்	... ௪0௩	கொண்டதானுறி	... ௨௨
காளியன் பொய்கை	... ௨௫௮	கொண்டல் வண்ணை	... ௧௪௭
காறை யூணு கண்ணடி	... ௨௩௫	கொம்பினூர் பொழில்வாய்	... ௩0௯
கானூர் நறுந்துழாய்	... ௪0	கொலையானைக் கொம்பு	... ௨௭௪
கீ.		கொழுப்புடைய செழுங்குருதி	... ௩௪௪
கிடக்கில் தொட்டில்	... ௨௪	கோ.	
கிண்கிணி கட்டி	... ௮௩	கோட்டு மண்கொண்டு	... ௨௯௯
கிழக்கில் குழமன்னர்	... ௧௨௪	கோளரியின் னுருவங்கொண்டு	... ௫0
கீ.		ச.	
கீழுலகி லசுரர்களை	... ௩௪/௩	சக்கரக்கையன்	... ௪௪
கீ.		சங்கின் வலம்புரியும்	... ௩௮
குடங்கவெடுத்து	... ௧௩௬	சத்திரமேந்தி	... ௮௬
குடியிற் பிறந்தவர்	... ௨௪௬	சலமாமுதில் பல்கணப்போர்	... ௨0௯
குடையுஞ் செருப்பும்	... ௭௭௮	சலம்பொது யுடம்பின்	... ௩௩0
குண்டலந் தாழ்	... ௧௫௬	சழக்கு நாக்கொடி	... ௩௭௫
குமரி மணஞ்செய்து	... ௨௪௨	சா.	
கும்மாயத்தொடி வெண்ணெய்	... ௧௧௫	சாமிடத்தென்னை	... ௩௬௬
குரக்கினத்தாலே	... ௬௪	சாலப் பன்னிரைப்பின்னை	... ௧௯௬
குருந்தமொன் றெடுத்தான்	... ௩0௭	சீ.	
குநுழக மநதீய	... ௪	சித்திரகுத்தவெழுத்தால்	... ௩௮௭
குழலிருண்டு சுருண்டேறிய	... ௨௨௫	சித்திரகூடத் திருப்ப	... ௨௬௭
குறட் பிரமசாரியாய்	... ௩௫௮	சிந்தப் புடைத்து	... ௨௯0
குறுகாத மன்னரை	... ௨௮௯	சிந்துரப் பொடிக்கொண்டு	... ௧௬௭
குற்றமின்றிக் குணம்பெருக்கி	... ௩0௨	சிந்துரமிலங்க	... ௧௬௫
குன்றாடு கொழுமுகில்போல்	... ௩௪௬	சிறியவென்றென்	... ௪௬
குன்றெடுத்தா நிரைகாத்தபிரான்.	... ௧௯௩	சிறுவிரல்கள் தடவி	... ௨௨௨
குன்றெடுத்தா நிரைகாத்தவாயா.	... ௩௭௧	கீ.	
கூ.		சீதக்கடலின்	... ௨௬
கூடிக்கூடியுற்றார்களிருந்து	... ௩௧௮	சீதநீர் புடைகுழ்	... ௩௧௧
கூன்தொழுத்தை சித்தகு	... ௩௪௧	சிமாலிகனவடேறடி	... ௧௩௬
கே.		சீயினுற் சிறந்தேறிய	... ௩௧௨
கேசவனே யின்கே பேரதராயே...	... ௧௫௧	சீரணிமால் திருநாமமே	... ௩௨௮
கேட்டறியாதன கேட்கின்றேன்.	... ௧௮௭	சீரொன்று தூதாய்	... ௧௨௯
கை.		சீலக்குதம்பை	... ௧௮0
கைத்தலத்துள்ள மாடழிய	... ௨௩௭	சீ.	
கைநாகத் திடர்கழிந்த	... ௩௬௩	சுரிகையுந் தெறிவில் லும்	... ௧௯௨
கையுன்காலம் நிமிர்ந்து	... ௨௩	சுருப்பார்முழலி	... ௩௬
கோ.		சுற்றி நின்றாயா	... ௧௯௪
கொங்குங் குடந்தையும்	... ௧௨௭	சுற்றுமொளிவட்டம்	... ௪௪
கொங்கைச் சிறுவரை	... ௩௯௩		

செய்யுள்	பக்கம்	செய்யுள்	பக்கம்
சே.		தா.	
செக்கரிடை நுனி	௬௭	தாய்மார் மோர் விற்க	௧௭0
செங்கமலக் கழலில்	௫௭	தாரித்து தூற்றுவர்	௬௩
செங்கமலப் பூவில்	௭௫	தார்க்கிளாதம்பிகு	௨௫௬
செஞ்சொல் மறைப்பொருள்	௩௭0	தாழியில் வெண்ணெய்	௪௭
செண்பக மல்லிகை	௧௩௮	தாழை தண்ணும்பல்	௧௬0
செத்துப் போவதோர்	௩௨0		
செந்நெலரிசி சிறுபருப்பு	௧௫0	தி.	
சென்றுலகம் குடைந்தாடும்	௪௧0	திருநிறை புகழாளன்	௨௭0
சென்னியோங்கு		திண்ணக் கலத்து	௧௨௨
செந்நெலார் வயல்சூழ்	௨௫	திண்ணார் வெண்சங்கு	௧௮௮
செப்பாடுடைய திருமால்வன்	௨0௭	திருவுடைப் பிள்ளைதான்	௨௨௩
செப்பிள மென் முலை	௧௪௪	திரைநீர்ச் சந்திரமணி	௧௪௬
செப்போது மென்முலை	௧௪0	திரைபொரு கடல் சூழ்	௩௩௫
செம்பெருந்தடங் கண்ணன்	௨௧௯		
செருவாரும் புள்ளாளன்	௩௬௨		
சே.		த்யபுநீ	
சேப்பூண்ட சாடு	௬௩	தீயிற் பொல்கின்ற	௬௯
சோ.		து.	
சொல்லிலாசிப்படுதி	௧௫௨	துக்கச் சுழலையை	௩௬௭
சோ.		துப்புடையாயர்கள் தம்	
சோத்தம்பிரானென்று	௧0௭	துப்புடையாரை யடைவது	௩௬1
சோர்வினாற் பொருள்	௩௧௩	துன்னிய பேரிருள்	௮௧
சூ.		தூ.	
சூர்வமுற்றுமுண்டாலிலை	௨௩௬	தூரிலா முற்றத்தே	
		தெருவின்கண் நின்று	௧௩௪
தக்கார் மிக்கார்களை	௨௮௫	தென்னிலங்கை மன்னன்	௩௩௧
தங்கையை மூக்கும்	௩௨௬		
தடம்படு தாமரை	௧௫௬	தே.	
தடவரைவாய் மிளிர்தது	௪௨௩	தேவுடைய மீனமாய்	௩௬0
தண்டொடு சக்கரம்		தேனுகனாவி செருத்து	௧௫௭
தண்ணயாவில்லை நமன்	௩௬௯	தேனுகன் பிலம்பன்	௨௧௮
தத்துக்கொண்டான்	௬௪	தோ.	
தரதம் மக்களழுது சென்றால்		தோடர் சங்கிலிகை	௬௭
தம்மாமன் நந்தகோபால்	௨௪௪	தோத்தார் பூங்குழல்	௧௭௧
தலைப்பெய்து குமுறி	௩௩௩		
தழைகளுந் தொங்கலும்	௧௯0	தோ.	
தள்ளித் தள்ளாடையிட்டு	௧௫௮	தோட்டமில்லவன்	௩௮0
தன் முகத்துச் சுட்டி	௪௩	தோயம் பரந்த நடுவு	௨௭௫
தன்னடியார் திறத்தகத்து	௩௪௬	ந.	
தன்னேராயிரம் பிள்ளை	௧௬௩	நச்சுவார்முன்னிற்கும்	௮௨

செய்யுள்	பக்கம்	செய்யுள்	பக்கம்
நத்தன் மதலையை	...	பலபல நாழஞ்சொல்லி	.. ௨௯௬
நம்பனை நவின்னேத்த	..	பல்லாண்டு பல்லாண்டு	.. ௧0
நம்பி பிப்பியென்று	...	பல்லாண்டென்று பவித்திரனை	௧௮
நம்முடை நாயகனை	... ௬௧	பல்லாயிரவரிவ்வுரி	..
நல்லதோர் தாமரைப் பொய்கை	௨௪0	பள்ளத்தில் மேயும்	.. ௧௨௩
நளிர்த்த சீலனயாசலன்	... ௩0௮	பறவையேறு பரம்பருடா	.. ௪௧௨
நன்மணிமேகலை நங்கைமார்	... ௧௪௪	பற்றார் நடுங்குமுன்	.. ௧௮௩
நன்மை தீமைகளொன்றும்	... ௩௪௪	பற்றுமஞ்சள் பூசி	.. ௧௪௪
		பணிக்கடலிற் பள்ளிகோளை	... ௪௨௨
நா.		பன்மணி முத்தின் பவளம்	.. ௬௧
நாடு நகருமிய	...	பன்றியு மாமைபு மீனமும்	... ௧௮௮
நாடுமூருமியவே போய்	...	பன்னிருதிகள் வயிற்றில்	... ௧௪௮
நாந்தகமேந்திய	...		
நாந்தகஞ் சங்குதண்டு	...	பா.	
நாவகாரியஞ் சொல்லிலாதவர்	...	பாண்டியன் கொண்டாட	...
நாவலம் பெரிய தீவனில்	...	பாண்டவர் தப்முடைய	... ௨௯௪
நாழிகை கூறிட்டுக் காத்து	...	பாலகனென்று பரிபவம்	... ௪௪
		பாலேக்கறந்தடுப்பேற	... ௧௪௮
நாரிய சாந்தம்		பாலொடு நெய் தயிரொண்	...
நானேது முன்மாயம்			
		பி.	
நீ.		பிரங்கிய பேய்ச்சி	.. ௧௨௪
நீரேறு செஞ்சடைநிலகண்ட		பிறப்பகத்தே மாண்டொழிந்த	.. ௩௩௬
நெ.		பின்னை மணுளனை	.. ௧௨௧
நெய்யா			
		பு.	
நெய்யெடை		புட்டியிற் சேறும்	.. ௬௨
நெறிந்த கருங்குழல்	.. ௨௪௩	புவிபுன் நான்கண்டதோர்	.. ௨௨0
நேர.		புள்ளினை வாய்பிளந்திட்டாய்	.. ௧௩௪
நெத	௩௩	புற்றவல்குலசோதை	.. ௧௮௮
ப.		பூ.	
பக்கக்		பூதமெந்தொடு வேள்வி	... ௧0௬
பஞ்சவர் தூதனாய்			
பஞ்சவர் தூதனாய்		பெ.	
படங்கள் பலவுமுடை		பெண்டிர் வாழ்வார்	... ௧0௧
படர்பங்கய மலர்வாய்		பெருப்பெருத்த கண்ணுலங்கள்	... ௨௩௮
பட்டங்கட்டிப் பொற்றோடு		பெருமாவூரலில்	... ௩௧
பணைத்தோ ளளவாய்ச்சி		பெருவரங்களைவாபற்றி	... ௩௪௨
பகத முதலவாய்ப்பட்ட			
பதினாறுமாயிரவர்		பே.	
பத்துநாளுக்கடந்த		பேசவுத் தரியாத பெண்மையின்	௨௩௪
பரந்திட்டு நின்ற	௬௩	பேணிச்சீருடைப் பிள்ளை	... ௨௧
பருப்பதத்துக் கயல்பொறித்த	௪௨0	பேயின் முலையுண்ட	... ௧௨௨
பருவம் நிரம்பாமே	௩௪	பேய்ச்சி முலையுண்ணக் கண்டு	...
பருவநகளைவைபற்றி	௩௪௪		

சேய்யுள்	பக்கம்	சேய்யுள்	பக்கம்
பை.		மாயவன் பின்வழி சென்று ... ௨௪௮	
பையரவின்னைப் பாற்கடலுள் ... ௩௬௯		மாலிருஞ் சோலையென்னும் ... ௩௦௦	
பொ.		மாவலி தன்னுடைய ... ௨௬௫	
பொங்கு வெண்மணல் ... ௨௨௬		மாவலி வேள்வியில் ... ௧௫௬	
பொங்கொலி கங்கைக்கரை ... ௩௩௭		மாற்றுத்தாய் சென்று ... ௨௫௪	
பொத்தவுரலைக் கவிழ்த்து ... ௮௬		மான மருமென் னோக்கி ... ௨௬௬	
பொல்லா வடிவுடைப் பேய்ச்சி ... ௨௭௭		மானிடசாதியில் தோன்றிற்றோர் ௩௨௪	
பொற்றிகழ் சித்திர கூடம் ... ௧௩௦		மி.	
பொன்போல் மஞ்சனமாட்டி ... ௧௬௪		மிக்க பெரும்புகழ்மாவலி ... ௭௬	
பொன்னரை நாடுண்டு ... ௬௦		மிடறு மெழுகுமூத்தோட ... ௧௭௬	
பொன்னியற் கிண்கிணி ... ௭௪		மின்னைய நுண்மடவார் ... ௧௦௦	
பொன்னைக் கொண்டிருகல் ... ௪௧௭		மின்னாத்தடமதிள் சூழ் ... ௫	
போ.		மின்னிடைச் சீதைபொருட்டா ... ௧௩௧	
போதமர் செல்வக்கொழுந்து ... ௧௪௪		மின்னுக்கொடியுமோர் ... ௬௮	
போதர்கண்டாயிற்கே ... ௧௪௬		மின்னோத்த நுண்ணிடையாய் ... ௨௬௮	
போப்பாடுடைய நின் ... ௧௦௪		மு.	
போரொக்கப்பண்ணி ... ௭௮		முடியொன்றி மூவுலகங்களும் ... ௨௫௭	
ம.		முத்தும் மணியும் ... ௨௬	
மங்கிய வல்லினை நோய்களர் ... ௩௬௦		முப்போதுங்கடைந்து ... ௧௬௬	
மச்சொடு மாளிகையேறி ... ௧௩௩		முலையேதும் வேண்டேன் ... ௧௦௧	
மடிவழிவந்து நீர்ப்புலன் ... ௩௮௫		முற்றிலிந் தூதையும் ... ௩௫	
மண்ணிற் பிறந்து மண்ணாகும் ... ௩௨௬		முன்னரசிங்கமதாகி ... ௨௧௮	
மண்ணும் மலையும் கடலும் ... ௩௫		முன்னலோர் வெள்ளி ... ௬௬	
மண்ணும் மலையும் மறிகடல்களும் ௨௮௦		மு.	
மத்தக்களிற்று ... ௨௮		முத்தவை காண ... ௮௭	
மத்தளவுந்தயிருப் ... ௫௩		முன்றெழுத்தனை ... ௩௩௬	
மாவடியைத் தம்பிக்கு ... ௩௪௮		மெ.	
மருட்டார் மென்குழல் ... ௧௬௮		மெச்சுது சங்கமிட்டத்தான் ... ௮௬	
மருதப் பொழிலணி ... ௨௬௧		மெய்திமிருநான்பொடி ... ௪௧	
மருமகன்றன் சந்ததியை ... ௩௪௦		மெய்யென்று சொல்லுவார் ... ௧௧௧	
மலமுடையுத்தையில் ... ௩௨௪		மே.	
மலைபுரை தோள் மன்னவரும் ... ௯௧		மேலெழுந்த தோர்வாயு ... ௩௬௪	
மன்னர் மறுக ... ௨௮௮		மை.	
மன்னன்றன் தேவிமார் ... ௧௨௫		மைத்தகுமா மலர்க்குழலாய் ... ௨௬௬	
மன்னு நாகன்றன்னை ... ௨௬௪		மைத்தடங்கண்ணி ... ௩௨	
மா.		மைத்தடங்கண்ணி ... ௪௭	
மாணிக்கக் கிண்கிணி ... ௬௦		மைத்துன்னமார் காதலியை ... ௩௫௭	
மாணிக்கங் கட்டி ... ௩௭		மையார்கண் மடவாய்ச்சியர் ... ௧௬௫	
மாணிக்கூறுநூருவாய ... ௩௬௧		வ.	
மாதவத்தோன் புத்திரன் ... ௩௩௮		வஞ்சனையால்வந்த ... ௪௨	
மாயச்சகட முதைத்து ... ௨௬௧		வடதிசைமதுரை ... ௩௩௫	
மாயவனை மதுகுதனை ... ௩௭௨			

செய்யுள்	பக்கம்	செய்யுள்	பக்கம்
வட்டுடுவெவளர்கின் ற	அரு	வாவென் றுசொல்லி	... கரு
வணநன் றுடைய	க௦௬	வாழாட்டெ றின் றீர்	... கக
வண்டமர் பூக்குழல்	௩௨	வாளாவாகிலுங்காணகில்லார்	... கசுசு
வண்டிகளித் திரைக்கும்	௨௫௩	வாணத்தி லுள்ளீர்வலியீர்	... ௨௦௬
வண்ணகருங்குழல்	௧௭௫	வாணத்தெழுந்தமழை	... கசு க
வண்ணநன்மணியும்	௩௦௩	வாணவர்தாம்மகிழ	... ௫௧
வண்ணப்பவளமருங்கினிள்	௧௦௫	வானிளவரசு வைகுந்தக்	... ௨௧௬
வண்ணமாடங்கள்	௨௦	வி.	
வண்ணமால்வகையே	௩௮௪	விண்கொளமரர்கள்	... ௩௪
வயிற்றில் தொழுவை	௩௦	விண்ணின்மீதமரர்கள்	... கசுசு
வருகவருகவருகவிற்கே	௩௮௮	விண்ணெல்லாங்கேடக	... ௧௦௮
வலங்காழ்	௧௯௮	விற்பிடித்தி றுத்து	... ௩௩௪
வல்லாளன்தோளும்	௨௮௪	வே.	
வல்லாளிலங்கைமலங்க	௯௬	வெண்கலப்பத்திரம்	... அ௫
	௧௯௧	வெண்புழுதிமேல்	... ௭௨
	௩௪௫	வெண்ணிறத்தோய்தயிர்	... ௨௪௭
வழுவொன்றுமில்லா	௨௦௨	வெண்ணெயனோந்த	... ௧௧௫
வளைத்துவைத்தேன்	௩௯௯	வெண்ணெய் விழுங்கி	... ௧௪௫
வள்ளி நுடங்கிடை	௧௭௭	வெள்ளேவிளிசங்கிடங்கை	... ௨௭௮
வன்பேய்முலைபுண்டதோர்	௨௧௧	வெள்ளை வெள்ளத்தின்	... ௩௮௩
வா.		வே.	
வாககுத்துய்மை	௩௭௪	வேடர்மறக்குலம்போலே	... ௨௪௪
வாயுள்வையகம்	௨௨௮	வேயர்தங்கள் குலத்து	... ௪௨௫
வாயொருபக்கம்	௨௩	வேலிக்கோல் வெட்டி	... ௧௨௭
வாரணந்த கொங்கையாய்ச்சி	௩௯௯	வை.	
வாரணந்தமுலைமடவாய்	௧௦௩	வைத்தெய்யுங்காய்ந்த	... ௯௮
வாராரும் முலைமடவாய்	௨௬௫	வையமெல்லாம் பெறும்	... ௧௦௬
வாரகா துதாழ்ப்பெருக்கி	௨௭௧		
	௧௧௩		

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.
ஜீயர் திருவடிகளே சரணம்.



ப ப ரை.

அருளிச்செயல்களி லன்புற்று மருளற்ற மதிபெற்ற ஆரிய நண்பர்கள்!

இந்தவுலகி லிருள் நீங்க வந்துதித்து அந்தமிழால் நற்கலை ளாய்ந்துரைத்த ஆழ்வார்களின் அருளிச்செயல்களாகிய திவ்வியப் பிரபந்தங்களின் அரும்பெரும் பொருள்களை ஆடவர், பெண்டிர், பெரியோர், பேதைப் பள்ளம் வாசியற அனைவரும் அநாயாசமாக அறிந்து அந்தமில் பேரின்பமடைந் துய்யுமாறு முன் னோருரைகளை முற்றுந் தழுவி இலக்கண முறைமைக்கு இணங்கும் வகையால் எல்லார் தமக்கு மின்பம் பயக்கும் பரிசு எனிய நடையில் தெளியதோ ருரையெழுதி வெளியிட வேணுமென்னும் விருப்பம் அடியேனுக்கு நெடுநாளாக நெஞ்சிற் குடிக்கொண்டிருந்தது; இருக்கையில், பல பெரியோர்களின் பேராணையும், பல்லாண்டுகளாகப் பற்பல தொன்னூற்களை அச்சியற்றிவருகின்ற சென்னைப் பிரஸிடென்ஸி அச்சுக்கூடத்து அதிபதிகளான தாமோதர முதலியார்வர்களின் வேண்டுகோளும் அவ்விருப்பத்தை நிறைவேற்றவல்ல நல்லதோ தருணம் வாய்க்கும்வகை செய்து, அதற்கு உரிய முயற்சியில் என்னை தூண்டினமையால், ‘ விரலுக்குத் தகாத வீக்க ’ மென்னும் பழமொழியை விரியச்செய்வேகை, “ திவ்யப் பிரபந்த திவ்யார்த்த தீபிகை ” என்னும் பெயரால் ஓர் நாலாயிரவுரையை வரையத் தொடங்கினேன். பின்னர், மேற்கூறிய கணமனம் பொருந்திய தாமோதர முதலியார்வர்களைக்கொண்டு இதனை அச்சிட்டு வெளியிடுவிக்கவும் துணிவுடையேனாயினேன்.

இவ்வுரைக்கு மூலமோ திவ்யப் பிரபந்தம்; அம்மூலந்தனக்கு விஷயமோ

* அயர்வறுமமரர்களதிபதி. மூலகர்த்தாக்களோ * மயர்வறு மதிநல மருளப்

பெற்றோர். பாஷையோ இலக்கிய இலக்கண வரம்பு மிக்ருடைய பழைய செழிய தெய்வத்தமிழ். ஆதரித்தவர்களோ * ஞானங்கனிந்து நலங்கொண்டு நாடொழும் நைடும் ஞானமனுட்டானமிவை நன்றாகவே யுடையரான நற்குரவர். இவ்வகை வலைக்ஷணியங்கள் விசேஷித்து அமையப்பெற்ற அருளிச்செயல் எங்கே! ஐயம் திரிபு அறியாமை யென்னும் குற்றங்கள் மூன்றினோடு கூடிய சிற்றறிவினையு முக்குணங்கட்கு வயப்பட்டுமுகுகின்ற சிறியேனாகிய யானெங்கே! விஷயத்தின் பெருமையையும் எனது சிறுமையையும் நோக்குங்கால், தெள்ளறிவுடைய சீரியோர் பலர் சேர்ந்து செய்தற்குரிய இச்செயலை யான் மேற்கொண்டது என்னனக்கே விலவறச் சிரிப்பை வினையாநின்றது.

“ புகழ்தரு மறைக்கு மேலோன் புடாச்ச்சுன புரத்தின் மேன்மை
நிகழ்தர நிகழ்த்த வல்லே நீகொவென் றனது நெஞ்சே!
இசுழ்தர வெழுந்த நாணு மிச்சையுந் தினம்போ ராடி
அசுழ்தர நாணந் தோற்ற தாசையே வென்ற தம்மா ”

எனக் கூறியதற்கேற்ப, இவ்வரிய பெரியசெயலில் நாணமிக் குடையேனாயினும், பலர்க்கும் இது பயன்படச் செய்யவேண்டுமென்னும் பேரவாவால் நாணத்தை விடுதது வெளிவர விசைந்தேன்.

“ தெருளுற்ற வாழ்வார்கள் சீர்மையறி வாரார்
அருளிச் செயலையறி வாரார்—அருள்பெற்ற
நாத முனிமுதலா நந்தே சுகரையல்லால்
பேதைமன மேயுண்டோ பேசு.”

என்று மாபியரரங்கனுக் கீடருள்செய்த விசதவாக் சிகாமணியான மணவாள மாமுனிகள் தாமே அருளிச்செய்வரானால், சீலமில்லாச் சிறியனாய யானோ இவ்வருளிச்செயல்களின் திறமாராய வல்லேன்!

இனி, இத்திவ்ய ப்ரபந்தங்களின் உட்புகுந்து செல்வார்க்குச் சில பாடல்கள் சொல்லுந் தொடரு மசையுஞ் சீரும் அடியுந் தொடையும் சந்தமுமாகிய இவை தொன்னூ லிலக்கணமாய தொல்காப்பிய முதலியவற்றிற்கும் பின்னூ லிலக்கணமாய நன்னூல் முதலியவற்றிற்கும் மாறுபட்டிருக்குமெனக் கூறற்கு இடந்தரும். ஆயினும், அவ்விடங்களில் வியாக்கியானங்களையும் வழங்குவரும் பாடங்களையும் இலக்கண விதிகளையுந் தழுவி எனது ஸ்வாதந்திரியத்திற்கு இறையும் இடந்தாராது எவ்வளவு திருத்தம் செய்யலாமோ, அவ்வளவு இன்றியமையாத திருத்தங்களை என் சிற்றறிவிற்கு எட்டியவாறு செய்துள்ளேன். அருளிச்செயற் பாடங்களில் மாறுபாடுகள் நேர்தற்குப் பலவகைக் காரணங்கள் உள்ளன. இவை ஸம்ஸ்கிருத வேதம்போல் விஜாதீய பாஷையிலன்றித் தென்னாட்டிலுள்ளார்க்குப் பிறப்பாதி இறப்பீருக வ்யவஹார விஷயமாகவருகின்ற தமிழ்ப்பாஷையிலாதலால், அச்சொற்களின் பொருள்நிலைமையை உள்ளவாறு உணராது ஆபாத வுணர்ச்சியாகச் சிற்சில சொற்களுக்குத் தம் நெஞ்சில் தோன்றியவாறு பொருள் நினைத்து அப்பொருட்கு ஏற்பச் சொற்களையும் உச்சரித்துவருவது பலர்க்கு இயல்பாயிருப்பதை அடியேன் பரிசீலித்திருக்கின்றேன். சில நிதர்சனங்களுங் காண்மின்;—

சுத்தபாடம்.

ஸ்வச்சந்த பாடம்.

1. இராக்கதர் வாழிலங்கை.
2. பல்பறை கொட்டநின்று.
3. அசோதைக்குப் போத்தந்த.
4. தப்பின பிள்ளைகளைத் தன மிகு சோதிபுக.
5. தங்கிய பொன்வடமுந் தாளான் மாதுளையின் பூவொடு.
6. என்மணி வண்ணனிலங்கு பொன் தோட்டின்மேல்.
7. ஆரத்தமுவாவந்தச்சோவச்சோ.
8. மஞ்சளும் செங்கழுநீரின் வாசிகையுமீ.
9. சொப்படநான் சுட்டுவைத்தேன்.
10. எருதுகளோடு பொருதி.
11. சிமாவினைவெனோடு.
12. இமையவர்க்கென்று மரியாய்.
13. எம்மைச்சரணென்று கொள்ளென் றிரப்ப.
14. பேசவுந் தரியாத பெண்மையின்.
15. நீங்கள் தேனித்திருமினோ.
16. அன்றுமுத லின்றறுதுயாக.
17. அங்கோர் நிழலில்லை நீரில்லை.
18. இனியென் திருக்குறிப்பே.
19. ஆயர் சிறுமியரோமுக்கு.
20. கருத்தைப் பிழைப்பித்துக் கஞ்சன் வயிற்றில்.
21. ஓட்டராவந் தென்கைப்பற்றி.
22. ஊழியான் கைத்தலத்திடரில் குடியேறி.
23. அழகப்பிரானார் தம்மை யென் னெஞ்சத் தகப்படத் தழுவ நின்று.
24. வாழ்த்திமால்கொள் சிந்தையராய்.
25. வீசி மேல்நிமிர்ந்த தோளினில்லை யாக்கினாய்.
26. சலமிலா வணிலும் போலேன்.

1. இராக் கதிரவாழி லங்கை.
2. பல்பறை குட்டனென்று.
3. அசோதைக்குப் போய்த் தந்த.
4. தப்பின பிள்ளைகளைத் தனி மிகு சோதிபுக.
5. தங்கிய பொன்வடமுந் தாது நன்மா தனையும் பூவொடு.
6. என்மணி வண்ண னிலங்குபொன் தோட்டின்மேல்.
7. ஆரத்தமுவாய்வந்தச்சோவச்சோ.
8. மஞ்சளும் செங்கழு நீரும்.....
9. சொப்பிட நான் சுட்டுவைத்தேன்.
10. எருதுகளோடு பொருதும.
11. சிமாவி கணவெனோடு.
12. இமையவர்க் கொண்றுமறியாய்.
13. எம்மைச்சரணென்று கொள்ளென் றிரப்ப.
14. பேசவுந் தேரியாத பெண்மயில்.
15. நீங்கள் தேறித் திரிமினோ.
16. அன்றுமுத லின்றறுதுயா.
17. அங்கோர் நிழலில்லை நீருமில்லை.
18. இனி உன் திருக்குறிப்பே.
19. ஆயர் சிறுமயிரோ உமக்கு.
20. கருத்தைப் பிழைப்பித்தகஞ்சன் வயிற்றினில்.
21. ஓட்ட ராய்வந் தென்கைப் பற்றி.
22. ஊழியான் கைத்தலத்து - இடரில் குடியேறி.
23.தழுவி நின்று.
24. வாழ்த்திமால் கொண்ட சிந்தைய ராய்.
25.நிமிர்ந்த தோள் இல்லை யாக்கினாய்.
26. சலமிலா வணிலம்போலே.

இவைபோல்வன பல்லாயிரமெடுத்துக் காட்டலாம். கீழ்க்கூறிய பாட பேதங்கள், 'பல ஸ்ரீகோசங்களை அவிழ்த்துக் கட்டினோம்' என்று பெருக்க

புப்பாருடைய அதுஸந்தானங் கொண்டறிந்து எழுதப்பட்டனவேயன்றி, அறிவு நாற்றமே யற்றிருப்பார் வாயினிற்கொண்டு குறிக்கப்பட்டனவல்ல.

எழுத்துப் பயிற்சியென்பதற்கே அவகாசமற்ற சிறுவர்கள் வடமொழி வேதத்தை ஒதி உருச்சொல்லி உறுதியாக அமைத்துக்கொண்டு பாராயணம்பண்ணத் தொடங்கினால், அச்சிறுவர் வாய்மொழியில் ஒரு எழுத்துப்பிழையும் நம் மாற் கண்டறிய முடியவில்லை. அச்சிறுவர்களே இத்திவ்ய ப்ரபந்தங்களை ஒதி உருவேற்றிச் சேவித்தால் ‘இஃதே ஏதோ வேறு பாஷை’ என்று தோன்றும் படியான நிலைமை நேர்கின்றது.

வடமொழி வேதத்தில் வல்லவரெனப் புகழ்பெற்றுள்ளா ரனைவரும் அவ் வேதத்தை முதலெழுத்தாகி முடிவெழுத்திற்கு எழுதத் தொடங்குவார்களானால் ஒருவகைப் பிழையுமின்றி வெகு அழகிதாக எழுதித் தலைக்கட்டிவிடுவார்கள்; அங்ஙன் தமிழ் வேதத்தில் விசேஷமான வல்லமைபெற்றவர்கள் அத்தமிழ் வேதத்தை எழுதத் தொடங்குவார்களானால், “அநதோ! ஆழ்வார்கள் இத்திவ்ய ப்ரபந்தங்களை அருளிச் செய்யாதொழியலாகாதா?” என நினைத்து மனங்கொதிக்கும்படியான நிலைமை நேரிடுமென்பதில் ஐயுறுவார் ஆருமில்லையே.

“இம்மாறுபாடுகள் எழுதுவோராலே யன்றி, சந்தைசொல்லிக் கற்குங்கால் முன்னுருச் சொல்வார் ஒன்று சொல்லப் பின்னுருச் சொல்வார் அதனை வேறு கக்கொண்டு பாட்டுஞ்செய்ய, இவ்வாறே பரம்பரையாகப் பல உண்டாயினவாம். அன்றியும் இலக்கிய இலக்கணப் பயிற்சியின்றித் தாமே புத்தகத்தைப்பார்த்து, (“உனதடியே சாணமே” என்பதை, “உனதடியே சாணமே” என்றாற் போல) தமக்குத் தோற்றியவாறே உருச்செய்வதனால் பாடல்கள் பிழைபடவும் இடமுண்டு. இன்னும், என்று, இன்றி, நின்றீர்கள், வாழ்கின்ற என்பனபோலு மிடங்களில், என்னு, இன்னி, நின்னீர்கள், வாழ்கின்ன, என்று அத்தியாபகர்கள் பெரும்பாலும் உச்சரித்துவருதலால், புற்றரவு என்பது - ‘புத்தரவு’ எனவும், “பொன்றோய் வரைமார்பு” என்பது - “பொன்றோய் வரைமார்பு” எனவும், “வன்றாளி னிணைவணங்கி” என்பது - “வன்றாளினிணைவணங்கி” எனவும் பிழைபட உச்சரிக்கப்பட்டாற்போலச் சில பிழைகள் உச்சாரண வகையினால் உண்டாயிருத்தல் கூடும். மற்றும் பொருள்தெளிவு காரணமாகச் சில வேறுபாடு கள் தோன்றியிருக்கலாம்: உதாரணமாக, “மற்றொன்றும் வேண்டா” என் னும் வெண்பாவில், “திருமலைபாடுஞ் சீர்த்தொண்ட ரடிப்பொடியெய்-பெரு மாணை யெப்பொழுதும் பேசு” என்றவிடத்தும், “கைதைசேர் பூம்பொழில் குழி” என்னும் வெண்பாவில், “அடியவர்கள் வாழ வருந்தமிழ் நூற்றந்தாதி- படிவிளங்கச் செய்தான் பரிந்து” என்றவிடத்தும் வெண்பாத்தளை பிறழ்வந் தமை கானலாம்” என்பார் ஒரு நண்பர்.

இனி, இவ்வகைப் பிழைகள் நேர்தற்குக் காரணம் யாதென்று ஆராய்ப்பு கில், இலக்கண இலக்கியங்களை ஆய்ந்து ஒய்ந்து உணராமல் இத்திவ்ய ப்ரபந்தங் களை ஒதுவதே இவ்வநர்த்தங்கட்கு உரிய காரணமெனத் தேர்ந்துணரலாகும். மற்ற பாஷைகளைப்போலன்றி இத்தமிழ்ப்பாஷை தென்னாட்டினர்க்கு ஸஹ ஜ

பாஷையாக அமைந்ததனால் சொல்வாசியறிவதற்கு இடமற்றொழிந்தது. உதாரணமொன்று காண்பின்;—“ அஞ்சவுர்ப்பாளசோதை ஆடைவிட்டிடிருக்கும்” என்ற நாய்ச்சியார் திருமொழிப் பாசுரத்தில், ‘சீறமாட்டான்’ என்னும் பொருளதான “ உரப்பான்” என்ற சொல்லின்வாசியை அறியாதார்பலர்; “ அஞ்ச உரைப்பாளசோதை” என்று மாறுபடப் பாடங்கொண்டு, “ யசோதையானவள் கண்ணபிரான் அஞ்சும்படிக்குச் சிலவார்த்தைகளைச் சொல்லுவளாம்” என்று பொருளும் உபந்யஸிப்பார்கள்; இவ்வகை உபந்யாஸ விசேஷங்களைப் பல பரமை காந்திகளிடத்துக் கேட்டுளோம். “ எங்ஙனே சொல்லிலு மின்பம் பயக்குமே” என்று ஆழ்வார்தாமே அருளிச் செய்தனராதலால் இவ்வுபந்யாஸங்களிற் குறை கூறுவது கூறுவார்க்கே குறையாமத்தனை யென்பர். நிற்க.

இனி, வடமொழி தென்மொழிகளிற் சிறந்த வல்லமைபெற்றுப் பெரியோர் பாடே விசேஷார்த்தங்களைபுங் கேட்டுணர்ந்துள்ள கல்வித் தலைவர்களை அடிபணிந்து அருளிச்செயற் பாடங்களைப் பிழையறத் திருத்திக்கொண்டு ஒது முணர்வினர் சிறுபான்மையரே. பல தமிழ்ப் புலவர்கள்கூடி ஆராய்ந்து அச்சிடு வித்துள்ள நாலாயிர மூலப்பிரதிகள் பல பார்க்கப்பட்டன; அவற்றிலும் திருத்த முறத பாடப் பிழைகள் பல உள்ளனவென்றே எமது கொள்கை.

இராமானுச நூற்றந்தாதியில், “ உண்ணின் றுயிர்களுக் குற்றனவே செய்து” என்னும் தொண்ணூற்றைந்தாம் பாட்டின் ஈற்றடி - “ மண்ணின் தலத்துதித்து மறைநாலும் வளர்த்தனனே” என்றே ஆங்காங்கு ஒதப்பட்டுவருகின்றது; அச்சப் பிரதிகளிற் பாடமுமிதுவே. ஆனால் இவ்வடியில் தனையோசை தட்டிக்கிடக்கின்றமையை ஏவரும் ஆராய்ந்திலர்; இவ்விடத்திற்கு மணவாள மாமுனிகள் அருளிச்செய்த உரையிலுங் கண்களை ஊன்றவைத்திலர். இனி அறிவுடை யார் ஆராயப்புகில், “ மண்ணின் தலத்துதித் துய்மறை நாலும் வளர்த்தனனே” எனத்திருத்தி ஒதுவதே உரியதாமென்பர். (இதன் விவரணம்:—) “ எம்பெருமானார்.....ஸ்ரீ வைகுண்டத்தில் நின்றுப் பூதலத்திலே சூகதவொலுலுஸு-ஓ மற அவதரித்து ஸர்வோஜ்ஜீவந சாஸ்த்ரமான ருகாதி சதுர்வேதத்தையும் அஸங்குசிதமாக நடத்தியருளினார்” என்பது பெரிய ஜீயருரை யருளிச்செயல்; இதில் “ ஸர்வோஜ்ஜீவந சாஸ்த்ரமான” என்ற ஒரு விசேஷணவாக்கியம் மூலத்தில் எச்சொல்லை நோக்கியதென்று விமர்சித்தால், வழங்குவரும் பாடத்தில் அதற்கு உரிய சொல் யாதொன்றுங் காணப்படவில்லை, கட்டளைக் கவித்துறையின் முக்கிய இலக்கணமாகிய வேண்டளை பிறழ்வந்தமைக்குப் பரிஹாரவகையும் புலப்படவில்லை; இக்குறை யிரண்டும் தீரும்வகை “ உய்மறைநாலும் வளர்த்தனனே” என ஒதல் வேண்டும்; உய் என்பதன் பொருளாகவே “ ஸர்வோஜ்ஜீவந சாஸ்த்ரமான” என்ற வாக்கியம் ஜீயருரையிற் காணப்படுகின்றதென்றுணர்க. எனவே, உய் என்கிற விதனையொழித்து ஒதினால் வியாக்கியான வாக்கியமொன்று வீணாய் நிற்பதுடன் இலக்கணப் பிழையும் இடம்பெற்று நிற்குமென்ற தாயிற்று.

ஆரியர்கள்! இவ்வாறாக வியாக்கியான வழியையும் இலக்கண கதியையுந் தழுவி நுண்ணுணர்வினால் ஆராயவேண்டிய அம்சங்கள் அனேகங்களுள்ளன,

அவ்வாராய்ச்சியைப் பயன் பெறுவிப்பதற்காகவே அடியேன் இவ்வகை முயற்சியில் மனஞ் செலுத்தினன். இப்பதிப்பில் பெரும்பாலும் மூலபாடங்கள் பூருவர்களின் வியாக்கியாசங்களோடும் இலக்கணங்களோடும் பொருந்திப் பிழையறப் பொலிவுறுமென்றே வலிய நினைத்துள்ளேன். ஆனால் இப்புத்தகம் அச்சிடப் பெறுகின்ற இடத்திற்கும் அடியேனிருக்குமிடத்திற்கும் வெகு விபரக்ஷமுள்ளமைபற்றிப் பிழைகிருத்தங்கள் தபால்மூலமாகவே நடைபெறவேண்டி யிருக்கின்றமையாலும், முக்குணங்களும் மாறிவரும் மானுடரியற்கைக்குரிய சோர்வு சோம்பல்களின் வெல்லுதற்கருமையினாலும், இரவிலும் விரைவிலுமாகக் காரியங்களைச் செய்யவேண்டி யிருத்தலாலும் அடியேனுடைய வெளிக்கண்ணுக்கும் உட்கண்ணுக்கும் இலக்காகாமற் பல பிழைகள் இப்பதிப்பில் நேர்ந்திருக்கக்கூடும். அவற்றைக் கண்டுபிடித்துத் திருத்துவதற்கு ஏற்ற அவகாசம் அரிதாயிருப்பதனாலும், பரிசோதநாதிகாரம் பிறர்க்கே உரித்தாதலாலும் அதனில் யான் கைவைக்கக் கருதுகின்றிலேன். மூலத்தில் நேர்ந்துள்ள அச்சப்பிழைகளைமாதிரித் திருத்தவேண்டியது ஆவச்யகமாதலால், அதில் என் கண்ணுக்கு எட்டிய பிழைகளைத் திருத்துகின்றேன் ;—

பக்கம்.	பாட்டு, அடி.	பிழை.	திருத்தம்.
கூக	கூ-உ	வில்லிபுத்தூர்	வில்லிபுத்தூர்
எக	அ-ச	தக்மாமணிவண்ணன்	தக்மாமணிவண்ணன்
எஉ	கூ-க	சிறுக்காலுறைத்தொன்றும்	சிறுக்காலுறைத்தொன்றும்
அடு	டு-ச	கண்பலசெய்த	கண்பலபெய்த
கௌ	கூ-க	வரவுங்காணேன்	வரவுங்காணேன்
கஉஅ	கூ-ச	கிறுக்கன்று	கிறுக்கன்று
கஉக	டு-ச	யூர்தாற்கோர்	யூர்தாற்கோர்
கசக	சூ-க	கண்ணனெ வெள்ளறை	கண்ணனெ வெள்ளறை
கசக	கூ-க	கொதுகுலமுடை	கொதுகுலமுடை
உகச	உ-ச	கார்த்ததுமோ	கார்த்ததுமோ
உஎச	கூ-உ	தேவனைச்சிக்கென	தேவனைச்சிக்கென
உகக	கூ-க	குடங்கையில் மண்கொண்டதுளந்	குடங்கையில் மண்கொண்டதுளந்
கூக	உ-க	சலம்பொதியுடம்பில்	சலம்பொதியுடம்பில்
கூக	அ-உ	அரசினையவிய	அரசினையவிய
கூக	கூ-க	மூன்றினில் தோன்றி	மூன்றினில் தோன்றி
கூக	டு-உ	வளைப்பகம் வகுத்துக்கொண்டிருந்தென்	வளைப்பகம் வகுத்துக்கொண்டிருந்தென்
கூக	டு-ச	கொம்பொசித்தானே	கொம்பொசித்தானே
சூஅ	அ-ச	சித்தநின்பாலத்திறி யென்றே	சித்தநின்பாலத்திறி யென்றே

அன்றியும், அடியேன் இவ்வுரையெழுதத் தொடங்குங்கால், பதவுரையும் சில இலக்கணக்குறிப்புகளுமே எழுதவேண்டியவையெனக்கருதி அவ்வண்ணமே இருநாறு பாட்டளவும் எழுதித் தலைக்கட்டியபின்னர், ‘இவ்வுரையை இன்னுஞ் சிறிது விரித்தெழுதினால் பண்டிதரோடு பாமரரோடு வாசியற அனைவர்க்கும்

ஆந்தகரமாயிருக்கும்' என்று அறிஞர்பலர் அறிவித்தமையாலும், “பொழிப்பேயகல நுட்பமெச்சமெனப் பழிப்பில் பல்லுரை” என்றபடி-சுருத்துரைத்தல், கண்ணழித்தல், [அதாவது-பதவுரை,] பொழிப்புத் திரட்டல், அகலங்கூறல் என நான்குவகைப்பட்ட உரைகள் உரைத்தல் இலக்கணமாதலாலும், ‘உ. . . லிருந்து’ [உ-க0] என்ற திருமொழி முதலாக மிக்க சுருக்கமும் மிக்க பெருக்கமுமின்றி ஆவசியகமான அம்சங்களை விடாமல், தாத்பர்யார்த்தம், விசேஷார்த்தம், ஸ்வாபதேசார்த்தம் முதலியவை யெல்லாவற்றையும் எனது அறிவுக்கு எட்டியவரை எழுதிப் பேரியாழ்வார் திருமொழியை ஒருவாறு தலைக்கட்டினேன். இவ்வுரை வெகு விரைவில் எழுதப்பட்டு வந்தமையால் அப்போது தோன்றாது விடுபட்ட சில விஷயங்கள் இப்போது எனது நெஞ்சினிற் றேற்றினமையால், அவற்றையெல்லாம் இங்கு எழுதுவதில் மிக விரிவாமென நினைத்து, ஆவச்யகமா அம்சங்களைமாத் திரம் இங்குச் சுருக்கி எழுதப்படுகின்றேன்.

உரை அநுபந்தம்.

1. திருப்பல்லாண்டின் முதற்பாட்டில், “பலகோடி நூறுயிரம்” எனப் பாடங் கொள்ளில், இப்பாட்டை அறுசீராகப் பிரிக்க. “பலகோடி நூறுயிரமும்” எனக் கொள்ளில் எழுசீராகப் பிரிக்க. பின் கூறிய பாடமே சிறக்கும். “சேவடி செவ்விதிருக் காப்பு” என்பதிலும் “செவ்வடி செவ்வி திருக்காப்பு” என ஒதுதல் சிறக்கும்.

2. “மல்லாண்ட திண்டோள்”—ஆயுதங்களின் உதவியின்றிச் சரீரவலிவையே கொண்டு செய்யும் யுத்தம் மற்போர் எனப்படும்.

3. பெரியாழ்வார் திருமொழியில் [சு-க-உ.] “நாவோர் நம்பிரானேங்குத்தானென்பார்”—எங்கு, தான் என்று பிரித்துரைப்பாருமுள்.

4. [சு-க-ங.] “ஆனோப்பாரிவன் நேரில்லைகாண்”—“ஆனோப்பான்” என்றும் பாடமுண்டு; “ஆனோப்பான்” என்பதற்கு, ஆனோப்பால் என்று பொருள்: [ஆன்—மூன்றாம் வேற்றுமைபுருபு.] புமஸ்த்வலக்ஷணத்தால் இவனுக்கு எதிரில்லை யென்று தோர்ந்த பொருள்.

5. [சு-ந-உ.] “காளநன்மேகமவை” = “கல்லொடுகால் பொழிய” என்ற பாடத்தில், ‘காலோடு கல் பொழிய’ என விருதிபிரித்துக் கூட்டி இயைத்து, காற்றையும் கல்லையும் வர்ஷிக்க, எனப் பொருள் கொள்க.

6. [சு-ந-அ.] “என் அவலங்களைவாய்”—அவலம்—சுவலம் என்ற வட சொல் விகாரம். டௌஸ-ஆ மென்பது பொருள்.

7. [சு-ந-க0] “மாதனாயின்புவோடு”—“மாதனாயின்” எனினும் ஓசாகும்.

8. [சு-எ-உ.] “அக்குவட முடித்து” = “அனந்த சயனன்” என்று ஒதுவதிலும், ‘அனந்த சயன்’ என்றோதுதல் செய்யுளின்பத்திற்குச் சிறக்குமென்பர்.

9. [சு-எ-கூ.] “கருகார்க்கடல்வண்ணன்”—“கருங்கார்க்கடல்” என இன மிக வேண்டியிருக்க, அங்ஙன் மிகாது நின்றது எதுகையோசை யின்பம் பொருந் துதற்காக வென்ப.

10. [ச-எ-அ.] “மக்களுலகிந் பேய்தறியா” — ‘பெய்தறியாஅ’ என்றிருந்தால் செய்யுளிலக்கணத் தோடு நன்கு பொருந்தும். (அளபேடை.)

11. [ச-எ-க0.] “பெருநீர்த்திரை யெழு கங்கை யினிலும்” என்று பாடமானால் செய்யுளிலக்கணத்திற்குச் சேரும்.

12. [ச-க-நு.] “கண்பல பெய்த” என்றும், “கண்பல பெய்து” என்றும் இரண்டு பாடமே வியாக்கியானத்திற்குச் சேரும். “கண்பல சேய்த” என்றபாடம் — தச்சாடே

13. [உ-உ-எ.] “பெண்டிர் வாழ்வார்” — “பெண்டிர் வாழ்வார்” என்று ஒதுவதும் உரியதே; இரண்டுவிவகையும் இலக்கணத்திற்குப் பொருந்தியதே.

14. [உ-உ-அ.] “ஒருமுலையை வாய்மடுத்து ஒரு முலையை நெருடிக்கொண்டு” — இவ்விடத்திற்குப் பெரிய ஜீயருரையில், “ஒரு முலையைத் திருப்பவளத்திலே வைத்து ஒருமுலையைத் திருக்கையாலே பற்றி நெருடிக்கொண்டு” என்றுரைக்கப்பட்டுள்ளமையால், “ஒரு முலையை நெருடிக்கொண்டு” என்று பாடமாகவேணு மென்பர் சிலர். ஒரு முலை — ஒரு முலையை, கை — கையினாலே, எனப் பொருள்காண்க.

15. [உ-ந-எ.] “தலை நிலாப்போதே யுன்காதைப் பெருக்காதே விட்டேன் குற்றமே யென்னே” = “குற்றமே யன்றே” என்றபாடம் அந்தாதித்தொடைக்குப் பொருந்தாதென்று மறுக்கப்பட்டது. அதுவே ருஜுவான பாட மெனில் அதனையே கொள்க. “குற்றமே யென்னே” எனப்பிரயோகிப்பது இலக்கண நெறிக்கு அத்துணைச் சிறவாதாயினும், “சூஷு-தூநூஷுஷு” “மாநூஸதூநூஷுஷு” “நிரா-கூஸா கவய” என்றவை முதலான வடநூல் நியாயங்களை அடியொற்றி மனந்தெளியலாம். கம்பர் வவாறு பிரயோகித்து முளர்.

16. [உ-ந-எ.] “பிண்டத்திரனையும்” — திரனே — ‘திரள்’ என்ற சொல்லின் மேல் இரண்டாம் வேற்றுமையுருபு ஏறியதன்று; ‘திரனே’ என்பதே சொல்வடிவு.

17. [உ-ச-க.] “மின்னிலங்கு பூண்” — “மின்னிலங்கும் பூண்விபேடண நம்பிக்கு” என்று ஒதுக. இப்பாடத்தில் தனை பிறழாமையாகாண்க; இதுவே ஆன்றோர் பாட மென்றருளிச் செய்யக் கேட்டேன்.

18. [உ-எ-அ.] “சீமாலிகனவனோடு” — இப்பாட்டில் அருளிச் செய்யப்பட்ட விருத்தாந்தம் மற்றொரு ரிஷியினாலும் ஒரு புராணத்தினால் கூறப்படாமல், இவ்வாழ்வாரால் ஸ்வயமாகவே ஸாக்ஷாத் கரித்து அருளிச்செய்யப்பட்டதென்பது — மேல், [நு-ச-சு.] “உன்னுடைய விக்கிரமம்” என்ற பாட்டின் வியாக்கியானத்தில் பெரியவாச்சான் பிள்ளையால் அருளிச் செய்யப் பட்டுள்ளமையாகாண்க.

19. “பன்றியுமாமைபுமீனமுமாகிய” [ந-ந-எ.] என்ற பாட்டின் சுற்றடியில் “திமை செய்வார்கள்” என்ற விடத்து, “திமைகள் செய்வார்” என்றும் மாற்றி ஒதுவர்.

20. [ந-சு-எ.] “புவியுள் நான் கண்டதோரம்புதம்” என்ற பாட்டின் குறிப்புரையில் [222-வது பக்கம், மூன்றாவது வரியில்] ‘(குள்ள)’ என்றிருப்பதைக் குறள் எனத் திருத்திவாசிக்க; “செவிக்குண வில்லாத போழ்து சிறிது, வயிற்றுக்கு மீயப் படும்” என்பது திருவள்ளுவர் குறள்.

21. “குழலிருண்டு சுருண்டேறிய குஞ்சி” [ந-சு-கக.] என்ற பாட்டின் இரண்டாமடியில் “கொழித் தெழுந்த” என்பதைக் “கொழித்திழிந்த” எனத் திருத்தலாம். உள்ளவாறே இருப்பினுமொக்கும். இருவகையாசவு மோதுவர்.

22. “அண்டத்தமரர் பெருமான்” [ந-அ-எ.] என்ற பாட்டின் மூன்றாமடியில், “கோவலர்ப்பட்டங்கவித்து” என்பதிலும் “கோவலர்ப்பட்டங்கவித்து” என்றோதுதல் சிறக்கும். பொருள் ஒன்றே. பகரமெய்—புணர்ச்சிவிகாரம்; “சில விகாரமா முயர்தினை” என்றாராகவின்.

23. [ந-க-உ.] “அல்லியம் பூமலர்க் கோதாய்”—இப்பாட்டில் அருளிச்செய்யப்பட்டுள்ள வருத்தாந்தமும் மாளிகவருத்தாந்தம்போலவே பெரியாழ்வார் தாமாகவே ஸாக்ஷாத் கரித்ததென்பது—“உன்னுடைய விக்கிரமம்” [ந-ச-சு.] என்ற பாட்டின் வியாக்கியானத்திற் பெரிய வாச்சான்பின்னையினால் அருளிச் செய்யப்பட்டுளது.

24. “திக்குநிறை புகழாளன்” [ந-க-க.] என்ற பாட்டின் ஈற்றடி—“வைத்துக்கொண்டெகந்தனளால் மலர்க்குழலான் சீதையுமே” என்பதாம். இதில் முதலிலுள்ள ‘வைத்’ என்ற இரண்டெழுத்துகளை மூன்றாமடியோடு கூட்டிவிட்டு, “துக்கொண்டெகந்தனளால்” என்பதை நான்காமடியாகச் சில தமிழ்ப்புலவர் பதிப்பித்துள்ளார். இங்ஙனம் பிரியாதொழியில், எதுகை யின்பம் குறையுறுகின்றதென்று கருதினார்போலும்! அந்தோ! இவர்களின் புலமை மிக வியக்கத்தக்கதே. “வளவெழுந்தவளமாட” (திருமால், சந்.) “குத்துவிளக்கெரிய,” “மாரிமலை முழஞ்சில்” இவைமுதலிய பாசரங்களைப் பரிசீலிக்க.

25. “கொலையாணக் கொம்புபறித்து” [ச-க-ந.] என்ற பாட்டின் ஈற்றடியில் “அங்குத்தைக் கண்டாருளார்” என்றவிடத்து, “அங்குற்றுக் கண்டாருளார்” என்று பாடாந்தரங் கூறுவாருமுளர்.

26. “மன்னர் மறுக” [ச-உ-எ.] என்ற பாட்டினீற்றடியில் “தென்னன் கொண்டாடும்” என்றவிடத்துக் குறிப்புரையில், “உஜிபெஸுணு-ஓடா உலயுஜம் நுவுலிஹ லுயபெவ ஹிவ-ஓடா! உரணலாதுத வாமிதிதஹ்யம் வதயிஸீ ஸா! ஜாக்ஸெநாரயா” [ஸுந்தர பாஹுஸ்தவம்-கஉஅ.] என்ற ஆழ்வானருளிச்செயல் சேர்த்து அதுநலநதிக்கத்தக்கது.

27. “நாவகாரியம்” [ச-ச-க.] என்ற பாட்டில் மூன்றாமடியில் “மூவர் காரியமுந் திருத்தும் முதல்வனை” என்பதற்கு, பிரமன் விஷ்ணு சிவன் என்னும் மூவரின் தொழிலாகிய படைப்பு, அளிப்பு, துடைப்பு என்பன மூன்றையும் தானேசெய்து தலைக்கட்டும் முதல்வனை யென்று பொருள்கூறுவாருமுளர்.

28. “கொம்பினார் பொழில்வாய்” [ச-ச-க.] என்ற பாட்டினீற்றடியில், “இவரிவரென் றுசைகள் தீர்வனே” என்றவிடத்து, “இவரென்றென் றுசைகள் தீர்வனே” என்பதும் ஒருபாடமென்பர்.

29. “சீதரீர்புடை சூழ்” [ச-ச-கக.] என்ற பாட்டின் ஈற்றடி “ஏத மின்றி யுரைப்பவரிருட்கேசனுக் காளரே” என ஒதப்பட்டு வருகின்றது; இப

பாடத்தில் ஓசை யின்பம் மிக வேறுபட்டுக் கிடக்கின்றது. இதனை ஆராய்ந்ததில், “ஏத மின்றி யுரைப்ப வர்இரு டிக லீசனுக் காளரே” என்றே பிராசீந பாடமிருக்குமெனத் தோன்றுகின்றது; “ஹ்ருஜீ கேசன்” என்ற வடசொல், தென்மொழியில், “இருடிகேசன்” எனத் திரிவதுபோலவே “இருடிக்வேசன்” என்றும் திரியும்; இது அருமையானதன்று. ஆனால், “இருடிகேசனுக்காளரே” என்றே * இமவந்தர் தொடங்கி இருங்கடலளவு மோதப்பட்டு வருகின்றமையால் அப்பாடமே நமக்குஞ் சார்வு.

30. “சோர்வினாற் பொருள்வைத்ததுண்டாகில்” [ச-நி-நட.] என்ற பாட்டின் முதலடியில், “சொல்லு சொல்லென்று சுற்றுமிருந்து” என்பதினும், “.....சுற்று மிருந்தார்” என்றோதுதல் பூருவர்களின் வியாக்கியானத்திற்கும் செய்யு ளிலக்கணத்திற்குஞ் சேர்ந்திருக்குமெனப் பதிப்பித்துள்ளார் சிலர்; “இருந்து” என்ற பாடத்தில்

31. “குன்றடு கொழுமுகல்போல்” [ச-அ-க.] என்ற பாட்டின் சுற்றடியில், “தேன்றலுலா மதிலரங்கம்” என்றவிடத்து, ‘தேன்றல் உலாம் மதின்’ எனப்பிரிக்க. பதவுரையில் ‘உலா’ எனப் பிரிக்கப்பட்டுள்ளது அச்சப்பிழை. உலாம் என்பது—‘உலாவும்’ என்பதன் குறை. “பெண் உலாஞ் சடையினும்” என்றதுங்காண்க.

32. “கருளுடைய பொழில் மருதும்” [ச-க-நட.] என்ற பாட்டின் மூன்றாமடியில், “ஏணிவாங்கி” என்பதற்கு, ‘புராவ்ருத்தி ஸங்கல்பத்தை விலக்கி’ எனப் பொருள்கூறுதலும் பொருந்துமென்ப. இவ்வர்த்தம் ரஹஸ்ய த்ரயஸார வியாக்கியானத்திற் காணப்பட்டது.

அன்றியும், ஓ பாட்டின் பதவுரையில், ‘ஏற்றி’ என்னும் உரைக்குப்பின்னர், “(அங்கு நின்றும் அர்ச்சிராதி மார்க்கமாகப்)” என்ற வாக்யம் அநவதாரத்தினால் எழுதப்பட்டது; அதை விலக்கி வாசிக்க.

உரையின் அதுபந்தம் முற்றிற்று.

ஆரியப் புலவீரர்கள்! இவ்வாறு குறிப்பிடவேண்டிய விஷயங்கள் இன்னும் பல கிடப்பினும் விரிவு பெரிதுடைத்தாமென்று அஞ்சி நிற்கின்றேன். ‘கரடிக்குப் பிடித்தவிடமெல்லாம் மயிர்’ என்பதுபோல, இவ்வுரையில் புலவர்கட்குப் பார்த்தவிடமெல்லாம் பிழையாகவே தோற்றமாயினும், தமது வாதஸ்யகுணத்தையே பாராட்டியருள்வது அப்புலவர்க்குக் கடமையாம்.

அன்றியும், இப்பதிப்பில் அருளிச்செயல் மூலம் செய்யுளிலக்கணப்படி ஒருவகையாகச் சீர்பிரித்து அச்சிடப்பட்டு வருகின்றமையால், எழுத்துக் கூட்டு மவர்களின் அநவதாரத்தினால் சீர்களின் பிரிவுக்குறிகள் சிறுபான்மை மாறுபட்டுக் காணப்படும். அமமாறுபாட்டையும் புலவர் பரிசீலிக்கொள்க.

“அற்ற மறைக்கும் பெருமை சிறுமைதான்—குற்றமே கூறி ன்ம.

பிரமாதிசனா
கார்த்திகையி
பாருமாள் கோயில்.

}

புறவனம் :-

சுவாமி பயங்கரம்

அண்ணங்கராசிரியன்.

**பேரியாழ்வார் மங்களாசாஸனஞ் செய்தருளின
திருப்பதிகள் பத்தொன்பதுக்குப் பாசுரக் குறிப்பு.**

- க. திருவரங்கம். { கருவுடை மேகங்கள் [உ-எ-உ.],
சீமாலிகனவனோடு [உ-எ-அ.]
வண்டுகளித்திரைக்கும் [உ-க-கக.]
கண்ணிநன்மாமதின் சூழ்தரு [க-க-உ.]
மாதவத்தோன் [ச-அ-முழுதும்.]
மாவடியைத் தம்பிக்கு [ச-க-முழுதும்.]
துப்புடையாரையடைவது [ச-க0-முழுதும்.]
- உ. திருவெள்ளறை. { உன்னையுமொக்கலையில் [க-டு-அ.]
இந்திரனோடு பிரமன் [உ-அ-முழுதும்.]
- ங. திருப்பேர்நகர். { கொங்குங் குடந்தையும் [உ-சு-உ.]
கொண்டல்வண்ணவிங்கே [உ-க-ச.]
- ச. திருக்குடந்தை. { கொங்குங் குடந்தையும் [உ-சு-உ.]
குடங்கொடுத்தேறவிட்டு [உ-எ-எ.]
- ரு. திருக்கண்ணபுரம். .. உன்னையுமொக்கலையில் [க-டு-அ.]
- சு. திருமாலிருந்தேசாலே. { உன்னையுமொக்கலையில் [க-டு-அ.]
சுற்றிநின்றாயர் [க-ச-டு.]
அலம்பாவெருட்டா [ச-உ-முழுதும்.]
உருப்பிணி நங்கைதன்னை [ச-க-முழுதும்.]
துக்கச்சுழலையை [டு-க-முழுதும்.]
- எ. திருக்கோட்டியூர். { வண்ணமாடங்கள் [க-க-க.]
கொங்குங்குடந்தையும் [உ-சு-உ.]
நாவகாரியம் [ச-ச-முழுதும்.]
- அ. ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர். ... மின்னையை நுண்ணிடைபார் [உ-உ-சு.]
- க. திருக்குறுங்குடி. .. உன்னையுமொக்கலையில் [க-டு-அ.]
- க0. திருமடம். { சுற்றுமொளிவட்டம் [க-ச-க.]
என்னிதுமாயம் [க-அ-அ.]
தென்னிலங்கைகமன்னன் [உ-சு-க.]
மச்சொடுமாளிகையேறி [உ-எ-க.]
போதர்கண்டாயிங்கே [உ-சு-சு.]
கடியார்பொழிலணி [க-க-ச.]
சென்னியோங்கு [டு-ச-க.]
- கக. திருவயோத்தி. { தார்க்கிளந்தம்பிக்கு [க-க-அ.]
காரார்கடலைபடை [க-க-க0.]
வாரணிந்தமுலைமடவாய் [க-க0-ச.]
மைத்தகுமாமலர் [க-க0-அ.]
வடதிசை மதுரை [ச-எ-க.]
- கஉ. சாளக்கிராமம். .. வடதிசைமதுரை [ச-எ-க.]

- கந. வதரியாச்சிரமம். ...வடதிசைமதுரை [ச-எ-க.]
- கச. திருக்கண்டங்குநகர். ...தங்கையைமூக்கும் [ச-எ-முழுதும்.]
- கடு. துவரை [த்வாரகை.] ...வடதிசைமதுரை [ச-எ-க.]
- கசு. வடமதுரை[கோவர்த்தனம்] { வானிளவரசு [ந-சு-ந.]
வடதிசைமதுரை [ச-எ-க.]
- கள. திருவாய்ப்பாடி [கோகுலம்] { தீயபுந்திக்கஞ்சன் [உ-உ-டு.]
முலையேதும் வேண்டேன் [உ-ந-எ.]
விண்ணின்மீ தமர்கள் [ந-ச-கௌ.]
புவியுள் நான்கண்டது [ந-சு-எ.]
- கஅ. திருப்பாற்கடல். { ஆலத்திலையான் [உ-சு-சு.]
பையரவினணைப்பாற்கடலுள் [ச-கௌ-டு.]
- கக. பரமபதம். { வானிளவரசு வைகுந்தக்குட்டன் [ந-சு-ந.]
வடதிசை மதுரை [ச-எ-க.]
தடவரைவாய் [டு-ச-கௌ.]

குறிப்பு:—“ மானமரு மென்றேக்கி ” [ந-கௌ-டு.] “சித்திரகூடத்திருப்ப” [ந-கௌ-சு.] என்ற இரண்டு பாசரமும் தில்லைத்திருச்சித்திர கூடமென்னுந் திருப்பதிபை மங்களாசாஸநம் பண்ணுகிற பாசரங்க எல்லாமையால், அதனைத் தவிர்த்துப் பத்தொன்பது திருப்பதிகள் குறிக்கப்பட்டன. அதனையும்கூட்டிக் கணக்கிடுவார்படித்தில் இருபத்தைக் கொள்க.

மண்ணி லரங்கமுதல் வைகுந்த நாடளவும்
எண்ணு திருப்பதிபத் தொன்பதையும்—நண்ணுவார்
கற்பார் துதிப்பார் கருதுவார் கேட்டிருப்பார்
பொற்பாத மென்றலைமேற் பூ.

ஆழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

திருப்பல்லாண்டிலும் பெரியாழ்வார் திருமொழியிலும்
அருளிச்செய்யப்பட்டுள்ள பகவத்கதைகளின் அடையும்,
அக்கதைகள் அமைந்த பாட்டுக்களின் தலைப்பு
மெழுதப்படுகின்றன.

1. கண்ணபிரான் மல்லரை மடிவித்தது.

	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. பல்லாண்டு பல்லாண்டு	10	6. ஏவிற்துச் செய்வான்	287
2. காயமலர் நிறவா கருமுகில்	54	7. ...	334
3. இருமலைபோ லெதிர்த மல்லர்	101	8. கருளுடைய பொழில்மருதும்	351
4. எருதுகளொடு பொருதி	135	9. பருப்பதத்துக் கயல்பொறித்த	420
5. நல்லதோர் தாமரைப்பொய்கை	240	... ஆ பாட்டுக்கள்—9,	

2. இராமபிரான் இலங்கையைப் பாழாளாக்கியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. வாழாட்பட்டு நின்றிருள்வீர்	11	8. வல்லாளன் தோளும்	284
2. குரக்கணத்தாலே குரைகடல்	64	9. கணங்குழையாள்பொருட்டா	298
3. வல்லாளிலங்கை மலங்க	96	10. எரிசிதறுஞ்சுரத்தால்	298
4. மின்னிடைச்சீதைபொருட்டா	131	11. தங்கையை மூக்கும்	329
5. தென்னிலங்கை மன்னன்	131	12. பெருவரங்க ளவைபற்றி	342
6. * புள்ளினைவாய்பிளந்திட்டாய்	134	13. பெருவரங்களைவைபற்றி	347
7. காரார் கடலை யடைத்திட்டு	261	14. மரவுடையத் தம்பிக்கு	348

3. நரசிங்கவருக்கோண்டதும், இரணியன் மார்வை இடந்ததும்.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. எந்தை தந்தை தந்தை	13	8. கதிராயிரமிரவி	272
2. பிறங்கிய பேய்ச்சி	28	9. பூதமைந்தொடுவேள்வி	306
3. கொளரியின்னுருவம்	50	10. கொம்பினூர் பொழில்வாய்	309
4. அன்னமுன்னுருவும்	58	11. வல்லெயிற்றுக் கேழலும்	345
5. அளந்திட்ட தூணை	64	12. உரம்பற்றி யிரணியனை	359
6. குடங்கொடுத்தேறவிட்டு	136	13. நம்பனை நவின்மேத்த	384
7. முன்னரசிங்கமதாகி	218	14. மங்கிய வல்லினைநோய்	390

4. வாணன் தோள்களைத் துணித்தோழித்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. தீயிற் பொலிகின்ற செஞ்சுடர்	14	8. மாவலி தன்னுடைய	295
2. வல்லாளன் தோளும்†	284	4. அன்று வயிற்றிற்கிடந்து	409

5. கஞ்சனயுதச் சாலையிற் கண்ணன் சிலை முறித்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. எந்நாளெம்பெருமான்	16	து	334

6. காளிய நாகத்தின் கொழுப்படக்கியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. எந்நாளெம்பெருமான்	16	7. அஞ்சுடராழியுன்கையகத்து	184
2. காயமலர் நிறவா	54	8. தேனுகன்பிலம்பன்காளிய	218
3. பஞ்சவர் தூதனாய்	76	9. பஞ்சவர் தூதனாய்	257
4. காயுநீர்புக்குக் கடம்பேறி	82	10. காளியன் பொய்கை	258
5. கன்றினைவா லோலைகட்டி	119	11. கஞ்சனும் காளியனும்	293
6. தடம்படு தாமரைப்	156	ஆ பாட்டுக்கள்—11.	

7. அசோதையும் ஆய்ச்சியரும் கண்ணன் வாயினில் வையங்கண்டது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. கையுங் காலும் நிமிர்த்து	23	2. வாயுள வையகங்கண்ட	23

* “காவலனைத் தலைகொண்டாய்” என்றதில் நோக்கு.

† பெரிய ஜீயருளையில், “வல்லாளன்” என்பது வாளாக்கனுக்கு அடைமொழி யாக்கி உரைக்கப்பட்டுள்ளமையால், அவ்வுரையின்படி இதில் வாை கதை அமைந்திலது.

8. கோவர்த்தனமேத்துக் கோநிரை காத்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. பத்துநாளாந் கடந்த	24	7. அட்டுக்குவிசோற்றுப் பருப்	
2. கோளரியின்னுருவம்	50	பதமும் (முழுதும்)	200
3. முலையேதும் வேண்டேன்	109	8. தலைப்பெய்து குமுறி	333
4. போதர்கண்டா யிங்கே	149	9. குன்றெடுத்தா நிரை காத்த	
5. தேனுகுவி செகுத்து	157	வாயா	371
6. குன்றெடுத்தா நிரை		10. வண்ணமால்வரையே குடை	
பிரான்	193	யாக	384

9. பூதனை முலையைச் சு.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. பிறந்திய பேய்ச்சி	28	10. கஞ்சன் புணர்ப்பினில் வந்த	117
2. நாள்களோர் நாலேந்து	31	11. பேயின் முலையுண்ட	122
3. கச்சொடு பொற்குரிலை	41	12. பள்ளத்தில் மேயும்	123
4. வஞ்சனையால் வந்த	42	13. * கஞ்சன் கறுக்கொண்டு	142
5. வானவர்தாம் மகிழ	51	14. கள்ளச்சக்கி மருதும்	142
6. அளந்திட்ட தூணை	64	15. தள்ளித் தளர்நடையிட்டு	153
7. போய்ப்பாடுடைய	104	16. தன்னேராயிரம் பிள்ளை	163
8. வாவென்று சொல்லியென்	113	17. வன்பேய் முலையுண்ட	211
9. பேய்ச்சி முலையுண்க	116	18. பொல்லா வடிவுடைப்	276

10. குவலயாபீடத்தைக் கொன்றெழித்தது

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. இருங்கைமதகளிறு	29	8. கஞ்சனுங் காளியனும்	298
2. நம்முடை நாயகனை	51	9. விற்பிடித்திடுத்து வேழத்தை	334
3. காய மலர்நிவா	54	10. கருளுடைய பொழில்மருதும்	351
4. புள்ளினை வாய்பிளந்திட்டாய்	134	11. தோட்டமில்லவளாத் தொழு	380
5. இன்பமதனை யுயர்த்தாய்	143	12. வண்ணமால்வரையே குடை	384
6. கொலையானைக் கொம்புபறித்து	274	13. பருப்பதத்துக் கயல்பொறித்த	420
7. ஒருவாரணம் பணிகொண்டவ	286	ஆடாட்டுக்கள்—13.	

11. தாம்பாலாப்புண்டது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. அதிருங்கடல் நிறவண்ணனை	30	3. சேப்பூண்ட சாடுகிதறி	93
2. பெருட	31	4. ஆய்ச்சியர் சேரியனை	158

12. இரட்டை மருதுகளின் இடையே தவழ்ந்ததும், அம்மருதமரங்களை முறித்தருளியதும்.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. பெருமாவூரில் பிணிப்பு	31	5. கும்மாயத்தொடு வெண்ணெய்	165
2. மத்தளவுந்தயிரும்வார் குழல்	53	6. மாயச்சகடமுதைத்து	261
3. பேயின் முலையுண்ட	122	7. கஞ்சனுங்காளியனும்	293
4. கள்ளச்சக்கி மருதும்	142	8. கருளுடையபொழில் மருதும்	351

* இப்பாட்டில் முலையைச் சுவைத்து உயிருண்டமை -றப்படாதொழியினும் பேய்ச்சியின் விருத்தாந்தம் பிரஸ்தாவிக்கப்பட்டமை காண்க,

13. சகடாஸுரனைத் திருவடியாற் சாடியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. நாள்களோர் நாலேந்து	31	8. பேயின் முலையுண்ட	122
2. வானவர்தாம் மகிழ	51	9. கள்ளச்சகடு மருதும்	142
3. சேப்பூண்டசாடுகிதறி	93	10. பொன்போல் மஞ்சனமாட்டி	164
4. கஞ்சன் மன்னால் புணர்க்கப்பட்ட	99	11. வேடர் மறக்குலம்போலே	244
5. கண்ணைக்குளிரக் கலந்து	112	12. மாயச்சகட முதைத்து	261
6. வாவென்று சொல்லியென்	113	13. நாடு நகருமறிய	325
7. கஞ்சன் புணர்ப்பினில்	117	14. கருளுடைய பொழில்மருதும்	351

14. ஊழியில் உலகங்களை விழுங்கியதும், பின்பு உமிழ்ந்ததும்.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. வண்டமர் பூங்குழல்	32	5. மண்ணும் மலையும் மறிகடல்	280
2. மண்ணும் மலையும் கடலும்	35	6. கோட்டு மண்கொண்டிந்து	299
3. உய்ய வலகுபடைத்து	49	7. குற்றமின்றிக் குணம்பெருக்கி	302
4. ஞாலமுற்று முண்டாலிலே	236	8. சமூக்கு நாக்கொடு புன்கவி	375

15. ஆலந்தளிர்ந் பாலனாய்த்

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. பாலகனென்று பரிபவம்	46	4. அண்டத்தமரர்கள் சூழ	138
2. உய்ய வலகுபடைத்துண்ட	49	5. ஞாலமுற்று முண்டாலிலே	236
3. ஆலத்திலையான	129	6. தோயம்பரந்த நடுவு	275

16. குறளுருக்கோண்டதும், மாவலியின் சேருக்கை மடிவித்ததும்.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. சிறியனென் மென்னிளஞ்	46	10. பெருப்பெருத்த கண்ணால்	238
2. நம்முடை நாயகனே	51	11. வெண்ணிறத்தோய் தயிர்	247
3. அன்னமு மீனுருவுமாளரியும்	58	12. கோட்டுமண் கொண்டிடந்து	299
4. மாணிக்கக் கிண்கிணியார்ப்ப	60	13. சலம்பொதியுடம்பின்	330
5. வெண்கலப் பத்திரங்கட்டி	85	14. குறட் பிரமசாரியாய்	358
6. சத்திரமேந்தித் தனியொரு	86	15. நெடுமையா லுலகேழும்	378
7. மன்னன்றன் தேவிமார்	125	16. நம்பனே நவின்மேத்த	384
8. செண்பக மல்லிகையோடு	138	17. மாணிக்குறளுருவாய்	391
9. மாவலி வேள்வியில்மாண்	159	18. சென்றுலகங் குடைந்து	410

17. மதஸ்யாவதாரஞ் செய்தருளியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. * நம்முடை நாயகனே	51	3. பன்றியு மாமையு மீனமும்	185
2. அன்னமுமீனுருவும்	58	ஆட பாட்டுக் கள்—3.	

18. பின்னையைப் புணர ஏழ்விடை சேற்றது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. நம்முடை நாயகனே நான்மறையின்	51	3. எருதுகளோடு பொருதி	135
2. துப்புடையாயர்கள் தம்	55	4. தோயம்பரந்த நடுவுசூழலின்	375

“நான்முகனுக் கொருகால் தம்மனையானவனே” என்றதில் நோக்கு.

19. கன்றினால் விளவேறிந்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. வானவர் தாம் மகிழ	51	4. கற்றினம் மேய்த்து	123
2. காரிகையார்க்கு முனக்கும்	111	5. கரும்பார் நீள்வயல்	167
3. கன்றினவாலோலை கட்டி	119	6. பன்றியுமாமையும்	185

20. ஸுரனைச் தேங்கா செற்றது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. வானவர் தாம் மகிழ	51	3. தேனுகன்பிலம்பன்	218
2. தேனுகளைவி செஞ்ந்து.	157	ஆ. பாட்டுக்கள்—3.	

21. முராஸுரனை முடித்தருளியது.

1. வானவர் தாம் மகிழ்வன் சகடம் 51.

22. நரகாஸுரனை நாசஞ் செய்தது

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. வானவர்தாம் மகிழ வன்சகடம்	51	2. குழமனனா	124

23. வைதிகன் பிள்ளைகளைத் தாயோடு கூட்டியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. துப்புடையாயர்க்குதம்	55	2. பிறப்பகத்தே மாண்டொழிந்த	339

24. அன்னமாய்

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. அன்னமுமீனுருவும்	58	2. துன்னியபேரிருள்	81

25. ஆமையாய் அவதரித்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1.	58	2. பன்றியுமாமையும்	185

26. கடலரசனை அச்சமுறுத்தியது.

1. பரந்திட்டு நின்ற படுகடல்தன்னை 63

27. கடலில் அணைகட்டியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. குரக்கினத்தாலே குரகைகடல்	64	3. காரார் கடலையடைத்துட்டு	261
2. மின்னிடைச் சிதைபொருட்	131	4. கொலையாணைக் கொம்புபறி	274

28. கடல்கடைந்ததும், அமரர்க்கு அமுதளித்ததும்.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. அடைந்திட்டு டமரர்கள்	65	3. நம்பனே நவின்னேறத்தவல்லார்	384
2. அங்கமலப் போதகத்தில்	102	4. கடல்கடைந் தமுதங்கொண்டு	415

29. கண்ணன் காமனுக்குத் தந்தையானது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. ஒருகாவிற் சங்கொருகாவில்	70	2. காமர்தாழை கருதலர் சிங்கம்	385

30. கூனியின் கூனை நிமிர்த்தருளியது.

1. நாதியசார்தம் நமக்கிறை நல்கென்ன 76

31. கண்ணன் துரியோதனைபக்கல் தூதுசேன்றது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. கழன்மன்னர் சூழ்	77	4. பஞ்சவர் தூதனுய்	76
2. ஒன்றே யுரைப்பான்	128	5. பஞ்சவர் தூதனுய்	257
3. சீரொன்று தூதாய்	129	6. காதம்பலவுந் திரிந்து	401

32. அர்ச்சுனுக்குச் சாரதியாய் நின்றது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. போரொக்கப்பண்ணி	78	3. வெள்ளை விளிசங்குவெஞ்சடர்	278
2. நார்தகமேந்திய நம்பி	84	ஆட பாட்டுக்கள்—3.	

33. சுக்கிரன்கண்ணைத் துரும்பாற் கிளறியது.

1. மிக்க பெரும்புகழ்மாவலி வேள்வியில் 79

34. நமசிபை வானிற் சுழற்றியது.

1. என்னிது மாயமென்னபபனறிந்திலன் 80

35. சங்கரன் கொண்ட சாபந்துடைத்தது.

1. கண்டகடலும் மலையுமுலகேழும் 80

36. பாரிஜாத தருவைப் பறித்துக் கொண்டந்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. கற்பகக்காவுகருதிய	88	2. எனனாதனை	251

37. கஞ்சனைக் கொண்டது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. இருட்டிற் பிறந்துபோய்	92	5. அஞ்சன	173
2. கஞ்சன்மன்னால் புணர்க்கப்பட்ட99		6. கஞ்சனுங் காளியனுங்	293
3. கறுத்திட்டெதிர் நின்ற	128	7. * விற்பிடித்ததுத்து	334
4. எருதுகளோடு பொருதி	135	8. நெடுமையாலுலகேழும்	378

38. இராமபிரான் நாட்டைத் துறந்து காட்டைச் சேன்றது

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. கொங்கைவன் கூனி	95	4. கலக்கியமா மனத்தனளாய்	265
2. மாற்றுத்தாய் சென்று	254	5. கூன்றொழுத்தை சிதகுரைப்ப	341
3. தார்க்கிளர் தம்பிக்கு	259	ஆட பாட்டுக்கள்—5.	

39. களிற்றைக் காத்து முதலையை முடித்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. பதக முதலைவாய்	96	5. துப்புடையாரையடைவது	265
2. தாழை தண்ணும்பல்	160	6. வண்ணமால்வரையே குடை	384
3. ஒருவாரணம் பணி	284	7. நம்பனே நவின்றேத்த	384
4. கைந்நாகத்திட்டிகடிந்த	363	ஆட பாட்டுக்கள்—7.	

“அரசனையுதைத்த” என்றதில் நோக்கு.

40. கண்ணபிரான் ஆய்ச்சியரோடு குரவை கோத்தது.

1. சோத்தம்பிரானென் நிரந்தாலுங் கொள்ளாய் 107

41. மிதிலையிற் சிலை முறித்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. முலையேதும் வேண்டேன்	109	3. திக்குநிறை புகழாளன்	270
2. நெறிந்த கருங்குழல்	263	4. நாந்தகஞ் சங்குதண்டு	273

42. அரிஷ்டாஸுரனை அழித்தருளியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. காரிகையார்க்கு முனக்கும்	111	2. கஞ்சனும் காளியனும்	203

43. கோக்கின்வாயைக் கீண்டொழித்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. பள்ளத்தில் மேயும்	123	3. புள்ளினைவாய் பிளந்திட்டாய்	134
2. கழுத்திட்டெதிர் நின்ற	128	ஆ. பாட்டுக்கள்—3	

44. உந்திக்கமலத்திற் பிரமனைப் படைத்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. உந்தியெழுந்த வருவமலர்	125	3. கண்ண நான் ப படைத் தானே	382
2. பையரவினைப் பாற்கடலுள்	369	ஆ. பாட்டுக்கள்—3.	

45. மராமரமேழையு மெய்தருளியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. கன்றுகளோடச் செவியில்	116	2. கொலையானை கொம்புபறித்து	274

46. சூர்ப்பணகியின் செருக்கைச் சிதைத்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. புள்ளினைவாய் பிளந்திட்டாய்	134	3. வல்லாளன் தோளும்	284
2. தார்க்களந்தம்பிக்கு	259	4. தங்கையை மூக்கும்	329

47. குடக்கூத்தாடியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. குடங்கொடுத்தேறவிட்டு	136	2. போதர்கண்டாயிங்கே	149

48. மாலிகன்தலையை ஆழியாலறுத்தது.

1. சீமாலிகனவனோடு தோழமைக்கொள்ளவும் வல்லாய் 136

49. காகத்தின் ஒருகண்ணைக் குருடாக்கியருளினது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. பொற்றிகழ்சித்திரகூடப்	130	2. சித்திரகூடத்திருப்ப	267

50. விபீடணனுக்கு அரசளித்தது

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. தென்னிலங்கைமன்னன்	131	2. காரார்கடலையடைத்திட்டு	261

51. ஆய்ச்சியர்துகில்கொண்டு மரமேறியது.

1. குண்டலநதாழக் குழல்தாழ நாண்டாழ 156

52. வராஹாவதாரஞ் செய்தருளியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. வானத்தெழுந்த மழை	161	6. ஆசைவாய்ச் சென்ற	311
2. பன்றியுமாமையுமினமும்	185	7. வல்லெயிற்றுக் கேழுலுமாய்	345
3. வானத்திலுள்ளீர் வலியீர்	206	8. தோட்டமில்லவனாத்தொழு	350
4. மண்ணும் மலையும் மறிகடல்	280	9. வயிற்றில் தொழுவை	388
5. கோட்டுமண் கொண்டிருந்து	299	ஆ. பாட்டுக்கள்—9.	

53. ரங்கண்ணனுக்கிட்ட சோற்றைக் கண்ணனுண்டது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. கேட்டறியாதனகேட்கின்றேன்	187	3. ஆனாய் கூடியமைத்த	285
2. அட்டுக்குவிசோறு	200	ஆ. பாட்டுக்கள்—3.	

54. ப்ரலம்பாஸுரனைப் பாழ்படுத்தியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1.	218	2. கருளுடைய பொழில்மருதம்	351

55. பரசராமனைப் பரிசுழித்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. என்வில்வலிகண்டுபோ	252	2. நெறிந்த கருங்குழல்	263

56. தாடகையுயிரை யோழித்தருளியது.

1. என்வில்வலிகண்டுபோவென் நெறிவந்தான் * 252

57. உருப்பிணியுடன்பிறந்தவனைப் பங்கப்படுத்தியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. உ ரு ப ய	253	2. உருப்பிணி நங்கைதன்னை	292

58. பரதனுக்குப் பாதுகையு மரசுமளித்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. முடியொன்றி முவுலகம்	257	3. மரவடிவையத்தம்பிக்கு	348
2. தார்க்களந்தம்பிக்கு	259	ஆ. பாட்டுக்கள்—3.	

59. மல்லிகைமாலையாற் பிராட்டி பேருமானைக்கட்டியது.

1. அல்லியம் பூமலர்க்கோதாயடிபணிந்தேன் 264

60. பேருமாள் குஹனேடு தோழமை கொண்டது.

1. வாரணிந்த முலைமடவாய் வைதேவி விண்ணப்பம் 265

61. மாயமானின்பின்சென்ற பிராட்டியைப் பிரிந்தது.

1. மின்னொத்த நுண்ணிடைபாய் மெய்யடியேன் விண்ணப்பம் 268

62. பிராட்டிகையில் மாருதி மோதிராணித்தது.

1. மைத்தகு மாமலர்க்குமுலாய் வைதேவி விண்ணப்பம் 269

63. ஜநஸ்தாந்திலரக்கரை யழித்தது.

1. கொலையானைக் கொம்புபறித்துக் கூடலர்சேனை † 274

* “முதுபெண்ணுயிருண்டான்” ல் நோக்கு.

† “கூடலர் சேனைபொருதழியு” ல் நோக்கு.

64. ருக்மிணியைத் தேரேற்றிக்கொள்ளும்போது
எதிர்ந்துவந்த அரசரோடு போருத்தது.

1. நீரேறு செஞ்சடை நீலகண்டனும் நான்முகனும் 276

65. பதினூறியிரம் தேவிமாரோடு கூடியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. பொல்லாவடிவுடைப் பேய்ச்சி 277	3.	மன்னு நரகன்றன்னை	294
2. எட்டுத்திசையு மெண்ணிறந்த 291	4.	பதினூறமாயிரவர்	353

66. ஆழியால் இரவியைமறைத்துச் சயத்திரதனைக்
கொல்வித்தது.

1. நாழிகைகூறிட்டுக் காத்துநின்ற 279

67. அர்ச்சுனனது தேர்க்குதிரைகளின் விடாயை
மோழையெழுவித்துத் தீர்த்தது.

1. மன்னர் மறுகமைத்துனன்மார்க்கொரு தேரின்மேல் 288

68. மலயத்வஜராஜன் மாலிருஞ்சோலையில் மண்டியது.

1. மன்னர் மறுகமைத்துனன்மார்க்கொரு தேரின்மேல் 288

69. சிசுபாலன் நெஞ்சிலுமொருகால்
நன்மை பிறப்பித்தது.

1. பலபல நாழஞ்சொல்லிப்பழித்த சிசுபாலன்றன்னை 296

70. துரியோதனதீயரைத் துறித்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. பாண்டவர் தம்முடைய 297	3.	காதம்பலவர் துரிந்து	401
2. துரைபொரு கடல்குழ் 335	4.	எத்தனைகாலமு மெத்தனை	403

71. கண்ணபிரான் குருந்தொசித்தது.

1. குருந்தமொன் றெசுத்தா நெடுஞ்சென்று கூடி 307

72. உலகளந்த திருவடியிற் கங்கைபெருகியது.

1. அதிர்முகமுடைய வலம்புரி குமிழ்த்த 331

73. பலராமாவதாரம்.

1. உழுவதோர் படைபுமுலக்கையும் வில்லும் 333

74. பரசுராமாவதாரம்.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. உழுவதோர்படையும் 333	2.	உன்னுடைய உயிரம்	419

75. ஸாந்தீபிரியன் மகனை மீட்டுக்கொணர்ந்தது.

1. மாதவத்தோன் புத்திரன்போய் மறிகடல்வாய் 338

76. அபிமந்யுவின் மகனை உயிர்மீட்டருளியது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. மருமகன்றன் சந்ததியை 340	2.	யை	357

77. பாண்டவர்கட்குக் குருவாய்நின்று ரக்ஷணஞ்செய்தது.

நெ.	பக்கம்.	நெ.	பக்கம்.
1. மருமகன்மன் சந்ததியை	340	3. எத்தனைகாலமுமெத்தனை	408
2. மைத்துனன்மார் காதலியை	357	ஆ பட்டுக்கள்—3.	

78. மதுகைடபரை மடிவித்தது

1. * பருவரங்கனாவை பற்றிப்படையாலித்து 347

79. கேசியின்வாயைக் கீண்டெறிந்தது.

1. கருளுடையபொழில் மருதுங் கதக்களிறும் † 351

80. ரைவதக மலையிற் கண்ணபிரானை நாரதமுனிவர் புகழ்ந்தது.

1. ஆமையாய்க் கங்கையா யாழ்கடலாய் 353

81. தசாவதாரம்.

1. தேவதுடையமீனமாயாமையையெனமாய் 360

82. தேவகியின் மக்களறுவரைக் கஞ்சன்கல்லிடைமோதி முடித்தது.

1. துக்கச்சுழலையைச் சூழ்ந்துகிடந்த 397

83. பாண்டியநாடன் மேருமலை முடியில்

மகரகேது நாட்டியது.

1. பருப்பதத்துக் கயல்பொறித்த பாண்டியர் 420.

—(*)—

குறிப்பு.

இனி, இக்கதைகளின் விவரத்தை உரைவிரும்புமவர்களின் ஸௌகர்யத் தின்பொருட்டி, இத்திவ்ய ப்ரபந்த திவ்யார்த்த தீபிகையில் இவற்றின் விவரம் எழுதப்பட்டுள்ளவிடம் குறிக்கப்படுகின்றது. உரையில் எழுதப்படாது விடுபட்ட சிலகதைகளின் விவரமும் இப்போது எழுதப்படுகின்றது.

க. கண்ணபிரான் மல்லரை மடி { [நல்லதோர் தாமரைப் பொய்கை] என்ற பாட்டின் குறிப்புரையில் இதன் விவரத்தைக் காண்க. பக்கம்—240.

உ. இராமபிரான் இலங்கையைப் { இதன் விவரம் லோகப்ரஸித்தம். [பாழாளாக்கியது.

ங. நரசிங்க வுருக்கொண்டதும், { [உரம் பற்றியிரணியனை.] பக்கம்—359. இரணியன் மார்பை இடந்

ரம். { [மாவலி தன்னுடைய மகன்.] பக்கம்—295. வாணந்தோள்களைத் துணித் தொழித்தது.

* “ நவரங்கமெரித்தானை ” என்றதில் நோக்கு.

† “ கேசவன் ” என வருமிடங்களையுங் கூட்டிக்கொள்க,

ரு. கம்ஸன் சிலையைக் கண்ணன் முறித்தது. இதன் விவரம் வருமாறு:—வில்விழாவென்கிற வியாஜம் வைத்துக் கண்ணபிரானையும் பலராமனையும் அழைத்துவரும்படி கம்ஸனால் நியமிக்கப்பட்ட அக்ரூரனுடைய பிரார்த்தனைக்கிணங்கக் கண்ணபிரான் நம்பி மூத்தபிரானுடன் புறப்பட்டு மதுரையிற்புகுந்து நடுவழியில் ஒரு துவட்டவண்ணைக் கொண்டு அவனிடமிருந்த சிறந்த ஆடைகளை யெடுத்துச் சாத்திக்கொண்டு ராஜவீதியில் வருகிறவளவிலே மாலாகாராரையும் கூனியையும் அதுக்ரஹித்துப் பின்பு கம்ஸனுடைய ஆயுதச்சாலையிற்புகுந்து அங்குச் சேமித்து வைக்கப்பட்டிருந்த கம்ஸ துள்ளலை யெடுத்துக் கண்ணபிரான் முறித்தெறிந்தன நென்பதாம்.

கூ. காளியன் கொழிப்பையடக்கியது. இதன் விவரம் வருமாறு:—யமுநாதியில் ஓர் மடுவில் இருந்து கொண்டு அம்மடுமுழுவதையும் தன்விஷாக்கினியினாற் கொதிப்படைந்த நீருள்ளதாய்ப் பானத்துக்கு உதவமாட்டாதபடி செய்த காளியனென்னுங் கொடிய ஐந்தலை நாகத்தைக் கண்ணபிரான் தண்டிக்கக் கருதி, அம்மடுவிற்கு அருகிலுள்ள தொரு கடம்பமரத்தின் மேலேறி அம்மடுவிற்குதித்து, கொடிய அந்நாகத்தின் படங்களின் மேலேறித்துவைத்து நர்த்தனஞ் செய்து நசுக்கி வலியடக்குகையில்; மாங்கலியபிணக் கயிட்டருள வேண்டுமென்று தன்னைவணங்கிப் பிரார்த்தித்த நாககன்னிகைகளின் விண்ணப்பத்தின்படி அந்தக் காளியனை உயிரோடு கடலிற் சென்று வாழும்படி விட்டருளினன் என்பதாம்.

௭. அசோதையும் ஆய்ச்சியரும் { இதன் விவரத்தை, [கையுங்காலும்]வாயுள் வைய கண்ணன் வாயினில் வையங் கம் (பக்கம்—23) இப்பாட்டுக்களின் பதவுரையிற் காண்க.

அ. கோவர்த்தன மெடுத்துக் { இதன் விவரத்தை, [அட்டுக்குவி சோற்றுப் பருப் பதம்] என்றதிருமொழியின் அவதாரிகையிற் கோவிரைகாத்தது காண்க. பக்கம் 200.

கூ. பூதனைமுலையைச் சுவைத்து { [பொல்லாவடிவுடைப் பேய்ச்சி துஞ்ச] பக்கம்—277 உயிருண்டுகா

க0. குவலயாபீடத்தைக் கொண் { இதன் விவரம் வருமாறு:—வில்விழாவென்கிற ரொழித்தது. வியாஜம் வைத்துக் கம்ஸனால் வரவழைக்கப்பட்டு பூநீக்ருஷ்ணபலராமர்கள் கம்ஸ னாண்மனையை நோக்கிச் செல்லுகையில், அவ்வாண்மனைவாயில் வழியில் தம்மைக் கொல்லும்படி அவனால் எவிரி றுத்தப்பட்ட குவலயாபீட மென்னும் மதயானை சேறிவா, அவ்யாதவவீரர் அதனை எதிர்த்து அதன் தந்தங்களிரண்டையும் சேற்றிலிருந்து கொடியை எடுப்பது போல எளிதிற் பறித்து அவற்றையே ஆயுதமாகக் கொண்டு அடித்து அவ்யானையை உயிர்தொலைத்து விட்டு உள்ளே போயின ரென்பதாம்.

கக. தாம்பாலாப்புண்டது. { இதன் விவரம் லோகப்ரஸித்தம். [பெருமாவூரில்] உரையிலுங் காணலாம். பக்கம்—31.

கஉ. இரடடைமருதமரங்கட் { [கருளுடைய டொழில் மருதம்] பக்கம்—351. முறித்தது.

கஈ. சகடனைச்சாடியது. { இதன் விவரம் வருமாறு.—நந்தகோபர் திருமாளிகையில் ஒருவண்டியின் கீழ்ப்புறத்திலே தொட்டி விற்பள்ளி கொண்டிருந்த கண்ணன், ஒரு கால் அச்சகடத்திற் கஞ்சுஞால் வம்பட்ட அஸுரனொருவன் வந்து ஆவேசித்துத் தன்மேல் விழுந்து தன்னைக் கொல்ல முயன்றதை அறிந்து, பாலுக்காக அழுகிறபாவனையிலே தன் சிறிய திருவடிகளை

மேலேதாக்கி உதைத்தருள, அவ்வுதைபட்ட மாத்திரத்தில் அச்சகடு திருப்பப்பட்டக்
கீழேவிழுந்து அசுரனுட்பட அழிந்த தென்பதாம்.

- கசு. ஊழியில் உலகங்களை விழு { [மண்ணும் மலையுங் கடலும்.] பக்கம்—35.
ங்கியது.
- கரு. ஆலந்தளிரிற் பாலனாய்த் { கல்பத்தின் முடிவில் உலகங்களை யெல்லாம் எம்
துயின்றது. { பெருமான் தன் திருவயிற்றில் வைத்து, ஓராலந்
தளிரிலே கண்வளர்ந்தருள்வது பிரசித்தம்.
- கசு. மாவலியை வலியடக்கியது. { [குறட் பிரமசாரியாய்] பக்கம்—358.
- கஎ. மதஸ்யாவதாரம் { [அன்னமுமீனருவும்.] பக்கம் 58.
- கஅ. ஏழ்விடை செற்றது { [நம்முடை நாயகனே.] பக்கம் 51.
- கக. கன்றினால் விளவெறிந்தது. { [கரும்பார் நீர்வயல்.] பக்கம் 167.
- உ௦. தேனுகளைச் செற்றது. {
உக. முரணேழுடித்தது. { [வானவர்தாம்மகிழ்.] 51.
உஉ. நரகனை நாசஞ்செய்தது {
உஈ. வைதிகன் பிள்ளைகளைத் { [துபுடையாயர்கன்தம்.] பக்கம்—55.
தாயொடு கூட்டியது.
- உசு. ஹம்ஸாவதாரம் { [துன்னிய பேரிருள்கூழ்ந்து.] பக்கம்—81.
- உரு. கூர்மாவதாரம். { [அன்ன முமீனருவு மாளரியும்.] பக்கம்—58.
- உசு. சடலரசனை அச்சமுறுத் { [பரந்திட்டு நின்ற படுகடல்.] பக்கம்—63.
தியது.
- உஎ. கடலில் அணைகட்டியது. { [காரார் கடலை யடைத்திட்டு.] பக்கம்—261.
- உஅ. கடல் கடைந்து அமரர் { [கடல் கடைந்த முதல் கொண்டு.] பக்கம்—415.
க்கு அமுதளித்தது.
- உக. கண்ணன் காமனுக்குத் { [ஒருகாலிற் சங்கொருகாலில்.] பக்கம்—70.
தந்தையானது.
- உ௦. கூனியின் கூளை நிமிர்த் { [நாறியசாந்தம் நமக்கு.] 76.
தது.
- உக யா, ய தூது { [காதம் பலவுந்திரிந்துழன்றேற்கு.] பக்கம்—402.
போனது.
- உஉ. ஆர்ச்சுநனுக்குச் சாரதி { இவ்வரலாறு லோகப்ரஸித்தம். [மெச்சுது சங்க
யானது. { மிடத்தான்] உரையிலுங் காண்க; பக்கம்—89.
- உஈ. சுக்கிரன் கண்ணைக் கிளறி { [மிக்க பெரும்புகழ்] பக்கம்—79.
யது.
- உசு. நமுசியை வானிற் சுழற்றி { [என்னிதுமாயம்] பக்கம்—80.
யது.

உரு. சங்கரன் கொண்ட சாபந் துடைத்தது. இதன் விவரம் வருமாறு:—ஒரு
காலத்திலே பரமசிவன் தன்னைப்போலவே பிரமனும் ஐந்து தலையுடையனாயிருப்பது
பலரும் பார்த்து மயங்குதற்கு இடமாயிருக்கின்ற தெனக் கருதி அவனது சிரமொன்
றைக் கிள்ளி யெடுத்துவிட; அக்கபாலம் அப்படியே சிவன்கையில் ஒட்டிக் கொள்

ஞதலும், அவன் இதற்கு என் செய்வதென்று கவலைப்பட, தேவர்களும் முனிவர்களும் 'இப்பாவந் தொலையப் பிச்சை யெடுக்கவேண்டும்; என்றைக்குக் கபாலம் நிறையுமோ, அன்றைக்கே இக்கபாலம் கையைவிட்டு அக்ஷம்' என்று உரைக்க, சிவபிரான் பலகாலும் பலதலங்களிலுஞ் சென்று பிச்சை யேற்றுக்கொண்டே வருந்தித் திரிந்தும் அக்கபாலம் நீங்காதாக, பின்பு ஒருநாள் பதரிசாட்சிரமத்தையடைந்து அங்கு எழுந்தருளியுள்ள நாராயணமூர்த்தியை வணங்கி இரந்தபோது, அப்பெருமான் 'அக்ஷம்' என்று பிணைக்கியிட, உடனே அது நிறைந்து கையைவிட்டு அகன்றது என்பதாம். இவ்வரலாற்று முகத்தால், எம்பெருமானுடைய பரத்துவத்தை வெளியிட்டவாறு.

௩௬. பாரிஜாத தருவைப்பறித் { [என்னுதன் தேவிக்கு.] பக்கம்—251.
துக் கொணர்ந்தது.

௩௭. கஞ்சனைக் கொன்றுது. இவ்வரலாறு வருமாறு:—தன்னைக் கொல்லப் பிறந்த தேவகீபுத்திரன் யசோதையினிடம் ஒளித்துவளர்த்தல் முதலியவரலாறுகளை நாரதன் சொல்லக் கேட்டுக் கம்ஸன் அதிக கோபங் கொண்டு கண்ணனைக் கொல்ல நிச்சயித்து, வில்விழாவென்கிற வியாஜம் வைத்துக் கண்ணனை மதுரைக்கு வரவழைத்துப் பலவகையில் வதைக்க வழிதேடுகையில் கம்ஸஸபையிலே கண்ணபிரான் வேகமாக எழும்பிக் கஞ்சனது மஞ்சத்தின் மேலேறி அவனது கிரீடம் கழன்று கீழே விழும்படி அவனைத் தலையிர் பிடித்துத் தரையில் தள்ளி அவன்மேல் தான் விழுந்து அவனைக் கொன்றிட்டனன் என்பதாம்.

௩௮. இராமன் நாடு துறந்தது { [மாற்றுத்தாய் சென்று, பக்கம்—254.]
[கூன்றெழுத்தை சிதஞரப்ப, 341.]

௩௯. களிர்நைகி காத்து முதலையை டிடித்தது. இதன் விவரம் வருமாறு:—இந்திரத்யும்நனென்னும் அரசன் மிக்க விஷ்ணுபக்தி யுடையனும் ஒருநாள் விஷ்ணு பூஜை செய்கையில் அக்ஸ்தியமாமுனிவன் அவனிடம் எழுந்தருள், அப்பொழுது அவன் தன் கருத்து முழுவதையும் திருமாலைப் பூஜிப்பதிற் செலுத்தி யிருந்ததால் அவ்விருடையின் வருகையை அறிந்திடானும் அவனுக்கு உபசாரமொன்றுஞ் செய்யாதிருக்க, அம்முனிவன், தன்னை அரசன் அலட்சியஞ் செய்தானென்று மாறாகக் கருதிக் கோபித்து, 'நீ, யானேபோலச் செருக்குற் றிருந்ததால், யானையாகக்கடவை' என்று சபிக்க, அங்ஙனமே அவன் காட்டில் ஒருயானையாகத் தோன்றினனாயினும், முன் செய்த விஷ்ணுபக்தியின் வைபவத்தினால் அப்பொழுதும் விடாமல் நாள் தோறும் ஆயிரந்தாமரை மலர்களைக் கொண்டு திருமாலை அர்ச்சித்து வருகையில், ஒருநாள், பெரியதொரு தாமரைத் தடாகத்தில் அர்ச்சனைக்காகப் பூபபறித்தற்குப் போய் இறங்கியபொழுது, அங்கே முன்பு நீர் நிலையில் நின்று தவஞ் செய்து கொண்டிருந்த தேவனென்னும் முனிவனது காலைப் பற்றியழுத்து அதனோர் கோபங் கொண்ட அவனது சாபத்தாற் பெரிய முதலையாய்க்கிடந்த ஹூஹூ என்னும் கந்தருவன் அவ் யானையின் காலைக் கெனவிடக் கொள்ள, அதனை விடுவித்துக் கொள்ள முடியாமல் கஜேந்திரன் 'ஆதிமூலமே!' என்று கூவியழைக்க, உடனே திருமால் பெரிய திருவடியின் மீதேறி அங்கு எழுந்தருளித் தனது சக்கராயுதத்தைப் பிரயோகித்து முதலையைத் துணித்து யானையை அதன்வாயினின்றி விடுவித்து இறுதியில் அதற்கு முத்தியை அருளினன் என்பதாம்.

௪௦. கண்ணபிரான் ஆய்ச்சிய { குரவைக்கூத்தின் விவரம் [சோத்தம்பிரானென்றி
ரோடு குரவை கோத்தது. { ரந்தாலங் கொள்ளாய்] என்ற பாட்டினுரையிற்
காண்க. பக்கம்—107.

சக. மிதிவையிற் சிலைமுறித்தது. { [திக்குறிறைபுகழானன்.] பக்கம்—270.

சஉ. அரிஷ்டபாஸுரனை அழித்தது. இதன் விவரம் வருமாறு :—கண்ணனை நலியக் கருதின கஞ்சனால் ஏவப்பட்டு மிகவும் பயங்கரமான ரிஷபத்தின் உருக்கொண்ட அரிஷ்டர ஸூரன் திருவாய்ப்பாடியிற் புகுந்து கோரிரையையும் கன்றுகளையும் கோவலரையும் பலவாறாக நலியத் தொடங்க, அடியார்துயரத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத கண்ணபிரான் அக்காலையின்மேற் கடுங்கோபங்கொண்டு, அதன் இரண்டு கொம்புகளையும் பிடித்துச் சிறிதுதூரம் நெட்டிக் கொண்டு போய்க் கீழே விழும்படி தள்ளி மீதேறி மிதித்துநின்று அவ்விரண்டு கொம்புகளையும் வேருடன் பறித்து, அவைகளையே வஜ்ராயுதமாக இரண்டு திருக்கைகளிலுந்தாங்கி உறுதியாகப் பிடித்துப் பின் பாய்ச்சல் கொண்டு கிறுகிறென்று சுழற்றி முன் பாய்ந்து வந்து மோதி அடித்து உதைத்தார்; அவ்வளவில் அவ்வசுரன் மூக்கினும் வாயினும் உதிரத்தைக் கக்கிக் கொண்டும், கிடுகிடுென்று நடுங்கி உதைத்துக் கொண்டும் பிராணபயமடைந்து மூத்திரபுரீஷங்கள் செய்து கொண்டும் ஒருதரங் கதறி ஓரிரைச்சலிட்டு உயிரைத் துறந்தான் என்பதாம். இவ்வசுரன் பெயர் அரிஷ்டநேமி என்றும் வழங்கும்.

சரு. கொடுக்கின் வாயைக் கீண் { [பள்ளத்தில் மேயும்.] பக்கம்—123.
டொழித்தது.

உந படைத்தது. { திருமால் உலகங்களைத்தையும் படைத்தற் பொருட்டுத் தனது திருநாயக்கமலத்தில் நான் முகனைப்படைத்த வரலாறு உலகப்பிரசித்தம்.

சரு. மறாமர { கொலையானைக் கொம்புபறித்து.] பக்கம்—274.

சசு. சூர்ப்பணகா பங்கம். { [தார்க்கிளர் தம்பிக்கு.] பக்கம்—259.

சஎ. குடக்கூத்தாடியது. { [குடங்களெடுத்தேறிவிட்டு.] பக்கம்—136.

அ. மாலிகன் தலையை ஆழியா { [சீமாலிகனவனோடு.] பக்கம்—136.
லறுத்தது.

சக. காகத்தின் கண்ணைக் குரு { [சித்திரகூடத் திருப்ப.] பக்கம்—267.
டாக்கியது.

ரு0. விபீஷணனுக்கு அரசளித் { [காரார் கடலையடைத்திட்டு.] பக்கம்—261.
தது.

ருக. ஆய்ச்சியர்துகில் கொண்டு { [குண்டலந்தாழ.] பக்கம்—156.
மரமேறியது.

ருஉ. வராஹாவதாரம். { [வானத்தெழுந்த.] பக்கம்—161.

ருங. இந்திரனுக்கிட்ட சோற் { [ஆனாயர் கூடி.] பக்கம்—285.
றைக் கண்ணனுண்டது.

. பிரலம்பாஸுரனைப் பாழ்படுத்தியது. இதன் விவரம் வருமாறு :—பரலம்ப னென்னும் பெயரையுடைய ஒருகொடிய அஸூரன் ஸ்ரீகிருஷ்ண பலராமர்களையும்

மற்று முள்ள வேலர்யாவரையும் வதைசெய்து தான் வெற்றிபெறக் கருதித் தனது மாயையினால் ஒருகோபால குமாரனைப்போல் வேஷம் பூண்டு, அக்கோபாலரனைவர்க்கும் கன்னிடத்தில் ஸுஜாதியபுத்தி பிறக்கும் படி அவர்களை மயக்கி, நெஞ்சிற் கபடத்துடன் அவர்களுடன் கலந்து நேசித்திருந்தான். ஸர்வஜ்ஞனாகிய கண்ணபிரான் இக்கபடச் செய்கைய நன்குணர்ந்து அவனைச் சிசுவித் தொழிப்பதற்குத் தக்க சூழ்ச்சிகளைச் செய்து கொண்டிருந்தும், அவ்வஸூரனுக்கு 'இவன் நம்மிடத்தில் மிக்க அன்பு கொண்டு இருக்கின்றான்' என்று தோற்றம்படி நடனஞ் செய்து, ஒரு நாள் கோபாலருவாரக் ஸீனவரையும் விளித்து, "நாமனைவருமொன்று சேர்ந்து இரவி மறையுள்ளும் ஸந்தோஷமாய்ச் சில சிலைகளை ஓரிடத்தில் ஸ்தாபித்துக் குறிவைத்துப் பந்துகூடித்து அவ்வினையாட்டினால் வருகிற ஜயாபஜயங்களை யடைந்து அவற்றுக்குத் தக்க பந்தியங்களையு மனுபவிப்போம் வாருங்கள்" என்றழைக்க, அனைவரும் அதற்கு உடன்பட்டுவர, பின்பு கண்ணபிரான் தான் ஒரு பேருத்தியும், ஸ்ரீதாமனென்னும் கோபாலன் தனக்கு எதிர்ப் பேருத்தியும், தன்னுடைய பகைத்தில் மாயாகோபாலப் பரலம்பன் ஒருபேருத்தியும், அவனுக்கெதிர்ப் பலராமன் ஒருபேருத்தியுமாக ஏற்படுத்தி, மற்ற கோபாலர் களைச் சிறிய உத்திகளான சேவகர்களாக வருத்து அவர்கள் யாவரையும் கணக்குசெய்து இரண்டு பகைத்திற்கும் ஸமமாகப் பாகித்து, இரண்டு இனமாகப் பிரிந்தவர்களுடன் ஸ்ரீபுருந்தாவன மஹாவிசாலமாரக் கங்களிற் சென்று மஹாவிருக்ஷங்களையும் பெரிய சிலைகளையும் குறிகளாகக்கிளைகளிற் பந்துகூட்டுகிற பாண்டராக மென்கிற ஆலமரத்தின் நிழலிற் சேர்ந்து, "இவ்வாட்டத்தில் தோற்றவர்கள் ஐயித்தவர்களைச் சுமந்து கொண்டு, பசுக்கட்டங்களிற் பிரிந்து அப்பும் சிதறிப் போகாமல் அம்மந்தைகளைப் பிரதக்ஷிணமாகவந்து மடக்க வேண்டியது; மஹாவ்ருக்ஷ சிலாலகதியங்களைத் தொட்டு அத்தானத்தில் வந்து இறங்கவேண்டியது" என்று எல்லாரும் சபதமேற்படுத்திக் கொண்டு விளையாடிக் கொண்டிருக்கையில், ஒருகால் கண்ணன்வகுப்பில் தோல்வி நேரிட, அப்போது ஸ்ரீதாமனென்பவனைக் கண்ணபிரானும், பலராமனைப் பிரலம்பனும் வாஹுமாரகிச் சுமந்து கொண்டு ஸமயபந்தத்தின்படி லக்ஷ்யப்ரதக்ஷிணஞ் செய்யப் போனார்கள்; பலராமனைச் சுமந்து கொண்டு செல்லுகிற பிரலம்பன் மாத்திரம் தீயகருத்தினாலும் லக்ஷியஸ்தாந்தைத் தாண்டிப்போக, பலராமன் தனதுசக்தி விசேஷத்தினால் அவனுக்குச் சூழ்க்கமுடியாத பாரமாகிவிட, அவன் மிகவும்வருந்தி நடக்கமாட்டாதவனாய் அந்தக் கோபாலவேஷத்தை விட்டு நிஜாகாரமாகிய கொடிய ராக்ஷஸனாகத்தைப் பூண்டு ஊழிப்பெருங்காற்றினுக் கடியனாக விளைந்து ஆகாயமார்க்கத்தினிற் செல்ல, பலராமன் அவனது கோரமானவடிவைக் கண்டு இவன் அஸூரனேயென்று நிச்சயித்ததற்குத் தனது ஸங்கர்ஷணம்சபலத்தினால் முஷ்டிபிடித்து அவனது கரோபாகத்திற்குச்சரியாகப்பாய்ந்து, கைமுட்டியினால் அவன்சிரம்பிளந்து ந.மாய் அழியும்படி ஓர்அறை அறைந்து ஒரே குட்டாகக் குட்டினார்; உடனே அவ்வஸூரன் தலைபிளந்து சிந்திப்பிந்மாகச் சிதைய, அவனது சரீரமெங்கும் செந்நீராகவாய்ப் பெருக, முகத்தினின்றும் ரத்தமாம்ஸங்கள் ஓழுக, கதறிக்கொண்டு பூமியில் வீழ்ந்து உயிரொழிந்தான் என்பதாம். (பலராமனார் செய்யப்பட்ட இவ்வஸூரவாஷதத்தைக் கண்ணபிரான் செய்தருளியதாகக் கூறுவது ஒற்றுமை நயம் பற்றியாம்.)

ருடு. பரசுராமனைப் பரிசுழித் {
 ௨. [என்வில் வலிகண்டுபோ.] பக்கம்—252.
 ௩௬. தாடகையுயிரை யொழித் {
 தது. [என்வில் வலிகண்டுபோ.] பக்கம்—252.

ருள. ருக்மிணிப் பங்கப் படுத்தி { [உருப்பிணி நங்கையை.] பக்கம்—253.
யது.

ருஅ. பரதனுக்குப் பாதுகை தந் { [முடியொன்றி.] 257.

ருக. மல்லிகைமாலையாற் பிராட் { [அல்லியம் பூமலர்.] 264
டி பெருமானைக் கட்டியது.

சு௦. குறுப் பெருமானுடன் { [மடவாய்.] பக்கம்—265.
தோழமைகொண்டது.

சுக. பஞ்சவடியிற் பிராட்டி { [மின்னொத்த தண்ணிடை.] பக்கம்—268.
யைப் பிரிந்தது.

சுஉ. பிராட்டிகையில் மாருதி { [மைத்தகுமா மலர்க்குழலாய்.] பக்கம்—269.
மோதிரமளித்தது.

சுரி. —டிந்தது. இதன் விவரம் வருமாறு :—இலக்குமண
னால் அங்கபங்கம் பண்ணப்பட்டு ராமலக்ஷ்மணரிடத்துக் கறுக்கொண்டு சென்ற
சூர்ப்பணையால் தூண்டப்பட்டுக் கரண் மிகப் பெரியசேனைகளுடனும், அறுபது
லக்ஷம்படை வீரர்களுடனும், பதினாலாயிரம் ரதாதிபதிகளுடனும், சேனைத்தலைவர்
பதினால்களுடனும், தாஷணன் தீரிசிரஸ் என்னும் முக்கிய ஸேனாதிபதிகளுடனும்
வந்து எதிர்க்க, இராமன் இலக்குமணனைச் சேதைக்குக் காவலாக வைத்துவிட்டுத்தான்
தனியே நின்று பொருது அவர்களனைவரையுங் கொன்றிட்டனன் என்பதாம்.

சுச. ருக்மிணியைத் தேரேற் { [உருப்பிணிநங்கையை.] பக்கம்—253.
றிக் கொள்ளும்போது எதிர்
ந்துவந்த அரசரோடு பொரு
த்தது.

சுரு. பதினாலாயிரம் தேவிமா { [மன்னு நரகன்றன்னை.] பக்கம்—294.
ரோடு கூடியது.

சுசு. ஆழியால் இரவியைமறை { [நாழிகை கூறிட்டு] பக்கம்—278.
த்தது.

சுஎ. அர்ஜுனனுதேதர்க்குதிரை { [மன்னர்மறுக.] 288.
சளின் விடாயைத் தீர்த்தது.

சுஅ. மலயத்வஜராஜன் மாலி { [மன்னர்மறுக.] 288.
ருஞ் சோலையில் மண்டியது.

சுக. சிசுபாலன் நெஞ்சி லு { [பலபலநாழம்.] 296.
மொருகால் நன்மை பிறப்பித்
தது.

எ0. துரியோதநாதியரைத் { [பாண்டவர்தம்முடைய, 297] [காதம் பலவும்,
துலைத்தது. } 401] இவற்றினுரைகளிற் காண்க.

எக. கண்ணபிரான் துருந்தோசித்தது. இதன் விவரம் வருமாறு :—கண்ணனைக் கொல்லும் பொருட்டுக் கம்ஸனால் ஏவப்பட்ட பல அஸுரர்களில் ஒருவன், கண்ண பிரான் மலர்கொய்தற்பொருட்டு விரும்பியேறும் பூத்தமர மொன்றிற் பிரவேசித்து அப்பெருமான் வந்து தன்மீது ஏறும்போது தான் முறிந்து வீழ்ந்து அவனை வீழ்த்திக் கொல்லக்கருதியபோது, மாயவனால் கண்ணபிரான் அம்மரத்தைக் கைகளாற் பிடித் துத் தன்வலிமை கொண்டு முறித்து அழித்தனன் என்பதாம்.

எஉ. உலகளந்த திருவடியிற் { [அதிர் முகமுடைய.] பக்கம்—331.
கங்கை பெருகியது. }

எங. பலராமாவதாரம். { [துக்கச் சழலையை.] 397.

எச. பரசுராமாவதாரம். { [நெறிந்த கருங்குழல்.] 263.

எரு. ஸாந்தீபிரியின் மகணைமீட் { [மாதவத்தோன் புத்திரன்.] 338.
டுக் கொணர்ந்தது. }

எசு. அபிமந்புவின்மகனை உயிர் { [மருமகன்றன் சந்ததியை.] 340.
மீட்டருளியது. }

எஎ. பாண்டவர்கட்குக் குரு {
வாய் நின்று ரக்ஷணஞ் செய்து. } [மருமகன்றன் சந்ததியை.] 340.

எஅ. மதுகைடபரை மடிவித்தது. இதன் விவரம் வருமாறு :—பிரமதேவனது திருப்பிரளயத்தில் இவ்வுலக மெல்லாம் பெருங்கடலினால் எங்கும் நீர்மயமாயிருந்த பொழுது அவ்வெள்ளத்தில் திருமால் அரவணியில் அம்ர்ந்திருக்கையில், அத்திரு மாலினிடத்தினின்று ரஜஸ்தமோருணங்களின் வடிவமாகத் தோன்றி “எம்மை நீ கொலைபுகி என்று தம்வாயாற் சொல்லிய பின்னரே தம்மைப் பிறர் கொல்லலா கும்” என்று வரம் பெற்ற மதுகைடபரிருவரும் அப்பிரளயகீரைக் குழப்பிக் கொண்டு பேராரவாரத்துடன் சென்று பிரமதேவனைக்கண்டு அவனிடத்தினின்று வேதங்களை யெல்லாம் பறித்துக்கொண்டு அப்பிரளய வெள்ளத்தில் மறைந்தனராகு. அப்போது தான்செய்ய வேண்டுவது இன்னதெனத் தேரூது திகைப்புக் கொண்ட அப்பிரமன் பின்னர்ச் சிறிது தெளிந்து திருமாலுத் துதித்துத் தனக்கு நேர்ந்த ஆபத்தை முறையிட, அக்கடவுள் ஹயக்ரீவாவதாரஞ் செய்து அககடலிற்புக்கு இனியதோரிசையைப் பாட, அவ்வினியகீதத்தைக் கேட்ட அவ்வசுரர்கள் அவ்வே தங்களை ஒரிடத்து வைத்திட்டு அவ்வொலிவந்த வழியைப்பிடித்துச் செல்லு மளவில் திருமால் அவ்வேதங்களுள்ள விடத்திற் சென்று அவற்றைக் கொணர் ன்து பிரமனுக்குத்தந்தருள, அப்போது ஒருவரையுந் காணுதவராய் வேதங்க ளும் எடுத்துக்கொண்டு போகப்பட்டதை யுணர்ந்த அவ்வசுரர்கள் மிகச்சினந்து அரவணியில் அறிதுயிலமரும் பரப்பொருளைக் கிட்டிப்போர்செய்யத் தொடங்கவே, திருமாலுக்கும் அவ்வசுரர்க்கும் வெற்றி தோல்விகளின்றி நெடுங்காலம் பெரும்போர்

நிகழ்ந்ததாக, முடிவில் திருமலை நோக்கி அவர்கள் ‘உனது ஆற்றலுக்கு உவந்தோம்; வேண்டுமவரம் பெற்றுக்கொள்’ என்ன; அக்கடவுள் ‘யான் உங்களைக் கொல்ல வேணும்’ என்று வரம் வேண்ட, அவர்களும் அதற்கு இணங்குகையில், திருமாலும் ‘உங்கட்கு வேண்டும் வரம் கொணமின்’ என்ன; ஒருவரும் இறவாத இடத்தில் நாங்கள் இறக்கவேண்டும்’ என்று அவர்கள் வேண்ட, திருமாலும் அந்நவனமே வரமளித்தது தனது துடையைக்கொண்டு அவர்களை இறுக்கிக் கொன்றிட்டனன் என்பதாம். (இவ்வரலாறு சிறிது வேறுபடக் கூறப்படுதலுமுண்டு.)

எக. கேசியின்வாயைக் கீண்டெறிந்தது. இதன் விவரம்:—கம்ஸனால் ஏவப்பட்ட அஸுரர்களில் கேசியென்பவன் குதிரையின் உருவத்தோடு ஆயர்கள் அஞ்சிநடுங்கும் படி களைத்துத்தூர்த்திக் கொண்டு கண்ணபிரான்மேற் பாய்ந்துவர, அப்பெருமான் திருக்கையை நன்றாகப் பெருக்கி நீட்டி அதன்வாயிற் கொடுத்துத் தாக்கிப் பற்களை யுதிர்த்து உதடைப் பிளந்து அதனுடம்பையும் இருபிளவாக வகிர்த்து தள்ளினன் என்பதாம்.

அ௦. ரைவதகமலையிற் கண்ண

பிராணை நாரதமுனிவர் புகழ் { [ஆமையாய்க் கங்கையாய்.] பக்கம்—353.

அக. தசாவதாரம். (இதன் விவரத்தைத் தனித்தனியாகக் கண்டுகொள்க.)

அஉ. தேவசியின் மக்களாறு {
வரைக் கஞ்சன் கல்லிடை { [துக்கச் சமூலையை.] பக்கம்—397.
மோதியது.

அங். பாண்டிய நாடன் மேரு {
மலை முடியில் மகரகேது நாட் { [பருப்பதத்துக் கயல் பொறித்த.] 420.
டியது.

ஆரியர்களா! இப்பெரியாழ்வாரருளிச் செயலில் மேற்குறித்த எண்பத்துமூன்று கதைகள் அடங்கியுள்ளனவாக அடியேனால் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டன; இவற்றின்விவரமும் ஒருவாறு காட்டப்பட்டது. அடியேனுடைய கண்ணுக்குப் புலப்படாமல்மற்றுஞ் சிலகதைகள் ஷை அருளிச்செயலில் அமைந்திருக்குமாயின் பெரியார் அவற்றைப் பரிசீலித்து இவற்றுடன் கூட்டிக்கொள்க.

ஸ்ரீமஹாபாரதம், ஹரிவம்சம், ஸ்ரீவிஷ்ணுபுராணம், ஸ்ரீபாகவதம், ஸ்ரீராமாயணம் முதலிய பல இதிஹாஸ புராணங்களில் பகவத்கதைகளின் விவரம் கூறப்பட்டிருக்கின்றது. ஒரு வருத்தாந்தமே புராண பேதத்தால் மாறுபடுவது முண்டு. அம்மாறுபாடுகளையும் ஆராய்ந்து ஷை கதைகளையும் விரிவாக எழுதி, இன்ன இன்ன புராணத்தில் இன்ன இன்ன விதமாகக் கூறப்பட்டிருக்கின்ற தென்று பேதவகைகளையும் விளங்கக் காட்டி, இவ்வாறாகவே நாலாயிரத்திலுமுள்ள பகவத்கதைகளையெடுத்தெழுத் வேணுமென்று பேரவாக் கொண்டுள்ளேன்.

வாயககுங்கணடா.”

இப்பெரியாழ்வார், “ பல்லாண்டு” என்னுந் தொடக்கப்பாசரத்தில் “ மல்லாண்ட” என்று அருளிச்செய்த விருத்தாந்தத்தையே முடிவில் “ பருப்பதத்துக் கயல் பொறித்த” என்றபாட்டிலும் “ மல்லடர்த்தாய்”

என்பதனைக் கூறியருளின ராதலால், எம்பெருமானது மற்றைச் சேஷ்டிதங்களிற் காட்டில் இச்சேஷ்டிதத்திற் குண்டானவாசி அறியற் பாலது. திருமங்கையாழ்வார் “சூழ்புனற் குடந்தையே தொழுது” என்று திருக்குடந்தையில் தொடங்கி, “தண் குடந்தைக் கிடந்தமாலே” என்று திருக்குடந்தையிலேயே சாத்தினாற் போலு மன்றே இஃது.

பெரியாழ்வார் திருவடிகளே சரணம்.

“மன்னு மணவாள மாமுனிவன் மாண்புரைக்கு
மன்னபுக ழண்ணங்க ராசிரியன்—மன்னுபெரி
யாழ்வா ரருள்செய்த வந்தமிழ்ப்பா வாழ்பொருளைத்
தாழ்வாது மின்றியுரைத் தான்.”

